

JOURNALS

OF THE

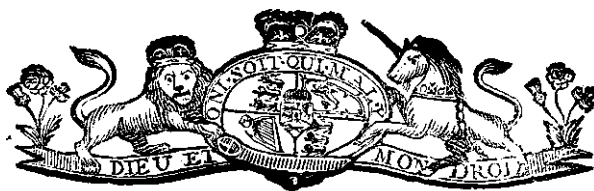
LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE

OF

LOWER-CANADA.



BEING THE THIRD SESSION

OF THE

Twelfth Provincial Parliament.

1827.

QUEBEC :

PRINTED BY ORDER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL, BY P. E. DESBARATS, LAW PRINTER
TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

JOURNAUX

DU

CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

PROVINCE

DU

BAS-CANADA.



ETANT LA TROISIEME SESSION

DU

Douzieme Parlement Provincial.

1827.

QUEBEC :

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU CONSEIL LÉGISLATIF, PAR P. E. DESBARATS, IMPRIMEUR DES
LOIX DE LA TRES-EXCELLENTE MAJESTÉ DU ROI.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Eighth day of May next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province, concerning our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, We did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Eighth day of May next, at our said City to appear are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twentieth day of June next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Twenty-seventh day of April, in the year of our Lord One thousand eight hundred and twenty-six, and in the seventh year of our reign.

(Signed) D.
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Twentieth day of June instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province, concerning our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Twentieth day of June instant, at our said City to appear are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the First day of August next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act

B

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés, et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le huitième jour de Mai prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il aurait été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous ne soient tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité le dit huitième jour de Mai prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le vingtième jour de Juin prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées.—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-septième jour d'Avril, l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-six et dans la septième année de notre règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingtième jour de Juin présent, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous ne soient tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité le dit vingtième jour de Juin présent; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le premier jour d'Août

and conclude, upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Eighth day of June, in the year of our Lord One thousand eight hundred and twenty-six, and in the seventh year of our reign.

(Signed) D.
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the First day of August next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province, concerning our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, We did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon: and for certain causes and considerations us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said First day of August next, at our said City to appear, are to be held or constrained; for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, that by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Tenth day of October next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Sixth day of July, in the year of our Lord, One thousand eight hundred and twenty-six, and in the seventh year of our reign.

(Signed) D.
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to

prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées.—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le huitième jour de Juin, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt six, et dans la septième année de notre règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le premier jour d'Août prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous ne soient tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité le dit premier jour d'Août prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le Dixième jour d'Octobre prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées.—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le sixième jour de Juillet, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-six, et dans la septième année de notre règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et conyoqués aux fins

an Assembly at our City of Quebec, on the Tenth day of October next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us, the state and defence of our said Province, concerning our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, We did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Tenth day of October next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated ; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twenty-first day of November next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed : Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Thirteenth day of September, in the year of our Lord one thousand eight hundred and Twenty-six, and in the seventh year of our reign.

(Signed)

D.
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING :—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Twenty-first day of November instant ; nevertheless, for certain causes and considerations, we have thought fit further to prorogue the same, to the Twenty-third day of January next, so that you, nor any of you, on the Twenty-first day of November instant, at our City of Quebec, to appear, are to be held or constrained, for we do will that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated ; commanding, and by the tenor of these Presents, firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said Twenty-third day of January next, at our City of Quebec, personally you be and appear, for the DISPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the the favor of God, may be ordained.—In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed : Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Tenth day of November, in the Year of our Lord, One thousand, eight hundred and twenty-six, and in the seventh year of our reign.

(Signed)

D.
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

d'être présens à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le dixième jour d'Octobre prochain, et à chacun de vous, SALUT :—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'état et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et lieu susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous ne soient tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité, le dit dixième jour d'Octobre prochain ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quand à nous, entièrement déchargés, à cet égard ; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le vingt-unième jour de Novembre prochain pour traiter, agir et conclure sur les choses, qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées.—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand'Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le treizième jour de Septembre, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-six, et dans la septième année de notre règne.

(Signé)

D.
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT :—Vû que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au vingt-et-unième jour de Novembre courant ; néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au vingt-troisième jour de Janvier prochain, de sorte que vous ni aucun de vous, ne serez le dit vingt-et-unième jour de Novembre courant, tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de Québec ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez quant à nous, entièrement déchargés à cet égard : vous commandant, et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous ayez à paroître et paroissiez personnellement le dit vingt-troisième jour de Janvier prochain, dans notre Cité de Québec, pour procéder à l'EXPEDITION DES AFFAIRES, et traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial, par le Conseil Commun de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province.—Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand'Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le dixième jour de Novembre, l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-six, et dans la septième année de notre règne.

(Signé)

D.
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL.

JOURNAUX

DU

CONSEIL LÉGISLATIF.

Anno 7^o. Georgii Quarti Regis.

Tuesday, the twenty-third day of January, in the seventh year of the Reign of our Sovereign Lord George the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith ; being the third Session of the Twelfth Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued by several adjournments and prorogations to this day.

THE Members of the House convened at the Bishop's Palace, in the City of Quebec, were :

The Honorable

*Messrs. John Hale,
John Richardson,
John Caldwell,
Herman W. Ryland,
James Irvine,
Michael H. Perceval,
Thomas Coffin,
Roderick McKenzie,
Louis Gagy,
James Kerr,
Edward Bowen,
Mathew Bell.*

The House is informed that a Commission under the Great Seal had been granted to the Honorable *James Kerr*, Esquire, one of the Justices of His Majesty's Court of King's Bench for the District of Quebec, to supply the room and place of the Speaker of this House, during his absence.

Whereupon the Commission was read by the Clerk as follows :

PROVINCE OF } (Signed) DALHOUSIE,
LOWER-CANADA. } GOVERNOR.

GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith ;

To our Trusty and well beloved Counsellor *James Kerr*, Esquire, one of our Justices of our Court of King's Bench for our District of Quebec, in our Province of Lower-Canada, GREETING :

WHEREAS our late Royal Father, His Majesty, King George the Third, by His Letters Patent, under the Great Seal of our Province of Lower-Canada, bearing date at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the fifth day of January, in the forty-ninth year of His Reign, and in the year of our Lord, one thousand eight hundred and nine, did constitute and appoint our Trusty and well beloved *Jonathan Sewell*, Esquire, our Chief Justice of our said Province, and one of the Members of our Legislative Council of our said Province, to be Speaker of our said Legisla-

Anno 7^o. Georgii Quarti Regis.

Mardi, le vingt-troisième jour de Janvier, dans la septième année du Règne de Notre Souverain Seigneur George Quatre, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi ; Etant la troisième Session du Douzième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continué par divers ajournemens et prorogations jusqu'à ce jour.

LES Membres de la Chambre réunis à l'Evêché, dans la Cité de Québec, ont été :

Les Honorables

*Messrs. John Hale,
John Richardson,
John Caldwell,
Herman W. Ryland,
James Irvine,
Michael H. Perceval,
Thomas Coffin,
Roderick McKenzie,
Louis Gagy,
James Kerr,
Edward Bowen,
Mathew Bell.*

La Chambre a été informée qu'une Commission sous le Grand Sceau avoit été accordée à l'Honorable *James Kerr*, Ecuyer, l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec, pour occuper et prendre la place de l'Orateur de cette Chambre, pendant son absence.

Sur quoi la Commission a été lue par le Greffier, comme suit :

PROVINCE } (Signé) DALHOUSIE,
DU BAS-CANADA. } GOUVERNEUR.

GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi ;

A Notre Fidèle et Bien-aimé Conseiller *James Kerr*, Ecuyer, l'un des Juges de notre Cour du Banc du Roi, pour notre District de Québec, dans notre Province du Bas-Canada, SALUT :

VU que feu notre Royal Père, Sa Majesté le Roi George Trois, par des Lettres Patentes sous le Grand Sceau de notre Province du Bas-Canada, datées à notre Château de Saint Louis dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le cinquième jour de Janvier, dans la quarante-neuvième année de son Règne, et dans l'année de notre Seigneur, mil huit cent neuf, avoit constitué et nommé notre fidèle et bien-aimé *Jonathan Sewell*, Ecuyer, notre Juge en Chef de notre dite Province, et l'un des Membres de notre Conseil Législatif, de notre dite Province, pour être Orateur de notre dit Conseil Législatif,

tive Council, and from time to time thereafter, during our pleasure, in the said Council and amongst our Legislative Counsellors to be assembled, to use and occupy the place of Speaker as aforesaid, as in and by the said Letters Patent, reference being thereunto had, may more fully appear.

And whereas by our Letters Patent, under the Great Seal of our said Province, bearing date at our said Castle of Saint Lewis, the tenth day of March, in the fourth year of our Reign, and in the year of our Lord, one thousand, eight hundred and twenty-three, we did constitute and appoint our Trusty and well beloved *Olivier Perrault*, Esquire, one of the Members of our said Legislative Council, from time to time during our pleasure to use, occupy and supply the room and place of the said *Jonathan Sewell*, in our said Legislative Council, among our Legislative Counsellors there assembled, during the absence of the said *Jonathan Sewell* from his accustomed place in our said Legislative Council, and then and there to do and execute all such things as the said *Jonathan Sewell* might do in that behalf, where he there personally present, as in and by the said Letters Patent herein-before secondly above-mentioned, and in part recited, reference being thereunto had, may more fully appear; Now Know Ye, that for divers good causes and considerations, Us thereunto moving, we have revoked and determined our said Letters Patent herein-before secondly above-mentioned and in part recited, to be and remain henceforthward null and void to all intents and purposes whatsoever; And Know Ye further, that confiding in the approved fidelity, wisdom and discretion of you the said *James Kerr*, we have constituted and appointed, and by these presents do constitute and appoint you, the said *James Kerr*, from time to time during our pleasure, to use, occupy and supply the room and place of the said *Jonathan Sewell* in our said Legislative Council among our Legislative Counsellors there to be assembled, during the absence of the said *Jonathan Sewell* from his accustomed place in our said Legislative Council, and then and there to do and execute all such things as the said *Jonathan Sewell* might do in that behalf, if he were there personally present, using and supplying the same room and place;—Wherefore we will and command you the said *James Kerr*, to attend to and execute the premises with effect; and these our Letters shall be to you a sufficient Warrant and discharge for the same in every behalf. In Testimony whereof we have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province of Lower-Canada, to be hereunto affixed. Witness our Trusty and well beloved *George Earl of Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, our Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-second day of January, in the year of our Lord, one thousand, eight hundred and twenty-seven, and in the seventh year of our Reign.

(Signed) D.
G.

(Signed) Ls. MONTIZAMBERT,
Actg. Provl. Sectry.

Then the Honorable Mr. Justice *Kerr* took the Chair at the foot of the Throne, and the Commission was ordered to be put on the Journals, and the Mace was appointed to be carried before him.

The Speaker acquainted the House, that there was a Member without ready to be introduced.

When the Honorable Mr. *John Stewart* was introduced between the Honorable Mr. *Perceval* and the Honorable Mr. *Bell*.

Then the Honorable Mr. *Stewart* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows:

et pour remplir de tems en tems, durant notre bon plaisir, et occuper la place d'Orateur comme susdit, dans le dit Conseil, et avec nos Conseillers Législatifs assemblés, tel qu'il le paroit plus amplement par les dites Lettres Patentes, en y ayant référence.

Et vû que par nos Lettres Patentes, sous le Grand Sceau de notre dite Province, datées à notre dit Château de Saint Louis, le dixième jour de Mars dans la quatrième année de notre Règne, et dans l'année de notre Seigneur, mil huit cent vingt-trois, nous avons nommé et appointé notre fidèle et bien-aimé *Olivier Perrault*, Ecuyer, l'un des Membres de notre dit Conseil Législatif, pour remplir de tems en tems, durant notre bon plaisir, occuper et prendre la place du dit *Jonathan Sewell*, dans notre dit Conseil Législatif, avec nos Conseillers Législatifs y assemblés, pendant l'absence du dit *Jonathan Sewell*, de sa place ordinaire dans notre dit Conseil Législatif, et alors et là faire et exécuter toutes telles choses que le dit *Jonathan Sewell* pourroit y avoir fait en cette qualité, s'il y eût été personnellement présent, tel qu'il le paroit plus amplement par les dites Lettres Patentes mentionnées en second lieu, et en partie récitées, en y ayant référence: Sachez donc, que pour diverses et bonnes raisons et considérations qui nous y engagent, nous avons révoqué et annulé nos dites Lettres Patentes ci-devant mentionnées en second lieu, et en partie récitées, comme devant être nulles et d'aucun effet à toutes fins quelconques; et sachez de plus que nous reposant sur la fidélité, sagesse et discrétion connues de vous le dit *James Kerr*, nous vous avons nommé et appointé, et par ces présentes nous nommons, constituons et appointons, vous le dit *James Kerr*, pour remplir de tems en tems, durant notre bon plaisir, occuper et prendre la place du dit *Jonathan Sewell*, dans notre dit Conseil Législatif, avec nos Conseillers Législatifs assemblés, pendant l'absence du dit *Jonathan Sewell* de sa place ordinaire dans notre dit Conseil Législatif, pour alors et là faire et exécuter toutes choses que le dit *Jonathan Sewell* pourroit y faire en cette qualité s'il y étoit personnellement présent, prenant et remplissant la même place. C'est pourquoi nous voulons et vous commandons vous le dit *James Kerr*, de remplir les devoirs ci-dessus mentionnés avec effet; et nos présentes Lettres Patentes seront votre autorité et décharge suffisantes pour icelles, à tous égards. En foi de quoi nous avons fait rendre nos présentes Lettres Patentes, et y avons fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province du Bas-Canada. Témoin notre fidèle et bien aimé *George*, Comte de Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, Vice Amiral d'icelles, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec dans notre dite Province, le vingt-deuxième jour de Janvier dans l'année de notre Seigneur mil huit cent vingt-sept, et dans la septième année de notre Règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) Ls. MONTIZAMBERT,
Faisant Fonct. Secr. Provl.

Alors l'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a pris la Chaire au pied du Trône, et il a été ordonné que la Commission soit entrée sur les Journaux et que la Mace soit portée devant lui.

L'Orateur a informé la Chambre, qu'il y avoit un Membre qui se présentoit pour être introduit.

Lorsque l'Honorable Mr. *John Stewart* a été introduit entre l'Honorable Mr. *Perceval* et l'Honorable Mr. *Bell*.

L'Honorable Mr. *Stewart* a alors présenté son Writ de Sommation à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit:

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.

GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God,
of the United Kingdom of Great Britain and
Ireland, King, Defender of the Faith ;

To our Beloved and faithful subject, *John Stewart*, Esquire,
GREETING :

WHEREAS by the advice and consent of our Council, for certain arduous and urgent affairs, Us, the State and Defence of our Province of Lower-Canada, and the Church thereof, concerning our Legislature at our City of Quebec on the twentieth day of June next, we have ordained to be holden, and there with you and other great men, and our Legislative Council of our said Province to have conference and treaty ; You, on the Faith and allegiance by which you are bound to us, firmly enjoining, we command that the difficulty and dangers of the affairs aforesaid considered, laying aside every excuse whatsoever, on the aforesaid twentieth day of June next, at the meeting of our said Legislature, you be personally present with us and the great men, and the Legislative Council aforementioned, upon the said affairs to confer, and your advice to afford, and this as us and the honor, safety and defence of our said Province and the Church of the same and despatch of the affairs aforementioned, you love, you are in no wise to omit. Witness our Trusty and well beloved George, Earl of Dalhousie, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the fourth day of May, in the year of our Lord, one thousand, eight hundred and twenty-six, and in the seventh year of our reign.

(Signed) D.
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS,
Clk. Cwn. in Chy.

Then the Honorable Mr. *Stewart* came to the Table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st. of His late Majesty, King, George the Third, which was administered by Mr. *Woolsey*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose, and the Honorable Mr. *Stewart* took his seat accordingly.

Then the Commissioner withdrew.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod, to let the Assembly know, " It is " His Excellency's pleasure they attend Him immediately in " this House."

Who being come with their Speaker,

His Excellency the Governor in Chief was pleased to deliver the following Speech :

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

I have again the honour, as His Majesty's Representative, to meet you for the despatch of the Public Business in this Session of the Provincial Parliament.

C 2

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi
du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et
d'Irlande, Défenseur de la Foi ;

A notre bien-aimé et fidèle sujet *John Stewart*, Ecuyer,
SALUT :

VU que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas-Canada et l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Législature dans notre Cité de Québec, le vingtième jour de Janvier prochain, pour y conférer et traiter avec nous et autres grands hommes, et notre Conseil Législatif de notre dite Province, nous vous commandons, et sur la foi et la fidélité par les quelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement, que vû la difficulté et les dangers des affaires sus-mentionnées, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent à l'Assemblée de notre dite Législature, avec nous et les grands hommes, et le Conseil Législatif ci-dessus mentionné, le dit vingtième jour de Janvier prochain, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province et de l'Eglise d'icelle, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin notre fidèle et bien-aimé George, Comte de Dalhousie, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le quatrième jour de Mai, dans l'année de notre Seigneur, mil huit cent vingt-six, et dans la septième année de notre Règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS,
Greff. C. en Chancellerie.

Alors l'Honorable Mr. *Stewart* est venu à la Table, et a prêté le serment prescrit par le statut de la 31^e de feu Sa Majesté le Roi, George Trois, que lui a administré Mr. *Woolsey*, l'un des Commissaires appointés pour administrer le serment aux Membres de la Législature, qui avoit été introduit à cet effet, et l'Honorable Mr. *Stewart* a pris son siège en conséquence.

Alors le Commissaire s'est retiré.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, " Qu'il " est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiate-
ment auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue avec son Orateur,

Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la Harangue suivante :

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

J'ai de nouveau l'honneur de vous rencontrer, comme le Représentant de Sa Majesté, pour la Dépêche des affaires publiques dans cette Session du Parlement Provincial.

I regret to say, that the distress which has pressed so generally and so heavily upon the manufacturing Districts and trade of England, has also been severely felt in our Commercial Affairs ; it is the natural and unavoidable consequence of our intimate connexion with those interests of the Mother Country. Notwithstanding this, the resort of shipping here this last summer has not diminished materially, and the Revenue nearly equals that of the year preceding.

If we have felt the shock of adverse circumstances, I trust we may now indulge in the pleasing prospects held out in His Majesty's Speech, at the opening of the present Session of the Imperial Parliament, of a progressive return to the wonted activity of commerce and industry in the United Kingdom.

The unusual drought of the last summer, and the fires which spread in the woods, gave cause for much apprehension, and were indeed destructive in many parts of the Province ; I am happy however to find, that though the season did not prove favorable to the grain crop, there is yet a general abundance of the necessaries of life : I may therefore still congratulate you on the peaceful happiness which the Province enjoys under the blessing of Divine Providence.

Gentlemen of the Assembly,

I have directed the Accounts of the Revenue and Expenditure in the last year to be laid before you, and also an estimate of the supply I am to require for the public service, in obedience to instructions I have recently received from His Majesty's Secretary of State.

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the Assembly,

I must recall your attention to those measures of public interest which I have before recommended to you, and which were left unfinished in the last Session.

Quiet and peaceable as this Province is, yet the population increases so rapidly, and society expands so widely, that I feel every year the necessity more urgent for an extensive and active system of Police to keep pace with that progress : Amidst the changes which are thus operating in the state of the Province, I lament to say that none appears more striking than the increase of crime ; to whatever cause it may be ascribed, it is in itself a fact which calls for measures specially and speedily applicable to the evil ; the Grand Juries in some of the Districts have made their Presentments in language so forcible, that I shall lay these Documents before you, to shew the various and serious difficulties to be removed ; I am myself convinced, and I would earnestly press it upon your consideration, that the time is arrived for the establishment in every County of those authorities, necessary to enable the Executive Government to watch over and promote the local interests in each.

Other matters of importance will be communicated to you by Message, in order that I may explain them more distinctly than this occasion allows : Be assured of my best and unwearied exertions in that Station in which His Majesty has been graciously pleased to place me in this Province ; and that it will always be one of the chief objects of my endeavours to concur with you in whatever may tend to the public advantage.

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

C'est avec regret que je dois dire que la détresse qui a pesé si généralement et si fortement sur les Districts Manufacturiers et sur le Commerce de l'Angleterre, s'est pareillement fait sévèrement sentir dans nos affaires Commerciales ; conséquence naturelle et inévitable de la liaison intime de nos intérêts avec ceux de la Mère Patrie. Malgré cela le nombre de vaisseaux venus dans nos ports, dans le cours de l'Eté dernier, n'a souffert que peu de diminution, et le revenu est presque de niveau avec celui de l'année précédente.

Si nous nous sommes ressentis des effets de circonstance adverses, je crois que nous pouvons dans le moment actuel nous livrer à la perspective flatteuse qui nous est présentée dans la harangue de Sa Majesté, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Impérial, d'un retour progressif vers l'activité accoutumée du commerce et de l'industrie dans le Royaume-Uni.

La sécheresse extraordinaire de l'été dernier et les feux répandus dans les bois étaient bien propres à créer de sérieuses alarmes, et ont en effet causé du dommage dans bien des parties de la Province ; J'ai toutes fois la satisfaction de voir que quoique la saison n'ait pas été très propice à la récolte des grains, il règne cependant parmi nous une abondance générale des denrées de première nécessité ; je puis donc encore vous congratuler sur le bonheur paisible dont, par la faveur divine, jouit la Province.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

J'ai donné l'ordre que les Comptes du Revenu et des Dépenses dans le cours de l'année dernière soient mis devant vous, ainsi qu'un tableau estimatif du subsidé que je dois requérir pour le service public en obéissance aux instructions que j'ai reçues dernièrement du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté.

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je dois rappeler votre attention sur ces mesures d'intérêt public que je vous ai déjà recommandées, et qui n'ont pas été complétées dans la dernière Session.

Quelque soit l'état de paix et de tranquillité dont jouit cette Province, sa population n'en va pas moins en croissant avec une telle rapidité, et les limites de la société s'étendent tellement au loin, que je sens tous les ans la nécessité de plus en plus urgente d'un système de police assez vaste et efficace pour marcher de pair avec ces progrès. Parmi les changements qui s'opèrent dans l'état de cette Province, je ne puis que regretter de devoir dire qu'il n'en est pas de plus frappant que les progrès du crime ; quelqu'en soit la cause, c'est un fait en lui-même qui demande des mesures spécialement et promptement applicables au mal. Les Grands Jurés de quelques Districts ont fait des représentations couchées dans des termes d'une telle force que je mettrai ces documents devant vous, pour vous faire voir les difficultés aussi sérieuses que variées qui demandent les moyens de les faire évanouir. Je suis moi-même convaincu, et je ne puis trop fortement présenter à votre considération, que le tems est arrivé d'établir dans tous les Comtés les autorités nécessaires pour mettre le Gouvernement Exécutif en état de surveiller et promouvoir les intérêts locaux dans chacun d'eux.

D'autres objets importants vous seront communiqués par Message, afin que je puisse les exprimer plus distinctement que la présente occasion ne le permet. Soyez assurés de mes efforts les plus zélés et les plus infatigables dans la situation dans laquelle il a gracieusement plû à Sa Majesté de me placer dans cette Province, et qu'un des principaux objets de ces efforts sera toujours de concourir avec vous dans tout ce qui pourra tendre à l'avantage public.

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

PRAYERS.

Hodie lá vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence," *pro formá*.

The Speaker reported His Excellency's Speech from the Throne.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return Him the thanks of this House for His Speech from the Throne.

The following Members were appointed a Committee to draw up and report an Address, pursuant to the said order :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Caldwell,
Bowen,*

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Committee to consider the privileges of this House, and to take order for the due course of the proceedings thereof.

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart,*

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a sub-Committee to peruse and perfect the Journals of this House.

The Honorable

*Messrs. Coffin,
Gugy,
Stewart,*

To meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the several Writs of Prorogations that have been issued since the last Session be entered at large on the Journals of this House, in the order of their respective dates, immediately before the entries of this day.

The Speaker signified to the House, that since the last Session, the Honorable Mr. T. P. J. Taschereau, one of the Members of this House, had departed this life.

The Speaker laid before the House a Letter from the Honorable Mr. Burns, stating that the ill state of his health would not permit him to attend in his place in this House, during the Session.

The Speaker also acquainted the House, that the Honorable Mr. Grant is prevented from attending in his place in the House at present, by reason of family distress.

D

PRIERES.

Hodie lá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour l'amélioration de la navigation du Fleuve Saint Laurent," *pro formá*.

L'Orateur a fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône.

ORDONNE', Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Sa Harangue du Trône.

Les Membres suivans ont été commis pour préparer et faire rapport d'une Adresse, conformément audit ordre, savoir :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Caldwell,
Bowen,*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres commis pour examiner les privilèges de cette Chambre, et régler le cours de ses procédés.

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart,*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres sous-commis pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre.

Les Honorables

*Messrs. Coffin,
Gugy,
Stewart,*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', Que les divers Writs de Prorogations sortis depuis la dernière Session, soient entrés tout au long sur les Journaux de cette Chambre, suivant l'ordre de leurs dates respectives, immédiatement avant les entrées de ce jour.

L'Orateur a informé la Chambre que depuis la dernière Session, l'Honorable Mr. T. P. J. Taschereau, l'un des Membres de cette Chambre, étoit décédé.

L'Orateur a mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. Burns, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permettra pas de se trouver à sa place dans cette Chambre, pendant cette Session.

L'Orateur a aussi informé la Chambre que l'Honorable Mr. Grant ne pouvoit se trouver à présent à sa place dans cette Chambre, en raison d'une affliction de famille.

The Speaker also acquainted the House, that the ill state of health of Mr. *Cuthbert* will prevent him from attending in his place in the House, at present.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a de plus informé la Chambre que le mauvais état de santé de l'Honorable Mr. *Cuthbert*, l'empêchoit de se trouver à sa place dans cette Chambre, pour le présent.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 24th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker, by virtue of his Commission.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Governor in Chief, to return Him the thanks of this House for His Speech from the Throne, reported, "That they had prepared the same."

Which being read by the Clerk paragraph by paragraph, was agreed to by the House, with several amendments, and is as follows :

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia and New Brunswick and their several Dependencies, Vice Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia and New-Brunswick and their several Dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE, His Majesty's dutiful and loyal subjects, the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for Your Speech from the Throne.

We beg to assure Your Excellency, that we are much gratified in having again the honour of meeting Your Excellency, as the Representative of our Most Gracious Sovereign, for the Despatch of Public Business, in this Session of the Provincial Parliament.

MERCREDI, 24e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur, en vertu de sa Commission.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial chargé de préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Sa Harangue du Trône, a fait rapport "Qu'il en avoit préparé une."

Laquelle ayant été lue par le Greffier, paragraphe par paragraphe, la Chambre y a acquiescé avec divers amendemens, et elle est comme suit :

A SON EXCELLENCE

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick, et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick et leurs différentes dépendances, et dans les Isles de Terre-Neuve, Prince-Edouard, Cap Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS les fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial demandons qu'il nous soit permis de faire nos humbles remerciemens à Votre Excellence, de Sa Harangue du Trône.

Permettez nous d'assurer Votre Excellence que nous éprouvons un plaisir bien vif en ayant de nouveau l'honneur de nous trouver réunis avec Votre Excellence, comme le Représentant de Sa Très-Gracieuse Majesté, pour la dépêche des Affaires Publiques dans cette Session du Parlement Provincial

We participate with Your Excellency in Your expressions of regret, that the distress which has pressed so heavily upon the trade and manufacturing Districts in England should have also been severely felt in the commercial affairs of this Province. It is however some consolation, that from our connection with the Mother Country, the number of shipping resorting to this Province has not materially diminished, and that the Revenue nearly equals that of the preceding year.

Though the shock of adverse circumstances has been so generally felt, yet we trust that the pleasing prospects held out in His Majesty's Speech will be realized, in a progressive return to the wonted activity of Commerce and industry in the United Kingdom.

We are happy to learn that notwithstanding the unusual drought of the last summer, and the destructive fires which prevailed in many parts of the Province, there is yet a general abundance of the necessaries of life ; and we unite with Your Excellency in the expression of gratitude for the Blessings which, under Divine Providence, we enjoy.

We shall not fail to resume the consideration of such measures of public interest as were before recommended to us by Your Excellency, and were left unfinished at the close of the last Session.

We concur in opinion with Your Excellency, that the rapidly augmenting population of the Province requires a more extensive system of Police, to keep pace with that augmentation ; and we regret to learn that amidst the changes which are thus operating in the state of the Province, crimes should have so materially increased ; an evil which imperiously calls for special and speedy remedy ; with this view, therefore, we shall give the presentments of the Grand Juries which Your Excellency may be pleased to lay before us, our most serious attention.

We agree with Your Excellency that the time is arrived, when the exercise of Judicial authority ought to be more generally felt in every County, so as effectually to superintend and promote the local interest of each.

We shall receive with respect and attention the communication of such other matters of importance as Your Excellency may be pleased to make to us, by Message, during the present Session.

We are fully convinced, that Your Excellency's best and unwearied exertions in the high station in which His Majesty has been graciously pleased to place you, will not be wanting, and that it will always be one of the chief objects of Your Excellency's endeavours to promote whatever may most tend to the public advantage.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, by the whole House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Caldwell* do wait on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended by the whole House, with the said Address.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Nous partageons le regret que Votre Excellence nous exprime de ce que la détresse qui a pesé si fortement sur le Commerce et les Districts Manufacturiers de l'Angleterre ait été aussi sévèrement ressentie dans les affaires Commerciales de cette Province. Il est néanmoins consolant de voir que d'après notre connexion avec la Mère Patrie, le nombre de Vaisseaux Marchands qui abordent cette Province, n'ait pas diminué, et que le revenu égale à peu près celui de l'année précédente.

Quoique le choc de circonstance défavorables ait été si généralement senti, néanmoins nous espérons que les perspectives flatteuses qui nous sont présentées dans la Harangue de Sa Majesté, se réaliseront par un retour progressif vers l'activité accoutumée du Commerce et de l'Industrie dans le Royaume-Uni.

Nous sommes heureux d'apprendre que malgré la sécheresse extraordinaire de l'été dernier, et les feux destructifs qui se sont répandus dans plusieurs parties de la Province, il y a néanmoins une abondance générale des choses nécessaires à la vie, et nous nous unissons à Votre Excellence dans ses expressions de gratitude pour les bienfaits dont nous jouissons par la faveur de la Providence Divine.

Nous ne manquerons pas de prendre de nouveau en considération ces mesures d'intérêt public qui nous ont déjà été recommandées par Votre Excellence, et qui ont été laissées dans un état d'imperfection à la clôture de la dernière Session.

Nous convenons avec Votre Excellence, que l'augmentation rapide de la population de la Province demande un système de Police plus étendu, afin de ne pas rester en arrière de ses progrès, et nous apprenons avec douleur qu'au milieu des changemens qui s'opèrent ainsi dans l'état de la Province, les crimes se soient si considérablement augmentés ; c'est un mal qui demande impérieusement un remède spécial et prompt ; afin donc d'y parvenir, nous prêterons l'attention la plus sérieuse aux représentations des Grands Jurés que Votre Excellence voudra bien faire mettre devant nous.

Nous sommes d'opinion avec Votre Excellence que le tems est arrivé où il est absolument nécessaire que l'exercice de l'autorité Judiciaire se fasse plus généralement ressentir dans chaque Comté, de manière à veiller avec succès aux intérêts locaux de chaque, et à les promouvoir.

Nous recevrons avec respect, et porterons notre attention sur toutes autres matières d'importance, dont Votre Excellence voudra bien nous donner communication, par Message pendant la présente Session.

Nous sommes entièrement persuadés que les efforts de Votre Excellence seront infatigables dans l'exécution des devoirs de la place éminente à laquelle Sa Majesté a bien voulu vous appeler, et que leur objet principal sera toujours de promouvoir tout ce qui pourra tendre essentiellement à l'avantage public.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, par toute la Chambre.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Caldwell* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre, avec la dite Adresse.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 25th JANUARY.

THE Members conveyed, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Hale* reported, "That the Honorable Mr. *Caldwell* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended by the whole House with the Address of this House, and that His Excellency had been pleased to appoint to-morrow, at one o'clock, in the afternoon."

The Honorable Mr. *Coffin* presented a Bill, intituled, "An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodiè l'a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners, for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Saturday next.

The Honorable Mr. *Gugy* laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the relief of Insane Persons and Foundlings in the District of Three-Rivers, for the year 1826.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at half past twelve o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

JEUDI, 25e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Caldwell* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec Son Adresse, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer demain, à une heure de l'après-midi."

L'Honorable Mr. *Coffin* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbitères et Cimetières."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodiè l'a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbitères et Cimetières."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Samedi prochain.

L'Honorable Mr. *Gugy* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfants trouvés dans le District des Trois-Rivières, pour l'année 1826.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à midi et demi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 26th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Honorable Mr. Richardson laid before the House the report of the Commissioners of the Lachine Canal.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

The Honorable Mr. Richardson also laid before the House a Statement of the Corporation of the Montreal General Hospital, with a Petition from the governors of the said Corporation, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The House was adjourned during pleasure to wait on His Excellency the Governor in Chief with their Address.

After some time the House was resumed.

The Speaker reported, "That this House did, this day, present
" their Address to His Excellency the Governor in Chief, to
" which His Excellency was pleased to return the following
" answer :"

Gentlemen of the Legislative Council,

I return you my warmest thanks for this Address ; I firmly rely on your constant and cordial support in such measures as the state of the Province may at this time call for.

I feel great pleasure in seizing every opportunity to express my confidence in your loyalty, wisdom and counsels.

ORDERED, That the said Address and answer thereto be printed and published.

The Honorable Mr. Justice Kerr declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

VENDREDI. 26e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. Richardson a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires du Canal de Lachine.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. Richardson a aussi mis devant la Chambre un état de la dépense de la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal, avec une Pétition des Gouverneurs de la dite Corporation, demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la Table.

La Chambre s'est ajournée à loisir pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec son Adresse.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Orateur a fait rapport, " Que cette Chambre avoit, ce jour,
" présenté son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en
" Chef, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la ré-
" ponse suivante :"

Messieurs du Conseil Législatif,

Je vous fais mes remerciemens les plus sincères de cette Adresse ; J'ai la ferme confiance que vous me seconderez volontiers et constamment dans telles mesures que l'état de la Province peut exiger dans ce moment.

J'éprouve toujours un plaisir bien vif en saisissant toutes les occasions qui se présentent de témoigner la confiance que j'ai dans votre loyauté, votre sagesse et vos conseils.

ORDONNE', Que la dite Adresse avec la réponse à icelle, soient imprimées et publiées.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 27th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Speaker acquainted the House, that he had received a Letter from Mr. Smith, the Clerk of this House, stating that he had obtained leave of His Excellency the Governor in Chief to be absent from the Province, and that Mr. de Léry will perform his duties as Clerk of the Legislative Council, which proposal he therein begs of him to submit to the consideration of the House, expressive at the same time of his respectful request, that the House would be pleased to permit Mr. de Léry to act for him during his absence ; but that previously to giving this information, and submitting this proposal to the House, he deemed it proper to lay this Letter before His Excellency, who authorizes him to say that he has given Mr. Smith leave of absence, and that he approves of Mr. de Léry acting in his place.

A Message from the Assembly by Mr. Taschereau,

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,
TUESDAY, 23d. January, 1827

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses of the Legislature, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records for their information.

ORDERED, That Mr. Taschereau, Mr. Davidson, Mr. Vallières, Mr. Larue and Mr. Lagueux do compose the said Committee.

RESOLVED, That the said Resolutions be communicated, by Message, to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. Taschereau do carry the said Message to the Legislative Council.

(Attest)

(Signed) WM. LINDSAY,
Clk. Assy.

Then the Commissioner withdrew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker, that the House will answer by a Messenger of their own.

SAMEDI, 27e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

L'Orateur a informé la Chambre, qu'il avoit reçu une Lettre de Mr. Smith, le Greffier de cette Chambre, portant qu'il avoit obtenu permission de Son Excellence le Gouverneur en Chef de s'absenter de la Province, et que Mr. de Léry rempliroit ses devoirs comme Greffier du Conseil Législatif, laquelle proposition il lui demande de soumettre à la considération de la Chambre, la priant en même tems respectueusement de vouloir bien permettre qu'en son absence Mr. de Léry le représente ; mais qu'il avoit cru convenable, avant de donner cette information et de soumettre cette proposition à la Chambre, de mettre cette Lettre devant Son Excellence qui l'a autorisé de dire qu'elle avoit accordé un congé d'absence à Mr. Smith, et qu'elle approuvoit que Mr. de Léry remplît les devoirs de Greffier en son absence.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Taschereau,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,
MARDI, 23 e. Janvier, 1827.

RESOLU, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records pour son information.

ORDONNE', Que Mr. Taschereau, Mr. Davidson, Mr. Vallières, Mr. Larue et Mr. Lagueux composent le dit Comité.

RESOLU, Que la dite Résolution soit communiquée, par Message, au Conseil Législatif.

ORDONNE', Que Mr. Taschereau porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté)

(Signed) P. E. DESBARATS,
Greffr. Asst.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par son Messenger.

The said Message of the Assembly being then taken into consideration,

RESOLVED, That this House has received with satisfaction the Message of the Assembly and the Resolve of that House, appointing a Committee to keep up a good correspondence between the two Houses.

RESOLVED, That a Committee of three Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records, for their information.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Gugy, Bell and Stewart*, who are to meet and adjourn as they please.

It was then moved to resolve,

That the above Resolutions of this House be communicated to the Assembly, by Message.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do carry the said Message to the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a petition from the Manufacturers and Dealers of Leather in the District of Montreal, praying that an Act may be passed, authorizing the appointment of some practical Individuals as Inspectors of Leather made use of in this Province.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Bell* presented a petition from the President and other Members of the British and Canadian School of Quebec, praying for a pecuniary aid.

Another petition was presented by the same Member, from Miss *Sarah Sills*, of Three-Rivers, praying for relief.

And another petition was also presented by the same Member, from Mr. *G. De Tonancour*, praying that an additional salary may be granted him, as Coroner of the District of Three-Rivers.

ORDERED, That these several petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Coffin* also presented a petition from *Lambert Dumont*, Esquire, praying for the exclusive privilege of erecting a Toll-bridge opposite the village Saint Eustache, in the District of Montreal.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

Hodiè 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole, on Wednesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Le dit Message de l'Assemblée ayant alors été pris en considération,

RESOLU, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la Résolution de cette Chambre, nommant un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

RESOLU, Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records pour son information.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Gugy, Bell et Stewart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre soient communiquées à l'Assemblée, par Message.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie porte le dit Message à l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition des Manufacturiers et Marchands de Cuir dans le District de Montréal, demandant qu'il soit passé un Acte pour autoriser la nomination de personnes connoissantes, pour être Inspecteurs du Cuir dont on fait usage dans cette Province.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition des Présidents et autres Membres de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec, demandant une aide pécuniaire.

Une autre Pétition a été présentée par le même Membre, de Madlle. *Sarah Sills*, des Trois-Rivières, demandant du secours.

Et une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, de Mr. *G. De Tonancour*, demandant qu'un salaire additionnel lui soit accordé, comme Coronaire pour le District des Trois-Rivières.

ORDONNE', Que ces diverses Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Coffin* a aussi présenté une Pétition de *Lambert Dumont*, Ecuyer, demandant le privilège exclusif d'ériger un Pont de péage vis-à-vis le Village de St. Eustache, dans le District de Montréal.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Hodiè 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbitères et Cimetières."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

The Honorable Mr. Justice Kerr declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock, in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

Anno 8^o Georgii Quarti Regis.

MONDAY, 29th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Honorable Mr. Richardson presented a petition from several Inhabitants of the City of Montreal, praying for the erection of a new Market Place in the said City.

Another petition was presented by the same Member, from Messrs. J. Baldwin and J. Quesnel, Merchants residing at York, in the Province of Upper-Canada, praying for relief.

And another petition was also presented by the same Member, from the Wardens of the House of Industry of the City of Montreal, praying that the Act 58th Geo. III, relating to the House of Industry in Montreal, be amended.

ORDERED, That these three petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. Richardson presented a Bill, intituled, "An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the 35th Geo. III, cap. 4, intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers;" as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodiè 1^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the 35th Geo. III, cap. 4, intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers;" as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein-mentioned."

Anno 8^o Georgii Quarti Regis.

LUNDI, 29e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté une Pétition de divers Habitants de la Cité de Montréal, demandant l'érection d'une nouvelle place de Marché dans la dite Cité.

Une autre Pétition a été présentée par le même Membre, de Messrs. Baldwin et Quesnel, Marchands résidans à York, en la Province du Haut-Canada, demandant du secours.

Et une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, des Gardiens de la Maison d'Industrie de la Cité de Montréal, demandant que l'Acte de la 58e. de Geo. III. relatif à la Maison d'Industrie à Montréal, soit amendé.

ORDONNE', Que ces trois Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. de Geo. III. chap. 4. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régistre de la Congrégation Protestante de Christ Church, à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régistres;" ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodiè 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. de Geo. III. chap. 4. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régistre de la Congrégation Protestante de Christ Church, à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régistres;" ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Speaker laid before the House a Letter from the Honorable Mr. *Charles De Salaberry*, stating that the ill state of his health will prevent him from attending in his place in the House at present.

The Honorable Mr. *Grant* presented a petition from the Inhabitants of the south side of the River Saint Lawrence, in the Districts of Three-Rivers and Montreal, respecting the Boundary Line of those two Districts.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Grant* also laid before the House the Report of the Montreal National and Free School Committee, with a petition, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. *Charles De Salaberry*, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permet pas de se trouver à sa place dans cette Chambre, pour le présent.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition des Habitants du côté sud du Fleuve St. Laurent, dans les Districts des Trois-Rivières et de Montréal, relativement aux limites de ces deux Districts.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Grant* a aussi mis devant la Chambre le Rapport du Comité de l'Ecole Nationale et Gratuite de Montréal, avec une Pétition, demandant une aide pécuniaire,

ORDONNE', Qu'ils restent sur la table.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 30th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

Hodiè 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the 35th Geo. III, cap. 4, intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of *Christ Church*, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers, ;" as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *McKenzie* presented a Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodiè 14. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes."

MARDI, 30e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

Hodiè 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. de Geo. III. chap. 4. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en loi le Régistre de la Congrégation Protestante de *Christ Church*, à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régistres ;" ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodiè 14. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Caldwell* presented a petition from *Frederick Pearl*, praying for an Act of Insolvency.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a présenté une Pétition de *Frédéric Pearl*, demandant qu'il soit passé un Acte d'insolvabilité.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 31st JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Grant,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for removing doubts relating to the powers " and proceedings of the Commissioners for the building and " repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for removing doubts " respecting the construction of a certain part of the " 35th Geo. III, cap. 4, intituled, "An Act to establish " the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, " to confirm and make valid in law the Register of the Pro- " testant Congregation of *Christ Church*, Montreal, and others " which may have been informally kept, and to afford the " means of remedying omissions in former Registers ;" as also " for removing doubts about the validity of certain Mar- " riages therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, "That they " had gone through the said Bill, and had directed him to " report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

Hodiè 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend " an Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, " intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of " certain Small Causes."

It was moved,

MERCREDI, 31e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Grant,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte " pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procé- " des des Commissaires pour la construction et les répara- " tions des Eglises, Presbitères et Cimetières,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la cons- " truction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. de Geo. " III. chap. 4, intitulé, "Acte qui établit la forme des Régis- " tres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et " rend valable en Loi le Régistre de la Congrégation Protes- " tante de *Christ Church*, à Montréal, et autres qui ont été te- " nus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de re- " médier aux omissions faites dans les anciens Régistres ;" ainsi " que pour lever les doutes quant à la validité de certains " Mariages y mentionnés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en " faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

Hodiè 24. uice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amen- " der un Acte passé dans la sixième année du Règne de S^t " Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision som- " maire de certaines Petites Causes."

Il a été proposé,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The same was objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief takes an early opportunity of acquainting the Legislative Council, that having felt it his duty to solicit from His Majesty’s Government an explanation of a Despatch addressed to Sir FRANCIS BURTON, (but received after his departure from the Province,) having reference to a previous Despatch to him of the 4th June, 1825, which has already been communicated to the Legislature, and having requested authority to lay such explanation before the Legislature, or to make such statement in justification of Sir FRANCIS BURTON from the particular censure for breach of instructions conveyed in the before-mentioned Despatch of 4th June, he has been instructed to take a fit opportunity of making it known, that on Sir FRANCIS BURTON communicating to His Majesty’s Secretary of State the fact, that he had not in his possession the two instructions mentioned in the Despatch of 4th June, and as he has declared that if he had been in possession of them, they were so positive, that he would have implicitly obeyed them, the Secretary of State has directed the Governor in Chief to have it duly notified, that Sir FRANCIS BURTON stands entirely acquitted of any blame of having acted at variance with those instructions.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 31st January, 1827.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for the communication contained in His Excellency’s Message of this day, on the subject of a Despatch from Earl BATHURST.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Friday next, at two o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 2d. FEBRUARY.

THE Members convened, were :
The Honorable

Messrs. *Hale,*
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Objection a été faite à cette motion,

Après des Débats,

La question de concurrence étant mise,

Il a été résolu dans l’affirmative.

L’Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef saisit cette occasion d’informer le Conseil Législatif, qu’ayant cru de son devoir de demander au Gouvernement de Sa Majesté une explication de la dépêche adressée à Sir FRANCIS BURTON, (mais qui ne fut reçue qu’après son départ de la Province,) laquelle étoit relative à une dépêche préalable qui lui avoit été envoyée le 4e. de Juin, 1825, et qui a déjà été communiquée à la Législature, et ayant aussi prié d’être autorisé de mettre cette explication devant la Législature, ou de faire tel exposé en justification de Sir FRANCIS BURTON, de la censure particulière pour désobéissance aux instructions contenues dans la dépêche du 4e. Juin, ci-devant mentionnée, il a reçu l’ordre de saisir une occasion convenable de faire savoir, que Sir FRANCIS BURTON ayant communiqué au Secrétaire d’état de Sa Majesté le fait, qu’il n’avoit pas en sa possession les deux instructions mentionnées dans la dépêche du 4e. Juin, et qu’ayant déclaré que s’il en eut été en possession, elles étoient si positives qu’il y auroit obéi implicitement, le Secrétaire d’Etat a ordonné au Gouverneur en Chef de faire connoître d’une manière légale que Sir FRANCIS BURTON est entièrement exempt de tout blâme d’avoir agi en contravention à ces instructions.”

(Signed) DALHOUSIE.

Château St. Louis,
Québec, 31e. Janvier, 1827.

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de la communication contenue dans le Message de Son Excellence reçu ce jour, au sujet de la dépêche du Lord BATHURST.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L’Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l’après-midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

VENDREDI, 2e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :
Les Honorables

Messrs. *Hale,*
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bell,
Stewart.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, "That the Honorable Mr. *Coffin* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Wednesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson* with a Bill, intituled, "An Act for vacating the seats of Members of the Assembly, in certain cases therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

The Honorable Mr. *Bell* presented a petition from several Merchants of the City of Quebec, praying for a pecuniary aid, for the improvement of the Navigation of the River Richelieu, between Chambly and Sorel.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

It was moved,

That the President, Vice President and Directors of the Bank of Quebec, of the Bank of Montreal and of the Bank of Canada, be required respectively to lay before the Legislative Council, pursuant to the several Acts of the Legislature incorporating the said Banks, with all convenient expedition, statements of the amount of the Capital Stock paid into each of the said Banks, of the debts due to the same, of the monies deposited, of notes in circulation and of cash in hand.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Clerk of this House do transmit a certified copy of this order to the Presidents of each of the said Banks in this Province.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the summary Trial of certain Small Causes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport "Que l'Honorable Mr. *Coffin* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition de divers Marchands de la Cité de Québec, demandant une aide pécuniaire pour l'amélioration de la navigation de la Rivière Richelieu, entre Chambly et Sorel.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Il a été proposé,

Que le Président, Vice Président et les Directeurs de la Banque de Québec, de la Banque de Montréal et de la Banque du Canada, respectivement, soient requis, conformément aux différens Actes de la Législature incorporant les dites Banques, de mettre devant le Conseil Législatif, avec toute la diligence convenable, des Etats du montant du capital payé dans chacune des dites Banques, des dettes qui leur sont dues, des argens qui y sont déposés, des billets en circulation, et des argens qu'elles ont en leur possession.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Greffier de cette Chambre transmette aux Présidents de chacune des Banques de cette Province une copie certifiée de l'ordre ci-dessus.

L'ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbytères et Cimetières,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *McKenzie, Bell* and *Stewart*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodière 34. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the 35th Geo. III. cap. 4, intitulée, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of *Christ Church*, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers ;" as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *McKenzie, Bell* et *Stuart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodière 34. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. de Geo. III. chap. 4. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régistre de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régistres ;" ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi,

SATURDAY, 3d. FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Bill, intitulée, "An Act for making Mortgages special on all Lands and other real and immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodière 14. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act for making Mortgages special on all Lands and other real and immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for

G

SAMEDI, 3e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart,*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodière 14. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage dans

" establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages
" relating to such property."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* presented a Bill, intituled, " An Act to render persons convicted of Petty Larceny competent witnesses."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodière 14. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to render persons convicted of Petty Larceny competent witnesses."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Tuesday next.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* also presented another Bill, intituled, " An Act for rendering valid conveyances of lands and other immoveable property held in free and common soccage within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodière 14. vice lecta est Billa, intituled, " An Act for rendering valid conveyances of lands and other immoveable property held in free and common soccage within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

" cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a aussi présenté un Bill, intitulé, " Acte pour rendre les personnes convaincues de petit Larcin, témoins compétents."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodière 14. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour rendre les personnes convaincues de petit larcin, témoins compétents."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a aussi présenté un autre Bill, intitulé, " Acte pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodière 14. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 5th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a petition from divers inhabitants of the City and district of Montreal, praying Legislative aid for the improvement of winter Carriages.

Another petition was also presented by the same Member

LUNDI, 5e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition de divers Habitans de la Cité et du District de Montréal, demandant l'aide de la Législature pour l'amélioration des voitures d'hiver.

Une autre pétition a été présentée par le même Membre

from divers inhabitants of the City of Montreal and its vicinity, praying that the Act 45th Geo. III, cap. 11, relating to the road between Montreal and Lachine, be renewed.

And another petition was also presented by the same Member from *Thomas Porteous*, Esquire, and others, Members of a Committee appointed at a public Meeting of the Merchants of Montreal, to procure the survey of the Lake Saint Peter, praying for Legislative aid, for the purpose of cleaning the Channel of the River Saint Lawrence at the *Isle Platte* and Lake Saint Peter.

ORDERED, That these several petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Bell* laid before the House the report of the Agricultural Society of the District of Quebec.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Gugy* laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings for the District of Quebec.

The Honorable Mr. *Gugy* also laid before the House the Report of the Commissioners appointed for making a road from Drummondville to Sorel.

ORDERED, That the said reports do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Irvine* presented a petition from the Magistrates of the City of Montreal with an accompanying Document, praying for an Act of Incorporation of the said City.

It was moved,

That the said Petition be received.

It was moved by way of amendment,

After the word "received," to add the following words: "without the Document accompanying the said petition, which is a Schedule of a Bill."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence was put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion as amended,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

And another petition was presented by the same Member from several inhabitants of the City of Montreal, praying for an Act of Incorporation of the said City.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Grant* laid before the House the report of the British and Canadian School Society established at Montreal, with a petition praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

divers Habitans de la Cité de Montréal, et de ses environs, demandant que l'Acte de la 45e. de Geo. III. chap. 11, qui a rapport à un chemin entre Montréal et Lachine, soit renouvelé.

Et une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, de *Thomas Porteous*, Ecuier, et autres Membres d'un Comité nommé à une Assemblée publique des Marchands de Montréal, pour faire faire l'inspection du Lac St. Pierre, demandant l'aide de la Législature aux fins de faire nettoyer le Chenal du Fleuve St. Laurent à l'Isle Platte, et sur le Lac Saint Pierre.

ORDONNE', Que ces diverses Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Bell* a mis devant la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Québec.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Gugy* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour le soulagement des personnes dérangées dans leur Esprit, et le soutien des Enfants trouvés dans le District de Québec.

L'Honorable Mr. *Gugy* a aussi mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour faire un chemin de Drummondville à Sorel.

ORDONNE', Que ces deux Rapports restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Irvine* a présenté une Pétition des Magistrats de la Cité de Montréal, avec un document accompagnant icelle, demandant qu'il soit passé un Acte pour l'Incorporation de la dite Cité.

Il a été proposé,

Que la dite Pétition soit maintenant reçue.

Il a été proposé en amendement,

Après le mot "reçue" d'ajouter les mots suivans: "sans le document qui accompagne la dite Pétition, lequel est un projet de Bill."

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, de divers Habitans de la Cité de Montréal, demandant un Acte d'Incorporation de la dite Cité.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Grant* a mis devant la Chambre le rapport de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne établie à Montréal, avec une Pétition demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la table.

The Honorable Mr. Grant also laid before the House the report of the *Révérèdes Mères, Supérieure* and *Dépositaire* of the General Hospital of Montreal with a Voucher, shewing the monies received and expended for the relief of Insane Persons and the support of Foundlings in the District of Montreal, for 1826.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

The Speaker laid before the House a Statement of the amount of the Capital stock paid into the Bank of Quebec, of the debts due to the same, of the monies deposited, of the notes in circulation and of the cash in hand, pursuant to the order of this House of the 2d. of this month served upon the President of the said Bank.

ORDERED, That the same do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau* with a Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, and amend certain provisions of an Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and contracts of Marriage, *Contrats de Mariage sous seing privé*, heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the 57th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the country parishes;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the third year of His Majesty's Reign, relating to the terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for vacating the seats of Members of the Assembly in certain cases therein-mentioned."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on Friday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, Parsonage houses and Church Yards."

L'Honorable Mr. Grant a aussi la Chambre le rapport des Révèrendes Mères, Supérieure, et du Dépositaire de l'Hopital Général de Montréal, rendant compte des sommes reçues et dépensées pour le soulagement des Personnes Insensées, et le soutien des Enfants trouvés, dans leur Esprit, et le soutien des Enfants trouvés, dans le District de Montréal, en 1826.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table.

L'Orateur a mis devant la Chambre un état du capital payé dans la Banque de Québec, des dettes qui y sont dues, des argens qui y sont déposés, des billets en circulation et des argens qu'elle a en sa possession, conformément à l'ordre de cette Chambre du 2e. du courant, servi au Président de la dite Banque.

ORDONNE', Qu'il reste sur la Table, pour la considération des Membres de cette Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender certaines dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, "intitulé, "Acte pour valider certains Actes, accords par écrit et Contrats de Mariages sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidens dans le dit District Inférieur," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte de la troisième année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté, à Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacant les Sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comté de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbitères et Cimetières."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Richardson* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made an amendment thereto which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common Soccage within this Province, and for establishing Register offices for all deeds and Mortgages relating to such property therein."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for rendering valid conveyances of lands and other immoveable property held in free and common Soccage in the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

It was moved to resolve,

That the *Révérènde Mère Supérieure* of the Hotel Dieu Nunnery of Quebec be required to cause to be laid before the Legislative Council, a Statement of the additional number of wards and beds provided for sick patients in consequence of the several grants of money thereto for that purpose, viz: £6000 in 1818, £2139 6 9 in 1823 and £400 in 1826, and of the number of wards and beds therein for sick poor, prior to the said grants, to state whether sick emigrants have since been admissible into that establishment, and at what period the reception of sick, under the above said grants, commenced, with the number thereof admitted in each year since, and that of the patients therein at present; and further specifying the greatest and the least number thereof at any time in that Hospital, during each year, particularly from the first day of May, to the first day of November, 1826.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the above Resolution be communicated by the Clerk of this House, to the *Révérènde Mère Supérieure* of the Hotel Dieu Nunnery of Quebec.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en franc et commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en franc et commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Il a été proposé de résoudre,

Que la *Révérènde Mère Supérieure* de l'Hôtel-Dieu de Québec soit requise de faire mettre devant le Conseil Législatif, un état du nombre de Salles additionnelles, ainsi que des lits qui ont été pourvus pour les malades en conséquence des différentes sommes d'argent qui leur ont été accordées, savoir: £6000 en 1818, £2139 6 9 en 1823 et £400 en 1826, et du nombre de Salles et de lits qui se trouvoient en icelles antérieurement à l'octroi de ces sommes; de mentionner si les émigrés malades ont été depuis admis dans cet établissement, et dans quel tems on a commencé à recevoir des malades en conséquence des sommes accordées tel que susdit, avec le nombre de ceux qui ont été admis chaque année depuis, et celui des malades qui y sont actuellement; spécifiant de plus, le plus grand et le plus petit nombre de tels malades qui se sont trouvés en aucun tems dans cet Hopital chaque année, particulièrement depuis le premier jour de Mai jusqu'au premier jour de Novembre, 1826.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que la Résolution ci-dessus soit communiquée à la *Révérènde Mère Supérieure* de l'Hôtel-Dieu de Québec, par le Greffier de cette Chambre.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 6th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Honorable Mr. Irvine presented a petition from divers inhabitants of the City of Quebec and of the District of Three-Rivers, praying that the power vested in the Judges to establish law fees, be repealed, and that a law may be passed regulating the same on a moderate scale.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Bell also presented a petition from sundry inhabitants of this Province, praying for Free Parish and Township Schools, Country Register Offices, and the Establishment of the English Bankrupt Law, &c.

Another petition was also presented by the same Member from the Clergy, Magistrates and others, inhabitants of the town of Three-Rivers, praying that the Magistrates be authorized to regulate the assize of Bread.

ORDERED, That these two petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. Hale also presented a petition from the Members of the Society of Education for the District of Quebec, praying for a Pecuniary aid.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Coffin laid before the House the report of the proceedings of the Trustees in charge of the Quebec Sick Emigrant Hospital, with an accompanying plan of a Naval and General Hospital, and a detailed estimate of the probable costs for the erection of the same.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

Hodière 2^a vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to render persons convicted of Petty Larceny, competent witnesses."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodière 2^a vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to continue, for a limited time, and amend certain provisions of an Act therein mentioned, passed in the fourth year of His

MARDI, 6e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. Irvine a présenté une pétition de divers habitants de la Cité de Québec et du District des Trois-Rivières, demandant que le pouvoir dont les Juges sont revêtus d'établir des honoraires de Cour, soit révoqué, et qu'il soit passé une loi pour régler les dits honoraires sur un taux modéré.

ORDONNE', Que la dite pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. Bell a présenté une pétition de divers habitants de cette Province, demandant des Ecoles gratuites dans les paroisses et les Townships ; aussi des Bureaux d'Enregistrement et l'établissement des Lois de Banqueroute, tel qu'en Angleterre, &c.

Une autre pétition a aussi été présentée par le même Membre, du Clergé, des Magistrats et autres habitants de la ville des Trois-Rivières, demandant que les Magistrats soient autorisés à fixer le prix du pain.

ORDONNE', Que ces deux pétitions restent sur la Table.

L'Honorable Mr. Hale a aussi présenté une pétition des Membres de la Société d'Education pour le District de Québec, demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Que la dite pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. Coffin a mis devant la Chambre le rapport des procédés des Syndics chargés de la conduite de l'Hopital des Emigrés malades établi à Québec, accompagné d'un plan d'un Hopital Naval et Général, avec une estimation détaillée de la dépense probable de son érection.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la Table.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, témoins compétens."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour continuer pour un tems limité, et amender certaines dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la quatrième an-

" Majesty's Reign, intituled, " An Act to render valid
 " certain Acts, Agreements in writing and Contracts of
 " Marriages, (*Contrats de Mariage sous Seing privé*) hereto-
 " fore executed in the Inferior District of Gaspé, and to pro-
 " vide for the want of Notaries in the said Inferior District."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Commit-
 tee of the whole House, on Friday next.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intituled, " An Act further
 " to continue, for a limited time, an Act passed in the 57th
 " year of His late Majesty's reign, intituled, " An Act to fa-
 " cilitate the administration of Justice in certain small mat-
 " ters therein-mentioned, in the country parishes."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Commit-
 tee of the whole House, on Friday next.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to conti-
 " nue still further, for a limited time, an Act of the third year
 " of His Majesty's reign, relating to the Terms of His Ma-
 " jesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction, at
 " Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Commit-
 tee of the whole House, on Saturday next.

The Honorable Mr. *Richardson*, according to order, re-
 ported the amendments made by the Committee of the whole
 House to the Bill, intituled, " An Act for removing doubts
 " relating to the powers and proceedings of the Commission-
 " ers for the building and repairs of Churches, Parsonage
 " Houses and Church Yards."

The said amendments being then read by the Clerk, were
 agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during
 pleasure, and was put into a Committee of the whole House
 on the Bill, intituled, " An Act for making Mortgages special
 " on all lands and other real and immoveable property which
 " now are or hereafter may be holden in free and common
 " soccage within this Province, and for establishing Register
 " Offices for all Deeds and Mortgages relating to such pro-
 " perty therein."

After some time the House was resumed, and the Honora-
 ble Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, " That
 " they had made some progress in the said Bill, and prayed
 " leave to sit again."

AGREED and ORDERED, That the House do resolve itself again
 into a Committee of the whole House on the said Bill,
 on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His
 Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words
 following :

" The Governor in Chief lays before the Legislative Coun-
 " cil extracts of the Presentments of the Grand Juries of the
 " Districts of Quebec, Montreal and Saint Francis, on the
 " subject of the encrease of crime and other matters connect-
 " ed with the interests of those Districts, such parts of those
 " Presentments being omitted as relate to points of local con-
 " cern only ; and He recommends to the Council to consider
 " the expediency of establishing a General Penitentiary and
 " House of Correction for the whole Province, where Priso-
 " ners might be kept at hard labour, and under proper classifi-
 " cation and discipline, with a view to their reformation and
 " restoration to society. In connexion with this subject, He
 " also lays before the Council a representation lately made to

H 2

" née du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour valider
 " certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariages
 " sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le Dis-
 " trict Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de No-
 " taires résidans dans le dit District Inférieur."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la
 Chambre, Vendredi prochain.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour conti-
 " nuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 57e.
 " année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour
 " faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites
 " affaires y mentionnées, dans les paroisses de campagne."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la
 Chambre, Vendredi prochain.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour conti-
 " nuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième
 " année du règne de Sa Majesté, qui a rapport aux termes
 " des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction criminelle de
 " Majesté, à Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la
 Chambre, Samedi prochain.

L'Honorable Mr. *Richardson*, conformément à l'ordre, a fait
 rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Cham-
 bre au Bill, intitulé, " Acte pour lever les doutes relative-
 " ment aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la
 " construction et les réparations des Eglises, Presbitères et
 " Cimetières."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, la
 Chambre y a concouru.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loi-
 sir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill,
 intitulé, " Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur
 " toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont main-
 " tenant ou pourront être tenues à l'avenir en franc et com-
 " mun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement
 " de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et hy-
 " pothèques relatifs à telles propriétés en icelle."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honora-
 ble Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité,
 " Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et de-
 " mandoit la permission de siéger de nouveau."

ACCORDE' et ORDONNE', Que la Chambre se forme de nouveau
 en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance
 prochaine.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Ex-
 cellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les
 mots suivans :

" Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif
 " des extraits des représentations des Grands Jurés des Dis-
 " tricts de Québec, Montréal et Saint François, relatives à
 " l'accroissement du crime et à d'autres matières liées aux in-
 " térêts de ces Districts, ayant omis telles parties de ces re-
 " présentations qui n'ont rapport qu'à des circonstances lo-
 " cales ; et il recommande au Conseil de prendre en considé-
 " ration la nécessité d'établir une Pénitencerie Générale, et
 " une Maison de Correction pour toute la Province, dans
 " lesquelles les prisonniers pourront être renfermés et tenus à
 " un travail dur, sous des classifications et une discipline
 " convenables, dans la vue de les réformer et les rendre à la
 " société. Par suite de ce sujet, il met aussi devant le Con-

“ Him by the Magistrates of the District of Quebec, which
“ He recommends to the serious consideration of the Council.”

(Signed) DALHOUSIE.

*Castle of St. Lewis, }
Quebec, 6th February, 1827. }*

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return Him the thanks of this House for His Message of this day, laying before the House extracts of the presentments of the Grand Juries of the Districts of Quebec, Montreal and Saint Francis, on the subject of the encrease of crime and other matters connected with the interests of those Districts, and to assure His Excellency that this House will not fail to give their most serious attention to the subject which is therein recommended.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Grant* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act for rendering valid conveyances of land and other immoveable property held in free and common Soccage in the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The Honorable Mr. *Grant* laid before the House the general Statement and Returns of Baptisms, Marriages and Burials in the Districts of Montreal and Three-Rivers, for the year 1825, pursuant to the directions of the Act 6th Geo. IV, cap. 8.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ seil une représentation qui lui a été faite dernièrement
“ par les Magistrats de la Cité de Québec, et qu'il recom-
“ mande à la considération sérieuse du Conseil.”

(Signé) DALHOUSIE.

*Château de St. Louis, }
Québec, 6e. Février, 1827. }*

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, qui soumet à la Chambre des extraits des représentations des Grands Jurés des Districts de Québec, Montréal et de Saint François, relatives à l'accroissement du crime et d'autres matières liées aux intérêts de ces Districts, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera pas de donner sa plus sérieuse attention au sujet recommandé dans le dit Message.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Grant* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en franc et commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Grant* a mis devant la Chambre les états et retours généraux des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans les Districts de Montréal et des Trois-Rivières pour l'année 1825, conformément aux directions de l'Acte de la sixième George IV, chap. 8.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la Table.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 7th FEBRUARY,

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

MERCREDI, 7e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Hale* reported, "That the Honorable Mr. *Grant* and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Clerk laid before the House the general statement and return of the Baptisms, Marriages and Burials of the District of Quebec which had been transmitted to his office during the recess, pursuant to the directions of the Act of the 6th Geo. IV, cap. 8.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to render persons convicted of Petty Larceny, competent witnesses."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common Soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 9th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

I

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Grant* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

Le Greffier a mis devant la Chambre l'état et le retour général des Baptêmes, Mariages et Sépultures du District de Québec, qui avoit été transmis à son Bureau pendant les vacances, conformément aux directions de l'Acte de la sixième George IV, chap. 8.

ORDONNE', Qu'il reste sur la Table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, témoins compétents."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en franc et commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 9e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Honorable Mr. *McKenzie*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a petition from the Inhabitants of Saint Eustache, praying that the exclusive privilege asked for by Mr. *Dumont* of erecting a Toll Bridge opposite the village of Saint Eustache, may be granted him.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to render persons convicted of Petty Larceny, competent witnesses."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Perceval* presented several Messages from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Messages were read in the words following:

"The Governor in Chief informs the Legislative Council that the necessary expenses of the Civil Government and of the administration of Justice during the last year, having exceeded the amount of revenues appropriated therefor by Law, and at the disposal of the Crown, and no appropriation having been made in the last Session in aid of the said Revenues and to provide for such expenses, he has been under the necessity of advancing the amount thereof, being a sum of two thousand, three hundred and eighteen pounds, nineteen shillings, sterling, out of the unappropriated monies, according to the sums stated in the estimate submitted to the Council in the last Session, and He calls upon the Council to concur in making good the amount so advanced for indispensable public services on the pressing emergency of

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *McKenzie*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivrés à la Table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté une Pétition des Habitans de Saint Eustache, demandant que le privilège exclusif d'ériger un Pont de Péage, vis-à-vis le Village de Saint Eustache, tel que demandé par Mr. *Dumont*, lui soit accordé.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, témoins compétens."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbytères et Cimetières."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Perceval* a présenté divers Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et les Messages ont été lus dans les mots suivans:

"Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif, que les dépenses nécessaires du Gouvernement Civil et de l'administration de la Justice, pendant l'année dernière, ayant excédé le montant des Revenus qui y sont appropriés par la Loi, et à la disposition de la Couronne, et aucune appropriation n'ayant été faite dans la dernière Session en aide des dits Revenus pour pourvoir à telles dépenses, il a été dans la nécessité d'en avancer le montant, étant une somme de deux mille trois cents et dix-huit livres, dix-neuf chelins, sterling, sur les argens non appropriés, suivant les sommes mentionnées dans l'estimé soumis au Conseil dans la dernière Session; et il demande au Conseil de concourir à faire bon du montant ainsi avancé pour des services publics indispensables, d'après la néces-

" the case, and also the amount advanced for pensions and
" other services not provided for, as shewn by the same state-
" ment.

" The Governor in Chief also lays before the Council a list
" of sums advanced by him on accountable Warrants for the
" salaries of the officers of the Legislature and other salaries
" and expenses of Government for the last year, which were
" left unprovided for at the close of the last Session of the Le-
" gislature. These advances having been made by Him in
" consideration of the extreme injustice of withholding the
" fixed and recognized salaries of officers who had done their
" duty, and the distress to which many of them would there-
" by have been exposed. He leaves it to the Council either to
" concur in making good these advances, or in taking such
" course as they shall see fit for causing them to be repaid
" by the persons who are accountable for them."

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 7th February, 1827. }

" The Governor in Chief lays before the Legislative Coun-
" cil the accounts and other statements of the Revenue and
" Expenditure of Lower-Canada for the year 1826, shewing
" also the payments made within the year for services of for-
" mer years.

" He also lays before the Council estimates of the supply
" required for the expenses of Government in the current
" year; and in His Majesty's name, He calls upon the Council
" to concur in providing for the same."

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 6th February, 1827. }

No. 1—ACCOUNT of Cash received by JOHN HALE, Esquire,
Receiver General, for Casual and Territorial
Revenue.

— 2—Ditto of Duties collected in Lower-Canada under the
Imperial Act 14 Geo. III, cap. 88.

— 3—Ditto of ditto collected in ditto on Licences for
Billiard Tables and on manufactured To-
bacco and Snuff, under the Acts of the Pro-
vincial Parliament, 41 Geo. III, cap. 13 &
14.

— 4—Ditto of Cash received by JOHN HALE, Esquire, Re-
ceiver General, for fines, forfeitures, &c.

— 5—Ditto of Duties collected in Lower-Canada, under
the Provincial Acts, 33 Geo. III.

— 6—Ditto of ditto collected in ditto under ditto 35
Geo. III, cap. 8 & 9.

— 7—Ditto of ditto collected in ditto under ditto 53
Geo. III, amended by 55 Geo. III, cap. 2,
and continued by the Imperial Act, 3 Geo.
IV, cap. 119.

— 8—Ditto of ditto collected in ditto under ditto 55
Geo. III, continued by the Imperial Act, 3
Geo. IV, cap. 119.

— 9—Ditto of ditto collected in ditto under ditto 59
Geo. III, cap. 4, continued by 4 Geo. IV,
cap. 10.

" sité pressante du cas, et aussi du montant avancé pour des
" pensions et autres services pour lesquels il n'a pas été pour-
" vu, ainsi que montré par le même état.

" Le Gouverneur en Chef met aussi devant le Conseil Lé-
" gislatif une liste des sommes qu'il a avancées par des *War-*
" *rants* comptables, pour les salaires des Officiers de la Lé-
" gislature et autres salaires et dépenses du Gouvernement
" pour la dernière année, pour lesquels il n'avoit pas été
" pourvu à la clôture de la dernière Session de la Législa-
" ture; ces avances ont été faites par le Gouverneur en
" Chef, en considération de l'extrême injustice de retenir le
" salaire fixe et reconnu d'Officiers qui avoient rempli leurs
" devoirs, et la détresse où plusieurs d'entr'eux auroient été en
" conséquence exposés; Il laisse au Conseil soit à concourir
" à faire bon de ces avances, ou à prendre tel recours qu'il
" jugera à propos pour obliger les personnes qui en sont
" comptables à les rembourser."

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis, }
Québec, le 7e. Février, 1827. }

" Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législa-
" tif les comptes et autres états des revenus et des dépenses
" du Bas-Canada pour l'année 1826, montrant aussi les paye-
" mens faits dans l'année pour services d'années précédentes.

" Il présente aussi au Conseil des estimations du subside
" nécessaire pour les dépenses du Gouvernement dans l'année
" courante; et au nom de Sa Majesté, il requiert le Conseil
" de concourir à y pourvoir."

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis, }
Québec, 6e. Février, 1827. }

No. 1—COMPTE d'argent reçu par JOHN HALE, Ecuyer, Rece-
veur Général, pour le Revenu Casuel et Ter-
ritorial.

— 2—Ditto de Droits perçus dans le Bas-Canada, en vertu
de l'Acte Impérial de la 14e. de Geo. III.
chap. 88.

— 3—Ditto de ditto perçus dans do. sur les Licences pour
Tables de Billiard et sur le Tabac Manufac-
turé et en poudre, en vertu des Actes du
Parlement Provincial de la 41e. Geo. III.
chapitres 13 et 14.

— 4—Ditto d'argent reçu par JOHN HALE, Ecuyer, Rece-
veur Général pour amendes et confiscations
&c. &c.

— 5—Ditto de Droits perçus dans le Bas-Canada, en ver-
tu des Actes Provinciaux, 33e. Geo. III.

— 6—Ditto de ditto perçus dans ditto en vertu de ditto
35e. Geo. III. chapitres 8 et 9.

— 7—Ditto de ditto perçus dans ditto en vertu de ditto
53 Geo. III. chap. 11e. amendé par la 55e.
Geo. III. chap. 2e. et continué par l'Acte
Impérial 3e. Geo. IV. chap. 119.

— 8—Ditto de ditto perçus dans ditto en vertu de ditto
55e. Geo. III. continué par l'Acte Impérial
3e. Geo. IV. chap. 119.

— 9—Ditto de ditto perçus dans ditto en vertu de ditto
59e. Geo. III. chap. 4, continué par la 4e.
Geo. IV. chap. 10.

No. 10—Account of Duties collected in Lower-Canada under the Imperial Act 3 Geo. IV, cap. 119.

—11—Ditto of ditto collected in ditto under the Imperial Act, 6 Geo. IV, cap. 114.

—12—Statement of Monies collected under the Acts of the Provincial Parliament of 45 Geo. III, cap. 12, 2 Geo. IV, cap. 7, and 51 Geo. III, cap. 12, and of the expenses incurred in supporting and improving the navigation of the River Saint Lawrence.

—13—Account of Duties collected at Chateauguay, under the Provincial Act, 49 Geo. III, cap. 9.

—14—Ditto of ditto collected in the District of Saint Francis, under ditto, 4 Geo. IV, cap. 3, for providing the means of defraying the expenses of erecting a Common Gaol in that District.

—15—Ditto of the ordinary revenues and extraordinary resources, constituting the public income of the Province of Lower-Canada, for the year ended 10th October, 1826.

—16—Statement of payments made or to be made out of the public income of Lower-Canada, for the year ended 10th October, 1826, by Warrants on the Receiver General, for expenses of collection or repayments.

—17—Ditto of the Funds at the disposal of the Provincial Parliament of Lower-Canada, and the several appropriations thereof.

—18—Abstract of payments made on Warrants granted by His Excellency THE EARL OF DALHOUSIE, G. C. B. Captain General and Governor in Chief, on JOHN HALE, Esquire, Receiver General, on account of the Civil Expenditure of Lower-Canada, for the year ending 31st October, 1826.

—19—Abstract of payments made on Warrants granted by His Excellency THE EARL OF DALHOUSIE, G. C. B. Captain General and Governor in Chief, on JOHN HALE, Esquire, Receiver General, on account of the Civil expenditure of Lower-Canada, for services of preceding years, in the year ending 31st October, 1826.

(Signed)

JOS. CARY,

INSPECTR. GENL. PUB. PROV. ACCTS.

Quebec, 5th February, 1827.

No. 10—Compte des Droits perçus dans le Bas-Canada en vertu de l'Acte Impérial, 3e. Geo. IV. chap. 119.

—11—Ditto de ditto perçus dans ditto en vertu de l'Acte Impérial, 6e. Geo. IV. chap. 114.

—12—Etat des argens recueillis en vertu des Actes du Parlement Provincial de la 45e. Geo. III. chap. 12. de la 2e. Geo. IV. chap. 7. et de la 51e. Geo. III. chap. 12. et des dépenses encourues pour entretenir et améliorer la navigation du Fleuve Saint Laurent.

—13—Compte des Droits recueillis à Chateauguay en vertu de l'Acte Provincial de la 49e. Geo. III. chap. 9.

—14—Ditto de ditto perçus dans le District de Saint François, en vertu de ditto 4e. Geo. IV. chap. 3. pour pourvoir aux moyens de défrayer les dépenses de l'érection d'une Prison Commune dans ce District.

—15—Ditto du revenu ordinaire et des ressources extraordinaires, formant le revenu public de la Province du Bas-Canada, pour l'année finie le 10e. Octobre 1826.

—16—Etat des payemens faits ou à être faits sur le revenu public du Bas-Canada, pour l'année finie le 10e. Octobre 1826, par Warrants sur le Receveur Général, pour les dépenses de collection ou remboursements.

—17—Ditto des fonds à la disposition du Parlement Provincial du Bas-Canada, et des différentes appropriations d'iceux.

—18—Extrait des payemens faits sur des Warrants accordés par Son Excellence LE COMTE DE DALHOUSIE, G. C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, sur JOHN HALE, Ecuyer, Receveur Général, en à compte de la dépense Civile du Bas-Canada, pour l'année finie le 31e. Octobre, 1826.

—19—Extrait des payemens faits sur des Warrants accordés par Son Excellence LE COMTE DE DALHOUSIE, G. C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, sur JOHN HALE, Ecuyer, Receveur Général, en à compte de la dépense Civile du Bas-Canada, pour services des années précédentes, en l'année finie le 31e. Octobre, 1826.

(Signé)

JOS. CARY,

INSP. GENL. COMP. PUB. PROV.

Québec, 5e. Février, 1827.

“ The Governor in Chief again submits to the Legislative Council the expediency of increasing the allowance granted for the temporary Houses of Correction at Quebec and Montreal, and in proof of the necessity of such increase, He lays before the Council copies of communications from the persons having the management of those establishments. He also informs the Council, that upon these representations, He has authorised the advance of One hundred pounds for clothing for the naked prisoners in the house of correction at Quebec, and the sum of Twenty-four pounds for the necessary repairs of the building at Montreal, and He recommends to the Council to concur in making good these sums, over and above any augmentation that may be granted for the ordinary expenses of those establishments.”

(Signed)

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 6th February, 1827. }

“ Le Gouverneur en Chef soumet de nouveau au Conseil Législatif la nécessité d'augmenter les allowances accordées pour les Maisons de Correction temporaires à Québec et à Montréal, et pour preuve de la nécessité de telle augmentation, il met devant le Conseil copies des communications des personnes qui ont en charge ces établissements. Il informe aussi le Conseil que, sur ces représentations, il a autorisé l'avance de Cent livres, courant, pour vêtir les prisonniers qui se trouvoient nus dans la Maison de Correction à Québec, et la somme de Vingt-quatre livres, courant, pour les réparations nécessaires de la bâtisse à Montréal, et il recommande au Conseil de concourir à faire bon de ces sommes en sus d'aucune augmentation qui pourroit être accordée pour les dépenses ordinaires de ces établissements.”

(Signé)

DALHOUSIE.

Château de Saint Louis,
Québec, 6e. Février, 1827. }

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council a separate estimate of the salaries and expenses of the officers connected with the Legislature, and in calling their attention to the great deficiency of the funds specially raised and appropriated for this purpose by the Act 33 Geo. III, he recommends to the Council to concur in making provision, either annually or by a general enactment, for the payment of that deficiency from the unappropriated funds of the Province. He also calls the attention of the Council to the want of proper authority for the payment of the salaries of the Speakers of the Legislative Council and Assembly, and he recommends to the Council to concur in providing for the same in a sufficient and permanent manner.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 7th February, 1827. }

“ The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to concur in providing for the annual expenses incident to the execution of the Militia Act, by making an appropriation for the pay of the officers of the Staff of the Militia as formerly, and also for the necessary contingencies of the department ; and that a further sum not exceeding one thousand pounds be placed at the disposal of the Government, for the purpose of supplying arms to the Militia, when it may be judged expedient, and of covering other necessary expenses under the Act.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 7th February, 1827. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return Him the thanks of this House for his several Messages this day received, on the subject of the necessary expenses of the Civil Establishment and of the Administration of Justice during the last year ; on the accounts and other statements of the Revenue and Expenditure of this Province ; on the expediency of encreasing the allowance granted for the Temporary Houses of Correction, at Quebec and Montreal ; on the separate estimates of the salaries and expenses of the officers connected with the Legislature, and on the annual expenses, incident to the execution of the Militia Act, and to assure His Excellency, that the recommendation of the subjects of these Messages which His Excellency has been pleased to make, will not fail to receive from the Legislative Council their serious attention, with an earnest disposition to concur in such measures as may be found best calculated to carry them into effect.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Perceval* and *Gugy* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Hodière 34. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for rendering valid conveyances of lands, and other immoveable property held in free and common Soccage in the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein mentioned.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative,

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

K

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif une estimation des Salaires, et des dépenses des Officiers qui appartiennent à la Législature, et en lui faisant remarquer le grand déficit des fonds spécialement levés et appropriés pour cette fin par l'Acte de la 33e. de Geo. III. Il recommande au Conseil de concourir à pourvoir au paiement de ce déficit, soit annuellement ou par une appropriation générale, à même les fonds non appropriés de la Province. Il requiert aussi l'attention du Conseil à la nécessité d'autorités légales pour le paiement des salaires des Orateurs du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et il recommande au Conseil de concourir à y pourvoir d'une manière suffisante et permanente.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis, }
Québec, 7e. Février, 1827. }

“ Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de concourir à pourvoir aux dépenses annuelles attachées à l'exécution de l'Acte des Milices, en faisant une appropriation pour la paye des Officiers de l'Etat Major de la Milice comme ci-devant, et aussi pour les contingents nécessaires du département ; et qu'une autre somme n'excédant pas mille livres courant, soit placée à la disposition du Gouvernement aux fins de fournir des armes à la Milice, lorsqu'il sera jugé expedient, et pour couvrir d'autres dépenses nécessaires en vertu du dit Acte.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
Québec, 7e. Février, 1827. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de ses différens Messages reçus ce jour, au sujet des dépenses qu'ont nécessité l'établissement Civil et l'administration de la Justice l'année dernière ; sur les comptes et autres états du revenu et de la dépense de cette Province ; sur la nécessité d'augmenter l'allowance accordée pour les Maisons de Correction temporaires à Québec et à Montréal ; sur les estimations séparées des salaires et des dépenses des Officiers de la Législature, ainsi que sur les dépenses annuelles incidentes dans l'exécution de l'Acte des Milices, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif ne manquera pas de prendre en sa sérieuse considération les différens sujets qu'elle a bien voulu recommander dans ces Messages, étant très disposé à concourir aux mesures qui seront jugées les mieux calculées pour les mettre à exécution.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Perceval* et *Gugy* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Hodière 34. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour rendre valides les transports de terres, et autres propriétés immoveables tenues en Franc et Commun Soccage, dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

A Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act to authorize Counsel to address Juries on the behalf of prisoners in Capital cases," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by Mr. *Neilson*, with a Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, and amend certain provisions of an Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing, and Contracts of Marriages, (*Contrats de Mariage sous Seing privé*,) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill and prayed leave to sit again."

AGREED and ORDERED, That the House do resolve itself again into a Committee of the whole on the said Bill, on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the 57th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the Country Parishes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made an amendment thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *McKenzie*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in free and com-

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans les cas de poursuite pour Crime Capital," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité et amender certaines dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, accords par écrit et Contrats de Mariages sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidans dans le dit District Inférieur."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

ACCORDE' et ORDONNE', Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport, de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *McKenzie*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immoveables qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir

“ mon Soccage within this Province, and for establishing
“ Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to
“ such property therein.”

The said amendments being then read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Honorable Mr. Grant presented a petition from several Inhabitants of Laprairie, praying for an alteration in the winter Carriages.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for vacating the seats of Members of the Assembly, in certain cases “ therein-mentioned.”

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, to-morrow.

It was moved by way of amendment, to leave out the word “ To-morrow,” and to insert in lieu thereof, “ on the first day of August next.”

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being then put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice Kerr declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ en Franc et Commun Soccage dans cette Province, et pour
“ l'établissement de Bureau d'Enregistrement pour tous Con-
“ trats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle.”

Et les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Honorable Mr. Grant a présenté une pétition de divers Habitans de Laprairie, demandant qu'il soit fait un changement dans les voitures d'hiver.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour rendre
“ vacans les sièges des Membres de l'Assemblée en certains
“ cas y mentionnés.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis, demain, en Comité de toute la Chambre.

Il a été proposé en amendement, de retrancher le mot “ de-
“ main” et d'insérer à sa place “ le premier jour d'Aôût
“ prochain.”

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion, en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 10th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

K 2

SAMEDI, 10e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

The Speaker laid before the House the Statement of the additional wards and beds provided for sick patients in the Hotel Dieu Nunnery of Quebec, pursuant to the order of this House of the 5th instant, served upon the *Révérènde Mère Supérieure* of that Nunnery.

ORDERED, That the same do lie on the Table, for the consideration of the Members of this House.

A Message from the Assembly by Mr. Ogden, to desire that this House will give leave to the Honorable Messrs. Coffin and Bell, two Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration the Petition of Sarah Sills, of Three-Rivers, on Monday, the 12th instant, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker, that this House will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Messrs. Coffin and Bell may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by their Message of this day, if they think fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Messrs. Coffin and Bell, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Petition of Sarah Sills of Three-Rivers, on Monday, the 12th instant, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if they think fit.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act declaratory of the ancient laws of the Province, by which Septuagenary persons are exempt from imprisonment for debts purely civil," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Perceval reported, "That the Honorable Mr. Gugsy and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to continue still further for a limited time an Act of the third year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Stewart reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

L'Orateur a mis devant la Chambre un état du nombre de Salles additionnelles ainsi que des lits qui ont été pourvus pour les malades à l'Hôtel Dieu de Québec, conformément à l'ordre de cette Chambre du 5e. du courant, servi à la Révérende Mère Supérieure de ce Couvent.

ORDONNE', Qu'il reste sur la Table, pour la considération des Membres de cette Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Ogden, pour demander à cette Chambre de permettre aux Honorables Messrs. Coffin et Bell, deux des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération la Requête de Sarah Sills, des Trois-Rivières, Lundi le 12e. du courant, à onze heures du matin, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que les Honorables Messrs. Coffin et Bell aient la permission d'aller, s'ils le jugent à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables Messrs. Coffin et Bell, d'aller, s'ils le jugent à propos, Lundi le 12e. du courant, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la Requête de Sarah Sills des Trois-Rivières, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les personnes septuagénaires sont exemptes d'emprisonnement pour dettes purement civiles," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Perceval a fait rapport "Que l'Honorable Mr. Gugsy et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté, à Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Stewart a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes,"

The said amendments were then twice read by the Clerk, and severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Irvine* and *Stewart*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorize Counsel to address Juries on the behalf of prisoners in capital cases."

The Honorable Mr. *Bell*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the 57th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain Small Matters therein-mentioned, in the Country Parishes."

And the said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1st. line 24—Leave from "still," inclusive, to "longer" also inclusive, in the 27th line of the same Press, and insert, "be and the same is hereby made perpetual."

Preamble, lines 1 & 2—Leave out "still further to continue for a limited time," and insert, "to make perpetual."

Title, line 1st.—Leave out "further to continue for a limited time," and insert, "to make perpetual."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for vacating the seats of Members of the Assembly, in certain cases therein-mentioned."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes,"

Les dits amendemens ont alors été lus deux fois par le Greffier, et la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des propriétaires et locataires contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Irvine* et *Stewart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des prisonniers dans les cas de poursuites pour crime capital."

L'Honorable Mr. *Bell*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

Et les dits amendemens ayant été alors lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 24e.—Retranchez depuis "continuera" inclusivement, jusqu'à "longtems" aussi inclusivement, dans la 22e. ligne de la même feuille, et insérez "sera et il est par le présent déclaré perpétuel."

Préambule, lignes 1e. et 2e.—Retranchez "continuer encore pour un tems limité," et insérez "rendre perpétuel."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 12th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Speaker laid before the House the statements of the Capital Stock paid into the Banks of Montreal and of Canada, of the debts due to the same, of the monies deposited, and of the Notes in circulation, pursuant to the order of this House of the 2d. instant, served upon the Presidents of the said Banks.

ORDERED, That the same do lie on the Table, for the consideration of the Members of this House.

The Honorable Mr. McKenzie presented a petition from the Inhabitants of the County of Leinster, praying that an Inferior Court of Justice, vested with the same powers as the Courts of Justice of Inferior Jurisdiction in this Province are vested, be established for that County, in the village of l'Assomption.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

It was moved,

That the Bill, intituled, " An Act to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the second time.

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members, with power to send for persons, papers and records.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Hale, Richardson, Caldwell, Grant and Irvine, who are to meet and adjourn as they please.

LUNDI, 12e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

L'Orateur a mis devant la Chambre les états du montant du capital payé dans les Banques de Montréal et du Canada, des dettes qui leur sont dues, des argens qui y sont déposés, des billets en circulation, et des argens qu'elles ont en leur possession, conformément à l'ordre de cette Chambre du 2e. du courant, servi aux Présidents des dites Banques.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la Table, pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Honorable Mr. McKenzie a présenté une Pétition des Habitants du Comté de Leinster, demandant qu'une Cour Inférieure de Justice revêtue des mêmes pouvoirs dont les Cours de Justice de Jurisdiction Inférieure en cette Province sont revêtues, soit établie pour le dit Comté, dans le Village de l'Assomption.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," soit maintenant lu pour la seconde fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Hale, Richardson, Caldwell, Grant et Irvine, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

It was then moved,

That it be an instruction to the said Committee, to leave out the three last clauses of the said Bill.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

" The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to take measures for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of the Province, which have, from time to time, been made by the ecclesiastical authorities alone, since the Arrêt of 1722, in order to remove the uncertainty that now exists on this subject, and to obviate the confusion that must hereafter ensue, if the boundaries of parishes are not fixed, according to law."

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 12th February, 1827. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return the thanks of this House for His Excellency's Message of this day, recommending that measures may be taken for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of the Province, and to assure His Excellency, that this House will take this very important subject into their serious consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Bell* and *Stewart* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to continue for a limited time and amend certain provisions of an Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous Seing privé*,) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and made an amendment thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

Hodîè 24. *vice lecta est Billa*, intituled, " An Act declaratory of the ancient law of the Province, by which Septuagenary persons are exempt from imprisonment for debts purely civil."

It was moved,

Il a été alors proposé,

Que ce soit une instruction au dit Comité, de retrancher les trois dernières clauses du dit Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivants :

" Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de prendre des mesures pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les subdivisions des Paroisses de différentes parties de la Province qui ont été faites en différents tems par les autorités Ecclésiastiques seules, depuis l'arrêt de 1722, afin de faire cesser l'incertitude qui existe maintenant à ce sujet, et d'obvier à la confusion qui auroit lieu nécessairement par la suite, si les circonscriptions des Paroisses n'étoient pas fixées par la Loi."

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis, }
Québec, 12e. Février, 1827. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, recommandant de prendre des mesures pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les subdivisions des Paroisses de différentes parties de la Province, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre prendra en sa plus sérieuse considération ce sujet qui est de la plus grande importance.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Bell* et *Stewart* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender certaines dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage, sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidens dans le dit District Inférieur."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

Hodîè 24. *vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les personnes septuagénaires sont exemptes d'emprisonnement pour dettes purement civiles."

Il a été proposé,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the 21st. instant.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence was put on this motion.

And it was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Stewart*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the third year of His Majesty's reign, relating to the terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction, at Montreal."

The said amendments being then read by the Clerk, are as follows :

Press 1st. line 24.—Leave out from "still," inclusive, to "longer," also inclusive, in the 27th line of the same Press, and insert, "make perpetual."

Preamble, line 1st.—Leave out from "continue," inclusive, to "time" also inclusive, in the 2d line of the same Press, and insert, "make perpetual."

Title, line 1st.—Leave out, "continue still further for a limited time," and insert, "make perpetual."

And the said amendments being read a second time, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Grant*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill, intituled, "An Act for vacating the seats of Members of the Assembly in certain cases therein-mentioned."

And the said amendments being then read by the Clerk, are as follows :

Press 1st. line 21.—Leave out from "or," inclusive, to "money," also inclusive, in the 24th line of the same Press.

line 28.—Leave out "Commission or Appointment."

line 36.—Leave out from "and," inclusive, to the catch word "recovered," also inclusive.

Press 2d. line 1st.—Leave from "recovered," inclusive, to "Jurisdiction," also inclusive, in the second line of the same Press.

And the said amendments being read a second time, were severally agreed to by the House.

Then it was proposed, in Press 2d. line 3d. after "and," to insert the following clause marked A.

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le 21e. du courant.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats.

La question de concurrence a été mise sur cette motion,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Stewart*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté, à Montréal."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 27e.—Retranchez depuis "continuera" inclusivement, jusqu'à "longtems" aussi inclusivement, dans la 30e. ligne de la même feuille, et insérez "sera, et il est par le présent déclaré perpétuel."

Préambule, lignes 1e. et 2e.—Retranchez "continuer encore pour un tems limité," et insérez "rendre perpétuel."

Titre, ligne 1e.—Retranchez "continuer pour un tems limité" et insérez "rendre perpétuel."

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. *Grant*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée, en certains cas y mentionnés."

Et les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 17e.—Retranchez depuis "ou accepte" inclusivement, jusqu'à "publics" aussi inclusivement, dans la 19e. ligne de la même feuille.

Ligne 23e.—Retranchez "commission ou nomination."

Ligne 30e.—Retranchez depuis "et qu'il" inclusivement, jusqu'à la réclame "héritiers" aussi inclusivement, dans la 45e. ligne de la même feuille.

Feuille 2e. ligne 1e.—Retranchez depuis "héritiers" inclusivement, jusqu'à "d'ordonner" aussi inclusivement, dans la 4e. ligne de la même feuille.

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Il a été alors proposé, à la feuille 2e. ligne 3e. après "et" d'insérer la Clause suivante marquée A.

Clause (A)—"Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein-contained, shall extend or be construed to extend to any Member of the House of Assembly, being an Officer in His Majesty's Navy, Army, or of the Militia of this Province, who shall be appointed or receive any new Commission in the Navy, Army, or in the Militia of this Province respectively."

The same being objected to,

After debate,

The question was put,

Whether the said clause shall be there inserted?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Clause (A)—"Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le présent ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à aucun Membre de la Chambre d'Assemblée, qui, étant un Officier au service de Sa Majesté dans la Marine, l'Armée ou la Milice de cette Province, sera nommé ou recevra aucune nouvelle ou autre Commission dans la Marine, l'Armée ou dans la Milice de cette Province respectivement."

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question a été mise,

Si la dite clause sera insérée là?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 13th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Stewart* reported, "That the Honorable Mr. *Bell* and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Perceval*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, and amend certain provisions of an Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriages, (*Contrats de Mariage sous Seing privé*,) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries, in the said Inferior District."

The said amendments being then read by the Clerk, are as follows:

M

MARDI, 13e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Stewart* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Bell* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Perceval*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, et amender certaines dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidants dans le dit District Inférieur."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, sont comme suit:

Press 1st. line 36—Leave out out from “ Provided,” inclusive, to “ thereat,” in the 45th line, also inclusive.

Title, line 1st—Leave out “ and amend.”

And the said amendments being read a second time, were agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, with a Bill, intituled, “ An Act to extend the provisions of a certain “ Act therein-mentioned, with respect to purchasers of real “ property at Sheriff’s Sales, in this Province,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act further “ to continue, for a limited time, an Act passed in the 57th “ year of His late Majesty’s reign, intituled, “ An Act to facilitate the administration of Justice in certain Small “ Matters in the country parishes.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to amend “ an Act passed in the sixth year of His Majesty’s reign, intituled, “ An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the third “ year of His Majesty’s Reign, relating to the Terms of His “ Majesty’s Court of King’s Bench of Criminal Jurisdiction “ at Montreal.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

Feuille 1e. ligne 42e.—Retranchez depuis “ pourvû” inclusivement, jusqu’à la reclame “ dans” aussi inclusivement, dans la 45e. ligne de la même feuille.

Feuille 2e. ligne 1e.—Retranchez depuis “ dans” inclusive : ment, jusqu’à “ Notaire” aussi inclusivement, dans la 10e. ligne de la même feuille.

Titre, ligne 1e.—Retranchez “ et amender.”

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre les a adopté.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour étendre les dispositions d’un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d’immeubles vendus par les Shérifs en cette Province,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 57e. “ année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour “ faciliter l’Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa “ Majesté, intitulé, “ Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l’Assemblée.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième “ année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes “ des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de “ Sa Majesté à Montréal.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for vacating the seats of Members of the Assembly, in certain cases there-in mentioned."

Then it was moved, in Clause A, line 4th, after "Assembly," to insert, "who shall be called to a seat in His Majesty's Executive Council in this Province, or to any Member."

The same being objected to,

After debate,

The question was put,

Whether the said words shall be there inserted?

It was resolved in the affirmative.

The question was then put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

Dissentient.

Because, the representation in Great Britain and in this Province is entirely different, the latter being governed by Electors in the enjoyment of nearly universal suffrage, without any qualification for the elected, and therefore what is salutary in the one case, must, under such a dissimilarity of circumstances, be wholly inapplicable to the other.

And Because a reasonable degree of influence of the Crown is necessary to sound Legislation in a mixed Government, and it is notorious that in this Province, there is a want instead of a superabundance thereof.

(Signed) JOHN RICHARDSON,
EDWD. BOWEN,
C. W. GRANT,
M. H. PERCEVAL,
ROD^K. McKENZIE.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

It was moved,

That a Message be sent to the Assembly by the Master in Chancery, to request that the grounds, plans, evidences or other papers produced to the Assembly on the subject of the Bill, intitulé, "An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly, than heretofore," be communicated to the Legislative Council.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée, en certains cas y mentionnés."

Il a été alors proposé, dans la Clause A, ligne 4^e. après "qui" d'insérer "sera appelé à prendre son siège dans le Conseil Exécutif de Sa Majesté dans cette Province, ou à aucun Membre qui."

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question a été mise,

Si les dits mots seront insérés là?

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question étant alors mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentient.

Parceque la représentation dans la Grande Bretagne et dans cette Province est entièrement différente, cette dernière étant gouvernée par des Electeurs qui jouissent d'un suffrage presque universel, sans aucune qualification pour les élus, et c'est pourquoi celui qui est salutaire dans un cas doit, sous des circonstances si différentes, être tout à fait inapplicable à l'autre.

Et parcequ'afin d'avoir une législation saine dans un Gouvernement mixte, il est absolument nécessaire que la Couronne jouisse d'un degré raisonnable d'influence, et il est notoire que dans cette Province cette influence, au lieu d'être surabondante, n'existe même pas.

(Signé) JOHN RICHARDSON,
EDWD. BOWEN,
C. W. GRANT,
M. H. PERCEVAL,
ROD^K. McKENZIE.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Il a été proposé,

Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par le Maître en Chancellerie, pour demander que les plans, preuves et documents, ou autres papiers produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," soient communiqués au Conseil Législatif.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a résolu dans l'affirmative.

The Honorable Mr. *Grant* presented a petition from the heirs of the late Lord Bishop of Quebec, praying that certain costs may be paid to them out of the residue of the sum of £5000 remaining in the hands of the Receiver General, respecting the Seigniorie of La Salle.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented two Messages from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Messages were read in the words following :

“ The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to concur in making provision for the care of Insane and Infirm persons and support of Foundlings, during the current year.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 7th February, 1827. }

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council a report and statement of the expenditure of the monies granted by an Act of the last Session of the Legislature for the Road over the Témiscouata Portage, and informs them that for the purpose of completing the necessary repairs upon the road, in the manner reported to be necessary by the person employed in superintending the work, he has caused a further advance to be made of one hundred pounds, of which sixty-five pounds appears to be still unexpended. He recommends to the Council to concur in making an appropriation to cover this additional expenditure, and also a sum of three hundred pounds, to provide for keeping up the road in future, and to enable settlers to remain upon it, to facilitate the conveyance of the mails, as suggested in the communications from the Post Master General and Brigade Major Elliot, copies of which are herewith laid before the Legislative Council.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 7th February, 1827. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return Him the thanks of this House for the Messages this day received, in which it is recommended, that the House do concur in making provision for the care of Insane and Infirm persons and support of Foundlings, and for making an appropriation to cover the additional expenditure for making the necessary repairs upon the road over the Témiscouata Portage, and to assure His Excellency that this House will not fail to give their attention to these subjects.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Grant* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une pétition des héritiers du feu Lord Evêque de Québec, demandant que certains frais leur soient payés sur le résidu resté entre les mains du Receveur Général, de la somme de £5000, votée par la Législature, relativement à la Seigneurie de La Salle.

ORDONNE', Que la dite pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et les Messages ont été lus dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de concourir à faire une provision pour le soutien des personnes dérangées dans leur esprit et des infirmes, et le soutien des enfans trouvés pour l'année courante.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis,
Québec, 7e. Février, 1827. }

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif un rapport et un état de l'emploi des deniers octroyés par l'Acte de la dernière Session de la Législature, pour le chemin du Portage de Témiscouata, et l'informe que dans le but de compléter les réparations nécessaires sur ce chemin, de la manière indiquée comme nécessaire par la personne employée à surveiller l'ouvrage, il a fait faire une avance ultérieure de cent livres, dont il paroît qu'il reste encore soixante-cinq livres à dépenser. Il recommande au Conseil de concourir à faire une appropriation pour couvrir cette dépense additionnelle, ainsi qu'une somme de trois cent livres pour entretenir le Chemin à l'avenir, et pour mettre des habitants en état d'y demeurer afin de faciliter le transport des Malles, comme il est suggéré dans les communications du Maître de Poste Général et du Major de Brigade Elliot, dont il y a des copies ci-jointes mises devant le Conseil Législatif.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis,
Québec, 7e. Février, 1827. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de ses Messages reçus ce jour, recommandant de concourir à faire une provision pour le soin des personnes dérangées dans leur esprit, et des infirmes, et le soutien des enfans trouvés, et de faire une appropriation pour couvrir la dépense additionnelle et nécessaire à la réparation du chemin du Portage de Témiscouata, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera pas de porter son attention sur ces sujets.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Grant* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 14th FEBRUARY,

MERCREDI, 14e. FEVRIER.

THE Members convened, were : —

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The Master in Chancery reported, " That, according to the order of the House, he had delivered to the Assembly the Message of the House of yesterday, requesting the Assembly to communicate to this House the plans, grounds and evidences or other papers produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, " An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," and had received for answer, " That the Assembly will answer by a Messenger of their own."

A Message from the Assembly by Mr. Ogden with a Bill, intituled, " An Act to facilitate the proceedings at law in certain cases therein-mentioned, relating to Writs of Capias and Attachment," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, " An Act for more effectually preventing trivial and vexatious law suits, and for restricting the costs thereupon," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Hale presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

" The Governor in Chief lays before the Legislative Council copies of Instructions received by Him from His Majesty's Government, relating to the payment of the expenses of the Custom House Establishment in this Province, out of the produce of the duties which they are appointed to collect ; together with copy of a communication from

N

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

Le Maître en Chancellerie a fait rapport, " Que conformément à l'ordre de la Chambre, il avoit délivré à l'Assemblée le Message de cette Chambre d'hier, la priant de communiquer à cette Chambre les Plans, Preuves et Documents ou autres Papiers produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, " Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," et qu'il avoit reçu pour réponse, " que l'Assemblée répondroit à ce Message, par un Messager de son corps."

Un Message de l'Assemblée par Mr. Ogden, avec un Bill, intitulé, " Acte pour faciliter les procédures en Loi en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de Capias et de Saisie," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, " Acte pour prévenir plus efficacement les poursuites triviales et vexatoires et pour restreindre les dépens sur icelles," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Hale a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

" Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif copies des instructions qu'il a reçues du Gouvernement de Sa Majesté, relatives aux payement des dépenses de la Douane dans cette Province, sur le produit des droits qu'elle est chargée de percevoir, avec la copie d'une communication des Officiers de la Douane à Québec, relativement à la

“ the Custom House Officers at Quebec, relating to the manner in which they have made the deduction of those expenses from the gross Revenue of 1826.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 14th February, 1827. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for His Message received this day, laying before this House copies of instructions received from His Majesty's Government, relating to the payment of the expenses of the Custom House Establishment in this Province, out of the produce of the duties which they are appointed to collect.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Irvine* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, “ That the Honorable Mr. *Grant* and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.”

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to continue, for a limited time, and amend certain provisions of an Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous Seing privé*) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

It was moved,

That the Bill, intituled, “ An Act for making mortgages special on all lands and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in Free and Common Soccage in this Province, and for establishing Register Offices for all deeds and mortgages relating to such property therein,” with the amendments reported by the Committee of the whole House, agreed to by the House, and ordered to be engrossed, be referred to a Special Committee of three Members.

The question being put thereupon,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson*, *Ryland* and *Grant*, who are to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Gugy* rises in his place, and asked leave of absence for ten days.

ORDERED, That the Honorable Mr. *Gugy* do take the leave he desires.

“ manière dont ils ont fait la déduction de ces dépenses sur le revenu brut de 1826.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis,
Québec, 14^e. Février, 1827. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message reçu ce jour, qui met devant cette Chambre copies des instructions reçues du Gouvernement de Sa Majesté, relativement au payement des dépenses de l'établissement de la Douane en cette Province, sur le produit des droits à la collection desquels elle est commise.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Irvine* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, “ Que l'Honorable Mr. *Grant* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.”

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour continuer pour un tems limité, et amender certaines dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariages sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidens dans le dit District Inférieur.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, “ Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immoveables qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle,” avec les amendemens rapportés par le Comité de toute la Chambre, et auxquels la Chambre avoit concouru, avec ordre de les grossoyer, soient référés à un Comité Spécial de trois Membres.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson*, *Ryland* et *Grant*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Gugy* s'est levé à sa place, et a demandé un congé d'absence pour dix jours.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. *Gugy* ait la permission qu'il demande.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 16th FEBRUARY.

VENDREDI, 16e. FEVRIER.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Hale* reported, " That the Honorable Mr. *Irvine* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of Wednesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

Hodière 24. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to facilitate the proceedings at Law in certain cases therein mentioned, relating to Writs of *Capias* and Attachment."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intituled, " An Act for more effectually preventing trivial and vexatious Law Suits, and for restricting the costs thereupon."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following,

" The Governor in Chief lays before the Legislative Council copies of two Addresses from the Corporation of the Trinity House, respecting the erection of a Light-House on *Pointe des Monts*, on the north shore of the St. Lawrence, and also an estimate of the cost of such a work, and of the annual expense of maintaining it ; and he recommends to the Council to provide sufficient means for this most useful undertaking."

(Signed) DALHOUSIE.

*Castle of Saint Lewis,
Quebec, 14th February, 1827.* }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return thanks for laying before this House Copies of two Addresses from the Corporation of the Trinity House, respecting the

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. *Irvine* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour faciliter les procédures en Loi en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour prévenir plus efficacement les poursuites triviales et vexatoires, et pour restreindre les dépens sur icelles."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

" Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif les copies de deux Adresses de la Corporation de la Trinité, concernant l'érection d'un Phare sur la Pointe des Monts, sur la rive nord du Saint Laurent, comme aussi une estimation des frais d'un tel ouvrage et de la dépense annuelle pour son entretien, et il recommande au Conseil de concourir à pourvoir des moyens suffisans pour une entreprise si utile."

(Signé) DALHOUSIE.

*Château de Saint Louis,
Québec, 14e. Février, 1827.* }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le remercier d'avoir mis devant cette Chambre des copies de deux Adresses de la Corporation de la Maison de la Trinité, relativement à

erection of a Light House on *Pointe des Monts*, and to assure His Excellency that this House will not fail to give to this important object their serious consideration, as recommended by His Excellency in His Message of this day.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Grant* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages Special on all lands and other real and immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common Soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages, relating to such Property therein," with the amendments reported by the Committee of the whole House agreed to by the House and ordered to be engrossed, reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and made several other amendments thereto, which he delivered in at the Table."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to provide Regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

Another Message from the Assembly by Mr. *Neilson*,

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Wednesday, 14th February, 1827.

RESOLVED, That a Message be sent to the Legislative Council to acquaint their Honors that this House have not had before it any plans, evidence, documents or papers on the subject of the Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," other than such Maps, Documents, Messages, Petitions and Returns of the Population as are public or have been laid before both Branches of the Legislature.

ORDERED, That Mr. *Neilson* do carry the said Message to the Legislative Council.

(Attest)

(Signed)

WM. LINDSAY,
Clerk. Assy.

l'érection d'un Phare sur la *Pointe des Monts*, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera pas de prendre en sa plus sérieuse considération cet objet important, ainsi que recommandé par Son Excellence dans son Message de ce jour.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Grant* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et Hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle," avec les amendemens rapportés par le Comité de toute la Chambre, et auxquels la Chambre avoit concouru avec ordre de les grossoyer, a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers autres amendemens qu'il a délivrés à la Table."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour suspendre l'opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'accoucheur," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à des réglemens concernant les grèves et places de débarquement dans Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Mercredi, 14e. Février, 1827.

RESOLU, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour informer leurs Honneurs que cette Chambre n'a eu devant elle aucun autre Plan, Témoignage, Document ou Papier au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," que les Cartes, Documents, Messages, Pétitions et Retours de la Population qui sont publics ou qui ont été mis devant les deux Branches de la Législature.

ORDONNE', Que Mr. *Neilson* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé)

WM. LINDSAY,
Greffier. Assée.

And another Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill, intituled, "An Act relating to the Wardens of the House of Industry, in the City of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, "Acte concernant la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 19th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a petition from the Committee of Management of the Quebec National School, praying for a Pecuniary aid, and acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief being apprized of the contents of the said petition, recommends the same to the consideration of this House.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a petition from the Magistrates of the City and District of Montreal, praying that the 26th 27th and 28th clauses of the Act of the 39th Geo. III, cap. 5, providing for the making and homologation of a plan of the said City, be re-enacted.

And another petition was presented by the same Member from Mr. *John Galt*, Agent for certain inhabitants of Upper-Canada, praying for relief for losses sustained in the late war with the United States.

ORDERED, That these two petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* also laid before the House the report from the Agricultural Society for the District of Montreal.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Caldwell* also presented a petition from the inhabitants of the District of Montreal, praying for Legislative aid to alter the winter Carriages.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

LUNDI, 19e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté une Pétition du Comité chargé du soin de l'Ecole Nationale à Québec, demandant une aide pécuniaire; et il a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, la recommande à la considération de cette Chambre.

ORDONNE' Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition des Magistrats de la Cité et du District de Montréal, demandant que les 26e. 27e. et 28e. Clauses de l'Acte de la 39e. de Geo. III. chap. 5e. qui pourvoit à faire et à homologuer un plan de la dite Cité, soient statuées de nouveau.

Et une autre Pétition a été présentée par le même Membre de Mr. *John Galt*, Agent de divers Habitants du Haut-Canada, demandant du secours pour les pertes qu'ils ont faites pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi mis devant la Chambre le rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Montréal.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a aussi présenté une Pétition de divers Habitants du District de Montréal, demandant qu'il soit fait un changement dans les voitures d'hiver.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintenance of good order in churches, chapels and other places of public worship and for other purposes therein mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Wednesday next.

It was moved to resolve,

That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to direct the Prothonotaries of the Courts of King's Bench for the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, or other proper officers, to lay before the House the number of causes which were decided, as well in the superior as in the inferior Civil Jurisdiction of these Courts, and the ancient Courts of Common Pleas in the years 1778, 1788, 1798, 1808, 1818, and in the last year; together with the number of causes in these respective Districts which were remaining undetermined on the 31st. December last, specifying how many were undecided in the superior, and how many were undetermined in the Inferior Court. As also that His Excellency will be pleased to direct that the Clerks of the Crown or other proper Officers of the Courts of King's Bench of Criminal Jurisdiction within these Districts respectively, do lay before the House the number of criminal prosecutions which obtained in these Courts during the same periods.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Mr. *Irvine* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Honorable Mr. *Stewart* presented two Messages from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Messages were read in the words following:

"The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to amend the existing Road Laws, in such manner as to enable the Grand Voyers to appoint several Deputies in different parts of their Districts, in order to facilitate thereby the opening of new roads in and to the remote settlements, and to remove the great inconveniences to which the inhabitants of such distant settlements are now subjected by the difficulty and expence attending the establishment of Roads by the Grand Voyer or his Deputy, under the existing Law."

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 19th February, 1827. }

"The Governor in Chief informs the Legislative Council, that in consequence of the abolition by His Majesty's Government of the office of Naval Officer, as it heretofore existed in connexion with the Custom-House Establishment, difficulties have occurred as to the manner of levying the duties of Tonnage and Pilotage, under certain Provincial Acts which required those duties to be collected

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles ou autres places de culte public et pour d'autres objets y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Prothonotaires des Cours du Banc du Roi pour les Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, ou autres Officiers auxquels il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, le nombre de Causes de Jurisdiction Civile qui ont été jugées, tant dans le Terme Supérieur que dans le Terme Inférieur de ces Cours, et des anciennes Cours des Plaidoyers communs, dans les années 1778, 1788, 1798, 1808, 1818, et aussi dans la dernière année, ensemble avec le nombre de Causes dans ces Districts respectifs qui restoient non déterminées le 31e. Décembre dernier, spécifiant combien il y en avoit de non déterminées dans la Cour Inférieure, et aussi priant Son Excellence de vouloir bien ordonner que les Greffiers de la Couronne ou autres Officiers des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle dans ces Districts respectivement, mettent devant cette Chambre le nombre des poursuites Criminelles qui ont eu lieu dans ces Cours, durant le même période.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Irvine* et *Coffin* en rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et les Messages ont été lus dans les mots suivans:

"Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif d'amender les lois existantes des Chemins, de manière que les Grands Voyers puissent nommer plusieurs Députés dans différentes parties de leurs Districts, afin de faciliter l'ouverture de nouveaux chemins dans et aux établissemens éloignés, et de remédier aux grands inconvéniens auxquels les habitans de tels établissemens éloignés sont à présent assujettis par la difficulté et la dépense qui accompagnent l'établissement des Chemins par le Grand Voyer ou son Député, sous la loi existante."

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
Québec, 19e. Février, 1827. }

"Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif, que le gouvernement de Sa Majesté ayant aboli le Bureau de l'Officier Naval, ainsi qu'il existoit conjointement avec l'établissement de la Douane, il s'est élevé des difficultés sur la manière de prélever les droits de Tonnage et de Pilotage en vertu de certains Actes Provinciaux, qui ordonnent que ces droits soient perçus par l'Officier Naval; Il recom-

“ by the Naval Officer, and he recommends to the Legislature
“ to adopt measures to authorize the Naval Officer to enforce
“ the payment of those duties.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 19th February, 1827. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Messages of this day, on the subject of amending the existing Road Laws, and of adopting measures for enabling the Naval Officer to enforce the payment of the duties of Tonnage and Pilotage, and to assure His Excellency, that this House will not fail to give to these objects their serious attention.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Bell and Stewart do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Honorable Mr. Hale reported, “ That the Honorable Mr. Grant and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of Friday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.”

Hodîè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ An Act for making Mortgages Special on all Lands and other real and Immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common Soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such Property therein.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. Viger with a Bill, intituled, “ An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the cession of Property, (Cession de Biens) in certain cases therein-mentioned,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Wednesday next.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intitulé, “ An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners, for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards,” and to acquaint this House that they have agreed to the same without any amendment.

And another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intitulé, “ An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the 35th year of the Reign of His late Majesty, George the Third, chapter fourth, intitulé, “ An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and

O 2

“ mande donc à la Législature d'adopter des mesures propres
“ à autoriser l'Officier Naval de mettre en force le payement
“ de ces droits.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de Saint Louis, }
Québec, 19e. Février, 1827. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de ses Messages de ce jour, relativement aux Loix des chemins en force et à l'adoption de certaines mesures qui puissent mettre l'Officier Naval en état de faire payer les droits de tonnage et de pilotage, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point de porter son attention la plus sérieuse à ces sujets,

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. Bell et Stewart se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. Hale a fait rapport, “ Que l'Honorable Mr. Grant et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Vendredi dernier, et que Son Excellence avait bien voulu la recevoir gracieusement.”

Hodîè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Viger, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens en certains cas y mentionnés,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé “ Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbytères et Cimetières,” et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill, sans amendement.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, chapitre quatre, intitulé, “ Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépul-

“ to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of *Christ Church*, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers,” as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein-mentioned,” and to acquaint this House that they have agreed to the same, with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

And the said amendments being read three times by the Clerk, were agreed to by the House, and are as follows :

Press 1st. line 37—After “ enacted,” insert “ and declared.”

line 38—Strike out “ shall,” and insert “ may.”

Ditto—After “ be ” insert “ and shall be.”

line 39—Strike out “ so.”

line 40—After “ officiating,” strike out the remaining words, to the word “ otherwise ” inclusive, in the 43d. line, and insert, “ having authority to keep Registers in “ virtue of the said Act.”

tures, qui confirme et rend valable en Loi le Régistre de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d’une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régistres, ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés,” et informant cette Chambre que l’Assemblée a acquiescé à ce Bill avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

Et les dits amendemens ayant été lus trois fois par le Greffier, ont été adoptés par la Chambre, et sont comme suit :

Feuille 1e. lignes 22e. & 23e.—Retranchez les mots, “ ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés.”

ligne 42e.—Après “ statué ” insérez “ et déclaré.”

Feuille 2e. lignes 1e. & 2e.—Rayez “ seront ainsi ” et insérez “ peuvent être et seront.”

Ligne 3e.—Après “ officiant,” retranchez tous les mots jusqu’à “ autrement,” inclusive-ment, dans la 7ème. ligne et insérez “ ayant droit de tenir des Régistres en vertu du dit Acte.”

Item, 27e. & 28e.—Rayez “ de, ou officiant d’a- près la,” et insérez “ en.”

Item, 28e.—Rayez “ de ” et insérez “ avec.”

Titre, ligne 1e.—Rayez “ construction ” et insérez “ inter- prétation.”

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint them therewith.

The Honorable Mr. *Hale* reported, from the Special Committee to whom the Bill, intituled, “ An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors, against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned,” had been referred, “ That they had gone through the said Bill, and directed him to report the same to the House with several amendments, which he delivered in at the table.”

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to extend the Provisions of a certain Act therein-mentioned, with respect to purchasers of real property at Sheriff’s Sales in this Province.”

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Friday next.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée et en informe cette Chambre.

L’Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour régler l’exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d’autres fins y mentionnées,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit chargé de faire le rapport, lequel il a délivré à la Table.

ORDONNE’, Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour étendre les dispositions d’un certain Acte y mentionné relativement aux acquéreurs d’immeubles vendus par les Shérifs en cette Province.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l’affirmative.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour suspendre l’opération d’un Acte ou Ordonnance y mentionnée, et qui pourroit d’une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d’Accoucheur.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to provide regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in Quebec."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Irvine, Bell and Stewart*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act relating to the Wardens of the House of Industry in the City of Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour pourvoir à des réglemens concernant les grèves et places de débarquement dans Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Irvine, Bell et Stewart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte concernant la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 20th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Irvine* reported, "That the Honorable Mr. *Coffin* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, praying that His Excellency may be pleased to direct that statements relative to the number of causes decided in the several Courts of Civil and Criminal Jurisdiction in this Province, from a given period to the present year, be laid before the House by the proper Officers, and that His Excellency was pleased to say, "He would give directions accordingly."

The Honorable Mr. *Stewart* reported, "That the Honorable Mr. *Bell* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of thanks of this House, for His two Messages of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Bell* acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief being apprized of the contents of a petition presented to the House during this Session, by Miss *Sarah Sills*, of the town of Three-Rivers, praying for relief, is pleased to recommend the same to the consideration of this House.

MARDI, 20e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Coffin* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers auxquels il appartiendra, de mettre devant cette Chambre le nombre de Causes de Jurisdiction Civile et Criminelle qui ont été jugées dans les différentes Cours en cette Province depuis une certaine époque, jusqu'à la présente année, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, qu'elle donneroit les directions en conséquence."

L'Honorable Mr. *Stewart* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Bell* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de remerciemens de cette Chambre pour ses deux Messages d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Bell* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication de la Pétition présentée à cette Chambre pendant la présente Session par Madlle. *Sarah Sills*, de la Ville des Trois-Rivières, demandant du secours, il veut bien la recommander à la considération de cette Chambre.

A Message from the Assembly by Mr. Neilson, to return the Bill, intituled, "An Act for vacating the seats of the Members of the Assembly in certain cases therein-mentioned," and to acquaint this House that they have agreed to the amendments made by the House to that Bill, without any amendment.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned,"

The amendments were then read by the Clerk as follows :

Press 1st. line 46—Leave out from "tenant," inclusive, to "may be," also inclusive, in the 38th line of the second Press, and insert, "Proprietor and lessor of any house, part of a house, tenement or farm which is or shall be let to or occupied by tenant under a lease either verbal or written, shall be desirous of entering into possession of the premises at the expiration of the term for which the same shall be so let or held, and shall give notice thereof in writing to the lessee, tenant or occupier of such premises by the space of at least forty days before the expiration of the term of such lease, as aforesaid, in the case of a verbal lease, or letting for a year, or by the space of ten days in the case of a written lease or letting for a shorter period, it shall be lawful for such proprietor or lessor, if the lessee, tenant or occupier of the said premises shall refuse or neglect to quit the same within days after the expiration of such lease or term as aforesaid, to apply by petition to any two Justices of the Peace being of the Quorum for the District in which the premises shall be situated, at the weekly sittings of the said Justices, in the Cities of Quebec and Montreal, and on Affidavit duly made of the facts and of the regular service of such written notice as aforesaid, and of the refusal or neglect of the lessee, tenant or occupier to quit the said premises at the expiration of the term for which the same shall be so held, to obtain from such Justices an Order or Summons to the lessee, tenant or occupier as aforesaid, to appear before such Justices, at such time or place as shall be specified in such Order or Summons, and to shew cause why he should not quit the premises; and if no sufficient cause to the contrary shall then be shewn by such lessee, tenant or occupier to the satisfaction of the said Justices, it shall be lawful for such Justices to issue forthwith an Order or Writ addressed to the Sheriff of the District, and directing him to dispossess and dislodge the lessee, tenant or occupier out of the possession of the premises, and to cause the moveable effects of such lessee, tenant or occupier to be removed out of the said premises and put on the highway (*mis sur le car-*

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés," et informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées,"

Les amendemens ont alors été lus par le Greffier, comme suit :

Feuille 1e. ligne 32e.—Retranchez depuis "locataire," inclusivement, jusqu'à "héritage" aussi inclusivement, dans la 12e. ligne de la seconde feuille, et insérez, "Propriétaire ou Locateur d'aucune maison, partie de maison, bâtisse ou ferme louée ou qui sera louée ou occupée par un locataire en vertu d'un bail soit verbal ou par écrit, désirera entrer en possession d'icelles à l'expiration du terme pour lequel elles auront été ainsi louées, occupées, il en donnera notice par écrit au locataire, fermier ou occupant de telles prémisses dans l'espace d'au moins quarante jours avant l'expiration du terme de tel bail comme susdit, dans le cas d'un bail verbal, ou louage d'une année, ou dans l'espace de dix jours dans le cas d'un bail par écrit ou louage de moindre durée, et il sera loisible à tel Propriétaire ou Locateur, si le Locataire, Fermier ou occupant des dites prémisses refusent ou négligent de les abandonner dans jours après l'expiration de tel bail ou terme comme susdit, de demander par Pétition à deux des Juges de Paix étant du Quorum pour le District dans lequel les prémisses seront situées, aux Sessions Hebdomadaires des dits Juges de Paix dans les Cités de Québec et de Montréal, et sur Affidavit dûment fait des faits et du service régulier de telle notice par écrit comme susdit, et du refus ou négligence du locataire, fermier ou occupant de laisser les dites prémisses à l'expiration du terme pour lequel elles sont ainsi occupées, d'obtenir de tels Juges de Paix un Ordre ou Mandat contre tel locataire, fermier ou occupant comme susdit, pour comparoître devant les dits Juges de Paix à tels tems et lieu qui seront spécifiés dans tel Ordre ou Mandat, et de montrer cause pourquoi il ne laisseroit pas les prémisses; Et si aucune raison suffisante n'est alors donnée au contraire par tel locataire, fermier ou occupant à la satisfaction des dits Juges de Paix, il sera loisible à tels Juges de Paix de faire sortir immédiatement un Ordre ou Writ adressé au Shérif du District, lui ordonnant de déposséder et de déloger le loca-

“reau,) and to put the said proprietor
“or lessor into possession of the said
“premisses; and the Sheriff to whom
“such Writ or Order shall be directed,
“shall make a return to the Justices by
“whom the same shall have been grant-
“ed, of his doings thereon.”

“taire, fermier ou occupant, et de le
“mettre hors de la possession des pré-
“misses, et de faire enlever les effets
“mobiliers de tel locataire, fermier
“ou occupant des dites prémisses et
“de les mettre sur le carreau, et de
“mettre le dit propriétaire ou loca-
“teur en possession des dites prémisses;
“Et le Shérif à qui tel Writ ou Or-
“dre sera adressé, fera un retour de
“ses procédés aux Juges de Paix qui
“l'auront accordé.”

Press 2, line 39—Leave out from “and,” inclusive, to the
catch word “had,” also inclusive, in
the 48th line of the same Press.

Feuille 2e. ligne 13e.—Retranchez depuis “Et qu'il,” inclu-
sivement, jusqu'à la reclame “alors,”
aussi inclusivement, dans la 45e. ligne
de la même feuille.

Press 3, line 1st—Leave out from “had,” inclusive, to the
catch word “and,” also inclusive, in
the 47th line of the same Press.

Leave out the words in the Margin.

Press 4, line 1st—Leave out from “and,” inclusive, to “thereof,”
also inclusive, in the 17th line of the
same Press, and insert the following
Clause, marked (A.)

Feuille 3e. ligne 1e.—Retranchez depuis “alors,” inclusive-
ment, jusqu'à “d'iceux,” aussi inclu-
sivement, dans la 24e. ligne de la même
feuille, et insérez la clause suivante,
marquée (A.)

Clause (A)—“And be it further enacted by the authority
“aforesaid, that if, by the return of the Sheriff to such Writ
“or Order as aforesaid, it shall appear to the satisfaction of
“the Justices aforesaid that the tenant, lessee or occupier
“has prevented or evaded the execution thereof, by keeping
“the house, tenement or premisses closed or otherwise, the
“Justices by whom such Writ or Order shall have been
“granted as aforesaid, shall, if required, issue a further
“Warrant or Order to the said Sheriff, empowering and di-
“recting him by his Bailiffs or Assistants to dislodge and dis-
“possess the said lessee, tenant or occupier, by forcing open
“the doors or other inclosures of the House, tenement or
“premisses as aforesaid, or by such other means of force as
“he shall find necessary, and to put the lessor or proprietor
“into possession as aforesaid.”

Clause (A)—“Et qu'il soit de plus statué par l'autorité
“susdite, que si par le retour du Shérif à tel Writ ou Ordre
“comme susdit, il paroît à la satisfaction des Juges de Paix
“susdits, que le locataire, fermier ou occupant a empêché
“ou évité l'exécution d'icelui en gardant fermé ou autrement
“la maison, bâtisse ou les prémisses, le Juge de Paix qui au-
“ra accordé tel Writ ou Ordre comme susdit, pourra s'il en
“est requis, faire sortir un autre Warrant ou Ordre adressé
“au dit Shérif, donnant pouvoir et ordonnant à lui ou à ses
“huissiers ou assistants, de déloger et déposséder le dit lo-
“cataire, fermier ou occupant, en ouvrant par force les
“portes de la maison, bâtisse ou des prémisses comme susdit,
“ou par tels autres moyens de force qu'il jugera nécessaire,
“et de mettre le locateur ou propriétaire en possession comme
“susdit.”

Press 4, line 28—Leave out “defendant,” and insert “lessee,
“tenant or occupier.”

Feuille 3, ligne 32—Retranchez, “défendeur,” et insérez
“locataire, fermier ou occupant.”

line 30—Leave out “Justice or Provincial Judge,”
and insert, “Justices.”

ligne 33—Retranchez “ou Juge Provincial,” et
insérez “de Paix.”

line 32—After “costs” insert “and disbursements.”

ligne 35—Après “frais,” insérez “et déboursés.”

Ditto—After the second “the” insert “lessee.”

Ditto —Après “locataire,” insérez “occupant.”

line 39—After “any” insert “lessee.”

ligne 39—Après “locataire,” insérez “occupant.”

line 41—After “such” insert “lessee.”

ligne 40—Après “locataire,” insérez “occupant.”

line 44—Leave out from “and” inclusive, to “pro-
“visionally,” also inclusive, in the 35th
line of the 5th Press.

ligne 44—Retranchez depuis “Et qu'il,” inclu-
sivement, jusqu'à “provisoirement,”
aussi inclusivement, dans la 27e. ligne
de la 4e. feuille.

Press 5, line 40—After “any” insert “lessee.”

Feuille 4, ligne 31—Après “locataire,” insérez “occupant.”

Preamble, line 2—Leave out “often.”

Préambule, ligne 2—Retranchez “souvent.”

lines 3 & 4—Leave out “as well.”

ligne 3—Retranchez “tant.”

line 4—Leave out from “not,” inclusive, to “and,”
also inclusive, in the 10th line of the
same Press.

ligne 4—Retranchez depuis “ne,” inclusivement,
jusqu'à “que,” aussi inclusivement,
dans la 7e. ligne de la même feuille.

Preamble, line 10—Leave out from “occupying,” inclusive, to “neglect,” also inclusive, in the 15th line, and insert “refusing or neglecting.”

line 16—After “lease,” insert “or term.”

line 17—After “by,” insert “them.”

Ditto—Leave out from “such,” inclusive, to “losses” also inclusive, in the 29th line.

Préambule, ligne 7e.—Retranchez “ils.”

Ditto —Retranchez depuis “à occuper” inclusivement, jusqu’à “négligent” aussi inclusivement, dans la 10e. ligne, et insérez “en refusant ou négligeant.”

ligne 11e.—Après “bail” insérez “ou terme.”

lignes 11e. et 12e.—Retranchez depuis “ou lorsqu’il” inclusivement, jusqu’à “sérieuses” aussi inclusivement dans la 20e. ligne.

The first amendment being again read,
It was moved,
To fill up the blank with the word “eight.”
The same was agreed to.
And the question of concurrence being put,
Whether to agree with the Committee on the first amendment, as amended?

It was resolved in the affirmative.

The tenth next amendments being again read,

They were severally agreed to by the House.

The twelfth amendment being again read,

It was moved,

That the said Bill and amendments thereto be committed and to a Committee of the whole House, on Thursday next.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Bowen* reported from the said Committee, “That they had gone through the said Bill, and made some amendments thereto, which he was ready to report when the House will be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

Le premier amendement ayant alors été lu de nouveau,
Il a été proposé,
De remplir le blanc avec le mot “huit.”
La Chambre y a acquiescé.
Et la question étant mise,
Si la Chambre concourre avec le Comité dans le dit premier amendement, tel qu’amendé?

Il a été résolu dans l’affirmative.

Les neuf amendemens suivans étant lus de nouveau,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

Le onzième amendement ayant alors été lu de nouveau,

Il a été proposé,

Que le dit Bill, avec les amendemens à icelui, soient mis en Comité de toute la Chambre, Jeudi prochain.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “Acte pour suspendre l’opération d’un Acte ou Ordinance y mentionné, et qui pourvoit d’une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d’Accoucheur.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. le Juge *Bowen* a fait rapport de la part du dit Comité, “Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE, Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L’Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l’après-midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 21st FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act relating to the Wardens of the House of Industry in the City of Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Caldwell reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. Leslie, with a Bill, intituled, "An Act for the establishment of a new Market at Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act declaratory of the ancient law of the Province, by which Septuagenary Persons are exempt from imprisonment for debts purely civil."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Irvine reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The same was objected to.

MERCREDI, 21e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte concernant la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Caldwell a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Leslie, avec un Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une nouvelle place de marché à Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province par laquelle les personnes septuagénaires sont exemptes d'emprisonnement pour dettes purement Civiles."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Irvine a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

Objection a été faite à cette motion,

And the question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson*, *Caldwell* and *Irvine*, who are to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings at law in certain cases therein-mentioned, relating to Writs of *Capias* and Attachment."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Richardson* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report when the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for more effectually preventing trivial and vexatious Law suits, and for restricting the costs thereupon."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto which he was ready to report when the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, that the said Report be received on the next sitting day.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintainance of good order in churches, chapels and other places of public worship, and for other purposes therein-mentioned."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Saturday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (*Cession de Biens*) in certain cases therein-mentioned."

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, to-morrow.

It was moved,

That His Excellency the Governor in Chief's Message, respecting the Road Laws, be now read.

The same was read accordingly,

Thereupon the Honorable Mr. *Coffin* presented a Bill, in-

La question étant alors mise sur icelle,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson*, *Irvine* et *Caldwell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter les procédures en Loi en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour prévenir plus efficacement les poursuites triviales et véxatoires, et pour restreindre les dépens sur icelles."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de culte public, et pour d'autres objets y mentionnés."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés."

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour suspendre l'opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourroit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise, demain, sur les dits amendemens.

Il a été proposé,

Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relatif aux Loix des chemins, soit maintenant lu.

Et il a été lu en conséquence,

Sur quoi, l'Honorable Mr. *Coffin* a présenté un Bill, intitulé,

intituled, "An Act to enable the Grand Voyers to appoint
"Deputies in different parts of this Province."

ORDERED, That the same be now read.

Hodiè 1á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to enable
"the Grand Voyers to appoint Deputies in different parts
"of this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on
the next sitting day,

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly
continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the
House so decreeing.

"Acte pour autoriser les Grands-Voyers à nommer des Dé-
"putés dans les différentes parties de la Province."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

Hodiè 1á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour auto-
"riser les Grands-Voyers à nommer des Députés dans les dif-
"férentes parties de la Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la
séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée
continué à demain, à deux heures de l'après-midi, la Cham-
bre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 22d. FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Speaker laid before the House the Accounts of the
Clerks of the Peace for the Districts of Quebec and Three-Ri-
vers, of the application of the respective sums by them receiv-
ed for the distribution of the Laws of the last Session, pur-
suant to the directions of the Act of the 6th Geo. IV. cap. 22.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Speaker also laid before the House the General State-
ment and Return of the Baptisms, Marriages and Burials of
the District of Quebec for the year 1826, pursuant to direct-
ions of the Act of the 6th Geo. IV. cap. 8.

ORDERED, That the same do lie on the table.

A Message from the Assembly by Mr. *Ogden*, with a Bill,
intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money
"therein-mentioned in payment of a claim by *Sarah Sills*, as
"sole Representative of the late *John Sills*, for certain public
"services," to which they desire the concurrence of this
House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on
the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member
with a Bill, intituled, "An Act relating to the Bakers in the

Q 2

JEUDI, 22e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Orateur a mis devant la Chambre les comptes des Gref-
fiers de la Paix, pour les Districts de Québec et des Trois-
Rivières, de l'emploi des sommes d'argent par eux respective-
ment reçues pour la distribution des Lois de la dernière Ses-
sion, conformément aux dispositions de l'Acte de la 6e. Geo.
IV. chap. 22.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la table.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre l'Etat et le Re-
tour des Baptêmes, Mariages et Sépultures du District de
Québec pour l'année 1826, conformément aux directions de
l'Acte de la 6e. Geo. IV. chap. 8.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Ogden*, avec un Bill, in-
titulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent
"y mentionnée, à l'acquit d'une réclamation faite par *Sarah*
"*Sills*, comme étant la personne représentant feu *John Sills*,
"pour certains services publics," auquel elle demande la con-
currence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la
Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec
un Bill, intitulé, "Acte concernant les Boulangers dans la

“town of Three-Rivers,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, “An Act further to continue and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, “An Act to continue for a limited time, and amend certain provisions of an Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty’s Reign, intituled, “An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous Seing privé*) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District,” and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

And another Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill, intituled, “An Act authorizing a certain sum of Money therein-mentioned to be refunded to *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

The Honorable Mr. *Richardson* reported from the Special Committee, to whom the Bill, intituled, “An Act declaratory of the ancient law of the Province by which Septuagenary persons are exempt from imprisonment for debts purely civil,” had been referred, “That they had gone through the same, and made several amendments thereto, which he delivered in at the Table.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

It was moved,

That His Excellency the Governor in Chief’s Message, respecting the necessity of ascertaining, establishing and confirming in a legal manner and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of the Province, made by the Ecclesiastical authorities alone since the Arrêt of 1722, be now read.

The same was read accordingly.

Thereupon, the Honorable Mr. *Coffin* presented a Bill, intituled, “An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of this Province.”

ORDERED, That the same be now read.

Hodière 1^a. *vice lecta est Billa*, intituled, “An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of this Province.”

It was moved,

“ville des Trois-Rivières,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, “Acte pour continuer encore et amender certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Milice de cette Province,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l’Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, “Acte pour continuer, pour un tems limité et amender certaines dispositions d’un Acte y mentionné, passé dans la 4^e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidens dans le dit District Inférieur,” et informant cette Chambre que l’Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendement.

Et un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, “Acte qui autorise au remboursement d’une certaine somme d’argent y mentionnée, en faveur de *John S. Baldwin* et de *Julius Quesnel*,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

L’Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “Acte déclaratoire de l’ancienne loi de la Province par laquelle les personnes septuagénaires sont exemptes d’emprisonnement pour dettes purement civiles,” a fait rapport “Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu’il a délivré à la Table.”

ORDONNE’, Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relatif à la nécessité de constater, établir et confirmer d’une manière légale et pour des effets civils, les subdivisions des paroisses des différentes parties de la Province qui ont été faites par les autorités Ecclésiastiques seules depuis l’Arrêt de 1722, soit maintenant lu.

Et il a été lu en conséquence.

Sur quoi, l’Honorable Mr. *Coffin* a présenté un Bill, intitulé, “Acte pour constater, établir et confirmer d’une manière légale et régulière et pour des effets civils, les subdivisions paroissiales de différentes parties de la Province.”

ORDONNE’, Qu’il soit maintenant lu.

Hodière 1^a. *vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour constater, établir et confirmer d’une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les subdivisions paroissiales de différentes parties de la Province.”

Il a été proposé,

That the said Bill be read for the second time, to-morrow.

Que le dit Bill soit lu demain, pour la seconde fois.

It was moved, by way of amendment, to leave out "to-morrow," and to insert "Monday next."

Il a été proposé, en amendement, de retrancher le mot "demain," et d'insérer "lundi prochain."

The same being objected to,

Objection étant faite,

The question of concurrence was put on this motion in amendment,

La question de concurrence a été mise sur cette motion en amendement,

And it was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l'affirmative.

It was then moved,

Il a été alors proposé,

That the said Bill be printed under the direction of the Clerk.

Que le dit Bill soit imprimé sous la direction du Greffier.

The same being objected to,

Objection étant faite à cette motion,

And the question being stated thereupon,

La question a été mise sur icelle,

It was resolved in the affirmative.

Et il a été résolu dans l'affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned," and on the amendments reported by the Special Committee, to whom the same had been referred.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des Droits des propriétaires et locataires contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées," et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel le dit Bill avoit été référé.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and the amendments reported by the Special Committee, to whom the same had been referred, and had made several new amendments therein, to which he is ready to report when the House will be pleased to receive the same."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Hodière 3^e. *vice lecta est Billa*, intituled, "An Act relating to the Wardens of the House of Industry in the City of Montreal."

Hodière 2^e. *vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte concernant la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal."

The question was put,

La question étant mise,

Whether this Bill shall pass?

Ce Bill passera-t-il?

It was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for the establishment of a new Market at Montreal,"

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une nouvelle Place de Marché à Montréal,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

The Honorable Mr. Richardson, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings at law in certain cases therein-mentioned, relating to Writs of *Capias* and Attachment."

L'Honorable Mr. Richardson, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour faciliter les procédures en loi en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie."

And the said amendments being then read by the Clerk, are as follows:

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, sont comme suit:

Press 1st. line 12—After "a," insert "Writ of."

Feuille 1^e. ligne 14^e.—Après "un," insérez "Mandat de."

Press 1st. line 12—After “*Capias*,” insert “*ad Respondendum*.” Feuille 1ère. ligne 14e.—Après “*Capias*,” insérez, “*ad Respondendum*.”

line 13—Leave out, “Writ of.”

line 16—Leave out the second “the.”

Ditto —After “have,” insert “respectively.”

line 17—After “defendant,” insert “either.”

Ditto —Leave out “or at his domicile.”

line 20—Leave out “the,” and insert “such.”

Ditto —Leave out from “on,” inclusive, to “statute,” also inclusive, in the 25th line, and insert “in manner aforesaid shall be good and sufficient in law to compel the defendant to appear in Court, and answer to the demand of the plaintiff in the same manner as if such declaration had been served together with the original Writ, any law, usage or custom.”

line 26—After “notwithstanding,” insert the following Proviso marked (A.)

Proviso (A)—“Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall extend or be construed to extend to repeal or in any wise to affect the personal service of any Writ of Attachment or Writ of *Saisie Arrêt* or *Entiercement* in the manner as set forth and enacted in and by the Provincial Statute passed in the fourth year of the reign of His present Majesty, chapter thirteen, intituled, “An Act to facilitate the proceedings against the estate and effects of debtors in certain cases.”

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Coffin*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “An Act for more effectually preventing trivial and vexatious law suits, and for restricting the costs thereupon.”

The said amendments being then read by the Clerk, are as follows:

Press 1st. line 22d—Leave out from “and,” inclusive, to “more,” also inclusive, in the 26th line.

Preamble, line 6th—Leave out “by an Act of the Legislature.”

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations, concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.”

ligne 20e.—Après “Défendeur,” insérez “soit.”

ligne 21e.—Retranchez “ou à son domicile.”

ligne 24e.—Retranchez, “du,” et insérez “de tel.”

ligne 25e.—Retranchez depuis, “au,” inclusive-ment, jusqu’à “Statut,” aussi inclusive-ment, dans la trente-deuxième ligne de la même feuille, et insérez, “de la manière susdite, sera bonne et suffisante en loi, pour contraindre le défendeur à comparoitre en Cour et répondre à la demande du demandeur, de la même manière que si telle déclaration eut été servie avec le Mandat Original, aucune loi, usage ou coutume.”

ligne 34e.—Après “continué,” insérez le Proviso suivant, marqué (A.)

Proviso (A)—“Pourvu toujours, et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le présent ne s’étendra ou ne sera entendu s’étendre à rappeler ou à affecter en aucune manière la signification personnelle d’aucun Mandat de Prise de Corps, ou Mandat de *Saisie Arrêt* ou *Entiercement* de la manière établie et statuée dans et par le Statut Provincial, passé dans la quatrième année du Règne de Sa présente Majesté, chapitre treize, intitulé, “Acte pour faciliter les procédures contre les biens et effets des Débiteurs en certains cas.”

Et les dits amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

L’Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l’Ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, “Acte pour prévenir plus efficacement les poursuites triviales et véxatoires, et pour restreindre les dépens sur icelles.”

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 1e. ligne 24e.—Retranchez depuis “Et qu’il,” inclusive-ment, jusqu’à “civiles,” aussi inclusive-ment, dans la vingt-neuvième ligne de la même feuille.

Préambule, ligne 7e.—Retranchez, “par un Acte de la Législature.”

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

L’Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, “Acte pour suspendre l’opération d’un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d’une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d’accoucheur.”

The said amendments being then read by the Clerk, are as follows :

Press 1st. line 26—After “during,” insert “the continuance
“ of.”

line 38—Leave out “and” and insert “or.”

Press 2d line 7—Leave out “performed,” and insert “served.”
line 10—After the second “or,” insert “shall have
“ served the like term of five years.”

line 11—Leave out “School or.”

Ibid—After “Institution,” insert “College or
“ Corporation.”

line 12—Leave out “in America,” and insert, “with-
“ in any part of His Majesty’s Domi-
“ nions.”

line 12—Leave out “in America,” and insert “within
“ any part of His Majesty’s Dominions.”

line 25—After “degree” insert “or.”

Ibid—Leave out “or commission,” and insert
“ shall.”

line 27—Leave out “or.”

Ibid—Leave out “School,” and insert “Institu-
“ tion, College or Corporation.”

line 28—After “degree,” insert “or.”

Ibid—After “Diploma,” leave out “or.”

line 29—Leave out “Commission.”

Press 3, line 9—After “aforesaid,” insert “in the same man-
“ ner as.”

Ibid—After “Act,” insert, “provided he shall
“ have been examined in the manner
“ provided by this Act.”

line 11—Leave out from “the,” inclusive, to “exam-
“ iners,” also inclusive, in the twentieth
line of the same Press, and insert, “it
“ shall and may be lawful for the
“ Governor, Lieutenant Governor, or
“ person administering the Government
“ of this Province, for the time being,
“ to nominate and appoint a Board of
“ Examiners, which Board shall consist,
“ in the Districts of Quebec and Mont-
“ real respectively, of seven persons du-
“ ly qualified, according to the intent
“ and meaning of this Act, as Physicians
“ or Surgeons, five of whom shall form
“ a Quorum.”

Margin—Leave out “in the Navy or Army.”

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, ils étoient comme suit :

Feuille 2e. ligne 14e.—Après le premier “ou” insérez “aura
“ étudié pour un même période de
“ cinq années.”

Ibid—Retranchez “Ecole ou.”

Ibid—Après “faculté” insérez “College
“ ou Corporation.”

ligne 16e.—Retranchez “en Amérique,” insérez
dans aucune partie des Etats de Sa
Majesté.”

ligne 21e.—Retranchez “en Amérique” et insé-
rez “dans aucune partie des Etats
“ de Sa Majesté.”

ligne 28e.—Après “dégré” insérez “ou.”

ligne 29e.—Retranchez “ou Commission.”

ligne 30e.—Retranchez “l’Ecole” et insérez
“quelque Institution, Collège ou
“ Corporation.”

ligne 31e.—Après “dégré” insérez “ou.”

ligne 32e.—Retranchez “ou Commission.”

Feuille 3e. ligne 7e.—Retranchez “d’en profiter” et insé-
rez “de compter le tems qu’il aura
“ déjà donné à telles études.”

ligne 10e.—Après “Acte” insérez “Pourvu
“ qu’elle ait été examinée de la ma-
“ nière pourvue par cet Acte.”

ligne 11e.—Retranchez depuis “que” inclusive-
ment jusqu’à “d’examineurs” aussi
inclusivement, dans la 21e. ligne de la
même feuille, et insérez, “qu’il sera
“ et pourra être loisible au Gouver-
“ neur, Lieutenant-Gouverneur, ou à
“ la Personne administrant le Gou-
“ vernement pour le tems d’alors, de
“ nommer et d’appointer un Bureau
“ d’Examineurs, lequel Bureau con-
“ sistera dans les Districts de Québec
“ et de Montréal, respectivement, de
“ sept personnes dûment qualifiées
“ conformément à l’intention et au
“ sens de cet Acte, comme Médecins
“ ou Chirurgiens, dont cinq forme-
“ ront un quorum.”

Marge—Retranchez “dans l’Armée ou la Marine.”

Press 3, line 24—After “during,” insert “the continuance of.”
Feuille 3e. ligne 26e.—Après “tels” insérez “excepté comme il est ci-devant excepté dans le présent.”

Ibid—After “such,” insert “except as herein- before excepted.”

ligne 33e.—Retranchez depuis “et qu’il” in- clusivement, jusqu’à “Acte” aussi inclusivement, dans la 42e. ligne de la même feuille.

line 31—Leave out from “and,” inclusive, to “Act,” also inclusive, in the forty-second line of the same Press.

line 44—Leave out from “that,” inclusive, to “du- ties,” also inclusive, in the forty-fifth line of the same Press.

Leave out the catchword.

Press 4, line 1st—Leave out from “assigned,” inclusive, to “administer,” also inclusive, in the third line of the same Press, and insert “each and every Member of the Board of Examiners to be appointed as afore- said, shall take and subscribe an oath before one or more of the Commis- sioners appointed by His Majesty’s Writ of *Dedimus Potestatem*.”

ligne 43e.—Retranchez depuis “le” inclusive- ment, jusqu’à “administrer,” aussi inclusivement, dans la 4e. ligne de la 4e. feuille et insérez “tout et chaque Membre du Bureau d’Examineurs qui sera nommé comme susdit, pre- tera et souscrira un serment devant un ou plus des Commissaires nom- més par le Writ de *Dedimus Potes- tatem* de Sa Majesté.”

line 9—Leave out from the second “and,” inclu- sive, to “the,” also inclusive, in the eighteenth line of the same Press.

Feuille 4e. ligne 10e.—Retranchez depuis “et” inclusive- ment jusqu’à “Bureau” aussi inclusi- vement, dans la 20e. ligne de la même feuille.

Margin, line 1st—Leave out from “Peace,” inclusive, to “be,” also inclusive, in the eighth line of the said Margin.

Feuille 5e. ligne 20e.—Après “Province” insérez la Clause suivante marquée (A.)

Press 5, line 17—Leave out, “nor,” and insert, “or.”

line 18—After “Province,” insert the following clause marked (A.)

Clause (A.)—“And be it further enacted by the authority of aforesaid, that nothing in this Act contained, shall extend or be construed to extend, to subject any person who has been or shall be Commissioned as a Physician or Surgeon in His Majesty’s Army or Navy to any examination in any case, and that every Physician and Surgeon who has been or shall be so commissioned, shall be entitled *de Jure* to a Licence to practice in this Province, and that it shall not be ne- cessary for any Physician or Surgeon so commissioned, and doing duty in the Army or Navy within the limits of this Province, to have or obtain a Licence to practise while he shall be so doing duty, any thing herein-contained to the contrary notwithstanding.”

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodiè 24. vice lecta est Billa, intituled, “An Act to enable the Grand Voyers to appoint Deputies in different parts of the Province.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Commit- tee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice Kerr declared this Assembly continued to to-morrow, at two o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

Clause (A.)—“Et qu’il soit de plus statué et pourvû par l’autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte, ne s’étendra ou ne sera entendu s’étendre à assujettir dans aucun cas à un examen aucune personne qui a été ou qui sera commissionnée comme Docteur ou Chirurgien, dans l’Armée ou la Marine de Sa Majesté, et que tout Doc- teur et Chirurgien qui a été ou sera ainsi commissionné, obtiendra *de jure* une licence, pour pratiquer dans cette Province, et qu’il ne sera pas nécessaire que tout Docteur ou Chirurgien ainsi commissionné et faisant le devoir dans l’Armée ou la Marine, dans les limites de cette Province, ait ou obtienne une licence pour pratiquer dans le tems où il fera tel devoir, nonobstant aucune chose contenue dans le présent Acte à ce contraire.”

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, la Cham- bre a concouru séparément sur chacun d’eux.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodiè 24. vice lecta est Billa, intitulé, “Acte pour auto- riser les Grands Voyers à nommer des Députés dans les diffé- rentes parties de la Province.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L’Honorable Mr. le Juge Kerr a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l’après-midi, la Cham- bre l’ordonnant ainsi.

FRIDAY, 23d. FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein-mentioned, with respect to purchasers of real property at Sheriffs sales in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Bell reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned in payment of a claim by Sarah Sills, as sole representative of the late John Sills, for certain public services."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act relating to Bakers in the town of Three-Rivers."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Coffin, Bowen and Bell, who are to meet and adjourn as they please.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Tuesday next.

VENDREDI, 23e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a siégé comme Orateur.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'immeubles vendus par les Shériffs en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Bell a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approuver une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'acquit d'une réclamation faite par Sarah Sills, comme étant la personne représentant feu John Sills, pour certains services publics."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte concernant les Boulangers dans la Ville des Trois-Rivières."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et records.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Coffin, Bowen et Bell, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore et amender certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Milice de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative:

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act declaratory of the ancient law of the Province, by which Septuagenary persons are exempt from imprisonment for debts purely civil."

The said amendments being then read by the Clerk, are as follows :

Press 1st. line 15—Leave out "declared and."

Margin—Leave out "have attained," and insert "attain."

line 17—After "his," insert "or her."

line 21—Leave out from "purely," inclusive, to "corps," also inclusive, in the twenty-third line of the same Press.

Preamble, line 1st.—Leave out from "declare," inclusive, to "occur," also inclusive, in the fifth line, and insert, "enact that Septuagenary persons should be exempt from imprisonment for debts."

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

The following amendment was then proposed to be made by the House to the Bill, by leaving out in the twenty-first line, the following words, "purely civil."

The same was agreed to.

Another amendment was then proposed to be made by the House to the Bill, by inserting in the twenty-fourth line after notwithstanding the following words: "Provided always that nothing herein contained shall extend or be construed to extend to exempt any person or persons having attained such age as aforesaid, from being detained and imprisoned in satisfaction of any judgement or condemnation in damages rendered or to be rendered in any Court of competent jurisdiction in this Province in suits or actions for personal wrongs, proper to be compensated in damages, or who may have fraudulently conveyed away or secreted his or their property, or who may be indebted as Tutor, Curator, Sequestrator, Depositary, Sheriff, Coroner, Bailiff or other officer having charge of public monies, or be a caution *Judiciaire* or indebted for the purchase money of any lands, tenements, goods or chattels sold and adjudged under the authority of Justice by Licitation, *Décret forcé*, *Décret volontaire* or otherwise."

The same was agreed to.

Another amendment was then proposed to be made by the House to the Title of the Bill, by leaving out all the words thereof, after the word "Act," and inserting the following ones: "to exempt Septuagenary persons from Imprisonment for debts in certain cases."

The same was agreed to,

It was then moved,

That the said amendments be engrossed.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les personnes septuagénaires sont exemptes d'emprisonnement pour dettes purement civiles."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 1e. lignes 14e. et 15e.—Retranchez "déclaré et."

ligne 20e.—Retranchez depuis "purement" inclusivement, jusqu'à "corps," aussi inclusivement dans la 23e. ligne de la même feuille.

Préambule ligne 1e.—Retranchez depuis "déclarer" inclusivement, jusqu'à "arriver" aussi inclusivement dans la 5e. ligne, et insérez "statuer que les personnes septuagénaires soient exemptes d'emprisonnement pour dettes."

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

Il a été alors proposé de faire par la Chambre l'amendement suivant au Bill, en retranchant dans la feuille 1e. ligne 17e. les mots suivans, "purement civiles."

La Chambre y a acquiescé.

Il a été aussi proposé de faire par la Chambre un autre amendement au Bill, en insérant dans la feuille 1e. ligne 24e. après "contraire" les mots suivans; "Pouvû toujours, que rien de ce qui est contenu dans le présent ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à exempter aucune personne ou personnes ayant atteint tel age susdit, d'être détenues et emprisonnées pour satisfaire à tout jugement ou condamnation rendu ou qui sera rendu pour dommages dans aucune Cour de Jurisdiction compétente en cette Province, dans des Procès ou Actions pour réparations de torts personnels de nature à être compensés en dommages, ou qui pourront avoir frauduleusement transporté ou cédé leurs Biens Incorporels, ou qui pourront être endettées comme Tuteur, Curateur, Séquestre, Dépositaire, Shérif, Coronaire, Baillif ou autre Officier Dépositaire d'Argens publics, ou qui seront cautions judiciaires, ou qui seront endettées pour le prix d'achat de terres ou héritages, marchandises ou effets vendus et adjugés par autorité de Justice, par Licitation, Décret forcé, Décret volontaire ou autrement."

La Chambre y a acquiescé.

Il a été encore proposé de faire par la Chambre un autre amendement dans le titre du Bill, en retranchant tous les mots d'icelui, après le mot "Acte" et en insérant les suivans: "pour exempter les personnes septuagénaires d'emprisonnement pour dettes dans certains cas."

La Chambre y a acquiescé.

Il a été alors proposé,

Que les dits amendemens soient grossoyés.

The same was objected to,

And the question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale*, according to order, reported the new amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors, against their Tenants and Lessees and for other purposes therein mentioned," with the amendments made by the Special Committee to whom the said Bill had been first referred.

The said new amendments being then read by the Clerk, are as follows :

Press 4, line 21st.—After "any" insert "Lessee."

line 24th.—Leave out "of His Majesty's Court of King's Bench or Provincial Judge," and insert "which costs may be less but shall in no case exceed ten shillings exclusive of all unavoidable disbursements."

line 26th.—After "the" insert "said."

Press 5, line 44th.—After "be" insert "nor shall any Judgment so to be rendered by such Justices as aforesaid be pleaded or be held to operate as a bar to any action at Law, wherein any such Lessee, Tenant or Occupier shall be Plaintiff, and such Proprietor or Lessor Defendant."

And the said new amendments being again read, were severally agreed to by the House.

Then the remainder of the amendments reported by the Special Committee to whom the said Bill was first referred, being also again read, were severally agreed to by the House.

It was then moved,

That the said amendments be engrossed.

The same being objected to,

The question was stated thereupon, and

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to enable the Grand Voyers to appoint Deputies in different parts of the Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

AGREED and ORDERED, That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Objection a été faite à cette motion,

Et la question étant mise sur icelle,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale*, conformément à l'ordre, a fait rapport des nouveaux amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des propriétaires et locataires contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées," avec les amendemens faits par le Comité Spécial, auquel le dit Bill avoit d'abord été référé.

Les dits nouveaux amendemens ayant alors été lus par le Greffier, sont comme suit :

Feuille 3e. ligne 27e.—Après "Locataire" insérez "occupant."

ligne 29e.—Retranchez "de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté ou par le Juge Provincial," et insérez "de Paix, lesquels frais pourront être moindre, mais ne pourront en aucun cas excéder dix chelins, en outre de tous déboursés inévitables."

ligne 31e.—Après "les" insérez "dits."

Feuille 4e. ligne 33e.—Après "cas" insérez "et tout tel Jugement à être ainsi rendu par tels Juges de Paix comme susdit ne pourra être plaidé, ni ne sera censé opérer comme une exception à une action en loi dans laquelle tel locataire, occupant ou fermier sera le demandeur, et tel propriétaire ou locataire, défendeur."

Et les dits nouveaux amendemens ayant été lus une seconde fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Tous les autres amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel le dit Bill avoit d'abord été référé, ayant aussi été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Il a été alors proposé,

Que les dits amendemens soient grossoyés.

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser les Grands Voyers à nommer des Députés dans les différentes parties de la Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

ACCORDE' et ORDONNE', Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 24th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Irvine* from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to provide Regulations concerning the Beaches or Strand and Landing Places in Quebec," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson* acquainted the House that His Excellency the Governor in Chief being informed of a Bill before the Legislative Council for the establishment of a New Market at Montreal, and of another Bill for granting a Sum of Money to Messrs. *Baldwin & Quesnel* of Upper Canada, gives his consent that upon the former Bill, as far as His Majesty's Interests are concerned, this House may proceed therein as they shall see fit, and that he recommends the subject of the latter to the consideration of this House.

It was then moved,

That the said Bills be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the Establishment of a New Market at Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act authorizing a certain Sum of Money therein mentioned to be re-funded to *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :—

"The Governor in Chief communicates to the Legislative Council Copy of a Despatch he has this day received from His Excellency Sir PEREGRINE MAITLAND, His Majesty's Lieu-

SAMEDI, 24e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Irvine*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à des règlements concernant les grèves et places de débarquement dans Québec," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivrés à la Table."

ORDONNE'. Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication d'un Bill, devant le Conseil Législatif, pour l'établissement d'un nouveau marché à Montréal, et d'un autre Bill accordant une somme d'argent à Messrs. *Baldwin* et *Quesnel*, du Haut-Canada, il consent, quant au premier, en autant que les intérêts de Sa Majesté y sont concernés, à ce que cette Chambre procède sur icelui de la manière qu'elle jugera convenable ; et quant au second, il le recommande à la considération de cette Chambre.

Il a été alors proposé,

Que les dits Bills soient maintenant lus pour la seconde fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 24. vice lecta est Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Nouvelle Place de Marché à Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui autorise le remboursement d'une certaine somme d'argent y mentionnée en faveur de *John S. Baldwin* et de *Julius Quesnel*."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivants :

"Le Gouverneur en Chef donne communication au Conseil Législatif de la copie d'une Dépêche qu'il a reçue aujourd'hui de Son Excellence Sir PEREGRINE MAITLAND, Lieute-

“tenant Governor of Upper Canada, and recommends the
“subject of it to the consideration of the Council.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of St. Lewis, }
Quebec, 23d February, 1827.

GOVERNMENT HOUSE,

YORK, 15th February 1827.

MY LORD,

“At the request of the President and Directors of the
“Welland Canal Company, I have the honor to forward
“to your Lordship, a petition praying for aid in their
“undertaking from the Legislature of Lower-Canada.

“In order to enable your Lordship to form a judgment of
“the prayer of this Petition, I beg leave to remit a copy of
“the several reports that have been recently made on the
“subject, and to add, that an act empowering this Govern-
“ment to take stock to the amount of £50000 has passed the
“two Houses of this Legislature in the present Session.

“The importance of the work as connected with the Mi-
“litary defence of the Country, has also attracted the atten-
“tion of His Majesty’s Government, which has been pleased
“to make to it a present grant of £16000 Sterling, on
“condition of the free passage of Government vessels and
“stores; to which effect the requisite enactment has also
“taken place.

“Under these circumstances, and from a conviction of the
“beneficial results that must accrue to both Provinces from
“the successful completion of the work, I feel justified in
“recommending the present application to your Lordship’s
“favorable consideration.”

I have the honor to be,

MY LORD,

Your Lordship’s most obedient Servant,

(Signed) P. MAITLAND.

His Excellency Lieutenant General }
The Earl of DALHOUSIE, G. C. B. &c. &c. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Ex-
cellency the Governor in Chief, to return him the thanks
of this House for His Message received this day, com-
municating a Despatch which His Excellency has received
from the Lieutenant Governor of Upper-Canada, and
to assure His Excellency that this House will not fail
to give this matter all that favourable consideration which
its importance requires, and will readily concur in all
measures proper for the advancement of an object of such
deep concern to the interests of both Provinces.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Coffin* do
wait on His Excellency the Governor in Chief, with
the said Address.

The Speaker laid before the House the general Statement
and return of the Baptisms, Marriages and Burials of the
District of Three-Rivers for the year 1826, pursuant to the
directions of the Act of the 6th Geo. IV. Cap. 8.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Perceval* presented another Message
from His Excellency the Governor in Chief.

“tenant Gouverneur de Sa Majesté dans le Haut-Canada, et
“il en recommande le sujet à la considération du Conseil.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château de St. Louis, }
Québec, 23e. Février, 1827.

MAISON DU GOUVERNEMENT,

YORK, 15e. Février, 1827.

MY LORD,

“A la demande des Présidents et Directeurs de la Com-
“pagnie du Canal de Welland, j’ai l’honneur de transmet-
“tre à votre Seigneurie, une Requête par la quelle ils de-
“mandent à la Législature du Bas-Canada, une aide pour
“leur entreprise.

“Afin de mettre votre Seigneurie en état de juger de la
“nature de cette requête, je prends la liberté de transmettre
“une copie des différents rapports qui ont été dernièrement
“faits sur ce sujet, et d’ajouter que les deux Chambres de
“cette Législature dans la présente Session ont passé un Acte
“autorisant ce Gouvernement de prendre une part dans la
“dite Compagnie au montant de Cinquante mille Livres.

“L’importance de l’ouvrage par sa liaison avec la défense
“militaire de ce Pays, a aussi attiré l’attention du Gouver-
“nement de Sa Majesté qui a bien voulu lui faire un octroi
“de Seize mille Livres Sterling, à condition que les Vais-
“seaux et Provisions du Gouvernement y passeroient sans
“payer de droit, et les disposition nécessaires pour mettre à
“effet cette condition ont aussi été passées.

“D’après ces circonstances et dans la persuasion que les
“deux Provinces doivent retirer les plus grands avantages, si
“cette entreprise se termine heureusement, je me crois justi-
“fié à recommander la présente demande à la considération
“favorable de votre Excellence.”

J’ai l’honneur d’être,

MY LORD,

De votre Seigneurie le plus humble Serviteur,

(Signé) P. MAITLAND.

Son Excellence Lieutenant Général }
Le Comte de DALHOUSIE, G. C. B. &c. &c. }

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excel-
lence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerci-
mens de cette Chambre de Son Message, par lequel il
donne communication d’une dépêche que Son Excel-
lence a reçue du Lieutenant Gouverneur du Haut-Can-
da, au sujet du *Welland Canal*, et pour assurer Son Ex-
cellence que cette Chambre ne manquera point de don-
ner à ce sujet toute la considération que son importance
exige, et qu’il concourra volontiers dans toutes les me-
sures propres à avancer un objet qui est de la plus grande
importance pour les intérêts des deux Provinces.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Coffin* se ren-
dent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef
pour lui présenter la dite Adresse.

L’Orateur a mis devant la Chambre l’état et le retour des
Baptêmes, Mariages et Sépultures du District des Trois-Ri-
vières pour l’année 1826, conformément aux directions de
l’Acte de la sixième de Geo. IV. chap. 8e.

ORDONNE’, Qu’il reste sur la Table.

L’Honorable Mr. *Perceval* a présenté un autre Message de
Son Excellence le Gouverneur en Chef.

T

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council, copy of an Estimate of certain repairs which the Judges of the Court of King’s Bench for this District have represented to him, as necessary to be made on the Court House in this City ; and he recommends to the Council to concur in making an appropriation accordingly.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 24th February, 1827.}

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for His Message of this day, communicating an Estimate of certain repairs which the Judges of the Court of King’s Bench for the District have represented as necessary to be made in the Court House of this City, and to assure His Excellency that this House will not fail to concur in such an appropriation as the circumstances may require.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Honorable Mr. *Irvine* presented a petition from the President and Directors of the Welland Canal Company, praying for an aid in their undertaking from the Legislature of this Province.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

Hodière 3^e. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodière 3^e. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to facilitate the proceedings at law, in certain cases therein mentioned, relating to Writs of *Capias* and Attachment.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodière 3^e. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for more effectually preventing trivial and vexatious law suits, and for restricting the costs thereupon.”

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif la copie de l’estimation de certaines réparations que les Juges de la Cour du Banc du Roi pour ce District lui ont représentées, comme devant être nécessairement faites à la Salle d’Audience dans cette Cité, et il recommande au Conseil de concourir à faire une appropriation à cet effet.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, 24^e. Février, 1827.}

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, par lequel il met devant cette Chambre une estimation de certaines réparations que les Juges de la Cour du Banc Roi pour ce District ont représentées, comme devant être nécessairement faites dans la Salle d’Audience de cette Cité, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera point de concourir à telle appropriation que pourra requérir la circonstance du cas.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

L’Honorable Mr. *Irvine* a présenté une Pétition du Président et des Directeurs de la Compagnie du *Welland Canal* demandant de la part de la Législature de cette Province une aide dans leur entreprise.

ORDONNE’, Que la dite Pétition reste sur la Table.

Hodière 3^e. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour suspendre l’opération d’un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d’une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d’Accoucheur.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

Hodière 3^e. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour faciliter les procédures en Loi en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

Hodière 3^e. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour prévenir plus efficacement les poursuites triviales et vexatoires, et pour restreindre les dépens sur icelles.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act more effectually to provide " for the maintenance of good order in Churches, Chapels " and other places of public worship, and for other purposes " therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported, from the said Committee, " That " they had made some progress in the said Bill, and prayed " leave to sit again."

The question was put,

Whether the Committee have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, *Coffin* and *Bowen*, who are to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum " of Money therein-mentioned, in payment of a claim by " *Sarah Sills*, as sole representative of the late *John Sills*, for " certain public services."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, " That they " had gone through the said Bill, and had directed him to " report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to enable the Grand " Voyers to appoint Deputies in different parts of the Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, " That " they had gone through the said Bill, and made several " amendments thereto, which he is ready to report when the " House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien " du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de " Culte public, et pour d'autres objets y mentionnés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il " avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit " la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale*, *Coffin* et *Bowen* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour approprier une certaine somme d'argent " y mentionnée, à l'acquit d'une réclamation faite par *Sarah Sills*, comme étant la personne représentant feu *John Sills*, " pour certains services publics."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité " Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en " faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour autoriser les Grands Voyers " à nommer des Députés dans les différentes parties de la " Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la " Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief recommends to the Legislative Council to concur in making a further grant for opening the road called Craig’s Road, from the rear of the Township of Shipton to the Township of Ireland, a distance of about twenty-seven miles, and also to make such alteration in the Act passed in 1825, appropriating Four hundred Pounds for this road, as will enable the government to open it previously to the establishment of settlers thereon, and with a view to facilitate such establishment.”

“ The Governor in Chief referring to the Address of the Assembly of 11th February, 1824, respecting a road of communication between this Province and New-Brunswick, as stated in his Message thereon of 1st. February 1826, informs the Council that the Provinces of Nova Scotia and New-Brunswick are taking measures, for completing a road of communication with this Province by the shore of the gulph of St. Lawrence to the Ristigouche river, and he strongly recommends to the Council to concur in granting a sum not exceeding One thousand pounds for exploring and making plans of the Country South of the Saint Lawrence, between Ristigouche and Metis, in order to ascertain the best route for continuing that communication to the Saint Lawrence”

“ The Governor in Chief also recommends to the Council to concur in making a further appropriation for the road from Sorel to Drummondville, and for that leading from Drummondville to Sherbrooke.”

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 24th February, 1827. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for His Message of this day, in which His Excellency recommends its concurrence in making further grants respecting divers public roads, and to assure His Excellency that these subjects shall meet with the favourable attention of this House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Monday next, at two o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 26th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Stewart.*

L’Honorable Mr. *Stewart* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef recommande au Conseil Législatif de concourir à faire une autre appropriation pour ouvrir le Chemin de Craig, depuis les derrières du Township de Shipton jusqu’au Township d’Ireland, distance d’environ vingt-sept Milles, et de faire aussi tel changement dans l’Acte passé en 1825, appropriant Quatre Cent Livres pour ce Chemin, qui mettra le Gouvernement en état de l’ouvrir avant que des Habitans ne s’y établissent et dans la vue de faciliter ces établissemens.

“ Le Gouverneur en Chef en faisant allusion à l’Adresse de l’Assemblée du 11e. Février, 1824, relativement à un Chemin de Communication entre cette Province et le Nouveau Brunswick, tel que mentionné dans son Message à ce sujet du 1er. Février, 1826, informe le Conseil que les Provinces de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick prennent des mesures pour compléter un Chemin de Communication avec cette Province, le long des Rives du Golphe du St. Laurent, jusqu’à la Rivière Ristigouche, et il recommande fortement au Conseil de concourir à accorder une Somme n’excédant pas Mille Livres pour examiner et faire des Plans de ces endroits au Sud du St. Laurent, entre Ristigouche et Métis, afin de constater la meilleure Route pour continuer cette Communication jusqu’au Saint Laurent.

“ Le Gouverneur en Chef recommande aussi au Conseil de concourir à faire une autre appropriation pour le Chemin de Sorel à Drummondville et pour celui qui conduit de Drummondville à Sherbrooke.”

(Signé) DALHOUSIE.

Château Saint Louis,
Quebec, 24e. Février, 1827. }

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, dans lequel il lui recommande de concourir à faire des appropriations ultérieures, relativement à différens chemins publics, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre portera sur ces objets l’attention la plus favorable.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

L’Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l’après-midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

LUNDI, 26e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

A Message from the Assembly by Mr. *Ogden*, with a Bill, intituled, "An Act declaratory of a certain part of an Ordinance of the Governor and Legislative Council of the Province of Quebec, relating to Writs of *Capias* or Attachment;" to which they desire the concurrence of this House.

'This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings at law in certain cases therein-mentioned, relating to Writs of *Capias* and Attachment," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

And another Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, to return the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes," and to acquaint this House that they have agreed to the same without any amendment.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the cession of Property, *Cession de Biens*, in certain cases therein-mentioned," be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson*, *Irvine* and *Coffin*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodière 3^â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors, against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

The same being objected to,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodière 3^â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act declaratory of the ancient law of the Province, by which Septuagenary persons are exempt from Imprisonment for debts purely civil."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Ogden*, avec un Bill, intitulé, "Acte déclaratoire d'une certaine partie d'une Ordonnance du Gouverneur et du Conseil Législatif de la Province de Québec, concernant les Mandats de *Capias* ou de Prise de corps," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter les procédures en Loi, en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill, sans amendement.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés," soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et records.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson*, *Irvine* et *Coffin*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodière 3^â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des propriétaires et locataires contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Objection y est faite,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodière 3^â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les personnes septuagénaires sont exemptes d'emprisonnement pour dettes purement civiles."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

The same being objected to,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Hale* reported, "That the Honorable Mr. *Coffin* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Addresses of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

Hodière 24^{ve} vice lecta est Billa, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner and for civil purposes, the Parochial Subdivisions of various parts of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments, reported by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to provide regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in Quebec,"

The said amendments being then read by the Clerk, were as follows :

Press 1st line 25th.—After "convened" insert "by the Clerks of the Peace of the District of Quebec."

Ibid. —After "purpose" insert "on the Tuesday."

line 27th.—After "during" insert "the continuance of."

Ibid. —Leave out "annually."

line 36th.—After "purpose" insert "as aforesaid."

Press 3, line 27th.—After "rafts" insert "also the amount of the rent to be paid for such Timber, Cribs or Rafts."

4, line 17th.—After "Act" insert "and not herein otherwise disposed of."

And the said amendments being again read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the establishment of a New Market at Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Richardson* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he is ready to report when the House will please to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act authorizing a certain sum

Objection y est faite,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Coffin* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les trois Adresses de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement."

Hodière 24^{ve} vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière pour des effets civils, les subdivisions paroissiales de différentes parties de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à des réglemens concernant les grèves et places de débarquement dans Québec,"

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 1e. ligne 21e.—Après "convoquée" insérez "par les Greffiers de la Paix du District de Québec."

ligne 22e.—Après "effet" insérez "le Mardi qui sera."

ligne 30e.—Après "effet" insérez "comme susdit."

Feuille 3e. ligne 10e.—Après "cageux" insérez "ainsi que le montant du loyer du terrain à être payé pour tels bois, cages ou cageux."

ligne 36e.—Après "d'icelui" insérez "et non autrement appropriées par icelui."

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, par le Greffier la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Nouvelle Place de Marché à Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui autorise au remboursement d'une certaine

" of money therein mentionned, to be refunded to *John S. Baldwin*, and *Julius Quesnel*."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval*, reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him " to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, in " payment of a claim by *Sarah Sills* as sole representative of " the late *John Sills*, for certain Public Services."

The question was put.

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Hale*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, " An Act to enable the Grand Voyers " to appoint Deputies in different parts of the Province."

The said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to examine and report the state of the Library of this House, and also what Books and other publications it may be necessary to procure for the use of the Legislative Council, and the most expedient manner of procuring the same.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, *Caldwell* and *Coffin*, who are to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson*, with a Bill, intituled, " An Act to regulate and grant for a limited " time, certain fees to the Clerks of the Markets in the Cities " of Quebec and Montreal and in the Town of Three-Rivers," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, " An Act still further to continue for " a limited time, and amend certain Acts therein mentioned, " relating to Houses of Correction in the several Districts of

" somme d'argent y mentionnée, en faveur de *John S. Baldwin* et de *Julius Quesnel*."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval*, a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé " d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour approuver une certaine somme d'argent y mentionnée à l'acquit " d'une réclamation faite par *Sarah Sills*, comme étant la " personne représentant feu *John Sills*, pour certains services " publics."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Hale*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, " Acte pour autoriser les Grands " Voyers à nommer des Députés dans les différentes parties " de la Province."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE'. Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi des Livres et autres publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour l'usage du Conseil Législatif, et des moyens les plus expédiens de se les procurer.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messieurs *Hale*, *Caldwell* et *Coffin*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, " Acte qui règle et accorde pour un certain tems " limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans " les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des " Trois-Rivières," laquelle elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour continuer encore pour " un tems limité et amender certains Actes y mentionnés " concernant les Maisons de Correction dans les différens

" this Province, and to make certain alterations in the said Acts," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Wednesday next.

The Honorable Mr. Justice Kerr, declared this Assembly continued to To-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

" Districts de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr, a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 27th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Kerr sat Speaker.

The order of day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, " An Act further to continue and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province."

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

Hodiè 24. vice lecta est Billa, intituled, " An Act declaratory of a certain part of an Ordinance of the Governor and Legislative Council of the Province of Quebec, relating to Writs of *Capias* or Attachment,"

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, " An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. McKenzie reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received, on the next sitting day.

MARDI, 27e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. Le Juge Kerr, a siégé comme Orateur.

L'ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour continuer encore et amender certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Milice de cette Province."

ORDONNE', Que ledit ordre du jour soit déchargé.

Hodiè 24. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte déclaratoire d'une certaine partie d'une Ordonnance du Gouverneur et du Conseil Législatif de la Province de Québec, concernant les Mandats de *Capias* ou de prise de Corps."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière et pour des effets civils, les subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. McKenzie a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "Ad Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge, over the River *Jésus*, opposite the Village of Saint Eustache," to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, vis-à-vis le Village Saint Eustache," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 28th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Clerk laid before the House Statements of Criminal Prosecutions had from the Years 1801 to 1826 ; and of Causes decided in the District of Three Rivers from the years 1790 to 1826 and of those pending in 1827.

The Honorable Mr. *Hale* reported from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other Places of Public Worship, and for other purposes therein mentioned," that they they had gone through the said Bill, and made some amendments to the same, which he delivered in at the table.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Laterrière*, to desire that this House will give leave to the Honorable *John Caldwell*, one of the Members of this House, to attend and give information before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to consider whether it would be necessary that the Pilots should be as well acquainted with several Channels both along the South and along the North of the River Saint Lawrence, on Saturday next the third March, at the hour of ten in the forenoon.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Caldwell* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly as desired by their Message of this day, if he thinks fit.

X

MERCREDI, 28e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

Le Greffier a mis devant la Chambre des Etats des poursuites Criminelles qui ont eu lieu depuis les années 1801 jusqu'en 1826, et aussi des causes qui ont été décidées dans le District des Trois-Rivières, depuis les années 1790, jusqu'en 1826, et de celles pendantes en Cour en 1827.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de culte public, et pour d'autres objets y mentionnés," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivrés à la table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les amendemens, à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Laterrière*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *John Caldwell*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir donner information devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour considérer, s'il seroit nécessaire que les Pilotes connussent également bien les divers chenaux tant au sud qu'au nord du fleuve Saint Laurent, Samedi prochain, le trois de Mars, à dix heures du matin.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Caldwell* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

The same was agreed to.

ORDERED, That the Master-in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. *Caldwell* to attend and give information before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to consider whether it would be necessary that the Pilots should be as well acquainted with the several Channels both along the South and along the North of the River Saint Lawrence, on Saturday next, the third of March, at the hour of ten in the forenoon, if he thinks fit.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act still further to continue, for a limited time, and amend certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, and to make certain alterations in the said Acts."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, *Coffin* and *Bell*, who are to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Richardson*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intitulé, "An Act for the establishment of a New Market at Montreal."

The said amendments being then read by the Clerk, were as follows :

Press 2, line 18th.—After "levelling" insert "raising."

" 5, line 29th.—Leave out "and other."

" *Ibid* —After "Provisions" insert "and other Commodities."

" 6, line 12th.—Leave out "or negligently."

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodière 34. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act authorizing a certain Sum of Money therein mentioned to be refunded to *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the first day of August next.

The question being stated thereupon,

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Caldwell* d'aller, s'il le juge à propos, Samedi prochain le trois de Mars, à dix heures du matin, donner information devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour considérer s'il seroit nécessaire que les Pilotes connussent également bien les divers chenaux, tant au sud qu'au nord du fleuve Saint Laurent.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale*, *Coffin* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Richardson*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Nouvelle Place de Marché à Montréal."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 2e. ligne 4e.—Retranchez "et," et insérez "élever
" ou."

3e. ligne 29.—Retranchez "et autres denrées," et insérez "denrées et autres marchandises."

4e. ligne 6e.—Retranchez "ou par négligence."

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodière 34. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui autorise au remboursement d'une certaine somme d'argent y mentionnée, en faveur de *John S. Baldwin* et de *Julius Quesnel*."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la ville des Trois-Rivières."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

La question étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *McKenzie*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for Civil purposes, the Parochial Subdivisions of various parts of the Province."

The said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Hodière 3^e. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to provide regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in Quebec."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodière 3^e. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to enable the Grand Voyers to appoint Deputies in different parts of the Province."

The following amendments was then proposed to be made by the House to the Bill, by filling up the Blank, with the words "Twenty Pounds Currency."

The same was agreed to.

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery, do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll-Bridge, over the River Jésus, opposite the Village of Saint Eustache," be now read for the first time.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the first time.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *McKenzie*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière et pour des effets civils, les subdivisions paroissiales de différentes parties de cette Province."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Hodière 3^e. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour pourvoir à des réglemens concernant les Grèves et Places de Débarquement dans Québec."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodière 3^e. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser les Grands Voyers à nommer des Députés dans les différentes parties de la Province."

Il a été alors proposé de faire par la Chambre l'amendement suivant au Bill, en remplissant le blanc avec les mots "vingt livres, courant."

La Chambre y a acquiescé.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village Saint Eustache," soit maintenant lu pour la première fois.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été lu en conséquence pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin* laid before the House the Contingent Accounts of this House incurred since the last Session.

It was moved,

That the said Accounts be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant*, *Irvine* and *Coffin*, who are to meet and adjourn as they please.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Coffin* also presented a Petition from *Louis Noreau*, one of the Servants of this House, praying for an encrease of Salary.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act further to continue and amend certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province," be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin* a mis devant la Chambre les Comptes Contingens de cette Chambre, encourus depuis la dernière Session.

Il a été proposé,

Que les dits Comptes soient référés à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant*, *Irvine* et *Coffin* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Coffin* a aussi présenté une Pétition de *Louis Noreau*, l'un des Serviteurs de cette Chambre, demandant une augmentation de Salaire.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore et amender certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Milice de cette Province," soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 1st. MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

A Message from the Assembly by Mr. *Ogden* with a Bill, intituled, "An Act to encourage the opening of a winter Road on the ice, on the Lake Saint Peter, and a House of Entertainment on the same for the accommodation of Travellers, by granting a licence therefor free of duties," to which they desire the concurrence of this House.

JEUDI, 1er. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. Le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Ogden*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour encourager l'ouverture d'un Chemin d'hiver sur la glace, sur le Lac Saint Pierre, et une Maison d'Entretien public sur icelle pour le logement des Voyageurs, en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, "An Act for more effectually preventing trivial and vexatious law suits, and for restricting the costs thereupon," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau* with a Bill, intituled, "An Act to continue for a further limited time, and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker laid before the House a Letter from the Law Clerk of this House,

Which was read in the words following :

QUEBEC, 1st March, 1827.

SIR,

"I have the honour to acquaint you for the information of the Legislative Council, that the continuation of the Index of the Laws from 1817 to the end of the last Session of the Legislature, has been completed by me, and has been printed in English by the Law Printer, who undertook to perform the work for the same price which he receives for other similar work done by him for the Legislative Council. The French translation of this Index is also now in the same Press. Upon this point, I beg leave to state, that having been given to understand by the Honorable the Chief Justice, at the close of the last Session, that Mr. *D'Estimauville*, one of the Officers of the Council, had offered to undertake this translation, I informed the Law Printer accordingly, that it was my intention to send the Index to Mr. *D'Estimauville* for this purpose, but I was subsequently informed by Mr. Justice *Perrault*, then holding the Commission of Speaker of the Legislative Council, in the absence of the Chief Justice, that it was his wish that the translation should be made by Mr. *Desbarats*, Junior, Advocate, with which wish I have considered it my duty to comply."

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient humble servant,

(Signed) A. W. COCHRAN.

The Honorable }
The Speaker of the Legislative Council }

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the establishment of a New Market at Montreal."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour prévenir plus efficacement les Poursuites Triviales et Vexatoires, et pour restreindre les dépens sur icelles," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les Guets et Flambeaux de Nuit dans les Cités de Québec et de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Orateur a mis devant la Chambre une Lettre du Greffier en Loi de cette Chambre,

Laquelle a été lue dans les mots suivans :

QUEBEC, 1er. Mars, 1827.

MONSIEUR,

"J'ai l'honneur de vous faire savoir, pour l'information de l'Honorable Conseil Législatif, que la continuation de l'Index aux Lois, depuis 1817 jusqu'à la fin de la dernière Session de la Législature, a été complétée par moi, et a été imprimée en Anglais par l'Imprimeur des Lois, qui a entrepris l'exécution de l'ouvrage pour le même prix qu'il reçoit pour d'autres ouvrages semblables, exécutés par lui pour le Conseil Législatif. La traduction Française est aussi sous la même Presse. Sur ce point, je prends la liberté de mentionner, qu'ayant été donné à entendre par l'Honorable Juge en Chef, à la clôture de la dernière Session, que Mr. *D'Estimauville*, un des Officiers du Conseil, s'étoit offert pour l'entreprise de cette traduction; j'informai conformément l'Imprimeur des Lois que mon intention étoit d'envoyer l'Index à Mr. *D'Estimauville* pour cette fin, mais je fus subséquemment informé par Mr. le Juge *Perrault*, remplissant alors la Commission d'Orateur du Conseil Législatif, qu'il étoit de son plaisir que la traduction fut faite par Mr. *Desbarats* Junior, Avocat, ce que j'ai considéré comme mon devoir en m'y conformant."

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très humble et obéissant Serviteur,

(Signé) A. W. COCHRAN.

L'Honorable Orateur }
du Conseil Législatif. }

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Nouvelle Place de Marché à Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assem-

Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintainance of good Order in Churches, Chapels and other places of public worship, and for other purposes therein-mentioned."

The said amendments being then read by the Clerk, are as follows:

Press 2, line 6—After "same," insert "and."

3, line 42—Leave out the first "and" and insert "or."

4, line 12—Leave out "which," and insert "whom."

5, line 16—After "Act," insert the following Clauses marked A. & B.

Clause (A.)—"And be it further enacted by the authority aforesaid, that in as much as there are no prisons yet established in the Country Parishes, and that the expense of forwarding prisoners to the principal towns where gaols have been erected, might in many instance be ruinous and oppressive to the inhabitants of this Province, it shall and may be the duty of the senior Captain of Militia, with any two of the Church Wardens in office, in each of the said Country Parishes, to assemble on the first day of May next, and then to fix up some fit and convenient place in each of the said Parishes aforesaid for the erection of Stocks, and to cause the same to be erected in the place so fixed on by the said Captain of Militia and Church Wardens or the majority of them, and from time to time to cause the said Stocks to be repaired and renewed if necessary."

Clause (B.)—"And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Justices of the Peace in the several Country Parishes, as aforesaid, to order and adjudge at his discretion in lieu of any such fine as is herein-before imposed, that the offender or offenders respectively be placed on and set with his or their feet secured within the Stocks, there to remain for any space of time not exceeding ———— hours; and that it shall be the duty of the several Constables so to be named and appointed, under and in virtue of this Act respectively, to be the keepers of the said Stocks, and to obey and carry into effect all such orders and judgments as shall from time to time be made and rendered for placing any offender so convicted in the Stocks as aforesaid."

Press 5, line 25—Leave out from "if," inclusive, to "condemned," also inclusive, in the 43d. line of the same Press, and insert: "And the other half to His Majesty, His Heirs and Successors. Provided always that no Church Warden, Constable or Peace Officer, prosecuting as such, shall be entitled by this Act to any part of any fine, but shall be only entitled to recover his costs."

Press 7, line 25—Leave out from "and," inclusive, to "longer," also inclusive, in the 28th line of the same Press.

The three first amendments being again read, were severally agreed to by the House.

blée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au Maintien du Bon Ordre dans les Eglises, Chapelles et autres Places de Culte Public, et pour d'autres objets y mentionnés."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit:

Feuille 1ère, ligne 37.—Après "icelui," insérez "et."

" 3, " 14.—Après "l'amende" retranchez "le" et insérez "ou."

" 4, " 19.—Après "Acte" insérez les Clauses "suivantes marquées A. & B."

Clause (A.)—"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que comme il n'y a pas encore de Prisons érigées dans les Paroisses de Campagne, et que les frais pour conduire les Prisonniers aux Villes Principales où des Prisons ont été érigées pourroient en plusieurs cas être ruineux et opprimeront les Habitans de cette Province, il sera et pourra être du devoir du plus ancien Capitaine de Milice avec deux des Marguilliers en Charge dans chacune des dites Paroisses de Campagne, de s'assembler le premier jour de Mai prochain, et alors de convenir d'un endroit propre et convenable dans chacune des dites Paroisses susdites, pour y ériger des Ceps et d'en faire ériger dans l'endroit ainsi convenu par ledit Capitaine de Milice et Marguilliers, ou par la majorité d'entr'eux, et de faire réparer et renouveler de tems en tems s'il est nécessaire les dits Ceps."

Clause (B.)—"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux dits Juges de Paix dans les différentes Paroisses de Campagne comme susdit, d'ordonner et de condamner à sa discrétion, au lieu d'aucune telle pénalité ci-devant imposée dans le présent, que le Délinquant ou Délinquants respectivement soient exposés et mis avec son ou ses pieds engagés dans les dits Ceps, pour y rester un espace de tems n'excédant pas ———— heures: Et qu'il sera du devoir des différens Connétables qui seront ainsi nommés sous et en vertu de cet Acte, respectivement d'être les Gardiens des dits Ceps, et d'obéir et de mettre à exécution tous tels Ordres et Jugemens qui pourront de tems à autre être donnés et rendus pour placer tel délinquant ainsi convaincu dans les Ceps comme susdit."

Feuille 4, ligne 34.—Retranchez depuis "si" inclusivement, jusqu'à "condamnée" aussi inclusivement dans la quarante-unième ligne de la même feuille et insérez, "et l'autre moitié à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs: Pourvû toujours qu'aucun Marguillier, Connétable ou Officier de Paix poursuivant comme tel n'aura droit par cette Acte, à aucune partie d'aucune amende, mais aura seulement droit au recouvrement de ses frais."

Feuille 6, ligne 1ère.—Retranchez depuis "Et qu'il" inclusivement, jusqu'à "longtems" aussi inclusivement dans la dixième ligne de la même feuille.

Les deux premiers amendemens ayant été lus de nouveau, la Chambre a concuru séparément sur chacun d'eux.

Clause (A,) being then again read, was disagreed to by the House.

Clause (B,) being then again read, was also disagreed to by the House.

The sixth amendment being again read, was agreed to by the House.

The last amendment being also read,

The same was disagreed to by the House.

It was moved,

That the said amendments be engrossed.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to authorize Eustache Nicolas Lambert Dumont, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the Village of Saint Eustache."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Grant, McKenzie and Gagy, who are to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. Berthelot, with a Bill, intitulée, "An Act to authorize the inhabitants of the Parish of Saint Joseph, in the Seigniorship of Maskinongé, in the County of Saint Maurice, to make regulations for the Common of the said Seigniorship," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Bélanger, to return the Bill, intitulée, "An Act to provide regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in Quebec;" and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intitulée, "An Act to appropriate certain sums of Money towards Hospitals and certain other charitable purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by Mr. Vallières de St. Réal, with a Bill, intitulée, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have Claims and Demands on His Majesty's Provincial Government," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulée, "An Act further to continue and

La Clause (A.) ayant alors été lue de nouveau, la Chambre n'y a pas acquiescé.

La Clause (B.) ayant aussi été lue de nouveau, la Chambre n'y a pas acquiescé.

Le cinquième amendement ayant alors été lu de nouveau, la Chambre y acquiescé.

Le dernier amendement ayant alors été lu de nouveau,

La Chambre n'y a pas acquiescé.

Il a été proposé,

Que les dits amendemens soient grossoyés.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulée, "Acte pour autoriser Eustache Nicolas Lambert Dumont, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village Saint Eustache."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Grant, McKenzie et Gagy, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Berthelot, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser les Habitants de la Paroisse de St. Joseph dans la Seigneurie de Maskinongé dans le Comté de Saint Maurice, à faire des réglemens plus avantageux pour la Commune de la dite Seigneurie," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Bélanger, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à des réglemens concernant les Grèves et Places de débarquement dans Québec," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent au soutien d'Hôpitaux et à certains autres objets charitables y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. Vallières de St. Réal, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé "Acte pour continuer encore et amender certains

"amend certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he is ready to report, when the House will please to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the Parochial Subdivisions of various parts of this Province."

The following amendment was then proposed to be made by the House to the Bill, by inserting, Press 3d. line 13th after "Pounds" the words "Current Money of this Province."

The same was agreed to.

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

"Actes y mentionnés qui ont rapport à la Milice de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit chargé de faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière et pour des effets Civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province."

Il a été alors proposé, de faire par la Chambre l'amendement suivant au Bill, en insérant à la Feuille 3, ligne 17, après le mot "livres" les mots "argent courant de cette Province."

La Chambre y a acquiescé.

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 2d MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Clerk laid before the House a Statement of the number of Causes in the Superior and Inferior Terms of the Court of King's Bench and of Common Pleas for the District of Quebec, and also of the *Tournées* determined since the years 1778 to 1826, and of those pending in 1827.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

VENDREDI, 2e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

Le Greffier a mis devant la Chambre un Etat du nombre des Causes des Termes Supérieurs et Inférieurs des Cours, des Plaidoyers Communs, et du Banc du Roi pour le District de Québec, ainsi que des *Tournées*, terminés dans le cours des années 1778 à 1826, ainsi que des Causes pendantes en Cour en 1827.

ORDONNE', Qu'il reste sur la Table.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to encourage the opening of a winter Road over the ice, on the Lake Saint Peter, and a House of Entertainment on the same for the accommodation of Travellers, by granting a Licence therefor free of duties."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to continue for a further limited time and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to authorize the inhabitants of the Parish of Saint Joseph in the Seigniorie of Maskinongé, in the County of Saint Maurice, to make regulations for the Common of the said Seigniorie."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Coffin, Gagy and Bell, who are to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. Coffin presented a Bill, intitulée, "An Act to establish the manner of issuing Licences on which duties are imposed by any laws in force in this Province."

ORDERED, That the same be now read.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to establish the manner of issuing Licences, on which duties are imposed by any laws in force in this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to appropriate certain sums of Money towards Hospitals and certain other charitable purposes therein-mentioned."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Hale, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intitulée, "An Act still further to continue, for a limited time, and amend certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, and to make certain alterations in the said Acts," reported, "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he delivered in at the table."

The said amendments being then read by the Clerk, were as follows :

Press 2, line 29—Leave out from "and," inclusive, to "notwithstanding," also inclusive, in the 35th line of the same Press.

Press 3, line 23—Leave out from "Provided," inclusive, to

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour encourager l'ouverture d'un Chemin d'Hiver sur la Glace sur le Lac St. Pierre, et une Maison d'Entretien Public sur icelle pour le logement des Voyageurs en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité et amender certains Actes y mentionnés, concernant les Guet et Flambeaux de nuit dans les Cités de Québec et de Montreal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser les Habitans de la Paroisse de Saint Joseph dans la Seignerie de Maskinongé, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des Règlemens plus avantageux pour la Commune de la dite Seigneurie."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Coffin, Gagy et Bell, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. Coffin a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent au soutien d'Hôpitaux et à certains autres objets charitables y mentionnés."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Hale, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivrés à la table."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 2, ligne 10.—Retranchez depuis "Et qu'il" inclusivement, jusqu'à "récités" aussi inclusivement dans la quatorzième ligne de la même feuille.

" 37.—Retranchez depuis "Pourvu" inclusivement, jusqu'à "et qu'il" inclusivement, dans la quinzième ligne de la même feuille.

"Session," also inclusive, in the 31st line of the same Press.

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintainance of good order in Churches, Chapels and other places of public worship, and for other purposes therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Ryland*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act further to continue and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province."

The said amendments being then read by the Clerk, were as follows:

Press 2, line 10—Leave out from "and," inclusive, to "effect," also inclusive in the 16th line of the same Press.

Margin—Leave out "and other purposes."

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, to return the Bill, intituled, "An Act for the establishment of a New Market at Montreal," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

The Honorable Mr. *Grant* presented a petition from *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, praying that this House will dispense with their 49th Standing Rule and Order with respect to the Bill, intituled, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the Village of Saint Eustache."

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

It was then moved,

That the 49th Standing Rule and Order of this House be dispensed with, in respect to this Bill.

The same being objected to.

The question being then stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

sivement, jusqu'à "Session" aussi inclusivement dans la quarante-deuxième ligne de la même feuille.

Et les dits amendemens ayant alors été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodîè 3a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour voir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres Places de Culte Public et pour d'autres objets y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec divers amendemens, auxquels ils demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Ryland*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore et amender certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Milice de cette Province."

Le dit amendement ayant alors été lu par le Greffier, étoit comme suit,

Feuille 1ère. ligne 43.—Retranchez depuis "Et qu'il" inclusivement jusqu'à "effet" aussi inclusivement dans la cinquième ligne de seconde feuille.

Et le dit amendement ayant été lu de nouveau, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une Nouvelle Place de Marché à Montréal," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition d'*Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, demandant que cette Chambre veuille bien se dispenser de la quarante-neuvième règle et ordre permanent de cette Chambre relativement au Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village Saint Eustache."

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Il a été alors proposé,

Que cette Chambre se dispense de la dite quarante-neuvième Règle et Ordre permanent de cette Chambre, quant à ce Bill.

Objection étant faite à cette motion.

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

Thereupon,

The Honorable Mr. *Grant*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the Village of Saint Eustache," reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

It was moved,

That the 51st. Standing Rule and Order of this House be taken into consideration to-morrow, and that all the Members in town be summoned to attend in their places in this House on that day.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he delivered in at the table."

It was moved,

That two hundred copies of the said Bill, as amended by the Special Committee, be printed in both languages, for the use of the Members of this House.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Surquoi,

L'Honorable Mr. *Grant*, du Comité Spécial auquel avait été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village Saint Eustache," a fait rapport, "Que le Comité avait examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que la cinquante-unième Règle et Ordre permanent de cette Chambre soit prise, demain, en considération et que tous les Membres absens en ville, soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre ce jour là.

La question étant mise sur motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avait été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," a fait rapport, "Que le Comité avait examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivré à la table."

Il a été proposé,

Que deux cens Copies du dit Bill, tel qu'amendé par le Comité Spécial, soient imprimées dans les deux Langues, pour l'usage des Membres de cette Chambre.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 3d MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

Messrs. *Richardson*,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

SAMEDI, 3e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

Messrs. *Richardson*,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Kerr,
Bowen,
Bell,
Stewart.

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

The Honorable Mr. *Grant*, from the Special Committee to whom had been referred the Accounts of the Clerk and Assistant Clerk of this House, for expenses incurred during the recess and the present Session, made the following report :—
“ That they have examined the said Accounts, compared the
“ several charges with the Vouchers produced, and found
“ the usual contingent expenses charged in conformity to
“ former Accounts. The said Accounts in detail stand as
“ follows :

That of the Clerk, for expenses during the Recess, amounting to£61 8 8
May, 1826,

No. 1.—Cash paid to Chas. Blouin, for the distribution of the Laws of the last Session at the Police Offices of Quebec, Montreal and Three Rivers, £	s.	d.
Per Receipt.....	7	6 0
2.—Cash paid to ditto, for the distribution of the separate Acts relating to Agriculture, Per Receipt.....	5	7 6
3.—Cash paid to Ls. Noreau, for the distribution of the Laws of the last Session at the Police Office of Sherbrooke, District St. Francis, Per Receipt.....	15	15 0
4.—Cash paid to ditto for the distribution of the separate Acts relating to Agriculture, Per Receipt.....	13	5 0
5.—Cash paid to G. Bouthillier, for the Great Seal of the Province affixed to the Copies of Laws sent to England, Per Receipt.....	4	17 6
June.		
6.—Cash paid to the Post Master for Postage of Letters for the Office, Per Receipt...	1	4 2
7.—Cash paid to Chs. Blouin, for fire-wood bought for the use of the Offices, Per Receipt.....	12	3 6
December.		
8.—Cash paid to J. B. Latinville, for sawing the wood for the Offices, Per Receipt..	1	10 0
	£61	8 8
	£61	8 8

And the said Clerk gives Credit for the Amount of an accountable Warrant, No. 447, dated 14th April, 1826, for £90 Sterling, being
Currency100 0 0

Leaving a Balance in his hand unexpended of £38 11 4

Which Balance Your Committee humbly recommend may be id over to the Clerk Assistant to be by him so far applied in deduction of his Account, which latter in detail is as follows and amounting.....£2222 9 11½

No. 1.—Cash due to the Honorable M. Bell, for Stoves and stands for the Legislative Council, Per Account.....	£36	10 0
2.—Cash due to Jos. Porter, for fixing and furnishing Bells,	7	1 0
3.—Cash due to Frs. Blouin, for Joiner's works and furnitures	24	4 6
Carried forward,....	£67 15 6	£2222 9 11½

L'Honorable Mr. *Grant*, du Comité Spécial auquel avoient été référés les Comptes du Greffier et de l'Assistant Greffier de cette Chambre, pour les Dépenses encourues pendant les Vacances et pendant la présente Session, a fait le Rapport suivant :—“ Que le Comité avoit examiné les dits Comptes,
“ comparé les différentes charges avec les reçus produits, et
“ avoit trouvé les dépenses contingentes chargées en confor-
“ mité aux Comptes précédents. Les dits Comptes en détail
“ étant comme suit, savoir :

Celui du Greffier pour les dépenses encourues pendant les Vacances, se montant à.....£61 8 8
Mai, 1826,

No. 1.—Payé à Charles Blouin, pour la distribution des Lois de la dernière Session, aux Bureaux de Police de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, par reçu.....	£	s.	d.
	7	6	0
2.—Payé à ditto, pour la distribution des Actes séparés qui ont rapport à l'Agriculture, par reçu.....	5	7	6
3.—Payé à Louis Noreau, pour la distribution des Lois de la dernière Session au Bureau de Police à Sherbrooke, District de St. François, par reçu.....	15	15	0
4.—Payé à ditto, pour la distribution des Actes séparés qui ont rapport à l'Agriculture, par reçu.....	13	5	0
5.—Payé à G. Bouthillier, pour l'application des Grands Scéaux aux Copies des Lois, envoyées en Angleterre, par reçu.....	4	17	6
Juin.			
6.—Payé au Maître de Poste, pour ports de Lettres pour le Bureau, par reçu.....	1	4	2
7.—Payé à Chs. Blouin, pour du Bois de Chauffage acheté pour l'usage des Bureaux, par reçu.....	12	3	6
Décembre.			
8.—Payé à J. B. Latinville, pour avoir Scié le Bois pour les Bureaux, par reçu.....	1	10	0
	£61	8 8	
		61	8 8

Et le dit Greffier donne Crédit pour le montant d'un Warrant comptable, No. 447, daté le 14e. Avril 1826, pour £90 Sterling, égal à Courant, £100 0 0

Laissant une balance non dépensée entre ses mains de £38 11 4

Laquelle Balance Votre Comité recommande humblement qu'elle soit payée au Greffier Assistant pour être par lui chargée en déduction de son Compte ; lequel compte en détail est comme suit, et se monte à.....£2222 9 11½

No. 1.—Argent dû à l'Honorable Mr. Bell, pour Poêles et Casseroles pour le Conseil Législatif, par Compte.....	£36	10 0
2.—Argent dû à Jos. Porter, pour fournir et poser des Clochettes.....	7	1 0
3.—Argent dû à Frs. Blouin, pour ouvrages de menuiserie,	24	4 6
Porté en l'autre part,....	£67 15 6	£2222 9 11½

Brought over....£67 15 6 £2222 9 11½				Rapporté de l'autre part....£67 15 6 £2222 9 11½			
No. 4.—Cash due to R. & A. Haddan, for works and furnitures,..				No. 4.—Argent dû à R. & A. Haddan, pour ouvrages et meubles,			
	70	6	8		70	6	8
5.—Cash due to Messrs. Massue & Co. for furnitures, &c....				5.—Argent dû à Messrs. Massue & Co. pour fournitures,..			
	78	11	8		78	11	8
6.—Cash due to C. Jourdain, for Mason's works, &c.....				6.—Argent dû à Chs. Jourdain, pour ouvrages de maçonnerie,			
	23	12	0		23	12	0
7.—Cash due to Ls. Gauthier, for Blacksmith's works, &c.....				7.—Argent dû à Ls. Gauthier, pour ouvrages de forgeron,			
	15	5	0½		15	5	0½
8.—Cash due to P. Dorion, Merchant, for divers articles furnished,.....				8.—Argent dû à P. Dorion, Marchand, pour divers articles fournis,.....			
	8	6	4½		8	6	4½
9.—Cash due to Jane Browne, for works, &c.				9.—Argent dû à Jane Browne, pour ouvrages, &c.....			
	8	6	6		8	6	6
10.—Cash due to F. Petry, for do.				10.—Argent dû à F. Petry, pour ouvrages,.....			
	0	10	0		0	10	0
11.—Cash due to Mr. Clouet, for articles furnished				11.—Argent dû à M. Clouet, pour articles fournis,.....			
	2	11	9		2	11	9
12.—Cash due to Chs. Blouin, for works and furnitures.....				12.—Argent dû à Chs. Blouin, pour ouvrages et fournitures,			
	16	7	0		16	7	0
13.—Cash due to Mr. Bean, for the clock of the Council....				13.—Argent dû à Mr. Bean, pour l'Horloge du Conseil,.....			
	1	5	0		1	5	0
14.—Cash due to F. X. Vaillancourt, for writing done in the Office, March 1826....				14.—Argent dû à F. X. Vaillancourt, pour écritures, dans le Bureau en Mars 1826,....			
	6	0	0		6	0	0
15.—Cash due to Mr. C. D'Estimauville, for translation ..				15.—Argent dû à Mr. C. D'Estimauville, pour traduction,			
	17	5	0		17	5	0
16.—Cash due to Messrs. Neilson & Cowan, for Stationary...				16.—Argent dû à Messrs. Neilson et Cowan, pour papétries,			
	88	13	2		88	13	2
17.—Cash due to Rainville & Légraré, for fire wood for the Office.....				17.—Argent dû à Rainville et Légraré, pour bois de chauffage pour les Bureaux,.....			
	25	0	0		25	0	0
18.—Cash due to P. Lacroix, one year's salary as servant to the Legislative Council.....				18.—Argent dû à P. Lacroix, une année de gages comme Domestique du Conseil Législatif,.....			
	24	0	0		24	0	0
19.—Cash due to Ls. Noreau, one year's salary as Office-keeper to the Legislative Council..				19.—Argent dû à Ls. Noreau, une année de gages comme Gardien des Bureaux du Conseil Législatif.....			
	36	0	0		36	0	0
20.—Cash due to Jos. Bolduc as additional servant to the Legislative Council.....				20.—Argent dû à Jos. Bolduc, comme Domestique additionnel du Conseil Législatif, par année,.....			
	24	0	0		24	0	0
21.—Cash due to H. McDonald, annual extra allowance as door-keeper, Leg. Council,				21.—Argent dû à H. McDonald, extra allouance annuelle comme Portier du Conseil Législatif,.....			
	22	10	0		22	10	0
22.—Cash due to Chs. Blouin, do. do. as Messenger to the Legislative Council				22.—Argent dû à Chs. Blouin, extra allouance annuelle comme Messenger du Conseil Législatif,.....			
	14	0	0		14	0	0
23.—Cash due to Mr. Desbarats, for printing the Journals, Bills, &c.....				23.—Argent dû à Mr. Desbarats, pour l'Impression des Journaux, Bills, &c. &c.....			
	660	11	1½		660	11	1½
24.—Cash due to the Post Office for Postage of Letters, Journals, &c.				24.—Argent dû au Bureau de la Poste, pour Ports de Lettres, Journaux, &c. &c...			
	1	13	2		1	13	2
25.—Cash due to Mr. A. Jourdain, Annual allowance as Writing Clerk and Librarian to the Legislative Council, per annum				25.—Argent dû à Mr. A. Jourdain, comme Ecrivain et Bibliothécaire du Conseil Législatif, paye annuelle,.....			
	175	0	0		175	0	0
26.—Cash due to Mr. G. Bouthillier, as Writing and engrossing Clerk to the Legislative Council, per annum.....				26.—Argent dû à Mr. G. Bouthillier, comme Ecrivain et Grossoyeur, au Conseil Législatif paye annuelle.....			
	150	0	0		150	0	0
27.—Cash due to Mr. Chs. De Léry, Junior, as Assistant additional and Reading Clerk to the Legislative Council, pr. an.				27.—Argent dû à Mr. C. De Léry, Junior, comme Assistant Greffier Additionel et Greffier Lecteur du Conseil Législatif, paye annuelle.....			
	150	0	0		150	0	0
Carried forward.....£1687 9 11½ £2222 11 9½				Porté en l'autre part.....£1687 9 11½ £2222 11 9½			

Brought over £1687 9 11½ £2222 11 9½			Rapporté de l'autre part....£1687 9 11½ £2222 9 11½		
No. 28.—Cash due to Mr. R. S. M. Sewell, as Reading Clerk & Clerk of Private Committees to the Legislative Council, per annum 150 0 0			No. 28.—Argent dû à Mr. R. S. M. Sewell, comme Greffier Lecteur et Greffier des Comités Privés du Conseil Législatif, paye annuelle..... 150 0 0		
29.—Cash due to J. Voyer, Esqr. for a copy of the Journals for England 50 0 0			29—Argent dû à Jas. Voyer, Ecr., pour une Copie des Journaux pour l'Angleterre.... 50 0 0		
30.—Cash due to Wm. Smith, Esq. for superintending the printing of the Journals of the last Session, usual and annual allowance 100 0 0			30—Argent dû à Wm. Smith, Ecuyer, pour surveiller à l'impression des Journaux de la dernière Session, allouance annuelle et d'usage.... 100 0 0		
31.—Cash due to ditto for ditto the Laws of ditto usual and annual allowance 50 0 0			31.—Argent dû à do. pour do. des Lois de do. allouance annuelle et d'usage..... 50 0 0		
32.—Cash due to C. De Léry, Senr. Esqr. for superintending the printing of the Journals of the last Session in French, usual and annual allowance. 100 0 0			32.—Argent dû à Chs. De Léry, Snr. Ecuyer, pour surveiller à l'impression des Journaux de la dernière Session, (en françois) allouance annuelle et d'usage..... 100 0 0		
33.—Cash due to ditto for ditto the Laws of ditto in French usual and annual allowance. 50 0 0			33.—Argent dû à do. pour do. des Lois do. (en françois) allouance annuelle et d'usage..... 50 0 0		
34.—Cash due to Mr. Hy. Voyer, for writing in the Office, Session of 1826, per Acct... 5 0 0			34.—Argent dû à Mr. Hy. Voyer, pour écritures dans le Bureau, faites en la Session 1826 par compte..... 5 0 0		
35.—Cash due to Jos. Bouchette, Esquire, for Maps, &c.... 30 0 0			35.—Argent dû à Jos. Bouchette, Ecuyer, pour Cartes, &c.... 30 0 0		
£2222 9 11½			£2222 9 11½		
£2222 9 11½			£2222 9 11½		
From this Amount deduct the Balance to be received from the Clerk, viz. 38 11 4			Déduez de ce montant, la balance à être reçue du Greffier, savoir : 38 11 4		
Balance remaining due.....£2183 18 7½			Balance qui reste due....£2183 18 7½		
Recapitulation.			Récapitulation,		
Expenditure during the Recess, per account above stated, is .....£61 8 8			La dépense, pendant les vacances, d'après le compte mentionné ci-devant, est de.....£61 8 8		
And during this present Session, including repairs and other items hereinafter enumerated, is per Account also above stated 2222 9 11½			Et pendant cette présente Session, y compris les réparations et autres Items détaillés, d'après le compte aussi mentionné ci-devant est de.....£2222 9 11½		
Making the whole expenditure amount to.....£2283 18 7½			La dépense totale étant de.....£2283 18 7½		

From the above statement of Accounts it will be seen that in their aggregate amount is comprehended the sum of £41 13s 6d, consisting of charges for the distribution of the Laws, and £4 17s 6d for the Great Seal affixed to the copies thereof transmitted to England, and of the sum of £281 1s for the repairs of the additional rooms allotted by His Excellency the Governor in Chief during the recess for the use of the Legislative Council, including furniture for the same; also the sum of £660 11 1½ paid for printing the Laws, Index and Journals, Bills, &c. &c. likewise £88 13 2, for Stationary including Parchment. In the said aggregate amount is also comprehended the annual allowances to a servant and Office-keeper, with extra allowances to the door-keeper and Messenger, whose salaries are paid by Warrant; further is comprehended therein the salaries or allowances to the reading Clerk and Clerk of Private Committees, and to the additional Clerk Assistant who also officiates as a Reading Clerk in French; and the salaries of the two out Clerks, one of whom is Librarian; also the allowance made for copying

Par l'état ci-dessus des comptes, on verra que dans le montant est comprise la somme de £41 13 6 comme étant dépensée pour la distribution des Lois, et celle de £4 17 6 pour l'application du Grand Sceau aux copies d'icelles envoyées en Angleterre; est comprise aussi la somme de £281 1 0 pour les réparations des Chambres additionnelles dédiées, pendant les vacances, par Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour l'usage du Conseil Législatif, avec les meubles pour icelles; aussi la somme de £660 11 1½ payée pour l'impression des Journaux, Index aux Statuts, Bills, &c. &c. aussi £88 13 2 pour papéterie et parchemin, &c. &c. Dans le dit montant total sont aussi comprises les allouances annuelles pour un domestique et un gardien de l'Office, avec les extra allouances pour le portier et le messenger dont les salaires sont payés par Warrants; de plus sont compris les salaires ou allouances du Greffier Lecteur, et Greffier des Comités Privés, et du Greffier Assistant additionel, qui fait le devoir de Greffier Lecteur en François; et les salaires des deux Ecrivains dans les Bureaux, dont l'un est en même tems

the Journals sent to England, as likewise the annual allowance made to the Clerk and Assistant Clerk of this House, for superintending the printing of the Laws and the Journals ; also included in the said Account £24 0 0, for an extra servant engaged since the augmentation of the apartments.

The question being then put,

Whether to agree with the Committee on the said report ?

It was unanimously resolved in the affirmative.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to pray that His Excellency may be pleased to issue His Warrant in favor of *Charles De Léry*, Esquire, Clerk Assistant of this House for the sum of two thousand one hundred and eighty-three pounds, eighteen shillings and seven pence half penny, currency, which sum in addition to one hundred pounds already received by an accountable Warrant No. 447, dated 14th April, 1826, by *William Smith*, Esquire, Clerk of this House, forms the said sum of two thousand, two hundred and eighty-three pounds, eighteen shillings and seven pence half penny, currency ; and also to pray that His Excellency will be pleased to issue an accountable Warrant in favor of the said *Charles De Léry*, Esqr. for the sum of one hundred pounds, currency, for expenses during the recess, for which he will hereafter account.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Messrs. *Hale* and *Perceval*, enter.

It was moved,

That an humble Address, be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that if the fund provided by law for the payment of the salaries of the Speaker and the Officers of this House and contingent expenses thereof, as the same are stated in the estimate accompanying His Excellency's Message to this House of the ninth day of February last, should be insufficient for the payment of the said salaries and expenses, His Excellency will be pleased to advance the deficiency from any unappropriated monies of the Province, and that this House will hereafter concur in a Bill making good the same.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, to return the Bill, intituled, " An Act more effectually to provide for the maintenance of good Order in Churches, Chapels and other places of public worship, and for other purposes therein-mentioned," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the Standing Order of this House, No. 51.

And the same being then read,

It was moved,

le Bibliothécaire, aussi l'allouance faite pour la copie des Journaux envoyée en Angleterre, de même que l'allouance annuelle faite au Greffier et à l'Assistant Greffier de cette Chambre pour surveiller l'impression des Lois et des Journaux. Et aussi comprise dans le dit compte, la somme de £24 pour un domestique additionnel engagé depuis l'augmentation des nouveaux appartemens.

La question étant alors mise,

Si la Chambre concourt avec le Comité dans le dit rapport ?

Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence qu'il lui plaise de sortir son Warrant en faveur de *Charles De Léry*, Ecuyer, Greffier Assistant de cette Chambre, pour la somme de deux mille cent quatrevingt-trois livres, dix-huit chelins et sept pence et demi, courant ; laquelle somme en addition à celle de cent livres déjà reçue par un Warrant comptable, No. 447, daté 14e. Avril, 1826, par *William Smith*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, forment la dite somme de deux mille deux cent quatre-vingt-trois livres, dix-huit chelins et sept pence et demi courant ; et aussi pour prier Son Excellence qu'il lui plaise de sortir un Warrant comptable en faveur du dit *Charles De Léry*, Ecuyer, pour la somme de cent livres courant, pour les dépenses pendant la vacance, pour laquelle il rendra compte.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Les Honorables Messrs. *Hale* et *Perceval* entrent.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant que si le fond pourvu par la Loi pour le payement des salaires de l'Orateur et des Officiers de cette Chabre, et des dépenses contingentes d'icelle, tel que mentionné dans l'estimé qui accompagne le Message de Son Excellence à cette Chambre, du neuvième jour de Février dernier, est insuffisant pour le payement des dits salaires et dépenses, son Excellence veuille bien en avancer le déficit d'aucun argent non approprié de la Province, et que cette Chambre concourra ci-après en un Bill pour cette fin.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, rapportant le Bill, intitulé, " Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de Culte Public, et pour d'autres objets y mentionnés," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération l'ordre permanent de cette Chambre, No. 51.

Et le dit ordre ayant alors été lu,

Il a été proposé,

That the following alteration be made in the said Standing Order, viz : leave out "dispensing with" after the words "or for," and instead thereof insert "repealing or amending."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the returns received, pursuant to Statute, as also Returns received upon Orders of this House, be printed in the Appendix to the Journals, under the direction of the Speaker.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That two hundred copies of the Journals of this Session, with an Index, be printed in the English and French Languages, in the common and usual form, under the superintendence of the Clerk, the same being for the use of the Members of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable the Speaker presented a Bill, intituled, "An Act to fix and establish the amount of security to be hereafter given by the several Sheriffs of this Province, for the due execution of their offices, and to remove all doubts as to their liability for losses by the conduct of their gaolers and other officers."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodière là. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to fix and establish the amount of security to be hereafter given by the several Sheriffs of this Province, for the due execution of their offices, and to remove all doubts as to their liability for losses by the conduct of their gaolers and other Officers."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next, and that in the *interim* two hundred copies of the same be printed in both languages for the use of the Members of this House.

A Message from the Assembly by Mr. Bourdages, with a Bill, intituled, "An Act to provide regulations for preventing accidents by conflagration in the woods and new settlements in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to encourage the opening of a Winter Road over the ice on the Lake St. Peter, and a House of Entertainment on the same for the accommodation of travellers, by granting a Licence therefor free of duties."

De faire au dit ordre permanent, l'amendement suivant, savoir : après le mot "rappeler" d'insérer "ou amender."

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que les retours reçus conformément aux Lois, de même que les retours reçus en vertu des ordres de cette Chambre, soient imprimés dans l'Appendice aux Journaux, sous la direction de l'Orateur.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que deux cents copies des Journaux de cette Session, avec un Index, soient imprimées dans les langues Angloise et Française, dans la forme commune et ordinaire, sous la direction du Greffier, et pour l'usage des Membres de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Orateur a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour fixer et établir le montant du cautionnement que les Shérifs de cette Province donneront à l'avenir pour l'exécution fidèle des devoirs de leur emploi, et pour lever tous doutes quant à leur responsabilité pour les pertes occasionnées par la conduite de leurs Géoliers et autres Officiers."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

Hodière là. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour fixer et établir le montant du cautionnement que les Shérifs de cette Province donneront à l'avenir pour l'exécution fidèle des devoirs de leur emploi, et pour lever tous doutes quant à leur responsabilité pour les pertes occasionnées par la conduite de leurs Géoliers et autres Officiers."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain, et que dans l'*Interim* deux cents copies du dit Bill soient imprimées dans les deux langues, pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à des réglemens pour prévenir les accidens par le feu dans les bois et les nouveaux établissemens en cette Province." auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'ouverture d'un chemin d'hiver sur la glace sur le Lac Saint Pierre, et une maison d'Entretien Public sur icelle pour le logement des voyageurs, en accordant à cet effet une licence exempte de droits."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, when the House will please to receive the same."

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House, with respect to this Bill, and that the said report be now received.

The same was objected to,

And the question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon, the Honorable Mr. *Grant* reported the amendments made by the Committee of the whole House to that Bill.

The said amendments being read by the Clerk, were as follows :

Press 1st line 28.—After "Licences" insert "under any Act or Acts of the Legislature of this Province."

Title. lines 3 & 4.—Leave out "by granting a Licence therefor free of duties."

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue for a further limited time, and amend certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made some amendments thereto, which he is ready to report, when the House will please to receive the same."

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the said Report be now received.

The same was objected to,

And the question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon, the Honorable Mr. *Caldwell*, reported the amendments made by the Committee of the whole House to that Bill.

The said amendments being read by the Clerk, were as follows :

Press 3, line 38.—Leave out "Monies arising" and insert "Fines and Forfeitures accruing to His Majesty"

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport, de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et que le dit rapport soit maintenant reçu.

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

En conséquence, l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre à ce Bill.

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 1e. ligne 23e.—Après "Licences" insérez "en vertu d'aucun Acte ou Actes de la Législature de cette Province."

Titre. lignes 3e. et 4e.—Retranchez "en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits."

Les dits amendemens ayant été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et Flambeaux de Nuit dans les Cités de Québec et de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre, quant à ce Bill, et que le dit rapport soit maintenant reçu.

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l'affirmative,

En conséquence l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, à ce Bill.

Les dits amendemens ayant été lus par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 2e. ligne 41e.—Rayez "Argens" et insérez "Amendes et Confiscations revenant à Sa Majesté"

Press 4, line 13.—After “Licence” insert the following Clause marked (A.)

Clause (A.)—And be it further enacted by the authority aforesaid, “That this Act shall remain in force untill the first day of May, One thousand eight hundred and twenty nine, and no longer.”

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House,

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, “An Act to establish the manner of issuing Licences on which Duties are imposed by any Laws in force in this Province.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole on the Bill, intituled, “An Act to appropriate certain sums of money towards Hospitals and certain other charitable purposes therein mentioned.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell*, reported from the said Committee, “That they had gone through the said Bill, and made an amendment thereto, which he is ready to report, when the House will please to receive the same.”

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the said Report be now received.

The same was objected to,

And the question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon, the Honorable Mr. *Bell* reported the amendment made by the Committee of the whole House to that Bill.

The said amendment being read by the Clerk, was as follows :

Press 3, line 15th.—After “Act” insert the following Clause marked (A.)

Clause (A.)—“Provided also, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person or persons shall hereafter be confined in the Cells so provided for the Insane, until after Inquest by the advice of the relations or friends of such Insane Person shall have been first had and obtained upon evidence duly taken on oath, touching the alleged Insanity of such Person, and such advice shall have been confirmed and an order thereon made for the confinement of such Insane Person by one of the Judges of the Court of King’s Bench or Provincial Judge for the District in which such Insane Person shall or may be, any Law, usage or custom to the contrary notwithstanding : Provided further that it shall and may be lawful for any Justice of the Peace to commit to the Common Gaol of the District in which he may reside for a space of time not exceeding three days, any such person or persons who may be charged upon oath before such Justice of the Peace as being Insane and dangerous to be at large preparatory to such Inquest as aforesaid.”

Feuille 3e. ligne 20e.—Après “Licence” insérez la Clause suivante marquée (A.)

Clause (A.)—“Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que cet Acte restera en force, jusqu’au premier jour de Mai mil huit cent vingt-neuf, et pas plus longtemps.”

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, “Acte pour établir la manière d’émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d’aucune Loi en force dans cette Province.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “Acte pour affecter certaines sommes d’argent au soutien d’Hôpitaux et à certains autres objets charitables y mentionnés.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, “Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

Il a été proposé,

Qu’il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l’Ordre permanent de cette Chambre, quant à ce Bill, et que le dit Rapport soit maintenant reçu.

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l’affirmative.

En conséquence, l’Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de l’amendement fait par le Comité de toute la Chambre, à ce Bill.

Le dit amendement ayant alors été lu par le Greffier, étoit comme suit :

Feuille 2e. ligne 38e.—Après “Province” insérez la Clause suivante marquée (A.)

Clause (A.)—“Poursu toujours, et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’aucune personne ou personnes ne pourront ci-après être renfermées dans les Cellules ainsi pourvues pour les personnes dérangées dans leurs esprits, jusqu’à ce qu’une enquête de l’avis des parens ou amis de telle personne dérangée dans son esprit ait été premièrement obtenue, et ait eu lieu, sur preuve dûment prise sous serment relativement à la prétendue démence de telle personne, et que tel avis ait été confirmé et un ordre en conséquence donné pour faire renfermer telle personne dérangée dans son esprit, par un des Juges de la Cour du Banc du Roi ou Juge Provincial pour le District dans lequel telle personne dérangée dans son esprit, sera ou pourra être non obstant aucune Loi, usage ou coutume à ce contraire. Poursu de plus qu’il sera et pourra être loisible à aucun Juge de Paix d’envoyer à la Prison commune du District dans lequel il résidera, pour un espace de tems n’excédant pas trois jours, aucune telle personne ou personnes qui pourront être représentées sous serment devant tel Juge, de

And the said amendment being again read was agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorize *Eutache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the Village of Saint Eustache."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

A Message from the Assembly by Mr. Ogden, with a Bill, intituled, "An for affording relief during a limited time, to Insolvent Debtors," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. Bélanger, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money towards the encouragement of Education in the District of Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act still further to continue for a limited time and amend certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, and to make certain alterations in the said Acts."

The question was put,

Whether this Bill as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue and amend certain Acts therein mentioned relating to the Militia of this Province."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the

"Paix, comme étant dérangées dans leurs esprits et dangereuses lorsque libres, avant que telle enquête comme susdit ait lieu."

Et le dit amendement ayant été lu de nouveau, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage, sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village St. Eustache."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Ogden, avec un Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement, pendant un tems limité, des débiteurs insolubles," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Bélanger, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour l'encouragement de l'Education dans le District de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore et amender certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Milice de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée
B b 2

Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to continue for a further limited time, and amend certain Acts therein mentioned relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to encourage the opening of a Winter Road over the Ice, on the Lake Saint Peter, and a House of Entertainment on the same for the accommodation of Travellers, by granting a Licence therefor free of duties."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved, in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Thirty five minutes past four o'clock this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE.

THE House met pursuant to adjournment.

The Members convened were as before, with the exception of the Honorable Mr. *Gugy*.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act to establish the manner of issuing Licences on which Duties are imposed by any Laws in force in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made some amendments thereto, which he is ready to report, when the House will please to receive the same."

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the said report be now received.

The same being objected to,

The question was stated thereupon,

And it was resolved in the affirmative,

blée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodière 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et Flambeaux de Nuit dans les Cités de Québec et de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser l'ouverture d'un Chemin d'Hiver sur la glace, sur le Lac St. Pierre, et une Maison d'Entretien Public sur icelle pour le logement des voyageurs, en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à quatre heures et trente-cinq minutes, cette après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE.

LA Chambre s'est réunie conformément à l'ajournement.

Les Membres assemblés étoient comme ci-devant, l'Honorable Mr. *Gugy*, excepté.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisie, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, "Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avait examiné le dit Bill en entier, et y avait fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre, quant à ce Bill, et que le dit rapport soit maintenant reçu.

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

Thereupon, the Honorable Mr. *Perceval* reported the amendments made by the Committee of the whole House to that Bill.

The said amendments being twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Hodiè 3^â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money towards Hospitals and certain other charitable purposes therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodiè 2^â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to provide Regulations for preventing Accidents by Conflagration in the Woods and New Settlements in this Province"

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *McKenzie* and *Bell*, who are to meet and adjourn as they please.

Hodiè 2^â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for affording relief during a limited time to Insolvent Debtors."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

Hodiè 2^â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a Sum of Money towards the Encouragement of Education in the District of Quebec."

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to Monday next, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

En conséquence, l'Honorable Mr. *Perceval*, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre à ce Bill.

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Hodiè 3^â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent au soutien d'Hôpitaux et à certains autres objets charitables y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodiè 2^â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour pourvoir à des réglemens pour prévenir les accidents par le feu dans les bois et les nouveaux établissemens de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell*, *McKenzie* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodiè 2^â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour le soulagement, pendant un tems limité, des Débiteurs insolvables."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Hodiè 2^â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour l'encouragement de l'Education dans le District de Québec."

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 5th. MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

C c

LUNDI, 5e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to continue and amend certain Acts therein-mentioned, establishing a Watch and providing for the Lighting of the Cities of Quebec and Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, two Acts therein-mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Quesnel* with a Bill, intituled, "An Act to provide for the Erection of a Common Gaol in the District of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act relating to the Improvement of the Navigation of the River Richelieu," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money for the relief of Insane Persons, Sick Poor, Invalids and Infirms and for the support of Foundlings," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Ogden*, to return the Bill, intituled, "An Act declaratory of the ancient Law of the Province by which Septuagenary persons are exempt from Imprisonment for debts purely Civil," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain Sum of Money towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec, and for other purposes," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a Sum of Money as an aid to the British and Canadian School

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés, qui établissent un Guet et pourvoit à l'éclairage des Cités de Québec et de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel* avec un Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'argent pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprits, des pauvres malades, invalides et infirmes, et pour le soutien des enfans trouvés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Ogden*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les personnes septuagénaires sont exemptes d'emprisonnement pour dettes purement civiles," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec, et pour d'autres fins," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte qui affecte une certaine somme d'argent pour aider la Société d'Education Bri-

"Society of Quebec, to build or purchase a School House," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill, intituled, "An Act to suspend for a limited time, certain Ordinances therein-mentioned as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money as an aid towards the encouragement of certain Schools in the Cities of Quebec and Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

It was moved,

That the Letter of the Law Clerk of the first Instant, to the Speaker of this House, be referred to the Special Committee appointed to take into consideration the State of the Library of this House.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Coffin* reported, "That the Honorable Mr. *Grant* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the two Addresses of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to make the following answer :

"I have always great pleasure in complying with the requests of the Legislative Council, and I see nothing to prevent me from doing so on the present occasion."

Hodière 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in this Province."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *Cuthbert* and *Coffin*, who are to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, to desire a conference with this House on the subject matter of the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act still further to continue, for a limited time, an Act of the third year of His Majesty's Reign, relating to the terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal."

"tannique et Canadienne à Québec, à bâtir ou faire l'achat d'une Maison d'Ecole," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour aider à soutenir et encourager certaines Ecoles dans les Cités de Québec et de Montreal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que la Lettre du Greffier en Loi, à l'Orateur de cette Chambre, en date du 1er. du courant, soit référée au Comité Spécial nommé pour examiner l'état de la Bibliothèque de cette Chambre.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Grant* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec les deux Adresses de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

"J'ai toujours beaucoup de plaisir à me rendre aux prières du Conseil Législatif, et dans la présente occasion, je ne vois rien qui puisse m'engager à en agir autrement."

Hodière 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell*, *Cuthbert* et *Coffin*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, pour demander une conférence avec cette Chambre au sujet des amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte de la troisième année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à Montréal."

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,
Saturday, 3d March, 1827.

RESOLVED, That a conference be desired with the Honorable the Legislative Council, for the purpose of communicating to them the reasons which induced this House not to concur in the amendments made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act to continue still further for a limited time an Act of the third year of His Majesty's Reign, relating to the terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal."

ORDERED, That Mr. *Viger* do go down to the Legislative Council, and desire the said conference.

(Attest)
(Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

RESOLVED, That this House doth concur in the conference desired.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council agrees to the conference desired on the amendments sent down to the Assembly to the Bill, intituled, "An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the third year of His Majesty's Reign, relating to the terms of His Majesty's Court of King's Bench at Montreal," to which the Assembly do not agree, and that the Managers on the part of this House are to be the Honorable Messrs. *Hale* and *Richardson* who are to meet the number as Managers on the part of the Assembly required by Parliamentary usage ; and that the time of the conference be to-morrow, at eleven o'clock in the forenoon, and the place the Library of this House.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House to-morrow.

It was moved by way of amendment,

That the Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *Ryland* and *Coffin*, who are to meet and adjourn as they please.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to fix and establish the amount of security to be given by the several Sheriffs of this Province, for the due execution of their said offices, and to remove all doubts as to their liability for losses by the conduct of their gaolers and other officers."

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
Samedi, 3e. Mars, 1827.

RESOLU, Qu'il soit demandé une conférence avec l'Honorable Conseil Législatif aux fins de lui communiquer les raisons qui ont induit cette Chambre à ne pas concourir dans les amendemens faits par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité un Acte de la troisième année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à Montréal."

ORDONNE', Que Mr. *Viger* se rende au Conseil Législatif, et demande la dite conférence.

Attesté
(Signé) Wm. LINDSAY,
Greffr. Assée.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Messenger.

RESOLU, Que cette Chambre concoure dans la conférence demandée.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif consent à la conférence demandée, sur les amendemens qui ont été envoyés à l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité un Acte de la troisième année du Règne de Sa Majesté qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à Montréal," auxquels l'Assemblée n'a pas acquiescé, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messrs. *Hale* et *Richardson*, qui rencontreront le nombre comme Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la conférence sera demain, à onze heures du matin, et la place, la Bibliothèque de cette Chambre.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, demain.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell*, *Ryland* et *Coffin*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour fixer et établir le montant du cautionnement que les Shérifs de cette Province donneront à l'avance pour l'exécution fidèle de leur emploi, et pour lever tous doutes quant à leur responsabilité pour les pertes occasionnées par la conduite de leurs geoliers et autres officiers."

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

Hodière 34. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to establish the manner of issuing Licences on which duties are imposed by any laws in force in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act for affording relief, during a limited time, to insolvent debtors."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, to-morrow.

The Honorable Mr. Hale, from the Special Committee appointed to take into consideration the state of the Library of this House, made the following report, viz :

"Your Committee in obedience to the order of reference, beg leave to state that they have examined the Library, and found it to contain 1309 volumes of English Books and 331 volumes of French Books, making in the whole 1640 volumes, all in good order.

"The Books received since the last Session and which had been previously ordered, consist of 78 volumes as appears by the annexed Statement.

"Your Committee deem it to be indispensably necessary to procure an additional number of Books for the Library, of which a Catalogue is hereunto annexed, and that the same shall be imported under the direction of the Clerk Assistant of this House.

"Your Committee beg also to state that the sum of £171 18s. 6d. currency, is now due for the Books and papers received last summer, as per the inclosed accounts, and that it is necessary to enable the Clerk Assistant of this House to pay the same.

"Your Committee have reason to commend the peculiar care and attention which the Librarian appears to have given to the preservation of the Books of which none are missing since they were last examined by the order of this House.

"Your Committee having taken into consideration the Letter of the Law Clerk of the first instant, addressed to Mr. Speaker, and referred by the House to your Committee, are of opinion that the sum of £25 be allowed for the translation of the Index compiled by the present Law Clerk, and that the sum of £125 be also paid to the Law Clerk to cover the disbursements made by him in the compilation of

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé.

Hodière 34. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement, pendant un tems limité, des Débiteurs Insolubles."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, demain.

L'Honorable Mr. Hale, du Comité Spécial nommé pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, a fait le rapport suivant :

"Votre Comité, en obéissance à l'ordre de référence, prend la liberté de faire rapport, qu'il a examiné l'état de la Bibliothèque, et a trouvé qu'elle contenoit 1309 volumes de Livres Anglois, et 331 Volumes de Livres François, faisant en tout 1640 Volumes, tous en bon ordre.

"Les Livres reçus depuis la dernière Session, et qui avoient préalablement été demandés sont au nombre de 78 volumes, tel qu'il appert par l'état ci-joint.

"Votre Comité croit qu'il est indispensablement nécessaire de se procurer pour la Bibliothèque, et de faire importer sous la direction du Greffier Assitant de cette Chambre, un nombre additionnel de Livres, dont le Catalogue est annexé au présent rapport.

"Votre Comité prend de plus la liberté de représenter que la somme de £171 18 6 courant, est maintenant due pour les Livres reçus l'Été dernier, et les Papiers-nouvelles, suivant les comptes ci-joints, et qu'il est nécessaire de mettre le Greffier Assitant de cette Chambre en état de payer la dite somme.

"Votre Comité a raison de recommander le soin particulier et l'attention que le Bibliothécaire paroît avoir donné pour la conservation des Livres, dont aucun ne manque depuis la dernière visite qui en a été faite par l'ordre de cette Chambre.

"Votre Comité ayant pris en considération la Lettre du Greffier en Loi, du premier du courant, adressée à Mr. l'Orateur, et référée par cette Chambre à votre Comité, est d'opinion que la somme de £25 doit être accordée pour la traduction de l'Index fait par le Greffier en Loi, actuel ; et que la somme de £125 soit aussi payée au dit Greffier en Loi, pour couvrir les déboursés qu'il a faits

D d

“ the said Index, and as a remuneration for that service per-
“ formed by him.”

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said
report, on the next sitting day.

It was moved,

That the 57th Rule and Standing Order of this House be
taken into consideration to-morrow, and that the absent Mem-
bers in town be summoned to attend in their places in this
House on that day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly
continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the
House so decreeing.

“ en complétant le dit Index, et comme une remunération
“ pour l'avoir fait.”

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le
dit rapport, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que la 57e. Règle et Ordre permanent de cette Chambre,
soit prise demain en considération, et que les Membres absens
en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette
Chambre, ce jour là.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée
continué à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre
l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 6th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

A Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with a Bill,
intituled, “ An Act to carry into effect the purpose of part of
“ a certain Act of the Legislature of the Province, as far as
“ the same respects the erection of a Gaol and Court Hall at
“ Percé, and to repeal in part the said Act,” to which they
desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on
the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a
Bill, intituled, “ An Act to appropriate a sum of Money in
“ aid of the Corporation of the General Hospital at Mont-
“ real,” to which they desire concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on
the next sitting day.

MARDI, 6e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*, avec un Bill,
intitulé, “ Acte pour mettre à effet certaine partie d'un Acte
“ de la Législature de cette Province, en autant qu'il a
“ rapport à l'érection d'une Prison et Salle d'Audience à
“ Percé, dans le District Inférieur de Gaspé, et pour rap-
“ peler partie du dit Acte,” auquel elle demande la concu-
rence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la
séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un
Bill, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine somme d'ar-
“ gent à l'aide de la Corporation de l'Hôpital Général à
“ Montréal,” auquel elle demande la concurrence de cette
Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la
séance prochaine.

And another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*.

Which being read was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,
Monday, 5th March, 1827.

RESOLVED, That the Welland Canal is an object of great public utility in as much as it will admit the free passage of vessels from Lakes Erie, Saint Claire, Huron and Michigan to Prescot, on the river Saint Lawrence, and that it appears from the report of the President and Directors of the said Company, as well as from the investigation of the affairs of the said Company by a Committee appointed by the Legislature of Upper-Canada, that great progress has been made during the past year towards completing the said undertaking.

RESOLVED, That the speedy completion of this Canal would promote the interests of this Province, as well as the Province of Upper-Canada, and as this House is desirous to promote the Internal Improvement so highly beneficial by a judicious appropriation of the public funds, they will aid the Welland Canal Company by subscribing Stock to the amount of twenty-five thousand pounds, currency.

RESOLVED, That the said resolutions be communicated by Message to the Legislative Council, requesting their concurrence therein.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

(Attest)

(Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That His Excellency Sir PEREGRINE MAITLAND's Letter, relating to the Welland Canal, communicated to this House by His Excellency the Governor in Chief's Message of the 23d February last, be now read.

The same was read accordingly.

ORDERED, That the House do now resolve itself into a Committee of the whole House to take the said Message into consideration, and that His Excellency Sir PEREGRINE MAITLAND's Letter, relating to the same object, be referred to the said Committee.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Message.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported, from the said Committee, " That " they had taken the said Message into consideration, and " had concurred in the said resolutions."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council doth entirely concur in the Resolutions received from the Assembly this day, relating to the Welland Canal.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*.

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
Lundi, 5e. Mars 1827.

RESOLU, Que le Canal de *Welland* est un objet de grande utilité publique en autant qu'il admettra le libre passage des Vaisseaux des Lacs Érié, Sainte Claire, Huron et Michigan à Prescot sur le Fleuve Saint Laurent, et qu'il paroît d'après les Rapports du Président et des Directeurs de la dite Compagnie, ainsi que d'après l'examen des Affaires de la dite Compagnie par un Comité nommé par la Législature du Haut-Canada qu'il a été fait de grands progrès dans le cours de l'année dernière vers la confection du dit Canal.

RESOLU, Que la prompte confection du dit Canal avanceroit beaucoup les intérêts de cette Province, ainsi que de la Province du Haut Canada, et comme cette Chambre est toujours disposée à avancer des Améliorations Intérieures aussi avantageuses par une Appropriation Judicieuse des Fonds Publics, elle aidera la Compagnie du Canal de *Welland* en souscrivant un Capital de Vingt-cinq Mille Livres Courant.

RESOLU, Que les dites Résolutions soient communiquées par Message au Conseil Législatif, demandant sa concurrence sur icelles.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,
Grffr. Assée.

Alors le Messenger s'est retiré,

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que la Lettre de Son Excellence Sir PEREGRINE MAITLAND, relativement au Canal de *Welland*, communiquée à cette Chambre par le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du 23e. de Février dernier, soit maintenant lue.

Et elle a été lue en conséquence.

ORDONNE', Que la Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour prendre le dit Message en considération, et que la Lettre de Son Excellence Sir PEREGRINE MAITLAND, relative au même objet, soit référée au même Comité.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le dit Message.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il " avoit pris le dit Message en considération, et avoit concouru dans les dites Résolutions."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif concourt entièrement dans les Résolutions de l'Assemblée reçues ce jour, relativement au Canal de *Welland*.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue and amend certain Acts therein-mentioned, establishing a Watch and providing for the Lighting of the Cities of Quebec and Montreal."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act relating to the improvement of the Navigation of the River Richelieu."

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money for the relief of insane persons, sick poor, invalids and infirm, and for the support of foundlings."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sum of money towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a sum of Money, as an aid to the British and Canadian School Society of Quebec, to build or purchase a School House."

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein-mentioned, as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Cuthbert, Grant and Perceval, who are to meet and adjourn as they please.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money, as an aid towards the encouragement of certain Schools in the Cities of Quebec and Montreal."

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for affording relief during a limited time, to Insolvent Debtors."

After some time the House was resumed, and the Honor-

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés qui établissent un Guet et pourvoit à l'éclairage des Cités de Québec et de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'Erection d'une Prison Commune dans le District de Montréal."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

La question de Concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour l'Amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu."

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier certaines sommes d'Argent pour le soulagement des Personnes dérangées dans leurs esprits, des Pauvres malades, Invalides et Infirmes, et pour le soutien des Enfants trouvés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec, et pour d'autres fins."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui affecte une certaine somme d'Argent pour aider la Société d'Education Britannique et Canadienne à Québec, à bâtir ou faire l'Achat d'une Maison d'Ecole."

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidents du feu."

ORDONNE', Que le dit Bill soit réservé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Cuthbert, Grant et Perceval, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour aider à soutenir et encourager certaines Ecoles dans les Cités de Québec et de Montréal."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement, pendant un tems limité, des Débiteurs Insolubles."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable

able Mr. Grant reported from the said Committee, " That " they had gone through the said Bill, and had directed him " to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the report of the Special Committee appointed to examine the state of the Library of this House,

The said report being then read was agreed to by the House.

ORDERED, That the expenses to be incurred in the purchase of Books for the use of this House, under the direction of the Clerk Assistant, do not exceed one hundred pounds sterling.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to cause to be paid into the hands of the Clerk Assistant of this House, the sum of one hundred and seventy-one pounds, eighteen shillings and six pence, currency, to enable him to defray the expenses incurred in the purchase of Books imported last year, and the news papers for the Library of the Legislative Council under the authority of the House, and the further sum of one hundred and fifty pounds, currency, being a remuneration granted by this House to their Law Clerk, for the compilation of the continuation of the Index in both languages to the Statutes, from 1817 to 1826.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Cuthbert and McKenzie do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the 57th Standing Order of this House.

And the same being then read,

It was moved,

That from and after the close of this Session, the said Rule and Standing Order be rescinded.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. Quesnel, with a Bill, intituled, " An Act declaratory to explain the provisions of " an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, " chapter thirty-one, relating to Elementary Schools in this " Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Hale reported, " That the Honorable " Mr. Richardson and himself had attended the conference " desired by the Assembly of yesterday, on the amendments " made by this House, to which the Assembly have not agreed " to the Bill, intituled, " An Act to continue still further, " for a limited time, an Act of the third year of His Majesty's " Reign, relating to the terms of His Majesty's Court of " King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal," as " Managers for this House, and Messrs. Viger, Vallières, Cu-

Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en " faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur le rapport du Comité Spécial nommé pour examiner l'état de la Bibliothèque de cette Chambre,

Le dit rapport ayant alors été lu, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que les dépenses à encourir pour l'achat des livres pour l'usage de cette Chambre, sous la direction du Greffier Assistant, n'excèdent pas cent livres sterling.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour prier Son Excellence de vouloir bien faire payer entre les mains du Greffier Assistant de cette Chambre, la somme de cent soixante et onze livres, dix-huit chelins et six deniers courant, afin de le mettre en état de défrayer les dépenses qu'il a encourues pour l'achat des livres importés l'année dernière par l'ordre de cette Chambre, et les Papiers Nouvelles pour la Bibliothèque du Conseil Législatif ; et aussi une somme ultérieure de cent cinquante livres courant, étant une rémunération accordée par cette Chambre à son Greffier en Loi, pour avoir fait dans les deux langues, la continuation de l'Index aux Statuts depuis 1817, jusqu'à 1826.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. Cuthbert et McKenzie se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le 57e. Ordre permanents de cette Chambre.

Et le dit Ordre ayant alors été lu,

Il a été proposé,

Que depuis et après la fin de la présente Session, la dite Règle et Ordre permanent, soient rescindés.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Quesnel, avec un Bill, intitulé, " Acte déclaratoire pour expliquer les dispositions " d'un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa " Majesté, chapitre trente-et-un, concernant les Ecoles Élémentaires en cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Hale a fait rapport " Que l'Honorable Mr. " Richardson et lui-même, comme Directeurs de la part de " cette Chambre, avoient tenus la conférence demandée par " l'Assemblée hier sur les amendemens faits par cette Chambre, " et auxquels l'Assemblée n'a pas acquiescé, au Bill, intitulé, " Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte " de la troisième année du Règne de Sa Majesté qui a rap- " port aux termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction " Criminelle de Sa Majesté à Montréal ;" et que Messrs. Viger

“ *villier* and *Dessaules*, as Managers for the Assembly, who
“ delivered a writing, and received for answer by the Mana-
“ gers of this House, that they would report it to the Coun-
“ cil.”

Which being read was in the words following :

Reasons to be adduced at a Conference with the Legisla-
tive Council, on the subject of the amendments made
by their Honors to the Bill, intituled, “ An Act to
“ continue still further, for a limited time, an Act of
“ the third year of His Majesty’s Relating to the
“ Term of His Majesty’s Courts of King’s Bench of
“ Criminal Jurisdiction at Montreal,” to which this
House does not agree.

FIRST—Because, the Law which it is proposed to renew, was
made merely to remedy a temporary inconvenience.

SECOND—Because, this House does not see any change of
circumstances which can lead it to change the principle it
adopted to make that Law a temporary Law.

THIRD—Because, it might be beneficial in time to extend
to other places the advantage of the holding of Criminal
Courts, by reason of the great extent and population of the
District.

FOURTH—Because, the Sessions of the Courts for Criminal
matters, are already too remote from each other, and that
instead of keeping them in that state by a perpetual Law, it
would be wise to alter them or to render them rather more
frequent.

FIFTH—Because, the passing of a perpetual Law might
tend to render more distant the time when that reform might
take place.

(Attest)

(Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

It was moved to resolve,

That this House doth insist in their amendments made to
the Bill, intituled, “ An Act to continue still further, for a
“ limited time, an Act of the third year of His Majesty’s
“ Reign, relating to the terms of His Majesty’s Court of
“ King’s Bench of Criminal Jurisdiction, at Montreal.”

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the
Assembly, and acquaint that House that a further con-
ference is desired upon the amendments sent down to
this Bill, to which the Assembly did not agree ; and that
this House has appointed the same Members, who held
the last conference for the conference desired, and this
at the same place on Thursday next, at eleven o’clock in
the forenoon.

It was then moved to resolve,

That the Legislative Council having taken into considera-
tion the reasons given by the Assembly at the last conference,
for their disagreeing to the amendments made by them to the
said Bill, doth insist on their amendments.

Because, laws ought only to be temporary, when they are
for a temporary purpose, or when experience is necessary to
ascertain their utility.

Because, the present Bill amending an Act which is per-
manent, ought also to be permanent.

“ *Vallières*, *Cuvillier* et *Dessaules*, comme Directeurs de la
“ part de l’Assemblée leur avoient remis un écrit, et que les
“ Directeurs de la part de cette Chambre leur avoient donné
“ pour réponse, qu’ils en feroient rapport au Conseil.”

Le dit écrit ayant été lu, étoit dans les mots suivans :

Raisons qui doivent être déduites dans la conférence qui
doit avoir lieu avec le Conseil Législatif, au sujet des
amendemens faits par leurs Honneurs au Bill, intitulé,
“ Acte pour continuer encore pour un tems limité,
“ un Acte de la troisième année du Règne de Sa Ma-
“ jesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc
“ du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à
“ Montréal,” auxquels cette Chambre ne concourt
point.

PREMIEREMENT—Parceque la Loi qu’il est question de renou-
veller n’a été faite que pour remédier à un inconvénient tem-
poraire.

DEUXIEMEMENT—Parceque cette Chambre ne voit aucun
changement de circonstances qui peut la porter à changer le
principe qu’elle a adopté de faire de cette Loi, une Loi tem-
poraire.

TROISIEMEMENT—Parcequ’il seroit même avantageux d’éten-
dre avec le tems à d’autres lieux l’avantage de la tenue des
Cours Criminelles, à cause de la grande étendue du District,
et de sa population.

QUATRIEMEMENT—Parceque les Séances des Cours en ma-
tières Criminelles sont déjà trop éloignées les unes des autres,
et qu’au lieu de les tenir dans cet état par une Loi perpétuelle,
il seroit sage de les changer ou de les rendre un peu plus fré-
quentes.

CINQUIEMEMENT—Parceque la passation d’une Loi perpé-
tuelle pourroit tendre à éloigner le tems où cette réforme
pourroit avoir lieu.

(Attesté)

(Signé) Wm. LINDSAY,
Greffr. Assée.

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre insiste sur ses amendemens faits au Bill,
intitulé “ Acte pour continuer encore pour un tems limité, un
“ Acte de la troisième année du Règne de Sa Majesté qui a rap-
“ port aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction
“ Criminelle de Sa Majesté, à Montréal.”

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assem-
blée et informe cette Chambre qu’une autre conférence
est demandée sur les amendemens envoyés à l’Assemblée à
ce Bill, et auxquels l’Assemblée n’a pas voulu concourir ;
et que cette Chambre a nommé les mêmes Membres qui
ont tenu la dernière, pour tenir cette nouvelle conférence
qui aura lieu Jeudi prochain, à onze heures du matin,
dans le même endroit.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que le Conseil Législatif ayant pris en considération les rai-
sons données par l’Assemblée à la dernière conférence, pour
lesquelles elle ne concoure pas aux amendemens faits par cette
Chambre à ce Bill, insiste sur ses amendemens.

Parceque, les Lois ne doivent être temporaires, que lors-
qu’elles ont en vue un objet temporaire, ou lorsque l’expé-
rience est nécessaire pour en assurer l’utilité.

Parceque, le présent Bill qui amende un Acte permanent,
devroit aussi être permanent.

Because, the proposed renewal of the present Bill, after the experience had of its utility, proves the propriety of making it permanent, especially as the population of the District of Montreal must naturally encrease and render the measure still more necessary in future.

Because, when there shall be necessity for the extension of the Criminal Terms in the other Districts, a similar measure ought and doubtless will be adopted for their relief.

The said reasons being then read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said reasons be communicated to the Assembly at the said intended conference.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* declared this Assembly continued to to-morrow, at eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

Parceque, la continuation proposée du présent Bill, après l'expérience que l'on a eu de son utilité, prouve la nécessité de le rendre permanent, vû surtout que la population du District de Montréal doit naturellement s'accroître, et en rendre la mesure de plus en plus nécessaire à l'avenir.

Parceque, lorsqu'il sera nécessaire d'augmenter les Termes Criminels dans les autres Districts, une semblable mesure devroit être, et sera indubitablement adoptée pour leurs secours.

Les dites raisons ayant alors été lues par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacune d'elles.

ORDONNE', Que les dites raisons soient communiquées à l'Assemblée, à la dite conférence proposée.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 7th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Cuthbert* reported, "That the Honorable Mr. *McKenzie* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency was pleased to answer, that he would, with pleasure, attend to the request of the House."

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of Money therein-mentioned, to subscribe for shares in the undertaking of the Welland Canal Company, in Upper-Canada," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That there is cause to dispense with the rule and Standing Order of this House, with respect to this Bill, and that the same be now read for the second time.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the second time.

E e 2

MERCREDI, 7e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Cuthbert,
Grant,
Irvine,
Perceval,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell,
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a fait rapport "Que l'Honorable Mr. *McKenzie*, et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu répondre, qu'il se rendroit, avec plaisir, à la prière de cette Chambre."

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'Argent y mentionnée, pour prendre des Actions dans l'Entreprise de la Compagnie du Canal de *Welland* dans le Haut-Canada," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la seconde fois.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

It was moved,

That the said Bill be now committed and to a Committee of the whole House.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. Ryland reported from the said Committee "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

Hodière 3^{de}. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a sum of Money therein-mentioned, to subscribe for shares in the undertaking of the Welland Canal Company, in Upper-Canada."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned, for defraying the necessary expense of obtaining certain returns therein-mentioned, and for procuring certain plans and estimates therein specified," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the same be now read for the second time.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, "An Act to establish the manner of issuing Licences on which duties are imposed by any Laws in force in this Province," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to this Bill without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. Vallières, to return the Bill, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for Civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of this Province," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to this Bill with several amendments to which they desire the concurrence of this House.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Ryland a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

Hodière 3^{de}. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'Argent y mentionnée pour prendre des Actions dans l'Entreprise de la Compagnie du Canal de *Welland* dans le Haut-Canada."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'Argent y mentionnée pour défrayer la dépense nécessaire pour obtenir certain retours y mentionnés et pour se procurer certains Plans et Estimations y spécifiés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la seconde fois.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour établir la manière d'émaner des Licences sur les quelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Vallières, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière et pour des Effets Civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill, avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

The said amendments being then read twice by the Clerk, were as follows :

Press 1, lines 37 & 38—Leave out “ within the ancient Grants of this Province and.”

Ibid—lines 38 & 39—Leave out “ informally designated” and insert “ erected or established “ by Ecclesiastical authorities alone.”

Press 2d. lines 22 & 23—Leave out “ Bishop or Superintendent of the Romish Church,” and insert the following words, “ Roman “ Catholic Bishop, or in case of vacancy of the Roman Catholic Episcopal See with the Administrator of “ the Roman Catholic Diocese of “ Quebec.”

Ibid, line 24—After the word “ him,” insert “ or “ either of them.”

Press 3, line 2—After the word “ same,” insert “ which proclamation shall be and avail as a “ legal erection and confirmation, for “ all civil purposes of all the parishes “ and parochial subdivisions which “ shall be designated therein, any “ law, usage or custom to the contrary notwithstanding.”

line 23—After the word “ then,” insert the following clauses marked A and B :

Clause (A.)—“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the “ Governor, Lieutenant Governor, or person administering “ the Government of this Province, by Warrant or Warrants “ under his hand, to issue and advance a sum not exceeding “ one thousand pounds, currency, for the purpose of causing “ this Act to be carried into execution. Provided nevertheless, that if after the complete execution of this Act “ there should remain any part of the said sum not expended “ for the purposes of this Act, the said unexpended sum or “ balance shall be and remain at the disposal of the Legislature.”

Clause (B.)—“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the monies by this “ Act appropriated, shall be accounted for to His Majesty, “ His Heirs and Successors through the Lords Commissioners “ of His Majesty’s Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors “ shall be pleased to direct.”

Preamble, line 12—After the word “ Province,” insert “ which “ have from time to time been made “ by Ecclesiastical authorities alone.”

And the said amendments being again read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint them therewith.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to carry “ into effect the purpose of part of a certain Act of the Legislature of this Province, as far as the same respects the “ erection of a Gaol and Court Hall at Percé, and to repeal “ in part the said Act.”

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, étoient comme suit :

Feuille 1^{re}. lignes 37 et 38.—Retranchez “ comprises dans “ les anciennes Concessions de cette “ Province.”

Ibid ligne 39.—Retranchez “ désignées d’une manière indirecte” et substituez les mots “ suivans : “ érigées ou établies par les “ autorités Ecclésiastiques seules.”

Feuille 2, Lignes 24 et 25.—Retranchez “ ou Surintendant “ de l’Eglise Romaine” et insérez les mots suivans : “ Catholique Romain, “ ou en cas de vacance du Siège Episcopal Catholique Romain, avec l’Administrateur du Diocèse Catholique “ Romain de Québec.”

Ibid—ligne 26e.—Après le mot “ lui ” insérez “ ou l’un “ d’eux.”

Feuille 3e. ligne 5e.—Après “ l’approuver ” insérez les mots suivans : “ laquelle Proclamation sera et “ vaudra comme érection et confirmation légales pour toutes fins civiles, de “ toutes les Paroisses ou Subdivisions de “ Paroisses qui y seront désignées, notwithstanding toutes Lois, usages et coutumes à ce contraires.”

Ibid—ligne 28e.—Après “ Acte ” insérez les Clauses suivantes marquées A et B :

Clause (A.)—“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’il sera et pourra être loisible au Gouverneur, “ Lieutenant-Gouverneur ou à la Personne administrant le “ Gouvernement de cette Province, d’émettre et avancer par “ un Warrant ou des Warrants sous Son Seing, une somme “ n’excédant point mille livres courant, aux fins de faire “ mettre cet Acte à exécution : Pourvu néanmoins que si “ après l’entière exécution de cet Acte il reste aucune partie “ de la dite somme qui n’ait pas été dépensée pour les fins de “ cet Acte, la dite somme ou balance non dépensée restera et “ demeurera à la disposition de la Législature.”

Clause (B.)—“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’il sera rendu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers “ et Successeurs de l’emploi convenable des argens appropriés “ par cet Acte, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le tems d’alors, en telles manière “ et forme qu’il plaira à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs vouloir bien l’ordonner.”

Préambule, ligne 7e.—Après “ Province ” insérez “ qui ont “ été faites de tems à autre par les autorités Ecclésiastiques seules.”

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

ORDONNE, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée et en informe cette Chambre.

Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour mettre “ à effet certaines parties d’un Acte de la Législature de cette “ Province, en autant qu’il a rapport à l’érection d’une Prison et Salle d’Audience à Percé, dans le District Inférieur “ de Gaspé, et pour rappeler partie du dit Acte.”

Il a été proposé,

Qu’il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l’Ordre

Order of this House, with respect to this Bill, and that the same be now read for the third time.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to carry into effect the purpose of part of a certain Act of the Legislature of this Province, as far as the same respects the erection of a Gaol and Court Hall at Percé, and to repeal in part the said Act."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to appropriate a sum of Money in aid of the Corporation of the General Hospital at Montreal."

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the same be now committed and to a Committee of the whole House.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the negative.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to continue and amend certain Acts therein-mentioned, establishing a Watch and providing for the lighting of the Cities of Quebec and Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intitulé, "An Act to continue, for a limited time, two Acts therein-mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. McKenzie reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the same be now read for the third time.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to con-

dre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mettre à effet certaines parties d'un Acte de la Législature de cette Province, en autant qu'il a rapport à l'érection d'une Prison et Salle d'Audience à Percé, dans le District Inférieur de Gaspé, et pour rappeler partie du dit Acte."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Hodière 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent à l'aide de la Corporation de l'Hôpital Général à Montréal."

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés, qui établissent un Guêt, et pourvoit à l'éclairage des Cités de Québec et de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise et l'Honorable Mr. McKenzie a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodière 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour conti-

“ tinue and amend certain Acts therein-mentioned, establishing a Watch and providing for the lighting of the Cities of Quebec and Montreal.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, “ An Act to appropriate certain sums of Money for the relief of Insane Persons, Sick Poor, Invalids and Infirms and for the support of Foundlings.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported from the said Committee, “ That they had made some progress in the said Bill and prayed leave to sit again.”

The same being objected to,

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Dissentit, The Honorable Mr. *Cuthbert*.

The Order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act to appropriate certain sums of Money towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec, and for other purposes,”

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The same being objected to,

And the question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Dissentit the Honorable Mr. *Cuthbert*.

Hodiè 3^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for affording relief, during a limited time, to insolvent Debtors.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act declaratory to explain the provisions of an Act passed in the fourth year of His Majesty’s Reign, chapter thirty-one, relating to Elementary Schools in this Province.”

It was moved,

“ nuer encore pour un tems limité, deux Actes y mentionnés concernant l’Inspection du Poisson et de l’Huile destinés à être exportés.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour approprier certaines sommes d’argent pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprits, des pauvres malades, invalides et infirmes et pour le soutien des enfans trouvés.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise et l’Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.”

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l’affirmative.

Dissentit, l’Honorable Mr. *Cuthbert*.

L’Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour approprier une certaine somme d’argent, pour le soutien de l’Hôpital des Emigrés à Québec, et pour d’autres fins,”

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

Objection étant faite à cette motion,

La question a été mise sur icelle,

Et il a été résolu dans l’affirmative.

Dissentit, l’Honorable Mr. *Cuthbert*.

Hodiè 3^a vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour le soulagement, pendant un tems limité, des Débiteurs Insolubles.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodiè 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte déclaratoire, pour expliquer les dispositions d’un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, chapitre trente-et-un, concernant les Écoles Élémentaires en cette Province.”

Il a été proposé,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the same be now read for the third time.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Hodière 3^e. vice lecta est Billa, intituled, "An Act declaratory to explain the provisions of an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, chapter thirty-one, relating to Elementary Schools in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

It was moved,

That for the future, when His Majesty's Representative shall be present in this House for the opening or closing the Sessions of the Provincial Parliament, the Members of this House shall appear in the Dress prescribed by His Majesty's pleasure for the Civil Superior Colonial Officers, dated, Downing Street, 1st. March, 1825.

It was moved, by way of amendment,

That the House do now adjourn till a quarter before three o'clock this afternoon.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon, the Honorable Mr. Justice Kerr declared this Assembly continued to a quarter before three o'clock this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE.

THE House met pursuant to adjournment.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure they attend him immediately in this House."

Who being come with their Speaker, one of the Clerks of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be passed severally, as follows:

An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards.

An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the 35th year of the Reign of His late Majesty, George III, chap. 4, intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodière 3^e. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte déclaratoire, pour expliquer les dispositions d'un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, chapitre trente-et-un, concernant les Ecoles Élémentaires en cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Il a été proposé,

Qu'à l'avenir, lorsque le Représentant de Sa Majesté sera présent dans cette Chambre, pour ouvrir ou terminer les Sessions du Parlement Provincial, les Membres de cette Chambre, paroîtront dans l'uniforme qu'il a plu à Sa Majesté de fixer pour l'usage des Officiers supérieurs du Civil dans les Colonies, daté de *Downing Street*, le 1^{er}. Mars, 1825.

Il a été proposé en amendement,

Que cette Chambre s'ajourne maintenant, jusqu'à deux heures trois quarts, cet après-midi.

La question étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Surquoi, l'Honorable Mr. le Juge Kerr a déclaré cette Assemblée continuée à deux heures trois quarts, cet après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE

LA Chambre s'est réunie conformément à l'ajournement.

La Chambre s'est ajournée à loisir,

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du Plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue avec son Orateur, l'un des Clerks de la Couronne en Chancellerie a lu séparément les Titres des Bills à être passés, comme suit:

Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbytères et Cimetières.

Acte pour lever les doutes concernant l'interprétation d'une certaine partie de l'Acte de la 35^e. année du Règne de feu Sa Majesté, George III. chap. 4. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et

“ Marriages and Burials, to confirm and make valid in law
 “ the Register of the Protestant Congregation of Christ
 “ Church, Montreal, and others, which may have been
 “ informally kept, and to afford the means of remedying
 “ omissions in former Registers, as also for removing
 “ doubts about the validity of certain Marriages herein-
 “ mentioned.”

An Act relating to the Wardens of the House of Industry, in the City of Montreal.

An Act to continue, for a limited time, certain provisions of an Act therein mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's reign, intituled, “ An Act to render valid certain
 “ Acts, Agreements in writing, and Contracts of Marriage,
 “ (*Contrats de Mariage sous Seing privé*) heretofore exe-
 “ cuted in the Inferior District of Gaspé, and to provide
 “ for the want of Notaries in the said Inferior District.”

An Act to appropriate a certain sum of Money therein-men-
 tioned, in payment of a claim by *Sarah Sills*, as sole repre-
 sentative of the late *John Sills*, for certain public services.

An Act to amend an Act passed in the sixth year of His Ma-
 jesty's Reign, intituled, “ An Act to provide for the Sum-
 “ mary Trial of certain Small Causes.”

An Act to facilitate the Proceedings at Law, in certain cases
 therein-mentioned, relating to Writs of Capias and Attach-
 ment.

An Act authorizing a certain sum of Money therein-mention-
 ed, to be refunded to *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*.

An Act to provide Regulations concerning the Beaches or
 Strands, and Landing Places in Quebec.

An Act for more effectually preventing trivial and vexatious
 Law Suits, and for restricting the costs thereupon.

An Act for the establishment of a New Market at Montreal.

An Act to authorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esqr.
 to build a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the
 village of St. Eustache.

An Act more effectually to provide for the maintenance of
 good order in Churches, Chapels and other places of public
 Worship, and for other purposes therein-mentioned.

An Act to exempt Septuagenary persons from imprisonment
 for debts, in certain cases.

An Act to appropriate a sum of Money therein-mentioned, to
 subscribe for shares in the undertaking of the Welland
 Canal Company, in Upper-Canada.

An Act to continue and amend certain Acts therein-mention-
 ed, establishing a Watch, and providing for the Lighting
 of the Cities of Quebec and Montreal.

An Act to establish the manner of issuing Licences on which
 duties are imposed by any Laws in force in this Province.

An Act to continue, for a limited time, two Acts there-
 in-mentioned, relating to the inspection of Fish and Oil
 intended for exportation.

An Act for affording relief, during a limited time, to Insol-
 vent Debtors.

An Act declaratory to explain the provisions of an Act passed

“ Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Ré-
 “ gistre de la Congrégation Protestante de *Christ Church*
 “ à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière
 “ informe, et qui fournit les moyens de remédier aux omis-
 “ sions faites dans les anciens Régistres, ainsi que pour
 “ lever les doutes quant à la validité de certains Mariages
 “ y mentionnés.”

Acte concernant la Maison d'Industrie dans la Cité de Mont-
 réal.

Acte pour continuer pour un tems limité, certaines disposi-
 tions d'un Acte y mentionné, passé dans la quatrième année
 du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour valider
 “ certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de Mariages
 “ sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le Dis-
 “ trict Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de No-
 “ taires résidans dans le dit District Inférieur.”

Acte pour approprier une certaine somme d'argent y men-
 tionnée, à l'acquit d'une réclamation faite par *Sarah Sills*,
 comme étant la personne représentant feu *John Sills*, pour
 certains services publics.

Acte pour amender un Acte passé dans la sixième année du
 Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui pourvoit à la
 “ décision sommaire de certaines Petites Causes.”

Acte pour faciliter les procédures en Loi en certains cas y
 mentionnés, relativement aux Mandats de Capias et de Saisie.

Acte qui autorise au remboursement d'une certaine somme
 d'argent y mentionnée, en faveur de *John S. Baldwin* et de
Julius Quesnel.

Acte pour pourvoir à des réglemens concernant les Grèves et
 Places de Débarquement dans Québec.

Acte pour prévenir plus efficacement les poursuites triviales
 et véxatoires, et pour restreindre les dépens sur icelles.

Acte pour l'établissement d'une nouvelle Place de Marché à
 Montréal.

Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecu-
 yer, à bâtir un Pont de Péage sur la rivière Jésus, vis-à-vis
 le Village Saint Eustache.

Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon
 ordre dans les Eglises, Chapelles et autres places de Culte
 Public, et pour d'autres objets y mentionnés.

Acte pour exempter les Personnes Septuagénaires d'Emprison-
 nement pour dettes, dans certains cas.

Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée, pour
 prendre des Actions dans l'entreprise de la Compagnie du
 Canal de *Welland*, dans le Haut-Canada.

Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés,
 qui établissent un Guêt, et pourvoit à l'éclairage des Cités
 de Québec et de Montréal.

Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur les-
 quelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en
 force dans cette Province.

Acte pour continuer encore pour un tems limité, deux Actes
 y mentionnés, concernant l'Inspection du Poisson et de
 l'Huile destinés à être exportés.

Acte pour le soulagement, pendant un tems limité, des Débi-
 teurs Insolubles.

Acte déclaratoire pour expliquer les dispositions d'un Acte

in the fourth year of His Majesty's Reign, chapter thirty-one, relating to Elementary Schools in this Province.

An Act to carry into effect the purpose of part of a certain Act of the Legislature of this Province, as far as the same respects the erection of a Gaol and Court Hall at Percé, and to repeal in part the said Act.

To these Bills the Royal Assent was severally pronounced by the Clerk of this House, in the words following :

" In His Majesty's name, His Excellency the Governor in Chief, doth assent to this Bill."

Then one of the Clerks of the Crown in Chancery, read the titles of the following Bills :

" An Act for vacating the seats of Members of the Assembly, in certain cases therein-mentioned."

" An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of this Province."

Then the Clerk of this House, by His Excellency's command, did thereupon say :

" His Excellency the Governor in Chief doth reserve these Bills for the signification of His Majesty's pleasure thereon."

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to make the following Speech :

Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Assembly,

I come to close this Session of the Provincial Parliament, convinced, by the state of your proceedings, that nothing likely to promote the public interest can be now expected from your deliberations.

To you, Gentlemen of the Legislative Council, who have attended your duties in this Session, I offer my thanks on the part of His Majesty, as an acknowledgement of the regard which, by your presence, you have shewn to the welfare of your country, and also of that proper respect which you have manifested for the Sovereign from whom your honors are derived.

Gentlemen of the Assembly,

It is painful to me, that I cannot speak my sentiments to you in terms of approbation and thanks. The proceedings in this Session impose upon me a duty, of which, however unpleasant, I will acquit myself as a faithful servant of my King, and a sincere friend to this Province.

Many years of continued discussion on forms and accounts have proved unavailing to clear up and set at rest a dispute, which moderation and reason might have speedily terminated. It is lamentable to see, that no efforts or concessions of His Majesty's Government have succeeded in reconciling those differences of opinion in the Legislature ; but it is infinitely more so, that differences on one subject should cause a rejection of every other measure which His Majesty's Government recommends to your consideration.

The duties expected of you in this Session were not difficult ; among the first was an examination of the Public Accounts of last year, and a report upon them, whether of approval or

passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, chapitre trente-et-un, concernant les Écoles Élémentaires en cette Province.

Acte pour mettre à effet certaines parties d'un Acte de la Législature de cette Province, en autant qu'il a rapport à l'érection d'une Prison et Salle d'Audience à Percé, dans le District Inférieur de Gaspé, et pour rappeler partie du dit Acte.

La Sanction Royale a été alors prononcée séparément sur ces Bills, par le Greffier de cette Chambre, dans les mots suivans :

" Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur en Chef sanctionne ce Bill."

Alors l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie a lu les Titres des Bills suivans :

" Acte pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée, en certains cas y mentionnés."

" Acte pour constater, établir et confirmer, d'une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province."

Alors le Greffier de cette Chambre, par l'ordre de Son Excellence, a dit :

" Son Excellence le Gouverneur en Chef réserve ces Bills pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux."

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la Harangue suivante :

Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée,

Je suis venu pour mettre fin à cette Session du Parlement Provincial, convaincu comme je le suis par l'état de vos procédures, qu'il n'y a plus d'espoir d'après vos délibérations, d'en attendre rien d'avantageux aux intérêts publics.

A vous, Messieurs du Conseil Législatif, qui avez été assidus à vos devoirs dans cette Session, j'offre mes remerciemens de la part de Sa Majesté, comme l'aveu de l'intérêt que par votre présence vous avez montré au bien-être de votre pays, et pareillement de ce respect convenable que vous avez manifesté pour le Souverain dont vous dérivez vos honneurs.

Messieurs de l'Assemblée,

Il m'est bien pénible de ne pouvoir vous exprimer mes sentimens en termes d'approbation et de remerciemens. Les procédures dans cette Session m'imposent un devoir, dont, quelque déplaisant qu'il soit, je m'acquitterai comme un fidèle serviteur de mon Roi, et comme l'ami sincère de la Province.

Bien des années de discussions continuelles sur des formalités et des comptes n'ont pu parvenir à éclaircir et à mettre fin à une dispute que la modération et la raison auraient promptement terminées. Il est lamentable de voir que ni les efforts ni les concessions du Gouvernement de Sa Majesté n'ont pu réussir à reconcilier ces différences d'opinion dans la Législature, mais ce l'est encore infiniment plus que ces différences sur un sujet causent la réjection de toute autre mesure que le Gouvernement de Sa Majesté recommande à votre considération.

Les devoirs qu'on attendait de vous dans cette Session n'étaient pas difficiles ; parmi les premiers était l'examen des Comptes publics de l'année dernière, et de les rapporter soit

otherwise ; has that duty been done so that your country can know the result ?

Have you considered the estimated Expenditure for the current year, and granted the supplies required in His Majesty's name ? or have reasons been assigned for the refusal of them, that can be known and understood by the country ?

Have the Messages from His Majesty's Representative been duly acknowledged, and answered according to the rules and forms of Parliament, or according with the respect which is due by each branch of the Legislature to the others ?

Have the Rules or Orders of Proceeding in the House of Assembly, been duly attended to, in so far as they affect and recognise the Prerogative Rights of the Crown ?

These are questions, Gentlemen, which you are now to ask yourselves individually, and answer to your constituents, on your return to them.

These are questions which you are to answer to your own consciences, as men who are bound by oaths of fidelity to your country and to your King.

In my administration of this Government, I have seen seven years pass away without any conclusive adjustment of the Public Accounts ; thus accumulating a mass for future investigation, which must lead to confusion and misunderstanding. In the same years I have seen the measures of Government, directly applicable to the wants of the Province, thrown aside without attention and without any reason assigned. I have seen the forms of Parliament utterly disregarded ; and in this Session a positive assumption of Executive authority, instead of that of Legislation, which last is alone your share in the Constitution of the State.

The results of your proceedings in this Session have been the refusal of the Supplies necessary for the ordinary expenses of Government, the loss of the Militia Bill, the failure of all provision either for the maintenance of Prisoners in your Gaols and Houses of Correction, or for the support of Insane and Foundlings, or for the establishments of Education and Charity, and a total obstruction of local and public improvement.

In this state of things, and with this experience of past years, it is now no longer consistent with a proper discharge of the high trust committed to me, to entertain hopes of a return to better reason in the representative branch of this Parliament ; but it is still my duty to call upon you as public men, and to call upon the country, as deeply interested in the result, to consider seriously the consequences of perseverance in such a course.

I shall conduct the Government with the means in my power, and with an undiminished desire to do good ; but while I must submit myself to the interruption of all public improvement, under the authority of the Civil Government, I will declare my deep regret at such a state of things ; I think it right to convey to the country, a free and unreserved expression of my sentiments upon these public misfortunes, and I will leave no doubt on the public mind of my determination to persevere firmly in the path of my duty, with a faithful regard to the rights of my Sovereign, with which are also combined the best interests of the Province.

It only remains for me, compelled by existing circumstances, to prorogue this Parliament, whatever may be the inconvenience resulting to the Province by such a measure.

en les approuvant ou autrement ; Ce devoir a-t-il été rempli de manière à en faire connaître le résultat à votre pays ?

Avez-vous pris en considération l'état estimatif des dépenses pour l'année courante, et accordé les subsides qui ont été requis au nom de Sa Majesté ; ou bien avez-vous assigné, pour les refuser, quelque raison qui puisse être connue et comprise par le pays ?

Les Messages du Représentant de Sa Majesté ont-ils été reconnus et répondus conformément aux règles et formes parlementaires, ou suivant ce respect dû par chaque branche de la Législature aux autres ?

Les règles ou ordres des procédures dans la Chambre d'Assemblée ont-ils été dûment observés, en autant qu'ils affectent et reconnaissent les droits de prérogative de la Couronne ?

Je vous laisse, Messieurs, à vous faire à vous-mêmes individuellement ces questions, et y répondre à vos constituans lors de votre retour au milieu d'eux.

Ce sont des questions dont il faut que vous répondiez à vos consciences, comme des hommes liés par les sermens de fidélité à votre pays et à votre Roi.

Dans mon Administration de ce Gouvernement, j'ai vu sept ans s'écouler sans un arrêté conclusif des comptes publics ; accumulant ainsi une masse pour future investigation qui doit conduire à la confusion et aux mal-entendus. Dans les mêmes années j'ai vu les mesures du Gouvernement directement applicables aux besoins de la Province mises de côté sans y faire la moindre attention et sans en assigner de raisons. J'ai vu les formes parlementaires tout à fait négligées, et dans cette Session une assomption positive d'autorité Exécutive, au lieu de celle de la Législation, la seule qui soit votre partage dans la constitution du pays.

Les résultats de vos procédures dans cette Session ont été le refus des subsides nécessaires pour les dépenses ordinaires du Gouvernement ; la perte du Bill des Milices ; le manque absolu de toute provision pour le maintien des détenus dans les prisons et les maisons de correction, pour le maintien des personnes dérangées dans leur esprit, et des enfans trouvés, et pour les établissemens d'éducation et de charité, et une obstruction totale à toute amélioration locale et publique.

Dans cet état de choses, et d'après l'expérience des années passées, il ne m'est plus permis dans la décharge convenable des devoirs que m'impose le dépôt important qui m'est confié, de conserver l'espoir d'un retour à une meilleure raison dans la branche représentative de ce Parlement ; mais il est encore de mon devoir de vous interpeller comme hommes publics, et d'en appeler au pays comme profondément intéressé dans le résultat, de considérer sérieusement les conséquences de la persévérance dans une telle marche.

Je conduirai le Gouvernement avec les moyens qui sont en mon pouvoir, et avec le même désir de bien faire. Mais tandis que je dois me soumettre à l'interruption de toute espèce d'amélioration sous l'autorité du Gouvernement Civil, je veux déclarer le profond regret que me fait éprouver un tel état de choses. Je crois qu'il est juste de faire parvenir au pays l'expression libre et sans réserve de mes sentimens sur ces malheurs publics ; et je ne veux laisser aucun doute dans les esprits de la détermination où je suis de persévérer avec fermeté dans le sentier de mon devoir avec ce respect fidèle pour les droits de mon Souverain avec lesquels se combinent pareillement les meilleurs intérêts de la Province.

Il ne me reste plus actuellement, forcé par les circonstances existantes, qu'à proroger ce Parlement, quels que soient les inconvéniens résultans de la mesure pour la Province.

Then the Speaker of this House said :

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

It is His Excellency's will and pleasure that this Provincial Parliament be prorogued until Monday, the sixteenth day of April next, to be here held ; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Monday, the sixteenth day of April next.

Alors l'Orateur de cette Chambre, a dit :

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef que ce Parlement Provincial soit prorogé jusqu'à Lundi, le seizième jour d'Avril prochain, pour être ici tenu ; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Lundi, le seizième jour d'Avril prochain.

FINIS.

APPENDIX.

(A)

*To the Honorable the Legislative Council of Lower-Canada, in
Provincial Parliament assembled.*

THE REPORT OF THE COMMISSIONERS FOR THE LA CHINE CANAL

RESPECTFULLY SHEWETH,

THAT last autumn their object was to get the three locks above the Port near the windmills completed, in so far as to assure a passage to boats upon the opening of the navigation in the spring, and to leave the completion thereof, with the bridge, and the wharf along the river Basin, as also other objects, to be effected in the summer; all of which have been satisfactorily accomplished, and the Canal throughout has been in operation during the whole of the late season.

Many things were found necessary to be done towards the termination of the works which could not be foreseen earlier, they being suggested as the cases arose, and as experience pointed out.

Lodging Houses for the four lock-keepers, although not of that description, yet, being indispensably necessary, the question presented itself, whether they should be erected of stone or of wood. Durability, and its consequent ultimate economy, decided in favour of the former, so as to accord with the locks.

The effects of the winter and spring in this severe climate upon the Canal in general, and the artificial part of its Banks in particular, will annually occasion an expense not susceptible of previous estimate; but nothing can be more clear, than that a great eventual saving will arise from immediate repairs being made, when needful, in preference to delay; as the water when found percolating through a Bank raised above the level of the original soil, would otherwise rapidly increase an opening, however small at first, and soon make a breach. The passage of the little lake or river Saint Pierre across the course of the Canal cannot be avoided, and must every spring be a source of danger to the Banks, and of expense in their repairs, which no art can thoroughly guard against, as no tunnel for its passage under the Canal could possibly have been made of a magnitude to deliver at once the quantity of water which collects in the low grounds between the Côtes Saint Pierre and Saint Paul at the breaking up of the winter. The tunnel is five feet diameter.

In the summer so many repairs to the Banks became necessary, as to lead the Commissioners to doubt whether the leakage was not in some cases occasioned by water rats, some of them having been seen, and the external appearances resembled what they are capable of.

APPENDICE.

(A)

*À l'Honorable Conseil Législatif du Bas-Canada, assemblé en
Parlement Provincial.*

LE RAPPORT DES COMMISSAIRES POUR LE CANAL DE LA CHINE

EXPOSE RESPECTUEUSEMENT,

QUE l'Automne de l'année dernière, leur objet étoit de mettre les trois Ecluses au-dessus du Port, près des Moulins à Vent, en état de donner passage aux berges ou bateaux, à l'ouverture de la navigation le Printems, remettant à les achever, ainsi que le Pont et le Quai le long du bassin et le fleuve, et autres ouvrages, dans le cours de l'Été, objets qui ont tous été remplis d'une manière satisfaisante, et le Canal a été ouvert d'un bout à l'autre, durant tout le tems de la navigation.

Il a été nécessaire de faire pour l'achèvement des ouvrages plusieurs choses qui n'avoient pu être prévues plutôt, ayant été suggérées par l'occasion, et indiquées par l'expérience.

Quoiqu'il n'en fût pas de même des maisons pour loger les quatre gardiens des Ecluses, cependant, comme elles étoient indispensablement nécessaires, on a d'abord délibéré si on les feroit en pierre ou en bois. La durée et l'épargne qui en devoit résulter pour la suite a fait décider à les bâtir en pierre, de manière à correspondre avec les Ecluses.

Les effets de l'Hiver et du Printems, dans un climat aussi dur que celui-ci, sur le Canal en général, et sur la partie artificielle de ses bords en particulier, occasionneront annuellement une dépense qui n'est pas susceptible d'être estimée d'avance, mais ce qui est évident, c'est que l'on fera éventuellement une grande épargne, en faisant immédiatement les réparations qui deviendront nécessaires, plutôt que d'attendre; vû qu'autrement, dès que l'eau se seroit fait jour à travers une rive élevée au-dessus de la surface naturelle du sol, elle feroit une ouverture qui, quelque petite qu'elle fût d'abord, deviendrait bientôt une brèche. On ne peut éviter de laisser passer le petit Lac, ou la petite Rivière Saint Pierre par le cours du Canal, et il doit être tout le Printems une source de danger pour les bords et de frais pour leurs réparations, à laquelle l'art ne pourroit obvier, vû qu'il n'étoit pas possible de pratiquer pour son passage sous le Canal un tuyau ou entonnoir d'une assez grande capacité pour laisser passer à la fois la quantité d'eau qui s'amasse dans les terrains bas entre les Côtes Saint Pierre et Saint Paul, à la fin de l'Hiver. L'entonnoir est de cinq pieds de diamètre.

Dans l'Été, il y eut tant de réparations faits aux bords du Canal, que les Commissaires furent portés à croire que le suintage avoit pu être occasionné en quelques endroits par des rats d'Eau, quelques-uns de ces animaux y ayant été vus, et les apparences extérieures ressemblant à ce qu'ils peuvent produire,

Appendix
(A)

In places where there had been deep cutting, the earth removed was necessarily deposited so high above the Towing Path on one side, and the Berm on the other, as to require very considerable labour and expense to prevent the rains from washing much of that earth into the Canal, and thereby impeding its Navigation ; also that path required in many places to be covered with broken stone, which operation is not yet completed.

A practical advantage was found to be attainable by changing the towing path from Lock No. 4, downward, to the south east side instead of the north west ; and for that reason, and further with a prospective view to the great increase of Navigation upon the Canal, it was considered proper to acquire sufficient ground for the convenience thereof. The Commissioners accordingly took possession of a part of the Common on the south east side, of sufficient width for future purposes.

The fences have been a source of heavy, but unavoidable expense, as the injury done to the Banks by cattle before they were made has been very great. Fences of the ordinary kind near to the town are so liable to be carried off in the winter by poor people for firewood, that the Commissioners after due consideration, were of opinion that a railing of cedar upon a more durable plan, would obviate that risk, and in the end, prove more economical. They therefore have had erected a very strong and neat railing along the north-west side, from the Banks above the Canal wharf up to the bridge of the Lower La Chine road, which, besides being ornamental, will protect the Canal, and allow of an excellent public walk in summer. Trees are here planted, which, if they succeed, will add to the appearance and form a shelter from the sun. These trees have been procured and planted by a voluntary contribution from individuals.

The fencing through the Saint Gabriel Farm, that is to say, the half thereof to which the Canal is considered by the Commissioners as liable, has been executed by the Reverend Clergy of the Seminary, according to an agreement made with them, and the money for so doing is paid ; they are bound to keep the same in repair in future at a rate which, added to an allowance for the rent of the ground occupied there by the Canal, will form an annual burden, chargeable upon the tolls.

The Commissioners contracted for making a substantial permanent fence of cedar from the Farm Saint Gabriel to the Côte Saint Paul Locks, which they trust will last many years, but no person would permanently undertake to make the repairs.

The fences before made by the Commissioners from the Côte Saint Paul to La Chine were of the ordinary kind, and have received considerable injury by being broken down or carried off in many places. These they contracted to have replaced and kept in repair for five years for an annual sum, but none would undertake for a longer period.

The Commissioners have had to defend many suits for injuries alleged to have been done by water from the Canal, in one of which, in the Superior Term, Judgement has been given for about a third part of the claim, which part with the costs, have been satisfied ; others are still in litigation. Some Judgements have also been rendered in the Inferior Term. They have considered it their duty to resist such claims, seeing a disposition in the parties to throw upon the Canal what it was in their own power to remedy, by clearing out the River Saint Pierre through its whole length. The Commissioners last year shewed them an example of the good effects which would result from so doing, by clearing out the lower part of that river, to which one farmer only contributed ; and such is the obstinacy of the others, that they are

Dans les endroits où l'on avoit creusé profondément, la terre fut nécessairement déposée si haut au-dessus de la route de touage, d'un côté, et du Berme de l'autre, qu'il a fallu beaucoup de travail et de frais pour empêcher que la pluie ne fit tomber une grande partie de cette terre dans le Canal, et ne gênât, par là la navigation ; il fallut aussi en plusieurs endroits couvrir cette route de pierres concassées, opération qui n'est pas encore achevée.

On a trouvé qu'on obtiendrait un avantage dans la pratique en transportant la route de touage depuis l'Ecluse No. 4, en descendant, du côté du Nord-Ouest à celui du Sud-Est, et pour cette raison, et de plus dans la vue d'augmenter considérablement la navigation du Canal, on a jugé à propos d'acquérir autant de terrain qu'il en falloit pour la rendre commode, et en conséquence les Commissaires ont pris possession d'une partie de la Commune du côté du Sud-Est, d'assez de largeur pour servir à d'autres fins.

Les Clôtures ont été une source de frais considérables et inévitables, attendu que le tort fait aux bords du Canal par les animaux, avant qu'elles fussent faites, a été très grand. Les clôtures ordinaires près de la ville sont si sujettes à être enlevées par des gens pauvres pendant l'hiver, pour bois de chauffage, que les Commissaires, après due considération, ont été d'opinion qu'une clôture de cèdre en claire-voie sur un plan durable, obviroit à ce risque et se trouveroit à la fin moins coûteuse : ils ont donc fait faire une clôture très-forte et élégante le long du côté du Nord-Ouest depuis le rivage au-dessus du quai du Canal jusqu'au pont du chemin de la rivière Saint Pierre, laquelle, outre qu'elle protégera le Canal, sera un ornement et procurera une excellente promenade publique durant l'Été. Il y a été planté des arbres qui, s'ils réussissent, ajouteront à l'apparence et mettront à l'abri du Soleil. Ces arbres ont été fournis et plantés gratis par des particuliers.

La clôture sur la ferme de Saint Gabriel, c'est-à-dire, la moitié d'icelle à laquelle les Commissaires regardent le Canal comme assujetti, a été faite par les Messieurs du Séminaire, d'après un arrangement fait avec eux, et l'argent pour la faire a été payé, ils sont tenus de la tenir en bon état à l'avenir, à un taux qui, ajouté à la rente pour le terrain qui y est occupé par le Canal, formera une somme annuelle, payable à même les péages.

Les Commissaires ont fait marché pour une clôture de cèdre permanente et solide depuis la terre de Saint Gabriel jusqu'aux Ecluses de la Côte Saint Paul, qui durera, comme ils l'espèrent, plusieurs années ; mais personne n'a voulu entreprendre de la réparer permanemment.

Les clôtures que les Commissaires avoient fait faire précédemment depuis la Côte Saint Paul jusqu'à La Chine, étoient de l'espèce commune, et elles ont été beaucoup endommagées, ayant été brisées ou enlevées en plusieurs endroits. Ils ont contracté pour les rétablir et tenir en bon état pendant cinq ans, moyennant une somme annuelle, mais personne n'a voulu s'engager à les réparer pendant un plus long espace de tems.

Les Commissaires ont eu à soutenir comme Défendeurs plusieurs procès pour dommages qu'on prétendoit avoir été causés par l'eau du Canal, dans l'un desquels, au Terme Supérieur, il a été rendu Jugement pour environ un tiers de la demande, auquel, ainsi qu'aux frais, il a été satisfait. D'autres sont encore pendans. Il a aussi été rendu plusieurs Jugemens pour de petites sommes au Terme Inférieur. Ils ont cru qu'il étoit de leur devoir de résister à ces prétentions, voyant dans les parties une disposition à rejeter sur le Canal ce à quoi il étoit en leur pouvoir de remédier, en nettoyant la petite Rivière Saint Pierre dans toute sa longueur. L'année dernière les Commissaires leur ont offert un exemple des bons effets qui en résulteroient en nettoyant le bas de cette rivière, un seul cultivateur y a contribué, et l'opiniâtreté des autres

opposing an action instituted to compel them to bear their proportion of a general clearing of that river, which will cost in law expenses to each of them threefold the contributions which they respectively would have incurred to effect an object in itself so conducive to their own advantage, for the permanent improvement of their farms by drainage.

Canal Commissioners will always be necessary, their duties however will henceforth be light when compared with their past onerous ones; but their services should be gratuitous as heretofore.

The Canal Act will necessarily require to be continued, with some amendments, as otherwise it and the tolls will expire on the first day of December one thousand eight hundred and twenty-seven.

One great defect in the present Act (and which renders it nugatory as to any efficient protection against injuries to the Canal and Fences) is, that there is no summary mode provided for the levying of fines, penalties or damages incurred and occasioned by delinquents. The boatmen being itinerants, a suit against them in the ordinary Courts amounts to nothing, as they are generally gone before it could be instituted, or, if instituted, would be an useless expense against such absentees. The course requires to be summary and the result speedy, else the object is lost. Instances have occurred where boatmen detected in taking rails from the adjoining fences have notwithstanding carried them off with impunity, confiding in their physical strength for protection. Along with a summary process before a Justice of the Peace, the lock-keepers should be authorized, in cases of complaint against boatmen or others employed in navigating the Canal, to stop the boat, scow, vessel or raft, until the proprietors thereof shall come forward and pay the damages and fines. At present boats can only be detained for non-payment of tolls.

It would also require to be enacted, that all boats, scows, vessels or rafts loading or unloading below Lock No. 4, whether coming down or going up, shall pay the same toll as if they went through all the locks, else a great evasion to the prejudice of the Canal may be the consequence, and the persons navigating such on the Canal should be subject to the labour of opening and shutting the gates of each lock on the tow path side as they pass through, such being enjoined and required on other Canals.

The reason of the above is, that the Eight Mile Stone from la Chine is only a short distance above the three Windmill Locks at the outlet into the river, which locks have been the most expensive part of the Canal, and therefore by unloading or loading above the said stone, they would receive the substantial benefit of the whole without contributing to that expense.

Every boat, scow, vessel or raft loading or unloading at either end of the Canal from or upon a wharf or an embarkment appertaining thereto, should be made liable to pay as for a mile at the least, (if they do not pass through,) but not to remain beyond the time of such loading or unloading, and to be placed during the time so as to allow of a passage to other boats, scows, vessels and rafts.

In order to encourage the conveyance of firewood in scows, as rafts do injury to the banks, a diminution of the present rate of tolls thereon when in scows, or an augmentation thereof when in rafts, would be proper to be established. A rate of toll for staves and hay is wanted.

No steam-boat or other boat, scow, vessel or raft of any

est telle qu'ils plaident comme Défendeurs, dans une action intentée pour les forcer à porter proportionnellement les frais du nettoyage de la dite rivière, ce qui coûtera à chacun d'eux en frais de procès trois fois plus que les contributions qu'ils auroient encourues respectivement pour effectuer un objet qui auroit pour eux l'avantage d'améliorer leurs terres permanemment par l'égout.

Il sera toujours nécessaire qu'il y ait des Commissaires du Canal; leurs devoirs seront néanmoins légers à l'avenir, en comparaison de ce qu'ils ont été, mais leurs services doivent être gratuits comme ci-devant.

Il faudra nécessairement que l'Acte du Canal soit continué avec quelques modifications, car autrement cet Acte et les péages expireront le premier Décembre mil huit cent vingt-sept.

Un grand défaut dans le présent Acte, (et qui le rend illusoire quant à la protection du Canal et des clôtures,) c'est qu'il n'y est pas pourvu à une manière sommaire de procéder pour le recouvrement des amendes, pénalités et dommages encourus et occasionnés par des délinquans. Les Bateliers étant des gens qui ne font que passer, une action contre eux dans les Cours ordinaires se réduit à rien, vû que généralement ils sont partis avant qu'elle puisse être intentée, et seroit, si elle l'étoit, une dépense inutile contre ces absens. Il faut que le procédé soit sommaire et le résultat prompt, autrement le but est manqué. Il est arrivé plusieurs fois que des Bateliers surpris à prendre des pieux ou perches de clôtures voisines d'eux, les ont néanmoins emportés impunément, se fiant pour leur sûreté sur leur force physique. Avec un procès sommaire devant un Juge de Paix, les gardiens des Ecluses devroient être autorisés, en cas de plainte contre les bateliers ou autres employés dans la navigation du Canal, d'arrêter toute berge, cajeu, vaisseau ou radeau, jusqu'à ce que les propriétaires d'iceux aient payé les dommages et amendes. Présentement on ne peut détenir les bateaux que quand les péages ne sont pas payés.

Il devroit être aussi statué que tous bateaux, cageux, vaisseaux ou radeaux chargeant ou déchargeant au-dessus de l'Ecluse No. 4, soit qu'ils descendent ou qu'ils montent, payent les mêmes droits que s'ils passaient par toutes les Ecluses, autrement il en pourra résulter qu'on évitera une partie des péages au préjudice du Canal, et les personnes passant avec des vaisseaux par le Canal devroient être assujetties à ouvrir les Vannes de chaque Ecluse et à l'emplir, en passant du côté de la route de touage, comme il est enjoint et requis sur d'autres Canaux.

La raison de ceci est que la borne de huit miles à partir de la Chine n'est qu'à une petite distance au-dessus des trois Ecluses des moulins à vent, à l'entrée dans le fleuve, lesquelles Ecluses ont été la partie la plus dispendieuse du Canal, d'où il résulte qu'en chargeant ou déchargeant au-dessus de la dite borne on profiteroit de l'avantage du tout, sans contribuer à cette dépense.

Tout bateau, cageu, vaisseau ou radeau chargeant ou déchargeant à l'une ou à l'autre extrémité du Canal, d'un quai ou sur un quai ou levée y appartenant, devroit être assujetti à payer comme pour un mile au moins, (s'ils ne passent pas par le Canal,) mais il ne doit pas leur être permis de rester plus de tems qu'il n'en faut pour ainsi charger ou décharger, et ils devroient être placés durant ce tems, de manière à laisser passer les autres berges, bateaux, cageux ou radeaux.

Pour encourager à charrier le bois de chauffage dans des radeaux ou chalands, (attendu que les cageux endommagent les bords,) il conviendrait d'établir une diminution du présent taux des péages pour le bois amené dans les premiers, ou une augmentation pour celui amené dans les derniers. Il n'y a pas encore de taux établi pour les douves et pour le foin.

Il ne devroit être permis de placer ou de laisser aucun ba-

Appendix
(A)

kind should be allowed to be placed or to lie across the embankments or to obstruct the entrance or exit at either end of the Canal, all winter vehicles should be prohibited from going upon the Canal, else they will do serious injury to the banks in descending and ascending.

A limited power should be given to the Commissioners for establishing minor regulations for the passage of the Canal, with limited penalties for breach thereof; else means may be devised by boatmen and other itinerants to evade regulations, if there be not a power of making a regulation adapted to the prevention of such evasion thereafter.

The wharf erected along the basin of the Canal above the port having been uninjured by the ice of last winter, is found to be so great an improvement, that all who see it regret that the same kind of wharfing could not have been extended along all that part of the harbour where goods are landed and embarked. At present such landing-place is at all times filthy and inconvenient, but more especially in wet weather, when merchandise, ashes and flour receive serious injury therefrom. The propriety therefore of such extension being undoubted, it is respectfully submitted whether the means of effecting so desirable an improvement might not be afforded by authorizing a loan from the La Chine Canal tolls for that purpose, which could be reimbursed by imposing and levying a small tonnage upon vessels using the wharf, and wharfage upon every thing landed upon or embarked therefrom. That wharf need not be carried beyond the descent to the beach of the river opposite to Saint Dizier's lane.

The Commissioners, as they approach the termination of their labours, crave permission to say, that although the cost of the Canal has far exceeded the original expectation, yet the execution is such as to do credit to those who effected the several departments of the work. The rock and other excavations are well and neatly done, and the locks and bridges are handsome, and made with a view of durability; they are superior to any in America, and inferior to none in Europe. Our neighbours in the United States who have seen them admit this. It will hardly be credited, although strictly true, that the gunpowder expended upon the rock excavation by the contractors, cost them above ten thousand dollars.

The Commissioners again respectfully submit to the Legislature the claim of the deceased engineer, Mr. Burnett, who, if he had lived, would, at the completion of the Canal, have been entitled to five hundred pounds sterling beyond his salary. Although he did not survive such completion, yet as the whole was laid out, moulds and drawings made, and the greater part of the works of every description executed before his death, and afterwards continued by his son, whereby the employment of another engineer became unnecessary, the claim is equitably due. His family is in pecuniary distress and the Commissioners appeal with confidence to the justice and humanity of the Legislature for what, if it had continued to be a private undertaking, could have been enforced; because his engagement was fulfilled as to the spirit, although the Almighty prevented that of the letter of it. He was engaged when the Canal was a private undertaking, and when transferred to the public, all its benefits and burdens were also transferred. Whatsoever therefore would have been payable by the private Company under his engagement, fairly accrued to his family from the public.

The Commissioners are decidedly of opinion that the Canal will, at no remote period, become highly profitable. The Forth and Clyde Canal in Scotland, for five years after its completion, did not divide to the proprietors one per cent on its cost. It now, and for many years past has divided an-

teau à vapeur ou autre bateau, chaland, vaisseau ou cageu quelconque, près des levées, ou de manière à gêner l'entrée ou la sortie, à l'une ou l'autre extrémité du Canal; et il doit être défendu d'aller sur le Canal en voitures d'hiver, parce qu'elles en endommageroient beaucoup les bords en montant et en descendant.

Il devrait être accordé aux Commissaires un pouvoir limité de faire des réglemens secondaires pour le passage du Canal, avec des amendes limitées pour l'infraction de ces réglemens; autrement les bateliers et autres gens en voyage pourroient trouver le moyen d'éluder les réglemens, s'il n'y en a pas pour empêcher que la chose n'arrive à l'avenir.

Le quai érigé le long du bassin du Canal, au-dessus du port, n'ayant pas été endommagé par la glace de l'hiver dernier, est regardé comme une si grande amélioration, que tous ceux qui le voient regrettent qu'on n'en ait pas construit un semblable le long de cette partie du port où les marchandises se chargent ou se débarquent. Présentement la place de débarquement est en tout tems mal propre et incommode, mais particulièrement dans les tems pluvieux, où il arrive que les marchandises, la potasse et la farine sont considérablement endommagées. N'y ayant point de doute sur le sujet, on demande respectueusement si les moyens d'effectuer une amélioration aussi désirable ne pourroient pas être fournis en autorisant pour cet effet un emprunt sur les péages du Canal de La Chine, lequel pourroit être remboursé en imposant et prélevant un petit droit de tonnage sur les vaisseaux qui se serviroient du dit quai, et pareillement un petit droit sur les effets qui y seroient déposés. Il ne seroit pas nécessaire que ce quai fût conduit au-delà de la descente au bord de l'eau, vis-à-vis de la ruelle Saint Dizier.

Les Commissaires, approchant du terme de leurs labours, demandent la permission de dire que quoique le coût du Canal ait beaucoup excédé ce à quoi on s'attendoit d'abord, cependant l'exécution est telle qu'elle fait honneur à ceux qui se sont chargés des différentes parties de l'ouvrage. Les Excavations dans le roc et ailleurs ont été faites convenablement et proprement, et les écluses et les ponts sont beaux, et faits dans la vue de la durée. Ils l'emportent sur ceux de l'Amérique, et ne le cèdent à aucun en Europe. Ceux de nos voisins des Etats-Unis qui les ont vus en conviennent. On aura peine à croire, quoique rien ne soit plus vrai, que la poudre pour l'excavation dans le roc a coûté aux contracteurs plus de dix mille piastres.

Les Commissaires soumettent de nouveau respectueusement à la Législature les droits de l'Ingénieur défunt, Mr. Burnett, qui, s'il eût vécu, auroit eu, lorsque le Canal auroit été fini, droit à cinq cens livres sterling, au-delà de son salaire. Bien qu'il n'ait pas vécu jusqu'à ce que le Canal ait été achevé, cependant comme le tout étoit disposé, les moules et les desseins faits, et la plus grande partie des ouvrages exécutés avant sa mort, et ont été ensuite continués par son fils, par où l'emploi d'un autre Ingénieur est devenu inutile, la somme est équitablement due. Sa famille est en grand besoin d'argent, et les Commissaires en appellent avec confiance à la justice et à l'humanité de la Législature pour ce qui auroit pu être exigé légalement si le Canal eût continué d'être une entreprise privée, parce que son engagement a été rempli quant à l'esprit, bien que le Tout-Puissant n'ait pas permis qu'il le fût à la lettre. Il fut engagé lorsque le Canal étoit une entreprise particulière, et lorsqu'elle est passée au Public, tout ce qu'elle avoit d'avantageux et d'onéreux lui a été également transféré. Ainsi tout ce qui auroit été payable par la Compagnie privée, en vertu de son engagement, le Public le doit en équité à sa famille.

Les Commissaires sont décidément d'opinion que le Canal deviendra à une époque peu éloignée très profitable. Le Canal de Forth et Clyde en Ecosse ne donnoit pas, cinq ans après son achèvement, un par cent de ce qu'il avoit coûté. Il donne présentement, et depuis plusieurs années, des divi-

nually twenty-five per cent, and its stock sells for five hundred and ninety per cent.

dendes de vingt-cinq pour cent, et ses actions se vendent cinq cent quatre-vingt dix pour cent.

Appendice (A)

It is proper to remark that the sum of two thousand three hundred and fifty-three pounds, two shillings and eight pence has been borrowed from the tolls. Although the Act does not authorize such a loan, yet necessity compelled the Commissioners to make use of that measure, else the completion of the Canal must have been suspended, which would have been attended with great present injury, and could not afterwards have been resumed and effected, but at an encreased expense.

Of the monies borrowed under the Acts of the Legislature, amounting in all to the sum of fifty thousand pounds, there has been repaid eight thousand nine hundred and sixty pounds, leaving a balance due thereon of forty-one thousand and forty pounds, currency.

The Receipts and Expenditure on the General Account for the year one thousand eight hundred and twenty-six, have been as follows, viz :

RECEIPTS.	
Balance per Account rendered 31st. December, 1825,	£3189 17 3
Balance of Loan authorised by 5th Geo. IV. cap. 19,	2370 0 0
Received for sundries sold,	74 0 0
Error in former account,	0 2 11
Borrowed from the Canal tolls,	2353 2 8
	£7987 2 10
EXPENDITURE.	
Management,	£371 10 0
Labour and workmanship,	6644 3 11
Timber,	300 15 5
Materials other than timber,	499 17 10
Compensation for Damages,	82 11 3
Incidental expenses	87 14 5
Error in former account,	0 10 0
	£7987 2 10

And the Receipt of tolls and expenditure for maintenance are :—

RECEIPTS.	
Tolls collected at Montreal in 1824.	£10 3 0
Do. at La Chine in 1824 & 5,	£1310 11 10
Less 5 per cent paid for collecting,	65 10 7
	1245 1 3
Tolls collected at Montreal in 1826,	7 13 6
Do. at La Chine in 1826,	2022 4 11
Less 5 per cent paid for collecting,	101 2 3
	1921 2 8
	£3184 0 5
EXPENDITURE.	
Wages of overseers, lock-keepers and labourers,	£437 12 3
Toll Books, Stationary and Printing,	9 12 0
Maintenance of fences,	55 0 0
Ground rent paid to the Seminary of Montreal,	60 0 0
Amount carried to general account,	2353 2 8
	2915 6 11
Leaving a Balance of	£268 13 6

The Commissioners delayed the date of their Report in order to bring it up to the end of the season.

All which is respectfully submitted.

Montreal, 30th December, 1826.

JOHN RICHARDSON, Chairman,
C. W. GRANT,
T. PORTEOUS,
GEORGE GARDEN,
DAVID ROSS,
FRANCOIS DESRIVIERES.

Il convient de remarquer que la somme de deux mille trois cent cinquante-trois livres deux shelings et huit deniers a été empruntée sur les péages. Bien que l'Acte n'autorise pas un tel emprunt, cependant la nécessité a contraint les Commissaires d'avoir recours à cette mesure, autrement l'achèvement du Canal auroit été suspendu, ce qui auroit causé pour le présent un dommage considérable qui n'auroit pu être réparé ensuite sans une augmentation de frais.

De tous les argens empruntés en vertu des Actes de la Législature, se montant en tout à la somme de cinquante mille livres, il a été repayé l'été dernier huit mille neuf cent soixante livres, laissant une balance due sur iceux de quarante et un mille quarante livres courant.

Les recettes et les dépenses sur le compte général pour l'année mil huit cent vingt-six, ont été comme suit, savoir :

RECETTES.	
Balance par Compte rendu le 31 Décembre 1825,	£3189 17 3
Balance de l'Emprunt autorisé par l'Acte de la 5e. Geo. IV. Chap. 19,	2370 0 0
Reçu pour montant de divers articles vendus,	74 0 0
Erreur dans le Compte précédent,	0 2 11
Emprunté sur les péages du Canal,	2353 2 8
	£7987 2 10
DEPENSES.	
Maniement,	£371 10 0
Travail et ouvrage,	6644 3 11
Bois de construction,	300 15 5
Matériaux, autres que bois,	499 17 10
Compensation pour dommages,	82 11 3
Dépenses casuelles,	87 14 5
Erreur dans le Compte précédent,	0 10 0
	£7987 2 10

Et la Recette des péages et les frais pour entretien sont :

RECETTES.	
Péages perçus à Montréal en 1824,	£ 10 3 0
Do. Do. à la Chine en 1824 et 25,	£1310 11 10
Moins 5 pour cent payé pour perception,	65 10 7
	1245 1 3
Péages perçus à Montréal en 1826,	7 13 6
Do. Do. à la Chine en 1826,	£2022 4 11
Moins 5 pour cent payé pour perception,	101 2 3
	1921 2 8
	£3184 0 5
DEPENSES.	
Gages des Surveillans, Gardiens des Ecluses et Travailleurs,	£437 12 3
Livres de péages, papeterie et impression	9 12 0
Entretien des clôtures,	55 0 0
Rente constituée payée au Séminaire de Montréal,	60 0 0
Montant porté au Compte général,	2353 2 8
	£2915 6 11
Laissant une Balance de	£268 13 6

Les Commissaires ont reculé la date de leur Rapport pour l'amener à la fin de l'année.

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

Montréal, le 30 Décembre 1826.

JOHN RICHARDSON, Président,
C. W. GRANT,
T. PORTEOUS,
GEORGE GARDEN,
DAVID ROSS,
FRANCOIS DESRIVIERES.

Appendix
(A)

GENERAL ACCOUNT OF MONIES received and disbursed by
the Commissioners for the La Chine Canal.

COMPTE GENERAL des DENIERS reçus et déboursés par les
Commissaires du Canal de La Chine.

In Account Current from the 1st. January to the 30th December, 1826,
inclusive.

En Compte courant depuis le 1er. Janvier jusqu'au 30 Décembre
1826 inclusivement.

Dr. 1826.	
January 1. To balance brought from account rendered on the 31st. December, 1825,	£3189 17 3
— 18. To received for 20 toises of stone, To the following sums borrowed under authority of the Act 5th Geo. IV. cap. 19, at 6 per cent per annum interest, viz :—	10 0 0
April 1. From the Wardens of the House of Industry, interest from 1st April, £600 0 0	
May 1. From Mrs. Margaret Painter, do. from 1st May, 1600 0 0	
— From Amos Lester, Esquire, do. from 1st May, 170 0 0	
	2370 0 0
October 4. To received from Assistant Commissary General Hill, for crab capstans and trucks sold to the Royal Staff Corps, 64 0 0	
To amounts overcharged in Vouchers 18 and 27 of No. II. of General Accounts to 31st December 1825, viz :—	
In Voucher 18. Carts employed at River excavation. Michel Shirol 3 days $\frac{1}{2}$ at 5s. charged 18s. 9d. instead of 17s. 6d. overcharged. £0 1 3	
In Voucher 27. Labourers attending Masons. Toussaint Yarra, 5 days $\frac{1}{2}$ at 2s. & 9d. charged 15s. & 9 $\frac{1}{4}$ d. instead of 15s. & 1 $\frac{1}{2}$ d.—overcharged, 0 0 8	
	0 2 11
To amount borrowed from the Canal Tolls, 2353 2 8	
	£7987 2 10

Cr.	
By CASH paid on account of the several heads of expenditure herein after stated, viz :	
I. MANAGEMENT.	
Andrew White, superintending the different works of the Canal, from 15th March to 8th December, 1826 ; 162 days, at 15s. per day, £121 10 0	
Frederick Griffin, Secretary to the Commissioners, from 28th December, 1825 to 27th December, 1826, inclusive, 250 0 0	
	371 10 0
II. LABOUR AND WORKMANSHIP.	
Wages of Overseers, Masons, Carpenters, Carters and Labourers, finishing Locks 5, 6 & 7, and bridge over Lock 6, £492 8 2	
Wages of overseers and labourers, repairing bridges, sluices and banks, macadamizing towpath, &c. &c. 231 5 4	
	723 13 6
Sundry persons, removing and rebuilding carpenters' shed, and building a stone house for the keeper of locks 5, 6 & 7, 551 5 2	
Sundry persons, building houses for the keepers of the regulating lock, locks 2 and 3 and lock 4 552 4 5	
Sundry persons, making tunnel from lock 5 to the river, levelling bank, and cutting catch-water drains from lock 7 to Munn's wharf, 76 7 4	
J. Redpath, quarrying and cutting stones for buttresses to the tunnels, mile stones and balls for bridge piers, &c. 164 3 0	
	Carried over, £1967 13 3

Dt. 1826.	
1er. Janvier. Balance rapportée du Compte rendu le 31 Décembre 1825,	£3189 17 3
18 " Reçu pour 20 toises de pierre, Les sommes suivantes empruntées sous l'autorité de l'Acte de la 5e. Geo. IV. Chap. 19, à 6 par cent d'intérêt par année, savoir :	10 0 0
1er. Avril. Des Gardiens de la Maison d'Industrie, Intérêt du 1er. Avril, £600 0 0	
1er. Mai. De Mad. Margaret Painter, Do. du 1er. Mai, 1600 0 0	
" D'Amos Lester, Ecuyer, Do. du 1er. Mai. 170 0 0	
	2370 0 0
4 Oct. Reçu de l'Assistant Commissaire-Général Hill pour des cabestans et chèvres vendus au Corps Royal d'Etat Major, 64 0 0	
Montant surchargé dans les pièces justificatives 18 et 27 de No. II du compte général rendu jusqu'au 31 Décembre 1825, savoir :	
Dans la pièce justificative 18, charrettes employées à l'excavation de la rivière, Michel Shirol, 3 jours $\frac{1}{2}$ à 5s. porté à 18s-9d. au lieu de 17s-6d. surcharge, £0 1 3	
Dans la pièce 27, journaliers servant les maçons, Toussaint Yarra, 5 jours $\frac{1}{2}$ à 2s-9d. porté à 15s-9 $\frac{1}{4}$ d au lieu de 15s-1 $\frac{1}{2}$. surcharge, 0 0 8	
	0 2 11
Montant emprunté sur les péages du Canal, 2353 2 8	
	£7987 2 10

A VOIR.	
ARGENT payé pour les différens chefs de dépense ci-après mentionnés savoir :	
DIRECTION.	
A Andrew White, pour surveiller les différens travaux du Canal, depuis le 15 Mars jusqu'au 8 Décembre 1826, 162 jours à 15s. par jour, £121 10 0	
A Frederick Griffin, Secrétaire des Commissaires, depuis le 28 Décembre 1825 jnsqu'au 27 Décembre 1826 inclusivement, 250 0 0	
	£371 10 0
II. MAIN D'ŒUVRE ET OUVRIERS.	
Gages des inspecteurs, maçons, charpentiers, charretiers et journaliers, pour finir les écluses 5, 6 et 7, et le pont sur l'écluse 6, £492 8 2	
Gages des inspecteurs et journaliers pour réparer les ponts, écluses et levées, macadamiser le sentier de halage, &c. 231 5 4	
	723 13 6
A diverses personnes, pour enlever et rebâtir l'appentis des charpentiers, et pour bâtir une maison de pierre pour le gardien des écluses 5. 6 et 7, 551 5 2	
A diverses personnes, pour bâtir des maisons pour les gardiens de l'écluse régulatrice, des écluses 2 et 3, et de l'écluse 4. 552 4 5	
A diverses personnes, pour faire l'entonnoir de l'écluse 5 au fleuve, applanir les bords et faire des fossés depuis l'écluse 7 jusqu'au quai de Munn, 76 7 4	
A J. Redpath, pour tirer et tailler de la pierre pour les supports des entonnoirs, pour les colonnes milliaires et pour les boules aux piliers des ponts, &c. 164 3 0	
	Porté ci-contre, £1967 13 3

Brought forward, £1967 13 3

Rapporté de ci-contre, £1967 13 3

Sundry persons, sundry carpenters' jobs to lock gates, making posts for swing bars, &c.	51 11 11	
T. McKay, balance of account for quarrying and cutting stones for locks 5, 6 and 7, and bridge over lock 6,	3475 5 10	
Sundry persons, erecting fences from lock 3 to Munn's wharf,	769 7 2	
Do. preparing and driving piles, strengthening and puddling banks, cutting catchwater drains, levelling earth, making roads and tow-path, repairing sluices, stripping lock gates, &c.	280 5 7	
		6644 3 11
III. TIMBER.		
Adam Dixon, 46,244 feet of spruce, tamarack and cedar,		300 15 5
IV. MATERIALS OTHER THAN TIMBER.		
Sundry persons, iron and smith work, and iron castings for lock gates, sluices, bridges and crane,	£293 18 5	
Ditto, paint, oil, tar, &c. for bridges, fences, &c.	63 8 2	
Ditto, lime, sand and stones, stove and stove pipes for lock-keepers' houses,	142 11 3	
		499 17 10
V. COMPENSATION FOR DAMAGES.		
James Finlay, amount of a judgement of the Court of King's Bench, 19th October, 1826,	£50 0 0	
Costs of suit,	26 11 3	
	76 11 3	
David Ross, for damages sustained in 1821,	6 0 0	
		82 11 3
VI. INCIDENTAL EXPENSES.		
Sundry persons, advertising, and printing, and stationary,	£15 2 2	
Ditto, costs and disbursements in defending law suits, drawing contracts and copies, translating reports, &c.	49 3 6	
Sundry persons, carriage hire,	9 10 0	
Six months rent of lot of ground in Griffintown, for timber,	12 10 0	
Two months rent of a room for the regulating lock keeper at La Chine,	1 8 9	
		87 14 5
By error in Voucher 15 of II. of General Account to 31st. December, 1825, viz:		
John Tate, for cart work, 6 days $\frac{1}{2}$, at 5s. per day, charged £1 2 6 instead of £1 12 6—short charged,		0 10 0
		£7987 2 10
Montreal, 30th December, 1826.		
FREDK. GRIFFIN,		
Secretary.		

A diverses personnes, divers ouvrages de charpente aux portes des écluses, et pour faire des poteaux pour les vannes, &c.	51 11 11	
A T. McKay, balance de son compte pour avoir tiré et taillé de la pierre pour les écluses 5, 6 et 7, et pour le pont sur l'écluse 6,	3475 5 10	
A diverses personnes, pour faire des clôtures depuis l'écluse 3 jusqu'au quai de Munn,	769 7 2	
A do. do. pour faire du pilotis, renforcer les levées, faire des fossés, aplanir le terrain, faire des chemins et des sentiers de halage, réparer les écluses et les portes d'écluses, &c.	280 5 7	
		6644 3 11
III. Bois.		
A Adam Dixon, 46,244 pieds d'épinette et de cèdre,	300 15 5	
IV. MATERIAUX AUTRES QUE LE BOIS.		
A diverses personnes, fer et ouvrages de forgeron, et ouvrages en fer de fonte pour les portes d'écluses, les écluses, les ponts et les grues,	£293 18 5	
A do. do. huile, goudron, &c. pour les ponts, les clôtures, &c.	63 8 2	
A do. do. chaux, sable et pierre, poêles et tuyaux pour les maisons des gardiens d'écluses,	142 11 3	
		499 17 10
V. COMPENSATION POUR DOMMAGES.		
A James Finlay, montant d'un jugement de la Cour du Banc du Roi, du 19 Octobre 1826,	£50 0 0	
Frais de poursuite,	26 11 3	
	76 11 3	
David Ross, pour dommages soufferts en 1821,	6 0 0	
		82 11 3
VI. DEPENSES INCIDENTES.		
A diverses personnes, pour avertissements, impression et papeterie,	15 2 2	
A do. do. pertes et déboursés en défendant des actions, pour des contrats et copies d'iceux, traductions de rapports, &c.	49 3 6	
A diverses personnes, pour louage de voitures,	9 10 0	
Six mois de loyer d'un lot de terre dans Griffintown, pour y mettre du bois,	12 10 0	
Deux mois de loyer d'une chambre pour le gardien de l'écluse régulatrice à La Chine,	1 8 9	
		87 14 5
Erreur dans la pièce justificative 15 de II. du compte général jusqu'au 31 Décembre 1825, savoir:		
John Tate, pour charriage, 6 jours $\frac{1}{2}$ à 5s. par jour, porté à £1 2 6 au lieu de £1 12 6, différence,		0 10 0
		£7987 2 10
Montréal, le 30 Décembre 1826.		
FREDK. GRIFFIN,		
Secrétaire.		

The Government of the Province of Lower-Canada in Account Current with Frederick Griffin, Secretary to the Commissioners for the La Chine Canal.	
Dr.	
1824.	
Dec. 9. To paid H. H. Cunningham for toll-books stationary and printing,	£6 17 0
1826.	
March 21. To paid wages of overseers and labourers in charge of the Canal, locks, &c. from the 1st. January last to this date, including wages of men removing rocks from the entrance of the Canal at La Chine,	64 10 0
Carried over,	£71 7 0

Le Gouvernement de la Province du Bas-Canada en Compte courant avec Frederick Griffin, Secrétaire des Commissaires du Canal de La Chine.	
Dr.	
1824.	
9 Déc. Payé à H. H. Cunningham pour livres de péages, papeterie et impressions,	£6 17 0
1826.	
31 Mars. Payé gages des inspecteurs et journaliers chargés du Canal. des Ecluses, &c. depuis le 1er. Janvier jusqu'à cette date, y comprenant les gages des gens employés à enlever des rochers de l'entrée du Canal à La Chine,	64 10 0
Porté en l'autre part,	£71 7 0

Appendix
(A)

Brought forward, £71 7 0

Rapporté de l'autre part, £71 7 0

April 29.	To paid wages of overseers and lock keepers, and labourers cleaning the bed of the Canal repairing banks, &c. from 1st. to 27th April, 1826, inclusive,	50	7	4
July 4.	To paid wages of overseers and lock keepers, &c. from 28th April to 29th June, 1826, inclusive,	46	0	1
Aug. 12.	To paid do. do. do. from 30th June to 10th August, 1826, inclusive,	65	3	3
21.	To paid William Evans, for repairing fences from La Chine to Côte Saint Paul locks, and keeping them in repair to the 1st. May next.	55	0	0
Sept. 2.	To paid wages of overseers and lock keepers, and of masons and labourers, pointing lock walls, &c. from 11th to 31st. August 1826, inclusive,	59	10	8
Novr. 11.	To paid wages of overseers and lock keepers, &c. from 1st. September to 9th November, 1826, inclusive,	47	15	3
15.	To paid the gentlemen Ecclesiastics of the Seminary of Montreal for one year's Rente Constituée to 31st October, on ground of the Saint Gabriel farm occupied by the Canal,	60	0	0
Decr. 2.	To paid H. H. Cunningham, for 2 Toll Books,	2	15	0
30.	To paid wages of overseers and lock keepers, from 10th November to this date, inclusive,	24	16	6
"	To paid David Bog, salary as overseer in charge of locks 5, 6 and 7, from 1st. May to this date, at £50 per annum £33 6 8			
	To paid do. allowance for two labourers to open lock gates, &c. from 1st. May to 25th November, inclusive,	46	2	6
		79	9	2
	To amount carried to General Account of Monies received and disbursed for making and completing the Canal,	2353	2	8
	Balance carried to next Account,	268	13	6
		£3184	0	5

Cr.	1824.			
Oct. 1.	By tolls collected at La Chine to this date,	£6	16	5
Decr. 2.	By do. do. do.	23	5	1
27.	By do. at Montreal do.	£10	3	0
	1825.			
June 22.	By do. at La Chine do.	55	15	8½
Augt. 1.	By do. do. to 31st. July,	319	17	5
Sept. 6.	By do. do. to 31st. August,	360	0	0
Oct. 3.	By do. do. to 30th September,	217	8	2
Novr. 7.	By do. do. to 31st. October,	205	16	11
Dec. 12.	By do. do. to this date,	121	12	1½
		£1310	11	10
	Less 5 per cent commission allowed to D. Duff, Esquire, for collecting at La Chine,	65	10	7
		1245	1	3
	1826.			
May 3.	By Tolls collected at La Chine to 30th April,	£36	17	7
June 2.	By do. do. to 31st. May,	263	3	10½
July 4.	By do. at Montreal to 30th June,			
6.	By do. at La Chine to do.	487	2	6
Augt. 1.	By do. do. to 31st. July,	371	12	7½
4.	By do. at Montreal to do.			
Sept. 1.	By do. at do. to 31st. August,			
2.	By do. at La Chine to do,	295	16	0
Oct. 2.	By do. do. to 30th September,	217	4	6
3.	By do. do. at Montreal to do.			
Nov. 2.	By do. to 31st. October,			
—	By do. at La Chine, to do.	180	12	10
Dec. 2.	By do. at Montreal to 30th Nov.	169	15	0
12.	By do. at La Chine to do.			
		2022	4	11
	Less 5 per cent commission allowed to D. Duff, Esquire, for collecting at La Chine,	101	2	3
		1921	2	8
		£3184	0	5

Montreal, 30th December, 1826.

FREDK. GRIFFIN,
Secretary.

29 Avril.	Gages des inspecteurs et des gardiens d'écluses, et de journaliers pour nettoyer le lit du Canal, réparer les levées, &c. depuis le 1er. jusqu'au 27 Avril 1826, inclusivement,	50	7	4
4 Juillet.	Gages des inspecteurs et des gardiens d'écluses, &c. du 28 Avril au 29 Juin 1826, inclusivement,	46	0	1
12 Août.	Do. Do. Do. du 30 Juin au 10 Août 1826, inclusivement,	65	3	3
21 "	Payé à William Evans, pour réparer les clôtures depuis La Chine jusqu'aux écluses de la côte Saint Paul, et les entretenir jusqu'au 1er. Mai prochain,	55	0	0
2 Sept.	Gages des inspecteurs et des gardiens d'écluses, des maçons et journaliers employés aux écluses, &c. du 11 au 31 Août 1826, inclusivement,	59	10	8
11 Nov.	Gages des inspecteurs et des gardiens d'écluses, &c. du 1er. Septembre au 9 Novembre 1826, inclusivement,	47	15	3
15 "	Payé à Messieurs les prêtres du Séminaire de Montréal, pour une année de rente constituée, jusqu'au 31 Octobre, sur un terrain de la ferme Saint Gabriel occupé par le Canal,	60	0	0
2 Déc.	Payé à H. H. Cunningham, pour deux livres de péages,	2	15	0
30 "	Gages des inspecteurs et des gardiens d'écluses, du 19 Novembre à ce jour inclusivement,	24	16	6
"	Payé à David Bog, gages comme inspecteur chargé du soin des écluses 5, 6 et 7, du 1er. Mai à ce jour, à £50 par année, £33 6 8			
	Do. à Do. allowance pour deux journaliers pour ouvrir les portes des écluses, &c. du 1er. Mai au 25 Novembre inclusivement,	46	2	6
		79	9	2
	Montant porté au compte général des deniers reçus et déboursés pour faire et compléter le Canal,	2353	2	8
	Balance portée au compte suivant,	268	13	6
		£3184	0	5

AVOIR.	1824.			
1er. Oct.	Péages perçus à La Chine jusqu'à ce jour,	£6	16	5
2. Déc.	Do. Do. Do.	23	5	1
27 "	Do. à Montréal, Do.	£10	3	0
	1825.			
22 Juin.	Péages perçus à La Chine jusqu'à ce jour,	55	15	8½
1er. Août.	Do. Do. jusqu'au 31 Juillet,	319	17	5
6 Sept.	Do. Do. jusqu'au 31 Août,	360	0	0
3 Oct.	Do. Do. jusqu'au 30 Septembre,	217	8	2
7 Nov.	Do. Do. jusqu'au 31 Octobre,	205	16	11
12 Déc.	Do. Do. jusqu'à ce jour,	121	12	1½
		1310	11	10
	Moins 5 par cent de commission allouée à D. Duff, écuyer, pour perception à La Chine,	65	10	7
		1245	1	3
	1826.			
3 Mai.	Péages perçus à La Chine jusqu'au 30 Avril,	36	17	7
2 Juin.	Do. Do. jusqu'au 31 Mai,	263	3	10½
4 Juillet.	Do. à Montréal jusqu'au 30 Juin,			
6 "	Do. à La Chine jusqu'à Do.	487	2	6
1er. Août.	Do. Do. jusqu'au 31 Juillet,	371	12	7½
4 "	Do. à Montréal jusqu'à Do.			
1er. Sept.	Do. Do. jusqu'au 31 Août,			
2 "	Do. à La Chine jusqu'à Do.	295	16	0
2 Octobre.	Do. Do. jusqu'au 30 Septembre,	217	4	6
3 "	Do. à Montréal jusqu'à Do.			
2 Noy.	Do. Do. jusqu'au 31 Octobre,			
"	Do. à La Chine jusqu'à Do.	180	12	10
2 Déc.	Do. à Montréal jusqu'au 30 Nov.	169	15	0
12 "	Do. à La Chine jusqu'à Do.			
		2022	4	11
	Moins 5 par cent de commission allouée à D. Duff, écuyer, pour perception à La Chine,	101	2	3
		1921	2	8
		£3184	0	5

Montréal, le 30 Décembre 1826.

FREDK. GRIFFIN,
Secrétaire.

GENERAL RETURN of BOATS, &c. and their CARGOES passed through the La Chine Canal in the years 1825 and 1826.

RETOUR GENERAL des BATEAUX, &c. et de leurs CHARGES, qui sont passés par le Canal de La Chine dans les années 1825 et 1826.

Appendice (A)

	Downwards.		Upwards.			En descendant.		En montant.	
	1825.	1826.	1825.	1826.		1825	1826	1825	1826
Boats, &c. No.	336	614	336	686	Bateaux, &c..... No.	336	614	336	686
Timber, Tons,	366	333½	10	—	Bois, Tonneaux,	366	333½	10	0
Boards, Feet,	3500	—	—	—	Planches, Pieds,	3500	0	0	0
Firewood, Cords,	194	1258½	—	—	Bois de chauffage,..... Cordes,	194	1258½	0	0
Merchandise, Tons,	81½	—	333½	—	Marchandises, Tonneaux,	81½	0	333½	0
Do. and Liquors, Do.	—	304½	—	1521½	Do. et Liqueurs,..... Do.	0	304½	0	1521½
Punchons, No.	31	—	53	—	Tonnes, No.	31	0	53	0
Ashes, Barrels,	23727	19227	—	—	Potasse, Quarts,	23727	19227	0	0
Flour, Do.	17112	62683	24	—	Farine, Do.	17112	62683	24	0
Pork and Beef,..... Do.	6507½	6428	4	10	Lard et Bœuf, Do.	6507½	6428	4	10
Butter, Do.	79	125½	—	—	Beurre, Do.	79	125½	0	0
Wheat and other grain, Bushels.	19536½	57657	—	—	Bled et autres grains,..... Minots,	19536½	57657	0	0
Passengers, No.	157	283	377	713	Passagers, No.	157	283	377	713
Hogs, do.	—	187	—	—	Cochons, Do.	0	187	0	0
Horses, do.	—	—	—	1	Chevaux, Do.	0	0	0	1
Stone, Toises,	—	—	2	—	Pierre, Toises,	0	0	2	0

Montreal, 30th December, 1826.

FREDK. GRIFFIN.

Montréal, le 30e. Décembre 1826.

FREDK. GRIFFIN,

APPENDIX.

(B)

APPENDICE.

(B)

To the Honorable the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

Al'Honorable Conseil Législatif du Bas-Canada, assemblé en Parlement Provincial.

THE REPORT AND PETITION OF THE CORPORATION OF THE MONTREAL GENERAL HOSPITAL,

LE RAPPORT ET LA PETITION DE LA CORPORATION DE L'HÔPITAL GENERAL DE MONTREAL

RESPECTFULLY SHEWETH,

REPRÉSENTE RESPECTUEUSEMENT,

THAT the Corporation having received the two hundred and fifty pounds granted last session, towards the expenses thereof for the year one thousand eight hundred and twenty-six, now proceed to state those expenses which for the twelve months preceding the first of November last, have amounted to one thousand two hundred and thirty-eight pounds, eleven shillings and three pence. That the returns herewith shew the amount and nature of the annual expenses, and that since the commencement of the institution, the whole of such annual expenditure has been four thousand nine hundred and twenty-six pounds, seventeen shillings and one pence, whereof only one thousand six hundred have been received from the grants of the Legislature. That the number of patients admitted has been four thousand six hundred and thirty-nine, of which seven hundred and twenty-four have been fever cases, which could not have been received into any other institution in this district. That during the last twelve months the average number of patients in the Hospital has been fifty-five and one half, the greatest number in the House at any one period, eighty-six, and for three months during the last summer, the number was never less than eighty. That during the last six months, heavy expenses have been incurred for furniture required for furnishing additional wards, more particularly with beds and bedding, to meet the encreased number of patients, some worn out bedding had also to be replaced, and much remains yet undone on that head for want of means. That the utility of the establishment has this year been more conspicuously exemplified than upon any former occasion, from the rebuilding of the Hôtel-Dieu having thrown upon it nearly the whole weight of medical provision, for the sick poor of the resident population, and relief to diseased emigrants. That the Burthen upon the Hospital of all descriptions of patients is great, with every probability of the like progressive encrease, which has occurred since the commencement of the Institution ; and since at Quebec, the whole expense of the Hospital for emigrants is defrayed from the public purse, besides large sums granted for the extension of an Hospital for the resident poor, who are not afflicted with contagious diseases, the Society of the Montreal General Hospital confidently hope that

QUE la Corporation ayant reçu les deux cent cinquante louis accordés la Session dernière pour aider à ses dépenses pour l'année mil huit cent vingt-six, expose maintenant que ces dépenses pour les douze mois précédant le premier de Novembre dernier se sont montées à douze cent trente-huit louis onze shelings et trois deniers. Que les Retours ci-annexés font voir le montant et la nature des dépenses annuelles, et que depuis le commencement de l'institution, la totalité de cette dépense annuelle a été de quatre mille neuf cent vingt-six louis dix-sept shelings et un denier, dont seize cent louis seulement ont été accordés par la Législature. Que le nombre de malades admis à l'Hôpital a été de quatre mille six cent trente-neuf, dont sept cent quatre-vingt étoient atteints de fièvres et n'auroient pu être admis dans aucune autre institution dans ce district. Que durant les douze derniers mois le nombre moyen de malades dans l'Hôpital a été de cinquante-cinq et demi, le plus grand nombre à la fois quatre-vingt six, et pendant trois mois de l'été dernier le nombre n'a jamais été de moins de quatre-vingt. Que durant les six mois derniers il a été fait de grandes dépenses pour meubler les nouvelles salles, surtout pour des lits, pour le nombre accru de malades. On a été obligé de remplacer aussi des lits usés, et il reste encore bien des choses à faire faute de moyens. Que l'utilité de l'établissement a beaucoup plus paru cette année que dans toute autre, la reconstruction de l'Hôtel-Dieu ayant fait affluer à l'Hôpital tous les pauvres malades de la population résidente et les émigrés malades. Que le fardeau des malades de toutes descriptions qui viennent à l'Hôpital est grand, et il est probable qu'il augmentera graduellement comme il a fait depuis le commencement de l'institution ; et puisqu'à Québec la dépense entière de l'Hôpital des émigrés est défrayée de la bourse publique, outre les sommes considérables accordées pour l'extension d'un Hôpital pour les pauvres résidens qui ne sont pas affligés de maladies contagieuses, la Société de l'Hôpital Général de Montréal espère avec confiance que votre Honorable Chambre aura un juste égard à sa demande d'une assistance législative proportionnée, étant surtout connu que son institution réunit les deux objets, de secours aux émigrés et aux pauvres résidens, que leurs maladies

Appendice (B)

3

Appendix
(B)

due regard will be had by your Honorable House to their expectation of a proper legislative assistance, especially when it is known that the Institution under their charge combines the two objects of relief to emigrants and to resident poor, whether their diseases be contagious or not. That the proportion of emigrants received into the Hospital has been very great. That during the last two years, the number of those admitted, who have been less than one year in the country, has amounted to four hundred and sixty-seven indoor, and three hundred and twenty-one outdoor patients, making in all seven hundred and eighty-eight. This consideration, added to the fact, that seven hundred and twenty-four persons afflicted with diseases, which could not have been admitted into any other Institution in this District, will, they confidently hope, convince your Honorable House of the utility and necessity of maintaining such an Hospital, which in the present depressed state of private means, cannot be continued without encreased legislative aid. That therefore the Corporation of the Montreal General Hospital with confidence appeal to the humanity and benevolence of your Honorable House, and respectfully but earnestly entreat, that you will concur in such grant of money as in your wisdom shall seem adequate to avert this evil, and its afflict-ing consequences.

By Order and on behalf of the Governors of the Corpo-
ration of the Montreal General Hospital.

Montreal, 30th December, 1826.

JOHN RICHARDSON, President.

STATEMENT of the Patients admitted into, and discharged from the Montreal General Hospital, together with the Money annually received and disbursed from May 1st. 1822 to November 1st. 1826.														
	Admitted.					Discharged.					Received.			
	Protestants.	Roman Catho- lics.	Indoors.	Outdoors.	Total.	Fever.	Other Diseases.	Cured.	Relieved.	At Request.	Incurable.	Irregular con- duct.	Dead.	
	From May to November, 1822, From Nov. 1822 to Nov. 1823, From Nov. 1823 to Nov. 1824, From Nov. 1824 to Nov. 1825, From Nov. 1825 to Nov. 1826,	372 484 508 584 427	184 367 361 714 638	270 438 435 591 608	286 413 434 707 457	556 851 869 1298 1065	37 163 100 218 206	233 275 335 373 402	221 352 336 520 514	6 30 22 19 19	8 14 0 12 16	0 0 1 7 2	1 1 34 35 31	£ s. d.
Total.....	2375	2264	2342	2297	4639	724	1618	1943	967	70	3	36	156	5337 16 2
Paid.														£ s. d.
														581 15 3 1053 19 6 1027 6 9 1009 18 5 1253 17 2

Extracted from the Records of the Society of the Montreal General Hospital.

Montreal, 30th December, 1826.

AL. SKAKEL,
Secy. M. G. H.

soient contagieuses ou non. Que la proportion des émigrés reçus à l'Hôpital a été très grande. Que durant les deux dernières années le nombre d'émigrés admis qui avoient été moins d'une année dans le pays, s'est monté à quatre cent soixante sept soignés dans l'Hôpital, et trois cent vingt-et-un soignés hors de l'Hôpital, formant en tout sept cent quatre-vingt huit. Cette considération ajoutée au fait que sept cent vingt-quatre personnes attaquées de maladies qui n'auroient pu être admises dans aucune autre institution, ont été soi-gnées à l'Hôpital, convaincra la Chambre de l'utilité et de la nécessité de maintenir un tel Hôpital, ce qui dans l'état ac-tuel des moyens privés ne peut se faire sans une augmentation d'assistance législative. C'est pourquoi la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal en appelle avec confiance à l'humanité et à la bienveillance de votre Honorable Chambre, et la prie respectueusement mais instamment de vouloir con-courir à accorder telle somme d'argent qui, dans sa sagesse, pa-roîtra suffisante pour détourner ce mal et les tristes consé-quences qui en résulteroient.

Par Ordre et au nom des Gouverneurs de la Corporation
de l'Hôpital-Général de Montréal,

Montréal, 30e. Décembre 1826.

JOHN RICHARDSON, Président.

Etat des Malades admis dans l'Hôpital-Général de Montréal, et qui en ont été déchargés, avec les Deniers reçus et déboursés depuis le 1er. Mai 1822 jusqu'au 1er. Novembre 1826.														
	Admis.					Déchargés.					Reçu.			
	Protestants.	Catholiques Romains.	Dans l'Hôpi- tal.	Hors de l'Hô- pital.	Total.	Fièvre.	Autres Maladies.	Guéris.	Soulagés.	Sur leur de- mande.	Incurables.	Pour conduite irrégulière.	Morts.	
	De Mai à Novembre 1822, De Nov. 1822 à Nov. 1823, De Nov. 1823 à Nov. 1824, De Nov. 1824 à Nov. 1825, De Nov. 1825 à Nov. 1826,	372 484 508 584 427	184 367 361 714 638	270 438 435 591 608	286 413 434 707 457	556 851 869 1298 1065	37 163 100 218 206	233 275 335 373 402	221 352 336 520 514	6 30 22 19 19	8 14 0 12 16	0 0 1 7 2	1 1 34 35 31	£ s. d.
Total.....	2375	2264	2342	2297	4639	724	1618	1943	967	70	3	36	156	5337 16 2
														£ s. d.
														581 15 3 1053 19 6 1027 6 9 1009 18 5 1253 17 2

Extrait des Régîtres de la Société de l'Hôpital-Général de Montréal.

Montréal, 30 Décembre 1826.

AL. SKAKEL,
Secr. H. G. M.

DETAILED STATEMENT of the Money received and disbursed by the Society of the Montreal General Hospital, from November 1st. 1825 to November 1st. 1826.

ETAT détaillé des Deniers reçus et déboursés par la Société de l'Hôpital-Général de Montréal, depuis le 1er de Novembre 1825 jusqu'au 1er Novembre 1826.

Appendice
(B)

RECEIVED.		
Grants of the Legislature in 1825 & 1826,*	£499	17 6
Donations of benevolent individuals,	246	6 2
Annual contributions from Members of the Corporation and others, including a collection in the Protestant Episcopal Church,	425	13 0
Students' Tickets,	21	0 0
Pay Patients,	31	5 10
Poors' Box,	7	11 8
Sale of Moveables,	2	14 0
Rent,	6	0 0
Special Juries,	6	0 0
Interest from the Treasurer,	12	10 0
Total received,....	£1258	18 2

*One half of this sum ought to be charged to the former year's receipts, though received in this year.

DISBURSED.		
Wages, { Apothecary and Steward,	75	0 0
{ Matron,	50	0 0
{ Nurses and other servants,	143	10 0
Drugs and other articles,	132	9 3½
Wine,	28	15 10
Spirits,	7	17 1
Lard,	3	15 3½
White Cotton,	1	1 3
Molasses,	1	2 8
Butchers' Meat,	79	9 2
Bread,	87	18 3
Tea,	50	0 7
Sugar,	46	18 7½
Oatmeal,	13	17 3½
Butter,	26	13 3½
Cheese,	1	16 8
Vegetables,	5	17 8½
Barley and Rice,	7	15 1
Fish,	1	15 0
Eggs,	4	19 8½
Poultry,	4	8 6½
Apples,	1	8 6
Salt,	0	6 9
Small Groceries,	3	18 1
Beer,	11	11 5½
Milk,	17	5 1
Hay and Straw,	22	8 3
Grains,	3	8 8
Bran,	1	2 6
Pasturage,	1	10 0
Hogs,	2	6 0
Pease,	1	18 11
Soap,	15	11 1½
Candles,	8	15 8
Oil,	2	16 3
Starch,	1	1 3
Fig Blue,	0	10 10
Brooms and Scrubbing Brushes,	5	11 11
Crockery,	3	3 8
Bedding,	91	7 0½
Bedsteads,	30	0 0
Tables,	9	12 0
Other Furniture,	7	11 3
Repairs and whitewashing,	46	12 7
Painting,	30	3 2
Carried over,....	£1095	3 1½

REÇU.		
Don de la Législature en 1825 et 1826,*	£499	17 6
Dons de personnes bienveillantes,	246	6 2
Contributions annuelles des membres de la Corporation et autres, y compris une collecte dans l'église épiscopale protestante,	425	13 0
Billets des Etudians,	21	0 0
Paye des Malades,	31	5 10
Tronc des Pauvres,	7	11 8
Vente de Meubles,	2	14 0
Loyer,	6	0 0
Jurés spéciaux,	6	0 0
Intérêt reçu du Trésorier,	12	10 0
Total reçu,....	£1258	18 2

* La moitié de cette somme auroit dû être portée dans la recette de l'année précédente, quoique reçue cette année.

DEBOURSE'S.		
Gages, { De l'Apothicaire et de l'Intendant,	£75	0 0
{ De la Matrone,	50	0 0
{ Des Gardes et autres Domestiques,	143	10 0
Drogues et autres objets,	132	9 3½
Vin,	28	15 10
Esprit,	7	17 1
Sain-doux,	3	15 3½
Coton blanc,	1	1 3
Mélasse,	1	2 8
Viande de Boucherie,	79	9 2
Pain,	87	18 3
Thé,	50	0 7
Sucre,	46	18 7½
Farine d'avoine,	13	17 3½
Beurre,	26	13 3½
Fromage,	1	16 8
Légumes,	5	17 8½
Orge et Riz,	7	15 1
Poisson,	1	15 0
Œufs,	4	19 8½
Volailles,	4	8 6½
Pommes,	1	8 6
Sel,	0	6 9
Epices,	3	18 1
Bière,	11	11 5½
Lait,	17	5 1
Foin et Paille,	22	8 3
Grains,	3	8 8
Son,	1	2 6
Pacage,	1	10 0
Cochons,	2	6 0
Pois,	1	18 11
Savon,	15	11 1½
Chandelles,	8	15 8
Huile,	2	16 3
Empois,	1	1 3
Pierres bleues,	0	10 10
Balais et Brosses à plancher,	5	11 11
Faïence,	3	3 8
Lits et Couvertures,	91	7 0½
Couchettes,	30	0 0
Tables,	9	12 0
Autres Meubles,	7	11 3
Réparations et blanchissage,	46	12 7
Peinturage,	30	3 2
Porté en l'autre part,....	£1095	3 1½

8 G. IV.

Appendix.

A. 1827.

Appendix

(B)

Brought forward,....£1095

3

1½

Tinsmiths' work,

12

8

7

Printing,

27

1

0

Stationary,.....

2

13

8

Fuel,

57

14

6

Water,

2

19

1

Sundries,

9

3

3½

Insurance,

12

10

0

Assessment,

5

0

0

Marble Tablet,

13

18

0

Total disbursed,....£1238

11

3

Remaining in hands of Committee of Management,

15

5

11

Total drawn from the Treasurer,....£1253

17

2

Montreal, 30th December, 1826.

AL. SKAKEL,

Sec. M. G. H.

Rapporté de l'autre part....£1095

3

1½

Ouvrages en Fer blanc,.....

12

8

7

Impression,

27

1

0

Papeterie,

2

13

8

Bois de chauffage,

57

14

6

Eau,.....

2

19

1

Divers,.....

9

3

3½

Assurance,

12

10

0

Cotisation,.....

5

0

0

Table de Marbre,.....

13

1

8

Total déboursé,....£1238

11

3

Reste entre les mains du Comité d'Administration,

15

5

11

Total tiré sur le Trésorier,.....£1253

17

2

Montréal, 30 Décembre 1826.

AL. SKAKEL,

Secr. H. G. M.

STATEMENT of the Average Expense of the Patients admitted into the Montreal General Hospital, from 1st. November, 1824 to the 1st. November, 1826, together with the number and expense of the Emigrants who have been less than one year in the country.			ETAT de la Dépense moyenne des Malades admis dans l'Hôpital-Général de Montréal, depuis le 1er. Novembre 1824 jusqu'au 1er. Novembre 1826, avec le nombre et la dépense des Emigrés qui ont été moins d'une année dans le pays.		
Expenditure from November 1st. 1824 to November 1st. 1825,	£1009	18 5	Dépense depuis le 1er Novembre 1824 jusqu'au 1er Novembre 1825,	£1009	18 5
Ditto from November 1st. 1825 to November 1st. 1826,	1253	17 2	Ditto depuis le 1er Novembre 1825 jusqu'au 1er Novembre 1826,	1253	17 2
Drawn from the Treasurer from November 1st. 1824 to November 1st. 1826,	2263	15 7	Tiré sur le Trésorier depuis le 1er Novembre 1824 jusqu'au 1er Novembre 1826,	2263	15 7
Deduct Money in the Committee's hands unexpended,	15	5 11	A déduire.—L'argent non dépensé entre les mains du Comité,	15	5 11
Total expended from November 1st. 1824 to November 1st. 1826,	£2248	9 8	Total dépensé du 1er Novembre 1824 au 1er Novembre 1826,	£2248	9 8
Indoor Patients, from November 1st. 1824 to November 1st 1826.			Malades traités à l'Hôpital du 1er Novembre 1824 au 1er Novembre 1826,		
Emigrants who have been less than one year in the country,	467		Emigrés qui ont été moins d'une année dans le pays,	467	
Residents in the country,	732		Résidens dans le pays,	732	
Total of Indoor Patients,	1199		Total des malades traités dans l'Hôpital,	1199	
Outdoor Patients from November 1st. 1824 to November 1st. 1826.			Malades traités hors de l'Hôpital du 1er Novembre 1824 au 1er Novembre 1826,		
Emigrants who have been less than one year in the country,	321		Emigrés qui ont été moins d'une année dans le pays,	321	
Resident in the country,	843		Résidens dans le pays,	843	
Total of outdoor Patients,	1164		Total des malades traités hors de l'Hôpital,	1164	
Average Expense of 1199 Indoor Patients, at £1 16 9½,	£2190	5 8	Dépense moyenne de 1199 malades traités dans l'Hôpital, à £1 16 9½ chacun, £2190	5 8	
Ditto of 1164 outdoor Patients, at 1s.	58	4 0	Ditto ditto de 1164 ditto, traités hors de l'Hôpital, à 1s. chacun,	58	4 0
	2248	9 8		2248	9 8
Expense of 467 Emigrants, Indoor Patients, at £1 16 9½,	£853	4 11½	Dépense de 467 Emigrés traités dans l'Hôpital, à £1 16 9½ chacun,	£853	4 11½
Ditto of 321 do. outdoor Patients, at 1s.	16	1 0	Ditto de 321 ditto, hors de l'Hôpital, à 1s. chacun,	16	1 0
Total expense of emigrants,	£869	5 11½	Dépense totale des Emigrés,	£869	5 11½

N. B. In former statements it was usual to make a deduction from the amount of the expenditure of a sum for repairs and other incidental expenses, but to make such a deduction has been found by experience to be incorrect ; for the expenses of tear and wear form a part of the expenditure for the use of the Patients as much as Medecines.

N. B. Dans les états antérieurs on avoit coutume de faire une déduction sur le montant de la dépense, d'une somme pour réparations et autres dépenses casuelles, mais on a trouvé par expérience qu'une telle déduction étoit incorrecte ; car ce qui est usé et déchiré fait autant partie de la dépense pour les malades que les médicamens.

Appendice (B)

Montreal, 30th December, 1826.

AL. SKAKEL,
Secy. M. G. H.

Montréal, 30e Décembre 1826.

AL. SKAKEL,
Sécr. H. G. M.

APPENDIX.

APPENDICE.

(C)

(C)

THE Government of the Province of Lower-Canada in Account Current with the Commissioners appointed for the execution of the Act 6th Geo. IV. cap. 12, for the District of Quebec.

Le Gouvernement de la Province du Bas-Canada en Compte courant avec les Commissaires nommés pour l'exécution de l'Acte de la 6e. Geo. IV. chapitre 12, pour le District de Québec.

Appendice (C)

No. I.

Date.	INSANE, INVALID and INFIRM PERSONS.	Amount.	Balance.	Date.	INSENSE'S, INVALIDES ET INFIRMES.	Montant.	Balance.
1826.				1826.			
June 19.	To Cash paid the Religious Ladies of the General Hospital of Quebec, being the Arrears due for subsistence and clothing of Insane, Invalid and Infirm Persons, to 31st. October, 1825,	301 19 10		19 Juin.	Argent payé aux Dames Religieuses de l'Hôpital-Général de Québec, pour arrérages dus pour le soutien et le vêtement des Insensés, des Invalides et des Infirmes, jnsqu'au 31 Octobre 1825,	301 19 10	
	CR.				AVOIR.		
	By Amount appropriated by the Act 6th Geo. IV. cap. 12,	301 19 10			Montant affecté par l'Acte de la 6e. Geo. IV, chap. 12.	301 19 10	
1826.				1826.			
June 19.	To Cash paid to the Religious Ladies of the General Hospital of Quebec, for the boarding and care of Insane Persons, for the half year ending the 30th April, 1826,	314 16 0		19 Juin.	Argent payé aux Dames Religieuses de l'Hôpital-Général de Québec, pour la pension et le soin des Insensés, pour le semestre échu le 30 Avril 1826,	314 16 0	
	To do. paid do. do. for the boarding of Invalid and Infirm Persons, for the half year ending do.	248 7 0			Do. payé à Do. Do. pour la pension des Invalides et des Infirmes, pour le semestre échu Do..	248 7 0	
July 29.	To do. paid Wm. Wall, a blind man, to enable him to proceed to Boston, to join his brothers,	5 0 0		29 Juillet	Do. payé à Wm. Wall, aveugle, pour le mettre en état de se rendre à Boston, pour rejoindre ses frères,	5 0 0	
Aug. 2.	To do. paid Thomas Burk, an Invalid, to enable him to support himself on his way to Kingston in Upper-Canada.	1 0 0		2 Août.	Do. payé à Thomas Burk, invalide, pour l'aider à se rendre à Kingston, dans le Haut-Canada,	1 0 0	
Nov. 9.	To Cash paid to the Religious Ladies of the General Hospital of Quebec, for the boarding and keeping of Insane, Infirm and Invalid Persons, on account of the half year ended 31st. October, 1826,	400 0 0		9 Nov.	Argent payé aux Dames Religieuses de l'Hôpital-Général de Québec, pour la pension et la garde des Insensés, Infirmes et Invalides, à compte du semestre échu le 31 Octobre 1826,	400 0 0	
Dec. 15.	To do. paid do. do. being the balance due them to the 31st. October, 1826,	111 13 10		15 Déc.	Do. payé à Do. Do. étant la balance à elles due jusqu'au 31 Octobre 1826,	111 13 10	
		£ 1080 16 10				£ 1080 16 10	
	CR.				AVOIR.		
	By Amount appropriated by the Act 6th George IV. cap. 12, for the support of Insane Persons in the Cells of the General Hospital of Quebec, £675 0 0				Montant affecté par l'Acte de la 6e. Geo. IV. chapitre 12, au soutien des Insensés dans les loges de l'Hôpital-Général de Québec, £675 0 0		
	By do. do. by do. for board and clothing of Invalid & Infirm Persons in the General Hospital of Quebec, 750 0 0				Do. Do. par Do. pour la pension et le vêtement des Invalides et Infirmes à l'Hôpital-Général de Québec, 750 0 0		
		1425 0 0				1425 0 0	
	Balance in Commissioners' hands,		344 3 2		Balance entre les mains des Commissaires.		344 3 2
	FOUNDINGS.				ENFANS TROUVÉ'S.		
1826.				1826.			
June 19.	To Cash paid to the Hôtel-Dieu for the support of Foundlings, for the half year ended 30th April, 1826,	275 12 11		19 Juin.	Argent payé à l'Hôtel-Dieu, pour le soutien des Enfants trouvés, pour le semestre échu le 30 Avril 1826.	275 12 11	
Oct. 31.	To do. paid to do. do. for the half year ended 31st. October, 1826,	262 0 5		31. Oct.	Do. payé à Do. Do. pour le semestre échu le 31 Octobre 1826,	262 0 5	
	Carried over,.....£	537 13 4	344 3 2		Porté en l'autre part,.....£	537 13 4	344 3 2

Appendix
(C)

No. I.

Date.	FOUNDLINGS.	Amount.	Balance.
1826.	Brought forward,	£ 537 13 4	344 3 2
Dec. 31.	To Cash paid Mr. Parent, N. P. his Account for drawing up Articles of Apprenticeship of one of the Foundlings,	0 7 6	
1827.	To Cash paid L. Massue, & Co. amount of their Account for Articles furnished to make clothing for Foundlings,	10 0 0	
Jany. 9.	To do. paid Tinsmith for sundry works,	3 4 0	
25.	To do. paid contingencies, for stationary, Triplicate copies of Report, &c.	3 15 0	
		£ 554 19 10	
CR.	By Balance remaining in the Commissioners' hands as per Account last rendered, £179 6 6½		
	By amount appropriated by the Act 6th Geo. IV, cap. 12, for defraying the expenses to be incurred in the District of Quebec, towards the support of Foundlings for the year ending 31st October, 1826,	420 13 5½	
		600 0 0	
	Balance in Commissioners' hands,		45 0 2
	Total Balance in Commissioners' hands,	£ 389 3 4	

Errors excepted.

Quebec, 3d February, 1827.

THOMAS WILSON,
SIGNAY, Ptre. Curé de Québec,
WM. HOLMES, M. D.
G. J. MOUNTAIN, D. D.
Archdn. & Rector of Quebec,
JEAN BELANGER.

Date.	ENFANS TROUVE'S.	Montant.	Balance.
1826.	Rapporté de l'autre part... £	537 13 4	344 4 2
31 Déc.	Argent payé à Mr. Parent, N. P. son compte pour le Brevet d'apprentissage d'un des Enfants trouvés,	0 7 6	
1827.	Argent payé à Ls. Massue & Co. montant de leur compte pour objets fournis pour vêtir les Enfants trouvés,	10 0 0	
9 Janvr.	Do. payé au Ferblantier, pour divers ouvrages,	3 4 0	
25.	Pour contingens, papeterie, trois copies de Rapport, &c.	3 15 0	
		£ 554 19 10	
	AVOIR.		
	Balance entre les mains des Commissaires suivant le dernier compte rendu, £179 6 6½		
	Montant affecté par l'Acte de la 6e. Geo. IV. chap. 12, pour défrayer les dépenses à encourir dans le district de Québec pour le soutien des Enfants trouvés, pour l'année le 31 Octobre 1826,	420 13 5½	
		600 0 0	
	Balance entre les mains des Commissaires,		45 0 2
	Total de la balance entre les mains des Commissaires,		389 3 4

Sauf Erreurs.

Québec, 3 Février, 1827.

THOMAS WILSON,
SIGNAY, Ptre. Curé de Québec,
WM. HOLMES, M. D.
G. J. MOUNTAIN, D. D.
Archd. et Recteur de Québec,
JEAN BELANGER.

No. II.

THE Government of the Province of Lower-Canada in Account Current with Louis Gagy, for Sundry Expenditures in his capacity of Treasurer to the Commissioners, and one of the Commissioners for the due execution of the Act of the Parliament of the said Province, for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings, &c. within the District of Three-Rivers.

DR.	INSANE PERSONS.	No. of Vouchers.	£	s.	d.
1826.					
April 14.	To paid Charles Fortier for hire of a Stove,	1	1	5	0
May 1.	do. the Dépositaire of the Religious Ladies, for the care of the Insane, up to the 10th April,	2	32	3	0
Octr. 10	do. E. Hart & Son, for Stationary,	3	2	4	0
	do. the Ursuline Ladies, their Account for the half year ending this day,	4	36	18	9
	do. Copying Clerk, for drawing out Accounts for the Legislature,	5	1	0	0
	Balance in Treasurer's Hands on this Branch,		61	12	0
CR.					
1825.					
Octr. 10.	By Balance returned in my hands,		£85	2	9
1826.	do. Amount of Appropriation,		£64	17	3
	Less amount undrawn,		14	17	3
			50	0	0
			£135	2	9
			£135	2	9

Le Gouvernement de la Province du Bas-Canada en Compte avec Louis Gagy, pour divers payemens faits en sa qualité de Trésorier et l'un des Commissaires pour exécuter l'Acte de la sixième année du Règne de Sa Majesté, chapitre douze, dans le District des Trois-Rivières depuis le 11 Octobre 1825 au 10 Octobre 1826, inclusivement.

DT.	INSENSE'S.	Numéro.	£	s.	d.
1826.					
14 Avril.	Payé à Chas. Fortier, pour loyer d'un poêle,	1	1	5	0
1er. Mai.	Do. à la Dépositaire des Dames Religieuses Ursulines pour soin des Insensés dans les loges jusqu'au 10 courant,	2	32	3	0
10 Oct.	Do. à E. Hart et Fils, pour papeterie pour l'année, leur compte,	3	2	4	0
—	Do. aux Dames Ursulines, pour soins des Insensés pour la demi-année finissant ce jour,	4	36	18	9
—	Do. pour six copies du présent compte pour la Législature,	5	1	0	0
—	Balance en mains du Trésorier sur cette branche ce jour,		61	12	0
	AVOIR.				
1825.					
10 Oct.	Par balance rapportée en mes mains		£85	2	9
1826.	Montant approprié,		£64	17	3
	Moins montant non tiré,		14	17	3
			50	0	0
			£135	2	9
			£135	2	9

SUPPORT OF POOR AND DESTITUTE PERSONS.				
1826.				
May 2.	To paid the Lady Hospitalière of the Ursulines,	1	10	7 8
June 16.	„ do. Trueman Alger, an unfortunate Cripple, recommended by His Excellency the Governor in Chief, 41 days in advance, at 7½d. per diem,	2	1	5 7½
Octr. 10.	„ do. the aforesaid Hospitalière, her Account for the last Six Months,	3	27	10 5
	„ do. Trueman Alger, his Pension to the 30th September last,	4	2	0 0
	„ Balance in Treasurer's Hands on this Branch,		8	16 3¼

Cr.	
1826.	By amount appropriated and drawn,
	£50 0 0
	£50 0 0
	£50 0 0

MAINTENANCE AND SUPPORT OF FOUNDLINGS.			
1825.		No. of Vouchers.	
Novr. 30.	To paid Joseph Badeaux, Notary, for Brevet d'apprentissage of a Girl,	1	£0 7 6
1826.			
March 6.	„ do. J. Bte. Taiste, for Children's Shoes.	2	2 12 6
April 21.	„ do. Dr. Carter, for medical attendance on Children,	3	5 17 6
	„ „ do. R. Kimber, for Clothing for do.	4	10 7 1½
May 22.	„ do. Alexis Boucher, care of one Child,	5	3 7 6
July 20.	„ do. Raphael Provancher, for do. of one do. and Burial Charges,	6	2 9 0
Sept. 20.	„ do. Mr. Kimber, for Clothing furnished,	7	8 15 8
Octr. 9.	„ do. Dr. Carter, medical Attendance on Children,	8	6 17 3
	10. „ do. Mrs. Turcotte, her Account for care of several Children, and Sundries furnished,	9	20 2 8
	„ „ do. Louis Dupont's do. for one do.	10	9 13 4
	„ „ do. Marie and Marguerite Perigord, on account, Leaving £24 10 10 still due them this day,	11	60 0 0

Cr.	
1826.	
Oct. 10.	By amount appropriated and drawn,
	£100 0 0
	By Balance due the Treasurer this day over and above what remains due to the Misses Perigord viz :
	£24 10 10
	£30 10 0½
	£130 10 0½
	£130 10 0½
	By the foregoing Account it appears 1st. That the appropriation for the maintenance of abandoned Children for the year ending October 10th 1826, fell short ;
	By due the Perigords,
	£24 10 10
	By do. the Treasurer,
	30 10 0½
	£55 0 10½
2dly.	While an Overplus is left on the appropriation for the Insane, of
	£61 12 0
3dly.	Do. on that for the Sick and Destitnte,
	8 16 3½
4thly.	Plus left undrawn in the Hands of the Receiver General,
	14 17 3
	85 5 6¼
Wherefore	the absolute Balance in the Hands of the Under-signed Treasurer, and for which he remains accountable, plus left undrawn as above is,
	£39 18 3

Errors excepted.
Three-Rivers, October 1826.
L. GUGY, Comr. & Treasr.
RENE' KIMBER.

MAINTIEN DES PAUVRES MALADES ET DESTITUE'S.			
1826.		Numéro.	
2 Mai.	Payé à l'Hospitalière des Ursulines,	1	£10 7 8
—	Do. Trueman Alger, pauvre infirme, recommandé par Son Excellence le Gouverneur en Chef, par forme de pension,	2	1 5 7½
10 Oct.	Do. à la dite Hospitalière son compte pour les derniers six mois,	3	27 10 5
—	Do. au dit Trueman Alger, sa pension jusqu'au 30 Septembre dernier,	4	2 0 0
—	Balance en mains du Trésorier sur cette branche,		8 16 3¼

AVOIR.	
1826.	Montant approprié et tiré,
	£50 0 0
	£50 0 0
	£50 0 0

SUPPORT DES ENFANS ABANDONNE'S.			
1825.		Numéro.	
30 Nov.	Payé à J. M. Badeaux pour Brevet d'apprentissage,	1	0 7 6
1826.			
6 Mars.	Do. J. Bte. Taiste, pour souliers pour les Enfants,	2	2 12 6
21 Avril.	Do. Dr. Carter, pour médecines et soins de Do.	3	5 17 6
—	Do. R. Kimber, pour habillemens,	4	10 7 1½
22 Mai.	Do. Alexis Boucher, soin d'un enfant,	5	3 7 6
20 Juillet	Do. Raphaël Provancher, Do. d'un Do.	6	2 9 0
20 Sept.	Do. R. Kimber, fournitures pour habillemens,	7	8 15 8
9 Oct.	Do. Dr. Carter, pour médecines et soins des enfans,	8	6 17 3
10 —	Do. Mad. Turcotte, pour soins de divers Do.	9	20 2 8
—	Do. Louis Dupont, pour Do. d'un Do.	10	9 13 4
—	Do. les Dames Marie et Marguerite Perigord, à compte, laissant £24 10 10 à elles dus ce jour,	11	60 0 0

AVOIR.	
1826.	
10 Oct.	Par montant d'appropriation tiré,
	£100 0 0
	Balance due au Trésorier ce jour,
	30 10 0½
	£130 10 0½
	£130 10 0½

Il paroît par le Compte précédent que l'Appropriation pour l'année finissant le 10 Octobre 1826, a été insuffisante pour cette branche de la balance.

Dû aux Dames Perigord,	£24 10 10
Do. au Trésorier,	30 10 0½
	£55 0 10½

Tandis que sur l'appropriation pour le support des Insensés il reste un surplus de

£61 12 0	
Do. pour Do. des malades et infirmes,	
8 16 3¼	
Plus montant non tiré du Receveur-Général,	
14 17 3	
	85 5 6¼

En conséquence la balance demeurant en mains du Trésorier soussigné et pour laquelle il demeure comptable, est de

£39 18 3

Plus le montant non tiré de la Caisse publique, comme ci-dessus.
Sauf Erreurs.
Trois-Rivières, Décembre 1826.
L. GUGY, Comre. et Trésr.
RENE' KIMBER.

Appendix
(C)

No. II.

LIST OF ABANDONED CHILDREN remaining at the charge of the Public, under the Act of the 6th year of His Majesty's Reign, chap. 12, the 10th October, 1826.

LISTE DES ENFANS ABANDONNE'S restant à la charge du Public sous l'Acte de la 6e. Année du Règne de Sa Majesté, chap. 12, le 10 Octobre, 1826.

Names of the children.	Age.	Where lodged.	Remarks.	Noms des Enfants.	Age.	Chez qui placés.	Remarques.
Boys.				GARÇONS.			
1 Jean Baptiste,	6 years.	At Marie & Marguerite Perigord's.		1 Jean Baptiste,	6 ans,	Chez Marie et Marguerite Perigord.	
2 Paul,	11 months	Do.		2 Paul,	11 mois,	Do.	
3 Horatio,	5 years.	At Louis Dupont's at Pointe du Lac.		3 Horatio,	5 ans,	Chez Louis Dupont, à la Pointe du Lac.	
GIRLS.				FILLES.			
1 Marguerite,	37 years.	At the Misses Perigord.	A deformed Negro woman and incapable of work.	1 Marguerite,	37 ans.	Les Dames Perigord,	Négresse contrefaite et incapable de travailler.
2 Emerande,	9 —	Do.	Very infirm do. do.	2 Emerande,	9 —	Do.	Très-infirm do. do.
3 Henriette,	5 —	Do.		3 Henriette,	5 —	Do.	
4 Rose,	4 —	Do.		4 Rose,	4 —	Do.	
5 Louise,	2 —	Do.		5 Louise,	2 —	Do.	
6 Hermine,	8 months	Do.		6 Hermine,	8 mois,	Do.	
7 Emilie,	4 years.	At Madame Turcotte's.		7 Emilie,	4 ans,	Chez M ^{de} Turcotte.	

GENERAL REMARKS:

Since the 11th of October 1825. Seven abandoned Children have been admitted. Six have died, and three have been put out as apprentices.

REMARQUES GENERALES.

Depuis le 11 Octobre 1825, sept Enfants abandonnés ont été admis, six sont morts et trois ont été placés en Apprentissage.

L. GUGY, Comr. & Treasr:
RENE' KIMBER.

L. GUGY, Comre. et Trésr.
RENE' KIMBER.

Three-Rivers, October 1826:

Trois-Rivières, Octobre 1826.

Statement of the persons of whom the Montreal General Hospital of Grey Nuns is in charge.

Died in the Male Ward.
Morts dans la Salle des Hommes.

Etat des personnes qui sont aux charges de l'Hôpital-Général des Sœurs Grises de Montréal.

Jean Baptiste Raymond, le 15 Janvier 1826, à.....	56
François Marineau, le 8 Mars, à.....	95
Jean Metzler, le 23 Mars, à.....	52
Jean Baptiste St. George, le 1er. Avril, à.....	73
Chevalier de St. Félix, le 9 Mai, à.....	96

Male Ward.
Salle des Hommes.

Died in the Female Ward.
Morts dans la Salle des Femmes.

AGE.		AGE.
63	Jean Baptiste Hetier,	57
57	Dominique Blais,	66
54	John Brass,	81
77	François Gastonguez,	76
59	Robert M'Key,	11
83	Pierre Gosselin,	26
26	François Audet,	28
31	Jacques Vaudry,	66
58	Jean Baptiste Bercier,	69
53	Louis Cabanac,	45
22	John Welch,	64
72	George Huas,	61
48	Jean Baptiste Nadeau,	76
32	Joseph François Desmarins,	67

Veuve Pilon, le 2 Janvier 1826, à.....	51
Magdeleine Benard, le 9 Avril, à.....	68
Veuve Moncelle, le Avril, à.....	70
Veuve Bertrand, le 15 Avril, à.....	71
Veuve Laliberté, le 29 Mai, à.....	63

St. Anthony's Ward.
Salle St. Antoine.

AGE.		AGE.
56	Marguerite Pommainville,	50
56	Françoise Després,	20

Female Ward.
Salle des Femmes.

Young Boys.
Petits Garçons.

AGE.		AGE.
60	Rose Audet,	25
72	Marie Lefèvre,	19
62	Angelique Robert,	20
38	Elizabeth David,	23
68	Marie Leblanc,	31
52	Marie Lapointe,	23
85	Marie Josephite Clément,	80
66	Julie Marsan,	23
62	Louise Laliberté	17
31	Rosalie Hetier,	17
52	Marianne Chinic,	19
83	Esther Chenier,	26
30	Susanne Lefèvre,	30
19	Veuve Valière,	66
57	Marguerite Lacroche,	13
74	Brigitte Garigan,	22
32	Domitille Doeg,	45
57	Marie Charbonneau,	59
44	Veuve Brunet,	73
52	Agathe Brouillet,	53
28	Josephite Brouillet,	52
25	Louise Champagne,	16
19		

AGE.		AGE.
7	Pierre,	2
5	Nicolas,	2
4	Jean,	2
4	Honoré,	2
4	Célestin,	2
3	Joseph,	2
3		

Young Girls' Ward.
Salle des Petites Filles.

AGE.		AGE.
35	Adélaïde,	3
22	Jeanne,	3
13	Sara,	3
8	Hedwige,	3
8	Scholastique,	3
7	Aglaée,	3
5	Olive,	2
4	Josephite,	2
4	Emilie,	2
3	Henriette,	2

Died in St. Anthony's Ward.
Morts dans la Salle St. Antoine.

François, le 17 Août 1825, à
Bernard, le 24 Août, à
Geneviève Brisset, le 20 Novembre, à

Died in the Young Girls' Ward.
Morte dans la Salle des Petites Filles.

Marianne Miller, le 27e. Mars 1826, à

Statement of persons in the Cells.
Etat des Personnes qui sont dans les Loges.

Jean Baptiste Guertin, entré dans les Loges le 15 Juin 1811.
Marguerite M'Donnell, le 19 Novembre 1812.
Isaac Desmarests, le 6 Novembre 1816.
mort le 17 Décembre 1825.

Marie Vachon, le 24 Mai 1817.
Marie Paquette, le 21 Septembre 1821.
morte le 26 Janvier 1826.
Magdeleine Levert, le 12 Juin 1822.
Marguerite Meunier, le 9 Janvier 1826.
François Allair, le 15 Février 1826.
mort le 10 Mars 1826.
Charlotte Meunier, le 21 Mars 1826.

Children received in the General Hospital from the 1st August
1825 to the 31st July 1826.

Enfans reçus dans l'Hôpital-Général depuis le 1er. Août 1825
jusqu'au 31 Juillet 1826.

1825.				
2 Août.	Jeanne.	-	-	morte le 20 Août.
4 "	Charlotte	-	-	morte le 11 Août.
9 "	Boniface,	-	-	mort le 20 Août.
24 "	Jean,	-	-	mort le 31 Août.
31 "	Louis	-	-	mort le 10 Septembre.
4 Sept.	Godefroy,	-	-	mort le 14 Septembre.
11 "	Cecile,	-	-	morte le 24 Février.
11 "	Euphrosine,	-	-	
14 "	Sophie,	-	-	morte le 27 Septembre.
15 "	François,	-	-	mort le 8 Octobre.
22 "	Catherine,	-	-	morte le 31 Octobre.
26 "	Angélique,	-	-	morte le 23 Juin.
29 "	Michel,	-	-	
3 Oct.	Emilie,	-	-	morte le 18 Février.
10 "	Thomas,	-	-	mort le 7 Juillet.
12 "	Marie,	-	-	morte le 2 Mai.
13 "	Marie,	-	-	morte le 29 Octobre.
13 "	Arsène,	-	-	mort le 30 Octobre.
14 "	Louis,	-	-	
19 "	Patrice,	-	-	
24 "	Firmin,	-	-	mort le 5 Novembre.
28 "	Marie,	-	-	morte le 8 Novembre.
2 Nov.	Antoine,	-	-	mort le 3 Novembre.
3 "	Alexis,	-	-	mort le 26 Janvier.
4 "	Toussaint,	-	-	
6 "	Louise,	-	-	
10 "	Philippe,	-	-	mort le 24 Février.
14 "	Gertrude,	-	-	
16 "	Grégoire,	-	-	mort le 15 Février.
19 "	Angélique,	-	-	morte le 24 Novembre.
19 "	Rose,	-	-	morte le 21 Novembre.
24 "	Catherine,	-	-	morte le 8 Décembre.
6 Déc.	Marguerite,	-	-	
17 "	Alexandre	-	-	mort le 4 Janvier.
18 "	Hilaire,	-	-	

1826.				
7 Janv.	Julie,	-	-	morte le 13 Avril.
8 "	Joseph,	-	-	mort le 30 Mai.
10 "	Mathieu,	-	-	
13 "	Louise,	-	-	
19 "	Joseph,	-	-	mort le 8 Février.
22 "	Pierre,	-	-	mort le 24 Février.
22 "	Caroline,	-	-	morte le 1er. Mars.
25 "	Odile,	-	-	
27 "	Hélène,	-	-	morte le 13 Avril.
28 "	Charles,	-	-	mort le 21 Février.
29 "	Jeanne	-	-	
30 "	Sulpice,	-	-	
31 "	Charles,	-	-	
3 Févr.	Marguerite,	-	-	morte le 15 Mai.
6 "	Romualde,	-	-	
10 "	François,	-	-	
20 "	Angélique,	-	-	
22 "	Héraïde,	-	-	morte le 13 Mars.
24 "	Sophie,	-	-	
25 "	Félix,	-	-	mort le 11 Mars.
25 "	Abraham,	-	-	
3 Mars.	Alexis,	-	-	
7 "	François,	-	-	mort le 29 Avril.
8 "	Tertule,	-	-	
14 "	Macaïre,	-	-	mort le 7 Avril.
20 "	Joseph,	-	-	mort le 10 Mai.
22 "	Angélique,	-	-	
24 "	Joseph,	-	-	mort le 13 Avril.
27 "	Jean,	-	-	
28 "	Jacques,	-	-	mort le 19 Avril.
29 "	Jacques,	-	-	mort le 15 Avril.
29 "	Marianne,	-	-	
31 "	Esther,	-	-	
5 Avril.	Jean,	-	-	mort le 2 Juin.
8 "	Tarsille,	-	-	morte le 24 Avril.
10 "	Angélique,	-	-	morte le 22 Avril.
13 "	Marguerite,	-	-	morte le 8 Juin.
16 "	Olivier,	-	-	mort le 1er. Mai.
18 "	François,	-	-	mort le 24 Avril.
27 "	Catherine,	-	-	morte le 26 Juin.
8 Mai.	Jean,	-	-	
9 "	James,	-	-	mort le 27 Mai.
13 "	Marguerite,	-	-	morte le 27 Mai.
14 "	Antoine,	-	-	
15 "	Boniface,	-	-	
17 "	Aglacée,	-	-	morte le 12 Juin.
18 "	Elisabeth,	-	-	morte le 24 Juin.
25 "	François,	-	-	mort le 5 Juin.
25 "	Marguerite,	-	-	morte le 8 Juin.
26 "	Julie,	-	-	
26 "	Henriette,	-	-	morte le 31 Mai.
26 "	Catherine,	-	-	
29 "	Marie,	-	-	morte le 16 Juin.
2 Juin.	Adolphe,	-	-	
4 "	Eustache,	-	-	
8 "	Alexandre,	-	-	mort le 1er. Juillet.
9 "	Joseph,	-	-	mort le 25 Juin.
14 "	Rosalie,	-	-	morte le 27 Juin.
14 "	Josephite,	-	-	morte le 27 Juin.
18 "	Rosalie,	-	-	morte le 28 Juin.
22 "	Antoine,	-	-	
3 Juillet.	Adélaïde,	-	-	
7 "	Marguerite,	-	-	
9 "	Pierre,	-	-	mort le 15 Juillet.
12 "	Caroline,	-	-	
15 "	Marie,	-	-	morte le 31 Juillet.
18 "	Emilie,	-	-	morte le 28 Juillet.
18 "	Timothee,	-	-	
21 "	Julie,	-	-	
21 "	Augustin,	-	-	mort le 30 Juillet.
30 "	Marthe,	-	-	

Appendice
(C)

No. III.

There has been expended from the 1st of August one thousand eight hundred and twenty-five to the 31st July one thousand eight hundred and twenty-six, the sum of eight thousand five hundred and twenty-eight livres ten sols, for the boarding of Foundlings, in monies disbursed for Nurses, viz :
106 Apparel, at 12 livres, 1272 0
For the maintenance of 28 children in the Hospital, at 15 livres per month, 4040 0
Carried over,.....Livres, 13840 10

Il a été dépensé, depuis le premier d'Août Mil huit cent vingt-cinq jusqu'au trente-et-un Juillet Mil huit cent vingt-six, la Somme de Huit mille cinq cent vingt-huit Livres dix Sols, pour Pension des Enfans Trouvés, en argent déboursés pour les Nourrices, ci,
106 Trousseaux à 12 Livres, 1272 0
Pour la Nourriture de 28 Enfans dans l'Hôpital, à 15 Livres par Mois, 4040 0
Porté en l'autre part,.....Livres, 13840 10

Appendix
(C)

No. III.

Brought forward.....Livres,	13840	10
For keeping them in beds, sheets, clothing and stockings, shoes, &c.	3789	0
86 Coffins, at 4 livres 16 sols,	412	16
For the maintenance of 9 insane persons at 48 sols per day,	5133	12
	23175	18
We have received from Government an allowance for Insane Persons and Foundlings of £875,	21000	0
The Hospital remains in arrear for the Insane and Foundlings, for the present year, of	Livres, 2175	18
Total of the Poor who are in the Hospital.		
No. 1. Infirm or maimed grown Persons,	79	
No. 2. Insane Persons,	6	
No. 3. Children in the Hospital,	28	
Do. out at Nurse,	50	
	163	

NOTE.—Our foundation is only for twelve Poor Invalids. The two last objects, above, are not included in our Constitution.

Sr. M. MARG. LEMAIRE, Supre.
Sr. M. J. TURGEON, Dépre.

We, the undersigned, the Superieure and the Depositaire of the Montreal General Hospital, certify that we have received from George Selby, Esquire, one of the Commissioners for the poor invalids, the sum of one thousand and ninety eight pounds, two shillings, currency, for the support of Foundlings and Insane Persons. This twentieth day of August, one thousand, eight hundred and twenty-six.

Sr. M. MARG. LEMAIRE, Supre.
Sr. M. J. TURGEON, Depre.

Rapporté de l'autre part.....Livres,	13840	10
Pour les entretenir de Lits, Draps, Vêtemens et Chaussures,	3789	0
86 Cercueils à 4 Livres 16 Sols,	412	16
Pour la Nourriture de 9 Insensés, à 48 Sols par jour,	5133	12
	23175	18
Nous avons reçu du Gouvernement une allouance pour les Insensés et les Enfants Trouvés, £875	21000	10
L'Hopital demeure en arriere pour les Insensés et les Enfants Trouvés pour la présente année de,	Livres 2175	18
Total des Pauvres qui sont dans l'Hôpital.		
No. 1. Grandes Personnes Infirmes ou Estropiées,	79	
No. 2. Insensés,	6	
No. 3. Enfants dans l'Hôpital,	28	
Ditto en Nourrice,	50	
	163	

NOTA—Notre Fondation n'est que pour douze pauvres Invalides. Les deux dernières œuvres ci-dessus ne sont pas comprises dans nos Constitutions.

Sr. M. MARG. LEMAIRE, Supre.
Sr. M. J. TURGEON, Dépre.

Nous soussignées, la Supérieure et la Dépositaire de l'Hôpital General de Montréal, certifions avoir reçu de George Selby, Ecuyer, un des Commissaires pour délivrer les deniers aux pauvres indigents, la somme de mille quatrevingt-dix-huit livres, deux chelins, cours actuel, pour le soulagement des Enfaus trouvés et des Insensés. Ce vingt d'Août, mil huit cent vingt-six.

Sr. M. MARG. LEMAIRE, Supre.
Sr. M. J. TURGEON, Depre.

APPENDIX.

APPENDICE.

Appendix
(D)

No. I.

STATEMENT OF THE FUNDS OF THE QUEBEC BANK shewing the amount of the Capital Stock paid in, of the Debts due to the same, of the Monies deposited, of the Notes in circulation and of the cash in hand.				
Capital paid in, - - - -	£63675	0	0	
Debts due to the Bank, - -	118913	3	1	
Deposits, - - - - -	37922	11	4	
Notes in circulation, - - -	28393	0	0	
Cash in hand, - - - - -	17661	5	0	
Quebec, 3 February, 1827.				
Directors,	W. G. SHEPPARD, President,			
	C. SMITH, Vice-President,			
	J. S. CAMPBELL,			
	J. JONES, Jr.			
	L. MASSUE,			
	P. E. DESBARATS,			
	JONATHAN WURTELE,			
	W. BUDDEN,			
	JAS. HUNT,			
Sworn before me, February 5, 1827.	JEREH. LEAYCRAFT,			
	J. O. BRUNET,			
	JOSEPH LE BLOND.			
NOAH FREER, J. P.				

MEMORANDUM.—The sum of £1896 15 0, a proportion of the gains of the Bank for the last six months, and which is reserved for the Dividend payable in the beginning of March next, is included in the sum of £37,922 11 4 as Deposits.

Quebec Bank, 5th February, 1827.

W. G. SHEPPARD, President,
NOAH FREER, Cashier.

ETAT des Fonds de la BANQUE DE QUEBEC, faisant voir le montant du Capital versé, des Dettes actives, des Deniers déposés, des Billets en circulation et des Deniers en mains.				
Capital versé, - - - -	£63675	0	0	
Dettes actives, - - - -	118913	3	1	
Dépôts, - - - - -	37922	11	4	
Billets en circulation, - -	28393	0	0	
Deniers en mains, - - - -	17661	5	0	
Québec, 3 Février, 1827.				
Directeurs,	W. G. SHEPPARD, Président,			
	C. SMITH, Vice-Président,			
	J. S. CAMPBELL,			
	J. JONES, Jr.			
	L. MASSUE,			
	P. E. DESBARATS,			
	JONATHAN WURTELE,			
	W. BUDDEN,			
	JAS. HUNT,			
Assermenté devant moi, le 5 Février, 1827.	JEREH. LEAYCRAFT,			
	J. O. BRUNET,			
	JOSEPH LE BLOND.			
NOAH FREER, J. P.				

MEMOIRE.—La somme de £1896 15 0, faisant partie des gains de la Banque pendant les six derniers mois, et réservée pour le Dividende payable au commencement de Mars prochain, est comprise dans la somme de £37922 11 4 comme Dépôts.

Banque de Québec, 5 Février, 1827.

W. G. SHEPPARD, Président,
NOAH FREER, Caissier.

STATEMENT of the Amount of the Capital Stock paid into the Bank of Montreal, of the Debts due to the same, of the Monies deposited, of the Notes in circulation, and of the Cash on hand belonging to the said Bank.

8th February, 1827.			
Capital Stock, 75 per cent paid in on			
£250,000, - - - - -	£187,500	0	0
Debts due to the Bank, including the			
cost of the Building, - - - - -	340,704	3	11
Monies deposited, - - - - -	124,049	3	1
Notes in circulation, - - - - -	88,543	5	0
Cash on hand, including Notes of the			
Canada, Quebec and York Banks,			
£5750, - - - - -	72,018	9	10

We certify the above Statement to be correct agreeably to the Books of the Bank of Montreal.

JOHN MOLSON, President,
JOHN FLEMING, Vice-President,
Directors, { JNo. FORSYTH,
PETER McGILL,
JOSEPH MASSON,
JOHN TORRANCE,
T. PORTEOUS.

Sworn before me at Montreal,
this 9th day of February, 1817,
W. ROBERTSON, J. P.

ETAT du montant du Capital versé dans la Banque de Montréal, de ses Dettes actives, des Deniers déposés, des Billets en circulation et des Deniers en mains appartenant à la dite Banque.

Le 8 Février 1827.			
Capital, 75 par cent versé sur			
£250,000, - - - - -	£187,500	0	0
Dettes actives y compris le coût de			
l'édifice, - - - - -	340,704	3	11
Deniers déposés, - - - - -	124,049	3	1
Billets en circulation, - - - - -	88,543	5	0
Deniers en mains y compris des Billets			
des Banques du Canada, de Québec			
et de York pour £5750, - - - - -	72,018	9	10

Nous certifions que l'Etat ci-dessus est correct d'après les Livres de la Banque de Montréal.

JOHN MOLSON, Président,
JOHN FLEMING, Vice-Président,
Directeurs, { JNo. FORSYTH,
PETER McGILL,
JOSEPH MASSON,
JOHN TORRANCE,
T. PORTEOUS.

Assermenté devant moi à Montréal,
le 9e. jour de Février 1827.
W. ROBERTSON, J. P.

Appendice
(D)

No. II.

STATEMENT of the AMOUNTS of the Capital Stock of the Bank of Canada, of the Debts due to the same, of the Monies deposited, Notes in circulation, and Cash on hand.

Capital Stock paid in, - - - -	£30,325	0	0
Debts due to the Bank, - - - -	38,450	13	0
Deposits, - - - - -	385	13	5
Notes in circulation, - - - - -	8432	10	0
Cash on hand, including £230 in			
Montreal Bank Notes, - - - -	2843	8	2

Montreal, 9th February, 1827.

HORATIO GATES, President,
C. BANCROFT, Vice President,
Directors, { FRANCIS LEONARD,
S. GERRARD,
NATHANIEL JONES,
WM. FORSYTH,
GEORGE KITTSON, Cashier.

Sworn at Montreal, 9th
February 1827, before me,
W. ROBERTSON, J. P.

ETAT du montant du Capital de la Banque du Canada, de ses Dettes actives, des Deniers déposés, des Billets en circulation et des Deniers en mains.

Capital versé, - - - - -	£30,325	0	0
Dettes actives, - - - - -	38,450	13	0
Dépôts, - - - - -	385	13	5
Billets en circulation, - - - - -	8432	10	0
Deniers en mains y comprenant £230			
en Billets de la Banque de Montréal,	2843	8	2

Montréal, le 9 Février 1827.

HORATIO GATES, Président,
C. BANCROFT, Vice-Président,
Directeurs, { FRANCIS LEONARD,
S. GERRARD,
NATHANIEL JONES,
WM. FORSYTH,
GEORGE KITTSON, Caissier.

Assermenté à Montréal,
le 9 Février 1827, devant moi.
W. ROBERTSON, J. P.

No. III.

APPENDIX.

(E)

To the Honorable the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE AGRICULTURAL SOCIETY FOR THE DISTRICT OF QUEBEC, HUMBLY BEG LEAVE TO SUBMIT TO THIS HONORABLE LEGISLATIVE COUNCIL, A SUCCINCT ACCOUNT OF THEIR PROCEEDINGS FOR THE YEAR LATELY GONE BY.

AT this period last year there remained in the hands of the Treasurer of this Society a balance of monies appropriated

APPENDICE.

(E)

A l'Honorable Conseil Législatif du Bas-Canada, assemblé en Parlement Provincial.

LA SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE POUR LE DISTRICT DE QUEBEC PREND HUMBLEMENT LA LIBERTÉ DE SOUMETTRE A CETTE HONORABLE CHAMBRE L'ÉTAT SUCCINCT DE LEURS PROCÈDES PENDANT L'ANNÉE QUI VIENT DE FINIR.

A PAREIL tems l'année dernière, il restoit dans les mains du Trésorier de cette Société une balance des argens appro-

Appendice
(E)

No. I.

Appendix.
(E)

No. I.

for the encouragement of Agriculture; a sum it is true, quite inadequate to allow the Society to follow up the system of encouragement hitherto pursued, but which, nevertheless, by means of a general retrenchment in the amounts of premiums offered as rewards of improvement, has enabled the Society to persevere in the endeavour to disseminate a spirit of competition within the bounds of the District. After assisting such of the auxiliary Societies as stood in need of pecuniary aid, the residue of funds has been expended in Premiums at the several District competitions held under the immediate superintendence of the Society. The exhibitions of agricultural stock and produce have as formerly been very respectable, as much so indeed as could have been expected in the temporary poverty of the Society. In several articles of stock and produce, the Society saw good reasons to be satisfied; the sheep exhibited, in particular, were deserving of attention. Our ordinary breed of sheep does not appear to possess the same degree of merit as other canadian horned cattle, it has in consequence long been a maxim of this Society to procure the introduction of a more desirable race:—the measures resorted to towards attaining that end have possibly been attended by a good result. Importations from Britain of some breeds of sheep best adapted to this climate have taken place, and the animals placed in the hands of persons understanding the economy of such stock. Experience is so far in favour of the animals thriving in this climate, a point of the greatest moment when established. Due care will prevent the flocks from degenerating; and it is not doubted that the farmer will find it his interest to exchange his old breed of sheep in favour of one which, when brought under observation, will teach him to be more profitable.

Among the farming products have been exhibited several indoor manufactures, of qualities much above mediocrity; such as linens, flannels, cloths, straw hats, &c. The length of our winters, when there remains nothing in the shape of tillage for the farmer's family to attend to, gives great scope for the exercise of skill and industry in the manufacture of such domestic productions; a laudable species of occupation which cannot be too much encouraged, tending greatly to encrease the wealth and comfort of the farmer with the consequent prosperity of the Country generally. The exhibitors of these domestic manufactures have been suitably rewarded.

The work performed at the ploughing match in the month of October last was highly creditable to the competitors. The agricultural youth of the neighbouring parishes appear now to attend these competitions with a degree of emulation quite commendable. The field allotted for this trial of skill unexpectedly proved too small for the number of ploughs on the ground.

In uniformly seconding the views of His Majesty's Government in the benevolent encouragement held out for the growth of hemp, this Society cannot but deplore the small advance that has as yet been made in this valuable species of cultivation; from the adoption of which so much benefit might be expected to accrue to the Province generally, and more especially to the cultivator. Possibly a sure market for this valuable article of commerce, established in central and convenient situations might tend to the encreased production of the article.

This Society continue to hold the opinion, that further and more efficient measures for the promotion of agriculture, than those which have been hitherto pursued, might be instituted with a prospect of benefit proportionally to the means so employed. It is a generally entertained axiom that the progress of improvement in this source is more furthered by example than by merely didactic methods. On this prin-

priés pour l'encouragement de l'Agriculture; somme il est vrai trop petite pour permettre à la Société de suivre le système d'encouragement qu'elle avoit d'abord adopté; mais qui cependant, au moyen de retranchemens faits sur le montant des prix accordés comme récompenses pour des améliorations, a mis la Société à même de persévérer dans ses efforts à répandre cet esprit de compétition dans les bornes du District. Après avoir assisté celles des Sociétés Auxiliaires qui se trouvoient en besoin d'assistance pécuniaire, le reste des fonds a été accordé en prix aux différentes Exhibitions, tenues dans les Districts, sous la surintendance immédiate de la Société. Les Exhibitions des animaux et autres produits d'Agriculture ont été comme autre fois très-respectables, autant en effet qu'on avoit lieu d'espérer, eu égard à la pauvreté temporaire de la Société. La Société a eu occasion d'être très-satisfaite des diverses espèces d'animaux et des produits en général. Les moutons en particulier étoient dignes d'attention. Notre espèce ordinaire de moutons ne paroît pas posséder le même degré de mérite que les autres animaux de race Canadienne, et en conséquence la Société a depuis longtems pris pour maxime de favoriser l'introduction d'une espèce plus désirable; et les mesures adoptées pour obtenir ce but ont été accompagnées d'un grand succès. On a importé de la Grande-Bretagne des moutons d'une espèce adaptée à son climat, et on les a confiés aux soins de personnes soigneuses qui entendent les soins qu'il faut porter à ces sortes d'animaux. L'expérience est tout-à-fait en faveur de ces animaux élevés dans ce climat, ce qui sera un point d'une grande importance une fois obtenu. On pourra avec beaucoup de soins prévenir la dégénération des troupeaux; et il ne faut pas douter que le Fermier trouvera son avantage en échangeant l'ancienne espèce de moutons pour celle qui une fois qu'il l'aura soigneusement observée lui prouvera être de beaucoup plus profitable.

Au nombre des diverses productions exhibées par les Fermiers, on a observé des objets manufacturés dans les maisons d'une qualité beaucoup au-dessus de la médiocrité; telles que des toiles, flanelles, draps, chapeaux de paille, &c. La longueur de nos Hivers, lorsqu'il ne reste plus rien à faire dans ce qui concerne la culture, procurera aux Fermiers le moyen d'exercer leur capacité et leur industrie dans la manufacture de ces productions domestiques, espèce d'occupation très louable qui ne peut être trop encouragée, en autant qu'elle tend beaucoup à l'aisance et au bonheur des Fermiers, et conséquemment à la prospérité de la Province en général. Ceux qui ont exhibé ces objets de manufacture domestique, ont été convenablement récompensés.

Le labour fait au mois d'Octobre dernier, a été exécuté de manière à faire honneur aux concurrens. Les jeunes Agriculteurs des paroisses voisines paroissent prendre part à ces compétitions, avec un degré d'émulation tout-à-fait recommandable, le Champ accordé pour cet essai d'expérience s'est malheureusement trouvé trop petit pour le nombre de charrues qui étoient sur la place.

En secondant les vues du Gouvernement de Sa Majesté dans l'encouragement généreux offert pour la culture du chanvre, cette Société ne peut que déplorer le peu de progrès jusqu'à présent fait dans cette partie considérable de l'Agriculture; laquelle, si elle étoit une fois adoptée, seroit d'une grande ressource pour la Province en général, et plus particulièrement encore pour le Cultivateur. Un marché sûr pour ce précieux article de notre commerce, une fois établi dans des places convenables et centrales, tendroit à en augmenter de beaucoup la production.

Cette Société est toujours d'opinion que de plus amples mesures pour promouvoir l'Agriculture que celles jusqu'à présent pratiquées, pourroient être prises avec un espoir de profit proportionné aux moyens mis en usage. C'est un axiôme généralement reconnu que les progrès dans l'amélioration de l'Agriculture sont plus vite obtenus par la pratique que par toute autre méthode. Ainsi donc d'après ce principe le plan

ciple the plan recommended on former occasions of the Society, be attended by favourable results. Farming pupils placed in such an institution would be initiated in the operative parts of agriculture in all its branches, according to the most approved methods, and at proper seasons they could be instructed in the theoretical parts of agriculture with the sciences connected therewith. It is presumed that in a three year's course the pupil would become an adept in the various manipulations incidental on a farm, would be conversant in the management and properties of live stock, and have acquired such a knowledge of the fundamental principles of his science as to fit him to conduct a farm in the most profitable method. A modification of the foregoing plan may be worthy of consideration. It is known that there are farming establishments in various parts of Great Britain in the habit of receiving youth as apprentices with a view specially to their final qualifications as husbandmen. Might not a few young men selected from the families of respectable farmers be yearly sent to Britain for the purpose of instruction? This course would be attended by less expense than the other, and it is thought would be attended with like good results. The religious instruction of the youth could be provided for by their being placed under the care of pastors of their own faith.

As an auxiliary to either of the above plans recommended, the Society have frequently suggested the expediency of establishing a periodical paper purely on agricultural subjects, conducted in a manner to convey information and instruction to the farmer with little expense to him. It is the opinion of the Society that a paper of this nature would tend to arouse a spirit of inquiry and investigation of the subject generally, and would in the end be followed by improvement here in the science. The adoption of these subjects of recommendation would require special appropriations of funds of an extent to secure their successful prosecution, and which moreover should be of such a permanent nature as to ensure the desired result. While the Society humbly recommend the foregoing suggestions to the consideration of this Honorable Legislative Council, they at the same time pray for a grant of pecuniary aid to be applied towards the encouragement of Agriculture in the shape of premiums throughout this District, as well under the immediate superintendence of this Society as of the auxiliary Societies in the Counties.

The Society now beg leave to submit the Treasurer's accounts by which (the members sincerely hope) it will be apparent that the expenditure of the funds committed to their care has been conducted on a system of justice to those for whom the benefit was intended.

Québec, 21st January 1827.

J. NEILSON,
President.

DISBURSEMENTS by order of the managing Committee of the Quebec agricultural Society from the 21st January 1826 to the 21st January 1827.

1826.	
March 22 & 23.	To Cash paid divers persons, premiums and gratifications for agricultural produce and experiments, and for fatted oxen and sheep &c. in Quebec, £140 0 0
August 2.	To Cash paid Messrs. Neilson & Cowan's account from 30th July 1824 to 10th April 1826, 43 18 10½
	Carried over,.....£183 18 10½

déjà recommandé seroit, dans l'opinion de cette Société, suivi des résultats les plus favorables. De jeunes fermiers placés dans une telle institution seroient initiés dans les parties les plus essentielles de l'Agriculture et dans toutes ses branches suivant les méthodes les plus approuvées, et pourroient dans les saisons convenables être instruits dans ses différens systèmes, et dans tous les arts qui y ont rapport. Il est à présumer que dans un cours de trois années un élève pourroit être mis au fait des différens travaux qu'on a à faire sur une ferme, et deviendrait familier avec la manière d'élever et soigner toutes espèces d'animaux, acquerroit aussi une telle connoissance des principes fondamentaux de son art, de manière à le rendre capable de conduire une ferme d'après la méthode la plus profitable. La modification du plan ci-dessus peut être digne de considération. Il est très-bien connu qu'il y a de tels établissemens dans diverses parties de la Grande-Bretagne, où l'on est dans l'habitude de recevoir des jeunes gens comme apprentis, avec la seule vue de les qualifier dans l'art d'être fermier. Ne pourroit-on pas choisir chez des fermiers respectables quelques jeunes gens, et les envoyer chaque année en Angleterre pour les y faire instruire? Ce moyen entraineroit moins de dépense que l'autre, et seroit comme on le croit suivi du même succès. L'instruction religieuse de ces jeunes gens seroit confiée à des Pasteurs de leur croyance, sous les soins desquels ils seroient placés.

Comme un moyen de faciliter les plans ci-dessus recommandés, la Société a fréquemment suggéré la nécessité d'établir un Papier périodique, qui traiteroit seulement de sujets d'Agriculture, et seroit conduit d'une manière à instruire les fermiers avec peu de dépense. C'est l'opinion de la Société qu'un Papier de cette nature auroit l'effet de réveiller le goût de l'instruction, et de faire faire des recherches sur cet objet en général, et seroit finalement suivi d'une grande amélioration dans l'art de l'Agriculture. L'adoption des sujets recommandés, requerrait une appropriation de fonds capables d'en poursuivre l'exécution, et qui en outre seroit d'une nature permanente afin d'en assurer le résultat. En même tems que la Société recommande humblement les suggestions ci-dessus à la considération favorable de cette Honorable Chambre, elle prie en même tems qu'on lui accorde une aide pécuniaire pour être appliquée à l'encouragement de l'Agriculture dans la forme de prix pour tout ce District, tant sous la surintendance immédiate de la Société que sous celle des Sociétés auxiliaires dans les différens Comtés.

La Société prend la liberté de soumettre pour la considération de votre Honorable Chambre, les Comptes du Trésorier, et ses Membres espèrent sincèrement qu'il paroitra par ces comptes que les fonds confiés à ses soins ont été employés sur un système d'équité et de justice envers ceux auxquels ces avantages étoient offerts.

Québec, 21 Janvier, 1827.

J. NEILSON,
Président.

ÉTAT des Déboursés faits par ordre du Comité administrant les affaires de la Société d'Agriculture de Québec, depuis le 21 Janvier 1826 jusqu'au 21 Janvier 1827.

1826.	
22 et 23 Mars.	Argent payé à diverses personnes, prix et gratifications pour des produits et des améliorations dans l'Agriculture, pour bœufs et moutons engraisés, &c. dans Québec, £140 0 0
2 Août.....	Argent payé à Messieurs Neilson et Cowan, pour leur compte depuis le 30 Juillet 1824 jusqu'au 10 Avril 1826 43 18 10½
	Porté en l'autre part,.....£183 18 10½

Appendix
(E)

No. I.

Brought forward.....£183 18 10½

Rapporté de l'autre part.....£183 18 10½

October 5. To Cash paid divers persons, premiums and gratifications at the cattle show and ploughing match for the District, near Quebec, 97 12 6
1827.

5 Octobre..Argent payé à diverses personnes, prix et gratifications à l'exhibition des animaux, et à une partie de labour pour le District, près de Québec, 97 12 6
1827.

January 4. To Cash paid divers persons, premiums and gratifications at fatted swine show in Quebec, 16 12 6
£298 3 10½

4 Janv.....Argent payé à diverses personnes, prix et gratifications pour les cochons engraisés, &c. dans Québec, 16 12 6
£298 3 10½

Errors excepted.
Quebec, 21st January 1827.

THOS. WILSON,
Treasurer.

Sauf erreurs.
Québec, le 21 Janvier 1827.

THOS. WILSON.
Trésorier.

THE QUEBEC AGRICULTURAL SOCIETY in Account current with
THOMAS WILSON, Treasurer.

LA SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE DE QUEBEC en Compte courant
avec THOMAS WILSON, Trésorier.

Dr.

Dr.

1827.

1827.

January 21. To amount of disbursements by order of the managing Committee, from 21st January 1826 to this date, £298 3 10½
To balance in the Treasurer's hands 39 17 8
£338 1 6½

21 Janvier. Pour déboursemens par ordre du Comité depuis le 21 Janvier 1826 jusqu'à cette date, £298 3 10½
Pour balance dans les mains du Trésorier, 39 17 8
£338 1 6½

Cr.

AVOIR:

1826.

1826.

January 21. By balance in hand, 88 4 0½
March 8. By Cash, by Warrant from His Excellency the Governor in Chief, £250 0 0
Deduct paid for Warrant, 0 2 6
249 17 6
£338 1 6½
Balance as above, £39 17 8
To be deducted:—Stationary and printing for one year, 30 0 0
Probable balance, £9 17 8
Errors excepted.

21 Janvier: Par balance en mains, £88 4 0½
8 Mars. Argent du Gouverneur en Chef par Warrant, £250 0 0
Dédution pour le Warrant, 0 2 6
249 17 6
£338 1 6½
Balance comme ci-dessus, £39 17 8
A déduire—Impression et papeterie pour une année, 30 0 0
Balance probable, £9 17 8
Sauf erreurs.

Quebec, 21st January 1827.

THOS. WILSON,
Treasurer.

Québec, le 21 Janvier 1827,

THOS. WILSON,
Trésorier.

No. II.

To the Honorable the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réuni en Parlement Provincial.

THE AGRICULTURAL SOCIETY for the District of Montreal, from the affluxion of another year, have now again the honor of reporting to your Honorable House, that with the means afforded to them by the Act of the Legislature of the 5th of George IV, cap. 13, they were in the following year, one thousand eight hundred and twenty-six, enabled to resume those operations in promoting the Agricultural Sciences of the District which had for a time previous been arrested from causes out of their control, and they now feel infinite plea-

LA Société d'Agriculture du District de Montréal, a de nouveau l'honneur de faire rapport à votre Honorable Chambre, que dans le cours de l'année elle s'est trouvée en état, en raison des voies et moyens qui lui ont été accordés par l'Acte de la Législature de la cinquième George Quatre, chapitre treize, de renouveler dans le cours de l'année mil huit cent vingt-six, ses opérations à l'effet de promouvoir et encourager l'Agriculture dans l'étendue du District, lesquelles avoient cessé quelque temps auparavant pour causes nullement de

sure in stating, that by the General District Shows held within the last year a very great improvement evinced itself supported with that zeal amongst the Farmers generally which holds forth greater encouragements than the Society have hitherto on the framing of any former Report been promised; this they cannot pretend to attribute to any visible cause save the exertions of this Society on former occasions, assisted by premiums offered and paid, and monies expended on an improved imported breed of horned cattle, from the funds placed by the Legislature at its disposal; and experience continues to convince them that that system is by far the most formidable of any other as tending to force improvement on those who remain so prejudiced or addicted to former or ancient usages, and makes them at once sensible of their errors.

In stating as above that a greater zeal prevails than heretofore, your Society cannot produce more effective proof than that which they have now the great satisfaction in reporting to your Honorable House,—that within the last fifteen months two of the Counties in this District have, after the many general solicitations by this Society, formed regular Auxiliary Societies approved of by His Excellency the Governor in Chief; these being the most extensive, viz; Huntingdon and York, and holding out the most flattering testimony that their respective exertions will be so exercised as to afford a prospect of their bright example being followed by the neighbouring Counties.

The Society beg leave to suggest to your Honorable House, that should your Honorable House see fit to continue the Grants to Agricultural Societies, that they would prove more efficacious if voted yearly in advance, as from the lateness of the close of each Session (being generally about the latter end of March) the Society have too little time to set forth their advertisements of premiums, &c. through so extensive a District, and conceiving that the close of each year would be a more fit period to determine upon and promulgate their premiums for the succeeding year.

With a desire to promote as far as possible the benefit of the community, and in that more particularly which regards the Agricultural interest of this District, the Society have laid their attention to the extreme bad state of the public roads during the Winter Seasons so as to adopt such means as might lead to their improvement, and thereby enable the industrious farmer with greater facility and less expense to have intercourse with the markets for the transportation and sale of his produce, which during a great part of our Winter Seasons very many are debarred from. The Society, therefore, convinced of the real cause of the bad roads, proceeded in the middle of the last month to an experiment in a field in this vicinity where the snow averaged two feet in depth, in which were formed three distinct roads of about one hundred and fifty yards in length each, by three loaded vehicles, the one a common train, the shafts fastened according to the old principle, the other a common train, the shafts fastened to the outside by a clavice, and the third an American or high runner sleigh; these had not plyed more than about half an hour when the first train with the shafts hung on the old principle commenced forming inequalities called cahots, and by two o'clock in the afternoon this train and shafts had made upwards of twenty cahots, measuring in the average from eighteen to twenty-four inches in depth, and the horse much jaded and worn down, whilst the other horses were perfectly fresh, going through their tasks frequently at a trot and not the least signs of a cahot or inequality of surface on the roads; thus were convinced, by this simple experiment, hundreds of spectators who attended during the trial, that a loss to the Country by a continuation of this old principle

son ressort; et c'est avec une vraie satisfaction qu'elle soumet qu'à la dernière montre ou exhibition générale du District, tenue dans le cours de l'année dernière, il s'est manifesté une amélioration considérable, soutenue en outre avec grand zèle de la part des fermiers en général, ce qui promet en ce moment à la Société un encouragement bien plus flatteur qu'elle n'avoit eu jusqu'à présent en préparant et dressant aucun des ci-devant rapports. La Société ne présume attribuer ce succès à aucune autre cause visible, si ce n'est aux efforts sans relâche qu'elle a faits en diverses instances, joints aux primes offertes et payées en argent déboursé pour l'importation de bêtes à cornes de nouvelle race, à l'aide des moyens mis à sa disposition par la Législature, et l'expérience continue à démontrer à la Société que ce système est celui qui a une plus forte tendance à forcer ceux qui ont encore certains préjugés attachés à leurs anciens usages à les mettre de côté, devenir industriels et finalement les convaincre de leurs erreurs.

Votre Société en avançant qu'il s'est manifesté un plus grand zèle que ci-devant, ne peut en donner une preuve plus effective que celle dont ils ont à présent la grande satisfaction de faire rapport à Votre Honorable Chambre, que dans le cours des derniers quinze mois, deux des principaux Comtés de ce District ont, d'après les sollicitations pressantes et répétées de cette Société, formé des Sociétés auxiliaires et régulières, autorisées par Son Excellence le Gouverneur en Chef; ces deux Comtés étant les plus étendus; c'est à savoir, Huntingdon et York, donnent lieu d'espérer que leurs efforts respectifs seront employés de manière que leur exemple éclatant sera suivi par les Comtés qui les avoisinent.

La Société prend la liberté de suggérer à votre Honorable Chambre que dans le cas où elle jugeroit convenable de continuer les octrois d'argent en faveur des Sociétés d'Agriculture, il seroit peut-être plus avantageux que les dits octrois eussent lieu une année d'avance, vû que la clôture de chaque session n'ayant lieu que vers la fin de Mars en général, laisse très peu de tems à la Société, dans un District aussi étendu, pour faire l'offre par avertissement public, des primes, &c. C'est pourquoi la Société conçoit que la fin de chaque année seroit un période plus convenable pour décider et faire connoître publiquement les primes qu'elle se propose d'offrir pour l'année suivante.

La Société désirant, en autant que possible, promouvoir ce qui est à l'avantage de la communauté et ce qui concerne en particulier l'Agriculture du District, a porté son attention au mauvais état des chemins publics, surtout durant l'hiver, de manière à pouvoir adopter quelques mesures qui puissent tendre à les améliorer et par là mettre le fermier industriel à même de communiquer plus facilement et à moins de frais aux marchés où il est dans l'habitude de transporter et vendre son produit, ce dont beaucoup de fermiers sont maintenant privés, durant une forte partie de la saison d'hiver. C'est pourquoi la Société étant convaincue de la vraie cause du mauvais état des chemins, a procédé vers la mi du mois dernier à faire une expérience dans un champ situé dans le voisinage, où il y avoit au moins deux pieds de neige de profondeur, en formant trois différens chemins d'environ cent cinquante verges chaque de longueur, par trois voitures chargées, l'une étant une traîne ordinaire, le travail fixé suivant l'ancien principe, l'autre une traîne ordinaire, le travail fixé en dehors au moyen d'une anneau, et la troisième une traîne ou sleigh américaine à membres hauts. Ces diverses voitures avoient à peine parcouru ce terrain l'espace d'une demi-heure, lorsque la première traîne avec le travail fixé d'après l'ancien principe a commencé à former des inégalités communément nommées cahots, et vers les deux heures de l'après-midi cette traîne avec son travail avoit formé au-delà de vingt cahots; mesurant l'un portant l'autre de dix-huit à vingt-quatre pouces de profondeur et le cheval hors d'haleine et très fatigué, tandis que les autres chevaux n'étoient nullement fatigués et remplissoient souvent leur tâche au grand trot, sans appercevoir le moindre cahot ou inégalité sur la surface des chemins.

Appendix. (E)
No. II. of attaching the shafts to the train must be incalculable, and demands loudly the speedy abolition of so great an evil, and as this alone can be remedied by the wisdom of the Legislature, the Society beg leave to pray the attention of your Honorable House.

The Society are convinced that a continuation of their exertions must inevitably afford great facility towards a rapid improvement in agricultural pursuits in this District should they be honoured by a continuation of the Legislature's liberality.

Annexed is a statement of their Account of the application of the grant herein first above alluded to.

All which is most respectfully submitted.

By order of the Committee.

H. GRIFFIN,
Secy. & Treasr. Mont. Agr. Society.

Montreal, 6th February 1827.

Cette simple expérience a convaincu des centaines de spectateurs alors présents, que le pays ne pouvoit que perdre considérablement en voulant persister à suivre l'ancien principe qui est celui de fixer le travail à la traîne, et nécessite que cet usage si préjudiciable soit promptement aboli, ce qui ne pouvant avoir lieu que par l'intervention et référence à la Législature, fait que la Société supplie humblement Votre Honorable Chambre de vouloir bien prendre cet exposé en considération.

La Société est convaincue qu'en poursuivant ces mêmes efforts elle ne peut que finalement réussir à faciliter et améliorer les moyens d'encourager l'Agriculture dans le District, surtout si elle a l'honneur de continuer à jouir de la libéralité de Votre Honorable Chambre.

Ci-annexé se trouve un état de son compte faisant voir l'emploi de l'octroi d'argent auquel il a été ci-devant fait allusion.

Le tout néanmoins très respectueusement soumis.

Par ordre du Comité.

H. GRIFFIN,
Sec. et Trés. Société d'Agriculture.

Montréal, le 6 Février 1827.

THE MONTREAL AGRICULTURAL SOCIETY in Account with the
TREASURER, on monies granted by the Legislature.

1825.....	To cash paid to encourage a Ploughing Match for the County of Montreal.	£10	0	0
1826.....	To do. do. to Auxiliary Society for Huntingdon,	50	0	0
	To do. Paul Kauntz as an inducement to retain his valuable Stud Horse "Sir Walter" in the District during the season 1826, and to lower his rates,	50	0	0
March....	To do. do. in premiums at the General District Show of Horses, Cattle, &c.	78	0	0
July.....	To do. do. in Premiums on grain crops, county of Montreal,	21	0	0
September,	To do. do. in do. at cattle show held for the County at Saint Laurent,	38	5	0
"	To do. do. in do general district show on horses, horned cattle, manufactures, &c. &c. &c.	109	15	0
October,...	To do. do. in do. at Ploughing Match,	9	0	0

1827.

January...	To do. do. in do. on Fat Hogs,	14	0	0
"	To do. do. Printers' Accounts for advertising,	33	13	2
		£413	13	2
	By His Excellency's Warrant for the Grant of the Legislature in 1825,	500	0	0

Balance in hands of the Treasurer, £86 6 10
Montreal, 6th February, 1827.

Errors excepted.
H. GRIFFIN,
Treasurer M. A. S.

LA SOCIETE' D'AGRICULTURE DE MONTREAL en Compte avec le
Trésorier sur les Deniers accordés par la Législature.

1825.....	Argent payé pour encourager un parti de labour pour le Comté de Montréal,	£10	0	0
1826.....	Do. Do. à la Société auxiliaire pour Huntingdon,	50	0	0
	Do. Do. à Paul Kauntz pour l'encourager à garder son bel étalon Sir Walter dans le District durant l'été de 1826, et à diminuer son prix,	50	0	0
Mars.....	Do. Do. en prix à l'exhibition générale de chevaux, bêtes à cornes, &c. pour le District,	78	0	0
Juillet....	Do. Do. en Do. pour les grains dans le Comté de Montréal,	21	0	0
Septembre.	Do. Do. en Do. à l'exhibition d'animaux tenue pour le Comté à Saint Laurent,	38	5	0
"	Do. Do. en Do. à l'exhibition générale du District pour les chevaux, bêtes à cornes, manufactures, &c. &c. &c.	109	15	0
October...	Do. Do. en Do. au parti de labour,	9	0	0

1827.

Janvier....	Do. Do. en Do. pour les cochons gras,	14	0	0
"	Do. Do. aux Imprimeurs pour aver-tissemens,	33	13	2
		£413	13	2
	Reçu un Warrant de Son Excellence pour le don de la Législature en 1825,	500	0	0

Balance entre les mains du Trésorier, £86 6 10

Montréal, le 6 Février 1827.

Sauf erreurs,
H. GRIFFIN,
Trés. S. A. M.

APPENDIX.

(F)

To the Honorable the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE Trustees duly appointed to the inspection and superintendence of the Emigrant Hospital established at Quebec, under an Act passed in the Provincial Parliament in the fifth year of His Majesty's Reign, chapter seven, beg leave to lay before your Honorable House the report of their proceedings during the year ending on the thirty-first day of December last past, with a statement of the monies by them paid for the support of that Establishment and of the monies by them received to defray the same during that period.

There were seventeen patients remaining sick in the Hospital on the first day of January one thousand eight hundred and twenty-six, and five hundred and thirty-two sick and indigent persons have been admitted and treated therein up to the thirty-first day of December last, of whom four hundred and sixty-seven have been discharged, cured. Fifty died during the same period, and thirty-two remained sick on the first day of January last, as will more fully appear by referring to the statement annexed marked A.

The sum by them paid and expended for the support of the said establishment, and for the maintenance and medical treatment of the sick, and the unavoidable contingent expenses for the year ending on the thirty-first day of December one thousand eight hundred and twenty-six, amounts to eight hundred and twenty-five pounds and seven pence three farthings currency, (the sum of twenty-five pounds paid to the Apothecary for his services being therein included,) whilst that in hand and received within the same period amounts to seven hundred and forty-six pounds nine shillings and eight pence currency, leaving a balance due to the Trustees of seventy-eight pounds ten shillings and eleven pence three farthings currency; the sum of one hundred pounds currency, which His Excellency the Governor in Chief was pleased to advance the Trustees in December last, will be employed in covering the above balance, and in paying the current expenses of the institution as far as it will go, and will be duly accounted for in their statement of expenditure for the present year. The amount of the appropriation made by the Legislature of one hundred and fifty pounds currency for the erection of three additional Wards to the Hospital, has been expended accordingly, all which will more fully appear, reference being had to the account annexed marked B.

That of the sum of one hundred pounds currency appropriated by the Legislature for procuring a plan, estimate, &c. for the erection of an Hospital for the medical treatment of sick Seamen and others coming from sea, the sum of twenty-five pounds currency, has been paid to Mr. Blaiklock, Architect, for a plan transmitted herewith to your Honorable House, with an estimate of the probable cost thereof.

The Trustees respectfully beg leave to represent to your Honorable House, that the bedding and clothing appertaining thereto, in use at the Emigrant Hospital, originally consisted of condemned articles received from His Majesty's Magazines, and that the same are totally unfit for further service, they humbly submit a list and estimate of the cost of such articles as are indispensably necessary for the same. The

APPENDICE.

(F)

A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, assemblé en Parlement Provincial.

LES Syndics dûment appointés pour l'inspection et la surintendence de l'Hôpital des Emigrés, établi à Québec, sous un Acte passé dans le Parlement Provincial, dans la cinquième année du règne de Sa Majesté, chapitre sept, demandant qu'il leur soit permis de mettre devant Votre Honorable Chambre le Rapport de leurs procédés pendant l'année qui a fini le trente-et-un de Décembre dernier, avec un état des argens qu'ils ont payés pour le support de cet établissement, et des argens qu'ils ont reçus pour en défrayer les dépenses pendant le même période.

Il restoit dix-sept malades dans l'Hôpital le premier jour de Janvier mil huit cent vingt-six, et cinq cent trente-deux malades et indigens y ont été admis et traités à venir au trente-et-un de Décembre dernier, desquels quatre cent soixante-et-sept ont été déchargés parfaitement guéris. Cinquante sont morts pendant ce période, et trente-deux sont restés malades le premier jour de Janvier dernier, comme il paroîtra par l'état annexé marqué A.

La somme qu'ils ont payée et dépensée pour le support du dit établissement, et pour l'entretien et le traitement des malades, ainsi que pour des dépenses contingentes inévitables, pour l'année qui a terminé le trente-et-un de Décembre mil huit cent vingt-six, se monte à huit cent vingt-cinq louis sept deniers trois quarts courant, (la somme de vingt-cinq louis payée à l'Apothicaire pour ses services étant incluse,) tandis que la somme en main et reçue pendant le même espace de tems se monte à sept cent quarante-six louis neuf shelings et huit deniers courant, laissant une balance due aux Syndics de soixante-et-dix-huit louis dix shelings et onze deniers trois quarts courant. La somme de cent louis qu'il a plu à Son Excellence leur avancer en Décembre dernier sera employée à couvrir la dite balance et à payer les dépenses courantes de l'institution tant qu'elle pourra y suffire, et sera dûment placée dans leur état des dépenses de la présente année. L'appropriation de cent cinquante louis courant, faite par la Législature pour la construction de trois salles additionnelles pour l'Hôpital a été employée conformément à sa destination, suivant qu'on pourra le voir en référant au compte annexé marqué B.

De l'appropriation de la somme de cent louis courant faite par la Législature pour un plan, estimation, &c. pour la construction d'un Hôpital pour les matelots malades et autres personnes qui viennent de la mer, la somme de vingt-cinq louis a été payée à Mr. Blaiklock, architecte, pour un plan transmis avec le présent rapport à Votre Honorable Chambre, avec une estimation des dépenses probables d'un tel édifice.

Les Syndics prennent humblement la liberté de représenter à Votre Honorable Chambre que les lits, ainsi que leurs couvertures, en usage dans l'Hôpital des Emigrés qui consistoient d'abord d'articles condamnés des magasins de Sa Majesté, ne sont plus de service. Ils soumettent humblement une liste et une estimation du prix des articles qui y sont indispensablement nécessaires. Les Médecins ont aussi soumis une liste de

Appendice
(F)

Appendix
(F)

Medical attendants have also submitted a list of certain apparatus, surgical instruments and medicines required for the establishment, which with an estimate of the probable cost thereof is hereunto annexed marked C.

That the number of patients received and treated in the Emigrant Hospital during the above period exceed those admitted in the preceding year by one hundred and fifty, owing chiefly to the authority given by the late statute to the Trustees, to admit therein native indigent sick ; this circumstance added to that of a probable encrease in the number of Emigrants who will resort to this place in the ensuing season will necessarily augment the expense of the institution. The Trustees therefore humbly beg leave to recommend a proportionable augmentation to the fund usually provided for that service.

The Trustees further and lastly humbly submit to your Honorable House, that the allowance made by Law to the Apothecary of the establishment is inadequate to his services, wherefore they respectfully beg leave to recommend an augmentation to his salary.

All which is nevertheless most humbly submitted to the wisdom of your Honorable House.

JAs. VOYER,
Chairman.

Quebec, 5th February 1827.

certaines équipemens, instrumens de chirurgie et de médecine, requis pour l'établissement, à laquelle est jointe une estimation marquée C. du prix probable que le tout pourroit coûter.

Le nombre des patients admis et traités dans l'Hôpital des Emigrés pendant le période ci-dessus excède celui de l'année précédente de cent cinquante, ce qui est dû en partie à l'autorité que le dernier Statut accorde aux Syndics d'admettre dans le dit Hôpital des malades indigens du pays, et cette circonstance ajoutée à celle de l'augmentation probable du nombre d'émigrés qui viendront dans ce pays la saison prochaine, augmentera la dépense de l'institution. Pourquoi les Syndics recommandent humblement une augmentation proportionnée dans l'appropriation ordinaire pour ce service.

Les Syndics soumettent de plus et en dernier lieu à Votre Honorable Chambre que ce qui est alloué par la loi à l'Apothicaire de l'établissement est insuffisant pour le rémunérer de ses services ; c'est pourquoi ils prennent humblement la liberté de recommander une augmentation à ses appointemens.

Le tout néanmoins humblement soumis à la sagesse de Votre Honorable Chambre.

JAs. VOYER,
Président.

Québec, le 5 Février 1827.

A

RETURN of the Patients admitted, discharged, cured, and who died in the Emigrant Hospital between the 1st. January and the 31st. December, 1826.

1826.	Number of Patients remaining on the First Day of each Month.	Admitted in the course of the Month.	Cured and discharged in the course of the Month.	Died in the course of the Month.
January,	17	13	8	2
February,	20	11	16	0
March,	15	16	11	0
April,	20	22	22	2
May,	18	26	30	1
June,	13	99	56	5
July,	51	98	84	10
August,	55	80	76	10
September,	49	68	68	9
October,	40	44	53	8
November,	23	23	19	2
December,	25	32	24	1
		532	467	50

Remaining in Hospital, 1st. January, 1827—32.

B

ACCOUNT of the EXPENSES incurred for the support of the Emigrant Hospital, under the Inspection and Superintendence of the Trustees of that Institution, and of the Monies had and received for that purpose between the first day of January and the thirty-first day of December, 1826.

EXPENDITURE.

To cash to Mr. Péliçon for the Hospital Expenses in the Months of January,	£52	6	7 ¹ / ₂
February,	60	8	2 ¹ / ₂
March,	64	19	10
April,	75	15	10 ³ / ₄
		253	10 6 ³ / ₄
Carried over,....	£253	10	6 ³ / ₄

A

RETOUR des MALADES admis, déchargés, guéris et morts dans l'Hôpital des Emigrés, entre le 1er. Janvier et le 31e. Décembre, 1826.

1826.	Nombre de ceux qui sont restés malades le 1er. jour de chaque Mois.	Admis dans le cours du Mois.	Guéris et déchargés dans le cours du Mois.	Morts dans le cours du Mois.
Janvier,	17	13	8	2
Février,	20	11	16	0
Mars,	15	16	11	0
Avril,	20	22	22	2
Mai,	18	26	30	1
Juin,	13	99	56	5
Juillet,	51	98	84	10
Août,	55	80	76	10
Septembre,	49	68	68	9
Octobre,	40	44	53	8
Novembre,	23	23	19	2
Décembre,	25	32	24	1
		532	467	50

Il restoit à l'Hôpital le 1er. Janvier, 1827—32.

B

COMPTE DE DEPENSES encourues pour le support de l'Hôpital des Emigrés sous l'inspection et surintendance des Syndics de cette Institution, et des Argens reçus pour cet objet entre le premier jour de Janvier et le trente-et-un de Décembre mil huit cent vingt-six.

DEPENSES.

Argent payé à Mr. Péliçon pour la dépense de l'Hôpital dans les mois de Janvier,	£52	6	7 ¹ / ₂
Février,	60	8	2 ¹ / ₂
Mars,	64	19	10
Avril,	75	15	10 ³ / ₄
		253	10 6 ³ / ₄
Porté ci-contre,....	£253	10	6 ³ / ₄

Brought forward, £253 10 6³/₄

Rapporté de ci-contre, £253 10 6³/₄

Appendice (F)

To cash paid to Mr. Burke, Apothecary, for the expenses of the Hospital in the months of May,	£42	13	2 ³ / ₄
June,	56	5	2 ¹ / ₄
July,	82	18	0 ³ / ₄
August,	90	19	9 ³ / ₄
Sept.	103	5	4 ¹ / ₂
October,	57	5	0
Novr.	48	13	11
Decr.	45	13	4
			527 13 11

To paid the following accounts for amount sundries supplied to the Hospital, viz :			
Mr. Stewart, for groceries,	£25	6	8
Mr. Musson, for medicines,	9	9	10
Dr. Rees, for do.	0	14	6
Mr. Murray, for sponges,	0	17	6
Mr. Clearihue, for bread,	5	7	8
Mr. Ross, for copying part of the Report made to the Legislature last year,	2	0	0
			43 16 2
To amount paid Charles Jourdain, for the erection of three additional Wards to the Hospital as by Law appropriated for that purpose,			150 0 0
	Currency,	£975	0 7 ³ / ₄
1827.			
January 1. To balance brought down,		£78	10 11 ³ / ₄

1826.			
January 1. By balance in hands of the Chairman this day,	£46	9	8
Decr. 1. By amount of Warrants received to this day, being amount the of Appropriation for the year,	700	0	0
N. B.—In the above sum the £200 advanced to the Trustees on the 17th December 1825 by order of His Excellency the Governor in Chief, is included.			
By amount received per Warrant, being the Appropriation for the erection of three additional Wards to the Hospital,	150	0	0
By Balance due to the Chairman,	78	10	11 ³ / ₄
	Currency,	£975	0 7 ³ / ₄
Quebec, 5th February 1827.			
	JAs. VOYER,		Chairman.

C

AN ESTIMATE of sundry bedding &c. required for the use of the Emigrant Hospital, for the year 1827, with the probable expense of the same.			
30 Bedsteads,	at 12s. 6d.	£18	15 0
100 Pairs Sheets, Dowlass,	at 12s. 6d.	62	10 0
100 Paillasses,	at 5s. 9d.	28	15 0
			Carried over,....£110 0 0

Argent payé à Mr. Burke l'Apothicaire pour les dépenses de l'Hôpital dans les mois de			
Mai,	£42	13	2 ³ / ₄
Juin,	56	5	2 ¹ / ₄
Juillet,	82	18	0 ³ / ₄
Août,	90	19	9 ³ / ₄
Septembre,	103	5	4 ¹ / ₂
Octobre,	57	5	0
Novembre,	48	13	11
Décembre,	45	13	4
			527 13 11

Argent payé, les comptes suivans pour diverses choses fournies à l'Hôpital, savoir :			
Mr. Stewart pour Groceries,	£25	6	8
Mr. Musson pour Médecines,	9	9	10
Dr. Rees pour do.	0	14	6
Mr. Murray pour Eponges,	0	17	6
Mr. Clearihue pour du Pain,	5	7	8
Mr. Ross pour copier partie du Rapport fait à la Législature l'année dernière,	2	0	0
			43 16 2
Montant payé à Mr. Chas. Jourdain pour construction de trois salles additionnelles à l'Hôpital, approprié par la loi pour cet objet,			150 0 0
	Courant,	£975	0 7 ³ / ₄
1827.			
1er. Janvier. Balance en bas,		£78	10 11 ³ / ₄

1826.			
1er. Janvier. Par balance en mains du Président ce jour,	£46	9	8
1er. Déc. Montant des Warrants reçus jusqu'à ce jour, étant le montant de l'appropriation pour l'année,	700	0	0
N. B. La somme de £200 avancée aux Syndics le 17 Décembre 1825, par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef est incluse dans la somme ci-dessus.			
Par montant d'une appropriation pour la construction de trois salles additionnelles à l'Hôpital, reçu par Warrant,	150	0	0
Balance due au Président,	78	10	11 ³ / ₄
	Courant,	£975	0 7 ³ / ₄
Quebec, le 5 Février 1827.			
	JAs. VOYER,		Président.

C

ESTIMATIONS DES LITS, &c. requis pour l'usage de l'Hôpital des Emigrés, pour l'année 1827, avec la dépense probable pour iceux.			
30 Couchettes, à	12s.-6d.	£18	15 0
100 Paires de Draps de Morlaix, à	12s.-6d.	62	10 0
100 Paillasses, à	5s.-9d.	28	15 0
			Porté en l'autre part....£110 0 0

Appendix. (F)	Brought forward, £110 0 0			Rapporté de l'autre part, £110 0 0		
25 Pairs Blankets, 4 Points,	at	18s. 0d.	22 10 0	25 Couvertes de 4 points, à	18s.	22 10 0
53 Rugs,	at	7s. 6d.	18 15 0	50 Do. carreaütées, à	7s.-6d.	18 15 0
50 Pillows, Hair,	at	8s. 0d.	20 0 0	50 Oreillers de crin, à	8s.	20 0 0
100 Do. Covers, Linen,	at	2s. 0d.	10 0 0	100 Taies de do. de toile, à	2s.	10 0 0
12 Rolling Towels, do.	at	1s. 1d.	0 13 0	12 Serviettes, à	1s.-1d.	0 13 0
25 Cotton Night Caps,	at	1s. 6d.	1 17 6	25 Bonnets de coton, à	1s.-6d.	1 17 6
25 Woollen do.	at	2s. 6d.	3 2 6	25 Do. de laine, à	2s.-6d.	3 2 6
100 Shirts, Dowlass,	at	5s. 0d.	25 0 0	100 Chemises de morlaix, à	5s.	25 0 0
50 Shifts do.	at	5s. 0d.	12 10 0	50 Do. de Femmes de do., à	5s.	12 10 0
2 Circular Tables,	at	25s. 0d.	2 10 0	2 Tables rondes, à	25s.	2 10 0
4 Doz. Table Spoons,	at	3s. 0d.	0 12 0	4 Douzaines de Cuillères, à	3s.	0 12 0
2 do. Chamber pots, pewter,	at	7s. 6d.	9 0 0	2 Do. de Pots de Chambre d'étain, à	7s.-6d.	9 0 0
$\frac{1}{2}$ do. Bleeding Cups, do.	at	3s. 9d.	1 2 6	$\frac{1}{2}$ Do. Bassins, à do.	3s.-9d.	1 2 6
$\frac{3}{4}$ do. Plates,	at	2s. 0d.	0 6 0	$\frac{3}{4}$ Do. d'Assiettes,	2s.	0 6 0
2 do. Knives and Forks,	at	10s. 0d.	1 0 0	2 Do. de Couteaux et Fourchettes, à	10s.	1 0 0
1 do. table cloths, huckaback,	at	4s. 6d.	2 14 0	1 Do. de Nappes de toile ouvrée, à	4s.-6d.	2 14 0
1 do. Small Table, do.	at	4s. 0d.	2 8 0	1 Do. de petites do. de do., à	4s.	2 8 0
2 do. Chairs,	at	2s. 0d.	2 8 0	2 Do. de Chaises, à	2s.	2 8 0
Currency, £247 8 6				Courant, £247 8 6		
A Galvanic Apparatus,	£50	0 0		Un Appareil galvanique,	£50	0 0
Electrical do.	15	0 0		Un Do. électrique,	15	0 0
Surgical Instruments,	10	0 0		Instrumens de Chirurgie,	10	0 0
Medicines.	50	0 0		Médecines,	50	0 0
Currency, £125 0 0				Courant, £125 0 0		

APPENDIX.

(G)

Appendix (G)	To the Honorable the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.	A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réuni en Parlement Provincial.
<p>WE the Undersigned Commissioners, appointed by Commission under and by virtue of an Act passed in the third year of His Majesty's reign, for opening and making a Road from Drummondville to Sorel, had the honor of reporting to your Honors during the last Session of Parliament, the various operations which had been effected upon the said Road, as appeared by the abstract of Expenditure then accompanying the said Report, and which is now substantiated by Contracts and receipts. The Commissioners had the honor in a former Report to represent to your Honors, that, as many persons had entered into Contracts at very low prices, by which many were subjected to considerable losses, the period for the fulfilment of the said Contracts had been extended, from time to time, to enable the Contractors to meet the economical measures to which they considered it indispensably necessary to resort for the purpose of effecting a work of such magnitude and importance with the inadequate means placed at their disposal. The Commissioners beg leave to submit for the consideration of your Honors, that the sum of five hundred pounds granted by the Legislature has been expended, together with the sum of two hundred and eight pounds as part of the private contribution of two hundred and forty pounds from the Honorable John Richardson, reserving in their hands the balance of thirty two pounds to secure the fulfilment of labour of two Contractors, particularly for ditching. The Commissioners now beg leave to call the attention of your Honors to the great advantage and importance of that part of internal communica-</p>	<p>NOUS les Soussignés, Commissaires, appointés par Commission en vertu d'un Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, pour ouvrir et faire un Chemin de Drummondville à Sorel, avons eu l'honneur de faire rapport à la Chambre, pendant la dernière Session du Parlement, touchant les divers ouvrages faits dans le dit Chemin, tel qu'il apparoît par l'extrait des dépenses annexé au dit Rapport, le tout étant substantiellement démontré par Contrats et Reçus. Les Commissaires ont eu l'honneur de représenter à la Chambre dans un premier Rapport que plusieurs personnes ayant contracté à un prix si bas qu'elles s'étoient par là même exposées à des pertes considérables, ils avoient jugé expédient de prolonger de tems à autre les termes fixés pour l'exécution des dits Contrats, afin de mettre les Contracteurs à même de remplir leurs engagements avec un meilleur avantage, considérant aussi eux-mêmes qu'il étoit nécessaire d'avoir recours à de tels moyens pour parvenir à la complétion d'un ouvrage d'une telle importance avec une aussi modique somme que celle qu'on avoit placée à leur disposition. Les Commissaires prennent la liberté de soumettre pour la considération de la Chambre que la somme de cinq cens louis accordée par la Législature a été dépensée, avec ensemble une somme de deux cent huit louis, faisant partie d'une contribution de deux cent quarante louis reçue de l'Honorable John Richardson, se réservant en main une balance de trente-deux louis pour assurer l'exécution des engagements pris par deux des Contracteurs, principalement pour faire des fossés. Les Commissaires pren-</p>	

tion which has been entrusted to them, and that with such slender pecuniary aid, an extent of forest of seventeen miles has been cleared and opened, but which, from want of a further grant, must remain so far impracticable as to frustrate the very liberal and laudable intentions of the Legislature, respecting the Commercial, Agricultural and Manufacturing interests of many important parts of the Eastern Townships. The Commissioners further beg leave to observe that the intrinsic value of various staple commodities as pearl and pot ashes, &c. provisions, produce of lands, manufactures both general and domestic must indubitably be diminished from the want of a free and ready access to markets, which may be afforded by ameliorating the internal communication now respectfully submitted for the favourable consideration of your Honors; and they further represent that, from the careful and studied attention to which the Commissioners have deemed it necessary to resort, for the purpose of collecting and acquiring the most ample local information from personal examination, they consider this road, when completed, as affording one of the best and most advantageous outlets from the Eastern Townships, being a tract of perfect level ground, to the exception of a small part of Mr. Wurtele's Seignior, but which could be avoided by continuing the operation of the said road in a direction terminating to a part of the River Yamaska, the most suitable for erecting a Bridge. It now only remains with the Commissioners to solicit the favourable consideration of your Honors to an object of such moment to the interests of this part of the Province, and to suggest from their local information and close calculation of the expenses to be incurred, that the sum of nine hundred pounds, when applied in a judicious and economical manner, in causing the trees upon each side of the said road to be cut down so as to admit the Sun to dry it thoroughly, and thereby obviate the danger to which Travellers are exposed every high wind by the falling of trees; also, to causeway and make ditches in some places of the said road, which at first appeared sufficiently good, but from subsequent attempts to travel are found impracticable for summer carriages, and likewise in continuing the road through Mr. Wurtele's Seignior to the River Yamaska, thence to Sorel, these operations would fully meet the views of the Legislature, and thereby render this internal communication of vital importance to the Province, from the immediate and direct intercourse it would afford between the increasing population of inhabitants of distant parts, with those bordering on and adjacent to the River Saint Lawrence, at once creating strength by uniting a scattered population, whose efforts in enterprise and improvement have been long paralysed, and which can only be brought into action by the application of Legislative assistance. The Commissioners beg leave to add, that the road formerly opened by other Commissioners from the ferry below Drummondville, through the Townships of Grantham, Wickham, Durham, Melbourne and Brompton, is the road at present travelled from Sherbrooke, and was opened in some places only sixteen feet wide, which from its narrowness and falling of trees killed by fire which ran over a great part of that country in the month of June last, expose travellers to great danger. They therefore recommend that a sum of five hundred pounds be expended to widen the said road, and rebuild many of the bridges.

The whole nevertheless humbly submitted.

F. G. HERIOT,

R. JONES,

JOHN PLOYART.

nent en ce moment la liberté d'appeler l'attention de la Chambre sur le grand avantage et l'importance de cette partie des Communications Intérieures qui leur a été confiée, et qu'avec une aide si modique, ils ont fait ouvrir et clarifier une distance de Chemin de dix-sept miles, mais qui faute de plus amples moyens doit rester dans un état d'imperfection, de manière à frustrer les vues gracieuses et libérales de la Législature touchant l'intérêt du Commerce, de l'Agriculture et des Manufactures de plusieurs parties importantes des Townships de l'Est. Les Commissaires prennent de plus la liberté d'observer que la valeur intrinsèque de plusieurs de nos principaux articles, tels que les perlasses et potasses, les provisions, le produit des terres et des manufactures, tant générales que domestiques, doit inévitablement être diminuée par le manque d'une communication aisée et d'un libre accès aux différens marchés; ce à quoi on peut facilement remédier en améliorant les Communications Intérieures, ce qu'ils ont l'honneur de soumettre dans ce moment à la considération favorable de vos Honneurs, et ils représentent de plus que d'après la grande attention à laquelle ils ont jugé nécessaire d'avoir recours pour obtenir des renseignemens et se mettre à même d'avoir les plus amples informations en examinant eux-mêmes les lieux, ils considèrent que ce Chemin, étant une fois complété, fournira aux Townships de l'Est une sortie des plus avantageuses, parcourant un espace de terrain très-uni, à l'exception d'une petite distance dans la Seigneurie de Mr. Wurtele, ce qu'on pourroit éviter en faisant prendre à ce Chemin une direction vers la Rivière d'Yamaska dans l'endroit le plus convenable pour l'érection d'un Pont. Il ne reste plus maintenant aux Commissaires que de solliciter la considération favorable de vos Honneurs sur un objet d'une si grande importance pour les intérêts et l'avantage de cette partie de la Province, et de lui suggérer d'après les informations locales et un exact calcul des dépenses à faire, qu'une somme de neuf cents louis, employée d'une manière judicieuse et économique, en faisant couper les arbres de chaque côté du dit Chemin, afin que le soleil pût le sécher complètement, et éviter aux Voyageurs le danger auquel ils sont exposés par la chute de ces arbres dans les gros vents, en faisant aussi des fossés dans différentes parties du dit Chemin qui avoit d'abord paru assez bon, mais qui après plusieurs tentatives pour y voiturier s'est trouvé être impracticable pour les voitures d'été, et pareillement en continuant le Chemin à travers la Seigneurie de Mr. Wurtele jusqu'à la Rivière d'Yamaska, et de là à Sorel, ces opérations rencontreroient parfaitement les vues de la Législature, et rendroient par là cette communication des plus importantes pour la Province, en autant qu'elles rétabliront une voie immédiate et directe entre cette partie de la population des lieux éloignés dont l'augmentation est très rapide et les habitans qui bordent le fleuve Saint Laurent, et unissant par ce moyen cette population jusqu'à présent dispersée et dont les efforts dans toute espèce d'entreprise ont été paralysés, lequel objet ne peut être rempli que par l'assistance de la Législature. Les Commissaires prennent la liberté d'ajouter que le Chemin qui a été ouvert autrefois par d'autres Commissaires en bas de Drummondville à travers les Townships de Grantham, Wickham, Durham, Melbourne et Brompton, et qui est le plus fréquenté depuis Sherbrooke, n'a dans plusieurs places que seize pieds de largeur, outre que la chute d'une grande quantité d'arbres endommagés par les feux qui se sont étendus sur une grande surface de terrain dans cette partie de la Province en Juin dernier, expose les Voyageurs à de grands dangers. C'est pourquoi les Commissaires recommandent qu'une somme de cinq cents louis soit appliquée à élargir ce Chemin, et à rebâtir plusieurs Ponts.

Le tout néanmoins humblement soumis.

F. G. HERIOT,

R. JONES,

JOHN PLOYART.

Appendice

(G)

Appendix.
(H)

No. I.

APPENDIX.

(H)

*To the Honorable the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.*THE PETITION OF THE PRESIDENT AND OTHER MEMBERS OF THE
BRITISH AND CANADIAN SCHOOL

HUMBLY SHEWETH,

THAT the British and Canadian School in Quebec, patronized by Our Noble Governor His Excellency the Earl of DALHOUSIE, conducted under the British System of Education, adopted in preference to any other on account of its simplicity and economy, has succeeded, for these last twelve months, beyond the hopes contemplated by your Petitioners. That the mode of supporting alone the said School by voluntary Subscriptions, is still inadequate to the expenses attending this useful Establishment. Your Petitioners therefore pray that, after a proper enquiry into the premises this Honorable House will be pleased to give their concurrence to a Bill for some further pecuniary assistance in aid of the above object, to such amount and in such manner as in their wisdom may seem meet.

Quebec, 26th January, 1827.

J. F. PERRAULT, President,
THOMAS LEE, Secretary.

And signed by thirteen other Members.

*To the Honorable the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.*THE UNDERSIGNED, MEMBERS OF THE SOCIETY OF EDUCATION
OF THE DISTRICT OF QUEBEC

MOST RESPECTFULLY SHEWETH,

THAT the benefits conferred on the Society of Education by the Honorable the Legislative Council have enabled the Committee successfully to maintain the Establishment of the Free School honored by the Patronage of His Excellency the Governor in Chief. That the number of Children admitted into that School is two hundred and fifty-four, generally from the most indigent class of the Society, and who receive instruction there in the English and French Languages, and in Arithmetic, according to the system of mutual instruction. That in the desire of extending the benefits of Education among the indigent classes of Society, which would remain in the deepest ignorance, were they destitute of that resource, the Members of the Committee pray that it may please your Honors to enable the said Committee to meet the expenses of the School, by such pecuniary aid as they in their wisdom may deem meet.

And your Petitioners penetrated with sentiments of the most lively gratitude will ever pray.

Quebec, 6th February, 1827.

F. ROMAIN, President.

And signed by six other Members.

APPENDICE.

(H)

*A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, assemblé en Parlement Provincial.*LA PETITION DU PRESIDENT ET DES AUTRES MEMBRES DE L'E-
COLE BRITANNIQUE ET CANADIENNE,

REPRESENTE HUMBLEMENT,

QUE l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec, sous la Protection de notre noble Gouverneur Son Excellence le Comte de DALHOUSIE, conduite d'après le système Anglois d'Education, adopté de préférence à tout autre, à cause de sa simplicité et de son économie, a réussi ces douze mois derniers au-delà des espérances de vos Pétitionnaires. Que le mode de supporter la dite Ecole par souscriptions volontaires ne suffit pas encore aux dépenses de cet établissement utile. C'est pourquoi vos Pétitionnaires prient qu'après un examen convenable il plaise à cette Honorable Chambre vouloir bien donner sa concurrence à un Bill pour une assistance pécuniaire ultérieure pour cet objet, de telle somme et en telle manière que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Québec, 26e. Janvier 1827.

J. F. PERRAULT, Président,
THOMAS LEE, Secrétaire.

Et signé par treize autres Membres.

*A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, assemblé en Parlement Provincial.*LES SOUSSIGNE'S MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ D'EDUCATION DU
DISTRICT DE QUEBEC

REPRESENTENT TRES RESPECTUEUSEMENT,

QUE par les Bienfaits conférés à la Société d'Education par l'Honorable Conseil Législatif, le Comité s'est trouvé en état de maintenir avec succès l'établissement de l'Ecole Gratuite honorée du patronage de Son Excellence le Gouverneur en Chef. Que le nombre d'Enfants admis dans cette Ecole est de deux cent cinquante-quatre, tirés généralement de la classe la plus indigente de la société, et qui y sont instruits dans les langues Angloise et Française, et dans l'Arithmétique, d'après le système de l'enseignement mutuel. Que désirant continuer à répandre les bienfaits de l'éducation parmi les classes indigentes de la société, qui, si elles étoient privées de cette ressource, resteroient, faute de moyens, dans la plus profonde ignorance, les membres du Comité supplient qu'il plaise à Vos Honneurs de mettre le dit Comité en état de subvenir aux dépenses de l'Ecole, par telle aide pécuniaire que, dans leur sagesse, ils jugeront convenable.

Et vos supplians pénétrés des sentimens de la plus vive reconnaissance ne cesseront de prier.

Québec, 6e. Février 1827.

F. ROMAIN, Président.

Et signé par six autres Membres.

No. II.

To the Honorable the Legislative Council, of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE PETITION OF THE COMMITTEE OF THE MANAGEMENT OF THE QUEBEC NATIONAL SCHOOL

MOST RESPECTFULLY SHEWETH,

THAT it is now nearly five years since your Petitioners having obtained an eligible site which they owe to the goodness of His Excellency the Governor in Chief and his well known zeal for the interests of Education, proceeded to the erection of a spacious and commodious Schoolhouse for the Instruction of Poor Children of both sexes upon the Madras system. That the School has ever since that time been regularly and efficiently conducted, and has proved the means of extending the blessings of Education to many hundred poor children of various religious denominations, without any interference with the particular religious persuasion to which they are severally attached, that a great number of these children would have been debarred from attendance at school, had they not been also clothed by means of the bounty of benevolent subscribers to this charity; and that there are at this moment about two hundred children receiving education in the two schools. That, however, the serious difficulties in which your Petitioners have been involved, chiefly in consequence of the failure of the builder in the execution of his Contract, and the Law Suits in which your Petitioners became unavoidably engaged with him, have reduced them to a state of embarrassment which leaves them not only unable to complete the building now standing in a very unfinished state, but even to discharge a heavy debt which they have incurred in providing Books for the use of the Schools. That your Petitioners, having represented these particulars, to the Legislature in the last Session of the Provincial Parliament, obtained a grant of the sum of one hundred pounds Currency, but that this assistance, however timely and serviceable, as they are bound to acknowledge, has nevertheless proved wholly inadequate to extricate your Petitioners from their difficulties. That under these circumstances, your Petitioners presume respectfully to solicit the sanction of your Honorable House to such an addition to the amount of the former grant, as it shall be made to appear that their case actually requires.

And your Petitioners as in duty bound will ever pray.

Signed by order and in behalf of the Committee of Management of the Quebec National School.

G. J. MOUNTAIN,
President.

Quebec, 5th February, 1827.

A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada assemblé en Parlement Provincial.

LA PETITION DU COMITÉ CHARGÉ DE LA CONDUITE DE L'ECOLE NATIONALE DE QUEBEC

REPRESENTE TRES-RESPECTUEUSEMENT,

QU'IL y a près de cinq ans que vos Pétitionnaires, ayant obtenu un terrain convenable, qu'ils doivent à la bonté de Son Excellence le Gouverneur en Chef, et à Son zèle bien connu pour les intérêts de l'Education, ont procédé à l'érection d'une Maison d'Ecole spacieuse et commode pour l'éducation des Enfants indigènes des deux sexes, suivant le système de Madras. Que l'Ecole a depuis ce tems été conduite d'une manière régulière et avantageuse et a fourni le moyen de répandre les bienfaits de l'Education parmi plusieurs centaines d'Enfants indigènes de diverses dénominations religieuses, sans aucune interférence quelconque avec les persuasions particulières auxquelles ils appartiennent. Qu'un grand nombre de ces Enfants auroient été privés d'assister à l'Ecole, s'ils n'avoient pas été vêtus par le moyen de personnes bienveillantes qui ont souscrit pour cet objet de charité, et qu'il y a dans ce moment environ deux cens Enfants qui reçoivent l'Education dans les deux Ecoles. Que néanmoins les sérieuses difficultés dans lesquelles vos Pétitionnaires se sont trouvés impliqués, surtout à l'égard de l'Entrepreneur qui n'avoit pas rempli son marché, et les poursuites inévitables où ils se sont trouvés engagés avec lui, les ont placés dans des embarras qui les mettent non seulement dans l'impossibilité de compléter la bâtisse, qui n'est pas finie, mais même de décharger une forte dette qu'ils ont contractée pour des achats de livres pour l'usage des Ecoles. Que vos Pétitionnaires ayant représenté toutes ces particularités à la Législature, dans la dernière Session du Parlement Provincial, avoient obtenu un octroi de la somme de cent livres courant, mais que cette assistance, quoique d'un grand secours, (tels qu'ils doivent l'exprimer avec reconnaissance) a été néanmoins trop insuffisante pour retirer vos Pétitionnaires de leurs difficultés. Que sous cette circonstance, vos Pétitionnaires prennent la liberté de solliciter respectueusement la sanction de Votre Honorable Chambre, pour telle somme additionnelle au montant du premier octroi, qu'elle jugera convenable, suivant l'exigence de leur cas.

Et vos Pétitionnaires, pénétrés des sentimens de la plus vive reconnaissance, ne cesseront de prier.

Signé par ordre, et de la part du Comité chargé de la conduite de l'Ecole Nationale de Québec.

G. J. MOUNTAIN,
Président.

Québec, 5e. Février, 1827.

To the Honorable the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE PETITION OF THE UNDERSIGNED, INHABITANTS OF THE CITY AND DISTRICT OF MONTREAL

HUMBLY SHEWETH,

THAT in September, one thousand eight hundred and twenty-two, a Society, under the name of the British and Canadian School Society, was established in Montreal for the purpose of promoting the Education of Youth. That the British system was adopted in preference to any other, on account of its great simplicity and economy, and inasmuch as it was considered to exceed others in its principles of religious toleration, and its scrupulous avoidance of all interference in

A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réuni en Parlement Provincial.

LA PETITION DES SOUSSIGNE'S, HABITANS DE LA CITE' ET DU DISTRICT DE MONTREAL

EXPOSE HUMBLEMENT,

QU'EN Septembre mil huit cent vingt-deux, une Société fut établie à Montréal, sous le nom de Société de l'Ecole Britannique et Canadienne pour promouvoir l'Education de la jeunesse. Que le système anglois y fut adopté en préférence à tout autre, vû sa grande simplicité et son économie, et en autant qu'il étoit considéré avoir l'avantage sur les autres dans ses principes de tolérance religieuse, et de son éloignement scrupuleux de tout ce qui pouvoit avoir rapport à la

Appendix
(H)

No. IV.

the peculiar religious tenets of any, it being an inviolable rule of the Society that the children under tuition should be particularly enjoined to attend the place of worship to which their parents belong. That the Schoolmaster, who had been engaged in London, and arrived in this country in July, one thousand eight hundred and twenty-two, at the expense of the Society, returned to England last summer, also at the Society's expense, on account of ill health; that before his departure a Master perfectly qualified arrived in this country, who has since proved himself fully competent to fill his place. That a Schoolmistress, of whose qualifications the Committee of the British and Foreign School Society speak in the highest terms, has been recently engaged in London, at a salary of sixty pounds sterling per annum, and is expected to arrive here under the auspices and at the expense of the Society, early in the ensuing spring. That ever since September, one thousand eight hundred and twenty-two, a School has been formed and maintained by the Society in Montreal, which has afforded instruction to eight hundred and ninety-six boys and five hundred and fifty-one girls, and which contains three hundred and seventeen children, one hundred and ninety-six boys and one hundred and twenty-one girls, and that from the want of room in the School, the Superintendent is still obliged to refuse admittance to boys for whom instruction is solicited. That this Society, during the two first years of its existence, was entirely supported by voluntary subscription; that its expenses during the first year amounted to two hundred and ninety-six pounds, thirteen shillings and four pence; during the second year to three hundred and fifty-seven pounds, one shilling and eleven pence halfpenny; that during the third year the expenses of the Society, amounting to two hundred and sixty-nine pounds, fifteen shillings and seven pence, have been defrayed, partly by subscription, and partly by the munificent aid afforded by the Legislature; and during the fourth year, elapsed on the thirtieth of September last, its expenses amounted to two hundred and ninety-four pounds, nineteen shillings and ten pence halfpenny, which have been defrayed by voluntary subscription, thereby enabling the Society to apply the munificent aid afforded by the Legislature in the last Session to the building of a Schoolhouse. That it having been considered necessary to erect a building upon the most economical plan, sufficiently extensive for the accommodation and Education of seven hundred children, the Society, in October last, entered into engagements for building a Schoolhouse on a plan designed by Mr. O'Donell, so capacious as to contain four hundred and fourteen boys and two hundred and thirty-two girls, with rooms for the residence of the Teacher; the foundation was laid last fall, and the work is engaged to be completed on or before the thirty-first of August next, for the sum of one thousand five hundred and ten pounds; the making and preparing the desks and platforms in the two schoolrooms, and the erection of outhouses will be an additional expense, the whole of which will probably amount to one thousand six hundred pounds, which, with the expenses of the Society for the present year, amounting to three hundred pounds, will make a total sum of one thousand nine hundred pounds. That the voluntary subscriptions made to the Society have been sufficient to pay its expenses during the past year, and that the two munificent appropriations made by the Legislature in the last Session, viz: four hundred pounds towards building a Schoolhouse, and three hundred pounds as an aid to the Society, have wholly been applied towards building the Schoolhouse, yet the funds belonging to the Society amount only to one half of the sum which is necessary to meet the engagements which have been entered into for finishing the projected building, confidently relying on a liberal Legislature, capable of appreciating and willing to aid every laudable undertaking, and to whose munificence the Society is in a great measure indebted for the present flourishing state of the school under its care. That however great the zeal of private benevolence, the Petitioners dare not hope that a sum so considerable as that at which the expense of building the Schoolhouse has been agreed for, can be made up by the contributions of individuals, but the munificent grants already made by the Legis-

croyance particulière de qui que ce fût, ayant été établi comme une règle inviolable de la Société qu'il seroit expressément enjoint aux enfans qui y seront admis d'aller aux églises auxquelles leurs parens appartenoient. Qu'un Maître d'Ecole ayant été engagé à Londres, étoit arrivé dans cette Province en Juillet mil huit cent vingt-deux aux frais de la Société, qu'il étoit retourné en Angleterre l'Eté dernier pour cause de mauvaise santé, aussi aux frais de la Société, qu'avant son départ il étoit arrivé dans cette Province un maître bien qualifié, qui depuis avoit prouvé qu'il étoit très propre à remplir cette situation. Qu'une Maîtresse d'Ecole avec des qualités dont le Comité de la Société Britannique et Etrangère parle dans les termes les plus satisfaisans, a été récemment engagée à Londres, avec un salaire de soixante louis sterling par an, et doit arriver ici de bonne heure le Printemps prochain sous les auspices et aux frais de la Société. Que depuis Septembre mil huit cent vingt-deux, une Ecole a été établie et maintenue par la Société à Montréal, où l'on a instruit huit cent quatre-vingt-seize garçons et cinq cent cinquante-et-une filles, et où il y a dans ce moment trois cent dix-sept enfans, cent quatre-vingt-seize garçons et cent vingt-et-une filles, et que faute de place dans l'Ecole, le Maître refuse encore l'entrée à un nombre d'Enfans pour lesquels on sollicite l'admission. Que cette Société pendant les deux premières années de son existence a été totalement supportée par souscription volontaire; que ces dépenses pour la première année se sont montées à deux cent quatre-vingt-seize louis treize shillings et quatre deniers courant, et à trois cent cinquante-sept louis un shilling et onze deniers et demi courant pour la seconde, que les dépenses de la troisième année se montant à deux cent soixante et neuf louis quinze shillings sept deniers courant ont été défrayées, partie par souscription et partie par l'assistance libérale de la Législature, et durant la quatrième année terminée le trente Septembre dernier, ses dépenses se montant à deux cent quatre-vingt-quatorze louis dix-neuf shillings et dix deniers et demi courant ont été payées par souscription volontaire, la Société étant par là à même d'appliquer l'aide généreuse que lui a accordée la Législature dans la dernière Session, à la construction d'une Maison d'Ecole. Qu'ayant été jugé nécessaire d'ériger, sur le plan le plus économique, une bâtisse suffisamment spacieuse pour loger et instruire sept cents enfans, la Société a pris en Octobre dernier des engagements pour ériger une Maison d'Ecole sur un plan projeté par Mr. O'Donell, assez grande pour contenir quatre cent quatorze garçons et trois cent trente-deux filles, avec des Chambres, pour la résidence du Maître; les fondations ont été posées l'Automne dernier, et l'ouvrage doit être achevée le ou avant le trente-et-un Août prochain, pour la somme de quinze cent dix louis; la façon et préparation des pupitres et plates-formes dans les deux Chambres d'Ecole, ainsi que l'érection d'appentis ou petites maisons formant une dépense additionnelles, le tout coûtera probablement seize cents louis courant, lesquelles sommes en y ajoutant les dépenses de la présente année, se montant à trois cents louis, formeront une somme totale de dix-neuf cents louis courant. Que les souscriptions volontaires faites à cette Société ont été suffisantes pour payer ses dépenses pendant l'année dernière, et que les deux appropriations libérales faites par la Législature dans la dernière Session, savoir: quatre cents louis pour bâtir une Maison d'Ecole, et trois cents louis comme une aide à la Société, ont été entièrement appliqués pour bâtir la Maison d'Ecole, néanmoins la Société, dont les fonds se montent seulement à la moitié de la somme nécessaire pour rencontrer les engagements pris pour finir la bâtisse projetée, se repose entièrement sur une Législature libérale, capable d'apprécier et aimant à supporter toutes entreprises louables, et à l'assistance de laquelle elle est si grandement redevable pour l'état florissant de l'Ecole qu'elle a sous ses soins. Que quoique la bienveillance des particuliers se soit montrée avec autant de zèle, les Pétitionnaires n'osent cependant pas espérer qu'une somme aussi grande que celle convenue pour l'érection de la Maison d'Ecole puisse être prélevée par des contributions privées, mais les grands secours déjà accordés par la Législature leur a appris où ils devoient s'adresser pour obtenir ce support, avec lequel ils puissent mettre à effet une entreprise conduite avec autant d'esprit public. C'est pourquoi vos Pétitionnaires

lature have taught them where to look for that assistance with which this public spirited design may be carried into effect. Your Petitioners therefore humbly pray that your Honorable House will be pleased to bestow pecuniary assistance, in aid of the object before mentioned, to such amount and in such mode as in your wisdom may seem meet.
And your Petitioners as in duty bound, will ever pray.

supplient humblement qu'il plaise à Votre Honorable Chambre leur accorder une assistance pécuniaire pour l'objet ci-dessus mentionné; à tel montant et de telle manière que dans votre sagesse vous trouverez convenable.

Et vos Pétitionnaires, comme par devoir, ne cesseront de prier.

HORATIO GATES, President,
WM. LUNN, Secretary.

HORATIO GATES, Président,
WM. LUNN, Secrétaire.

And signed by sixty other inhabitants of the City of Montreal.

Et signé par soixante citoyens de Montréal.

21e. de Septembre, 1822.	Date de l'Etablissement.
Dans la rue Craig, à Montréal.	Où situé.
La Bâtisse a deux étages et mesure 43 pieds par 30 pieds, Le Terrain est d'environ 90 pieds quarrés, La nouvelle Maison d'Ecole a aussi deux étages, et mesure 82 pieds par 42 pieds—et l'étendue du terrain est de 90 pieds par 85 pieds.	Etendue de la Bâtisse et du Terrain.
Loué de Mr. BERTHELET.	Qui l'a érigée.
Aucune.	Quelle est la rente pour le soutien de l'Etablissement.
La Maison et le Terrain présentement occupés par la Société appartiennent à Mr. BERTHELET—La Maison d'Ecole qui se bâtit, est aux noms de l'Honorable L. J. PAPINEAU, P. DE ROCHEBLAVE et WM. LUNN, comme Syndics de la Société.	Qui est revêtu de la Propriété.
JOHN MINSHULL, Maître, Madselle. KNILL est engagée à Londres, comme Maîtresse.	Noms des Maîtres d'Ecole.
1er. Mai, 1826, de Londres.	Date de l'Appointement.
PETER MCGILL, F. A. LAROCQUE, P. DE ROCHEBLAVE, JAMES LESLIE, O. BERTHELET, D. HANDSIDE, JOHN TORRANCE, MICHAEL SCOTT, JOHN FROTHINGHAM, JOHN MCKENZIE, JOSEPH MASSON, ANDREW SHAW, GEORGE DAVIES, J. K. KIMBER, JOHN MCCORD, CHARLES TAIT, J. D. BERNARD, J. McDONALD, J. BOUTHILLIER, J. A. CARTIER, H. FERGUSON, WILLIAM LUNN, JOHN TRY.	Noms des Visiteurs.
La Lecture, l'Ecriture et l'Arithmétique. Les Moniteurs et les enfans des Hautes Classes reçoivent une Instruction extra tous les Samedis matins, dans la Grammaire Angloise et la Géographie.	Ce qu'on enseigne dans cette Ecole.
160 Garçons et 60 Filles.	Nombre moyen des Ecoliers présens, pendant l'année.
98 Garçons et 40 Filles.	Nombre moyen des Ecoliers admis gratuitement.
Le prix le plus haut est £1 0 0 Courant par année, Le prix le plus bas est 0 0 Id. par semaine.	Prix le plus haut et le plus bas des Ecoliers qui payent.
Le salaire du Maître est £90 0 0 Sterling par année, Celui de la Maîtresse est 60 0 0 : : : :	Salaire des Maîtres.
Décembre 19, 1826, J. FROTHINGHAM, Janvier 17 et 26 1827, J. BOUTHILLIER. WM. LUNN.	Quand et par qui l'Ecole a été visitée la dernière fois.
Leçons pour lire, épeler et pour l'Arithmétique sur des Planches—le Catéchisme de PINNOCK—la Grammaire Angloise et la Géographie.	Liste des Livres dont les Ecoliers se servent dans l'Ecole.
	REMARQUES.

MONTREAL,

31me. Janvier, 1827.

RAPPORT de l'Etat et de la condition des Ecoles sous la direction de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne.

De la part du Comité,

Signé, HORATIO GATES, Président,
WM. LUNN, Secrétaire.

Appendix.
(H)

No. IV.

21st. September, 1822.	Date of the Establishment.
In Craig Street, Montreal.	Where situated.
The Building has two stories and measures 43 feet by 30 feet, The Ground is about 90 feet square. The New School House also of two stories, measures 82 feet by 42 feet, and the extent of the ground is 90 feet by 85 feet.	Extent of the Building and Ground.
Rented of Mr. BERTHELET.	At whose expense erected.
None.	What endowment for the support of the Establishment,
The House and Ground at present occupied by the So- ciety belongs to Mr. BERTHELET.—The School House which is building is vested in the Honble. L. J. PAPI- NEAU, P. DE ROCHEBLAVE and WM. LUNN, as Trustees for the Society.	In whom the property is vested.
JOHN MINSHULL, Master. Miss KNILL is engaged in London as Mistress.	Name of the Schoolmaster.
1st. May, 1826, from London.	Date of Appointment.
PETER MCGILL, F. A. LAROQUE, P. DE ROCHEBLAVE, JAMES LESLIE, O. BERTHELET, D. HANDYSIDE, JOHN TORRANCE, MICHAEL SCOTT, JNO. FROTHINGHAM, JOHN MCKENZIE, JOSEPH MASSON, ANDREW SHAW, GEORGE DAVIES, J. K. KIMBER, JOHN MCCORD, CHARLES TAIT, J. D. BERNARD, J. MACDONELL, J. BOUTHILLIER, J. A. CARTIER, H. FERGUSON, WILLIAM LUNN, JOHN TRY.	Names of Visitors.
Reading, Writing and Arithmetic.—The Monitors and Boys in the Higher Classes receive <i>extra</i> Instruction every Saturday morning in English Grammar and Geo- graphy.	What is taught in this School.
160 boys and 60 girls.	Average number of Scholars in attend- ance throughout the year.
98 boys and 40 girls.	Average number of Free Scholars.
Highest charge is £1 0 0 currency, per annum, Lowest : : : 0 0 1 per week.	Highest and lowest charge for Scholars who pay.
Master's salary is £90 0 0 sterling, per annum, Mistress' do. 60 0 0 — —	Master's Salary.
December 19, 1826, 17th & 26th January, 1827. } J. FROTHINGHAM, WM. LUNN. } J. BOUTHILLIER.	When and by whom was the School last visited.
Lessons for reading, spelling and Arithmetic in sheets on Boards—PINNOCK's Catechism—of English Grammar and Geography.	List of Books used by Scholars in School.
	REMARKS.

MONTREAL, } REPORT of the State and condition of the Schools under the direction of the
31st. January, 1827. } British and Canadian School Society.

On behalf of the Committee,

Signed HORATIO GATES, President,
WM. LUNN, Secretary.

AN ACCOUNT of the EXPENDITURE of the Monies granted by an Act of the Provincial Parliament of Lower-Canada, in the sixth year of Geo. IV. chap. 17.	COMPTE de la DEPENSE des Argens accordés par un Acte du Parlement Provincial du Bas-Canada, dans la sixième an- née de Geo. IV. chap. 17.
By grant of money towards building a School House for the British and Canadian School Society, £400 0 0	Par l'octroi d'une somme d'argent aux fins d'ériger une Mai- son d'Ecole, pour la Société de l'Ecole Britannique et Ca- nadienne, £400 0 0
By grant of money in aid of the said Society, 300 0 0	Par l'octroi d'une somme d'argent en aide de la dite Société, 300 0 0
£700 0 0	£700 0 0

The first sum, viz : £400 has been applied towards building the School House which is engaged by Contract to be completed on or before the 31st August next for £1500.

The second, viz : £300, has been expended in defraying the current expences of the Society. The voluntary subscriptions have been applied to the building of the School House.

On behalf of the Committee,

HORATIO GATES, Président,
Wm. LUNN, Secretary.

To the Honorable the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE REPORT AND PETITION OF THE MONTREAL NATIONAL AND FREE SCHOOL COMMITTEE,

RESPECTFULLY SHEWETH,

THAT having received the sum of two hundred pounds granted by the Legislature in the last Session of Provincial Parliament, your Petitioners beg leave to lay before Your Honorable House the accompanying Report of their expenditure from the first of November, 1825, to the first of November, 1826, from which it will appear that during that period 507 destitute Children have received the benefits of the Institution. It will further appear from their Report, that your Petitioners still require the sum of £250 to enable them to obtain the object they have in view, viz : the completion of their School House, according to their original design.

Wherefore Your Petitioners humbly pray Your Honorable House to concur in granting them such additional aid as may in your wisdom be judged expedient.

And Your Petitioners as in duty bound, will ever pray.

On behalf of the Committee,

Montreal, 24th January, 1827.

JOHN BETHUNE, President.

REPORT of the Number of Boys admitted into and discharged from the Montreal National and Free School, from the 1st November 1825 to the 1st November 1826, inclusive, together with the number remaining in School at the latter period.

1825.		Church of England	Rome.	Scotland.	Methodists.	Presbyterian Dissenters.	Total.
Novr. 1.	In School.	98	104	12	7	11	232
	Admitted to 1st Novr. 1826.	37	54	9	3	2	105
	Withdrawn,	135 54	158 67	21 9	10 7	13 8	337 145
	Remaining in School 1st Novr. 1826,	89	91	12	3	5	192

La première somme, savoir : £400 a été employée à la bâtisse de la Maison d'Ecole, qui, suivant marché, doit être finie le ou avant le 31e. Août prochain, pour £1500.

La seconde, savoir : £300 a été employée à défrayer les dépenses courante de la Société. Les souscriptions volontaires ont été employées à la bâtisse de la Maison d'Ecole.

De la part du Comité,

HORATIO GATES, Président,
Wm. LUNN, Secrétaire.

A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, assemblé en Parlement Provincial.

LE RAPPORT ET LA PETITION DU COMITE' DE L'ECOLE NATIONALE ET GRATUITE DE MONTREAL

EXPOSENT RESPECTUEUSEMENT,

QU'AYANT reçu la somme de deux cens louis accordée par la Législature, dans la dernière Session du Parlement Provincial, Vos Pétitionnaires prennent la liberté de mettre devant la Chambre le Rapport ci-annexé de leurs dépenses, depuis le premier Novembre 1825, jusqu'au premier Novembre 1826, par lequel il paroîtra que durant ce période 507 Enfants pauvres ont profité des avantages de l'Institution. Il paroîtra de plus par ce Rapport que Vos Pétitionnaires auroient encore besoin de la somme de deux cent cinquante louis pour les mettre en état d'atteindre l'objet qu'ils ont en vue, savoir : l'achèvement de la Maison d'Ecole suivant le plan originairement projeté.

C'est pourquoi Vos Pétitionnaires prient humblement Votre Honorable Chambre de concourir à leur accorder telle aide additionnelle que dans votre sagesse vous jugerez convenable.

Et Vos Pétitionnaires, comme par devoir, ne cesseront de prier.

De la part du Comité.

Montréal, 24 Janvier 1827.

JOHN BETHUNE, Président.

RAPPORT du Nombre de Garçons admis à l'Ecole Nationale et Gratuite de Montréal, et qui en ont été déchargés du 1er. Novembre 1825 au 1er. Novembre 1826, inclusivement, avec le nombre qui restoit à l'Ecole à ce dernier période.

1825.		De l'Eglise d'Angleterre,	De Rome,	D'Ecosse,	Methodistes,	Presbytériens dissidens,	Total.
Nov. 1.	A l'Ecole,	98	104	12	7	11	232
	Admis au 1er. No- vembre 1826,	37	54	9	3	2	105
	Retirés,	135 54	158 67	21 9	10 7	13 8	337 145
	Restés à l'Ecole le 1er. Novembre 1826,	89	91	12	3	5	192

Appendix
(H)
No. V.

REPORT of the number of girls admitted into and discharged from the Montreal National and Free School, from the 1st November 1825 to the 1st November 1826, inclusive, together with the Number remaining in School at the latter period.

1825.		Church of England.	Rome.	Scotland.	Methodists.	Presbyterian Dissenters.	Total.
Novr. 1.	In School,	48	25	12	7	4	96
	Admitted to 1st. Novr. 1826,	49	16	6	3	0	74
	Withdrawn,	97	41	18	10	4	170
		24	22	17	8	4	75
	Remaining in School 1st Novr. 1826,	73	19	1	2	0	95
	Total Boys during the Year,	135	158	21	10	13	337
	Ditto Girls do. do.	97	41	18	10	4	170
	Grand Total,	232	199	39	20	17	507

Montreal, 24th January 1827.

JOHN BETHUNE,
President.

RECEIPTS AND EXPENDITURE of the National and Free School, from the 1st November 1825 to the 1st November 1826.

RECEIPTS.

Teacher's Allowance from Government, £100	
Sterling, less Warrant, 5s.	£110 17 2
Fees collected in the School,	24 15 0
Grant from the Provincial Legislature,	200 0 0
Required to complete the Schoolhouse,	250 17 9½
	£586 9 11½

EXPENDITURE.

Teacher's Salary for the Boys' School,	£100 0 0
Ditto for the Girls' do. from the 1st November to the 1st May,	£12 10 0
1st May to 1st November,	25 0 0
	37 10 0
For Furniture and repairs,	6 12 3
For Fuel, Stationary, and other petty expenses,	42 7 8½
Amount of Estimate to complete the Schoolhouse,	400 0 0
	£586 9 11½
	£586 9 11½

N. B. The Teacher's Salary for the Girls' School is continued at £50 per annum.

Montreal, 22d January 1827.

G. MOFFATT,
Treasurer.

RAPPORT du Nombre de Filles admises à l'Ecole Nationale et Gratuite de Montréal, et qui en ont été déchargées, du 1er. Novembre 1825 au 1er. Novembre 1826, inclusivement, avec le nombre qui restoit à l'Ecole à ce dernier période.

1825.		De l'Eglise d'Angleterre,	De Rome,	De l'Ecosse,	Methodistes.	Presbytériens dissidens,	Total.
Nov. 1.	A l'Ecole,	48	25	12	7	4	96
	Admises jusqu'au 1er. Novembre 1826.	49	16	6	3	0	74
	Retirées,	97	41	18	10	4	170
		24	22	17	8	4	75
	Restées à l'Ecole le 1er. Novembre 1826,	73	19	1	2	0	95
	Total des Garçons du- rant l'année,	135	158	21	10	13	337
	Ditto des Filles du- rant ditto,	97	41	18	10	4	170
	Grand Total,	232	199	39	20	17	507

Montréal, 24 Janvier 1827.

JOHN BETHUNE,
Président.

RECETTE ET DEPENSE de l'Ecole Nationale et Gratuite, du 1er. Novembre 1825 au 1er. Novembre 1826.

RECETTE.

Allouance du Gouvernement au Maître, £100	
sterling, moins 5s. pour le Warrant,	£110 17 2
Recueilli dans l'Ecole,	24 15 0
Don de la Législature Provinciale,	200 0 0
Requis pour compléter la Maison d'Ecole,	250 17 9½
	£586 9 11½

DEPENSE.

Salaire du Maître d'Ecole des Garçons,	£100 0 0
Ditto de la Maîtresse de l'Ecole des Filles, du 1er. Novembre au 1er. Mai,	£12 10 0
Du 1er. Mai au 1er. Novembre,	25 0 0
	37 10 0
Pour Meubles et Réparations,	6 12 3
Pour Bois, Papeterie et autres menues Dépenses,	42 7 8½
Montant de l'Estimation pour compléter la Maison d'Ecole,	400 0 0
	£586 9 11½
	£586 9 11½

N. B. Le Salaire de la Maîtresse d'Ecole est continué à £50 par année.

Montréal, le 22 Janvier 1827.

G. MOFFATT,
Trésorier.

ETAT GENERAL ET RETOURS des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le District de Quebec.

Appendice
(J)

No. I.

ANNEE.	COMTÉS.	Paroisses, Seigneuries, Townships &c. au Sud du Fleuve.	Baptêmes.		Mariages.	Sépultures.		Augmentation de po- pulation tirée des Baptêmes et Sépul- ture.	Etat par Comtés de l'augmentation de la population.	REMARQUES.
			Mâles.	Femelles.		Mâles.	Femelles.			
1825.	Cornwallis,	Rimonski,	60	68	24	20	11	97	630	Les paroisses au Sud du Fleuve donnent une aug- mentation de population de 1998, celles au Nord donnent 824, total 2822; perspective pour l'avenir, 1174 Mariages.
		Isle Verte,	12	24	3	4	15	17		
		Trois Pistoles,	60	41	16	16	12	73		
		St. Patrice,	44	37	7	20	19	42		
		Cacona,	33	28	6	9	3	49		
		St. André,	62	42	15	24	11	69		
		Kamouraska,	164	129	47	67	67	159		
		Rivière Ouelle,	87	82	28	46	42	81		
	Devon,	Ste. Anne,	71	50	17	47	31	43	257	
		—	—	—	—	—	—	—		
		St. Roch,	45	66	18	31	18	62		
		Port Joli,	53	45	27	41	25	32		
		L'Islet,	67	62	14	40	29	60		
		Cap St. Ignace,	56	27	26	20	20	43		
		St. Thomas,	76	60	13	35	33	68		
		St. Pierre,	12	7	6	15	12	deficit 8		
	Hertford,	—	—	—	—	—	—	—	342	
		St. François,	29	34	10	11	3	49		
		Berthier,	21	17	5	7	6	25		
		St. Valier,	34	37	13	25	26	20		
		St. Michel,	40	26	13	22	20	24		
		St. Gervais,	152	123	47	65	57	153		
		St. Charles,	40	47	21	22	24	41		
		Beaumont,	23	21	6	8	6	30		
	Dorchester,	—	—	—	—	—	—	—	580	
		St. Henri,	105	92	34	55	37	105		
		Ste. Claire,	38	47	3	16	25	44		
		Ste. Marie,	113	132	40	28	43	174		
		St. Joseph,	41	38	18	16	18	45		
		St. François,	66	32	21	27	16	50		
		Pointe Lévy,	86	99	32	36	34	115		
		St. Nicolas,	60	62	21	38	37	47		
	Buckinghamshire,	—	—	—	—	—	—	—	189	
		St. Antoine,	72	45	26	36	26	55		
		Ste. Croix,	46	40	9	17	12	57		
		Lotbinière,	41	54	14	26	24	45		
		L'Echaillon,	24	17	1	5	4	32		
		NORD DU FLEUVE.			601					
	Hampshire,	Grondines,	22	20	5	2	4	36	184	
		Deschambault,	31	46	14	14	15	48		
		Cap Santé,	59	50	19	40	29	40		
		Ecureuils,	6	6	2	4	8	0		
		Pointe aux Trembles,	27	26	7	20	20	13		
		St. Augustin,	45	36	12	19	15	47		
		—	—	—	—	—	—	—		
		Ste. Foy,	13	22	6	7	8	20		
Québec,	Ancienne Lorette,	45	30	14	19	18	38	297		
	Jeune Lorette,	44	39	11	24	25	34			
	Charlesbourg,	31	26	16	16	11	30			
	Beauport,	43	21	17	21	10	33			
	Eglise Romaine,	501	465	180	471	328	167			
	“ Protestante,	84	74	53	109	81	deficit 32			
	“ Presbytérienne,	53	60	54	54	47	12			
	Hôtel-Dieu,				14	7	deficit 21			
	Hôpital-Général,	9	5	4	7	9	deficit 2			
	Congrégation Militaire,	59	31	21	60	12	18			
	—	—	—	—	—	—	—			
	Northumberland,	Ange Gardien,	13	14	4	7	7		13	69
Château Richer,		22	18	13	8	6	26			
Ste. Anne,		15	10	12	8	11	6			
St. Féréol,		10	9	2	3	6	10			
St. Joachim,		12	11	10	6	3	14			
Orléans,	—	—	—	—	—	—	—	81		
	St. Pierre,	25	17	9	17	8	17			
	Ste. Famille,	23	18	11	8	5	28			
	St. François,	7	9	4	8	5	3			
	St. Jean,	17	23	15	6	5	29			
Suite de Northum- berland,	St. Laurent,	10	8	2	6	8	4	193		
	—	—	—	—	—	—	—			
	St. François,	5	9				14			
	Baie St. Paul,	56	41	21	27	18	52			
	Isle aux Coudres.	9	8	7	2	5	10			
	Eboulemens,	34	36	8	27	25	18	262		
	Malbaie,	77	58	20	19	17	99			
	—	—	—	—	—	—	—			
					573			824		

Appendix
(J)
No. II.

ETAT GENERAL ET RETOURS DES Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le District de Quebec.

ANNE'E.	COMTES.	Paroisses, Seigneuries, Townships, &c. au Nord du Fleuve.	Baptêmes,		Mariages.	Sépultures.		Augmentation de Population tirée des Baptêmes et Sépultures.	Total par comtés de l'augmenta- tion de la popu- lation.	REMARQUES.
			Mâles.	Femelles.		Mâles.	Femelles.			
1826.	Hampshire.	Grondines,	13	16	3	5	2	22	97	L'Augmentation de la Po- pulation du District de Québec, au Sud du Fleu- ve, s'élève à 1853 Au Nord à 902
		Déchambault,	36	36	11	22	37	13		
		Cap Santé,	19	8	3	8	6	13		
		Ecureuils,	7	3	0	3	7	0		
		Pointe aux Trembles,	33	28	11	24	22	15		
	Québec.	Sainte Augustin,	42	39	17	19	28	34	434	Total, 2755 Déduit l'Hôtel- Dieu, 23 Congrégation Militaire 13 — 36 Reste 2719
		Sainte Foi,	9	19	3	10	14	4		
		Ancienne Lorette,	40	24	21	15	19	30		
		Jeune Lorette,	48	36	20	38	20	26		
		Charlesbourg,	38	35	20	22	34	17		
		Beauport,	33	43	7	27	16	33		
		Eglise Romaine,	608	540	184	465	408	275		
		Ditto Protestante,	118	74	50	127	65	0		
		Ditto Presbytérienne,	65	72	50	54	38	45		
		Hôtel-Dieu,				16	9	0		
		Hôpital-Général,	8	7	3	7	4	4		
		Congrégation Militaire,	31	25	10	45	24	0		
	Northumberland.	Ange Gardien,	12	9	8	9	5	7	297	
		Château Richer,	16	19	14	13	10	12		
		Sainte Anne,	16	11	3	3	12	12		
		Saint Féréol,	14	21	7	5	7	23		
		Saint Joachim,	13	16	10	7	8	14		
		Saint François Xavier,	14	4	6	6	0	12		
		Baie Saint Paul,	63	52	27	45	35	35		
		Isle aux Coudres,	9	18	8	4	7	16		
		Eboulemens,	36	44	26	17	23	40		
		Malbaie,	92	74	42	20	20	126		
	Orléans,	Saint Pierre,	8	11	4	11	8	0	74	
		Sainte Famille,	22	19	8	7	6	28		
		Saint François,	9	3	4	3	3	6		
		Saint Jean,	24	16	12	10	10	20		
		Saint Laurent,	18	17	1	7	8	20		
	Buckinghamshire.	AU SUD DU FLEUVE.						Augmenta- tion.	902	162
		Saint Jean l'Echaillon,	27	19	4	7	4	35		
		Lotbinière,	48	45	11	28	34	31		
		Sainte Croix,	38	41	12	23	14	42		
		Saint Antoine,	63	40	26	26	23	54		
		Saint Nicolas,	60	64	38	33	21	70		
		Pointe Lévy,	104	78	31	56	50	76		
		Sainte Marie,	128	128	41	59	62	135		
		Saint Joseph,	54	54	20	24	11	73		
		Saint François,	55	46	21	29	25	47		
	Dorchester,	Sainte Claire.	49	59	11	14	19	75		
		Saint Henri,	117	98	38	49	49	117		
		Beaumont,	16	29	7	9	9	27		
		Saint Charles,	50	49	17	29	47	23		
		Saint Gervais,	156	124	61	52	50	78		
		Saint Michel,	50	30	8	20	14	46		
		Saint Valier,	43	53	22	17	20	59		
	Hertford,	Berthier,	25	19	10	9	7	30		
		Saint François,	28	17	10	4	10	31		
		Saint Pierre,	14	13	4	11	7	9		
		Saint Thomas,	68	76	35	28	30	86		
		Cap Saint Ignace,	42	45	22	21	25	41		
		L'Islet,	58	60	21	45	36	37		
		Saint Jean Port Joli,	80	62	26	50	44	48		
	Devon.	Saint Roch,	49	63	23	31	35	46		
		Sainte Anne,	50	64	14	41	39	34		
		Rivière Ouelle,	87	98	30	53	25	107		
		Kamouraska,	123	113	45	90	97	49		
		Saint André,		56	59	16	40	33	42	
		Kakona,		44	48	10	12	10	70	
		Saint Patrice,		44	29	7	14	7	52	
	Cornwallis.	Trois-Pistoles,	64	49	16	19	12	82		
		Isle Verte,	25	25	10	17	10	23		
		Rimousky,	67	48	20	23	14	78		
Augmentation,								1853		

Augmentation, 1853

GENERAL STATEMENT AND RETURN OF BAPTISMS, MARRIAGES AND BURIALS in the District of Three-Rivers, for the year 1825.

Year.	Counties.	Parishes or Townships.	Baptisms.		Marriages.	Burials.		Increase of Po- pulation ascer- tained by the dif- ference between Baptisms & Bu- rials.	Total per County. — Increase of Population	REMARKS.
1825.			Males.	Females.		Males.	Females.			
1825.	Buckingham.	Township of Ascot,	15	13	26	2	8	18	690	Protestant Congregation,
		Village of Drummondville,.....	19	21	14	6	10	24		Ditto
		Ditto ditto	20	15	2	1	2	32		Catholic
		Parish of Yamaska,.....	122	139	41	81	67	113		
		:: of St. François,	60	59	19	28	17	74		
		:: of Labaie,	79	75	15	30	26	98		
		:: of Nicolet,.....	88	75	26	18	21	124		
		:: of St. Grégoire,	76	67	15	22	25	96		
		:: of Bécancour,.....	50	63	25	20	30	63		
		:: of St. Pierre,	24	25	11	20	18	11		
	Hampshire.	:: of Gentilly,	38	36	12	22	15	37	51	Decrease of one.
		:: of Ste. Anne,	66	38	17	26	27	51		
		:: of Ste. Geneviève of Batiscan,.....	28	42	11	16	9	45		
		:: of St. François Xavier of Batiscan,...	9	12	10	5	7	9		
		:: of St. Stanislas of Batiscan,.....	12	24	6	8	4	24		
		:: of Champlain,	15	5	18	15	6	—		
		:: of Cap la Magdeleine,	4	5	8	4	3	2		
		:: of Trois-Rivières,	99	63	25	45	51	66		
		:: of Three-Rivers,	7	3	10	8	2	—		
		:: of Pointe du Lac,	32	23	5	14	11	30		
St. Maurice.	:: of Yamachiche,.....	66	95	39	38	36	87	518	Catholic Congregation,	
	:: of River du Loup,	91	87	43	37	38	103		Protestant ditto no increase.	
	:: of St. Léon,	52	46	16	23	22	53			
	:: of Maskinongé,	80	75	34	29	27	99			
Total....			1152	1106	448	518	482	1259	1259	

Appendix (J) GENERAL STATEMENT & RETURN of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Three-Rivers

No. IV.

Year.	Counties.	Parishes, Seigniories, Townships or Cities.	Baptisms.		Marriages.	Burials.		Increase of Population ascertained by the difference between Baptisms and Burials.	Total per Counties. Increase of Population.
			Males.	Females.		Males.	Females.		
1826	Saint Maurice.	Three-Rivers,.....	97	73	38	76	48	46	386
		Protestant Congregation of Three-Rivers,.....	10	4	3	7	5	2	
		Cap la Magdeleine,.....	4	1	8	7	10	*	
		Champlain,.....	26	21	8	7	8	32	
		St. Stanislas de Batiscan,.....	22	17	2	5	10	24	
		Ste. Geneviève de Batiscan,.....	30	27	10	7	9	41	
		St. François Xavier de Batiscan,.....	17	12	6	14	3	12	
		Pointe du Lac,.....	18	29	14	14	20	13	
		Ste. Anne d'Yamachiche,.....	63	83	35	51	66	39	
		St. Léon de la Rivière du Loup,.....	66	44	10	21	21	68	
	Hampshire.	St. Antoine de la Rivière du Loup,.....	94	80	19	52	61	61	29
		Protestant Congregation of Rivière du Loup,....	1	1	2	0	1	1	
		St. Joseph de Maskinongé,.....	82	82	29	51	66	47	
		Ste. Anne de Lapérade,.....	37	52	10	30	30	29	
		Drummondville,....	20	41	1	6	1	54	
	Buckinghamshire.	St. Pierre les Becquets,.....	37	34	15	21	15	35	515
		St. Edouard de Gentilly,.....	36	47	16	13	19	51	
		Bécancour,.....	59	41	14	38	28	34	
		St. Grégoire,.....	73	62	19	53	40	42	
		St. Jean Baptiste de Nicolet,.....	69	75	29	38	52	54	
		Protestant Congregation of Nicolet,.....	1	3	1	2	0	2	
		St. Antoine de la Baie du Febvre,.....	63	65	21	37	40	51	
		St. François,.....	65	77	20	44	30	68	
		St. Michel d'Yamaska,.....	162	131	46	96	95	102	
		Township of Ascot, Protestant Congregation,....	11	11	21	1	2	22	
			1163	1116	397	691	670	930	930

* At Cap La Magdeleine 12 Burials more than Baptisms.

Three-Rivers, the 22d day of February, 1827.

W. C. H. COFFIN, P. K. B.

No. V. GENERAL STATEMENT & RETURN of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Montreal, for the year one thousand eight hundred and twenty-five.

Year.	Counties.	Parishes, Seigniories, Townships or Cities.	Baptisms.		Marriages.	Burials.		Increase of the Population ascertained by the difference between Baptisms and Burials.	Total per Counties. — Increase of Population	REMARKS.
			Males.	Females.		Males.	Females.			
1825	CITY OF MONTREAL.	Protestant Episcopal Church,.....	104	78	54	106	64	12	465	Decrease of 109. No Register returned.
		Roman Catholic Church,.....	572	509	179	475	435	171		
		L'Hôpital-Général,.....	2	1	—	65	47	—		
		Church of Scotland,.....	—	—	—	—	—	—		
		St. Andrew's Church,.....	33	38	30	11	8	52		
	Montreal, ..	Montreal Garrison,.....	20	13	4	18	10	5		Decrease of 2.
		Longue Pointe,.....	23	15	8	12	6	20		
		Pointe aux Trembles,.....	27	23	14	15	6	29		
		Rivière des Prairies,.....	27	22	10	16	14	19		
		Sault au Récollet,.....	34	43	13	36	27	14		
		Sainte Geneviève,.....	67	62	18	37	36	56		
		Ste. Anne du Bout de l'Isle,.....	5	8	4	5	10	—		
		La Pointe Claire,.....	31	39	9	20	20	30		
		La Chine,.....	33	18	11	22	13	16		
		St. Laurent,.....	59	50	23	44	33	32		
	Richelieu, ..	Military Out Posts,.....	7	2	2	—	—	9		
		Sorel, Catholic Church.....	84	85	38	33	33	103		
		Sorel, Protestant Church,.....	13	8	6	14	7	—		
		St. Hyacinthe d'Yamaska,.....	226	176	78	111	106	185		
		St. Denis,.....	64	70	33	37	41	56		
		St. Charles,.....	34	33	10	16	21	30		
		La Présentation,.....	47	34	15	33	24	24		
		St. Césaire d'Arles,.....	54	56	17	23	22	65		
		Shefford,.....	26	27	16	5	2	46		
		St. Jude,.....	50	50	13	31	20	49		
		St. Damase,.....	80	78	16	38	35	85		
		Petit St. Ours,.....	62	66	29	28	39	61		
		Compton, Hatley, Stanstead, Charles- ton, Barnston,.....	3	5	38	1	1	6	710	
		Carried over,....	1787	1609	688	1252	1076	1175	1175	

Year.	Counties.	Parishes, Seigniories, Townships or Cities.	Baptisms.		Marriages.	Burials.		Increase of the Population ascertained by the difference between Baptisms and Burials.	Total per Counties. — Increase of Population	REMARKS.	Appendice (J) No. V.
			Males.	Females.		Males.	Females.				
1825	Bedford,.....	Brought forward,....	1787	1609	688	1252	1076	1175	—1175		
		St. Athanase,	115	105	20	30	28	162			
		St. Mathias,	53	56	23	39	33	37			
		St. Hylaire,	19	22	12	15	8	18			
		St. Jean Baptiste,	72	58	24	38	40	52			
		Ste. Marie du Monnoir,	122	130	32	78	68	106			
		Dunham, North part,	6	8	26	—	1	13			
		Dunham, South part,	4	4	5	2	1	5			
		St. Armand, Westerly part,	11	7	4	3	3	12			
		St. Armand, Easterly part,	6	6	15	3	2	7			
	Surrey,	Caldwell and Christie's Mannor,	45	43	13	8	7	73	—485		
		Belœil,	57	57	19	35	25	54			
		Verchères,	64	63	29	37	36	54			
		St. Antoine,	58	54	24	18	23	71			
		St. Marc,	26	30	12	10	17	29			
		Contrecoeur et Grand St. Ours,	42	47	31	25	20	44			
		Varennnes,	90	73	32	60	42	61	—313		
		Boucherville,	58	58	25	40	31	45			
		Longueuil,	77	66	33	21	24	98			
		Blairfindie,	106	105	51	49	37	125			
	Kent,	St. Joseph de Chambly,	117	84	51	45	51	105			
		Protestant Church at Chambly,	17	10	12	3	4	20	—393		
		Laprairie,	110	105	20	30	28	157			
		St. Philippe,	111	138	47	63	61	125			
		St. Constant,	155	147	46	74	61	167			
		Protestant Church at St. Johns,	10	11	5	9	3	9			
		St. Clément de Beauharnois,	62	50	15	18	21	73			
		St. Timothé de Beauharnois,	36	43	9	15	18	46			
		St. Martin de Beauharnois,	36	33	18	24	11	34			
		Sault St. Louis,	39	28	25	42	43	—		Decrease of 18.	
	Huntingdon,	Chateauguai,	118	90	48	49	49	110			
		St. Luc,	52	41	24	27	18	48			
		St. Cyprien,	115	105	27	42	44	134			
		St. Régis,	—	—	—	—	—	—	—903	No Register returned.	
		Mission de la Rivière Ottawa,	34	30	8	9	3	52			
		Lac des deux Montagnes,	31	29	12	18	19	23			
		Ste. Jeanne de l'Isle Perrot,	19	11	9	15	8	7			
		Vaudreuil,	54	55	14	29	32	48			
		Soulanges,	111	87	33	48	55	95			
		St. Eustache,	146	172	52	100	94	124			
	York,	St. Benoît,	183	193	55	133	146	97			
		Rigaud,	77	74	37	40	25	86			
		St. Policarpe,	75	61	14	35	27	74	—606		
		Terrebonne,	56	52	13	33	40	35			
		Ste. Rose,	72	50	20	35	48	39			
		Ste. Thérèse,	84	60	23	51	45	48			
		St. Martin,	83	63	17	87	67	—		Decrease of 8,	
		Ste. Anne des Plaines,	102	84	23	68	41	77			
		St. Vincent de Paul,	70	64	20	48	44	42	—241		
		Repentigny,	27	36	13	20	26	17			
Effingham,	St. Henry de Mascouche,	64	63	12	36	37	54				
	St. Charles de Lachenaie,	44	24	9	23	17	23				
	St. Sulpice,	42	31	13	10	7	56				
	St. Ours du St. Esprit,	56	52	14	36	28	44				
	St. Pierre de l'Assomption,	101	88	29	49	44	96				
	St. Roch de l'Achigan,	118	102	39	55	64	101				
	St. Jacques,	123	107	32	57	42	131				
	Protestant Settlements at Terrebonne, } Lachenaye, Rawdon & Kilkenny, ... }	4	6	—	—	2	8	—530			
	Berthier,	122	133	32	32	31	192				
	L'Isle Dupas,	23	20	5	5	6	32				
Warwick,	Lanoraye,	22	19	15	16	10	15				
	St. Paul de Lavaltrie,	71	64	29	44	41	50				
	St. Antoine de Lavaltrie,	17	17	9	13	18	3				
	St. Elisabeth,	131	122	31	11	10	232				
	St. Cuthbert,	87	90	45	53	40	84	608			
	Total,	6045	5545	2142	3418	3055	5254	5254			

(Signed) FRASER, LEVESQUE & MONK, P. K. B.

APPENDIX.

(K)

ANSWERS GIVEN BY US TO THE QUESTIONS PROPOSED BY THE
HONORABLE THE LEGISLATIVE COUNCIL, WITH REGARD TO
OUR HOSPITAL.

OUR Hospital and *Communauté* having been burnt down in 1775, since that period, and since the siege of 1759; we have been able to receive but a small number of sick persons in our own new house repaired at our expence (from want of means, the old Hospital could not be rebuilt). It was in 1784, that we increased two wards so as to put ten births in the men's ward, and eight in the women's; some were added to this number according to the urgency of the case. We have thus continued to attend to poor and sick persons, in our house, until the erection of our new Hospital.

Both the sums of £6000 and £2139 6 9 granted by the Legislature, were given for the erection of new wards, and there remains but £54 13 6 in our hands with which we intend to purchase iron doors.

The £200 given us in 1826 were granted for the purpose of procuring bedding and furniture; of this we have spent but £162 2 9½ currency; and there remains in our hands £37 17 2½ for the same object.

We opened the new wards on the eighth of November 1823; they are designed to contain fifty births, twenty-five for the use of the men, and twenty-five for the use of the women; but when they were opened, there were but twenty births, and this lasted until the first of June 1826. In consequence of the grant of 1826, ten beds were added to that number, so that they now form a total of thirty births. If the means derived from the property of the poor would allow it, twenty additional births could be added in the two wards not yet occupied.

Previous to the establishing of the Emigrants' Hospital, Emigrants were received in our wards, but since that, few have been admitted. From the eighth November 1825, to first June 1826, one hundred and fifty-six patients were admitted, making four thousand eight hundred and twenty-eight days; and from first June to thirty-first December 1826, two hundred and thirty-five patients were admitted, making five thousand eight hundred and seventeen days.

The expense of our Hospital from the first January 1826 to thirty-first December, has been £421 14 8½ currency; whereof, £281 2 9 upon the revenues of the poor; and £140 11 7 upon the grant of 1826. There remains of this grant £59 8 5.

There are now in the men's ward - - - 15 patients.
And in the women's ward - - - 15 ditto.

Since the opening of the new wards patients admitted therein every month are as follows.

APPENDICE.

(K)

REPOSES QUE NOUS FAISONS AUX QUESTIONS PROPOSEES PAR
L'HONORABLE CONSEIL LEGISLATIF, AU SUJET DE NOTRE HÔ-
PITAL.

NOTRE Hôpital et notre Communauté ayant été brûlés en 1755, depuis cette époque et le siège de 1759, nous n'avons pu recevoir qu'un petit nombre de malades dans notre propre maison neuve réparée à nos frais. (faute de moyens, l'ancien Hôpital n'a pu se rebâtir.) C'est en 1784 que nous avons aggrandi deux Salles de manière à y placer dix lits dans l'une pour les hommes, et dans l'autre huit lits pour les femmes; on y en ajoutoit quelques uns de surcroît suivant l'urgence des cas. Nous avons aussi continué à soigner les pauvres malades dans notre maison jusqu'à la bâtisse de notre nouvel hôpital.

Les deux sommes de £6,000 et £2,139 6s. 9d. accordées par la Législature, l'ont été pour la bâtisse des nouvelles Salles, et il ne nous en reste que £54 13s. 6d. que nous destignons à l'achat de Portes de fer.

Les £200 qui nous ont été donnés en 1826 l'ont été pour nous procurer du linge et de l'ameublement; nous n'en avons dépensé que £162 2s. 9½d. courant, et il nous reste encore de cet octroi £37 17 2½d. courant, pour le même objet.

Nous avons ouvert nos nouvelles Salles, le 8 Novembre, 1823; elles sont destinées à recevoir cinquante lits, dont vingt-cinq pour les hommes et vingt-cinq pour les femmes, mais lorsque nous les avons ouvertes il n'y avoit que vingt lits, et cela a duré jusqu'au premier de Juin, 1826. En conséquence de l'octroi de 1826, nous y avons ajouté dix lits, de sorte qu'il y en a maintenant trente. Si les moyens des pauvres nous le permettoit, on pourroit en ajouter vingt dans les deux Salles qui ne sont pas encore employées.

Avant l'établissement de l'Hôpital des émigrés on en recevoit dans nos Salles, mais depuis on en a reçu que rarement. Du huit Novembre, 1825, au premier Juin, 1826, nous avons reçu cent cinquante-six malades, formant quatre mil huit cent vingt-huit journées, et du premier Juin au trente-un de Décembre, 1826, deux cent trente-cinq malades, formant cinq mil huit cent dix-sept journées.

La dépense de notre Hôpital du premier Janvier, 1826 au trente-un de Décembre a été de £421 14s. 8½d. courant, dont £281 2s. 9d. sur le revenu des Pauvres, et £140 11s. 7d. sur l'octroi de 1826. Il nous reste de cet octroi £59 8s. 5d.

Il y a maintenant dans la Salle des hommes, 15 malades,
Dans celle des femmes, - - - 15 ditto.

Depuis l'ouverture de nos nouvelles Salles, les malades qui y ont été admis dans le cours de chaque mois sont comme suit:

1825.		New patients admitted.	Total number of days.
	November	25	675
	December	21	714
1826.	January	24	712
	February	14	642
	March	24	734
	April	20	707
	May	28	644
	June	29	760
	July	37	804
	August	41	970
	September	33	871
	October	30	651
	November	30	836
	December	35	925
Total....		391	10,645

Hôtel-Dieu, Quebec, 10th February, 1827.

Sr. St. ANTOINE, Supre.

1825.		Nouveaux Malades reçus.	Journées totales.
	Novembre,	25	675
	Décembre,	21	714
1826.	Janvier,	24	712
	Février,	14	642
	Mars,	24	734
	Avril,	20	707
	Mai,	28	644
	Juin,	29	760
	Juillet,	37	804
	Août,	41	970
	Septembre,	33	871
	Octobre,	30	651
	Novembre,	30	836
	Décembre,	35	925
En tout,.....		391	10,645

Hôtel-Dieu de Québec, 10 Février, 1827.

Sr. St. ANTOINE, Supr.

Appendice
(K)

APPENDIX.

(L)

ACCOUNT rendered by WILLIAM GREEN and J. F. X. PERRAULT, Esquires, Joint Clerks of the Peace for the District of Quebec, to the Legislature, of the application of the sum of £25 Currency, by them received, to enable them to distribute the printed copies of the Acts of the Legislature, for the year 1826, as the Act 6th, George IV. cap. 22 directs.

Vouchers.

No. 1—To receipt of Thomas Cary & Co. for one ream wrapping paper and twine,	£	s.	d.
	1	4	0
2—To receipt of Antoine Parent for distributing the laws in the City of Quebec,	1	18	4
3—To receipt of Ignace Gagnon for distributing the laws along the north shore, and part of the south shore of the river St. Lawrence,	5	0	0
4—To receipt of André Boucher, for distributing the laws along the south shore of the St. Lawrence, in the lower part of the District,	5	0	0
To the Clerks of the Peace for their work and labour in packing, addressing and forwarding to the several persons entitled to receive the said laws, in all 475, at 6d.	11	15	0
Ditto ditto Ordinances 160, at 6d.	4	0	0
	£28	17	4
By cash from the Receiver General,	£25	0	0
By balance due the Clerks of the Peace,	3	17	4
	£28	17	4

GREEN & PERRAULT,
Clks. of the Peace.

APPENDICE.

(L)

COMPTE rendu à la Législature par WILLIAM GREEN et J. F. X. PERRAULT, Ecuiers, tous deux Greffiers de la Paix pour le District de Québec, de l'emploi de la somme de £25 courant, par eux reçue, pour les mettre en état de distribuer les copies imprimées des Actes de la Législature, pour l'année 1826, tel que l'Acte de la 6e. de Geo. IV. chap. 22 l'ordonne.

Reçus.

No. 1—Pour le reçu de Thomas Cary & Co. pour une rame de papier à enveloppe et ficelle,	£	s.	d.
	1	4	0
2—Pour le reçu d'Antoine Parent, pour avoir distribué les Lois dans la Cité de Québec,	1	18	4
3—Pour le reçu d'Ignace Gagnon, pour avoir distribué les Lois dans le côté nord et partie du côté sud du Fleuve St. Laurent,	5	0	0
4—Pour le reçu d'André Boucher, pour avoir distribué les Lois dans le côté sud du Fleuve St. Laurent, dans la partie Inférieure du District,	5	0	0
Aux Greffiers de la Paix pour leur trouble et ouvrage à emballer, adresser et faire parvenir aux différentes personnes ayant droit de recevoir les dites Lois, en tout 475 à 6d.	11	15	0
Ditto ditto les Ordonnances 160 à 6d.	4	0	0
	£28	17	4
Par argent reçu du Receveur Général,	£25	0	0
Par balance due aux Greffiers de la Paix,	3	17	4
	£28	17	4

GREEN & PERRAULT,
Greffiers de la Paix.

Appendice
(L)
No. I.

Appendix.
(L)

No. II.

DR.
The Civil Government of the Province of Lower-Canada,

To Messrs. FRASER & COFFIN, Clerks of the Peace for the District of Three-Rivers,

For transmitting and distributing Copies of the Acts of the Legislature for the years 1825 and 1826, and Copies of the Ordinances printed in 1825, to different persons entitled to them by Law, within the District of Three-Rivers, ten pounds as allowed by the Provincial Statute of Geo. IV, chapter 22, passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein mentioned to enable the Clerks of the Peace to distribute the printed copies of the Acts of the Legislature as by Law provided,"
£10 0 0

Three-Rivers, 29th November 1826.

FRASER & COFFIN,
Clks. Peace.

DOIT
Le Gouvernement Civil de la Province du Bas-Canada,

A Messrs. FRASER & COFFIN, Greffiers de la Paix pour le District des Trois-Rivières,

Pour avoir transmis et distribué les Copies des Actes de la Législature, pour les années 1825 et 1826, et les Copies des Ordonnances imprimées en 1825, aux différentes personnes y ayant droit, suivant la Loi, dans le District des Trois-Rivières; dix livres, tel qu'alloué par le Statut Provincial de Geo. IV, chapitre 22, passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'Argent y mentionnée, aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvu par la Loi,"
£10 0 0

Trois-Rivières, 29e. Novembre 1826.

FRASER & COFFIN,
Greffiers de la Paix.

APPENDIX.

APPENDICE.

(M)

(M)

Appendix
(M)

No. I.

STATEMENT of the number of Causes in the Superior and Inferior Terms of the Courts of the Common Pleas and of the King's Bench, as well as in the Tournées, adjudged in the course of the following years, made conformably to the order of His Excellency, of the 22d February 1827, for the District of Quebec.

Years.	Superior Terms.	Inferior Terms.	Tournées.
1778	42	2	276
1788	162	726	256
1798	90	404	189
1808	149	676	278
1818	843	1860	233
1826	756	2530	123

N. B. There remains undecided upon in the Superior Terms, 556 Causes in 1826.
Ditto ditto in the Inferior ditto 157 Causes in 1826.

PERRAULT & BURROUGHS,
P. K. B.

Quebec 1st March, 1827.

ETAT du nombre de Causes des Termes Supérieurs et Inférieurs des Cours des Plaidoyers Communs et du Banc du Roi, ainsi que des Tournées, terminées dans le cours des années suivantes, dressé conformément à l'ordre de Son Excellence du 22e. Février, 1827, pour le District de Québec.

Années.	Termes Supérieurs.	Termes Inférieurs.	Tournées.
1778	42	2	276
1788	162	726	256
1798	90	404	189
1808	149	676	278
1818	843	1860	233
1826	756	2530	123

N. B. Il reste en arrière des Termes Supérieurs, 556 Causes en 1826.
Ditto ditto Inférieurs, 157 Causes en 1826.

PERRAULT & BURROUGHS,
P. B. R.

Québec, le 1er. Mars, 1827.

No. II.

CAUSES decided in the years 1790, 1798, 1808, 1818, 1826 and pending 1827.

Years.	Common Pleas Causes, above £10 Sterling.	Common Pleas Causes, under £10 Sterling.	King's Bench.	Provincial Court.	Causes pending K. B.	Causes pending P. C.
1790	1	23	..	..	..	..
1798	19	170	..	..
1808	118	479	..	..
1818	196	348	..	..
1826	123	349	..	..
1827	170	344

Three-Rivers, 26 February, 1827.

W. C. H. COFFIN, P. K. B.

CAUSES décidées dans les années 1790, 1798, 1808, 1818, 1826, et pendantes en 1827.

Années.	Causes des Plaidoyers Communs au-dessus de £10 sterling.	Causes des Plaidoyers Communs au-dessous de £10 sterling.	Banc du Roi.	Cour Provinciale.	Causes pendantes B. R.	Causes pendantes C. P.
1790	1	23	..	..	..	..
1798	19	170	..	..
1808	118	479	..	..
1818	196	348	..	..
1826	123	349	..	..
1827	170	344

Trois-Rivières 26e. Février 1827.

W. C. H. COFFIN, P. B. R.

STATEMENT of Criminal Prosecutions had in the years 1801,
1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1818, 1826.

ETAT des POURSUITES CRIMINELLES qui ont eu lieu dans les
années 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808,
1818, 1826.

Appendice
(M)

No. III.

~~~~~

| YEARS.    | NUMBER.      | ANNEES.   | NOMBRE.      |
|-----------|--------------|-----------|--------------|
| 1801..... | 2            | 1801..... | 2            |
| 1802..... | <i>nihil</i> | 1802..... | <i>nihil</i> |
| 1803..... | <i>nihil</i> | 1803..... | <i>nihil</i> |
| 1804..... | 2            | 1804..... | 2            |
| 1805..... | <i>nihil</i> | 1805..... | <i>nihil</i> |
| 1806..... | 4            | 1806..... | 4            |
| 1807..... | 1            | 1807..... | 1            |
| 1808..... | 8            | 1808..... | 8            |
| 1818..... | 8            | 1818..... | 8            |
| 1826..... | 6            | 1826..... | 6            |

W. C. H. COFFIN,  
Clk. Crown.  
Three-Rivers, 26th February, 1827.

W. C. H. COFFIN,  
Greffr. Couronne.  
Trois-Rivières, 26e. Février, 1827.

**I N D E X**

**TO THE**

**J O U R N A L S**

**OF THE**

**L E G I S L A T I V E   C O U N C I L**

**OF THE**

**P R O V I N C E**

**OF**

***LOWER-CANADA,***

**FOR**

**1827.**

---

# INDEX, &c.

---

**A**BSENCE, Leave of, granted to Members of this House, 50.

ACCOUNTANTS, public, *Vide*, Commissioners and Accounts.

ACCOUNTS, of the Clerks of the Peace for the Districts of Quebec and Three-Rivers, of the application of the Monies by them received for the distribution of the Laws of last Session, 63. *Vide*, Appendix (L.) No. 1 & 2.

—Contingent, for the Session, laid before the House, 84. Motion to refer them to a Special Committee. Agreed to, 84. Report, 92, 93, 94. It is agreed to. An Address voted to His Excellency. Members appointed to present the same, 95. Report, 103.

—Public, laid before the House by Message from His Excellency the Governor in Chief. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him.

—With detailed Accounts and other Statements of the Revenue and Expenditure of the Civil Government of Lower-Canada, to the 1st. October, 1826, 35.

—With Estimates of the Civil Expenditure and of the Revenues of Lower-Canada, for 1827, 35.

ADDRESSES to His Excellency the Governor in Chief, voted by the Legislative Council.

—Of Thanks for His Speech at the opening of the Session. Committee appointed to prepare the same, 13. Report of an Address. It is agreed to. The Address, 14. To be engrossed and presented by the whole House. Members appointed to wait on His Excellency, to know when He will be pleased to receive the same, 15. They report the time fixed by His Excellency, 16. The House present the Address. Report of His Excellency's answer. To be printed and published, 17.

—To request that He will be pleased to direct the Prothonotaries and Clerks of the Crown of this Province, to lay before the House a Statement of the number of Causes decided or remaining undetermined, from 1778 to 1818, and the number of prosecutions obtained during the same periods, 54. They are laid before the House, 81, 88. *Vide*, Appendix (M) No. 1 & 2.

—Praying, that He will be pleased to issue His Warrant in favor of the Clerk Assistant of this House, for a certain sum of Money, to defray his disbursements in the purchase of Books since the last Session, 109. Report of the Governor's answer, 111.

—Praying, that He will be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk Assistant of this House for a certain sum of Money, to cover the amount of the expenses incurred in the office since the last Session, and also an accountable Warrant for expenses during the recess. Members appointed to present the same, 95. Report of the Governor's answer, 103.

ADDRESS to His Excellency the Governor in Chief, voted by the Legislative Council.

—Praying, that, if the fund provided by law for the payment of the Salaries of the Speaker and the officers of this House, and the contingent expenses thereof, should be insufficient for the payment of the same, His Excellency may be pleased to advance the deficiency from the unappropriated monies, and that the House will concur hereafter in making good the same. Members appointed to present the same, 95. Governor's answer, 103.

AGRICULTURAL SOCIETIES,

—Report of, laid before the House.

—Of Three-Rivers, 24.

—Of Quebec, 27.

—Of Montreal, 53.

**B**ANKS, the Presidents, &c. of the several Banks in this Province required to lay before the House Statements of the capital stocks paid into each of the said Banks, &c. 24. They are laid before the House, 28, 42. *Vide*, Appendix (D) No. 1. 2. 3.

BATHURST, Lord—His Majesty's Secretary of State for the Colonial Department. *Vide*, Governor in Chief. Messages from him.

BILL,

“ An Act for the improvement of the Navigation of “ the River Saint Lawrence,” read a first time, *pro forma*, 13.

BILLS. brought in by Members of this House,

“ An Act for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the “ building and repairs of Churches, Parsonage “ Houses and Church Yards.” Presented and read first time, 16. Read second time, 19. House in Committee, 28. Report with amendments, 29. It is received, agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 31. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 35. Returned agreed to, 55. Royal Assent, 116, 118.

“ An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of 35th, “ Geo. III, cap 4, intituled, “ An Act to establish “ the form of Registers of Baptisms, Marriages and “ Burials, to confirm and make valid in Law the “ Register of the Protestant Congregation of Christ “ Church, Montreal, and others which may have “ been informally kept, and to afford the means of “ remedying omissions in former Registers, as also “ for removing doubts about the validity of certain “ Marriages herein mentioned.” Presented and read first time, 20. Read second time, 21. House in Committee. Report without amendment. The

# Index to the Journals. 1827.

## BILLS brought in by Members of this House.

Bill to be engrossed, 22. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 25. Returned agreed to with amendments, 55. They are concurred in and the Assembly acquainted therewith, 56. Royal Assent, 116, 118.

" An Act to amend an Act passed in the sixth year of " His Majesty's Reign, intituled, " An Act to provide for the summary trial of certain small " Causes." Presented and read first time, 21. Read second time, 22. House in Committee. Report of some progress. The question whether the Committee have leave to sit again, is negatived, 24. The Bill is referred to a Special Committee, 25. Report with amendments, 34. They are agreed to and ordered to be engrossed, 41. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 46. Returned agreed to, 77. Royal Assent, 117.

" An Act for making Mortgages Special on all Lands " and other real and immoveable property which " now are or hereafter may be holden in free and " common socage within this Province, and for " establishing Register Offices for all Deeds and " Mortgages relating to such property therein." Presented and read first time, 25. Read second time, 29. House in Committee, 31. Report with amendments, 33. Agreed to and ordered to be engrossed, 39. The said Bill with amendments thereto, referred, upon motion, to a Special Committee, 50. Report with several other amendments. They are agreed to and the Bill ordered to be engrossed, 52. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 55. Never returned.

" An Act to render persons convicted of Petty Larceny, competent witnesses." Presented and read first time, 26. Read second time, 30. House in Committee. Report without amendments. The Bill to be engrossed, 33. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 34. Not returned.

" An Act for rendering valid conveyances of Lands " and other immoveable property held in free and " common socage within the Province of Lower- " Canada, and for other purposes therein mentioned." Presented and read first time, 26. Read second time, 29. House in Committee. Report without amendments. The Bill to be engrossed, 32. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 37. Not returned.

" An Act to enable the Grand Voyers to appoint Deputies, in different parts of this Province." Presented, 62. Read first time, 63. Read second time, 68. House in Committee, 71. Report with amendments, 76. They are received, agreed to, and ordered to be engrossed, 79. The Bill read third time. An amendment proposed to be made by filling up a blank, and agreed to. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 83. Not returned.

" An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil " purposes, the parochial subdivisions of various " parts of this Province." Presented and read first time, 64. Ordered to be printed, 65. Read second time, 78. House in Committee. Report with amendments, 80. They are received, agreed to and ordered to be engrossed, 83. Read third time. An amendment proposed to be made to the Bill, agreed to. Passed and ordered down to the Assem-

## BILLS brought in by Members of this House.

bly for concurrence, 88. Returned agreed to with amendments, 112. The amendments read, agreed to and the Assembly acquainted therewith, 113. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 118.

" An Act to establish the manner of issuing Licences " on which duties are imposed by any Laws in force " in this Province." Presented and read first time, 89. Read second time, 98. House in Committee. Report with amendments. The Rule and standing Order of the House dispensed with, 100. The Report is received. The amendments agreed to and ordered to be engrossed, 101. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 105. Returned agreed to, 112. Royal Assent, 117.

" An Act to establish the amount of Security to be " hereafter given by the several Sheriffs of this Province for the due execution of their Offices, and " to remove all doubts as to their liability for " losses by the conduct of their Gaolers and other " Officers." Presented and read first time. To be printed in both languages, and ordered to be read a second time, 96. Said Order discharged, 104, 105.

## BILLS brought up from the Assembly.

" An Act for vacating the Seats of Members of the " Assembly in certain cases therein mentioned." Received by message. Read first time, 24. Read second time. Motion to commit the same to a Committee of the whole to-morrow. Motion in amendment to leave out " to-morrow," and to insert " on the first day of August next." It is objected to, negatived, and the main motion agreed to, 39. House in Committee. Report with amendments, 41. They are agreed to with an amendment and ordered to be engrossed, 45. Read third time. An amendment proposed to be made by the House and agreed to. The Bill ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 47. Protest with reasons entered by the Honorable Messrs. Richardson, Bowen, Perceval and McKenzie, 47. Returned agreed to, 58. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 118.

" An Act to continue for a limited time and amend " certain provisions of an Act therein mentioned " passed in the fourth year of His Majesty's Reign, " intituled, " An Act to render valid certain Acts, " Agreements in writing and Contracts of Marriage, " (*Contrats de Mariage sous seing privé*) heretofore " executed in the Inferior District of Gaspé, and " to provide for the want of Notaries in the said " Inferior District." Received by message. Read first time, 28. Read second time, 30, 31. House in Committee, 38. Report with amendments, 43. It is received, 45. Agreed to and the amendments to be engrossed, 46. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 50. Returned agreed to, 64. Royal Assent, 117.

" An Act further to continue for a limited time an " Act passed in the 57th year of His late Majesty's " Reign, intituled, " An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters " therein mentioned in the Country Parishes." Received by message. Read first time, 28. Read second time, 31. House in Committee. Report with amendments, 38. It is received. Agreed to

# Index to the Journals. 1827.

## BILLS brought up from the Assembly.

and the amendments ordered to be engrossed, 41. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 46. Not returned.

- “ An Act to continue still further for a limited time “ an Act of the third year of His Majesty’s Reign, “ relating to the Terms of His Majesty’s Court of “ King’s Bench of Criminal Jurisdiction at Mon- “ treal.” Received by message. Read first time, 28. Read second time, 31. House in Committee. Report with amendments, 40. It is received, agreed to and ordered to be engrossed, 44. Read third time. Passed, 46. Ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 47. Conference desired by the Assembly on the subject matter of said amendments, 103. It is concurred in. The Managers are named and the Assembly acquainted therewith, 104. They report the reasons offered by the Assembly for disagreeing to the said amendments, 109. They are read. The House doth insist on their amendments. Another conference desired from the Assembly by the Council, 110. Reasons agreed to and to be communicated to the Assembly at the said intended conference, 111. The conference did not take place, the Legislature having been prorogued the day on which it was to be held.
- “ An Act to regulate the exercise of the rights ap- “ pertaining to Proprietors and Lessors against “ their Tenants and Lessees and for other purposes “ therein mentioned.” Received by message. Read first time, 38. Read second time and referred to a Special Committee, 41. Report with amendments, 56. They are read, 58. The eleven first amendments are agreed to by the House and the Bill with the other amendments ordered to be committed to a Committee of the whole, 60. Report with new amendments, 65. They are agreed to. Motion that the whole of the amendments made to the Bill be engrossed. It is objected to, and after debate, the question being stated thereupon, it was resolved in the affirmative, 71. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 77. Not returned.
- “ An Act to authorize Counsel to address Juries on “ the behalf of Prisoners in capital cases.” Re- ceived by message. Read first time, 38. Read second time, 41. No further proceedings were had on this Bill.
- “ An Act to make a new and more convenient divi- “ sion of the Province into Counties, for the pur- “ pose of effecting a more equal Representation “ thereof in the Assembly than heretofore.” Re- ceived by message. Read first time, 38. Read a second time and referred to a Special Committee, with instruction to leave out the three last clauses of said Bill, 42, 43. The Assembly requested by message to communicate to this House the grounds, plans, evidences and other papers produced to the Assembly on the subject of the said Bill, 47. Mas- ter in Chancery’s Report, 49. Message from the Assembly, informing this House that they have none to communicate, 52. Report with amendments. The Bill as amended by the Special Committee or- dered to be printed in both languages, 91.
- “ An Act declaratory of the ancient Laws of this Pro- “ vince by which septuagenary persons are exempt “ from imprisonment for debts purely civil,” Re- ceived by message. Read first time, 40. Read second time, 43. House in Committee. Report.

## BILLS brought up from the Assembly,

The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 61, 62. Report with amend- ments, 64. They are agreed to with several amend- ments and ordered to be engrossed, 70. Read third time, 77. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 78. Returned agreed to, 102. Royal Assent, 117.

- “ An Act to extend the provisions of a certain Act “ therein mentioned with respect to purchasers of “ real property at Sheriff’s sales in this Province.” Received by message. Read first time, 46. Read second time, 52. House in Committee. Report. The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, 69.
- “ An Act to facilitate the proceedings at Law in cer- “ tain cases therein mentioned, relating to Writs of “ *Capias* and Attachment.” Received by message. Read first time, 49. Read second time, 51. House in Committee. Report with amendments, 62. It is received, 65. The amendments are read, agreed to and ordered to be engrossed, 66. Read third time, Passed and ordered down to the Assembly for con- currence in amendments, 74. Returned agreed to, 77. Royal Assent, 117.
- “ An Act for more effectually preventing trivial and “ vexatious Lawsuits, and for restricting the costs “ thereupon.” Received by message. Read first time, 49. Read second time, 51. House in Com- mittee. Report with amendments, 62. They are agreed to and ordered to be engrossed, 66. Read third time, 74. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 75. Re- turned agreed to, 85. Royal Assent, 117.
- “ An Act to suspend the operation of a certain Act or “ Ordinance therein mentioned, and to provide “ effectual regulations concerning the practice of “ Physic, Surgery and Midwifery in this Province.” Received by message. Read first time, 52. Read second time, 56. House in Committee. Report with amendments, 60. It is received, 62. They are read, 66, 67. Agreed to and ordered to be en- grossed, 68. Read third time. Passed and order- ed down for concurrence in amendments, 74. Not returned.
- “ An Act to provide regulations concerning the “ Beaches or Strands and Landing Places in Que- “ bec.” Received by message. Read first time, 52. Read second time. Referred to a Special Committee, 57. Report with amendments, 72. They are agreed to and ordered to be engrossed, 78. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 83. Re- turned agreed to, 87. Royal Assent, 117.
- “ An Act relating to the Wardens of the House of In- “ dustry, in the City of Montreal.” Received by mes- sage. Read first time, 53. Read second time, 57. House in Committee. Report without amendments, 61. Read third time. Passed. The Assembly ac- quainted therewith, 65. Royal Assent, 117.
- “ An Act more effectually to provide for the mainte- “ nance of good order in Churches, Chapels and “ other places of public worship, and for other “ purposes therein-mentioned.” Received by Mes- sage. Read first time, 54. Read second time, 62. House in Committee. Report. The question whe- ther the House have leave to sit again is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 75. Report with amendments, 81. The three first and

## Index to the Journals. 1827.

### BILLS brought up from the Assembly.

- sixth amendments being read were agreed to by the House, and ordered to be engrossed. Clauses A & B with the last amendment being also read, were disagreed to, 86, 87. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 90. Returned agreed to, 95. Royal assent, 117.
- “ An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the cession of property, (*Cession de Biens*) “ in certain cases therein-mentioned.” Received by Message. Read first time, 55. Read second time, 62. Referred on motion, to a Special Committee, 77. No report made.
- “ An Act for the establishment of a New Market at “ Montreal.” Received by Message. Read first time, 61. Governor’s assent that the House may proceed therein signified to the House. Read second time, 72. House in Committee. Report with amendments, 78. They are agreed to and ordered to be engrossed, 82. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 85. Returned agreed to, 90. Royal assent, 117.
- “ An Act to appropriate a certain sum of Money “ therein-mentioned, in payment of a claim by Sarah Sills, as sole representative of the late John “ Sills, for certain public services.” Received by Message. Read first time, 63. Read second time, 69. House in Committee. Report without amendment, 75. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 79. Royal assent, 117.
- “ An Act relating to the Bakers in the town of Three- “ Rivers.” Received by Message, 63. Read first time, 64. Read second time, referred to a Special Committee, 69. No report made.
- “ An Act further to continue and amend certain Acts “ therein-mentioned, relating to the Militia of this “ Province.” Received by Message. Read a first time, 64. Read second time, 69. Motion that the same be committed to a Committee of the whole on the next sitting day. It is agreed to, 84. House in Committee, 87. Report with amendments, 88. They are agreed to and ordered to be engrossed, 90. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 99. Not returned.
- “ An Act authorizing a certain sum of Money therein- “ mentioned, to be refunded to John S. Baldwin “ and Julius Quesnel.” Received by Message. Read first time, 64. Governor’s assent, that the House may proceed therein, signified to the House. Read a second time, 72. House in Committee, 78. Report without amendment, 79. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 82. Royal assent, 117.
- “ An Act declaratory of a certain part of an Ordinance of the Governor and Legislative Council of “ the Province of Quebec, relating to Writs of “ *Capias* or Attachment.” Received by Message. Read first time, 77. Read second time, 80. No further proceedings were had on this Bill.
- “ An Act to regulate and grant for a limited time, certain fees to the Clerks of the Markets in the cities “ of Quebec and Montreal, and in the town of “ Three-Rivers.” Received by Message. Read first time, 79. Read second time, 82. To be committed to a Committee of the whole on the first day of August next, 83.

### BILLS brought up from the Assembly.

- “ An Act still further to continue for a limited time, “ and amend certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province.” Received by Message, 79. Read a first time, 80. Read a second time. Referred to a Special Committee, 82. Report with amendments, 89. They are agreed to and ordered to be engrossed, 90. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 99. Not returned.
- “ An Act to authorize Eustache Nicolas Lambert Dumont, Esquire, to build a Toll Bridge over the “ River Jésus, opposite the village of Saint Eustache.” Received by Message, 81. Read first time, 83. Read second time and referred to a Special Committee, 87. Petition presented from Lambert Dumont, praying that the forty-ninth Standing Rule of this House be dispensed with in respect to this Bill. Motion, that the said Rule be accordingly dispensed with. It is objected to, and after debate agreed to, 90. House in Committee. Report without amendment, 91. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 99. Royal assent, 117.
- “ An Act to facilitate the administration of Justice in “ this Province.” Received by Message. Read first time, 83. Read second time. Referred to a Special Committee, 103. Not reported upon.
- “ An Act to encourage the opening of a Winter Road “ over the Ice on the Lake Saint Peter, and a House “ of entertainment on the same, for the accommodation of Travellers by granting a Licence there- “ for free of duties.” Received by Message, 84. Read first time, 85. Read second time, 89. House in Committee, 96. Report with amendments. Motion, that the Rule and Standing Order of the House, with respect to this Bill be dispensed with, and that the report be now received. It is objected to, and after debate, concurred in. The amendments read, agreed to and ordered to be engrossed, 97. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 100. Not returned.
- “ An Act to continue for a further limited time and “ amend certain Acts therein-mentioned, relating “ to the Watch and Night Lights in the Cities of “ Quebec and Montreal.” Received by Message. Read first time, 85. Read second time, 89. House in Committee. Report with amendments. Motion, that the Rule and Standing Order of the House be dispensed with, and that the Report be now received. It is objected to and, after debate, concurred in. The report is received, and the amendments read, 97. Agreed to and ordered to be engrossed, 98. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 100. This Bill was never returned, but a new one was sent up, as amended by the Council and with an alteration in the title alone, 102.
- “ An Act to authorize the inhabitants of the parish “ of Saint Joseph in the Seigniorship of Maskinongé, “ in the County of Saint Maurice, to make regulations for the Common of the said Seigniorship.” Received by message. Read first time, 87. Read second time and referred to a Special Committee, 89. No report made.
- “ An Act to appropriate certain sums of Money towards Hospitals and certain other charitable purposes therein mentioned.” Received by message. Read first time, 87. Read second time, 89. House



# Index to the Journals. 1827.

## BILLS brought up from the Assembly.

in Committee. Report with an amendment. The Rule and standing Order of the House is dispensed with and the Report received. The amendments are agreed to and ordered to be engrossed, 98. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 101.

" An Act for facilitating a legal remedy to such as " have claims and demands on His Majesty's Provincial Government." Received by message. Read first time, 87. Read second time. Referred to a Special Committee, 104.

" An Act to provide regulations for preventing accidents by conflagrations in the Woods and new Settlements in this Province." Received by message. Read first time, 96. Read second time. Referred to a Special Committee, 101. Not reported upon.

" An Act for affording relief during a limited time to " insolvent Debtors." Received by message. Read first time, 99. Read second time, 101. House in Committee, 105, 108. Report without amendments, 109. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 115. Royal Assent, 117.

" An Act to appropriate a sum of money towards the " encouragement of Education in the District of " Quebec." Received by message. Read first time, 99. Read second time, 101.

" An Act to continue and amend certain Acts therein " mentioned establishing a Watch and providing " for the lighting of the Cities of Quebec and " Montreal." Received by message. Read first time, 102. Read second time, 108. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 114. Royal Assent, 117.

" An Act to continue for a limited time two Acts " therein mentioned relating to the inspection of " Fish and Oil intended for exportation." Received by message. Read first time, 102. Read second time, 108. House in Committee. Report without amendments. The Rule and standing Order of the House dispensed with, 114. The Bill read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 115. Royal Assent, 117.

" An Act to provide for the erection of a Common " Gaol in the District of Montreal." Received by message. Read first time, 102. Read second time, and to be committed on the first day of August next, 108.

" An Act relating to the improvement of the navigation of the River Richelieu." Received by message. Read first time, 102. Read second time, 108. No further proceedings were had on this Bill.

" An Act to appropriate certain sums of money for " the relief of Insane Persons, Sick Poor, Invalids " and Infirm, and for the support of Foundlings." Received by message. Read first time, 102. Read second time, 108. House in Committee. Report. The question " whether the Committee have leave to sit again," is negatived. Protest without reasons entered by the Honorable Mr. Cuthbert, 115.

" An Act to appropriate a certain sum of money towards the support of the Emigrant Hospital at " Quebec, and for other purposes." Received by message. Read first time, 102. Read second time.

## BILLS brought up from the Assembly.

To be committed to a Committee of the whole, 108. Said Order discharged. Protest without reasons entered by the Honorable Mr. Cuthbert, 115.

" An Act to appropriate a sum of money as an aid to " the British and Canadian School Society of Quebec to build or purchase a School House." Received by Message, 102. Read first time, 103. No further proceedings were had on this Bill.

" An Act to suspend for a limited time, certain Ordinances " therein mentioned, as far as the same relates to the " City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by fire." Received by Message. Read first time, 103. Read second time. Referred to a Special Committee, 108. No report made.

" An Act to appropriate certain sums of Money as an " aid towards the encouragement of certain Schools " in the Cities of Quebec and Montreal." Received by Message. Read first time, 103. Read second time, 108. No further Proceedings were had on this Bill.

" An Act to carry into effect the purpose of part of a " certain Act of the Legislature of the Province, as " far as the same respects the erection of a Gaol and " Court Hall at Percé, and to repeal in part the " said Act." Received by Message. Read first time, 106. Read second time, 113. The Rule and Standing Order of the House dispensed with. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 114. Royal Assent, 118.

" An Act to appropriate a sum of Money in aid of the " Corporation of the General Hospital at Montreal." Received by Message. Read first time, 106. Read second time. The motion that the Rule and Standing Order of the House be dispensed with, and that the Bill be now committed, is negatived, 114.

" An Act declaratory to explain the provisions of an " Act passed in the fourth year of His Majesty's " Reign, chapter thirty-one, relating to Elementary " Schools in this Province." Received by Message. Read first time, 109. Read second time, 115. The rule and standing order of the House dispensed with. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 116. Royal Assent, 117.

" An Act to appropriate a sum of Money therein " mentioned to subscribe for shares in the undertaking of the Welland Canal Company, in Upper " Canada." Received by Message. Read first time. The Rule and Standing Order of the House dispensed with. Read second time, 111. House in Committee. Report without amendments. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 112. Royal Assent, 117.

" An Act to appropriate a sum of money therein mentioned for defraying the necessary expense of obtaining certain returns therein-mentioned, and " for procuring certain Plans and Estimates therein specified." Received by Message. Read first time. The motion that there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of the House and that the Bill be now read for a second time, is negatived. To be read a second time on the next sitting day, 112.

BILLS, how proceeded upon, viz :

BILLS amended, after the third reading, 47,

# Index to the Journals. 1827.

## BILLS, New.

—Amended by Legislative Council and never returned from H. A. but new Bills brought up with alterations in the titles, 100, 102.

**BILL** committed to Committee of the whole House, afterwards committed to Special Committee, 75.

**BILLS** dropped after the commitment and refusal of the House to be again put into a Committee, 69, 108, 115.

—Dropped after being refused to be committed, 108, 114, 115.

—Referred to a Special Committee, after the commitment and refusal of the House to be again put into a Committee, 61, 62, 75.

—Ordered to be printed after first reading, 96. After being amended by Special Committee, 91. The Assembly, on the application of the House to produce the grounds on which they passed the same, informing them they had none to communicate, 52.

**BILLS** not proceeded upon, after first reading, 103, 104, 105.

—Not proceeded upon after first and second reading, 41, 80, 108.

—Referred to Special Committee and never reported upon, 69, 77, 89, 101, 103, 104, 108.

—Referred to Special Committee and ordered to be printed, after being reported with amendments, 91.

**BILLS** sent down to the Assembly for concurrence, and never returned.

—To render persons convicted of Petty Larceny competent witnesses, 37.

—For rendering valid conveyances of land and other immoveable property held in Free and Common Socage within the Province of Lower-Canada, 37.

—For making Mortgages special on Lands held in free and common socage, 55.

—To enable the Grand Voyers to appoint Deputies, 83.

**BILLS** sent down to the Assembly for concurrence in amendments, and never returned, 46, 74, 77, 99, 101, 103.

—Amended by the Legislative Council, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, and returned agreed to, 64, 75, 77, 87, 90, 95, 102.

—Sent down for concurrence in amendments, 47. Conference desired by Assembly, 103. Legislative Council do insist on their amendments. Another Conference desired, 111. *Vide*, Conferences.

**BILLS** committed for late days, 83, 108.

—King's consent to a Bill, wherein His Majesty's interest is concerned, 72.

**BILLS** reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

—For ascertaining, establishing and confirming in a

**BILLS** reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

legal manner, and for civil purposes the parochial subdivisions of various parts of this Province, 118.

—For vacating the seats of Members of the Assembly in certain cases, 118.

## CANADA,

—Lower, Civil Expenditure of, to October, 1826. Laid before the House, 35.

—Revenue of, for the same period, also laid before the House, 35. *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him.

—Estimates of the Civil Expenditure and Revenues of the same for 1827. Laid before the House, 35. *Vide*, as above.

—Upper. *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him.

**CANAL** of Lachine. *Vide* Commissioners, Report of, and Appendix (A).

**CANAL**, Welland Company.

—Message from the Governor in Chief, laying before the House the Letter of the Lieutenant Governor of Upper-Canada relating to the same, 73. *Vide* Governor in Chief, Messages from Him.

**CIVIL** List, *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him and Statements.

**CLERK**, of the Crown in Chancery.

—Present in the House and reads the titles of the Bills presented for the Royal Assent, 118.

—Of the House. *Vide*, Speaker of the Legislative Council.

—Assistant, *Vide* Library, Addresses to the Governor in Chief, and Speaker of the Legislative Council.

—He lays before the House the Return of Baptisms, Marriages and Burials of the District of Quebec, for 1825, transmitted to him during the recess, 33. *Vide*, Appendix (J) No. 1.

**CLERKS** of the Peace of the Districts of Quebec and Three-Rivers. Their Accounts of the application of the respective sums by them received for the distribution of the Laws of last Session, are laid before the House, 63. *Vide*, Appendix (L), No. 1 & 2.

—Of the Markets, *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

**COMMISSIONERS**, Report of, laid before the House.

—For the Lachine Canal, 117. *Vide*, Appendix (A) at the end of the Journals.

—For the relief of Insane Persons and Foundlings for the District of Three-Rivers, 16. *Vide*, Appendix (C), No. 3.

—For the Administration of the Emigrant Hospital established at Quebec, with a plan of a Naval and General Hospital, 30. *Vide*, Appendix (F).

# Index to the Journals. 1827.

COMMISSIONERS, Report of, laid before the House.

——For the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings in the District of Quebec, 27. *Vide*, Appendix (C), No. 1.

——For the opening of a Road between Drummondville and Sorel, 27. *Vide*, Appendix (G).

——For the relief of Insane Persons and Foundlings in the District of Montreal, 28. *Vide*, Appendix (C), No. 2.

COMMITTEES of the whole House.

——On Bills, *Vide*, Bills.

COMMITTEES, Special, appointed.

——On Bills. *Vide*, Bills.

——Appointed for other purposes.

COMMITTEES, Special, appointed.

——To draw up and report an Address of thanks to His Excellency the Governor in Chief, for His Speech at the opening of the Session, 13. Report, 14.

——To peruse and perfect the Journals of the House, 13.

——To consider the privileges of the House, &c. 13.

——To examine the Contingent Accounts of the Clerk Assistant of this House, 84. Report, 92, 93, 94.

——To report on the state of the Library of this House, 79. Report, 105. It is agreed to, 109. *Vide*, Library.

CONFERENCE, desired by the Assembly on the subject matter of the amendments made by this House to the Bill sent up, respecting the Terms of the Courts of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal, 103. *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

CORPORATION of the Montreal General Hospital.

——A Statement of its expenditure is laid before the House with a Petition praying for a certain sum of Money in aid of the gratuitous and uncertain means of that Hospital, 17. *Vide*, Appendix (B).

COUNTIES, Division of. *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

COURT HOUSE in the City of Quebec. Governor's Message with an Estimate of the necessary repairs to be made to the same, 74.

COURTS of Justice. *Vide*, Bills.

CUSTOM HOUSE in the Province.

——Copies of the Instructions from His Majesty's Government relating to the payment of the expences of that Establishment laid before the House, 50. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him.

**D**OCUMENTS, respecting Bills desired from the Assembly, 47. They answer that they have none to communicate, 52.

**E**DUCTION, *Vide*, Petitions, Bills brought up from the Assembly, *etiam*, Appendix (H), No. 1, 2, 3, 4, 5.

EMIGRANT Hospital. Report of the Directors, laid before the House, 30. *Vide*, Appendix (F).

——Bill for the support of the same, dropped, 115.

ESTIMATES, *Vide*, Canada Lower, *etiam*, Governor in Chief. Messages from Him.

EVIDENCES, *Vide*, Documents.

**F**OUNDINGS and Insane. *Vide*, Commissioners, Report of, Bills brought up from the Assembly, and Appendix (C) No. 1, 2, 3, at the end of the Journals.

**G**AOL, *Vide*, Bills.

GASPE', District of. The Bill to amend and continue the Act relating to Acts, Agreements and *Contrats de Mariage sous seing privé*, receives the Royal Assent, 117.

GOOD Correspondence, between the two Houses. Message from the Assembly, communicating their Resolution respecting the appointment of a Committee to keep up the same. This House to answer by a Message of their own, 18. The Message taken into immediate consideration. Resolutions of the House thereupon. Committee appointed. To be communicated to the Assembly by Message, 19.

GOVERNOR in Chief, His Excellency George Earl of Dalhousie, comes down to the Legislative Council Chamber, 11, 116.

——Messages from Him by Black Rod to the Assembly, commanding their immediate attendance in the Council Chamber, 11, 116.

——His Speech at the opening of the Session, 11, 12. At the close of it, 118, 119.

——His answer to the Address of Thanks of the House for His Speech at the opening of the Session, 15.

——Messages from Him by Members of the House.

——To acquaint the House, that He is directed by the Secretary of State to have it duly notified, that Sir Francis Burton stands entirely acquitted of any blame of having acted at variance with the instructions contained in a despatch addressed to him, having reference to a previous despatch to him of the 4th June 1825, the same having been received after his departure from the Province. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 23.

——Laying before the House the presentments of the Grand Juries of the Districts of Quebec, Montreal and St. Francis on the subject of the encrease of crime and other matters connected with the interests of those Districts, and recommending the expediency of establishing a general Penitentiary and House of Correction for the whole Province, 31. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 32.

——To inform the Legislative Council that no appropriation having been made in the last Session in aid of the revenue to defray the expences of the Civil Government. He has advanced certain sums of money out of the unappropriated monies, the amount of which he calls upon the Council to make good. Also to lay before the House a list of the sums advanced on accountable Warrants to the Officers of the Legislature and others whose salaries were left

# Index to the Journals. 1827.

GOVERNOR in Chief, Messages from Him by Members of this House.

unprovided for, and many of whom would thereby have been exposed to distress, and leaving it to the Council either to concur in making good these advances or in taking such course as they shall see fit, for causing them to be repaid by those accountable for them, 34, 35. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 37.

—Laying before the House statements of the Revenue and Expenditure of Lower-Canada for the year 1826 with estimates of the Civil Expenditure for 1827, and calling upon the Council to concur in providing the same, 35. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 37.

—Submitting to the House the necessity of encreasing the allowances granted for the Houses of Correction and recommending to concur in making good several sums of Money advanced for the Clothing of the naked prisoners, and for repairing the building at Montreal, 36. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 37.

—Laying before the House separate Estimate of the salaries of the Officers of the Legislature, representing the want of proper authority for the payment of the salaries of the Speakers, and recommending to concur in providing either annually or by a general enactment for the payment of that deficiency. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 37.

—Recommending several appropriations for the pay of the Staff of the Militia, for the necessary contingencies of the department, and for the supplying of arms to the Militia, when judged expedient, &c. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 37.

—Recommending to the Council to take measures for establishing in a legal manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of the Province made by the Ecclesiastical authorities alone, since the Arrêt of 1722. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 43. The Bill passed to that effect is reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 118.

—Laying before the House a Statement of the expenditure of the monies granted for the Road over the Temiscouata Portage, and recommending a further grant to cover an advance made for the completion of the said repairs, and for enabling settlers to remain upon it and to keep up the Road in future. An Address of Thanks voted. Members appointed to present the same, 48.

—Laying before the House copies of Instructions from His Majesty's Government, relating to the payment of the expenses of the Custom House Establishment in this Province. An Address of Thanks voted. Members appointed to present the same, 50.

—Laying before the House two Addresses from the Corporation of the Trinity House, respecting the erection of a Light House on *Pointe des Monts*, and recommending to provide for this undertaking. An Address of thanks voted, 51. Members appointed to present the same, 52.

—Recommending that the Road Laws be amended in such a manner as to enable the Grand Voyers to appoint several Deputies, in order to facilitate the opening of new Roads to the remote Settlements, 54.

GOVERNOR in Chief, Messages from Him by Members of the House.

An Address of Thanks voted. Members appointed to present the same, 56.

—Recommending the adoption of certain measures to authorize the Naval Officer to enforce the payment of the duties of Tonnage and Pilotage under the Provincial Acts, 54. An Address of Thanks voted, 55. Members appointed to present the same, *Ibid*.

—Communicating to this House copy of a dispatch received from Sir Peregrine Maitland, Lieutenant-Governor of Upper-Canada, with a Petition from the President and Directors of the Welland Canal Company, praying for a pecuniary aid, and recommending the same to the consideration of the Council. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 73. *Vide*, Welland Canal Company.

—Laying before the House an estimate of the necessary repairs to be made on the Court House in the City of Quebec, and recommending their concurrence in making an appropriation accordingly. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 74.

—Recommending a further grant for opening Craig's Road from the rear of the Township of Shipton to Ireland, informing the House that the Provinces of Nova-Scotia and New-Brunswick, are taking measures for completing a road of Communication with this Province by the shore of the St. Lawrence to the Ristigouche River, and recommending the grant of a certain sum of Money for exploring and making Plans of that Country. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 76.

GOVERNOR, Lieutenant, *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him.

—Of Upper-Canada. His Letter to the Governor in Chief with the Petition from the President and Directors of the Welland Canal Company, is laid before the House by Message from His Excellency, 73. *Vide*, Welland Canal Company. Governor in Chief, Messages from Him, House of Assembly, Messages from them. Resolves of the House and Bills brought up from the Assembly.

GRAND JURIES, of the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers. Their presentments on the subject of the encrease of crime &c. laid before the House by Message from His Excellency, 31. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him, &c.

**H**OSPITAL. *Vide*, Emigrant Hospital ; *etiam*, Montreal General Hospital. Petitions and Bills brought up from the Assembly ; *etiam*, Appendix (B), (F), (K).

HOTEL-DIEU of Quebec. The Révérende Mère Supérieure of the—Required to lay before the House, a statement of the additional number of wards and beds provided for sick patients in consequence of the several grants of Money thereto for that purpose, &c. 29. It is laid before the House, 40. *Vide*, Appendix (K).

HOUSE, call of the.

—Members in town and its vicinity summoned to attend, 91, 106

—Attends upon His Excellency the Governor in Chief, with Addresses, 17.

# Index to the Journals. 1827.

HOUSE, call of the.

——Adjourned upon motion, 116.

——Adjourned to a particular hour on the same day, 116.

HOUSE of Assembly, attends upon His Excellency the Governor in Chief, in the Legislative Council Chamber 11, 116.

——Messages from them, with Bills. *Vide*, Bills.

——To communicate their resolution respecting the appointment of a Committee to keep up a good correspondence between the two Houses of the Legislature, 18. *Vide*, Good Correspondence.

——To request that they will give leave to Members of this House to attend Special Committees appointed by the Assembly, 40.

——To inform this House, that they have no evidence, nor papers or documents to communicate on the subject of the Bill for a new division of the Province, 52.

——To communicate their Resolutions on the subject matter of the Welland Canal Company, and requesting the concurrence of the House thereto, 107. *Vide*, Resolutions of the Assembly, and Welland Canal Company, &c.

——To the Assembly. *Vide*, Bills, Resolves of the House, Conferences and Good correspondence.

——To request that they will communicate to this House the grounds and evidences produced to them on the subject of a Bill, 47. Master in Chancery's Report, 49. Message from them, informing this House that they have none to communicate, 52.

HOUSE of Correction. Message from His Excellency, recommending the expediency of establishing a general Penitentiary and House of Correction for the whole Province, 31.

——Recommending to encrease the allowance granted for these establishments, &c. 36.

**I**NDEX to the Laws. The Law Clerk of the House informs the Speaker, by letter, that having completed the Index to the Laws from 1817, to the last Session, the same is printed, and that the french translation is now under press, 85.

INSANE Persons and Foundlings. The Bill granting a sum of money for their relief, dropped, 115. *Vide*, Commissioners, Report of, and Appendix (C) No. 1, 2 and 3.

INSTRUCTION to Committees, 42, 43. *Vide*, Bills.

**J**OURNALS of this House.

——Committee appointed to peruse and perfect the same, 13.

——Entries in them read on motion, 62, 64.

——Ordered to be printed in both languages with an Index to them, 96.

JUDICATURE. *Vide*, Bills.

JURIES, Bill to authorize Counsel to address them on behalf of prisoners in capital cases, brought up from Assembly. Read first and second time and dropped, 41.

JUSTICE, Courts of. *Vide*, Bills.

**K**——

**L**ACHINE Canal. *Vide*, Commissioners Report of, and Appendix (A).

——Lake Temiscouata. Message from the Governor in Chief recommending appropriations for the repairs of that Road, 48.

LAW Clerk of the House.

——He informs the Speaker, by letter, that having completed the Index to the Laws, from 1817 to the last Session, it is printed, and that the French translation is now under press, 85. It is referred to the Committee on the Library, 103.

LEGISLATIVE Council. It meets, 9. Attends upon the Governor in Chief at the Castle of St. Lewis, 17.

——Adjourns on motion, 116. Adjourns to particular hours on the same day, 116.

——Send Messages to the Assembly with Bills, &c. *Vide*, Bills, *etiam*, House of Assembly, Messages to them.

LEGISLATIVE Council and House of Assembly. Committee, appointed to keep up a good correspondence between them by the Assembly, 18. By the Council, 19.

LEGISLATIVE Councillors. *Vide*, Members of the House.

LEGISLATURE, Provincial. A list of the Sums advanced to the Officers thereof, &c. on accountable Warrants, is laid before the House by Message from the Governor, 35. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him. Separate Estimates of the Salaries of the Officers thereof, laid before the House, 37. *Vide ut supra*.

——Proclamations for proroguing it, 5, 6, 7.

——For convening it, 7.

——It is convened, 9.

——It is prorogued, 120.

LETTERS, *Vide*, Speaker of the Legislative Council. Members of the House and Law Clerk.

LIBRARY, Special Committee appointed to examine and report the state of the Library of this House, 79. Report, 105. Agreed to. An Address voted to His Excellency to pray that He may be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk Assistant of this House to cover the balance due to that Officer. Members appointed to present the same, 109. Report of the Governor's Answer, 111.

**M**ASTER in Chancery.

——His Report to the House, 46.

MEMBERS of the House.

——Present at the opening of the third Session of the Twelfth Provincial Parliament of Lower-Canada, 8.

——Absent. Their excuses laid before the House, 13, 14, 21.

——Introduced, and take the Oath, 10, 11.

——Leave of absence granted them, 50.

——Dead since last Session. The Honorable Mr. Tasche-reau, 12. *Vide*, Speaker of the Legislative Council.

\* \* \*

# Index to the Journals. 1827.

## MEMBERS of the House.

- Leave granted them to appear before Committees of the Assembly, 40, 81.
- Absent, in town, summoned to attend in their places, 91, 106.
- Moved, that when His Majesty's Representative be present in this House, the Members thereof shall appear in the dress prescribed by His Majesty's pleasure, dated, Downing Street, 1st March 1825. Motion in amendment, that the House do now adjourn—Agreed to, 116.

## MESSAGES from the Governor in Chief. *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him.

- To the Assembly. *Vide*, Bills, Good Correspondence, *etiam*, Resolves of the House and Documents.
- From the Assembly. *Vide ut supra*.
- To desire that this House will give leave to some of their Members to attend Special Committees of the Assembly, 40, 81.
- Leave is granted and communicated to them, 40, 81, 82.

**MILITIA Act.** Governor's Message recommending to concur in providing for the annual expenses incident to the execution of the same, by making an appropriation for the pay of the Officers of the Staff as formerly, and in placing at the disposal of the Government a sum of Money for the supplying of Arms to the Militia when necessary, 37. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him.

- The Bill to continue and amend certain Acts relating to the Militia, sent back to the Assembly for concurrence in the amendments made by the Council, was never returned. *Vide*, Bills.

**MONTREAL General Hospital**—Petition from that Corporation laid before the House, 17. *Vide*, Bills, Corporation and Appendix (B).

**NAVAL Officer.** Governor's Message recommending the adoption of measures authorizing that officer to enforce the payment of the duties under the Provincial Acts, 54.

**NEW-BRUNSWICK,** *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him.

**NOVA SCOTIA**—*Vide, ut supra*.

**OATH**, a Member of the House takes the oath, 11.

**OFFICERS of the House.** The Governor requested by an Address, to supply from the unappropriated monies, the insufficiency of the Funds provided by Law, for the payment of their Salaries, 95. Governor's answer, 103.

## ORDERS Standing of the House.

- The fifty first to be taken into consideration. Absent Members in Town to be summoned, 91. The fifty first Rule and Standing Order of the House is amended, 95, 96.
- The fifty seventh to be taken into consideration; Absent Members in Town to be summoned, 106. The fifty seventh Rule and Standing Order of the House is rescinded, 109.

**PARISHES of the Province.**—Governor's Message recommending to establish in a legal manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of the various parts of the Province made by the Ecclesiastical authorities alone, since the Arret of 1722, 43.

- The Bill passed by both Houses to that effect is reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 118. *Vide*, Bills.

**PARLIAMENT**, Provincial, third Session of the twelfth. Proclamations for proroguing it, 5, 6, 7. It is met, 8. Prorogued, 120.

**PENITENTIARY**, Message from the Governor in Chief, recommending the expediency of establishing a general one for the whole Province, 31.

## PETITIONS laid before the House.

- From the Corporation of the Montreal General Hospital, praying for a Grant of Money in aid of the gratuitous and uncertain means of the said Hospital, 17. *Vide*, Appendix, (B).
- From the dealers of Leather in the District of Montreal, 19.
- From Thomas Porteous and others appointed a Committee to procure the survey of the lake St. Peter, 27.
- From certain Merchants of the City of Quebec and others interested in the prosperity of the country, 24.
- From Miss Sarah Sills, 19.
- From Mr. G. De Tonnancour, Coroner of the District of Three-Rivers, 19.
- From Mrs. Widow Johnston, 93.
- From Lambert Dumont, Esquire, 19.
- From several inhabitants of the City of Montreal, respecting a New Market Place, 20.
- From Messrs. Baldwin & Quesnel, praying for relief, 20.
- From the Inhabitants of the south side of the St. Lawrence, in the District of Montreal and Three-Rivers, respecting the Boundary Lines, 21.
- From the Montreal National and Free School, 21. *Vide*, Appendix (H), No. 5.
- From F. Pearl, praying for an Act of Insolvency, 22.
- From divers Inhabitants of the City of Montreal, for the improvement of the winter carriages, 26, 53.
- From the British and Canadian School at Montreal, 27. *Vide*, Appendix (H), No. 4.
- From divers Inhabitants of Montreal, relating to the Road between Montreal and Lachine, 27.
- From the British and Canadian School at Quebec, 19. *Vide*, Appendix (H), No. 1.
- From certain citizens of Montreal, praying for an Act of Incorporation of that City, 27.



# Index to the Journals. 1827.

## PETITIONS laid before the House.

- From the inhabitants of the City of Montreal respecting a Fire Society, 37.
- From the Citizens of the City of Quebec and Three-Rivers, respecting law fees, 30.
- From sundry Inhabitants of the Province, praying for free Parish and Township Schools, 30.
- From the Inhabitants of Three-Rivers, respecting an assize of Bread, 30.
- From the Members of the Society of Education for the District of Quebec, praying for a pecuniary aid, 30. *Vide*, Appendix (H), No. 2.
- From the Inhabitants of St. Eustache, praying that the exclusive privilege asked for by Mr. Dumont, of erecting a Toll Bridge, may be granted him, 34.
- From the County of Leinster, praying for an inferior Court of Justice in that County, 42.
- From the Heirs of the late Lord Bishop of Quebec, 48.
- From the Quebec National School, 53.
- From the Magistrates of the City of Montreal, respecting the homologation of the Plan of that City, 53.
- From John Galt, agent for certain inhabitants of Upper-Canada, respecting losses sustained in the late war with the United States, 53.
- From the President and Directors of the Welland Canal Company, praying for a pecuniary aid, 74. *Vide*, Welland Canal Company, Governor in Chief, House of Assembly, Messages from them, *etiam*, Resolves of the House and Bills.
- From the Wardens of the House of Industry of the City of Montreal, 20.
- From Louis Noreau, a servant of the House, praying for an encrease of salary, 84.
- From Lambert Dumont, Esquire, praying that this House will dispense with their forty-ninth Standing Rule, with respect to the Bill authorizing him to build a Toll Bridge, 90. *Vide*, Bills.

**PRIVILEGES** of the House. Committee appointed to consider the same and to take order for the due course of the proceedings thereof, 13.

## PROCLAMATIONS, 4, 5, 6, 7.

## PROTEST

- With reasons, against the passing of the Bill for vacating seats of Members of the Assembly in certain cases, entered by the Honorable Messieurs Richardson, Bowen, Perceval and McKenzie, 47.
- Without reasons, against the rejecting of the Bills for the relief of insane persons, and the support of the Emigrant Hospital at Quebec, entered by the Honorable Mr. Cuthbert, 110.

**PUBLIC ACCOUNTANTS.** *Vide*, Commissioners, Report of, *etiam*, Clerks of the Peace.

## Q

**REPORTS.** *Vide*, Commissioners, Bills, Committees of the whole House, Committees, Special, Accounts Contingent of the House, Library and Appendixes, (A), (B), (C), (D), (E), (F), (G), (H), (J), (K), (L), (M).

## RESOLVES of the House.

- Amending the fifty-first Rule and Standing Order of this House, 91.
- Rescinding the fifty-seventh Rule and Standing Order of the House, 109.
- On the subject matter of the Welland Canal Company. Assembly to be acquainted therewith, 107.

## RESOLVES of the Assembly communicated by Message.

- On the subject matter of the Welland Canal Company, and requesting the concurrence of the House thereto. They are taken into consideration. Resolve of the House thereupon agreed to and to be communicated to the Assembly, 107. *Vide*, Good Understanding.

**RETURNS** received pursuant to Statutes and upon Orders of the House, to be printed in the Appendix to the Journals, 96. *Vide*, Statements, Commissioners, Accounts and Appendixes (A), (B), (C), (D), (E), (F), (G), (H), (I), (K), (L) and (M).

## REVENUE, Casual and Territorial.

- Of Lower-Canada. *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him, *etiam*, Canada-Lower.

**ROAD Laws.** Governor's Message recommending that the same be amended in such a manner as to enable the Grand Voyers to appoint Deputies, 54.

**ROADS,** Governor in Chief's Message respecting the formation of a new one, between this Province and New-Brunswick, and recommending a new Grant of Money for Craig's Road, 76.

- To Lake Temiscouata. Message recommending the appropriation of a sum of money for the repairs of the same, 48.

**RULES** and Standing Orders of the House. The fifty-first is amended, 95, 96. The fifty-seventh rescinded, 109. *Vide*, Orders, Standing of the House, and Committees of the whole House.

## S

### SALARIES of the Speakers and other Officers of the Legislature.

- Governor's Message to the House with a List of the Sums advanced on accountable Warrants for the payment of their Salaries left unprovided for, and leaving it to the Council either to concur in making good the same, or in taking any course for causing them to be repaid by those accountable for them, 35.
- Separate Estimates of the Salaries of the Officers connected with the Legislature are laid before the House by Message from the Governor in Chief, calling their attention to the great deficiency of the funds provided by Law for the payment of the same,



# Index to the Journals. 1827.

**SALARIES** of the Speakers and other Officers of the Legislature.

and to the want of proper authority for the payment of the Salaries of the Speakers, and recommending to concur in providing for the same, either annually or by general enactment, 37. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him by Members of the House.

—Of the Speaker and the other Officers of this House—  
An Address presented to His Excellency, praying, that if the fund provided by Law for the payment of the same should be insufficient, He would be pleased to advance such insufficiency from the unappropriated monies, 95. Governor's Answer, 103. *Vide*, Addresses to the Governor in Chief, *etiam*, Officers of the House.

**SCHOOLS.** *Vide*, Bills, and Education, *etiam*, Appendix (H), No. 1, 2, 3, 4, 5.

**SPEAKER** of the Legislative Council.

—The Honorable Mr. Justice Kerr is appointed by Commission during the absence of the Honorable Jonathan Sewell, Chief Justice of the Province of Lower-Canada. He presents it to the House. It is read. He takes the Chair, 9, 10.

—He acquaints the House that there is a Member without ready to be introduced, 10. The Honorable Mr. John Stewart is introduced, 10. He takes the Oath and his Seat, 11.

—He reports the Governor in Chief's Speech from the Throne at the opening of the Session, 13.

—He lays before the House Letters of excuse from several Members, 16, 21.

—He reports the Governor in Chief's Answer to the Address of thanks of the House for His Speech at the opening of the Session, 19.

—He signifies to the House that since the last Session, the Honorable Mr. Taschereau, one of the Members of this House, had departed this life, 13.

—He lays before the House the Statements of the Capital Stocks paid into the several Banks in this Province, 28, 42. *Vide*, Appendix (D), No. 1, 2, 3.

—He lays before the House a Statement of the Wards and Beds provided for the Sick Patients in the Hôtel-Dieu Nunnery of Quebec, 40. *Vide*, Appendix (K).

—He acquaints the House, that he has received a Letter from the Clerk of this House, stating, that having obtained leave of absence from the Governor in Chief, He respectfully requests that the House would be pleased to permit Mr. de Léry to perform his duties as Clerk of the Legislative Council during his absence, 18.

—The Governor requested by Address to advance from the unappropriated Monies the deficiency in the funds provided by Law for the payment of the Salary of the Speaker of the House and the other Officers thereof, &c. 95. Governor's Answer, 103.

**SPEAKER** of the House of Assembly. He is present in the Legislative Council Chamber with the Assembly, 11, 116.

—The Governor in Chief calls the attention of the House, by Message, to the want of proper authority for the payment of the Salaries of the Speakers of the Legislative Council and Assembly, and recommends to concur in providing for the same in a permanent manner, 37. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him, by Members of the House.

**SPEECHES.** *Vide*, Governor in Chief.

**STATEMENTS & Returns** of Baptisms, Marriages and Burials in the Districts of Montreal, Quebec and Three-Rivers for 1825. Laid before the House, 32, 33. Of the District of Quebec for 1826, 63. Of the District of Three Rivers, 73. *Vide*, Appendix (J), No. 1, 2, 3, 4, 5.

—A Statement of the additional number of Wards and Beds provided for Sick Patients in the Hôtel-Dieu Nunnery of Quebec, required from the Révérende Mère Supérieure of that Nunnery, 29. It is laid before the House, 40. *Vide*, Appendix (K).

—Of the number of Causes decided or remaining undetermined from 1778 to 1818, and of the Prosecutions obtained during the same period, required from the Prothonotaries and Clerks of the Crown of the several Districts in this Province, 54. They are laid before the House, 81, 88. *Vide*, Appendix (M), No. 1, 2.

—Of the Revenue and Expenditure of Lower-Canada for the year 1826, laid before the House by Message from the Governor in Chief, with Estimates of the Civil Expenditure for 1827, 35, 37.

—Of the Capital Stocks paid into the several Banks of this Province, laid before the House, as required, 28. *Vide*, Appendix (D), No. 1, 2, 3.

**T**HANKS of the House. *Vide*, Addresses, *etiam*, Governor in Chief, Messages from Him.

**TEMISCOUATA**, Road to the Lake of. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him, and Lake Temiscouata.

**TRINITY** House. Their Addresses to the Governor in Chief, respecting the erection of a Light House on Point des Monts laid before the House, and that undertaking recommended, 51. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him.

**U**—

**V**—

**W**ARRANTS, in payment of the contingent Expenses of the House, prayed for in favor of the Clerk Assistant of this House, 95, 102.

—Accountable. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him.

**WELLAND** Canal Company—Governor's Message respecting the same, 73. A petition from the President and Directors of that Company, praying for a Pecuniary aid, is laid before the House, 74.

# Index to the Journals. 1827.

WELLAND CANAL Company.

——Message from the Assembly communicating several resolutions relating to the said Canal, and requesting the Council's concurrence therein. They are taken into consideration in a Committee of the whole and concurred in. Assembly acquainted therewith, 107. Bill to appropriate a sum of Money to subscribe for shares in the undertaking of the said Canal sent up by the Assembly, 111. Passed by the Council, 112 and assented to, 117.

WRITS of Prorogations, issued since the last Session, 5, 6, 7, 8.

——To be entered at large on the Journals of the present Session, 13.

**X**——

**Y**——

**Z**——

---

**I N D E X**

**D E S**

**J O U R N A U X**

**D U**

**C O N S E I L L E G I S L A T I F**

**D E L A**

**P R O V I N C E**

**D U**

***B A S - C A N A D A ,***

**P O U R**

**1827.**

# INDEX, &c.

**A**BSENCE, Congé d', accordé à des Membres de la Chambre, 50.

**ADRESSES** à Son Excellence le Gouverneur en Chef, votées par le Conseil Législatif.

e Remercimens de Sa Harangue à l'ouverture de la Session. Comité nommé pour la préparer, 13. Rapport d'une Adresse. Elle est adoptée. L'Adresse, 14. Elle doit être grossoyée et présentée par toute la Chambre. Membres nommés pour se rendre auprès de Son Excellence pour savoir quand il lui plaira la recevoir, 15. Ils font rapport du tems fixé par Son Excellence, 16. La Chambre présente l'Adresse. Rapport de la Réponse de Son Excellence. Elles doivent être imprimées et publiées, 17.

our prier Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Prothonotaires et Clercs de la Couronne dans cette Province de mettre devant la Chambre un exposé du nombre des causes jugées ou en délibéré depuis 1778 jusqu'en 1818, avec le nombre des poursuites qui ont eu lieu pendant le même période, 54. Des exposés pour les Districts de Québec et des Trois-Rivières sont mis devant la Chambre, 81, & *Vide*, Appendice (M), No. 1 & 2.

— Pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner Son *Warrant* en faveur du Greffier Assistant de cette Chambre, pour une certaine somme d'argent qu'il a dépensée pour l'achat des Livres, depuis la dernière Session, 109. Rapport de la réponse du Gouverneur, 111.

— Pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner Son *Warrant* en faveur du Greffier Assistant de cette Chambre pour une certaine somme d'argent, pour couvrir le montant des dépenses encourues dans son Bureau depuis la dernière Session, et aussi un *Warrant* comptable pour ses dépenses pendant les vacances. Membres nommés pour la présenter, 95. Rapport de la Réponse du Gouverneur, 103.

— Pour demander, que si les Fonds appropriés par la Loi pour le paiement des salaires de l'Orateur et des Officiers de la Chambre et de ses dépenses contingentes, étaient insuffisans pour les payer, Son Excellence voulut bien avancer le déficit sur les argens non appropriés, cette Chambre se faisant fort de concourir par la suite à en faire bon. Membres nommés pour la présenter, 95. Rapport de la Réponse du Gouverneur, 103.

**AGRICULTURE**, Sociétés d', Rapports des, mis devant la Chambre.

— De celle des Trois-Rivières, 24,

— De celle de Québec, 27.

— De celle de Montréal, 53. *Vide*, Appendice (E), No. 1 & 2.

**AJOURNEMENS**, *Vide*, Conseil Législatif.

**B**ANQUES. Les Présidens, &c. des différentes Banques dans cette Province, sont priés de mettre devant la Chambre des Etats des Capitaux payés dans chacune des dites Banques, &c., 24. Les Etats sont mis devant la Chambre, 28, 42. *Vide*, Appendice (D), No. 1, 2, 3.

**BATHURST**, Lord. Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de Sa part.

**BIBLIOTHEQUE**. Comité Spécial nommé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, 79. Rapport, 105. La Chambre l'adopte. Vote d'une Adresse à Son Excellence, pour la prier de vouloir bien faire sortir son *Warrant* en faveur du Greffier Assistant de cette Chambre, pour payer la Balance qui lui est due. Membres nommés pour la présenter, 109. Rapport de la Réponse du Gouverneur, 111.

**BILL**.

“ Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve “ St. Laurent.” Lu une première fois, *pro formâ*, 13.

**BILLS** introduits par des Membres de cette Chambre.

“ Acte pour lever les doutes relativement aux pouvoirs et procédés des Commissaires pour la construction et les réparations des Eglises, Presbytères et Cimetières.” Présenté et lu une première fois, 16. Lu une seconde fois, 19. La Chambre en Comité, 28. Rapport avec des amendemens, 29. Il est reçu, les amendemens sont adoptés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 31. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 35. Elle y concourt et le renvoie, 55. Sanction Royale, 116, 118.

“ Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. “ de Geo. III, chap. 4, intitulé, “ Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable “ en Loi le Régistre de la Congrégation protestante “ de *Christ Church* à Montréal, et autres qui ont “ été tenus d'une manière informe, et qui fournit “ les moyens de remédier aux omissions faites dans “ les anciens Régistres,” ainsi que pour lever les “ doutes quant à la validité de certains Mariages y “ mentionnés.” Présenté et lu une première fois, 20. Lu une seconde fois, 21. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. Le Bill doit être grossoyé, 22. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 25. Elle le passe avec des amendemens et le renvoie, 55. La Chambre y concourt et l'Assemblée en reçoit avis, 56. Sanction Royale, 116, 118.

“ Acte pour amender un Acte passé dans la sixième “ année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte “ qui pourvoit à la décision sommaire de certaines “ petites Causes.” Présenté et lu une première fois, 21. Lu une seconde fois, 22. La Chambre en Co-

\*\*\*\*\*

# Index des Journaux. 1827.

## BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

mité. Rapport de quelques progrès. La question si le Comité aura la permission de siéger de nouveau, est négative, 24. Le Bill est référé à un Comité Spécial, 25. Rapport avec des amendemens, 34. La Chambre y concourt et Ordre de le grossoyer, 41. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 46. Elle y concourt et le renvoie, 77. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur “ toutes terres et autres propriétés immeubles qui “ sont maintenant ou pourront être tenues à l’ave- “ nir en franc et commun soccage dans cette Pro- “ vince, et pour l’établissement de Bureaux d’En- “ registrement pour tous contrats et hypothèques “ relatifs à telles propriétés en icelle.” Présenté et lu une première fois, 25. Lu une seconde fois, 29. La Chambre en Comité, 31. Rapport avec des amendemens, 33. Ils sont adoptés et ordonné qu’ils soient grossoyés, 39. Le dit Bill avec les amendemens à icelui, est référé sur motion, à un Comité Spécial, 50. Rapport avec divers autres amendemens. Ils sont adoptés et ordonné que le Bill soit grossoyé, 52. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l’Assemblée pour qu’elle y concoure, 55. Elle ne l’a jamais renvoyé.

“ Acte pour rendre les personnes convaincues de Petit “ Larcin, témoins compétens.” Présenté et lu une première fois, 26. Lu une seconde fois, 30. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens. Le Bill doit être grossoyé, 33. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l’Assemblée pour qu’elle y concoure, 34. Elle ne l’a jamais renvoyé.

“ Acte pour rendre valides les transports de Terres et “ autres propriétés immeubles tenues en franc et “ commun soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d’autres fins y mentionnées.” Présenté et lu une première fois, 26. Lu une seconde fois, 29. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. Le Bill doit être grossoyé, 32. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l’Assemblée pour qu’elle y concoure, 37. Elle ne l’a jamais renvoyé.

“ Acte pour autoriser les Grands Voyers à nommer “ des Députés dans les différentes parties de la Pro- “ vince.” Présenté, 62. Lu une première fois, 63. Lu une seconde fois, 68. La Chambre en Comité, 71. Rapport avec des amendemens, 76. Ils sont reçus, adoptés et ordonné d’être grossoyés, 79. Le Bill lu une troisième fois. Il est proposé d’y faire un amendement en remplissant le blanc. Il est adopté, passé et envoyé à l’Assemblée pour qu’elle y concoure, 83. Elle ne l’a jamais renvoyé.

“ Acte pour constater, établir et confirmer d’une ma- “ nière légale et régulière, et pour des effets civils, “ les Subdivisions paroissiales de différentes parties “ de la Province.” Présenté et lu une première fois, 64. Ordre de l’imprimer, 65. Lu une seconde fois, 78. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 80. Ils sont reçus, adoptés, et ordonnés d’être grossoyés, 83. Lu une troisième fois. Il est proposé de faire un amendement au Bill, la Chambre y concourt. Passé et envoyé à l’Assemblée, pour qu’elle y concoure, 88. Elle le passe avec des amendemens et le renvoie, 112. Les amendemens sont lus, adoptés, et l’Assemblée en reçoit avis, 113. Le Bill est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 118.

## BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

“ Acte pour établir la manière d’émaner les Licences “ sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu “ d’aucune Loi en force dans cette Province.” Présenté et lu une première fois, 89. Lu une seconde fois, 98. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens. On se dispense de la Règle et de l’Ordre permanent de cette Chambre, 100. Le Rapport est reçu. Les amendemens sont adoptés et ordre de les grossoyer, 101. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l’Assemblée pour qu’elle y concoure, 105. Elle le passe et le renvoie, 112. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour fixer et établir le montant du Cautionne- “ ment que les Shérifs de cette Province donneront “ à l’avenir, pour l’exécution fidèle des devoirs de “ leur emploi, et pour lever tous doutes quant à leur “ responsabilité pour les pertes occasionnées par la “ conduite de leurs Geoliers et autres Officiers.” Présenté et lu une première fois. Il doit être imprimé dans les deux langues et ordre de le lire une seconde fois, 96. Le dit Ordre est déchargé, 104, 105.

## BILLS envoyés par l’Assemblée.

“ Acte pour rendre vacans les Sièges des Membres de “ l’Assemblée en certains cas y mentionnés.” Reçu par Message. Lu une première fois, 24. Lu une seconde fois. Motion faite pour le référer à un Comité de toute la Chambre demain. Motion faite en amendement de retrancher “ demain” et d’insérer “ le premier jour d’Août prochain.” Objectée, négative et la motion principale est adoptée, 39. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 41. Ils sont adoptés avec un amendement et ordre de les grossoyer, 45. Lu une troisième fois. Il est proposé de faire un amendement au Bill. La Chambre y concourt. Le Bill est envoyé à l’Assemblée pour qu’elle concoure dans les amendemens, 47. Protêt avec Raisons des Honbles. Mess. Richardson, Bowen, Perceval et M’Kenzie, 47. L’Assemblée le passe et le renvoie, 58. Le Bill est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 118.

“ Acte pour continuer pour un tems limité, et amen- “ der certaines dispositions d’un Acte y mentionné “ passé dans la quatrième année du Règne de Sa “ Majesté, intitulé, “ Acte pour valider certains “ Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariages “ sous seing privé ci-devant passés et exécutés dans “ le District inférieur de Gaspé, et qui supplée au “ défaut de Notaires résidans dans le District infé- “ rieur.” Reçu par message. Lu une première fois, 28. Lu une seconde fois, 30, 31. La Chambre en Comité, 38. Rapport avec des amendemens, 43. Il est reçu, 45. Adopté et les amendemens doivent être grossoyés, 46. Le Bill lu une troisième fois, passé et envoyé à l’Assemblée pour qu’elle concoure aux amendemens, 50. Elle y concourt et le renvoie, 64. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour continuer encore pour un tems limité un “ Acte passé dans la 57<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa “ Majesté, intitulé, “ Acte pour faciliter l’Admi- “ nistration de la Justice dans certaines petites af- “ faires y mentionnées dans les Paroisses de Campa- “ gnes.” Reçu par message. Lu une première fois, 28. Lu une seconde fois, 31. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 38. Il est

# Index des Journaux. 1827.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

reçu, adopté et ordre de grossoyer les amendemens. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 46. Elle ne l'a jamais renvoyé.

“ Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte de la 3e. année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à Mont-réal.” Reçu par message. Lu une première fois, 28. Lu une seconde fois, 31. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 40. Il est reçu, adopté et ordre de les grossoyer, 44. Lu une troisième fois. Passé, 46. Envoyé à l'Assemblée pour concourir aux amendemens, 47. L'Assemblée demande une conférence au sujet des dits amendemens, 103. Elle est accordée, les Directeurs sont nommés et l'Assemblée en est informée, 104. Ils font rapport des Raisons offertes par l'Assemblée pour ne pas concourir aux dits amendemens, 109. Elles sont lues. Cette Chambre insiste sur ses amendemens, et demande une autre conférence à l'Assemblée, 110. Raisons adoptées lesquelles doivent être communiquées à l'Assemblée dans la dite conférence, 111. La conférence n'a pas lieu. La Législature étant prorogée le jour qu'elle devoit se tenir.

Acte pour régler l'exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées.” Reçu par message. Lu une première fois, 38. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 41. Rapport avec des amendemens, 56. Ils sont lus, 58. Les onze premiers amendemens sont adoptés par la Chambre, et le Bill avec les autres amendemens est référé à un Comité de toute la Chambre, 60. Rapport avec de nouveaux amendemens, 65. Ils sont adoptés. Motion faite que tous les amendemens faits au Bill, soient grossoyés. Objectée et après des débats, la question étant mise, il est résolu dans l'affirmative, 71. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 77. Elle ne l'a jamais renvoyé.

“ Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des prisonniers dans les cas de poursuites pour Crime capital.” Reçu par message. Lu une première fois, 38. Lu une seconde fois, 41. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.

“ Acte pour faire une division nouvelle et plus com-mode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant.” Reçu par message. Lu une première fois, 38. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, avec instruction de retrancher les trois dernières clauses du dit Bill, 42, 43. L'Assemblée requise par message de communiquer à cette Chambre, les preuves, plans, documens et autres papiers qui lui ont été produits au sujet du dit Bill, 47. Rapport du Maître en Chancellerie, 49. Message de l'Assemblée pour informer cette Chambre qu'ils n'en avaient aucuns à communiquer, 52. Rapport avec des amendemens. Ordre d'imprimer dans les deux langues le Bill tel qu'amendé par le Comité Spécial. 91.

“ Acte déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province par laquelle les Prisonniers septuagénaires sont exemptés d'emprisonnement pour Dettes pu-

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

“ rement civiles.” Reçu par message. Lu une première fois, 40. Lu une seconde fois, 43. La Chambre en Comité. Rapport. La question si le Comité aura la permission de siéger de nouveau est négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 61, 62. Rapport avec des amendemens, 64. Ils sont adoptés avec plusieurs autres amendemens, et Ordre de les grossoyer, 70. Lu une troisième fois, 77. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 78. Elle les passe et le renvoie, 102. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné relativement aux acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs en cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 46. Lu une seconde fois, 52. La Chambre en Comité. Rapport. La question si le Comité aura la permission de siéger de nouveau, est négative, 69.

“ Acte pour faciliter les procédures en loi en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de Capias et de Saisie.” Reçu par Message. Lu une première fois, 49. Lu une seconde fois, 51. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 62. Il est reçu, 65. Les amendemens sont lus, adoptés et ordre de les grossoyer, 66. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux dits amendemens, 74. Elle les passe et le renvoie, 77. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour prévenir plus efficacement les Poursuites triviales et véxatoires, et pour restreindre les dépens sur icelles.” Reçu par Message. Lu une première fois, 49. Lu une seconde fois, 51. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 62. Ils sont adoptés et ordre de les grossoyer, 66. Lu une troisième fois, 74. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 75. Elle les passe et le renvoie, 85. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour suspendre l'opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur.” Reçu par Message. Lu une première fois, 52. Lu une seconde fois, 56. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 60. Il est reçu, 62. Les amendemens sont lus, 66, 67. Ils sont adoptés et ordre de les grossoyer, 68. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 74. Elle ne l'a pas renvoyé.

“ Acte pour pourvoir à des réglemens concernant les Grèves et Places de Débarquement dans Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 52. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 57. Rapport avec des amendemens, 72. Ils sont adoptés et ordre de les grossoyer, 78. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 83. Elle les passe et le renvoie, 87. Sanction Royale, 117.

“ Acte concernant la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal.” Reçu par Message. Lu une première fois, 53. Lu une seconde fois, 57. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 61. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 65. Sanction Royale, 117.

# Index des Journaux. 1827.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

- “ Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien  
“ du bon ordre dans les Eglises, Chapelles et autres  
“ places de culte public, et pour d'autres objets y  
“ mentionnés.” Reçu par Message. Lu une pre-  
mière fois, 54. Lu une seconde fois, 62. La Cham-  
bre en Comité. Rapport. La question si la Cham-  
bre aura la permission de siéger de nouveau, est  
négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial,  
75. Rapport avec des amendemens, 81. Les trois  
premiers et le sixième amendement étant lus sont  
adoptés par la Chambre, et ordre de les grossier.  
Les clauses A & B avec le dernier amendement étant  
aussi lus sont rejetés, 86, 87. Le Bill est lu une  
troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour  
qu'elle concoure aux dits amendemens, 90. Elle les  
passe et le renvoie, 95. Sanction Royale, 117.
- “ Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit  
“ de faire cession de Biens dans certains cas y men-  
“ tionnés.” Reçu par message. Lu une première  
fois, 55. Lu une seconde fois, 62. Sur motion,  
référé à un Comité Spécial, 77. Il n'a pas été fait  
de Rapport.
- “ Acte pour l'établissement d'une nouvelle Place de  
“ Marché à Montréal.” Reçu par message. Lu  
une première fois, 61. Le Gouverneur consent à ce  
que cette Chambre procède sur icelui. Lu une se-  
conde fois, 72. La Chambre en Comité. Rapport  
avec des amendemens, 78. Ils sont adoptés et ordre  
de les grossier, 82. Le Bill est lu une troisième fois,  
passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure  
aux amendemens, 85. Elle les passe et le renvoie,  
90. Sanction Royale, 117.
- “ Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent  
“ y mentionnée à l'acquit d'une réclamation faite  
“ par Sarah Sills, comme étant la personne repré-  
“ sentant feu John Sills, pour certains services pu-  
“ blics.” Reçu par message. Lu une première fois,  
63. Lu une seconde fois, 69. La Chambre en Co-  
mité. Rapport sans amendemens, 75. Lu une  
troisième fois. Passé. L'Assemblée en reçoit avis,  
79. Sanction Royale, 117.
- “ Acte concernant les Boulangers dans la Ville des  
“ Trois-Rivières.” Reçu par message, 63. Lu une  
première fois, 64. Lu une seconde fois et référé à  
un Comité Spécial, 69. Il n'a pas été fait de Rap-  
port.
- “ Acte pour continuer encore et amender certains  
“ Actes y mentionnés qui ont rapport à la Milice de  
“ cette Province.” Reçu par message. Lu une  
première fois, 64. Lu une seconde fois, 69. Mo-  
tion faite, de le référer à un Comité de toute la  
Chambre à la prochaine Séance. Elle est adoptée,  
84. La Chambre en Comité, 87. Rapport avec  
des amendemens, 88. Ils sont adoptés et Ordre de  
les grossier, 90. Le Bill est lu une troisième fois,  
passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure  
aux amendemens, 99. Elle ne l'a pas renvoyé.
- “ Acte qui autorise au remboursement d'une certaine  
“ Somme d'Argent y mentionnée en faveur de John  
“ S. Baldwin et de Julius Quesnel.” Reçu par  
message. Lu une première fois, 64. La Chambre  
est informée que le Gouverneur consent à ce qu'elle  
procède sur icelui. Lu une seconde fois, 72. La  
Chambre en Comité, 78. Rapport sans amende-  
mens, 79. Lu une troisième fois. Passé. L'As-  
semblée en reçoit avis, 82. Sanction Royale, 117.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

- “ Acte déclaratoire d'une certaine partie d'une Or-  
“ donnance du Gouverneur et du Conseil Législatif  
“ de la Province de Québec, concernant les Man-  
“ dats de *Capias* ou de Prise de Corps.” Reçu par  
message. Lu une première fois, 77. Lu une se-  
conde fois, 80. La Chambre n'a pas procédé outre  
sur ce Bill.
- “ Acte qui règle et accorde pour un certain tems li-  
“ mité, certains honoraires aux Clercs des Marchés,  
“ dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans  
“ la ville des Trois-Rivières.” Reçu par Message.  
Lu une première fois, 79. Lu une seconde fois, 82.  
Référé à un Comité de toute la Chambre le premier  
jour d'Août prochain, 83.
- “ Acte pour continuer encore pour un tems limité, et  
“ amender certains Actes y mentionnés, concernant  
“ les Maisons de Correction dans les différens Dis-  
tricts de cette Province.” Reçu par Message, 79.  
Lu une première fois, 80. Lu une seconde fois. Ré-  
féré à un Comité Spécial, 82. Rapport avec des a-  
mendemens, 89. Ils sont adoptés et ordre de les  
grossier, 90. Le Bill lu une troisième fois, passé  
et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux  
amendemens, 99. Elle ne l'a pas renvoyé.
- “ Acte pour autoriser Eustache Nicolas Lambert Du-  
“ mont, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la  
“ Rivière Jésus, vis-à-vis le Village Saint Eustache.”  
Reçu par message, 81. Lu une première fois, 83.  
Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial,  
87. Une Pétition de Lambert Dumont est présen-  
tée, demandant que cette Chambre se dispense,  
quant à ce Bill, de son quarante-neuvième Ordre per-  
manent. Motion de se dispenser en conséquence du  
dit Ordre. Elle est objectée, et après des débats  
elle est adoptée, 90. La Chambre en Comité. Rap-  
port sans amendemens, 91. Lu une troisième fois.  
Passé. L'Assemblée en est informée, 99. Sanction  
Royale, 117.
- “ Acte pour faciliter l'Administration de la Justice  
“ dans cette Province.” Reçu par message. Lu  
une première fois, 83. Lu une seconde fois. Réfé-  
ré à un Comité Spécial, 103. Il n'a pas fait rap-  
port.
- “ Acte pour encourager l'ouverture d'un Chemin  
“ d'hiver sur la glace, sur le lac Saint Pierre, et une  
“ Maison d'Entretien public sur icelle pour le lo-  
“ gement des voyageurs, en accordant à cet effet  
“ une licence exempte de droits.” Reçu par Mes-  
sage, 84. Lu une première fois, 85. Lu une se-  
conde fois, 89. La Chambre en Comité, 96. Rap-  
port avec des amendemens. Motion faite de se dis-  
penser, quant à ce Bill, de la Règle et de l'Ordre  
permanent de cette Chambre, et que le Rapport soit  
maintenant reçu. Elle est objectée, et après des  
débat elle est adoptée. Les amendemens sont lus,  
adoptés et ordre de les grossier, 97. Le Bill lu  
une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée  
pour qu'elle concoure aux amendemens, 100. Elle  
ne l'a pas renvoyé.
- “ Acte pour continuer encore pour un tems limité, et  
“ amender certains Actes y mentionnés, concernant  
“ le Guët et Flambeaux de nuit dans les Cités de  
“ Québec et de Montréal.” Reçu par Message. Lu  
une première fois, 85. Lu une seconde fois, 89. La  
Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens.  
Motion faite de se dispenser de la Règle et de l'Ordre



# Index des Journaux. 1827.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

permanent de cette Chambre, et que le rapport soit maintenant reçu. Elle est objectée, et après des débats elle est adoptée. Le Rapport est reçu, et les amendemens sont lus, 97. La Chambre y concourt et ordonne de les grossoyer, 98. Le Bill lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 100. Ce Bill n'a jamais été renvoyé. Mais un nouveau Bill a été envoyé tel qu'amendé par le Conseil, avec un changement dans le titre seulement, 102.

“ Acte pour autoriser les habitans de la paroisse de “ Saint Joseph dans la Seigneurie de Maskinongé, “ dans le Comté de Saint Maurice, à faire des Règle- “ mens plus avantageux pour la Commune de la “ dite Seigneurie.” Reçu par Message. Lu une première fois, 87. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 89. Il n'a pas été fait de Rapport.

“ Acte pour affecter certaines sommes d'argent au sou- “ tien d'Hôpitaux, et à certains autres objets cha- “ ritables y mentionnés.” Reçu par Message. Lu une première fois, 87. Lu une seconde fois, 89. La Chambre en Comité. Rapport avec un amendement On se dispense de la Règle et de l'Ordre permanent de la Chambre, et le Rapport est reçu. Les amendemens sont adoptés et ordre de les grossoyer, 98. Le Bill est lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 101.

“ Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont “ des réclamations et demandes contre le Gouver- “ nement Provincial de Sa Majesté.” Reçu par Message. Lu une première fois, 87. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 104.

“ Acte pour pourvoir à des Règlemens pour prévenir “ les accidens par le feu dans les bois et les nou- “ veaux établissemens en cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 96. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 101. Il n'a pas été fait de rapport.

“ Acte pour le soulagement, pendant un tems limité, “ des débiteurs insolubles.” Reçu par Message. Lu une première fois, 99. Lu une seconde fois, 101. La Chambre en Comité, 105, 108. Rapport sans amendemens, 109. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en reçoit avis, 115. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour affecter une somme d'Argent pour l'en- “ couragement de l'Education dans le District de “ Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 99. Lu une seconde fois, 101.

“ Acte pour continuer et amender certains Actes y “ mentionnés qui établissent un Guêt et pourvoit à “ l'éclairage des Cités de Québec et de Montréal.” Reçu par Message. Lu une première fois, 102. Lu une seconde fois, 103. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en reçoit avis, 114. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, “ deux Actes y mentionnés, concernant l'Inspection “ du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés.” Reçu par Message. Lu une première fois, 102. Lu une seconde fois, 108. La Chambre en Comité.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

Rapport sans amendemens. On se dispense de la Règle et de l'Ordre permanent de la Chambre, 114. Le Bill est lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 115. Sanction Royale, 117.

“ Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison com- “ mune dans le District de Montréal.” Reçu par Message. Lu une première fois, 102. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre le premier jour d'Août prochain, 108.

“ Acte pour l'amélioration de la Navigation de la Ri- “ vière Richelieu.” Reçu par Message. Lu une première fois, 102. Lu une seconde fois, 108. La Chambre n'a pas procédé ultérieurement sur ce Bill.

“ Acte pour approprier certaines sommes d'Argent “ pour le soulagement des personnes dérangées dans “ leur esprit, des pauvres malades, invalides et “ infirmes, et pour le soutien des enfans trouvés,” Reçu par message. Lu une première fois, 102. Lu une seconde fois, 108. La Chambre en Comité. Rapport. La question, si le Comité aura la permission de siéger de nouveau, est négative. Protêt sans raisons de l'Honorable Mr. Cuthbert, 115.

“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent “ pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Qué- “ bec, et pour d'autres fins.” Reçu par message. Lu une première fois, 102. Lu une seconde fois. Référé à un Comité de toute la Chambre, 108. Le dit Ordre est déchargé. Protêt sans raisons de l'Honorable Mr. Cuthbert, 115.

“ Acte qui affecte une certaine somme d'argent pour “ aider la Société d'Education Britannique et Ca- “ nadienne de Québec, à bâtir ou faire l'achat d'une “ Maison d'Ecole.” Reçu par message, 102. Lu une première fois, 103. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.

“ Acte pour suspendre pour un tems limité, certaines “ Ordonnances y mentionnées en autant qu'elles ont “ rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir “ une Société pour prévenir les accidens du Feu.” Reçu par message. Lu une première fois, 103. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 108. Il n'a pas été fait de Rapport.

“ Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour “ aider à soutenir et encourager certaines Ecoles “ dans les Cités de Québec et de Montréal.” Reçu par message. Lu une première fois, 103. Lu une seconde fois, 108. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.

“ Acte pour mettre à effet certaine partie d'un Acte “ de la Législature de cette Province en autant “ qu'il a rapport à l'érection d'une Prison et Salle “ d'Audience à Percé, dans le District Inférieur de “ Gaspé, et pour rappeler partie du dit Acte.” Reçu par message. Lu une première fois, 106. Lu une seconde fois, 113. On se dispense de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en reçoit avis, 114. Sanction Royale, 118.

“ Acte pour affecter une certaine somme d'argent à “ l'aide de la Corporation de l'Hôpital Général à “ Montréal.” Reçu par message. Lu une première fois, 106. Lu une seconde fois. La motion faite, de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre, et que le Bill soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre, est négative, 114.

\*\*\*\*\*

# Index des Journaux. 1827.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

“ Acte déclaratoire pour expliquer les dispositions “ d'un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa “ Majesté, chapitre 31, concernant les Ecoles élé- “ mentaires en cette Province.” Reçu par message. Lu une première fois, 109. Lu une seconde fois, 115. On se dispense de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre. Le Bill est lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en reçoit avis, 116. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour affecter une somme d'argent y mention- “ née, pour prendre des Actions dans l'entreprise “ de la Compagnie du Canal de Welland, dans le “ Haut-Canada.” Reçu par message. Lu une pre- “ mière fois. On se dispense de la Règle et de l'Or- “ dre permanent de la Chambre. Lu une seconde fois, 111. La Chambre en Comité. Rapport sans amen- demens. Lu une troisième fois. Passé. L'Assem- blée en reçoit avis, 112. Sanction Royale, 117.

“ Acte pour affecter une somme d'argent y mention- “ née, pour défrayer la dépense nécessaire pour ob- “ tenir certains retours y mentionnés, et pour se “ procurer certains plans et estimations y spéci- “ fiés.” Reçu par message. Lu une première fois. La motion faite, qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de la Chambre, quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu une se- conde fois, est négative. Le Bill doit être lu une seconde fois à la séance prochaine, 112.

BILLS, comment il a été procédé sur les, savoir :

BILLS amendés après leur troisième lecture, 47, 83, 88.

BILLS, nouveaux.

—— Amendés par le Conseil Législatif, et qui n'ont jamais été renvoyés par la Chambre d'Assemblée ; mais elle passe des nouveaux Bills qu'elle envoie avec des changemens dans les titres seulement, 100, 102.

BILL mis en Comité de toute la Chambre, référé ensuite à un Comité Spécial, 75.

BILLS, sur lesquels il n'a plus été procédé après avoir été mis en Comité, et sur le refus de la Chambre d'être mise de nouveau en Comité, 69, 108, 115.

—— Sur refus d'être mis en Comité, 108, 114, 115.

—— Référés à un Comité Spécial, après avoir été mis en Comité, et sur le refus de la Chambre d'être mise de nouveau en Comité, 61, 62, 75.

—— Ordonné d'être imprimé après la première lecture, 96. Après avoir été amendé par un Comité Spécial, 91. L'Assemblée, sur la demande de la Chambre de pro- duire les documens d'après lesquels elle a passé le dit Bill, informe cette Chambre qu'elle n'en a au- cuns à communiquer, 52.

BILLS sur lesquels il n'a pas été procédé après la première lecture, 103, 104, 105. Après la seconde, 41, 80, 108.

—— Référés à des Comités Spéciaux qui n'ont jamais fait rapport, 69, 77, 89, 101, 103, 104, 108.

—— Référé à un Comité Spécial, et sur lequel il n'a pas été procédé, après avoir été rapporté avec des a- mendemens, 91.

BILLS envoyés à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, mais qu'elle n'a jamais renvoyés.

—— Pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, témoins compétens, 37.

—— Pour rendre valides les hypothèques sur les terres et autres propriétés immeubles tenues en franc et com- mun soccage dans la Province du Bas-Canada, 37.

—— Pour rendre spéciales toutes Hypothèques sur les terres tenues en franc et commun soccage, 55.

—— Pour autoriser les Grands Voyers à nommer des Dépu- tés dans les différentes parties de la Province, 83.

BILLS envoyés à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux a- mendemens, et qu'elle n'a jamais renvoyés, 46, 74, 77, 99, 101, 103.

—— Amendés par le Conseil Législatif, envoyés à l'Assem- blée pour qu'elle concoure aux amendemens, et ren- voyés, concourus, 64, 75, 77, 87, 90, 95, 102.

—— Envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure à des a- mendemens, 47. Elle demande une conférence, 103. Le Conseil insiste sur ses amendemens, et une autre conférence est demandée, 111. *Vide*, Conférences.

BILLS remis à un tems éloigné, 83, 108.

—— L'Assentiment du Roi donné à un Bill dans lequel les intérêts de Sa Majesté étoient concernés, 72.

BILLS réservés pour la signification du plaisir de Sa Majes- té sur iceux.

—— Pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assem- blée en certains cas y mentionnés,

—— Pour constater, établir et confirmer d'une manière lé- gale et régulière, et pour des effets civils, les subdivi- sions paroissiales de différentes parties de cette Province.

BONNE Correspondance entre les deux Chambres. Message de l'Assemblée communiquant sa Résolution relati- vement à la nomination d'un Comité pour en entre- tenir une. Cette Chambre doit répondre par un Messenger de son Corps, 18. Le Message de l'As- semblée est pris immédiatement en considération. Résolutions de la Chambre à ce sujet. Comité nom- mé. L'Assemblée doit en être informée par Message, 19.

CANADA-BAS, Dépense Civile du, jusqu'à Octobre, 1826, mise devant la Chambre, 35.

—— Revenu du, pour le même période, mis aussi devant la Chambre, 35. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

—— Estimations de la Dépense Civile des revenus du, pour 1827, mises devant la Chambre, 35. *Vide*, comme ci-dessus.

—— Haut. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

# Index des Journaux. 1827.

**CANAL** de Montréal à la Lachine. *Vide*, Commissaires, Rapport des, et Appendice (A).

**CANAL** de Welland. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

**CHAMBRE**, Appel de la. Les Membres en Ville et dans son voisinage, sont sommés de se trouver à leurs places, 91, 106.

——Elle se rend auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse, 17.

——Ajournée sur motion, 116.

——Ajournée à une heure particulière, le même jour, 116.

**CHAMBRE** d'Assemblée, elle se rend auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif, 11, 116.

——Messages de sa part, avec des Bills. *Vide*, Bills.

——Pour communiquer sa Résolution relative à la nomination d'un Comité pour entretenir un bonne correspondance entre les deux Chambres de la Législature, 18. *Vide*, Bonne Correspondance.

——Pour prier cette Chambre de vouloir bien permettre à quelques-uns de ses Membres, de paroître devant des Comités Spéciaux de l'Assemblée, 40.

——Pour informer cette Chambre qu'elle n'a aucune preuve, papiers ou documens à communiquer au sujet du Bill pour une nouvelle division de la Province, ainsi qu'elle en a été requise, 52.

——Pour communiquer leurs Résolutions au sujet de la Compagnie du Canal de Welland, et demander au Conseil d'y concourir, 107. *Vide*, Résolutions de l'Assemblée et Canal de Welland.

——Messages à la Chambre d'Assemblée. *Vide*, Bills, Résolutions de la Chambre, Conférences, Bonne-Correspondance.

——Pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les preuves et documens qui lui ont été produits au sujet d'un Bill, 47. Rapport du Maître en Chancellerie, 49. Message de l'Assemblée, informant cette Chambre qu'elle n'en a aucuns à communiquer, 52.

**CHEMINS**, Lois des. Message du Gouverneur recommandant de les amender de manière à autoriser les Grands Voyers à nommer des Députés, 54.

**CHEMINS**. Message du Gouverneur en Chef, relatif à l'ouverture d'un nouveau chemin, entre cette Province et le Nouveau-Brunswick, et recommandant un nouvel octroi pour le Chemin de Craig, 76.

——Qui conduit au Lac Témiscouata. Message recommandant l'appropriation d'une somme d'argent pour le réparer, 48.

**CLERC** de la Couronne en Chancellerie.

——Il est présent dans la Chambre, et lit le titre des Bills présentés pour la Sanction Royale, 118.

——Des Marchés. *Vide*, Bills envoyés de l'Assemblée.

**COMITE'S** de toute la Chambre.

——Sur des Bills. *Vide*, Bills.

**COMITE'S**, Spéciaux, nommés.

——Sur des Bills. *Vide*, Bills.

——Nommés pour d'autres objets.

——Pour préparer et faire rapport d'une Adresse de remerciemens à Son Excellence le Gouverneur en Chef, de Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 13. Rapport, 14.

——Pour examiner et rédiger les Journaux de la Chambre, 13.

——Pour considérer les privilèges de la Chambre, &c. 13.

——Pour examiner les Comptes contingens de l'Assistant Greffier de cette Chambre, 84. Rapport, 92, 93, 94.

——Pour faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, 75. Rapport, 105. Il est adopté, 109. *Vide*, Bibliothèque.

**COMMISSAIRES**, Rapport des, mis devant la Chambre.

——Pour le Canal de Lachine, 117. *Vide*, Appendice (A).

——Pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans trouvés, pour le District des Trois-Rivières, 16. *Vide*, Appendice (C), No. 3.

——Pour l'administration de l'Hôpital des Emigrés, établis à Québec, avec un plan d'un Hôpital Général pour la marine, 30. *Vide*, Appendice (F).

——Pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans trouvés pour le District de Québec, 27. *Vide*, Appendice (C), No. 1.

——Pour l'ouverture d'un chemin entre Drummondville et Sorel, 27. *Vide*, Appendice (G).

——Pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des enfans trouvés pour le District de Montréal, 28. *Vide*, Appendice (C), No. 2.

**COMPAGNIE** du Canal de Welland—Message du Gouverneur relativement à ce Canal, 93. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de Sa part.

**COMPTABLES** Publics. *Vide*, Commissaires, Rapport des, *etiam*, Comptes.

**COMTE'S** Division des, *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.

**COMPTE'S** des Greffiers de la Paix des Districts de Québec et des Trois-Rivières, de l'emploi des argens qu'ils ont reçus pour la distribution des Actes de la dernière Session, mis devant la Chambre, 63. *Vide*, Appendice (L), No. 1 & 2.

**COMPTE'S** contingens pour la Session, mis devant la Chambre. Motion pour qu'ils soient référés à un Comité Spécial. Elle est adoptée, 84. Rapport, 92, 93, 94. Il est adopté. Vote d'une Adresse à Son Excellence. Membres nommés pour la présenter, 95. Rapport, 103.

——Publics, mis devant la Chambre par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de Sa part.

# Index des Journaux. 1827.

## COMPTES Publics mis devant la Chambre.

——Avec des comptes détaillés et autres Etats du Revenu et de la dépense du Gouvernement Civil du Bas-Canada, jusqu'au 1er. Octobre, 1826, 35.

——Avec des estimations de la dépense Civile et des Revenus du Bas-Canada pour 1827, 35.

**CONFERENCE**, demandée par l'Assemblée au sujet des amendemens faits par cette Chambre au Bill envoyé par l'Assemblée, relativement aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle à Montréal, 103. *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.

**CONSEIL Législatif**. Il se réunit, 9. Il se rend auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, au Château Saint Louis, 17.

——Il s'ajourne sur motion, 116. Il s'ajourne à des heures particulières le même jour, 116.

——Il envoie des Messages à l'Assemblée avec des Bills. *Vide*, Bills, *etiam*, Chambre d'Assemblée. Messages à la.

**CONSEIL Législatif et Chambre d'Assemblée**. Comité nommé pour entretenir une Bonne Correspondance entre les deux Chambre, par l'Assemblée, 18; par le Conseil, 19.

**CONSEILLERS Législatifs**. *Vide*, Membres de la Chambre.

## CORPORATION de l'Hôpital Général de Montréal.

——Il est mis devant la Chambre un état de ses dépenses, avec une pétition demandant l'octroi d'une certaine somme d'argent en aide des moyens gratuits et incertains de cet Hôpital, 17. *Vide*, Appendice (B).

**COURS de Justice**. *Vide*, Bills.

**D**OCUMENS, Sur des Bills. Demandés à l'Assemblée, 47. Elle répond qu'elle n'en a aucuns à communiquer, 52.

**DOUANE de la Province**—Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre copies des instructions reçues du Gouvernement de Sa Majesté relativement au paiement des dépenses de cet établissement, 50. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

**E**COLES, *Vide*, Bills et Appendice, (H), No. 1, 2, 3, 4, 5.

**EDUCATION**, *Vide*, Pétitions, Bills envoyés par l'Assemblée. *etiam*, Appendice (H), No. 1, 2, 3, 4, 5.

**EMIGRE'S**, Hôpital des. Le rapport des Directeurs mis devant la Chambre, 30. *Vide*, Appendice (F).

**ENFANS Trouvés, et Insensés, &c.** *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée, Commissaires Rapport des, et Appendice (C), No. 1, 2, 3, à la fin des Journaux.

**ESTIMATIONS**. *Vide*, Bas-Canada, *etiam*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

**ETATS** et retours des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans les Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières pour 1825. mis devant la Chambre, 32, 33.

——Des Districts de Québec et des Trois-Rivières pour 1826, 63, 73. *Vide*, Appendice (J) No. 1, 2, 3, 4, et 5.

——Un état du nombre de Salles additionnelles et de Lits pourvus pour les Malades dans l'Hôtel-Dieu de Québec, est demandé à la Révérende Mère Supérieure de cette Communauté, 29. Il est mis devant la Chambre, 40. *Vide*, Appendice (K.)

——Du nombre des causes décidées ou non déterminées depuis 1778 jusqu'en 1818, et des poursuites qui ont eu lieu pendant le même période, requis des Prothonotaires et Clercs de la Couronne, des différents Districts de la Province, 54. Et mis devant la Chambre, 81, 88. *Vide*, Appendice (M), No. 1 & 2.

**ETATS** du Revenu et de la dépense du Bas-Canada pour 1826, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 35, 37.

——Avec des estimations de la dépense civile pour 1827, 35, 37.

——Du Capital payé dans chacune des Banques de cette Province, mis devant la Chambre, tel que requis, 28. *Vide*, Appendice (D), No. 1, 2, 3.

**F**RANC et Commun Soccage. *Vide*, Bills introduits par des Membres de cette Chambre.

**G**ASPE', District de. Le Bill pour amender et continuer l'Acte qui a rapport aux Actes et Contrats de Mariage sous Seing privé, reçoit la Sanction Royale, 117.

**GOUVERNEUR en Chef**, Son Excellence, George, Comte de Dalhousie, se rend dans la Chambre du Conseil Législatif, 11, 116.

——Messages de sa part à l'Assemblée par la Verge Noire, pour requérir immédiatement sa présence dans la Chambre du Conseil Législatif, 11, 116.

——Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 112; à la clôture, 118, 119.

——Sa réponse à l'Adresse de Remercimens de la Chambre de Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 15.

——Messages de sa part par des Membres de la Chambre.

——Pour informer la Chambre, qu'il a reçu l'Ordre du Secrétaire d'Etat de faire connoître d'une manière légale, que Sir Francis Burton est entièrement exempt de tout blâme d'avoir agi en contravention aux instructions contenues dans une Dépêche qui lui étoit adressée, en référence à une dépêche antérieure du 4e. Juin, 1825, mais qui n'a été reçue qu'après son départ de cette Province. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres appointés pour la présenter, 23.

——Pour mettre devant la Chambre des extraits des représentations des Grands Jurés des Districts de Québec, Montréal et de St. François, relatives à l'ac-

## Index des Journaux. 1827.

**GOUVERNEUR en Chef, Messages de Sa part par des Membres de la Chambre.**

croissement du crime et à d'autres matières liées aux intérêts de ces Districts, et recommandant la nécessité d'établir une Pénitencerie Générale et une Maison de Correction pour toute la Province, 31. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 32.

—— Pour informer le Conseil Législatif qu'aucune appropriation n'ayant été faite dans la dernière Session en aide des Revenus pour pourvoir aux dépenses du Gouvernement Civil, il a fait des avances sur les argens non appropriés, pour le montant desquelles il demande au Conseil de faire bon. Aussi pour mettre devant la Chambre une liste des sommes qu'il a avancées par des *Warrants* comptables aux Officiers de la Législature et autres pour les Salaires desquels il n'avoit pas été pourvu, et qui en conséquence auroient été réduits à la détresse, et laissant au Conseil soit à concourir à faire bon de ces avances, ou à prendre tel recours qu'il jugera à propos, pour obliger les personnes qui sont comptables à les rembourser, 34, 35. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 37.

—— Pour mettre devant la Chambre, les Etats des Revenus et de la dépense du Bas-Canada, pour l'année 1826, avec des estimations de la Dépense Civile pour 1827, et requérant le Conseil de concourir à y pourvoir, 35. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 37.

—— Soumettant à la Chambre, la nécessité d'augmenter les allouances accordées pour les Maisons de Correction, recommandant de concourir à faire bon des différentes sommes d'argent avancées pour vêtir les prisonniers qui se trouvoient nuds, et pour réparer la bâtisse à Montréal, 36. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 37.

—— Mettant devant la Chambre des estimations séparées des Salaires des Officiers de la Législature, représentant le manque d'une autorité légale pour le paiement des Salaires des Orateurs, et recommandant de concourir à pourvoir soit annuellement ou par une appropriation générale pour le paiement de ce déficit. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 37.

—— Recommandant différentes appropriations pour la paye de l'Etat Major de la Milice, pour les contingens nécessaires du Département, et pour pourvoir à des Armes pour la Milice, lorsqu'il sera jugé expédient. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 37.

—— Recommandant au Conseil de prendre des mesures pour établir d'une manière légale, et pour des effets civils, les subdivisions des Paroisses de différentes parties de la Province, faites par les autorités Ecclésiastiques seules, depuis l'arrêt de 1722. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 43. Le Bill passé pour cet effet est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 118.

—— Pour mettre devant la Chambre un état de la dépense des argens accordés pour le Chemin du Portage de *Témiscouata*, et recommandant une autre appropriation pour couvrir une avance faite pour compléter les dites réparations et pour mettre des Habitants en état d'y demeurer, et pour entretenir le Chemin à

**GOUVERNEUR en Chef, Messages de Sa part par des Membres de la Chambre.**

l'avenir. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 48.

—— Pour mettre devant la Chambre, copies des instructions du Gouvernement de Sa Majesté, relativement au paiement des dépenses de l'établissement des Douanes dans cette Province, Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 50

—— Pour mettre devant la Chambre deux Adresses de la Corporation de la Maison de la Trinité, relativement à l'érection d'un Phare sur la Pointe des Monts, et recommandant de pourvoir à cette entreprise. Vote d'une Adresse de remerciemens, 51. Membres nommés pour la présenter, 55.

—— Recommandant que les Loix des Chemins soient amendées de manière à mettre les Grands-Voyers en état de nommer plusieurs Députés, afin de faciliter l'ouverture de nouveaux Chemins dans les établissemens éloignés, 54. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 56.

—— Recommandant d'adopter certaines mesures pour autoriser l'Officier Naval à mettre en force le paiement des Droits de Tonnage et de Pilotage, en vertu des Actes Provinciaux, 54. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter 55.

—— Communiquant à cette Chambre copie d'une Dépêche reçue de Sir Peregrine Maitland, Lieutenant-Gouverneur du Haut-Canada, avec une pétition du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland, demandant une aide pécuniaire, et la recommandant à la considération du Conseil. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 73. *Vide*, Welland, Compagnie du Canal de.

—— Pour mettre devant la Chambre une estimation des réparations nécessaires à faire à la Salle d'Audience dans la Cité de Québec, et recommandant de concourir à faire une appropriation en conséquence. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 74.

—— Recommandant une autre appropriation pour ouvrir le Chemin de *Craig* depuis les derrières du Township de Shipton jusqu'au Township d'Ireland, informant cette Chambre que les Provinces de la Nouvelle-Ecosse, et du Nouveau-Brunswick, prennent des mesures pour compléter un Chemin de Communication avec cette Province, le long des rives du St. Laurent, jusqu'à la Rivière Ristigouche, et recommandant l'appropriation d'une certaine somme d'argent pour examiner et faire des plans de ces endroits. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 76.

**GOUVERNEUR, Lieutenant. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.**

—— Du Haut-Canada. Sa lettre au Gouverneur en Chef, avec la Requête du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland est mise devant la Chambre par Message de Son Excellence, 73. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part, Canal de Welland, Chambre d'Assemblée, Messages de sa part, Résolutions de la Chambre et Bills envoyés par l'Assemblée.

\*\*\*\*\*

# Index des Journaux. 1827.

**GRANDS JURE'S** des Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières. Leurs représentations au sujet de l'accroissement du crime, sont mises devant la Chambre par Message de Son Excellence, 31. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de Sa part.

**GREFFIER** de la Chambre. *Vide*, Orateur du Conseil Législatif.

———**Assistant.** *Vide*, Bibliothèque, Adresses au Gouverneur en Chef, et Orateur du Conseil.

———Il met devant la Chambre le retour des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le District de Québec pour 1825, qui lui a été transmis pendant les vacances, 33. *Vide*, Appendice (J), No. 1.

———En loi de la Chambre.

———Il informe l'Orateur par une lettre, qu'ayant complété l'Index aux Loix, depuis 1817 jusqu'à la dernière Session, il est imprimé, et que le François est sous presse, 85. Cette lettre est référée au Comité de la Bibliothèque, 103.

**GREFFIERS** de la Paix des Districts de Québec et des Trois-Rivières. Leurs Comptes de l'emploi des sommes d'argent qu'ils ont reçues pour la distribution des Lois de la dernière Session sont mis devant la Chambre, 63. *Vide*, Appendice (L), No. 1 & 2.

**HARANGUES.** *Vide*, Gouverneur en Chef.

**HOPITAL** des Emigrés. Rapport des Directeurs mis devant la Chambre, 30. *Vide*, Appendice (F).

———Le Bill pour son soutien est perdu, 115.

———Général de Montréal. La Pétition de cette Corporation est mise devant la Chambre, 17. *Vide*, Bills, Corporation et Appendice (B.)

**HOTEL-DIEU** de Québec. La Révérende Mère Supérieure de cette Communauté est requise de mettre devant le Conseil un état du nombre de Salles additionnelles ainsi que des Lits pourvus pour les malades à même les sommes d'argent à cet effet, &c. 29. Cet état est mis devant la Chambre, 40. *Vide*, Appendice (K).

**INDEX** aux Loix. Le Greffier de la Chambre informe l'Orateur qu'ayant complété l'Index aux Loix depuis 1817, jusqu'à la dernière Session, &c., il est imprimé, et que la traduction françoise est sous presse, 85.

**INSTRUCTIONS** à des Comités, 42, 43. *Vide*, Bills.

**JOURNAUX** de cette Chambre.

———Comité nommé pour les rédiger, &c. 13. Entrées dans iceux lus sur motion, 62, 64.

———Ordre de les imprimer dans les deux langues, avec un Index, 96.

**JUDICATURE.** *Vide*, Bills.

**JURE'S.** Un Bill pour autoriser les Avocats d'adresser les Jurés, de la part des Prisonniers accusés d'offenses capitales, est envoyé par l'Assemblée, lu une première et seconde fois sans qu'il soit procédé outre, 41.

**JUSTICE**, Cours de. *Vide*, Bills.

**K**——

**LACHINE**, Canal de. *Vide*, Commissaires, Rapport des, et l'Appendice (A).

**LAC** de Témiscouata. Message du Gouverneur en Chef recommandant une appropriation pour réparer le Chemin qui y conduit, 48.

**LEGISLATURE** Provinciale. Le Gouverneur met devant le Conseil par Message une liste des sommes avancées à ses Officiers, &c. sur des Warrants dont ils doivent rendre compte, 35. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

———Des Etats séparés de leurs salaires sont mis devant la Chambre, 37. *Vide ut supra*.

———Proclamation pour la proroger, 5, 6, 7.

———Pour la réunir, 7.

———Elle est réunie, 9.

———Elle est prorogée, 120.

**LETTRES.** *Vide*, Orateur du Conseil Législatif. Membres de la Chambre, et Greffier en Loi.

**LISTE** Civile. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part, et Estimations.

**MAISON** de Correction. Message du Gouverneur en Chef, recommandant la nécessité d'établir une Pénitencerie et une Maison de Correction pour toute la Province, 31.

———Recommandant d'augmenter l'allouance accordée pour ces établissemens, 36.

**MAITRE** en Chancellerie.

———Son Rapport à la Chambre, 46.

**MEMBRES** de la Chambre.

———Présens à l'ouverture de la troisième Session du douzième Parlement Provincial du Bas-Canada, 8.

———Absens. Leurs excuses mises devant la Chambre, 13, 14, 21.

———Un Membre est introduit et prête le serment, 10, 11.

———Mort depuis la dernière Session. Le très-Honorable Mr. Taschereau, 12. *Vide*, Orateur du Conseil Législatif.

———Congé d'absence accordé, 50.

———Permission leur est donnée, de paroître devant des Comités de l'Assemblée, 40, 81.

———Absens en Ville. Sommés de se trouver à leurs places, 91, 106.



# Index des Journaux. 1827.

## MEMBRES de la Chambre.

— Il a été proposé de résoudre, que lorsque le Représentant de Sa Majesté seroit présent dans cette Chambre, les Membres d'icelle paroîtroient dans le costume prescrit par l'Ordre de Sa Majesté, daté de Downing-Street, le 1er, Mars 1825.—Motion en amendement, que la Chambre s'ajourne. Elle a été agréée, 116.

## MESSAGES du Gouverneur en Chef. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

— A l'Assemblée. *Vide*, Bills, Bonne Correspondance, *etiam*, Résolutions de la Chambre et Documens,

— De l'Assemblée. *Vide ut supra*.

— Pour demander que permission soit donnée à quelques-uns des Membres de cette Chambre, de paroître devant des Comités Spéciaux de l'Assemblée, 40, 81.

— Permission donnée, et l'Assemblée en reçoit avis, 40, 81, 82.

**MILICE**, Acte de la. Le Gouverneur recommande par Message de concourir à pourvoir aux dépenses annuelles pour le mettre à exécution, en faisant une appropriation pour payer les Officiers de l'Etat-Major comme ci-devant, et mettant à la disposition du Gouvernement une somme d'argent pour fournir des armes à la Milice lorsque jugé nécessaire, 37. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

— Le Bill qui continue les Actes relatifs à la Milice est amendé par le Conseil et envoyé à l'Assemblée qui a rejeté les amendemens. *Vide*, Bills.

**NOUVEAU-Brunswick.** *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

**NOUVELLE-Ecosse.** *Vide ut supra*.

## ORATEUR du Conseil Législatif.

— L'Honorable Mr. le Juge Kerr est nommé en vertu d'une Commission, pendant l'absence de l'Honorable Jonathan Sewell, Juge en Chef de la Province du Bas-Canada.—Il présente sa Commission à la Chambre. Elle est lue. Il prend la Chaire, 9, 10.

— Il informe la Chambre qu'il y a un Membre qui se présente pour être introduit, 10. L'Honorable Mr. John Stewart est introduit, 10. Il prête le serment et prend son siège, 11.

— Il fait rapport de la Harangue du Gouverneur en Chef, du Trône, à l'ouverture de la Session, 13.

— Il met devant la Chambre des Lettres d'excuses de plusieurs Membres, 16, 21.

— Il fait rapport de la Réponse du Gouverneur en Chef, à l'Adresse de remerciemens de la Chambre de sa Harangue à l'ouverture de la Session, 19.

— Il informe la Chambre que depuis la dernière Session, l'Honorable Mr. Taschereau, un des Membres de cette Chambre, est décédé, 13.

— Il met devant la Chambre, les Etats des Capitaux payés dans les différentes Banques de cette Province, 28, 42. *Vide*, Appendice (D), No. 1, 2 et 3.

## ORATEUR du Conseil Législatif.

— Il met devant la Chambre un Etat des Salles additionnelles ainsi que des lits qui ont été pourvus pour les malades dans l'Hôtel-Dieu de Québec, 40. *Vide*, Appendice (K).

— Il informe la Chambre qu'il a reçu une Lettre du Greffier portant, qu'ayant obtenu un congé d'absence du Gouverneur en Chef, il prie respectueusement la Chambre de vouloir bien permettre à Mr. de Léry de remplir ses devoirs comme Greffier du Conseil Législatif pendant sa dite absence, 18.

— Le Gouverneur est prié, par une Adresse, d'avancer sur les argens non appropriés le déficit dans les fonds pourvus par la Loi, pour le paiement de son salaire, 95. Réponse du Gouverneur, 103.

## ORATEUR de la Chambre d'Assemblée.

— Il est présent dans la Chambre du Conseil Législatif, avec l'Assemblée, 11, 116.

— Le Gouverneur en Chef porte l'attention de la Chambre, par un message, sur le manque d'autorités légales pour le paiement des salaires des Orateurs du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et recommande de concourir à y pourvoir d'une manière permanente, 37. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part par des Membres de la Chambre.

## ORDRE permanent de la Chambre.

— Le cinquante-unième doit être pris en considération et les Membres absens en ville sont sommés, 92. Il est amendé, 91, 96.

— Le cinquante-septième doit être pris en considération. Les Membres absens sont sommés de se trouver à leurs places, 106. La cinquante-septième Règle et Ordre permanent de la Chambre est rescindé, 109.

**P**AROISSES de la Province. Message du Gouverneur recommandant d'établir d'une manière légale et pour des effets civils, les subdivisions de différentes parties de la Province faites par les autorités ecclésiastiques seulement, depuis l'Arrêt de 1722, 43.

— Le Bill que les deux Chambres ont passé à cet effet est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 18. *Vide*, Bills.

**PARLEMENT** Provincial, la troisième Session du douzième. Proclamations pour le proroger, 5, 6. Le réunir, 7. Il est réuni, 8. Prorogé, 120.

**PENITENCERIE**, Message du Gouverneur en Chef, recommandant la nécessité d'en établir une générale pour toute la Province, 31.

## PETITIONS, mises devant la Chambre.

— De la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal, demandant un octroi d'argent en aide des moyens incertains et gratuits du dit Hôpital, 17. *Vide*, Appendice (B.)

— Des Marchands de Cuir dans le District de Montréal, 19.

— De Thomas Porteous et autres d'un Comité nommé pour faire faire l'inspection du Lac St. Pierre, 27.

— De certains Marchands de la Cité de Québec et autres intéressés dans la prospérité de ce pays, 24.

\*\*\*\*\*†



# Index des Journaux. 1827.

## PETITIONS, mises devant la Chambre.

- De Mademoiselle Sarah Sills, 19.
- De Mr. G. de Tonnancour, Coronaire du District des Trois-Rivières, 19.
- De Madame Veuve Johnston, 93.
- De Lambert Dumont, Ecuyer, 19.
- De plusieurs Habitans de la Cité de Montréal, relativement à une nouvelle Place de Marché, 20.
- De Messieurs Baldwin and Quesnel, demandant du secours, 20.
- Des Habitans du côté Sud du Fleuve St. Laurent, dans les Districts de Montréal et des Trois Rivières, relativement aux limites de ces Districts, 21.
- De l'Ecole Nationale et Gratuite de Montréal, 21. *Vide*, Appendice (H.) No. 5.
- De F. Pearl, demandant un Acte d'insolvabilité, 22.
- De divers Habitans de la Cité de Montréal relativement à l'amélioration des voitures d'Hiver, 26, 53.
- De l'Ecole Britannique et Canadienne à Montréal, 27. *Vide*, Appendice (H), No. 4.
- De divers Habitans de Montréal relativement au Chemin entre Montréal et Lachine, 27.
- De l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec, 19. *Vide*, Appendice (H), No. 1.
- De certains Citoyens de Montréal, demandant qu'un Acte soit passé pour incorporer cette Cité, 27.
- Des habitans de la Cité de Montréal, relativement à une Société du feu, 37.
- Des citoyens de la Cité de Québec et des Trois-Rivières, relativement aux Honoraires de Cour, 30.
- De divers habitans de la Province, demandant des Ecoles gratuites dans les paroisses et les Townships, 30.
- Des habitans des Trois-Rivières, relativement au prix du pain, 30.
- Des Membres de la Société d'Education pour le District de Québec, demandant une aide pécuniaire, 30. *Vide*, Appendice (H), No. 2.
- Des habitans de Saint Eustache, priant que le droit exclusif demandé par Mr. Dumont, de bâtir un Pont de Péage lui soit accordé, 34.
- Du Comté de Leinster, demandant une Cour de Justice de Jurisdiction Inférieure, dans ce Comté, 42.
- Des héritiers de feu le Lord Evêque de Québec, 48.
- De l'Ecole Nationale de Québec, 53. *Vide*, Appendice (H), No. 3.
- Des Magistrats de la Cité de Montréal, relativement à l'homologation du plan de cette Cité, 53.
- De John Galt, Agent pour certains habitans du Haut-

## PETITIONS mises devant la Chambre.

- Canada, concernant les pertes essayées durant la dernière guerre avec les Etats-Unis, 53.
- Du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland, demandant une aide pécuniaire, 74. *Vide*, Compagnie du Canal de Welland, Gouverneur en Chef et Chambre d'Assemblée, Messages de sa part, *etiam*, Résolutions et Bills.
- Des Gardiens de la Maison d'Industrie de la Cité de Montréal, 20.
- De Louis Noreau, un serviteur de cette Chambre, demandant une augmentation de salaire, 84.
- De Lambert Dumont, Ecuyer, demandant que cette Chambre se dispense du quarante-neuvième ordre permanent, quant au Bill qui l'autorise à bâtir un Pont de Péage, 90. *Vide*, Bills.

## PREUVES. *Vide*, Documens.

## PRISONS. *Vide*, Bills.

## PRIVILEGES de la Chambre. Comité des, nommé pour les considérer et régler le cours de ses procédés, 13.

## PROCLAMATIONS—4, 5, 6, 7.

## PROTET.

- Avec des raisons, contre la passation du Bill pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée dans certains cas, entré par les Honorables Messieurs Richardson, Bowen, Perceval et M'Kenzie, 47.
- Sans raisons, de ce que la Chambre a rejeté les Bills pour le secours des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec, entré par l'Honorable Mr. Cuthbert, 110.

## Q

## R

## RAPPORT. *Vide*, Commissaires, Bills. Comités de toute la Chambre, Comités Spéciaux, Comptes Contingens de la Chambre, Bibliothèque et Appendices (A), (B), (C), (D), (E), (F), (G), (H), (J), (K), (L), (M).

## RESOLUTIONS de la Chambre.

- Pour amender la cinquante-unième Règle et Ordre permanent de cette Chambre, 91.
- Pour rescinder la cinquante-septième Règle et Ordre permanent de la Chambre, 109.
- Relativement à la Compagnie du Canal de Welland. L'Assemblée doit en être informée, 107.

## RESOLUTIONS de l'Assemblée communiquées par Message, au sujet du Canal de Welland, et pour demander la concurrence du Conseil. Elles sont prises en considération. Résolutions du Conseil adoptées à ce sujet dont l'Assemblée a communication, 107. *Vide*, Bonne Correspondance.

# Index des Journaux. 1827.

**RETOURS**, Ceux reçus conformément aux dispositions des Statuts et sur des Ordres de la Chambre, doivent être imprimés dans l'Appendice des Journaux, 96. *Vide*, Etats, Commissaires, Comptes et Appendices (A), (B), (C), (D), (E), (F), (G), (H), (J), (K), (L) et (M).

**REGLES** et Ordres permanens de la Chambre.

——Le cinquante-unième est amendé, 95 96.

——Le cinquante-septième est rescindé, 100. *Vide*, Ordres permanens de la Chambre, et, Comités de toute la Chambre.

**REMERCIEMENTS** de la Chambre. *Vide*, Adresses, *etiam*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

**REVENU**, Casuel et Territorial.

——Du Bas-Canada. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part, *etiam*, Canada-Bas.

**SALAIRES** des Orateurs et autres Officiers de la Législature.

——Message du Gouverneur à la Chambre avec une liste des sommes avancées sur des *Warrants* comptables pour le paiement de leur salaires, pour lesquels il n'avoit pas été pourvu, et laissant au Conseil soit à concourir à faire bon de ces avances, ou à prendre tels recours qu'il jugera à propos, pour obliger les personnes qui en sont comptables à les rembourser, 35.

——Des estimations séparées des salaires des Officiers qui appartiennent à la Législature sont mises devant la Chambre par un Message du Gouverneur en Chef, la priant de porter leur attention au grand déficit des fonds pourvus par la Loi pour le paiement d'iceux, et au manque d'autorités légales pour le paiement des Salaires des Orateurs, et recommandant de concourir à y pourvoir soit annuellement ou d'une manière permanente, 37. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part, par des Membres de cette Chambre.

——De l'Orateur et des autres Officiers de cette Chambre.

——Une Adresse est présentée à Son Excellence, priant que si les fonds pourvus par la Loi pour le paiement d'iceux, se trouvoient insuffisants, il voudroit bien avancer ce déficit sur les argens non appropriés, 95. Réponse du Gouverneur, 103, *Vide*, Adresses au Gouverneur en Chef.

**SALLE** d'Audience dans la Cité de Québec. Message du Gouverneur avec une estimation des dépenses qu'il est nécessaire de faire pour la réparer, 74.

**SHERIFS**. *Vide*, Bills introduits par des Membres de la Chambre.

**SERMENT**. L'un des Membres de la Chambre prête le Serment, 11.

**TÉMISCOUATA**. Chemin qui conduit au Lac de. *Vide*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part et Lac de Témiscouata.

**TRINITE**, Maison de la. Son Adresse au Gouverneur en Chef relative à l'érection d'un Phare sur la Pointe des Monts est mise devant la Chambre, et cette entreprise recommandée, 51. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

**U**——

**V**——

**WARRANTS**. En paiement des dépenses contingentes de la Chambre, demandés en faveur du Greffier Assistant de cette Chambre, 95, 102.

**WELLAND**, Compagnie du Canal de. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part. Canal de Welland. Resolutions de la Chambre. Do. de l'Assemblée et Bills.

**WRITS** de Prorogations, émanés depuis la dernière Session, 5, 6, 7, 8.

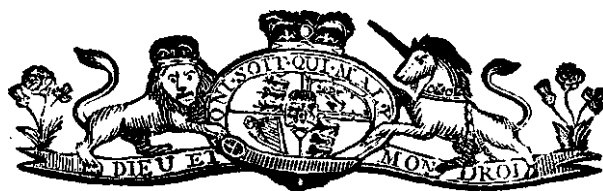
——Ils doivent être entrés tout au long sur les Journaux de la présente Session, 13.

**X**——

**Y**——

**Z**——

**JOURNALS**  
**OF THE**  
**LEGISLATIVE COUNCIL**  
**OF THE**  
**PROVINCE**  
**OF**  
***LOWER-CANADA.***



**BEING THE FIRST SESSION**  
**OF THE**  
**Thirteenth Provincial Parliament.**

---

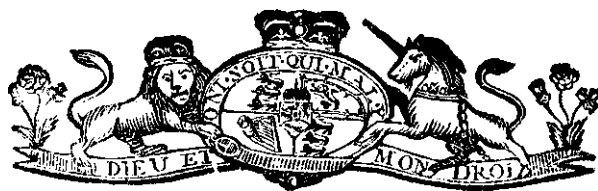
**1827.**

---

**QUEBEC:**

PRINTED BY ORDER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL, BY THE LAW PRINTER TO THE  
KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

**JOURNAUX**  
DU  
**CONSEIL LÉGISLATIF**  
DE LA  
**PROVINCE**  
DU  
***BAS-CANADA.***



**ETANT LA PREMIERE SESSION**

DU

**Treizieme Parlement Provincial.**

---

**1827.**

---

***QUEBEC:***

IMPRIME' PAR ORDRE DU CONSEIL LEGISLATIF, PAR L'IMPRIMEUR DES LOIX DE LA  
TRES-EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith : To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the sixteenth day of April instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent, and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said sixteenth day of April instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely axonerated ; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the twenty-ninth day of May next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act, and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—IN TESTIMONY WHEREOF, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed : Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the fourth day of April, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and twenty-seven, and in the eighth year of our reign.

(Signed) D.  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à une Assemblée qui devait s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le seizième jour d'Avril courant, et à chacun de vous, SALUT :—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée aurait lieu aux jour et lieu susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été alors et là proposées et sur lesquelles il aurait été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous ne soyez tenus ou obligés de paraître, dans notre dite Cité le seizième jour d'Avril courant ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard ; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le vingt-neuvième jour de Mai prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province : Témoin notre fidèle et bien aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le quatrième jour d'Avril, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-sept, et dans la huitième année de notre Règne.

(Signé) D.  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the twenty-ninth day of May instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING : Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command to treat, consent, and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said twenty-ninth day of May instant, at our said City to appear are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated ; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the tenth day of July next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act, and conclude upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—IN TESTIMONY WHEREOF, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed : Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the fifteenth day of May, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and twenty-seven, and in the eighth year of our reign.

(Signed)

D.  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à une Assemblée qui devait s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingt-neuvième jour de Mai courant, et à chacun de vous, SALUT :—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée aurait lieu aux jour et lieu susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auraient été alors et là proposées et sur lesquelles il aurait été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous ne soyez tenus ou obligés de paraître, dans notre dite Cité le vingt-neuvième jour de Mai courant ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard ; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le dixième jour de Juillet prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses, qui par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province : Témoin notre fidèle et bien aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le quinzième jour de Mai, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-sept, et dans la huitième année de notre Règne.

(Signé)

D.  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our well beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our beloved and faithful, the Knights, Citizens and Burgesses of the House of Assembly of our said Province; called and chosen to our Provincial Parliament of our said Province and to all our loving Subjects, whom these presents may concern, GREETING: Whereas we have thought fit by and with the advice of our Executive Council of our said Province of Lower-Canada, to dissolve this present Provincial Parliament of our said Province, which now stands prorogued to Tuesday, the tenth instant, we do for that end publish this our Royal Proclamation, and do hereby dissolve the said Provincial Parliament accordingly, and the Legislative Councillors, and the Knights, Citizens, and Burgesses of the House of Assembly are discharged from their meeting and attendance, on Tuesday, the tenth instant; and we being desirous and resolved as soon as may be, to meet our people of our said Province, and to have their advice in Provincial Parliament, do hereby make known our Royal Will and Pleasure to call a new Provincial Parliament, and do hereby further declare that, with the advice of our said Executive Council, we have this day given orders for issuing our Writs in due form, for calling a new Provincial Parliament in our said Province, which Writs are to bear Test on Friday the sixth day of July instant, and to be returnable on Saturday the twenty-fifth day of August next, for every place except the County of Gaspé, and for the County of Gaspé, on Monday the fifteenth day of October next. IN TESTIMONY WHEREOF, we have caused these Our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Right Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the fifth day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-seven, and in the eighth year of our reign.

(Signed)

D.  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos aimés et fidèles Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée de notre dite Province, appelés et élus à notre présent Parlement Provincial de notre dite Province, et à tous nos affectionnés Sujets que ces présentes concernent, SALUT:—Vû que nous avons jugé à propos, par et de l'avis de notre Conseil Exécutif de notre dite Province du Bas-Canada, de dissoudre ce présent Parlement Provincial de notre dite Province, lequel est maintenant prorogé à Mardi le Dix du courant, nous publions à cette fin icelle notre Proclamation Royale, et dissolvons en conséquence, par icelle, le dit Parlement Provincial; et les Conseillers Législatifs, et les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée, sont dispensés de se trouver assemblés le Mardi Dix du courant. Et nous, désirant et étant résolu, aussitôt que faire se pourra, d'Assembler notre peuple de notre dite Province et d'avoir leur avis en Parlement Provincial, faisons savoir par les présentes notre volonté et plaisir royal de convoquer un nouveau Parlement Provincial, et déclarons en outre par les présentes, que, avec l'avis de notre dit Conseil Exécutif, nous avons ce jourd'hui donné nos ordres de faire sortir nos Writs en bonne forme, afin de convoquer un nouveau Parlement Provincial dans notre dite Province, lesquels Writs seront datés Vendredi six de Juillet courant, et doivent être de retour le Samedi vingt-cinq Août prochain, pour chaque lieu, excepté le Comté de Gaspé, et pour le Comté de Gaspé, le Lundi quinziesme jour d'Octobre prochain. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de Notre dite Province. Témoin notre Très-fidèle et bien-aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans la Cité de Québec, dans notre dite Province, le cinquième jour de Juillet, dans l'année de notre Seigneur, mil huit cent vingt-sept, et dans la huitième année de notre règne.

(Signé)

D.  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.



(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the twenty-fifth day of August instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent, and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you on the said twenty-fifth day of August, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated ; commanding, and by the tenor of these presents, firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the fifth day of October next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act, and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—IN TESTIMONY WHEREOF, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed ; Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the sixteenth day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-seven, and in the eighth year of our reign.

(Signed) D.  
G.

(Signed) HERMAN W. RYLAND, Clk. Cn. in Chancery.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi : A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingt-cinquième jour d'Août présent, et à chacun de vous, SALUT.—Vu que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avions ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré, et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous ne soient tenus ou obligés de paraître, dans notre dite Cité le dit Vingt-cinquième jour d'Août présent ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard ; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le cinquième jour d'Octobre prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province pourront être ordonnées.—En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province.—Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le Seizième jour d'Août, l'An de Notre Seigneur Mil huit cent vingt-sept, et dans la Huitième Année de notre Règne.

(Signé) D.  
G.

HERMAN W. RYLAND, Greff. C. en Chancellerie.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING :—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Fifth day of October next, nevertheless for certain causes and considerations, we have thought fit further to prorogue the same to the twentieth day of November next, so that you, nor any of you on the said fifth day of October next, at our City of Quebec, to appear, are to be held or constrained, for we do will that you and each of you be as to us in this matter entirely exonerated, commanding and by the tenor of these presents firmly enjoining you and every of you and all others in this behalf interested, that on the said twentieth day of November next, at our City of Quebec, personally you be and appear for the DISPATCH of BUSINESS, to treat, do, act, and conclude upon those things which in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province by the favor of God may be ordained.—In testimony whereof these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Louis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-seventh day of September, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-seven, and in the eighth year of our reign.

(Signed) D.  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi : A nos Très-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT :—Vû que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au cinquième jour d'Octobre prochain ; néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au vingtième jour de Novembre prochain ; de sorte que vous ni aucun de vous, ne serez le dit cinquième jour d'Octobre prochain tenus ni obligés de paroître dans notre cité de Québec ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous entièrement déchargés à cet égard : vous commandant, et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous et à tous autres intéressés, que vous ayez à paraître et paroissiez personnellement le dit Vingtième jour de Novembre prochain, dans notre Cité de Québec, pour procéder à l'EXPEDITION DES AFFAIRES, et traiter, faire, agir, et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très-fidèle et bien aimé, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-septième jour de Septembre, l'An de Notre Seigneur, mil huit cent vingt-sept, et de notre règne le huitième.

(Signé) D.  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

POVINCE OF LOWER-CANADA.

By His Excellency the Right Honorable GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Province of Lower-Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

A PROCLAMATION.



WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of Lower-Canada, held in the seventh year of His Majesty's Reign, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-six, a certain Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the encouragement of Agriculture," was passed by the Legislative Council and the House of Assembly of this Province; and whereas the said Bill, in the said Provincial Parliament, in the same Session thereof, on the twenty-ninth day of March, in the year aforesaid was presented to me, the said George Earl of Dalhousie, being such Governor in Chief as aforesaid, for His Majesty's assent, and was then by me reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon; and whereas the said Bill hath been laid before His Majesty in Council, and His Majesty, by and with the advice of his Council, on the fourteenth day of March now last past, was pleased to assent to the said Bill, and pursuant to His Majesty's Royal Pleasure in this behalf the said Bill was then confirmed, ratified, and finally enacted; therefore, in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation, I do signify, publish and make known, that the said Bill hath been as aforesaid laid before His Majesty in Council, and that His Majesty hath been pleased to assent to the same.—And of the premises I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers, and Ministers of Justice, and other His Majesty's loving subjects, and all persons whomsoever, whom the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of Saint Lewis in the City of Quebec, in the Province of Lower-Canada, the twenty-ninth day of August, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-seven, and in the eighth year of His Majesty's Reign.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.

By His Excellency's Command,  
Ls. MONTIZAMBERT,  
Actg. Provl. Secy.

PROVINCE DU BAS-CANADA.

De par Son Excellence le Très-Honorable GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur la Province du Bas-Canada, Vice-Amiral d'icelle, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.



ATTENDU que dans la Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, tenue dans la Septième Année du Règne de Sa Majesté et en l'an du Seigneur mil huit cent vingt-six, certain Bill intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'encouragement de l'Agriculture," fut passé par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de cette Province, et vu que le dit Bill, dans le dit Parlement Provincial, dans la même Session d'icelui, le vingt-neuvième jour de Mars, en l'an susdit, fut présenté à moi le dit George Comte de Dalhousie, étant tel Gouverneur en Chef comme susdit, pour la sanction de Sa Majesté, et fut alors par moi réservé pour la signification du bon plaisir de Sa Majesté sur icelui; et vu que le dit Bill a été mis devant Sa Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa Majesté, par et avec l'avis de son Conseil, le quatorzième jour de Mars actuellement dernièrement passé de donner sa sanction au dit Bill, et conformément au bon plaisir Royal de Sa Majesté à cet effet, le dit Bill fut alors confirmé, ratifié et finalement devenu loi, en conséquence, conformément au statut en tel cas fait et pourvu, par cette Proclamation, je donne à connoître, signifie et publie que le dit Bill a été comme susdit mis devant Sa Majesté en Conseil et qu'il a plu à Sa Majesté de le sanctionner.—Et des prémisses, au nom de Sa Majesté, j'enjoins et commande à tous Juges, Juges à Paix, Officiers et Ministres de la Justice et autres fœux sujets de Sa Majesté, et à toutes autres personnes quelconques qu'icelui peut concerner d'en prendre connoissance, et de se gouverner en conséquence.

Donné sous mon seing et le sceau de mes armes au Château Saint Louis, en la Cité de Québec, dans la Province du Bas-Canada, le vingt-neuvième jour d'Août, l'an de Notre Seigneur mil huit cent vingt-sept, et dans la huitième du règne de Sa Majesté.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

De par Son Excellence,  
Ls. MONTIZAMBERT,  
F. F. Sec. Provl.

## PROVINCE OF LOWER-CANADA.

By His Excellency the Right Honorable GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Province of Lower-Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

### A PROCLAMATION.



WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of Lower-Canada, held in the seventh year of His Majesty's Reign, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-six, a certain Bill intituled, "An Act to appropriate a further sum of money towards the settlement of the Road between Saint Joachim and the Bay Saint Paul, in the County of Northumberland," was passed by the Legislative Council and the House of Assembly of this Province; and whereas the said Bill, in the said Provincial Parliament, in the same Session thereof, on the twenty-ninth day of March, in the year aforesaid, was presented to me the said George Earl of Dalhousie, being such Governor in Chief as aforesaid, for His Majesty's assent, and was then by me reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon; and whereas the said Bill hath been laid before His Majesty in Council, and His Majesty, by and with the advice of his Council, on the fourteenth day of March now last past, was pleased to assent to the said Bill, and pursuant to His Majesty's Royal pleasure in this behalf the said Bill was then confirmed, ratified, and finally enacted; therefore, in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation, I do signify, publish and make known, that the said Bill hath been as aforesaid laid before His Majesty in Council, and that His Majesty hath been pleased to assent to the same.—And of the premises, I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers, and Ministers of Justice, and other His Majesty's loving subjects, and all persons whomsoever, whom the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of Saint Lewis in the City of Quebec, in the Province of Lower-Canada, the twenty-ninth day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-seven, and in the eighth year of His Majesty's Reign.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.

By His Excellency's Command,  
LS. MONTIZAMBERT, Actg. Provl. Sec.

## PROVINCE DU BAS-CANADA.

De par Son Excellence le Très-Honorable GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur la Province du Bas-Canada, Vice-Amiral d'icelle, &c. &c. &c.

### PROCLAMATION.



ATTENDU que dans la Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, tenue dans la Septième Année du Règne de Sa Majesté et en l'an du Seigneur mil huit cent vingt-six, certain Bill intitulé, "Acte pour affecter une autre somme d'argent à l'effet d'établir le Chemin entre Saint Joachim et la Baie Saint Paul, dans le Comté de Northumberland," fut passé par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de cette Province, et vu que le dit Bill, dans le dit Parlement Provincial, dans la même Session d'icelui, le vingt-neuvième jour de Mars, en l'an susdit fut présenté à moi le dit George Comte de Dalhousie, étant tel Gouverneur en Chef comme susdit, pour la sanction de Sa Majesté, et fut alors par moi réservé pour la signification du bon plaisir de Sa Majesté sur icelui; et vu que le dit Bill a été mis devant Sa Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa Majesté, par et avec l'avis de son Conseil, le quatorzième jour de Mars actuellement dernièrement passé, de donner sa sanction audit Bill, et conformément au bon plaisir Royal de Sa Majesté à cet effet, le dit Bill fut alors confirmé, ratifié et finalement devenu loi, en conséquence conformément au Statut en tel cas fait et pourvu, par cette Proclamation, je donne à connoître, signifie et publie que le dit Bill a été comme susdit mis devant Sa Majesté en Conseil et qu'il a plu à Sa Majesté de le sanctionner.—Et des prémisses, au nom de Sa Majesté, j'enjoins et commande à tous Juges, Juges à Paix, Officiers et Ministres de la Justice et autres féaux sujets de Sa Majesté, et à toutes autres personnes quelconques qu'icelui peut concerner, d'en prendre connoissance, et de se gouverner en conséquence.

Donné sous mon seing et le sceau de mes armes au Château Saint Louis, en la Cité de Québec, dans la Province du Bas-Canada, le vingt-neuvième jour d'Août, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-sept, et dans la huitième du règne de Sa Majesté.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

De par Son Excellence,  
LS. MONTIZAMBERT, F. F. Sec. Prov.

## PROVINCE OF LOWER-CANADA.

By His Excellency The Right Honorable GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Province of Lower-Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

### A PROCLAMATION.



WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of Lower-Canada, held in the seventh year of His Majesty's Reign, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-six, a certain Bill intituled, "An Act to facilitate the execution of the Act of the fifty-seventh George the Third, chapter thirteen, in-as-much as it relates to the appointment of Commissioners for the improvement of the Navigation of the River Richelieu, and to appropriate a certain sum of money therein mentioned for that purpose," was passed by the Legislative Council and the House of Assembly of this Province; and whereas the said Bill, in the said Provincial Parliament, in the same Session thereof, on the twenty-ninth day of March in the year aforesaid, was presented to me, the said George Earl of Dalhousie, being such Governor in Chief as aforesaid, for His Majesty's assent, and was then by me reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon; and whereas the said Bill hath been laid before His Majesty in Council, and His Majesty, by and with the advice of his Council, on the fourteenth day of March now last past, was pleased to assent to the said Bill, and pursuant to His Majesty's Royal Pleasure in this behalf, the said Bill was then confirmed, ratified, and finally enacted; therefore, in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation, I do signify, publish and make known, that the said Bill hath been as aforesaid laid before His Majesty in Council, and that His Majesty hath been pleased to assent to the same.—And of the premises, I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers and Ministers of Justice, and other His Majesty's loving subjects, and all persons whomsoever, whom the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the Province of Lower-Canada, the twenty-ninth day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-seven, and in the eighth year of His Majesty's Reign.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.

By His Excellency's Command,  
Ls. MONTIZAMBERT,  
Actg. Provl. Secy.

## PROVINCE DU BAS-CANADA.

De par Son Excellence le Très-Honorable GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur la Province du Bas-Canada, Vice-Amiral d'icelle, &c. &c. &c.

### PROCLAMATION.



ATTENDU que dans la Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, tenue dans la Septième Année du Règne de Sa Majesté, et en l'an de Notre Seigneur mil huit cent vingt-six, certain Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'exécution de l'Acte de la cin-  
" quante septième George Trois, Chapitre 13, en autant qu'il a  
" rapport à la nomination des Commissaires pour l'amélioration  
" de la Navigation de la Rivière Richelieu, et pour affecter  
" une somme d'Argent y mentionnée au même objet," fut  
" passé par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de  
" cette Province, et vu que le dit Bill, dans le dit Parlement  
" Provincial, dans la même Session d'icelui, le vingt-neuvième  
" jour de Mars, en l'an susdit fut présenté à moi le dit George  
" Comte de Dalhousie, étant tel Gouverneur en Chef comme  
" susdit, pour la sanction de Sa Majesté, et fut alors par moi  
" réservé pour la signification du bon plaisir de Sa Majesté sur  
" icelui; et vu que le dit Bill a été mis devant Sa Majesté en  
" Conseil, et qu'il a plu à Sa Majesté, par et avec l'avis de son  
" Conseil, le quatorzième jour de Mars actuellement dernière-  
" ment passé de donner sa sanction au dit Bill, et conformément  
" au bon plaisir Royal de Sa Majesté à cet effet, le dit Bill fut  
" alors confirmé, ratifié et finalement devenu loi, en consé-  
" quence, conformément au Statut en tel cas fait et pourvu,  
" par cette Proclamation, je donne à connoître, signifie et  
" publie que le dit Bill a été comme susdit mis devant Sa Majesté  
" en Conseil et qu'il a plu à Sa Majesté de le sanctionner.—Et  
" des prémisses au nom de Sa Majesté, j'enjoins et commande  
" à tous Juges, Juges à Paix, Officiers et Ministres de la Justice  
" et autres féaux Sujets de Sa Majesté, et à toutes autres per-  
" sonnes quelconques qu'icelui peut concerner d'en prendre  
" connoissance, et de se gouverner en conséquence.

Donné sous mon seing et le sceau de mes armes au Château Saint Louis en la Cité de Québec, dans la Province du Bas-Canada, le vingt-neuvième jour d'Août, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-sept, et dans la huitième du règne de Sa Majesté.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

De par Son Excellence,  
Ls. MONTIZAMBERT,  
F. F. Sec. Provl.

PROVINCE OF LOWER-CANADA.

By His Excellency The Right Honorable GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Province of Lower-Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

A PROCLAMATION.



WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of Lower-Canada, held in the seventh year of His Majesty's Reign, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-six, a certain Bill intituled, "An Act to appropriate certain sums of money towards certain necessary work and repairs in the Common Gaol of the District of Quebec," was passed by the Legislative Council and the House of Assembly of this Province; and whereas the said Bill, in the said Provincial Parliament, in the same Session thereof, on the twenty-ninth day of March in the year aforesaid, was presented to me, the said George Earl of Dalhousie, being such Governor in Chief as aforesaid, for His Majesty's assent, and was then by me reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon; and whereas the said Bill hath been laid before His Majesty in Council, and His Majesty, by and with the advice of his Council, on the fourteenth day of March now last past, was pleased to assent to the said Bill, and pursuant to His Majesty's Royal Pleasure in this behalf, the said Bill was then confirmed, ratified, and finally enacted; therefore, in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation, I do signify, publish and make known, that the said Bill hath been as aforesaid laid before His Majesty in Council, and that His Majesty hath been pleased to assent to the same.—And of the premises, I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers and Ministers of Justice, and other His Majesty's loving subjects, and all persons whomsoever, whom the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the Province of Lower-Canada, the twenty-ninth day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-seven, and in the eighth year of His Majesty's Reign.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.

By His Excellency's Command,  
Ls. MONTIZAMBERT,  
Actg. Provl. Secy.

PROVINCE DU BAS-CANADA.

De par Son Excellence le Très-Honorable GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur la Province du Bas-Canada, Vice-Amiral d'icelle, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.



ATTENDU que dans la Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, tenue dans la Septième Année du Règne de Sa Majesté, et en l'an de Notre Seigneur mil huit cent vingt-six, certain Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent à certains ouvrages et réparations nécessaires à la Prison Commune pour le District de Quebec," fut passé par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de cette Province, et vu que le dit Bill, dans le dit Parlement Provincial, dans la même Session d'icelui, le vingt-neuvième jour de Mars, en l'an susdit fut présenté à moi le dit George Comte de Dalhousie, étant tel Gouverneur en Chef comme susdit, pour la sanction de Sa Majesté, et fut alors par moi réservé pour la signification du bon plaisir de Sa Majesté sur icelui; et vu que le dit Bill a été mis devant Sa Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa Majesté, par et avec l'avis de son Conseil, le quatorzième jour de Mars actuellement dernièrement passé de donner sa sanction au dit Bill, et conformément au bon plaisir Royal de Sa Majesté à cet effet, le dit Bill fut alors confirmé, ratifié et finalement devenu loi, en conséquence, conformément au Statut en tel cas fait et pourvu, par cette Proclamation, je donne à connoître, signifie et publie que le dit Bill a été comme susdit mis devant Sa Majesté en Conseil et qu'il a plu à Sa Majesté de le sanctionner.—Et des prémisses au nom de Sa Majesté, j'enjoins et commande à tous Juges, Juges à Paix, Officiers et Ministres de la Justice et autres fœux Sujets de Sa Majesté, et à toutes autres personnes quelconques qu'icelui peut concerner d'en prendre connoissance, et de se gouverner en conséquence.

Donné sous mon seing et le sceau de mes armes au Château Saint Louis en la Cité de Québec, dans la Province du Bas-Canada, le vingt-neuvième jour d'Août, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-sept, et dans la huitième du règne de Sa Majesté.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

De par Son Excellence,  
Ls. MONTIZAMBERT,  
F. F. Sec. Provl.

## POVINCE OF LOWER-CANADA.

By His Excellency the Right Honorable **GEORGE EARL OF DALHOUSIE**, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Province of Lower-Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

### A PROCLAMATION.



WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of Lower-Canada, held in the seventh year of His Majesty's Reign, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-six, a certain Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for exploring the Tract of Country to the North of the River and Gulph of Saint Lawrence, commonly called the King's Posts, and the lands adjacent thereto," was passed by the Legislative Council and the House of Assembly of this Province; and whereas the said Bill, in the said Provincial Parliament, in the same Session thereof, on the twenty-ninth day of March, in the year aforesaid was presented to me, the said George Earl of Dalhousie, being such Governor in Chief as aforesaid, for His Majesty's assent, and was then by me reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon; and whereas the said Bill hath been laid before His Majesty in Council, and His Majesty, by and with the advice of his Council, on the fourteenth day of March now last past, was pleased to assent to the said Bill, and pursuant to His Majesty's Royal Pleasure in this behalf, the said Bill was then confirmed, ratified, and finally enacted; therefore, in pursuance of the Statute in such case made and provided, by this Proclamation, I do signify, publish and make known, that the said Bill hath been as aforesaid laid before His Majesty in Council, and that His Majesty hath been pleased to assent to the same.—And of the premises I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers, and Ministers of Justice, and other His Majesty's loving subjects, and all persons whomsoever, whom the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of Saint Lewis in the City of Quebec, in the Province of Lower-Canada, the twenty-ninth day of August, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-seven, and in the eighth year of His Majesty's Reign.

(Signed) **DALHOUSIE**, GOVERNOR.

By His Excellency's Command,  
Ls. **MONTIZAMBERT**,  
Actg. Provl. Secy.

## PROVINCE DU BAS-CANADA.

De par Son Excellence le Très-Honorable **GEORGE COMTE DE DALHOUSIE**, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur la Province du Bas-Canada, Vice-Amiral d'icelle, &c. &c. &c.

### PROCLAMATION.



ATTENDU que dans la Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, tenue dans la Septième Année du Règne de Sa Majesté et en l'an du Seigneur mil huit cent vingt-six, certain Bill intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, à la visite et examen de l'étendue de terre au Nord du Fleuve et du Golfe Saint Laurent, communément appelé Postes du Roi et terres adjacentes," fut passé par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de cette Province, et vu que le dit Bill, dans le dit Parlement Provincial, dans la même Session d'icelui, le vingt-neuvième jour de Mars, en l'an susdit, fut présenté à moi le dit George Comte de Dalhousie, étant tel Gouverneur en Chef comme susdit, pour la sanction de Sa Majesté, et fut alors par moi réservé pour la signification du bon plaisir de Sa Majesté sur icelui; et vu que le dit Bill a été mis devant Sa Majesté en Conseil, et qu'il a plu à Sa Majesté, par et avec l'avis de son Conseil, le quatorzième jour de Mars actuellement dernièrement passé de donner sa sanction au dit Bill, et conformément au bon plaisir Royal de Sa Majesté à cet effet, le dit Bill fut alors confirmé, ratifié et finalement devenu loi, en conséquence, conformément au statut en tel cas fait et pourvu, par cette Proclamation, je donne à connoître, signifie et publie que le dit Bill a été comme susdit mis devant Sa Majesté en Conseil et qu'il a plu à Sa Majesté de le sanctionner.—Et des prémisses, au nom de Sa Majesté, j'enjoins et commande à tous Juges, Juges à Paix, Officiers et Ministres de la Justice et autres fœux sujets de Sa Majesté, et à toutes autres personnes quelconques qu'icelui peut concerner d'en prendre connoissance, et de se gouverner en conséquence.

Donné sous mon seing et le sceau de mes armes au Château Saint Louis, en la Cité de Québec, dans la Province du Bas-Canada, le vingt-neuvième jour d'Août, l'an de Notre Seigneur mil huit cent vingt-sept, et dans la huitième du règne de Sa Majesté.

(Signé) **DALHOUSIE**, GOUVERNEUR.

De par Son Excellence,  
Ls. **MONTIZAMBERT**,  
F. F. Sec. Provl.



# JOURNALS

OF THE

## LEGISLATIVE COUNCIL.

### Anno 8<sup>o</sup>. Georgii Quarti Regis.

Tuesday, the twentieth day of November, in the eighth year of the Reign of our Sovereign Lord George the Fourth, by the Grace of God of the United-Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith ; being the first Session of the Thirteenth Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued by several adjournments and prorogations to this day.

**T**HE Members of the House convened at the Bishop's Palace, in the City of Quebec, were :

*The Honorable Jonathan Sewell, Speaker ;*

*The Hon. Messrs. John Hale,  
John Richardson,  
John Caldwell,  
H. W. Ryland,  
Charles W. Grant,  
James Irvine,  
Thomas Coffin,  
Roderick McKenzie,  
Louis Gagy,  
James Kerr,  
Edward Bowen,  
Toussaint Pothier.*

The Speaker acquainted the House that Commissioners are appointed and attending to administer the Oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King George the Third.

Who being introduced, were Messrs. *Woolsey* and *Dénéchau*.

Then the following Members of the House took the Oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King George the III. viz :—

*The Honorable Jonathan Sewell, Speaker ;*

*The Honorable Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
Coffin,  
McKenzie,  
Gagy,  
Kerr,  
Bowen,  
Pothier.*

The Speaker acquainted the House, that there was a Member without ready to be introduced.

When the Honorable Mr. *John Forsyth* was introduced between the Honorable Mr. *Grant* and the Honorable Mr. *Gagy*.

# JOURNAUX

DU

## CONSEIL LEGISLATIF.

### Anno 8<sup>o</sup>. Georgii Quarti Regis.

Mardi, le vingtième jour de Novembre, dans la huitième année du Règne de Notre Souverain Seigneur, George Quatre, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—Etant la première Session du Treizième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continué par divers ajournemens et prorogations jusqu'à ce jour.

**L**ES Membres de la Chambre réunis à l'Evêché, dans la Cité de Québec, on été :

*L'Honorable Jonathan Sewell, Orateur ;*

*Les Hon. Messrs. John Hale,  
John Richardson,  
John Caldwell,  
H. W. Ryland,  
Charles W. Grant,  
James Irvine,  
Thomas Coffin,  
Roderick McKenzie,  
Louis Gagy,  
James Kerr,  
Edward Bowen,  
Toussaint Pothier,*

L'Orateur a informé la Chambre que des Commissaires sont appointés et se présentent pour faire prêter le Serment prescrit par le Statut de la 31<sup>e</sup>. Année du Règne de feu Sa Majesté, de Roi George Trois.

Lesquels étant introduits, étoient Messieurs *Woolsey* et *Dénéchau*.

Alors les Membres suivans de la Chambre ont pris le Serment prescrit par le Statut de la 31<sup>e</sup>. Année du Règne de feu Sa Majesté le Roi George Trois, savoir :

*L'Honorable Jonathan Sewell, Orateur ;*

*Les Honorables, Messrs. Hale  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
Coffin,  
McKenzie,  
Gagy,  
Kerr,  
Bowen,  
Pothier.*

L'Orateur a informé la Chambre qu'il y avoit un Membre qui se présentoit pour être introduit.

Lorsque l'Honble. Mr. *John Forsyth* a été introduit entre l'Honble. Mr. *Grant* et l'Honble. Mr. *Gagy*.

Then the Honorable Mr. *Forsyth* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows :

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.

GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God,  
of the United Kingdom of Great Britain and  
Ireland King, Defender of the Faith ;

To our beloved and faithful subject, *John Forsyth*, Esquire,  
GREETING :

WHEREAS by the advice and consent of our Council, for certain arduous and urgent affairs, Us, the State and Defence of our Province of Lower-Canada, and the Church thereof concerning, our Legislature at our City of Quebec, on Tuesday, the twentieth day instant, we have ordained to be holden, and there with you and other great men, and our Legislative Council of our said Province to have conference and treaty ; You, on the Faith and allegiance by which you are bound to us, firmly enjoining, we command that the difficulty and dangers of the affairs aforesaid considered, laying aside every excuse whatsoever, on the aforesaid twentieth instant, at the meeting of our said Legislature, you be personally present with us and the great men, and the Legislative Council aforementioned, upon the said affairs to confer, and your advice to afford, and this as us and the honor, safety and defence of our said Province and the Church of the same and the Despatch of the affairs aforementioned, you love, you are in no wise to omit. Witness our Trusty and well beloved George, Earl of Dalhousie, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the nineteenth day of November in the year of our Lord, one thousand, eight hundred and twenty-seven and in the eighth year of our reign.

(Signed) D.  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS,  
Clk. Cn. in Chy.

Then the Honorable Mr. *Forsyth* came to the Table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King George the Third, which was administered by Mr. *Woolsey*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, and the Honorable Mr. *Forsyth* took his seat accordingly.

Then the Commissioners withdrew.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod, to let the Assembly know, "It is " His Excellency's pleasure, they attend him immediately in " this House."

Who being come the Speaker of this House said :

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to inform you, that His Excellency does not think fit to de-

L'Honble. Mr. *Forsyth* a alors présenté son *Writ* de Som-  
mation à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme  
suit :

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du  
Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande,  
Défenseur de la Foi ;

A notre bien-aimé et fidèle sujet *John Forsyth*, Ecuyer,  
SALUT :

VU que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas-Canada et l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Législature dans notre Cité de Québec, Mardi, le vingtième jour du présent, pour y conférer et traiter avec nous et autres grands hommes, et notre Conseil Législatif de notre dite Province, nous vous commandons, et sur la foi et la fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement, que vû la difficulté et les dangers des affaires sus-mentionnées, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent à l'Assemblée de notre dite Législature, avec nous et les grands hommes, et le Conseil Législatif ci-dessus mentionné, le dit vingtième jour du présent, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province et de l'Eglise d'icelle, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin notre fidèle et bien-aimé George Comte de Dalhousie, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le dix-neuvième jous de Novembre, dans l'année de notre Seigneur mil huit cent vingt-sept, et dans la huitième année de notre Règne.

(Signé) D.  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS,  
Greff. C. en Chancellerie.

Alors l'Honorable Mr. *Forsyth* est venu à la Table, et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi George Trois, que lui a administré Mr. *Woolsey* l'un des Commissaires appointés pour administrer le Serment aux Membres de la Législature, et l'Honorable Mr. *Forsyth* a pris son siège en conséquence.

Alors les Commissaires se sont retirés.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, " Qu'il " est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiate-  
ment auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue, l'Orateur de cette Chambre a dit :

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Il m'est ordonné par Son Excellence, le Gouverneur en Chef de vous informer, que Son Excellence ne juge pas à propos

clare the causes for which he has summoned this Provincial Parliament, until there be a Speaker of the Assembly.

It is therefore His Excellency's pleasure that, you Gentlemen of the Assembly, do forthwith repair to the place where the sittings of the Assembly are usually held, and there chuse a fit person to be your Speaker; and that you present the person who shall be so chosen to His Excellency in this House, to-morrow at two o'clock, for his approbation.

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

#### PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at half past one o'clock, in the afternoon, the House so decreeing.

do faire connoître les raisons pour lesquelles elle a convoqué le présent Parlement Provincial, qu'il n'y ait un Orateur de la Chambre d'Assemblée.

C'est en conséquence le plaisir de Son Excellence, que vous, Messieurs de la Chambre d'Assemblée, vous rendiez incessamment au lieu où l'Assemblée siège ordinairement, et y fassiez le choix d'une personne convenable pour être votre Orateur, et que dans cette Chambre, Demain à Deux heures de l'après-midi, vous présentiez à Son Excellence, pour son Approbation, la personne qui sera ainsi choisie.

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

#### PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à Une heure et demie de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### WEDNESDAY, 21st NOVEMBER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Grant,  
Irvine,  
Coffin,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Pothier,  
Forsyth.*

#### PRAYERS.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency the Governor in Chief coming down to the House, and being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, " It is His Excellency's pleasure, " they attend Him immediately in this House."

Who being come,

Mr. Papineau said :

May it please Your Excellency ;

In obedience to Your Excellency's commands, the House of Assembly of the Province of Lower-Canada, have proceeded to the Election of a Speaker; I am the person upon whom their choice has fallen.

When I consider, Sir, the arduous duties attached to that exalted station and comparing my own talents and abilities to perform them in a manner corresponding with their dignity, I do most sincerely feel the inadequacy of my powers for that purpose, and I should in that consciousness have implored

E

### MERCREDI, 21e. NOVEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Grant,  
Irvine,  
Coffin,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Pothier,  
Forsyth,*

#### PRIERES.

La Chambre s'est ajournée à loisir :

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence le Gouverneur en Chef étant venu à la Chambre, et étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informe l'Assemblée, " Que c'est le plaisir de Son Excellence " qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette " Chambre."

Laquelle étant venue,

Mr. Papineau, a dit :

Qu'il plaise à Votre Excellence ;

En obéissance à l'ordre de Votre Excellence, la Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada, a procédé à l'élection d'un Orateur, et je suis la personne sur laquelle l'honneur de leur choix est tombé.

Lorsque je considère, Monsieur, les devoirs pénibles attachés à cette situation élevée, et que je compare mes talents et mon habileté pour les remplir d'une manière qui réponde à leur dignité, je sens fortement mon insuffisance à cet effet, et dans cette persuasion j'aurais du implorer Votre Excellence de ne

Your Excellency not to suffer me to undertake the office, did not the Assembly by their once more electing me, supercede my judgment.

When the Speaker of this House said :

Mr. Papineau, and

Gentlemen of the Assembly,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to inform you, that His Excellency doth not approve the choice which the Assembly have made of a Speaker, and in His Majesty's name, His Excellency doth accordingly, here, disallow and discharge the said choice.

And it is His Excellency's pleasure, that you Gentlemen of the Assembly do forthwith again repair to the place where the sittings of the Assembly are usually held, and there make choice of another person to be your Speaker, and that you present the person who shall be so chosen to His Excellency in this House, on Friday next at two o'clock for his approbation.

And I am further directed by His Excellency to inform you, Gentlemen of the Assembly, that as soon as a Speaker of the Assembly has been chosen with the approbation of the Crown, His Excellency will lay before you certain communications upon the present state of this Province, which by His Majesty's express commands he has been directed to make known to you.

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at half past one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

point me laisser entreprendre cette charge, si l'Assemblée, en m'élisant de nouveau, ne l'eut emporté sur mon jugement.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

Mr. Papineau, et

Messieurs de l'Assemblée,

J'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef de vous informer, que son Excellence n'approuve pas le choix que l'Assemblée a fait d'un Orateur, et en conséquence Son Excellence, au nom de Sa Majesté, n'agréé pas et rejette ici le dit choix.

Et c'est le plaisir de Son Excellence que vous Messieurs de l'Assemblée, retourniez immédiatement au lieu où l'Assemblée tient ordinairement ses Séances, et que là vous fassiez choix d'une autre personne pour être votre Orateur, et que vous ayez à présenter la personne ainsi choisie à Son Excellence dans cette Chambre, Vendredi prochain à deux heures, pour son approbation,

Et il m'est encore enjoint par Son Excellence de vous informer, Messieurs de l'Assemblée, qu'aussitôt qu'un Orateur de la Chambre d'Assemblée sera ainsi élu avec l'approbation de la Couronne, Son Excellence mettra devant vous certaines communications sur l'état actuel de cette Province, que par un ordre exprès de Sa Majesté, il lui est enjoint de vous communiquer.

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à une heure et demi de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 23d NOVEMBER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
Coffin,  
McKenzie,  
Kerr,  
Forsyth.*

The Members above named having assembled in obedience to the adjournment of Wednesday last, the Speaker acquainted them that His Excellency the Governor in Chief had transmitted to him a Proclamation under the Great Seal, for proroguing the Parliament, according to the Statute of the 31st Geo. III. Cap. 31.

And the said Proclamation was then read by the Clerk, and is as follows :

## VENDREDI, 23e. NOVEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, on été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
Coffin,  
McKenzie,  
Kerr,  
Forsyth.*

Les Membres ci-dessus nommés s'étant assemblés conformément à l'ajournement de Mercredi dernier, l'Orateur les a informé que Son Excellence le Gouverneur en Chef lui avoit fait transmettre une Proclamation sous le Grand Sceau, proroguant le Parlement, en conformité au Statut de la 31e. de Geo. III. Chap. 31.

Et la dite Proclamation a alors été lue par le Greffier, et elle est comme suit :

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace GOD, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, in Provincial Parliament at this time convened at our City of Quebec, in our said Province, and to every of you, GREETING : Whereas we have thought fit by and with the advice of our Executive Council of our said Province, to prorogue this Provincial Parliament ;—Know ye, therefore, that it is our will and pleasure, and by this our Royal Proclamation, we do command that this present Provincial Parliament stand and be prorogued until the third day of January now next ensuing ; and our said Legislative Councillors and the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province are hereby discharged from attendance in this Parliament until the said third day of January now next ensuing, commanding and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said third day of January now next ensuing, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Provincial Parliament may be ordained. In Testimony whereof, we have caused these our Letters to be made Patent, in Triplicate, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed : Witness our Trusty and Well-Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint of Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-second day of November, in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty-seven, and in the Eighth Year of Our Reign.

(Signed) **D.**  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

And then the Provincial Parliament being thus prorogued to the third day of January next, by virtue of the said Proclamation of His Excellency the Governor in Chief, the Members withdrew.

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.



GEORGE QUATRE par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi, à nos biens-aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à tous nos fidèles et aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, en Parlement Provincial convoqué en ce moment en notre Cité de Québec, dans notre dite Province, et à chacun de vous, SALUT :—Attendu que nous avons jugé à propos, par et de l'avis de notre Conseil Exécutif de notre dite Province, de proroger ce Parlement Provincial, sachez donc que c'est notre volonté et plaisir, et par celle-ci notre Proclamation Royale nous commandons que ce Parlement Provincial demeure et soit prorogé jusqu'au trois de Janvier actuellement prochain, et nos dits Conseillers Législatifs et les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, sont par le présent déchargés de leur présence dans ce Parlement jusqu'au dit trois de Janvier actuellement prochain, commandant et enjoignant fermement par la teneur de ces présentes, que vous et chacun de vous et tous autres intéressés à cet égard, soyez le dit trois de Janvier actuellement prochain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur ces choses qui peuvent être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial.—En témoignage de quoi nous avons fait faire celles-ci nos Lettres Patentes en triplicat, et y avons fait apposer le grand sceau de notre dite Province. Témoin notre féal et bien aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand Croix du très-honorable ordre militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis en notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt deuxième jour de Novembre, en l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-sept, et dans la huitième année de notre règne.

(Signé) **D.**  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

Et alors le Parlement Provincial étant ainsi Prorogé au troisième jour de Janvier prochain, en vertu de la dite Proclamation de Son Excellence le Gouverneur en Chef, les Membres se sont retirés,

**FINIS.**

**I N D E X**

**TO THE**

**J O U R N A L S**

**OF THE**

**LEGISLATIVE COUNCIL**

**OF THE**

**P R O V I N C E**

**OF**

***LOWER-CANADA,***

**FOR**

**1827.**

---

# INDEX, &c.

---

**A**—

**B**—

**C**OMMISSIONERS appointed to administer the Oath to the Members of the Legislature, introduced into the House. The Members take the Oath, 15, 16.

**D**—

**E**—

**F**ORSYTH, The Honble. Mr. John. He is introduced, 15. Takes the Oath and his Seat, 15.

**G**OVERNOR in Chief. His Excellency George Earl of Dalhousie, comes down to the Legislative Council Chamber, 16, 17. Messages from him by Black Rod to the Assembly, commanding their attendance in the Council Chamber, 16, 17. Order from him to the Assembly that they do make choice of a Speaker, 17. Upon Mr. Louis Papineau being presented to His Excellency for approval as a Speaker, he disallows and discharges the choice which the Assembly have made of a Speaker, and orders that they do forthwith make choice of another person to be their Speaker, 18.

**H**OUSE of Assembly.

—Attends upon His Excellency the Governor in Chief in the Legislative Council Chamber, 16, 17.

—His Excellency the Governor in Chief's order to the Assembly, that they do proceed to the Election of a Speaker, 16, 17.

—Mr. Louis Papineau on being presented for His Excellency's approbation, the Assembly is acquainted that His Excellency doth not approve the choice they have made of a Speaker, and that he accordingly disallows and discharges the said choice, commanding them forthwith to make choice of another person to be their Speaker, and to present the person so chosen for His approbation on Friday next, 18.

**I**—

**K**—

**L**EGISLATIVE Council.

—Meets pursuant to the Proclamation for convening the Provincial Legislature, 15.

LEGISLATIVE Council.

—Members of the House present at the opening of the First Session of the Thirteenth Provincial Parliament of Lower Canada, 15.

—They take the Oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty's Reign, 15, 16.

—Introduced, 15. Takes the Oath, 16.

LEGISLATURE, Provincial.

—Proclamation for dissolving it, 7. For proroguing it, 5, 6, 8, 9.

—For convening it, 5.

—It is convened, 15,

—Prorogued by a Proclamation under the Great Seal, according to the Statute of the 31st Geo. III, Cap. 31st. and transmitted to the Honorable the Speaker of the Legislative Council, 18, 19.

**M**EMBERS of the House.

—Present at the opening of the First Session of the 13th Provincial Parliament of Lower-Canada, 15.

—They take the Oath, 15, 16.

—Introduced, 15. Takes the Oath, 16.

—They meet pursuant to adjournment, and withdrew on being acquainted by the Speaker that His Excellency the Governor in Chief had transmitted to him a Proclamation under the Great Seal for proroguing the Parliament, pursuant to the Statute of the 31st. Geo. III, Cap. 31,—18, 19.

**N**—

**O**ATH. *Vide*, Commissioners. *etiam*, Members of the House.

**P**ARLIAMENT, Provincial.

—Proclamation for dissolving it, 7. For proroguing it, 5, 6, 8, 9, 19.

—It is met, 15. Prorogued, 19.

PROCLAMATIONS, issued by His Excellency the right Honorable the Earl of Dalhousie, Governor in Chief, in the year 1827, to signify that the following Bills, severally intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the encouragement of Agriculture," "An Act to appropriate a further sum of money towards the settlement of the road between St. Joachim and the Bay St. Paul, in the County of Northumber-



"land," "An Act to facilitate the execution of the Act of the 57th Geo. III. cap. 13, in as much as it relates to the appointment of Commissioners for the improvement of the Navigation of the River Richelieu, and to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for that purpose," "An Act to appropriate certain sums of money towards certain necessary work and repairs in the Common Gaol of the District of Quebec," "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for exploring the tract of Country to the North of the River and Gulph of St. Lawrence, commonly called the King's Posts and the lands adjacent thereto," passed by the Legislative Council and House of Assembly of the Province of Lower-Canada, and presented to His Lordship as such Governor in Chief for His Majesty's assent, and by Him reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, having been laid before His Majesty in Council were assented to, 10, 11, 12, 13, 14.

**Q**—

**R**—

**S**PEAKER of the Legislative Council.

—The Honorable Jonathan Sewell, Chief Justice of the Province of Lower-Canada.

—He acquaints the House that Commissioners are appointed, and attending to administer the Oath prescribed by the Statute to the Members of the House, 15.

—He acquaints the House that there is a Member without ready to be introduced, 15.

—He commands the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, it is His Excellency's pleasure they attend Him immediately in this House, 16, 17.

—He signifies to the Assembly, His Excellency the Governor in Chief's Order, that they do make choice of a fit person to be their Speaker, and that they present the person so chosen to His Excellency to-morrow for his approbation, 16.

—On Mr. Louis Papineau being presented for the Governor in Chief's approbation as a Speaker, He informs the Assembly that His Excellency doth not approve the choice which they have made of a Speaker, that in His Majesty's name His Excellency

SPEAKER of the Legislative Council.

doth accordingly discharge the said choice, and directs that they forthwith make choice of another person to be their Speaker; and that they present the person so chosen for His Excellency's approbation on Friday next, 18.

—He also informs the Assembly by order of His Excellency, that as soon as a Speaker of the Assembly has been chosen with the approbation of the Crown, He will lay before them certain communications upon the state of the Province, which by His Majesty's express commands he has been directed to make known to them, 18.

—He acquaints the House that His Excellency the Governor in Chief had transmitted to Him a Proclamation under the Great Seal for Proroguing the Parliament, pursuant to the Statute of the 31st Geo. III. Cap. 31st. It is read, 18. The Proclamation, 19.

SPEECH.—Mr. Louis Papineau's Speech on being presented for His Excellency the Governor in Chief's approbation as Speaker of the Assembly, 17.

**T**—

**U**—

**V**—

**W**RITS of Prorogations issued since the last Session for Proroguing the Parliament, 5, 6.

—For dissolving the Provincial Parliament, 7.

—For Proroguing the new one, 8, 9.

—For Proroguing the same, 19.

—Of Summons to the Hon. Mr. John Forsyth, presented to the Speaker and read. The writ, 16.

**X**—

**Y**—

**Z**—

**I N D E X**

**D E S**

**J O U R N A U X**

**D U**

**C O N S E I L   L É G I S L A T I F**

**D E   L A**

**P R O V I N C E**

**D U**

***B A S - C A N A D A ,***

**P O U R**

**1827.**

---

# INDEX, &c.

---

**A**—

**B**—

**CHAMBRE**, d'Assemblée, elle se rend auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif, 16, 17.

—Son Excellence le Gouverneur-en-Chef lui ordonne de procéder à l'Élection d'un Orateur, qu'elle lui présentera pour son approbation, 16, 17.

—Sur la présentation qu'elle fait de Mr. Louis Papineau, comme Orateur élu pour l'approbation de la Couronne, elle est informée que Son Excellence n'approuve pas le choix qu'elle a fait d'un Orateur, et décharge en conséquence le dit choix, lui ordonnant de procéder immédiatement à l'élection d'une autre personne pour être son Orateur qu'elle lui présentera pour son approbation Vendredi prochain, 18.

**COMMISSAIRES**, commis pour recevoir à la prestation du serment les Membres de la Législature, introduits dans la Chambre, sur l'information qu'en donne l'Orateur. Les Membres prêtent le serment, 15, 16.

**CONSEIL** Législatif. Il se réunit conformément à la proclamation émanée pour la réunion du Parlement Provincial, 15.

—Membres de la Chambre présents à l'ouverture de la 1re. Session du 13e. Parlement Provincial du Bas-Canada, 15.

—Ils sont reçus à la prestation du Serment prescrit par le statut de la 31e. Geo. III. Chap. 31.

—Introduit, 15. Il prend le Serment, 16.

**DISCOURS** de Mr. Louis Papineau lorsqu'il est présenté à Son Excellence pour son approbation comme Orateur de l'Assemblée, 17,

**E**—

**FORSYTH**, l'Hon. Mr. John. Est introduit, il prête le Serment et prend son Sièg. 15,

**GOUVERNEUR**, en Chef. Son Excellence, George, Comte de Dalhousie, se rend dans la Chambre du Conseil Législatif, 16, 17.

—Messages de sa part à l'Assemblée par le Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, ordonnant qu'elle se rende dans la Chambre du Conseil, 16, 17.

—Il ordonne à l'Assemblée de faire choix d'un Orateur, 17.

**GOUVERNEUR**, en Chef.

—Il désapprouve le choix que l'Assemblée a fait d'un Orateur et ordonne qu'elle procède de nouveau à l'élection d'une autre personne pour Son Orateur, 18.

**H**—

**I**—

**K**—

**LEGISLATURE** Provinciale. Proclamation pour la dissoudre, 7.

—Pour la proroger, 5, 6, 8, 9.

—Pour la réunir, 5.

—Elle est réunie. 15. Et prorogée en vertu d'une Proclamation sous le Grand Sceau, conformément au Statut de la 31e. Geo. III. Chap. 31. transmise à l'Honorable Orateur du Conseil Législatif, 18, 19.

**MEMBRES** de la Chambre.

—Présents à l'ouverture de la 1re. Session du 13e. Parlement Provincial du Bas-Canada, 15.

—Ils prennent le serment, 15, 16.

—Introduit, 15. Il prend le serment, 16.

—Ils se réunissent conformément à l'ajournement, et se retirent sur l'information que leur donne l'Orateur de la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur-en-Chef lui a fait transmettre une Proclamation sous le Grand Sceau qui proroge le Parlement Provincial, conformément au Statut de la 31e. Geo. III. Chap. 31.—18, 19.

**N**—

**ORATEUR** du Conseil Législatif.

—L'Honorable Jonathan Sewell, Juge en Chef de la Province du Bas-Canada.

—Il informe la Chambre que des Commissaires ont été nommés et se présentent pour recevoir les Membres à la prestation du serment requis par le Statut, 15.

—Il informe la Chambre qu'un Membre se présente pour être introduit, 15.

—Il donne ordre au Gentilhomme Huissier de la Verge noire d'informer l'Assemblée, " Que Son Excellence " ce requière sa présence immédiate dans cette Chambre", 16, 17.

ORATEUR du Conseil Législatif.

- Il signifie à l'Assemblée l'Ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, qu'elle fasse choix d'une personne convenable pour être son Orateur qu'elle lui présentera pour son approbation après son Election, 16.
- Il informe l'Assemblée qui présente Mr. Louis Papi-  
neau comme Orateur pour l'approbation du Gouverneur-en-Chef, que Son Excellence n'approuve pas le choix qu'elle a fait d'un Orateur, et que Son Excellence décharge en conséquence le dit choix, et ordonne qu'elle procède immédiatement à l'élection d'une autre personne pour être son Orateur, qu'elle lui présentera Vendredi prochain, pour son approbation, 18.
- Il informe l'Assemblée par ordre de Son Excellence qu'aussitôt qu'elle aura fait l'élection d'un Orateur approuvé par la Couronne, Son Excellence lui fera certaines communications relatives à l'état actuel de la Province que, par l'ordre de Sa Majesté, il lui est prescrit de leur faire connoître, 18.
- Il informe la Chambre, que le Gouverneur-en-Chef lui a transmis une Proclamation sous le Grand Sceau pour la prorogation du Parlement, conformément au Statut de la 31e. Geo. III. Chap. 31. Elle est lue, 18. La Proclamation, 19.

**P**ROCLAMATIONS émanées par Son Excellence le Très Honorable Comte de Dalhousie, Gouverneur-en-Chef en l'année 1827, donnant avis que les Bills suivants, intitulés, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'encouragement de l'Agriculture ; " Acte pour affecter une autre somme d'argent à l'effet d'établir le chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul, dans le comté de Northumberland ; " Acte pour faciliter l'exécution de l'Acte de la 57e. de George III. Chap. 13, en autant qu'il a rapport à la nomination des Commissaires pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu, et pour affecter une somme d'argent y mentionnée au même objet ; " Acte pour affecter certaines sommes d'argent à certains ouvrages et réparations nécessaires à la prison commune pour le district de Québec ; " Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, à la visite et l'examen de l'étendue de terre au Nord du Fleuve et du Golfe St. Laurent, " communément appelée Postes du Roi, et terres ad-

PROCLAMATIONS.

" jacentes ; " Passés par le Conseil Législatif et l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, présentés à sa Seigneurie comme Gouverneur-en-Chef pour recevoir la Sanction Royale, et réservés par Son Excellence pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux, ayant été mis devant Sa Majesté en son Conseil, avoient été confirmés et ratifiés, 10, 11, 12, 13, 14.

**Q**——

**R**——

**S**ERMENS. *Vide*, Commissaires, *etiam*, Membres de la Chambre.

**T**——

**U**——

**V**——

**W**RITS de Prorogations émanés depuis la dernière Session.

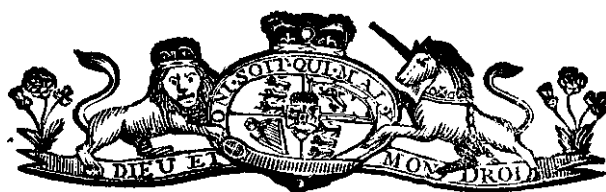
- Pour proroger le Parlement Provincial, 5, 6.
- Pour le dissoudre, 7.
- Pour proroger le nouveau, 8, 9.
- Pour le réunir, 9.
- Pour le proroger, 19.
- De sommation à l'Honorable Mr. John Forsyth. Il est présenté à l'Orateur et lu. Le Writ, 16.

**X**——

**Y**——

**Z**——

**JOURNALS**  
**OF THE**  
**LEGISLATIVE COUNCIL**  
**OF THE**  
**PROVINCE**  
**OF**  
***LOWER-CANADA.***



**BEING THE SECOND SESSION**  
**OF THE**  
**Thirteenth Provincial Parliament.**

---

---

**1828-9.**

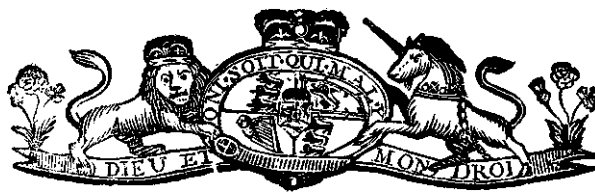
---

---

**QUEBEC:**

PRINTED BY ORDER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL,  
BY F. J. DESBARATS,  
FREE-MASONS' HALL.

**JOURNAUX**  
**DU**  
**CONSEIL LEGISLATIF**  
**DE LA**  
**PROVINCE**  
**DU**  
***BAS-CANADA.***



**ETANT LA DEUXIEME SESSION**

**DU**

**Treizieme Parlement Provincial.**

---

---

**1828-9.**

---

---

**QUEBEC :**

IMPRIME' PAR ORDRE DU CONSEIL LEGISLATIF,  
PAR F. J. DESBARATS.  
HALLE DES FRANC-MAÇONS.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, in Provincial Parliament at this time convened at our City of Quebec, in our said Province, and to every of you, GREETING :—Whereas we have thought fit by and with the advice of our Executive Council of our said Province, to prorogue this present Provincial Parliament ;—Know ye, therefore, that it is our will and pleasure, and by this our Royal Proclamation, we do command that this present Provincial Parliament stand and be prorogued until the third day of January now next ensuing ; and our said Legislative Councillors and the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province are hereby discharged from attendance in this present Parliament until the said third day of January now next ensuing, commanding and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said third day of January now next ensuing, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Provincial Parliament may be ordained. In Testimony whereof, we have caused these our Letters to be made Patent in Triplicate, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well-Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Twenty-second day of November, in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty-seven, and in the Eighth Year of Our Reign.

Signed)

D.  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Ch. in Chancery.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the third day of January next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said third day of January next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated ; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the fifteenth day of February next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province,

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A nos bien-aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à tous nos fidèles et aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, en Parlement Provincial convoqués en ce moment, en notre Cité de Québec, dans notre dite Province et à chacun de vous, SALUT :—Attendu que nous avons jugé à propos par et de l'avis de notre Conseil Exécutif de notre dite Province de proroger ce Parlement Provincial, sachez donc que c'est notre volonté et plaisir, et par celle-ci notre Proclamation Royale, nous commandons que ce Parlement Provincial demeure et soit prorogé jusqu'au trois de Janvier actuellement prochain, et nos dits Conseillers Législatifs et les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, sont par le présent déchargés de leur présence dans ce présent Parlement, jusqu'au dit trois de Janvier actuellement prochain, commandant et enjoignant fermement par la teneur de ces présentes, que vous et chacun de vous et tous autres intéressés à cet égard, soyez le dit trois de Janvier actuellement prochain, dans notre dite Cité de Québec, présents pour traiter, faire, agir et conclure sur ces choses, lesquelles peuvent être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial.—En témoignage de quoi nous avons fait faire celles-ci nos Lettres Patentes en triplicat, et y avons fait apposer le grand sceau de notre dite Province: Témoin notre féal et bien-aimé, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, en notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-deuxième jour de Novembre, en l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-sept, et dans la huitième année de notre règne.

(Signé)

D.  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A nos bien-aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à tous nos fidèles et aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et élus à une assemblée qui a du commencer et se tenir en notre Cité de Québec, le trois de Janvier prochain, et à chacun de vous, SALUT :—Attendu que pour des affaires urgentes et difficiles, concernant notre personne, l'état et la défense de notre dite Province, nous vous avons commandé d'être présents, pour traiter, consentir et conclure sur ces matières lesquelles doivent être proposées et mises en délibération dans notre Assemblée; et pour certaines causes et considérations à ce nous spécialement mouvant, nous avons trouvé bon de proroger notre dite Assemblée, de sorte que vous ni aucun de vous ne soyez tenus ou contraints de comparaître en notre dite Cité le dit trois de Janvier prochain: Car notre volonté en conséquence est qu'à cet égard, vous et chacun de vous soyez entièrement déchargés ; Commandant et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous et à tous autres y concernés que vous ayez à être et comparaître en personnes le quinze de Février prochain, en notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur toutes telles matières et choses lesquelles, dans notre dite Assemblée, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées, par le Commun



by the favor of God may be ordained.—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed :—Witness our Trusty and Well beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in over our said Province of Lower Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Twentieth day of December, in the Year of our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty-seven, and in the Eighth Year of Our Reign.

(Signed)

D.  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the fifteenth day of February instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said fifteenth day of February instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated ; Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the twenty-eighth day of March next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed : Witness our Trusty and well beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the fifth day of February, in the year of our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty-eight, and in the Ninth Year of our Reign.

(Signed)

D.  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our

Conseil de notre dite Province.—En témoignage de quoi nous avons fait faire celles-ci nos Lettres Patentes, et y avons fait apposer le grand sceau de notre dite Province : Témoin notre féal et bien-aimé, GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, en notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingtième jour de Décembre, en l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-sept, et dans la huitième année de notre règne.

(Signé)

D.  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A nos bien-aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à tous nos fidèles et aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et élus à une assemblée qui a du commencer et se tenir en notre cité de Québec, le quinzième jour de Février courant, et à chacun de vous, SALUT :—Attendu que pour des affaires urgentes et difficiles, concernant notre personne, l'état et la défense de notre dite Province, nous vous avons commandé d'être présents, pour traiter, consentir et conclure sur ces matières, lesquelles doivent être proposées et mises en délibération dans notre Assemblée ; et pour certaines causes et considérations à ce nous spécialement mouvant, nous avons trouvé bon de proroger notre dite Assemblée, de sorte que vous ni aucun de vous ne soyez tenus ou contraints de comparaître en notre dite cité le dit quinzième jour de Février courant : Car notre volonté en conséquence est qu'à cet égard, vous et chacun de vous soyez entièrement déchargés ; Commandant et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et chacun de vous et à tous autres y concernés, que vous ayez à être et comparaître en personnes le vingt-huitième jour de Mars prochain, en notre dite cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur toutes et telles matières et choses lesquelles, dans notre dite Assemblée, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées, par le Commun Conseil de notre dite Province.—En témoignage de quoi nous avons fait faire celles-ci nos Lettres Patentes, et y avons fait apposer le grand sceau de notre dite Province : Témoin notre féal et bien-aimé, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef, dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis en notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le cinquième jour de Février, en l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-huit, et dans la neuvième année de notre règne.

(Signé)

D.  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi de Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi : A nos bien-aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à tous nos fidèles et aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province,

said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the twenty-eighth day of March instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said twenty-eighth day of March instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated : Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the ninth day of May next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed ; Witness our trusty and well beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twentieth day of March, in the year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty-eight, and in the ninth year of our Reign.

(Signed)

D.  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the ninth day of May next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said ninth day of May next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated : Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the twentieth day of June next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained. In TESTIMONY WHEREOF, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed ; Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our

appelés et élus à une assemblée qui a du commencer et se tenir en notre cité de Québec, le vingt-huitième jour de Mars courant, et à chacun de vous, SALUT :—Attendu que pour des affaires urgentes et difficiles, concernant notre personne, l'état et la défense de notre dite Province, nous vous avons commandé d'être présents, pour traiter et consentir et conclure sur ces matières, lesquelles doivent être proposées et mises en délibération dans notre Assemblée ; et pour certaines causes et considérations à ce nous spécialement mouvant, nous avons trouvé bon de proroger notre dite Assemblée, de sorte que vous ni aucun de vous ne soyez tenus ou contraints de comparaître en notre dite cité le vingt-huitième jour de Mars courant : Car notre volonté en conséquence est qu'à cet égard, vous et chacun de vous soyez entièrement déchargés ; Commandant et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et chacun de vous et à tous autres y concernés, que vous ayez à être et comparaître en personnes le neuvième jour de Mai prochain, en notre dite cité de Québec, pour traiter, agir et conclure sur toutes et telles matières et choses lesquelles dans notre dite Assemblée, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées, par le Commun Conseil de notre dite Province.—En témoignage de quoi nous avons fait faire celles-ci nos Lettres Patentes, et y avons fait apposer le grand sceau de notre dite Province: Témoin notre féal et bien-aimé, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef, dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis en notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingtième jour de Mars, en l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-huit, et dans la neuvième année de notre règne.

(Signé)

D.  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A nos bien-aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à tous nos fidèles et aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et élus à une assemblée qui a du commencer et se tenir en notre Cité de Québec, le neuvième jour de Mai prochain, et à chacun de vous, SALUT :—Attendu que pour des affaires urgentes et difficiles, concernant notre personne, l'état et la défense de notre dite Province, nous vous avons commandé d'être présents, pour traiter et consentir et conclure sur ces matières, lesquelles doivent être proposées et mises en délibération dans notre Assemblée ; et pour certaines causes et considérations à ce nous spécialement mouvant, nous avons trouvé bon de proroger notre dite Assemblée, de sorte que vous ni aucun de vous ne soyez tenus ou contraints de comparaître en notre dite Cité le neuvième jour de Mai prochain : Car notre volonté en conséquence est qu'à cet égard, vous et chacun de vous soyez entièrement déchargés ; Commandant et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et chacun de vous et à tous autres y concernés, que vous ayez à être et comparaître en personnes le vingtième jour de Juin prochain, en notre dite cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur toutes et telles matières et choses lesquelles dans notre dite Assemblée, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées, par le Commun Conseil de notre dite Province.—En témoignage de quoi nous avons fait faire celles-ci nos Lettres Patentes, et y avons fait apposer le grand sceau de notre dite Province: Témoin notre féal et bien-aimé, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef, dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château

Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the thirtieth day of April, in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty-Eight, and in the Ninth Year of our Reign.

(Signed)

D.  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the twentieth day of June instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said twentieth day of June instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the twelfth day of August next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained—In testimony whereof, these our letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved, GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the most honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the ninth day of June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-eight, and in the ninth year of our Reign.

(Signed)

D.  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well-beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Twelfth day of August instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in

Saint Louis en notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le trentième jour d'Avril prochain, en l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-huit, et dans la neuvième année de notre règne.

(Signé)

D.  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos très-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et élus à une Assemblée qui devoit avoir commencée et se tenir en notre Cité de Québec, le vingtième jour du présent mois de Juin, et à chacun de vous, SALUT:—Attendu que pour diverses affaires urgentes et difficiles concernant notre personne, l'état et la défense de notre dite Province, nous vous avons commandé d'être présents à notre Assemblée aux jour et lieu susdits, pour traiter, consentir et conclure sur toutes telles matières et choses, lesquelles seraient là et alors, dans notre Assemblée, proposées et mises en délibération; et pour certaines causes et considérations à ce nous mouvant, nous avons trouvé bon de proroger notre dite Assemblée, de sorte que vous, ni aucun de vous, ne soyez tenus ou contraints de paroître à notre dite Cité le dit vingtième jour du présent mois de Juin, car notre volonté est, que vous, et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard: Commandant, et par la teneur de ces présentes, enjoignant fermement à vous, et à chacun de vous, et à tous en cette matière concernés, que le douzième jour d'Août prochain, vous ayez à être et comparoître personnellement, à notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur ces matières et choses, lesquelles, dans notre Assemblée, par la faveur divine, pourront être établies par le Commun Conseil de notre dite Province. En témoignage de quoi nous avons fait faire celles-ci nos Lettres Patentes, et apposer à icelles le grand sceau de notre dite Province: Témoin notre féal et bien aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château de Dalhousie, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. à notre Château St. Louis, dans notre cité de Québec, dans notre dite Province, le neuvième jour de Juin, en l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-huit, et dans la neuvième année de notre règne.

(Signé)

D.  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos très-aimés et féaux Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et élus à une Assemblée qui devoit avoir commencé et se tenir en notre cité de Québec, le douzième jour du présent mois d'Août, et à chacun de vous, SALUT:—Attendu que pour diverses affaires urgentes et difficiles concernant notre personne, l'état et la défense de notre dite Province, nous vous avons commandé d'être présents à notre Assemblée aux jour et lieu susdits, pour traiter, consentir, et conclure sur toutes telles

our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon, and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you nor any of you, on the said twelfth day of August instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the thirtieth day of September next at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act, and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—IN TESTIMONY WHEREOF, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed:—Witness our trusty and well beloved GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower Canada, &c. &c. &c., at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the fourth day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-eight, and in the ninth year of our Reign.

(Signed)

D.  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

(Signed) JAMES KEMPT.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the thirtieth day of September instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said thirtieth day of September instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the first day of November next, at our said City of Quebec, personally you be and appear to treat, do, act, and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained.—IN TESTIMONY WHEREOF, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed:—Witness our Trusty and Well Beloved Sir JAMES KEMPT, Knight Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander in Chief of all His Majesty's Forces in the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-fourth day of September, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-eight, and in the ninth year of our Reign.

(Signed)

J. K.  
A.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

C

matieres et choses, lesquelles seroient là et alors, dans notre Assemblée, proposées et mises en délibération; et pour certaines causes et considérations à ce nous mouvant, nous avons trouvé bon de proroger notre dite Assemblée, de sorte que ni vous, ni aucun de vous, ne soyez tenus ou contraints de paraître à notre dite Cité le dit douzième jour du présent mois d'Août, car notre volonté est, que vous, et chacun de vous, soyez quant à nous entièrement déchargés à cet égard: Commandant, et par la teneur de ces présentes, enjoignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous en cette matière concernés, que le trentième jour de Septembre prochain, vous ayez à être et comparoître personnellement à notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur ces matières et choses, lesquelles dans notre Assemblée, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées par le Commun Conseil de notre dite Province.—En témoignage de quoi nous avons fait faire celles-ci nos Lettres Patentes, et apposer à icelles le grand sceau de notre dite Province. Témoin notre féal et bien-aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château de Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. à notre Chateau St. Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le quatrième jour d'Août, en l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-huit, et dans la neuvième année de notre règne.

(Signé)

D.  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) JAMES KEMPT.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: A nos bien aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à tous nos fidèles et aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et élus à une Assemblée qui a du commencer et se tenir en notre dite Cité de Québec, le trentième jour de Septembre prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Attendu que pour des affaires urgentes et difficiles, concernant notre personne, l'état et la défense de notre dite Province, nous vous avons commandé d'être présents, pour traiter et consentir et conclure sur ces matières, lesquelles doivent être proposées et mises en délibération dans notre Assemblée; et pour certaines causes et considérations à ce nous spécialement mouvant, nous avons trouvé bon de proroger notre dite Assemblée, de sorte que vous ni aucun de vous ne soyez tenus ou contraints de comparaître en notre dite Cité le trentième jour de Septembre prochain: Car notre volonté en conséquence est qu'à cet égard, vous et chacun de vous soyez entièrement déchargés; Commandant et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous et à tous autres y concernés, que vous ayez à être et comparaître en personnes le premier jour de Novembre prochain, en notre dite cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur toutes et telles matières et choses lesquelles dans notre dite Assemblée, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées, par le Commun Conseil de notre dite Province.—En témoignage de quoi nous avons fait faire celles-ci nos Lettres Patentes, et y avons fait apposer le grand sceau de notre dite Province. Témoin notre féal et bien-aimé, Sir JAMES KEMPT, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant en Chef de toutes les forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas et du Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et leurs différentes dépendances, et dans l'Isle de Terre-neuve, et Administrateur du Gouvernement de notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis en notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-quatrième jour de Septembre, en l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-huit, et dans la neuvième année de notre règne.

(Signé)

J. K.  
A.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Gref. C. en Chancellerie.



(Signed) JAMES KEMPT.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our Faithful and well beloved the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, GREETING:—Whereas the meeting of Our Provincial Parliament stands Prorogued to the first day of November next, nevertheless for certain causes and considerations we have thought fit further to Prorogue the same to Friday, the Twenty-first day of November next, so that you nor any of you on the said first day of November next, at our City of Quebec, to appear are to be held or constrained, for we do will, that you and each of you be as to us in this matter entirely exonerated, commanding and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you and all others in this behalf interested, that on Friday, the said Twenty-first day of November next, at our City of Quebec, personally you be and appear for the DISPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Provincial Parliament by the Common Council of our said Province by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved Sir JAMES KEMPT, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander in Chief of all our Forces in the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-second day of October, in the year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty-eight, and in the Ninth year of our Reign.

(Signed)

J. K.  
A.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Ch. in Chy.

#### PROVINCE OF LOWER-CANADA.

By His Excellency the Right Honorable GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Province of Lower-Canada, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

#### A PROCLAMATION.



WHEREAS in the Session of the Provincial Parliament of Lower-Canada, held in the seventh year of His Majesty's Reign, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-six, a certain Bill, intituled, "An Act to incorporate the QUEBEC FIRE ASSURANCE COMPANY," was passed by the Legislative Council and the House of Assembly of this Province, and was by me, as such Governor in Chief as aforesaid, assented to in His Majesty's name; and whereas an authentic copy of the said Bill having been by me transmitted to one of His Majesty's principal Secretaries of State, was received by the said Secretary of State on the fifteenth day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-six, as appears by the certificate of such Secretary of State, under his hand and seal in this behalf;

(Signé) JAMES KEMPT.



GEORGE QUATRE par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi: A nos très-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT:—Attendu que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au premier jour de Novembre prochain, néanmoins pour certaines causes et considérations, nous avons trouvé convenable de la proroger de nouveau jusqu'au Vendredi le vingt-et-unième jour de Novembre prochain, de sorte que vous ni aucun de vous ne soyez tenus ou contraints de comparaître en notre cité de Québec le dit premier jour de Novembre prochain, car notre volonté est que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard, commandant et parla teneur de ces présentes, fermement enjoignant que vous et chacun de vous et tous autres intéressés à cet égard vous ayez à être et comparaître en personnes en notre cité de Québec, Vendredi le dit vingt-unième jour de Novembre prochain, pour la DEPECHE DES AFFAIRES, traiter, faire, agir et conclure sur ces choses lesquelles par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Commun Conseil de notre dite Province.—En témoignage de quoi nous avons fait faire celles-ci nos Lettres Patentes, et y avons fait apposer le grand sceau de notre dite Province. Témoin notre féal et bien-aimé, Sir JAMES KEMPT, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant en Chef de toutes nos Forces dans les Provinces du Bas et du Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et leurs différentes dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur du Gouvernement de notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, en notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-deuxième jour d'Octobre, en l'an de notre Seigneur, mil huit cent vingt-huit, et dans la neuvième année de notre règne.

(Signé)

J. K.  
A.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Gref. C. en Chancellerie.

#### PROVINCE DU BAS-CANADA.

Par Son Excellence le Très-Honorable George Comte de Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur la Province du Bas-Canada, Vice-Amiral d'icelle, &c. &c. &c.

#### PROCLAMATION.



ATTENDU que dans la Session du Parlement Provincial du Bas-Canada, tenue dans la septième année du Règne de Sa Majesté et en l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-six, certain Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la COMPAGNIE 'D'ASSURANCE DU FEU DE QUEBEC,'" fut passé par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de cette Province et fut par moi, comme tel Gouverneur en Chef, comme susdit, sanctionné au nom de Sa Majesté; et attendu qu'une copie authentique du dit Bill ayant été transmise par moi à l'un des principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté, a été reçue par le dit Secrétaire d'Etat, le quinze d'Août, en l'an de Notre Seigneur, mil huit cent vingt-six, comme il appert par le Certificat de tel Secrétaire d'Etat sous son Seing et Sceau à cet effet; et attendu qu'il a plu à Sa Majesté depuis

and whereas His Majesty, since the transmission and receipt of an authentic copy of the said Bill as aforesaid, has been pleased, by His Order in Council, bearing date the fourteenth day of March, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-seven, to declare his disallowance of the said Bill; Therefore, in pursuance of the Statute in such case made and provided by this Proclamation, I do signify, publish and make known, that the said Bill was as aforesaid received by His Majesty's said Secretary of State on the fifteenth day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-six, as appears by the certificate of such Secretary of State, under his hand and seal in this behalf; and that since the receipt of the said Bill as aforesaid, His Majesty hath been pleased, by His said Order in Council, to declare his disallowance of the said Bill, by reason of which disallowance the said Bill, and every clause, matter and thing therein, from and after the date of the signification herein contained, will become and be void and annulled. And of the premises I do hereby, in His Majesty's name, require and command all Judges, Justices, Officers and Ministers of Justice, and other His Majesty's loving subjects, and all persons whomsoever whom the same may concern, to take notice and govern themselves accordingly.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of St. Lewis, in the City of Quebec, in the Province of Lower-Canada, the tenth day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-eight, and in the ninth year of His Majesty's Reign.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.

By His Excellency's Command.  
D. DALY,  
Secretary.

la transmission et la réception d'une copie authentique du dit Bill comme susdit, par son ordre en Conseil en date du quatorze Mars en l'an de Notre Seigneur mil huit cent vingt-sept, de déclarer son refus à la Sanction du dit Bill; *c'est pourquoi* en conformité au Statut en pareil cas fait et pourvu, par cette Proclamation, je signifie, publie et fait savoir, que le dit Bill a, comme susdit, été reçu par le dit Secrétaire d'Etat de Sa Majesté le quinze Août en l'an de Notre Seigneur mil huit cent vingt-six, comme il appert par le Certificat de tel Secrétaire sous son Seing et Sceau à cet effet, et que depuis la réception du dit Bill comme susdit, il a plu à Sa Majesté par son dit ordre en Conseil de déclarer son refus à la Sanction du dit Bill, et qu'à raison du dit refus à sa Sanction du dit Bill, toute et chaque clause, matière et chose y contenues, de et après la date de la signification contenue dans la présente, deviendra nulle et comme non avenue: Et par la présente, au nom de Sa Majesté je requiers et enjoins à tous Juges, Juges de Paix, Officiers, Ministres de la Justice et à tous autres affectionnés sujets de Sa Majesté et à toutes personnes quelconques qu'icelle peut concerner, d'en prendre connaissance et de se gouverner en conséquence.

Donné sous mon Seing et le Sceau de mes Armes, au Château St. Louis, dans la Cité de Québec, dans la Province du Bas-Canada, le dix Juillet en l'an de Notre Seigneur mil huit cent vingt-huit et dans la neuvième année du règne de Sa Majesté.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

De par Son Excellence,  
D. DALY,  
Secrétaire.

# JOURNALS

OF THE

## LEGISLATIVE COUNCIL.

### Anno 9 Georgii Quarti Regis.

Friday the twenty-first day of November, in the ninth year of the Reign of Our Sovereign Lord George the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith; being the second Session of the thirteenth Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued by several Adjournments and Prorogations, to this day.

**T**HE Members of the House convened in the Bishop's Palace, in the City of Quebec, were :

*The Honorable*

*Messrs. Jonathan Sewell, Speaker ;  
John Hale,  
John Richardson,  
John Caldwell,  
Herman W. Ryland,  
Charles W. Grant,  
James Irvine,  
Thomas Coffin,  
Roderick McKenzie,  
Louis Gagy,  
James Kerr,  
Edward Bowen.*

The Speaker laid before the House His Majesty's Sign Manual, directing His Lordship the Earl of Dalhousie, then Governor in Chief, to summon to the Legislative Council of Lower-Canada, and to take precedence in the Council next after the Chief Justice or Chairman, *Charles James*, Bishop of Quebec.

The same being read, was in the words following :

(Signed) GEORGE R.

Right Trusty and Right Well Beloved Cousin, We greet you well We do in pursuance of an Act of Parliament passed in the 31st year of the Reign of His late Majesty King George the Third, intituled, " An Act to repeal certain parts of an " Act passed in the 14th year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for making more effectual provision for " the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further provision for the Government of " the said Province," hereby authorise and direct you in Our Name, and by an Instrument under the Seal of our Province of Lower-Canada, to summon to the Legislative Council of Our said Province, and to take precedence in the said Council

# JOURNAUX

DU

## CONSEIL LEGISLATIF.

### Anno 9 Georgii Quarti Regis.

Vendredi, le vingt-unième jour de Novembre, dans la neuvième année du Règne de Notre Souverain Seigneur George Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—étant la seconde Session du treizième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continué par divers Ajournemens et Prorogations jusqu'à ce jour.

**L**ES Membres de la Chambre réunis à l'Evêché, dans la Cité de Québec, ont été :

*Les Honorables,*

*Messrs. Jonathan Sewell, Orateur ;  
John Hale,  
John Richardson,  
John Caldwell,  
Herman W. Ryland,  
Chs. W. Grant,  
James Irvine,  
Thomas Coffin,  
Roderick McKenzie,  
Louis Gagy,  
James Kerr,  
Edward Bowen.*

L'Orateur a mis devant la Chambre un ordre sous le Seing Manuel de Sa Majesté, réquérant Sa Seigneurie le Comte de Dalhousie, alors Gouverneur en Chef, d'appeler au Conseil Législatif du Bas-Canada, *Charles James*, Evêque de Québec, et de prendre son siège dans le dit Conseil, en suite du Juge en Chef, ou du Président.

Lequel étant lu, était dans les mots suivans :

(Signé) GEORGE R.

A Notre Très-Fidèle et Bien-Aimé Cousin, Salut :—En conséquence des dispositions d'un Acte du Parlement passé dans la 31e. année du Règne de Feu Sa Majesté le Roi George Trois, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un " Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement pour " le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique " Septentrionale, et qui pourvoit plus amplement pour le " Gouvernement de la dite Province," je vous autorise par les présentes et vous ordonne en notre nom et par un instrument sous le Sceau de Notre Province du Bas-Canada, d'appeler au Conseil Législatif de Notre dite Province *Charles*



cil next after the Chief Justice or Chairman, *Charles James Bishop of Quebec*, and for so doing this shall be your Warrant. And so we bid you farewell. Given at our Court at Saint James's, the thirtieth day of January, 1828, in the 9th year of Our Reign.

By His Majesty's Command,

(Signed)      W. HUSKISSON.

*Charles James, Bishop of Quebec to be of the Legislative Council of Lower-Canada.*

To our Trusty and Right well beloved Cousin George Earl of Dalhousie of that part of our United Kingdom called Scotland, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General of our Forces, our Captain General and Governor in Chief in and over our Provinces of Lower and Upper-Canada, in America ; or in his absence, to our Lieutenant Governor or Commander in Chief of our Province of Lower-Canada for the time being.

Then the Lord Bishop of Quebec was introduced between the Honorable Mr. *Hale* and the Honorable Mr. *Felton*.

Then the Lord Bishop of Quebec presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows :

(Signed)      JAMES KEMPT.

GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our beloved and faithful Subject The Honorable and Right Reverend Father in God, *Charles James Lord Bishop of Quebec*, GREETING :—Whereas by the advice and assent of our Council, for certain arduous and urgent Affairs, Us the state and defence of our Province of Lower-Canada and the Church thereof, concerning, our Legislature, at our City of Quebec, on the twenty-first day of November instant, We have ordained to be holden, and there with you and other Great Men of our Legislative Council of our said Province to have Conference and Treaty, you on the Faith and Allegiance by which you are bound to Us, firmly enjoining, We command that the difficulty and dangers of the affairs aforesaid considered, laying aside every excuse whatsoever on the aforesaid twenty-first day of November instant, at the Meeting of our said Legislature, you be personally present with Us and the Great Men, and the Legislative Council aforementioned, upon the said affairs to confer and your advice to afford, and this as Us and the honor, safety and defence of our said Province, and the Church of the same and the Despatch of the Affairs aforementioned you love, are in no wise to omit. Witness our Trusty and well beloved Sir JAMES KEMPT, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander in Chief of all our Forces in the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia and New Brunswick and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twelfth day of November, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and twenty-eight, and in the ninth year of our Reign.

(Signed)      J. K.

(Signed)      Herman W. Ryland,

Clk. in Ch.

*James, Evêque de Québec*, et de lui donner la préséance dans le dit Conseil immédiatement après le Juge en Chef ou le Président : et pour ce faire, la présente sera votre autorité, et nous vous saluons. Donné à Notre Palais de St. James, le trentième jour de Janvier, 1828, dans la 9e. année de Notre Règne.

Par ordre de Sa Majesté.

(Signé)      W. HUSKISSON,

*Charles James, Evêque de Québec, pour être du Conseil Législatif du Bas-Canada.*

A notre fidèle et bien aimé Cousin George Comte de Dalhousie de cette partie de Notre Royaume-Uni appelée Ecosse, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant Général de nos Troupes, Notre Capitaine Général et Gouverneur en Chef de Nos Provinces du Haut et Bas-Canada en Amérique, ou en son absence à Notre Lieutenant Gouverneur ou Commandant en Chef de Notre dite Province pour le tems d'alors.

Alors le Lord Evêque de Québec a été introduit entre l'Honorable Mr. *Hale* et l'Honorable Mr. *Felton*.

Alors le Lord Evêque de Québec a présenté son Writ de Sommation à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé)      JAMES KEMPT.

GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi—A notre bien-aimé et fidèle sujet, l'Honorable et Très Révérend Père en Dieu *Charles James, Lord Evêque de Québec*, SALUT :—Vû que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant, ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas-Canada et l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Législature dans notre Cité de Québec, le vingt-unième jour de Novembre présent, pour y conférer et traiter avec Nous et autres Grands Hommes de notre Conseil Législatif de notre dite Province, nous vous commandons et sur la foi et la fidélité par lesquelles vous vous êtes lié, vous enjoignons fermement que vû la difficulté et les dangers des affaires susmentionnées, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent à l'Assemblée de notre dite Législature, avec Nous et les Grands Hommes et le Conseil Législatif ci-dessus mentionné le dit vingt-unième jour de Novembre présent, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez, ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province, et de l'Eglise d'icelle, et la dépêche des affaires ci-dessus mentionnées, vous ne devez en aucune manière y manquer. Témoin notre fidèle et bien-aimé Sir JAMES KEMPT, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant Général et Commandant en Chef de toutes nos forces dans les Provinces du Bas-Canada, et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick et de leurs différentes Dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur du Gouvernement de Notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A Notre Château de Saint Louis dans Notre Cité de Québec, dans Notre dite Province, le douzième jour de Novembre, dans l'année de Notre Seigneur, mil huit cent vingt-huit, et dans la neuvième année de Notre Règne.

(Signé)      J. K.

(Signé)      Herman W. Ryland,

C. C. en Ch.

Then the Lord Bishop of Quebec came to the Table and took the Oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King George the Third, which was administered by Mr. *Woolsey*, one of the Commissioners appointed to administer the Oath to the Members of the Legislature who had been introduced for that purpose.

Then the Speaker addressing himself to the Lord Bishop of Quebec, informed him, that in pursuance to His Majesty's commands, granting him precedence, he is to take his Seat next to the Speaker or Chairman of this House.

Then the Speaker acquainted the House that there was another Member without ready to be introduced.

When the Honorable Mr. Justice *Taschereau* was introduced between the Honorable Mr. Justice *Bowen* and the Honorable Mr. *Stewart*.

Then the Honorable Mr. Justice *Taschereau* presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows :

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.

GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our beloved and faithful subject, *Jean Thomas Taschereau*, Esquire, GREETING :—Whereas, by the advice and consent of our Council, for certain arduous and urgent Affairs, Us the state and defence of our Province of Lower-Canada and the Church thereof, concerning our Legislature at our City of Quebec, on the twentieth day of June next, We have ordained to be holden, and there with you and other Great Men and our Legislative Council of our said Province, to have Conference and Treaty, you on the Faith and Allegiance by which you are bound to Us, firmly enjoining, We command that the difficulty and dangers of the affairs aforesaid considered, laying aside every excuse whatsoever, on the aforesaid twentieth day of June next, at the Meeting of our said Legislature, you be personally present with Us and the Great Men and the Legislative Council aforesaid upon the said affairs to confer and your advice to afford, and this as Us and the honor, safety and defence of our said Province and the Church of the same, and the Despatch of the Affairs aforementioned, you love, you are in no wise to omit. Witness, our Trusty and well beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the second day of May, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and twenty-eight, and in the ninth year of our Reign.

(Signed) D.  
G.

(Signed) Thomas Douglass,

Clk. Cn. in Chy.

Then the Honorable Mr. Justice *Taschereau* came to the Table and took the Oath prescribed by the Statute of the 31st. of His late Majesty, King, George the Third, which was administered by the Commissioner aforesaid, and the Honorable Mr. Justice *Taschereau* took his seat accordingly.

The Honorable Messrs. *Cuthbert*, *Debartzch*, *Perceval*, *Felton* and *Stewart* appeared, and took the oath prescribed by the Statute of the 31st. of His late Majesty, King George the Third, which was administered by the same Commissioner.

D 2

Alors le Lord Evêque de Québec est venu à la Table, et a pris le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi George Trois, que lui a administré Mr. *Woolsey*, l'un des Commissaires nommés pour administrer le Serment aux Membres de la Législature, et qui avoit été introduit pour cet objet.

Alors l'Orateur s'adressant lui-même au Lord Evêque de Québec, l'a informé qu'en obéissance à l'ordre de Sa Majesté qui lui accorde la préséance, il ait à prendre son siège ensuite de l'Orateur de cette Chambre.

Alors l'Orateur a informé la Chambre qu'il y avoit un autre Membre qui se présenteoit pour être introduit.

Lorsque l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a été introduit entre l'Honorable Mr. le Juge *Bowen* et l'Honorable Mr. *Stewart*.

Alors l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a présenté son *Writ* de Sommation à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi—A notre bien-aimé et fidèle sujet, *Jean Thomas Taschereau*, Ecuier, SALUT :—Vû que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas-Canada et l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Législature, dans notre Cité de Québec le vingtième jour de Juin prochain, pour y conférer et traiter avec Nous et autres Grands Hommes et notre Conseil Législatif de notre dite Province, nous vous commandons, et sur la foi et la fidélité par lesquelles vous nous êtes lié, vous enjoignons fermement que vû la difficulté et les dangers des affaires sus-mentionnées, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent à l'Assemblée de notre dite Législature, avec Nous et les Grands Hommes, et le Conseil Législatif ci-dessus mentionné, le dit vingtième jour de Juin prochain, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez, ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province et de l'Eglise d'icelle, vous ne devez en aucune manière y manquer—Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de St. Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le second jour de Mai, dans l'année de Notre Seigneur, mil huit cent vingt-huit, et dans la neuvième année de notre règne.

(Signé) D.  
G.

(Signé) Thomas Douglass,

C. C. en Chancellerie.

Alors l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* est venu à la Table et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de Sa Majesté le Roi George Trois, que lui a administré le Commissaire susdit ; et l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a pris son siège en conséquence.

Les Honorables Messrs. *Cuthbert*, *Debartzch*, *Perceval*, *Felton* et *Stewart* se sont présentés, et ont pris le serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi George Trois, que leur a administré le même Commissaire.

Then the Commissioner withdrew.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency Sir *James Kempt*, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Administrator of the Government, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker, commanded the Gentleman Usher of the Black Rod, to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure, they attend him immediately in this House."

Who being come,

The Speaker of this House said :

*Gentlemen of the Assembly ;*

I am commanded by His Excellency to inform you, that He does not see fit to declare the causes for which He has summoned this Provincial Parliament, until there be a Speaker of the Assembly duly elected and approved. And I am further commanded to enquire whether you have proceeded to the Election of a Speaker ; and, if you have, upon whom your choice has fallen.

To which Mr. *Papineau* said :

*May it please Your Excellency,*

In obedience to His Majesty's commands, the House of Assembly has proceeded to the Election of a Speaker, and I am the person upon whom their choice has fallen. I respectfully pray that it may please Your Excellency to give your approbation to their choice.

Then the Speaker of this House said :

*Mr. Papineau,*

I am commanded by His Excellency to acquaint you, that He approves the choice which the Assembly has made of you to be their Speaker, and relying upon your loyalty, talents and discretion, He doth allow and confirm your election.

Then Mr. *Papineau* said :

Sir,

The manner in which Your Excellency has been pleased to signify your assent to the choice of the Assembly of which I have the honor to be the object, demands from me the deepest and sincerest gratitude. If in executing the duties of my station, I should at any time hereafter involuntarily fall into error, I humbly entreat that the fault may be imputed to me and not to them whose servant I have the honor to be, and that they, Sir, may be the better enabled to perform their duty to His Majesty and to their country, I do in their name and on their behalf, by humble petition, lay claim to all their rights and privileges ; particularly that they may have liberty of speech for the better management of their debates, access to Your Excellency's person on all seasonable occasions ; and that their proceedings may receive from Your Excellency, the most favorable interpretation.

Then the Speaker of this House said :

Mr. Speaker,

His Excellency has commanded me to assure you, that he does and will at all times recognize the constitutional privi-

Alors le Commissaire s'est retiré.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence Sir *James Kempt*, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable ordre Militaire du Bain, Lieutenant Général et Administrateur du Gouvernement, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, " Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue :

L'Orateur de cette Chambre a dit :

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée ;*

J'ai ordre de Son Excellence de vous informer qu'il ne juge pas à propos de donner les raisons pour lesquelles il a convoqué ce Parlement Provincial, jusqu'à ce qu'il y ait un Orateur de l'Assemblée dûment élu et approuvé. Et je suis en conséquence de plus ordonné de demander si vous avez procédé à l'élection d'un Orateur, et s'il en est ainsi, quelle est la personne sur laquelle votre choix est tombé.

Alors Mr. *Papineau* a dit :

*Qu'il plaise à Votre Excellence,*

En obéissance aux ordres de Sa Majesté, la Chambre d'Assemblée a procédé à l'Election d'un Orateur, et je suis la personne sur laquelle son choix est tombé. Je prie très respectueusement qu'il plaise à Votre Excellence de donner votre sanction à son choix.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

*Mr. Papineau,*

Son Excellence m'ordonne de vous informer qu'il approuve le choix que l'Assemblée a fait de vous pour son Orateur, et se reposant sur votre Loyauté, vos talens et votre discrétion, il accepte et confirme votre Election.

Alors Mr. *Papineau* a dit :

Monsieur

La manière dont Votre Excellence veut bien donner sa Sanction au choix de l'Assemblée, dont j'ai l'honneur d'être l'objet, exige ma reconnaissance la plus profonde et la plus sincère. Si dans l'exécution des devoirs de ma charge, il m'arrivoit par la suite de tomber involontairement en erreur, je supplie humblement que la faute puisse m'être imputée, et non à l'Assemblée, dont j'ai l'honneur d'être le serviteur ; et afin, Monsieur, qu'elle puisse mieux remplir ses devoirs envers Sa Majesté et son pays, je reclame en son nom et pour elle, par une humble Pétition, tous ses droits et privilèges, particulièrement qu'elle puisse avoir la liberté de la parole pour mieux conduire ses débats, accès à la Personne de Votre Excellence dans toutes les occasions convenables, et que ses procédés puissent recevoir de Votre Excellence l'interprétation la plus favorable.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

Mr. l'Orateur,

Son Excellence m'a ordonné de vous assurer qu'il reconnoit et reconnoitra toujours les privileges constitutionnels de l'As-

leges of the Assembly, that they will find a ready access to him upon all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions will receive from him the most favorable construction.

Then His Excellency the Administrator of the Government was pleased to make the following Speech :

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly ;*

His Majesty having been most graciously pleased to confide to me the government of this important Colony, it affords me great satisfaction to meet you, in Provincial Parliament.

Placed in a situation of so much importance, at a period of peculiar difficulty, I cannot but feel that very arduous duties are imposed upon me ; duties indeed, which I should despair of being able to discharge, to the satisfaction of His Majesty, and his faithful and loyal subjects the Inhabitants of this Province, if I did not look forward, with a sanguine hope, to the enjoyment of your confidence, and your cordial co-operation in my administration of the Government.

Without a good understanding between the different Branches of the Legislature, the Public Affairs of the Colony cannot prosper ; the evils, which are now experienced, cannot be effectually cured ; the prosperity and welfare of His Majesty's Canadian subjects cannot be promoted ; and you may therefore believe that no exertions will be spared on my part, to promote conciliation, by measures in which the undoubted prerogatives of the Crown, and your constitutional privileges, will be equally respected.

His Majesty's Government has, however, relieved me from the responsibility attendant upon any measures to be adopted for the adjustment of the financial difficulties that have unfortunately occurred ; and I shall take an early opportunity of conveying to you by Message, a communication from His Majesty, which I have been specially commanded to make to you upon the subject of the appropriation of the Provincial Revenue.

It will be my duty to lay at the same time before you, the views of His Majesty's Government upon other topics connected with the Government of this Province, to which the attention of the Ministers of the Crown has been called ; You will see in them proofs of the earnest desire of His Majesty's Government, to provide, as far as may be practicable, an effectual remedy for any case of real grievance ; and you may rely on my affording you every assistance towards the elucidation of any questions which may arise for discussion in the course of your proceedings.

*Gentlemen of the House of Assembly,*

I shall direct the Accounts of the Provincial Revenue and Expenditure, for the last two years, to be laid before you as soon as possible, with every explanation respecting them, which it is in my power to afford you.

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly ;*

Relying on your zeal and diligence in the discharge of your Legislative Duties, I feel persuaded that you will give your

E

semblée, qu'elle trouvera un libre accès auprès de sa personne dans toutes les occasions convenables, et que ses procédés ainsi que vos paroles et vos actions, recevront de lui la plus favorable interprétation.

Alors Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a bien voulu faire la Harangue suivante :

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée ;*

Sa Majesté, sous son très-gracieux bon plaisir, ayant bien voulu me confier le Gouvernement de cette importante Colonie, ce m'est une satisfaction bien vive de me trouver au milieu de vous ainsi assemblés en Parlement Provincial.

Placé dans une situation d'une si haute importance, à une époque de difficultés toutes particulières, je ne puis que sentir combien sont épineux les devoirs qui me sont imposés ; devoirs en effet, que je désespérerais être en état de remplir, à la satisfaction de Sa Majesté et de ses fidèles et loyaux sujets, les habitants de cette Province, si je ne comptais pas, avec le plus ferme espoir, sur la jouissance de votre confiance, et sur votre co-opération cordiale dans mon administration du Gouvernement.

Sans une parfaite intelligence entre les différentes Branches de la Législature, les affaires publiques de la Colonie ne peuvent prospérer ; les maux qu'on éprouve dans ce moment ne peuvent être efficacement guéris ; la prospérité et le bien-être des Sujets Canadiens de Sa Majesté ne peuvent être avancés ; et vous devez, par conséquent bien croire, que nuls efforts ne seront épargnés de mon côté, pour parvenir à une conciliation par des mesures dans lesquelles les prérogatives incontestables de la Couronne, et vos privilèges constitutionnels seront également respectés.

Le Gouvernement de Sa Majesté m'a, néanmoins, déchargé de la responsabilité attachée à aucunes des mesures à adopter pour l'ajustement des difficultés fiscales qui se sont malheureusement élevées : et je saisisrai une occasion prochaine de vous transmettre par message, une communication de la part de Sa Majesté, dont il m'a été spécialement enjoint de vous faire part, relative à l'appropriation du Revenu Provincial.

Il sera de mon devoir en même tems de mettre devant vous les vues du Gouvernement de Sa Majesté sur d'autres sujets liés avec le Gouvernement de cette Province, sur lesquels l'attention des Ministres de la Couronne a été appelée. Vous y découvrirez les preuves du désir le plus sincère que le Gouvernement de Sa Majesté a de pourvoir, pour autant qu'il est praticable, un remède effectif contre tous les cas de grief réel. Et vous pouvez compter sur mon empressement à vous donner toute assistance en mon pouvoir, relativement aux éclaircissemens de toutes les questions qui pourront survenir et donner lieu à des discussions dans le cours de vos procédures.

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

J'ordonnerai que les Comptes du Revenu Provincial et des déboursés pour les deux dernières années soient mis devant vous le plutôt possible, avec toutes les explications à leur égard qu'il est en mon pouvoir de vous donner.

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Me reposant sur votre zèle et sur votre diligence dans l'exécution de vos devoirs Législatifs, je suis entièrement per-

immediate attention to the renewal of such useful Acts as may have recently expired ; and, indeed, to all matters of Public Interest that may appear to be of pressing necessity and importance.

Possessing, as yet, but an imperfect knowledge of the great interests of the Province, and the wants of its inhabitants, I refrain, at the present time, from recommending to you measures of Public improvement, which it will be my duty to bring under your consideration at a future day. In all countries, however, good roads and other internal communications, a general system of Education, established upon sound principles, and a well organised efficient Militia Force, are found to be so conducive to the prosperity, the happiness, and the security of their inhabitants, that I may be permitted to mention them, at present, as objects of prominent utility.

But an oblivion of all past jealousies and dissensions is the first great step towards improvement of any kind ; and, when that is happily accomplished, and the undivided attention of the Executive Government, and the Legislature, shall be given to the advancement of the general interests of the Province, in a spirit of cordial co-operation, there is no reason to doubt that Lower-Canada will rapidly advance in prosperity, and emulate, ere long, the most opulent and flourishing portions of the North American continent.

Then His Excellency, the Administrator of the Government was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

#### PRAYERS.

*Hodiè lâ vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the "improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence," *pro formâ*.

The Speaker reported His Excellency's Speech from the Throne.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for His Speech from the Throne.

The following Members were appointed a Committee to draw up and report an Address pursuant to the said Order, viz :

*The Honorable*  
Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Debartzch,  
Gugy,  
Bowen,  
Bell,

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Committee to consider the Privileges of this House, and to take order for the due course of the proceedings thereof.

*The Honorable*  
Messrs. Jonathan Sewell, Speaker,  
Hale,  
Grant,  
Perceval,  
Kerr,

suadé que vous porterez votre attention immédiate au renouvellement de tous les Actes utiles qui peuvent être dernièrement expirés, et dans le fait, sur toutes les matières d'intérêt Public qui pourront paraître de nécessité et d'importance urgentes.

N'ayant encore qu'une connaissance imparfaite des grands intérêts de la Province et des besoins de ses habitans, je m'abstiendrai pour le moment de vous recommander des mesures d'améliorations Publiques, qu'il sera de mon devoir de soumettre à votre considération à un époque plus reculé. Toute fois comme il est reconnu en tous pays que les bons chemins et autres communications intérieures—qu'un système d'éducation établi sur des principes sains, et qu'une force de Milices effectives et bien organisées, tendent à la prospérité, au bien-être et à la sûreté des habitans, il me sera permis de les mentionner, dans ce moment, comme étant des objets d'utilité prééminente.

Mais comme l'oubli de toutes jealousies et dissensions passées est le premier comme le plus essentiel pas vers toute espèce d'amélioration ; dès lorsque ce premier point ayant été heureusement gagné, l'attention toute entière, tant du Gouvernement Exécutif que de la Législature sera dirigée vers l'avancement des intérêts de la Province, dans un sentiment de coopération cordiale, il n'y a nulle raison de douter de la rapidité des progrès du Bas-Canada vers sa prospérité, et que cette Colonie ne monte bientôt à la hauteur des portions les plus opulentes et les plus florissantes du Continent de l'Amérique.

Alors Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

#### PRIERES.

*Hodiè lâ vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour l'amélioration de la navigation du Fleuve St. Laurent," *pro formâ*.

L'Orateur a fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône.

ORDONNE', Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de sa Harangue du Trône.

Les Membres suivans ont été commis pour préparer et faire rapport d'une adresse conformément au dit ordre, savoir :

*Les Honorables*  
Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Debartzch,  
Gugy,  
Bowen,  
Bell,

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres commis pour examiner les Privilèges de cette Chambre, et régler le cours de ses procédés.

*L'Honorable Jonathan Sewell, Orateur ;*  
*Les Honorables*  
Messrs. Hale,  
Grant,  
Perceval,  
Kerr,

To meet and adjourn as they please.

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Members appointed as sub-committee, to peruse and perfect the Journals of this House.

Membres sous-commis pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre.

*The Honorable*

*Messrs. Coffin,  
Bowen,  
Felton,*

*Les Honorables,*

*Messrs. Coffin,  
Bowen,  
Felton,*

To meet and adjourn as they please.

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDERED, That the several Writs of Prorogations that have been issued since the last Session be entered at large on the Journals of this House in the order of their respective dates, immediately before the entries of this day.

ORDONNE', Queles divers *Writs* de Prorogations sortis depuis la dernière Session, soient entrés tout au long sur les Journaux de cette Chambre, suivant l'ordre de leurs dates respectives, immédiatement avant les entrées de ce jour.

The Speaker laid before the House a letter from the Honorable Mr. *Burns*, stating that his ill state of health would prevent his attendance in his place in this House during this Session.

L'Orateur a mis devant la Chambre une Lettre de l'Honorable Mr. *Burns*, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permettra pas de se trouver à sa place dans cette Chambre pendant cette Session.

The Speaker signified to the House that since the two last Sessions, the Honorable Messrs. Chief Justice *Monk* and Justice *Perrault*, *Louis De Salaberry* and *Louis Turgeon*, Members of this House, had departed this life.

L'Orateur a informé la Chambre que depuis la dernière Session, les Honorables Messieurs le Juge en Chef *Monk*, Mr. le Juge *Perrault*, et Messrs. *Louis De Salaberry* et *Louis Turgeon*, quatre des Membres de cette Chambre, étoient décédés.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SATURDAY, 22d. NOVEMBER.

## SAMEDI, 22e. NOVEMBRE.

**T**HE Members convened were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *De Léry* appeared, and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George the Third, which was administered by Mr. *Woolsey*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature who had been introduced for that purpose.

Then the Commissioner withdrew.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *De Léry* s'est présenté, et a pris le serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi George Trois, que lui a administré Mr. *Woolsey* l'un des Commissaires nommés pour administrer le serment aux Membres de la Législature, et qui avoit été introduit à cet effet.

Alors le Commissaire s'est retiré.



The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for his Speech from the Throne, reported, "That they had prepared the same, which he delivered in at the Table."

The said Address being then read,

ORDERED, That the same be now read, paragraph by paragraph.

The first paragraph being then read,

Was agreed to by the House.

The second paragraph being also read,

An amendment was proposed to be made to the same.

It was then moved,

To postpone the consideration of the said Address to Monday next.

The same being objected to,

And the question of concurrence being put,

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being then put on the said amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being put on the said paragraph, as amended,

It was resolved in the affirmative.

The other paragraphs being also read,

They were severally agreed to by the House,

And the Address is as follows :

TO HIS EXCELLENCY  
SIR JAMES KEMPT,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander of all His Majesty's Forces in the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia and New-Brunswick and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of the said Province of Lower-Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

We, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for Your Speech from the Throne. At the same time we desire to express our gratitude to His Majesty, for having chosen an Officer of your Excellency's distinguished character, talents and experience, to administer the Government of this Province.

The important situation to which His Majesty has been pleased to appoint Your Excellency, is at this period one of peculiar difficulty, but the confidence we place in Your Excellency's qualifications, leaves no doubt on our minds of

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial chargé de préparer une Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Sa Harangue du Trône, a fait rapport " Qu'il en avoit préparé une, qu'il a délivrée à la Table."

La dite Adresse étant alors lue,

ORDONNE', Qu'elle soit maintenant lue paragraphe par paragraphe.

Le premier paragraphe ayant alors été lu,

La Chambre y a acquiescé.

Le second paragraphe ayant aussi été lu,

Il a été proposé d'y faire un amendement.

Il a été alors proposé,

De remettre la considération de la dite Adresse, à Lundi prochain.

Objection étant faite,

Et la question de concurrence étant mise,

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur le dit amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant alors mise sur le dit paragraphe, tel qu'amendé,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les autres paragraphes ayant alors été lus,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Et la dite Adresse est comme suit :

A SON EXCELLENCE  
SIR JAMES KEMPT,

Chevalier Grand'Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas-Canada, et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick, et leurs différentes Dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur du Gouvernement de la dite Province du Bas-Canada.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Nous, les fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis de remercier Votre Excellence, de Sa Harangue du Trône ; nous désirons en même temps témoigner notre reconnaissance envers Sa Majesté d'avoir choisi pour Administrer le Gouvernement de cette Province, un Officier de l'expérience, du caractère et des talents distingués de Votre Excellence.

La situation importante à laquelle Sa Majesté a bien voulu appeler Votre Excellence, présente à cette époque des difficultés singulières, mais la confiance que nous mettons dans les talents de Votre Excellence, ne nous laisse aucun doute



your fulfilling the duties of your high office to the satisfaction of His Majesty, and the benefit of His faithful and loyal subjects in this Province, and we beg leave to assure Your Excellency of our cordial co-operation in Your Excellency's Administration of the Government.

The exertions of Your Excellency, towards conciliation, and the re-establishment of a good understanding between the different Branches of the Legislature, will not fail materially to promote the prosperity of the country, and we have the fullest confidence that Your Excellency's measures will be so directed as to maintain alike the prerogatives of the Crown, and the constitutional privileges of both Houses of the Provincial Parliament.

We shall receive with respectful attention such communications from His Majesty upon the subject of the appropriation of the Provincial Revenue, and of the views of His Majesty's Ministers upon such other topics connected with the Government of the Province, as Your Excellency shall be pleased to lay before us. And we thank Your Excellency for the assurance of your assistance in the elucidation of such questions as may arise in the course of our proceedings.

Your Excellency may be assured of our giving immediate attention to the renewal of such Acts as have recently expired, and to all matters of public interest which shall appear of pressing necessity and importance; and on all occasions, when Your Excellency shall be pleased to recommend to us, measures of public improvement, we shall not fail to give them our most serious consideration.

We justly appreciate the great advantages to be derived from good roads and other internal communications; and we coincide with Your Excellency in opinion, that a liberal system of Education, and a well organized and efficient Militia Force, are indispensable to the happiness and security of the inhabitants of this Province. We shall, therefore, with zeal and assiduity endeavour to promote these very important objects to which Your Excellency has been pleased to direct our attention.

We trust Your Excellency will find us earnestly disposed to proceed in a spirit of harmony and conciliation to the dispatch of the public business; and it will be to us a source of the purest satisfaction to co-operate in Your Excellency's enlightened views, for the general interests of the Province, to remove all cause of jealousy and dissension, where such may be found to exist; and to contribute by every other means in our power, to render this part of the British dominions, one of the most opulent and flourishing portions of the American Continent.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency, the Administrator of the Government, by the whole House.

ORDERED, That the Hon. Messrs. *Hale* and *Debartzch* do wait on His Excellency, the Administrator of the Government, humbly to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended by the whole House with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

que vous remplirez les devoirs de votre charge élevée à la satisfaction de Sa Majesté et à l'avantage de ses fidèles et loyaux sujets dans cette Province, et nous prenons la liberté de vous assurer que nous co-opérerons volontiers dans l'Administration du Gouvernement de Votre Excellence.

Les efforts de Votre Excellence pour concilier et rétablir une bonne intelligence entre les différentes branches de la Législature ne manqueront pas de promouvoir essentiellement la prospérité du pays; et nous avons la plus grande confiance que les mesures de Votre Excellence seront dirigées de manière à ce que les Prerogatives de la Couronne et les privilèges Constitutionnels des deux Chambres du Parlement Provincial, soient également maintenus.

Nous recevrons avec une attention respectueuse telles communications de Sa Majesté relativement à l'appropriation du revenu Provincial, et des vues des Ministres de la Couronne sur tels autres sujets liés avec le Gouvernement de la Province, que Votre Excellence voudra bien mettre devant nous. Et nous remercions Votre Excellence de l'aide qu'elle promet nous donner dans les éclaircissements dont nous aurons besoin sur les questions qui pourront s'élever dans le cours de nos procédés.

Votre Excellence peut-être assurée que nous porterons notre attention immédiate au renouvellement de tels Actes qui sont récemment expirés et à telles mesures d'intérêt public qui paroîtront être importantes et d'une nécessité urgente. Et dans toutes les occasions où il plaira à Votre Excellence de nous recommander des mesures d'amélioration publique, nous ne manquerons pas de leur donner notre attention la plus sérieuse.

Nous apprécions les grands avantages qui doivent résulter des bons chemins et autres communications intérieures. Et nous sommes d'opinion avec Votre Excellence qu'un système libéral d'Education, et une Force de Milice effective et bien organisée, sont indispensables au bien-être et à la sûreté des Habitans de cette Province, c'est pourquoi nous employerons avec zèle et assiduité tous nos efforts afin de promouvoir ces objets importants que Votre Excellence a bien voulu recommander à notre attention.

Nous nous flattons que Votre Excellence nous trouvera sérieusement disposés à procéder à la dépêche des affaires publiques avec un esprit de concorde et de conciliation, et ce sera pour nous une source de la plus vive satisfaction de co-opérer dans les vues éclairées de Votre Excellence pour les intérêts généraux de la Province, afin de faire disparaître tout sujet de jalousie et de dissension là où il pourroit en exister, et contribuer par tous autres moyens en notre pouvoir, à rendre cette partie des domaines Britanniques une des plus opulentes et florissantes du Continent de l'Amérique.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, par toute la Chambre.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Debartzch* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre, avec la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 24th NOVEMBER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* reported, "That the Honorable Mr. *Debartzch* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government, humbly to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended by the whole House, with the Address of this House, and that His Excellency had been pleased to appoint to-morrow, at two o'clock in the afternoon."

A message from the Assembly by Mr. *Bourdages*.

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

*Friday, 21st November, 1828.*

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses of the Legislature, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records for their information.

ORDERED, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Heney*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Cuvillier*, and Mr. *Borgia*, do compose the said Committee.

RESOLVED, That the said Resolution be communicated by Message to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. *Bourdages* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) W<sup>M</sup> LINDSAY,

Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

LUNDI, 24e. NOVEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été .

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. *Debartzch* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer demain, à deux heures de l'après-midi."

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*.

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

*Vendredi, 21e. Novembre, 1828.*

RESOLU, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres de la Législature, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir Personnes, Papiers et records pour son information.

ORDONNE', Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Heney*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Cuvillier* et Mr. *Borgia*, composent le dit Comité.

RESOLU, Que la dite résolution soit communiquée par Message au Conseil Législatif.

ORDONNE', Que Mr. *Bourdages* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) W<sup>m</sup>. LINDSAY,

Greffr. Assée.

Alors le Messenger s'est retiré.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker, that the House will answer by a Messenger of their own.

The said Message of the Assembly being then taken into consideration,

**RESOLVED**, That this House has received with satisfaction the Message of the Assembly and the resolve of that House appointing a Committee to keep up a good Correspondence between the two Houses.

**RESOLVED**, That a Committee of three Members be appointed to keep up a good Correspondence between the two Houses and to report their proceedings from time to time with power to send for persons, papers and records, for their information.

**ORDERED**, That the Committee be the Honble. Messrs. *Debartzch, Coffin and Felton*, who are to meet and adjourn as they please.

It was then moved to resolve,

That the above Resolutions of this House be communicated to the Assembly, by Message.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the Affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do carry the said Message to the Assembly.

It was moved,

That the sixty first Rule and Standing Order of this House be taken into Consideration on Wednesday next, and that the absent Members in Town be summoned to attend in their places in this House, on that day.

The question being stated thereupon,

It was resolved in the affirmative,

It was also moved,

That the Rules and Standing Orders of this House, from the 63rd to the 70th inclusive, be taken into consideration on Monday next, and that the absent Members in Town be summoned to attend in their places in this House on that day.

The question of concurrence being put on this Motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honble. Mr. *Felton* presented a Bill, intituled "An Act for reviving and continuing an Act passed in the 3d year of His Majesty's Reign, intituled "An Act to explain and extend the provisions of An Act passed in the 36th year of the Reign of His late Majesty, intituled "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province and for other purposes, in as far as respects the Townships."

**ORDERED**, That the said Bill be now read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for reviving and continuing an Act passed in the 3d. year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the 36th year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for making,

F 2

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par son Messager.

Le dit Message de l'Assemblée ayant alors été pris en considération,

**RESOLU**, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la résolution de cette Chambre, nommant un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

**RESOLU**, Qu'un Comité de Trois Membres soit nommé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records pour son information.

**ORDONNE'**, Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Debartzch, Coffin et Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les résolutions ci-dessus de cette Chambre, soient communiquées à l'Assemblée par Message.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte le dit Message à l'Assemblée.

Il a été proposé,

Que la soixante-unième règle et ordre permanent de cette Chambre, soit pris en considération, Mercredi prochain, et que les Membres absens en ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre, ce jour là.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

Il a été aussi proposé,

Que les règles et ordres permanens de cette Chambre depuis le 63<sup>e</sup>. jusqu'au 70<sup>e</sup>. inclusivement, soient pris en considération Lundi prochain, et que les Membres absens en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre, ce jour là.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour remettre en force et continuer un Acte passé dans la 3<sup>e</sup>. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36<sup>e</sup>. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets, en autant qu'elles ont rapport aux Townships".

**ORDONNE'** Que le dit Bill soit maintenant lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour remettre en force et continuer un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, ré-

“ repairing and altering the Highways and Bridges within  
“ this Province and for other purposes, in as far as respects  
“ the Townships.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on  
the next sitting day.

It was moved,

That the Law-Clerk do lay forthwith before the House, a  
list of all the Bills expired since the last Parliament, and of  
all those which are about to expire during the ensuing year,  
and that the same be printed.

ORDERED accordingly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-mor-  
row, at half past one o'clock in the afternoon, the House so  
decreeing.

“ parer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette  
“ Province et pour d'autres effets, en autant qu'elles ont  
“ rapport aux Townships.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Greffier en Loi mette immédiatement devant la  
Chambre une liste de tous les Bills qui sont expirés depuis le  
dernier Parlement, et aussi de tous ceux qui expireront dans  
l'année suivante, et que la dite liste soit imprimée.

ORDONNE' en conséquence.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à  
une heure et demie de l'après midi, la Chambre l'ordonnant  
ainsi.

## TUESDAY, 25th NOVEMBER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

The House was adjourned during pleasure, to wait on His  
Excellency the Administrator of the Government, with their  
Address.

After some time the House was resumed.

The Speaker reported, “ That this House did, this day, pre-  
“ sent their Address to His Excellency the Administrator of  
“ the Government,” to which His Excellency was pleased to  
return the following answer :

*Gentlemen,*

I thank you most sincerely for this very gratifying Address.

In discharging the duties of my station, the prosperity of  
the Province, and the happiness of its Inhabitants, will be  
the great objects of all my endeavours, and I receive, with  
peculiar satisfaction, the assurance which you are pleased to

## MARDI, 25e. NOVEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

La Chambre s'est ajournée à loisir, pour se rendre auprès de  
Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec son  
Adresse.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Orateur a fait rapport “ Que cette Chambre avoit, ce jour,  
“ présenté son Adresse à Son Excellence l'Administrateur du  
“ Gouvernement,” à laquelle Son Excellence avoit bien vou-  
lu faire la réponse suivante :

*Messieurs,*

Je vous remercie très sincèrement de cette Adresse toute  
satisfaisante.

Dans l'exécution des devoirs de ma situation, la prospérité  
de la Province et le bonheur de ses Habitans seront le but  
principal de tous mes efforts ; et je reçois avec une satisfaction  
particulière l'assurance que vous voulez bien me donner de

give me of your cordial co-operation in my administration of the Government.

vosre Co-opération cordiale dans mon Administration du Gouvernement.

ORDERED, That the said Address and Answer thereto be Printed and Published.

ORDONNE', Que la dite adresse et la réponse à icelle soient imprimées et publiées.

The Speaker laid before the House the general statements and returns of the Baptisms, Marriages, and Burials for the Districts of Quebec and Three Rivers, for the year 1827, pursuant to the directions of the Act of the 6th Geo. IV. cap. 8.

L'Orateur a mis devant la Chambre les retours et Etats Généraux des Baptêmes, Mariages et Sépultures pour les Districts de Québec et des Trois-Rivières pour l'année 1827, conformément aux directions de l'Acte de la 6e. de Geo. IV. Chap. 8.

ORDERED, That the said returns do lie on the Table.

ORDONNE', Qu'il restent sur la Table.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* presented a Bill intituled, "An Act for rendering valid conveyances of Lands and other Immoveable Property, held in free and common soccage within the Province of Lower Canada, and for other purposes therein mentioned."

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en franc et commun soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées".

ORDERED, That the said Bill be now read.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

*Hodie 1<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled "An Act for rendering valid conveyances of Lands and other Immoveable Property, held in free and common soccage, within the Province of Lower Canada, and for other purposes therein mentioned."

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rendre valides les transports des terres et autres propriétés immeubles tenues en franc et commun soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées".

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Friday next.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for reviving and continuing an Act passed in the third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the 36th year of the reign of His late Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," in so far as respects the Townships."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour remettre en force et continuer un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer, et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets, en autant qu'elles ont rapport aux Townships".

It was moved,

Il a été proposé,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on Friday next.

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain,

The question of concurrence being put on this motion,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l'Affirmative.

It was moved,

Il a été proposé,

That the returns received pursuant to the statute, as also the returns received upon Orders of this House be printed in the Appendix to the Journals, under the direction of the Speaker.

Que les retours reçus conformément aux Statuts, et aussi les retours reçus d'après les ordres de cette Chambre, soient imprimés dans l'Appendice aux Journaux, sous la direction de l'Orateur.

The question of concurrence being put on this motion,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l'Affirmative.

It was also moved,

Il a été aussi proposé,

That a Committee of three Members be appointed to enquire in what manner the Act of the 6th Geo. IV. cap. 8, has been carried into execution, and to establish from the returns made pursuant to the said Act, the progress of the Augmentation of the Population of this Province.

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour s'enquérir de l'exécution de l'Acte de la 6e. de Geo. IV. Chap. 8, et pour constater par les retours faits en vertu du dit Acte, les progrès de l'augmentation de la population dans cette Province.

The question of concurrence being put on this motion,

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

It was resolved in the negative.

Il a été résolu dans la négative.

The Speaker laid before the House the Report of the Commissioners appointed for opening and making a road from Drummondville to Sorel, pursuant to the directions of the Act of the 3d Geo. IV. cap. 4.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

The Speaker declared this assembly continued to tomorrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour faire et ouvrir un chemin de Drummondville à Sorel, conformément aux directions de l'Acte de la 3<sup>me</sup> de Geo. IV. Chap. 4.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY 26th NOVEMBER.

**T**HE Members convened were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Lord Bishop of Quebec,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

ORDERED, That the Royal Instructions respecting the enacting of the Laws in this Province, be now read.

The same were read accordingly.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House the following petitions, viz.

Two petitions from the Corporation of the Montreal General Hospital, with statements of expenditure for the years 1827 and 1828, praying for a pecuniary aid.

A petition from the Landholders, Advocates, and others resident in the District of Montreal, respecting advertisements in the Gazette.

A petition from the Natural History Society of Montreal, with two reports, praying for a pecuniary aid.

A petition from the proprietors of the Montreal Library, praying for an extension of the Act for erecting a building for the said Library.

A petition from Messrs. *Campbell* and *Oliver Wait*, of the City of Montreal, praying for making and maintaining a Turnpike Road from Long Point Church to the City limits of Montreal.

## MERCREDI, 26e. NOVEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Le Lord Evêque de Québec.*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
de Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

ORDONNE', Que les Instructions Royales relativement à la manière de statuer les Lois dans cette Province, soient maintenant lues.

Elles ont été lues en conséquence.

L'Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre les Pétitions suivantes, savoir.

Deux Pétitions de la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal, avec des Etats des dépenses pour les années 1827 et 1828, demandant une aide pécuniaire.

Une Pétition des Propriétaires, Avocats et autres personnes résidentes dans le District de Montréal, relativement aux avissemens dans la Gazette.

Une autre Pétition de la Société d'Histoire Naturelle de Montréal, avec deux rapports, demandant une aide pécuniaire.

Une Pétition des Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal, demandant l'extension de l'Acte qui autorise l'érection d'une Bâtisse pour la dite Bibliothèque.

Une Pétition de Messrs. *Campbell* et *Oliver Wait* de la Cité de Montréal, demandant à faire et entretenir un Chemin de Barrière depuis l'Eglise de la Longue Pointe jusqu'aux limites de la Cité de Montréal.

A petition from the Landholders and others resident in Montreal and its vicinity, praying for the renewal of the Lachine Turnpike Act.

And also two reports of the Commissioners of the Lachine Canal with the Accounts for the years 1827 and 1828.

ORDERED, That the said petitions and reports do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Gugy* presented a petition from Mr. *George Scott*, Guager at the Port of St. Johns, praying for an additional salary.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Order of the Day being read for the House taking into consideration the 61st Rule and Standing Order of this House.

It was moved,

That the House be now put into a Committee of the whole House on the said Rule and Standing Order.

The puestion of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The said Rule being then read,

It was moved,

That the Sixty-first Rule and Standing Order of the House be rescinded.

The question of concurrence being put on this motion,

It was unanimously resolved in the affirmative.

It was then moved,

That every Member of this House has the right to introduce strangers into the House during its sittings, when it is not otherwise ordered.

The question of concurrence being put on this motion,

It was unanimously resolved in the affirmative.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to examine and report the state of the Library of this House, and also what books and other publications, it may be necessary to procure for the use of the Legislative Council, and the most expedient manner of procuring the same.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *Cuthbert*, and *Debartzch*.

To meet and adjourn as they please.

The Speaker laid before the House the general Statements and Returns of Baptisms, Marriages, and Burials for the District

Une Pétition de divers Propriétaires et autres personnes résidantes dans la Cité de Montréal et de ses environs, demandant le renouvellement de l'Acte qui autorise le Chemin de Barrière entre Montréal et Lachine.

Et aussi deux Rapports des Commissaires pour le Canal de Lachine, avec les Comptes pour les années 1827 et 1828.

ORDONNE', Que les dites Pétitions et Rapports restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Gugy* a présenté une Pétition de Mr. *George Scott*, Jaugeur au Port de St. Jean, demandant une augmentation de Salaire.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération la soixante-et-unième Règle et Ordre permanent de cette Chambre,

Il a été proposé,

Que la Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur la dite Règle et ordre permanent.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

La dite Règle ayant alors été lue,

Il a été proposé,

Que la soixante-unième Règle et ordre permanent de cette Chambre soit rescindé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu unanimement dans l'Affirmative.

Il été alors proposé,

Que chaque Membre de cette Chambre a le droit d'introduire des Etrangers dans cette Chambre pendant ses Séances, lorsqu'il n'en sera pas ordonné autrement.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu, unanimement, dans l'Affirmative.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi des livres et autres publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour l'usage du Conseil Législatif, et des moyens les plus expédiens de se les procurer.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell*, *Cuthbert*, et *Debartzch*,

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a mis devant la Chambre les Etats Généraux des Baptêmes, Mariages et Sépultures pour le District de Montréal



of Montreal, for the years 1826 and 1827, pursuant to the directions of the 6th Geo. IV. cap. 8.      pour les années 1826 et 1827, conformément aux directions de l'Acte de la 6e. Geo. IV. Chap. 8.

ORDERED, That the said returns do lie on the Table.      ORDONNE', Que les dits retours restent sur la Table.

It was moved,

Il a été proposé,

That it be referred to a Committee of three Members to consider whether it will be advisable to revive an Act to render voluntary Sheriff's Sales, *decrêts volontaires*, more easy and less expensive; to consider also whether any and what amendments should be made to the said Act, and to report by Bill or otherwise.      Qu'il soit référé à un Comité de trois Membres de considérer s'il seroit convenable de faire revivre l'Acte "pour rendre les Décrêts volontaires plus faciles et moins dispendieux," et aussi s'il faudroit faire au dit Acte des amendemens, et quels, et de faire rapport par Bill ou autrement.

The question of concurrence being put on this motion,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l'Affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Cuthbert, Gagy, and Bowen*, do compose the said Committee,      ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert, Gagy et Bowen*,

To meet and adjourn as they please.

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

The Speaker declared this assembly continued to Friday next at three o'clock in the afternoon. the House so decreeing.      L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 28th NOVEMBER.

## VENDREDI, 28e. NOVEMBRE.

**T**HE Members convened were:

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur,*

*The Honorable*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry  
Gagy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

*Messrs. Hale,  
Richardson.  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Coffin,  
McKenzie,  
de Léry,  
Gagy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

### PRIERES.

The Honorable Mr. *Caldwell* presented a Petition from divers Mechanics of the City of Quebec, praying to be incorporated under the name of the "Quebec Friendly Society."

L'Honorable Mr. *Caldwell* a présenté une Pétition de divers Artisans de la Cité de Québec, demandant à être incorporés sous le nom de la Société Amicale de Québec.

Another petition was presented by the same Member from Mr. *Jean Bte. Moreaud*, praying for the passing of an Act to enable him to practice as a Notary in this Province.

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre de Mr. *J. B. Moreaud*, demandant qu'il soit passé un Acte pour l'autoriser à pratiquer comme Notaire dans cette Province.

ORDERED, That these two petitions do lie on the Table.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la Table.

The Honorable Mr. *Hale* presented a petition from Mr. *P. Chasseur*, praying for a pecuniary aid for completing his collection of objects of the Natural History of Canada.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté une Pétition de Mr. *P. Chasseur*, demandant une aide pécuniaire pour compléter son Museum d'Histoire Naturelle du Canada.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

It was moved,

That the President, Vice President, and Directors of the Bank of Quebec, of the Bank of Montreal, and of the Bank of Canada, be required respectively to lay before the Legislative Council, pursuant to the several Acts of the Legislature incorporating the said Banks, with all convenient expedition, statements of the amount of the Capital Stock paid into each of the said Banks, of the Debts due to the same, of the Monies deposited, of Notes in circulation, and of Cash in hand.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Clerk of this House do transmit a certified copy of this order to the Presidents of each of the said Banks in this Province.

The Honorable Mr. *Debartzch* presented a petition from certain Landholders of the parish of Lotbinière, praying that a pecuniary aid be granted them for the establishment and maintenance of one or several schools, for the education of children whose parents cannot afford to pay for the same.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Hale* presented a petition from Mr. *Frederick Desbarats*, praying to be allowed to furnish the Printing and the Stationary wanted for the use of the Legislative Council.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

*Hodière 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for rendering "valid conveyances of Lands and other Immoveable Property "held in free and common soccage within the Province of Lower "Canada, and for other purposes therein mentioned."

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on Wednesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act for reviving and continuing an Act "passed in the 3<sup>d</sup> year of His Majesty's reign, intituled, "An "Act to explain and extend the provisions of an Act passed in "the 36<sup>th</sup> year of the reign of His late Majesty, intituled, "An "Act for making, repairing, and altering the highways and "bridges within this Province, and for other purposes," in sofar "as respects the Townships."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had "gone through the said Bill, and made an amendment thereto, "which he was ready to report whenever the House shall be "pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

Il a été proposé,

Que le Président, Vice Président et les directeurs de la Banque de Québec, de la Banque de Montréal et de la Banque du Canada, respectivement, soient requis, conformément aux différents Actes de la Législature incorporant les dites Banques, de mettre devant le Conseil Législatif, avec toute la diligence convenable, des États du montant du Capital payé dans chacune des dites Banques, des dettes qui leur sont dues, des argens qui y sont déposés, des billets en circulation, et des argens qu'elles ont en leur possession.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

ORDONNE', Que le Greffier de cette Chambre transmette aux Présidents de chacune des Banques de cette Province, une copie certifiée de l'ordre ci-dessus.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a présenté une Pétition de certains Propriétaires de la Paroisse de Lotbinière, demandant qu'une aide pécuniaire leur soit accordée pour l'établissement et l'entretien d'une ou de plusieurs Ecoles, pour l'éducation des enfans dont les parens ne sont pas en état d'en payer les dépenses.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté une Pétition de Mr. *Frederick Desbarats*, demandant à être nommé Imprimeur et Libraire du Conseil Législatif.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

*Hodière 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rendre "valides les transports de Terres et autres Propriétés Im- "meubles tenues en franc et commun soccage dans la Province "du Bas Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé; "Acte pour remettre en force et continuer un Acte passé dans "la troisième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte "qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la "36<sup>e</sup>. Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte "pour faire, réparer et changer les grands Chemins et Ponts "dans cette Province et pour d'autres effets," en autant qu'elles ont rapport aux Townships."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit "examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, "dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra "bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed,) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government avails himself of the earliest opportunity of conveying to the Legislative Council, the following Communication, which he has received the King's Commands to make, to the Provincial Parliament.

In laying the same before the Legislative Council, His Excellency is commanded by His Majesty to state, that, His Majesty has received too many proofs of the loyalty and attachment of his Canadian subjects, to doubt their cheerful acquiescence in every effort which His Majesty's Government shall make to reconcile past differences, and he looks forward with hope to a period when, by the return of harmony, all branches of the Legislature will be able to bestow their undivided attention on the best methods of advancing the prosperity and developing the resources of the extensive and valuable territories comprised within His Majesty's Canadian Provinces.

With a view to the adjustment of the questions in controversy, His Majesty's Government has communicated to His Excellency Sir James Kempt, its views on different branches of this important subject ; but as the complete settlement of the affairs of the Province cannot be effected but with the aid of the Imperial Parliament, the instructions of His Excellency are at present confined to the discussion of those points alone, which can no longer be left undecided without extreme disadvantage to the interests of the Province.

Among the most material of those points, the first to be adverted to, is the proper disposal of the Financial Resources of the Country ; and with the view of obviating all future misunderstanding on this matter, His Majesty's Government have prescribed to His Excellency, the limits within which his communications to the Legislature on this matter are to be confined.

His Excellency is commanded by His Majesty, to acquaint the Legislative Council that the discussions which have occurred for some years past, between the different branches of the Legislature of this Province, respecting the appropriation of the Revenue, have engaged His Majesty's serious attention, and that he has directed careful inquiry to be made, in what manner these questions may be finally adjusted, with a due regard to the prerogative of the Crown, as well as to their Constitutional privileges, and to the general welfare of his faithful subjects in Lower Canada.

His Excellency is further commanded to state, that the Statutes passed in the 14th and 31st years of the reign of His late Majesty, have imposed upon the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, the duty of appropriating the produce of the Revenue granted to His Majesty by the first of these Statutes ; and that, whilst the law shall continue unaltered by the same authority by which it was framed, His Majesty is not authorised to place the Revenue under the control of the Legislature of this Province.

The proceeds of the Revenue arising from the Act of the Imperial Parliament, 14th Geo. III. together with the sum appropriated by the Provincial Statute, 35th Geo. III. and the duties levied under the Provincial Statutes, 41st Geo. III. cap. 13 and 14, may be estimated for the current year, at the sum of £34,700.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement s'empresse de transmettre au Conseil Législatif la Communication suivante, qu'il a reçu ordre de Sa Majesté de soumettre au Parlement Provincial.

En faisant cette Communication au Conseil Législatif, Son Excellence a ordre de Sa Majesté de déclarer, que Sa Majesté a déjà reçu trop de preuves de loyauté et d'attachement de ses Sujets Canadiens, pour douter qu'ils ne seconderont pas avec empressement tous les efforts que fera le Gouvernement de Sa Majesté pour reconcilier les différends passés, et il se flatte que le temps est enfin arrivé, où par le retour de l'harmonie, toutes les Branches de la Législature pourront porter toute leur attention sur les moyens les plus efficaces pour avancer la prospérité, et développer les ressources des territoires étendus et importants compris dans les Provinces Canadiennes de Sa Majesté.

Dans la vue de terminer les questions en dispute, le Gouvernement de Sa Majesté a communiqué à Son Excellence Sir James Kempt ses vues sur les différentes Branches de cet objet important ; mais comme le règlement définitif des affaires de la Province ne peut s'effectuer qu'avec l'aide du Parlement Impérial, les instructions de son Excellence sont, quant à présent, bornées à la discussion de certains points seulement, qui ne peuvent rester plus long temps indécis qu'au grand désavantage des intérêts de la Province.

Parmi les objets les plus conséquens, le premier dont on devra s'occuper, est la disposition des ressources financières du pays, et dans la vue d'obvier à l'avenir à tout mal-entendu sur ce sujet, le Gouvernement de Sa Majesté a prescrit à Son Excellence les limites dans lesquelles ces communications à la Législature sur cet objet doivent être renfermées.

Son Excellence a ordre de Sa Majesté d'informer le Conseil Législatif que les discussions qui ont eu lieu depuis quelques années entre les différentes Branches de la Législature de cette Province concernant l'appropriation du Revenu, a engagé l'attention sérieuse de Sa Majesté, et qu'elle a ordonné qu'une Enquête exacte fut faite pour être instruite de quelle manière ces questions pourroient être enfin terminées, ayant toujours égard aux prérogatives de la Couronne aussi bien qu'aux privilèges constitutionnels et au bien-être général de ses fidèles sujets dans le Bas-Canada.

Son Excellence a de plus reçu Ordre d'informer le Conseil Législatif que les Statuts passés dans les 14me. et 31me. années de feu Sa Majesté ont imposé aux Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté le devoir d'approprier le produit du revenu accordé à Sa Majesté par le premier de ces Statuts, et que tant que cette loi continuera sans être changée par la même autorité qui l'a passée, Sa Majesté n'est pas autorisée à placer ce revenu sous le Contrôle de la Législature de cette Province.

Le montant du revenu provenant de l'Acte du Parlement Impérial de la 14me. année de George III. avec la somme appropriée par le Statut Provincial de la 35me. année de George III. et les droits levés sous les Statuts Provinciaux de la 41me. George III. Chapitres 13 et 14, peuvent être estimés à la somme de 34,700 livres.

£25,500  
5,000  
4,200  
£34,700

£25,500  
5,000  
4,200  
£34,700

14th Geo. III.  
35th Geo. III.  
41st Geo. III.

14e. Geo. III.  
35e. Geo. III.  
41e. Geo. III.

Casual Revenue, £3,000  
Fines, &c. 400  
£3,400

The produce of the Casual and Territorial Revenue of the Crown, and of Fines and Forfeitures, may be estimated for the same period, at the sum of £3,400.

These several sums, making together the sum of £38,100, constitute the whole estimated Revenue arising in this Province, which the law has placed at the disposal of the Crown.

His Majesty has been pleased to direct that from this Collective Revenue of £38,100, the salary of the Officer administering the Government of the Province, and the salaries of the Judges shall be defrayed. But His Majesty being graciously disposed to mark, in the strongest manner, the confidence which he reposes in the liberality and affection of his faithful Provincial Parliament, has been pleased to command His Excellency to announce to the Legislative Council, that no farther appropriation of any part of this Revenue will be made until His Excellency shall have been enabled to become acquainted with their sentiments, as to the most advantageous mode in which it can be applied to the public service; and it will be gratifying to His Majesty, if the recommendation made to the Executive Government of the Province on this subject, shall be such as it may be able with propriety, and with due attention to the interests and the efficiency of His Majesty's Government to adopt.

His Majesty fully relies upon the liberality of his faithful Provincial Parliament, to make such further provision as the exigencies of the Public Service of the Province (for which the amount of the Crown Revenues above mentioned may prove inadequate) may require.

The balance of money in the hands of the Receiver General, which is not placed by law at the disposal of the Crown, must await the appropriation which it may be the pleasure of the Provincial Legislature to make.

His Excellency is further commanded by His Majesty, to recommend to the Legislative Council, the enactment of a law, for the indemnity of any persons who have heretofore, without authority, signed or acted in obedience to warrants for the appropriation to the public service of any unappropriated monies of this Province. And His Majesty anticipates that they will, by an acquiescence in this recommendation, show that they cheerfully concur with him in the efforts which he is now making, for the establishment of a permanent good understanding, between the different branches of the Executive and Legislative Government.

The proposals which His Excellency has been thus instructed to make for the adjustment of the pecuniary affairs of the Province, are intended to meet the difficulties of the ensuing year, and he trusts they may be found effectual for that purpose.

His Majesty has, however, further commanded His Excellency to acquaint the Legislative Council, that a scheme for the permanent settlement of the Financial concerns of Lower Canada, is in contemplation, and his Majesty entertains no doubt of such a result being attainable as will prove conducive to the general welfare of the Province, and satisfactory to his faithful Canadian subjects.

The complaints which have reached His Majesty's Government respecting the inadequate security heretofore given by the Receiver General, and by the Sheriffs, for the due application of the Public Monies in their hands, have not escaped the very serious attention of the Ministers of the Crown.

It has appeared to His Majesty's Government, that the most effectual security against abuses in these departments, would be found in enforcing in this Province, a strict adherence to a

Revenu Casuel £3,000  
Amendes, &c. 400  
£3,400

Le produit du revenu casuel et territorial de la Couronne, et des amendes et confiscations, peut être estimé pour la même période, à la somme de trois mille quatre cents livres. Ces différentes sommes, formant ensemble un total de trente-huit mille cent livres, constituent tout le revenu estimé que la loi a placé à la disposition de la Couronne.

Il a plu à Sa Majesté d'ordonner que le salaire de l'Officier Administrant le Gouvernement de la Province et les salaires des Juges seront payés à même ce revenu réuni de trente-huit mille cent livres. Mais Sa Majesté étant gracieusement disposée à témoigner de la manière la plus marquée la confiance qu'elle a dans la libéralité et l'affection de son fidèle Parlement Provincial, il lui a plu ordonner à Son Excellence, d'annoncer au Conseil Législatif qu'aucune appropriation d'aucune autre partie de ce revenu ne sera faite jusqu'à ce que Son Excellence puisse être informée de ses sentimens sur le mode le plus avantageux d'appliquer ce revenu au service public, et ce sera une satisfaction pour Sa Majesté, si la recommandation faite au Gouvernement Exécutif de cette Province à ce sujet, est telle qu'il puisse convenablement l'adopter, ayant égard aux intérêts et à l'efficacité du Gouvernement de Sa Majesté.

Sa Majesté se repose entièrement sur la libéralité de son fidèle Parlement Provincial pour faire telles autres provisions que l'exigence du service public de la Province, (pour lequel le montant du revenu de la Couronne ci-dessus mentionné peut n'être pas suffisant) requérera.

La balance des argents entre les mains du Receveur Général qui n'est pas placée par la loi à la disposition de la Couronne, y restera jusqu'à ce que la Législature Provinciale juge à propos de l'approprier.

Son Excellence a reçu de plus ordre de Sa Majesté de recommander au Conseil Législatif la passation d'une loi d'indemnité en faveur d'aucunes Personnes qui ont ci-devant sans autorité légale, signé ou agi en obéissance à des Warrants pour l'appropriation au service public d'aucune partie du Revenu de la Province non approprié. Et Sa Majesté a tout lieu d'espérer qu'en acquiesçant à cette recommandation, le Parlement Provincial prouvera qu'il veut concourir avec elle dans les efforts qu'elle fait dans ce moment pour rétablir une bonne et permanente intelligence entre les différentes Branches du Gouvernement Exécutif et Législatif.

Les propositions que Son Excellence a ainsi reçu ordre de faire pour terminer les affaires pécuniaires de la Province, sont présentées dans la vue de lever les difficultés de l'année suivante, et elle espère avec confiance qu'elles seront efficaces pour cet objet.

Sa Majesté a néanmoins ordonné de plus à Son Excellence d'informer le Conseil Législatif, que l'on s'occupe actuellement à former un plan propre à régler d'une manière permanente l'Administration des Finances du Bas-Canada, et Sa Majesté ne doute nullement que le résultat de cet arrangement conduira au bien-être général de la Province, et répondra à l'attente de ses fidèles Sujets Canadiens.

Les plaintes qui sont parvenues au Gouvernement de Sa Majesté, relativement aux sûretés imparfaites données ci-devant par le Receveur-Général et les Shérifs, pour l'emploi légal des Argents Publics entre leurs mains, n'ont pas échappé à l'attention la plus sérieuse des Ministres de la Couronne.

Le Gouvernement de Sa Majesté a jugé que le moyen le plus efficace de se mettre à l'abri de semblables abus dans ces départemens, seroit de faire adopter et observer strictement

system established under His Majesty's instructions, in other Colonies, for preventing the accumulation of balances in the hands of Public Accountants, by obliging them to exhibit their accounts to a competent authority at short intervals, and immediately to pay over the ascertained balance into a safe place of deposit; and in order to obviate the difficulty arising from the want of such place of deposit in Lower Canada, His Excellency is authorised to state that the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury will hold themselves responsible to the Province for any sums which the Receiver General or Sheriffs may pay over to the Commissary General, and His Excellency is instructed to propose to the Legislative Council, the enactment of a law, binding those officers to pay over to the Commissary General such balances as, upon rendering their accounts to the competent authority, shall appear to be remaining in their hands, over and above what may be required for the current demands upon their respective offices;—such payments being made on condition that the Commissary General shall be bound on demand to deliver Bills on His Majesty's Treasury for the amount of his receipts.

His Excellency is further instructed to acquaint the Legislative Council, that although it was found necessary by an Act passed in the last Session of the Imperial Parliament, 9th Geo. IV. cap. 76, sec. 26, to set at rest doubts which had arisen, whether the statute for regulating the distribution between the Provinces of Upper and Lower Canada, of the duties of customs collected at Quebec, had not been inadvertently repealed by the general terms of a later date; His Majesty's Government have no desire that the interference of Parliament in this matter should be perpetuated, if the Provincial Legislatures can themselves agree upon any plan for a division of these duties which may appear to them more convenient and more equitable; and on the whole of this subject, His Majesty's Government will be happy to receive such information and assistance as the Legislative Council and Assembly of this Province may be able to supply.

The appointment of an Agent in England, to indicate the wishes of the inhabitants of Lower Canada, appearing to be an object of great solicitude with the Assembly, His Majesty's Government will cheerfully accede to the desire expressed by the House of Assembly on this head; provided that such Agent be appointed, as in other British Colonies, by name in an Act to be passed by the Legislative Council and Assembly, and approved by the Executive Government of the Province; and His Majesty's Government are persuaded that the Legislature will not make such a selection, as to impose on the Government, the painful and invidious duty of rejecting the Bill on the ground of any personal objection to the proposed Agent.

His Majesty's Government is further willing to consent to the abolition of the office of Agent as it is at present constituted, but it is trusted that the liberality of the House of Assembly will indemnify the present holder of this office, to whose conduct in that capacity no objection appears ever to have been made; indeed, without some adequate indemnity being provided for him, it would not be compatible with justice, to consent to the immediate abolition of his office.

His Majesty's Government being very sensible of the great inconvenience which has been sustained, owing to the large tracts of lands which have been suffered to remain in a waste and unimproved condition, in consequence of the neglect or the poverty of the grantees, it has appeared to His Majesty's Government to be desirable that the laws in force in Upper Canada, for levying a Tax upon wild land, on which the Settlement Duties had not been performed, should be adopted

dans cette Province le système établi en vertu des instructions de Sa Majesté dans les autres Colonies, pour empêcher que les Argents restans entre les mains des Comptables Publics, ne s'y accumulent, et ce en les obligeant de produire leurs comptes devant des autorités compétentes à certaines époques peu éloignées les unes des autres, et de déposer immédiatement la balance constatée rester entre leurs mains, en lieu de sureté; et afin d'obvier à la difficulté qui pourrait survenir du manque d'un tel lieu sûr de dépôt dans le Bas-Canada, Son Excellence est autorisée de déclarer que les Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté se rendront responsables envers la Province pour toutes sommes d'Argent que le Receveur-Général ou les Shérifs pourront payer entre les mains du Commissaire-Général, et Son Excellence a reçu les instructions de proposer au Conseil Législatif la passation d'une loi qui obligera ces Officiers de payer entre les mains du Commissaire-Général telles balances qui paroîtront devoir rester entre leurs mains, après avoir rendu leurs comptes aux autorités compétentes, en sus de ce qui pourra être nécessaire pour les déboursés journaliers que ces Bureaux respectifs sont obligés de faire;—Tels payemens étant faits à condition que le Commissaire-Général sera obligé de délivrer à demande des Lettres de change sur le Trésor de Sa Majesté pour le montant de ses reçus.

Son Excellence a de plus ordre d'informer le Conseil Législatif, que quoi qu'il ait été jugé nécessaire de mettre un terme, par un Acte passé dans la dernière Session du Parlement Impérial, de la 9e. Geo. 4, chap. 76 section 26, aux doutes qui s'étoient élevés, si le Statut pour régler la distribution entre les Provinces du Haut et du Bas-Canada des droits de douane perçus à Québec, n'avoit pas été révoqué par mégarde par les termes généraux d'un Acte d'une date postérieure. Le Gouvernement de Sa Majesté ne désire nullement perpétuer l'intervention du Parlement Impérial dans ces matières, si les Législatures Provinciales peuvent convenir entre elles, pour la division de ces droits, d'un plan qui leur paroitra plus convenable et plus équitable; et le Gouvernement de Sa Majesté sera très-heureux de recevoir sur tout ce sujet telle information et assistance que le Conseil Législatif et l'Assemblée de cette Province pourront lui donner.

La nomination d'un Agent en Angleterre pour faire connaître les désirs des Habitans du Bas-Canada, paroissant être un objet que l'Assemblée a fortement à cœur, le Gouvernement de Sa Majesté accédera avec plaisir au désir exprimé par la Chambre d'Assemblée sur cet article, pourvu que le nom de tel Agent soit inséré, comme dans les autres Colonies Britanniques, dans un Acte qui sera passé par le Conseil Législatif et l'Assemblée, et approuvé par le Gouvernement Exécutif de la Province; et le Gouvernement de Sa Majesté est persuadé, que la Législature ne fera pas un tel choix de manière à imposer au Gouvernement le devoir douloureux et pénible de rejeter le Bill sur le principe d'aucune objection personnelle à l'Agent proposé.

Le Gouvernement de Sa Majesté veut bien de plus consentir à abolir la place d'Agent, ainsi qu'elle est actuellement établie, mais il est à espérer que la libéralité de la Chambre d'Assemblée indemnifiera celui qui occupe à présent cette place, dont la conduite dans cette capacité ne paroît pas avoir jamais souffert d'objections: Vraiment, sans qu'une indemnité convenable lui soit accordée, il ne seroit pas juste de consentir à l'abolition immédiate de sa place.

Le Gouvernement de Sa Majesté étant convaincu des grands inconvéniens qui ont résulté de ce que l'on a permis que de grandes portions de terres demeuraissent dans une condition inculte et sans être améliorées, en conséquence de la négligence ou de la pauvreté des concessionnaires originaires, le Gouvernement de Sa Majesté croit qu'il est à désirer que les Loix en force dans le Haut-Canada pour prélever une Taxe sur les terres incultes sur lesquelles les travaux obligatoires

in this Province, and His Excellency is instructed to press this subject on the attention of the Legislative Council, with that view.

The attention of His Majesty's Government has also been drawn to several other important topics; among which may be enumerated, the mischiefs which are said to result from the system of tacit mortgages affected by a general acknowledgement of a debt before a Notary; the objectionable and expensive forms, of conveyancing said to be in use in the Townships; the necessity of a Registration of Deeds; and the want of proper Courts for the decision of causes arising in the Townships. Regulations affecting matters of this nature can obviously be most effectually made by the Provincial Legislature; and His Excellency is commanded to draw the attention of the Legislative Council to these subjects, as matters requiring their early and most serious attention.

In conclusion, His Excellency has been commanded to state, that His Majesty relies for an amicable adjustment of the various questions which have been so long in dispute, upon the loyalty and attachment hitherto evinced by His Majesty's Canadian subjects, and on that of the Provincial Parliament; and that His Majesty entertains no doubts of the cordial concurrence of the Legislative Council, in all measures calculated to promote the common good, in whatever quarter such measures may happen to originate.

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government to return him the Thanks of the House for his Message of this day, to entreat His Excellency to lay at the foot of the Throne, the humble and grateful thanks of this House, for His Majesty's most gracious attention to the situation of his faithful and loyal subjects in this Province, and for the paternal solicitude which he has shown for their welfare and happiness, with the assurances of this House, of the readiness with which they will adopt every proper measure which may tend to advance the great objects to which the Message refers.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *Caldwell* and *Cuthbert* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

**ORDERED**, That two hundred copies of the said Message be printed for the use of the Members of this House.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

n'ont pas été faits, soient adoptées dans cette Province, et dans cette vue, Son Excellence est chargée de solliciter le Conseil Législatif de prendre ce sujet en sa considération immédiate.

L'Attention du Gouvernement de Sa Majesté a été aussi appelée sur différens autres sujets importants, parmi lesquels on peut compter les maux que l'on dit résulter du système d'Hypothèques tacites, créées par une reconnaissance générale d'une dette par devant un Notaire; les formes de Transport dispendieuses et sujettes à des objections, que l'on dit être en usage dans les Townships, la nécessité d'enregistrer les Contrats, et le manque de Cours convenables pour la décision des causes qui s'élèvent dans les Townships. La Législature Provinciale peut évidemment faire des réglemens plus efficaces sur des matières de cette nature, et Son Excellence a ordre de porter l'attention du Conseil Législatif sur ces objets, comme demandant leur considération immédiate et la plus sérieuse.

Enfin, Son Excellence a reçu ordre de dire, que Sa Majesté se repose, pour un arrangement à l'amiable des différentes questions qui ont été si longtems en dispute, sur la loyauté et l'attachement que les sujets Canadiens de Sa Majesté ont toujours montrés, et sur ceux du Parlement Provincial; et que Sa Majesté ne doute nullement que le Conseil Législatif ne concourra volontiers dans toutes mesures calculées à promouvoir le bien commun, de quelque côté que puissent venir ces mesures.

**RESOLU**, Qu'une adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui faire les Remercimens de cette Chambre de Son Message de ce jour; pour prier Son Excellence de mettre au pied du Trône les humbles Remercimens et les sentimens de la reconnaissance de cette Chambre pour la bienveillante attention que Sa Très-Gracieuse Majesté a bien voulu porter sur la situation de ses fidèles et loyaux Sujets dans cette Province, de la sollicitude vraiment paternelle qu'elle a montrée pour leur bien être et leur bonheur, et pour assurer Sa Majesté que cette Chambre s'empressera d'adopter toute mesure convenable qui pourra tendre à promouvoir les objets importants qui font le sujets du Message.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Caldwell* et *Cuthbert* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

**ORDONNE'**, Que deux cens copies du dit Message soient imprimées pour l'usage des Membres de cette Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.



SATURDAY 29th. NOVEMBER.

**T**HE Members convened were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart,  
Taschereau.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Caldwell* reported "That the Honorable Mr. *Cuthbert* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency was pleased to express his thanks to the House, for their prompt attention to his Message, and that he would lay at the foot of the Throne, the expression of their gratitude."

The Honorable Mr. *Caldwell* presented a petition from *Juste Cayouette* of the Parish of St. Claire, praying for the exclusive privilege of erecting a Toll Bridge over the River Etchemin, in the said parish, in the county of Dorchester.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

It was moved,

That a Committee appointed to take into consideration the utility and propriety of renewing and amending the Act to render Voluntary Sheriff's Sales (*decrêts volontaires*) more easy and less expensive, have power to send for persons, papers and records.

ORDERED accordingly.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Bill, intituled, "An Act for making mortgages special on all Lands and other real and immoveable property, which now are, or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing offices for the enregistration of all such deeds and mortgages relating to such property."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodie lá vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for making mortgages special on all Lands, and other real and immoveable property, which now are, or hereafter may be holden in free and common soccage within the Province, and for

SAMEDI, 29e. NOVEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur,*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson.  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart,  
Taschereau.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport, "Que l'Honorable *Cuthbert* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu faire ses remerciemens à la Chambre de sa prompte attention à Son Message, et dire qu'elle mettroit au pied du Trône l'expression de ses sentimens de reconnaissance."

L'Honorable Mr. *Caldwell* a présenté une Pétition de *Juste Cayouette*, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de péage sur la Rivière Etchemin dans la Paroisse de Ste. Claire, vis-à-vis l'Eglise de la dite Paroisse, dans le Comté de Dorchester.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Il a été proposé,

Que le Comité nommé pour prendre en considération l'utilité et la convenance de renouveler et amender l'Acte pour rendre les décrêts plus faciles et moins dispendieux, ait le pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records.

ORDONNE', en conséquence.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres Propriétés Immeubles, qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en franc et commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous tels Contrats et Hypothèques relatifs à telles Propriétés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

*Hodie lá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres Propriétés Immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en franc et commun Soccage dans cette Province,



“ establishing offices for the enregistration of all such deeds and  
“ mortgages relating to such property.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on  
Wednesday next.

The Honorable Mr. *Hale* (according to order) reported the amendment made by the Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act for reviving and continuing an  
“ Act passed in the 3d year of His Majesty’s reign, intituled,  
“ An Act to explain and extend the provisions of an Act passed  
“ in the 36th year of the reign of His late Majesty, intituled,  
“ An Act for making, repairing, and altering the highways  
“ and bridges within this Province, and for other purposes, in  
“ so far as respects the Townships.”

The said amendment being then read by the Clerk, was  
agreed to by the House.

An amendment was then proposed to be made by the House  
to the Bill.

It was moved,

That the House do now again resolve itself into a Committee  
of the whole House on the said Bill.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the Affirmative.

The House (according to order) was adjourned during  
pleasure, and was again put into a Committee of the whole  
House on the said Bill.

The Honorable Mr. *Perceval* enters.

After some time House was resumed, and the Honorable  
Mr. *Richardson* reported from the said Committee, “ That  
“ they had again taken into consideration the said Bill, and  
“ had directed him to report the same as before amended by  
“ the Committee of the whole House.”

It was then moved.

That the said Bill, as amended, be engrossed,

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence was put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday  
next, at two o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ et pour l’établissement de Bureaux d’Enregistrement pour  
“ tous tels Contrats et Hypothèques relatifs à telles Propriétés.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi  
prochain.

L’Honorable Mr. *Hale*, conformément à l’ordre, a fait rap-  
port de l’amendement fait par le Comité de toute la Chambre  
au Bill, intitulé, “ Acte pour remettre en force et continuer un  
“ Acte passé dans la 3me. Année du Règne de Sa Majesté,  
“ intitulé, “ Acte qui explique et étend les dispositions d’un Acte  
“ passé dans la 36e. Année du Règne de feu Sa Majesté, inti-  
“ tulé, “ Acte pour faire, réparer et changer les Grands Che-  
“ mins et Ponts dans cette Province, et pour d’autres effets, en  
“ autant qu’elles ont rapport aux Townships.”

Le dit amendement ayant alors été lu par le Greffier, la  
Chambre y a acquiescé.

Un autre Amendement ayant alors été proposé d’être fait par  
la Chambre au dit Bill.

Il a été proposé,

Que la Chambre se forme maintenant en Comité de toute la  
Chambre sur le dit Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’Affirmative.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir,  
et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

L’Honorable Mr. *Perceval* entre.

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable  
Mr. *Richardson* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il  
“ avoit pris de nouveau le dit Bill en considération, et l’avoit  
“ chargé d’en faire le rapport, tel qu’amendé ci-devant par le  
“ Comité de toute la Chambre.”

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill, tel qu’amendé, soit grossoyé.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence a été mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l’Affirmative.

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi pro-  
chain, à deux heures de l’après midi, la Chambre l’ordonnant  
ainsi.

MONDAY, 1st. DECEMBER.

**T**HE Members convened were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Lord Bishop of Quebec,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Debartzch* presented a Petition from divers inhabitants of the Town and City of Montreal, complaining of certain grievances.

It was moved,

That the said petition do lie on the Table.

Moved in amendment,

That the same be now read.

The question of concurrence being put on this motion, in amendment,

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being then put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED accordingly.

The Honorable Mr. *Grant* presented a petition from the Montreal National Free School Society, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

It was moved,

That this House do resolve itself into a Committee of the whole House tomorrow, to take into consideration the expediency of amending the Act of the 36th Geo. III. cap. 3.

The question of concurrence being put on this motion,

LUNDI, 1er. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Le Lord Evêque de Québec.*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

PRIERES,

L'Honorable Mr. *Debartzch* a présenté une Pétition de divers Habitans de la Ville et Cité de Montréal, se plaignant de certains griefs.

Il a été proposé,

Que la dite Pétition reste sur la Table.

Il a été proposé en amendement,

Que la dite Pétition soit maintenant lue.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en Amendement,

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

ORDONNE', en conséquence.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition de la Société de l'Ecole Nationale et Gratuite à Montréal, demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Il a été proposé,

Que cette Chambre se forme, demain, en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération s'il est expédient d'amender l'Acte de la 36e. de Geo. III. Chap. 3.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Ryland* enters.

It was moved,

That the House do resolve itself into a Committee of the whole House on Friday next, to take into consideration that part of the Message of His Excellency the Administrator of the Government, which relates to the establishment of Courts of Justice in the Townships.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Gugy* presented a Petition from Captain *A. G. Douglass*, praying to be reimbursed of certain sums of money by him advanced for making Roads in the Townships.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

It was moved,

That the Petition presented to this House by Mr. *Frederick Desbarats*, on Friday last, be referred to a Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Debartzch*, *Gugy* and *Tuschereau* do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to desire that that House will give leave to the Solicitor General, *Louis Lagueux*, *Hughes Heney*, *P. B. Dumoulin*, *Vallières de St. Réal*, *Robert Christie* and *Auguste Quesnel*, seven of their Members, to attend the Special Committee of the Legislative Council, appointed to consider whether it will be advisable to revive the Bill, intituled, "An Act to render voluntary Sheriffs Sales, (*Décrets Volontaires*,) more easy and less expensive," on Tuesday the second day of December, instant, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject matter of the said reference.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED accordingly.

The Order of the day being read for the House taking into consideration the Rules and Standing Orders of this House, from No. 63 to 70, inclusive,

It was then moved,

That a Committee of three Members be appointed to take into consideration the Rules and Standing Orders of this House, from No. 63 to 70, inclusive, to enquire whether it is expedient to amend or rescind the said Rules and Standing Orders, and to report with as little delay as possible.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Ryland* entre.

Il a été proposé,

Que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain, pour prendre en considération cette partie du Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement qui a rapport à l'établissement des Cours de Justice dans les Townships.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Gugy* a présenté une Pétition du Capitaine *A. G. Douglass*, demandant à être remboursé de certaines sommes d'argent qu'il a avancées pour faire des Chemins dans les Townships.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Il a été proposé,

Que la Pétition présentée à cette Chambre par Mr. *Frédéric Desbarats*, Vendredi dernier, soit référée à un Comité spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Debartzch*, *Gugy* et le Juge *Tuschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé,

Qu'il soit envoyé un Message à l'Assemblée, par un des Maîtres en Chancellerie, pour demander à cette Chambre de permettre au Solliciteur Général, à *Louis Lagueux*, *Hughes Heney*, *P. B. Dumoulin*, *Vallières de St. Réal*, *Robert Christie* et *Auguste Quesnel*, Ecuyers, sept de leurs Membres, de venir devant le Comité Spécial du Conseil Législatif nommé pour considérer s'il seroit convenable de remettre en force le Bill, intitulé "Acte pour rendre les Décrets Volontaires plus faciles" et moins dispendieux," Mardi le deuxième jour de Décembre présent, à onze heures du matin, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE' en conséquence.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération les Règles et Ordres permanens de cette Chambre, depuis No. 63 jusqu'à 70, inclusivement,

Il a été alors proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour prendre en considération les Règles et Ordres permanens de cette Chambre depuis No. 63 jusqu'à 70 inclusivement, pour s'enquérir s'il est expédient d'amender ou de rescinder les dites Règles et Ordres permanens, et de faire rapport avec toute la diligence possible.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland*, *Cuthbert* and *Debartzch* do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That the Honorable Messrs. *Hale* and *Caldwell* be added to the said Committee.

ORDERED accordingly.

*Hodiè 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for re-viving and continuing an Act, intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the 36th year of the Reign of His Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes," in so far as respects the Townships.

An amendment being then proposed to be made by the House to the said Bill,

It was moved in amendment,

That the said Bill be again committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Debartzch* presented a Petition from Messrs. *Larocque*, *Quesnel* and *Laframboise*, praying that having appropriated a certain piece of ground belonging to them near the St. Lawrence Suburbs, at the solicitation of the Inhabitants thereof, and having caused to be constructed thereon at their own expence, a range of covered Stalls, the Legislature may be pleased to constitute the same into a Public Market.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Ryland*, *Cuthbert* et *Debartzch*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé,

Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Caldwell* soient ajoutés au dit Comité.

ORDONNE' en conséquence.

*Hodiè 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour remettre en force et continuer un Acte passé dans la 3<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," en autant qu'elles ont rapport aux Townships.

Un amendement ayant alors été proposé d'être fait par la Chambre au dit Bill,

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a présenté une Pétition de Messrs. *La Rocque*, *Quesnel*, *Laframboise* et autres, demandant qu'ayant approprié un certain lopin de terre à eux appartenant, près du Faubourg St. Laurent, et ayant à la sollicitation des Habitans du dit Faubourg, fait ériger sur icelui à leurs propres frais une rangée d'étaux, il plaise à la Législature vouloir bien constituer le dit lopin de terre en une place de Marché public.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 2d. DECEMBER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Taschereau.*

## PRAYERS.

The Master in Chancery reported, " That, according to the Order of the House, he had delivered to the Assembly the Message of this House of yesterday, and had received for answer, " That the Assembly will answer by a Messenger of their own."

The Honorable Mr. Justice *Taschereau* presented a Petition from Mr. *Edouard Desbarats*, praying for indemnity for the translation into the French language of the continuation of the Index to the Laws.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from the Law Printer of this Province, praying, that the printing of the Journals and other works required for the Legislative Council, be given to him.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Petition from Mr. *Thomas Cary*, praying, that the printing of the Journals and other matters required to be printed for the Legislative Council, be granted to him.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

It was moved,

That these three Petitions be referred to the Committee appointed to take into consideration the Petition of Mr. *Frederick Desbarats*, and that the Honorable Messrs. *Ryland* and *Felton* be added to the said Committee.

ORDERED, Accordingly.

The Honorable Mr. *Bell* laid before the House the Report of the Agricultural Society, for the District of Quebec, for the years 1827 and 1828.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House the

K 2

## MARDI, 2e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Taschereau.*

## PRIERES.

Le Maître en Chancellerie a fait rapport, " Que, conformément à l'ordre de cette Chambre, il avoit délivré à l'Assemblée le Message de cette Chambre d'hier, et avoit reçu pour réponse, " Que l'Assemblée y répondroit par un messenger de son corps."

L'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a présenté une Pétition de Mr. *Edouard Desbarats*, demandant à être indemnisé pour la traduction en François de la continuation de l'Index aux Lois.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition de l'Imprimeur des Lois de cette Province, demandant que l'impression des Journaux et autres ouvrages requis par le Conseil Législatif, lui soient accordés.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Hale* a aussi présenté une Pétition de Mr. *Thomas Cary*, demandant à avoir l'impression des Journaux ou d'autres matières dont l'impression peut être requise par le Conseil Législatif.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Il a été proposé,

Que ces trois Pétitions soient référées au Comité Spécial nommé pour prendre en considération la Pétition de Mr. *Frédéric Desbarats*, et que les Honorables Messrs. *Ryland* et *Felton* soient ajoutés au dit Comité.

ORDONNE' en conséquence.

L'Honorable Mr. *Bell* a mis devant la Chambre le rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Québec, pour les années 1827 et 1828.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre le rap-

Report of the *Révérèndes Mères Supérieure and Dépositaire* of the General Hospital of Montreal, shewing the Monies received and expended for the relief of Insane persons, and for the support of Foundlings in the District of Montreal, for the year 1828.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of amending the Act of the 36th Geo. III, cap. 3.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had come to the following resolution, "That it is expedient to amend the said Act."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said Resolution to-morrow.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for reviving and continuing an Act passed in the 3d. year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the 36th year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes, in so far as respects the Townships."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported from the said Committee, "That they had again taken into consideration the said Bill, and made some amendments thereto, which he is ready to report whenever the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*,

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Monday, 1st December, 1828.

RESOLVED, That a Message be sent to the Legislative Council, to acquaint their Honors, that this House do give leave to the Solicitor General, *Louis Lagueux, Hughes Heney, P. B. Dumoulin, Vallières de St. Réal, Robert Christie* and *Auguste Quesnel*, Esquires, Members of this House, to appear on Tuesday, the second of December, instant, at eleven o'clock in the forenoon, before the Special Committee of the Legislative Council, appointed to consider whether it will be advisable to revive the Bill, intituled, "An Act to render voluntary Sheriff Sales, (*Décrets Volontaires*,) more easy and less expensive," to be examined on the subject of the said reference, if they think fit.

ORDERED, That Mr. *Bourdages* do carry the said Message to the Legislative Council.

(Attest,)

(Signed) W. M. B. LINDSAY,  
Depy. Clk. H. Assy.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

port des *Révérèndes Mères la Supérieure et la Dépositaire* de l'Hôpital Général de Montréal, donnant un état des argens reçus et dépensés pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans trouvés dans le District de Montréal, pour l'année 1828.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération s'il est expédient d'amender l'Acte de la 36e. de Geo. III. chap. 3.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit passé la Résolution suivante," "Qu'il est expédient d'amender le dit Acte."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise, demain, sur la dite Résolution.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour remettre en force et continuer un Acte passé dans la 3e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets, en autant qu'elles ont rapport aux Townships."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit pris de nouveau le dit Bill en considération et y avoit fait des amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Lundi, 1er. Décembre, 1828.

RESOLU, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour informer leurs Honneurs que cette Chambre permet au Solliciteur Général, à *Louis Lagueux, Hughes Heney, P. B. Dumoulin, Vallières de St. Réal, Robert Christie* et *Auguste Quesnel*, Ecuier, d'aller, s'ils le jugent à propos, Mardi le deuxième jour de Décembre présent, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial du Conseil Législatif, nommé pour considérer s'il seroit convenable de remettre en force le Bill, intitulé, "Acte pour rendre les Décrets Volontaires plus faciles et moins dispendieux," pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

ORDONNE', Que Mr. *Bourdages* porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté,)

(Signé,) J. ANT. BOUTHILLIER,  
Greffier Asst.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY, 3d. DECEMBER.

## MERCREDI, 3e. DECEMBRE.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Ryland* presented a Petition from several inhabitants of the County and City of Quebec, praying for the appropriation of a certain sum of Money, for the purpose of Road making, near the City of Quebec, on the system of McAdam.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Petition from *Dame Josephite Coutant*, widow *Tanswell*, praying for relief.

The Honorable Mr. *Bell* also presented a Petition from the Committee, for the management of the British and Canadian School Society, in Quebec, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That these Petitions do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Ogden*, with a Bill, intituled, "An Act to extend the benefit of Trial by Jury," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for rendering valid conveyance of Lands, and other Immoveable Property, held in Free and Common Soccage, within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Cuthbert* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That that the said Report be taken into consideration, on the next sitting day.

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Ryland* a présenté une Pétition de divers Habitans du Comté et de la Cité de Québec, demandant l'appropriation d'une certaine somme d'argent, aux fins de faire des chemins d'après le système de McAdam, dans les environs de la Cité de Québec.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté une Pétition de *Dame Josephite Coutant*, veuve *Tanswell*, demandant du secours.

L'Honorable Mr. *Bell* a aussi présenté une Pétition du Comité chargé de la conduite de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec, demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Que ces Pétitions restent sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Ogden*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour étendre les avantages du Procès par "Jurés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre valides les Transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Cuthbert* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit pris en considération à la Séance prochaine.



The Speaker laid before the House a Statement of the amount of the Capital Stock paid into the Bank of Quebec, of the Debts due to the same, of the Monies deposited, of the Notes in circulation and of the Cash in hand, pursuant to the Directions of this House of the 28th November last, served upon the President of the said Bank.

ORDERED, That the same do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

The Speaker also laid before the House a Letter from the Honorable Mr. *De Salaberry*, stating that the ill state of his health would prevent him to attend in his place, in this House, at the beginning of the Session.

The Order of the day being read for the question of concurrence being put on the Resolution reported yesterday by the Committee of the whole House, to whom it was referred to take into consideration the expediency of amending the Act of 36th Geo. III, chap. 3,

The question of concurrence was then put,

Whether the House concur in the said Resolution?

It was resolved in the affirmative.

Thereupon the Honorable Mr. Justice *Taschereau* presented a Bill, intituled, "An Act to repeal and amend part of an Act passed in the 36th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the safe custody and registering of all Letters Patent, whereby any grant of the Waste Lands of the Crown, lying within this Province, shall hereafter be made, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be now read.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal and amend part of an Act passed in the 36th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the safe custody and registering of all Letters Patent, whereby any grant of the Waste Lands of the Crown, lying within this Province, shall hereafter be made," and for other purposes.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Ryland*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act for reviving and continuing an Act passed in the 3d. year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the 36th year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the highways and Bridges within this Province, and for other purposes, in so far as respects the Townships."

And the same amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson*, with a Bill, intituled, "An Act for vacating the seats of Members of the Assembly accepting offices of profit, and becoming accountable for Public Money," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

L'Orateur a mis devant la Chambre un état du montant du capital payé dans la Banque de Québec, des dettes qui lui sont dues, des argens qui y sont déposés, des billets en circulation et des argens qu'elle a en sa possession, conformément à l'ordre de cette Chambre du 28<sup>e</sup>. de Novembre dernier, servi au Président de la dite Banque.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. *De Salaberry*, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permettra pas de se trouver à sa place, dans cette Chambre, au commencement de la Session.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur la résolution rapportée hier par le Comité de toute la Chambre, auquel il avoit été référé de prendre en considération s'il est expédient d'amender l'Acte de la 36<sup>e</sup>. de Geo. III. chap. 3,

La question de concurrence étant alors mise,

Si la Chambre concourt dans la dite Résolution?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Alors l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour rappeler et amender partie d'un Acte passé dans la 36<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la sauve-garde et enrégistrement de toutes Lettres Patentes, par lesquelles il sera ci-après fait quelque octroi de terres incultes, ou autres de la Couronne, situées en cette Province, et pour d'autres effets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rappeler et amender partie d'un Acte passé dans la 36<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la sauve-garde et enrégistrement de toutes Lettres Patentes, par lesquelles il sera ci-après fait quelque octroi de terres incultes, ou autres de la Couronne, situées en cette Province, et pour d'autres effets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Ryland*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour remettre en force et continuer un Acte passé dans la 3<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets, en autant qu'elles ont rapport aux Townships."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée qui acceptent des emplois de profit, ou qui deviennent comptables des deniers publics," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

The Honorable Mr. *Caldwell*, from the Special Committee appointed to take into consideration the state of the Library of this House, and also what Books and other Publications it may be necessary to procure for the use of the Legislative Council, and the most expedient manner of procuring the same, reported, "That the Committee is not as yet prepared to report on the state of the Library, which they beg leave to defer to a future day; their immediate attention has however been called to the Newspapers at present furnished under the orders of the Clerk Assistant of this House, which in their opinion, are not sufficiently numerous to afford the Council an opportunity of obtaining a knowledge of the public opinion in this Province; they therefore humbly beg leave to report that the Clerk Assistant of this House be authorized to subscribe to all the Provincial Newspapers during the six months which probably include the Session of the Legislature."

L'Honorable Mr. *Caldwell*, du Comité Spécial nommé pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi des Livres et autres Publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour l'usage du Conseil Législatif, et des moyens les plus expédiens de se les procurer, a fait rapport, "Que le Comité n'étoit pas encore prêt à faire rapport sur l'état de la Bibliothèque, et demandoit en conséquence la permission de le remettre à un jour ultérieur; que son attention immédiate avoit néanmoins été portée sur les Papiers-Nouvelles auxquels le Greffier Assistant de cette Chambre souscrit actuellement, que le Comité ne regarde pas comme suffisamment nombreux pour donner au Conseil l'occasion d'acquérir une connoissance de l'opinion publique dans la Province; il prend en conséquence humblement la liberté de faire rapport que le Greffier Assistant en cette Chambre soit autorisé de souscrire à tous les Papiers-Nouvelles de la Province, pendant les six mois que durera probablement la Session de la Législature."

ORDERED, That the said Report be taken into consideration on the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit pris en considération à la Séance prochaine.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Petition from *Joseph Bouchette*, Esquire, Surveyor General of the Province, praying for an indemnity for losses by him sustained in the publication of his Maps of the Canadas, and further praying that new Maps of this Province should be published; and he acquainted the House, that His Excellency the Administrator of the Government, having been apprized of the contents of the said Petition, had no objection that this House might proceed thereon as they shall see fit.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté une Pétition de *Joseph Bouchette*, Ecuyer, Arpenteur-Général de la Province, demandant une indemnité pour les pertes qu'il a souffertes dans la publication de ses Cartes des Canadas; et aussi demandant à publier de nouvelles Cartes de la Province; et il a informé la Chambre que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelle de la manière qu'elle le jugeroit convenable.

The Honorable Mr. Justice *Taschereau* also presented a Petition from the Religious Ladies, *Hospitalières* of the *Hôtel Dieu* of Quebec, praying for a pecuniary aid.

L'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a aussi présenté une Pétition des Dames Religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de Québec, demandant une aide pécuniaire.

ORDERED, That these two Petitions do lie on the Table.

ORDONNE', Que ces Pétitions restent sur la Table.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee, to whom had been referred the Rules and Standing Orders of this House, from No. 63 to 70, inclusive, reported, "That the Committee had taken the said Rules into consideration and passed several Resolutions which he is ready to report whenever the House will be pleased to receive the same."

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoient été référés les Règles et Ordres permanens de cette Chambre, depuis No. 63 jusqu'à 70, a fait rapport, "Que le Comité avoit pris en considération les dites Règles et Ordres, et avoit passé diverses Résolutions, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 5th DECEMBER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Coffin presented a Petition from the Inhabitants of the River Saint Francis, praying that the House will grant such aid in assisting them in the making and repairing Roads, in that part of the Province.

The Honorable Mr. Justice Taschereau presented a Petition from the Inhabitants of the District of Gaspé, praying that the Acts regulating the administration of Justice, and other Acts which are now expiring, may be continued.

And two other Petitions were presented by the same Member, from the inhabitants of the same District, praying that public highways may be made, and that the Monies collected in that District be applied for making and repairing the same.

And another Petition was presented by the same Member, from the inhabitants of the same District, praying for Legislative aid, to enable them to carry on the Whale Fishery in that part of the Province.

The Honorable Mr. Hale also presented a Petition from the Members of the Society for promoting Education in the District of Quebec, praying for a pecuniary aid.

The Honorable Mr. Irvine also presented a Petition from Mr. Alexander Wood, of York, Upper-Canada, praying for relief.

ORDERED, That these Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice Kerr presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

“ His Excellency, the Administrator of the Government, “ lays before the Legislative Council a Copy of the award

VENDREDI, 5e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. Coffin a présenté une Pétition des Habitants de la Rivière Saint François, priant cette Chambre de vouloir bien leur accorder une aide pécuniaire, aux fins de faire et réparer les Chemins dans cette partie de la Province.

L'Honorable Mr. le Juge Taschereau a présenté une Pétition des Habitants du District de Gaspé, demandant que les Actes qui ont rapport à l'Administration de la Justice, et tous autres qui sont sur le point d'expirer soient continués.

Deux autres Pétitions ont été présentées par le même Membre, des Habitants du même District, demandant que des chemins publics soient faits, et que les argens perçus dans ce District y soient employés à faire et réparer les dits chemins.

Et une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, des Habitants du même District, demandant l'aide de la Législature pour les mettre en état de faire la Pêche à la Baleine, dans cette partie de la Province.

L'Honorable Mr. Hale a aussi présenté une Pétition des Membres de la Société d'Education pour le District de Québec, demandant une aide pécuniaire.

L'Honorable Mr. Irvine a aussi présenté une Pétition de Mr. Alexander Wood, de York, dans le Haut-Canada, demandant du secours.

ORDONNE', Que ces Pétitions restent sur la Table.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

“ Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement met “ devant le Conseil Législatif une Copie du jugement donné

" made on the 8th October last, by the Arbitrators appointed under the Act of the Imperial Parliament of the 3d. Geo. IV. cap. 119, for the purpose of determining the proportion accruing and payable to Upper-Canada, for the four years succeeding the first day of July, 1828, of the duties levied in this Province upon goods, wares and commodities imported therein by sea.

" His Excellency at the same time suggests to the Legislative Council the propriety of making some remuneration to Mr. *William Maitland*, of the City of London, who, upon the Arbitrators of the two Provinces disagreeing in their award, was called in as a third Arbitrator."

Castle of Saint Lewis, }  
Quebec, 3d. December, 1828. }

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for his Message of this day, accompanying the award of the Arbitrators appointed under the Act of the Imperial Parliament of the 3d. Geo. IV. cap. 119, to ascertain the proportion of the duties levied in Lower-Canada to be paid to Upper-Canada, for the four years next succeeding the 1st day of July, 1828, and to assure His Excellency, that this House will not fail to give to both their attentive consideration, and will readily concur on such remuneration to Mr. *William Maitland*, as upon investigation may be deemed expedient.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *Grant* and *Kerr* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from certain Israelites, resident in the District of Montreal, praying that they may be allowed holding Registers of Births, Marriages and Burials and other objects.

Another Petition was presented by the same Member from certain inhabitants of the City of Montreal, praying that an Act may pass for amending the Provincial Statute of the 7th Geo. IV, which establishes a Market Place at Montreal.

And another Petition was presented by the same Member from the Honorable C. W. *Grant*, and others, praying for an Act of the Legislature, to enable them to make a Rail Road from the Village of Laprairie to St. Johns.

The Honorable Mr. *Gugy* presented a Petition from the Ladies committee for the management of the Quebec Auxiliary Society for promoting Education and Industry, praying for a pecuniary aid.

The Honorable Mr. *Felton* also presented a Petition from the inhabitants of the Eastern Townships, praying for Legislative enactments for the establishment of Circuit Courts for the Registration of Deeds and other objects contained in their said Petition.

**ORDERED**, That these Petitions do lie on the Table.

*Hodie 3a vice lecta est Billa*, intituled, " An Act for reviving and continuing an Act passed in the 3d year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the 36th year of the Reign of His late Majesty, intituled, " An Act for making,

M

" le huitième d'Octobre dernier, par les Arbitres nommés sous l'autorité de l'Acte du Parlement Impérial de la 3e. Geo. IV. chap. 119, constatant la proportion des droits perçus dans cette Province, sur les marchandises et effets importés en icelle par la mer, qui doit être payée au Haut-Canada pour les quatre années qui suivront le 1er. Juillet, 1828."

Son Excellence suggere en même tems au Conseil Législatif la convenance d'accorder quelque rémunération à Mr. *William Maitland*, de la Cité de Londres, qui a été appelé comme tiers Arbitre, les Arbitres des deux Provinces ne s'accordant pas sur leur jugement."

Château de Saint Louis, }  
Québec, 3e. Décembre, 1828. }

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, qui accompagne le jugement des Arbitres nommés en vertu de l'Acte du Parlement Impérial de la 3e. de Geo. 4. chap. 119, constatant la proportion des droits perçus dans le Bas-Canada, qui doit être payée au Haut-Canada, pour les quatre années qui suivront le 1er. Juillet 1828, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera pas de les prendre en sa plus sérieuse considération, et concourra volontiers à accorder à Mr. *William Maitland* telle rémunération, qui d'après investigation, pourra être jugée convenable.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Mr. *Grant* et Mr. le Juge *Kerr* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition de certains Israélites résidant dans le District de Montréal, demandant qu'il leur soit permis de tenir des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures et pour d'autres objets.

Une autre Pétition a été présentée par le même Membre de certains Habitans de la Cité de Montréal, demandant qu'il soit passé un Acte pour amender le Statut Provincial de la 7e. de Geo. IV. qui établit une Nouvelle Place de Marché à Montréal.

Et une autre Pétition a été présentée par le même Membre, de la part de l'Honorable C. W. *Grant*, et autres, demandant qu'il soit passé un Acte de la Législature pour les autoriser à faire un Rail-way, ou chemin de fer, du Village de Laprairie à St. Jean.

L'Honorable Mr. *Gugy* a aussi présenté une Pétition du Comité des Dames chargées du soin de la Société Auxiliaire de Québec, aux fins de promouvoir l'Education et l'Industrie dans cette Province, demandant une aide pécuniaire.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi présenté une Pétition des Habitans des Townships de l'Est, demandant l'aide de la Législature pour l'établissement de Cours de Circuit, de Bureaux d'Enregistrement et d'autres objets contenus dans la dite Pétition.

**ORDONNE'**, Que ces Pétitions restent sur la Table.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour remettre en force et continuer un Acte passé dans la 3e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire,

“ repairing and altering the Highways and Bridges within  
“ this Province, and for other purposes, in so far as respects  
“ the Townships.”

An Amendment being then proposed to be made to the  
Bill,

It was agreed to by the House.

The question was then put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down  
to the Assembly, and acquaint that House that the Le-  
gislative Council have passed this Bill, to which they  
desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Perceval* presented a Message from His  
Excellency, the Administrator of the Government.

The Members rose, and the Message was read in the words  
following :

(Signed)            JAMES KEMPT.

“ His Excellency, the Administrator of the Government,  
“ lays before the Legislative Council, the Accounts of the  
“ Income and Expenditure of the Province for the year end-  
“ ing the 5th January 1828.”

Castle of St. Lewis,            }  
Quebec, 1st December, 1828. }

No. 1, Account of the Ordinary Revenues and extraordi-  
nary resources, constituting the Public In-  
come.

— 2, Ditto of Casual and Territorial Revenue.

— 3, Ditto of Monies collected under Provincial Acts, 45  
Geo. III. cap. 12, and 2d Geo. IV. cap. 7,  
and 51 Geo. 3, cap. 12, and of the expences  
incurred in supporting and improving the  
Navigation of the River Saint Lawrence.

— 4, Statements of particulars of Payments and Deductions  
made from the Revenues for Expences of  
Collection, Drawbacks, Returns, Duties,  
&c.

— 5, Abstract of Payments made on Warrants granted by  
His Excellency The Earl of Dalhousie, G.  
C. B. Captain General and Governor in  
Chief, on *John Hale*, Esquire, Receiver Ge-  
neral, on Account of the Civil Expendi-  
ture of Lower-Canada.

— 6, Account of the Net Income of Lower-Canada, and the  
Expenditure of the Province.

— 7, Statement of the Funds at the disposal of the Provin-  
cial Parliament of Lower-Canada, and the  
several appropriations thereof.

— 8, Account of the appropriations of the Legislature of  
Lower-Canada, and the expenditure thereof;

— 9, Abstract of Warrants issued by His Excellency The  
Earl of Dalhousie, G. C. B. Captain Ge-

“ réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette  
“ Province, et pour d'autres effets,” en autant qu'elles ont  
rapport aux Townships.”

Un amendement ayant alors été proposé au dit Bill,

La Chambre y a acquiescé.

La question a été alors mise,

Ce Bill tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à  
l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Lé-  
gislatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence  
de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Perceval* a présenté un Message de Son  
Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les  
mots suivans :—

(Signé)            JAMES KEMPT.

“ Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement, met  
“ devant le Conseil Législatif les Comptes du Revenu et de  
“ la Dépense de la Province, pour l'année finissant le 5e. de  
“ Janvier, 1828.”

Château de Saint Louis,            }  
Québec, 1er. Décembre, 1828. }

No. 1, Compte des Revenus Ordinaires, et des Ressources  
Extraordinaires, formant le Revenu Public.

— 2, Ditto du Revenu Casuel et Territorial.

— 3, Ditto des argens perçus en vertu des Actes du Parle-  
ment Provincial de la 45, Geo. III, Chap.  
12, et de la 2d. Geo. IV. Chap. 7, et 51  
Geo. III. Chap. 12, et des dépenses encou-  
rues pour entretenir et améliorer la Naviga-  
tion de la Rivière St. Laurent.

— 4, Etat en détail des Payemens et des déductions faites  
des revenus, pour les dépenses de Collection  
de revenus, remises, &c.

— 5, Extrait des payemens faits sur des Warrants accordés  
par Son Excellence le Comte de Dalhousie,  
G. C. B. Capitaine Général et Gouver-  
neur en Chef, sur *John Hale*, Ecuyer, Re-  
ceveur Général, en accompte de la dépense  
Civile du Bas-Canada.

— 6, Compte du net revenu du Bas-Canada, et de la dé-  
pense de la Province.

— 7, Etat des fonds à la disposition du Parlement Provin-  
cial du Bas-Canada, et des diverses appro-  
priations d'iceux.

— 8, Compte des appropriations de la Législature du Bas-  
Canada, et de la dépense d'icelle

— 9, Extrait des Warrants accordés par Son Excellence le  
Comte de Dalhousie, G. C. B. Capi-

neral and Governor in Chief, during the year 1827, in payment of the Civil Expenditure of Lower-Canada for services of preceeding years.

(Signed.) JOS. CARY,  
Insp. Genl. Pub. Prov. Accts.

Quebec, 1st December, 1828.

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return His Excellency the thanks of this House for his Message of this day, accompanying the Accounts of the Income and Expenditure of the Province for the year 1828, which this House will take into consideration with all the attention which the subjects call for.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *Perceval* and *Coffin* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Order of the day being read, for the House resolving itself into a Committee of the whole House, to take into consideration that part of the Message of His Excellency the Administrator of the Government, which relates to the establishments of Courts of Justice in the Townships,

**ORDERED**, That the said Order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said subject, on Tuesday next.

*Hodière 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immoveable Property, which now are or hereafter may be holden in Free and Common Soccage within this Province, and for establishing Offices for the Enregistration of all such Deeds and Mortgages relating to such Property."

**ORDERED**, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Friday next.

*Hodière 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to extend the benefit of Trial by Jury."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

Moved in Amendment,

That the same be committed and to a Committee of the whole House on Friday next.

The same being objected to,

It was moved to adjourn the Debates until to-morrow.

The question of concurrence being put on this motion of adjournment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being then put on the motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the report of the Committee of the whole  
M 2

taine Général et Gouverneur en Chef, pendant l'année 1827, en payement de la dépense Civile du Bas-Canada pour les services des années précédentes.

(Signé,) JOS. CARY,  
Insp. Gén. Compt. Pub. Prov.

Québec, 1er. Décembre, 1828.

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre, de son Message de ce jour qui accompagne les Comptes du revenu et de la dépense de la Province, pour l'année finissant le 5 de Janvier 1828, que cette Chambre prendra en considération avec toute l'attention que le sujet demande.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Perceval* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération cette partie du Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement qui a rapport à l'établissement des Cours de Justice dans les Townships.

**ORDONNE'**, Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit sujet, Mardi prochain.

*Hodière 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes Terres et autres Propriétés Immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en franc et commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous tels contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés."

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

*Hodière 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour étendre les avantages du Procès par Jurés."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain,

Objection étant faite à cette motion,

Il a été proposé d'ajourner les débats jusqu'à demain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion d'ajournement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le rapport du Comité de toute la Chambre

House on the Bill, intituled, "An Act for rendering valid conveyances on Lands and other Immoveable Property held in Free and Common Soccage within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein mentioned."

The question being then put,

Whether the House concur with the Committee in the said report?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said Bill as amended be engrossed.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal and amend part of an Act passed in the 36th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the safe custody and registering of all Letters Patent, whereby any grant of the Waste or other Lands of the Crown lying within this Province, shall hereafter be made, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House to-morrow.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for vacating the seats of Members of the Assembly accepting offices of profit and becoming accountable for Public Money."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

Moved in amendment,

To leave out the words, "first day of August," and to insert, "fifth day of January."

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. Vallières de St. Réal with a Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill will was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Tuesday next.

Another Message from the Assembly by Mr. Bourdages, to desire that this House will give leave to the Honorable A. W. Cochran, one of the Officers of this House, to attend a Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Petitions of divers inhabitants of the County of York, and of divers inhabitants of the City of Montreal, complaining of divers grievances, on Saturday the 6th of December instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés Immeubles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."

La question étant alors mise,

Si la Chambre concourt avec le Comité dans le dit Rapport?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rap-peler et amender partie d'un Acte passé dans la 36e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pour-voit à la Sauve-garde et Enregistrement de toutes Lettres Patentes, par lesquelles il sera ci-après fait quelque octroi de terres incultes de la Couronne, situées en cette Province, et pour d'autres effets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre demain.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée qui acceptent des emplois de profit ou qui deviennent comptables des deniers publics."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher les mots, "premier jour d'Août," et d'insérer, "cinquième jour de Janvier."

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Vallières de St. Réal, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté." auquel elle demande la concurrence de cette chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable A. W. Cochran, l'un des Officiers de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel ont été référées les Pétitions de divers Habitants du Comté de York et de la Cité de Montréal, se plaignant de divers Grievs, Samedi le 6e. de Décembre, présent mois, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Message.



It was moved,

That the Honorable Mr. *Cochran*, one of the Officers of this House, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable *A. W. Cochran*, one of their Officers, to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration the Petitions of divers inhabitants of the County of York, and of divers inhabitants of the City of Montreal, complaining of divers grievances, on Saturday the 6th of December, instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the Report of the Special Committee appointed to take into consideration the state of the Library of this House, and also what Books and other publications it may be necessary to procure for the use of the Legislative Council, and the most expedient manner of procuring the same.

It was then moved,

That the question of concurrence be now put on the said Report.

Which being objected to, and a question stated thereupon,

The previous question was put,

Whether the said question shall be now put ?

It was resolved in the affirmative.

Then the main question was put upon the said motion,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being put upon the said Report,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Caldwell*, according to order, reported the Resolutions passed the Special Committee, to whom had been referred the rules and standing orders of this House from No. 63 to 70, inclusive.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said report on Tuesday next, and that the Members in Town be summoned to attend in their places in this House on that day.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Bill, intituled, "An Act to make perpetual the Act of the 6th Geo. IV. cap. 4, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and to suspend for a limited time certain parts of the ordinance therein-mentioned."

ORDERED, That the same be now read.

Hodière 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to make

N

Il a été proposé,

Que l'Honorable *A. W. Cochran*, un des Officiers de cette Chambre, aye la permission d'aller à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *A. W. Cochran*, un de ses Officiers, d'aller devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel ont été référées les Pétitions de divers Habitans du Comté de York et de la Cité de Montréal, se plaignant de divers griefs, Samedi le 6<sup>e</sup>. de Décembre présent, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le rapport du Comité Spécial nommé pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi des Livres et autres Publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour l'usage du Conseil Législatif, et des moyens les plus expédiens de se les procurer.

Il a été alors proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le dit Rapport.

Objection étant faite à cette motion, et une question s'étant élevée là dessus,

La question préalable a été mise,

Si la dite question sera maintenant mise ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question principale étant alors mise sur la dite motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant mise sur le dit Rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

l'Honorable *M. Caldwell*, conformément à l'ordre, a fait rapport des Résolutions passées par le Comité Spécial, auquel avoient été référés les règles et ordres permanens de cette Chambre depuis No. 63 à 70, inclusivement.

ORDONNE'. Que la question de concurrence soit mise sur le dit Rapport, Mardi prochain, et que les Membres en ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre.

l'Honorable, Mr. *Richardson* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour rendre perpétuel l'Acte de la 6<sup>e</sup>. Geo. IV, chap. 4, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour suspendre, pour un temps limité, certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

Hodière 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre

“perpetual the Act of the 6th Geo. IV. cap. 4, intituled, “An Act for more particularly ascertaining the damages on “protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Ca-  
“nada, and to suspend for a limited time certain parts of  
“the ordinance therein-mentioned.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Tuesday next.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“perpétuel l'Acte de la 6<sup>e</sup>de. Geo. IV, chap. 4, intitulé, “Acte  
“pour constater d'une manière plus particulière les dommages  
“sur les Lettres de Change protestées dans la Province du  
“Bas-Canada, et pour suspendre, pour un tems limité, cer-  
“taines parties d'une Ordonnance y mentionnée.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SATURDAY, 6th DECEMBER.

**T**HE Members convened were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

The Speaker laid before the House the Report of the Commissioners appointed towards the settlement of the Road between Saint Joachim and the Baie Saint Paul, in the County of Northumberland, pursuant to the directions of the Act of the 6th Geo. IV. cap. 32.

The Speaker also laid before the House a supplementary Statement and Return of the Baptisms, Marriages and Burials for the Scotch Presbyterian Church at Montreal, for the year 1827.

ORDERED, That these Reports do lie on the Table.

The Speaker laid before the House a Statement of the amount of the Capital Stock paid into the Bank of Canada, of the debts due to the same, of the monies deposited, of the notes in circulation, and of the cash in hand, pursuant to the directions of this House of the 28th November last, served upon the President of the said Bank.

ORDERED, That the same do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

The Honorable Mr. Ryland, from the Special Committee to whom had been referred the Petitions of Messrs. Frédéric Desbarats, J. C. Fisher and Kemble, and of Thomas Cary, for

## SAMEDI, 6e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur,*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson.  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés à l'effet d'établir le Chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul, dans le Comté de Northumberland, conformément aux directions de l'Acte de la 6e. Geo. IV. Chap. 32.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre un état et retour supplémentaire des Baptêmes, Mariages et Sépultures de l'Eglise Presbiterienne Ecossoise, à Montréal, pour l'année 1827.

ORDONNE', Que ces Rapports restent sur la Table.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre un état du Montant du Capital payé dans la Banque du Canada, des dettes qui lui sont dues, des Argens qui y sont déposés, des Billets en circulation et des Argens qu'elle a en sa possession, conformément à l'ordre de cette Chambre du 28 de Novembre dernier, servi au Président de la dite Banque.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Honorable Mr. Ryland, du Comité Spécial auquel avoient été référées les Pétitions de Messrs. F. Desbarats, J. C. Fisher et W. Kemble, et de Thomas Cary, demandant

printing the Journals of this House, and of *Edward Desbarats* praying for a remuneration, for having made the translation of the continuation of the Index to the Laws, reported, "That the Committee having taken the same into consideration, had prepared a Report, which he was ready to deliver whenever the House will be pleased to receive the same."

à avoir l'Impression des Journaux de cette Chambre, et de *Mr. Edouard Desbarats*, demandant une rémunération pour avoir fait la traduction française de la continuation de l'Index aux Lois, a fait rapport, "Que le Comité avoit pris les dites Pétitions en considération, et avoit préparé un rapport qu'il étoit prêt à soumettre, lorsque que la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED, That the said Report be received on Tuesday next.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu Mardi prochain.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* reported, "That he had, according to order, waited on His Excellency, the Administrator of the Government, with the Address of Thanks of this House of yesterday, for His Message respecting the award of the Arbitrators appointed under the Act of the Imperial Parliament of the 3d. Geo. IV, cap. 119, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a fait rapport, "Que conformément à l'ordre, il s'étoit rendu auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de remerciement de cette Chambre d'hier, pour le Message de Son Excellence qui a rapport à la décision des Arbitres nommés en vertu de l'Acte du Parlement Impérial de la 3e. de Geo. IV, Chap. 119, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

The Honorable Mr. *Coffin* reported "That the Honorable Mr. *Perceval* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the address of thanks of this House of yesterday for his Message accompanying the Accounts and Expenditures of the Province for the year 1827, and that His Excellency had been pleased to say, that he felt grateful for the prompt attention of the Legislative Council to his Message."

L'Honorable Mr. *Coffin* a aussi fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Perceval* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'adresse de cette Chambre d'hier pour remercier Son Excellence de Son Message qui accompagnoit les Comptes du revenu et de la dépense de la Province pour l'année 1827, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, qu'il étoit reconnoissant de la prompte attention du Conseil Législatif à son Message."

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend part of an Act passed in the 36th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the safe custody and registering of all Letters Patent whereby any grant of the Waste or other Lands of the Crown lying within this Province shall hereafter be made, and for other purposes."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler et amender partie d'un Acte passé dans la 36e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la Sauvegarde et Enregistrement de toutes Lettres Patentes, par lesquelles il sera ci-après fait quelque octroi des Terres Incultes ou autres de la Couronne, situées en cette Province, et pour d'autres effets."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Debartzch*, from the said Committee, reported, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Debartzch* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Agreed and ordered, that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill on the next sitting day.

Accordé et ordonné, Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

The Honorable Mr. *Gugy* laid before the House, the report of the Commissioners appointed for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings, for the District of Three-Rivers, for the year 1828.

L'Honorable Mr. *Gugy* a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires nommés pour le soulagement des Personnes dérangées dans leurs esprits, et le soutien des Enfants trouvés pour le District des Trois-Rivières, pour l'année 1828.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la table.

The Speaker declared this Assembly continued to Tuesday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mardi prochain, à Deux heures de l'après Midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 9th DECEMBRE.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Lord Bishop of Quebec ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Debartzch,  
Irvine,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Bell, presented a Petition from Mr. John Adams, praying a pecuniary aid, the better to enable him to complete a Plan of the City and Suburbs of Quebec.

The Honorable Mr. Stewart, also presented a Petition from Mr. Louis Lemieux, praying that a *Dépôt* of Provisions may be established on the River Saint Anne below Cape Chat on the River St. Lawrence the better to afford Succours to Shipwrecked Seamen.

ORDERED, That these Petitions do lie on the Table.

The Speaker laid before the House a statement of the amount of the Capital Stock paid into the Bank of Montreal, of the debts due to the same, of the monies deposited, of the notes in circulation and of the cash in hand, pursuant to the directions of this House of the 28th November last, served upon the President of the said Bank.

ORDERED, That the same do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

It was moved,

That the Statements received from the Quebec Bank, from the Montreal Bank, and from the Bank of Canada, be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and to report thereupon as they may think fit.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Hale, Cuthbert and Stewart, to meet and adjourn as they please.

It was moved to resolve,

MARDI, 9e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Le Lord Evêque de Québec ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Debartzch,  
Irvine,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. Bell a présenté une Pétition de Mr. J. Adams, demandant un aide pécuniaire afin de le mettre en état de compléter un Plan de la Cité et des Fauxbourgs de Québec.

L'Honorable Mr. Stewart a aussi présenté une Pétition de Mr. Louis Lemieux, demandant qu'un dépôt de Provisions soit établi sur la Rivière Ste. Anne au dessous du Cap Chat, sur la Rivière St. Laurent, afin de porter secours aux Matelots naufragés.

ORDONNE', Que ces Pétitions restent sur la Table.

L'Orateur a mis devant la Chambre un état du Montant du Capital payé dans la Banque de Montréal, des dettes qui lui sont dues, des argens qui y sont déposés, des Billets en Circulation et des Argens qu'elle a en sa possession, conformément à l'ordre de cette Chambre du 28e. de Novembre dernier, servi au Président de la dite Banque.

ORDONNE', Qu'il reste sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

Il a été proposé de résoudre,

Que les états reçus de la Banque de Québec, de la Banque de Montréal, et de la Banque du Canada, soient référés à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de faire rapport sur iceux comme ils le jugeront convenable.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Hale, Cuthbert et Stewart, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé de résoudre,

That a Committee of this House, to consist of five Members, be appointed to take into consideration the Report of the Committee of the House of Commons of the United Kingdom, which was instituted in the last Session of the Imperial Parliament, to enquire into the state of the Civil Government of Canada, in so far as that report and the evidence adduced before that Committee have reference to the Legislative Council of this Province, with power to send for persons, papers and records, and that the said Committee of five Members, do report their opinion thereon to this House, either in the shape of an Address to the Commons of the United Kingdom, or in such other mode as to the said Committee shall appear to be most adviseable.

Moved in amendment,

That the consideration of this motion be postponed to Monday next.

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being put on the main motion,

It was unanimously resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale, Richardson* and *Felton* be of the said Committee.

It was then moved,

That the Honorable Mr. *Debartzch* be also a Member of the said Committee.

Moved in amendment,

That the two remaining Members be chosen by ballot.

It was resolved in the affirmative.

Then the Members severally gave their ballots to the Speaker, and the balloting being over, the Speaker cast up the number of the ballots and reported to the House, "That the majority of the ballots had fallen on the following Members, viz. the Honorable Messrs. *Cuthbert* and *Bell*."

ORDERED, That the two Members before mentioned, be and they are hereby appointed to compose with the three Members already appointed the said Committee of five Members.

It was moved,

That the report of the select Committee on the Civil Government of Canada, printed by order of the House of Commons on the 22d July 1828, be referred to the said Committee.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* enters.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the report of the Special Committee, to whom had been referred the rules and standing orders of this House, from No. 63 to 70 inclusive,

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

Qu'un Comité composé de cinq Membres soit nommé pour prendre en considération le Rapport du Comité de la Chambre des Communes du Royaume-Uni, qui a été institué dans la dernière Session du Parlement Impérial, aux fins de s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil du Canada, en autant que ce rapport, ainsi que les témoignages donnés devant ce Comité font allusion au Conseil Législatif de cette Province, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records; et que le dit Comité de cinq Membres fasse rapport à cette Chambre de son opinion sur icelui, soit sous la forme d'une Adresse aux Communes du Royaume-Uni, ou de telle autre manière que le dit Comité jugera plus expédient.

Il a été proposé en amendement,

Que la considération de cette motion soit remise à Lundi prochain.

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

ORDONNE' Que les Honorables Messrs. *Hale, Richardson* et *Felton* soient du dit Comité.

Il a été alors proposé,

Que l'Honorable Mr. *Debartzch* soit aussi l'un des Membres du dit Comité.

Il a été proposé en amendement,

Que les deux Membres qui restent à choisir, le soient par ballottes,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Alors chacun des Membres a donné sa ballotte à l'Orateur, et le ballottage étant fini, l'Orateur a compté le nombre des ballottes, et a fait rapport à la Chambre, "Que la majorité des ballottes avoit été en faveur des Membres suivans, savoir: des Honorables Messrs. *Cuthbert* et *Bell*."

ORDONNE', Que les deux Membres ci-dessus nommés soient, et ils sont par le présent nommés, pour composer avec les trois Membres ci-dessus nommés, le dit Comité de cinq Membres.

Il a été proposé,

Que le Rapport du Comité Spécial sur le Gouvernement Civil du Canada, imprimé par l'ordre de la Chambre des Communes, le 22e. Juillet 1828, soit référé au dit Comité.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* entre.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur le rapport du Comité Spécial, auquel avoient été référés les règles et ordres permanens de cette Chambre depuis No. 63 jusqu'à 70, inclusivement,

Il a été proposé,

De décharger le dit ordre du jour.

The same being objected to, and a question stated thereupon,

It was resolved in the negative,

The said report was then read in the following words :

The Committee appointed to take into consideration the rules and standing orders of this House from No. 63 to 70 inclusive, to enquire whether it is expedient to amend or rescind the said rules and standing orders, and to report with as little delay as possible, " That the Committee had taken " the subject matter referred to them by this House into " consideration, and having maturely deliberated thereupon, " they had unanimously come to the following resolves, to " wit:

1. Resolved, as the opinion of this Committee that the 68th standing rule of this House ought to be rescinded : because, it does not appear that His Majesty deems it necessary at all times to fix the quantum of Salary, Pension or Augmentation to be granted, and this is made manifest by the Message received from His Excellency the Earl of Dalhousie, dated 28th February 1821, relative to a retired allowance for the late Chief Justice *Monk*.

2. Resolved, as the opinion of this Committee, that the 69th standing rule of this House ought to be rescinded ; because a resolution so restricted is inexpedient and was found to be altogether nugatory, as will be seen by the proceedings of this House on the 18th day of March 1828, when it appears that the 69th standing rule was disregarded and formed no obstacle to the progress of the Bill, intituled, " An Act to " make further provision towards defraying the Civil expenditure of the Provincial Government," which Bill was distinctly limited to one year, namely from 1st November 1824 to the 31st October 1825.

The Committee further reported, " That if the House " should adopt the first and second Resolutions which they " recommend, the question should be taken *seriatim* upon " the expediency of rescinding the 63d, 64th, 65th, 66th, 67th and 70th of the standing rules of this House.

It was moved to resolve,

That the House do concur with the first resolution of the said Committee,

The same being objected to,

After debate,

It was moved to amend this resolution by leaving out the word " rescinded" and to insert in lieu thereof the word " amended."

The question of concurrence being put on this amendment.

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being then put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That the House do concur with the Committee in their second resolution.

The same being objected to,

Objection étant faite à cette motion, et une question s'étant élevée là dessus,

Il a été résolu dans la négative.

Le dit Rapport a alors été lu dans les mots suivans :

Le Comité, nommé pour prendre en considération les Règles et Ordres permanens de cette Chambre, depuis No. 63 jusqu'à 70, pour s'enquérir s'il seroit expédient d'amender ou de rescinder les dites Règles et Ordres permanens et de faire rapport sous le plus court délai possible, fait rapport, " Qu'ayant pris le sujet qui lui a été référé par cette Chambre, " en considération, et ayant mûrement délibéré sur icelui, il " avoit unanimement adopté les Résolutions suivantes, " savoir.

1. Résolu, comme étant l'opinion de ce Comité, que la 68e. Règle permanente de cette Chambre devoit être rescindée, parcequ'il ne paroît pas que Sa Majesté a cru qu'il étoit nécessaire dans tous les cas de fixer le *Quantum* de Salaire, Pension ou augmentation à être accordé, et ceci est rendu notoire par le Message reçu de Son Excellence le Comte de Dalhousie, en date du 26e. Février 1821, relatif à la pension pour feu Mr. le Juge *Monk*.

2. Résolu, comme étant l'opinion de ce Comité, que la 69e. Règle permanente de cette Chambre devoit être rescindée, parcequ'une résolution si restrictive ne convient pas, vû qu'elle est demeurée tout à fait nugatoire, comme on le verra par les procédures de cette Chambre du 18e jour de Mars 1825, par lesquelles il paroît que la 69e. Règle permanente fut méprisée et ne formât aucun obstacle au progrès du Bill, intitulé, " Acte pour pourvoir ultérieurement à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial," lequel Bill étoit distinctement limité dans sa durée, savoir, depuis le 1er. Novembre 1824 jusqu'au 31 Octobre 1825.

Le Comité, fait de plus rapport, " Que si la Chambre adoptoit la première et seconde Résolutions qui lui sont recommandées, la question devoit être posée *seriatim*, S'il seroit expédient de rescinder les 63, 64, 65, 66, et 70, Règles permanentes de cette Chambre."

Il a été alors proposé de résoudre,

Que la Chambre concoure dans la première Résolution du dit Comité.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

Il a été proposé d'amender cette Résolution, en retranchant le mot " rescindée" et en d'y ajouter le mot " amendée."

La question de concurrence étant alors mise sur cet amendement,

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que cette Chambre concoure avec le Comité, dans sa seconde Résolution.

Objection étant faite à cette motion,

After debate,  
 The question of concurrence being put on this motion.  
 It was resolved in the affirmative.  
 It was then moved to adjourn.  
 ORDERED accordingly.  
 Thereupon the Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Après des débats,  
 La question de concurrence a été mise sur cette motion,  
 Il a été résolu dans l'affirmative.  
 Il a été alors proposé d'ajourner.  
 ORDONNE' en conséquence,  
 Sur quoi l'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 10th DECEMBER.

MERCREDI, 10e. DECEMBRE.

THE Members convened, were :  
*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*  
*The Honorable*  
*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Cuthbert,*  
*Debartzsch,*  
*Perceval,*  
*Coffin,*  
*McKenzie,*  
*De Léry,*  
*Gugy,*  
*Bowen,*  
*Felton,*  
*Bell,*  
*Stewart,*  
*Taschereau.*

LES Membres assemblés, ont été :  
*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*  
*Les Honorables*  
*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Cuthbert,*  
*Debartzsch,*  
*Perceval,*  
*Coffin,*  
*McKenzie,*  
*De Léry,*  
*Gugy,*  
*Bowen,*  
*Felton,*  
*Bell,*  
*Stewart,*  
*Taschereau.*

PRAYERS.  
*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, " An Act for rendering valid conveyances of Lands and immoveable property, held in Free and Common Soccage within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned."*  
 The question was put,  
 Whether this Bill shall pass ?  
 It was resolved in the affirmative.  
 ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.  
 The Honorable Mr. Justice *Taschereau* laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the relief of Insane persons and for the support of Foundlings, for the District of Quebec, for the years 1827 and 1828.  
 ORDERED, That the same do lie on the Table.  
 The Honorable Mr. *McKenzie*, presented a Bill intitulé, " An Act to revive an Act passed in the 57th year of His late

PRIERES.  
*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour rendre valides les transports des Terres et autres propriétés immeubles tenues en Franc et Commun Soccage, dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."*  
 La question étant mise,  
 Ce Bill passera-t-il ?  
 Il a été résolu dans l'affirmative.  
 ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.  
 L'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a mis devant la Chambre, le Rapport des Commissaires nommés pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprits, et le soutien des Enfants trouvés pour le District de Québec, pour les années 1827 et 1828.  
 ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.  
 L'Honorable Mr. *McKenzie* a présenté un Bill, intitulé, " Acte pour remettre en force un Acte passé dans la 57e. an-



" Majesty's Reign, intituled, " An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the country parishes."

ORDERED, That the said Bill be now read.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to revive an Act passed in the 57th year of His late Majesty's Reign, intituled, " An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the country parishes."

ORDERED, That the said Bill be now read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *McKenzie* also presented a Bill, intituled, " An Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural improvement and industry in this Province, and for other purposes, and also another Act passed in the 6th year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to continue for a limited time and amend an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural improvement and industry in this Province, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be now read.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural improvement and industry in this Province, and for other purposes, and also another Act passed in the 6th year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to continue for a limited time and amend an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural improvement and industry in this Province, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House the Report of the *Révérèndes Mères Supérieure* and *Dépositaire* of the General Hospital of Montreal, shewing the monies received and expended for the relief of insane persons, and for the support of Foundlings in the District of Montreal, for the year 1827.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

*Hodière 2<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to make perpetual the Act of 6th Geo. IV, cap. 4, intituled, " An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange, in the Province of Lower-Canada, and to suspend, for a limited time, certain parts of the Ordinance therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Saturday next.

The Honorable Mr. *Debartzch*, according to order, delivered at the Table the Report of the Special Committee, to whom had been referred the Petitions of Messrs *F. Desbarats*, *J. C. Fisher*, *W. Kemble*, *Thomas Cary* and *Edward Desbarats*.

The said Report was then read in the following words :

" née du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faciliter l'Administration de la Justice, dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour remettre en force un Acte passé dans la 57<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a aussi présenté un autre Bill, intitulé, " Acte pour remettre en force un Acte passé dans la 4<sup>e</sup> Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture, et à l'industrie dans cette Province, et pour d'autres objets ; et aussi un autre Acte passé dans la 6<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour continuer pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la 4<sup>e</sup>. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture, et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour remettre en force un Acte passé dans la 4<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture, et à l'industrie dans cette Province, et pour d'autres objets ; et aussi un autre Acte passé dans la 6<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la 4<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre le Rapport des *Révérèndes Mères Supérieure* et *Dépositaire* de l'Hôpital Général de Montréal, exposant les argens reçus et dépensés pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprits, et le soutien des enfans trouvés dans le District de Montréal, pour l'année 1827.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

*Hodière 2<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour rendre perpétuel l'Acte de la 6<sup>e</sup>. de Geo. IV. chap. 4 intitulé, " Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change Protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour suspendre pour un tems limité, certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

L'Honorable Mr. *Debartzch*, conformément à l'ordre, a délivré à la Table le rapport du Comité Spécial, auquel avoient été référées les Pétitions de Messrs. *F. Desbarats*, *J. C. Fisher*, *W. Kemble* et *Thomas Cary*, et aussi de Mr. *Ed. Desbarats*.

Le dit Rapport a alors été lu dans les mots suivans :

The Committee has the honor to report "That it does not appear to your Committee, that the printing and other works of the office of the Legislative Council belong of right to the Printer of the Laws, nor to the King's Printer. The Council has to this day employed Mr. *Desbarats* the father, who has served with fidelity for a great number of years, and has provided a large establishment, relying on the continuation of the confidence of this House; that it does not appear just to take away from his family that work without reason. Your Committee is therefore of opinion that Mr. *Frédéric Desbarats* should be employed in the place of his father. Upon the Petition of *Edward Desbarats*, Esquire, your Committee observes that the Law Clerk received £125, currency, to make the Index in the English language only; that Mr. *Desbarats* having been employed to translate and to superintend the printing in both languages, was not sufficiently remunerated with the sum of £25, currency, and that therefore he is entitled to a further allowance for his said services."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said Report on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend an Act passed in the 36th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the safe custody and registering of all Letters Patent, whereby any grant of the Waste or other Lands of the Crown, lying within this Province, shall hereafter be made."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee:

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, to take into consideration that part of the Message of His Excellency the Administrator of the Government, which relates to the establishment of Courts of Justice in the Townships.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, "That they had taken the same into consideration, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said subject, on Monday next.

ORDERED, That one hundred copies of the several Resolutions laid before the said Committee of the whole House be printed for the use of the Members of this House.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on Monday next.

Le Comité a l'honneur de faire rapport, "Qu'il ne lui paroît pas que les impressions et autres ouvrages des Bureau du Conseil Législatif appartiennent de droit à l'Imprimeur des Lois, ni à l'Imprimeur du Roi. Le Conseil a jusqu'à présent employé Mr. *Desbarats*, père, qui a fidèlement servi depuis un grand nombre d'années et a organisé un établissement considérable, se fiant sur la continuation de la confiance de cette Chambre; qu'il ne paroît pas juste d'ôter à sa famille cet ouvrage sans alléguer des raisons. En conséquence votre Comité est d'opinion que Mr. *Frédéric Desbarats* soit employé à la place de son père. Sur la Pétition d'*Edouard Desbarats*, votre Comité observe que le Greffier en Loi a eu £125 courant, pour faire l'Index Anglois seulement; que Mr. *Desbarats* ayant été employé à le traduire et à en surveiller l'impression dans les deux langues, n'a pas été suffisamment rémunéré avec la somme de £25 courant, et qu'il a en conséquence droit à une allowance ultérieure pour ses dits services."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le dit Rapport, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler et amender partie d'un Acte passé dans la 36e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la Sauvegarde et enrégistrement de toutes Lettres Patentes par lesquelles il sera ci-après fait quelque octroi de terres incultes ou autres de la Couronne situées en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération cette partie du Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, qui a rapport à l'établissement des Cours de Justice dans les Townships.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit pris le sujet en considération, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit sujet, Lundi prochain.

ORDONNE', Que cent copies des diverses résolutions mises devant le dit Comité, de toute la Chambre, soient imprimées pour l'usage des Membres de cette Chambre.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 12th DECEMBER.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

*Hodiè 3á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal and amend part of an Act passed in the 36th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the safe custody and registering of all Lettess Patent whereby any grant of the Waste or other Lands of the Crown lying within this Province shall hereafter be made."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative,

**ORDERED,** That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. Ogden, to desire that this House will give leave to the Honorable Mr. Felton one of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom the Petition of the inhabitants of the Eastern Townships is referred on Monday next the 15th December instant, at Ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

## VENDREDI, 12e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

*Hodiè 3á vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rappeler et amender partie d'un Acte passé dans la 36 année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la Sauvegarde et Enregistrement de toutes Lettres Patentes, par lesquelles il sera ci-après fait quelque octroi de Terres incultes ou autres de la Couronne, situées en cette Province."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Ogden, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable W. B. Felton, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel est référée la Pétition des Habitans des Townships de l'Est, Lundi prochain le 15 Décembre courant, à Dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

That the Honorable Mr. *Felton*, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. *Felton* to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom the Petitions of the Inhabitants of the Eastern Townships is referred on Wednesday next, the 15th December instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

The Speaker laid before the House a supplementary return to the general statements and returns of the Baptisms, Mariages and Burials for the District of Montreal, for the years 1826 and 1827.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Ryland*, presented a Petition from Dame *Charlotte Voyer*, widow of the late *Charles Fremont*, praying for relief; and he acquainted the House that His Excellency the Administrator of the Government being apprized of the contents of the said Petition, had no objection that this House might proceed thereon as they shall see fit.

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from Mr. *Olivier Arcan*, praying for the exclusive privilege of building a Draw Bridge over the River Yamaska.

ORDERED, That these two Petitions do lie on the Table.

It was moved,

That the Members in town be summoned to attend in their places in this House on Tuesday next, to take into consideration the expediency that all Peers, Sons of Peers and Members of His Majesty's Executive Council shall have seats below the Bar of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger* to desire that this House will give leave to the Honorable *C. W. Grant*, one of the Members of this House to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom the Petition of the said Honorable *C. W. Grant* and others, is referred on Tuesday next the 16th December instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Grant* may have leave to attend the Special Committee of the House of Assembly as desired by that House in their Message of this day if he thinks fit.

Que l'Honorable Mr. *Felton* ait permission d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Felton* d'aller, s'il le juge à propos, Lundi prochain le 15 Décembre courant, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel est référée la Pétition des Habitans des Townships de l'Est, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

L'Orateur a mis devant la Chambre, un retour supplémentaire aux Etats Généraux et retours des Baptêmes, Mariages et Sépultures, pour le District de Montréal, pour les années 1826 et 1827.

ORDONNE', Qu'il reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Ryland* a présenté une Pétition de Dame *Charlotte Voyer*, veuve de feu *Charles Frémont*, Ecuyer, demandant du secours, et a informé la Chambre, que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelle, de la manière qu'elle le jugeroit convenable.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition de Mr. *Olivier Arcan*, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont lévis de Péage sur la Rivière Yamaska.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la Table.

Il a été proposé,

Que les Membres en ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre Mardi prochain, pour prendre en considération s'il est expédient que tous les Pairs, les fils des Pairs, et les Membres du Conseil Exécutif de Sa Majesté aient des Sièges en dehors de la Barre de cette Chambre,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *Charles William Grant*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel est référée la Pétition du dit Honorable *Charles William Grant*, et autres, Mardi prochain le 16 Décembre courant, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Grant*, ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. Grant to attend the Special Committee of the House of Assembly to whom the Petition of the said Honorable C. W. Grant, and others, is referred on Tuesday next the 16th December, instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages Special on all Lands and other real and immoveable Property, which now are or hereafter may be holden in Free and Common Soccage within this Province, and for establishing offices for the enregistrement of all such Deeds and Mortgage, relating to such property."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice Bowen, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he is ready to report whenever the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to extend the benefit of the Trial by Jury."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice Taschereau reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

Hodière 24. *vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to revive an Act passed in the 57th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice in certain small matters therein-mentioned, in the Country Parishes."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Debartzch, McKenzie and De Léry, to meet and adjourn as they please.

Hodière 24. *vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural improvement and Industry in this Province, and for other purposes," and also another Act passed in the 6th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time and amend an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural improvement and Industry in this Province, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Debartzch, McKenzie and De Léry, to meet and adjourn as they please.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. Grant, d'aller, s'il le juge à propos, Mardi prochain le 16e. Décembre courant, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel est référée la Pétition du dit Honorable Charles William Grant et autres, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés immeubles qui seront maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous tels Contrats et Hypothèques relatifs à telles propriétés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge Bowen a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les avantages du Procès par Jurés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge Taschereau a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Hodière 24. *vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour remettre en force un Acte passé dans la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans les Paroisses de Campagne."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Debartzch, McKenzie et De Léry, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodière 24. *vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour remettre en force un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province et pour d'autres objets," et aussi un autre Acte passé dans la 6e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Debartzch, McKenzie et De Léry, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the Report of the Special Committee, to whom had been referred the Petitions of Messrs. *F. Desbarats, J. C. Fisher, W. Kemble, Thos. Cary* and *E. Desbarats*,

The first paragraph of the said Report being then read,

And the question of concurrence put,

Whether the House concur with the Special Committee in the said paragraph ?

The same being objected to,

After debate,

It was resolved in the affirmative.

The second paragraph being also read,

And the question of concurrence put,

Whether the House concur with the Special Committee in the said paragraph ?

After debate,

It was resolved in the negative.

The Honorable Mr. *Grant* laid before the House the Report of the Agricultural Society for the District of Montreal, for the years 1827 and 1828.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Grant* also presented a Petition from certain inhabitants of the parish of St. Philippe, County of Huntingdon, in the District of Montreal, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## SATURDAY, 13th DECEMBER.

THE Members convened were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable  
Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,*

### PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référées les Pétitions de Messrs. *F. Desbarats, J. C. Fisher, W. Kemble, Thos. Cary* et *E. Desbarats*,

Le premier paragraphe du dit Rapport a alors été lu,

Et la question de concurrence mise,

Si la Chambre concourt avec le Comité Spécial dans le dit paragraphe ?

Objection étant faite,

Après des débats,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le second paragraphe ayant aussi été lu,

Et la question de concurrence mise,

Si la Chambre concourt avec le Comité Spécial dans le dit paragraphe ?

Après des débats,

Il a été résolu dans la négative.

L'Honorable Mr. *Grant* a mis devant la Chambre le rapport de la Société d'Agriculture pour les années 1827 et 1828.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Grant* a aussi présenté une Pétition de certains habitants de la paroisse de St. Philippe, Comté de Huntingdon, dans le District de Montréal, demandant de l'aide.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SAMEDI, 13e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables  
Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell.*

### PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill,

the Bill, intituled, "An Act to make perpetual the Act of " 6th Geo. IV. cap. 4, intituled, " An Act for more particularly ascertaining the damages on Protested Bills of Exchange in the Province of Lower Canada, and to suspend " for a limited time certain parts of the Ordinance therein " mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Kerr*, reported from the said Committee, " That " they had gone through the said Bill, and had directed him " to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act for making " Mortgages Special on all Lands and other real and Immove- " able Property which now are or hereafter may be holden " in free and Common Socage within this Province, and " for establishing offices for the enregistration of all Deeds " and Mortgages relating to such Property."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

Another amendment being then proposed to be made by the House to the Bill, was agreed to,

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to extend the benefit of the Trial by Jury."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The question was then put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Bell*, laid before the House the report of the Agricultural Society for the District of Three-Rivers, for the years 1826 and 1827.

ORDERED, That the said report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Bell*, also presented a Petition from certain Inhabitants and Land-holders in the Township of Frampton, praying Legislative aid to enable them to erect a Free Bridge, over the River Etchemin, in the said Township.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Felton*, presented a Bill, intituled,

intitulé, " Acte pour rendre perpétuel l'Acte de la 6<sup>e</sup>. de " Geo. IV, Chap. 4, intitulé, " Acte pour constater d'une " manière plus particulière les dommages sur les Lettres de " Change protestées dans la Province du Bas-Canada, et " pour suspendre pour un tems limité, certaines parties " d'une Ordonnance y mentionnée."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé " d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité,

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, conformément à l'ordre, a fait rapport des Amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, " Acte pour rendre spéciales " toutes hypothèques sur toutes Terres et autres propriétés " Immeubles qui sont maintenant ou pourront être " tenues à l'avenir en Franc et Commun Socage dans cette " Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et hypothèques relatifs à telles " Propriétés."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Un autre amendement ayant alors été proposé d'être fait par la Chambre au dit Bill, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour étendre " les avantages du Procès par Jurés."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

La question étant alors mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Bell* a mis devant la Chambre le rapport de la Société d'Agriculture pour le District des Trois-Rivières, pour les années 1826 et 1827.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Bell* a aussi présenté une Pétition de certains Habitans et Propriétaires, dans le Township de Frampton, demandant l'aide de la Législature pour les mettre en état d'ériger un Pont public sur la Rivière Etchemin, dans le dit Township.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté un Bill, intitulé,



“ An Act to provide for the nomination and appointment of  
“ Parish and Town Officers within the Townships of this  
“ Province.”

ORDERED, That the same be now read.

*Hodiè 1â. vice lecta est Billa*, intitulé, “ An Act to pro-  
“ vide for the nomination and appointment of Parish and  
“ Town Officers within the Townships of this Province.”

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on  
Friday next, and that in the *interim* two hundred copies  
of the said Bill be printed in both languages, for the use  
of the Members of this House.

The Honorable Mr. *Debartzch*, from the Special Commit-  
tee, to whom had been referred the Bill, intitulé, “ An  
“ Act to revive an Act passed in the 57th year of His late Ma-  
“ jesty’s Reign, intitulé, “ An Act to facilitate the adminis-  
“ tration of Justice in certain small matters therein-mention-  
“ ed in the Country Parishes,” reported “ That the Commit-  
“ tee had gone through the said Bill, and had directed him  
“ to report the same without any amendment.”

The Honorable Mr. *Debartzch*, from the Special Commit-  
tee, to whom had been referred the Bill, intitulé, “ An Act  
“ to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty’s  
“ Reign, intitulé, “ An Act for the more speedy remedy of  
“ divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and  
“ Industry in this Province, and for other purposes,” and  
also another Act passed in the 6th year of His Majesty’s Reign  
intitulé, “ An Act to continue, for a limited time, and a-  
“ mend an Act passed in the 4th year of His Majesty’s Reign,  
“ intitulé, “ An Act for the more speedy remedy of divers  
“ abuses prejudicial to Agricultural improvement and indus-  
“ try in this Province, and for other purposes,” also report-  
ed, “ That the Committee had gone through the said Bill,  
“ and had directed him to report the same without any a-  
“ mendment.”

A Message from the Assembly by Mr. *Christie*, to desire  
that this House will give leave to the Honorable *M. H. Per-  
ceval*, one of the Members of this House, to attend the Spe-  
cial Committee of the House of Assembly, to whom are re-  
ferred the several Petitions from the County of Gaspé on  
Wednesday next, the 17th instant, at ten o’clock in the fore-  
noon, to be examined on the subject of the said references.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and acquainted by the  
Speaker, that the Legislative Council will send an answer by  
a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Perceval*, may have leave to go to  
a Special Committee of the House of Assembly, as desired by  
their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down  
to the Assembly, and acquaint that House that the Le-  
gislative Council do give leave to the Honorable Mr.  
*Perceval*, to attend the Special Committee of the House  
of Assembly, to whom are referred the several Petitions  
from the County of Gaspé, on Wednesday next, the 17th  
instant, at ten o’clock in the forenoon, to be examined  
on the subject of the said references, if he thinks fit.

Another Message from the Assembly by Mr. *Dumoulin* with  
Q 2

“ Acte qui pourvoit à la nomination et à l’élection d’Offi-  
“ ciers de Villes et Paroisses, dans les Townships de cette  
“ Province.”

ORDONNE’, Qu’il soit maintenant lu.

*Hodiè 1â. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte qui pour-  
“ voit à la nomination et à l’élection d’Officiers de Villes et  
“ Paroisses, dans les Townships de cette Province.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Ven-  
dredi prochain, et que dans l’*interim* deux cents copies  
du dit Bill soient imprimées dans les deux langues pour  
l’usage de Membres de cette Chambre.

L’Honorable Mr. *Debartzch*, du Comité Spécial auquel  
avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour remettre en force  
“ un Acte passé dans la 57e. année du Règne de feu Sa Ma-  
“ jesté, intitulé, “ Acte pour faciliter l’Administration de la  
“ Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans  
“ les Paroisses de Campagne,” a fait rapport, “ Que le Co-  
“ mité avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé  
“ d’en faire le rapport sans amendement.”

L’Honorable Mr. *Debartzch*, du Comité Spécial auquel  
avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour remettre en  
“ force un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Ma-  
“ jesté, intitulé, “ Acte pour remédier plus efficacement à  
“ divers abus préjudiciables à l’Amélioration de l’Agriculture  
“ et à l’Industrie dans cette Province, et pour d’autres objets,”  
et aussi un autre Acte passé dans la 6e. année du Règne de  
Sa Majesté, intitulé, Acte pour continuer pour un tems  
“ limité, et amender un Acte passé dans la 4e. année du Règne  
“ de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour remédier plus effica-  
“ cement à divers abus préjudiciables à l’amélioration de l’A-  
“ griculture et à l’Industrie dans cette Province, et pour  
“ d’autres objets,” a aussi fait rapport, “ Que le Comité  
“ avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en  
“ faire le rapport sans amendement.”

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Christie*, pour deman-  
der à cette Chambre de permettre à l’Honorable *M. H. Per-  
ceval*, l’un des Membres de cette Chambre, de venir devant le  
Comité Spécial de la Chambre d’Assemblée, auquel sont référé-  
es les diverses Pétitions du Comté de Gaspé, Mercredi pro-  
chain, le 17e. du courant, à dix heures du matin, pour être  
examiné sur le sujet des dites références.

Alors le Messenger s’est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l’O-  
rateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Mes-  
sager.

Il a été proposé,

Que l’Honorable Mr. *Perceval* ait la permission d’aller, s’il  
le juge à propos, devant un Comité Spécial de la Chambre  
d’Assemblée, ainsi que l’a désiré cette Chambre dans son Mes-  
sage de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à  
l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Lé-  
gislatif permet à l’Honorable Mr. *Perceval* d’aller, s’il le  
juge à propos, Mercredi prochain le 17e. du courant, à  
dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la  
Chambre d’Assemblée, auquel sont référées les diverses  
Pétitions du Comté de Gaspé, pour être examiné sur le  
sujet des dites références.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Dumoulin*, avec

a Bill intituled, "An Act to alter and amend an Act passed " in the 6th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act " to authorize the Inhabitants of the Fief *Gros Bois*, in the " County of Saint Maurice, to make regulations for the Com- " mon of the said Fief," to which they desire the concur- rence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decree- ing.

un Bill, intitulé, "Acte pour changer et amender un Acte " passé dans la 6e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour autoriser les Habitans du Fief Grois Bois dans " le Comté de Saint Maurice, à faire des réglemens plus avan- " tageux pour la Commune du dit Fief," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordon- nant ainsi.

## MONDAY, 15th DECEMBER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart.*

### PRAYERS.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to make " perpetual the Act of the 6th Geo. IV, cap. 4, intituled, " An Act for more particularly ascertaining the damages on " protested Bills of Exchange, in the Province of Lower-Ca- " nada, and to suspend, for a limited time, certain parts of " the Ordinance therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Le- gislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson*, presented a Petition, from great many respectable persons of the City and District of Montreal, respecting Hawkers and Pedlars.

The Honorable Mr. *Debartzch*, also presented a Petition from Mr. *Benjamin Ecuyer*, praying for an indemnity.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart.*

### PRIERES.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rendre " perpétuel l'Acte de la 6e. année du Règne de Geo. IV, " chap. 4, intitulé, "Acte pour constater d'une manière " plus particulière les dommages sur les Lettres de Change " protestées, dans la Province du Bas-Canada, et pour sus- " pendre pour un tems limité, certaines parties d'une Ordon- " nance y mentionnée."

La question étant mise.

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concur- rence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition d'un très grand nombre de personnes respectables de la Cité et du District de Montréal, relativement au Colporteurs et petits Marchands.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a aussi présenté une Pétition de Mr. *Benjamin Ecuyer*, Arpenteur, demandant une In- demnité.

ORDERED, That these Petitions do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*, to desire that this House will give leave to the Honorable *Louis René Chaussegros De Léry*, one of the Members of this House to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred that part of the Speech of His Excellency the Administrator of the Government at the opening of the present Session, which relates to Roads and Internal Communications, on Wednesday the 17th of December instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *De Léry*, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council, do give leave to the Honorable Mr. *De Léry*, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred that part of the Speech of His Excellency the Administrator of the Government, at the opening of the present Session, which relates to Roads and Internal Communications, on Wednesday the 17th of December instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

A Message from the Assembly by Mr. *Leslie* with a Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of two Acts therein-mentioned, for the benefit of the Company of Proprietors of the Montreal Library," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, to take into consideration that part of the Message of His Excellency the Administrator of the Government, which relates to the Establishment of Courts of Justice in the Townships.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin*, reported from the said Committee, "That they had made some further progress and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again, into a Committee of the whole House on the said subject, on the 7th day of January next.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy

R

ORDONNE', Que ces Pétitions restent sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *Louis René Chaussegros De Léry*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel est référée la partie de la Harangue de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, à l'ouverture de la présente Session, relativement aux Chemins et aux Communications Intérieures, Mercredi prochain, le 17 Décembre courant, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *De Léry* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre, dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *De Léry* d'aller, s'il le juge à propos, Mercredi prochain le 17e. Décembre courant, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel est référée la partie de la Harangue de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, à l'ouverture de la présente Session, relativement aux Chemins et aux Communications Intérieures, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions de deux Actes y mentionnés, pour l'avantage de la Compagnie des Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération cette partie du Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, qui a rapport à l'établissement des Cours de Justice dans les Townships.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit sujet, le 7e. jour de Janvier prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui

“ to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government,”

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to alter and amend an Act passed in the 6th year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to authorize the inhabitants of the *Fief Gros Bois*, in the County of St. Maurice, to make regulations for the Common, for the said Fief.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin, De Léry* and *Stewart*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a Petition from the President and Stockholders of the Quebec Fire Assurance Company, praying for a new Act of Incorporation.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

It was moved,

That the Bills intituled, “ An Act to revive an Act passed in the 57th year of His late Majesty's Reign, intituled, “ An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein-mentioned in the Country Parishes,” and an Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes,” and also another Act passed in the 6th year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to continue for a limited time and amend an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and industry in this Province, and for other purposes,” be re-committed to the same Special Committee to whom they were first referred, with an instruction to form the same into one Bill, and to introduce in its objects natural rivulets through which the waters from ditches or other artificial drains are discharged.

ORDERED accordingly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ ont des reclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté,”

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour changer et amender un Acte passé dans la 6e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour autoriser les Habitans du Fief Gros Bois, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des réglemens plus avantageux pour la Commune du dit Fief.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin, De Léry* et *Stewart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté une Pétition du Président et des Directeurs de la Compagnie d'Assurance de Québec, contre les Accidents du Feu, demandant un nouvel Acte d'Incorporation.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Il a été proposé,

Que les Bills, intitulés, “ Acte pour remettre en force un Acte passé dans la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne, et “ Acte pour remettre en force un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture, et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets,” et aussi un autre Acte passé dans la 6e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets,” soient référés de nouveau au même Comité Spécial, auquel ils avoient d'abord été référés, avec instruction de n'en former qu'un seul Bill, et d'y introduire des provisions qui renfermeront dans leur objet les Ruisseaux naturels à travers lesquels les Eaux des Ruisseaux ou autres cours d'eaux artificiels se déchargent.

ORDONNE' en conséquence.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 16th DECEMBER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Lord Bishop of Quebec ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Coffin*, presented a Petition from Mr. *Lafresnaye*, of the Town of Three-Rivers, praying for an annual Salary as Coroner for the District of Three-Rivers.

The Honorable Mr. *Richardson* also presented a Petition from the Members of the Committee of Trade, in behalf of the Merchants and Traders of the City of Montreal, respecting that part of the Ordinance of 25th Geo. III. as relates to the imprisonment for debt.

And another Petition was presented by the same Member from the same Committee of Trade, praying that the Act 35th, Geo. III. cap. 9, may be amended, respecting the payment of certain Provincial Duties at Montreal.

ORDERED, That these three Petitions do lie on the Table.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the expediency, that all Peers, sons of Peers and Members of His Majesty's Executive Council, shall have Seats below the Bar of this House.

Thereupon it was moved,

That all Peers, sons of Peers, and Members of His Majesty's Executive Council, shall have seats below the Bar of this House.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence was put on this motion,

It was resolved in the negative.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to extend the provisions of two Acts therein-mentioned, for the  
R 2

## MARDI, 16e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Le Lord Evêque de Québec ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart.*

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Coffin* a présenté une Pétition de Mr. *C. Lafresnaye*, de la Ville des Trois-Rivières, demandant un Salaire Annuel comme Coronaire pour le District des Trois-Rivières.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition des Membres du Comité de Commerce de la part des Marchands et Commerçans de la Cité de Montréal, relativement à cette partie de l'Ordonnance de la 25e, de Geo. III. qui a rapport à l'emprisonnement pour dettes.

Et une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, de la part des Membres du même Comité de Commerce, demandant que l'Acte de la 35e. de Geo. III, chap. 9, soit amendé, quant à ce qui a rapport au paiement de certains Droits Provinciaux à Montréal.

ORDONNE', Que ces trois Pétitions restent sur la Table.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération, s'il est expédient que tous les Pairs, les fils des Pairs et les Membres du Conseil Exécutif de Sa Majesté ayent des Sièges en dehors de la Barre de cette Chambre.

Sur quoi il a été proposé,

Que tous les Pairs, les fils des Pairs et les Membres du Conseil Exécutif de Sa Majesté, ayent des Sièges en dehors de la Barre de cette Chambre.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence a été mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour étendre les dispositions de deux Actes y mentionnés, pour l'avantage

"benefit of the Company of Proprietors of the Montreal Library."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

It was moved to resolve,

That it is expedient to renew the Act of the 6th Geo. IV, cap. 2, intituled, "An Act to provide for the summary trial of certain small causes," and also the Act of the 7th Geo. IV. cap. 9, to amend the same.

It was then moved,

That the House do resolve itself into a Committee of the whole House to-morrow, to take the said motion into consideration.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly, continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

"de la Compagnie des Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'il est expédient de renouveler l'Acte de la 6e. de Geo. IV. chap. 2, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision de Sommaire de certaines petites affaires," et aussi l'Acte de la 7e. de Geo. IV. chap. 9, qui amende le dit Acte.

Il a été alors proposé,

Que la Chambre se forme demain, en Comité de toute la Chambre, pour prendre la dite motion en considération.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY, 17th DECEMBER.

THE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

## PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of two Acts therein-mentioned, for the benefit of the Company of proprietors of the Montreal Library."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. Cuvillier, to desire that this House will give leave to the Honorable M. H. Perceval, one of the Members of this House, to attend the Spe-

## MERCREDI, 17e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Coffin,  
McKenzie,  
De Léry,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

## PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions de deux Actes y mentionnés, pour l'avantage de la Compagnie des Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Cuvillier, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable M. H. Perceval, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant

cial Committee of the House of Assembly, to whom have been referred the Public Accounts on Friday next, the 19th instant, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Perceval* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly as desired by their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council, do give leave to the Honorable Mr. *Perceval*, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom have been referred the Public Accounts on Friday next, the 19th instant, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

Another Message from the Assembly by Mr. *Neilson*,

Which being read was in the words following :

#### HOUSE OF ASSEMBLY,

*Tuesday, 16th December, 1828.*

RESOLVED, That it is expedient that the Commissioners be appointed on the part of this Province, to meet any Commissioner or Commissioners, which may be appointed on the part of Upper-Canada, to treat of and report upon matters of common concern to both Provinces, respecting the imposing and collecting of duties on importations, the improvement of the navigation of the rivers St. Lawrence and Ottawa, and roads of communication between the two Provinces.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, with the foregoing resolution, praying that His Excellency would be pleased to transmit the same to His Excellency the Lieutenant Governor of Upper-Canada, for the information of the Legislature of that Province.

RESOLVED, That the said Resolutions be communicated to the Legislative Council, to desire the concurrence of their Honors thereto.

ORDERED, That Mr. *Neilson*, do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest

(Signed)      Wm. B. LINDSAY,  
Depy. Clk. H. of Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker, that to this Message the House will answer by a Messenger of their own.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, enters.

S

le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel ont été référés les Comptes Publics, Vendredi prochain, le 19e. du courant, à onze heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Perceval* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, devant un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Perceval* d'aller, s'il le juge à propos, Vendredi prochain, le 19e. du présent, à onze heures du matin, devant un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel ont été référés les Comptes Publics, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*,

Lequel étant lu étoit dans les mots suivans :

#### CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

*Mardi, 16e. Décembre, 1828.*

RESOLU, Qu'il est expédient de nommer de la part de cette Province, des Commissaires pour rencontrer le ou les Commissaires qui pourront être nommés de la part du Haut-Canada, pour traiter et faire rapport des matières d'Intérêt commun aux deux Provinces, à l'égard de l'Imposition et de la perception des Droits imposés sur les Importations, de l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent, et de la Rivière des Outaouais, et de la Communication par terre entre les deux Provinces.

RESOLU, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, accompagnée de la Résolution précédente, priant Son Excellence de vouloir bien la remettre au Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada, pour l'information de la Législature de cette Province.

RESOLU, Que les dites Résolutions soient communiquées par Message au Conseil Législatif, pour demander la concurrence de leurs Honneurs sur icelles.

ORDONNE', Que Mr. *Neilson* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé)      J. ANT. BOUTHILLIER,  
Greff. Asst.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger, à ce Message de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* entre.



The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House to take into consideration the motion made yesterday, That it is expedient to renew the Act of the 6th Geo. IV. cap. 2, intituled, "An Act to provide for the summary trial of "certain small causes," and also the Act of the 7th Geo. IV. cap. 9, to amend the same.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Felton*, reported from the said Committee, "That they having taken the said motion into consideration, they had passed a resolution which he is ready to deliver whenever the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale*, presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government, lays before the Legislative Council, an extract of the presentment of the Grand Jury of the District of Montreal, representing the unfitness of the Gaol at Montreal, as a place of confinement for so populous a District, and also adverting to the evils that result from the want of a House of Correction or Work-house, and His Excellency recommends these important subjects to the consideration of the Legislative Council.

Castle of Saint Lewis, }  
Quebec, 16th December, 1828. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for His Message of this day, respecting the Gaol of the District of Montreal, and the want of a House of Correction or Work-house, to which subjects this House will not fail to give their most serious attention.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Grant*, do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est mise en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération la motion faite hier de résoudre, " Qu'il est expédient de renouveler l'Acte de la 6e. de Geo. IV. chap. 2, intitulé, " Acte qui pour- " voit à la décision sommaire de certaines petites Affaires," et aussi l'Acte de la 7e. Geo. IV. chap. 9, qui amende le dit Acte.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'ayant pris la dite motion en considération, il avoit " passé une Résolution dont il étoit prêt à faire le rapport, " quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif, un Extrait de la Représentation du Grand Juré du District de Montréal, exposant que la Prison de Montréal est insuffisante comme lieu de détention pour un District aussi populeux, et représentant aussi les maux qui doivent résulter du manque d'une Maison de Correction ou de Force, et Son Excellence recommande ces sujets importants à la considération du Conseil Législatif.

Château de Saint Louis, }  
Québec, 16 Décembre, 1828. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à la Prison du District de Montréal, et au manque d'une Maison de Correction ou de Force, auxquels sujets cette Chambre ne manquera pas de donner son attention la plus sérieuse.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Grant* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée, continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 19th DECEMBER.

THE Members convened, were ;

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Richardson*,  
*Caldwell*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Grant*,  
*Debartzch*,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Coffin*,

## VENDREDI, 19e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Richardson*,  
*Caldwell*,  
*Ryland*,  
*Cuthbert*,  
*Grant*,  
*Debartzch*,  
*Irvine*,  
*Perceval*,  
*Coffin*,

*McKenzie,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

*McKenzie,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* reported, "That the Honorable Mr. *Grant* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government, with the Address of the House of Wednesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Debartzch*, presented two Petitions from the inhabitants of the County of Cornwallis, the one praying for a pecuniary aid for the establishment of a College, and the other praying for the establishment of Courts of Justice and of a Common Gaol in that County.

The Honorable Mr. *Cuthbert*, also presented a Petition from *Augustus Wolff*, Schoolmaster at Berthier, District of Montreal, praying for a continuance of his retired Pension.

ORDERED, That these three Petitions do lie on the Table.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for making Mortgages Special on all lands and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in free and Common Socage within this Province, and for establishing Offices for the Enregistration of all Deeds and Mortgages, relating to such Property."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. *Proulx*, to desire that this House will give leave to the Honorable *Matthew Bell*, one of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Petition of *A. G. Douglass*, Esquire, on Saturday next, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Bell*, may have leave to go to the Special Committee of the House of Assembly, as desired by their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Grant* et lui-même, s'étoient rendus conformément à l'Ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Debartzch* a présenté deux Pétitions des Habitans de Comté de Cornwallis, l'une demandant un aide pécuniaire pour l'établissement d'un Collège; Et l'autre demandant l'établissement d'une Cour de Justice et d'une Prison Commune dans ce Comté.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a aussi présenté une Pétition d'*Augustus Wolff*, Maître d'Ecole à Berthier, District de Montréal, demandant la continuation de sa Pension de retraite.

ORDONNE', Que ces trois Pétitions restent sur la Table.

*Hodière 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rendre Spéciales toutes Hypothèques sur toutes Terres et autres Propriétés Immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Socage dans cette Province, et pour l'Etablissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et Hypothèques relatifs à telles Propriétés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été Résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Proulx*, demandant à cette Chambre de permettre à l'Honorable *Mathew Bell*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir Samedi prochain, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel est référée la Pétition de *A. G. Douglass*, Ecuyer, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Bell* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, devant un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre, dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé,

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. Bell to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Petition of A. G. Douglass, Esquire, on Saturday next, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

The order of the day being read, for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Townships of this Province,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on the 2d day of January next.

The order of the day being read, for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government,"

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on the 2d day of January next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to extend the provisions of two Acts therein-mentioned, for the benefit of the Company of Proprietors of the Montreal Library."

The question was put,

Whether the Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. Felton, according to order, reported the resolution passed by the Committee of the whole House, to whom it was referred to take into consideration the expediency of renewing the Act of the 6th Geo. IV. cap. 2, intituled, "An Act to provide for the summary trial of certain small causes," and also the Act of the 7th Geo. IV. cap. 9, to amend the same.

The said Resolution being then read by the Clerk,

The same was agreed to by the House, and is as follows :

RESOLVED, That it is expedient to renew the Acts 6th Geo. IV. cap. 2, and the 7th Geo. IV. cap. 9.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE' Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. Bell d'aller, s'il le juge à propos, Samedi prochain, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel est référée la Pétition de A. G. Douglass, Ecuyer, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la nomination et à l'Election d'Officiers de Villes et Paroisses dans les Townships de cette Province,"

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois le 2e. jour de Janvier prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des reclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté,"

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois le 2e. jour de Janvier prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative,

*Hodiè 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions de deux Actes y mentionnés, pour l'avantage de la Compagnie des Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. Felton, conformément à l'Ordre, a fait rapport de la Résolution passée par le Comité de toute la Chambre, auquel il avoit été référé de prendre en considération, s'il est expédient de renouveler l'Acte de la 6e. de Geo. IV. chap. 2, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines petites Causes," et aussi l'Acte de la 7e. Geo. IV. chap. 9, qui amende le dit Acte.

La dite Résolution ayant alors été lue par le Greffier,

La Chambre y a acquiescé, et elle est comme suit :

RESOLU, Qu'il est expédient de renouveler les Actes de la 6e. de Geo. IV. chap. 2, et de la 7e. de Geo. IV. chap. 9.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 20th DECEMBER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
McKenzie,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Bell,  
Stewart.*

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. Viger, with a Bill, intituled, "An Act for granting the benefit of Counsel to prisoners on trial for Felony," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Bourdages, with a Bill, intituled, "An Act for the relief of the Poor in the loan of Wheat and other seed Corn," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Ogden, with a Bill, intituled, "An Act to prevent fraudulent Debtors evading their Creditors in certain parts of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtors in certain cases," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Vallières de St. Réal, with a Bill, intituled, "An Act for ascertaining,

SAMEDI, 20e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
McKenzie,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Bell,  
Stewart.*

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Viger, avec un Bill, intitulé, "Acte pour accorder l'avantage de plaider par Avocat aux Prisonniers accusés de Félonie," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages, avec un Bill, intitulé, "Acte pour aider le Pauvre dans le prêt du Bled et autres Grains de Semence," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Ogden, avec un Bill, intitulé, "Acte pour empêcher les Débiteurs frauduleux de frustrer leurs Créanciers, en certaines parties de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faciliter les Procédures contre les Biens et Effets des Débiteurs en certains cas," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Vallières de St. Réal avec un Bill, intitulé, "Acte pour constater, établir

“ establishing and confirming in a legal and regular manner,  
“ and for Civil purposes the Parochial subdivisions of va-  
“ rious parts of this Province,” to which they desire the con-  
currence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That the said Bill be printed.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on  
Tuesday next.

Another Message from the Assembly by the same Member,  
with a Bill, intituled, “ An Act for continuing the Provin-  
“ cial Parliament, in case of the death or demise of His Ma-  
“ jesty, his Heirs and Successors,” to which they desire the  
concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on  
the next sitting day.

And another Message from the Assembly, by Mr. *Christie*,  
with a Bill, intituled, “ An Act for the preservation of the Sal-  
“ mon Fisheries in the Counties of Cornwallis and Northum-  
“ berland,” to which they desire the concurrence of this  
House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on  
the next sitting day.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a Message from His  
Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose, and the Message was read in the words  
following :

(Signed) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government re-  
commends to the Legislative Council to concur in making  
Provision for the care of Insane and Infirm Persons and sup-  
port of Foundlings, during the ensuing year.

Castle of St. Lewis, }  
Quebec, 20th December, 1828. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Ex-  
cellency the Administrator of the Government, to return  
him the thanks of this House for his Message of this day,  
respecting Foundlings and Insane persons ; subjects  
which will not fail to engage the most serious considera-  
tion of the Legislative Council.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *McKenzie* and *Stewart*  
do wait on His Excellency the Administrator of the Go-  
vernment, with the said Address.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Commit-  
tee, appointed to take into consideration the report of the  
Committee of the House of Commons of the United King-

“ et confirmer d’une manière légale et régulière, et pour des  
“ Effets Civils, les subdivisions Paroissiales de différentes par-  
“ ties de cette Province,” auquel elle demande la concur-  
rence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit imprimé.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi  
prochain.

Un autre message de l’Assemblée par le même Membre,  
avec un Bill, intitulé, “ Acte pour continuer l’existence du  
“ Parlement Provincial dans le cas du décès, ou de la démis-  
“ sion de Sa Majesté, de ses Héritiers et Successeurs,” auquel  
elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
séance prochaine.

Et un autre message de l’Assemblée par Mr. *Christie*, avec  
un Bill, intitulé, “ Acte pour la conservation de la Pêche au  
“ Saumon dans les Comtés de Cornwallis et de Northumber-  
“ land,” auquel elle demande la concurrence de cette  
Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
séance prochaine.

L’Honorable Mr. *Stewart* a présenté un Message de Son  
Excellence l’Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les  
mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement recom-  
mande au Conseil Législatif de concourir à faire une provision  
pour le soin des Personnes dérangées dans leurs Esprits et les  
Infirmes, et pour le soutien des Enfants trouvés, pour l’année  
prochaine.

Château de Saint Louis, }  
Québec, 20 Décembre, 1828. }

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excel-  
lence l’Administrateur du Gouvernement, pour lui faire  
les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce  
jour, relativement aux Enfants trouvés et aux Personnes  
dérangées dans leurs Esprits ; sujets qui ne manqueront  
pas d’attirer la plus sérieuse considération du Conseil Lé-  
gislatif.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *McKenzie* et *Stewart*  
se rendent auprès de Son Excellence l’Administrateur du  
Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L’Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial nommé  
pour prendre en considération le rapport du Comité de la  
Chambre des Communes du Royaume Uni, qui a été institué

dom, which was instituted in the last Session of the Imperial Parliament, to enquire into the state of the Civil Government of Canada, in so far as that report and the evidence adduced before that Committee have reference to the Legislative Council of this Province, made a report, which he delivered in at the Table.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table for the consideration of the Members of this House.

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented a Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the trial of certain Small Causes."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodière 14. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the trial of certain Small Causes."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Debartzch* presented a Petition from certain Inhabitants of the District of Three-Rivers, complaining of certain Grievances.

Moved,

That the same be now read.

The same was read accordingly.

Thereupon it was moved,

That the said Petition be now received,

Moved in amendment,

To leave out the words "now received" and to insert in lieu thereof, the word "rejected,"

The same being objected to,

After debate,

It was moved,

That the House do now adjourn,

ORDERED accordingly.

Thereupon the Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

dans la dernière Session du Parlement Impérial, aux fins de s'enquérir de l'Etat du Gouvernement Civil du Canada, en autant que ce Rapport ainsi que les Témoignages donnés devant ce Comité font allusion au Conseil Législatif de cette Province, a fait un rapport qu'il a délivré à la Table.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, relativement à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodière 14. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, relativement à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a présenté une Pétition de certains Habitans du District des Trois-Rivières, se plaignant de certains Grievs.

Il a été proposé.

Que la dite Pétition soit maintenant lue.

Et elle a été lue en conséquence.

Sur quoi, il a été proposé,

Que la dite Pétition soit maintenant reçue,

Il a été proposé en amendement,

De retrancher les mots, "maintenant reçue," et d'insérer le mot "rejetée."

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

Il a été proposé,

Que la Chambre s'ajourne maintenant,

ORDONNE' en conséquence,

Surquoi l'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MONDAY, 22d. DECEMBER.

**T**HE Members convened were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable  
Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Cuthbert,*

## LUNDI, 22e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables  
Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Cuthbert,*

*Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
McKenzie,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Stewart.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Stewart* reported, "That the Honorable Mr. *McKenzie* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government, with the Address of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Stewart* presented a Petition from divers proprietors of the Township of Caxton, praying Legislative aid to enable them to open a Road of Communication from the adjacent Parishes to the said Township.

The Honorable Mr. *Caldwell* presented a Petition from sundry inhabitants of the Counties of Buckinghamshire and Dorchester, praying for the erection of a Bridge over the River *Chaudière*.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Petition from divers Inhabitants of the City of Quebec, praying for the erection of a House of Industry, and a House of Correction in the said City.

The Honorable Mr. *Debartzch* also presented two Petitions, the one from the Inhabitants of the Counties of Richelieu, Bedford and Surrey, praying Legislative aid, to enable them to make a Road of Communication from the parish of Belœil to the parish of Varennes; and the other from the Inhabitants and Proprietors of the County of Bedford, praying for the renewal of the Act for the Trial of Small Matters in the Country Parishes, and of the Act for the further improvement of Agriculture.

ORDERED, That these Petitions do lie on the Table.

The House having resumed the adjourned debates on the motion in amendment, made on Saturday last, to leave out the words, "now received," and to insert in lieu thereof the word, "rejected,"

The question of concurrence was put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being then put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The order of the day being read, for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for granting the benefit of Counsel to Prisoners on Trial for Felony,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time, on the 1st day of August next.

*Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
McKenzie,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Stewart.*

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Stewart* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *McKenzie* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté une Pétition de divers Propriétaires dans le Township de Caxton, demandant l'aide de la Législature, pour les mettre en état d'ouvrir un Chemin de Communication des Paroisses voisines au dit Township.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a présenté une Pétition de divers Habitans des Comtés de Buckinghamshire et Dorchester, demandant l'érection d'un Pont sur la Rivière *Chaudière*.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté une Pétition de divers Habitans de la Cité de Québec, demandant l'érection d'une Maison d'Industrie, et d'une Maison de Correction dans la dite Cité.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a aussi présenté deux Pétitions, l'une des Habitans des Comtés de Richelieu, Bedford et Surrey, demandant l'aide de la Législature, pour les mettre en état de faire un Chemin de Communication de la Paroisse de Belœil à celle de Varennes; et l'autre des Habitans et Propriétaires dans le Comté de Bedford, demandant le renouvellement de l'Acte pour la décision sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne, et aussi de l'Acte pour l'amélioration de l'Agriculture.

ORDONNE', Que ces Pétitions restent sur la Table.

La Chambre ayant repris les débats ajournés sur la motion en amendement faite Samedi dernier, de retrancher les mots "maintenant reçue" et d'insérer le mot "rejetée,"

La question de concurrence a été mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour accorder l'avantage de plaider par Avocats aux Prisonniers accusés de Félonie,"

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, le 1er. jour d'Août prochain.



The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the relief of the Poor in the loan of Wheat and other seed "Corn."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant*, *Debartzch* and *Justice Bowen*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Perceval*, presented a Petition from sundry inhabitants of the City and County of Quebec, praying that an Act may pass authorizing the forming of a corporation for the purpose of making a Tide Dock, by the erection of a Wharf or Pier to extend from the Lower Town to the Beauport shore.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to prevent fraudulent Debtors, evading their Creditors in certain parts of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to facilitate the proceedings against the estates and effects of Debtors, in certain cases."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

The order of the day being read, for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for the continuing the Provincial Parliament, in case of the death or demise of His Majesty, his Heirs and Successors,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on Saturday next.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the preservation of the Salmon Fisheries in the Counties of Cornwallis and Northumberland."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *Grant* and *Stewart*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the trial of certain small causes."

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

It was moved,

That fifty Copies of the report of the Special Committee, appointed to take into consideration the Report of the Committee of the House of Commons of the United Kingdom, which was instituted in the last Session of the Imperial Parliament, to enquire into the state of the Civil Government of Canada, in so far as that Report and the evidence adduced before that Committee have reference to the Legislative Council of this Province, be printed in the English language for the use of the Members of this House, only.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour aider le Pauvre dans le prêt de Bled et d'autres Grains de Semence."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant*, *Debartzch* et le Juge *Bowen*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Perceval* a présenté une Pétition de divers Habitans de la Cité et du Comté de Québec, demandant qu'il soit passé un Acte qui autorise l'Incorporation d'une Société, aux fins d'ériger un Quai ou des Piliers qui s'étendront depuis la Basse Ville jusqu'aux Battures de Beauport.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour empêcher les Débiteurs frauduleux de frustrer leurs Créanciers en certaines parties de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour faciliter les procédures contre les biens et effets des débiteurs en certains cas."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour continuer l'existence du Parlement Provincial dans le cas du décès ou de la démission de Sa Majesté, de ses Héritiers et Successors,"

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Samedi prochain.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour la conservation de la Pêche au Saumon dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell*, *Grant* et *Stewart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, relativement à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

Il a été proposé,

Que cinquante Copies du Rapport du Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Rapport de la Chambre des Communes du Royaume-Uni, qui a été institué dans la dernière Session du Parlement Impérial, aux fins de s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil du Canada, en autant que ce Rapport et les Témoignages donnés devant ce Comité font allusion au Conseil Législatif de cette Province, soient imprimées dans la langue Angloise pour l'usage des Membres de cette Chambre seulement.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 23d DECEMBER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
McKenzie,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Stewart.*

### PRAYERS.

*Hodie 34. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the summary trial of certain Small Causes."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

It was moved,

That the House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the Message of the Assembly of Wednesday last, respecting the appointment of Commissioners on the part of this Province, to meet any Commissioner or Commissioners which may be appointed on the part of Upper-Canada, to treat and report upon matters of common concern to both Provinces.

ORDERED accordingly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Message.

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Cuthbert*, reported from the said Committee, " That they had taken the said Message into consideration, and had concurred in the said Resolutions."

The House agreed with the Committee.

## MARDI, 23e. DECEMBRE,

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Debartzch,  
McKenzie,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Stewart.*

### PRIERES.

*Hodie 34. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, relativement à la décision sommaire de certaines Petites Causes."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Il a été proposé,

Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération le Message de l'Assemblée, reçu Mercredi dernier, relativement à la nomination, de la part de cette Province, des Commissaires pour rencontrer le ou les Commissaires qui pourront être nommés de la part du Haut-Canada, pour traiter et faire rapport des matières d'Intérêt commun aux deux Provinces.

ORDONNE' en conséquence.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en comité de toute la Chambre sur le dit Message.

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et Mr. *Cuthbert* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit pris le dit Message en considération, et avoit concouru dans les dites Résolutions."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council, doth concur in the Resolutions received on Wednesday last from the Assembly, relating to the appointment of Commissioners on the part of this Province, to meet any Commissioner or Commissioners which may be appointed on the part of Upper-Canada, to treat and report upon matters of common concern to both Provinces.

A Message from the Assembly by Mr. *Proulx*, with a Bill, intituled, "An Act to authorize the Inhabitants of the Seigniorie of Maskinongé, in the County of St. Maurice, to make more advantageous regulations for the Government of the Common of the said Seigniorie," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, with a Bill, intituled, "An Act for preserving, for the purposes of Husbandry, the grass growing on Beaches," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Friday next.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal manner, and for civil purposes the Parochial subdivisions of various parts of this Province,"

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on the 7th day of February next.

The same being objected to,

After debate,

It was moved by way of amendment,

That the said Bill be now read for a second time.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was then read for the second time.

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Friday next.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, from the Special Committee, to whom it was referred, to consider whether it will be advisable to revive the Act to render voluntary Sheriff's Sales, *Decrêts volontaires*, more easy and less expensive, and what amendments should be made to the said Act, and to report by Bill or otherwise, reported, "That in the opinion of the Committee, it will not be advisable to revive the said Bill, and that he had been directed by the said Committee to report a Bill, which in their opinion was better calculated to obtain the objects in view."

U 2

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif concoure dans les Résolutions reçues de l'Assemblée Mercredi dernier, relativement à la nomination de la part de cette Province, des Commissaires pour rencontrer le ou les Commissaires qui pourront être nommés de la part du Haut-Canada, pour traiter et faire rapport des matières d'intérêt commun aux deux Provinces.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Proulx* avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser les Habitans de la Seigneurie de Maskinongé, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des réglemens plus avantageux pour la Commune de la dite Seigneurie," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages* avec un Bill, intitulé, "Acte pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, le foin qui croît sur les Grèves," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des Effets Civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province,"

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, le 7e. jour de Février prochain.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit maintenant lu pour la seconde fois.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a alors été lu pour la seconde fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, du Comité Spécial auquel il avoit été référé de prendre en considération s'il seroit convenable de remettre en force l'Acte pour rendre les Décrets Volontaires plus faciles et moins dispendieux, et quels amendements devroient être faits au dit Acte, et de faire rapport par Bill ou autrement, a fait rapport, comme l'opinion du Comité, "Qu'il ne lui paroissoit pas convenable de remettre en force le dit Acte, et qu'il étoit chargé de la part du dit Comité, de faire rapport d'un Bill qui, dans son opinion, étoit mieux calculé pour obtenir les objets en vue."

Which Bill he delivered in at the Table.

ORDERED, That the same be now read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide for the more effectual extinction of secret charges and incumbrances on Lands than was heretofore in use in this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the 5th day of January next, and that the same in the interim be printed.

The Honorable Mr. *Stewart*, presented a Bill, intituled, "An Act to make more effectual provision for the execution of the duties of the Naval Officer, and for the better collection of certain dues and duties therein-mentioned."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodie, 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to make more effectual provision for the execution of the duties of the Naval Officer and for the better collection of certain dues and duties therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Monday next.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## WEDNESDAY, 24th DECEMBER.

**T**HE Members convened, were ;

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
McKenzie,  
De Léry,  
Bowen,  
Stewart.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Debartzch*, presented a Petition from divers Inhabitants of the Montreal St. Lawrence Suburbs, praying for the establishment of a Market Place.

Another Petition was presented by the same Member from the Gaoler of the City of Montreal, praying for a remuneration for past services.

The Honorable Mr. *McKenzie*, also presented a Petition from the Inhabitants of the Seignior of La Petite Nation, praying for a pecuniary aid for the opening of Roads.

The Speaker presented a Petition from the Free National School for the City of Quebec, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That these several Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An

Lequel Bill il a délivré à la Table.

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodière 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à l'extinction des charges et hypothèques secrètes sur les terres, qu'il n'a été jusqu'ici en usage dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, le 5e. jour de Janvier prochain, et que dans l'interim il soit imprimé.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour faire des provisions plus efficaces pour l'exécution des devoirs de l'Officier Naval, et pour mieux percevoir certains droits y mentionnés."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodière 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour faire des provisions plus efficaces pour l'exécution des devoirs de l'Officier Naval, et pour mieux percevoir certains droits y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MERCREDI, 24e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Debartzch,  
Irvine,  
Perceval,  
McKenzie,  
De Léry,  
Bowen,  
Stewart.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a présenté une Pétition de divers Habitans du Faubourg St. Laurent à Montréal, demandant l'établissement d'une place de Marché.

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, du Geolier de la Cité de Montréal, demandant une rémunération pour des anciens services.

L'Honorable Mr. *McKenzie*, a aussi présenté une Pétition des Habitans de la Seigneurie de la Petite Nation, demandant une aide pécuniaire pour faire des chemins.

L'Orateur a aussi présenté une Pétition de l'Ecole Nationale pour la Cité de Québec, demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Que ces diverses Pétitions restent sur la Table.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour aider le pauvre

"Act for the relief of the Poor in the loan of Wheat and other seed Corn," reported "That the Committee had gone through the said Bill and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, to desire that this House will give leave to the Honorable *L. R. C. De Léry* and *P. D. Debartzch*, two of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the Counties of Richelieu, Bedford and Surrey, on Friday next, the 26th December instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Debartzch* and *De Léry*, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by their Message of this day, if they think fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Messrs. *Debartzch* and *De Léry*, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the Counties of Richelieu, Bedford and Surrey on Friday next, the 26th December, instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if they think fit.

Another Message from the Assembly by the same Member, to desire that this House will give leave to the Honorable *John Caldwell*, one of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the Counties of Buckinghamshire and Dorchester on Saturday next, the 27th December instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council, will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Caldwell*, may have leave to go to the Special Committee of the House of Assembly, as desired by their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr.

"dans le prêt de bled et d'autres grains de semence," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, pour demander à cette Chambre de permettre aux Honorables *L. R. Chaussegros De Léry* et *Pierre Dominique Debartzch*, deux des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référée la Pétition des Habitans des Comtés de Richelieu, Bedford et Surrey, Vendredi prochain le 26e. Décembre courant, à dix heures du matin, pour être examinés sur l'objet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que les Honorables Messrs. *Debartzch* et *De Léry* ayent la permission d'aller, s'ils le jugent à propos, devant un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables Messrs. *Debartzch* et *De Léry* d'aller, s'ils le jugent à propos, Vendredi prochain le 26e. Décembre courant, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référée la Pétition des Habitans des Comtés de Richelieu, Bedford et Surrey, pour être examinés sur l'objet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *John Caldwell*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référée la Pétition des Habitans des Comtés de Buckinghamshire et Dorchester, Samedi prochain le 27e. du courant, à dix heures du matin, pour être examiné sur l'objet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Caldwell* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, devant un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Caldwell* d'aller, s'il le

*Caldwell*, to whom is referred the Petition of the Inhabitants of the Counties of Buckinghamshire and Dorchester, on Saturday the 27th December instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

The Honorable Mr. *De Léry*, presented a Petition from certain Inhabitants of the City of Montreal, praying for the establishment of a Turnpike Road, from Montreal to Longue Pointe.

The Honorable Mr. *Richardson*, also presented a Petition from several Merchants of the City of Quebec, praying to be reimbursed of certain sums of money, by them advanced to defray the expense of a Commercial Agent.

ORDERED, That these two Petitions do lie on the Table.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to prevent fraudulent Debtors evading their Creditors in certain parts of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Stewart* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings against the estate and effects of Debtors in certain cases."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale*, reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill on the next sitting day.

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize the Inhabitants of the Seigniorie of Maskinongé, in the County of St. Maurice, to make more advantageous regulations for the Government of the Common of the said Seigniorie."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for Persons, Papers and Records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Debartzch*, *Perceval* and *De Léry*, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

juge à propos, Samedi prochain le 27e. du courant, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référée la Pétition des Habitans des Comtés de Buckinghamshire et Dorchester, pour être examiné sur l'objet de la dite référence.

L'Honorable Mr. *De Léry* a présenté une Pétition de certains Habitans de la Cité de Montréal, demandant l'établissement d'un Chemin de Barrière de Montréal à la Longue Pointe.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition de divers Marchands de la Cité de Québec, demandant à être remboursés de certaines sommes d'argent par eux avancées pour défrayer les dépenses d'un Agent pour le Commerce.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la Table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour empêcher les Débiteurs frauduleux de frustrer leurs créanciers en certaines parties de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Stewart* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter les procédures contre les biens et effets des Débiteurs en certains cas."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser les Habitans de la Seigneurie de Maskinongé, dans le Comté de St. Maurice, à faire des réglemens plus avantageux pour la Commune de la dite Seigneurie."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Debartzch*, *Perceval* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 26th DECEMBER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
McKenzie,  
Kerr,  
Bowen,  
Stewart.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Ryland* presented a Petition from the Magistrates and several inhabitants of the City of Quebec, praying for a pecuniary aid for the establishment of a Market Place in St. Paul Street.

The Honorable Mr. *Richardson* also presented two Petitions, the first from several inhabitants of the City of Montreal, praying for the Incorporation of that City ; the second from the Wesleyan Methodists, praying for relief.

The Honorable Mr. *Debartzch* also presented a Petition from several inhabitants of the town of Three-Rivers, praying for the erection of a Bridge over the River St. Maurice.

ORDERED, That these Petitions do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill, intituled, "An Act to establish a Toll or Turnpike for improving and repairing the Road from the City of Montreal to Lachine," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, to return the Bill, intituled, "An Act to repeal and amend part of an Act passed in the 36th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the safe custody and registering of Letters Patent, whereby any grant of the Waste Lands of the Crown, lying within this Province, shall hereafter be made," and to acquaint this House, that the Assembly have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

And the said amendments being read three times by the Clerk, were agreed to by the House, and are as follows :

Second clause, 6th line—After the word, "allowed," insert the following, "and taken to be authentic, and as such shall be received as evidence."

## VENDREDI, 26e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
McKenzie,  
Kerr,  
Bowen,  
Stewart.*

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Ryland* a présenté une Pétition des Magistrats et de divers Habitans de la Cité de Québec, demandant une aide pécuniaire pour l'établissement d'une Place de Marché, en la Rue St. Paul.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté deux Pétitions, l'une de divers Habitans de la Cité de Montréal, demandant à incorporer la dite Cité, et l'autre des Méthodistes Wesleyens, demandant du secours.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a aussi présenté une Pétition de divers Habitans de la ville des Trois-Rivières, demandant l'érection d'un Pont sur la Rivière Saint Maurice.

ORDONNE', Que ces Pétitions restent sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui établit un Péage ou Barrière pour l'amélioration et entretien du chemin entre la Cité de Montreal et Lachine."

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler et amender partie d'un Acte passé dans la 36e. année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la Sauvegarde et Enregistrement de toutes Lettres Patentes, par lesquelles il sera ci-après fait quelque octroi des terres incultes ou autres de la Couronne, situées en cette Province." et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

Et les dits amendemens ayant alors été lus trois fois par le Greffier, ont été adoptés par la Chambre, et sont comme suit :

Seconde clause, ligne 6e.—Retranchez le mot "appointé," et substituez le mot "nommé."

— ligne 7e.—Après le mot "estimées," insérez les mots suivans : "et réputées authentiques, et feront foi comme telles."



Second Clause, 8th line—After the word, “ produce,” strike out the remainder of the clause.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint them therewith.

Another Message from the Assembly by Mr. *Christie* with a Bill, intituled, “ An Act relating to the Fisheries in the “ County of Gaspé,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Debartzch*, presented a Petition from certain Inhabitants of the Town of Three-Rivers, complaining of certain Grievances.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act for pre-serving, for the purposes of husbandry, the grass growing “ on Beaches.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, *Debartzch* and Justice *Bowen*, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act for ascertaining, establishing “ and confirming, in a legal and regular manner and for Civil “ purposes, the Parochial subdivisions of various parts of “ this Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell*, reported from the said Committee, “ That “ they had made some progress in the said Bill.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Ryland*, *Debartzch* and Justice *Bowen*, to meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Caldwell* and *Grant* be added to the said Committee.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill intituled, “ An Act for the “ relief of the Poor in the loan of Wheat and other seed “ Corn.”

The said Amendments being read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Line 15—After “ that” insert “ the debt to be created by.”

22—Leave out “ nor” and insert “ and.”

23—Leave out “ his debt therefore.”

29—After “ made” insert the following Proviso ;

“ Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that the Privilege created by this Act, shall “ not in any case extend, nor be construed to extend to any “ period beyond two years, from and after the 1st day of “ June next.”

Seconde Clause, ligne 8e.—Après les mots “ seront produites,” retranchez tout le reste de la clause.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et en informe cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Christie*, avec un Bill, intitulé, “ Acte relatif aux Pêches dans le Comté de “ Gaspé,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a présenté une Pétition de certains Habitans de la Ville des Trois-Rivières, se plaignant de certains griefs.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

*Hodie 2â. vice lectu est Billa*, intitulé, “ Acte pour con-server pour les fins de l'Agriculture, le foin qui croît sur les “ Grèves.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale*, *Debartzch* et le Juge *Bowen*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour constater, établir et confirmer, d'une “ manière légale et régulière, et pour des effets civils, les “ Subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Pro-vince.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il “ avoit fait quelques progrès dans le dit Bill.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Ryland*, *Debartzch* et le Juge *Bowen*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Caldwell* et *Grant* soient ajoutés au dit Comité.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour aider le “ Pauvre dans le prêt de Bled et d'autres Grains de Semence.”

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux, et ils sont comme suit :

Feuille 1ere. ligne 18e.—Après “ que,” insérez “ la dette qui “ sera créée par.”

27e.—Retranchez “ la dette y mentionnée.”

34e.—Après “ fait,” insérez le Proviso suivant ;

“ Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité “ susdite, que le privilège créé par cet Acte ne pourra en au-cuncas s'étendre, ni ne s'entendra s'étendre à aucun tems au “ delà de deux années depuis et après le 1er. jour de Juin “ prochain.”

ORDERED, That the said Amendments be engrossed.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to prevent fraudulent Debtors evading their Creditors in certain parts of this Province."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be now committed, and to a Committee of the whole House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he is ready to report whenever the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings against the estate and effects of Debtors in certain cases."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and made an amendment thereto, which he is ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. Richardson, presented a Petition from sundry Merchants and other Inhabitants of Quebec, praying for a pecuniary aid for making a Public Road from the Lower Town to the upper part of Sillery Cove.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Richardson, presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words following.

(Signed) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government lays before the Legislative Council a copy of the Report of the Attorney General, on the progress that has been made in the legal proceedings for the recovery of the debts due to the Crown by the late Receiver General, from the 30th January, 1827, the date of his last Report, to the present time.

His Excellency, at the same time, lays before the Legislative Council an extract of a letter containing a proposal made by Mr. Caldwell, dated the 22d. October, 1823, tendering the immediate surrender of the whole of his property with the exception of the Seigniorie of Lauzon, and offering the annual sum of £2000, payable in quarterly payments of £500 each, on condition of being allowed to retain possession of that property.

His proposal was recommended to the Lords of Treasury

ORDONNE', Que les dits Amendemens soient grossoyés.

L'Ordre du Jour étant lu pour la troisième lecture du Bill intitulé, "Acte pour empêcher les Débiteurs frauduleux de frustrer leurs Créanciers, en certaines parties de cette Province."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit maintenant mis de nouveau en Comité de toute la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il a voit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter les procédures contre les biens et effets des Débiteurs en certains cas."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il a voit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait un amendement dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté une Pétition de divers Marchands et autres Habitans de la Cité de Québec, demandant une aide pécuniaire pour faire un Chemin public le long des bancs de la Rivière St. Laurent, depuis la Basse-ville jusqu'au haut de l'Anse de Sillery.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif une copie du Rapport du Procureur Général, sur les progrès qu'il a faits dans les poursuites judiciaires pour recouvrer les dettes dues à la Couronne par le ci-devant Receveur Général, depuis le 30e. Janvier, 1827, date de son dernier Rapport, jusqu'au tems présent.

Son Excellence met, en même tems, devant le Conseil Législatif un extrait d'une Lettre, en date du 22e. Octobre 1823, contenant une proposition de la part de Mr. Caldwell, offrant d'abandonner tous ses biens, à l'exception de la Seigneurie de Lauzon, et offrant la somme annuelle de £2000, payable par attermoîmens de £500 par chaque trimestre, à condition qu'on lui laisse la possession de cette propriété.

Le ci-devant Gouverneur en Chef recommanda cette pro-  
Y

by the late Governor in Chief, in consideration of the suit that was depending to determine the validity of the entail of that Estate on two oppositions that had been made to the sale of it,\* and which suit it was very probable would be brought to a conclusion within a year, during which time if Mr. *Caldwell's* offer were rejected the government would derive no advantage whatever from the property.

For these reasons the Lords of the Treasury sanctioned the agreement for two years, but expressed a hope that within that time the proceedings on the question of the entail would be brought to a close.

Their Lordships further directed that the remainder of Mr. *Caldwell's* property should be sold for the discharge of the debt within such reasonable time, and in such manner as should be considered most beneficial for the Crown and Mr. *Caldwell*.

The Dispatch conveying this authority from the Lords of the Treasury, is dated the 21st of March, 1816, and having been entered on the Council books, on the 14th June, of that year, the arrangement under which Mr. *Caldwell* has been allowed to retain possession of the Seigniorie of Lauzon is considered to have commenced from that day.

Mr. *Caldwell* has paid into the hands of the Receiver General, in money or bills, since that time, the sum of £4000 currency.

The suit, with regard to the validity of the entail of the Seigniorie of Lauzon having been decided in favor of the Crown, both in the Court of King's Bench, and in July last by the Court of Appeals in this Province, the opposants have instituted Appeals to His Majesty in His Privy Council, which continue pending.

Under these circumstances, Mr. *Caldwell* has proposed to continue the arrangement under which he has hitherto retained possession of the Seigniorie of Lauzon, but prays that, instead of being considered only as the tenant from year to year, he may be permitted to hold it for a term of five or seven years.

His Excellency lays a copy of Mr. *Caldwell's* letter, in which this proposal is made, before the Legislative Council for their information, previous to his transmitting the same to the Lords of the Treasury.

Castle of Saint Lewis, }  
Quebec, 24th December, 1828. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the late Receiver General, and for the Documents which accompany it, all of which His Excellency has been pleased to lay before the Legislative Council for their information, in which the Council perceive a mark of His Excellency's attention, which they respectfully beg leave to acknowledge.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *McKenzie* do wait on His Excellency with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

position aux Lords de la Trésorerie, en considération de la cause qui était pendante pour déterminer la validité de la substitution de cet héritage, en conséquence de deux oppositions qui avaient été élevées contre la vente, laquelle cause devait en toute probabilité se déterminer dans le cours d'une année, pendant laquelle le Gouvernement n'aurait retiré aucun avantage de cette propriété, si les offres de Mr. *Caldwell* avaient été rejetées.

Pour ces raisons les Lords de la Trésorerie sanctionnèrent cet arrangement pour deux années, mais en faisant entendre qu'ils espéraient que les procédures sur la question de la substitution seraient amenées à fin, dans cet intervalle de temps.

Leurs Seigneuries ordonnèrent de plus de vendre le reste des biens de Mr. *Caldwell*, à l'acquit de sa dette, à des termes raisonnables et de la manière qui paraîtrait la plus avantageuse à la Couronne et à Mr. *Caldwell*.

La Dépêche qui contient cette autorité de la part des Lords de la Trésorerie, est datée du 21e. Mars 1816, et ayant été entrée dans les Régistres du Conseil, le 14e. Juin de la même année, l'arrangement en vertu duquel Mr. *Caldwell* retient la possession de la Seigneurie de Lauzon est considéré avoir commencé ce jour là.

Depuis ce temps M. *Caldwell* a payé entre les mains du Receveur-Général, en argent et en billets, la somme de £4000.

La cause, touchant la validité de la substitution de la Seigneurie de Lauzon, ayant été décidée en faveur de la Couronne dans la Cour du Banc du Roi, et en Juillet dernier par la Cour d'Appel de cette Province, les opposans ont interjeté, à Sa Majesté en Son Conseil Privé, un Appel qui est encore pendant.

Sous ces circonstances Mr. *Caldwell* a proposé de continuer l'arrangement en vertu duquel il a retenu jusqu'ici la possession de la Seigneurie de Lauzon, mais il demande qu'au lieu d'être considéré comme Tenancier à l'année, il lui soit permis de la posséder pendant un terme de cinq ou sept ans.

Son Excellence met une copie de la Lettre de Mr. *Caldwell*, dans laquelle se trouve cette proposition, devant le Conseil Législatif, pour son information, avant de la transmettre aux Lords de la Trésorerie.

Château de Saint Louis, }  
Québec, 24e. Décembre, 1828. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciements de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement au ci-devant Receveur Général, et des documents qui l'accompagnent, que Son Excellence a bien voulu mettre devant le Conseil Législatif pour son information, marque d'attention de la part de Son Excellence dont cette Chambre prend respectueusement la liberté de lui témoigner sa reconnaissance.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *McKenzie* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SATURDAY, 27th DECEMBER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
McKenzie,  
Bowen,  
Stewart.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, "That the Honorable Mr. *McKenzie* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Richardson*, presented a Petition from divers inhabitants of the City of Quebec, praying for a grant of money to be annually placed at the disposal of the Executive Government, for the relief of distressed Mariners and others shipwrecked in the St. Lawrence.

The Honorable Mr. *Debartzch*, presented a Petition from the Inhabitants of the St. Anne Suburbs, near the City of Montreal, praying for relief.

Another Petition was presented by the same Member, from the Officers and Members of the different Fire Clubs, of the City of Montreal, praying for a pecuniary aid.

The Speaker also presented a Petition from Mr. *Joseph Tardif*, Guardian of the Court House of the City of Quebec, praying for an augmentation of Salary.

ORDERED, That these Petitions do lie on the Table.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the relief of the Poor in the loan of Wheat and other seed Corn."

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for continuing the Provincial Parliament in case of death or demise of His Majesty, his Heirs and Successors."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Wednesday next.

SAMEDI, 27<sup>e</sup>. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
McKenzie,  
Bowen,  
Stewart.*

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *McKenzie* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition de divers Habitants de la Cité de Québec, demandant qu'un octroi d'argent soit annuellement placé à la disposition du Gouvernement Exécutif, pour le soulagement des Matelots en détresse et autres naufragés dans le Fleuve St. Laurent.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a aussi présenté une Pétition des Habitans du Fauxbourg Ste. Anne, près de la Cité de Montréal, demandant du secours.

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, des Officiers et Membres des diverses Sociétés du Feu de la Cité de Montréal, demandant une aide pécuniaire.

L'Orateur a aussi présenté une Pétition de Mr. *Joseph Tardif*, Gardien de la Cour de Justice de la Cité de Québec, demandant une augmentation de salaire.

ORDONNE', Que ces Pétitions restent sur la Table.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour aider le Pauvre dans le prêt de bled et d'autres grains de semence."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer l'existence du Parlement Provincial dans le cas du décès ou de la démission de Sa Majesté, de Ses Héritiers et Successeurs."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to establish a Toll or Turnpike for improving and repairing the road from the City of Montreal to Lachine.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Grant* and *Debartzch*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act relating to the Fisheries in the County of Gaspé.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell, Grant* and *Stewart*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Grant*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “ An Act to prevent Fraudulent Debtors evading their Creditors in certain parts of this Province.”

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 2d. line 1st.—After “ that ” insert “ a duplicate of.”  
2d.—After the first “ the ” insert “ original of the.”

Press 3d. ————Leave out the Form number three, and insert the following in lieu thereof :

Province of Lower-Canada, }  
District of }

A. B. Esquire, Commissioner duly empowered to take Affidavits to be used and read in His Majesty’s Court of King’s Bench, for the District of

To and to the Keeper of the Common Gaol of the said District, Greeting :—

I command you that you take of  
in the County of in the  
District of if he be found in and  
him, with all due diligence, convey to the Common Gaol of the said District, and deliver to the Keeper thereof, together with this Warrant ; and I do hereby command you, the said Keeper, to receive the said and  
him safely keep for the space of forty-eight hours, and no longer ; unless before the expiration of that time a Writ of Capias ad Respondendum be duly served upon him, to compel him to be and appear personally in His Majesty’s Court of King’s Bench for the said District, on the day of the return of such Writ, to answer of of  
a certain debt, interest and costs, amounting to the sum of currency.

Given under my hand and seal, this day of  
in the year of His present Majesty, King.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte qui établit un Péage ou Barrière pour l’amélioration et entretien du chemin entre la Cité de Montréal et Lachine.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Grant* et *Debartzch*, qui s’assembleront et s’ajourneront à loisir.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte relatif aux Pêches dans le Comté de Gaspé.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell, Grant* et *Stewart*, qui s’assembleront et s’ajourneront à loisir.

L’Honorable Mr. *Grant*, conformément à l’ordre, à fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill intitulé, “ Acte pour empêcher les Débiteurs Frauduleux de frustrer leurs Créanciers, en certaines parties de cette Province.”

Les dits Amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’iceux, et ils sont comme suit :

Feuille 2e. ligne 6.—Retranchez “ de le” et insérez “ d’en.”  
Ibid. —Après “ délai” insérez “ un duplicata.”  
Ibid. —Après “ avec” insérez “ l’original de.”

Feuille 3e.—Retranchez la formule numéro trois, et insérez la suivante :—

Province du Bas-Canada, }  
District de }

A. B. Ecuyer, Commissaire dûment autorisé à recevoir des Affidavits qui peuvent être reçus et lus dans la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de

A et au Gardien de la Prison Commune du dit District, Salut :—

Il vous est enjoint de prendre de  
dans le District de dans le comté de  
le trouver dans si vous pouvez  
conduire, avec toute diligence convenable, à la Prison Commune du dit District, et de le livrer au Gardien d’icelle, ensemble avec ce Mandat ; et il vous est par ces présentes enjoint, vous, le dit Gardien, de recevoir le dit et de  
le détenir en sureté pour un terme qui n’excédera pas quarante-huit heures, et pas plus longtems, à moins qu’avant l’expiration de ce tems, un Writ de Capias ad Respondendum lui soit dûment signifié pour le contraindre à être et à comparaître personnellement devant la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le dit District, au jour du retour de tel Writ, pour répondre de d’une  
certaine dette, intérêts et dépens, se montant à la somme de courant.

Donné sous mon seing et sceau, ce jour  
de dans la  
année du règne de Sa présente Majesté.

Form No. 4, line 7th—Fill up the blank with “twelve.”

—— line 8th—Leave out “or until in the mean time  
“and,” and insert “unless.”

—— line 9th—Fill up the first blank with “twelve.”

Feuille 2e. ligne 7e.—Remplissez le blanc avec le mot “douze.”

—— ligne 8e.—Retranchez “ou jusqu’à ce que dans  
“l’intervalle et,” et insérez “à moins  
“que.”

—— ligne 9e.—Remplissez le premier blanc avec le mot  
“douze.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Hale* enters, and, according to order, reported the amendment made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “An Act to facilitate the proceedings against the estate and effects of Debtors in certain cases.”

The said amendment being then read twice by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Press 2d. Line 8th.—Leave out from “and” inclusive to “Province” also inclusive in the nineteenth line of the same Press.

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with a Bill, intituled, “An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal,” to which they desire “the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Tuesday next.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, “An Act for reviving and continuing an Act passed in the 3d year of His Majesty’s Reign, intituled, “An Act to explain and extend the Provisions of an Act passed in the 36th year of the Reign of His late Majesty, intituled, “An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes in so far as respects the Townships,” and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the said Bill with an amendment, to which they desire the concurrence of this House.

It was moved,

That the said amendment be taken into consideration immediately.

Moved in amendment,

To leave out the word “immediately” and to insert in lieu thereof “on the 3d day of January next.”

The question of concurrence being put on this Motion in amendment.

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion as amended,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

L’Honorable Mr. *Hale* entre, et conformément à l’ordre, il fait rapport de l’amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill intitulé, “Acte pour faciliter les procédures contre les biens et effets des Débiteurs en certains cas.”

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 2e. ligne 15e.—Retranchez depuis “et qu’il,” inclusivement, jusqu’à “Province,” aussi inclusivement, dans la 27e. ligne de la même feuille.

ORDONNE’, Que le dit amendement soit grossoyé.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Quesnel*, avec un Bill, intitulé, “Acte qui pourvoit à l’érection d’une Prison Commune dans le District de Montréal,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

Un autre Message de l’Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, “Acte pour remettre en force et continuer un Acte passé dans la 3e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “Acte qui explique et étend les dispositions d’un Acte passé dans la 36e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d’autres effets, en autant qu’elles ont rapport aux Townships,” et informant cette Chambre que l’Assemblée a acquiescé à ce Bill, avec un amendement, auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Il a été proposé,

Que le dit amendement soit pris immédiatement en considération.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher le mot “immédiatement,” et d’insérer à sa place “le 3e. jour de Janvier prochain.”

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement.

Il a été résolu dans l’affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale, telle qu’amendée,

Il a été résolu dans l’affirmative.

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l’après-midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

## MONDAY, 29th. DECEMBER.

**T**HE Members convened, were ;

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
McKenzie,  
Kerr,  
Bowen,  
Stewart.*

## PRAYERS.

*Hodie 3â, vice lecta est Billa, intituled, " An Act to prevent fraudulent Debtors evading their Creditors in certain parts of this Province."*

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3â, vice lecta est Billa, intituled, " An Act to facilitate the proceedings against the estate and effects of Debtors in certain cases."*

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Debartzch*, presented a Petition from the Members and Trustees of the American Presbyterian Society established in the City of Montreal, praying for relief.

Another Petition was presented by the same Member, from the Pastor, Deacons and Members of the Presbyterian Church and Congregation, assembling in St. John's Chapel of the City of Quebec, praying also for relief.

ORDERED, That these two Petitions do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Vallieres de St. Réal*, with a Bill, intituled, " An Act for making certain regulations respecting the Office of Sheriff," to which they desire the concurrence of this House.

## LUNDI, 29e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Irvine,  
McKenzie,  
Kerr,  
Bowen,  
Stewart.*

## PRIERES.

*Hodie 3â, vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour empêcher les Débiteurs frauduleux de frustrer leurs Créanciers en certaines parties de cette Province."*

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3â, vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour faciliter les procédures contre les Biens et Effets des Débiteurs en certains cas."*

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a présenté une Pétition des Membres et Syndics de la Société Presbytérienne de l'Amérique, établie dans la Cité de Montréal, demandant du secours.

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, des Pasteur, Diacres et Membres de l'Eglise Presbytérienne et Congrégation qui s'assemble dans la *Saint John's Chapel* dans la Cité de Québec, demandant aussi du secours.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Vallières de St. Réal*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour faire certains réglemens au sujet de l'Office de Shérif," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.



This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Friday next.

The Speaker presented a Bill, intituled, "An Act for repealing various statutes, relative to the Benefit of Clergy, and to Larceny and other offences connected therewith, and to malicious injuries to Property."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for repealing various statutes, relative to the Benefit of Clergy, and to Larceny, and other offences connected therewith, and to malicious injuries to Property."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Monday next.

The Speaker also presented a Bill, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to Larceny and other offences connected therewith."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to Larceny and other offences connected therewith."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Monday next.

The Speaker also presented another Bill, intituled, "An Act for improving the Administration of Criminal Justice in Lower-Canada."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for improving the Administration of Criminal Justice in Lower-Canada."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Monday next.

The Speaker also presented another Bill, intituled, "An Act for further improving the Administration of Justice in Criminal Cases in Lower-Canada."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for further improving the Administration of Justice in Criminal Cases in Lower-Canada."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Monday next.

The Speaker also presented another Bill, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to malicious injuries to Property."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to malicious injuries to Property."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Monday next.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

L'Orateur a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour révoquer différens statuts relatifs au bénéfice du Clergé, au Larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux propriétés."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour révoquer différens statuts relatifs au bénéfice du Clergé, au Larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux propriétés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Orateur a aussi présenté un autre Bill, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Loix dans le Bas-Canada, relatives au larcin et autres offenses qui y sont liées."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Loix dans le Bas-Canada, relatives au larcin et autres offenses qui y sont liées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Orateur a aussi présenté un autre Bill, intitulé, "Acte pour améliorer l'Administration de la Justice Criminelle dans le Bas-Canada."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour améliorer l'Administration de la Justice Criminelle dans le Bas-Canada."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Orateur a aussi présenté un autre Bill, intitulé, "Acte pour améliorer d'avantage l'Administration de la Justice dans les cas criminels dans le Bas-Canada."

ORDONNE', Qu'il maintenant lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour améliorer d'avantage l'Administration de la Justice dans les cas criminels dans le Bas-Canada."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Orateur a aussi présenté un autre Bill, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Loix dans le Bas-Canada, relatives aux dommages faits malicieusement aux propriétés."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Loix dans le Bas-Canada, relatives aux dommages faits malicieusement aux propriétés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act for “ preserving for the purposes of Husbandry, the grass grow- “ ing on Beaches,” reported that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee,

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee, to whom was referred the statements received from the Quebec Bank, the Montreal Bank and the Bank of Canada, reported from the said Committee, that they had examined the said statements respectively, and that they had thought proper to place the several heads thereof, in such manner as to exhibit the view they take of the affairs of the said Banks, as follows :

| BANK OF MONTREAL.                             |  |  |  |                                        |  |  |  |  |  |
|-----------------------------------------------|--|--|--|----------------------------------------|--|--|--|--|--|
| 5 h December, 1828.                           |  |  |  | Capital, £250,000 0 0                  |  |  |  |  |  |
| Debts due to the Bank including               |  |  |  | Capital paid in,..... 209,835 0 0      |  |  |  |  |  |
| the cost of the Building, .... £398,092 12 10 |  |  |  | Monies deposited, ..... 94,785 10 11   |  |  |  |  |  |
| Cash in hand, ..... 72858 16 6                |  |  |  | Notes in circulation,.... 148,639 15 0 |  |  |  |  |  |
| £470,901 9 4                                  |  |  |  | £453,260 5 11                          |  |  |  |  |  |
|                                               |  |  |  | Surplus,..... 17641 3 5                |  |  |  |  |  |
|                                               |  |  |  | 470,901 9 4                            |  |  |  |  |  |

| QUEBEC BANK.                              |  |  |  |                                       |  |  |  |  |  |
|-------------------------------------------|--|--|--|---------------------------------------|--|--|--|--|--|
| 2d. December, 1828.                       |  |  |  | Capital, £75,000 0 0                  |  |  |  |  |  |
| Debts due to the Bank,..... £133,316 14 3 |  |  |  | Capital paid in,..... 64,645 0 0      |  |  |  |  |  |
| Cash in hand,..... 14,710 8 11            |  |  |  | Deposit, ..... 32,668 17 1            |  |  |  |  |  |
| £118,027 3 2                              |  |  |  | Notes in circulation,.... 44,328 15 0 |  |  |  |  |  |
|                                           |  |  |  | £141,642 12 1                         |  |  |  |  |  |
|                                           |  |  |  | Surplus,..... 6384 11 1               |  |  |  |  |  |
|                                           |  |  |  | £148027 3 2                           |  |  |  |  |  |

| BANK OF CANADA.                        |  |  |  |                                    |  |  |  |  |  |
|----------------------------------------|--|--|--|------------------------------------|--|--|--|--|--|
| 2d. December, 1828.                    |  |  |  | Capital, £200,000 0 0              |  |  |  |  |  |
| Debts due to the Bank,..... £5861 15 5 |  |  |  | Capital paid in,..... 3,812 10 0   |  |  |  |  |  |
| Cash in hand,..... 685 0 0             |  |  |  | Deposits,..... 152 0 0             |  |  |  |  |  |
| £6,546 15 5                            |  |  |  | Notes in circulation,.... 3505 0 0 |  |  |  |  |  |
| Deficit 922 14 7                       |  |  |  |                                    |  |  |  |  |  |
| £7,469 10 0                            |  |  |  | £7,469 10 0                        |  |  |  |  |  |

The Committee have to remark that the statement of the Bank of Canada has not been furnished by the President and Directors as ordered, nor is it upon oath as required by the Statute, being simply signed on their behalf by one *William Peddie* ; and the Committee further remark that there appears a deficit in the Funds of the Institution of £922 14 7.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill, intituled, “ An Act to authorize a certain sum of Money there- “ in-mentioned to be refunded to *Alexander Wood*,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, “ An Act to make perpetual the “ Act of 6th Geo. IV. cap. 4, intituled, “ An Act for more

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour conserver, pour les fins “ de l'Agriculture, le Foin qui croît sur les grèves,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, “ et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoient été référés les Etats de la Banque de Québec, de la Banque de Montréal, et de la Banque du Canada, a fait rapport, “ Que “ le Comité avoit examiné les dits Etats respectivement, et “ qu'il avoit jugé convenable de classer les différens chapitres, “ de manière à faire voir l'idée qu'il s'est formé des affaires “ des dites Banques, comme suit :—

| BANQUE DE MONTREAL.                        |  |  |  |                                          |  |  |  |  |  |
|--------------------------------------------|--|--|--|------------------------------------------|--|--|--|--|--|
| 5e. Déc. 1828.                             |  |  |  | Capital £250,000 0 0                     |  |  |  |  |  |
| Dettes dues à la Banque, y compris le cout |  |  |  | Capital payé,.....209,835 0 0            |  |  |  |  |  |
| de la Bâtisse ..... £398,092 12 10         |  |  |  | Argent en dépôt,.....94,785 10 11        |  |  |  |  |  |
| Argent en main,..... £72,808 16 6          |  |  |  | Billets en circulation..... 148,639 15 0 |  |  |  |  |  |
|                                            |  |  |  | £453,260 5 11                            |  |  |  |  |  |
| £470,901 9 4                               |  |  |  | Surplus.....17,641 3 5                   |  |  |  |  |  |
|                                            |  |  |  | £470,901 9 4                             |  |  |  |  |  |

| BANQUE DE QUEBEC.                         |  |  |  |                                         |  |  |  |  |  |
|-------------------------------------------|--|--|--|-----------------------------------------|--|--|--|--|--|
| 2e. Déc. 1828.                            |  |  |  | Capital £75,000 0 0                     |  |  |  |  |  |
| Dettes dues à la Banque.....£133,316 14 3 |  |  |  | Capital payé..... 64,645 0 0            |  |  |  |  |  |
| Argent en main..... 14,710 8 11           |  |  |  | Argent en dépôt..... 32,668 17 1        |  |  |  |  |  |
|                                           |  |  |  | Billets en circulation..... 44,328 15 0 |  |  |  |  |  |
|                                           |  |  |  | £141,642 12 1                           |  |  |  |  |  |
|                                           |  |  |  | Surplus..... 6384 11 1                  |  |  |  |  |  |
|                                           |  |  |  | £148,027 3 2.....£148,027 3 2           |  |  |  |  |  |

| BANQUE DU CANADA.                      |  |  |  |                                         |  |  |  |  |  |
|----------------------------------------|--|--|--|-----------------------------------------|--|--|--|--|--|
| 2e. Déc. 1828.                         |  |  |  | Capital, £200,000 0 0                   |  |  |  |  |  |
| Dettes dues à la Banque ...£5,861 15 5 |  |  |  | Capital payé, ..... 3,812 10 0          |  |  |  |  |  |
| Argent en main..... 685 0 0            |  |  |  | Argent en dépôt..... 152 0 0            |  |  |  |  |  |
|                                        |  |  |  | Billets en circulation, ..... 3,505 0 0 |  |  |  |  |  |
|                                        |  |  |  | 6,546 15 5                              |  |  |  |  |  |
| Deficit 922 14 7                       |  |  |  |                                         |  |  |  |  |  |
| £7,469 10 0                            |  |  |  | £7,469 10 0                             |  |  |  |  |  |

Le Comité doit remarquer que l'état de la Banque du Canada n'a pas été fourni par le Président et les Directeurs tel qu'ordonné, ni sous serment, tel que requis par la Loi, étant simplement signé de leur part par un nommé *William Peddie* ; le Comité remarque de plus qu'il paroît un déficit dans les fonds de l'Institution, de £922, 14 7.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser le remboursement d'une cer- “ taine somme d'argent y mentionnée, en faveur d'*Alexander “ Wood*,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour rendre perpétuel “ l'Acte de la 6e. année du Règne de Geo. IV. chap. 4. inti-

“ particularly ascertaining the Damages on Protested Bills  
“ of Exchange in the Province of Lower-Canada, and to  
“ suspend for a limited time, certain parts of the Ordinance  
“ therein-mentioned,” and acquainted this House, that the  
Assembly have agreed to the said Bill with one amendment,  
to which they desire the concurrence of this House.

*Hodie 2â. vice lectu est Billa*, intituled, “ An Act to make  
“ effectual Provisions for the execution of the duties of Na-  
“ val Officer, and for the better collection of certain dues and  
“ duties therein-mentioned.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Com-  
mittee of three Members, and that the Committee be  
the Honorable Messrs. *Grant*, *Justice Kerr* and *Stewart*,  
to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-mor-  
row, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ tulé, Acte pour constater d'une manière plus particulière  
“ les dommages sur les Lettres de Change protestées dans la  
“ Province du Bas-Canada, et pour suspendre pour un tems  
“ limité, certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée,”  
et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce  
Bill avec un amendement, auquel elle demande la concurrence  
de cette Chambre.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour faire des  
“ provisions plus efficaces pour l'exécution des devoirs de  
“ l'Officier Naval, et pour mieux percevoir certains revenus  
“ et droits y mentionnés.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de  
trois Membres, et que le Comité soit composé des Hono-  
rables Messrs. *Grant*, le Juge *Bowen* et *Stewart*, qui  
s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à  
deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 30th DECEMBER.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Grant,*  
*Debartzch,*  
*McKenzie,*  
*Kerr,*  
*Bowen,*  
*Stewart.*

PRAYERS.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to pro-  
“ vide for the erection of a Common Gaol in the District of  
“ Montreal.”

ORDERED, That His Excellency the Administrator's Message,  
laying before the House an Extract of the present-  
ment of the Grand Jury of the District of Montreal,  
representing the unfitness of the Montreal Gaol as a  
place of confinement, and the evil resulting from the  
want of a House of Correction and Work House in  
that District, and recommending these subjects to  
their consideration, be now read.

The same was read accordingly.

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of  
the whole House, on Tuesday next.

The same being objected to,

After debate.

MARDI, 30e. DECEMBRE.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Grant,*  
*Debartzch,*  
*McKenzie,*  
*Kerr,*  
*Bowen,*  
*Stewart.*

PRIERES.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte qui pourvoit  
“ à l'érection d'une Prison Commune dans le District de  
“ Montréal.”

ORDONNE', Que le Message de Son Excellence l'Administra-  
teur du Gouvernement, mettant devant la Chambre un  
Extrait de la représentation du Grand Juré du District  
de Montréal, exposant que la Prison Commune de Mon-  
tréal est insuffisante comme lieu de détention, représen-  
tant aussi les maux qui doivent résulter du manque d'une  
Maison de Correction et de Force dans ce District, et  
recommandant ces sujets à la considération du Conseil,  
soit maintenant lu.

Il a été lu en conséquence.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre,  
Mardi prochain,

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act for preserving, for the purposes of Husbandry, the grass growing on Beaches."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a third time, on Tuesday next.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize a certain sum of money therein-mentioned, to be refunded to *Alexander Wood*."

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to establish a Toll or Turnpike for improving and repairing the Road from the City of Montreal to Lachine," reported, "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, le Foin qui croît sur les Grèves."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Mardi prochain.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence a été mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser le remboursement d'une certaine somme d'argent y mentionnée, en faveur d'*Alexander Wood*."

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui établit un Péage ou Barrière pour l'amélioration et entretien du chemin entre la Cité de Montréal et Lachine," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE, Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY, 31st. DECEMBER.

**T**HE Members convened were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Grant,  
Debartzch,  
McKenzie,  
Kerr,  
Bowen,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act for continuing the Provincial Parliament in case of the death or demise of His Majesty, His Heirs and Successors."

## MERCREDI, 31e. DECEMBRE.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Grant,  
Debartzch,  
McKenzie,  
Kerr,  
Bowen,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer l'existence du Parlement Provincial dans le cas du décès ou de la démission de Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Taschereau* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to establish a Toll or Turnpike, for improving and repairing the road from the City of Montreal to Lachine."

And the said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1. line 30—Leave out "two pence" and insert "one penny."

—— line 37—Leave out "four" and insert "two."

—— line 38—Leave out "six" and insert "three."

—— line 40—Leave out "two pence" and insert "one penny."

—— line 42—Leave out "six" and insert "three."

—— line 43—Leave out "two pence" and insert "one penny."

—— line 45—Leave out "four" and insert "two."

Press 2. line 12—Leave out from "cart," inclusive, to "any," also inclusive, in the seventeenth line of the same Press.

Press 5. line 35—Leave out from "whereas," inclusive, to the "catchword," also inclusive.

Press 6. line 1st.—Leave out from "part," inclusive, to "but," also inclusive, in the nineteenth line of the same Press, and insert, "Be it further enacted by the authority aforesaid, that every person who."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson*, with a Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein mentioned, to the religious class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Monday next.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill intituled, "An Act to authorize the payment of a certain sum of money to compensate for certain services performed by *Benjamin Ecuyer*," to which they desire the concurrence of this House.

A 2

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a fait rapport, de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui établit un Péage ou Barrière, pour l'amélioration et entretien du chemin entre la Cité de Montréal et Lachine."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux, et ils sont comme suit :

Feuille 1<sup>re</sup>. lignes 33 et 34.—Retranchez "de deux deniers," et insérez "d'un denier."

—— ligne 41<sup>e</sup>.—Retranchez "quatre," et insérez "deux."

—— ligne 42<sup>e</sup>.—Retranchez "six," et insérez "trois."

—— ligne 44<sup>e</sup>.—Retranchez "deux deniers," et insérez "un denier."

Feuille 2<sup>e</sup>. ligne 1<sup>re</sup>.—Retranchez "six," et insérez "trois."

—— ligne 2<sup>e</sup>.—Retranchez "deux," et insérez "un."

—— ligne 3<sup>e</sup>.—Retranchez "quatre," et insérez "deux."

—— ligne 20<sup>e</sup>.—Retranchez depuis "qu'aucune," inclusivement jusqu'à "de même," aussi inclusivement, dans la 26<sup>e</sup>. ligne de la même feuille.

Feuille 5<sup>e</sup>. ligne 43<sup>e</sup>.—Retranchez depuis "attendu," inclusivement, jusqu'à la reclame "su-jettes," aussi inclusivement, dans la 46<sup>e</sup>. ligne de la même feuille.

Feuille 6<sup>e</sup>. ligne 1<sup>re</sup>.—Retranchez depuis "sujettes," inclusivement, jusqu'à "mais," aussi inclusivement, dans la 33<sup>e</sup>. ligne de la même feuille, et insérez "qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que toute personne."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés, à la Classe Religieuse de personnes se dénommant Méthodistes Wesléyens," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le payement d'une certaine somme d'Argent pour indemniser *Benjamin Ecuyer* de certains ouvrages par lui faits," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time,

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Saturday next.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Samedi prochain.

And another Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, to return the Bill intituled, "An Act for the relief of the " Poor in the loan of Wheat and other seed Corn," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to the said Bill, without any amendment.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour aider le Pauvre " dans le prêt de Bled et d'autres Grains de semence." et informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 2d. JANUARY, 1829.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

*Hodie 3â vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to establish a Toll or Turnpike, for improving and repairing the " Road from the City of Montreal to Lachine."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for continuing the Provincial Parliament in case of the death or " demise of His Majesty, His Heirs and Successors."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down

## VENDREDI, 2e. JANVIER, 1829.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart.  
Taschereau.*

### PRIERES.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui établit " un Péage ou Barrière pour l'amélioration et entretien du " Chemin entre la Cité de Montréal et La Chine."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative,

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer l'existence du Parlement Provincial, dans le cas du " décès ou de la démission de Sa Majesté, de Ses Héritiers " et Successeurs."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à

to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

A Message from the Assembly by Mr. *Christie* to desire that this House will give leave to the Honorable *Jean Thomas Taschereau*, one of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration certain Petitions from the County of Gaspé, on Monday the 5th January, instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said Petitions.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. Justice *Taschereau* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly as desired by that House in their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. Justice *Taschereau*, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration certain Petitions from the County of Gaspé, on Monday the 5th January instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said Petitions, if he thinks fit.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Townships of this Province."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Debartzch*, *Felton* and Justice *Taschereau*, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That it be an instruction to the said Committee to extend the provisions of this Bill to the whole Province.

Moved in amendment,

To strike out "the whole Province," and to insert "to such parts of the Province as they may deem it advantageous to them."

The same was agreed to.

l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Christie*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *Jean Thomas Taschereau*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération certaines Pétitions du Comté de Gaspé, Lundi prochain le 5e. Janvier, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet des dites Pétitions.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, devant un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* d'aller, s'il le juge à propos, Lundi prochain, le 5e. Janvier courant, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération certaines Pétitions du Comté de Gaspé, pour être examiné sur le sujet des dites Pétitions.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui pourvoit à la nomination et à l'élection d'Officiers de Villes et Paroisses dans les Townships de cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Debartzch*, *Felton* et le Juge *Taschereau*, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers, et Records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

Il a été proposé,

Que ce soit une instruction au dit Comité d'étendre les dispositions du Bill à toute la Province.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher "toute la Province," et d'insérer "telles parties de la Province qu'il jugera avantageux."

La Chambre y a acquiescé.



And the question of concurrence being then put on the main motion as amended,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government."

The Speaker then laid before the House the following letter:

*" Castle of Saint Lewis,  
" 2d. January, 1829.*

" Sir,

" His Excellency the Administrator of the Government noticing the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government," desires you to acquaint the Legislative Council, that as far as the Crown is concerned, he leaves it to the Council to do thereon as to them may seem right; at the same time he thinks it necessary to add that the subject of this Bill is such, that he shall deem it his duty, under all circumstances, to reserve it, (if it should pass the Legislative Council,) for the signification of His Majesty's Pleasure thereon.

" I have the honor to be,

" Sir,

" Your most obedient humble Servant,

" (Signed,)      C. YORKE,  
" Secretary.

" The Honorable,  
" The Speaker of the Legislative Council,  
" &c.      &c.      &c."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell, Ryland*, and Justice *Taschereau*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for making certain regulations respecting the office of Sheriff."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Debartzch*, and Justice *Bowen*, with power to send for persons, papers and records, and to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," to which they desire the concurrence of this House.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale telle qu'amendée.

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté."

L'Orateur a alors mis devant la Chambre la lettre suivante:

*" Château de Saint Louis,  
" 2e. Janvier, 1829.*

" Monsieur,

" Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant pris connoissance du Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté," vous prie d'informer le Conseil Législatif qu'en autant que la Couronne y est concernée, il laisse au Conseil de procéder comme il le jugera convenable; en même tems il croit nécessaire d'ajouter que le sujet de ce Bill est tel, qu'il croira de son devoir, sous toutes les circonstances, de le réserver pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, dans le cas où il seroit passé par le Conseil Législatif.

" J'ai l'honneur d'être,

" Monsieur,

" Votre-très humble et obéissant Serviteur,

" (Signé,)      C. YORKE,  
" Secrétaire.

" L'honorable,  
" Orateur du Conseil Législatif,  
" &c.      &c.      &c."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell, Ryland*, et le Juge *Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour faire certains réglemens au sujet de l'Office de Shérif."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Debartzch*, et le Juge *Bowen*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée, par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, from the Special Committee to whom was referred the Bill, intituled, "An Act to make more effectual provision for the execution of the duties of the Naval Officer, and for the better collection of certain dues and duties therein-mentioned," reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received to-morrow.

The Honorable Mr. *Caldwell*, from the Special Committee to whom were referred the Bills, intituled, "An Act for the preservation of the Salmon Fisheries in the Counties of Cornwallis and Northumberland," and also the Bill, intituled, "An Act relating to the Fisheries in the County of Gaspé," reported, "That they had gone through the said Bills, and had directed him to report them without any amendment."

ORDERED, That the said Bills be read for the third time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Debartzch*, from the Special Committee to whom the Bill, intituled, "An Act to revive An Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, 'An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes,'" and also another Act passed in the 6th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time, and amend an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, 'An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes,'" and also the Bill, intituled, "An Act to revive an Act passed in the 57th year of His late Majesty's Reign, intituled, 'An Act to facilitate the Administration of Justice in certain Small Matters therein-mentioned in the Country Parishes,'" were recommended with an Instruction to form the same into one Bill, and to introduce thereunto provisions to include in its object natural rivulets, through which the waters from ditches or other artificial drains are discharged; reported, "That they have consolidated the two before-mentioned Acts passed in the 4th and 6th years of His Majesty's Reign, into one Bill, with such alterations as become necessary for effecting this purpose, and with the addition of provisions conformable to the instruction of the House; but they have not considered it requisite to adopt any of the enactments of the before-mentioned Act of the 57th year of His late Majesty, inasmuch as the main objects and provisions of that Act are to be found in those Acts which have now been consolidated into the Bill herewith presented for the consideration of the House," which Report he is ready to deliver whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire des provisions plus efficaces pour l'exécution des devoirs de l'Officier Naval, et pour mieux percevoir certains droits y mentionnés," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu demain.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, du Comité Spécial auquel avoient été référés les Bills, intitulés, "Acte pour la conservation de la Pêche au Saumon dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland"; et "Acte relatif aux Pêches dans le Comté de Gaspé," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné lesdits Bills en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que les dits Bills soient lus pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Debartzch*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour remettre en force un Acte passé dans la 4e. année du règne de Sa Majesté, intitulé, 'Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture, et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets,'" et aussi un autre Acte passé dans la 6e. année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la 4e. année du règne de Sa Majesté, intitulé, 'Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture, et à l'Industrie dans cette Province,'" et aussi le Bill, intitulé, "Acte pour remettre en force un Acte passé dans la 57e. année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, 'Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne,'" avoient été référés de nouveau, avec instruction de n'en former qu'un seul Bill, et d'y introduire des provisions qui renfermeront dans leur objet les Ruisseaux naturels à travers lesquels les Eaux des Ruisseaux ou autres cours d'Eau artificiels se déchargent, a fait rapport, "Que le Comité avoit consolidé les deux Actes susmentionnés passés dans les 4e. et 6e. années du Règne de Sa Majesté, en un seul Bill, avec tels changemens devenus nécessaires à cet effet, et autres Provisions additionnelles d'après les instructions de la Chambre; Mais qu'il n'a pas jugé nécessaire d'adopter aucunes des dispositions de l'Acte susmentionné passé dans la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté, parceque les objets et provisions principaux de cet Acte se trouvent renfermés dans ces Actes qui ont été consolidés en un seul Bill qu'il présente maintenant à la Chambre pour sa considération," lequel Rapport il étoit prêt à soumettre, lorsque la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SATURDAY, 3d. JANUARY.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
McKenzie,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart.*

## PRAYERS.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendment made by the Assembly to the Bill sent down by this House, intituled, "An Act for reviving and continuing an Act passed in the 3d. year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the 36th year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges, within this Province, and for other purposes, in so far as respect the Townships."

The said amendment being then read, and the question put,

Whether to agree with the Assembly in the said amendment?

It was resolved in the negative.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to authorize the payment of a certain sum of money to compensate for certain services performed by *Benjamin Ecuyer*."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on Monday next.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein mentioned, in as much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to make more effectual provision for the execution of the duties of Naval Officer, and for the better collection of certain dues and duties therein-mentioned."

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration on Wednesday next.

## SAMEDI, 3e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
McKenzie,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart.*

## PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération l'amendement fait par l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, "Acte pour remettre en force et continuer un Acte passé dans la 3me. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui explique et étend les dispositions d'un Acte passé dans la 36e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Grands Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'autres effets, en autant qu'elles ont rapport aux Townships."

Le dit amendement ayant alors été lu, et la question étant mise,

Si la Chambre concoure avec l'Assemblée dans le dit amendement?

Il a été résolu dans la négative.

L'Ordre du jour étant lu pour seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le paiement d'une certaine somme d'argent, pour indemniser *Benjamin Ecuyer*, de certains ouvrages par lui faits."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

*Hodie 2a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34me. année du Règne de feu Sa Majesté, George III. intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr*, conformément à l'Ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire des provisions plus efficaces pour l'exécution des devoirs de l'Officier Naval, et pour mieux percevoir certains droits mentionnés."

ORDONNE'. Que les dits amendemens soient pris en considération Mercredi prochain.

The Honorable Mr. *Debartzch*, according to order, from the Special Committee to whom had been referred the Acts of the 57th George the Third, and of the 4th and 6th George the Fourth, reported a Bill, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement in this Province."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodie 1a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement in this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on Wednesday next.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the preservation of the Salmon Fisheries in the Counties of Cornwallis and Northumberland."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act relating to Fisheries in the County of Gaspé."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

ORDERED, That the Report of the Special Committee appointed to take into consideration the Report of the Committee of the House of Commons of the United Kingdom, which was instituted in the last Session of the Imperial Parliament, to enquire into the state of the Civil Government of Canada, in so far as that Report and the evidence adduced before that Committee have reference to the Legislative Council of this Province, be taken into consideration on Friday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Debartzch*, conformément à l'ordre, du Comité Spécial auquel avoient été référés les Actes de la 57e. de Geo. III. de la 4e. et de la 6e. de Geo. IV. a fait rapport d'un Bill, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'Amélioration de l'Agriculture dans cette Province."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodie 1a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'Amélioration de l'Agriculture dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour la conservation de la Pêche au Saumon dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte relatif aux Pêches dans le District de Gaspé."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'Affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

ORDONNE'. Que le Rapport du Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Rapport du Comité de la Chambre des Communes du Royaume-Uni, qui a été institué dans la dernière Session du Parlement Impérial, aux fins de s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil du Canada, en autant que ce Rapport et les témoignages donnés devant ce Comité font allusion au Conseil Législatif de cette Province, soit pris en considération Vendredi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MONDAY, 5th JANUARY.

THE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,*

C c

## LUNDI, 5e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,*

*Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart,*

*Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Caldwell*, from the Special Committee, to whom was referred the Bill, intituled, "An Act for ascertaining, establishing, and confirming in a legal and regular manner, and for Civil purposes, the Parochial subdivisions of various parts of this Province," reported, That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he is ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on Wednesday next.

A Message from the Assembly by Mr. *Vallieres*, to desire that this House will give leave to the Honorable *James Kerr*, *Edward Bowen* and *Jean Thomas Taschereau*, three of the Members of this House to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Bill for the qualification of Justices of the Peace, on Wednesday next, the 7th instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Messrs. Justices *Kerr*, *Bowen* and *Taschereau*, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, if they think fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable Messrs. Justices *Kerr*, *Bowen* and *Taschereau*, three of their Members, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Bill for the qualification of Justices of the Peace on Wednesday next, the 7th instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if they think fit.

Another Message from the Assembly by the same Member, to desire that this House will give leave to the Honorable *Andrew William Cochran*, one of the Officers of this House to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Bill for the qualification of Justices of the Peace on Wednesday next, the 7th instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer, d'une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les subdivisions paroissiales de différentes parties de cette Province," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu Mercredi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Vallieres*, pour demander à cette Chambre de permettre aux Honorables *James Kerr*, *Edward* et *Jean Thomas Taschereau*, trois des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé le Bill pour la qualification des Juges de Paix, Mercredi prochain, le 7e. du courant, à dix heures du matin, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que les Honorables Messrs. les Juges *Kerr*, *Bowen* et *Taschereau* aient la permission d'aller, s'ils le jugent à propos, devant un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables Messrs. les Juges *Kerr*, *Bowen* et *Taschereau*, d'aller, s'ils le jugent à propos, Mercredi prochain, le 7e. du courant, à dix heures du matin, devant la Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé le Bill pour la qualification des Juges de Paix, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *Andrew William Cochran*, l'un des Officiers de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé le Bill pour la qualification des Juges de Paix, Mercredi prochain, le 7e. du courant, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré,

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Cochran*, one of the Officers of this House, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. *Cochran*, one of the Officers of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Bill for the qualification of Justices of the Peace on Wednesday next, the 7th instant, at ten o'clock, in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

And another Message from the Assembly by Mr. *Neilson*,

Which being read, was in the words following :

*House of Assembly,  
Saturday, 3d January, 1829.*

RESOLVED, That the accompanying Address, in conformity to the Resolutions of this House of the 16th December last, and concurred in by the Legislative Council on the 23d. of the same month, be adopted.

ORDERED, That the said Address be communicated by Message to the Legislative Council, requesting the concurrence of their Honors thereto.

ORDERED, That Mr. *Neilson* do carry the said message to the Legislative Council.

(Attest)

(Signed)      Wm. LINDSAY,  
Depy. Clk. H. Assy.

TO HIS EXCELLENCY  
SIR JAMES KEMPT,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander of all His Majesty's Forces in the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of the said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

The                      and House of Assembly in Provincial Parliament assembled, have concurred in resolutions on the expediency of appointing Commissioners to meet any Commissioner or Commissioners which may be appointed on the part of Upper-Canada, to treat of and report upon matters of common concern to both Provinces, respecting the imposing and collecting of Duties on Importations; the improvement of the Navigation of the Rivers Saint Lawrence and Ottawa, and Roads of Communications between the two Provinces; We herewith lay before Your Excellency a copy

C c 2

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messager.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Cochran*, un des Officiers de cette Chambre, ait la permission d'aller devant un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. *Cochran*, un des Officiers, de cette Chambre d'aller devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé le Bill pour la qualification des Juges de Paix, Mercredi prochain, le 7e. du courant, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

*Chambre d'Assemblée,  
Samedi 3e. Janvier, 1829.*

RESOLU, Que l'Adresse ci-jointe, en conformité aux Résolutions de cette Chambre du 16e. Décembre dernier, et dans lesquelles le Conseil Législatif a concouru le 23e. du même mois, soit adoptée.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit communiquée par Message au Conseil Législatif, demandant la concurrence de leurs Honneurs à icelle.

ORDONNE', Que Mr. *Neilson* porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté)

(Signé)      J. ANT. BOUTHILLIER,  
Greff. Asst.

A SON EXCELLENCE  
SIR JAMES KEMPT,

Chevalier Grand'Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas-Canada et Haut-Canada, Nouvelle Ecosse et Nouveau Brunswick et leurs différentes Dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur du Gouvernement de la Province du Bas-Canada. &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Le                      et la Chambre d'Assemblée réunis en Parlement Provincial ont concouru dans des Résolutions sur la nécessité de nommer des Commissaires pour rencontrer le ou les Commissaires qui pourront être nommés de la part du Haut-Canada, pour traiter et faire rapport des matières d'intérêt commun aux deux Provinces, à l'égard de l'imposition et de la perception des droits imposés sur les Importations, de l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent et de la Rivière des Outaouais, et de la communication par terre entre les deux Provinces; Nous mettons devant Votre Excel-

of the same, and humbly pray Your Excellency to take the earliest opportunity of transmitting the same to the Lieutenant Governor of Upper-Canada for the information of the Legislature of that Province.

Legislative Council. }

House of Assembly, } (Signed) L. J. PAPINEAU,  
Quebec, 3d. January, 1829. }  
Speaker of the House of Assembly.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for vacating seats of Members of the Assembly, accepting offices of profit and becoming accountable for Public Money."

After some time the House was resumed.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide for the more effectual extinction of secret charges and incumbrances on lands than was heretofore in use in this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Saturday next.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for repealing various Statutes relative to the benefit of Clergy and to Larceny, and other offences connected therewith, and to malicious injuries to property."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for consolidating and amending the laws in Lower-Canada, relative to Larceny and other offences connected therewith."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for improving the administration of Criminal Justice in Lower-Canada."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for further improving the administration of Justice in Criminal Cases in Lower-Canada."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for consolidating and amending the laws in Lower-Canada, relative to Malicious injuries to property."

ORDERED, That these five Bills be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Richardson, Justices Bowen and Taschereau, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to the Religious class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Monday next.

The Honorable Mr. Grant acquainted the House that His Excellency the Administrator of the Government having had communication of the Petitions of Messrs. Alexander Wood

lence avec la présente, une copie d'iceux, et prions humblement Votre Excellence de saisir la première occasion de les transmettre au Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada, pour l'information de la Législature de la dite Province.

Conseil Législatif. }

Chambre d'Assemblée, } (Signé,) L. J. PAPINEAU,  
Québec, 3e. Janvier, 1829. }  
Orateur de la Chambre d'Assemblée.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée qui acceptent des emplois de profit ou qui deviennent comptables de deniers publics."

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à l'extinction des charges et hypothèques secrètes sur les terres qu'il n'a été jusqu'ici en usage dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour révoquer différens statuts relatifs au bénéfice du Clergé, au Larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux Propriétés."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives au Larcin et autres offenses qui y sont liées."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour améliorer l'Administration de la Justice Criminelle dans le Bas-Canada."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour améliorer davantage l'Administration de la Justice dans les cas Criminels dans le Bas-Canada."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives aux dommages faits malicieusement aux propriétés."

ORDONNE', Que ces cinq Bills soient référés à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Richardson, les Juges Bowen et Taschereau, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de personnes se dénommant Méthodistes Wesléens."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. Grant, a informé la Chambre que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant eu communication des Pétitions de Messrs. Alexander Wood et Ben-



and *Benjamin Ecuyer*, presented to this House, has no objection that the Council might proceed thereon as they may see fit.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize the payment of a certain sum of Money to compensate for certain services performed by *Benjamin Ecuyer*."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize a certain sum of Money to be refunded to *Alexander Wood*."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty, Geo. III, intituled, "An Act for the division of the Province of "Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and "for repealing certain laws therein-mentioned, inasmuch "as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That "they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a Petition from the Trustees of the Quebec Library, praying for a Pecuniary Aid, and informed the House, that His Excellency the Administrator of the Government being apprized of the contents of the said Petition, has no objection that the House should proceed therein as they may see fit.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Wednesday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

*Benjamin Ecuyer*, présentées à cette Chambre, n'avoit aucune objection à ce que le Conseil procédât sur icelles, comme il le jugera convenable.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser le payement d'une certaine somme d'argent pour indemniser *Benjamin Ecuyer*, de certains ouvrages par lui faits."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser le remboursement d'une certaine somme d'argent y mentionnée, en faveur d'*Alexander Wood*,"

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, George III, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la "Judicature d'icelle, et qui rappelle certaine Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il "avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté une Pétition des Propriétaires de la Bibliothèque de Québec, demandant une aide pécuniaire, et il a informé la Chambre que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelle, comme elle le jugeroit convenable.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY, 7th JANUARY.

**T**HE Members convened were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,  
Kerr,*

## MERCREDI, 7<sup>e</sup>. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,  
Kerr,*

*Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

**PRAYERS.**

It was moved,

That the Address of the Assembly, to His Excellency communicated to this House on Monday last, be now read.

The same was accordingly read by the Clerk.

Then it was moved to agree with the Assembly in the said Address by filling up the first blank with "Legislative Council," and the second blank with "Quebec, 7th January, 1829."

The same was agreed to, and ordered accordingly.

**ORDERED,** That the Speaker of this House do sign the said Address on behalf of this House."

**ORDERED,** That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint them, that this House have agreed to the said Address, by filling up the first blank with "Legislative Council," and the second blank with "Quebec, 7th January, 1829."

**ORDERED,** That the Honorable Messrs. *Ryland* and *Debartzch* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address, on the part of this House.

**ORDERED,** That the Honorable Messrs. *Ryland* and *Debartzch* do wait on His Excellency humbly to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended with the Address of both Houses of the Provincial Parliament.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, from the Special Committee, to whom was referred the Bill, intituled, "An Act for making certain regulations respecting the Office of Sheriff," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same."

**ORDERED,** That the said Report be received on Tuesday next, and that in the *interim* the said Bill, as amended, be printed.

The Honorable Mr. *Ryland*, presented a Petition from the Reverend Archdeacon *Mountain*, and family of the late Lord Bishop of Quebec, praying that under the authority of the Legislature, the residue of the Taxed Costs due to the late Lord Bishop of Quebec, may be paid to His Heirs out of the residue of the sum of £5000, remaining in the hands of the Receiver General respecting the seigniority of La Salle, and acquainted the House that His Excellency the Administrator of the Government being apprized of the contents of the said Petition has no objection that the House might proceed therein as they may see fit.

The Honorable Mr. Justice *Taschereau* also presented a Petition from the Honorable Mr. *Pierre Bedard*, Provincial Judge of the District of Three-Rivers, praying for a Pension on his retirement.

**ORDERED,** That these Petitions do lie on the Table.

It was moved,

*Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

**PRIERES.**

Il a été proposé,

Que l'Adresse de l'Assemblée à Son Excellence, communiquée à cette Chambre Lundi dernier, soit maintenant lue.

La dite Adresse a été en conséquence lue par le Greffier.

Alors il a été proposé de concourir avec l'Assemblée dans la dite Adresse, en remplissant le premier blanc avec "Conseil Législatif," et le second blanc avec "Québec 7e. Janvier 1829."

La Chambre y a acquiescé, et ordonné en conséquence.

**ORDONNE'**, Que l'Orateur de cette Chambre signe la dite Adresse de la part de cette Chambre.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et l'informe que cette Chambre a acquiescé à la dite Adresse en remplissant le premier blanc avec "Conseil Législatif," et le second blanc avec "Québec 7e. Janvier, 1829."

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Ryland* et *Debartzch* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse de la part de cette Chambre.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Ryland* et *Debartzch* se rendent auprès de Son Excellence, pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Adresse des deux Chambres du Parlement Provincial.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire certains réglemens au sujet de l'Office de Shérif," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

**ORDONNE'**, Que le dit Rapport soit reçu Mardi prochain, et que dans l'*interim* le dit Bill, tel qu'amendé, soit imprimé.

L'Honorable Mr. *Ryland* a présenté une Pétition du Révérend Archidiacre *Mountain*, et de la Famille de feu Lord Evêque de Québec, demandant que sous l'autorité de la Législature le résidu des frais taxés dus au feu Lord Evêque de Québec, soit payé à ses héritiers sur le résidu de la somme de £5000 restée entre les mains du Receveur Général, relativement à la Seigneurie de la Salle; et il a informé la Chambre que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelle, comme elle le jugeroit convenable.

L'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a aussi présenté une Pétition de l'Honorable Mr. *Pierre Bedard*, Juge Provincial du District des Trois-Rivières, demandant une pension de retraite.

**ORDONNE'**, Que ces Pétitions restent sur la Table.

Il a été proposé,

That all the Members of this House be summoned to appear in their places on Friday, the 23d instant, upon the Report of the Special Committee, of this House on the Report of the Committee of the House of Commons of the United Kingdom, on the Civil Government of Canada.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from the inhabitants of the Eastern Townships, near the River Saint Francis, praying to be assessed for certain objects.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

ORDERED, That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on Tuesday next.

ORDERED, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that the grounds, evidences, plans, estimates or other papers produced to the Assembly, on the subject of the said Bill, be communicated to the Legislative Council.

The Honorable Mr. *Hale* enters.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act for preserving, for the purpose of husbandry, the Grass growing on Beaches."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the third time on the 1st. day of September next.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House, "to take into consideration that part of the Message of His Excellency the Administrator of the Government, which relates to the Establishment of Courts of Justice in the Townships,

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said subject on Friday next.

The order of the day being read for the House taking into consideration the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to make more effectual provision for the execution of the duties of Naval Officer and for the better collection of certain dues and duties therein-mentioned,"

Que tous les Membres de cette Chambre soient sommés de se trouver à leurs places, Vendredi le 23e. du courant, à l'occasion du Rapport du Comité Spécial de cette Chambre, sur le Rapport du Comité de la Chambre des Communes du Royaume Uni, relatif au Gouvernement Civil du Canada.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition des Habitans des Townships de l'Est près de la Rivière Saint François, demandant à être taxés pour certains objets.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelque progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

ORDONNE', Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Mardi prochain.

ORDONNE', Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un des Maîtres en Chancellerie, pour demander que les Plans, Estimations, Preuves, Documens ou autres Papiers produits à l'Assemblée au sujet de ce Bill, soient communiqués au Conseil Législatif.

L'Honorable Mr. *Hale* entre.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, le foin qui croît sur les Grèves."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, le 1er. jour de Septembre prochain.

Objection étant faite à cette motion,

Après des Débats,

La question de concurrence a été mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération cette partie du Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, qui a rapport à l'établissement des Cours de Justice dans les Townships.

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, pour prendre le dit sujet en considération, Vendredi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour que la chambre prenne en considération les amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire des provisions plus efficaces pour l'exécution des devoirs de l'Officier Naval, et pour mieux percevoir certains droits y mentionnés,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said amendments be taken into consideration on Friday next.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural improvement in this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The Honorable Mr. *Caldwell*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for Civil purposes, the Parochial subdivisions of various parts of this Province."

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration, on Wednesday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorize the payment of a certain sum of money to compensate for certain services performed by *Benjamin Ecuyer*."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Felton*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorize a certain sum of money to be refunded to *Alexander Wood*."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty Geo. III, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, in-as-much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration, on Monday next.

The Honorable Mr. *Debartzch*, presented a Petition from the inhabitants of the Parish of Lotbinière, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition be now read.

The same was read accordingly.

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que les dits amendemens soient pris en considération, Vendredi prochain.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, conformément à l'Ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets Civils, les subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération, Mercredi prochain.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, "Acte pour autoriser le paiement d'une certaine somme d'argent pour indemniser *Benjamin Ecuyer*, de certains ouvrages par lui faits."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le remboursement d'une certaine somme d'argent y mentionnée, en faveur d'*Alexandre Wood*."

Quelque tems après la Chambre s'est remise et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Hale*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, George III, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a présenté une Pétition des Habitants de la Paroisse de Lotbinière, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition soit maintenant lue.

Et elle a été lue en conséquence.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 9th JANUARY.

**T**HE Members convened, were ;

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
McKenzie,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

## VENDREDI, 9e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
McKenzie,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery, acquainted the House, that, according to order, he had delivered to the Assembly the Message of this House of Wednesday last, requesting the Assembly to communicate to this House, the grounds, evidences, plans, estimates or other papers, produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal," and had received for answer, that the Assembly will send an answer by a Message of their own.

The Honorable Mr. *Ryland*, reported, "That the Honorable Mr. *Debartzch* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government, humbly to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended with the Address of both Houses of the Provincial Parliament, and that His Excellency had been pleased to fix Saturday next, the 10th instant, at one o'clock in the afternoon, at the Castle of Saint Lewis."

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly to acquaint them, that His Excellency the Administrator of the Government had appointed Saturday the 10th instant, at one o'clock in the afternoon, to be attended with the Address of both Houses of the Provincial Parliament, at the Castle of Saint Lewis, and that the Legislative Council, have ordered that the Honorable Messrs. *Ryland* and *Debartzch*, do attend His Excellency therewith on the part of this House ; and to desire the Assembly to appoint a proportionable number of their Members to go with them.

The Honorable Mr. *Debartzch*, presented a Petition from the British and Canadian School Society, established at Montreal, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

E e

### PRIERES.

Mr. *De Léry*, l'un des Maîtres en Chancellerie a informé la Chambre, que conformément à l'Ordre, il avoit délivré à l'Assemblée le Message de cette Chambre de Mercredi dernier, priant l'Assemblée de communiquer à cette Chambre les Plans, Estimations, Preuves, Documents ou autres Papiers produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal," et avoit reçu pour réponse que l'Assemblée y répondroit par un Message de son corps.

L'Honorable Mr. *Ryland* a informé la Chambre que l'Honorable Mr. *Debartzch* et lui-même, s'étoient rendus conformément à l'ordre, auprès de l'Administrateur du Gouvernement, pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir l'Adresse des deux Chambres du Parlement Provincial, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer Samedi prochain, le 10e. du courant, à une heure de l'après-midi, au Château de Saint Louis.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a fixé Samedi le 10e. du courant, à Une heure de l'après-midi, pour recevoir l'Adresse des deux Chambres du Parlement Provincial, au Château de Saint Louis, et que le Conseil Législatif a ordonné que les Honorables Messrs. *Ryland* et *Debartzch* se rendent auprès de Son Excellence pour la lui présenter de la part de cette Chambre, et pour prier l'Assemblée de nommer un nombre proportionné de ses Membres pour les accompagner.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a présenté une Pétition de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne, établie à Montréal, demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to authorize the payment of a certain sum of money to compensate for certain services performed by Benjamin Ecuyer."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council, have passed this Bill without amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa, intitulée, "An Act authorizing a certain sum of money to be refunded to Alexander Wood."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

A Message from the Assembly by Mr. Quesnel,

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,  
Wednesday, 7th January, 1829.

RESOLVED, That the Grounds, Evidences, Plans, Estimates and other Papers, produced to this House on the subject of the Bill, intitulée, "An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal," be communicated to the Legislative Council by Message.

ORDERED, That Mr. Quesnel do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed,) Wm. B. LINDSAY,  
Dy. Clk. House of Assy.

The Honorable Mr. Justice *Taschereau*, acquainted the House, that His Excellency the Administrator of the Government being apprized of the contents of the Petition presented to this House on behalf of Mr. Justice *Bedard*, praying for a Pension upon his retirement, has no objection that this House should proceed thereon as they shall see fit.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

It having been represented to His Excellency the Administrator of the Government in a Petition from the inhabitants of Lotbinière, that a great number of families in that Parish must perish from want of food, if speedy relief is not afforded them, His Excellency recommends the situation of these

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser le paiement d'une certaine somme d'argent pour indemniser Benjamin Ecuyer de certains ouvrages par lui faits."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser le remboursement d'une certaine somme d'Argent y mentionnée en faveur d'Alexander Wood."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Quesnel.

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivants :

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,  
Mercredi 7e. Janvier, 1829.

RESOLU, Que les Plans, Estimations, Preuves, Documents et autres Papiers produits à cette Chambre au sujet du Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal," soient communiqués au Conseil Législatif par Message.

ORDONNE', Que Mr. Quesnel porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) J. ANT. BOUTHILLIER,  
Greffr. Asst.

L'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a informé la Chambre que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, ayant eu communication de la Pétition présentée à cette Chambre, de la part de Mr. le Juge *Bedard*, demandant une Pension de retraite, n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelle, comme elle le jugeroit convenable.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivants :

(Signé) JAMES KEMPT.

Ayant été représenté à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, dans une Requête des Habitans de Lotbinière, qu'un grand nombre de Familles dans cette Paroisse périront faute de nourriture, si on ne leur accorde immédiatement des secours, Son Excellence recommande la situation

distressed persons to the favorable consideration of the Legislative Council, being satisfied of the disposition of the Council to concur in granting such relief as the nature of the case upon due enquiry may seem to require.

Castle St. Lewis, }  
Quebec, 7th January, 1829. }

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the Thanks of this House for his Message of this day, respecting the distressed state of the Inhabitants of the parish of Lotbinière, and assure His Excellency that the Legislative Council will cheerfully concur in any proper and constitutional measures which may be suggested for their relief.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. Justice Kerr and Taschereau do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The order of the day being read for the House taking into consideration the Report of the Special Committee appointed to take into consideration the Report of the Committee of the House of Commons of the United Kingdom, which was instituted in the last Session of the Imperial Parliament to enquire into the state of the Civil Government of Canada, in so far as that Report and the evidence adduced before that Committee have reference to the Legislative Council of this Province.

**ORDERED**, That the said order of the day be discharged, and that the said Report be taken into consideration on Friday, the 23d. instant.

The order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House, to take into consideration that part of the Message of His Excellency the Administrator of the Government which relates to the establishment of the Courts of Justice in the Townships,

**ORDERED**, That the said Order of the day be discharged.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to make more effectual provision for the execution of the duties of Naval Officer, and for the better collection of certain dues and duties therein-mentioned."

**ORDERED**, That the said Bill be referred *de novo* to the same Special Committee to whom it was first referred.

The Honorable Mr. Caldwell from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government," reported, "That they had gone through the said Bill and made an amendment thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

**ORDERED**, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice Bowen, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for improving the administration of Criminal Justice in Lower-Canada," reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

de ces personnes en détresse à la considération favorable du Conseil Législatif, convaincu que le Conseil sera disposé à concourir à leur accorder tels secours que la nature de leur situation actuelle, d'après une enquête, paroitra requérir.

Château de Saint Louis, }  
Québec, 7e. Janvier, 1829. }

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour relativement à l'état de détresse où se trouvent réduits les habitans de la paroisse de Lotbinière, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif concourra volontiers dans toutes mesures convenables et constitutionnelles qui pourront être suggérées pour les secourir.

**ORDONNE'**. Que les Honorable Messrs. les Juges Kerr et Taschereau se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération le Rapport du Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Rapport du Comité Spécial de la Chambre des Communes du Royaume-Uni qui a été institué dans la dernière Session du Parlement Impérial, aux fins de s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil du Canada, en autant que ce Rapport et les témoignages donnés devant ce Comité font allusion au Conseil Législatif de cette Province.

**ORDONNE'**. Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Rapport soit pris en considération, Vendredi le 23e. jour du courant.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération cette partie du Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement qui a rapport à l'établissement des Cours de Justice dans les Townships.

**ORDONNE'**, Que le dit ordre du jour soit déchargé.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par le Comité spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire des provisions plus efficaces pour l'exécution des devoirs de l'Officier Naval, et pour mieux percevoir certains droits y mentionnés."

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit référé de nouveau au même Comité Spécial auquel il avoit d'abord été commis.

L'Honorable Mr. Caldwell, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

**ORDONNE'**, Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge Bowen, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour améliorer l'Administration de la Justice Criminelle dans le Bas-Canada," a fait rapport que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."



ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Friday next, and that in the *interim* the same be printed.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre Vendredi prochain, et que dans l'*interim* il soit imprimé.

ORDERED, That the amendment made by the Assembly to the Bill sent down by this House, intituled, An Act to make "perpetual the Act 6th Geo. IV, cap. 4, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on " protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and to suspend, for a limited time, certain " parts of the Ordinance therein-mentioned," be taken into consideration on Monday next.

ORDONNE', Que l'Amendement fait par l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, " Acte pour rendre " perpétuel l'Acte de la 6e. année du Règne de Geo. IV. " chap. 4e. intitulé, " Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de " Change protestées dans la Province du Bas-Canada, et " pour suspendre pour un tems limité, certaines parties " d'une Ordonnance y mentionnée," soit pris en considération Lundi prochain.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MONDAY, 12th. JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. Neilson.

Which being read was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,  
*Friday, 9th January, 1829.*

RESOLVED, That four Members of this House be appointed to attend His Excellency the Administrator of the Government with the Address of both Houses at the Castle of Saint Lewis, to-morrow at one o'clock in the afternoon, on the part of this House with the Members of the Legislative Council named on the part of that House.

ORDERED, That Mr. Neilson, Mr. Quesnel, Mr. Bourdages and Mr. Leslie, be the Messengers on the part of this House, to present the said Address to His Excellency the Administrator of the Government.

ORDERED, That the said resolution and order be communicated by Message to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. Neilson, do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. B. LINDSAY,  
Depy. Clk. House of Assy.

## LUNDI, 12e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.  
Taschereau.*

### PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson.

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,  
*Vendredi, 9e. Janvier, 1829.*

RESOLU, Que quatre Membres de cette Chambre soient nommés pour se rendre auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse des deux Chambres au Château de Saint Louis, demain à une heure de l'après-midi, de la part de cette Chambre, avec les Membres du Conseil Législatif nommés de la part de cette dernière Chambre.

ORDONNE', Que Mr. Neilson, Mr. Quesnel, Mr. Bourdages et Mr. Leslie, soient les Messagers de la part de cette Chambre pour présenter la dite Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

ORDONNE', Que les dites Résolutions et Ordre soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

ORDONNE', Que Mr. Neilson porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) J. ANT. BOUTHILLIER,  
Greffr. Assist.

The Honorable Mr. *Ryland*, reported, "That the Honorable Mr. *Debartzch* and himself accompanied by four Members of the House of Assembly, had in pursuance of the order of this House of Friday last, waited upon His Excellency the Administrator of the Government with the Address of both Houses, to which His Excellency was pleased to return the following Gracious Answer :

Gentlemen,

In compliance with the wishes expressed by the Legislative Council and Assembly, I will lose no time in transmitting these Resolutions to the Lieutenant Governor of Upper-Canada, for the information of the Legislature of that Province ; and I need scarcely assure you that I have on my part, a most anxious desire to promote every measure that can tend to the mutual improvement and advancement of both Provinces.

Castle of St. Lewis, }  
January 10th, 1829. }

The Honorable Mr. Justice *Taschereau*, also reported, "That, according to order, he waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of Friday last, respecting the distressed state of the inhabitants of the Parish of Lotbinière, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

A Message from the Assembly by Mr. Solicitor General, to return the Bill, intituled, "An Act to prevent fraudulent Debtors evading their Creditors in certain parts of the Province," and to acquaint this House that they have agreed to the amendments made by the House to that Bill, without any amendment.

And another Message from the Assembly by the same Member to return the Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtors in certain cases," and to acquaint this House that they have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide for the more effectual extinction of secret charges and incumbrances on Lands, than was heretofore in use in this Province."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell*, reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill."

ORDERED, That the said Bill be referred *de novo* to the same Special Committee to whom the same was first referred.

ORDERED, That the Honorable Mr. Justice *Taschereau* be added to the said Committee.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to the religious class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Taschereau*, reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill and prayed leave to sit again."

L'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Debartzch* et lui-même, accompagnés de quatre Membres de la Chambre d'Assemblée, s'étoient rendus conformément à l'ordre de cette Chambre de Vendredi dernier, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse des deux Chambres, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse gracieuse qui suit :

Messieurs,

En conformité aux désirs exprimés par le Conseil Législatif et l'Assemblée, je transmettrai immédiatement ces Résolutions au Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada, pour l'information de la Législature de cette Province, et je n'ai pas besoin de vous assurer que de ma part, j'ai le plus grand désir de promouvoir toute mesure qui pourroit tendre à l'amélioration mutuelle et à l'avancement des deux Provinces.

Château de Saint Louis, }  
10e. Janvier, 1829. }

L'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a aussi fait rapport, "Que conformément à l'Ordre, il s'étoit rendu auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de cette Chambre de Vendredi dernier, relativement à l'état de détresse où se trouvent réduits les Habitans de la Paroisse de Lotbinière, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

Un Message de l'Assemblée par Mr. le *Solliciteur Général*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour empêcher les Débiteurs frauduleux de frustrer leurs Créanciers en certaines parties de cette Province," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre rapportant le Bill, intitulé "Acte pour faciliter les procédures dures contre les Biens et Effets des Débiteurs en certains cas," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à l'extinction des charges et hypothèques secrètes sur les terres, qu'il n'a été jusqu'ici en usage dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell*, a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé de nouveau au même Comité Spécial auquel il avoit d'abord été commis.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* soit ajouté au dit Comité.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to Larceny and other offences connected therewith," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on Friday next, and that in the *interim* the same be printed.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour consolider et amender les lois dans le Bas-Canada, relatives aux Larcins et autres Offenses qui y sont liées," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE, Que le dit Rapport soit reçu Vendredi prochain, et que dans l'*interim* le dit Bill soit imprimé.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 13th JANUARY.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, to desire that this House will give leave to the Honorable *Andrew William Cochran*, one of the officers of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom were referred the Petitions of the County of York and other places, complaining of grievances, on Wednesday next, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Cochran*, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly as desired by that House on their Message of this day.

## MARDI, 13e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *Andrew William Cochran*, l'un des Officiers de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé la Pétition de divers Habitans du Comté de York et autres, se plaignant de Griefs, Mercredi prochain, à dix heures du matin, pour être entendu sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Cochran*, l'un des Officiers de cette Chambre, ait la permission d'aller à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

The same was agreed to,

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Mr. Cochran, one of the officers of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom were referred the Petitions of the County of York and other places, on Wednesday next, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

And another Message from the Assembly by Mr. Vallières, with a Bill, intituled, "An Act for the qualification of the Justices of the Peace," to which they desire the concurrence of this House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural improvement in this Province."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. Gagy, reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The order of the day being read for the House taking into consideration the amendments made by the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty Geo. III. intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof and for repealing certain laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said amendments be taken into consideration on Friday next.

The Honorable Mr. Caldwell, according to order, reported the amendment made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government."

The said amendment being then read twice by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Press 2d, line 9—After "notwithstanding," insert the following clause marked A :

Clause A.

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that when any order or judgment shall have been made and rendered in favor of any person or persons, in the manner herein-before provided, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government of this Province, if no appeal from such order or judgment shall have been entered, or, in case of such appeal so soon as the same shall have been affirmed in whole or in part, to take necessary measures for the execution and satisfaction of the same."

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

F f 2

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable Mr. Cochran, l'un de ses Officiers, d'aller devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé la Pétition de divers Habitans du Comté d'York et autres, se plaignant de Grievs, Mercredi prochain à dix heures du matin, pour être entendu sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Vallières, avec un Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'Amélioration de l'Agriculture dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Gagy a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau,"

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération les amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle,"

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que les dits amendemens soient pris en considération, Vendredi prochain.

L'Honorable Mr. Caldwell, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté."

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 2. Ligne 17. Après "contraire," insérez la Clause suivante marquée A.

Clause A.

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'aucun Ordre ou Jugement aura été fait et rendu en faveur d'aucune personne ou personnes de la manière ci-dessus pourvue dans le présent, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, si aucun appel de tel Ordre ou Jugement n'a pas été entré, ou en cas de tel appel, aussitôt qu'icelui aura été confirmé en tout ou en partie, de prendre les mesures nécessaires pour exécuter et satisfaire icelui."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendment made by the Assembly to the Bill sent down by this House, intituled, "An Act to make perpetual the Act of 6th Geo. IV, chap. 4, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and to suspend, for a limited time, certain parts of the Ordinance therein-mentioned."

The said amendment being read three times by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Press 1st. line 1st.—Strike out all the words after "whereas," and insert the following : "it is expedient to amend and continue still further, for a limited time, a certain Act passed in the 6th year of His Majesty's Reign, cap. 4, the duration of which Act is limited to the 1st day of May, 1829 : Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the 14th year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,*" and to make further provision for the Government of the said Province ;" and it is hereby enacted by the authority of the same that all the provisions contained in thesecond and third sections of the said Act passed in the 6th year of His Majesty's Reign, chapter 4, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and to suspend, for a limited time, certain parts of the Ordinance therein-mentioned," shall be and the same are hereby extended to all Bills of Exchange sold or negociated within the Province, although the same may not have been drawn on or by any person residing therein.

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Act last above-mentioned, as amended by the present Act, shall be and the same is hereby continued in force until the 1st day of May, 1833, and no longer."

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint them therewith.

The order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on Friday next.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération l'amendement fait par l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, "Acte pour rendre perpétuel l'Acte de la 6e. année du Règne de Geo. IV. chap. 4, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour suspendre pour un tems limité, certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée."

Le dit amendement ayant alors été lu trois fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Presse 1er. ligne 1re.—Après le mot "vû" dans la première ligne, retranchez le reste du Bill, et substituez le suivant : "Qu'il est expédient d'amender et continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 6e. année du Règne de Sa Majesté, chapitre 4, et dont la durée se trouve limitée au 1er. jour de Mai 1829 ; Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi ; par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la 14e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,*" et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que toutes les dispositions contenues dans la deuxième et dans la troisième clause du dit Acte, passé dans la 6e. année du Règne de Sa Majesté, chapitre 4, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour suspendre, pour un tems limité, certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée," seront et elles sont par le présent étendues à toutes Lettres de Change vendues ou négociées dans la Province, quoique les dites Lettres de Change n'aient pas été tirées sur ou par aucune personne résidante en icelle.

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le dit Acte ci-dessus en dernier lieu mentionné, tel qu'amendé par le présent Acte, sera et demeurera en force jusqu'au 1er. jour de Mai, 1833, et pas plus longtemps."

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et en informe cette Chambre.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourroit à l'érection d'une Prison commune dans le District de Montréal."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Vendredi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité spécial

whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for making certain Regulations respecting the Office of Sheriff."      auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire certains réglemens au sujet de l'Office de Shérif."

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration, on the next sitting day.      ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération à la Séance prochaine.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.      L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 14th JANUARY.

MERCREDI, 14e. JANVIER.

**T**HE Members convened, were :

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*The Honorable*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

PRAYERS.

PRIERES.

The Honorable Mr. *Debartzch*, presented a Petition from divers inhabitants of the Parishes of Nicolet, Baye St. Antoine, and Saint Gregoire, praying that the dispositions of the Act respecting the summary trial of Small Causes be not extended to the said above Parishes.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a présenté une Pétition de divers habitans des Paroisses de Nicolet, Baye St. Antoine et St. Grégoire, demandant que les dispositions de l'Acte relatif à la décision sommaire de certaines Petites Causes, ne s'étendent pas aux dites Paroisses ci-dessus mentionnées.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to provide for the more effectual extinction of secret charges and incumbrances on Lands than was heretofore in use in this Province," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments there- to, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement à l'extinction des charges et hypothèques secrètes sur les Terres, qu'il n'a été jusqu'ici en usage dans cette Province," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED, That the said Report be received and taken into consideration on the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu et pris en considération, à la Séance prochaine.

The Honorable Mr. *Felton*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Townships of this Province," reported, "That the Committee having considered the said Bill are of opinion, that its provisions should be extended to the whole Province ; but as in that case it will be necessary to add other provisions to the Bill for the purpose for rendering it more efficacious and for preventing the injustice which might in certain cases arise from its operation, the Committee are of opinion that the passing of that Law, should be postponed to another Session."

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill intitulé, "Acte qui pourroit à la nomination et à l'élection d'Officiers de Villes et Paroisses dans les Townships de cette Province," a fait rapport, "Que le Comité, après avoir considéré le Bill, est d'opinion que ses dispositions devroient être étendues à toutes les parties de la Province ; mais comme il seroit nécessaire d'y ajouter dans ce cas d'autres dispositions pour le rendre plus efficace et empêcher les injustices auxquelles il pourroit en certains cas donner lieu, le Comité croit qu'il seroit expédient d'attendre à une autre année pour passer un Bill à cet effet."

The Committee are therefore of opinion, that in the mean while the Bill should be passed for the District of Saint Francis, and experimentally for three years, with divers amendments, which he was ready to report whenever the House should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received, and that the said amendments be taken into consideration on Friday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to the religious class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Taschereau*, reported from the said Committee, "That they had made some further progress, in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question of concurrence being then put,

Whether the Committee have leave to sit again?

Moved in amendment,

That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members.

ORDERED accordingly.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Caldwell, Ryland, Debartzch, and Felton*, to meet and adjourn as they please.

The order of the day being read for the House, taking into consideration the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for Civil purposes, the Parochial subdivisions of various parts of this Province,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and the said amendments be taken into consideration, on Friday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses, prejudicial to Agricultural improvement in this Province, and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Gugy*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received, and that the question of concurrence be put on the said Amendments on Friday next.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for making certain regulations respecting the office of Sheriff."

The said amendments being then read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

En attendant, le Comité croit qu'il conviendrait de passer le Bill qui lui est référé pour le District de St. François, et pour trois années seulement pour en avoir l'expérience, et il est chargé d'en faire le Rapport avec divers amendemens lorsque la Chambre voudra bien le recevoir.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu, et que les dits amendemens soient pris en considération Vendredi prochain.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la classe religieuse de personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été proposé en amendement.

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres.

ORDONNE' en conséquence.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Caldwell, Ryland, Debartzch et Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière et pour des effets Civils, les subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que les dits amendemens soient pris en considération, Vendredi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Gugy* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu, et que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire certains réglemens au sujet de l'Office de Shérif."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.



Several other amendments being also proposed to be made by the House to the said Bill.

ORDERED, That the same be taken into consideration on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Divers autres amendemens ayant aussi été proposés par la Chambre au dit Bill,

ORDONNE', Qu'ils soient pris en considération à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 16th JANUARY.

**T**HE Members convened were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
McKenzie,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, from the Special Committee, to whom was referred the Bill, intituled, "An Act for repealing various statutes relative to the benefit of Clergy and to Larceny and other offenses connected therewith, and to malicious injuries to Property," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the qualification of the Justices of the Peace."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Tuesday next.

It was moved,

That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery to request that the documents, evidences and proofs upon which is founded this Bill, be communicated to this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Felton*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to the Religious Class of Persons, denominating themselves Wesleyan Methodists," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

## VENDREDI, 16e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
McKenzie,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour révoquer différents Statuts relatifs au Bénéfice du Clergé, au Larcin et autres offenses qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux Propriétés" a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

Il a été proposé,

Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par un des Maîtres en Chancellerie, pour demander que les Documents, Témoignages et Preuves d'après lesquels cette Chambre a procédé sur ce Bill, soient communiqués à cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

A Message from the Assembly by Mr. Neilson, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the encouragement of *Pierre Chasseur*, in forming a collection of subjects of the Natural History of the Canadas," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

The House, according to order, proceeded to the consideration of the amendments proposed to be made by the House to the Bill, intituled, "An Act for making certain regulations respecting the Office of Sheriff."

The same being then read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

And the said amendments being again read, are as follows :

Press 1st. line 16th—Leave out from "given" inclusive, to "coroner," also inclusive, in the 19th line, and insert "first entered into Bond to His Majesty, His Heirs and Successors, for the due execution thereof."

———— line 23d—Leave out the third "the," and insert "a."

———— After "sum" insert "of."

———— line 24th—Leave out "six" and insert "four."

———— line 25th—Leave out "nine," and insert "six."

———— line 26th—Leave out "three," and insert "two."

———— line 27th—Leave out "two," and insert "one."

———— line 29th—Leave out "two," and insert "one."

———— line 30th—Leave out "seven," and insert "three."

———— line 31st—Leave out "seven," and insert "three."

———— line 33d—Leave out the second "three," and insert "one."

———— line 34th—Leave out "two hundred," and insert "fifty."

———— line 36th—Leave out "two hundred," and insert "fifty."

———— After "such" insert "Bond or."

———— line 43d—After "such" insert "Bond or."

Press 2d. line 1st.—Leave out from "and" inclusive, to "enter," also inclusive, in the 12th line.

———— line 14th—After "every" insert "Bond."

———— line 15th—After "and" insert "shall be taken and received by the Secretary of this Province, and."

———— line 16th—Leave out "remain," and insert "be transmitted to and recorded."

———— line 17th—Leave out from "where" inclusive, to "made," also inclusive, in the 18th line, and insert, "for which such Sheriff or Coroner shall have been appointed."

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour l'encouragement de *Pierre Chasseur*, en formant une Collection d'objets d'Histoire naturelle des Canadas" auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les Amendemens proposés par la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour faire certains réglemens au sujet de l'Office de Shérif."

Les dits Amendemens ayant alors été lus par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, sont comme suit :

Feuille 1ere. ligne 17e.—Retranchez depuis "ait" inclusive-ment, jusqu'à "Coronaire" aussi inclusive-ment, dans la 20e. ligne de la même feuille, et insérez "soit entrée en une reconnaissance envers Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, pour la due exécution d'iceux."

———— ligne 25e.—Retranchez "six" et insérez "quatre."

———— ligne 26e.—Retranchez "neuf" et insérez "six."

———— ligne 27e.—Retranchez "trois" et insérez "deux."

———— ligne 28e.—Retranchez "deux."

———— ligne 30e.—Retranchez "deux."

———— ligne 31e.—Retranchez "sept" et insérez "trois."

———— ligne 32e.—Retranchez "sept" et insérez "trois."

———— ligne 34e.—Retranchez "trois cens" et insérez "cent."

———— ligne 35e.—Retranchez "deux cens" et insérez "cinquante."

———— ligne 36e.—Retranchez "deuxcens" et insérez "cinquante."

———— ligne 37e.—Retranchez "tel" et insérez "telle reconnaissance ou."

Feuille 2e. ligne 1ere.—Après "cautionnement" insérez "ou reconnaissance."

———— ligne 2e.—Retranchez depuis "Et qu'il" inclusive-ment, jusqu'à "subir" aussi inclusive-ment, dans la 14e. ligne de la même feuille.

———— ligne 15e.—Retranchez "tout" et insérez "toute reconnaissance ou."

———— ligne 17e.—Après "et" insérez "sera pris et reçu par le Secrétaire de cette Province et."

———— ligne 17e.—Retranchez "déposé" et insérez "sera transmis et demeurera de record."

Press 2d. line 18th—Leave out from “be” inclusive, to “to,” also inclusive, in the 19th line, and insert “remain in.”

—— line 20th—Leave out “there to remain.”

—— *Ibid*, Leave out “of this Province,” and insert “thereof.”

—— line 26th—After the second “the” leave out “surety,” and insert “Bond or Suretyship.”

—— line 29th—Leave out “surety,” and insert “Bond or suretyship.”

—— line 32d —Leave out “surety,” and insert “Bond or suretyship.”

—— line 33d —Leave out “surety,” and insert “Bond or suretyship.”

—— line 35th—Leave out “surety,” and insert “Bond or suretyship.”

—— line 36th—Leave out from “to,” inclusive, to “received,” also inclusive, in the 38th line.

—— line 39th—Leave out from “Prothonotary,” inclusive, to “taken,” also inclusive, in the 40th line, and insert “Secretary of this Province.”

Feuille 2e. ligne 19e.—Retranchez “où tel Acte aura été passé” et insérez “pour lequel tel Shérif ou Coronaire aura été nommé.”

—— ligne 20e.—Retranchez “sera transmis par le Juge qui l’aura reçu au” et insérez “demeurera dans le.”

—— ligne 21e.—Retranchez “pour y être déposé et rester.”

—— ligne 22e.—Retranchez “de cette Province” et insérez “d’icelui.”

—— ligne 28e.—Après “recevoir” insérez “la reconnaissance ou.”

—— ligne 31e.—Après “cautionnement” insérez “ou reconnaissance.”

—— ligne 34e.—Après “cautionnement” insérez “ou reconnaissance.”

—— ligne 36e.—Après “cautionnement” insérez “ou reconnaissance.”

—— ligne 37e.—Après “cautionnement” insérez “ou reconnaissance.”

—— ligne 39e.—Retranchez depuis “et cela” inclusivement, jusqu’à “reçu” aussi inclusivement, dans la 40e. ligne de la même feuille.

—— ligne 41e.—Retranchez depuis “Protonotaire” inclusivement, jusqu’à “donné” aussi inclusivement, dans la 43e. ligne de la même feuille, et insérez “Secrétaire de cette Province.”

Press 3d. line 2d. —After “Province,” insert “with the intent of establishing his domicile elsewhere.”

—— line 21st—Leave out from “And,” inclusive, to “Province,” also inclusive, in the 25th line.

—— line 29th—After “him” insert “where such Deputies, Bailiffs or other Servants are of the appointment of the Sheriff as aforesaid; and to this end, Be it further enacted by the authority aforesaid, that every Sheriff shall have the appointment of all Bailiffs (*huissiers*) to be employed by him in the several Districts of this Province; and further that the several Sheriffs shall be and they are hereby empowered to appoint respectively a Deputy Sheriff, with all the powers and authorities which by his commission are vested in such Sheriff, to act as such Deputy-Sheriff in case of the temporary absence or indisposition of the Sheriff, and whose acts and returns as such Deputy Sheriff shall be taken and received in all His Majesty’s Courts of Law in this Province, and be as legal and valid to all intents and effects as the Acts and returns of the Sheriff himself.”

Feuille 3e. ligne 5e.—Après “Province” insérez “avec l’intention d’établir son domicile ailleurs.”

—— ligne 26e.—Retranchez depuis “Et qu’il” inclusivement, jusqu’à “Province” aussi inclusivement, dans la 29e. ligne de la même feuille.

—— ligne 33e.—Après “ordre” insérez “lorsque tels députés, Baillifs ou autres serviteurs seront de la nomination du Shérif comme susdit; Et à cette fin qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que tout Shérif aura la nomination de tous Baillifs et Huissiers qui seront employés par lui dans les différens Districts de cette Province, et de plus que les différens Shérifs auront et ils ont par le présent le pouvoir de nommer respectivement un député Shérif qui aura tous les pouvoirs et autorités dont tel Shérif est revêtu en vertu de sa commission, pour agir comme tel député Shérif en cas de l’absence temporaire ou de l’indisposition du Shérif, et dont les Actes et Retours comme tel député Shérif seront pris et reçus dans toutes les Cours de Loi de Sa Majesté en cette Province, et seront aussi légaux et valides à toutes fins et intentions que les Actes et Retours du Shérif lui-même.”

Press 4th. line 3d—After “ nine ” insert “ Provided always  
 “ that when any Defendant or Defendants  
 “ shall offer a good and sufficient Guardi-  
 “ an or Guardians to the Sheriff or Coro-  
 “ ner seizing the Goods and Chattels of  
 “ such Defendant or Defendants, un-  
 “ der any Writ of *Fieri facias*, *Arrêt*  
 “ *Simple* or revendication, such Sheriff or  
 “ Coroner shall be bound to accept of  
 “ such Guardian or Guardians, and shall  
 “ not be deemed answerable for the acts  
 “ of such Guardian or Guardians; provid-  
 “ ed he can establish that such Guardian  
 “ or Guardians, when accepted of by him,  
 “ were solvent or reputed so to be to the  
 “ amount of the value of the articles over  
 “ which he or they were appointed Gar-  
 “ dian or Gardians as aforesaid.”

Feuille 4e. ligne 7e.—Après “ neuf ” insérez “ Pourvû tou-  
 “ jours, que lorsqu’un défendeur ou des  
 “ défendeurs offriront un gardien ou des  
 “ gardiens sûrs et suffisants au Shérif ou  
 “ Coronaire qui saisira les biens et effets  
 “ de tel défendeur ou défendeurs, en vertu  
 “ de tout Writ de *Fieri Facias*, *Arrêt*  
 “ simple ou de Revendication, tel Shérif  
 “ ou Coronaire sera obligé d’accepter tel  
 “ gardien ou gardiens, et ne sera pas jugé  
 “ responsable des Actes de tel gardien ou  
 “ gardiens, pourvû qu’il puisse établir et  
 “ procurer que tel gardien ou gardiens  
 “ lorsqu’il les a accepté, étoient solva-  
 “ bles ou réputés être tels au montant  
 “ de la valeur des articles confiés à la  
 “ garde de tel gardien ou gardiens comme  
 “ susdit.”

———— line 34th—After “ more ” insert the following  
 clause :

“ And whereas the keeping of double  
 “ Registers of Deeds of Sale, Statements  
 “ of Account at each and every Term of  
 “ Civil Jurisdiction and other additional  
 “ duties required by this Act will mate-  
 “ rially encrease the official labour of the  
 “ Sheriffs of Quebec and Montreal res-  
 “ pectively : Be it therefore enacted by the  
 “ authority aforesaid, that there shall be  
 “ allowed to each of the said Sheriffs res-  
 “ pectively, from and after the passing of  
 “ this Act a sum of £            *per annum*, as  
 “ a compensation for such additional du-  
 “ ties.”

———— ligne 41e.—Après “ pas plus ” insérez la Clause  
 suivante :

“ Et vû que de tenir des Régîtres doubles  
 “ des Contrats de Ventes, Etats de Compte  
 “ à tout et chaque Terme de Jurisdiction  
 “ Civile, et autres devoirs additionnels re-  
 “ quis par cet Acte augmentent essen-  
 “ tiellement l’ouvrage du Bureau des Shé-  
 “ rifs de Québec et de Montréal respec-  
 “ tivement, Qu’il soit donc de plus statué  
 “ par l’autorité susdite, qu’il sera alloué à  
 “ chacun des dits Shérifs respectivement,  
 “ depuis et après la passation de cet Acte  
 “ une somme de £            par année,  
 “ comme une compensation pour tels de-  
 “ voirs additionnels.”

———— line 35th—Leave out from “ And ” inclusive to  
 “ returned ” also inclusive in the 42d line.

———— ligne 42e.—Retranchez depuis “ Et qu’il ” inclu-  
 sivement, jusqu’à “ retour ” aussi inclusi-  
 vement, dans la 3e. ligne de la 5e. feuille.

———— line 43d—After “ that,” insert “ to.”

———— line 44th—After “ tenements ” insert “ the *Procès*  
 “ *verbal* of seizure shall be annexed and”

Feuille 5e. ligne 4e.—Après “ que ” insérez “ le *Procès Ver-*  
 “ *bal* de saisie sera annexé à.”

Press 5th. line 8th—After “ Writs ” insert “ Public ” strike  
 out “ other.”

———— ligne 5e.—Après “ immeubles ” insérez “ et.”

———— line 10th—After “ Power ” insert “ Judgments of  
 “ distribution, receipts and vouchers for  
 “ the payment of money and other legal  
 “ acquittances and discharges and rules  
 “ for the discharge of Prisoners always  
 “ excepted.”

———— ligne 16e.—Après “ livres ” insérez “ Publics.”

———— line 36th—Strike out “ Justices of the different  
 “ Courts of King’s Bench,” and insert  
 “ several Sheriffs having the custody of  
 “ Gaols.”

———— Retranchez “ autres.”

———— line 37th—After “ Regulations,” insert “ and shall  
 “ submit the same for revision and ap-  
 “ proval to the Courts of King’s Bench  
 “ for the Districts of Quebec, Montreal  
 “ and Three-Rivers respectively, if in  
 “ term, or to any two or more of the  
 “ Judges of the said Courts respectively  
 “ in vacation, and to the Judges of the  
 “ Provincial Courts in the Inferior Dis-  
 “ tricts of Gaspé and St. Francis respect-  
 “ ively, whether in term or vacation, as  
 “ the case may be.”

———— ligne 19e.—Après “ Garde ” insérez “ les Juge-  
 “ mens de distribution, reçus et pièces  
 “ justificatives pour le payement d’argent  
 “ et autres quittances légales et décharges,  
 “ et Règles pour l’élargissement de Pri-  
 “ sonniers toujours exceptés.”

Press 5th line 39th—Leave out “Jurisdictions,” and insert  
“Districts or Inferior Districts.”

——— *Ibid*, Leave out “Sheriffs, Coroners.”

——— line 43d.—Leave out “Sheriffs, Coroners.”

——— line 45th—Leave out “Jurisdiction of such Courts  
“of King’s Bench,” and insert “said Dis-  
“tricts or Inferior Districts.”

Press 6th line 2d. —Leave out from “And,” inclusive, to  
“same,” also inclusive, in the 17th line.

——— line 19th—After “liable,” insert “only.”

——— line 20th—After “interests,” insert “and only.”

——— *Ibid*, After “for,” leave out “all.”

——— line 26th—Leave out from “once,” inclusive, to  
“purpose,” also inclusive, in the 30th  
line, and insert, “on the first juridical  
“day in every term of the Courts of King’s  
“Bench holding civil pleas in the Districts  
“of Quebec, Montreal and Three-Rivers  
“respectively, and of the Provincial  
“Courts of the Inferior Districts for  
“which he shall be Sheriff Exhibit.”

——— line 34th—Leave out “within the last three  
“Months,” and insert “since his last ac-  
“count rendered.”

——— line 42d—After “be” insert “Provided always  
“and be it further enacted by the author-  
“ity aforesaid, that to enable the said  
“Sheriffs to make up and render the State-  
“ments and Accounts required of them  
“by this Act, a period of three weeks shall  
“be allowed them from and after the  
“passing of this Act, notwithstanding  
“that a Term of any of the said Courts  
“should intervene previous to the expi-  
“ration of that time; and that every  
“such future statement and account shall  
“by the said Sheriffs be made up and li-  
“mited to the period of three weeks prior  
“to the first Juridical day of each term  
“as aforesaid, and so on from term to  
“term respectively and not otherwise.”

——— line 45th—Leave out from “shall” inclusive, to  
“same” also inclusive, in the 29th line of  
the 7th Press, and insert “who shall know-  
“ingly and wilfully swear falsely in any  
“matter where an oath is by this Act au-  
“thorized, and required to be adminis-  
“tered, shall be liable to suffer upon con-  
“viction thereof the pains and penalties  
“by Law imposed for wilful and corrupt  
“Perjury.”

Feuille 6e. lignes 1 & 2—Retranchez “Juges des différentes  
“Cours du Banc du Roi” et insérez “dif-  
“férens Shérifs ayant le soin des Prisons.”

——— ligne 3e.—Après “généraux” insérez “et les sou-  
“mettront pour révision et approbation  
“aux Cours du Banc du Roi pour les Dis-  
“tricts de Québec, Montréal et des Trois-  
“Rivières respectivement, si c’est durant  
“les termes, ou à deux ou plus des Juges  
“des dites Cours respectivement si c’est  
“durant les vacances, et aux Juges des  
“Cours Provinciales dans les Districts  
“Inférieurs de Gaspé et de Saint Fran-  
“çois respectivement, soit durant les Ter-  
“mes ou vacances, ainsi que le cas pour-  
“ra-être.”

——— ligne 4e.—Retranchez “Jurisdictions” et insé-  
rez “District ou Districts Inférieurs.”

——— ligne 5e.—Retranchez “Shérifs, Coronaires.”

——— ligne 8e.—Retranchez “Shérifs, Coronaires.”

——— ligne 10e.—Retranchez “de la Jurisdiction de  
“telles Cours du Banc du Roi,” et insérez  
“des dits Districts ou Districts Inférieurs.”

——— ligne 13e.—Retranchez depuis “Et qu’il” inclu-  
sivement, jusqu’à “poursuite” aussi inclu-  
sivement, dans la 28e. ligne de la même  
feuille.

——— ligne 30e.—Après “responsables” insérez “seule-  
“ment.”

——— lignes 30 et 31—Retranchez “de toutes” et insérez  
“et seulement des.”

——— ligne 37e.—Retranchez depuis “une fois” inclu-  
sivement, jusqu’à “respectivement” aussi  
inclusivement, dans la 40e. ligne de la  
même feuille, et insérez “sera tenu d’exhi-  
“ber le premier jour juridique dans  
“chaque terme des Cours du Banc du  
“Roi de juridiction civile dans les Dis-  
“tricts de Québec, Montréal et des Trois-  
“Rivières respectivement, et des Cours  
“Provinciales des Districts Inférieurs  
“pour lequel il sera Shérif.”

——— ligne 44e.—Retranchez “dans le cours des trois  
“derniers mois” et insérez “depuis ses  
“derniers comptes qu’il aura rendus.”

Feuille 7e. ligne 7e.—Après “pourra être” insérez “Pour-  
“vû toujours, et qu’il soit de plus statué  
“par l’autorité susdite, qu’afin de mettre  
“les dits Shérifs en état de faire et de  
“rendre les états et comptes requis d’eux  
“par cet Acte, il leur sera alloué un pé-

“ riode de trois semaines depuis et après la  
 “ passation de cet Acte, nonobstant qu’un  
 “ des termes d’aucune des dites Cours  
 “ interviendrait avant l’expiration de ce  
 “ tems ; Et que tout tel état et compte  
 “ futurs seront, par le dit Shérif, faits et  
 “ limités au période de trois semaines  
 “ avant le premier jour juridique de  
 “ chaque terme comme susdit, et ainsi  
 “ de suite de terme en terme respective-  
 “ ment, et non autrement.”

Feuille 7e. ligne 9e.—Retranchez depuis “ établira ” inclu-  
 sivement, jusqu’à “ demande ” aussi inclu-  
 sivement, dans la 40e. ligne de la même  
 feuille, et insérez “ jurera faussement et  
 “ avec connoissance de cause et volon-  
 “ tairement sur aucune matière où un ser-  
 “ ment est autorisé et requis par cet Acte  
 “ d’être administré, sera sujet à souffrir,  
 “ sur conviction d’icelui, les peines et pé-  
 “ nalités imposées par la Loi pour parjure  
 “ volontaire et corrompu.”

Press 7th. line 37th—After “ direct ” insert the following  
 Clauses marked, A. B. C. D.

Clause A.

“ And whereas great injury and heavy losses have been fre-  
 “ quently sustained by persons engaged in Trade and Com-  
 “ merce from the seizure of Rafts and Timber at the suit of  
 “ Paupers, Raftmen and others pretending claims thereon,  
 “ which seizures have been after a long and expensive litiga-  
 “ tion set aside and annulled. And whereas from the want  
 “ of distinguishing marks upon, and from the number of  
 “ Rafts and Timber, lying and being at all seasons in the se-  
 “ veral Coves and Harbours within the different Districts  
 “ and Inferior Districts of this Province, no sufficient means  
 “ exist for ascertaining the legal property and ownership in  
 “ such Rafts and Timber for the due and proper execution  
 “ of Process against such Rafts and Timber. For remedy  
 “ thereof, Be it further enacted by the authority aforesaid,  
 “ that no Sheriff of any of the Districts or Inferior Districts  
 “ of this Province, shall be bound to proceed to the execu-  
 “ tion of any Writ of Attachment, (*Arrêt Simple*) or Writ  
 “ of Revendication, or of any Writ of Execution against  
 “ any Raft or Timber until such Sheriff shall have been fur-  
 “ nished by the party or parties suing out such Process  
 “ with a Bond of Indemnity with two good and sufficient  
 “ securities to the satisfaction of such Sheriff, conditioned  
 “ to secure and hold him harmless against all damages and  
 “ costs to result from such seizure.”

Clause B.

“ And whereas the seizure and custody of Rafts and Tim-  
 “ ber, more particularly when afloat, is attended with con-  
 “ siderable risk and expense, inasmuch as a number of  
 “ Guardians are requisite to insure the safe-keeping of such  
 “ Rafts and Timber. Be it therefore enacted by the author-  
 “ ity aforesaid, that from and after the passing of this Act,  
 “ it shall and may be lawful for the Sheriff before executing  
 “ such seizure under any Process to him directed, to demand  
 “ and receive in advance from the Plaintiff or Plaintiffs, his  
 “ or their Attorney or Attornies *ad libitum* such sum as shall  
 “ by any one of the Justices of His Majesty’s Courts of  
 “ King’s Bench, for the District or Provincial Judge of the

ligne 46e.—Après “ l’ordonner ” insérez les clauses  
 suivantes marquées A. B. C. D.

Clause A.

“ Et vû que des personnes engagées dans le Trafic et le  
 “ Commerce ont fréquemment souffert de grands dommages  
 “ et des pertes considérables, par la saisie des Cageux et des  
 “ Bois de Construction, à la poursuite de pauvres Conduc-  
 “ teurs de Cageux et autres prétendants avoir des reclama-  
 “ tions sur iceux, lesquelles saisies ont été renvoyées et annul-  
 “ lées après de longues et dispendieuses contestations ; Et  
 “ vû que faute de marques distinctives sur les Bois, et par la  
 “ quantité de Cageux et de Bois de Construction qui se trou-  
 “ vent et demeurent en toutes saisons dans les différentes  
 “ Ances et Hâvres des différents Districts et Districts Infé-  
 “ rieurs de cette Province, il n’y a pas de moyens suffi-  
 “ sants pour constater la propriété légale, et s’assurer du  
 “ véritable Propriétaire de tels Cageux et Bois de Construc-  
 “ tion, aux fins de se pourvoir légalement pour saisir tels  
 “ Cageux et Bois de Construction ; pour remédier à cet abus,  
 “ Qu’il soit donc de plus statué par l’autorité susdite, qu’au-  
 “ cun Shérif des Districts ou Districts Inférieurs de cette Pro-  
 “ vince, ne sera obligé de procéder à l’exécution d’un Writ  
 “ de saisie, Arrêt simple ou Writ de revendication, ou d’au-  
 “ cun Writ d’exécution contre aucun Cageux ou Bois de  
 “ Construction, jusqu’à ce que tel Shérif aye reçu de la  
 “ partie ou des parties sollicitant l’émanation de telle procé-  
 “ dure, une obligation avec deux bonnes et suffisantes Cau-  
 “ tions, à la satisfaction de tel Shérif, par laquelle elles s’o-  
 “ bligeront de l’indemniser et de le garantir de tous domma-  
 “ ges et frais qu’il pourroit encourir relativement à telle  
 “ saisie.”

Clause B.

“ Et vû que la saisie et la garde des Cageux et des Bois  
 “ de Construction, et surtout lorsqu’ils sont à flot, exposent  
 “ à de grands risques, et occasionnent des dépenses considé-  
 “ rables en autant qu’un grand nombre de Gardiens sont  
 “ indispensables pour assurer et conserver les dits Cageux et  
 “ Bois de Construction ; Qu’il soit donc de plus statué par  
 “ l’autorité susdite, que depuis et après la passation de cet  
 “ Acte, il sera et pourra être loisible au Shérif, avant de  
 “ faire telle saisie en vertu d’un Ordre à lui adressé, de de-  
 “ mander et de recevoir par avance du Demandeur ou des  
 “ Demandeurs, son ou leurs procureurs *ad libitum* telle somme  
 “ qui sera considérée suffisante par l’un des Juges de la Cour

“ Inferior District where such process shall issue, be deemed  
 “ sufficient for the safe keeping of such Raft or Timber.  
 “ Provided always that when and as often as the sum so ad-  
 “ vanced, shall have been expended, it shall be lawful for  
 “ such Sheriff upon presenting a summary Petition to any  
 “ one of the Justices aforesaid, to obtain an order upon  
 “ such party for the payment in advance of such further sum  
 “ as by the said Justice for the purpose aforesaid, shall be  
 “ deemed sufficient, service of which said Petition and order  
 “ shall in each and every instance be made upon the Attor-  
 “ ney *ad litem* appearing for such party, in default of which  
 “ payment within twenty-four hours from and after the ser-  
 “ vice of such Petition and order the said seizure shall be  
 “ discharged, and such Sheriff exonerated from all liability  
 “ to any person or persons whomsoever.”

Clause C.

“ And whereas the forms of advertisement for Sheriff’s  
 “ Sales now in use are unnecessarily long and highly expen-  
 “ sive to Defendants ; for remedy thereof, Be it further enact-  
 “ ed by the authority aforesaid, that from and after the pass-  
 “ ing of this Act, the Sheriffs and Coroners of the several  
 “ Districts of this Province, shall advertise the sales of Im-  
 “ moveable Property by them to be made according to the  
 “ form in the annexed schedule A ; which Advertisements  
 “ shall be printed consecutively under one heading in the  
 “ form prescribed in and by the said Schedule A.”

Clause D.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,  
 “ that when there shall be more than one Plaintiff or more  
 “ than one Defendant mentioned in any Writ under the au-  
 “ thority of which lands and tenements shall be advertised  
 “ for Sale by any Sheriff or Coroner of this Province, or  
 “ when the Plaintiff shall sue as Tutor or the Defendant  
 “ shall be sued as Tutor to the minor children of any person  
 “ deceased, it shall be sufficient that the Sheriff or Coroner  
 “ advertising in such case do mention the first Plaintiff and  
 “ first Defendant in such Writ named, stating always that  
 “ there are other Plaintiffs or other Defendants as the case  
 “ may be or the name of the firm, if there be one, and that  
 “ he state, generally, in the other case that such Tutor is  
 “ Tutor to the minor children of the person deceased with-  
 “ out specifying at length the names of such minor chil-  
 “ dren.”

Schedule A.

SHERIFFS SALES.

To wit : {

“ Public notice is hereby given that the undermentioned  
 “ Lands and Tenements have been seized and will be sold at  
 “ the respective times and places as mentioned below. All  
 “ persons having claims on the same are hereby required to  
 “ make them known according to Law. All oppositions  
 “ *afin d’annuler, afin de distraire or afin de charge*, except  
 “ in cases of *Venditioni exponas* (to which no such oppositions  
 “ are by Law allowed,) are required to be fyled with the  
 “ undersigned at his office previous to the fifteen days next  
 “ preceding the day of Sale. Oppositions *afin de conserver*  
 “ may be fyled at any time within the twenty-four hours  
 “ next after the return day of the Writ.”

I i

“ du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District ou Juge  
 “ Provincial pour le District Inférieur, d’où la procédure  
 “ sera émanée, pour conserver et garder tels Cageux et Bois  
 “ de Construction : Pourvu toujours, que quand et toute fois  
 “ que la somme ainsi avancée aura été dépensée, il sera loi-  
 “ sible à tel Shérif en présentant une requête sommairement à  
 “ l’un des dits Juges susdits, d’obtenir un Ordre enjoignant  
 “ à telle partie de lui payer par avance telle autre somme  
 “ qui sera considérée être suffisante par le dit Juge pour l’ob-  
 “ jet susdit, laquelle dite Requête et le dit Ordre seront dans  
 “ tous et chacuns des dits cas signifiés au Procureur *ad libitum*  
 “ de telle partie, a défaut du quel payement dans l’espace de  
 “ vingt-quatre heures depuis et après la signification de telle  
 “ Requête et Ordre, la dite saisie sera levée et tel Shérif sera  
 “ déchargé de toute responsabilité envers toute personne  
 “ ou personnes quelconques.”

Clause C.

“ Et vû que les formes d’avertissement pour les ventes de  
 “ Shérif actuellement en usage, sont inutilement longues et  
 “ très dispendieuses aux Défendeurs ; pour y remédier, Qu’il  
 “ soit de plus statué par l’autorité susdite, que depuis et après  
 “ la passation de cet Acte, les Shérifs et Coronaires des diffé-  
 “ rens Districts de cette Province avertiront les ventes de  
 “ Propriétés immeubles qu’ils doivent faire suivant la forme  
 “ dans la Cédule A ci-annexée ; lesquels avertissements  
 “ seront imprimés consécutivement sous un seul Chef dans la  
 “ forme prescrite dans et par la dite Cédule A.

Clause D.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que  
 “ lorsqu’il y aura plus d’un Demandeur ou plus d’un Défén-  
 “ deur mentionné dans aucun orde (*Writ*) en vertu duquel  
 “ des terres et héritages seront avertis pour être vendus par  
 “ aucun Shérif ou Coronaire de cette Province, ou lorsque  
 “ le Demandeur poursuivra comme Tuteur, ou le Défendeur  
 “ sera poursuivi comme Tuteur aux enfans mineurs d’aucune  
 “ personne décédée, il sera suffisant que le Shérif ou Coro-  
 “ naire qui fera l’avertissement dans tel cas mentionnée, le  
 “ premier Demandeur et le premier Défendeur nommé dans  
 “ tel ordre (*Writ*), déclarant toujours qu’il y a d’autres De-  
 “ mandeurs ou d’autres Défendeurs, ainsi que le cas pourra  
 “ être, ou le nom de la Société, s’il y en a une, et qu’il dé-  
 “ clare, généralement, dans l’autre cas que tel Tuteur est  
 “ Tuteur aux enfans mineurs de la personne décédée, sans  
 “ spécifier au long les noms de tels enfans mineurs.”

Cédule A.

VENTES DE SHERIF.

C’est à savoir : }

“ Avis Public est par le présent donné, que les terres et  
 “ héritages sous-mentionnés, ont été saisies et seront vendues  
 “ aux tems et lieux respectifs, tel que mentionné ci-bas. Toutes  
 “ personnes ayant des réclamations sur iceux, sont par le pré-  
 “ sent requises de les faire connoître suivant la Loi. Toutes  
 “ oppositions *afin d’annuler, afin de distraire ou afin de*  
 “ *charge*, excepté dans les cas de *Venditioni Exponas*, dans  
 “ lesquels cas la Loi ne permet pas telles oppositions, sont  
 “ requises d’être filées au Bureau du Soussigné, avant les  
 “ quinze jours qui précéderont immédiatement le jour de  
 “ Vente ; les oppositions *afin de conserver* peuvent être filées  
 “ en aucun tems, dans les vingt-quatre heures immédiatement  
 “ après le jour du retour de l’Ordre (*Writ*).”



“ No.

“ *FIERI FACIAS.*

“ No.

“ *FIERI FACIAS.*

“ A. B. of the City of                    in the County of                    in the  
“ District of                    against C. D. of  
“ in the County of                    in the District of  
“                    (as the case may be)                    a land si-  
“ tuate in the Parish (or Township) of                    in the  
“ County, &c. bounded, &c. to be sold at                    on the  
“                    day of                    at                    o'clock in the  
“ morning. The said Writ returnable on the                    day of  
“                    next.”

“ A. B. Sheriff.”

“ No.                    *Venditioni Exponas.*”

“ No.                    *Alias Fieri Facias.*”

It was then moved,

That the twelfth clause of the said Bill be now reconsidered in a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the sixteenth clause of the said Bill be now reconsidered in a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The order of the day being read for the House taking into consideration the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act for ascertaining, establishing and confirming, in a legal and regular manner, and for civil purposes, the parochial subdivisions of various parts of this Province,”

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said amendments be taken into consideration, on Tuesday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act for improving the administration of Criminal Justice in the Province of Lower-Canada.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Taschereau* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty’s Provincial Government.”

“ A. B. de la Cité de                    dans le Comté de                    dans  
“ le District de                    contre C. D. de  
“ dans le Comté de                    dans le District de  
“                    (ainsi que le cas pourra être)  
“ une terre située dans la Paroisse (ou Township) de  
“                    dans le Comté, &c.                    bornée, &c.  
“                    pour être vendue à                    le  
“                    jour de                    à  
“ heures du matin. Le dit Ordre (*Writ*) retournable le  
“                    jour de                    prochain.”

“ A. B. Shérif.”

“ No.                    *Venditioni Exponas.*”

“ No.                    *Alias Fieri Facias.*”

Il a été proposé,

Que la douzième Clause du dit Bill soit maintenant considérée de nouveau dans un Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que la seizième Clause du dit Bill soit maintenant considérée de nouveau dans un Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE’, Que les dits Amendemens soient grossoyés.

L’Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération les amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour constater, établir et confirmer d’une manière légale et régulière et pour des effets Civils, les subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province,”

ORDONNE’, Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que les dits amendemens soient pris en considération, Mardi prochain.

La Chambre, conformément à l’Ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour améliorer l’Administration de la Justice Criminelle dans le Bas-Canada.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en faire le Rapport sans amendement.

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit grossoyé.

*Hodiè 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le gouvernement Provincial de Sa Majesté.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Committee of the whole House, to the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty Geo. III, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof and for repealing certain laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

The first amendment being then read by the Clerk, was agreed to by the House.

The second amendment being also read,

And being objected to,

After debate,

It was moved to adjourn.

ORDERED accordingly.

Thereupon the Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

Le premier amendement ayant alors été lu par le Greffier, la Chambre y a acquiescé,

Le second amendement ayant aussi été lu,

Objection y a été faite,

Et après des débats,

Il a été proposé d'ajourner.

ORDONNE' en conséquence.

Sur quoi, l'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SATURDAY, 17th JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzsch,  
McKenzie,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned, to the Religious class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists," be read for a third time, on Monday next.

I i 2

## SAMEDI, 17e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzsch,  
McKenzie,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la Classe religieuse de Personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens," soit lu pour la troisième fois, Lundi prochain.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House resumed the adjourned debates on the second amendment made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty Geo. III, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

The question being then put,

Whether to agree with the Committee of the whole House on the said amendment?

It was resolved in the affirmative.

An amendment being then proposed to be made by the House to the said Bill,

The same was agreed to.

The fourth amendment being then read, was agreed to by the House.

And the said amendments being then again read by the Clerk are as follows:

Press 1st. lines 1 & 2.—Leave out "for a limited time."

———— line 17th.—After "Districts" insert "or for any one of the said Puisné Justices, together with the Provincial Judge of and for the District of Three-Rivers or for any two of the aforesaid Puisné Justices of and for the said Districts of Quebec and Montreal, or of either of the said Districts, respectively to hold in the said District of Three-Rivers."

———— line 22nd.—After "there at" insert "Provided nevertheless that it shall be the duty of the said Chief Justice of the Province, and of the said Chief Justice of the Court of King's Bench at Montreal, to be present and to preside at the Terms of the Courts of King's Bench, for the Cognizance of Crimes and Criminal offenses in their respective Districts and in the District of Three-Rivers, in the same manner as they were used to do prior to the passing of this Act, when and so often as circumstances will permit."

———— line 34th.—Leave out from "And" inclusive, to "longer" also inclusive, in the 37th. line of the same Press.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre a repris les débats ajournés sur le second amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Loix y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

La question étant alors mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité de toute la Chambre dans le dit amendement?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un amendement ayant alors été proposé d'être fait par la Chambre au dit Bill.

La Chambre y a acquiescé.

Le quatrième amendement ayant alors été lu, la Chambre y a acquiescé.

Et les dits amendemens ayant alors été lus de nouveau par le Greffier, sont comme suit:

Feuille 1e. lignes 1e. et 2e.—Retranchez "pour un tems limité."

———— ligne 18e.—Après "respectifs" insérez "ou pour l'un des dits Juges Puisnés conjointement avec le Juge Provincial de et pour le District des Trois-Rivières ou pour deux des dits Juges Puisnés de et pour les dits Districts de Québec et de Montréal, ou de l'un ou de l'autre des dits Districts respectivement, de tenir dans le dit District des Trois-Rivières."

———— ligne 23e.—Après "présidoit" insérez "Pourvu néanmoins, qu'il sera du devoir du dit Juge en Chef de la Province, et du dit Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi à Montréal, d'être présent et de présider aux Termes des Cours du Banc du Roi pour la connoissance des Crimes et offenses Criminelles dans leurs Districts respectifs, et dans le District des Trois-Rivières, de la même manière qu'ils avoient coutume de le faire avant la passation de cet Acte, quand et aussi souvent que les circonstances le permettront."

———— ligne 37e.—Retranchez depuis "Et" inclusive, jusqu'à "longtems," aussi inclusivement, dans la 39e. ligne de la même feuille.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. Justice Bowen, (according to order) reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to Larceny and other offenses connected therewith."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. le Juge Bowen, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Loix dans le Bas-Canada, relatives au Larcin et autres offenses qui y sont liées."

ORDERED, That the said amendments be now taken into consideration in a Committee of the whole House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said amendments.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Debartzch* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said amendments and "prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do again resolve itself into a Committee of the whole House on the said amendments, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed)      JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government regrets to inform the Legislative Council that it has been found impossible, under the Act of 1801, to form a separate Committee of the Royal Institution, for the exclusive regulation and superintendence of Roman Catholic Schools, as announced in the late Governor in Chief's Message to the Legislature of the 13th February, 1827, that Act not authorising the Governor to add a sufficient number of Members to the Board of Trustees for that purpose.

It being however most desirable that an arrangement of so much importance, and one which will secure the co-operation and assistance of the Roman Catholic Bishop and the Clergy of that Church, should be carried into immediate execution, His Excellency recommends the Legislative Council to amend the Act of 1801, in so far that the necessary power may be vested in the Governor to encrease the number of Trustees, in order that a separate Committee may be formed for the superintendence of the Roman Catholic Schools.

In connection with this subject, His Excellency lays before the Legislative Council a copy of a memorial which he has lately received from the Reverend Dr. Mills on the subject of his salary as Secretary to the Board of the Royal Institution, to which office he was appointed by Letters Patent bearing date the 13th December 1819, and having, upon enquiry, satisfied himself of the nature and extent of the duties Dr. Mills has been called upon to perform, His Excellency considers it due to him to recommend the prayer of his memorial to the favorable consideration of the Legislature.

Castle of St. Lewis, }  
17th January, 1829. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for his Message of this day, relating to the Royal Institution and the salary prayed for by the Reverend Dr. Mills; and to assure His Excellency that the Legislative Council are at all times desirous of advancing all measures which tend to provide for the Education of the youth of this Province, and that they will therefore readily afford their aid in promoting the objects which His Excellency has been pleased to recommend.

K k

ORDONNE', Que les dits amendemens soient maintenant pris en considération dans un Comité de toute la Chambre.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur les dits amendemens.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Debartzch* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans les dits amendemens, "et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé)      JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement est fâché d'informer le Conseil Législatif qu'il a été jugé impossible, en vertu de l'Acte de 1801, de former un Comité séparé de l'Institution Royale pour le règlement et la sur-intendance exclusive des Ecoles Catholiques Romaines, tel qu'annoncé dans le Message du ci-devant Gouverneur en Chef à la Législature, en date du 13e. Février 1827, cet Acte n'autorisant point le Gouverneur d'ajouter un nombre suffisant de Membres à la corporation des Sindics pour cet effet.

Etant néanmoins à désirer qu'un arrangement d'une si grande importance, et qui doit assurer la co-opération et l'assistance de l'Evêque Catholique Romain et le Clergé de cette Eglise soit mis immédiatement à exécution, Son Excellence recommande au Conseil Législatif d'amender l'Acte de 1801, de manière que le Gouverneur soit revêtu d'un pouvoir nécessaire pour augmenter le nombre des Sindics, afin qu'une corporation séparée puisse être formée pour la sur-intendance des Ecoles des Catholiques Romains.

Son Excellence met devant le Conseil Législatif une copie d'un mémoire qu'il a reçu dernièrement du Révérend Docteur Mills, au sujet de son Salaire comme Secrétaire de la corporation de l'Institution Royale, à laquelle situation il a été nommé par Lettres Patentes du 13e. Décembre 1819, et d'après des informations, Son Excellence instruite de la nature et de l'étendue des devoirs qu'il a eu à remplir, considère qu'il mérite que la prière de sa requête soit recommandée à la considération de la Législature.

Chateau de St. Louis, }  
17e. Janvier, 1829. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message reçu ce jour, relativement à l'Institution Royale et au Salaire demandé par le Révérend Docteur Mills, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif désire en tout tems promouvoir toutes mesures qui tendent à pourvoir à l'Education de la Jeunesse en cette Province, et qu'en conséquence il prêtera volontiers son assistance pour promouvoir les objets que Son Excellence a bien voulu recommander.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and *Stewart* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *Stewart* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MONDAY, 19th JANUARY.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

*Hodie 34. vice lecta est Billa, intitled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty Geo. III. intitled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."*

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

It being moved,

That the Bill intitled, "An Act for making certain regulations respecting the office of Sheriff," be now read for the third time,

ORDERED accordingly.

It was then moved to add to the said Bill, as by way of Rider, the following Proviso:

Press 3d. line 20th.—After "Committed" insert "Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that when any Sheriff or Coroner as aforesaid, shall die, be removed from, or resign his office,

## LUNDI, 19e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Taschereau.*

### PRIERES.

*Hodie 34. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."*

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée,

Etant proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour faire certains Règlements au sujet de l'Office de Shérif" soit maintenant lu pour la troisième fois,

ORDONNE' en conséquence.

Il a été alors proposé d'ajouter au dit Bill, en forme de Cavalier, le Proviso suivant:

Feuille 3e. ligne 25e.—Après "Poursuite" insérez "Pouvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que quand un Shérif ou Coronaire comme susdit mourra, sera déplacé ou résignera son emploi, et

“ and that within the space of eighteen  
 “ months from and after such death, re-  
 “ moval or resignation, no misbehaviour  
 “ shall appear to have been committed by  
 “ such Sheriff or Coroner in the execution  
 “ of his said office, then and in such case  
 “ at the end of the said eighteen months,  
 “ the Bond or Securityship so entered in-  
 “ to by his said Sureties, shall become void  
 “ and of no effect as to such sureties to  
 “ all intents and purposes whatsoever, but  
 “ such Sheriff or Coroner, his and their  
 “ Heirs, Executors, Administrators or  
 “ Curators respectively shall not be exo-  
 “ nerated if misbehaviour shall afterwards  
 “ be discovered and established.”

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was then read for the third time.

The question being then put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

*Dissentit.*

Because, the twelfth Clause of this Bill is unjust and oppressive, inasmuch as it imposes on a Public Officer a vast increase of labour, neither essential to the safety of the records in his charge, nor called for by any previous abuse or danger, the existence of which has not been demonstrated, nor even urged in either Branch of the Legislature ; wherefore the Bill bears the appearance of having been framed with invidious views in regard to individuals.

Because, the sixteenth Clause is highly unjust in depriving some of His Majesty's Subjects of the common right of improving their circumstances by the purchase of property at Public Sale, in fair competition under the authority of Law, and without fraud ; and that without sufficient cause. Because also the parties interested in such Sales must suffer from a prohibition which deprives them of the advantage of additional bidders, thereby increasing the danger of a sacrifice of their property.

(Signed) L. GUGY.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the 7th year of His Majesty's Reign, for the establishment of a “ New Market at Montreal, and to extend the provisions of “ the same ;” to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An “ Act for consolidating and amending the Laws in Lower- “ Canada, relative to malicious injuries to Property,” reported, “ That they had gone through the said Bill, and had “ directed him to report the same without any amendment.”

“ que dans l'espace de dix-huit mois à  
 “ compter de telle mort, déplacement ou  
 “ résignation, il paroîtra que tel Shérif  
 “ ou Coronaire s'est comporté sans repro-  
 “ ches dans l'exécution des devoirs de son  
 “ dit emploi, alors et dans tel cas, à la fin  
 “ des dits dix-huit mois, l'obligation ainsi  
 “ consentie par ses dites Cautions de-  
 “ viendra nulle et sans effet quant à telles  
 “ Cautions à toutes fins et intentions quel-  
 “ conques, mais tel Shérif ou Coronaire,  
 “ ses Héritiers, Exécuteurs, Administra-  
 “ teurs ou Curateurs respectivement ne  
 “ seront pas déchargés, si l'on découvrait  
 “ par la suite et prouvoit qu'ils se fussent  
 “ mal conduits.”

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a alors été lu pour la troisième fois.

La question étant alors mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Dissentit.*

Parceque la douzième clause de ce Bill est injuste et tyrannique, en ce qu'elle impose à un Officier public une multiplicité de devoirs additionnels nullement essentiels à la sauvegarde des Archives sous sa garde, qui ne sont pas justifiés par des dangers ou abus qui aient eu lieu par le passé, dont l'existence n'a pas été démontrée, ni même alléguée dans l'une ou l'autre des Branches de la Législature. C'est pourquoi les dispositions de ce Bill ont l'apparence d'avoir été dressées dans des vues hostiles à des individus.

Parceque la seizième clause est très-injuste, en ce qu'elle prive certains sujets de Sa Majesté du droit commun d'améliorer leur situation, en entrant en compétition dans l'achat de propriétés à des ventes publiques, sous l'autorité de la loi et sans fraude, et cela sans raison suffisante. Parceque les parties intéressées doivent nécessairement souffrir de cette prohibition dans ces ventes, en ce qu'elles seront privées de l'avantage d'avoir un plus grand nombre d'enchérisseurs, et qu'elles courront un plus grand risque de voir sacrifier leurs propriétés.

(Signé) L. GUGY.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour amender un Acte passé dans la 7e. an- “ née du Règne de Sa Majesté, pour l'établissement d'une “ nouvelle place de Marché à Montréal, et pour étendre les “ dispositions du dit Acte ;” au quel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour consolider “ et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives aux dom- “ mages faits malicieusement aux Propriétés,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit “ chargé d'en faire le Rapport sans amendement.”

K k 2

ORDERED, That the said Bill be taken into consideration, into a Committee of the whole House on Saturday next, and that in the *interim* the said Bill be printed.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to the Religious Class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Honorable Messrs. *Richardson* and *Stewart* enter.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to Larceny and other offenses connected therewith."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Debartzch* reported from the said Committee, "That they had gone through the said amendments, and made some further amendments, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received and taken into consideration on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Vallières*,

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,  
Saturday, 17th January, 1829.

RESOLVED, That a Message be sent to the Legislative Council to inform their Honors that the Assembly have taken into consideration the Message from the Legislative Council of yesterday, relating to the Bill intituled, "An Act for the qualification of the Justices of the Peace," but that the Assembly conceive that it has not been the practice of Parliament for either House to desire of the other the information on which they have proceeded in passing any Bill, except where such information has related to facts stated in such Bill, as the ground and foundation thereof ; and that the Assembly think this reason sufficient for not giving at this time any further answer to the Message of the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. *Vallières* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,  
(Signed,) W. B. LINDSAY,  
Dy. Clk. Assy.

The order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill on the next sitting day, and to stand the first order of the day.

ORDONNE', Que le dit Bill soit pris en considération, dans un Comité de toute la Chambre, Samedi prochain, et que dans l'*interim* le dit Bill soit imprimé.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la classe Religieuse de Personnes se dénommant " Méthodistes Wesléyens,"

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Les Honorables Messrs. *Richardson* et *Stewart* entrent.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives au Larcin et autres offenses qui y sont liées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Debartzch* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné les dits amendemens en entier, et y avoit fait de nouveaux amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu et pris en considération à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Vallières*,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,  
Samedi, 19e. Janvier, 1829.

RESOLU, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour informer leurs Honneurs que l'Assemblée a pris en considération le Message du Conseil Législatif du jour d'hier, relativement au Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix," mais que l'Assemblée conçoit que la pratique Parlementaire n'a pas été qu'aucune Chambre ait demandé à l'autre l'information sur laquelle elle a procédé en passant aucun Bill, excepté lorsque cette information a eu rapport à des faits articulés dans un Bill comme la base et fondement d'icelui, et que l'Assemblée regarde cette raison comme suffisante pour ne donner quant à présent aucune réponse ultérieure au Message du Conseil Législatif.

ORDONNE', Que Mr. *Vallières* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,  
(Signé) J. ANT. BOUTHILLIER,  
Greffier Asst.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison commune dans le District de Montréal,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine, et qu'il soit le premier ordre du jour.



The Honorable Mr. Justice *Bowen*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill intituled, "An Act to provide for the more effectual extinction of secret charges and incumbrances on Lands than was heretofore in use in this Province."

And the said amendments being then read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The order of the day being read for receiving the Report, and taking into consideration the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill intituled, "An Act to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Townships of this Province,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Report be received and taken into consideration on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Gugy*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House on the Bill intituled "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural improvement in this Province."

The question of concurrence being then put on the said amendments,

Were severally agreed to by the House.

Another amendment being then proposed to be made by the House to the said Bill,

It was agreed to.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the encouragement of *Pierre Chasseur* in forming a collection of subjects of the Natural History of the Canadas."

The Honorable Mr. *Grant* reported, "That the Honorable Mr. *Stewart* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government, with the Address of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à l'extinction des charges et hypothèques secrètes sur les terres, qu'il n'a été jusqu'ici en usage dans cette Province."

Et les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Ordre du jour étant lu pour recevoir le Rapport et prendre en considération les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la nomination et à l'Election d'Officiers de Villes et Paroisses dans les Townships de cette Province,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Rapport soit reçu et pris en considération à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Gugy*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture dans cette Province."

La question de concurrence étant alors mise sur les dits amendemens,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Un autre amendement ayant alors été proposé d'être fait par la Chambre au dit Bill,

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour l'encouragement de *Pierre Chasseur*, en formant une collection d'objets d'histoire naturelle des Canadas."

L'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Stewart* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 20th JANUARY.

THE Members convened were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,*

## MARDI, 20e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,*

Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Taschereau.

Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Taschereau.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Debartzch* presented a Petition from the Trustees of Saint Andrews Church of Quebec, praying for a Pecuniary aid for the establishment of a School.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* presented a Bill intituled, "An Act to authorize the Prothonotaries and Clerks of the Civil Courts in this Province to number and authenticate "*parapher*" the Registers of Baptisms, Marriages and Burials required by Law to be kept, to receive the advice of relations and friends "*l'avis des parens et amis*," in certain cases, and to issue Writs of Capias ad Respondendum and Attachment, without the *Fiat* of a Judge."

ORDERED, That the said Bill be now read.

*Hodiè 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled "An Act to authorize the Prothonotaries and Clerks of the Civil Courts in this Province to number and authenticate "*parapher*" the Registers of Baptisms, Marriages and Burials required by Law to be kept, to receive the advice of relations and friends "*l'avis des parens et amis*," in certain cases, and to issue Writs of Capias ad Respondendum and Attachment, without the *Fiat* of a Judge"

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Caldwell* acquainted the House, that His Excellency the Administrator of the Government having had under his consideration the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the encouragement of *Pierre Chasseur*, in forming a collection of the subjects of the Natural History of the Canadas," has no objection that this House should proceed thereon as they may deem fit.

A Message from the Assembly by Mr. Solicitor General with a Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to persons professing the Jewish Faith and for obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's Subjects might otherwise be exposed," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Friday next.

The Order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal,"

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Debartzch* a présenté une Pétition des Syndics de l'Eglise de St. André, de Québec, demandant une aide pécuniaire pour l'établissement d'une Ecole.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser les Prothonotaires ou Greffiers des Cours Civiles dans cette Province à numérotter et parapher les Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, que la Loi ordonne de tenir, à recevoir l'avis de Parens et Amis dans certains cas, et à émaner des Writs de Capias ad Respondendum et de Prise de corps, sans le *Fiat* d'un Juge."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

*Hodiè 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser les Prothonotaires ou Greffier des Cours Civiles dans cette Province à numérotter et parapher les Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, que la Loi ordonne de tenir, à recevoir l'avis de Parens et Amis dans certains cas, et à émaner des Writs de Capias ad Respondendum et de Prise de corps, sans le *Fiat* d'un Juge."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a informé la Chambre, que Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, ayant eu sous sa considération le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour l'encouragement de *Pierre Chasseur*, en formant une Collection d'Objets d'Histoire naturelle des Canadas," n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelui, comme elle le jugeroit convenable.

Un Message de l'Assemblée par Mr. le Solliciteur Général avec un Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvénients auxquels pourroient être autrement exposés d'autres sujets de Sa Majesté," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal,"

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

And it was resolved unanimously as follows, that is to say :

**RESOLVED**, That the building of more extensive Gaols, where Gaols already exist, would only be a temporary, but at same time a very expensive remedy for the present evil arising from the crowded state thereof; which evil is annually increasing by the addition of convicted criminals.

**RESOLVED**, That the imprisonment of the convicted and accused, together sends out the latter when liberated, if innocent when confined, with vicious habits, and if not then innocent, with a more confirmed propensity to the commission of crime.

**RESOLVED**, That it is indispensable to a due classification of criminals under confinement, that the convicted should be separated from the accused, and as the former necessarily augment in number, the Common Gaols, if used as places of punishment, become impracticable to be applied to the useful and remedial purpose of placing the convicted at hard labour; and therefore when the term of their imprisonment expires they return upon the public with increased habits of idleness and vice, instead of experiencing the wholesome corrective which labour supplies.

**RESOLVED**, That a general Penitentiary for the whole Province, where convicts could be compelled to labour, would be a most important step towards the diminution of crime and classification of criminals, and also afford the means of applying the proceeds of that labour towards reimbursement of the expense of their maintenance; and further, such an establishment would under the present circumstances unquestionably be the cheapest and most efficacious mode of applying a remedy to the great and growing evil above-mentioned, as well as affording to convicts the possibility of a reform in the criminal habits.

**RESOLVED**, That such an establishment would render the present Gaols, with some alterations and repairs, permanently adequate to the confinement of the accused, and be a great saving of public money.

It was moved,

That a conference be desired with the Assembly upon the subject matter of Gaols, and the means of aiding the execution of the criminal justice of the country, and relieving the present Gaols of this Province from a great number of the prisoners which now are unavoidably confined therein.

The same was agreed to.

It was moved,

That the Managers on the part of this House be the Honorable Messrs. *Richardson* and *Debartzch*, who are to meet the number as Managers of the Assembly required by Parliamentary usage, and that the time of the said conference be on Friday next at eleven o'clock, in the forenoon, and the place the Committee Room of the Legislative Council.

The same was agreed to.

It was moved,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Et il a été résolu unanimement comme suit, savoir :

**RESOLU**, Que l'érection de Prisons plus vastes dans les lieux où il en existe déjà, ne seroit qu'un remède temporaire et en même tems très-dispendieux contre le mal actuel provenant de l'accumulation des Prisonniers qu'elles contiennent, mal qui ne fait qu'augmenter annuellement par l'addition des Criminels convaincus.

**RESOLU**, Que l'emprisonnement pèle mèle des convaincus et des simples accusés est défectueux, en ce que si ces derniers entrent en Prison innocens, ils en sortent avec les habitudes vicieuses qu'ils y ont contractées, et s'ils sont déjà vicieux en y entrant, ils ne font que s'endurcir dans leurs dispositions à commettre le crime.

**RESOLU**, Qu'il est indispensable pour duement classer les Criminels détenus, que les convaincus soient séparés des simples accusés, et comme le nombre des premiers va nécessairement en croissant, si on fait usage des Prisons Communes comme lieux de punition, elles cesseront d'être applicables à l'objet aussi utile qu'important comme remède de condamner les convaincus au travail forcé; d'où il s'en suit qu'à l'expiration du terme de leur emprisonnement, ils sont rendus à la Société avec des habitudes plus affermiées dans la paresse et le vice, au lieu d'avoir éprouvé le correctif salutaire résultant du travail.

**RESOLU**, Qu'une maison de pénitence générale pour toute la Province, dans laquelle les convaincus seroient forcés au travail, seroit un des pas les plus importants vers la diminution des crimes et vers la classification des délinquans; comme aussi de pourvoir aux moyens d'appliquer le produit de ce travail à défrayer la dépense de leur maintien; et en outre un tel établissement, sous les circonstances actuelles, seroit indubitablement le mode le moins coûteux et le plus efficace d'apporter un remède au grand mal toujours croissant ci-dessus mentionné, et offriroit aux convaincus la possibilité d'une réforme dans leurs habitudes criminelles.

**RESOLU**, Qu'un tel établissement au moyen de quelques réparations et changements, rendroient les Prisons actuelles pour toujours suffisantes et propres à la détention des simples accusés, et seroient une épargne considérable des deniers publics.

Il a été proposé,

Qu'il soit demandé une conférence avec l'Assemblée au sujet des Prisons et des moyens de faciliter l'exécution de la Justice Criminelle du Pays, et de vider les Prisons de cette Province, du grand nombre des personnes qui y sont maintenant inévitablement détenues.

La Chambre y a acquiescé.

Il a été aussi proposé,

Que les Directeurs de la part de cette Chambre soient les Honorables Messrs. *Richardson* et *Debartzch*, qui rencontreront le nombre de Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la dite conférence soit Vendredi prochain, à onze heures du matin, et le lieu dans la Chambre des Comités du Conseil Législatif.

La Chambre y a acquiescé.

Il a été proposé,

That the above resolutions be communicated to the Assembly at the said conference, and that their concurrence be desired therein.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that a conference is desired upon the subject matter of the Gaols, and the means of aiding the execution of the criminal justice of the country, and relieving the present Gaols of this Province from a great number of the persons who are now unavoidably confined therein, and that the Managers on the part of this House be the Honorable Messrs. *Richardson* and *Debartzch*, who are to meet the number of Managers of the Assembly required by the Parliamentary usage, and that the time of the said conference be on Friday next, at eleven o'clock in the forenoon, and the place the Committee Room of the Legislative Council.

The Honorable Mr. *Felton*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill intituled, "An Act to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Townships of this Province."

And the said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to the religious class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Debartzch*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill intituled, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada relative to Larceny and other offences connected therewith."

The question of concurrence being then put on the said amendments,

They were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the qualification of the Justices of the Peace."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Saturday next.

The Order of the day being read for taking into consideration the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the Parochial subdivisions of various parts of this Province,"

Que les résolutions ci-dessus soient communiquées à l'Assemblée à la dite conférence, et que sa concurrence soit demandée sur icelles.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif demande une conférence au sujet des Prisons et des moyens de faciliter l'exécution de la Justice Criminelle du Pays, et de vider les Prisons de cette Province du grand nombre des personnes qui y sont inévitablement détenues, et que les Directeurs de la part de cette Chambre, seront les Honorables Messrs. *Richardson* et *Debartzch*, qui rencontreront le nombre de Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la dite conférence sera Vendredi prochain, à onze heures du matin, et le lieu dans la Chambre des Comités du Conseil Législatif.

L'Honorable Mr. *Felton*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la nomination et à l'Election d'Officiers de Villes et Paroisses dans les Townships de cette Province."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Debartzch*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives au Larcin et autres offenses qui y sont liées."

La question de concurrence étant alors mise sur les dits amendemens,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre Samedi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour prendre en considération les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province,"

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said amendments be taken into consideration into a Committee of the whole House to-morrow.

ORDERED accordingly.

*Hodière 14. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 7th year of His Majesty's Reign, for the establishment of a new Market at Montreal, and to extend the provisions of the same."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

ORDERED, That the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the encouragement of *Pierre Chasseur*, in forming a Collection of Subjects of the "Natural History of the Canadas," be committed and to a Committee of the whole House on the next day.

The Speaker declared this assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que les dits amendemens soient pris en considération dans un Comité de toute la Chambre, demain.

ORDONNE' en conséquence,

*Hodière 14. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 7<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, pour l'établissement d'une nouvelle Place de Marché à Montréal, et pour étendre les dispositions du dit Acte."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

ORDONNE', Que le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour l'encouragement de *Pierre Chasseur*, en formant une collection d'objets d'histoire naturelle des Canadas," soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY, 21st JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzsch,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. Grant presented a Petition from certain Inhabitants of the Parish of Sainte Anne de la Perade, praying for a pecuniary aid for the establishment of a Free School.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize the Prothonotaries or Clerks of the Civil Courts in this Province, to number and authenticate "*parapher*," the Registers of Baptisms, Marriages and Burials required by Law to be kept, to receive the advice of relations and friends, *l'avis des Parents et amis*, in certain cases, and to issue Writs of *Capias ad Respondendum* and Attachment, "without the fiat of a Judge."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

M m

## MERCREDI, 21e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzsch,  
McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. Grant a présenté une Pétition de certains Habitans de la Paroisse de Ste. Anne de la Perade, demandant une aide pécuniaire, pour l'établissement d'une Ecole gratuite.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser les Prothonotaires ou Greffiers des Cours Civiles dans cette Province, à numéroter et parapher les Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures que la Loi ordonne de tenir ; à recevoir l'avis des Parens et Amis dans certains cas, et à émaner des Writs de *Capias ad Respondendum* et de Prise de Corps sans le *Fiat* d'un Juge."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to the Religious class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists,"

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be now committed and to a Committee of the whole House.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Felton*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased, to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

It was moved,

That the Sheriffs of the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, be respectively required to make a return of the number of persons confined in the Goals of their District, distinguishing the accused from the convicted and returning also the number of insane persons now confined therein, or that were so confined at any period within the last year; and further specifying the number of Debtors under confinement therein, if any there be.

ORDERED accordingly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the Parochial subdivisions of various parts of the Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported from the said Committee, "That they had gone through the said amendments, and made some additional amendments which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*,

Which being read, was in the words following:

HOUSE OF ASSEMBLY,  
Wednesday, 21st January, 1829.

RESOLVED, That four managers be appointed to meet the Managers appointed by the Legislative Council, at the time and place appointed for holding a conference

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième Lecture du Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant "Méthodistes Wesleyens."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence a été mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que les Shérifs des Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, soient requis respectivement de faire un retour du nombre de personnes renfermées dans la prison de leur District, distinguant les accusés des convaincus, et aussi un retour du nombre de personnes insensées maintenant renfermées en aucun tems depuis l'année dernière, et de plus spécifiant le nombre de Débiteurs qui y sont détenus, s'il y en a aucun.

ORDONNE' en conséquence.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné les dits amendemens en entier, et y avoit fait de nouveaux amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans:

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE.  
Mercredi, 21e. Janvier, 1829.

RESOLU, Que quatre Directeurs soient nommés pour rencontrer les Directeurs nommés par le Conseil Législatif aux tems et lieu fixés pour tenir la conférence demandée au

desired upon the subject matter of Gaols, and the means of aiding the execution of criminal justice of the country, and relieving the present Gaols of this Province from a great number of the persons who are now unavoidably confined therein.

ORDERED, That Mr. Quesnel, Mr. Bourdages, Mr. Cu villier and Mr. Leslie be appointed Managers on the part of this House.

ORDERED, That the said Resolution and Order be communicated by Message to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. Quesnel do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,  
(Signed,) W. B. LINDSAY,  
Depy. Clk. H. Assy.

The Honorable Mr. Grant laid before the House the Report of the Commissioners appointed for exploring the tract of country to the north of the river and gulph of St. Lawrence, commonly called the King's Posts, and the Lands adjacent thereto, pursuant to the directions of the Act of 6th Geo. IV, cap. 34.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

*Hodiè 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa* intituled, " An Act to amend " an Act passed in the 7th year of His Majesty's Reign, for " the establishment of a new Market at Montreal, and to ex- " tend the provisions of the same."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Grant, De Léry and Felton, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into Committee of the whole House on the Bill intituled, " An Act to appropriate a certain sum of " money for the encouragement of *Pierre Chasseur* in form- " ing a collection of subjects of the Natural History of the " Canadas."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported from the the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had direct- " ed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to- morrow at four o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

sujet des Prisons et des moyens de faciliter l'exécution de la Justice Criminelle du Pays, et de vider les Prisons de cette Province du grand nombre des personnes qui y sont inévitablement détenues.

ORDONNE', Que Mr. Quesnel, Mr. Bourdages, Mr. Cu villier, et Mr. Leslie, soient nommés Directeurs de la part de cette Chambre.

ORDONNE', Que les dites Résolutions et ordre soient communi- qués par Message au Conseil Législatif.

ORDONNE', Que Mr. Quesnel porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,  
(Signé,) W. B. LINDSAY,  
D. Greff. Ch. Asst.

L'Honorable Mr Grant a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés aux fins de faire la visite et examen de l'étendue de terre au nord du Fleuve et du Golfe St. Lau- rent, communément appelée Postes du Roi et des terres ad- jacentes, conformément aux directions de l'Acte de la 6e. de Geo. IV, cap. 34.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

*Hodiè 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour amen- " der un Acte passé dans la 7e. année du Règne de Sa Ma- " jesté, pour l'établissement d'une nouvelle place de Marché " à Montréal, et pour étendre les dispositions du dit Acte."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Hono- rables Messrs. Grant, De Léry et Felton, qui s'assemble- ront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, inti- tulé, " Acte pour approprier une certaine somme d'argent " pour l'encouragement de *Pierre Chasseur*, en formant une " Collection d'objets d'Histoire naturelle des Canadas."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Hono- rable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé " d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à quatre heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## THURSDAY, 22d JANUARY.

**T**HE Members convened, were ;  
The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable  
Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Debartzch,

M m 2

## JEUDI, 22e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :  
L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables  
Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Debartzch,



*McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

**PRAYERS.**

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, presented a Bill, intituled, "An Act to prevent the fraudulent Seizure and Sale of  
" Lands and other real Property within this Province."

ORDERED, That the said Bill be now read.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to prevent the fraudulent Seizure and Sale of Lands and other real  
" Property within this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Saturday next.

The Honorable Mr. *Gugy*, laid before the House, the return of the number of Persons confined in the Common Gaol of the District of Montreal, pursuant to the order of this House of yesterday.

ORDERED, That the said return do lie on the Table.

The Honorable Mr. *De Léry* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to alter and amend an Act passed in the 6th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to authorize the Inhabitants of the *Fief Gros Bois*, in the County of Saint Maurice, to make Regulations for the Common of the said *Fief*," reported "That the Committee had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received, and that the amendments be taken into consideration on the next sitting day.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the encouragement  
" of *Pierre Chasseur*, in forming a collection of subjects of  
" the Natural History of the Canadas."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Felton*, according to order, reported the Amendments made by the Committee of the whole to the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein mentioned to the Religious Class of Persons denominating  
" themselves Wesleyan Methodists."

And the first and second amendments being then read,

They were agreed to by the House.

The third amendment being also read,

*McKenzie,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

**PRIERES.**

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour empêcher les Saisies et Ventes frauduleuses  
" des Terres et autres Propriétés réelles dans cette Province."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour empêcher les Saisies et Ventes frauduleuses des Terres et autres  
" Propriétés réelles dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Samedi prochain.

L'Honorable Mr. *Gugy*, a mis devant la Chambre le Retour du nombre des personnes détenues dans la Prison Commune du District de Montréal, conformément à l'ordre de cette Chambre d'hier.

ORDONNE', Que le dit Retour reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *De Léry*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour changer et amender  
" un Acte passé dans la 6<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté,  
" intitulé, "Acte pour autoriser les Habitans du Fief Gros Bois, dans le Comté de St. Maurice, à faire des Règlemens  
" plus avantageux pour la Commune du dit Fief," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier et  
" y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le  
" Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu, et que les amendemens soient pris en considération à la Séance prochaine.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour l'encouragement  
" de *Pierre Chasseur*, en formant une Collection d'objets  
" d'Histoire naturelle des Canadas."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Felton*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de personnes se  
" dénommant Méthodistes Wesleyens."

Le premier et le second amendement ayant alors été lus,

La Chambre y a acquiescé.

Le troisième amendement ayant aussi été lu,

It was agreed to with several amendments.

And the said amendments, as amended, being then read a second time by the Clerk, are as follows :

Press 1st. line 21st—After “Methodists” insert “being previously licenced by the Governor or Lieutenant Governor, or Person administering the Government for the time being.”

——— line 27th—Leave out from “any” inclusive, to “officiate” also inclusive, in the 29th line of the same Press, and insert “the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government for the time being.”

——— line 40th—Leave out from “such” inclusive, to “more” also inclusive, in the 41st line of the same Press, and insert, “it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government for the time being, to grant the prayer of the said Petition if he shall see fit, and to issue His Licence under his Hand and Seal to the said Petitioner, to have and keep Registers for the purposes aforesaid, any law, usage or custom to the contrary notwithstanding.”

ORDERED, That the said amendments, as amended, be engrossed.

The Honorable Mr. *Ryland*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House, to the second amendment made by the Special Committee to whom had been referred the Bill intituled, “An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the Parochial subdivisions of various parts of this Province,” and also the amendments of the said Committee, as agreed to by the Committee of the whole House.

The first amendment made to the second amendment reported by the Special Committee being then read,

And the question of concurrence put,

Whether to agree with the Committee of the whole House on the said amendment ?

It was resolved in the affirmative.

The second amendment made to the said second amendment reported by the said Special Committee, being also read,

And the question of concurrence being put,

Whether to agree with the Committee of the whole House on the said amendment ?

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put,

Whether to agree to the said second amendment reported by the Special Committee of the whole House ?

La Chambre y a acquiescé avec divers amendemens.

Et les dits amendemens ayant alors été lus une seconde fois par le Greffier, sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 24e—Après “Méthodistes” insérez, “après avoir premièrement obtenu une Licence du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou de la Personne administrant le Gouvernement pour le tems d’alors, à cet effet.”

——— ligne 29e—Retranchez depuis “à un” inclusivement, jusqu’à “fonctions” aussi inclusivement, dans la 31e. ligne de la même feuille, et insérez, “au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne administrant le Gouvernement pour le tems d’alors.”

Feuille 2e. ligne 40e—Retranchez depuis “que” inclusivement, jusqu’à “pas plus” aussi inclusivement, dans la 43e. ligne de la même feuille, et insérez, “Qu’il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne administrant le Gouvernement pour le tems d’alors, d’accorder la prière de la dite Pétition, s’il le juge à propos, et de faire sortir sa Licence sous son seing et sceau, au dit Pétitionnaire, pour avoir et tenir des Régistres pour les fins susdites, nonobstant aucune loi, usage ou coutume à ce contraire.”

ORDONNE, Que les dits amendemens, tel qu’amendés, soient grossoyés.

L’Honorable Mr. *Ryland*, conformément à l’ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au second amendement rapporté par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé. “Acte pour constater, établir et confirmer d’une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province,” et aussi des amendemens du dit Comité Spécial, tel que concourus par le Comité de toute la Chambre.

Le premier amendement fait au second amendement rapporté par le Comité Spécial ayant alors été lu,

Et la question de concurrence mise,

Si la Chambre concourt avec le Comité de toute la Chambre dans le dit amendement ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

Le second amendement fait au dit second amendement rapporté par le Comité Spécial, ayant aussi été lu,

Et la question de concurrence mise,

Si la Chambre concourt avec le Comité de toute la Chambre dans le dit amendement ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise,

Si la Chambre concourt dans le dit second amendement rapporté par le Comité Spécial, tel qu’amendé par le Comité de toute la Chambre ?

It was resolved in the negative.

The next six amendments being then read, and the question of concurrence put,

Whether to agree with the Committee on the said amendments?

It was resolved in the negative.

The three next amendments being then read, and the question of concurrence put,

Whether to agree with the Committee on the said amendments?

It was resolved in the affirmative.

The remainder of the amendments being also read, and the question of concurrence put,

Whether to agree with the Committee of the whole on the said amendments?

It was resolved in the negative.

And the amendments as now agreed to by the House being again read by the Clerk, are as follows:

Press 2d. line 40th.—Leave out from “ Provided,” inclusive, to “ *Procès Verbal*’ also inclusive, in the 47th line of same Press.

Preamble, line 2nd.—Leave out “ hath.”

—————4th.—Leave out “ being” and insert “ was.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *McKenzie* presented a Petition from the inhabitants of the County of Effingham, District of Montreal, praying for relief to enable them to procure seed Corn.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été résolu dans la négative.

Les six amendemens suivans ayant aussi été lus, et la question de concurrence mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité dans les dits amendemens?

Il a été résolu dans la négative.

L'Amendement suivant dans la version Française ayant aussi été lu, et la question de concurrence mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité dans le dit amendement?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le reste des amendemens ayant aussi été lus, et la question de concurrence mise,

Si la Chambre concoure avec le dit Comité dans les dits amendemens?

Il a été résolu dans la négative.

Et l'amendement dans la version Française, tel qu'acquiescé par la Chambre, ayant été lu de nouveau par le Greffier, étoit suit:

Feuille 2e. ligne 41e.—Retranchez depuis “ Pourvû ” inclusivement, jusqu'à “ *Procès Verbal* ” aussi inclusivement, dans la 2me. ligne de la 3e. feuille.

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a présenté une Pétition des Habitans du Comté d'Effingham, District de Montréal, demandant du secours pour leur aider à se procurer des grains de semence.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 23d JANUARY.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Lord Bishop of Quebec,*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,*

## VENDREDI, 23e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Le Lord Evêque de Québec,*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
Perceval,  
McKenzie,*

*De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

## PRAYERS.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to extend certain privileges therein mentioned to the religious Class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists."*

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

*Dissentit.*

1st.—For the reasons assigned in the Protest recorded in the Journals of this House on the 16th of March 1826, upon the Bill, intitulé, "An Act to provide for keeping Registers of Baptisms, Marriages and Burials for Congregations or Religious Communities of Protestant Dissenters," which Bill was reserved for the signification of the King's Pleasure, and did not receive the Royal Assent.

2d.—Because, the present Bill does not contain even enactments, which were inserted in the former Bill, for security and protection against the misconduct of those whom it admits to public office, upon the nomination and appointment of private individuals, forming it is true a Society which the Law tolerates, but which is, nevertheless, still a mere private Society over whose proceedings the Public have no control whatever, having no more right to interfere in the execution of an Act of Parliament than a Lodge of Free-Masons, a Friendly Society or any other voluntary Association of a private character.

3d.—Because, the system of evidence by *Actes authentiques* (records) which is declared to be the Law of this Province by the Statute 14, Geo. III. cap. 83, being founded upon the principle that the power of making an *Acte authentique* (i. e. of rendering it a record) cannot be derived to the Officer who makes it from any other source than the Crown, and consequently that an *Acte authentique* cannot emanate from any other than a Public officer of the Government whose conduct is controlled by the Government itself, and not by a portion of its subjects. This principle by the present Bill is set at naught and the continuance of a system which has hitherto been found to be highly useful and beneficial to the interests of suitors and greatly to facilitate the administration of Justice, is endangered by being rendered uncertain from the want of that control to which in its present state it is subjected.

(Signed) J. SEWELL.

*Dissentit.*

Because, the Bill grants to the persons denominating themselves Preachers or Ministers of the Wesleyan Methodists, and to their congregations, not merely the power of holding meetings for the religious worship of God, in the manner most suitable to their own consciences, to which no one can or ought to object, but because it also grants to their said Preachers or Ministers indirectly and contrary to Law, the power and authority to celebrate Marriages, an au-

*De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

## PRIERES.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la classe Religieuse de personnes se dénommant Méthodistes Wesléyens."*

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Dissentit.*

1e.—Pour les raisons données dans le Protêt consigné dans les Journaux de cette Chambre, du 16e. de Mars 1826, au sujet du Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la manière dont seront tenus les Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures des Congrégations ou Communautés Religieuses des Protestants dissidents."

2e.—Parceque le présent Bill ne contient pas même les dispositions insérées dans le premier Bill, qui étoient une sûreté et une protection contre la méconduite des personnes admises aux offices publics sur la nomination d'individus, formant il est vrai une Société que la loi tolère, mais qui n'est cependant qu'une simple société particulière, sur les procédés de laquelle le public n'a aucun contrôle, n'ayant pas plus de droit d'intervenir à l'exécution d'un Acte du Parlement qu'une Loge de Franc-Maçons, une Société Amicale, ou aucune autre Association volontaire d'un caractère privé.

3e.—Parceque le système de preuves par des Actes Authentiques que le Statut de la 14e. de Geo. III, chap. 83, déclare être la Loi de cette Province, étant fondé sur le principe que le pouvoir de faire un Acte Authentique, (c'est-à-dire, de le rendre une minute,) ne peut pas être revêtu dans l'Officier qui le fait, par aucune autre source que la Couronne ; et par conséquent, qu'un Acte Authentique ne peut pas émaner d'aucune personne autre qu'un Officier public du Gouvernement dont la conduite est contrôlée par le Gouvernement même, et non par une portion de ses sujets. Le présent Bill anéantit ce principe, et met en danger la continuation d'un système qui a été trouvé jusqu'à présent si utile et avantageux aux intérêts des personnes engagées dans des procès, et qui a donné de si grandes facilités pour l'administration de la Justice, en ce qu'il devient incertain faute de ce contrôle auquel il est assujéti dans son état actuel.

(Signé,)

J. SEWELL.

*Dissentit.*

Parceque le Bill accorde aux Personnes qui se dénomment Prédicateurs ou Ministres des Méthodistes Wesléyens, et à leur Congrégation, non seulement le pouvoir de tenir des Assemblées pour un culte religieux de la manière la plus convenable à leurs consciences, auquel personne ne doit objecter, mais parcequ'il accorde aussi à leurs dits Prédicateurs ou Ministres indirectement et en contravention à la Loi, le pouvoir et l'autorité de célébrer des Mariages ; autorité dont

thority which is not possessed by similar Preachers or Ministers in the United kingdom of Great Britain and Ireland; and also because it confers upon their said Preachers or Ministers a right to have and keep Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and to grant authentic Certificates thereof "*Actes authentiques*" probatory of themselves in a Court of Justice without calling any witness to substantiate the truth thereof, a right not known to the Law of England, and hitherto enjoyed only under the peculiar Law of Canada by the regularly ordained Ministers of the Gospel of the established Churches therein, or by some public officer holding his office as such by Letters Patent from the Crown.

Because, the Bill if it be intended to confer upon the said Preachers or Ministers, the legal right of celebrating marriage, ought to have conferred that right plainly and avowedly as demanded by them in their Petition presented to this House in the year 1826, wherein they prayed "that an Act might pass authorising them to solemnize Marriages to administer Baptisms, and to bury the dead and to have registers properly authenticated" in the place of which the Bill affects in indirect terms to confer that right without even subjecting the said Preachers or Ministers to any previous formality whether by publication of Banns, Licence from any known superior authority or consent of Parents, and because the Criminal Law of England as it stood at the Conquest of 1759, being the Criminal law of Canada, and the Statute of the 14. Geo. III. cap. 83, having enacted, "That the same shall continue to be administered, and shall be observed as law in the Province of Quebec, as well in the description and quality of the offence, as in the mode of prosecution and trial;" it may be a question how far the felony contemplated in the Statute 26th Geo. II, cap. 33, the provisions of which were declared not to extend to Marriages celebrated beyond the seas, and whether this limitation of the Statute is not applicable to Marriages thereafter to be celebrated beyond the seas, in countries where the criminal law of England, as it stood in 1774, had never been formally introduced.

Because the power and authority thus indirectly granted by the Bill, materially affects and infringes upon the acknowledged and accustomed dues and fees payable to the Clergy of the established Churches in Canada, and as such ought not to become law until the conditions of the Statute 31st. Geo. III, cap. 31, commonly called the Quebec Act, have been duly complied with, and the Bill with a joint Address of the Legislative Council and Assembly shall have been transmitted to England, praying that it may become law, and that it shall have been lain upon the Table of both Houses of the Imperial Parliament during thirty days, previous to the signification of His Majesty's assent thereto.

Because the Bill opens the door to the like concessions in favor of Dissenters of every other country and denomination resorting thither; thereby facilitating Clandestine Marriages, and by extending the power of creating *Actes Authentiques*, to persons not deriving their authority from the Crown.

Quebec, 24th January, 1829.

(Signed) EDW. BOWEN.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

ne jouissent pas de semblables Prédicateurs ou Ministres dans le Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande; et aussi parcequ'il confère à leurs dits Prédicateurs ou Ministres un droit d'avoir et de tenir des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures et d'en donner des Actes Authentiques qui se prouvent d'eux-mêmes dans une Cour de Justice, sans appeler de témoins pour en constater la vérité; droit inconnu à la Loi d'Angleterre, et dont les Ministres de l'Evangile régulièrement ordonnés des Eglises établies en Canada, ou quelque Officier public tenant sa situation en vertu de Lettres Patentes de la Couronne, n'ont joui jusqu'à présent qu'en vertu de la Loi particulière du Pays.

Parceque si le but du Bill est de donner aux dits Prédicateurs ou Ministres, le droit légal de célébrer des Mariages, il auroit du le leur conférer simplement et ouvertement, ainsi qu'il l'ont demandé par leur Requête présentée à cette Chambre en 1826, dans laquelle ils supplient; "Qu'il soit passé un Acte qui les autorise à solemniser des Mariages, à baptiser, à inhumer les morts, et que leurs Régîtres soient dûment paraphés," au lieu de cela, le Bill affecte de leur accorder en termes indirects, sans même assujétir les dits Prédicateurs ou Ministres à aucune formalité préalable, soit par publication de Banns, par Licence obtenue d'une autorité supérieure reconnue, ou par le consentement des Parens, et parceque la Loi Criminelle d'Angleterre, telle qu'elle existoit à la Conquête en 1769, étant la Loi Criminelle du Canada, et que le Statut de la 14e. Geo. III. chap. 83, ordonnant, "Qu'elle continuera à être administrée, et qu'elle sera suivie comme Loi dans la Province de Québec, tant quant à la description et qualité de l'offense que dans le mode de la poursuite et du Jugement." Il peut s'élever une question jusqu'où la félonie qu'avoit en vue le Statut de la 26e. Geo. II. chap. 33, dont les provisions étoient déclarées ne pas s'étendre aux Mariages célébrés audelà des Mers, et si cette limitation du Statut n'est pas applicable aux Mariages qui se célébreront à l'avenir audelà des Mers, dans les Pays où la Loi Criminelle d'Angleterre telle qu'elle existoit en 1774, n'avoit jamais été introduite formellement.

Parceque le pouvoir et l'autorité que ce Bill accorde ainsi indirectement, affecte essentiellement et enfreind les droits et honoraires reconnus et usités payables au Clergé des Eglises en Canada, et comme tel ne devrait pas devenir Loi, jusqu'à ce que les conditions du Statut de la 31e. Geo. III, chap. 31, communément appelé l'Acte de Québec, aient été légalement remplies, et que le Bill aye été transmis en Angleterre avec une Adresse du Conseil Législatif et de l'Assemblée, demandant qu'il devienne Loi, et qu'il ait été mis sur la Table des deux Chambres du Parlement Impérial, pendant trente jours, avant la signification de l'Assentiment de Sa Majesté à icelui.

Parceque le Bill ouvre la porte aux mêmes Concessions en faveur des dissidents de tout autre Pays, et dénomination qui y viendront, ce qui facilitera les Mariages clandestins, et étendra le pouvoir de créer des Actes authentiques aux personnes qui ne tiendront pas leurs pouvoirs de la Couronne.

(Signé) EDW. BOWEN.

Québec, 24e. Janvier, 1829.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes, the Parochial Subdivisions of various parts of the Province."*

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the conference on the subject matter of Gaols, and the means of aiding the execution of the Criminal Justice of the country, and relieving the present Gaols of this Province from a great number of the persons who are now unavoidably confined therein, reported, "That the Committee who met this day were, on the part of this House, the Honorable Mr. *Debartzch* and himself, and on the part of the Assembly, Messrs. *Quesnel*, *Bourdages*, *Cuvillier* and *Leslie*, who, after hearing our Managers and receiving a copy of the resolve given in charge to the Managers of this House, withdrew, declaring they would report it to the Assembly."

The Order of Wednesday, the 7th January instant, for summoning all the Members of this House to appear in their places in this House being read,

The names of the Members were called over as follows :

The Honorable *Jonathan Sewell*, Speaker, present ;

The Right Reverend *JAMES*,  
Lord Bishop of Quebec, present ;

Sir *George Pownal*, Knight, absent—in England ;

Sir *John Johnson*, Bart. absent—excused ;

*Charles De St. Ours*, absent—excused,  
*John Hale*, absent—excused,

*John Richardson*, present,

*John Caldwell*, present,

*Herman W. Ryland*, present,

*James Cuthbert*, absent—excused,

*Charles Wm. Grant*, present,

*Pierre D. Debartzch*, present,

*James Irvine*, absent—excused,

*Michael H. Perceval*, present,

*William Burns*, absent—excused,

*Thomas Coffin*, absent—excused,

*Roderick McKenzie*, present,

*Louis R. C. De Léry*, present,

*Louis Gugsy*, present,

*Charles De Salaberry*, absent,

*James Kerr*, absent—on duty,

*Edward Bowen*, present,

*William B. Felton*, present,

*Mathew Bell*, present,

*Toussaint Pothier*, absent—excused,

*John Stewart*, present,

*John Forsyth*, absent—in England,

*Jean T. Taschereau*, present.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa, intitulée, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province."*

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson*, de la Conférence au sujet des Prisons et des moyens de faciliter l'exécution de la Justice Criminelle du Pays, et de vider les Prisons de cette Province du grand nombre des personnes qui y sont maintenant détenues, a fait rapport, "Que le Comité qui s'étoit réuni ce jour étoit, de la part de cette Chambre, les Honorables Messrs. *Debartzch* et lui-même, et de la part de l'Assemblée, Messrs. *Quesnel*, *Bourdages*, *Cuvillier* et *Leslie* qui, après avoir entendu nos Directeurs, et avoir reçu d'eux une copie des Résolutions dont ils avoient été chargés de la part de cette Chambre, se sont retirés après avoir déclaré qu'ils en feroient rapport à l'Assemblée."

L'Ordre de Mercredi, le 7<sup>e</sup>. Janvier courant, pour sommer tous les Membres de cette Chambre de se trouver à leurs places aujourd'hui dans cette Chambre, étant lu,

Les noms des Membres ont été appelés comme suit :

Les Honorables, *Jonathan Sewell*, Orateur, Présent ;

Le Très-Révérénd Lord *EVEQUE*  
de Québec, présent ;

Sir *George Pownall*, Chevalier, absent—en Angleterre ;

Sir *John Johnson*, Bart. absent—excusé ;

*Charles De St. Ours*, absent—excusé,  
*John Hale*, absent—excusé,

*John Richardson*, présent,

*John Caldwell*, présent,

*Herman W. Ryland*, présent,

*James Cuthbert*, absent—excusé,

*Charles W. Grant*, présent,

*Pierre Debartzch*, présent,

*James Irvine*, absent—excusé,

*Michael H. Perceval*, présent,

*William Burns*, absent—excusé,

*Thomas Coffin*, absent—excusé,

*Roderick McKenzie*, présent,

*Louis R. C. De Léry*, présent,

*Louis Gugsy*, présent,

*Charles De Salaberry*, absent,

*James Kerr*, absent—sur devoir,

*Edward Bowen*, présent,

*William B. Felton*, présent,

*Mathew Bell*, présent,

*Toussaint Pothier*, absent—excusé,

*John Stewart*, présent,

*John Forsyth*, absent—en Angleterre,

*Jean T. Taschereau*, présent.

It was moved that the House be cleared,

ORDERED accordingly.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the Report of the Special Committee appointed to take into consideration the Report of the Committee of the House of Commons of the United Kingdom, which was instituted in the last Session of the Imperial Parliament, to enquire into the state of the Civil Government of Canada in so far as that Report and the evidence adduced before that Committee have reference to the Legislative Council of this Province.

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the said Report, paragraph by paragraph.

The first paragraph being read,

It was moved,

That the question of concurrence be now put on the said first paragraph.

Moved in amendment,

That the said Report be now taken into consideration in a Committee of the whole House.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion, in amendment,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Report.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Bell reported from the said Committee, " That they had " made some progress in the said Report, and prayed leave " to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Report, to-morrow.

The Speaker laid before the House the Return of the number of persons confined in His Majesty's Common Gaol for the District of Quebec, pursuant to the order of this House of the 21st instant.

ORDERED, That the said Return do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at twelve o'clock at noon, the House so decreeing.

Il a été proposé que la Chambre soit vidée,

ORDONNE' en conséquence.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le Rapport du Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Rapport du Comité de la Chambre des Communes du Royaume-Uni, qui a été institué dans la dernière Session du Parlement Impérial, aux fins de s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil du Canada, en autant que ce Rapport et les témoignages donnés devant ce Comité font allusion au Conseil Législatif de cette Province.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le dit Rapport, paragraphe par paragraphe.

Le premier paragraphe ayant alors été lu,

Il a été proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le dit paragraphe.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Rapport soit maintenant pris en considération dans un Comité de toute la Chambre.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Bell a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il " avoit fait quelques progrès dans le dit Rapport, et deman- " doit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport, demain.

L'Orateur a mis devant la Chambre le Retour du nombre de personnes détenues dans la Prison Commune de Sa Majesté, pour le District de Québec, conformément à l'ordre de cette Chambre du 21e. du courant.

ORDONNE', Que le dit Retour reste sur la Table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.



SATURDAY, 24th JANUARY.

SAMEDI, 24e. JANVIER.

**T**HE Members convened, were ;

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Debartzch,  
De Léry,  
Gugy,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Bell* presented a Petition from several inhabitants of the parish of Laprairie, praying for an alteration in the shafts of winter carriages.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, with a Bill, intituled, "An Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample Regulations respecting Surveyors and the ad-measurement of Lands, and to repeal the said Ordinance," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, to desire a conference with this House on the subject matter of the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty Geo. III, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

*Friday, 23d. January, 1829.*

RESOLVED, That a conference be desired with the Honorable the Legislative Council, for the purpose of communicating to them the reasons which induced this House not to concur in certain amendments made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty Geo. III, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition de certains Habitans de la Paroisse de Laprairie, demandant qu'il soit fait des changemens dans les Menoires des Voitures d'Hiver.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour renouveler un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui abroge une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure de Terres, et pour abroger la dite Ordonnance," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, pour demander une conférence avec cette Chambre, au sujet des amendemens faits par le Conseil au Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

*Vendredi, 23e. Janvier, 1829.*

RESOLU, Qu'il soit demandé une conférence avec l'Honorable Conseil Législatif, aux fins de lui communiquer les raisons qui ont induit cette Chambre à ne pas concourir à certains amendemens faits par leurs Honneurs au Bill intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

ORDERED, That Mr. *Viger* do carry the said Message to the Legislative Council, and desire the said conference.

Attest,  
(Signed) W. B. LINDSAY,  
Depy. Clk. Hse. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and was informed by the Speaker that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

RESOLVED, That this House doth concur in the conference desired.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council agrees to the conference desired for the purpose of communicating the reasons which induced the Assembly not to concur in certain amendments made by this House to the Bill intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty Geo. III, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, for amending the judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction;" and that the Managers on the part of this House are to be the Honorable Messrs. *De Léry* and *Felton*, who are to meet the number as Managers on the part of the Assembly required by Parliamentary usage, and that the time of the conference be on Tuesday next, at eleven o'clock in the forenoon, and the place the Committee Room of the Legislative Council.

The House according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House to take into consideration the Report of the Special Committee appointed to take into consideration the Report of the Committee of the House of Commons of the United Kingdom which was instituted in the last Session of the Imperial Parliament, to inquire into the state of the Civil Government of Canada, in so far as that Report and the evidence adduced before that Committee have reference to the Legislative Council of this Province.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Report, and prayed leave to sit again."

It was moved,

That the House do again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report, on Monday next.

Moved in amendment,

To leave out "Monday" and to insert "the first day of August."

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being then put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges

ORDONNE', Que Mr. *Viger* se rende au Conseil Législatif, et demande la dite conférence.

Attesté,  
(Signé) J. ANT. BOUTHILLIER,  
Greffier Asst.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur que le Conseil Législatif enverra une réponse par son Messenger.

RESOLU, Que cette Chambre concoure dans la conférence demandée.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif consent à la conférence demandée, aux fins de lui communiquer les raisons qui ont induit l'Assemblée à ne pas concourir à certains amendemens faits par cette Chambre au Bill intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle;" et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messrs. *De Léry* et *Felton*, qui rencontreront le nombre comme Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la conférence sera Mardi prochain, à onze heures du matin, et le lieu la Chambre des Comités du Conseil Législatif.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le Rapport du Comité Spécial, nommé pour prendre en considération le Rapport du Comité de la Chambre des Communes du Royaume-Uni qui a été institué dans la dernière Session du Parlement Impérial, aux fins de s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil du Canada, en autant que ce Rapport et les Témoignages donnés devant ce Comité font allusion au Conseil Législatif de cette Province.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Rapport, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Il a été proposé,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport, Lundi prochain.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher "Lundi," et d'insérer "le premier jour d'Août."

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mention-

“ therein-mentioned to persons professing the Jewish Faith,  
“ and for obviating certain inconveniences to which others  
“ of His Majesty’s subjects might otherwise be exposed.”

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and  
that the said Bill be read for the second time, on the next  
sitting day,

The Honorable Mr. *De Léry*, according to order, reported  
the amendments made by the Special Committee, to whom  
had been referred the Bill intituled “ An Act to alter and  
“ amend an Act passed in the 6th year of His Majesty’s  
“ Reign intituled, An Act to authorise the inhabitants of  
“ the Fief Gros Bois, in the County of Saint Maurice, to  
“ make regulations for the Common of the said Fief.”

The said amendment being then read twice by the Clerk,  
was agreed to by the House, and is as follows :

Press 2d line 16th—After “ ensuing” insert the following  
Clauses, marked A. and B.

*Clause A.*

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,  
“ that the Chairman and Trustees to be from time to time  
“ elected in the manner herein provided, shall have and  
“ exercise all the powers and authorities, and perform  
“ and execute all the duties which are assigned to and re-  
“ quired to be performed by the Chairman and Trustees of  
“ the said Common under and by virtue of the aforesaid Act  
“ passed in the 6th year of his Majesty’s Reign, except in  
“ so far as the same is hereby repealed or altered.”

*Clause B.*

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,  
“ that this Act and the powers and authorities conferred by  
“ and in virtue of the same, shall be in force until the 1st.  
“ day of May, one thousand eight hundred and fifty, and no  
“ longer.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during  
pleasure, and was put into a Committee of the whole House  
on the Bill intituled, “ An Act for consolidating and amend-  
“ ing the Laws in Lower-Canada, relative to malicious in-  
“ juries to property.”

After some time the House was resumed, and the Honor-  
able Mr. *Grant* reported from the said Committee, “ That  
“ they had gone through the said Bill, and made several  
“ amendments thereto, which he was ready to report when-  
“ ever the House shall be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said Report be received on the next sit-  
ting day.

*Hodiè 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa.* intituled, “ An Act to prevent  
“ fraudulent seizure and sale of Lands, and other real pro-  
“ perty in this Province.”

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Com-  
mittee of the whole House on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday  
next, at two o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ nés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à  
“ certains inconvénients auxquels pourroient être exposés  
“ d’autres Sujets de Sa Majesté.”

ORDONNE’, Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le  
dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance pro-  
chaine.

L’Honorable Mr. *De Léry*, conformément à l’ordre, a fait  
rapport de l’amendement fait par le Comité Spécial auquel  
avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour changer et  
“ amender un Acte passé dans la 6<sup>e</sup>. année du Règne de Sa  
“ Majesté, intitulé, “ Acte pour autoriser les Habitans du  
“ Fief Gros-Bois, dans le Comté de St. Maurice, à faire des  
“ réglemens plus avantageux pour la Commune du dit Fief.”

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le  
Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 2<sup>e</sup>. Ligne 17<sup>e</sup>.—Après “ suivante” insérez les Clauses  
suivantes, marquées A et B.

*Clause A.*

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que le  
“ Président et les Syndics qui seront de tems à autre élus de la  
“ manière pourvue dans le présent, auront et exerceront tous  
“ les pouvoirs et autorités, et feront et exécuteront tous les  
“ devoirs qui sont assignés au et requis des Président et  
“ Syndics de la dite Commune, sous et en vertu de l’Acte  
“ susdit, passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté,  
“ excepté telle partie d’icelui qui est par le présent rappelée  
“ ou changée.”

*Clause B.*

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que cet  
“ Acte et les pouvoirs et autorités accordés par et en vertu  
“ d’icelui, seront en force jusqu’au premier jour de Mai, mil  
“ huit cent cinquante, et pas plus longtems.”

ORDONNE’, Que le dit amendement soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir,  
et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, inti-  
tulé, “ Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-  
“ Canada, relatives aux dommages faits malicieusement aux  
“ Propriétés.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable  
Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit  
“ examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amende-  
“ mens dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre  
“ voudra bien le recevoir.”

ORDONNE’, Que le dit Rapport soit reçu à la Séance pro-  
chaine.

*Hodiè 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa,* intitulé, “ Acte pour empê-  
“ cher les saisies et ventes frauduleuses des Terres et autres  
“ propriétés réelles dans cette Province.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la  
Chambre à la Séance prochaine.

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi  
prochain, à deux heures de l’après-midi, la Chambre l’ordon-  
nant ainsi.

MONDAY, 26th JANUARY.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Grant,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

LUNDI, 26e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Grant,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

PRAYERS.

The Speaker laid before the House, the return of the numbers of persons confined in His Majesty's Common Gaol for the District of Three-Rivers, pursuant to the order of this House of the 21st instant.

ORDERED, That the said return do lie on the Table.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to provide for the more effectual extinction of secret charges and incumbrances on lands than was heretofore in use in this Province."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Townships of this Province."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act to amend an Act passed in the 6th year of His Majesty's Reign, intitulée, "An Act to authorize the Inhabitants of the Fief Gros Bois, in the County of Saint Maurice, to make regulations for the Common of the said Fief."*

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre le Retour du nombre de personnes détenues dans la Prison Commune de Sa Majesté pour le District des Trois-Rivières, conformément à l'ordre de cette Chambre du 21e. du courant.

ORDONNE', Que le dit Retour reste sur la Table.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à l'extinction des Charges et Hypothèques secrètes sur les Terres qu'il n'a été jusqu'ici en usage dans cette Province."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourroit à la nomination et à l'Election d'Officiers de Villes et Paroisses, dans les Townships de cette Province."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée,

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa, "Acte pour changer et amender un Acte passé dans la 6e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour autoriser les Habitans du Fief Gros-Bois dans le Comté de Saint Maurice, à faire des Règlemens plus avantageux pour la Commune du dit Fief."*

La question étant mise,

Ce Bill tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. Neilson, to return the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to the Religious Class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. Bourdages, with a Bill, intituled, "An Act to authorize the advance of a certain sum of money therein-mentioned, to relieve certain Inhabitants of Lotbinière from their sufferings through the failure of the last Harvest," to which they desire the concurrence of this House,

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses, prejudicial to agricultural improvement in this Province," be referred *de novo* to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Grant, De Léry and Felton, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. Felton, presented a Bill, intituled, "An Act to provide for the better representation of the Townships of this Province in the Provincial Parliament."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodière la. *vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide for the better representation of the Townships of this Province in the Provincial Parliament."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on this day sen'night, and that the same, in the *interim*, be printed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorize the Prothonotaries or Clerks of the Civil Courts of this Province to number and authenticate *"parapher"* the Registers of Baptisms, Marriages and Burials required by Law to be kept, to receive the advice of friends and relations, *l'avis des parens et amis*, in certain cases, and to issue Writs of *Capias ad Respondendum*, and Attachment without the fiat of a Judge."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Stewart reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That that the said Bill be engrossed.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant Méthodistes Wesléyens," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'Argent y mentionnée à l'effet de secourir certains Habitans de Lotbinière dans leur détresse, par le manque de la récolte dernière," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture dans cette Province," soit référé de nouveau à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorable Messrs. Grant, De Léry et Felton, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. Felton a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la meilleure représentation des Townships de cette Province dans le Parlement Provincial."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodière la. *vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui pourvoit à la meilleure représentation des Townships de cette Province dans le Parlement Provincial."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois d'aujourd'hui en huit, et que dans l'*interim* il soit imprimé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser les Prothonotaires ou Greffiers de Cours Civiles dans cette Province, à numéroter et parapher les Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures que la Loi ordonne de tenir, à recevoir l'avis de Parens et Amis dans certains cas, et à émaner des Writs de *Capias ad Respondendum*, et de prise de Corps sans le fiat d'un Juge."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Stewart a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta Billa*, intitulée, "An Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign intituled, "An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample regulations respecting Surveyors and the admeasurement of Lands, and to repeal the said Ordinance."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee and that the said Committee be the Honorable Messrs. *Felton, Bell* and *Stewart*, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, to take into consideration the Report of the Special Committee of the House of Commons of the United Kingdom, which was instituted in the last Session of the Imperial Parliament, to inquire into the state of the Civil Government of Canada, in so far as that Report and the evidence adduced before that Committee have reference to the Legislative Council of this Province.

The Honorable Mr. *Hale* enters.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Report and made several amendments, which he delivered in at the Table."

The question of concurrence being then put on the said amendments, they were severally agreed to by the House.

It was then moved,

That this Report be now referred to a Special Committee of three Members, with instructions to prepare and report, with all convenient speed to this House, an humble Address to His Excellency the Administrator of the Government, and to embody therein, or in some document to be thereunto annexed, the matter contained in this Report as amended, and such matter as to them shall appear to be necessary for the vindication of the honor of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Felton* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta Billa*, intitulée, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to persons professing the Jewish Faith, and for obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Grant*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill intitulée, "An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada relative to malicious injuries to property."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour renouveler un Acte passé dans la 4<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui abroge une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples Règlements concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres, et pour abroger la dite Ordonnance."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Felton, Bell* et *Stewart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le Rapport du Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Rapport du Comité de la Chambre des Communes du Royaume Uni qui a été institué dans la dernière Session du Parlement Impérial, aux fins de s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil du Canada, en autant que ce Rapport et les Témoignages donnés devant ce Comité, font allusion au Conseil Législatif de cette Province.

L'Honorable Mr. *Hale* entre.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Rapport en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivrés à la Table."

La question de concurrence étant alors mise sur les dits amendemens, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Il a été alors proposé,

Que ce Rapport soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec instruction de préparer et faire rapport avec toute la diligence possible à cette Chambre, d'une humble Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, et d'y incorporer, ou dans quelque document qui y sera annexé, la matière contenue dans ce Rapport tel qu'amendé, et telle autre matière qui leur paroitra nécessaire pour la justification de l'honneur de cette Chambre.

La question étant alors mise sur la dite motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Felton* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intitulé, Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvénients auxquels pourroient être exposés d'autres sujets de Sa Majesté."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Grant*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives aux dommages faits malicieusement aux Propriétés."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to prevent fraudulent seizure and sale of lands and other real property within this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the qualification of the Justices of the Peace,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour empêcher les Saisies et Ventes frauduleuses des Terres et autres Propriétés réelles dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 27th JANUARY.

**T**HE Members convened were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

*Hodie 3a. vicelecta est Billa, intituled, "An Act to prevent fraudulent seizure and sale of Lands and other real property within this Province."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. De Léry, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize the inhabitants of the Seigniorie of Maskinongé, in the County of Saint Maurice, to make more advantageous regulations for the Government of the Com-

Q q

## MARDI, 27e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Taschereau.*

### PRIERES.

*Hodie 3a. vicelecta est Billa, intitulé, "Acte pour empêcher les Saisies et Ventes frauduleuses des Terres et autres propriétés réelles dans cette Province."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. De Léry, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser les Habitans de la Seigneurie de Maskinongé, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des Règlemens plus avantageux pour la Commune de la dite Seigneurie," a fait rapport,



“ mons of the said Seignior,” reported, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *De Léry*, reported, “ That the Honorable Mr. *Felton* and himself, had attended the conference desired by the Assembly on Saturday last, on the amendments made by this House and to which the Assembly have not agreed, to the Bill, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty Geo. III., intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction,” as Managers for this House, and Messrs. *Viger*, *Young*, *Laterrière* and *Leslie*, as Managers for the Assembly, who delivered a writing and the Managers of this House gave for answer that they would report it to the Council.”

Which being read, was in the words following :

Reasons to be adduced at a conference with the Legislative Council on the subject of a certain amendment made by their Honors to the Bill, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty Geo. III, intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction,” to which they do not agree.

1st.—Because the law which it is proposed to renew was passed to remedy a temporary inconvenience.

2d.—Because this House see no alterations in circumstances to induce them to alter the principle which they had adopted to make this Act a temporary Act.

3d.—Because, in Districts as populous as are the two great Districts of Quebec and Montreal, it would be advantageous, in this last in particular, to extend the advantages of Courts of Justice for Criminal matters instead of leaving it concentrated in one point as it actually is.

4th.—Because, even in the actual state of things, the terms of the Courts of Justice in criminal matters are by far too distant from each other, and among other great inconveniences resulting therefrom, the accused persons imprisoned are liable to a long confinement, and the prisons are also liable to be filled, and instead of passing an Act to render such a system perpetual, it would on the contrary be very prudent, as soon as circumstances should render it convenient, to alter the rotation of the terms of the Court of the King’s Bench, and to render them more frequent.

5th.—Because at a time when the Legislature is and has been for a number of years compelled to pay attention to the defects of the present organisation of the administration of Justice in criminal as in civil matters, the passing of a perpetual Act of the nature of the one in question, would contribute to obstruct the Legislature in its operations on this sub-

“ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en faire le Rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L’Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport, “ Que l’Honorable Mr. *Felton* et lui-même, comme Directeurs de la part de cette Chambre, avoient tenu la conférence demandée par l’Assemblée, Samedi dernier, sur les amendemens faits par cette Chambre et auxquels l’Assemblée n’a pas acquiescé, au Bill, intitulé, “ Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d’icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées en autant qu’il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle,” et que Messrs. *Viger*, *Young*, *Laterrière* et *Leslie*, comme Directeurs de la part de l’Assemblée, leur avoient remis un écrit, et que les Directeurs de la part de cette Chambre leur avoient donné pour réponse qu’ils en feroient rapport au Conseil.”

Le dit écrit ayant alors été lu, étoit dans les mots suivans :

Raisons qui doivent être déduites dans la conférence qui doit avoir lieu avec le Conseil Législatif, au sujet de certains amendemens faits par leurs Honneurs au Bill, intitulé, “ Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d’icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu’il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle,” auxquels cette Chambre ne concourt point.

1er.—Parceque la Loi qu’il est question de renouveler n’a été faite d’abord que pour remédier à un inconvénient temporaire.

2e.—Parceque cette Chambre ne voit aucun changement de circonstances qui puisse la porter à changer le principe qu’elle a adopté de faire cette Loi une Loi temporaire.

3e —Parceque dans des Districts aussi peuplés que le sont les deux grands Districts de Québec et de Montréal, il seroit avantageux, dans ce dernier en particulier, d’étendre à d’autres lieux l’avantage de la tenue des Cours en matières Criminelles, au lieu de la laisser concentrée sur un seul point comme elle l’est actuellement.

4e.—Parceque même dans l’état actuel des choses, les séances des Cours de Justice en matières Criminelles sont déjà de beaucoup trop éloignées les unes des autres, et qu’entr’autres inconvénients graves qui en résultent, les accusés incarcérés sont inévitablement exposés à de longues détentions et les Prisons à se trouver encombrées, et qu’au lieu de passer une Loi qui auroit l’effet de perpétuer un pareil système, il seroit au contraire sage et prudent, aussitôt que les circonstances pourroient le permettre, de changer la rotation des Séances de ces Cours et de les rendre plus fréquentes.

5e.—Parceque dans un tems où la Législature se trouve obligée, comme elle l’a été depuis un grand nombre d’années, de porter son attention sur les vices de l’organisation actuelle de l’Administration de la Justice en matières Criminelles aussi bien qu’en matières Civiles, la passation d’un Acte perpétuel de la nature de celui dont il est question, pourroit contribuer

ject, and tend to delay a reform, the want of which is both universally and deeply felt throughout the whole province.

Attest,

(Signed) Wm. B. LINDSAY,  
Depy. Clk. Ho. Assy.

à entraver la Législature dans ses opérations à ce sujet, et tendre à éloigner une réforme dont le besoin est aussi universellement que profondément senti dans toute l'étendue de la Province.

Attesté,

(Signé,) J. ANT. BOUTHILLIER,  
Greffier Asst.

ORDERED, That the said reasons be taken into consideration on Friday next, and that the absent Members in town be summoned to attend in their places in this House, on that day.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorise the advance of a certain sum of Money therein-mentioned, to relieve certain inhabitants of Lotbinière from their suffering through the failure of the last harvest."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to persons professing the Jewish Faith, and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Hale reported from the said Committee, "That he had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Ryland, Grant and Felton, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the qualification of the Justices of the Peace."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on Friday next.

The Honorable Mr. Felton, from the Special Committee to whom had been referred *de novo* the Bill, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural improvement in this Province," reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDONNE', Que les dites raisons soient prises en considération Vendredi prochain, et que les Membres absents en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre, ce jour là.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'effet de secourir certains Habitans de Lotbinière dans leur détresse par le manque de la récolte dernière."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvénients auxquels pourroient être exposés d'autres sujets de Sa Majesté."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Hale a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Ryland, Grant et Felton, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Vendredi prochain.

L'Honorable Mr. Felton, du Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture dans cette Province," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. Neilson with a Bill intituled, "An Act for the relief of certain Religious Congregations therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Grant, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 7th year of His Majesty's Reign, for the establishment of a New Market at Montreal, and to extend the provisions of the same," reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, avec un Bill, intitulé, "Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Grant du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 7e. année du Règne de Sa Majesté, pour l'établissement d'une Nouvelle Place de Marché à Montréal, et pour étendre les dispositions du dit Acte," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'a voit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée a demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY, 28th JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

### PRAYERS.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 7th year of His Majesty's Reign, for the establishment of a new Market at Montreal, and to extend the provisions of the same."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

## MERCREDI, 28e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

### PRIERES.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 7e. année du Règne de Sa Majesté, pour l'établissement d'une nouvelle Place de Marché à Montréal, et pour étendre les dispositions du dit Acte."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodiè 34. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to authorise the inhabitants of the Seigniorie of Maskinongé in the County of Saint Maurice, to make more advantageous regulations for the government of the said Seigniorie."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodiè 34. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to authorise the Prothonotaries or Clerks of the Civil Courts in this Province to number and authenticate, parapher the Registers of Baptisms, Marriages and Burials required by law to be kept, to receive the advice of relations and friends, *l'avis des parens et amis*, in certain cases, and to issue Writ of *Capias ad Respondendum* and Attachment, without the fiat of a Judge."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act for the relief of certain Religious Congregations therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act to authorise the advance of a certain sum of Money therein-mentioned, to relieve certain inhabitants of Lotbinière from their suffering through the failure of the last harvest."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice Bowen reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Honorable Mr. Felton, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred *de novo* the Bill, intitulé, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement in this Province."

And the same amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

*Hodiè 34. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser les Habitans de la Seigneurie de Maskinongé dans le Comté de Saint Maurice, à faire des Règlemens plus avantageux pour la Commune de la dite Seigneurie."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodiè 34. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui autorise les Prothonotaires ou Greffiers des Cours Civiles dans cette Province, de numérotter et parapher les Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures que la Loi ordonne de tenir, à recevoir l'avis des Parens et Amis dans certains cas, et à émaner des Writs de *Capias ad respondendum* et de saisie, sans le Fiat d'un Juge."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'effet de secourir certains Habitans de Lotbinière dans leur détresse, par le manque de la récolte dernière."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge Bowen a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'a voit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Felton, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture dans cette Province."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine,

The Honorable Mr. *Felton*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to persons professing the Jewish Faith, and for obviating certain inconveniences, to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed," reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee to whom was referred the Report of the Special Committee appointed to take into consideration the Report of the Committee of the House of Commons of the United Kingdom, which was instituted in the last Session of the Imperial Parliament, to enquire into the state of the Civil Government of Canada, in so far as that Report and the evidence adduced before that Committee have reference to the Legislative Council of this Province, with instruction to prepare and report with all convenient speed, to this House, an humble Address to His Excellency the Administrator of the Government, and to embody therein, or in some document to be thereunto annexed, the matter contained in this Report as amended, and such other matter as to them shall appear to be necessary for the vindication of the honour of this House, reported, "That they had prepared the same pursuant to the said order."

ORDERED, That the said Report and Address be taken into consideration on Friday next.

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson*, with a Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned in so far as regards the rank, power and authority of the Provincial Judge for the District of Three-Rivers," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Saturday next.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Bill, intituled, "An Act for granting the rights of celebrating Marriages to the Ministers and Teachers of the Wesleyan Methodists, and to the Ministers of the Jewish Religion, under certain limitations and restrictions."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodière là, vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for granting the rights of celebrating Marriages to the Ministers and Teachers of the Wesleyan Methodists, and to the Ministers of the Jewish Religion, under certain limitations and restrictions."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

Another Message from the Assembly by Mr. *Leslie* with a Bill, intituled, "An Act for the establishment of a new Market Place in the Saint Lawrence Suburbs of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

L'Honorable Mr. *Felton* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux Personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvénients auxquels pourroient être exposés d'autres Sujets de Sa Majesté," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Rapport du Comité de la Chambre des Communes du Royaume Uni, qui a été institué dans la dernière Session du Parlement Impérial, aux fins de s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil du Canada, en autant que ce Rapport et les Témoignages donnés devant ce Comité font allusion au Conseil Législatif de cette Province, avec instruction de préparer et faire rapport avec toute la diligence possible à cette Chambre, d'une humble Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, et d'y incorporer, ou dans quelque document qui y sera annexé, la matière qui leur paroîtra nécessaire pour la justification de l'honneur de cette Chambre, a fait rapport, "Que le Comité avoit préparé une Adresse conformément au dit ordre."

ORDONNE', Que le dit Rapport et Adresse soient pris en considération, Vendredi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant que cela a rapport au rang, pouvoir et à l'autorité du Juge Provincial pour le District des Trois-Rivières," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Samedi prochain.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour accorder aux Ministres et Prédicateurs des Méthodistes Wesléyens, et aux Ministres de la Religion Judaïque le droit de célébrer des Mariages, sous certaines limitations et restrictions."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodière là, vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour accorder aux Ministres et Prédicateurs des Méthodistes Wesléyens, et aux Ministres de la Religion Judaïque, le droit de célébrer des Mariages, sous certaines limitations et restrictions."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une nouvelle Place de Marché dans le Faubourg Saint Laurent de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Monday next.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

And another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to establish a certain Market Place in the City of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour établir un Marché Public dans la Cité de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

Anno 10<sup>o</sup>. Georgii Quarti Regis.

Anno 10<sup>o</sup>. Georgii Quarti, Regis.

FRIDAY, 30th JANUARY.

VENDREDI, 30e. JANVIER.

THE Members convened, were :

LES Membres assemblés, ont été :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*The Lord Bishop of Quebec,*

*Le Lord Evêque de Québec,*

*The Honorable*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

PRAYERS.

PRIERES.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for repealing various statutes relative to the Benefit of Clergy, and to Larceny and other offences connected therewith, and the malicious Injuries to Property."*

*Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour révoquer différens Statuts relatifs au bénéfice du Clergé, au Larcin et autres offences qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux propriétés."*

The question was put,

La question étant mise,

Whether this Bill shall pass ?

Ce Bill passera-t-il ?

It was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that they have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled "An Act for improving the administration of Criminal Justice in the Province of Lower-Canada."*

*Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour améliorer l'Administration de la Justice Criminelle, dans la Province du Bas-Canada."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that they have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada relative to Larceny and other offences connected therewith."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that they have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada relative to malicious Injuries to Property."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that they have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly."

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that they have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly."

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to authorize the advance of a certain sum of Money therein mentioned, to relieve certain Inhabitants of Lotbinière from their suffering through the failure of their last Harvest."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. Richardson presented three Messages from His Excellency the Administrator of the Government.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour consolider et amender les Loix dans le Bas-Canada, relatives au Larcin et autres offenses qui y sont liées."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas Canada, relatives aux dommages faits avec malice aux propriétés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture dans cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'effet de secourir certains Habitans de Lotbinière, dans leur détresse, par le manque de la récolte dernière."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté trois Messages de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.



The Members rose, and the Messages were read in the words following :

(Signed,) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government lays before the Legislative Council the several accounts of the Revenue of the Province for the year 1828, also an account of the Monies paid on account of the Civil Expenses of Government during the same period.

His Excellency lays at the same time before the Legislative Council a Statement of certain Expenses of the Civil Government still unpaid, for which a supply is required, and His Excellency confidently trusts in the liberality of the Legislative Council to concur in making provisions for the same.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 27th January, 1829. }

(Signed,) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government informs the Legislative Council, that since he has assumed the Administration of the Government, he has found it indispensably necessary to advance, from the unappropriated Revenue, the following sums to the Emigrant Hospital at Quebec, and for the support of Insane persons and Foundlings at Quebec and Three-Rivers, on pressing representation from the persons in charge of those Institutions of their inability to conduct them without such advance to meet the current expenses of the Establishment, and he does not doubt that the Council will concur in making provision for the same.

|                                                             |      |    |   |
|-------------------------------------------------------------|------|----|---|
| Emigrant Hospital Quebec.....                               | £606 | 15 | 6 |
| For Insane persons and Foundlings at Quebec,                | 796  | 15 | 9 |
| For Insane persons and Foundlings at Three-<br>Rivers. .... | 67   | 10 | 0 |
| Total Sterling....                                          |      |    |   |
| £1471 1 3                                                   |      |    |   |

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 27th January, 1829. }

(Signed,) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government lays before the Legislative Council an estimate of the necessary expenses of the Civil Government of the Province for the current year, arranged according to departments, to which some explanatory observations are annexed, and His Excellency relies on the liberality of the Council to concur in making the Provision in aid of the Crown Revenues that is required for that purpose.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 28th January, 1829. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for his Messages of this day, accompanying the public accounts which the Legislative Council assure His Excellency will receive on their part the attention which is due to the subject, and that they will readily concur in making provisions for such sums in aid of the Crown Revenues as may be found necessary.

Les Membres se sont levés, et les Messages ont été lus dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif les différens Comptes du Revenu de la Province pour l'Année 1828, aussi un Compte des Argens payés à compte des Dépenses Civiles du Gouvernement, pour le même période.

Son Excellence met en même tems devant le Conseil Législatif un Etat de certaines dépenses du Gouvernement Civil qui sont encore à payer, et pour lesquelles il demande une Aïde, et Son Excellence se repose avec confiance dans la libéralité du Conseil Législatif pour concourir à faire des provisions pour cet objet.

Château de St. Louis,  
Québec, 27e. Janvier, 1829. }

(Signé,) JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement informe le Conseil Législatif que depuis qu'il a pris l'Administration du Gouvernement, il a trouvé d'une nécessité indispensable d'avancer, sur les Revenus non affectés, les sommes suivantes à l'Hôpital des Emigrés à Québec, et pour le soutien des personnes dérangées dans leurs esprits, et des Enfans trouvés à Québec et aux Trois-Rivières, sur la représentation pressante des personnes préposées à la surveillance de ces Institutions, qu'elles ne pourroient les maintenir sans de pareilles avances pour faire face aux dépenses courantes de ces Etablissements, et il ne doute nullement que le Conseil Législatif concourra à pourvoir à ces objets.

|                                                                                                           |      |    |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----|---|
| Pour l'Hôpital des Emigrés à Québec,.....                                                                 | £606 | 15 | 6 |
| Pour les Personnes dérangées dans leurs Es-<br>prits, et les Enfans trouvés à Québec,....                 | 796  | 15 | 9 |
| Pour les Personnes dérangées dans leurs Es-<br>prits, et les Enfans trouvés, aux Trois-<br>Rivières. .... | 67   | 10 |   |
| Total en Sterling                                                                                         |      |    |   |
| £1471 1 3                                                                                                 |      |    |   |

Château de Saint Louis,  
Québec, 27e. Janvier, 1829. }

(Signé,) JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif une Estimation des dépenses nécessaires du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année courante, classée conformément aux départemens, et à laquelle sont annexées des observations explicatives ; et Son Excellence se repose sur la libéralité du Conseil à concourir à faire une provision requise pour cet objet, en Aïde des Revenus de la Couronne.

Château de Saint Louis,  
Québec, 28e. Janvier, 1829. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Ses Messages de ce jour avec les Comptes publics, et assurer Son Excellence que le Conseil Législatif portera sur ce sujet, toute l'attention qu'il mérite, et qu'il concourra volontiers à pourvoir à telles sommes supplémentaires aux revenus de la Couronne, qui seront jugées nécessaires.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Ryland* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from the Trustees of St. Andrews Church in the City of Quebec, praying to be allowed a participation in the regulation respecting public Schools of the Royal foundation.

Another Petition was presented by the same Member from the Reverend Mr. *Henry Esson*, one of the Ministers of the Scotch Church, St. Gabriel Street, Montreal, praying for the same object.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented another Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words following :—

(Signed) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government lays before the Legislative Council a Copy of an interesting communication which he has lately received from Admiral Sir *Charles Ogle*, Commander-in-Chief of His Majesty's Naval Force on the Halifax Station, transmitting Reports of the Officers who have been employed in ascertaining the Geographical Position of the principal points at the entrance of the River Saint Lawrence, and recommending the erection of Light Houses at several places: His Excellency transmits these papers, not doubting that the information therein contained will be very acceptable to the Legislative Council.

Castle of Saint Lewis, }  
28th January, 1829. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for his Message of this day, accompanying the communication received from Admiral Sir *Charles Ogle*, respecting the Erection of Light Houses, to assure His Excellency, that the Legislative Council received the information which it contains with a due sense of that Officer's attention to the interests of this Province, and of its value and importance to the Commerce of the Country.

ORDERED, That the Honorable Mr. *Richardson* and *Ryland*, do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to request that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favor of *William Smith*, Esquire, Clerk of the Legislative Council, for the sum of one thousand five hundred pounds currency, in advance of expenses incurred in his Office, since the last Session, and to be incurred and for which he will hereafter account.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Ryland* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition des Syndics de l'Eglise de Saint André, dans la Cité de Québec, demandant qu'il leur soit permis d'avoir participation dans les Règlements relatifs aux Ecoles Publiques de Fondation Royale.

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, de la part du Révérend Mr. *Henry Esson*, l'un des Ministres de l'Eglise d'Ecosse, en la rue St. Gabriel, Montréal, faisant la même demande.

ORDONNE', Que ces Pétitions restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un autre Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif la copie d'une Communication intéressante qu'il a reçue dernièrement de l'Amiral Sir *Charles Ogle*, Commandant en Chef des Forces Navales, en station à Halifax, transmettant des rapports des officiers qui ont été employés aux fins d'établir la position Géographique des principaux points à l'entrée du Fleuve St. Laurent, et recommandant l'érection de Phares dans différens endroits. Son Excellence en transmettant ces Papiers ne doute nullement que l'information y contenue, sera reçue avec plaisir par le Conseil Législatif.

Château de St. Louis, }  
28e. Janvier 1829. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, avec la Communication reçue de l'Amiral Sir *Charles Ogle*, relativement à l'érection de Phares, et assurer Son Excellence que le Conseil Législatif reçoit l'information qu'il contient avec la reconnaissance due à l'attention que cet Officier porte aux intérêts de cette Province, et la conviction de sa valeur et de son importance pour le Commerce de ce Pays.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Ryland* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir son Warrant en faveur de *William Smith*, Ecuyer, Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de mille cinq cents Livres courant, en avance des dépenses encourues et à encourir dans son office depuis la dernière Session, et pour laquelle il rendra Compte dans la suite.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and *Felton* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Order of the day being read, for taking into consideration the Report made on Tuesday last, of conference with the Assembly, upon the subject matter of the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty Geo. III, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned, in as much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

The said Report being then read by the Clerk, and the amendments made by this House, to which the Assembly disagree, being also read,

It was moved to resolve,

That this House doth insist on their amendments made to the said Bill, to which the Assembly did not agree.

The question of concurrence being put on this motion,

It was unanimously resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Managers of the former conference on the said Bill, be a Committee to prepare reasons to be offered to the Assembly at conference, on the said Bill, on the behalf of this House, insisting on their said amendments.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the qualification of the Justices of the Peace."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The order of the day being read, for the House taking into consideration the Report of the Special Committee, to whom it was referred to prepare and report with all convenient speed to this House, an humble Address to His Excellency the Administrator of the Government, and to embody therein, or in some document thereunto annexed, the matter contained in the Report as amended and agreed to by the House of the Special Committee, first appointed to take into consideration the Report of the Committee of the House of Commons of the United Kingdom, which was instituted in the last Session of the Imperial Parliament, to enquire into the state of the Civil Government of Canada, in so far as that Report and the evidence adduced before that Committee have reference to the Legislative Council of this Province, and such other matter as to them shall appear to be necessary for the vindication of the honor of the House.

The same being read by the Clerk,

ORDERED, That the said Report and Address be again taken into consideration, on the next sitting day.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *Felton* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Ordre du jour étant lu pour prendre en considération le Rapport fait Mardi dernier, de la conférence avec l'Assemblée au sujet des amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, Geo. III, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a Rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

Le dit Rapport ayant alors été lu par le Greffier, et les amendemens faits par cette Chambre, auxquels l'Assemblée n'a pas acquiescé, ayant aussi été lus,

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre persiste dans ses amendemens au dit Bill, auxquels l'Assemblée n'a pas acquiescé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Directeurs de la première conférence sur le dit Bill soient un Comité pour préparer des raisons à offrir à l'Assemblée dans une nouvelle conférence, sur le dit Bill, de la part de cette Chambre insistant sur ses amendemens.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération le Rapport du Comité Spécial, auquel il avoit été référé de préparer et faire rapport, avec toute la diligence possible, à cette Chambre, d'une humble Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, et d'y incorporer, ou dans quelque document qui y sera annexé, la matière contenue dans le Rapport tel qu'amendé et acquiescé par la Chambre, du premier Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Rapport du Comité de la Chambre des Communes du Royaume-Uni qui a été institué dans la dernière Session du Parlement Impérial, aux fins de s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil du Canada, en autant que ce Rapport et les Témoignages donnés devant ce Comité, font allusion au Conseil Législatif de cette Province; et de telle autre matière qui leur paroîtra nécessaire pour la justification de l'honneur de cette Chambre.

Les dits Rapport et Adresse ayant alors été lus par le Greffier,

ORDONNE', Qu'ils soient de nouveau pris en considération à la séance prochaine.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 31st. JANUARY.

**T**HE Members convened, were ;

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, "That the Honorable Mr. *Ryland* and himself, had according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the two Addresses of this House of yesterday, respecting the Public Accounts and the Erection of Light Houses, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Grant* also reported, "That the Honorable Mr. *Felton* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of yesterday, respecting the advance of a certain sum of money in favor of the Clerk of this House, and that His Excellency had been pleased to say that he would give the necessary directions."

A Message from the Assembly by Mr. *Ogden* to return the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 6th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to authorize the Inhabitants of the *Fief Gros Bois*, in the County of Saint Maurice, to make regulations for the Common of the said Fief," and to acquaint this House that they have agreed to the amendments made by this House to that Bill without any amendments.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* presented a Petition from divers Inhabitants of the Parish of Saint Thomas, praying for relief.

The Honorable Mr. *Richardson* also presented a Petition from a great number of Inhabitants of the District of Montreal, praying for an alteration in the Shafts of the Winter Carriages.

ORDERED, That these Petitions do lie on the Table.

It was moved,

That such part of His Excellency the Administrator of the Government's Message, as relates to the Collective Revenue arising in this Province, which the Law has placed at the disposal of the Crown, be now read.

SAMEDI, 31e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Ryland* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec les deux Adresses de cette Chambre d'hier, relativement aux Comptes Publics et à l'érection de Phares, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Grant* a aussi fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Felton* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, relativement à l'avance d'une certaine Somme d'argent en faveur du Greffier de cette Chambre, et que Son Excellence avoit bien voulu dire qu'il donneroit les directions nécessaires."

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Ogden*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour changer et amender un Acte passé dans la 6e. année du Règne de Sa Majesté intitulé, "Acte pour autoriser les Habitans du Fief Gros Bois, dans le Comté de St. Maurice, à faire des réglemens plus avantageux pour la Commune du dit Fief, et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à l'amendement fait par le Conseil à ce Bill, sans amendement."

L'Honorable Mr. Le Juge *Bowen* a présenté une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de St. Thomas, demandant du secours.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition d'un grand nombre d'Habitans du District de Montreal, demandant qu'il soit fait des changemens dans les voitures d'hiver.

ORDONNE', Que ces Pétitions restent sur la Table.

Il a été proposé,

Que telle partie du Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement qui a rapport au Revenu réuni, perçu dans cette Province, et que la Loi a placé à la disposition de la Couronne, soit maintenant lue.

The same was then read in the words following :

His Majesty has been pleased to direct that from this Collective Revenue of £38,100, the salary of the Officer administering the Government of the Province, and the salaries of the Judges shall be defrayed. But His Majesty being graciously disposed to mark, in the strongest manner, the confidence which he reposes in the liberality and affection of His faithful Provincial Parliament, has been pleased to command His Excellency to announce to the Legislative Council that no further appropriation of any part of this Revenue will be made until His Excellency shall have been enabled to become acquainted with their sentiments as to the most advantageous mode in which it can be applied to the public service, and it will be gratifying to His Majesty, if the recommendation made to the Executive Government of the Province on this subject, shall be such as it may be able with propriety, and with due attention to the interest and the efficiency of His Majesty's Government to adopt.

It was moved,

That this House will, on Friday next, take the same into consideration.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, requesting that he will be pleased to direct copies of the Treasury Warrants, appropriating the Revenues at the disposal of the Crown in this and the last year, be laid before this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and *Stewart* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government begs to call the attention of the Legislative Council to the great importance of the Agricultural interests of the Province, and to recommend to them to concur in making some provision for the encouragement and improvement of a branch of industry on which its welfare and prosperity so much depend.

Castle of Saint Lewis, }  
30th January, 1829. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for His Message received this day, recommending to them to concur in making some provision for the encouragement and improvement of the Agricultural interests of the Province, a recommendation with which the Legislative Council will most readily comply.

Et elle a alors été lue dans les mots suivans :

Il a plu à Sa Majesté d'ordonner que le Salaire de l'Officier administrant le Gouvernement de la Province, et les Salaires des Juges seront payés à même ce Revenu réuni de £38,100, mais Sa Majesté étant gracieusement disposée à témoigner de la manière la plus marquée la confiance qu'elle a dans la libéralité et l'affection de son fidèle Parlement Provincial, il lui a plu ordonner à Son Excellence d'annoncer au Conseil Législatif qu'aucune appropriation d'aucune autre partie de ce Revenu ne sera faite jusqu'à ce que Son Excellence puisse être informée de ses sentimens sur le mode le plus avantageux d'appliquer ce Revenu au service Public, et ce sera une satisfaction pour Sa Majesté, si la recommandation faite au Gouvernement Exécutif de cette Province à ce sujet, est telle qu'elle puisse convenablement l'adopter, ayant égard aux intérêts et à l'efficacité du Gouvernement de Sa Majesté.

Il a été proposé,

Que cette Chambre prenne en considération telle partie du dit Message, Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, le priant de vouloir bien ordonner que des Copies des Warrants de la Trésorerie, faisant une appropriation du Revenu à la disposition de la Couronne pour l'année dernière et la présente, soient mises devant cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *Stewart* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement prie le Conseil Législatif de vouloir bien porter son attention sur les intérêts de l'Agriculture de la Province, et lui recommande de faire quelque provision pour l'encouragement et l'amélioration d'une Branche d'Industrie d'où dépend si essentiellement son bien-être et sa prospérité.

Château de St. Louis, }  
30e. Janvier, 1829. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, lui recommandant de concourir à faire quelque provision pour l'encouragement et l'amélioration de l'Agriculture de cette Province; recommandation à laquelle le Conseil Législatif se conformera très-volontiers.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Ryland* do wait on His Excellency the Administrator of the Government, with the said Address.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty, intitulé, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, in so far as regards the rank, power and authority of the Provincial Judge for the District of Three-Rivers."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The Speaker laid before the House a letter from the Honorable Mr. *De Salaberry*, stating that the ill state of his health will prevent him from attending at present in his place, in this House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act for the qualification of the Justices of the Peace."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether the House have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, Justice *Bowen* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Felton*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intitulé, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to persons professing the Jewish faith and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed."

The same amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 1st. line 25th.—Leave out "faith" and insert "Religion."

Press 2d. line 41st.—After "Province" insert "being previously licenced by the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government for the time being."

———— line 42d.—Leave out "births."

Press 3d. line 1st.—Leave out "on" and insert "and of all Births."

———— line 2d.—Leave out from "Faith" inclusive, to "duplicate" also inclusive, in the 4th line of the same press, and insert "Religion."

———— line 12th.—After "Act" insert "Provided that before any Minister of the Jewish Reli-

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Ryland* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant que cela a rapport au rang, pouvoir et à l'autorité du Juge Provincial pour le District des Trois-Rivières."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Orateur a mis devant la Chambre une Lettre de l'Honorable Mr. *De Salaberry*, mentionnant que le mauvais état de sa santé ne lui permettra pas de se trouver à sa place dans cette Chambre pour le présent.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait de nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale*, le Juge *Bowen* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Felton*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés, aux Personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvénients auxquels pourroient être autrement exposés d'autres sujets de Sa Majesté."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit:

Feuille 3e. ligne 3e.—Après "Province" insérez "ayant préalablement obtenu une Licence à cet effet, du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou de la Personne ayant l'Administration du Gouvernement pour le tems d'alors."

———— ligne 4e.—Retranchez "naissances."

———— Ibid. —Après "mariages" insérez "et de toutes naissances."

———— ligne 6e.—Retranchez depuis "et que" inclusive-ment, jusqu'à "duplicata" aussi inclusive-ment, dans la 8ème. ligne de la même feuille.

———— ligne 15e.—Après "Acte" insérez "Pourvu qu'avant qu'un Ministre de la Religion Ju-



“ gion shall be admitted to keep the Register as afore-mentioned, he shall be required to present a Petition to the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, subscribed by the Chairman and Trustees of the District for which he is to act setting forth his name and addition, and praying to be licenced to keep a Register for the District therein-mentioned; and it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government for the time, to grant the prayer of the petition if he shall see fit, and issue his licence under his Hand and Seal to the said Petitioner, to have and keep Registers for the purposes aforesaid, any Law usage or custom to the contrary notwithstanding.”

Press 3d. line 18th.—After “ Religion ” insert “ officiating in this Province.”

—— line 20th.—Leave out “ Faith ” and insert “ Religion.”

—— line 25th.—Leave out “ Faith ” and insert “ Religion.”

—— line 28th.—After “ Religion ” insert “ officiating in this Province.”

—— line 41st.—Leave out “ disobey ” and insert “ neglect or refuse to comply with the requirement of.”

Preamble line 2d.—Leave out “ Faith ” and insert “ Religion.”

—— line 8.—Leave out “ faith ” and insert “ religion.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. Vallières to return the Bill intituled, “ An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for Civil purposes, the Parochial subdivisions of various parts of this Province,” and to acquaint this House that they have agreed to the amendments made by this House to that Bill without any amendment.

The House, according to order, proceeded to the further consideration of the Report of the Special Committee, to whom it was referred to prepare and report with all convenient speed to this House, an humble Address to His Excellency the Administrator of the Government, and to embody therein or in some document thereunto annexed the matter contained in the Report as amended and agreed to by the House of the Special Committee, first appointed to take into consideration the Report of the Committee of the House of Commons of the United Kingdom, which was instituted in the last Session of the Imperial Parliament, to enquire into the State of the Civil Government of Canada, in so far as that Report and the evidence adduced before that Committee have reference to the Legislative Council of this Province, and such other matter as to them shall appear to be necessary for the vindication of the honour of this House.

The first ten Paragraphs being then read, were severally agreed to by the House with several amendments.

The eleventh Paragraph being also read,

“ daïque soit admis à tenir un Régistre tel que sus-mentionné, il sera tenu de présenter une Pétition au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne administrant le Gouvernement pour le tems d'alors, laquelle sera signée par le Président et les Syndics du District pour lequel il devra agir, mentionnant son nom et sa qualité, et demandant qu'il lui soit accordé une Licence pour tenir un Régistre pour le District y mentionné, et il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne administrant le Gouvernement pour le tems d'alors, d'accorder les conclusions de la Pétition s'il le juge à propos, et d'émaner sa Licence sous son seing et sceau au dit Pétitionnaire pour avoir et tenir des Régistres pour les fins susdites, notwithstanding aucune Loi, usage ou coutume à ce contraire.”

Feuille 3e. ligne 22e.—Après “ judaïque ” insérez “ officiant en cette Province.”

—— ligne 33e.—Après “ Religion ” insérez “ officiant en cette Province.”

—— ligne 44e.—Retranchez “ contreviennent ” et insérez “ négligent ou refusent en aucune manière de se conformer aux dispositions du dit Acte.”

—— 4e. ligne 1ere.—Retranchez “ en aucune manière du dit Acte.”

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Vallières rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets Civils, les subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province,” et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à l'amendement fait par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à la considération ultérieure du Rapport du Comité Spécial, auquel il avoit été référé de préparer et faire rapport avec toute la diligence possible, à cette Chambre, d'une humble Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, et d'y incorporer, ou dans quelque document qui y sera annexé, la matière contenue dans le Rapport tel qu'amendé et acquiescé par la Chambre, du premier Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Rapport du Comité de la Chambre des Communes du Royaume-Uni, qui a été institué dans la dernière Session du Parlement Impérial, aux fins de s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil du Canada, en autant que ce Rapport et les Témoignages donnés devant ce Comité, font allusion au Conseil Législatif de cette Province, et de telle autre matière qui leur paroîtra nécessaire pour la justification de l'honneur de cette Chambre.

Les dix premiers Paragraphes ayant alors été lus, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux, avec divers amendemens.

Le onzième paragraphe étant aussi lu,



It was moved,

After the word "Independence," at the end of the said Paragraph, to insert the following ones :

"Considering that in the evidence before the Select Committee of the House of Commons, no specific mention is made of the despatch addressed to the Lieutenant Governor of the 4th of June, 1825, the Legislative Council in Justice to itself is compelled on the present occasion to declare that this House would not have proceeded to amend the Supply Bill sent up by the Assembly in the Session of 1826, had it been apprized at the time of a circumstance which is now generally known and admitted, viz. That a Letter had been addressed to the Lieutenant Governor on the 30th September 1825, in which the then Secretary of State Earl Bathurst desired the despatch of the 4th June, 1825, might be considered as withdrawn."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on the said amendment,

It was resolved in the negative.

The remaining Paragraphs being also read, were severally agreed to by the House with several amendments.

The said Report being then again read, by the Clerk, as amended, is as follows :

*Vide Appendix B, at the end of the Journals.*

And the Address reported by the said Special Committee, being also read, was agreed to by the House, and is as follows :

*Vide Appendix A, at the end of the Journals.*

ORDERED, That the said Report and Address be engrossed on Paper.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## MONDAY, 2nd FEBRUARY.

**T**HE Members convened were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Grant,  
Irvine,  
Perceval,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

Il a été proposé,

D'insérer, après le mot "indépendance," à la fin du dit paragraphe, les mots suivans :

"Considérant que dans les Témoignages donnés devant le Comité de la Chambre des Communes, il n'y est fait aucune mention particulière de la dépêche adressée au Lieutenant Gouverneur, du 4e. Juin 1825, le Conseil Législatif se trouve obligé pour sa propre justification de déclarer dans la circonstance présente, que cette Chambre n'auroit pas procédé à faire des amendemens au Bill d'Aide envoyé par l'Assemblée dans la Session de 1826, s'il eut été informé alors d'une circonstance qui est à présent généralement connue, et admise, viz : Qu'une Lettre avoit été adressée au Lieutenant Gouverneur, en date du 30e. Septembre 1825, dans laquelle le Secrétaire d'Etat d'alors, le Comte de Bathurst désiroit que la dépêche du 4e. de Juin 1825, pût être considérée comme ayant été retirée."

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur le dit amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Tous les autres Paragraphes ayant aussi été lus, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux, avec divers amendemens.

Le dit Rapport, tel qu'amendé, ayant alors été lu de nouveau par le Greffier, est comme suit :

*Vide, Appendice B, à la fin du Journal.*

Et l'Adresse rapportée par le dit Comité Spécial, ayant aussi été lue, la Chambre y a acquiescé, et elle est comme suit :

*Vide, Appendice A, à la fin du Journal.*

ORDONNE', Que les dits Rapport et Adresse soient grossoyés sur le Papier.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## LUNDI, 2e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Grant,  
Irvine,  
Perceval,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Bill intituled, "An Act for the establishment of Courts of Judicature for the Decision of Causes arising within the Townships of this Province."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the establishment of Courts of Judicature, for the Decision of Causes arising within the Townships of this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on Monday next, and that in the *interim* the same be printed.

The Honorable Mr. *Richardson* also presented a Bill intituled, "An Act for altering the mode of attaching the Shafts to Carioles, Trains and other Winter Vehicles in this Province."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intituled "An Act for altering the mode of attaching the Shafts to Carioles, Trains and other Winter Vehicles in this Province."

It was moved,

That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Moved in amendment,

That the said Bill be read for the second time, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale* reported "That the Honorable Mr. *Ryland* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of Thanks of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Grant* also reported, "That the Honorable Mr. *Stewart* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of Saturday last, praying that His Excellency would be pleased to lay before this House, Copies of the Treasury Warrants appropriating the Revenues at the disposal of the Crown in this and the last year, and that His Excellency had been pleased to say, that He would give the necessary directions."

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to persons professing the Jewish Faith, and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed."

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement de Cours de Judicature, pour la Décision des Causes qui origineront dans les Townships de cette Province."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour l'établissement de Cours de Judicature, pour la Décision des Causes qui origineront dans les Townships de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain, et que dans l'*interim* il soit imprimé.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté un Bill, intitulé, "Acte pour changer la méthode de fixer les Menoires aux Carioles, Trainees et autres Voitures d'Hiver, dans cette Province."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour changer la méthode de fixer les Menoires aux Carioles, Trainees et autres Voitures d'Hiver, dans cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Ryland* et lui-même, s'étoient rendus conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse de remerciemens de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Grant* a aussi fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Stewart* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner que des Copies des Warrants de la Trésorerie, faisant une appropriation du Revenu à la disposition de la couronne pour l'année dernière et la présente, soient mises devant cette Chambre, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, qu'il donneroient les directions nécessaires."

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvéniens auxquels pourroient être autrement exposés d'autres sujets de Sa Majesté."

An amendment was then proposed to be made by the House in the Title by leaving out "faith" and inserting "Religion."

The same was agreed to.

The question being then put,

Whether this Bill as amended shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide for the better representation of the Townships of this Province, in the Provincial Parliament."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the relief of certain Religious Congregations therein-mentioned."

After some time the House was resumed.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for granting the right of celebrating Marriages to the Ministers and Teachers of the Wesleyan Methodists, and to the Ministers of the Jewish Religion, under certain limitations and restrictions,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on Friday next.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the establishment of a Market Place in the Saint Lawrence Suburbs, Montreal."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson*, *Grant* and *De Léry*, to meet and adjourn as they please.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to establish a certain Market Place in the City of Montreal."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson*, *Grant* and *De Léry*, to meet and adjourn as they please.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, in so far as regards the rank, power and authority of the Provincial Judge for the District of Three-Rivers,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, to-morrow.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été proposé de faire un amendement dans le Titre du dit Bill, en la version Anglaise.

Et la Chambre y a acquiescé.

La question étant alors mise,

Ce Bill tel qu'amendé passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodière 24 vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui pourvoit à la meilleure représentation des Townships de cette Province, dans le Parlement Provincial."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour accorder aux Ministres et Prédicateurs des Méthodistes Wesleyens, et aux Ministres de la Religion Judaïque, le droit de célébrer des Mariages, sous certaines limitations et restrictions,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

*Hodière 24 vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une nouvelle Place de Marché dans le Fauxbourg St. Laurent de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson*, *Grant* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour établir un Marché Public dans la Cité de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson*, *Grant* et *De Léry* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir,

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant que cela a rapport au rang, pouvoir et à l'autorité du Juge Provincial pour le District des Trois-Rivières,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, demain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 3d. FEBRUARY.

## MARDI, 3e. FEVRIER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart ;*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government lays before the Legislative Council a copy of the Report of the Commissioners appointed to carry into effect the provisions of an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, for the erection of a Gaol in the District of Saint Francis, reporting the completion of the building in a substantial manner, for the sum of £2660 17s. 10 $\frac{1}{4}$ d. being £260 2s. 1 $\frac{3}{4}$ d. less than the sum authorized by the Legislature to be incurred for that purpose.

In laying this Report before the Legislative Council, His Excellency calls the attention of the Council to the Statement made by the Commissioners of their having found it impracticable, notwithstanding every exertion on their part to effect a loan, on the security of the fund destined for the payment of the same for more than £1200, and that the residue of the expenditure has been provided for upon their own responsibility.

His Excellency recommends this subject to the consideration of the Legislative Council, with a view to their concurring in the adoption of such measures, as the case requires.

*Castle of Saint Lewis, }  
2d. February, 1829. }*

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the Gaol of the Inferior District of St. Francis, and to assure His Excellency that this House, with every disposition to comply with His Excellency's recommendation, will take this subject into their consideration whenever it may be brought before them.

**ORDERED**, That the Honorable Mr. Justice *Kerr* and Mr. *Felton* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
Irvine,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

## PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif une copie du Rapport des Commissaires nommés pour mettre à effet les provisions d'un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, pour l'érection d'une Prison dans le District de Saint François, annonçant l'achèvement de la Bâtisse, d'une manière solide, pour la somme de £2660 17 10 $\frac{1}{2}$ , étant £260 2 1 $\frac{3}{4}$  moins que la somme autorisée par la Législature, pour être employée à cet effet.

En mettant ce Rapport devant le Conseil Législatif, Son Excellence demande l'attention du Conseil à l'état fait par les Commissaires, sur l'impossibilité dans laquelle ils ont été, quoiqu'ils aient fait tout en leur pouvoir, d'emprunter plus de £1200 en donnant pour caution le Fond destiné pour le remboursement de cette Somme, et que le reste de la dépense a été pourvue sur leur propre responsabilité.

Son Excellence recommande ce sujet à la considération du Conseil Législatif, espérant qu'il concourra à adopter telles mesures que le cas présent peut requérir.

*Château de St. Louis, }  
2e. Février 1829. }*

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relatif à la Prison du District Inférieur de Saint François, et assurer Son Excellence que cette Chambre ayant les dispositions les plus favorables pour les recommandations de Son Excellence, prendra en sa considération ce sujet lorsqu'il lui sera soumis.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Mr. le Juge *Kerr* et Mr. *Felton* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

Another Message from His Excellency the Administrator of the Government was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed,) JAMES KEMPT.

The very distressed situation of the Widow of the late Mr. Justice *Caron* having been brought to the knowledge of His Excellency the Administrator of the Government, considering it a case particularly deserving of favourable consideration, he is induced to lay it before the Legislative Council.

It appears from the representation made to His Excellency that Mr. Justice *Caron* after having for many years discharged the duties of Police Magistrate and Chairman of the Quarter Sessions for the District of Quebec, was appointed in the year 1821 Judge of the Inferior District of Gaspé, and that in the year 1826, he died from the effects of a severe cold brought on by the exposure to the weather in the preceeding autumn, when proceeding on his circuit in an open boat, the only means of conveyance for a Judge when in the discharge of his duties in that District. By his death his Widow has been left in so destitute a situation that she and her only daughter have been from that time actually dependant on charity for their support, and His Excellency therefore deeming her case to be one of very peculiar distress, strongly recommends it to the favorable consideration of the Legislative Council.

Castle of Saint Lewis, }  
2nd February, 1829. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the Widow of the late Mr. Justice *Caron*, and to assure His Excellency that this House will readily concur in any Bill by which a proper provision may be made for her future support.

ORDERED, That the Honorable Mr. Justice *Kerr* and Mr. *Felton* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Honorable the Speaker presented a Bill intituled, " An Act to repeal and make void an Ordinance, intituled, " An Ordinance for preventing persons leaving the Province " without a Pass."

ORDERED, That the said Bill be now read.

*Hodiè 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to repeal " and make void an Ordinance intituled, " An Ordinance for " preventing persons leaving the Province without a Pass."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *De Léry*, from the Special Committee appointed to prepare reasons to be offered to the Assembly at another conference for this House, insisting on their amendments made to the Bill intituled, " An Act to amend an Act " passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty " George III, intituled, " An Act for the division of the " Province of Lower-Canada, for amending the Judicature " thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, " in as much as the same relates to the Courts of Criminal " Jurisdiction," reported, " That the Committee had met,

Un autre Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant été informé de la grande détresse dans laquelle se trouvoit la Veuve de feu Mr. le Juge *Caron*, et considérant ce cas comme méritant particulièrement une considération favorable, il se trouve induit à le mettre devant le Conseil Législatif.

Il paroît, d'après la représentation qui en a été faite à Son Excellence, que Mr. le Juge *Caron* ayant pendant plusieurs années rempli les devoirs de Magistrat et de Président des Sessions de Quartier pour le District de Québec, a été nommé en 1821, Juge du District de Gaspé, et qu'en 1826, il mourut par les effets d'un rhume violent causé par le mauvais tems qu'il fut obligé de supporter, lorsque faisant sa tournée l'Automne précédent, dans une Chaloupe découverte, étant le seul moyen de transport pour un Juge dans la décharge de ses devoirs dans ce District. Sa mort a été la cause que sa Veuve a été laissée dans une situation si destituée, qu'elle a été depuis ce tems, elle et sa fille unique, absolument obligées de dépendre des Charités pour les soutenir. C'est pourquoi Son Excellence considérant sa situation comme étant très misérable, la recommande fortement à la considération favorable du Conseil Législatif.

Château de St. Louis, }  
2e. Février, 1829. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, au sujet de la Veuve de feu Mr. le Juge *Caron*, et assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers dans tout Bill qui pourvoira d'une manière convenable à son soutien pour l'avenir.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. le Juge *Kerr* et *Felton*. se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Orateur a présenté un Bill, intitulé, Acte " pour rappeler et annuler une Ordonnance, intitulée, " Ordonnance pour empêcher qui que ce soit de quitter la " la Province, sans un Passe-port."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodiè 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour rap- " peller et annuler une Ordonnance, intitulée, " Ordonnance " pour empêcher qui que ce soit de quitter la Province, sans " un Passe-port."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *De Léry*, du Comité Spécial nommé pour préparer les raisons qui seront offertes à l'Assemblée dans une autre conférence, pour lesquelles cette Chambre insiste sur les amendemens qu'elle a fait au Bill, intitulé, " Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du " Règne de feu Sa Majesté Geo. III, intitulé, " Acte qui " divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judica- " ture d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, " en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Cri- " minelle," a fait rapport, " Que le Comité s'étoit assem-

“ and agreeable to the instructions of this House, had prepared the following reasons :”

The Legislative Council having taken into consideration the reasons given by the Assembly at the last conference for their disagreeing to the amendments made by them to the said Bill, doth insist on their amendments.

Because, amendments to a permanent Act ought in consistency to be co-existent with the Law they are intended to qualify.

Because great inconvenience has been already experienced by the expiration of the temporary Act, which it is now intended to revive.

Because it is equally competent with the Legislature to remedy the evils said to result from the infrequency of Courts of Criminal Jurisdiction as it is to pass the present Bill, and the permanency of this Act may prevent the recurrence of the inconvenience complained of.

The said reasons being then read by the Clerk, were agreed to by the House.

ORDERED, That the said reasons be communicated to the Assembly at the said intended conference.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that a further conference is desired upon the amendments sent down to this Bill, to which the Assembly did not agree, and that this House has appointed the same Members who had the last conference for the conference desired, and this at the same place on Friday next, at eleven o'clock in the forenoon.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulée, “ An Act for altering the mode of attaching the shafts to Carioles, Trains and other Winter Vehicles in this Province.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intitulée, “ An Act to provide for the better representation of the Townships of this Province in the Provincial Parliament.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice Kerr reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report “ whenever the House will be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intitulée, “ An Act to amend an Act passed in the “ 34th year of His late Majesty’s Reign, intitulée, “ An Act “ for the division of the Province of Lower-Canada, for “ amending the Judicature thereof, and for repealing certain “ Laws therein-mentioned, in so far as regards the rank, “ power and authority of the Provincial Judge for the District of Three-Rivers.”

“ blé, et que conformément aux instructions de cette Chambre, il avoit préparé les raisons suivantes :”

Le Conseil Législatif ayant pris en considération les raisons données par l’Assemblée à la dernière conférence, pour lesquelles elle ne concourt pas aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, insiste sur ces amendemens.

Parceque, les amendemens faits à un Acte permanent doivent être en principe de la même durée que l’Acte même ainsi amendé, quand l’expérience en a déjà démontré la nécessité.

Parcequ’il est résulté de graves inconvéniens de l’expiration de l’Acte temporaire que l’on désire maintenant faire revivre.

Parcequ’il est aussi compétent à la Législature de remédier aux maux censés avoir été occasionnés par l’éloignement des Séances des Cours en matières Criminelles, que de passer le présent Acte, d’autant plus que sa permanence doit nécessairement prévenir le retour des inconvéniens dont on se plaint.

Les dites raisons ayant été alors lues par la Greffier, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE’, Que les dites Raisons soient communiquées à l’Assemblée, à la dite conférence proposée.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, qu’une autre conférence est demandée sur les amendemens envoyés à ce Bill, auxquels l’Assemblée n’a pas voulu concourir, et que cette Chambre a nommé les mêmes Membres qui ont tenu la dernière pour tenir cette nouvelle conférence, qui aura lieu Vendredi prochain, à onze heures du matin, dans le même endroit.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour changer la méthode de fixer les Menoires aux Carioles, Traines et autres Voitures d’Hiver dans cette Province.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte qui pourvoit à la meilleure représentation “ des Townships de cette Province dans le Parlement Provincial.”

Quelque tems après, la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. le Juge Kerr a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit “ fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport “ quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE’, Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour amender un Acte passé dans la 34e. année “ du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la “ Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d’i- “ celle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en au- “ tant que cela a rapport au rang, pouvoir et à l’autorité du “ Juge Provincial pour le District des Trois-Rivières,”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Bell reported from the said Committee, " That they had " made some progress in the said Bill, and prayed leave to " sit again."

The question being then put,

Whether the House have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Hale, Bell and Stewart, who are to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Bell a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit " fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Hale, Bell et Stewart, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY, 4th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were ;

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Grant,  
Irvine,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

### PRAYERS.

Mr. De Léry, the Master in Chancery who carried to the Assembly the Message of this House of yesterday, to desire a further conference upon the subject matter of the amendments made by this House to the Bill intituled, " An Act to amend " an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty, Geo. III, intituled, " An Act for the Division of the " Province of Lower-Canada, for amending the Judicature " thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, " inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," to which the Assembly did not agree, reported, " That he received for answer, that to this Message of the " Legislative Council, the Assembly will answer by a Message " of their own."

A Message from the Assembly by Mr. Viger,

Which being read was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,  
*Tuesday, 3d. February, 1829.*

RESOLVED, That this House doth agree to the further conference desired by the Legislative Council upon the subject of the amendments made by their Honours to the Bill, intituled, " An Act to amend an Act passed in the 34th " year of the Reign of His late Majesty, Geo. III, intituled, " An Act for the Division of the Province of " Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, " and for repealing certain laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

## MERCREDI, 4e. FEVRIER,

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Grant,  
Irvine,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

### PRIERES.

Mr. De Léry, le Maître en Chancellerie qui a porté à l'Assemblée le Message de cette Chambre d'hier, pour demander une nouvelle conférence au sujet des amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, " Acte qui amende un Acte " passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, Geo. " III, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, " qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines " Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de " Jurisdiction Criminelle," auxquels l'Assemblée n'a pas acquiescé, a fait rapport, " Qu'il avoit reçu pour réponse, que " l'Assemblée répondroit à ce Message du Conseil Législatif, " par un Message de son corps."

Un Message de l'Assemblée par Mr. Viger.

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,  
*Mardi, 3e. Février, 1829,*

RESOLU, Que cette Chambre consent à la nouvelle conférence demandée par le Conseil Législatif au sujet des amendemens faits par leurs Honneurs au Bill, intitulé, " Acte " qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne " de feu Sa Majesté, Geo. III, intitulé, " Acte qui " divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."



ORDERED, That the same Managers who conducted the last conference, do, on behalf of this House, conduct the present conference, with the Legislative Council.

ORDERED, That the said Resolution and Order be communicated by Message to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. *Viger* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,  
Depy. Clk. H. of Assy.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal and make void an Ordinance for preventing persons from leaving the Province without a pass."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for altering the mode of attaching the Shafts to Carioles, Trains and other winter Vehicles in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Stewart* reported, from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Bell*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to provide for the better representation of the Townships of this Province in the Provincial Parliament."

And the same amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee to whom had been referred two Bills intituled, "An Act for the establishment of a New Market Place in the Saint Lawrence Suburbs, Montreal," and also "An Act to establish a certain Market Place in the City of Montreal," reported, "That they had gone through the said Bills, and had directed him to report the same without any amendments."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bills be read for the third time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Grant*, in pursuance to His Excellency's commands, laid before the House the following copies of the Treasury Warrants, prayed for by an Address of this House, of the 21st day of January last, vizt.:

Warrant for the payment of certain Judicial Salaries in Lower-Canada, amounting to £21,891 10s. out of the duties imposed by the Act of the 14th Geo. III.

ORDONNE', Que les mêmes Directeurs qui ont conduit la dernière conférence, conduisent de la part de cette Chambre, la présente conférence avec le Conseil Législatif.

ORDONNE', Que les dits Résolution et Ordre soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

ORDONNE', Que Mr. *Viger* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) J. A. BOUTHILLIER,  
Greffier. Asst.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rappeler et annuler une Ordonnance intitulée, "Ordonnance pour empêcher qu'il ne soit de quitter la Province sans un passe-port."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour changer la méthode de fixer les Menoires aux Carioles, Trains et autres Voitures d'Hiver dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Stewart* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine,

L'Honorable Mr. *Bell*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la meilleure représentation des Townships de cette Province, dans le Parlement Provincial."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoient été référés les deux Bills intitulés, "Acte pour l'établissement d'une nouvelle place de Marché dans le Fauxbourg St. Laurent de Montréal," et aussi, "Acte pour établir un Marché Public dans la Cité de Montréal," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné les dits Bills en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport, sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que les dits Bills soient lus pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Grant*, conformément à l'ordre de Son Excellence, a mis devant la Chambre les Copies des Warrants de la Trésorerie, demandées par une Adresse de cette Chambre du 31e. Janvier dernier, savoir:

Warrant pour le payement de certains Salaires des Juges du Bas-Canada, se montant à £21,891 11 0, à même les droits imposés par l'Acte de la 14e. Geo. III.

King's Warrant authorizing Payment of Salaries to the amount of £4981 out of the sum of £5000 granted by an Act of the Legislature of Lower-Canada, 36th Geo. III. cap. 9, for the expences of the administration of Justice and support of Civil Government in that Province.

Kings Warrant authorizing the payment of Salaries amounting to £4306 1 3 out of the Casual and Territorial Revenues of Lower-Canada.

King's Warrant authorizing the payment of the fixed Salaries and Allowances on the Civil Establishment of the Province of Lower-Canada for the year 1828.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill, intituled, "An Act to authorize the collection of certain duties at Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to afford relief to a certain religious Congregation at Montreal denominated Presbyterians," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

ORDERED, That the Address of this House to His Excellency the Administrator of the Government of this Province, with the exposition annexed to it in vindication of such parts of their public conduct as have been made subjects of animadversion in the Proceedings had before the select Committee of the House of Commons appointed to enquire into the state of the Civil Government in Canada, and in the Report of that Committee of the 22d day of July 1828, be signed by the Speaker of this House.

ORDERED, That the said Address with the said exposition annexed to it, and the several documents accompanying the same, be presented to His Excellency by the five Senior Members of this House now present, viz: The Honorable Messrs. *Hale, Richardson, Grant, Irvine and De Léry*.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## FRIDAY, 6th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,*

Warrant du Roi autorisant le payement de Salaires au montant de £4981 sur la somme de £5000 accordée par un Acte de la Législature du Bas-Canada, de la 36e. de Geo. III. chap. 9. pour les dépenses de l'Administration de la Justice et le soutien du Gouvernement Civil dans la dite Province.

Warrant du Roi autorisant le payement des Salaires au montant de £4306 1 3 à même les revenus casuels et Territoriaux du Bas-Canada.

Warrant du Roi autorisant le payement des Salaires fixes et allouances sur l'établissement Civil de la Province du Bas-Canada, pour l'année 1828.

ORDONNE', Qu'elles restent sur la Table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill intitulé, "Acte pour autoriser la perception de certains droits à Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte en faveur d'une certaine Congrégation Religieuse à Montréal, connue sous la dénomination de Presbytériens," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

ORDONNE', Que l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, avec l'exposé y annexé en défense de telles parties de sa conduite publique devenue l'objet d'observations tant dans les procédés du Comité choisi par la Chambre des Communes pour s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil du Canada, que dans le Rapport du dit Comité à ce sujet du 22e. Juillet, 1828, soit signée par l'Orateur de cette Chambre.

ORDONNE', Que la dite Adresse avec le dit exposé y annexé, et les divers documens qui l'accompagnent, soient présentés à Son Excellence l'Administrateur, par cinq des plus anciens Membres, maintenant présents dans cette Chambre, savoir: les Honorables Messrs. *Hale, Richardson, Grant, Irvine et De Léry*.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## VENDREDI, 6e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,*

*Irvine,  
Perceval,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

*Irvine,  
Perceval,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *De Léry* from the Committee of the further conference upon the subject matter of the amendments made by this House to the Bill sent up by the Assembly intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty Geo. III. intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, in as much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," to which the Assembly did not agree, reported, "That it was held according to the Message by the same Members of both Houses, and that the Managers for the Assembly, after hearing our Managers and receiving a copy of the reasons given in charge of the Managers of this House, withdrew declaring that they would report it to the House of Assembly."

*Hodiè 34. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide for the better representation of the Townships of this Province in the Provincial Parliament."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Hale* reported, "That the Honorable Messrs. *Richardson*, *Grant*, *Irvine*, *De Léry* and himself, had according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government, with the Address and Exposition annexed to it in vindication of this House, and that His Excellency had been pleased to return the following answer :"

*Gentlemen,*

I will transmit without delay to His Majesty's Secretary of State for the Colonial Department, the Address which you now present to me, with the paper which accompanies it.

*Castle of Saint Lewis,*  
*5th Februry, 1829. }*

The Order of the day being read for the House taking into consideration such part of His Excellency the Administrator of the Government's Message of the 28th November last, as relates to the collective Revenue arising in this Province, which the law has placed at the disposal of the Crown,

It was moved,

That the said order of the day be postponed to Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

Y y

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *De Léry*, du Comité de la nouvelle conférence au sujet des amendemens faits par cette Chambre au Bill envoyé par l'Assemblée, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté George III. intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle," auxquels l'Assemblée n'a pas acquiescé, a fait rapport, "Que la conférence avoit été tenue conformément au Message par les Membres des deux Chambres, et que les Directeurs de l'Assemblée après avoir entendu les Directeurs de la part de cette Chambre, et avoir reçu une copie des raisons dont les Directeurs de cette Chambre avoient été chargés, s'étoient retirés, en déclarant qu'ils en feroient rapport à la Chambre d'Assemblée."

*Hodiè 34. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui pourvoit à la meilleure représentation des Townships de cette Province, dans le Parlement Provincial."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, "Que les Honorables Messrs. *Richardson*, *Grant*, *Irvine*, *De Léry* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse et l'exposé y annexé, en défense de cette Chambre, et que Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :"

*Messieurs,*

Je transmettrai sans délai au Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, pour le Département des Colonies, l'Adresse que vous me présentez maintenant, avec les papiers qui l'accompagnent.

*Château de St. Louis,*  
*5e. Février, 1829. }*

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération telle partie du Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement du 28e. Novembre dernier, qui a rapport au Revenu réuni perçu dans cette Province, et que la Loi a placé à la disposition de la Couronne,

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for granting the right of celebrating Marriages to the Ministers and Teachers of the Wesleyan Methodists and to the Ministers of the Jewish Religion under certain limitations and restrictions."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Felton* and *Stewart*, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to repeal and make void an Ordinance, intituled, "An Ordinance for preventing persons from leaving the Province without a Pass."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Stewart*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The Honorable Mr. *Stewart*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act for altering the mode of attaching the Shafts to Carioles, Trains and other Winter Vehicles in this Province."

And the said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

*Hodière 34. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the establishment of a New Market Place in the Saint Lawrence Suburbs, Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodière 34. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to establish a certain Market Place in the City of Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize the collection of certain Duties at Montreal."

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour accorder aux Ministres et Précepteurs des Méthodistes Wesléyens et aux Ministres de la Religion Juive, le droit de célébrer des Marriages sous certaines limitations et restrictions."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Felton* et *Stewart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler et annuler une Ordonnance, intitulée, "Ordonnance pour empêcher qui que ce soit de quitter la Province, sans un passe-port."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Stewart* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Stewart*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour changer la méthode de fixer les Menoires aux Carioles, Trainees et autres voitures d'hiver dans cette Province."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

*Hodière 34. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour l'établissement d'une nouvelle place de Marché dans le Fauxbourg Saint Laurent de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodière 34. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour établir un Marché public dans la Cité de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser la perception de certains droits à Montréal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to afford relief to certain Religious Congregations at Montreal de-nominated Presbyterians."

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, in so far as regards the rank, power and authority of the Provincial Judge for the District of Three-Rivers," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson*, to desire that this House will give leave to the Honorable *Louis René Chaussegros De Léry*, one of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom was referred that part of the Speech of His Excellency the Administrator of the Government relating to the Militia, to be examined on the subject of the said reference on Saturday next, at eleven o'clock in the forenoon.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *De Léry*, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *Louis René Chaussegros De Léry*, to attend the Special Committee of the House of Assembly to whom was referred that part of the Speech of His Excellency the Administrator of the Government relating to the Militia, to be examined on the subject of the said reference on Saturday next, at eleven o'clock in the forenoon, if he thinks fit.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte en faveur d'une certaine Congrégation Religieuse à Montréal, connue sous la dénomination de Presbytériens."

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant que cela a rapport au rang, pouvoir et à l'autorité du Juge Provincial pour le District des Trois-Rivières," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivrés à la Table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *Louis René Chaussegros De Léry*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, relativement à la Milice, pour être examiné sur le sujet de la dite référence, Samedi prochain, à onze heures du matin.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *De Léry* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *Louis René Chaussegros De Léry*, d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement relativement à la Milice, pour être examiné sur le sujet de la dite référence, Samedi prochain, à onze heures du matin.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SATURDAY, 7th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,*

Y y 2

## SAMEDI 7e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,*

Grant,  
Irvine,  
Perceval,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.

PRAYERS.

*Hodiè 34. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for altering the mode of attaching the Shafts to Carioles, Trains and other winter Vehicles in the District of Montreal, in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodiè 34. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal and make void an Ordinance, intituled, "An Ordinance for preventing persons from leaving the Province without a Pass."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from the Wardens of the House of Industry in the City of Montreal, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorize the collection of certain Duties at Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Léry*, reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on Wednesday next.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments, reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and

Grant,  
Irvine,  
Perceval,  
De Léry,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.

PRIERES.

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour changer la méthode de fixer les Menoires aux Carioles, Traines et autres Voitures d'Hiver dans le District de Montréal, dans cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodiè 34. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rappeler et annuler une Ordonnance intitulée, "Ordonnance pour empêcher qui que ce soit de quitter la Province sans un passe-port."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition des Gardiens de la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal, demandant du secours.

ORDONNE' Que la dite Pétition reste sur la Table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser la perception de certains droits à Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Mercredi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 34e année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois

“ for repealing certain Laws therein-mentioned, in so far as  
“ regards the rank, power and authority of the Provincial  
“ Judge for the District of Three-Rivers.”

The said amendments were then read by the Clerk, and the  
question of concurrence being put,

Whether to agree with the Committee in the said amend-  
ments ?

The same was objected to.

After debate,

It was resolved in the affirmative.

*Dissentit.*

(Signed,) WILLIAM B. FELTON.

And the said amendments being again read by the Clerk,  
are as follows :

“ y mentionnées, en autant que cela a rapport au rang,  
“ pouvoir et à l'autorité du Juge Provincial pour le District  
“ des Trois-Rivières.”

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, et  
la question de concurrence étant mise,

Si la Chambre concourt avec le Comité dans les dits amen-  
demens ?

Objection y est faite.

Et après des Débats,

Il a été résolu dans l'affirmative,

*Dissentit.*

(Signé) WILLIAM B. FELTON.

Et les dits amendemens ayant alors été lus de nouveau par  
le Greffier, sont comme suit :

Press 1st. line 17th.—Leave out from the first “ the” in this  
line inclusive, to “ direct” in the 43d line  
of the same Press, also inclusive, and insert,  
“ it shall and may be lawful for the Gover-  
“ nor, Lieutenant-Governor or Person ad-  
“ ministering the Government for the time  
“ being, to nominate and appoint from  
“ time to time, and as often as he shall see  
“ fit, and without any new Commission  
“ for that purpose, any or either of the  
“ Justices of the said Court of King's  
“ Bench for the Districts of Quebec or of  
“ Montreal respectively, as occasion may  
“ require, to discharge the duties of such  
“ Justice, or such Provincial Judge dur-  
“ ing sickness or necessary absence.

“ And be it further enacted by the au-  
“ thority aforesaid, that each of the said  
“ Justices of the said Courts of King's  
“ Bench for the Districts of Quebec or of  
“ Montreal, so to be nominated and ap-  
“ pointed as aforesaid, shall upon such  
“ nomination and appointment have, hold,  
“ exercise and enjoy the like powers and  
“ authorities in all respects, as the Justice  
“ or Provincial Judge whom he shall re-  
“ place, might or could legally have  
“ held, exercised, or enjoyed, any Law,  
“ usage or custom to the contrary not-  
“ withstanding.

“ And be it further enacted by the au-  
“ thority aforesaid, that the Provincial  
“ Judge for the said District of Three-  
“ Rivers shall not by reason of any new  
“ Commission which it has been found re-  
“ quisite and necessary to issue in respect  
“ of that Office, be deprived of any rank  
“ which he formerly had and held as such  
“ Provincial Judge, but shall have the  
“ same rank in all respects as if no such  
“ new Commission had issued, and shall  
“ take precedence as such Provincial  
“ Judge from the day of the date of his  
“ first Commission and not otherwise.”

Feuille 1ere. ligne 19e.—Retranchez depuis “ que ” inclusi-  
vement, jusqu'à “ l'ordonneront ” aussi  
inclusivement, dans la 6e. ligne de la se-  
conde feuille, et insérez “ qu'il sera et  
“ pourra être loisible au Gouverneur,  
“ Lieutenant Gouverneur, ou à la per-  
“ sonne ayant l'Administration du Gou-  
“ vernement pour le tems d'alors, de nom-  
“ mer et appointer de tems à autre, et aussi  
“ souvent qu'il le jugera à propos, et sans  
“ une nouvelle commission à cet effet,  
“ aucun des Juges des dites Cours du Banc  
“ du Roi pour le District de Québec ou  
“ de Montréal respectivement, ainsi que  
“ le cas l'exigera, pour remplir les devoirs  
“ de tel Juge Provincial pendant sa ma-  
“ ladie ou une absence nécessaire.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'auto-  
“ rité susdite, que chacun des dits Juges  
“ des dites Cours du Banc du Roi pour  
“ les Districts de Québec ou de Montréal,  
“ à être ainsi nommés et appointés comme  
“ susdit, auront après telle nomination,  
“ exerceront et jouiront des mêmes pou-  
“ voirs et autorités à tous égards que le  
“ Juge ou Juge Provincial qu'il aura  
“ remplacé, auroit pu ou pouvoit légale-  
“ ment avoir, tenir, exercer ou jouir,  
“ nonobstant aucune Loi, usage ou cou-  
“ tume à ce contraire.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'au-  
“ torité susdite, que le Juge Provincial  
“ pour le dit District des Trois-Rivières,  
“ ne pourra en conséquence d'aucune  
“ nouvelle commission qu'il aura été  
“ trouvé nécessaire de faire sortir relati-  
“ vement à cette situation, être privé  
“ d'aucun rang qu'il avoit et tenoit ci-  
“ devant comme tel Juge Provincial, mais  
“ aura le même rang sous tous les rap-  
“ ports que si aucune telle nouvelle com-  
“ mission n'eut pas été émanée, et il aura  
“ la préséance comme tel Juge Provin-  
“ cial du jour de la date de sa première  
“ commission, et non autrement.”



Preamble, line 1st.—Leave out from “that” inclusive, to “and” in the 4th line also inclusive.

Préambule, ligne 1ere.—Retranchez depuis “Juge” inclusivement, jusqu’à “que le” aussi inclusivement, dans la 4e. ligne.

——— line 5th—Leave out from “to” inclusive, to “absence” in the 7th line, also inclusive, and insert, “in case of sickness or necessary absence of any or either of the Justices of His Majesty’s Courts of King’s Bench for the Districts of Quebec and Montreal, or of the Provincial Judge for the District of Three-Rivers, to nominate and appoint from time to time any other Justice of either of the said Courts of King’s Bench respectively, to act in the room, place and stead of such Justice or Provincial Judge, during his sickness or necessary absence.”

——— ligne 6e—Retranchez depuis “de nommer” inclusivement, jusqu’à “nécessaire” aussi inclusivement, dans la 8e. ligne, et insérez “en cas de la maladie ou de l’absence nécessaire d’aucun des Juges de la Cour du Banc du Roi pour les District de Québec et de Montréal, ou du Juge Provincial pour le District des Trois-Rivières, de nommer de tems en tems aucun autre Juge d’aucune des dites Cours du Banc du Roi respectivement, pour agir en la place de tel Juge ou Juge Provincial pendant sa maladie ou son absence nécessaire.”

Title, line 3rd.—Leave out from “in” inclusive, to “Three-Rivers” in the 5th line, also inclusive, and insert “and to provide for the discharge of the duties of the Justices of the King’s Bench at Quebec and Montreal, and the Provincial Judge at Three-Rivers, in case of sickness or absence, and for other purposes therein-mentioned.”

Titre, ligne 3e—Retranchez depuis “en autant” inclusivement, jusqu’à “Trois-Rivières,” aussi inclusivement, dans la 5e. ligne, et insérez “et pour pourvoir à faire remplir les devoirs des Juges du Banc du Roi à Québec et Montréal, et du Juge Provincial aux Trois-Rivières, en cas de maladie ou d’absence, et pour d’autres fins y mentionnées.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

ORDONNE’, Que les dits amendements soient grossoyés.

The Honorable Mr. Coffin enters.

L’Honorable Mr. Coffin entre.

The Honorable Mr. Stewart presented a Bill intituled “An Act to authorise the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government of the Province, to encrease from time to time the number of Trustees of the Royal Institution for the advancement of Learning, and for other purposes.”

L’Honorable Mr. Stewart a présenté un Bill, intitulé, “Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l’Administration du Gouvernement de cette Province, d’augmenter de tems en tems le nombre des Syndics de l’Institution Royale pour l’avancement des Sciences, et pour d’autres effets.”

ORDERED, That the same be now read.

ORDONNE’, Qu’il soit maintenant lu.

*Hodiè lā. vice lecta est Billa*, intituled, “An Act to authorise the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government of the Province, to encrease from time to time the Members or Trustees of the Royal Institution for the advancement of Learning, and for other purposes.”

*Hodiè lā. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l’Administration du Gouvernement de cette Province, d’augmenter de tems en tems le nombre des Syndics de l’Institution Royale pour l’avancement des Sciences, et pour d’autres effets.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l’après midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

## MONDAY, 9th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,*

## LUNDI, 9e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L’Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,*

Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.

Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Bill, intituled, "An Act further to amend "An Act passed in the 58th year of the Reign of His late Majesty George the Third, "intituled, an Act to establish a House of Industry in the "City of Montreal."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodiè 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further "to amend an Act passed in the 58th year of the Reign of "His late Majesty George the Third, intituled, "An Act "to establish a House of Industry in the City of Montreal."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Vallières*, with a Bill intituled, "An Act for incorporating the Quebec Friendly "Society," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Christie*, with a Bill, intituled, "An Act further to provide for a limited "time, for the want of Notaries in the County of Gaspé," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for the establishment of Courts "of Judicature for the Decision of Causes arising within the "Townships of this Province,"

ORDERED, That the said Order of the day be postponed to Wednesday next.

The House, according to order, proceeded to take into consideration such parts of His Excellency the Administrator of the Government's Message of the 28th November last, as relates to the Collective Revenue arising in this Province, which the law has placed at the disposal of the Crown.

The following Resolutions being then read, viz.

That certain Territorial and Casual Revenues, Fines, Rents and Profits, and certain Duties upon Wine, Rum, Brandy, *Eau-de-vie de Liqueur*, and also a duty of three pounds per centum *ad valorem* upon all dry goods imported into Canada, subsisted and were payable to His Most Christian Majesty at the time of the conquest and cession, and thereby became hereditarily vested in His Majesty, His Heirs and Successors, and liable to be by him and them solely and exclusively appropriated as he or they might see fit, for defraying the charge of the Administration of Justice, and the support of Civil Government in the Province.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour amender encore un Acte passé dans la 58<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, Geo. III. intitulé, "Acte "pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Mont-réal."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodiè 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender encore un Acte passé dans la 58<sup>e</sup>. année du Règne de "feu Sa Majesté, Geo. III. intitulé, "Acte pour établir une "Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Vallières*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Société Amicale de "Québec," auquel elle demande la concurrence de cette "Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Christie*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour suppléer encore pour un tems limité, au défaut de Notaires dans le Comté de Gaspé, auquel "elle demande la concurrence de cette Chambre."

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill intitulé, "Acte pour l'établissement de Cours de Judicature "pour la décision des Causes qui origineront dans les Town-ships de cette Province,"

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

La Chambre, conformément à l'Ordre, a procédé à prendre en considération telle partie du Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, du 28<sup>e</sup>. Novembre dernier, qui a rapport au Revenu réuni perçu dans cette Province, et que la Loi a placé à la disposition de la Couronne.

Les Résolutions suivantes ayant alors été lues, savoir :

Que certains Revenus Territoriaux et Casuels, les Amendes, Rentes et Profits, et certains Droits sur le Vin, le Rum, l'Eau de Vie, les Eaux de Vie de Liqueur, et aussi un droit de trois livres par cent *ad valorem* sur toutes les Marchandises Sèches importées dans le Canada, subsistoient, et étoient payables à Sa Majesté Très-Chrétienne, à l'époque de la conquête et de la Cession, et par là sont dévolus héréditairement à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, et sujets à être par lui et eux seulement et exclusivement appropriés, comme lui et eux pourront juger convenable, pour défrayer la charge de l'Administration de la Justice, et le soutien du Gouvernement Civil dans la Province.

That by the Statute 14th Geo. III, cap. 88, other duties in lieu and in stead of the duties on liquors and dry goods so before hereditarily vested in His Majesty, His Heirs and Successors were granted to His Majesty, and it was further enacted, that the Territorial and Casual Revenues, Fines, Rents and Profits should continue to be levied, collected and paid as before, and the produce of this Act being thereby appropriated and directed to be applied by Warrant from His Majesty's Treasury towards defraying the expenses of the Administration of Justice and the support of His Majesty's Civil Government, thus became a fund in the hands of His Majesty in the nature of a Civil List.

That the 33d. section of the Constitutional Act of the 31st Geo. III, cap. 31, having provided that all Laws, Statutes and Ordinances then in force should remain in force, and the 46th clause of the same Statute, after reciting the enactment of the 18th of Geo. III, cap. 12, having also provided that all previous British Statutes which had imposed duties should not only continue to be in force, but should not be varied, affected or repealed by any Act of the Provincial Legislature, the permanent continuation of the Statute of the 14th Geo. III, cap. 88, became one of the conditions upon which the Constitution of 1791, was tendered to the people of Canada, and the first Act of Legislation passed by the Provincial Parliament, under the authority of the 31st Geo. III, cap. 31, was a formal acceptance of the Constitution by the whole Province upon that condition among others.

That by the Provincial Statute 39th Geo. III, cap. 9, the Statute of the 14th Geo. III, cap. 88, is accordingly acknowledged by the Legislature of the Province distinctly and unequivocally to be in force in the Province, and it is further acknowledged that the Provincial Legislature cannot vary, affect or repeal the 14th of Geo. III, cap. 88, the language of the Provincial Statute being, "that as soon as the Parliament of Great-Britain shall have repealed that Statute," other duties shall be levied.

That by the 27th Section of the Statute 3d. Geo. IV, cap. 119, the 14th of Geo. III, cap. 88, is declared by the Imperial Parliament to be still in force in the Province.

That the authority of His Majesty to appropriate the Revenues to which the foregoing Resolutions relate, is thus founded upon the Right of Conquest, the cession of Canada by His Most Christian Majesty, the sanction of the Acts of Parliament by which they were granted and confirmed to His Majesty, the acceptance of the present constitution by the people of this Province, upon the express condition that the Statutes of the 14th of Geo. III, cap. 88, should continue to be in force, and should not be varied or affected by the Provincial Legislature, and the consequent contract to this effect which was thus created between His Majesty and His subjects in Canada to whom the benefits and privileges of the Constitution were upon this condition extended. The solemn acknowledgment of the validity and effect of this condition, and the ratification of this contract by the Provincial Parliament by the Statute of the 39th Geo. III, cap. 9, and the recent declaratory enactment contained in the 27th Section of the Act of the Imperial Parliament, 3d. Geo. IV, cap. 119.

That this House formally acknowledging the indisputable right of His Majesty upon these principles to appropriate solely and exclusively the Revenues to which these Resolutions relate, and those which are raised in this Province by other British Acts of Parliament passed before the Statute of the 18th of Geo. III, cap. 12, and conceiving such Revenues so placed at the disposal of His Majesty for the support of His Civil Government and the Administration of Justice, to be held by him in the nature of and as a Civil List granted by Parliament, are of opinion that the principles upon which the

Que par le Statut de la 14e. Geo. III. chap. 88, il a été accordé à Sa Majesté en lieu et place des droits sur les Liqueurs et Marchandises sèches, ainsi ci-devant héréditairement investés dans Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, et il fut en outre statué que les Revenus Territoriaux et Casuels, les Amendes, les Rentes et Profits continueraient à être levés, prélevés et payés comme ci-devant ; et le produit de cet Acte étant par là approprié, et son application devant être faite par Ordonnances de la Trésorerie de Sa Majesté pour subvenir aux fraix et dépenses de l'Administration de la Justice et pour le soutien du Gouvernement Civil de Sa Majesté, est ainsi devenu un fond entre les mains de Sa Majesté de la nature d'une Liste Civile.

Que la 33e. section de l'Acte constitutionnel de la 31e. Geo. III. chap. 31, ayant pourvu que toutes les Loix, Statuts et Ordonnances alors en force, resteroient en force, et la 46e. clause du même Statut, après avoir recité les provisions de la 18e. de Geo. III. chap. 12e ayant aussi pourvu que tous les Statuts Britanniques antérieurs qui avoient imposé des droits, non seulement continueroient d'être en force mais encore qu'ils ne pourroient être changés, affectés ou rappelés par aucun Acte de la Législature Provinciale, la continuation permanente du Statut de la 14e. Geo. III. chap. 88, est devenue une des conditions sous lesquelles la constitution de 1791 fut offerte au peuple du Canada, et le premier Acte Législatif passé par le Parlement Provincial sous l'autorité de la 31e. Geo. III. chap. 31, a été une acceptation formelle de la constitution par toute la Province, sous cette condition aussi bien que sous toutes les autres.

Que par le Statut Provincial de la 39e. Geo. III. chap. 9, le Statut de la 14e. Geo. III. chap. 88, est en conséquence reconnu par la Législature de la Province distinctement, et sans aucune équivoque, comme étant en force dans la Province, et il est en outre reconnu que la Législature Provinciale ne peut point altérer, affecter ni rappeler la 14e. Geo. III. chap. 88e. le langage du Statut Provincial étant, "que, aussitôt que le Parlement de la Grande Bretagne aura rappelé ce Statut," il sera prelevé d'autres droits.

Que par la 27e. section du Statut de la 3e. Geo. IV. chap. 119, la 14e. de Geo. III. chap. 88, est déclaré par le Parlement Imperial, être encore en force dans la Province.

Que l'autorité de Sa Majesté d'approprier les Revenus auxquels se rapportent les Résolutions ci-dessus, se trouve ainsi fondée sur le droit de conquête, sur la Cession du Canada par Sa Majesté Très-Chrétienne, sur la Sanction des Actes du Parlement, par lesquels ils ont été accordés et confirmés à Sa Majesté, sur l'acceptation de la présente constitution par le peuple de la Province, sous la condition expresse que les Statuts de la 14e. Geo. III. chap. 88, continueraient en force sans pouvoir être ni variés ni affectés par la Législature Provinciale, et sur le contrat subséquent à cet effet qui a ainsi été créé entre Sa Majesté et Ses Sujets en Canada, sur lesquels les avantages et les privilèges de la constitution étaient pour s'étendre à cette condition. L'aveu solennel de la validité et de l'effet de cette condition, et la ratification de ce contrat par le Parlement Provincial, par le Statut de la 39e. Geo. III. chap. 9, et la provision déclaratoire contenue dans la 27e. section de l'Acte du Parlement Impérial de la 3e. Geo. IV. chap. 119.

Que cette Chambre reconnaissant le droit incontestable de Sa Majesté, sur ces principes, d'approprier à lui seul et à l'exclusion de tous autres les Revenus auxquels ces Résolutions se rapportent et ceux prélevés en cette Province, en vertu d'autres Actes du Parlement Britannique, passés avant le Statut de la 18e. de Geo. III. chap. 12, et concevant que tels revenus ainsi mis à la disposition de Sa Majesté pour le soutien de son Gouvernement Civil, et l'Administration de la Justice, doivent être considérés par lui en nature de et comme une Liste Civile accordée par le Parlement, est d'opinion que

Civil List of England is distributed and paid, should be followed in the appropriation of the Revenues to which these Resolutions relate, and accordingly do humbly and respectfully recommend, that these principles should accordingly be adopted and followed so far as they may be found applicable to the state and condition of this Province.

That it is essentially and equally necessary to the interests of the Crown and of the subject that the appropriation of the Revenues, to which these Resolutions relate, should continue to be made solely and exclusively by His Majesty, His Heirs and Successors, for the support of the Administration of Justice, and of His Majesty's Civil Government in this Province.

It was moved,

That such part of the said Message, with the Resolutions now read, be taken into consideration on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said Resolutions be printed.

The Honorable Mr. *Felton*, from the Special Committee to whom was referred the Bill, intituled, "An Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample Regulations respecting Surveyors and the admeasurement of Lands, and to repeal the said Ordinance," reported, "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Bill intituled, "An Act further to continue for a limited time "An Act passed in the 3d year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of St. Francis, and to establish Courts of Judicature therein."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further to continue for a limited time "An Act passed in the 3d year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of St. Francis, and to establish Courts of Judicature therein."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodière 2<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government of this Province to increase from time to time the number of Trustees of the Royal Institution for the advancement of Learning, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

It was moved,

A a a

les principes d'après lesquels la Liste Civile d'Angleterre est distribuée et payée, devraient être suivis dans l'appropriation des Revenus auxquels ces Résolutions se rapportent, et qu'en conséquence elle recommande humblement et respectivement que ces principes soient pareillement adoptés et pratiqués pour autant qu'ils pourront être trouvés applicables à l'état et à la condition de la Province.

Qu'il est essentiellement et également nécessaire aux intérêts de la Couronne, comme du sujet que l'appropriation des Revenus auxquels ces Résolutions se rapportent, continue à être faite seulement et exclusivement par Sa Majesté, Ses Héritiers et Ses Successeurs pour le soutien de l'Administration de la Justice et du Gouvernement Civil de la Province.

Il a été proposé,

Que telle partie du dit Message, avec les Résolutions maintenant lues, soient de nouveau prises en considération Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les dites Résolutions soient imprimées.

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour renouveler un Acte passé dans la 4<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui abroge une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir à de plus amples réglemens concernant les Arpenters et la mesure des Terres, et pour abroger la dite Ordonnance," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivrés à la Table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 3<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de St. François, et pour y établir des Cours de Judicature."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 3<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de St. François, et pour y établir des Cours de Judicature."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodière 2<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, d'augmenter de tems en tems le nombre des Syndics de l'Institution Royale pour l'avancement des Sciences, et pour d'autres effets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

That the Bill intituled, " An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, " for amending the Judicature thereof, and for repealing " certain Laws therein-mentioned, in so far as regards the " rank, power and authority of the Provincial Judge for " the District of Three-Rivers," be now read for the third time,

Moved in amendment,

That the same be referred *de novo*, with the amendments thereto, to a Special Committee of three Members.

The said motion in amendment being objected to,

After debate,

It was moved to adjourn.

ORDERED accordingly.

Thereupon,

The Speaker declared the Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Que le Bill, intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la " Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant que cela a rapport au rang, pouvoir et " à l'autorité du Juge Provincial pour le District des Trois- " Rivières," soit maintenant lu pour la troisième fois.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit référé de nouveau, avec les amendemens faits à icelui, à un Comité Spécial de trois Membres.

Objection étant faite à cette motion en amendement,

Après des Débats,

Il a été proposé d'ajourner.

ORDONNE' en conséquence.

Sur quoi,

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi,

## TUESDAY, 10th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were ;

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.  
Taschereau.*

It was moved,

That His Excellency the Administrator of the Government's Message of the 28th of November last, be now read.

The same was read accordingly.

Thereupon it was moved,

That the said Message be now taken into consideration.

Moved in amendment,

To leave out the word " now" and to insert after the word " consideration" the following words " on Friday next."

## MARDI, 10e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Irvine,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.  
Taschereau.*

PRIERES.

Il a été proposé,

Que le Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, du 28e. Novembre dernier, soit maintenant lu,

Et il a été lu en conséquence,

Sur quoi, il a été proposé.

Que le dit Message soit maintenant pris en considération.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher le mot " maintenant," et d'insérer, après le mot " considération," les mots suivans, "Vendredi prochain."

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being then put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, in the words following, viz :

The Legislative Council having, in obedience to His Majesty's commands, transmitted to this House by Message from Your Excellency, on the 28th day of November last, taken into consideration the very important matter contained in that communication, deem it expedient, as an introduction to the opinion and advice, it will be their duty to offer to His Majesty thereon, briefly to review those circumstances which have given rise to the existing difficulties in this Colony respecting its financial affairs.

That the Legislature of this Province has pledged itself to provide for all the expenses of the Civil Government, will, we think, appear from the proceedings which took place in the year 1810, when the offer so to do was spontaneously made by the Assembly, and in the year 1818, after that offer had been accepted by the Crown, and concurred in by the Legislative Council.

This Provision nevertheless being liable from time to time, to such changes with respect to increase or diminution as a due attention to justice or economy may require.

In support of the opinion here offered, the Legislative Council beg leave to lay before Your Excellency the following particulars :

On the 13th of February 1810, the House of Assembly of Lower-Canada resolved, " That the Assembly ought to vote " the necessary sums for defraying the Civil Expenses of the " Government of the Province."

On the day following they addressed the then Governor-in-Chief, Sir James Craig, informing His Excellency that the House had resolved to vote in that Session " the necessary " sums for defraying all the Civil Expenses of the adminis- " tration of the Government of this Province," and request- ed His Excellency would be pleased to transmit to His Ma- jesty's Ministers to be presented to the King, the House of Lords and the House of Commons their Addresses on that subject.

The Governor in answer to this Address, presented to him on the 23d day of February, expressed himself as follows :

" I think it right that by an act of their own, His Majes- ty should be informed of the good disposition, gratitude " and generous intentions of his subjects in this Province. " I think it right also, that His Majesty by their own act " should be formally apprised of the ability and of the volun- tary pledge and promise which the people of this Province " by this Address to their Sovereign, and by the Resolutions " on which it is founded, have given to His Majesty to pay " the entire Civil Expenditure when required so to do, and " consequently without repugnance demand from them the " performance of this solemn undertaking on their part, " whenever he may in his wisdom think it expedient so to do."

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, dans les mots suivans, viz :

Le Conseil Législatif, en obéissance aux ordres de Sa Majesté, tels que transmis à cette Chambre par le Mes- sage de Son Excellence du 28e. Novembre dernier, ayant pris en considération les objets très-importans contenus dans cette communication, croit qu'il est convenable, comme une introduction à l'opinion et à l'avis qu'il sera de son devoir d'offrir à Sa Majesté sur ce sujet, de passer rapidement en revue ces circonstances qui ont donné naissance aux difficul- tés existantes dans cette Colonie concernant les matières de finance.

Que la Législature de cette Province s'est engagée à pour- voir pour la totalité des Dépenses du Gouvernement Civil, doit, suivant nous, être en évidence par les procédures qui ont eu lieu dans l'année 1810, lorsque l'offre en fut faite spontanément par la Chambre d'Assemblée, et dans l'année 1818, après que cette offre eut été acceptée par la Couronne et que le Conseil Législatif y eut concouru.

Cette provision toute fois sujette, de tems à autre, à tels changemens relativement à toute augmentation ou diminution qu'une attention convenable à la justice ou à l'économie pour- roit requérir.

Au soutien de l'opinion ici offerte, le Conseil Législatif de- mande qu'il lui soit permis de mettre devant Son Excellence les particularités suivantes :

Le 13e. Février 1810, la Chambre d'Assemblée du Bas-Ca- nada résolut, " que l'Assemblée *devait* voter les sommes né- cessaires pour défrayer les Dépenses Civiles du Gouvernement " de la Province."

Le lendemain elle présenta une Adresse au Gouverneur en Chef d'alors, Sir James Craig, pour informer Son Excellence que la Chambre avoit résolu de voter dans cette Session " les " sommes nécessaires pour défrayer la *totalité* des Dépenses " Civiles de l'Administration du Gouvernement de cette " Province," et pour prier qu'il plut à Son Excellence de vouloir bien transmettre aux Ministres de Sa Majesté leurs Adresses à ce sujet, pour qu'elles fussent présentées au Roi, à la Chambre des Pairs et à la Chambre des Communes.

Le Gouverneur en réponse à cette Adresse qui lui fut pré- sentée le 23e. de Février, s'exprima comme suit :

" Je croirais qu'il serait convenable, que ce fut par un " acte directe d'eux-mêmes que Sa Majesté fut informée des " bonnes dispositions, de la reconnaissance et des intentions " généreuses de ses sujets dans cette Province. Je pense " encore que ce devrait être par leur propre acte que Sa Ma- jesté reçut formellement l'assurance de la capacité, de l'en- gagement et de la promesse volontaire, que le peuple de " cette Province, par cette Adresse à leur Souverain, et par " les Résolutions sur lesquelles elle est fondée, a contracté en- vers Sa Majesté l'obligation de payer toute la Dépense " Civile lorsque de ce requis, et conséquemment sans aucune " répugnance elle demandera l'accomplissement de cet en- gagement solennel de leur part, lorsque dans sa sagesse, " elle croira convenable de le faire.



Such was the clear and decisive answer of His Majesty's Representative on this very important subject, as recorded on the Journals of the Assembly.

In consequence of instructions received from His Majesty's Secretary of State in the fall of the year 1817, the then Governor-in-Chief Sir John Coape Sherbrooke, on opening the Session of the Provincial Parliament in the month of January 1818, informed both Houses in his speech from the Throne, that " he had received the commands of His Royal Highness the Prince Regent to call upon the Provincial Legislature to vote the sums necessary for the ordinary annual expenditure of the Province."

The Assembly in their answer to this communication renewed the pledge formerly given, and estimates of the expenses and revenue for the year 1818, were consequently made out by the Chairman of the Committee of the Executive Council for Auditing the Public Accounts in conformity with instructions from the Governor, and transmitted to the two Houses on the 17th of February 1818.

£ 40263 8 9 The Governor in the Message which accompanied the estimates, observed, " That from these it appears the further sum of forty thousand two hundred and sixty three pounds eight shillings and nine pence, currency, would be necessary to meet the current expenses of the year."

On the 26th March 1818, the Assembly voted an Address representing to His Excellency " That the House having taken into consideration His Excellency's recommendation on the subject of the expenses of the Civil Government of this Province for the year 1818, have voted a sum not exceeding forty thousand two hundred and sixty three pounds eight shillings and nine pence, currency, towards defraying the expenses of the Civil Government of this Province for the year 1818, exclusive of the sums already appropriated by Law."

On the 3d February 1819, an account of the actual expenditure during the year 1818, was laid before the Assembly by His Grace the late Duke of Richmond, from which it appeared that the estimate fell short of the expenditure.

In this Session a Bill was passed by the Assembly to make good the sum advanced upon the vote of the 26th of March 1818, which Bill was concurred in by the Legislative Council without any amendment, and it is to be remarked that the two Houses of the Provincial Legislature here agreed with His Majesty's Government in the principle upon which the accounts were stated, evidently admitting that there was a revenue permanently established at the disposal of the Crown, since the aid granted by the above-mentioned Act was given out of the unappropriated funds, and over and above the sums already appropriated by Law towards defraying the expenses of the Civil Government.

Thus far no serious difficulty or disagreement had occurred in consequence of the call made upon the Assembly to redeem the pledge given by that House in the Session of 1810.

But in the same Session of 1819, the estimate for that year having presented an increase beyond the estimate of the year preceding, to the amount of sixteen thousand eight hundred and thirty three pounds nine shillings and three pence, currency, the Assembly objected thereto, and refused to cover that sum, by a Bill of Supply.

The Earl of Dalhousie having upon the decease of the Duke of Richmond, been appointed Governor-in-Chief, His Lordship entered upon the administration of the Government the year following.

Telle fut la réponse claire et décisive du Représentant de Sa Majesté sur ce sujet si important, comme elle se trouve enregistrée dans les Journaux de l'Assemblée.

En conséquence des instructions reçues du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté vers l'automne de 1817, le Gouverneur en Chef d'alors, Sir John Coape Sherbrooke, à l'ouverture de la Session du Parlement Provincial dans le mois de Janvier, 1818, informa les deux Chambres dans Sa Harangue du Trône que, " il avait reçu l'ordre de Son Altesse Royale le Prince Regent de s'adresser à la Législature et de lui demander de voter les sommes nécessaires pour la Dépense ordinaire annuelle de la Province."

L'Assemblée dans sa réponse renouvela l'engagement qu'elle avait ci-devant contracté, et en conséquence le Président du Comité du Conseil Exécutif pour l'audition des Comptes Publics prépara, conformément aux ordres du Gouverneur, des états estimatifs des Dépenses et du Revenu pour l'année 1818, qui furent transmis aux deux Chambres le 17e. Février, 1818.

Le Gouverneur dans le Message qui accompagna ces états estimatifs observait, " que d'après ces états il paroissait qu'une somme ultérieure de Quarante mille deux cent soixante et trois livres, huit chelins et neuf deniers du cours, serait nécessaire pour couvrir les Dépenses courantes de l'année."

Le 16e. de Mars 1818, l'Assemblée vota une Adresse pour représenter à Son Excellence, " que la Chambre ayant pris en considération la recommandation de Son Excellence au sujet des Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province pour l'année 1818, a voté une somme n'excédant pas Quarante mille deux cent soixante et trois livres, huit chelins et neuf deniers, courant, pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province pour l'année 1818, exclusivement des sommes déjà appropriées par la Loi."

Le 3e. de Février, 1819, il fut mis devant l'Assemblée par Sa Grâce, feu le Duc de Richmond, un compte de la Dépense actuelle dans le cours de l'année 1818, d'après lequel il paroissait que l'état estimatif étoit en dessous de la Dépense.

Dans cette Session il fut passé un Bill par l'Assemblée pour faire bon de la somme avancée sur son vote du 26e. Mars, 1818, auquel Bill le Conseil Législatif a concouru sans aucun amendement; et il est à remarquer que les deux Branches de la Législature Provinciale s'accordoient ici avec le Gouvernement de Sa Majesté sur les principes d'après lesquels les comptes étoient rendus, admettant évidemment qu'il y avoit un Revenu permanent établi, à la disposition de la Couronne, puisque l'aide accordée par l'Acte ci-dessus mentionné étoit donné des fonds non appropriés, et en sus des sommes déjà appropriées par la Loi destinées à défrayer les dépenses du Gouvernement Civil.

Jusques là nulle difficulté ou mésintelligence sérieuse ne s'étoit rencontrée en conséquence de l'appel fait à l'Assemblée pour racheter le gage donné par cette Chambre en 1810.

Mais dans la même Session de 1819, l'état estimatif pour cette année là, ayant présenté une augmentation au delà de l'état estimatif de l'année précédente, au montant de Seize mille huit cent trente-trois livres, dix-neuf chelins et trois deniers courant, l'Assemblée y objecta, et refusa de couvrir cette somme par un Bill de Subside.

A la mort du Duc de Richmond, le Comte de Dalhousie ayant été appointé Gouverneur en Chef, prit en main l'Administration du Gouvernement dans l'année suivante.



His Lordship in his Speech from the Throne on the 16th of December 1820, called upon the Assembly "to make a *permanent Provision to supply the deficiency of the permanent taxes and hereditary Territorial Revenue of the Crown, which his Lordship observed were inadequate to the expense annually incurred in payment of the salaries and contingencies of the Civil Officers permanently established for the service and support of His Majesty's Government in this Province.*"

In answer to this requisition the Assembly declared their determination not to make "any other than an annual appropriation for the general expenditure of the Province, conformably to the recommendation of His Majesty as signified to the Parliament of this Province by His Excellency Sir John Coape Sherbrooke, in his Speech from the Throne at the opening of the Session on the 7th of January 1818."

This Session consequently closed without the passing a Bill of Supply, as required by His Excellency the Earl of Dalhousie.

On opening the Session of 1821—22, His Lordship again called upon the Assembly in His Majesty's name, to grant the supplies required for the expenses and support of the Civil Government, *permanently during His Majesty's life*. But this recommendation was not acceded to by the Assembly, and His Lordship closed the Session on the 18th of February 1822, with expressing his regret at the withholding the necessary supplies.

It is deserving particular remark, that in this Session a new mode of preparing the estimates transmitted to the Legislative Bodies was adopted, "establishing as the Assembly observed in their Report thereon, two species of expense, distinct and separate, one in support of His Majesty's Civil Government, and of the administration of justice, with which His Excellency declared himself charged to the exclusion of the Legislature, and the other to defray such *local establishments and objects of public charge as form no part of His Majesty's Civil Government*, and are not connected with the administration of justice, and the latter portion (the Report observed,) was left to the Provincial Parliament."

This distinction, hitherto unknown in the Colony, served only to encrease the financial difficulties. It was however persevered in, and on opening the Session of 1823-4, the Governor in Chief announced to the Assembly that "he should direct the estimates of the Expenses of the Civil Government to be laid before them in the same form as the year preceding," and called upon them to make provision accordingly.

Several Bills of indemnification, and appropriation by items were sent up by the Assembly during this Session, some of which were passed, but no Bill of supply, as required by the Governor, was sent up to the Council, and His Lordship closed the Session on the 9th, of March, 1824, by a Speech from the Throne in which he forcibly expressed his dissatisfaction with the proceedings of the Assembly regarding matters of Finance.

Shortly after the Prorogation the House of Assembly was dissolved and Writs were issued for a new Election.

In the Summer of 1824, His Lordship proceeded to England, and the Administration of the Government devolved upon the Lieutenant-Governor the Honorable Sir Francis Burton.

Sa Seigneurie dans Sa Harangue du Trône, le 16e. Décembre, 1820, fit un appel à l'Assemblée, "pour qu'elle fit une *provision permanente pour suppléer à l'insuffisance des taxes permanentes, et du Revenu Territorial Héritaire de la Couronne, qui, (comme l'observait Sa Seigneurie,) étaient insuffisans pour subvenir à la dépense annuelle encourue pour le payement des salaires et contingents des Officiers Civils, établis d'une manière permanente pour le service et le maintien du Gouvernement de Sa Majesté dans cette Province.*"

En réponse à cette requisition l'Assemblée déclara sa détermination de ne faire "qu'une appropriation annuelle pour la dépense générale de la Province, conformément à la recommandation de Sa Majesté, telle que signifiée au Parlement de cette Province par Son Excellence Sir John Coape Sherbrooke, dans Sa Harangue du Trône, à l'ouverture de la Session du 7e. Janvier, 1818."

En conséquence cette Session se termina sans qu'il fut passé de Bill de Subside, tel que requis par Son Excellence le Comte de Dalhousie.

A l'ouverture de la Session de 1821-22, Sa Seigneurie fit de nouveau, au nom de Sa Majesté, un appel à l'Assemblée pour qu'elle accorda les Subsidés requis pour les dépenses et le soutien du Gouvernement Civil, *permanément durant la vie de Sa Majesté*. Mais cette recommandation ne fut pas accueillie par l'Assemblée, et Sa Seigneurie ferma la Session le 18 Février 1822, exprimant son regret de ce que les Subsidés nécessaires n'avoient pas été votés.

Il est à propos de remarquer ici particulièrement que dans cette Session il fut adopté un nouveau mode de préparer les états estimatifs transmis aux Corps Législatifs "établissant" (comme l'Assemblée l'observa dans son rapport à ce sujet) "deux espèces de dépenses distinctes et séparées : l'une au soutien du Gouvernement Civil et de l'Administration de la justice dont Son Excellence se déclarait exclusivement chargée à l'exception de la Législature, et l'autre pour défrayer tels *établissements locaux* et objets de charges publiques qui ne forment aucune partie du Gouvernement Civil de Sa Majesté, et n'a aucune connexion avec l'Administration de la justice, et la dernière portion, (observoit le rapport,) étoit laissée au Parlement Provincial."

Cette distinction jusqu'alors inconnue dans la Colonie ne servoit qu'à augmenter les difficultés financières ; Il y fut néanmoins persévéré, et à l'ouverture de la Session de 1823—4, le Gouverneur-en-Chef annonça à l'Assemblée que "il ordonneroit que l'Etat estimatif des Dépenses du Gouvernement Civil fut mis devant elle en la même forme que l'année précédente," et il l'a requis de faire une provision en conséquence.

Plusieurs Bills d'Indemnités et d'Appropriations par *items* furent envoyés en haut par l'Assemblée dans le cours de la Session, dont plusieurs passèrent, mais aucun Bill de Subsidés, tel que le Gouverneur l'avait requis, fut envoyé au Conseil, et Sa Seigneurie ferma la Session le 9 de Mars 1824, par une Harangue du Trône, dans laquelle il exprima fortement son mécontentement des procédés de l'Assemblée en fait de matières de finance.

Peu de tems après la prorogation, la Chambre d'Assemblée fut dissoute et des Ordres sortirent pour une nouvelle Election.

Dans l'été de 1824, Sa Seigneurie passa en Angleterre et l'Administration du Gouvernement passa entre les mains du Lieutenant-Gouverneur l'Honorable Sir Francis Burton.

After the entire want of success which had attended the Financial measures of the Governor in Chief during four successive Sessions of the Provincial Parliament, it became apparent that the course which during this period had been pursued, was not calculated to bring about a good understanding between the Legislative Bodies on these important matters.

The ensuing Session of the Provincial Parliament was opened by the Lieutenant Governor on the 8th of January, 1825, and statements of the Provincial Revenue of the Crown and of the expenses of the Civil Government were on the 31st of January laid before the two Houses without those distinctions which had been adopted in the two last preceding Sessions, but so as to shew the necessity of an *aid* to make good the deficiency of the appropriated Revenue. These accounts were similar in form to those which were sent down in the year 1818, when the House of Assembly was first called upon to vote the sums necessary for the annual expenditure.

This course appeared instantly to do away with all difficulties. Harmony was restored between the Legislative Bodies, and the two Houses almost unanimously concurred in passing the Bill of Supply to which the Lieutenant Governor gave the Royal Assent on the 22nd of March 1825.

The Governor in Chief having returned to Canada in the Fall of the year 1825, the Legislature was called together by him on the 21st of January, 1826, and on the 14th of March following a Message was sent to both Houses accompanied by a copy of a Dispatch, dated 4th June, 1825, addressed to the Lieutenant Governor by the Earl Bathurst, then Secretary of State for the Colonies, in which His Lordship, after making various observations respecting the Supply Bill which had been assented to by the Lieutenant Governor, expresses himself as follows :

" As the Bill is limited to one year, I shall not think it necessary to disallow it, but confine myself to instructing His Majesty's Representative in the Province of Lower-Canada not to Sanction any measure of a similar nature."

Notwithstanding this communication, the Assembly afterwards sent up a similar Bill of Supply for the year 1826, which, under the injunction laid on His Majesty's Representative not to Sanction it, the Council was induced to amend and so return it to the Assembly; the consequence of which was, that the Assembly refused to proceed with it upon its return from this House, and from that period all good understanding between the two Houses of the Provincial Legislature with respect to a Bill of Supply, ceased.

The state of excitement and irritation which from that time pervaded the Province till the arrival of Your Excellency to take upon yourself the Administration of the Government is deeply lamented by the Legislative Council, and this House will be most happy if in reply to Your Excellency's Message of the 28th of November last, they are enabled not only to shew the source from whence past differences have arisen, but also to point out the means by which these differences may be avoided in future, and the appropriation of the Revenue be finally adjusted with a due regard to the constitutional privileges of both Houses and to the general welfare of His Majesty's Faithful Subjects in Lower-Canada.

The Legislative Council having referred to the proceedings of the select Committee of the House of Commons appointed in the last Session of the Imperial Parliament, to enquire into the state of the Civil Government of Canada, see reason to

Après le manque total de succès qu'avoit éprouvé les mesures de finance du Gouverneur-en-Chef durant quatre Sessions successives du Parlement Provincial, il parut évident que la marche qui avoit été suivie durant le cours de cette période n'étoit pas calculée pour ramener la bonne intelligence entre les Corps Législatifs sur ces matières importantes.

La Session suivante du Parlement Provincial fut ouverte par le Lieutenant-Gouverneur le 8e de Janvier 1825, et les états du Revenu Provincial de la Couronne et des Dépenses du Gouvernement Civil furent mis le 31 de Janvier, devant les deux Chambres, sans cette distinction qui avoit été adoptée dans les deux dernières Sessions précédentes, mais de manière à montrer la nécessité d'une Aïde pour faire bon de l'insuffisance du Revenu approprié. Ces Comptes étoient semblables, quant à la forme, à ceux qui avoient été envoyés en bas dans l'année 1818, lorsque la Chambre d'Assemblée fut, pour la première fois, requise de voter les sommes nécessaires pour la Dépense Annuelle.

Cette marche parut faire disparaître tout-à-coup toutes les difficultés. L'harmonie fut rétablie entre les Corps Législatifs, et les deux Chambres presque à l'unanimité, concoururent à passer le Bill de Subsidés, auquel le Lieutenant-Gouverneur donna la sanction Royale le 22 Mars 1825.

Le Gouverneur en Chef étant revenu en Canada dans l'automne de l'année 1825, la Législature fut convoquée par lui le 21 Janvier 1826, et le 14e. de Mars suivant un Message fut envoyé aux deux Chambres, accompagné d'une copie d'une dépêche sous la date du 4e. de Juin 1825, adressée au Lieutenant Gouverneur par le Comte Bathurst, alors Secrétaire d'Etat pour les Colonies, dans laquelle Sa Seigneurie, après avoir fait plusieurs observations concernant le Bill de Subsidés qui avoit été sanctionné par le Lieutenant Gouverneur, s'exprime comme suit :

" Vu que le Bill est limité à une année, je ne croirai pas nécessaire de le désavouer, mais je me bornerai à instruire le Représentant de Sa Majesté dans la Province du Bas-Canada de ne sanctionner aucune mesure d'une semblable nature."

Nonobstant cette communication, l'Assemblée envoya en haut un semblable Bill de Subsidés pour l'année 1826, lequel d'après l'ordre qui défendoit au Représentant de Sa Majesté de le sanctionner, le Conseil fut induit à l'amender et le renvoyer alors à l'Assemblée; la conséquence fut que l'Assemblée refusa de s'en occuper après son retour de cette Chambre, et depuis lors toute bonne intelligence entre les deux Chambres à l'égard d'un Bill de Subsidés a cessé.

L'état de fermentation et d'irritation dans lequel, depuis cette époque, s'est trouvée la Province jusqu'à l'arrivée de Votre Excellence pour prendre en main l'Administration du Gouvernement, n'a pu que vivement affliger le Conseil Législatif, et cette Chambre se trouvera infiniment heureuse si en réponse au Message de Votre Excellence du 28e. de Novembre dernier elle est en état, non seulement de montrer la source où les dissensions passées ont pris leur origine, mais encore d'indiquer les moyens par lesquels ces dissensions peuvent être évitées pour l'avenir, et l'appropriation du revenu finalement ajustée sans s'écarter du respect dû aux privilèges constitutionnels des deux Chambres et au bien-être général des Fidels Sujets de Sa Majesté du Bas-Canada.

Le Conseil Législatif s'en rapportant aux procédures du Comité d'élite de la Chambre des Communes appointé dans la dernière Session du Parlement Impérial pour s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil du Canada, a tout lieu de croire

believe that subsequently to the transmission of the Dispatch addressed to the Lieutenant Governor, on the 4th of June, 1825, His Majesty's Ministers have taken a different view of the Supply Bill therein disapproved of.

The Right Honorable Wilmot Horton, who was under Secretary of State for the Colonies at the time the above mentioned Dispatch was written, in his evidence before the select Committee, on the 1st of July, 1828, in speaking of the Supply Bill to which it refers, distinctly says: "*Under this Act of the local Government no difficulty whatever existed.*"

Presuming that this is the *present* opinion of His Majesty's Ministers respecting the Supply Bill of 1825, the Legislative Council cannot hesitate respectfully to suggest to Your Excellency as a *preliminary* step towards a renewal of a good understanding between the Legislative Bodies, that His Majesty's Representative should be authorized to consider the Dispatch of the 4th of June, 1825, as *entirely withdrawn* and the instruction therein-mentioned respecting a Bill of Supply as rescinded.

If by the adoption of this course a mutual good understanding respecting matters of Finance should be restored, between the Legislative Bodies, the Legislative Council probably will not be required to enter particularly into the several important matters adverted to in Your Excellency's Message of the 28th of November last, and they entertain a confident hope, that, the main difficulty being removed, the interference of the Imperial Parliament to controul and regulate the proceedings of the Legislature of Lower-Canada will be rendered unnecessary.

The Legislative Council nevertheless beg leave on the present occasion, most respectfully to offer to His Majesty the assurance of their earnest disposition to exercise the constitutional privileges with which they are vested for the attainment of the particular objects pointed out in Your Excellency's Message, and cordially to concur in all measures calculated to promote the common good in whatever quarter such measures may happen to originate.

They trust that similar sentiments will prevail in the Elective Branch of the Legislature, and that notwithstanding past jealousies and disagreements, the interests, resources and happiness of this valuable part of the British Empire will henceforth rapidly advance under Your Excellency's upright and enlightened Administration.

ORDERED, That the said Address be taken into consideration on Friday next.

A Message from the Assembly by Mr. Leslie with a Bill intituled, "An Act to authorize the advance of a certain sum of Money to the Natural History Society of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Hodière 24. *vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further to amend an Act passed in the 58th year of the Reign of His late Majesty Geo. III, intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Friday next.

que, subséquemment à la transmission de la dépêche adressée au Lieutenant Gouverneur le 4e. Juin 1825, les Ministres de Sa Majesté ont envisagé sous un point de vue très différent le Bill des Subsidies qui y est désapprouvé.

Le Très Honorable Wilmot Horton, qui était Sous-Secrétaire d'Etat pour les Colonies dans le tems que la dépêche ci-dessus mentionnée fut écrite, dans son témoignage devant le Comité d'élite, le 1e. de Juillet 1828, en parlant du Bill des Subsidies auquel il fait allusion, dit distinctement: "*Sous cet Acte du Gouvernement local, nulle difficulté quelconque n'a existée.*"

Présumant que telle est l'opinion *actuelle* des Ministres de Sa Majesté concernant le Bill de Subsidies de l'année 1825, le Conseil Législatif ne peut hésiter de suggérer respectueusement à Votre Excellence, comme un pas *préliminaire* vers le rétablissement d'une bonne intelligence entre les Corps Législatifs, que le Représentant de Sa Majesté soit autorisé à considérer la dépêche du 4e. Juin 1825, comme *entièrement retirée*, et les instructions y mentionnées concernant un Bill de Subsidies comme rescindées.

Si par l'adoption de cette méthode, une bonne et mutuelle intelligence en fait de matières fiscales était rétablie entre les Corps Législatif, le Conseil Législatif ne seroit probablement plus tenu d'entrer d'une manière particulière dans les différens objets importants sur lesquels son attention est appelée dans le Message de Votre Excellence du 28e. Novembre dernier, et c'est avec confiance qu'il espère que cette difficulté principale étant une fois mise de côté, l'intervention du Parlement Impérial pour contrôler et régler les procédés de la Législature du Bas-Canada, deviendra inutile.

Le Conseil Législatif demande qu'il lui soit permis dans la présente occasion, d'offrir à Sa Majesté l'assurance de son empressement le plus vif à faire usage des privilèges constitutionnels dont il est revêtu pour l'obtention des objets recommandés dans le Message de Votre Excellence, et à concourir dans toutes mesures calculées pour effectuer le bien général, de quelque côté que puisse être d'ailleurs leur origine.

Il se flatte que de semblables sentimens prévaudront dans la branche élective, et que malgré les jalousies et les mésintelligences passées, les intérêts, les ressources et la prospérité de cette portion précieuse de l'Empire Britannique feront dès ce moment des progrès rapides sous l'Administration juste et éclairée de votre Excellence.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit prise en considération, Vendredi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Leslie, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent à la Société d'Histoire Naturelle de "Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Hodière 24. *vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender encore un Acte passé dans la 58e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III. intitulé, "Acte pour établir une "Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal"

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

*Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act for incorporating the Quebec Friendly Society."*

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. Coffin, Felton and Stewart, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act further to provide for a limited time for the want of Notaries in the County of Gaspé."*

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intitulée, "An Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intitulée, "An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample regulations respecting Surveyors and the admeasurement of lands, and to repeal the said Ordinance."

The six first amendments being read by the Clerk,

The same were severally agreed to by the House.

The two next amendments being also read,

They were disagreed to by the House.

And the last amendment being also read,

Was agreed to by the House.

And the said amendments agreed to, being again read by the Clerk, are as follows :

Press 1st. line 17th—After "contained," insert, "except in so far as the same is herein-after altered and amended."

——— line 18th—Leave out from the second "and," inclusive, to "Act," in the 22d line of the same Press, also inclusive, and insert the Clauses marked A, B, C, D :

Clause A.

" Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall, before the passing of this Act, have begun to serve as an Apprentice to a Land Surveyor, under an Instrument in writing, as in and by the said Act is mentioned and provided, or shall have applied himself to the study of Land Surveying, the period during which he shall so have *bonâ fide* served or studied, shall and may be counted and taken as a part of the term of three years by the said Act required ; Provided that such person shall bring sufficient proof to the satisfaction of the Board of Examiners herein-after mentioned, of the time during which he shall have so served or studied, and shall also serve the remainder of the said term of three years, under a Contract in writing, according to the true intent and meaning of the aforesaid Act and of this Act, and shall moreover undergo the examination thereby required, and conform to all the other rules and regulations thereof."

*Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour incorporer la Société Amicale de Québec."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Coffin, Felton et Stewart, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, Papiers et Records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

*Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour suppléer encore, pour un tems limité, au défaut de Notaires dans le Comté de Gaspé."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour a été lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour renouveler un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui abroge une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir à de plus amples Règlements concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres, et pour abroger la dite Ordonnance."

Les six premiers amendemens ayant alors été lus,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

Les deux amendemens suivans ayant aussi été lus,

La Chambre n'y a pas acquiescé.

Et les deux derniers amendemens dans la version Française ayant aussi été lus,

La Chambre y a acquiescé.

Et les dits amendemens auxquels la Chambre a acquiescé ayant alors été lus de nouveau par le Greffier, sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 18e.—Après "contenues," insérez, "autant d'icelui qui se trouve ci-après par le présent changé et amendé."

——— ligne 19e.—Retranchez depuis le second "et," inclusivement, jusqu'à "Acte" aussi inclusivement, dans la 24e. ligne de la même feuille, et insérez les Clauses marquées A, B, C, et D.

Clause A.

" Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne a, avant la passation de cet Acte, commencé à servir comme Apprentif d'un Arpenteur sous un Brevêt par écrit, ainsi qu'il est mentionné et pourvû par le dit Acte, ou se sera appliqué à l'étude de l'Arpentage, le tems pendant lequel elle aura ainsi *bonâ fide* servie ou étudiée, sera et pourra être compté et pris comme formant une partie du terme de trois années requis par le dit Acte ; Pourvû que telle personne donne des preuves suffisantes à la satisfaction du Bureau d'Examineurs ci-après mentionné du tems durant lequel elle aura ainsi servie et étudiée, et qu'elle servira aussi pendant le reste du dit terme de trois années sous un Brevêt par écrit suivant le vrai sens et intention du dit Acte, et de cet Acte, et qu'elle subisse de plus l'examen requi par icelui, et se conforme à toutes les autres règles et règlements y contenus."

## Clause B.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Board of Examiners directed in and by the said Act to be appointed, shall consist of the Surveyor General of the Province and four other persons, of whom two at least shall be Provincial Surveyors duly commissioned as such, and any three of the said Board shall form a quorum, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.”

## Clause C.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that when any person shall apply for a Commission as a Land Surveyor as aforesaid, the said Surveyor General shall give public notice thereof in writing affixed at the Court House in the City of Quebec, eight days at least before the examination takes place, and shall therein specify the time and place of such examination, and all examinations hereby required to be made, shall be held on the first Monday of every month in the Office of the Surveyor General, and the same shall be public in the presence of such Surveyors or other persons as shall chuse to attend.”

## Clause D.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person applying as aforesaid for a Commission as a Land Surveyor shall on such examination be found incompetent, the said Board of Examiners shall and may direct that such person shall serve under a contract in writing as aforesaid, for a further period or term not exceeding two years ; provided always that such person may on application be again examined by the said Board at any time within such further period, and if found qualified as by this Act is required, he shall then be entitled to obtain a Commission accordingly.”

Preamble line 5th.—Leave out from “ contained,” inclusive, to “ time,” also inclusive, in the 6th line, and insert “ amended.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulée, “ An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the 3<sup>d</sup>. year of His Majesty's Reign, intitulée, “ An Act to erect certain Townships therein-mentioned, into an Inferior District to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulée, “ An Act to authorize the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of the Province, to encrease the number of Trustees of the Royal Institution, for the advancement of Learning and for other purposes,”

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill on, Saturday next.

The Honorable Mr. *Felton*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intitulée, “ An Act for granting the right of celebrating Marriages to the Ministers and Teachers of the Wesleyan Methodists, and to the

## Clause B.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Bureau d'Examineurs dont la formation est prescrite dans et par le dit Acte, sera composé de l'Arpenteur Général de la Province et de quatre autres personnes, dont deux au moins seront des Arpenteurs Provinciaux dûment commissionnés comme tels, et aucuns trois du dit Bureau formeront un *Quorum*, nonobstant aucune chose contenue dans le dit Acte à ce contraire.”

## Clause C.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, lorsqu'aucune personne demandera à être commissionnée comme un Arpenteur comme susdit, le dit Arpenteur Général en donnera avis public par écrit, lequel avis sera affiché dans la Salle d'Audience dans la Cité de Québec, huit jours au moins avant que l'examen ait lieu, et spécifiera dans icelui le tems et le lieu de tel examen, et tous examens qui sont requis par cet Acte auront lieu le premier Lundi de chaque mois dans le Bureau de l'Arpenteur Général, et ils seront publics en présence de tels Arpenteurs ou autres personnes qui désireront être présents.”

## Clause D.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qui si aucune personne demandant comme susdit à être commissionnée comme Arpenteur, est trouvée d'après tel examen non compétente, le dit Bureau d'Examineurs pourra ordonner et ordonnera que telle personne serve sous un Brevêt par écrit comme susdit pour un tems ou terme ultérieur qui n'excédera pas deux années ; pourvû toujours, que telle personne puisse être sur sa demande de nouveau examinée par le dit Bureau en aucun tems pendant tel terme ultérieur, et si elle est trouvée qualifiée, ainsi qu'il est requis par cet Acte, elle aura alors droit d'obtenir une Commission en conséquence.”

Préambule, lignes 5<sup>e</sup>. et 6<sup>e</sup>.—Retranchez “ renouveler et de mettre en force,” et insérez “ remettre en force et d'amender.”

——— ligne 6<sup>e</sup>.—Retranchez “ pour un tems limité.”

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 3<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inferieur, qui sera appelé le District Inferieur de St. François, et pour y établir des Cours de Judicature.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, à augmenter de tems en tems le nombre des Syndics de l'Institution Royale pour l'avancement des Sciences et pour d'autres effets,”

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Samedi prochain.

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour accorder aux Ministres et Précepteurs des Méthodistes Wesléyens et aux Ministres de la Religion Juive, le droit de célébrer des Mar-

C c c

“ Ministers of the Jewish Religion under certain limitations and restrictions,” reported, “ That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he delivered in at the Table.”

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Coffin presented a Bill, “ intituled, “ An Act further to regulate persons who keep Houses of Public entertainment, and retail spirituous liquors, and for other purposes.”

ORDERED, That the same be now read.

*Hodiè lã. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act further to regulate persons who keep Houses of Public entertainment, and retail spirituous liquors, and for other purposes.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the 34th year of His late Majesty’s Reign, intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, in so far as regards the rank, power and authority of the Provincial Judge for the District of Three-Rivers,” be now read for the third time.

Moved in amendment,

That the same be read for the third time to-morrow.

The same being objected to,

After debate,

It was then moved to adjourn.

ORDERED accordingly.

Thereupon,

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

riages sous certaines limitations et restrictions,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu’il a délivrés à la Table.”

ORDONNE’, Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

L’Honorable Mr. Coffin a présenté un Bill, intitulé, “ Acte qui fait des Réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d’Entretien public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d’autres objets.”

ORDONNE’, Qu’il soit maintenant lu.

*Hodiè lã. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte qui fait des Réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d’Entretien public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d’autres objets.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.”

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, “ Acte pour amender un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d’icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant que cela a rapport au rang, pouvoir et à l’autorité du Juge Provincial pour le District des Trois-Rivières,” soit maintenant lu pour la troisième fois.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois demain.

Objection étant faite à cette motion,

Après des Débats,

Il a été proposé d’ajourner.

ORDONNE’ en conséquence.

Sur quoi,

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l’après-midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.



## WEDNESDAY, 11th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

## PRAYERS.

It was moved,

That the Bill, intituled, " An Act to amend an Act passed in the 34th year of His late Majesty's Reign, intituled, " An Act for the division of the Province of Lower-Canada, " for amending the Judicature thereof, and for repealing " certain Laws therein-mentioned, in so far as regards the " rank, power and authority of the Provincial Judge for the " District of Three-Rivers, " be recommitted to a Special Committee of three Members.

It was moved by way of amendment,

That the said Bill be read for a third time, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

The question of concurrence being then put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Caldwell, Coffin and Felton, to meet and adjourn as they please.

The Honorable the Speaker presented a Bill, intituled, " An Act for the establishment of Superior Courts of Civil " and Criminal Jurisdiction in Lower-Canada."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodiè l'a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the establishment of Superior Courts of Civil and Criminal Jurisdiction in Lower-Canada."*

ORDERED, The said Bill be read for the second time on Monday next, and that in the *interim* the same be printed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole

## MERCREDI, 11e. FEVRIER,

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

## PRIERES.

Il a été proposé,

Que le Bill intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la " Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant que cela a rapport au rang, pouvoir et " à l'autorité du Juge Provincial pour le District des Trois-Rivières," soit référé de nouveau à un Comité Spécial de trois Membres.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement.

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Caldwell, Coffin et Felton, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Orateur a présenté un Bill, intitulé, " Acte " pour l'établissement de Cours Supérieures de Jurisdiction " Civile et Criminelle dans le Bas-Canada."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodiè l'a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour l'établissement de Cours Supérieures de Jurisdiction Civile et " Criminelle dans le Bas-Canada."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois Lundi prochain, et que dans l'*interim* le dit Bill soit imprimé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur



House on the Bill, intituled, "An Act to authorize the collection of certain duties at Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Léry*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made one amendment thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for the establishment of Courts of Judicature for the decision of Causes arising within the Townships of this Province,"

ORDERED, That the said order of the day be postponed to Monday next.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize the advance of a certain sum of money to the Natural History Society Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Saturday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act further to provide for a limited time for the want of Notaries in the County of Gaspé."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on next the sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the 3rd year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for granting the right of celebrating Marriages to the Ministers and Teachers of the Wesleyan Methodists, and to the Ministers of the Jewish Religion, under certain limitations and restrictions."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser la perception de certains Droits à Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement de Cours de Judicature pour la décision des Causes qui origineront dans les Townships de cette Province,"

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser l'avance d'une certaine Somme d'Argent à la Société d'Histoire Naturelle à Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour suppléer, encore pour un tems limité, au défaut de Notaires dans le Comté de Gaspé."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 3e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur qui sera appelé le District Inférieur de St. François, et pour y établir des Cours de Judicature."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour accorder aux Ministres et Prédicateurs des Méthodistes Wesleyens, et aux Ministres de la Religion Judaïque, le droit de célébrer des Mariages sous certaines limitations et restrictions."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act further  
" to regulate persons who keep Houses of Public Entertain-  
" ment, and retail Spirituous Liquors, and for other purpo-  
" ses."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Com-  
mittee of the whole House, on Saturday next.

The Honorable Mr. *Stewart*, presented a Message from His  
Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words  
following :

(Signed)      JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government deem-  
ing it expedient that the Salaries and other emoluments of the  
officers employed in the collection of the revenue at the several  
Inland Ports of the Province, as well as the incidental expen-  
ses attending that service, should be regulated and establish-  
ed by an Act of the Legislature, recommends the subject to  
the consideration of the Legislative Council.

*Castle of Saint Lewis,*  
*11th February, 1829.*

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte qui fait des  
" réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des  
" Maisons d'Entretien Public et qui détaillent des Liqueurs  
" fortes, et pour d'autres objets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la  
Chambre, Samedi prochain.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté un Message de Son  
Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les  
mots suivans :

(Signé,)      JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement jugeant  
convenable que les Salaires et autres Emolumens des Officiers  
employés dans la perception du Revenu dans les différens  
Ports Intérieurs de la Province, de même que les Dépenses  
contingentes de ce service, soient réglés et établis par un Acte  
de la Législature, en recommande le sujet à la considération  
du Conseil Législatif.

*Château de Saint Louis,*  
*11e. Février, 1829.*

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Ex-  
cellency the Administrator of the Government, to return  
him the thanks of this House for His Message of this day,  
respecting the Salaries and Emoluments of the Officers  
employed in the Collection of the Revenue at the several  
Inland Ports of the Province, and the incidental expen-  
ses attending that service, to which subjects the Legisla-  
tive Council will not fail to give that consideration  
which His Excellency has been pleased to recommend.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Coffin* and *Stewart* do  
wait on His Excellency the Administrator of the Govern-  
ment with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday  
next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excel-  
lence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire  
les remerciemens de son Message de ce jour relativement  
aux Salaires et Emolumens des Officiers employés dans la  
perception du Revenu dans les différens Ports Intérieurs  
de la Province, et aux Dépenses contingentes de ce ser-  
vice, auxquels sujets le Conseil Législatif ne manquera  
pas de donner cette considération que Son Excellence a  
bien voulu recommander.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Coffin* et *Stewart* se  
rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du  
Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi  
prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordon-  
nant ainsi.

## FRIDAY, 13th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*Perceval,*  
*Coffin,*  
*De Léry,*  
*Kerr,*  
*Bowen,*  
*Felton,*  
*Bell,*  
*Stewart.*

## VENDREDI, 13e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*Perceval,*  
*Coffin,*  
*De Léry,*  
*Kerr,*  
*Bowen,*  
*Felton,*  
*Bell,*  
*Stewart.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Coffin, reported, "That the Honorable Mr. Stewart and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of Wednesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal an Ordinance therein-mentioned, and to provide more ample regulations respecting Surveyors and the admeasurement of Lands, and to repeal the said Ordinance."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for granting the right of celebrating Marriages to the Ministers and Teachers of the Wesleyan Methodists and the Ministers of the Jewish Religion under certain limitations and restrictions."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the 3rd year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein."

The question was put,

Whether this Bill shall pass,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. Bourdages, with a Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise appertaining to proprietors and lessors, against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Coffin a fait rapport "Que l'Honorable Mr. Stewart et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour renouveler un Acte passé dans la 4<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la Mesure des Terres, et pour abroger la dite Ordonnance."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour accorder aux Ministres et Prédicateurs des Méthodistes Wesleyens et aux Ministres de la Religion Judaïque le droit de célébrer des Marriages sous certaines limitations et restrictions."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 3<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inferieur, qui sera appelé le District Inferieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages avec un Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

The Honorable Mr. *Bell* presented a Petition from certain proprietors in the City and District of Quebec, praying that a Bill may pass this House to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The House, according to order, proceeded to take into consideration such part of His Excellency the Administrator of the Government's Message of the 28th of November last, as relates to the collective Revenue arising in this Province which the Law has placed at the disposal of the Crown, with the several Resolutions on that subject, read in this House on the 9th instant.

It was moved,

That the said subject with the Resolutions be referred to a Special Committee of five Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be chosen by balloting.

Then the Members gave their ballots to the Speaker, and the balloting being over, the Speaker cast up the number of the ballots and reported to the House, that the majority of the ballots had fallen on the following Members, viz.—the Honorable Messrs. *Hale, Cuthbert, Coffin, Felton* and *Bell*.

ORDERED, That the five Members before mentioned be and they are hereby appointed to compose the said Committee.

The order of the day being read for the House taking into consideration the Message of His Excellency the Administrator, of the 28th of November last,

It was moved,

That the Message be referred to the same Special Committee appointed by a balloting as above.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Address of His Excellency the Administrator proposed to this House on the 10th instant, be also referred to a Special Committee.

The following Resolutions being then proposed and read by the Clerk, viz :

RESOLVED, 1o.—That the Legislative Council received with great satisfaction Your Excellency's Message of the 28th November last, sent by the King's command to the Provincial Parliament, and feel grateful to our Most Gracious Sovereign for this additional proof, to the many already experienced of His Majesty's paternal regard to the interests and welfare of His Canadian Subjects, and of the solicitude of His Majesty's Government to reconcile past differences, and promote the return of harmony as the best method of advancing the prosperity, and developing the resources of the extensive and valuable territories, comprised within His Majesty's Canadian Provinces.

RESOLVED, 2o.—That the consideration of this Message has been postponed, in order that nothing might occur in the

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition de certains Propriétaires de la Cité et du District de Québec, demandant qu'un Bill soit passé par cette Chambre, pour régler l'exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs fermiers et Locataires.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération, telle partie du Message de Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement, du 28e. Novembre dernier, qui a rapport au Revenu réuni perçu dans cette Province, et que la Loi a placé à la disposition de la Couronne, avec les diverses Résolutions sur ce sujet qui ont été lues dans cette Chambre le 9e. du courant.

Il a été proposé,

Que le dit sujet avec les dites Résolutions, soient référés à un Comité Spécial de cinq Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le dit Comité soit choisi par Ballottes.

Alors chacun des Membres a donné sa Ballotte à l'Orateur, et le Ballottage étant fini, l'Orateur a compté le nombre de Ballottes, et a fait rapport à la Chambre que la majorité des Ballottes avait été en faveur des Membres suivans, savoir : les Honorables Messrs. *Hale, Cuthbert, Coffin, Felton* et *Bell*.

ORDONNE', Que les cinq Membres ci-dessus mentionnés soient, et ils sont par le présent nommés pour composer le dit Comité.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération le Message de Son Excellence l'Administrateur, du 28e. Novembre dernier,

Il a été proposé,

Que le dit Message soit référé au même Comité Spécial nommé par Ballottes comme ci-dessus.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que l'Adresse à Son Excellence l'Administrateur, proposée à cette Chambre le 10e. du courant, soit aussi référée au dit Comité.

Les Résolutions suivantes ayant alors été proposées, et lues par le Greffier, comme suit :

RESOLU, 1o.—Que le Conseil Législatif a reçu avec une vive satisfaction le Message de votre Excellence, du 28e. Novembre dernier, envoyé par l'ordre du Roi au Parlement Provincial, et ne peut être que reconnoissant envers Notre Très-Gracieux Souverain pour cette preuve additionnelle, à tant d'autres déjà éprouvées, du regard paternel de Sa Majesté pour les intérêts et le bien-être de ses sujets Canadiens, et de la sollicitude du Gouvernement de Sa Majesté, pour mettre fin aux mésintelligences passées, et promouvoir le retour de l'harmonie comme le moyen le plus sur d'avancer la prospérité et de développer les ressources de ces vastes et importants territoires compris dans les Provinces Canadiennes de Sa Majesté.

RESOLU, 2o.—Que la considération de ce Message a été différée afin que rien ne puisse survenir dans le cours des procé-

D d d 2

proceedings of this House at the commencement and during the progress of this Session, to prevent that return of harmony so desirable ; but at this advanced period thereof, it is incumbent upon this House to enter upon that consideration, and in declaring its motives for the delay to assure Your Excellency that nothing dependant thereon, consistent with a due regard to constitutional principles, and to its character and privileges as an independent branch of the Provincial Legislature, will at any time be left undone, to effect so important an object.

**RESOLVED, 3o.**—That the Legislative Council fully and unequivocally recognizes and acknowledges the supremacy of the Parliament of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, over this Province and every other Province and Colony of the Empire, as the best means of perpetuating that happy connexion with the Mother Country and dependence thereon, which has so eminently contributed, and which this House humbly but confidently trusts and prays may continue to contribute to the advancement of the prosperity and importance of this Province, as a portion of the British Empire.

**RESOLVED, 4o.**—That His Majesty may rely upon this House that it will cheerfully concur in making such further constitutional provision, as the exigencies of the public service duly considered may require, beyond the amount of what the Crown Revenues may prove adequate, of which Revenues this House never doubted the right of His Majesty to make the appropriation.

**RESOLVED, 5o.**—That this House considers it to be the right of the Provincial Legislature, to appropriate the balance of money in the hands of the Receiver General which is not by law placed at the disposal of the Crown, and not already appropriated.

**RESOLVED, 6o.**—That this House has every disposition to concur in the enactment of a law, for the indemnity of any persons, who have heretofore without authority, signed or acted in obedience to Warrants for the appropriation to the public service, of any unappropriated monies of this Province, making equitable and adequate allowances for the very difficult situation in which such persons were placed, under the refusal of Supplies, unless under conditions in which this House could not concur, taking into consideration likewise that those monies were applied to the like services as had been sanctioned by the Legislature for the year 1818, and which had been paid by His Majesty long before a call was made upon the Assembly for payment of that part of the Civil Expenditure beyond the amount of the Crown Revenues, and allowing also, for the strong calls made upon their humanity, under such a state of things, as to such persons may have appeared imperative, for the prevention of great and most serious evils to this Province.

**RESOLVED, 7o.**—That this House receives with extreme satisfaction, the communication made by command of His Majesty, that a scheme for the permanent settlement of the financial concerns of Lower-Canada is in contemplation, and will be most happy if the result shall be such as to prove conducive to the general welfare of the Province, and satisfactory to His Majesty's faithful Canadian subjects.

**RESOLVED, 8o.**—That this House entertains doubts of the practicability of the plan suggested by His Majesty's Government, for paying over at short intervals, the balances in the hands of the Receiver General or Sheriffs, to the Commissary General, as among other difficulties that would be incident thereto, that Officer by his in-

dures de cette Chambre, au commencement et durant les progrès de cette Session, propre à prévenir le retour d'une harmonie si désirable ; mais à cette période avancée de la Session, il est du devoir de cette Chambre de les prendre en considération, et en déclarant ses motifs pour le délai, d'assurer votre Excellence que rien de ce qui peut dépendre d'elle, sans pourtant perdre de vue le respect dû aux principes constitutionnels, ainsi qu'à son propre caractère et à ses privilèges comme Branche indépendante de la Législature Provinciale, ne sera omis pour effectuer un objet aussi important.

**RESOLU, 3o.**—Que le Conseil Législatif reconnoit et avoue pleinement et sans équivoque la suprémacie du Parlement du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande sur cette Province et sur toute autre Province et Colonie de l'Empire, comme le meilleur moyen de perpétuer cette heureuse union avec la Mère-patrie et ses dépendances, qui a si éminemment contribué, et que cette Chambre espère humblement mais avec confiance et prie qu'elle puisse continuer à contribuer à l'avancement de la prospérité et de l'importance de cette Province comme portion de l'Empire Britannique.

**RESOLU, 4o.**—Que Sa Majesté peut compter que cette Chambre concourra, on ne peut plus volontiers, à faire des provisions ultérieures constitutionnelles telles que l'exigence du service public dument considéré, pourra requérir au delà du montant de ce que les revenus de la Couronne peuvent être suffisants, des quels Revenus cette Chambre n'a jamais douté du droit de Sa Majesté de régler l'appropriation.

**RESOLU, 5o.**—Que cette Chambre considère que c'est le droit de la Législature Provinciale d'approprier la balance des deniers dans les mains du Receveur Général, laquelle n'est pas placée par la Loi à la disposition de la Couronne, et n'est pas déjà appropriée.

**RESOLU, 6o.**—Que cette Chambre est très-disposée à concourir aux provisions d'une Loi, pour l'indemnité d'aucunes personnes qui auroient, sans autorité, signé ou obéi à des Ordonnances (*Warrants*) pour l'appropriation du service public, d'aucuns deniers non appropriés de cette Province, faisant entrer dans une juste et convenable considération, la difficulté de la situation dans laquelle telles personnes se trouvaient placées, sous le refus des subsides offerts à des conditions dans lesquelles cette Chambre ne pouvait concourir ; prenant en outre en considération que ces derniers ont été appliqués à des services semblables à ceux sanctionnés par la Législature en l'année 1818, et qui avaient été payés par Sa Majesté longtemps avant la demande faite à l'Assemblée pour le paiement de cette portion de la dépense civile au delà du montant des Revenus de la Couronne, et encore le puissant appel fait à leur humanité, dans un état de choses tel qu'il a dû paraître impératif à telles personnes d'y répondre pour prévenir les maux les plus sérieux et les plus alarmans pour cette Province.

**RESOLU, 7o.**—Que cette Chambre reçoit avec une satisfaction extrême la communication faite par l'ordre de Sa Majesté, qu'on a en contemplation un projet, pour l'ajustement permanent des affaires de finance du Bas-Canada ; et sera bien heureuse si le résultat est tel qu'il conduise effectivement au bien-être général de la Province, et à la satisfaction des fidèles sujets Canadiens de Sa Majesté.

**RESOLU, 8o.**—Que cette Chambre a quelques doutes sur la practicabilité du plan suggéré par le Gouvernement de Sa Majesté pour le versement, à de courts intervalles, des balances que le Receveur Général ou les Shériffs ont entre leurs mains dans la caisse du Commissaire Général, vû que entre autres difficultés qui en pourroient résulter, cet

structions only receives specie of particular denominations, and not all such coins as are legally current by Acts of the Provincial Legislature ; but this House will concur in any proper measure for preventing the accumulation of balances in the hands of public accountants, and for obtaining security against abuses in those departments.

**RESOLVED, 9o.**—That in what regards the distribution of Revenue between the Provinces of Lower and Upper-Canada, this House will concur in the appointment of Commissioners on the part of this Province, to meet Commissioners on the part of the Upper-Province, to endeavour to adjust the same, and to establish a permanent system calculated to avoid future difficulties and disagreements upon subjects interesting to both.

**RESOLVED, 10o.**—That in respect to the appointment of an Agent to reside in England to attend to the concerns of this Province, this House has hitherto refused to concur therein, from an apprehension among other matters that such Agency would tend to increase difficulties and differences between the two Houses of this Legislature instead of removing them, for even if the person of the Agent could be agreed upon, it was not seen how he could be instructed so as to meet the views of two independent Bodies, who differ upon points which they consider essentially important to the good Government and prosperity of this Province, but not to prejudge this question as to the future, this House will, should it come before them, consider it open to discussion and decision upon its merits and consequences.

**RESOLVED, 11o.**—That this House recognizes the principle intimated by His Majesty's Government, that if the Office of the Agent as at present constituted be abolished, it is just that some adequate indemnity should be provided for the present holder thereof, and that the same principle should be extended and applied to the incumbents of other Offices of long standing, abolished or that may be abolished, whose conduct therein have been or may be unobjectionable.

**RESOLVED, 12o.**—That as to Taxes upon wild Lands, the subject if it comes before this House, shall have the most deliberate consideration without pledging itself for the result.

**RESOLVED, 13o.**—That the best proof of the good disposition of this House for the abolition of tacit, general and prospective Mortgages, created by Acts passed before Notaries ; and for rendering all Mortgages upon fixed property special with Offices for the registration thereof, and of all Deeds relating to such property has been afforded by the fact, that the Legislative Council sent to the Assembly in former Sessions, Bills passed by the said Council for establishing Register offices for Mortgages and conveyances, for explaining and adapting the Law to the Tenure of Free and Common Soccage, for quieting Titles to Lands held by that Tenure, and for adapting thereto the forms of future transfers and alienations, and that in the present Session many Bills for those and other objects regarding Lands held by that Tenure have been passed by the Legislative Council and so sent.

**RESOLVED, 14o.**—That this House will cordially concur in all constitutional measures, which shall be calculated to promote the common good, without consideration of whatever quarter such measures may happen to originate.

Officier, d'après ses instructions, ne reçoit que des espèces de dénominations particulières, et non toutes telles pièces de monnaie qui, en vertu d'Actes de la Législature Provinciale, ont un cours légal ; mais cette Chambre concourra à aucune mesure convenable pour prévenir l'accumulation de balances entre les mains des Officiers comptables publics, et pour se prémunir avec sûreté contre les abus dans ces Départemens.

**RESOLU, 9o.**—Que quant à ce qui regarde la distribution du revenu entre les Province du Haut et Bas-Canada, cette Chambre concourra dans l'appointement de Commissaires de la part de cette Province, pour s'aboucher avec les Commissaires de la part de la Province Supérieure, pour tâcher de l'ajuster et d'établir un système permanent, calculé pour obvier à toutes difficultés et mésintelligences à venir sur des sujets également intéressants pour l'une et l'autre.

**RESOLU, 10o.**—Que à l'égard de la nomination d'un Agent résidant en Angleterre, pour vaquer aux affaires de cette Province, cette Chambre a jusqu'à présent refusé d'y concourir, par la crainte, entre'autres choses, qu'une telle agence ne tendit à augmenter les difficultés et les différends entre les deux Chambres de la Législature, au lieu d'y obvier ; car si même la personne de l'Agent était agréable aux deux partis, on ne voit point de quelle nature pourroient être les instructions de manière à rencontrer les vues de deux corps indépendans, qui diffèrent sur des points qu'ils considèrent comme essentiellement importants au bon Gouvernement et à la prospérité de cette Province, mais pour ne pas préjuger cette question d'avance cette Chambre, si elle lui est soumise, la prendra en considération dans une discussion ouverte, et donnera une décision sur son mérite et ses conséquences.

**RESOLU, 11o.**—Que cette Chambre reconnoit le principe signifié par le Gouvernement de Sa Majesté, que, si la situation d'Agent telle qu'à présent constituée, venoit à être abolie, il ne seroit que juste de pourvoir à une indemnité raisonnable pour celui qui l'occupe actuellement, et que le même principe s'étendit et s'appliquât aux possesseurs d'autres Offices qui en auroient joui longtems et qui seroient abolis ou qui pourroient l'être, dont la conduite auroit été ou pourroit être irréprochable.

**RESOLU, 12o.**—Que quant aux taxes sur les terres incultes, si le sujet est soumis à cette Chambre, il serait l'objet de sa considération la plus mûre, sans cependant s'engager à rien quant au résultat.

**RESOLU, 13o.**—Que la meilleure preuve des bonnes dispositions de cette Chambre pour l'abolition d'hypothèques tacites, générales et prospectives créées par Actes passés pardevant Notaires, et pour rendre spéciales toutes les hypothèques sur des propriétés fixes avec des Bureaux pour leur enrégistrement et celui de tous Actes relatifs à telles propriétés, est apparente par le fait que le Conseil Législatif a envoyé à l'Assemblée dans des Sessions précédentes des Bills passés par le dit Conseil pour l'établissement des Bureaux d'Enrégistrement pour les hypothèques et les mutations de propriétés, pour expliquer et adapter la Loi à la tenure du franc et commun soccage, pour tranquilliser sur la validité des terres tenues par cette tenure, et pour y adapter les formes pour les transports et aliénations futures, et que dans la présente Session plusieurs Bills pour ces objets et pour d'autres concernant des terres tenues sous cette tenure, ont été passés par le Conseil Législatif et ainsi envoyés.

**RESOLU, 14o.**—Que cette Chambre concourra cordialement dans toutes les mesures constitutionnelles qui seront calculées pour promouvoir le bien commun sans considérer où telles mesures pourront avoir pris naissance.



ORDERED, That the same be referred to the said Special Committee.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act further to amend an Act passed in the 58th year of the Reign of His late Majesty George III. intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of Montreal."

After some time the House was resumed, and the the Honorable Mr. Ryland, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The Honorable Mr. Justice Taschereau enters.

The Honorable Mr. De Léry, according to order, reported the amendment made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to authorize the collection of certain duties at Montreal."

The said amendment being then twice read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows:—

Press 1st. line 16.—After "imposed" insert "by any Act or Acts of the Legislature of this Province."

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

Hodière 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to provide for a limited time to the want of Notaries in the County of Gaspé."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. Justice Kerr, presented a Bill, intituled, "An Act to provide a more summary and less expensive remedy for the recovery of Small Debts."

ORDERED, That the same be now read.

Hodière 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to provide a more summary and less expensive remedy for the recovery of Small Debts."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Monday next.

A Message from the Assembly by Mr. Vallières to return the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government, and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by the Legislative Council to that Bill with one amendment," to which they desire the concurrence of the House.

ORDONNE', Qu'elles soient aussi référées au Comité Spécial susdit.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender encore un Acte passé dans la 58<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Ryland a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Honorable Mr. le Juge Taschereau entre.

L'Honorable Mr. De Léry, conformément à l'ordre, à fait rapport de l'amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour autoriser la perception de certains Droits à Montréal."

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 1<sup>ere</sup>. ligne 16—Après "Droits" retranchez "seront payées" et insérez "sont ou seront imposées en vertu d'aucun Acte ou Actes de la Législature de cette Province."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

Hodière 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour suppléer encore, pour un tems limité, au défaut de Notaires dans le Comté de Gaspé."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à un remède plus sommaire et moins dispendieux pour le recouvrement de Petites Dettes."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

Hodière 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, "Acté qui pourvoit à un remède plus sommaire et moins dispendieux pour le recouvrement de Petites Dettes."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Vallières, rapportant le Bill intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, avec un amendement, auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.



Another Message from the Assembly by Mr. *Stuart*, with a Bill, intituled, "An Act to afford relief to a certain Religious Congregation at Quebec, denominated Presbyterians," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Monday next.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Stewart* avec un Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement d'une certaine Congrégation Religieuse de Québec sous le nom de Presbytériens," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SATURDAY, 14th. FEBRUARY.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

*Hodiè 3á. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further to amend an Act passed in the 58th year of the Reign of His late Majesty George III. intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of Montreal."

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodiè 3á. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize the collection of certain duties at Montreal."

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

*Hodiè 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender encore un Acte passé dans la 58e. année du Règne de feu Sa Majesté, George III, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodiè 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser la perception de certains droits à Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

ORDERED, That the amendment sent up yesterday by the Assembly to the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government," be taken into consideration on Tuesday next.

The Honorable Mr. *Richardson* presented several Messages from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Messages were read in the following words :—

(Signed) JAMES KEMPT.

The Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, having had under their consideration various representations which have been made from the Colonies, in respect to the mode of paying the Salaries of the Officers of the Customs. His Excellency the Administrator of the Government has lately received a dispatch from Sir *George Murray*, transmitting a Copy of their Lordship's minute on this subject, in which the views of His Majesty's Government and the decision which they have come to are expressed.

His Excellency in obedience to the instructions which he has received, communicates to the Legislative Council in the subjoined paper the substance of this Minute as far as Lower Canada is concerned, accompanied by a statement of the change for Salaries heretofore defrayed by fees received in the Colony, and shewing that none proposed to be borne out of the duties levied in the Colony, and of salaries, compensations and expences proposed, (under their Lordship's view of the case) to be defrayed by the Crown or out of the Revenue of the United Kingdom.

It would appear by the statement that the salaries formerly defrayed by fees levied in the Province amounted to £10,398 18 1 while only £5,762 is proposed to be now paid for the same purpose out of the duties collected by the Officers of the Customs.

In making this communication to the Legislative Council, His Excellency cannot but express a hope that the proposed arrangements will be deemed satisfactory, and it will afford His Excellency great pleasure to see a permanent Provision made by the Legislature to the amount of the proportion of the Salaries to be paid out of the Colonial Duties.

Castle of St. Lewis, }  
13th February, 1829. }

(Signed) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government, lays before the Legislative Council the Copy of an estimate of the probable expences of the Emigrant Hospital in Quebec for the current year, as prepared by the Gentlemen who have had the charge of the Establishment since the month of June 1827.

His Excellency at the same time, deems it proper to inform the Legislative Council, that a representation has been made to him that the number of patients in the Emigrant Hospital has lately so much increased, that the establishment now requires a very constant superintendence, and he therefore submits to the consideration of the Council the expediency of their concurring in making some remuneration to the person who has the charge of it.

Castle of St. Lewis, }  
13th February, 1829. }

ORDONNE', Que l'amendement reçu hier de l'Assemblée aux amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté," soit pris en considération Mardi prochain.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté différens Messages de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et les Messages ont été lus dans les mots suivans :

(Signé,) JAMES KEMPT.

Les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté ayant pris en considération diverses représentations qui leur ont été faites de la part des Colonies, relativement à la manière de payer les Salaires des Officiers des Douanes, Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a reçu dernièrement une Dépêche de Sir *George Murray*, transmettant une Copie de la Minute de leurs Seigneuries à ce sujet, dans laquelle sont exprimées les vues du Gouvernement de Sa Majesté, et la décision à laquelle ils en sont venus.

Son Excellence, en obéissance aux Instructions qu'il a reçues, communique au Conseil Législatif dans le Papier ci-joint, la substance de cette Minute, en autant que le Bas-Canada y est intéressé, accompagnée d'un Etat du Changement pour les Salaires ci-devant défrayés par des honoraires reçus dans la Colonie, faisant voir que l'intention est qu'aucun des dits Salaires ne seront payés à même les droits perçus dans la Colonie ; et des Salaires, compensations et dépenses qui, d'après la manière dont leurs Seigneuries envisagent la chose, doivent être défrayés par la Couronne ou à même le Revenu du Royaume Uni.

Il paroîtroit par l'Etat, que les Salaires ci-devant défrayés par des honoraires levés dans la Province, se montant à £10,318 18s. 1d. tandis qu'il n'est proposé d'être maintenant payé pour le même objet que £5,762, à même les droits perçus par les Officiers des Douanes.

En faisant cette Communication au Conseil Législatif, Son Excellence ne peut qu'exprimer une espérance que les arrangements proposés seront considérés satisfaisants, et Son Excellence éprouvera beaucoup de plaisir en voyant à ce qu'il soit pourvu d'une manière permanente par la Législature au montant de la proportion des Salaires à être payés à même les droits de la Colonie.

Château de Saint Louis, }  
13e. Février, 1829. }

(Signé,) JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif copie d'une Estimation de la Dépense probable de l'Hôpital des Emigrés à Québec, pour l'année courante, telle que dressée par les Messieurs qui ont eu la conduite de cet Etablissement depuis le mois de Juin 1827.

Son Excellence croit en même tems qu'il est à propos d'informer le Conseil Législatif qu'il lui a été représenté que le nombre des Malades dans l'Hôpital des Emigrés a dernièrement augmenté à un tel point que l'Etablissement exige maintenant une surveillance très constante, et il soumet en conséquence à la considération du Conseil Législatif, la convenance qu'il y auroit de pourvoir à quelque rémunération pour la personne qui en a la conduite.

Château de Saint Louis, }  
13e. Février, 1829. }

(Signed)      JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government, recommends to the Legislative Council to concur in making provision for the necessary and indispensable repairs that public Buildings of the Province may from time to time require.

His Excellency at the same time suggests the propriety of making a small provision to enable His Excellency to place these Buildings under the charge of persons capable of superintending such repairs, and whose duty it would be to report to him their state and condition.

An arrangement of this kind would tend, His Excellency believes, to promote economy and to produce system and regularity in this branch of the public Expenditure, and he, thereupon, recommends to the Legislative Council to concur in making a provision for the same.

Castle of St. Lewis, }  
13th February, 1829. }

(Signed)      JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government recommends to the Legislative Council, to concur in making an appropriation for the support during the current year of the Public Schools, which have been established under the Provincial Act 1801, and for supplying them with Books and defraying the charge of management.

The principal of the Royal Institution, has represented to His Excellency, that these Schools now amount to upwards of eighty, that they are scattered throughout the Province, affording education to between three and four thousand children, and that the board are continually receiving application from the people for the establishment of new Schools.

It would thus appear that the blessings of Education are becoming more generally appreciated, and as the Schools now in operation were established under public authority and in the faith of public support, His Excellency confidently relies on the concurrence of the Legislative Council in making the provision necessary for that purpose for the current year, and for which £3000 will probably be required.

Castle of St. Lewis, }  
13th February, 1829. }

(Signed)      JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government, with reference to His Message of the 11th instant, lays before the Legislative Council a representation that has been received from the Collector of the Customs at the Port of St. John, on the subject of the expences incurred by him since the 5th of July 1827, in remitting the amount of duties collected by him to the Receiver General at Quebec, and transmitting an account of the same, His Excellency recommends the same to the consideration of the Legislative Council, and suggests the expediency of defining in what way an expence of this nature is in future to be defrayed.

Castle of St. Lewis, }  
14th February, 1829. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return

(Signé,)      JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement recommande au Conseil Législatif de concourir à adopter quelques dispositions pour les réparations nécessaires et indispensables que les Edifices publics de la Province peuvent exiger de tems à autre.

Son Excellence suggère en même tems la convenance qu'il y auroit d'adopter une disposition modique, afin de mettre Son Excellence en état de placer ces Edifices sous la direction de personnes capables de surveiller ces réparations, et dont le devoir seroit de lui faire un rapport de leur état et condition.

Son Excellence croit qu'un Arrangement de cette espèce tendroit à promouvoir l'économie, et procureroit un système d'ordre et de régularité dans cette Branche de la dépense publique, et il recommande en conséquence au Conseil Législatif de concourir à pourvoir à cet objet.

Château de Saint Louis, }  
13e. Février, 1829. }

(Signé,)      JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement recommande au Conseil Législatif de concourir à faire une appropriation pour le soutien, pendant la présente année, des Ecoles publiques qui ont été établies sous l'autorité de l'Acte Provincial de 1801, et pour les fournir de Livres, et pour défrayer la dépense de la direction.

Le principal de l'Institution Royale a représenté à Son Excellence que le nombre de ces Ecoles s'élève maintenant à plus de quatrevingt, qu'elles sont disséminées par toute la Province, et qu'elles procurent l'Education à trois ou quatre mille Enfans, et que le Comité reçoit constamment des Requêtes de la part des Individus pour l'établissement de nouvelles Ecoles.

Il paroîtroit de là que les bienfaits de l'Education deviennent plus généralement appréciés, et que comme les Ecoles qui sont maintenant en opération, furent établies sous l'autorité publique, et sous la garantie d'être soutenues par le public, Son Excellence se repose avec confiance sur la concurrence du Conseil Législatif, pour adopter les dispositions qui sont nécessaires à cet effet pour la présente année, et pour lesquelles on aura probablement besoin d'une somme de £3000.

Château de Saint Louis, }  
13e. Février, 1829. }

(Signé,)      JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, en référence à Son Message du 11e. du courant, met devant le Conseil Législatif une représentation qu'il a reçue du Collecteur de la Douane au Port de Saint Jean, au sujet des dépenses qu'il a encourues depuis le 5e. de Juillet 1827, en remettant au Receveur Général à Québec le montant des Droits par lui perçus, et en transmettant un Compte des dits Droits. Son Excellence recommande cette représentation à la considération du Conseil Législatif, et suggère la convenance qu'il y auroit de définir en quelle manière une dépense de cette nature sera payée à l'avenir.

Château de Saint Louis, }  
14e. Février, 1829. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire  
F f f

him the thanks of this House for his several Messages of this day respecting the Salaries of the Officers of the Customs, the Emigrant Hospital, the repairs of public Buildings, the public Schools, and the representation from the Collector of the Customs at the Port of St. Johns, and to assure His Excellency of the readiness with which the Legislative Council will proceed to take these subjects into consideration whenever they may be brought before them, and of their anxious desire to evince their attention to His Excellency's recommendation upon all occasions.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Cuthbert* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. *Young*, to desire that the House will give leave to the Honorable *James Cuthbert*, one of the Members of this House, to appear before the Special Committee of the House of Assembly to whom is referred the Petition of divers Merchants and Traders of Quebec, complaining of the Montreal Bank, on Monday next at Eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker that this House will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Cuthbert* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable *James Cuthbert* to appear before the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Petition of divers Merchants and Traders of Quebec, complaining of the Montreal Bank on Monday next, at Eleven o'clock in the forenoon, to be examined of the subject of the said expenses, if he thinks fit.

Another Message from the Assembly by Mr. *Leslie* with a Bill intituled, "An Act to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein-mentioned, as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by fire," to which they desire the concurrence of this House.

And another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill intituled "An Act to incorporate the City of Montreal," to which they desire the concurrence of the Houses.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled "An Act to authorize the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of the Province, to increase from time to time the number of Trustees of the Royal Institution for the advancement of Learning, and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Taschereau* reported from the said Committee,

les remerciemens de cette Chambre de ses divers Messages de ce jour, relativement aux Salaires des Officiers des Douanes, à l'Hopital des Emigrés, aux réparations des Edifices Publics, aux Ecoles Publiques, et à la représentation du Collecteur de la Douane au Port de St. Jean, et pour assurer Son Excellence de la promptitude avec laquelle le Conseil Législatif procédera à prendre ces sujets en sa considération, lorsqu'ils seront amenés devant lui, et de son désir sincère de porter son attention en toutes occasions, à la recommandation de Son Excellence.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Cuthbert* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Young*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *James Cuthbert*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référée la Pétition de divers Marchands et Négocians de Québec, se plaignant de la Banque de Montréal, Lundi prochain, à onze heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Cuthbert* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *James Cuthbert*, d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel a été référée la Pétition de divers Marchands et Négocians de Québec, se plaignant de la Banque de Montréal, Lundi prochain, à onze heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du Feu," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, à augmenter de tems en tems le nombre des Syndics de l'Institution Royale pour l'avancement des Sciences, et pour d'autres effets."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Co-

" That they had made some progress in the said Bill, and  
" prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do again resolve itself into a Committee  
of the whole House on the said Bill, on Tuesday next.

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency  
the Administrator of the Government, to pray that His  
Excellency will be pleased to lay before this House a Copy  
of the Patents creating the Royal Institution, and of any  
arrangement or written understanding as may have been  
agreed upon by the Roman Catholic Bishop and the Royal  
Institution.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Mr. *Richardson* and *Cuthbert*  
do wait on His Excellency the Administrator of the Go-  
vernment with the said Address.

The House, according to order, was adjourned during  
pleasure, and was put into a Committee of the whole House  
on the Bill, intituled, " An Act to authorize the advance of  
" a certain sum of money to the Natural History Society of  
" Montreal."

After some time, the House was resumed, and the Honor-  
able Mr. Justice *Kerr* reported from the said Committee,  
" That they had gone through the said Bill, and had direct-  
" ed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for a third time, on the  
next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during  
pleasure, and was put into a Committee of the whole House  
on the Bill, intituled, " An Act further to regulate persons  
" who keep Houses of public entertainment, and retail Spi-  
" rituous Liquors, and for other purposes."

After some time, the House was resumed, and the Honor-  
able Mr. *Grant* reported from the said Committee, " That  
" they had gone through the said Bill, and had directed him  
" to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Report be received on Monday next.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to regu-  
" late the exercise of the rights appertaining to Proprietors  
" and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other  
" purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Com-  
mittee of the whole House, on Monday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday  
next, at three o'clock in the afternoon, the House so decre-  
ing.

mité, " Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et  
" demandoit la permission de siéger de nouveau.

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la  
Chambre sur le dit Bill, Mardi prochain.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Ad-  
ministrateur du Gouvernement, pour prier Son Excellence de  
vouloir bien mettre devant cette Chambre une Copie de la  
Patente érigeant l'Institution Royale, et aussi de tous arran-  
gemens ou correspondances par écrit qui peuvent avoir eu lieu  
entre l'Evêque Catholique Romain et l'Institution Royale.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs *Richardson* et *Cuthbert*  
se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du  
Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loir-  
sir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill,  
intitulé, " Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme  
" d'argent à la Société d'Histoire Naturelle à Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable  
Mr. le Juge *Kerr* a fait rapport de la part du dit Comité,  
" Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé  
" d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la  
Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir,  
et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, inti-  
tulé, " Acte qui fait des Règlemens ultérieurs pour les per-  
" sonnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui  
" détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable  
Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il  
" avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en  
" faire le Rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu Lundi prochain.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour régler  
" l'exercice des Droits des Propriétaires, et pour d'autres fins  
" y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la  
Chambre, Lundi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi  
prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordon-  
nant ainsi.

## MONDAY, 16th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart,  
Taschereau.*

## PRAYERS.

*Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act for the  
" establishment of Superior Courts of Civil and Criminal  
" Jurisdiction in Lower Canada."*

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

A Message from the Assembly by Mr. *Laterrière*, with a Bill, intitulée, " An Act to compel Pilots to qualify themselves for Piloting Vessels through the North Channel," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Friday next.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intitulée, " An Act to appropriate a sum of money for establishing a Depot of provisions near Cape Chat, towards the relief of Mariners in distress and other shipwrecked persons," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Stewart* be added to the Special Committee, to whom were referred His Excellency the Administrator of the Government's Message of the 28th November last, with the several Resolutions and Address on that subject, read in this House on the 9th, 10th and 13th instant.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Grant*, according to order, reported from the Committee of the whole House the Bill, intitulée, " An Act to regulate Persons who keep Houses of Public

## LUNDI, 16e. FEVRIER,

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart,  
Taschereau.*

## PRIERES.

*Hodie 24. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour l'établissement de Cours Supérieures de Jurisdiction Civile et  
" Criminelle dans le Bas-Canada."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Laterrière* avec un Bill, intitulé, " Acte pour obliger les Pilotes à se rendre capables de piloter les Vaisseaux par le Canal du Nord," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, " Acte pour affecter une somme d'argent à l'effet d'établir un Dépôt de Vivres près du Cap Chat, pour secourir les Marins en détresse et autres naufragés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Stewart* soit ajouté au Comité Spécial auquel sont référés le Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement du 28e. Novembre dernier, et aussi les diverses Résolutions et Adresse sur le même sujet lues dans cette Chambre les 9e. 10e. et 13e. du courant.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Grant*, conformément à l'ordre, a fait rapport sans amendement, de la part du Comité de toute la Chambre, du Bill, intitulé, " Acte qui fait des Règlements ul-

“ Entertainment and retail Spirituous Liquors and for other purposes,” without any amendment.

Several amendments being then proposed to be made by the House to the said Bill, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill as amended be engrossed.

“ *Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act for the establishment of Courts of Judicature for the decision of Causes arising within the Townships of this Province.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, “ An Act to provide a more summary and less expensive remedy for the recovery of Small Debts,”

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, “ An Act to afford relief to a certain Religious Congregation at Quebec, denominated Presbyterians,”

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

*Hodiè 34. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to authorize the advance of a certain sum of money to the Natural History Society at Montreal.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein-mentioned,”

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable *Mr. Richardson* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose, and the Message was read in the words following :—

(Signed) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government has much satisfaction in laying before the Legislative Council, the Copy of a Dispatch, which he has this day received from His Excellency Sir *John Colborne*, transmitting a Copy of

“ térieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Intretien Public, et qui détaillent des Liqueurs Fortes, et pour d'autres objets.”

Divers amendemens ayant alors été proposés d'être faits par la Chambre au dit Bill, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill tel qu'amendé, soit grossoyé.

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour l'établissement de Cours de Judicature pour la décision des Causes qui origineront dans les Townships de cette Province.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, “ Acte qui pourvoit à un remède plus sommaire et moins dispendieux pour le recouvrement de Petites Dettes,”

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, “ Acte pour le soulagement d'une certaine Congrégation Religieuse de Québec, sous le nom de Presbytériens,”

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodiè 34. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'Argent à la Société d'Histoire Naturelle à Montréal.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour régler l'exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées,”

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

L'Honorable *Mr. Richardson* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met, avec beaucoup de plaisir devant le Conseil Législatif, la copie d'une Dépêche qu'il a reçue ce jour de Son Excellence Sir *John Colborne*, avec une copie des Résolutions passées con-

G g g



the Joint Resolutions of the Legislative Council and Assembly of Upper-Canada, in acknowledgment of the Resolutions adopted by the Legislative Council and Assembly of this Province, respecting the appointment of Commissioners by the two Provinces, to treat of and report upon matters of common concern to both.

*Castle of Saint Lewis, }  
16th February, 1829. }*

**RESOLVED**, That this House receive with peculiar satisfaction the Communication of His Excellency the Lieutenant Governor of the 23d instant with a Copy of a dispatch from His Excellency Sir *James Kempt*, relative to the joint Resolution of the Legislative Council and House of Assembly of Lower-Canada, respecting the appointment of Commissioners on the part of that Province, to meet other Commissioners on the part of Upper-Canada, to treat of and report upon various matters of common concern to both Provinces, respecting the imposing and collecting duties on importation, the improvement of the navigation of the Rivers St. Lawrence and Ottawa, and Roads of communication, and that this House do highly appreciate the assurance of His Excellency Sir *James Kempt*, of his approval of this important object.

**RESOLVED**, That this House is fully impressed with the importance of cordial co-operation with the Sister Province in all matters of mutual interest.

**RESOLVED**, That a Bill be brought in for the appointment of three Commissioners for the purpose of carrying into effect in the most liberal manner the object of the said joint Resolution of the Legislature of Lower-Canada.

Truly extracted,

(Signed) JAMES FITZ GIBBON,

Clk. of Assembly.

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for his Message of this day, communicating the Letter of Sir *John Colborne*, Lieutenant Governor of Upper-Canada, and the joint Resolutions of the Legislative Council and Assembly of that Province, which this House receive with sincere satisfaction.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Grant* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, "That the Honorable Mr. *Cuthbert* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of thanks of this House for His Excellency's several Messages of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Richardson* also reported, "That the Honorable Mr. *Cuthbert* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of Saturday last, praying that His Excellency will be pleased to lay before this House a Copy of the Patent creating the Royal Institution, and of any arrangement or written understanding that may have been agreed upon between the Ro-

jointement par le Conseil Législatif et l'Assemblée du Haut-Canada, au sujet des Résolutions adoptées par le Conseil Législatif et l'Assemblée de cette Province, relativement à la nomination de Commissaires par les deux Provinces, pour traiter et faire rapport sur des matières d'intérêt commun aux deux Provinces.

*Chateau de Saint Louis, }  
16e. Février, 1829. }*

**RESOLU**, Que cette Chambre a reçu avec une satisfaction particulière, la communication de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur du 23e. du courant, avec une copie d'une Dépêche de Son Excellence Sir *James Kempt*, relativement à une Résolution passée conjointement par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, à l'égard de la nomination de Commissaires de la part de cette Province pour rencontrer d'autres Commissaires de la part du Haut-Canada, pour traiter et faire rapport sur différens objets d'un intérêt commun aux deux Provinces, relativement à l'Imposition et à la collection des Droits sur les Importations, l'amélioration de la Navigation des Rivières Saint Laurent et Ottawa, et des Chemins de Communication, et que cette Chambre apprécie hautement l'assurance que Son Excellence Sir *James Kempt* lui donne de son approbation d'un sujet si important.

**RESOLU**, Que cette Chambre est pleinement convaincue de l'importance de la co-opération cordiale avec la Province du Bas-Canada, sur tous sujets d'un intérêt commun.

**RESOLU**, Qu'un Bill soit introduit pour la nomination de trois Commisaires, aux fins de mettre à effet, de la manière la plus libérale, l'objet de la dite Résolution passée par la Législature du Bas-Canada.

Vrai Extrait.

(Signé,) JAMES FITZ GIBBON,

Greffier Ch. Assée.

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, communiquant la Lettre de Sir *John Colborne*, Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada, et les Résolutions passées conjointement par le Conseil Législatif et l'Assemblée de cette Province, que cette Chambre reçoit avec la plus sincère satisfaction.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Grant* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Cuthbert* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse de remerciemens de cette Chambre pour Ses différens Messages de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Cuthbert* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, pour prier Son Excellence de vouloir bien mettre devant cette Chambre une Copie de la Patente érigeant l'Institution Royale, et aussi de tous arrangemens ou correspondance par écrit qui peuvent

“ man Catholic Bishop and the Royal Institution, and that  
“ His Excellency had been pleased to say that he would give  
“ the necessary directions.”

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ An Act to sus-  
“ pend, for a limited time, certain Ordinances therein-men-  
“ tioned, as far as the same relates to the City of Montreal,  
“ and to establish a Society therein for preventing accidents  
“ by Fire.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on  
the next sitting day.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ An Act to in-  
“ corporate the City of Montreal.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on  
the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow,  
at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ avoir eu lieu entre l'Evêque Catholique Romain et l'Insti-  
“ tution Royale, et que Son Excellence avoit bien voulu  
“ dire qu'il donneroit les directions nécessaires.”

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour sus-  
“ pendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y men-  
“ tionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Mont-  
“ réal, et pour y établir une Société pour prévenir les acci-  
“ dens du Feu.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
Séance prochaine.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour incor-  
“ porer la Cité de Montréal.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain,  
à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 17th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were ;

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart,  
Taschereau.*

MARDI, 17<sup>e</sup>. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart,  
Taschereau.*

PRAYERS.

*Hodière 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ An Act to ap-  
“ propriate a sum of money for establishing a Dépôt of Pro-  
“ visions near Cape Chat, towards the relief of Mariners in  
“ distress, and other Shipwrecked persons.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Commit-  
tee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodière 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ An Act to pro-  
“ vide a more summary and less expensive remedy for the re-  
“ covery of Small Debts.”

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Com-  
mittee of the whole House, on the next sitting day.

The order of the day being read for the House resolving  
itself again into a Committee of the whole House on the Bill,  
intituled, “ An Act to authorize the Governor, Lieutenant  
“ Governor or Person administering the Government of the  
“ Province, to encrease from time to time the number of Trus-  
“ tees of the Royal Institution for the advancement of Learn-  
“ ing, and for other purposes.”

PRIERES.

*Hodière 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour affecter  
“ une somme d'argent à l'effet d'établir un Dépôt de Vivres  
“ près du Cap Chat, pour secourir les Marins en détresse et  
“ autres Naufragés.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la  
Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodière 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte qui pourroit  
“ à un remède plus sommaire et moins dispendieux pour le  
“ recouvrement de Petites dettes.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la  
Chambre, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de  
nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé,  
“ Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouver-  
“ neur ou la Personne ayant l'Administration du Gouverne-  
“ ment de la Province à augmenter de tems en tems, le nom-  
“ bre des Syndics de l'Institution Royale pour l'avancement  
“ des Sciences et pour d'autres effets.”

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on Friday next.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein-mentioned, as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Grant and De Léry*, to meet and adjourn as they please.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to incorporate the City of Montreal."

The order of the day being read for the House taking into consideration the amendment sent up by the Assembly to the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the same be taken into consideration, on Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The said amendment being then read by the Clerk, was as follows :

After the word "same," in the eleventh line of the clause in amendment marked A, insert the following clause marked B.

*Clause B.*

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that whenever it may be necessary to pay any sum or sums of money, in pursuance of any judgment which may have been rendered against His Majesty, His Heirs and Successors, by virtue of this Act, it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province, to advance and pay such sum or sums of Money, by a Warrant under his hand, out of the Monies appropriated by law to the object or objects to which the said judgment may relate, and in case there should be no monies appropriated to the purpose or purposes to which the said judgment may relate, it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government, on Petition from the person or persons, body or bodies politic or corporate, in favor of whom the Judgment may have been rendered, to lay the said judgment before the Provincial Legislature."

It was then moved to resolve,

That this House doth not agree with the Assembly in the said amendment.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Vendredi prochain.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour suspendre pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidents du Feu."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Grant et De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal."

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération l'amendement envoyé par l'Assemblée aux amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit amendement soit pris en considération, Lundi Prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Le dit amendement ayant alors été lu par le Greffier, étoit comme suit :

Après le mot "icelui" dans la dixième ligne de la Clause en amendement marquée A, insérez la Clause suivante marquée B.

*Clause B.*

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'il sera nécessaire de payer aucune somme ou sommes de deniers en exécution d'aucun Jugement qui aura été rendu contre Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs en vertu de cet Acte, il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne administrant le Gouvernement de cette Province, d'avancer et payer la dite Somme ou les dites Sommes de deniers par un Warrant sous son Seing sur les deniers appropriés par la Loi pour les fins auxquelles le dit Jugement aura rapport, et dans le cas où il n'y aura aucuns deniers appropriés pour la fin ou les fins auxquelles le dit Jugement aura rapport, il sera du devoir du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou de la Personne ayant l'Administration du Gouvernement, sur la requête de la personne ou des personnes, corps ou corps Politiques ou Incorporés au profit de qui le Jugement aura été rendu, de soumettre le dit Jugement à la Législature Provinciale."

Il a été alors proposé de résoudre,

Que cette Chambre ne concoure pas avec l'Assemblée dans le dit amendement.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That a Committee be appointed to prepare reasons to be offered to the Assembly at a conference on the said Bill on behalf of this House, not agreeing to the said amendment, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Coffin* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to afford relief to a certain Religious Congregation at Quebec, de-nominated Presbyterians."

ORDERED, That the said Bill with the Petition of the Pastor, Deacon and Members of that Congregation, presented to this House on the 29th of November last, be referred to a Special Committee of three Members, with an Instruction to enquire into the description, state and condition of the said Congregation, and that the Honorable Messrs. *Caldwell, De Léry* and *Stewart* do compose the said Committee, to meet and adjourn as they please.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act to regulate the exercise of the rights ap-pertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein-mentioned,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on Monday next.

It was moved,

That it be referred to the Committee appointed to peruse and perfect the Journals of this House to examine the Journals of the 29th of February instant and subsequent days, on the subject of the Message from His Excellency the Administrator of the Government of the 28th of November last, and to report if any part thereof requires to be corrected.

Which being objected to,

And a question stated thereupon,

The previous question was put,

Whether that question shall be now put ?

It was resolved in the negative.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, "That the Honorable Mr. *Grant* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of thanks of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Caldwell*, from the Special Committee to whom had been recommitted the Bill, intitulé, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of His late Majesty's Reign, intitulé, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein-mentioned, in so far as regards the rank, power and authority of the Provincial Judge for the District of Three-Rivers," reported, "That they had gone through the said Bill, and made one amendment thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendment, on Friday next.

It was moved,

ORDONNE', Qu'un Comité soit nommé pour préparer des raisons à être offertes à l'Assemblée, dans une conférence de la part de cette Chambre n'acquiesçant pas au dit amendement, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Coffin* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour le soulagement d'une certaine Congrégation Religieuse de Québec, sous le nom de Presbytériens."

ORDONNE', Que le dit Bill, avec la Pétition des Pasteur, Diacre et Membres de cette Congrégation, présentée à cette Chambre, le 29e. Décembre dernier, soient référée à un Comité Spécial de trois Membres, avec instruction de s'enquérir de la description, de l'état et de la condition de la dite Congrégation, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell, De Léry* et *Stewart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des propriétaires et locateurs contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Lundi prochain.

Il a été proposé,

Qu'il soit référé au Comité nommé pour inspecter et rédiger les Journaux de cette Chambre, d'examiner les Journaux du 9e. de Février courant, et des jours subséquens, au sujet du Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, du 28e. Novembre dernier, et de faire rapport d'aucun changement qu'il seroit trouvé nécessaire d'y faire.

Objection étant faite à cette motion,

Et une question s'étant élevée là dessus,

La question préalable a été mise,

Si cette question sera maintenant mise ?

Il a été résolu dans la négative.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Grant* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de remerciemens de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Caldwell*, du Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant que cela a rapport au rang, pouvoir et à l'autorité du Juge Provincial pour le District des Trois-Rivières," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement qu'il a délivré à la Table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le dit amendement, Vendredi prochain.

Il a été proposé,

That the Bill, intituled, "An Act to afford relief to a certain Religious Congregation at Montreal, denominated "Presbyterians," be now committed to a Committee of the whole House.

Moved in amendment,

To leave out the word "now," and to insert in lieu thereof "on the first day of August next."

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion as amended,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## WEDNESDAY, 18th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

The Speaker laid before the House the General Statement and Return of Baptisms, Marriages and Burials, for the District of Quebec for the year 1828, pursuant to the directions of the Act of the 6th Geo. IV. Cap. 8.

ORDERED, That the said Return do lie on the Table.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the establishment of "Superior Courts of Civil and Criminal Jurisdiction in "Lower-Canada."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, "That "they had made some progress in the said Bill, and prayed "leave to sit again."

It was then moved,

That the said Bill be again put into a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Que le Bill, intitulé, "Acte en faveur d'une certaine Congrégation Religieuse à Montréal, connue sous la dénomination de Presbytériens," soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher le mot "maintenant," et d'insérer à sa place "le premier jour d'Août prochain."

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MERCREDI, 18e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

L'Orateur a mis devant la Chambre l'Etat Général et Retour des Baptêmes, Mariages et Sépultures pour le District de Québec, pour l'année 1828, conformément aux directions de l'Acte de la 6e. de Geo. IV. chap. 8.

ORDONNE', Que le dit Retour reste sur la Table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement de Cours Supérieures de "Jurisdiction Civile et Criminelle dans le Bas-Canada."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et de "mandoit la permission de siéger de nouveau."

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative

A Message from the Assembly by Mr. Neilson with a Bill, intituled, "An Act to make further provision for the relief of the Indigent Sick, and for the support of Foundlings and others, and to reimburse certain sums of money advanced for such purposes," to which they desire the concurrence of this House.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faire de plus amples dispositions pour le soulagement des Pauvres Malades, et pour le soutien des Enfants trouvés, et pour rembourser certaines sommes d'argent avancées aux fins susdites," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 20th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.

PRAYERS.

Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. Hale, from the Special Committee appointed to prepare reasons to be offered to the Assembly at a conference on behalf of this House not agreeing to the amendment sent up by them to one of the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands against His Majesty's Provincial Government," reported, "That the Committee had met, and agreeable to the instructions, of this House, had prepared the reasons which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the said reasons be taken into consideration, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Stewart presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

H h h 2

VENDREDI, 20e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.

PRIERES.

Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des liqueurs fortes, et pour d'autres objets."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. Hale, du Comité Spécial nommé pour préparer les raisons à être offertes à l'Assemblée dans une conférence de la part de cette Chambre n'acquiesçant pas à l'amendement envoyé par l'Assemblée à l'un des amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté," a fait rapport, "Que le Comité s'étoit assemblé, et que conformément aux instructions de cette Chambre, il avoit préparé des raisons qu'il a délivrées à la Table."

ORDONNE', Que les dites raisons soient prises en considération, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Stewart a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government thinks it right to lay before the Legislative Council the Copy of a Letter which he has lately received from His Excellency Sir *Howard Douglass*, transmitting a Copy of the Resolutions of the House of Assembly of New Brunswick, respecting the erection of a Light House on Saint Paul's Island, and also an extract of the Letter of Sir *Howard Douglass*, to the late Governor in Chief, dated the 24th March, 1826, which is referred to in the present communication.

Castle of St. Lewis, }  
19th February, 1829. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for His Message of this day, communicating a letter from Sir *Howard Douglas* respecting the erection of a Light House on St. Paul's Island, and for His Excellency's attention to the interest of the trade and navigation of this Province.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Stewart* and Justice *Taschereau* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House copies of the documents relating to the Royal Institution, in compliance with the Address of this House of the 14th instant, to His Excellency the Administrator of the Government.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

It was moved,

To expunge from the minutes of this House the beginning of the Address read in this House on the 10th instant, to the words " assembled " in the 9th line of the said Address, and to insert in lieu thereof " That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government " to acquaint His Excellency that the Legislative Council."

Moved in amendment,

To expunge from the said minutes of that date the whole of the said Address.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

It was then moved in amendment,

That a Special Committee of three Members be appointed to enquire and report the course and manner in which the Journals of this House, and in which mis-entries and omissions of entries thereon may be rectified, and to lay such precedents before the House as they may deem best suited to elucidate the subject.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement, croit de son devoir de mettre devant le Conseil Législatif la copie d'une Lettre qu'il a reçue dernièrement de Son Excellence Sir *Howard Douglas*, avec une copie des résolutions de la Chambre d'Assemblée du Nouveau Brunswick, relativement à l'érection d'un Phare sur l'Isle Saint Paul, et aussi avec un extrait d'une Lettre de Sir *Howard Douglas* au ci-devant Gouverneur en Chef, datée le 24e. Mars 1826, à laquelle il est fait référence dans la présente communication.

Chateau de Saint Louis, }  
19e. Février, 1829. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, donnant communication d'une Lettre de Sir *Howard Douglas*, relativement à l'érection d'un Phare sur l'Isle Saint Paul, et de l'attention de Son Excellence à l'intérêt du Commerce et de la Navigation de cette Province.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Stewart* et le Juge *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre copies des documens relatifs à l'Institution Royale, en conformité à l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, du 14e. du courant.

ORDONNE', Que les dites copies restent sur la Table.

Il a été proposé,

De rayer sur la minute de cette Chambre, le commencement de l'Adresse lue dans cette Chambre le 10e. du courant, jusqu'au mot " assemblés," dans la 9e. ligne de la dite Adresse, et d'insérer à leur place les mots suivans, " qu'une humble " Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur " du Gouvernement, pour informer Son Excellence que le " Conseil Législatif."

Il a été proposé en amendement,

De rayer sur la dite minute du jour susdit, la dite Adresse en entier.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé en amendement,

Qu'un Comité Spécial de trois Membres soit nommé pour s'enquérir et faire rapport de la manière dont on peut rectifier les Journaux et de fausses entrées et omissions en iceux, et mettre devant la Chambre tels précédents qu'il jugera plus propre à donner des éclaircissemens sur ce sujet.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.



ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Coffin* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale, Coffin* et *Felton* composent le dit Comité, qui s'assemblera et s'ajournera à loisir.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

The Members rose and the Message was read in the words following :

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signed) JAMES KEMPT.

(Signé) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government lays before the Legislative Council the accompanying extract of a Letter from the Secretary of the Treasury addressed to Mr. *Wilmot Horton*, under Secretary of State, suggesting the adoption of an arrangement for the security of the Monies in the hands of the Receiver General of this Province, similar nearly to that observed in the Commissariat Department for the security of Monies in the Military Chest. And should no enactment be made by the Legislature for the security of the public money in the Receiver General's hands, as recommended in His Excellency's Message of the 28th of November last, His Excellency informs the Legislative Council that he will in that case deem it necessary to carry the arrangement therein suggested by the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury into effect.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement met devant le Conseil Législatif l'extrait ci-joint d'une Lettre du Secrétaire de la Trésorerie, adressée à Mr. *Wilmot Horton*, Sous-Secrétaire d'Etat, relativement à certains moyens à adopter pour la sûreté des argens entre les mains du Receveur Général de cette Province, de même qu'il est observé dans le Département du Commissariat, pour la sûreté des argens dans la Caisse Militaire. Et dans le cas où la Législature ne passerait pas de Loix pour la sûreté de l'argent public entre les mains du Receveur Général, tel que recommandé par le Message de Son Excellence du 28e. Novembre dernier, Son Excellence informe le Conseil Législatif qu'alors il jugera nécessaire de mettre à effet les moyens recommandés par les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté.

Castle of Saint Lewis, }  
20th February 1829. }

Château de Saint Louis, }  
20e. Février, 1829. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for His Message of this day, communicating a Letter from the Secretary of the Treasury, respecting the adoption of certain means for the Security of the Monies in the hands of the Receiver General of this Province, a subject of deep moment which will not fail to receive from the Legislative Council the full attention which its importance requires.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, qui donne communication d'une Lettre de la Trésorerie relativement à certains moyens à adopter pour la sûreté des argens entre les mains du Receveur Général de cette Province, sujet d'une grande conséquence, auquel le Conseil Législatif ne manquera pas de prêter toute l'attention qu'exige son importance.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Stewart* and Justice *Taschereau* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Stewart* et le Juge *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a Petition from the Pilots for and below the Harbour of Quebec, praying that the time limited by the Bill now before the Legislative Council, to qualify themselves for piloting vessels through the North Channel, be extended from two to five years.

L'Honorable Mr. *Stewart* a aussi présenté une Pétition des Pilotes pour et au dessous du Hâvre de Québec, demandant que le tems fixé par un Bill maintenant devant le Conseil Législatif, pour obliger les Pilotes à se rendre capables de piloter les Vaisseaux par le Canal du Nord, soit étendu de deux années à cinq.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for incorporating the Quebec Friendly Society," reported, "That they had gone through the said Bill, and made an amendment thereto, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same."

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Société Amicale de Québec," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement dont il étoit prêt à faire le Rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

It was moved,

Il a été proposé,

That a Committee of three Members be appointed to enquire into and report upon the sums granted to certain Charitable Institutions, since the Report made to this House, in March, 1826.

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour s'enquérir et faire rapport des Sommes accordées aux diverses Institutions de Charité, depuis le Rapport fait à cette Chambre en Mars 1826.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Stewart* and Justice *Taschereau*, to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to request he will be pleased to order a Return to be made to this House of the number of Suits instituted, and of Judgments rendered in the Court of Appeals, of the number of Suits instituted, and of Judgments rendered in the Civil Terms of the Court of King's Bench at Quebec, Montreal and Three-Rivers, and of the number of Suits instituted, and of Judgments rendered in the Inferior Terms of the Courts of Quebec and Montreal, and in the Terms of the Provincial Courts of Three-Rivers, and in the Court of the Inferior District of St. Francis, for the last five years.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *De Léry* and *Felton* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, to return the Bill, intituled, "An Act to authorise the perception of certain Duties at Montreal," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendment made by this House to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill intituled, "An Act further to amend an Act passed in the 58th year of the Reign of His late Majesty Geo. III. intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of Montreal," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to that Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the establishment of Superior Courts of Civil and Criminal Jurisdiction in Lower-Canada."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on Monday next.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the establishment of Courts of Judicature for the decision of causes arising within the Townships of this Province,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Stewart* et le Juge *Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour le prier de vouloir bien ordonner qu'un Retour soit mis devant cette Chambre du Nombre d'Actions intentées et de Jugemens rendus dans la Cour d'Appel, du nombre d'Actions intentées et de Jugemens rendus dans les Termes Civils de la Cour du Banc du Roi à Québec, Montréal et aux Trois-Rivières, et du nombre d'Actions intentées et de Jugemens rendus dans les Termes Inférieurs des Cours de Québec et Montréal, et dans les Termes de la Cour Provinciale des Trois-Rivières, et dans les Termes, ainsi que dans les Cours du District Inférieur de Saint François, depuis les cinq dernières années.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *De Léry* et *Felton* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser la perception de certains Droits à Montréal," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à l'amendement fait par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour amender encore un Acte passé dans la 58e. année du Règne de feu Sa Majesté George III. intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill sans amendement."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement de Cours Supérieures de Jurisdiction Civile et Criminelle dans le Bas-Canada."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport, de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Lundi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement de Cours de Judicature pour la décision des causes qui origineront dans les Townships de cette Province."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, inti-

on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money for establishing a Dépôt of provisions near Cape Chat, towards the relief of Mariners in distress, and other shipwrecked persons."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide a more summary and less expensive remedy for the recovery of small debts."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice Bowen reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question was put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Justices Kerr, Bowen and Taschereau, to meet and adjourn as they please.

Hodîe 2<sup>a</sup>, vice lecta est Billa, intituled, "An Act to compel Pilots to qualify themselves for piloting Vessels through the North Channel."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Caldwell, Bell and Stewart, with power to send for persons, papers and records, to meet and adjourn as they please.

The Order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to authorise the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of the Province, to encrease, from time to time, the number of Trustees of the Royal Institution, for the advancement of Learning, and for other purposes,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendment made by the Special Committee to whom had been recommitted the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34<sup>th</sup> year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, in so far as regards the rank, power and authority of the Provincial Judge for the District of Three-Rivers,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the question of concurrence be put on the said amendment, on Monday next.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

tulé, "Acte pour affecter une somme d'argent à l'effet d'établir un Dépôt de Vivres près du Cap, Chat pour secourir les Marins en détresse et autres Naufragés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à un remède plus sommaire et moins dispendieux pour le recouvrement de petites dettes."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge Bowen a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. les Juges Kerr, Bowen et Taschereau, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodîe 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour obliger les Pilotes à se rendre capables de piloter les Vaisseaux par le Canal du Nord."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Caldwell, Bell et Stewart, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, à augmenter de tems en tems le nombre des Sindics de l'Institution Royale pour l'avancement des Sciences, et pour d'autres effets,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Lundi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur l'amendement fait par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 34<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées. en autant que cela a rapport au rang, pouvoir et à l'autorité du Juge Provincial pour le District des Trois-Rivières,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la question de concurrence soit mise sur le dit amendement, Lundi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 21st FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *De Léry* reported, " That the Honorable Mr. *Felton* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House, requesting he will be pleased to order Returns to be made to this House of the number of Suits instituted, and of Judgments rendered in the Court of Appeals and in the Civil Terms of the Court of King's Bench at Quebec, Montreal and Three-Rivers, and in the Court of the Inferior District of St. Francis, and that His Excellency had been pleased to say that he would give the necessary directions."

The Honorable Mr. *Stewart* also reported " That the Honorable Mr. Justice *Taschereau* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the two Addresses of thanks of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The House, according to order, proceeded to take into consideration the reasons to be offered to the Assembly at a conference on behalf of this House, not agreeing to the amendments sent up by them to one of the amendments made by this House to the Bill intituled, " An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands against His Majesty's Provincial Government."

The first reason being then read,

Was agreed to by the House.

Three reasons being then proposed to be inserted after the first reason agreed to,

It was moved,

That the further consideration of these reasons be postponed to Tuesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

SAMEDI, 21e. FEVRIER,

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. *Felton* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner qu'un retour soit mis devant cette Chambre du nombre d'actions intentées et de jugemens rendus dans la Cour d'Appel et dans les Termes Civils de la Cour du Banc du Roi à Québec, Montréal et aux Trois-Rivières, et dans la Cour du District Inférieur de Saint François, et que Son Excellence avoit bien voulu dire qu'il donneroit les directions nécessaires."

L'Honorable Mr. *Stewart* a aussi fait rapport, " Que l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec les deux Adresses de remerciemens de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement."

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les raisons à être offertes à l'Assemblée dans une conférence de la part de cette Chambre n'acquiesçant pas à l'amendement envoyé par l'Assemblée à l'un des amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, " Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté."

La première raison ayant alors été lue,

La Chambre y a acquiescé.

Trois autres raisons ayant alors été proposées, pour être insérées après la première raison acquiescée par la Chambre,

Il a été proposé,

Que la considération ultérieure des dites raisons soit remise à Mardi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

The Honorable Mr. *Coffin*, according to order, reported the amendment made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for Incorporating the Quebec Friendly Society."

The said amendment being then twice read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Press 8, line 16th—After "direct" insert the following clause :

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful at any time or times hereafter, to and for the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of this Province for the time being, by and with the advice of His Majesty's Executive Council, by Proclamation in the Quebec Gazette, to dissolve or determine such Society, and to annul and make void all the powers and authorities given to the said Society by this Act, (except as herein-after mentioned,) as to such Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of this Province and Council, shall seem meet. Provided nevertheless, that notwithstanding any such dissolution or determination so to be contained in any such Proclamation, it shall and may be lawful from and after any such Proclamation, to and for the said Society to avail themselves and make use of the powers and authorities by this Act given, for enforcing payment and delivery of all monies, effects and property whatsoever belonging to the said Society, and four-fifths parts of such Society shall and may proceed to make such orders for the division or distribution of their Stock, Fund, Effects and Property, and every part thereof, to and amongst the several Members of the said Society, in such manner as shall be consistent with justice and equity, and shall and may distribute and divide the same accordingly ; and in case four-fifths parts of the said Society shall not concur and agree in any order or orders for such division or distribution, as aforesaid, that then it shall and may be lawful to or for any one or more of the party or parties so not concurring or agreeing on behalf of him or themselves, and all the other Members of the said Society who shall not so concur and agree, to present a Petition to His Majesty's Court of King's Bench for the said District of Quebec, praying that such Court will make order for the division and distribution of the said Stock, Funds, Effects and Property to and amongst the Members of the said Society, and the said Court in such case, is hereby authorized and empowered to order, declare and direct in what proportions and manner such Stock, Funds, Effects and Property shall be distributed and divided to and amongst the Members of the said Society, as to such Court shall seem just, and the said Court is hereby also empowered and authorized to enforce and compel obedience to any such last mentioned order, declaration or direction, by attachment, or *prise de corps*, as aforesaid. Provided also, that after such Proclamation as aforesaid, the said Society shall use all due and reasonable diligence in getting in and recovering their said Stock, Funds, Effects and Property, and in their proceedings respecting the division and distribution of the same ; and such Society shall not, after such Proclamation, as aforesaid, be competent or held or deemed to be competent under any powers or authorities by this Act given, to make any Rules, Orders or Regulations whatever, or to do any act, matter or thing, nor shall such Society be held or deemed to be an existing Society, save and except for the purposes of getting in or recovering their said Stock, Funds, Effects and Property, and the division and distribution thereof among the said Members as aforesaid."

L'Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Société Amicale de Québec."

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 7e. ligne 41e.—Après "l'ordonner," insérez la clause suivante :

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible en aucun tems à l'avenir au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil Exécutif de Sa Majesté, par Proclamation dans la Gazette de Québec, de dissoudre ou séparer telle Société, et d'annuler tous les pouvoirs et autorités donnés à la dite Société par cet Acte (excepté comme ci-après mentionné) de la manière dont tel Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province et le Conseil jugeront à propos. Pourvû néanmoins, que nonobstant aucune telle dissolution ou séparation qui sera ainsi mentionnée dans aucune telle Proclamation ou Avertissement, il sera loisible, depuis et après aucune telle Proclamation, à la dite Société de se prévaloir de et employer les pouvoirs et autorités accordés par cet Acte pour mettre en force le paiement et la livraison de tous les argens, effets et propriétés quelconques appartenans à la dite Société, et les quatre cinquièmes de telle Société pourront procéder à faire tels Ordres pour la division ou distribution de leur Capital, fonds, effets et propriétés de chaque partie d'iceux, à et entre les différens Membres de la dite Société de telle manière qui sera conforme à la justice et à l'équité, et pourront les distribuer et diviser en conséquence ; et en cas que les quatre cinquièmes de la dite Société ne concourent pas, ou ne s'accordent pas sur aucun Ordre ou Ordres pour telle division ou distribution comme susdit, qu'alors il sera loisible à chacune ou à plusieurs des parties qui ne concourront pas ou ne s'accorderont pas ainsi de sa ou de leurs parts, et tous les autres Membres de la dite Société qui ne concourront pas, et ne s'accorderont pas ainsi, de présenter une Pétition à la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le dit District de Québec, priant que telle Cour donne un ordre pour la division et la distribution du dit Capital, fonds, effets et propriétés à et entre les Membres de la dite Société, et la dite Cour est en tel cas par le présent autorisée et a le pouvoir d'ordonner, déclarer et diriger en quelle proportion et manière tel capital, fonds, effets et propriétés seront distribués et divisés à et entre les Membres de la dite Société, de la manière que telle Cour le jugera convenable ; et la dite Cour est aussi par le présent autorisée et a le pouvoir de mettre en force et obliger de se soumettre à chaque tel ordre, déclaration ou direction ci-dessus mentionnés, par prise de corps comme susdit. Pourvû aussi, qu'après telle Proclamation comme susdit, la dite Société emploiera toute la diligence nécessaire et raisonnable pour faire rentrer et recouvrer leur dit capital, fonds, effets et propriétés, et dans leurs procédés touchant la division et distribution d'iceux ; et telle Société, après telle Proclamation comme ci-dessus, ne sera pas compétente ou considérée ou jugée être compétente en vertu d'aucun pouvoir ou autorité donné par cet Acte, pour faire aucune règle, ordre ou règlement quelconque, ou pour faire aucun Acte, matière ou chose. Et telle Société ne sera considérée ni jugée être une Société existante, si ce n'est, et excepté à l'effet de faire rentrer ou recouvrer leur dit capital, fonds, effets et propriétés, et de faire la division et distribution d'iceux, entre leurs dits Membres comme susdit."

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

K k k

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to appropriate a sum of Money for establishing a Dépôt of Provisions near Cape Chat, towards the relief of Mariners in distress and other shipwrecked persons."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee to whom were referred His Excellency the Administrator of the Government's Message of the 28th November last, and the Address and Resolutions read and offered to this House on that subject, reported " That the Committee having taken the said subject into their most serious consideration, had come to the following Resolution, to wit :

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the following address be presented to His Excellency the Administrator of the Government in answer to the Message by him made to this House on the 28th November last, which Address he delivered in at the Table.

ORDERED, That the said Address be taken into consideration, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour affecter une somme d'argent à l'effet d'établir un Dépôt de Vivres près du Cap Chat, pour secourir les Marins en détresse et autres Naufragés."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, du 28e. Novembre dernier, et l'Adresse et les Résolutions lues et offertes à cette Chambre sur ce sujet, a fait rapport, " Que le Comité ayant pris le dit sujet en sa plus sérieuse considération, étoit convenu de la résolution suivante, savoir :"

RESOLU, comme l'opinion de ce Comité, que l'Adresse suivante soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, en réponse à son Message envoyé à cette Chambre le 28e Novembre dernier ; laquelle Adresse il a délivrée à la Table.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit prise en considération à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MONDAY, 23d. FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were ;

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

It was moved,

That the Bill, intitulée, " An Act to make further provision for the relief of Indigent Sick and for the support of Foundlings and others, and to reimburse certain sums of

## LUNDI, 23e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé " Acte pour faire de plus amples dispositions pour le soulagement des Pauvres Malades, et pour le soutien des Enfants Trouvés, et pour rembourser certaines



“ money advanced for such purposes” be now read for the first time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodière 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to make “ further provision for the relief of Indigent Sick and for the “ support of Foundlings and others, and to reimburse cer- “ tain sums of money advanced for such purposes,” be now read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for a second time, on the next sitting day.

*Hodière 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act for in- “ corporating the Quebec Friendly Society.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger* with a Bill, intituled, “ An Act to incorporate certain persons therein “ named under the name of the Quebec Fire Assurance Com- “ pany,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee appointed to enquire and report the course and manner in which the Journals of this House, and in which mis-entries and omissions of entries thereon may be rectified, and to lay such precedents before the House as they may deem best suited to elucidate this subject, reported the following extracts from the Journals of the House of Lords.

28th March, 1701.

The House taking notice of some omission in the entry of the Journal of 17th instant,

ORDERED, That the House be adjourned during pleasure, for the Committee of the Journals to withdraw and rectify the mistake.

Which they did accordingly.

On 15th July, 1717.

Notice was taken that on the 20th day of April 1709, which was the last time any Act of General Pardon was passed by this House, there is a mistake in the Entry made in the Journal upon that occasion, it being therein expressed, “ That “ the Lords stood up during the reading this Act of General “ Pardon on that day,” and the House being thereupon moved that the Committee appointed to peruse the Journal may be empowered to rectify the mistake.

“ sommes d'argent avancées aux fins susdites,” soit maintenant lu pour la première fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodière 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour faire “ de plus amples dispositions pour le soulagement des Pau- “ vres Malades, et pour le soutien des Enfants Trouvés, et “ pour rembourser certaines sommes d'argent avancées aux “ fins susdites.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodière 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour incor- “ porer la Société Amicale de Québec.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour incorporer certaines personnes y nom- “ mées sous le nom de Compagnie d'Assurance de Québec “ contre les Accidens du Feu,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport de la manière dont on peut rectifier de fausses entrées et des omissions dans les Journaux, et de mettre devant cette Chambre les précédents qu'il jugera plus propres à donner des éclaircissemens sur ce sujet, a fait rapport des Extraits suivans tirés des Journaux de la Chambre des Lords :

28e. Mars, 1701.

La Chambre remarquant une omission dans l'entrée du Journal du 17e. du courant,

ORDONNE', Que la Chambre s'ajourne à loisir, aux fins que le Comité des Journaux se retire et rectifie l'erreur.

Ce qu'il fit en conséquence.

Le 15e. Juillet, 1717.

La Chambre a remarqué que le 29e. jour d'Avril 1709, dernière fois qu'aucun Acte de Pardon Général a été passé par cette Chambre, il y avoit une erreur dans l'entrée faite sur les Journaux à cette occasion, étant exprimé, “ Que les Lords “ se tinrent debout pendant la lecture de cet Acte de Par- “ don Général, ce jour là,” et que la Chambre ayant en conséquence fait motion que le Comité nommé pour rédiger les Journaux, ait pouvoir de rectifier l'erreur.



The Committee in consequence report, "That mis-entries and omissions of Entries upon the Journals of this House, may be rectified by the Committee for perusing the Journals, by an order of the House upon motion made."

The Honorable Mr. *Hale* also reported from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the qualification of the Justices of the Peace," That the Committee had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to suspend for a limited time, certain Ordinances therein mentioned as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by fire," reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Taschereau* reported from the said Committee, "That they have made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Felton*, *Bell* and Justice *Taschereau*, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Young* with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money towards erecting Light Houses on the shores of the River Saint Lawrence, and for other purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Vallières* to return the Bill, intituled, "An Act for making certain regulations respecting the office of Sheriff," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to the said Bill with some amendments, to which they desire the concurrence of this House.

Le Comité en conséquence fait rapport, "Que les fausses entrées sur les Journaux de cette Chambre peuvent être rectifiées par le Comité nommé pour reviser les Journaux par un ordre de la Chambre, sur une motion faite à cet effet."

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix," a aussi fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour suspendre pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Felton*, *Bell* et le Juge *Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Young*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'Argent à l'effet d'ériger des Phâres sur les Côtes du Fleuve Saint Laurent, et pour d'autres fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Vallières*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour faire certains réglemens au sujet de l'Office de Shérif," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, avec divers amendemens auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act for the Establishment of Superior Courts of Civil and Criminal Jurisdiction in Lower-Canada."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee " That they " had gone through the said Bill, and prayed leave to sit " again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour l'établissement de Cours Supérieures de Jurisdiction Civile et Criminelle dans le Bas-Canada."

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit fait de nouveaux progrès dans le dit Bill, et " demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 24th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable  
Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Richardson, from the Special Committee appointed to enquire into and report upon the sums granted to Charitable Institutions since the Report made to this House in March, 1826, reported, " That upon enquiry " made into the matters referred to them, they find that for " the years 1827 and 1828, the expence of those establish- " ments defrayed from the Public Funds has been for the

|                                                                                                                     |                  |  |  |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--|--|--|
| District of Quebec, £3,418 16 2                                                                                     | Currency.        |  |  |  |
| Emigrant Hospital... 2,864 3 11                                                                                     | £6,283 0 1       |  |  |  |
| For the District of Montreal..... 2,137 0 0                                                                         |                  |  |  |  |
| Do. Three-Rivers..... 606 0 2                                                                                       |                  |  |  |  |
|                                                                                                                     | £9,026 0 3       |  |  |  |
| Add the expenses from 1800, to }<br>1826 inclusive..... }                                                           | .... 86,792 10 2 |  |  |  |
| Total expenditure to 1828 do,                                                                                       | £95,818 10 5     |  |  |  |
| The Total expenditure in the }<br>three Districts, from those funds up }<br>to 1828 inclusive, for the Insane, is } | .. 20,168 6 3    |  |  |  |
| Do for the same period for Found- }<br>lings..... }                                                                 | .. 32,958 15 8   |  |  |  |

MARDI, 24e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables  
Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Richardson, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport des sommes d'Argent accordées aux Institutions de Charité, depuis le Rapport fait à cette Chambre en Mars 1826, a fait rapport, " Que d'après " l'enquête faite relativement aux objets qui lui sont référés, " le Comité trouve que pour les années 1827 et 1828 la dé- " pense de ces établissemens défrayés des deniers publics a été,

|                                                                                                                                  |                   |  |  |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--|--|--|
| Pour le District de Québec, £3418 16 2                                                                                           | Courant.          |  |  |  |
| Hopital des Emigrés à do, 2864 3 11                                                                                              | 6283 0 1          |  |  |  |
| Pour le District de Montréal..... 2137 0 0                                                                                       |                   |  |  |  |
| Do. Trois-Rivières..... 606 0 2                                                                                                  |                   |  |  |  |
|                                                                                                                                  | 9026 0 3          |  |  |  |
| Ajoutez les dépenses de 1800 à }<br>1826, inclusivement, }                                                                       | ..... 86,792 10 2 |  |  |  |
| Total de la dépense jusqu'à 1828 do,                                                                                             | £95,818 10 5      |  |  |  |
| La dépense totale dans les trois Districts, }<br>payée de ces deniers jusqu'en 1828 in- }<br>clusivement, pour les Lunatiques, } | 20,168 6 3        |  |  |  |
| Do. durant la même période pour }<br>les Enfants trouvés, }                                                                      | .... 32,958 15 8  |  |  |  |

The number of Foundlings received at Quebec in these two years are 93, whereof 50 died, and at Montreal 218, whereof 120 died.

Particulars of the above will be found in the Appendix.

The observations contained in the Report of the Committee inserted in the Journals of this House for 1823-24, are greatly strengthened by the heavy expences incurred since, and the remedies then suggested become annually more indispensably necessary. The number of Foundlings annually increases, and will increase until some check be adopted, and the miserable Cells for the Insane are so inadequate to their numbers that many are obliged to be confined in the Gaol. It is proper to add that the £8,139 6 9 granted to the Hotel Dieu of Quebec, to enable them to extend their buildings so as to have thirty additional Beds for sick poor to the twenty upon their establishment, has been found to be a heavy expence without a corresponding benefit, as it has only produced ten additional Beds up to 1826, five whereof were reduced in 1827 and five in 1828, stated to be for want of funds; so that the original number only remain after so long an Expenditure of Public Money towards an Hospital that receives no Patients with contagious diseases, which has occasioned a further heavy and encreasing expence for an Emigrant Hospital which has cost the Public already since its establishment the sum of £5,864 3 11, when the Montreal General Hospital, which is both an Emigrant Hospital and an Hospital for the reception of poor sick Inhabitants, without distinction of disease, has received in all only £1600.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table, and that the Appendix to the said Report be printed, and form part of the Appendix to the Journals of this House.

The Honorable Mr. Justice Kerr, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to provide a more summary and less expensive remedy for the recovery of Small Debts," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

Notice was taken that on the 10th of this month, there is an Entry made in the Journals, which in point of form, is unusual.

It was thereupon moved,

That the Committee appointed to peruse and perfect the Journals of this House, be empowered to revise and correct the said Journal accordingly.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. Clouet with a Bill, intituled, "An Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to authorize the sale and disposal of certain goods unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace of this Province, and further to continue for a limited time the said Act," to which they desire the concurrence of this House.

It was moved,

Le nombre des enfans trouvés reçus à Québec se monte dans ces deux années à 93 dont 50 sont morts, et à Montréal à 218 dont 120 sont morts.

Les détails sur ce sujet se trouveront dans l'Appendice.

Les observations contenues dans le Rapport du Comité, inséré dans les Journaux de cette Chambre pour 1823-24 reçoivent bien de la force des dépenses exorbitantes encourues depuis, et le remède suggéré alors devient annuellement de plus en plus indispensablement nécessaire. Le nombre des Enfants trouvés s'accroît tous les ans et ira toujours en croissant jusqu'à ce qu'on ait trouvé le moyen d'arrêter le mal, et les misérables loges pour les Lunatiques sont si peu proportionnées à leur nombre, qu'on est obligé d'en renfermer un grand nombre dans les prisons. Il est à propos d'ajouter que les £8139 6 9 accordés à l'Hôtel Dieu de Québec pour en étendre les Bâtimens, de manière à pourvoir à 30 lits additionnels pour les pauvres malades, aux vingt déjà sur l'établissement, se trouve être une forte charge, sans avoir produit un bien correspondant, attendu qu'elle n'a produit que dix lits additionnels jusqu'en 1826, dont cinq furent réduits en 1827 et cinq en 1828, à raison du manque de fonds allégué; de sorte qu'il ne reste que le nombre original après une dépense si excessive des deniers publics pour un Hopital qui ne reçoit aucuns cas de maladies contagieuses; ce qui a occasionné un surplus de dépense considérable et croissante pour un Hopital des Emigrés qui a déjà coûté au public depuis son établissement la somme de £5864 3 11, quand l'Hopital Général de Montréal qui est tout à la fois un Hopital pour les Emigrés, et un Hopital pour les pauvres habitants malades sans distinctions de maladies, n'a reçu en tout que £1600.

ORDONNE, Que le dit Rapport reste sur la Table, et que l'Appendice au dit Rapport soit imprimé, et fasse partie de l'Appendice aux Journaux de cette Chambre.

L'Honorable Mr. le Juge Kerr, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à un remède plus sommaire et moins dispendieux pour le recouvrement de petites Dettes," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivrés à la Table."

ORDONNE, Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

Ayant été remarqué, que sur le Journal du 10e. du courant, il est fait une entrée qui n'est pas ordinaire, quant à la forme.

Il a été alors proposé,

Que le Comité nommé pour examiner et reviser les Journaux de cette Chambre, ait pouvoir de réviser et corriger le dit Journal en conséquence.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Clouet avec un Bill, intitulé, "Acte pour renouveler un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui autorise la vente, et permet de disposer de certains effets non réclamés, restant en la possession des Greffiers de la Paix, et pour continuer encore le dit Acte, pour un tems limité," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Il a été proposé,

That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to pray that His Excellency may be pleased to lay before this House such information as he may see fit relating to His Majesty's disallowance of the Bill, intituled, "An Act to incorporate the Quebec Fire Assurance Company," declared by the Proclamation of His Excellency the Governor in Chief, on the 10th day of July 1828.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs *Grant* and *Bell* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein-mentioned, as far as the same relate to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodière 2<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to make further provision for the relief of Indigent Sick and for the support of Foundlings and others, and to reimburse certain sums of money advanced for such purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodière 2<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein named under the name of the Quebec Fire Assurance Company."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, *Bell* and *Stewart*, to meet and adjourn as they please.

*Hodière 2<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money, towards erecting Light Houses on the shores of the River St. Lawrence, and for other purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, proceeded to the further consideration of the reasons proposed to be added to those reported by the Special Committee, to be offered to the Assembly at a conference on behalf of this House not agreeing to the amendment sent up by them to one of the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government."

It was moved,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour prier Son Excellence de vouloir bien mettre devant cette Chambre toute l'information qu'il jugera convenable, relativement à la désapprobation par Sa Majesté du Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du Feu," déclarée par la Proclamation de Son Excellence le Gouverneur en Chef du 10<sup>e</sup>. de Juillet 1828.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *Bell* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du Feu."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

*Hodière 2<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour faire de plus amples dispositions pour le soulagement des Pauvres Malades, et pour le soutien des Enfants trouvés, et pour rembourser certaines sommes d'Argent avancées aux fins susdites."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodière 2<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour incorporer certaines Personnes y nommées, sous le nom de Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du Feu."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale*, *Bell* et *Stewart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodière 2<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet d'ériger des Phâres sur les Côtes du Fleuve Saint Laurent, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à la considération ultérieure des raisons proposées d'être ajoutées à celles rapportées par le Comité Spécial, qui doivent être offertes à l'Assemblée dans une conférence de la part de cette Chambre n'acquiesçant pas à l'amendement envoyé par l'Assemblée à l'un des amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté."

Il a été proposé,

To leave out the three reasons proposed on the 21st instant, and to insert in lieu thereof the following one :

Because if it should be determined by a Court of Justice, that a debt is actually due by the Crown to a subject, the subject must necessarily have the means of vindicating and enforcing his right, for want of right and want of remedy are reciprocal, and were the Crown to have no fund out of which such debt could be paid, His Majesty's Government would be exposed to invidiousness and contempt.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The said reasons being then read,

Were severally agreed to by the House with several amendments.

The last reason reported by the Special Committee being also read,

Was agreed to.

And the said reasons, as amended, being again read for the second time,

**ORDERED**, That the Managers to be appointed by this House to the intended conference, do hold language to the following effect :

Reasons to be offered at a conference to be desired with the House of Assembly, for which the Legislative Council disagrees to the amendment made by the Assembly to one of the amendments made by this House to the Bill, intituled, " An Act for facilitating a legal remedy to such as " have claims and demands on His Majesty's Provincial Government."

The Legislative Council doth not agree to the said amendment,

First—Because, the terms of the amendment are too indefinite, and may give rise to frequent contestation, as to the existence of any appropriation of money to the objects in dispute.

Secondly—Because, the Judgment of a Court of Justice when pronounced between the Sovereign and the subject, ought to be exactly under the like restrictions, and with the like advantages as if pronounced between subject and subject, and ought not to be made dependant upon the contingency of a future grant of the Provincial Legislature.

Thirdly—Because, by the terms of the amendment, the subject after having obtained Judgment against the Crown, will be placed in no better situation than before the introduction of the present Bill, namely, that of having his demand referred by the Crown to the Provincial Legislature, whereas final Judgment of a Court of Justice ought in all cases to be conclusive and executory.

Fourthly—Because, in the event of no money being appropriated out of which such Judgments could be satisfied, the professed object of the Bill would by the effect of the amendment be unattained, an evil only to be remedied by an enactment that such Judgments should be satisfied out of any unappropriated monies at the disposal of the Provincial Legislature.

Fifthly—Because, submitting the Judgment of a Court of Judicature to the Provincial Legislature, virtually gives to

De retrancher les trois raisons proposées le 21e. du courant, et d'insérer à leur place, la suivante :

Parceque, s'il étoit déterminé par une Cour de Justice qu'une dette est actuellement due par la Couronne à un sujet, ce sujet doit nécessairement avoir les moyens de maintenir et d'exercer son droit, car le manque de droit et le manque de moyens sont réciproques ; et si la Couronne n'a pas à sa disposition, un fonds pour payer telle dette, le Gouvernement de Sa Majesté seroit exposé à un mépris odieux.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Les dites Raisons ayant alors été lues,

La Chambre a concouru sur chacune d'elles avec divers amendemens.

La dernière raison rapportée par le Comité Spécial ayant aussi été lue,

La Chambre y a acquiescé.

Et les dites Raisons, telles qu'amendées, ayant alors été lues de nouveau pour la seconde fois,

**ORDONNE'**, Que les Directeurs à être nommés par cette Chambre, pour la dite Conférence proposée, tiennent le langage suivant :

Raisons à être offertes dans une Conférence à demander avec la Chambre d'Assemblée, pour lesquelles le Conseil Législatif ne concourt pas à l'amendement envoyé par l'Assemblée, à l'un des amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, " Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté."

Le Conseil Législatif ne concourt pas dans le dit amendement,

Premièrement—Parceque, les termes de l'amendement sont trop indéfinis, et peuvent donner lieu à de fréquentes contestations, quant à l'existence de l'appropriation d'argent pour les objets en litige.

Secondement—Parceque, le Jugement d'une Cour de Justice, rendu entre le Souverain et le sujet, devroit être exécutoire sous les mêmes restrictions, et avec les mêmes avantages que s'il eut été prononcé entre sujet et sujet, et devroit être indépendant de l'incertitude d'un octroi futur de la Législature Provinciale.

Troisièmement—Parceque, par les termes de l'amendement, le sujet, après avoir obtenu jugement contre la Couronne, ne se trouve pas placé dans une meilleure situation qu'avant l'introduction du présent Bill, nommément dans celle d'avoir sa demande référée par la Couronne à la Législature Provinciale, au lieu que le Jugement final d'une Cour de Justice devroit être dans tous les cas conclusif et exécutoire.

Quatrièmement—Parceque, dans le cas où il n'y auroit pas des argens appropriés pour satisfaire tel jugement, l'objet principal du Bill se trouveroit détruit par l'effet de l'amendement, ce qui ne pourroit être remédié qu'en statuant de nouveau que tels jugemens seront payés sur les argens non appropriés à la disposition de la Législature Provinciale.

Cinquièmement—Parcequ'en soumettant le jugement d'une Cour de Judicature à la Législature Provinciale, c'est don-

the Assembly the power of revising that Judgment, a power at variance with the principles of the Constitution.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that a conference is desired with the Assembly upon the subject matter of the amendment sent up to one of the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government," to which this House doth not agree, and that the Managers on the part of this House are to be the Honorable Messrs. *Hale*, *Coffin* and *Felton*, who are to meet the number as Managers of the Assembly required by Parliamentary usage, and that the time of the said conference be on Thursday next, at eleven o'clock in the forenoon, and the place the Committee Room of the Legislative Council.

The Honorable Mr. *Hale*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the qualification of the Justices of the Peace."

It was moved,

That the question of concurrence be put on the said amendments, on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorize the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province, to increase from time to time the number of Trustees of the Royal Institution for the advancement of Learning, and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Taschereau* reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the House have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Ryland*, *Cuthbert*, *Bell* and Justice *Taschereau*, to meet and adjourn as they please.

ORDERED, That His Excellency the Administrator of the Government's Message, respecting the Royal Institution, and also the papers relative to the same, laid before the House at their request by His Excellency, be referred to the said Committee.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the establishment of Courts of Judicature for the decision of causes arising within the Townships of this Province,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

ner virtuellement à l'Assemblée le pouvoir de reviser ce jugement, ce qui est en opposition aux principes de la Constitution.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre qu'une conférence est demandée avec l'Assemblée au sujet de l'amendement envoyé par l'Assemblée à l'un des amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et des mandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté," auquel cette Chambre n'a pas acquiescé; et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messrs. *Hale*, *Coffin* et *Felton*, qui rencontreront le nombre, comme Directeurs de l'Assemblée, requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la dite conférence sera Jeudi prochain, à onze heures du matin, et la place, la Chambre des Comités du Conseil Législatif.

L'Honorable Mr. *Hale*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

Il a été proposé,

Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de la Province, à augmenter de tems en tems le nombre des Syndics de l'Institution Royale, pour l'avancement des Sciences, et pour d'autres fins."

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Ryland*, *Cuthbert*, *Bell*, *Stewart* et le Juge *Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', Que le Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, relativement à l'Institution Royale, et aussi les Papiers relatifs au même sujet, mis devant la Chambre à sa demande par Son Excellence, soient aussi référés au dit Comité.

L'Ordre du jour étant lu, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement de Cours de Judicature pour la décision des Causes qui origineront dans les Townships de cette Province,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé.  
M m m



A Message from the Assembly by Mr. Young to return the Bill intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to persons professing the Jewish Faith, and for obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's subjects might otherwise be exposed," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill without any amendment.

And another Message from the Assembly by Mr. Neilson with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the encouragement of Agriculture," to which they desire the concurrence of this House.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee, to whom had been recommitted the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, in so far as regards the rank, power and authority of the Provincial Judge for the District of Three Rivers."

The said amendment was then read by the Clerk, and the question put,

Whether to agree with the Special Committee in the amendment?

It was resolved in the negative.

It was moved,

That the said Bill be read for the third time, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

ORDERED, That the amendments sent up by the Assembly to the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act to make certain regulations respecting the office of Sheriff," be taken into consideration and that the question of concurrence be put on the same on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Young, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés, aux Personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvénients auxquels pourroient être autrement exposés d'autres Sujets de Sa Majesté," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'Argent y mentionnée à l'encouragement de l'Agriculture," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur l'amendement fait par le Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant que cela a rapport au rang, pouvoir et à l'autorité du Juge Provincial pour le District des Trois-Rivières."

Le dit amendement a alors été lu par le Greffier, et la question mise,

Si la Chambre concourt avec le Comité Spécial dans le dit amendement?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

ORDONNE', Que les amendemens envoyés par l'Assemblée aux amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour faire certains réglemens au sujet de l'Office de Shérif," soient pris en considération, et que la question de concurrence soit mise sur iceux, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY, 25th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,*

## MERCREDI, 25e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,*



Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Felton,  
Stewart,  
Taschereau.

Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Felton,  
Stewart,  
Taschereau.

## PRAYERS.

Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery who carried to the Assembly the Message of this House of yesterday, to desire a conference upon the subject matter of the amendment sent up by the Assembly to the amendment made by this House to the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government," to which the Assembly did not agree, reported, "That he received for answer, that to this Message of the Legislative Council, the Assembly will answer by a Messenger of their own."

The Speaker laid before this House, the general statement and returns of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Three-Rivers for the year 1828, pursuant to the directions of the Act of the 6th Geo. IV, Cap. 8.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Grant* reported, "That the Honorable Mr. *Bell* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to say, that he would give the necessary directions."

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to authorize the sale and disposal of certain goods unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace of this Province, and further to continue, for a limited time, the said Act."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for the encouragement of Agriculture."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend an Act passed in the 34th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein-mentioned, in so far as regards the rank, power and authority of the Provincial Judge for the District of Three-Rivers."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the negative.

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to represent,

That in the year 1810, the Assembly addressed Sir *James Craig*, then Governor in Chief, offering to pay all the Civil

## PRIERES.

Mr. *De Léry*, l'un des Maitres en Chancellerie qui a porté à l'Assemblée le Message de cette Chambre d'hier, pour demander une conférence avec l'Assemblée au sujet de l'amendement envoyé par l'Assemblée à l'amendement fait par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, a fait rapport, "Qu'il avoit reçu pour réponse, que l'Assemblée répondroit à ce Message du Conseil Législatif par un Message de son corps."

L'Orateur a mis devant la Chambre un état et retour des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le District des Trois-Rivières pour l'année 1828, conformément aux directions de l'Acte de la 6<sup>e</sup>. Geo. IV, chap. 8.

ORDONNE', Que le dit Retour reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Bell* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, qu'il donneroit les directions nécessaires."

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour renouveler un Acte passé dans la 4<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui autorise la vente et permet de disposer de certains effets non réclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix, et pour continuer encore le dit Acte pour un tems limité."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'Argent y mentionnée, à l'encouragement de l'Agriculture."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la 34<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées, en autant que cela a rapport au rang, pouvoir et à l'autorité du Juge Provincial pour le District des Trois-Rivières."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour représenter,

Que, en l'année 1810, l'Assemblée par une Adresse à Son Excellence Sir *James Craig*, alors Gouverneur en Chef, fit

M m m 2

expences of the Province, which he refused to accept as being unconstitutional, but stated that he considered the offer as a pledge so to do when applied to by the Crown for that purpose.

That an application was made thereto in 1818, by His Excellency Sir John Sherbrooke then Governor in Chief, pursuant to the command of His Royal Highness the Prince Regent for a grant in a Constitutional manner to defray the said Civil expences, when the sum applied for was voted in pounds, shillings and pence, according to the estimate sent down by His Excellency. That vote was in 1819 covered by an Act of the Provincial Legislature, which declared it to be over and above the sums already appropriated by Law for the Civil Government.

That the Provincial Establishments at that period, are thereby clearly recognized and sanctioned by the Assembly and by the Legislature, and pre-existing permanent appropriations are also unequivocally recognized. The refusal since to provide for like services, are breaches of the pledge given as above said; as payment offered of a part, cannot acquit an undertaking to pay all the expences.

That in 1819, when His Grace the Duke of *Richmond* was Governor in Chief, a Supply Bill was sent up to the Legislative Council, which they rejected as being unconstitutionally framed. This was the commencement of the financial difficulties, and long before the arrival of the Earl of *Dalhousie*.

That in 1820, His Excellency Sir *Peregrine Maitland* was Administrator, when a Session of only thirteen days' duration took place, wherein no Bill passed, as a dissolution ensued, in consequence of the death of His late Majesty George III. of blessed memory.

That in 1821 a Session was held, which in fact commenced on the 14th day of December preceeding. His Excellency Lord *Dalhousie*, then Governor in Chief, opened it by a most conciliatory Speech, but notwithstanding that, a Supply Bill was sent up in a more exceptionable shape than before, and therefore was not proceeded in by the Legislative Council. This furnished a second incontrovertible proof, that the financial difficulties did not originate in any measure of Lord *Dalhousie's*.

That in 1822, no Supply Bill was sent up to the Legislative Council.

That in 1823, four Bills of Supply and Indemnity for the years 1819, 1820, 1821 and 1822, were sent up and rejected, or not proceeded in as being unconstitutional; and the reasons for so doing were recorded in the Journals. A Bill for £818 stg. was passed in 1823, being the arrears of the expenditure in 1818, beyond the grant for that year. This again confirmed the establishments of 1818.

Another Bill for certain arrears of Civil Expences passed that Session in the Council under protest, as also one to appropriate certain sums of money appertaining to the Civil Government, both these were protested against as being unconstitutionally framed, the last mentioned one embraced local expences contained in one of the Estimates hereafter mentioned. In this year 1823, the Estimates were first sent down in two Schedules, namely, one for the permanent, and the other for local and Provincial objects.

l'offre de prendre sur elle le paiement de toutes les dépenses civiles de la Province, ce qu'il refusa d'accepter comme étant inconstitutionnel; mais il dit qu'il considérait cette offre comme un engagement de le faire lorsque la Couronne en ferait la demande.

Qu'en 1818, Son Excellence Sir *John Sherbrooke*, alors Gouverneur en Chef, en conséquence de l'ordre qu'il en avoit reçu de Son Altesse Royale le Prince Régent, fit application pour un subside accordé d'une manière constitutionnelle, pour défrayer les dites dépenses civiles, et la somme demandée fut votée en livres, chelins et deniers, d'après l'état estimatif envoyé à la Chambre par Son Excellence. Ce vote fut couvert en 1819 par un Acte de la Législature Provinciale, par lequel il étoit déclaré que c'étoit en sus des sommes déjà appropriées par la loi pour le Gouvernement Civil.

Que les établissemens Provinciaux à cette époque, sont par là évidemment reconnus et sanctionnés par l'Assemblée et par la Législature, et l'existence antérieure d'appropriations permanentes est aussi reconnue sans aucune équivoque. Les refus subséquents de pourvoir à de semblables services, sont des infractions formelles des engagements pris comme susdit, attendu que l'offre du paiement d'une partie ne peut acquitter l'obligation de payer toutes les dépenses.

Que en 1819, Sa Grâce le Duc de *Richmond* étant Gouverneur en Chef, un Bill de subside fut envoyé au Conseil Législatif, qu'il rejetta comme n'étant pas dans une forme constitutionnelle. Ce fut là le commencement des difficultés au sujet des finances, et longtems avant l'arrivée du Comte de *Dalhousie*.

Que en 1820, Son Excellence Sir *Peregrine Maitland* étant Administrateur, il y eut une Session qui ne dura que treize jours, dans laquelle il ne fut passé aucun Bill, à cause de la dissolution qu'entraîna avec elle la mort de feu Sa Majesté George III, d'heureuse mémoire.

Qu'en 1821 il fut tenu une Session, laquelle dans le fait avoit commencé le 14 de Décembre précédent. Son Excellence Lord *Dalhousie*, alors Gouverneur en Chef, l'avoit ouverte par une harangue des plus conciliatoire, et malgré cela, il fut envoyé en haut un Bill de Subside sous une forme encore moins recevable que le précédent, et conséquemment le Conseil Législatif ne la prit pas en considération. Ceci fournit une seconde preuve irréfragable que les difficultés de finance n'ont pris leur source dans aucune des mesures du Comte de *Dalhousie*.

Qu'en 1822, il ne fut envoyé aucun Bill de Subside au Conseil Législatif.

Qu'en 1823, il fut porté en haut quatre Bills de Subside et d'indemnités pour les années 1819, 1820, 1821 et 1822. lesquels furent rejetés ou ne furent pas pris en considération, comme étant inconstitutionnels; et les raisons pour en agir ainsi furent entrées et consignées dans les Journaux. Un Bill pour £818 fut passé en 1823 comme un arriéré de la dépense de 1818 au delà de l'aide de cette année là. Ceci confirmoit encore les établissemens de 1818.

Un autre Bill pour certains arrérages dans les dépenses civiles passa cette Session dans le Conseil sous protêt, aussi bien qu'un autre pour approprier certaines sommes d'argent appartenant au Gouvernement Civil. Il fut protesté contre l'un et l'autre, à raison de leur forme inconstitutionnelle. Le dernier embrassoit des dépenses locales contenues dans un des états estimatifs ci-après mentionnés. Ce fut dans cette année 1823 que les Etats estimatifs furent pour la première fois transmis en deux feuilles séparées, nommément, une pour les objets permanens, et l'autre pour les objets Locaux et Provinciaux.

That in 1824, the Estimates were sent down in two Schedules distinguished as in 1823. The Supply Bill sent up this year to the Legislative Council was rejected or not proceeded in.

That in 1825, the Estimates were sent down by His Excellency Sir *Francis Burton*, Lieutenant Governor, then administering the Government in one Schedule, as had been the practice before 1823, Sir *Francis* believed that if the estimates were thus sent down without distinction of purposes, a Bill in a Constitutional manner, would be sent up to the Legislative Council, giving up all claim to the permanently appropriated revenue, and for the amount required by him. Instead of this, a Bill, it is true, was sent up without Items, but several thousand pounds were deducted from the Lieutenant Governor's requisition, notwithstanding such deduction was partly composed of Salaries of very long standing and all granted in 1818, although thus disappointed in his expectations, yet other indulged the belief that the great Point about the relinquishment by the Assembly of the permanently appropriated Revenue, was given up, and in this they were confirmed by an Assurance from the Lieutenant Governor that the above deductions would be paid. By reason of this and the votes of Members who had for a long time before given up attendance in Council, the Bill of that year passed by a great majority. Those deductions however were not paid as expected.

That the Lieutenant Governor firmly believed that the Assembly had given up the abovesaid claim so long in contest, is unequivocally proved by the Tenor of His Dispatch to Earl *Bathurst* written immediately after the Prorogation, wherein he exultingly states, that all was settled. That noble Lord was of a very different opinion, and instead of a settlement saw in it the seeds of future mischief which have since been too well ripened, accordingly he wrote a Letter to the Lieutenant Governor censuring him for a breach of the King's instructions upon the subject of a Civil List, upon receipt of this he apologized to Lord *Bathurst* for so doing, because that he had not in his possession such instructions else he would have acted otherwise. Lord *Bathurst* in consequence withdrew the personal censure, but certainly not the instructions, for taking the whole correspondence into consideration, it will be found that they were virtually confirmed by His Lordship's last letter instead of being withdrawn.

That it has since been asserted by influential Members of the Assembly and by some of the delegates from this Province, when examined in London before the Canada Committee, that the Supply Bill of 1825 never gave up the revenue under the 14th George the Third, cap. 88, nor was meant to give it up, and the conduct of the Assembly since confirms this which proves that deception, must have induced the belief of Sir *Francis* to the contrary or he could not have written what he did.

That it being impossible to controvert this, it is clear that the Bill or Act of 1825 settled nothing, and had the Lieutenant Governor remained to meet the Legislature another Session he would have found as convincing proofs of it, as did his Successor in the Government.

That as it was only in 1823 that the Estimates were first sent down to the Legislature, divided into permanent and local objects, it is quite impossible, that such could have influenced the proceedings of the Assembly in 1819, and afterwards touching the financial difficulties up to 1823. It is evident that the difficulties then, and thence forward were in between the Legislative Council who rejected the Supply Bills,

Qu'en 1824, les Etats Estimatifs furent envoyés à la Chambre en deux feuilles distinctes comme en 1823. Le Bill de Subsidies envoyé cette année au Conseil Législatif, fut rejeté ou ne fut point pris en considération.

Qu'en 1825, les Etats Estimatifs furent envoyés à l'Assemblée par Son Excellence Sir *Francis Burton*, le Lieutenant Gouverneur, qui avoit alors l'Administration du Gouvernement, en une seule Cédule, tel qu'il s'étoit pratiqué avant 1823. Sir *Francis* crut que, si les Etats Estimatifs étoient ainsi transmis, sans aucune distinction d'objets, un Bill en forme constitutionnel, seroit envoyé au Conseil Législatif, abandonnant toute réclamation au revenu approprié d'une manière permanente et au montant par lui requis. Au lieu de cela, un Bill à la vérité fut envoyé en haut, sans items, mais plusieurs milliers de livres étoient déduits de la requisition du Lieutenant Gouverneur, nonobstant qu'une partie de ces réductions portoient sur des salaires d'ancienne date, et avoient tous été accordés en 1818. Quoique ainsi frustré dans ses espérances, d'autres cependant se flattoient que le grand point concernant l'appropriation du revenu permanent étoit abandonné par l'Assemblée; et en ceci ils étoient confirmés par l'assurance que le Lieutenant Gouverneur avoit donnée que les déductions ci-dessus seroient payées. Par cette raison, et au moyen des votes donnés par des Membres qui depuis longtems s'étoient abstenus d'assister au Conseil, le Bill de cette année passa à une très grande majorité. Toutes fois ces déductions ne furent point payées comme on s'y étoit attendu.

Que le Lieutenant Gouverneur ait crû fermement que l'Assemblée avoit abandonné les prétentions susdites, contestées depuis si longtems, est ce qui est évidemment prouvé par la teneur de sa Dépêche au Comte *Bathurst*, écrite immédiatement après la prorogation, dans laquelle il mande emphatiquement que tout étoit arrangé. Ce noble Lord fut d'une opinion bien différente, et au lieu d'un arrangement, il ne vit en ceci que des semences de discorde qui depuis sont venues à maturité. En conséquence il écrivit une lettre au Lieutenant Gouverneur, dans laquelle il le censuroit pour avoir enfreint les instructions du Roi, au sujet de la Liste Civile. Sur la réception de cette lettre, il s'excusa auprès du Lord *Bathurst* de l'avoir fait, parce que il n'avoit pas en sa possession de telles instructions, sans quoi il n'en auroit pas agi de même. En conséquence Lord *Bathurst* rappella sa censure personnelle, mais nullement les instructions. Car en examinant bien toute la correspondance, on y verra que loin d'être retirées elles étoient virtuellement confirmées par la dernière lettre de Sa Seigneurie.

Que depuis des Membres d'influence de l'Assemblée ont assuré, ainsi quelques uns des délégués de cette Province lors de leur examen devant le Comité du Canada à Londres, que le Bill de Subsidies de 1825, n'avoit pas abandonné le revenu sous la 14e. Geo. III, chap. 88, ni n'en avoit eu même l'intention, et la conduite subséquente de l'Assemblée l'a confirmé, ce qui prouve que la croyance de Sir *Francis* doit avoir été le résultat de quelque déception, sans quoi il n'auroit pas écrit ce qu'il a fait.

Que vu qu'il est impossible de contester ceci, il est clair, que le Bill ou Acte de 1825 n'a rien terminé, et si le Lieutenant Gouverneur étoit resté pour se trouver à une autre Session de la Législature, il en auroit reçu des preuves aussi convaincantes que celles reçues par son Successeur dans le Gouvernement.

Comme ce ne fut qu'en 1823 que les Etats Estimatifs furent envoyés à la Législature divisés en objets permanens et en objets locaux, il est de toute impossibilité que cette altération ait pu avoir quelque influence sur les procédures de l'Assemblée en 1819, et subséquemment, à l'égard des mesures de finance jusqu'en 1823. Il est évident que les mésintelligences qui existoient alors, et par après étoient entre le Conseil

and the Assembly who framed them and not Lord *Dalhousie*, whom those Bills never reached ; consequently it would be most unfair to ascribe their failure to him, he having used no influence in their rejection. It is therefore incumbent upon the Legislative Council, as the intermediate branch constitutionally interposed, between the King's Representative and the Assembly to avow and support this undeniable fact.

That as to the rejection of the Supply Bill in 1826, after that of 1825 had passed, it is unnecessary to repeat what has been said upon that head, in the exposition of the Legislative Council, in vindication of their conduct from the accusations made against them before the Canada Committee.

On the whole it is to be kept in view that the dismissals of Justices of the Peace and Officers of Militia complained of, were consequent upon their conduct, and could in no ways be the cause of those difficulties, which were long before created and persisted in by the Assembly.

Which being objected to,

And a question being stated thereupon,

The previous question was put,

Whether that question shall be now put.

It was resolved in the negative.

The Honorable Messrs. *Perceval*, *Bowen* and *Bell* enter.

A Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, to desire that this House will give leave to the Honorable *L. R. Chaussegros De Léry*, one of the Members of this House, to appear on Thursday next, at ten o'clock in the forenoon before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to enquire into the amount of Fees to be taken by the several Grand Voyers of the different Districts of this Province or their Deputies.

Then the Messenger withdrew.

The Message was called in again and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an Answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *De Léry*, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly as desired by that House in their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable *L. R. Chaussegros De Léry* to appear on Thursday next, at ten o'clock in the forenoon before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to enquire into the amount of Fees to be taken by the several Grand Voyers of the different Districts of this Province or their Deputies, if he thinks fit.

The order of the day being read, for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the Establishment of Superior Courts of Civil and Criminal Jurisdiction in Lower-Canada."

It was moved,

Législatif qui rejettoit les Bills de Subsidés et l'Assemblée, et non le Lord *Dalhousie* auquel ces Bills ne sont jamais parvenus. Il s'ensuit donc qu'il seroit on ne peut plus injuste de lui attribuer leur réjection à laquelle il n'a nullement contribué par son influence. Il est donc du devoir du Conseil Législatif, comme étant la branche constitutionnellement intermédiaire entre le Représentant du Roi et l'Assemblée, d'avouer et de soutenir ce fait incontestable.

Quant à la rejection du Bill de Subside en 1826, après que celui de 1825 avoit été passé, il n'est pas nécessaire de répéter ce qui a été déjà dit à ce sujet, dans l'exposé du Conseil Législatif en vindication de sa conduite sur les accusations portées contre lui dans le Comité du Canada.

Sur le tout il ne faut pas perdre de vue que la démission des Juges à Paix et des Officiers de Milice, dont on se plaint, n'a été que la suite de leur conduite, et n'a pu être la cause de ces difficultés créées longtems auparavant par l'Assemblée, et dans lesquelles elle a depuis persisté.

Objection étant faite à cette motion,

Et une question s'étant élevée là-dessus,

La question préalable a été mise,

Si cette question sera maintenant mise ?

Il a été résolu dans la négative.

Les Honorables Messrs. *Perceval*, *Bowen* et *Bell* entrent,

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *L. R. Chaussegros De Léry*, l'un des Membres de cette Chambre, de comparoître, Jeudi prochain à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour s'enquérir du montant des Honoraires que doivent percevoir les Grands Voyers des différens Districts de cette Province ou leurs Députés.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *De Léry* ait la permission d'aller, s'il le Juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *L. R. Chaussegros De Léry*, d'aller s'il le juge à propos, Jeudi prochain à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour s'enquérir du montant des Honoraires que doivent percevoir les Grands Voyers des différens Districts de cette Province, ou leurs Députés.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement de Cours Supérieures de Juridiction Civile et Criminelle dans le Bas-Canada."

Il a été proposé,

That the said order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Montreal," be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

Moved in amendment,

To leave out, "on the next sitting day," and to insert "on the first day of August next."

The question of concurrence being put on this motion in amendment.

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being put on the main motion.

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. Vallières,

Which being read in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,  
Wednesday, 25th February, 1829.

RESOLVED, That six Messengers be appointed to meet the Messengers appointed by the Legislative Council, at the time and place appointed for holding the conference desired by their Honors in their Message of yesterday, upon the subject matter of the amendment made by this House to the amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government."

ORDERED, That Messrs. Vallières, Bourdages, Perrault, Clouet, De St. Ours and Létourneau, be appointed Messengers on the part of this House.

ORDERED, That the said Resolution and order be communicated by Message to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. Vallières do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,  
(Signed) W. B. LINDSAY,  
Dep. Clk. H. of Assy.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for the establishment of Courts of Judicature for the decision of Causes arising within the Townships of this Province," be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

Que le dit ordre du jour soit déchargé,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal," soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher "à la Séance prochaine," et d'insérer "le premier jour d'Août prochain."

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Vallières,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE d'ASSEMBLÉE,  
Mercredi, 25e. Février, 1829.

RESOLU, Qu'il soit nommé six Messagers pour rencontrer les Messagers nommés par le Conseil Législatif, aux tems et lieu fixés pour tenir la conférence demandée par leurs Honneurs dans leur Message d'hier, au sujet de l'amendement fait par cette Chambre à l'amendement fait par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté."

ORDONNE', Que Mr. Vallières, Mr. Bourdages, Mr. Perrault, Mr. Clouet, Mr. De St. Ours et Mr. Létourneau, soient les Messagers de la part de cette Chambre.

ORDONNE', Que la dite Résolution et Ordre soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

ORDONNE', Que Mr. Vallières porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,  
(Signé) J. ANT. BOUTHILLIER,  
Greffir, Assée.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour l'établissement de Cours de Judicature pour la décision des causes qui origineront dans les Townships de cette Province," soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the Address reported by the Special Committee, to whom were referred the Message of His Excellency the Administrator of the Government of the 28th November last, and also the Resolutions and Address on that subject referred to the said Committee.

The three first Paragraphs being then read,

Were agreed to by the House.

The fourth Paragraph being read,

Was agreed to, with two amendments.

The four next Paragraphs being also read,

Were agreed to.

The ninth Paragraph being read,

Was suspended for further consideration.

The tenth Paragraph being read,

Was agreed to,

The eleventh Paragraph being read,

Was suspended for further consideration.

The twelfth Paragraph being read,

Was agreed to.

The thirteenth Paragraph being also read,

Was suspended for further consideration.

The last Paragraph being also read,

Was agreed to.

ORDERED, That the further consideration of the said Address be postponed to the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération l'Adresse rapportée par le Comité Spécial, auquel avoient été référés le Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement du 28e. Novembre dernier, et aussi les Résolutions et l'Adresse sur ce sujet, référés au dit Comité.

Les trois premiers paragraphes ayant alors été lus,

La Chambre y a acquiescé.

Le quatrième paragraphe ayant été lu,

La Chambre y a acquiescé avec deux amendemens.

Les quatre paragraphes suivans ayant été lus,

La Chambre y a acquiescé.

Le neuvième paragraphe ayant été lu,

Il a été remis pour considération ultérieure.

Le dixième paragraphe ayant été lu,

La Chambre y a acquiescé.

Le onzième paragraphe ayant été lu,

Il a été remis pour considération ultérieure.

Le douzième paragraphe ayant été lu,

La Chambre y a acquiescé.

Le treizième paragraphe ayant été lu,

Il a été remis pour considération ultérieure.

Le dernier paragraphe ayant aussi été lu,

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que la considération ultérieure de la dite Adresse soit remise à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## THURSDAY, 26th. FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were ;

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

## JEUDI, 26e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*



## PRAYERS.

It was moved,

That a Committee of five Members be appointed to enquire and report whether it be necessary to present a Joint Address to His Excellency the Administrator of the Government, respectfully to pray that His Excellency will cause to be transmitted to England without delay a Bill passed by both Houses of the Provincial Parliament during the present Session, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner and for Civil purposes, the Parochial subdivisions of various parts of this Province," for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament, previous to the signification of the King's assent thereto, and if it be necessary to prepare and report an Address accordingly.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Cuthbert, Coffin, Felton, Stewart* and Justice *Taschereau*, to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That it be an instruction to the said Committee, to enquire and to report to the House whether any Bill passed in the present Session contain matter or clauses, which fall within the power of the 42d section of the Act 31st Geo. III. cap. 31, and to prepare such Address to His Excellency the Administrator of the Government, as it may become necessary to present with such Bill.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. *Quirouet* with a Bill, intituled, "An Act towards the encouraging the Fisheries," to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. *Caldwell*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to compel Pilots to qualify themselves for Piloting Vessels through the North Channels," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received, and the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale* reported from the Committee for a conference on the amendment sent up by the Assembly to the amendment made by this House to the Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government," "That the Committee who met this day were on the part of this House, the Honorable Messrs. *Hale, Coffin* and *Felton*, and on the part of the Assembly, Messrs. *Vallières, Bourdages, Perrault, Clouet, De St. Ours*, and *Letourneau*, to whom the Committee delivered the reasons of this House for disagreeing to the amendment sent up by the Assembly to the amendment made by this House to this Bill, and had received for answer, that they would communicate the same to the Assembly."

The order of the day being read for the question of con-

## PRIERES.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir et faire rapport s'il seroit nécessaire de présenter une Adresse faite conjointement par les deux Chambres, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour prier respectueusement Son Excellence de vouloir bien faire transmettre sans délai en Angleterre, un Bill passé par les deux Chambres du Parlement Provincial, pendant la présente Session, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets Civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province," aux fins qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial, avant la signification de l'assentiment du Roi sur icelui, et s'il est nécessaire de préparer et faire rapport d'une Adresse en conséquence.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert, Coffin, Felton, Stewart* et *Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé,

Que ce soit une instruction au dit Comité de s'enquérir et faire rapport à la Chambre, si aucun Bill passé dans la présente Session contient matière ou clauses qui aient rapport à la 42e. section de l'Acte de la 31e. Geo. III. Chap. 31e. et de préparer telle Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement qu'il jugera nécessaire de présenter avec tel Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quirouet* avec un Bill, intitulé, "Acte pour encourager les Pêcheries," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour obliger les Pilotes à se rendre capables de piloter les vaisseaux par le Canal du Nord," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu, et que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité pour une conférence au sujet de l'amendement envoyé par l'Assemblée, à l'amendement fait par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté," a fait rapport, "Que le Comité qui s'étoit réuni ce jour, étoit, de la part de cette Chambre, les Honorables Messrs. *Coffin, Felton* et lui-même, et de la part de l'Assemblée Messrs. *Vallières, Bourdages, Perrault, Clouet, De St. Ours* et *Letourneau*, auxquels le Comité a délivré les raisons de cette Chambre, pour ne pas concourir à l'amendement envoyé par l'Assemblée à l'amendement fait par cette Chambre à ce Bill, et avoient reçu pour réponse qu'il les communiqueroient à l'Assemblée."

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concur-



currence being put on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to provide a more summary and less expensive remedy for the recovery of Small Debts,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Laterrière* with a Bill, intituled, "An Act to authorize the purchase of a certain number of Copies of the Topographical Map and Statistical Tables to be published by *Joseph Bouchette*, Esquire," to which they desire the concurrence of this House.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to authorize the sale and disposal of certain goods unclaimed, and remaining in the possession of the Clerks of the Peace of this Province, and further to continue, for a limited time, the said Act."

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the encouragement of Agriculture."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Montreal,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Cuthbert*, *De Léry* and Justice *Taschereau*, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to make further provision for the relief of Indigent Sick and for the support of foundlings and others, and to reimburse certain sums of money advanced for such purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Felton* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money towards erecting Light Houses on the shores of the River St. Lawrence, and for other purposes therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Stewart* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

rence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à un remède plus sommaire et moins dispendieux pour le recouvrement de petites dettes,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Laterrière*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'achat d'un certain nombre de copies de Cartes Topographiques et de Tables Statistiques qui doivent être publiées par *Joseph Bouchette*, Ecuier," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour renouveler un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui autorise la vente et permet de disposer de certains effets non réclamés et restant en la possession des Greffiers de la Paix, et pour continuer le dit Acte pour un tems limité."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée à l'encouragement de l'Agriculture."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert*, *De Léry* et le Juge *Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour faire de plus amples dispositions pour le soulagement des Pauvres Malades, et pour le soutien des Enfants Trouvés et autres, et pour rembourser certaines sommes d'argent avancées aux fins susdites."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet d'ériger des Phares sur les côtes du Fleuve Saint Laurent, et pour d'autres fins y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise et l'Honorable Mr. *Stewart* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The order of the day being read for the House taking into consideration the amendments sent up by the Assembly to the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act to make certain regulations respecting the office of Sheriff,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said amendments be taken into consideration on the next sitting day.

The House, according to order, proceeded to the further consideration of the Address reported by the Special Committee to whom were referred the Message of His Excellency the Administrator of the Government of the 28th November last, and also the Resolutions and Address on that subject referred to the said Committee.

The ninth Paragraph being then read,

Was agreed to by the House.

The eleventh Paragraph being also read,

Was agreed to by the House.

The thirteenth Paragraph being also read,

Was agreed to by the House.

The said Address being then again read, as amended, is as follows :

TO HIS EXCELLENCY

SIR JAMES KEMPT,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander of all His Majesty's Forces in the Province of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia, New Brunswick and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the said Province of Lower-Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

We His Majesty's dutiful and loyal Subjects the Legislative Council of Lower-Canada in Provincial Parliament assembled, having in obedience to His Majesty's commands transmitted to this House by Message from Your Excellency on the 28th November last, taken into consideration the very important matter contained in that communication, most gratefully acknowledge this instance of His Majesty's paternal regard for the interests and welfare of his Canadian Subjects, and are deeply sensible of the solicitude of His Majesty's Government to reconcile past differences, and to promote the return of harmony, in order that the undivided attention of the Legislature, may be bestowed on the best method of advancing the prosperity, and developing the resources of the extensive and valuable Territories comprised within His Majesty's Canadian Provinces.

The consideration of Your Excellency's Message, has been deferred until this advanced period of the Session, in the view to the more mature consideration of the subjects, upon which Your Excellency has called for the expression of our sentiments.

The Legislative Council entertain no doubt that His Ma-

O o o 2

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération les amendemens envoyés par l'Assemblée aux amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour faire certains réglemens au sujet de l'Office de Shérif,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que les dits amendemens soient pris en considération à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à la considération ultérieure de l'Adresse rapportée par le Comité Spécial, auquel avoient été référés le Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, du 28e. Novembre dernier, et aussi les Résolutions et l'Adresse sur ce sujet référés au dit Comité.

Le neuvième paragraphe ayant alors été lu,

La Chambre y a acquiescé.

Le onzième paragraphe ayant aussi été lu,

La Chambre y a acquiescé.

Le treizième paragraphe ayant aussi été lu,

La Chambre y a acquiescé.

La dite Adresse, telle qu'amendée, ayant alors été lue de nouveau, est comme suit :

A SON EXCELLENCE,

SIR JAMES KEMPT,

Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas-Canada, et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick, et leurs différentes Dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur du Gouvernement de la dite Province du Bas-Canada.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Nous, les Fidèles et Loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, ayant en obéissance aux ordres de Sa Majesté, transmis à cette Chambre par Message de Votre Excellence du 28e. de Novembre dernier, pris en considération les matières vraiment importantes contenues dans cette communication, recevons avec reconnaissance cette marque de l'attention Paternelle de Sa Majesté, pour les intérêts et la prospérité de Ses sujets Canadiens, et sommes vivement pénétrés de la sollicitude du Gouvernement de Sa Majesté, pour concilier les différends passés et promouvoir le retour de l'harmonie, afin que la Législature puisse réunir tous ses efforts pour adopter les moyens les plus propres à promouvoir la prospérité et à développer les ressources des territoires étendus et précieux, compris dans les Provinces Canadiennes de Sa Majesté.

La considération du Message de Votre Excellence a été remise jusqu'à ce tems avancé de la Session, dans la vue de considérer plus mûrement les sujets sur lesquels Votre Excellence nous invite à exprimer nos sentimens.

Le Conseil Législatif ne doute nullement que Sa Majesté

esty has been well advised in declaring that His Majesty is not authorised to place the revenue arising from the Statute of the 14th Geo. III. cap. 88, under the control of the Legislature of this Province.

His Majesty having been pleased to direct, that from the revenue which the Law has placed at the disposal of the Crown, the Salaries of the Officers administering the Government of the Province, and the Salaries of the Judges shall be defrayed. The Legislative Council perceive in this determination His Majesty's attention, graciously directed to the preservation of the dignity of the Executive Government and the Independent administration of Justice. When Your Excellency announces to us, that no further appropriation of any part of that revenue will be made until the sentiments of the Legislature shall be known, we feel it incumbent upon us humbly to recommend, that the Pensions for the payment of which His Majesty's Royal word is pledged should be paid out of such part of the revenue of the Crown, as His Majesty may consider not to be by Law specially appropriated, and that the residue should continue to be applied by His Majesty to defray the charges of the Administration of Justice, and the support of the Civil Government, as is by Law provided.

The Legislative Council will most cheerfully concur in making such further provision as the exigencies of the public service may require, and to which the amount of the Crown revenue may prove inadequate.

The Legislative Council consider it to be the right of the Provincial Legislature, to appropriate the Balance of Money in the hands of the Receiver General, which is not by law placed at the disposal of the Crown.

The Legislative Council has every disposition to concur in the enactment of a Law for the Indemnity of any persons who have heretofore without authority signed or acted in obedience to Warrants for the appropriation to the public service of any unappropriated monies of the Province, and the Legislative Council feel that their acquiescence in His Majesty's recommendation, will be justified by the consideration of the very difficult situation in which such persons were placed under the refusal of supplies required for public services similar to those previously sanctioned by the Legislature in the year 1818, and which had continued to be paid from that period.

The Legislative Council receive with extreme satisfaction the communication made by command of His Majesty, that a scheme for the permanent Settlement of the Financial concerns of Lower-Canada is in contemplation; and they will be most happy if the result shall be such as to prove conducive to the general welfare of the Province, and satisfactory to His Majesty's faithful Canadian subjects.

The Legislative Council perceive some inconvenience in the plan recommended by His Majesty's Government, for paying over the balances in the hands of the Receiver General and Sheriffs to the Commissary General, particularly in the mode of repayment by Bills on the Treasury for the amount of the sums paid to that Officer. But the Legislative Council will concur in any proper measure for preventing the accumulation of Balances in the hands of Public Accountants, and for obtaining security against abuses in those departments.

In respect to the distribution between the Provinces of Upper and Lower-Canada of the duties of Customs collected at Quebec, this House will readily concur in the appointment of Commissioners on the part of this Province, to meet Com-

n'ait été bien avisée en déclarant que Sa Majesté n'est pas autorisée à placer le revenu provenant du Statut de la 14<sup>e</sup>. de Geo. III. chap. 88, sous le contrôle de la Législature de cette Province.

Sa Majesté ayant bien voulu ordonner que sur le revenu que la Loi a placé à la disposition de la Couronne, les Salaires des Officiers administrant le Gouvernement de la Province et les Salaires des Juges fussent payés, le Conseil Législatif apperçoit dans cette détermination que l'attention de Sa Majesté a été gracieusement dirigée à la préservation de la dignité du Gouvernement Exécutif, et de l'Indépendance de l'Administration de la Justice. Lorsque Votre Excellence nous annonce que nulle appropriation ultérieure d'aucune autre partie de ce revenu ne sera faite jusqu'à ce que l'opinion de la Législature soit connue, il devient de notre devoir de recommander humblement que les pensions, pour le paiement desquelles la parole Royale de Sa Majesté est engagée, soient payées de telle partie du revenu de la Couronne que Sa Majesté pourra considérer n'être pas par la Loi spécialement appropriée, et que le résidu continue à être appliqué par Sa Majesté, pour défrayer les dépenses de l'Administration de la Justice et le soutien du Gouvernement Civil, tel que pourvu par la Loi.

Le Conseil Législatif concourra volontiers à faire telle provision ultérieure que les exigences du service public peuvent requérir, et pour lesquels le montant du Revenu de la Couronne peut se trouver insuffisant.

Le Conseil Législatif considère que c'est le droit de la Législature Provinciale d'approprier la Balance de l'Argent qui se trouve dans les mains du Receveur Général, et qui n'est pas placée à la disposition de la Couronne.

Le Conseil Législatif est disposé à concourir dans la pasation d'une Loi pour indemniser aucune personne qui a ci-devant sans autorité signé ou agi en obéissance à des Warrants pour l'appropriation au Service Public, d'aucuns argens non appropriés de la Province, et le Conseil Législatif sent qu'en acquiesçant à la recommandation de Sa Majesté, il se trouve justifié par la considération de la situation très difficile dans laquelle telles personnes ont été situées sur le refus des Subsidés requis pour Services Publics, semblables à ceux ci-devant sanctionnés par la Législature dans l'année 1818, et qui avoit continué à être payés depuis ce tems.

Le Conseil Législatif reçoit avec une extrême satisfaction la Communication faite par les Ordres de Sa Majesté, qu'un projet pour l'arrangement permanent des affaires financières du Bas-Canada est en contemplation; et il sera des plus heureux si le résultat est tel qu'il puisse être avantageux pour le bonheur général de la Province, et satisfaisant aux fideles Sujets de Sa Majesté en Canada.

Le Conseil Législatif apperçoit quelques inconvénients dans le Plan recommandé par le Gouvernement de Sa Majesté pour transférer les Balances d'Argent qui se trouvent dans les mains du Receveur Général et des Shérifs, dans celles du Commissaire Général, particulièrement dans le mode de rembourser par des Lettres d'Echange sur le Trésor Royal, le montant des sommes payées à cet Officier, mais le Conseil Législatif concourra dans aucune mesure convenable pour empêcher l'accumulation de Balances entre les mains de Comptables Publics, et pour obtenir des suretés contre des abus dans ces départements.

Relativement à la distribution entre les Provinces du Haut et du Bas-Canada, des Droits de Douanne perçus à Québec, cette Chambre est prête à concourir dans la nomination de Commissaires de la part de la Province pour rencontrer des

Commissioners on the part of the Upper Province, in the view to the establishment of a just and equitable system calculated to avoid future difficulties upon this interesting subject ; and the Legislative Council will be extremely happy if the arrangements to be made by the Commissioners should render unnecessary any further interference of the Imperial Parliament.

In respect to the appointment of an Agent in England, this House is duly sensible of His Majesty's readiness to accede to the expressed wishes of the Assembly, and the Legislative Council anxiously hope, that notwithstanding the marked and important dissimilarity that exists between the constitutions of the Canadas, and those of all other British Colonies, the selection of the Agent may be such as to unite the views and to preserve the Constitutional privileges of both Branches of this Legislature as well as to insure the approbation of His Majesty's Government.

In the event of the abolition of the Office of Agent as it is at present constituted, this House recognizes the Justice of the principle announced by His Majesty's Government, that some adequate indemnity should be provided for the present holder of the Office, and they respectfully recommend that the same principle should be applied to the incumbents of other offices of long standing which His Majesty may deem it expedient to abolish or reduce in all cases when the conduct of such Officer has been unexceptionable.

With respect to the expediency of imposing Taxes on Wild Lands, this House will give the subject, when it may be brought before them, the most deliberate consideration.

The attention of the Legislative Council has been frequently directed to the mischiefs resulting from the system of tacit Mortgages, and they are always ready to entertain any measures that may be brought before them for the prevention of those evils in the Province at large. The Legislative Council has evinced their dispositions to accomplish this object as far as appears practicable, by passing in the present Session, a Bill for the establishment of Offices for the enregistration of Deeds in the Townships, and this House has now under consideration the subject of the erection of Courts for the decision of causes arising in the Townships.

The Legislative Council assures Your Excellency, that they will cordially concur in all constitutional measures that shall be calculated to promote the common good in whatever quarter such measures may happen to originate.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

It was moved,

That the Bill, intituled, " An Act for the establishment of " Courts of Judicature for the decision of Causes arising " within the Townships of this Province," be committed and to a Committee of the whole House on the 9th day of March next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Commissaires de la part de la Province du Haut-Canada, dans la vue d'établir un système juste et équitable, calculé à éviter des difficultés futures sur ce sujet intéressant. Et le Conseil Législatif sera extrêmement heureux si les arrangements à être faits par les Commissaires rendoient inutile aucune intervention ultérieure du Parlement Impérial.

Quant à la nomination d'un Agent en Angleterre, cette Chambre est bien persuadée que Sa Majesté est prête à accéder aux désirs exprimés de l'Assemblée, et le Conseil Législatif espère sincèrement, que nonobstant la différence marquée et importante qui existe entre les Constitutions des Canadas et celles de toutes les autres Colonies Britanniques, le choix de l'Agent sera tel qu'il puisse réunir les vues et préserver les Privilèges Constitutionnels des deux Branches de cette Législature, et recevoir l'approbation du Gouvernement de Sa Majesté.

Dans le cas où la situation d'Agent tel qu'actuellement établie seroit abolie, cette Chambre reconnoit la justice du principe énoncé par le Gouvernement de Sa Majesté, que quelque indemnité proportionnée devroit être pourvue pour celui qui remplit à présent cette situation, et elle recommande respectueusement que le même principe soit suivi relativement à des personnes qui tiennent d'autres situations depuis nombre d'années, et que Sa Majesté pourroit trouver expédient d'abolir ou de réduire, dans tous les cas où la conduite de tel Officier a été irréprochable.

Relativement à la nécessité d'imposer des taxes sur les terres incultes, cette Chambre donnera à ce sujet, lorsqu'il viendra devant elle, la considération la plus sérieuse.

L'attention du Conseil Législatif a été souvent portée sur les maux qui résultent du système d'Hypothèques tacites, et il est toujours prêt à traiter d'aucunes mesures qui pourront être amenées devant lui pour prévenir ces maux dans toute la Province. Le Conseil Législatif a déclaré sa disposition d'accomplir cet objet en autant qu'il paroît praticable, en passant dans la présente Session un Bill pour l'établissement de Bureaux pour l'enregistrement des Actes dans les Townships, et cette Chambre a actuellement sous considération l'établissement des Cours pour la décision des causes qui s'élèveront dans les Townships.

Le Conseil Législatif assure Votre Excellence, qu'il concourra volontiers dans toutes mesures constitutionnelles qui seront calculées à promouvoir le bien commun, de quelque côté que puissent venir ces mesures.

ORDONNE, Que la dite Adresse soit grossoyée.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour l'établissement de Cours " de Judicature pour la décision des causes qui origineront " dans les Townships de cette Province," soit mis en Comité de toute la Chambre, le 9e. jour de Mars prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 27th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

PRAYERS.

*Hodiè 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, “ An Act to au-  
thorise the purchase of a certain number of copies of the  
“ Topographical Map and Statistical Tables to be published  
“ by Joseph Bouchette, Esquire.”*

ORDERED, That the said Bill be read for a second time, on the next sitting day.

*Hodiè 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, “ An Act towards  
“ encouraging the Fisheries.”*

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Bell* laid before the House, at the request of His Excellency the Administrator of the Government, a paper containing the substance of a non official communication from the Agent of the Province in London, shewing the grounds of objection to the Bill passed in 1821, for the Incorporating the Quebec Fire Assurance Company, prayed for by this House.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Felton*, from the Special Committee to whom was referred the Bill intitulé, “ An Act to regulate  
“ the exercise of the rights appertaining to Proprietors and  
“ Lessors against their Tenants and Lessees, and for other  
“ purposes therein-mentioned,” reported, “ That they had gone  
“ through the said Bill and made several amendments thereto,  
“ which he was ready to report whenever the House shall be  
“ pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said Report be received, and the question of concurrence put on the said amendments, on the next sitting day.

*Hodiè 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, “ An Act to re-  
vive an Act passed in the 4th year of His Majesty’s  
“ Reign, intitulé, “ An Act to authorize the sale and dis-  
posal of certain goods unclaimed and remaining in the  
“ possession of the Clerks of the Peace of this Province,  
“ and further to continue for a limited time the said Act.”*

VENDREDI, 27e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L’Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

PRIERES.

*Hodiè 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, Acte pour autori-  
ser l’achat d’un certain nombre de Copies de Cartes Topo-  
graphiques et de Tables Statistiques qui doivent être pu-  
bliées par Joseph Bonchette, Ecuyer.”*

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodiè 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour encou-  
rager les pêcheries.”*

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L’Honorable Mr. *Bell* a mis devant la Chambre, à la recommandation de Son Excellence l’Administrateur du Gouvernement, un Papier contenant en substance une communication non officielle reçue de l’Agent de la Province, à Londres, exposant les objections au Bill passé en 1821, pour l’Incorporation de la Compagnie d’Assurance de Québec contre les Accidens du Feu, telle que demandée par cette Chambre.

ORDONNE’, Que le dit Papier reste sur la Table.

L’Honorable Mr. *Felton*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour régler l’exercice des  
“ Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs fermiers  
“ et Locataires, et pour d’autres fins y mentionnées,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier,  
“ et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire  
“ le Rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE’, Que le dit Rapport soit reçu, et que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

*Hodiè 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour renou-  
veler un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Ma-  
jesté, intitulé, “ Acte qui autorise la vente, et permet de  
“ de disposer de certains effets non réclamés et restant en la  
“ possession des Greffiers de la Paix, et pour continuer en-  
core le dit Acte, pour un tems limité.”*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to make further provision for the relief of the indigent Sick and for the support of Foundlings and others, and to reimburse certain sums of money advanced for such purposes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of money towards erecting Light Houses on the Shores of the River St. Lawrence, and for other purposes therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intitulé, "An Act for the qualification of the Justices of the Peace,"

The nine first amendments being then read,

Were severally agreed to, by the House.

The tenth amendment containing the Clauses marked A & B, being then read,

Was disagreed to by the House.

The other amendments being also read,

Were agreed to by the House.

And the said amendments being again read by the Clerk, as amended, are as follows :

Press 1st. line 20—Leave out "June" and insert "November."

——— line 21—Leave out from "all" inclusive, to "District" also inclusive, in the 27th line of the same Press, and insert "No Person shall be a Justice of the Peace unless he

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, Acte pour faire de plus amples dispositions pour le soulagement des Pauvres Malades, et pour le Soutien des Enfants trouvés et autres, et pour rembourser certaines Sommes d'Argent avancées aux fins susdites."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent à l'effet d'ériger des Phâres sur les Côtes du Fleuve Saint Laurent, et pour d'autres fins y mentionnées."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix,"

Les huit premiers amendemens, dans la Version Française, ayant alors été lus,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Le neuvième amendement, contenant les Clauses marquées A et B, ayant aussi été lu,

La Chambre n'y a pas acquiescé.

Les autres amendemens ayant aussi été lus,

La Chambre y a acquiescé.

Et les dits amendemens tel qu'amendés, ayant été lus de nouveau par le Greffier, sont comme suit :

Feuille 1ere. ligne 23e.—Retranchez, "Juin" et insérez "Novembre."

——— ligne 24e.—Retranchez depuis "tous" inclusivement, jusqu'à "District" aussi inclusivement, dans la 30e. ligne de la même feuille, et insérez, "aucune personne ne



" be duly qualified in the manner herein-  
" after directed and enacted."

" sera Juge de Paix à moins qu'elle ne  
" soit dûment qualifiée de la manière ci-  
" après ordonnée et statuée dans le pré-  
" sent."

Press 1st. line 30—Leave out " June" and insert " Novem-  
" ber."

Feuille 1ere. ligne 33e.—Retranchez " Juin" et insérez " No-  
" vembre."

—— line 34—Leave out " June" and insert " Novem-  
" ber."

—— ligne 38e.—Retranchez " Juin " et insérez " No-  
" vembre."

—— line 36—After " not" insert " have."

—— lignes 43 et 44e.—Retranchez " excédant," et insérez  
" n'étant pas moins de."

—— line 39—Leave out " exceeding" and insert " not  
" less than."

—— ligne 45e.—Retranchez depuis " le Comté" in-  
clusivement, jusqu'à résidera, aussi inclusi-  
vement, dans première ligne de la seconde  
feuille, et insérez " cette Province."

—— line 41—Leave out from "lying" inclusive, to " re-  
" side," also inclusive, in the same line,  
and insert " situated within this Pro-  
" vince."

Feuille 2e. ligne 5e.—Retranchez " Juin " et insérez " No-  
" vembre."

line 45—Leave out " June" and insert " Novem-  
" ber."

—— ligne 6e.—Retranchez " Juin " et insérez " No-  
" vembre."

Press 2d. line 1—Leave out " June" and insert " Novem-  
" ber."

—— ligne 30e.—Retranchez " Juin " et insérez " No-  
" vembre."

line 24—Leave out " June" and insert " Novem-  
" ber."

Feuille 4e. ligne 16e.—Après " Roi " insérez " ni aux Ju-  
" ges Provinciaux."

Press 4th. line 4—After "King's Bench" insert "or Provincial  
" Judges."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

The Honorable Mr. *Caldwell*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act to compel Pi-  
" lots to qualify themselves for Piloting Vessels through the  
" North Channel."

L'Honorable Mr. *Caldwell*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour obliger les Pi-  
" lotes à se rendre capables de piloter les Vaisseaux par le  
" Canal du Nord."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Press 1st. line 22—Leave out from " between" inclusive, to  
" one" also inclusive, in the 24th line,  
and insert " After the expiration of three  
" years from and after the time when the  
" Chart of the River St. Lawrence herein-  
" after mentioned, shall have been pub-  
" lished and distributed in the manner  
" hereinafter required."

Feuille 1ere. ligne 25e.—Retranchez depuis " qu'entre" in-  
clusivement, jusqu'à " un " aussi inclusi-  
vement, dans la 20e. ligne de la même  
feuille, et insérez " qu'à l'expiration de  
" trois années depuis et après les tems où  
" les Cartes du Fleuve Saint Laurent ci-  
" après mentionnées dans le présent, au-  
" ront été publiées et distribuées de la ma-  
" nière ci-après requise dans le présent."

—— line 24—After " Licenced" insert " for and be-  
" low the Harbor of Quebec."

—— ligne 27e.—Après " licenciés " insérez " pour et  
" au dessous du Hâvre de Québec."

—— line 27—After " Channel" insert " and shall take  
" out and receive a fresh Licence in the  
" usual manner."

—— ligne 29e.—Après " Fleuve " insérez " et pren-  
" dront et recevront une nouvelle licence,  
" de la manière ordinaire."

—— line 29—Leave out from " deprived" inclusive, to  
Pilots also inclusive, in the 30th line, and  
insert " suspended from serving or acting  
" as such Pilots until they shall undergo  
" such examination and prove their ability  
" to pilot vessels through the channels  
" aforesaid and be licensed accordingly,"  
" and any pilot who shall act or serve in  
" that capacity during the period of such  
" suspension as aforesaid, shall be subject  
" to the penalty imposed by the afore-  
" said Act, passed in the 45th year of His  
" late Majesty's Reign, on Pilots who shall  
" conduct or pilot vessels during the pe-

—— ligne 31e.—Retranchez depuis " encourront"  
inclusivement, jusqu'à " Pilotes " aussi  
inclusivement, dans la 32e. ligne de la  
même feuille, et insérez, " ne pourront ser-  
" vir ou agir comme tels Pilotes jusqu'à  
" ce qu'ils aient subi tel examen, et prou-  
" vé leur habilité à piloter des Vaisseaux  
" par les Canaux susdits, et aient été li-  
" cenciés en conséquence, et aucun Pilote  
" qui agira ou servira dans cette capacité,  
" pendant telle suspension comme susdit,  
" sera sujet à la pénalité imposée par le  
" susdit Acte passé dans la 45e. année du  
" Règne de feu Sa Majesté, sur les Pilotes



" riod of their being suspended, which  
 " Penalty shall be sued for, recovered, di-  
 " vided and applied in the manner by that  
 " Act provided."

" qui conduiront ou piloteront des Vais-  
 " seaux pendant le tems qu'ils seront sus-  
 " pendus, laquelle pénalité sera poursui-  
 " vie, recouvrée, divisée et appliquée de  
 " la manière pourvue par cet Acte."

Press 1st. line 32—After " apprentice" insert " whose inden-  
 " ture shall bear date after the passing of  
 " this Act."

Feuille 1ère. ligne 34e.—Après " Pilote " insérez " dont le  
 " brevet d'Apprentissage sera daté après  
 " la passation de cet Acte."

——— ibid 32—Leave out from " after" inclusive, to  
 " one" also inclusive in the 33d line; and  
 insert " for and below the Harbour of Que-  
 " bec."

——— ligne Ibid.—Retranchez depuis " après " inclu-  
 sivement, jusqu'à " un " aussi inclusive-  
 ment, dans la 35e. ligne de la même  
 feuille, et insérez " pour et au dessous du  
 " Hâvre de Québec."

——— line 37—Leave out from " and" inclusive to " Cou-  
 " dres" also inclusive in the 6th line of  
 Press 2d, and insert the following clause  
 marked A.

——— ligne 39e—Retranchez depuis " Et qu'il " inclu-  
 sivement, jusqu'à " Coudres " aussi inclu-  
 sivement, dans la 6e. ligne de la seconde  
 feuille, et insérez la Clause suivante mar-  
 quée A.

Clause A.

Clause, A.

" And be it further enacted by the authority aforesaid; that  
 " so soon as the Chart hereinafter mentioned, shall have been  
 " received and distributed as is hereinafter required, it shall  
 " be the duty of the Corporation of the Trinity House to  
 " cause the proper officers thereof to acquire the necessary  
 " information, and to qualify themselves, for examining Pi-  
 " lots or persons applying to be appointed Pilots as aforesaid,  
 " as to their skill and knowledge of the channels aforesaid."

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aus-  
 " sitôt que les Cartes ci après mentionnées dans le présent,  
 " auront été recues et distribuées ainsi qu'il est ci-après re-  
 " quis dans le présent, il sera du devoir de la corporation de  
 " la Maison de la Trinité, de faire acquérir aux officiers  
 " auxquels il appartiendra, l'information nécessaire, pour  
 " les qualifier à examiner les Pilotes ou les Personnes qui de-  
 " manderont à être nommées Pilotes comme susdit, relative-  
 " ment à leur capacité et connoissance des Canaux susdits."

Press 2d, line 7—Leave out from " And" inclusive to " House"  
 also inclusive in the 11th line.

Feuille 2e. ligne 7e.—Retranchez depuis " Et qu'il " in-  
 clusivement, jusqu'à " Douane " aussi in-  
 clusivement, dans la 11e. ligne de la même  
 feuille.

——— line 22—Leave out " which" and insert, " a suffi-  
 " cient number of which shall by him be  
 " reserved for the use of the several branch-  
 " es of the Legislature, and the remaind-  
 " er shall be delivered by him to the Cor-  
 " poration of the Trinity House and"

——— ligne 21e.—Après " copies " insérez " dont il en  
 " réservera un nombre suffisant pour l'u-  
 " sage des différentes Branches de la Lé-  
 " gislature, et il remettra le reste à la  
 " corporation de la Maison de la Trinité."

——— ibid —after " the" insert " said"

——— line 23—Leave out " of the Trinity House."

——— ligne 23e.—Retranchez depuis " et quelques "  
 inclusivement, jusqu'à " Législature " aussi  
 inclusivement, dans la 24e. ligne de la  
 même feuille.

——— line 24—Leave out all the words from " and" in-  
 clusive to the end of the clause.

Preamble, line 6—Leave out from the second " the" inclu-  
 sive to " guidance" also inclusive in the  
 12th line and insert " it has not been  
 " thought necessary previous to the Li-  
 " censing of Pilots for the River St. Law-  
 " rence, that they should be acquainted  
 " with the Channel commonly called the  
 " North Channel, and with the middle  
 " Channel between the Shoal known by  
 " the name of *Battûre aux Loups Marins*  
 " and the *Isle aux Coudres*."

Préambule ligne 7e.—Retranchez depuis " que " inclusive-  
 ment, jusqu'à " soins " aussi inclusive-  
 ment, dans la 14e. ligne et insérez " qu'il  
 " n'a pas été jugé nécessaire avant de  
 " licencier les Pilotes pour le Fleuve Saint  
 " Laurent, qu'ils connussent les Canaux,  
 " communément appelés le Canal du  
 " Nord, et le Canal du Centre, entre la  
 " Batture connue sous le nom de Batture  
 " aux Loups-marins, et l'Isle aux Cou-  
 " dres."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

The order of the day being read, for the question of con-  
 currence being put on the amendments made by the Special  
 Committee, to whom had been referred the Bill, intituled,  
 " An Act to provide a more summary and less expensive re-  
 " medy for the recovery of Small Debts."

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concur-  
 rence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spé-  
 cial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte qui pour-  
 " voit à un remède plus sommaire et moins dispendieux pour  
 " le recouvrement des Petites Dettes."

The said amendments being then twice read by the Clerk,  
 were severally agreed to by the House.

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le  
 Greffier, la Chambre a concourru séparément sur chacun  
 d'iceux.

ORDERED, That the said Bill as amended be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the encouragement of Agriculture."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Bowen* reported from the said Committee, "That he had gone through the said Bill, and directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee,

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments sent up by the Assembly to the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff."

The said amendments being then twice read, were severally agreed to by the House.

And the said amendments being again read by the Clerk, are as follows :

Rider. line 15—After "established" insert the following Proviso :

" Provided nevertheless, that the sureties of every such former Sheriff or Coroner shall be and remain bound and liable by virtue of, and to the amount mentioned in the Act of Suretyship, for all monies levied by such former Sheriff or Coroner until the expiration of one entire year, after the date of the judgment by which such former Sheriff or Coroner, his heirs or legal representatives shall have been ordered to pay over the said monies to the person or persons who may have a right to receive the same."

Press 2d. of the Amendments, } After "himself" insert "and  
line 16. } "for all the Acts of such  
"Deputy Sheriff, such Sheriff so appointing him,  
"shall be, and he is hereby  
"declared to be in like manner responsible."

———— line 35—Fill up the blank with the word "five."

Press 3d, line 19—Leave out "after interests" insert "and only."

Press 4th, lines 23 & 24—Leave out "such Sheriff" and insert "one of the Justices of His Majesty's Court of King's Bench or Provincial Judge for the District or Inferior District."

Press 5th, line 15—After Schedule A. insert,

" And be it further enacted by the authority aforesaid that it shall and may be lawful for the said Sheriffs, on receipt of any Writ of *Fieri facias de Terris*, Writ of *Venditioni Exponas* or *alias* Writ of *fieri facias*, to demand and have from the person or persons presenting the same, the sum of twenty shillings current money of this Province and no more, in advance to enable him or them to defray the expenses of Publication or otherwise, any Law, usage

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'encouragement de l'Agriculture."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens envoyés par l'Assemblée aux amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour faire certains réglemens au sujet de l'Office de Shérif."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

Et les dits amendemens ayant alors été lus de nouveau par le Greffier, sont comme suit :

Cavalier, ligne 15e.—Après le mot "conduits," insérez le Proviso suivant.

" Pourvû néanmoins, que les cautions de tout tel ci-devant Shérif ou ci-devant Coronaire, seront et demeureront tenus et responsables en vertu et jusqu'à la concurrence du cautionnement pour tous deniers prélevés par tel ci-devant Shérif ou ci-devant Coronaire, jusqu'à l'expiration d'une année entière après le jugement qui aura ordonné le payement des dits deniers par tel ci-devant Shérif ou Coronaire, ses héritiers ou autres représentans légaux, à la personne ou aux personnes à qui il appartiendra de les recevoir."

Feuille 2e. des Amendemens, } Après "lui-même," insérez  
ligne 23e. } "et de tous les Actes de tel  
"Député Shérif, tel Shérif qui  
"le nommera, sera et est par  
"cet Acte déclaré être responsable de la même manière."

Feuille 3e. ligne 2e—Remplissez le blanc avec le mot "cinq."

———— ligne 36e.—Retranchez "et seulement."

Feuille 5e. ligne 8e.—Retranchez "de tel Shérif," et insérez "d'un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, ou des Juges Provinciaux du District ou District Inférieur."

Feuille 6e. ligne 3e.—Après Cédula A. insérez,

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux dits Shérifs en recevant chaque mandat de *fieri facias de terris*, mandat de *venditioni exponas* ou un *alias* mandat de *fieri facias* de demander et d'avoir de la personne ou des personnes qui la présenteront, la somme de vingt chelins argent courant de cette Province et pas plus, en avance pour le ou les mettre en état de couvrir les frais de publication ou autrement,

“ or custom to the contrary notwithstanding;—Provided nevertheless, that when it shall be desired by the Party at whose instance the seizure shall have been made a concise statement of the charges subject to which the said Land or Immoveable property is to be sold shall be inserted in such advertisement immediately after the description of the said Land or immoveable property.”

Press 5th, line 29—After “ children” insert, “ And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be and remain in force until the 1st day of May 1835, and no longer.”

———— line 40 & 41—Leave out “ the twenty-four hours next,” and insert “ two days.”

———— line 41—After “ return” leave out “ day,”

Press 6th, line 3—Leave out all the words in that line, and insert, “ the description of the Land or other Immoveable Property, the Parish, Seigniorie or Township, and the County and District in which the same is situate.”

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the amendments sent up by the Assembly to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

The Honorable Mr. *Hale* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to incorporate certain persons therein named, under the name of the Quebec Fire Assurance Company,” reported, “ That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said Report be received and the question of Concurrence put on the said amendments on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Ryland* from the Special Committee to whom had been referred the Bill intituled, “ An Act to authorize the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of the Province to increase the number of Trustees of the Royal Institution for the advancement of Learning, and for other purposes,” and also the Message and Papers relative to the same, received from His Excellency the Administrator of the Government of the Province, and referred to the said Committee, reported that they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received and the question of concurrence put on the said amendments on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages* to return the Bill intituled, “ An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes,” and to acquaint this House that they have agreed to the said Bill with an amendment to which they desire the concurrence of this House.

The said amendment being then twice read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

“ nonobstant toute Loi, usage ou coutume à ce contraire. Pourvu néanmoins que lorsque la partie saisissante le désirera, les charges auxquelles devra être vendue la terre ou l'immeuble saisi seront sommairement énoncées dans le dit avertissement à la suite de la désignation de la terre ou immeuble.”

———— ligne 21e.—Après “ Mineurs,” insérez “ et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera et demeurera en force jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent trente cinq, et pas plus long-tems.”

———— ligne 36e.—Retranchez “ vingt-quatre heures immédiatement après le jour du,” et insérez “ deux jours après le.”

———— ligne 40 & 41e.—Après “ être,” dans la 40e. ligne, retranchez tous les mots jusqu'à “ bornée et,” inclusivement dans la 41e. ligne et insérez : “ la description de la terre ou autre immeuble, la Paroisse, Seigneurie ou Township, et le Comté et District où il est situé.”

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé aux amendemens envoyés par l'Assemblée aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendement.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de la Compagnie d'Assurance de Québec, contre les Accidens du Feu,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu, et que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Ryland* du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, à augmenter de tems à autres le nombre des Syndics de l'Institution Royale pour l'avancement des Sciences, et pour d'autres effets,” et aussi le Message et les Papiers relatifs au dit Bill reçus de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de la Province et référé au dit Comité, a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu, et que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des Liqueurs fortes et pour d'autres objets,” et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill avec un amendement, auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Le dit amendement ayant alors été lu trois fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Q q q 2

Press 4th line 33.—After “ Law” insert the following clause marked A.

*Clause A.*

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that “ this Act shall be and remain in force until the first day of “ May, one thousand eight hundred and thirty one, and no “ longer.”

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint them therewith.

Another Message from the Assembly by the same Member to return the Bill intituled, “ An Act to continue for a limited “ time two certain Acts therein-mentioned relating to the “ Summary Trial of certain small Causes,” and to acquaint this House that they have agreed to this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Quesnel* with a Bill intituled, “ An Act to amend and continue for a limited “ ed time a certain Act passed in the fifth year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act to make certain alterations to the Road Laws,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Clouet* with a Bill intituled, “ An Act further to continue for a limited “ time and amend an Act passed in the seventh year of “ His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act to continue and “ amend certain Acts therein-mentioned, establishing a “ Watch and providing for the Lighting of the Cities of “ Quebec and Montreal,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at Two o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

Feuille 4e. ligne 31e.—Après “ Loi” insérez la Clause suivante marquée, A.

*Clause, A.*

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que “ cet Acte sera et continuera en force jusqu’au premier jour “ de Mai, mil huit cent trente-et-un, et pas plus longtemps.”

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et en informe cette Chambre.

Un autre Message de l’Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte pour continuer pour un “ tems limité, deux certains Actes y mentionnés relativement “ à la décision sommaire de certaines Petites Causes,” et informant cette Chambre que l’Assemblée a acquiescé à ce Bill avec divers amendemens, auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient pris en considération à la Séance prochaine.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Quesnel*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour amender et continuer pour un “ tems limité un Acte passé dans la 5e. année du Règne de Sa “ Majesté, intitulé, “ Acte pour faire certains changemens “ aux Lois des Chemins,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Et un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Clouet*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour continuer encore pour un tems “ limité, et amender un Acte passé dans la 7e. année du Règne “ de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour continuer et amender certaines Actes y mentionnés qui établissent un Guet, “ et pourvoit à l’éclairage des Cités de Québec et de Mont- “ réal,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l’après-midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

SATURDAY, 28th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,*

SAMEDI, 28e. FEVRIER,

LES Membres assemblés, ont été:

*L’Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,*

Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.

## PRAYERS.

*Hodiè 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to authorize the purchase of a certain number of Copies of the Topographical Map and Statistical Tables to be published by Joseph Bouchette, Esquirc."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodiè 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act towards encouraging the Fisheries."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton* according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intitulé, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against the Tenants and Lessees," and for other purposes therein mentioned."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1st, line 40—Leave out from "three" inclusive, to "provisionally," also inclusive, in the 19th line of the 4th Press, and insert, "fifteen days and upon the affirmation upon oath of such proprietors or Lessors of any of the above said facts shall upon his petition to the Judges of the Court of King's Bench of the District or to the Provincial Judge of the District or Inferior District obtain from the Prothonotaries or Clerks of the Court of King's Bench or Provincial Court of the District or Inferior District, a Writ of Possession in the form of the Schedule hereunto annexed, marked A. signed by such Prothonotaries or Clerks, and addressed to the Sheriff of the District or Inferior District, if returnable in the Superior Term, or to a Bailiff if returnable in the Inferior Term commanding such Sheriff or Bailiff immediately to put such proprietor or lessor in possession of such House, Tenement or Farm and to summon such tenant or occupier to appear before the Court of King's Bench or Provincial Court in the Superior or Inferior term, as the case may be, on such day as shall be fixed and mentioned in the said Writ of possession to shew cause why the same should not be declared good and valid, which Court in term shall proceed in due course to hear and determine and adjudge upon the matter in issue in such cause and to award costs thereon."

"Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that when the tenant or occupier shall give

Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.

## PRIERES.

*Hodiè 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser l'achat d'un certain nombre de copies de Cartes Topographiques et de Tables Statistiques qui doivent être publiées par Joseph Bouchette, Ecuier."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodiè 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour encourager les Pêcheries."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des propriétaires et locataires, contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1ere, ligne 39e.—Retranchez depuis "trois," inclusivement, jusqu'à "provisoirement," aussi inclusivement dans la 18e. ligne de la 4e. feuille, et insérez "quinze jours, et sur affirmation sous serment de tels propriétaires et Locataires, d'aucun des faits ci-dessus, sur requête par lui présentée aux Juges de la Cour du Banc du Roi du District, ou Juge Provincial du District ou District Inférieur, d'obtenir des Prothonotaires ou Greffier de la Cour du Banc du Roi, ou Cour Provinciale du District, ou District Inférieur, un Writ de possession, dans la forme de la Cédule ci-après annexée, marquée A. signé par tels Prothonotaires ou Greffiers, et adressé au Shérif du District ou District Inférieur, si le retour en doit être fait au Terme Supérieur, ou à un Huissier, si le retour en doit être fait au Terme Inférieur, ordonnant à tel Shérif ou Huissier de mettre immédiatement tel Propriétaire ou Locateur, en possession de tel Maison (tenement) ou Ferme, et de sommer tel Locataire ou occupant de comparaître devant la Cour du Banc Roi, ou Cour Provinciale au Terme Supérieur ou Inférieur, suivant le cas, au jour qui sera fixé et mentionné dans le dit Writ de possession, pour montrer cause pourquoi icelui ne seroit pas déclaré bon et valable, laquelle Cour, si c'est dans le Terme, procédera légalement à entendre, déterminer et juger sur les matières à issue dans telle cause, et à adjuger les frais en conséquence."

"Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsque tel Locataire ou occupant don-

R r r

“ good and sufficient security to the satisfaction of one of  
 “ the Judges of the Court of King’s Bench or of the Pro-  
 “ vincial Judge as the case may be to pay the rent due and to  
 “ grow due with interest, costs and expences and all da-  
 “ mages sustained or to be sustained by the Proprietor or  
 “ Lessor then and in that case, such tenant or occupier may  
 “ continue to remain in possession of the House, Tenement  
 “ or Farm until the Judgment declaring the said Writ of pos-  
 “ session good and valid (*bon et valable*) shall have been ren-  
 “ dered.”

“ Provided also, and be it further enacted by the author-  
 “ ity aforesaid, that nothing contained in the present Act  
 “ shall prevent or be construed to prevent such proprietor or  
 “ lessor from availing himself of the right of *Saisie Gagerie*  
 “ or any other course of proceeding which he now has by  
 “ law.”

SCHEDULE A.

*Writ of Habere Facias Possessionem.*

“ George the                      by the Grace of God of the United King-  
 “ dom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of  
 “ the Faith, &c. &c.”

“ To the Sheriff of our District of                      or to  
 “ A. B. Bailliff, (as the case may be,)                      Greeting:—

“ Whereas A. B. of                      hath lately, by his peti-  
 “ tion to the Judges of our Court of King’s Bench, (or Pro-  
 “ vincial Court) of the District, (or Inferior District) of  
 “                      represented that (here set forth the chief  
 “ grounds of complaint and the description of the property  
 “ in question) and hath thereupon prayed to be put in pos-  
 “ session of the said (House, tenement or farm, as the case  
 “ may be.)

“ Therefore we command you, that, without delay, you  
 “ cause the said A. B. to have possession of the said (House,  
 “ tenement or farm, as the case may be) with the appurte-  
 “ nances, and that you summon C. D. the tenant or occupier  
 “ of the said (House, tenement, or farm) to appear before  
 “ us, in our Court of King’s Bench, (or Provincial Court) to  
 “ be holden in and for our said District, (or Inferior Dis-  
 “ trict) on                      the                      day of  
 “                      to shew cause if any he hath why the said  
 “ A. B. should not by the Judgment of our said Court be  
 “ adjudged to have and keep possession of the said (House,  
 “ tenement or farm) and that you have then and there this  
 “ Writ with your doings thereon.”

“ Witness                      one of the Judges, (or the Pro-  
 “ vincial Judge) of our said Court, at                      this  
                     day of                      in the year of our Lord  
                     and in the                      year of our Reign”.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulèd, “ An Act to appro-  
 “ priate a certain sum of money therein mentioned for the  
 “ encouragement of Agriculture.”*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

“ nera de bonnes et suffisantes Cautions, à la satisfaction  
 “ d’un des Juges de la Cour du Banc du Roi, ou Juge Pro-  
 “ vincial suivant le cas, de payer le loyer échu et à échoir  
 “ avec les intérêts, frais et dépens, et tous les dommages déjà  
 “ soufferts ou à être soufferts par le Propriétaire ou Loca-  
 “ teur, alors et dans tel cas, tel Locataire ou occupant pour-  
 “ ra continuer à rester en possession de la Maison (*tenement*)  
 “ ou Ferme, jusqu’à ce que le Jugement déclarant tel Writ  
 “ de possession bon et valable, ait été rendu ; et lorsque tel  
 “ Jugement aura été rendu, et qu’une copie d’icelui aura été  
 “ servie au Shériff, si le Locataire ou occupant est encore en  
 “ possession des lieux, le dit Shérif ou Huissier procédera  
 “ immédiatement à mettre le Propriétaire ou Locateur en  
 “ possession d’iceux.”

“ Pourvû aussi, et qu’il soit de plus statué par l’autorité  
 “ susdite, que rien de contenu dans le présent Acte ne pri-  
 “ vera, ou ne sera entendu priver tel Propriétaire ou Loca-  
 “ teur, d’employer aussi les voies de saisie gagerie, ou au-  
 “ cunes autres voies de poursuites qu’il a maintenant par la  
 “ Loi.”

CEDULE A.

*Writ de Habere Facias Possessionem.*

“ George                      par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-  
 “ Uni de la Grande-Bretagne et d’Irlande, Défenseur de  
 “ la Foi, &c. &c.”

“ Au Shériff de notre District                      (ou à  
 “ A. B. Huissier,                      ainsi que le cas pourra être,)                      Salut :—

“ Vu que A. B. de                      a dernièrement, par sa  
 “ requête aux Juges de notre Cour du Banc du Roi, (ou  
 “ Cour Provinciale) du District (ou District Inférieur) de  
 “                      représenté que (ici insérez les raisons princi-  
 “ pales de la plainte et la description de la propriété en ques-  
 “ tion) et a en conséquence demandé à être mis en possession  
 “ de la dite (maison, *tenement* ou ferme, suivant le cas.)

“                      C’est pourquoi nous vous comman-  
 “ dons de mettre sans délai le dit A. B. en possession de la  
 “ dite (maison *tenement* ou ferme suivant le cas) avec ses dé-  
 “ pendances, et de sommer C. D. le locataire ou occupant  
 “ de la dite (maison, *tenement*, ou ferme) de comparôître  
 “ devant nous, dans notre Cour du Banc du Roi, (ou Cour  
 “ Provinciale) qui se tiendra dans et pour notre dit District  
 “ (ou District Inférieur) le                      jour de  
 “ pour montrer cause si aucune il a, pourquoi il ne seroit  
 “ pas ordonné, par le jugement de notre dite Cour, que le  
 “ dit A. B. ait et reste en possession de la dite (maison,  
 “ *tenement*, ou ferme,) et que vous ayez alors et là ce writ  
 “ avec vos procédures sur icelui.”

“ Témoin                      un des Juges (ou Juge Provincial)  
 “ de notre dite Cour, à                      ce                      jour de  
 “                      dans l’année de notre Seigneur                      et  
 “ dans la                      année de notre Règne.”

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour affec-  
 “ ter une certaine somme d’argent y mentionnée à l’encou-  
 “ ragement de l’Agriculture.”*

La question étant mise,

Ce Bill passerat-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment,

The Honorable Mr. *Hale*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein named under the name of the Quebec Fire Assurance Company."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 3d, line 2—Leave out "uninterrupted,"

—— line 6—Leave out "uninterrupted" and insert "continual."

—— line 14—After "rules" insert "ordinances"

—— Ibid —Leave out "orders" and insert "regulations."

—— line 18—Leave out from "Provided" inclusive, to "provided" also inclusive in the 22d line of the same Press.

—— line 40—Leave out from "and" inclusive, to "otherwise" also inclusive in the 42d line of the 12th Press.

Press 13th, line 4—Leave out from "and" inclusive to "Oath" also inclusive in the 10th line of the same Press.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Cuthbert*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province to encrease the number of Trustees of the Royal Institution for the advancement of Learning and for other purposes."

The said amendments being then twice read by the Clerk were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill as amended be engrossed.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Assembly to the Bill sent down by this House, intituled, "An Act to continue for a limited time two certain Acts therein-mentioned relating to the Summary Trial of certain Small Causes."

The said amendments being then thrice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

—— Line 30th—After the words "no longer" insert the following Clauses marked A. B. C. D. E. and F.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Hale*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de la Compagnie d'Assurance de Québec, contre les accidens du Feu."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 3e. ligne 5e.—Retranchez "non interrompue,"

—— ligne 9e.—Retranchez "non interrompue,"

—— ligne 15e.—Après "règles" insérez "Ordonnances et,"

—— Ibid —Retranchez "et ordres,"

—— ligne 21e.—Retranchez depuis "Pouvû" inclusivement, jusqu'à "statué" aussi inclusivement dans la 25e. ligne de la même feuille.

—— ligne 45e.—Retranchez depuis "et qu'il" inclusivement, jusqu'à "non ailleurs" aussi inclusivement, dans la 4e. ligne de la 13e. feuille.

—— ligne 13e.—Retranchez depuis "et des" inclusivement, jusqu'à "requis" aussi inclusivement dans la 19e. ligne de la même feuille.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, à augmenter de tems en tems le nombre des Syndics de l'Institution Royale, pour l'avancement des Sciences, et pour d'autres effets."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés relativement à la décision Sommaire de certaines Petites Causes."

Les dits amendemens ayant alors été lus trois fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

—— Ligne 40e.—Après le mot "longtems," insérez les Clauses suivantes marquées A. B. C. D. E. et F.



## Clause A.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that all Commissions granted before the passing of this Act, in pursuance of the Act above-mentioned, are hereby revoked and annulled, and that from and after the passing of this Act no Commissioner shall be named for any Parish, Seigniorie or Township, unless a Petition praying for the establishment of such Court shall have been presented by at least one hundred Proprietors of Lands or Tenements in such Parish, Seigniorie or Township, to the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of the Province for the time being.”

## Clause B.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that such Petition shall not give occasion to the appointment of such Commissioner unless three of the principal inhabitants of the place shall certify at the foot of such Petition that the persons whose names are thereunto subscribed are really inhabitants of the Parish, Seigniorie or Township, and also Proprietors of Lands or Tenements.”

## Clause C.

“ And whereas the same reasons which have engaged the Legislature not to authorize the appointment of such Commissioners for the Parishes or Seigniories in the Counties of Quebec or Montreal, are equally applicable to places near the Town or Borough of Three-Rivers: Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that no Commission shall issue for holding Courts by virtue of this Act in the Parishes of Pointe du Lac and of Le Cap de la Magdeleine in the Parishes or Seigniories of St. Gregoire, Nicolet and La Baie du Febvre.”

## Clause D.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that when one and the same Parish, Seigniorie, or Township shall extend into two or more Counties, the Commissioner who shall be named in such Parish, Seigniorie, or Township shall have no Jurisdiction out of the County in which they reside, and that no Defendant shall be held to appear before any Commissioner out of the County in which such Defendant shall have his domicile.”

## Clause E.

“ Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, and during the continuance thereof it shall not be lawful to cause the Witnesses to be summoned to attend on the first day of the Cause, but that in all cases of default or plea to the action, *contestation* on the part of the Defendant a subsequent day shall be named for receiving evidence (*enquête*) any provision of the said Act to the contrary in any wise notwithstanding.”

## Clause F.

“ Provided also and be it further enacted by the authority aforesaid, that during the continuance of this Act in all cases where the subject of action shall not exceed the sum or value of tenshillings, currency, the costs and expenses, (milage and travelling expenses not included,) which shall be adjudged against the Defendant shall not exceed the principal of the Judgment, any provision of the said Act to the contrary in any wise notwithstanding.”

## Clause A.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les Commissions données avant la passation de cet Acte en exécution du dit Acte sus-mentionné, sont par ces présentes abrogées et annulées, et que du moment et après la passation de cet Acte et pendant la durée d'icelui, aucun Commissaire ne pourra être nommé pour aucune Paroisse, Seigneurie ou Township, à moins qu'il n'ait été présenté une requête à l'effet d'obtenir telle Cour, par au moins cent propriétaires de fonds ou héritages dans telle Paroisse, Seigneurie ou Township, au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne Administrant le Gouvernement de la Province pour le tems d'alors.”

## Clause B.

“ Et qu'il soit statué par l'autorité susdite, que telle requête ne pourra donner lieu à la nomination de tels Commissaires, à moins que trois personnes notables de l'endroit ne certifient au bas de la dite requête que les personnes dont les noms se trouvent au bas, sont réellement de la dite Paroisse, Seigneurie ou Township, et aussi propriétaires de fonds ou héritages.”

## Clause C.

“ Et vu que les mêmes raisons qui ont engagé la Législature à ne pas autoriser la nomination de tels Commissaires pour les Paroisses ou Seigneuries des Comtés de Québec ou de Montréal, sont également applicables aux lieux voisins de la Ville ou Bourg des Trois-Rivières; Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il ne pourra être émané de Commission pour tenir des Cours en vertu de cet Acte, pour les Paroisses de la Pointe du Lac et du Cap de la Magdeleine, des Paroisses ou Seigneuries de Saint Grégoire, Nicolet et de la Baie du Febvre.”

## Clause D.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'une même Paroisse, Seigneurie ou Township s'étendra dans deux ou plusieurs Comtés, les Commissaires qui seront nommés dans telle Paroisse, Seigneurie ou Township n'auront Jurisdiction que dans le Comté où ils résideront, et qu'aucun défendeur ne sera tenu de comparoître hors du Comté dans lequel tel défendeur aura son domicile.”

## Clause E.

“ Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, et pendant la durée d'icelui, il ne sera plus permis de faire assigner les témoins pour comparoître à la première journée de la cause, mais que dans tous les cas de défaut ou de contestation de la part du défendeur, il sera fixé un jour subséquent pour procéder à l'enquête, nonobstant toute disposition du dit Acte à ce contraire.”

## Clause F.

“ Pourvu aussi, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que pendant la durée du dit Acte, lorsque l'objet de la demande n'excédera pas la somme ou valeur de dix chelins courant, les frais et dépens, (non compris les frais de transport et voyages) qui seront adjugés contre le défendeur, n'excéderont pas le principal de la condamnation, nonobstant toute disposition à ce contraire contenue dans le dit Acte.”

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the amendments made by that House to that Bill, without any amendment.

*Hodière 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to amend and continue for a limited time a certain Act passed in the fifth year of His Majesty's Reign, intitulé, "An Act to make certain alterations to the Road Laws."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodière 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act further to continue for a limited time and amend an Act passed in the 7th year of His Majesty's Reign, intitulé, "An Act to continue and amend certain Acts therein mentioned establishing a Watch and providing for the Lighting of the Cities of Quebec and Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill, intitulé, "An Act for the qualification of the Justices of the Peace" be now read for the third time.

The same being objected,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in affirmative.

The said Bill was accordingly read for the third time.

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

The same being objected to,

After debate,

It was resolved in the negative.

*Hodière 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to provide a more summary and less expensive remedy for the recovery of Small Debts."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. Bourdages with a Bill, intitulé, "An Act to make a new and more convenient subdivision of the Province into Counties for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a acquiescé aux amendemens faits par l'Assemblée à ce Bill, sans amendement.

*Hodière 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender et continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la 5me. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire certains changemens aux Lois des chemins."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodière 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la 7me. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés qui établissent un Guêt, et pourvoit à l'éclairage des Cités de Québec et de Montréal,"

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix," soit maintenant lu pour la 3me. fois.

Objection étant faite à cette motion,

La question de concurrence a été mise,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la troisième fois.

La question étant alors mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Objection étant faite,

Après des débats,

Il a été résolu dans la négative.

*Hodière 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui pourvoit à un remède plus sommaire, et moins dispendieux pour le recouvrement de petites dettes."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie, se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Leslie* with a Bill, intituled, "An Act to establish certain rates, tolls and duties on the Lachine Canal, and to provide for the care and management of the said Canal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned and to regulate in a better manner the Inspection of Pot and Pearl Ashes," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*, to return the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time an Act passed in the 3d year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis and to establish Courts of Judicature therein;" and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the same with an amendment, to which they desire the concurrence of this House.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendment on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by Mr. *Perrault* with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned for making experiments on the best mode of fixing Shafts of winter Carriages in order to prevent the formation of *Cahots*," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Cuthbert* from the Special Committee, appointed to enquire into and report whether it be necessary to present a Joint Address to His Excellency the Administrator of the Government for the purpose of praying His Excellency to transmit a Bill passed during the present Session by both Houses of the Provincial Legislature, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner and for Civil purposes the Parochial subdivisions of various parts of this Province," for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament previous to the signification of His Majesty's pleasure thereon, reported from the Committee the following Resolutions, viz.:—

RESOLVED, That as doubts might exist that the Bill, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner and for Civil purposes the Parochial subdivisions of various parts of the Province," may be considered to contain provisions which in some manner relate to or affect the payment, recovery or enjoyment of the accustomed dues and rights of the Clergy of the Church of Rome in this Province, it is expedient to present a Joint Address to His Excellency

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour établir certains Taux et Droits sur le Canal de Lachine, et pour pourvoir au soin et à la régie du dit Canal," auquel elle demande la concurrence cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour abroger certains Actes y mentionnés, et pour mieux régler la manière d'inspecter la Potasse et Perlasse," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 3e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill avec un amendement, auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le dit amendement, à la Séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Perrault*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'effet de faire des expériences sur la méthode la plus convenable de placer les limonnières aux voitures d'Hiver, aux fins d'éviter la formation des *Cahots*," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir et faire rapport s'il seroit nécessaire de présenter une adresse faite conjointement par les deux Chambres, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, aux fins de prier Son Excellence de vouloir bien transmettre en Angleterre un Bill passé pendant la présente Session, par les deux Chambres de la Législature Provinciale, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière et pour des effets civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province," aux fins qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial, avant la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, a fait rapport de la part du dit Comité, des résolutions suivantes, savoir :—

RESOLU, Que comme il peut s'élever des doutes si le Bill, intitulé "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets Civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province," ne contiendrait pas des provisions, lesquelles ont rapport, ou affectent en quelque sorte le paiement, recouvrement ou jouissance des dus et droits accoutumés du Clergé de l'Eglise de Rome dans cette Province, il est expédient en conséquence de présenter

the Administrator of this Province, praying His Excellency to transmit to England the aforesaid Bill, for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament, in the manner provided and required by the 42d Section of the Act of the Parliament of Great Britain passed in the 31st year of His late Majesty's Reign, chapter 31.

**RESOLVED**, Unanimously, that the Draught of an Address to His Excellency the Administrator of the Province, marked A. be submitted to the consideration of the Legislative Council.

**RESOLVED**, Unanimously, That it is not expedient to report upon the last part of the order of reference, until the Committee shall be enabled to make further enquiry.

(A.)

TO HIS EXCELLENCY

**SIR JAMES KEMPT,**

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Commander of all His Majesty's Forces in the Province of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia, New Brunswick and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the said Province of Lower-Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY.

WE His Majesty's dutiful and loyal Subjects the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, respectfully represent to Your Excellency, that we have during the present Session of the Provincial Parliament passed a Bill of the highest importance to a very great portion of His Majesty's subjects in this Colony, which we herewith submit to your Excellency, and which is intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner and for Civil purposes the Parochial subdivisions of various parts of this Province," and in as much as the said Bill contains provisions which may be considered in some manner to relate to or affect the payment, recovery or enjoyment of the accustomed dues and rights of the Clergy of the Church of Rome in this Province, and it is therefore necessary that the same should previous to any declaration or signification of His Majesty's Assent thereto, be laid before both Houses of the Imperial Parliament, in the manner provided and required by the 42d Section of the Act of the Parliament of Great Britain passed in the 31st year of His late Majesty's Reign, chapter 31. We do therefore respectfully pray Your Excellency, that in order to give effect to the said Bill, Your Excellency will cause the same to be transmitted to England without delay for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament previous to the Signification of His Majesty's Assent thereto.

**ORDERED**, That the question of concurrence be put on the said Report on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at ten o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

une Adresse, conjointe à Son Excellence l'Administrateur de cette Province, priant Son Excellence de transmettre en Angleterre le susdit Bill, afin qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial, de la manière pourvue et requise par la 42e. Section de l'Acte du Parlement de la Grande Bretagne passé dans la 31e. année du Règne de feu Sa Majesté, chapitre 31e.

**RESOLU**, Unanimement, que le projet d'une Adresse à Son Excellence l'Administrateur de cette Province, marquée A. soit soumis à la considération du Conseil Législatif.

**RESOLU**, Unanimement, qu'il n'est pas expédient de faire rapport sur la dernière partie de l'ordre de référence, jusqu'à ce que le Comité soit en état d'obtenir de nouvelles informations.

(A.)

A SON EXCELLENCE

**SIR JAMES KEMPT,**

Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté, dans les Provinces du Bas-Canada, et du Haut-Canada, de la Nouvelle Ecosse et du Nouveau Brunswick, et leurs différentes Dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur du Gouvernement de la dite Province du Bas-Canada.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Nous les fidèles et Loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, représentons humblement à Votre Excellence que nous avons passé dans la présente Session du Parlement Provincial, un Bill de la plus grande importance pour une très grande partie des Sujets de Sa Majesté, dans cette Colonie dont nous soumettons, avec la présente, une Copie à Votre Excellence, et lequel est intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets Civils les subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province." Et comme le dit Bill contient des Provisions qui peuvent être considérées comme ayant rapport, ou affectant en quelque sorte le paiement, le recouvrement ou la jouissance des dus et droits accoutumés du Clergé de l'Eglise de Rome dans cette Province, et qu'il est en conséquence nécessaire avant aucune déclaration ou signification de la Sanction de Sa Majesté donnée à icelui, il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial de la manière pourvue et requise par la quarante-deuxième Section de l'Acte du Parlement de la Grande-Bretagne, passé dans la trente-unième année du Règne de feu Sa Majesté, chapitre trente et un, Nous prions donc respectueusement Votre Excellence, afin de donner effet au dit Bill, de vouloir bien le faire transmettre sans délai, pour qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial, avant la signification de la Sanction de Sa Majesté, donnée à icelui.

**ORDONNE'**, Que la question de Concurrence soit mise sur le dit Rapport, à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à dix heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MONDAY, 2d. MARCH.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

## PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to authorize the purchase of a certain number of Copies of Topographical Maps and Statistical Tables, to be published by *Joseph Bouchette*, Esquire."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, "That they have gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act towards encouraging the Fisheries."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to amend and continue for a limited time, a certain Act passed in the 5th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to make certain alterations to the Road Laws."

After some time the House was adjourned, and the Honorable Mr. *De Léry* reported from the said Committee, "That they have made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again?

## LUNDI, 2e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

## PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser l'achat d'un certain nombre de Copies de Cartes Topographiques, et de Tables Statistiques, qui doivent être publiées par *Joseph Bouchette*, Ecuyer."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant*, a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour encourager les Pêcheries."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin*, a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la 5me. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire certains changemens aux Lois des Chemins."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de Siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

It was resolved in the negative.

Il a été résolu dans la négative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *De Léry, Felton* and Justice *Taschereau* to meet and adjourn as they please.

ORDONNE', Que le dit Bill, soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *De Léry, Felton* et le Juge *Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act further to continue for a limited time and amend an Act passed in the 7th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue and amend certain Acts therein-mentioned, establishing a Watch, and providing for the Lighting of the Cities of Quebec and Montreal."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la 7me. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés qui établissent un Guêt, et pourvoit à l'éclairage des Cités de Québec et de Montréal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Kerr* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Kerr*, a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

The House agreed with the Committee.

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, "An Act to make a new and more convenient subdivision of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore."

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle, et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Cuthbert, Felton, Bell, Stewart* and Justice *Taschereau* to meet and adjourn as they please.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert, Felton, Bell, Stewart* et le Juge *Taschereau*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to establish certain rates, tolls and duties on the La Chine Canal, and to provide for the care and management of the said Canal."

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour établir certains Taux et Droits sur le Canal de Lachine, et pour pourvoir au soin et à la régie du dit Canal."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein-mentioned, and to regulate in a better manner the Inspection of Pot and Pearl Ashes."

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour abroger certains Actes y mentionnés, et pour mieux régler la manière d'inspecter la Potasse et la Perlasse."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin, Felton* and *Bell* to meet and adjourn as they please.

ORDONNE' Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin, Felton* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendment made by the Assembly to the Bill sent down by this House, intituled, "An Act further to continue for a limited time an Act passed in the 3d year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of St. Francis, and to establish Courts of Judicature therein."

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur l'amendement fait par l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, un acte passé dans la 3me. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature."

The said amendment being then thrice read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Le dit amendement ayant alors été lu trois fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

———— line 26th.—Leave out "two."

———— Ligne 24—Retranchez "deux"

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint them therewith.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et en informe cette Chambre.

It was moved to resolve,

Il a été proposé de résoudre,

T t t



That this House concurs with the amendment made by the Assembly, to the Saint Francis Judicature Bill, solely in consideration of the very serious inconvenience to which the Inhabitants of the Townships would be exposed in the event of the loss of this Act, and the consequent want of Court of Justice in the remote Townships in this Province, and further, because it is not possible for the Legislature to proceed in the consideration of one other Bill for establishing Courts in the Townships, in consequence of the lateness of the Session.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for making experiments on the best mode of fixing Shafts of Winter Carriages, in order to prevent the formation of Cahots."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the Report of the Special Committee appointed to enquire into and report whether it be necessary to present a joint address to His Excellency the Administrator of the Government, for the purpose of praying His Excellency to transmit to England a Bill passed during the present Session by both Houses of the Provincial Legislature, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for Civil purposes the parochial subdivisions of various parts of this Province," for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament, previous to the signification of His Majesty's pleasure thereon.

The said resolution being read,

Was agreed to by the House.

It was moved,

That one of the Masters in Chancery do carry the said resolution to the Assembly and request their concurrence.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodière 34. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein-mentioned, under the name of the Quebec Fire Assurance Company."

The question was put,

Whether the Bill as amended shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

It being moved,

That the Bill, intituled, "An Act to authorize the Go-

Que cette Chambre concurre dans l'amendement fait par l'Assemblée au Bill qui a rapport à la Judicature à Saint François, seulement en considération des Inconvénients très sérieux auxquels les Habitans des Townships se trouveroient exposés si cet Acte n'eut pas passé, et en conséquence il manque des Cours de Justice, dans les Townships éloignés de cette Province; Et de plus par ce qu'il n'étoit pas possible que la Législature put procéder à la considération d'un autre Bill pour établir des Cours dans les Townships, vû l'état avancé de la Session.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée à l'effet de faire des expériences sur la méthode la plus convenable de placer les limonnières aux voitures d'hiver, aux fins de prévenir la formation des Cahots."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir, et faire rapport s'il seroit nécessaire de présenter une Adresse faite conjointement par les deux Chambres, à Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement, aux fins de prier Son Excellence de vouloir bien transmettre en Angleterre un Bill passé pendant la présente Session, par les deux Chambres de la Législature Provinciale, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière et pour des effets Civils, les subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province," aux fins qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial avant la signification du Plaisir de Sa Majesté, sur icelui.

La dite résolution ayant alors été lue,

La Chambre y a acquiescé.

Il a été proposé,

Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte la dite Résolution à l'Assemblée, et demande sa concurrence.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodière 34. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de la Compagnie d'Assurance de Québec, contre les accidens du Feu."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie, se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Ayant été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser le Gouverneur,



“ verner, Lieutenant Governor or Person administering the  
“ Government of the Province, to encrease the number of  
“ Trustees of the Royal Institution for the advancement of  
“ Learning and for other purposes,” be now read for the  
third time,

Moved,

That the Blank in the said Bill be filled up with the words,  
“ the Senior Member of His Majesty’s Executive Council  
“ being a Protestant.”

The same was agreed to,

It was moved,

To leave out the 5th Clause of the said Bill,

The same was also agreed to.

And the question was then put,

Whether this Bill as amended be now read for the third  
time.

It was resolved in the affirmative.

*Hodière 3<sup>â</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to au-  
“ thorize the Governor, Lieutenant Governor, or Person ad-  
“ ministering the Government of the Province, to increase  
“ the number of Trustees of the Royal Institution for the  
“ advancement of Learning and for other purposes.”

The question being then put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the title be “ An Act to authorize the forma-  
“ tion of two separate and distinct Committees of the  
“ Trustees of the Royal Institution for the advancement  
“ of Learning and for other purposes.”

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down  
to the Assembly and acquaint that House, that the Le-  
gislative Council have passed this Bill, to which they de-  
sire the concurrence of the Assembly.

It was moved,

That a Committee be appointed to examine and audit the  
Accounts of the Clerk of this House since the two last Ses-  
sions.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Cuth-*  
*bert, Grant and Felton*, to meet and adjourn as they  
please.

*Hodière 3<sup>â</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to com-  
“ pel Pilots to qualify themselves for piloting Vessels through  
“ the North Channels.”

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

“ Lieutenant Gouverneur, ou la personne ayant l’Adminis-  
“ tration du Gouvernement de la Province, à augmenter de  
“ tems en tems le nombre des Syndics de l’Institution Royale,  
“ pour l’avancement des Sciences, et pour d’autres effets,”  
soit maintenant lu pour la troisième fois.

Il est fait motion,

Que le Blanc dans le dit Bill, soit rempli avec les mots  
“ le plus ancien Membre du Conseil Exécutif de Sa Majesté,  
“ étant un Protestant.”

La Chambre y a acquiescé.

Il a été proposé,

De retrancher la cinquième Clause du dit Bill.

La Chambre y a aussi acquiescé.

Et la question étant alors mise,

Si ce Bill, tel qu’amendé sera maintenant lu pour la troi-  
sième fois.

Il a été résolu dans l’affirmative.

*Hodière 3<sup>â</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour auto-  
“ riser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne  
“ ayant l’Administration du Gouvernement de la Province, à  
“ augmenter de tems en tems le nombre des Syndics de l’In-  
“ stitution Royale, pour l’avancement des Sciences, et pour  
“ d’autres effets.”

La question étant alors mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, que le titre soit : “ Acte pour autoriser la forma-  
“ tion de deux Comités séparés, et distincts des Syndics  
“ de l’Institution Royale, pour l’avancement des Sciences,  
“ et pour d’autres effets.”

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’As-  
semblée et informe cette Chambre que le Conseil Légis-  
latif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de  
l’Assemblée.

Il a été proposé,

Qu’un Comité soit nommé pour examiner et inspecter les  
comptes du Greffier de cette Chambre, depuis les deux der-  
nières Sessions.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Que le Comité soit composé des Honorables Messrs.  
*Cuthbert, Grant et Felton*, qui s’assembleront et s’ajour-  
neront à loisir.

*Hodière 3<sup>â</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour obliger  
“ les Pilotes à se rendre capables de piloter les Vaisseaux par  
“ le Canal du Nord.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. *Bourdages* with a Bill, intituled, "An Act for disqualifying the Judges from sitting or voting in the Legislative Council and Executive Council," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*, with a Bill, intituled, "An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time,

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Ogden* to return the Bill intituled, "An Act to prevent the fraudulent seizure and sale of Lands and other real Property within this Province," and to acquaint this House that they have agreed to the said Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by the same Member to return the Bill, intituled, "An Act to authorize the Prothonotaries or Clerks of the Civil Courts of this Province to number and authenticate, *parapher* the Registers of Baptisms, Marriages and Burials required by law to be kept, to receive the advice of relations and friends, *l'avis des Parens et amis* in certain cases and to issue Writs of *Capias ad respondendum* and attachment without the Fiat of a Judge," and to acquaint this House that they have agreed to the said Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rendre les Juges inhabiles à siéger ou voter dans le Conseil Législatif et dans le Conseil Exécutif," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Agens dans le Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Ogden*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour empêcher les saisies et ventes frauduleuses des terres et autres propriétés réelles dans cette Province," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération, à la Séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser les Prothonotaires ou Greffiers des Cours Civiles dans cette Province de numérotter et parapher les Registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures que la Loi ordonne de tenir, à recevoir l'avis des parens et d'amis dans certains cas, et à émaner des Writs de *Capias ad respondendum* et de Saisie sans le fiat d'un Juge," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération à la Séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 3d. MARCH.

THE Members convened, were ;

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,*

## MARDI, 3e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,*

*Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

## PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Young* with a Bill intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money " towards defraying the expenses of the Civil Government, " incurred during the year one thousand eight hundred and " twenty-eight, and also certain expenses of preceding " years," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Thursday next.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill intituled, "An Act to make further provision " towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial " Government for the current year," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Thursday next.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill intituled, "An Act to appropriate a certain sum " of money to indemnify the Third Arbitrator appointed for " adjusting the proportion of the Revenue appertaining to " Upper-Canada," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Vallières*.

Which being read was in the words following :

## HOUSE OF ASSEMBLY

*Monday, 2d March, 1829.*

RESOLVED, That this House accedes to the proposal contained in the Message from the Legislative Council delivered this day to present a joint address to His Excellency the Administrator of the Government, praying His Excellency to transmit to England the Bill intituled, "An " Act for ascertaining, establishing and confirming in a " legal and regular manner and for civil purposes, the " parochial subdivisions of various parts of this Pro- " vince," for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament in the manner provided and required by the forty second section of the Act of the Parliament of Great Britain, passed in the thirty first year of His late Majesty's Reign, chapter 31.

ORDERED, That the said resolution be communicated to the Legislative Council by Message.

*Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.*

## PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Young*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à " l'effet de défrayer les dépenses du Gouvernement Civil, en- " courues dans l'année mil huit cent vingt-huit, et les années " précédentes," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois Jeudi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir ultérieurement " à défrayer les dépenses civiles du Gouvernement Provincial " pour l'année courante," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Jeudi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine " somme d'argent à l'effet d'indemniser le tiers-arbitre nommé " pour fixer la proportion des Revenus appartenant au Haut- " Canada," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Vallières*.

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :—

## CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

*Lundi, 2e. Mars, 1829.*

RESOLU, Que la Chambre acquiesce à la proposition contenue dans le Message du Conseil Législatif, délivré ce jour, de présenter une Adresse conjointe à Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, priant Son Excellence de transmettre en Angleterre le Bill, intitulé, "Acte pour constater, établir, et confirmer, d'une " manière légale et régulière, et pour des effets civils, les " subdivisions paroissiales de différentes parties de cette " Province," afin qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial, de la manière pourvue et requise par la quarante-deuxième section de l'Acte du Parlement de la Grande Bretagne, passé dans la 31e. année du Règne de feu Sa Majesté, chapitre 31.

ORDONNE', Que la dite résolution soit communiquée au Conseil Législatif par Message.

ORDERED, That Mr. Vallières do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) W. B. LINDSAY,  
Dy. Clk. H. Assy.

A Message from the Assembly by Mr. Clouet with a Bill intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned towards the support of the Emigrant Hospital, established in Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill intituled, "An Act to continue for a limited time a certain Act concerning the Beaches and Landing places in Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodière 34. vice lecta est Billa* intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors, against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. Proulx with a Bill intituled, "An Act to indemnify Antoine Gilbert Douglas, for certain expenses by him incurred about the Road from Saint Grégoire to the Township of Kingsey," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Clouet with a Bill intituled, "An Act to revive and further to continue for a limited time and amend a certain Act passed in the fifth year of His Majesty's Reign, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Bourdages with a Bill intituled, "An Act to make provision for the subsistence of the Widow of the late Honorable Alexis Caron," to which they desire the concurrence of this House.

ORDONNE', Que Mr. Vallières porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) J. ANT. BOUTHILLIER,  
Greff. Asst.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Clouet, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés, établi dans Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, certains Actes concernant les Grèves, et places de Débarquement dans Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodière 34. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs, contre leurs fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées,"

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie, se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée, par Mr. Proulx, avec un Bill, intitulé, "Acte pour indemniser Antoine Gilbert Douglas, de certaines dépenses qu'il a encourues à l'égard d'un chemin de Saint Grégoire au Township de Kingsey," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée, par Mr. Clouet, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rétablir et continuer encore pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la 5me. année du Règne de Sa Majesté, relativement aux Maisons de Correction, dans les différens Districts de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages, avec un Bill, intitulé, "Acte pour subvenir à la subsistance de la Veuve de feu l'Honorable Alexis Caron," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.      ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Another Message from the Assembly by Mr. Viger, to return the Bill, intituled, "An Act to incorporate certain persons therein named, under the name of the Quebec Fire Assurance Company," and to acquaint this House, that they have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.      Un autre Message de l'Assemblée, par Mr. Viger, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de Compagnie d'Assurance de Québec, contre les accidens du Feu," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendement.

Another Message from the Assembly by Mr. Young with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money to pay the Pensions of Militia men wounded during the late War with the United States of America, for the present year, one thousand eight hundred and twenty-nine," to which they desire the concurrence of this House.      Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Young, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent, à l'effet de payer les Pensions des Miliciens qui ont été blessés pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, pour la présente année Mil huit cent vingt-neuf," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.      ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Another Message from the Assembly by Mr. Quesnel,

Un autre Message de l'Assemblée, par Mr. Quesnel,

Which being read was in the words following :—

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :—

HOUSE OF ASSEMBLY,  
Monday, 2d March 1829.

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,  
Lundi, 2e. Mars, 1829.

RESOLVED, That the present system of imprisonment in this Province is defective, that good order and the laws of humanity require that Prisoners be duly classed, and that those who are found guilty be separated from those who are only accused.      RESOLU, Que le système actuel d'Emprisonnement en cette Province est défectueux, que le bon ordre et les Lois de l'humanité exigent que les Prisonniers soient dûment classés, et que ceux qui ont été convaincus soient séparés de ceux qui ne sont qu'accusés,

RESOLVED, That an Establishment in which persons found guilty could be obliged to work would be an improvement upon the present Gaols, inasmuch as it would afford the Prisoners a chance of reforming their vicious habits, and would also permit the produce of their labour to be applied to the maintenance of such an Establishment.      RESOLU, Qu'un Etablissement où les Individus pourroient être forcés au travail seroit une amélioration aux Prisons actuelles, en ce qu'il offriroit aux détenus la possibilité d'une réforme dans leurs habitudes vicieuses, et permettroit en outre d'appliquer le produit de leur travail au maintien de tel Etablissement.

RESOLVED, That when this House shall have received further information, they will take this important matter into their serious consideration, and will adopt such Legislative provisions as shall appear expedient for improving the existing system of management in the Gaols of this Province, as well as the conditions of the persons who may be confined therein.      RESOLU, Que lorsque cette Chambre aura reçu des renseignements ultérieurs, elle prendra un sujet aussi important en sa sérieuse considération, et adoptera telles mesures Législatives, qui lui paroîtront convenables pour l'amélioration du système actuel de la régie des Prisons de cette Province, ainsi que de la condition de ceux qui pourront y être détenus.

ORDERED, That the said Resolutions be communicated to the Legislative Council by Message.      ORDONNE', Que les dites Résolutions soient communiquées au Conseil Législatif par Message.

ORDERED, That Mr. Quesnel do carry the said Message to the Legislative Council.      ORDONNE', Que Mr. Quesnel porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attest,

Attesté,

(Signed)      W. B. LINDSAY,  
Dy. Clk. H. Assy.

(Signé)      J. ANT. BOUTHILLIER,  
Greff Asst.

ORDERED, That the said Message be taken into consideration on the next sitting day.      ORDONNE', Que le dit Message soit pris en considération à la Séance prochaine,

Another Message from the Assembly by Mr. Lagueux, to desire that House will give leave to the Honorable Messrs. Jean Thomas Taschereau and James Cuthbert, two of the Members of this House to attend the Special Committee of the House of Assembly to whom were referred the Petition      Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Lagueux, pour demander à cette Chambre de permettre aux Honorables Messrs. Jean Thomas Taschereau et James Cuthbert, deux des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel sont référées la

of the Inhabitants of the Parish of St. François de la Nouvelle Beauce, and divers other Petitions praying for an aid to procure seed Wheat, on Wednesday next the 4th March instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject matter of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Messrs. *Cuthbert* and *Taschereau* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day if they think fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Messrs. *James Cuthbert* and *Jean Thomas Taschereau* two of the Members of this House to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom were referred the Petition of the Inhabitants of the Parish of St. François de la Nouvelle Beauce, and divers other Petitions praying for an aid to procure Seed Wheat, on Wednesday next the 4th March instant, at ten o'clock in the forenoon to be examined on the subject of the said reference, if they think fit.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words following :—

(Signed) JAMES KEMPT.

A representation having been made to His Excellency the Administrator of the Government, that it has been customary to afford some Legislative aid for the care of Insane Persons and Foundlings in the District of Three-Rivers, and also for the Hospital Establishment under the Ursuline Nuns in the Town of Three-Rivers, but that no appropriation has been made for these objects in the present Session, recommends to the consideration of the Legislative Council, to concur in making some provision for these useful Institutions.

Castle of St. Lewis, }  
2d March 1829. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting some Legislative aid for the care of Insane Persons and Foundlings in the District of Three-Rivers, and also for the Hospital Establishment under the Ursuline Nuns in the Town of Three-Rivers, and to assure His Excellency of the readiness with which this House will concur in a Bill to carry into effect the measures which His Excellency has been pleased to recommend.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Bell* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

Hodière 34. *vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to authorize the purchase of a certain number of Copies of the

Pétition des Habitans de la Paroisse Saint François de la Nouvelle-Beauce, et diverses autres Pétitions, demandant une aide pour se procurer du Bled de Semence, Mercredi prochain le quatrième Mars Courant, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que les Honorables Messrs. *Cuthbert* et *Taschereau* aient la permission d'aller, s'ils le jugent à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables Messrs. *James Cuthbert*, et *Jean Thomas Taschereau* deux des Membres de cette Chambre, d'aller s'ils le jugent à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel sont référées la Pétition des Habitans de la Paroisse St. François de la Nouvelle-Beauce, et diverses autres Pétitions demandant une aide pour se procurer du Bled de Semence, Mercredi prochain le quatrième Mars Courant, à dix heures du Matin, pour être examiné sur l'objet de la dite référence.

L'Honorable Mr. *Hale*, a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

Une représentation ayant été faite à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, exposant qu'il avoit été d'usage d'accorder une aide Législative pour le soin des personnes dérangées dans leurs esprits, et des enfans trouvés dans le District des Trois-Rivières, et aussi pour l'établissement de l'Hôpital sous la direction des Religieuses Ursulines dans la Ville des Trois-Rivières, mais qu'aucune appropriation pour cet objet n'avoit été faite dans la présente Session ; il recommande à la considération du Conseil Législatif de concourir à faire quelque provision pour ces Institutions utiles.

Château de St. Louis, }  
2e. Mars, 1829. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à une aide de la Législature pour le soin des personnes dérangées dans leurs esprits et les enfans trouvés dans le District des Trois-Rivières, et aussi pour l'établissement de l'Hôpital sous la direction des Religieuses Ursulines dans la Ville des Trois-Rivières et pour assurer Son Excellence de la promptitude avec laquelle cette Chambre concourra dans un Bill pour mettre à effet les mesures que Son Excellence a bien voulu recommander.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs *Hale* et *Bell* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

Hodière 34. *vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour autoriser l'achat d'un certain nombre de Copies de Cartes To-

“ Topographical Map and Statistical Tables to be published, by *Joseph Bouchette*, Esquire.

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act towards encouraging the Fisheries.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act further to continue, for a limited time, and amend an Act passed in the 7<sup>th</sup> year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to continue and amend certain Acts therein-mentioned, establishing a Watch, and providing for the Lighting of the Cities of Quebec and Montreal.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to establish certain rates, tolls and duties on the Lachine Canal, and to provide for the care and management of the said Canal.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported, from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for making experience on the best mode of fixing shafts of winter carriages, in order to prevent the formation of Cahots.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported, from the said Committee, “ That they

“ pographiques et de Tables Statistiques qui doivent être publiées par *Joseph Bouchette*, Ecuier.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour encourager les Pêcheries.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour continuer encore pour un tems limité et amender un Acte passé dans la 7<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés qui établissent un Guêt et pourvoit à l'éclairage des Cités de Québec et de Montréal.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour établir certains taux et droits sur le Canal de Lachine, et pour pourvoir au soin et à la régie du dit Canal.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée à l'effet de faire des expériences sur la méthode la plus convenable de placer les limonnières aux voitures d'Hyver, aux fins de prévenir la formation des cahots.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il



" had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, " An Act for disqualifying the Judges from sitting or voting in the Legislative Council and Executive Council."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for a second time on the first day of August next.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* withdrew.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Messrs. Justices *Kerr*, *Bowen*, and *Taschereau*, enter.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

Moved in amendment,

That a Special Committee of three Members be appointed to enquire into, and report to this House the manner in which Agents are appointed in His Majesty's Colonies.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the negative.

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Assembly to the Bill sent down by this House, intituled, " An Act to prevent the fraudulent seizure and sale of lands and other real Property within this Province."

The said amendments being then thrice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

———— line 3—After "situate" insert "in the Townships,"

" avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, " Acte pour rendre les Juges inhabiles à siéger ou voter dans le Conseil Législatif, et dans le Conseil Exécutif."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, le premier jour d'Août prochain.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* s'est retiré.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les Honorables Messrs. les Juges *Kerr*, *Bowen* et *Taschereau*, entrent.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour nommer des Agens dans le Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

Il a été proposé en amendement.

Qu'un Comité Spécial de trois Membres soit nommé pour s'enquérir et faire rapport à cette Chambre de la manière dont les Agens sont nommés dans les Colonies de Sa Majesté.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, " Acte pour empêcher les saisies et ventes frauduleuses des terres et autres propriétés réelles dans cette Province."

Les dits amendemens ayant alors été lus trois fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1<sup>re</sup>. ligne 4<sup>e</sup>.—Après "dans" insérez "les Townships de"

- line 19—After “knowingly” leave out “and” and after “wilfully” in the same line, insert “and maliciously.”
- line 21—After “within” insert “any Township or Townships erected or to be hereafter erected in,”
- line 30—Leave out “two years” and insert “one year,”
- line 32—Leave out “one year” and insert “six months,”
- line 38—After “aforesaid” insert the following Clause :

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be and remain in force until the first day of May, one thousand eight hundred and thirty-two and no longer.”

ORDERED. That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the amendments made by that House to the said Bill, without any amendment.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Assembly to the Bill sent down by this House, intituled, “ An Act to authorize the Prothonotaries or Clerks of the Civil Courts in this Province to number and authenticate “ *Parapher*” the Registers of Baptisms, Marriages and Burials required by Law to be kept, to receive the advice of relations and friends, “ *l’avis des Parens et amis*,” in certain cases, and to issue Writs of *Capias ad respondendum* and attachment without the Fiat of a Judge.”

The said amendments being then thrice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

- Press 1st. line 21—After “ District” leave out “ or Inferior District,” and insert of Three-Rivers.”
- line 40—Leave out from “ And” in the 40th line of the 1st Press to “ notwithstanding” inclusively in the the 27th line of the 2d press.
- Press 3rd line 25.—Leave out the second “ and” and insert “ or.”
- line 26.—Leave out “ and” and insert “ or”
- line 35.—After “ this” insert the following clauses marked A. B. C.

Clause A.

“ Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained, shall extend or be construed to extend to prevent any person or persons from having and obtaining from any Judge of the said Courts in this Province, now authorized by law to

X x x 2

- Feuille 1ere. ligne 25e.—Après “ volontairement” retranchez “ et”
- ligne 26e.—Après “ cause” insérez “et malicieusement”
- ligne 27e.—Après “ situés “ insérez” dans aucun Township ou Townships érigés ou à être ci-après érigés”
- ligne 39e.—Retranchez “ deux années ” et insérez “ une année”
- ligne 42e.—Retranchez “ une année” et insérez “ six mois,”

Feuille 2e. ligne 7e.—Après “ susdit” insérez la clause suivante :

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que cet Acte sera et demeurera en force jusqu’au premier jour de Mai, Mil huit cent trente-deux, et pas plus longtems.”

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendement.

La Chambre, conformément à l’ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par l’Assemblée, au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, “ Acte qui autorise les Protonotaires ou Greffiers des Cours Civiles dans cette Province de numéroter et parapher les registres de Bap- têmes, Mariages et Sépultures que la Loi ordonne de tenir, à recevoir l’avis des Parens et d’Amis dans certains cas, et à émaner des Writs de *Capius ad respondendum*, et de saisie dans le fiat d’un Juge.”

Les dits amendemens ayant alors été lus trois fois par le Greffier, la Chambre à concouru séparément sur chacun d’eux, et ils sont comme suit :

- Feuille 1ere. ligne 23e.—Après “ District,” retranchez “ou,” et insérez “ des Trois-Rivières.”
- ligne 24e.—Retranchez “ District Inférieur.”
- Feuille 2e. ligne 1ere.—Retranchez tous les mots depuis “et,” inclusivement dans la 1ere. ligne, jusqu’à “ contraire,” inclusivement dans la 32e. ligne de la même feuille.
- Feuille 3e. ligne 27e.—Retranchez le deuxième “ et,” et insérez “ ou.”
- ligne 28e.—Retranchez “ et,” et insérez “ ou.”
- ligne 35e.—Après “ le,” insérez les clauses suivantes marquées A. B. C.

Clause A.

“ Pourvû toujours, et qu’il soit de plus statué par l’auto- rité susdite, que rien de contenu en cet Acte ne s’étendra ni ne sera entendu s’étendre à empêcher qu’aucune personne n’ait et n’obtienne de quelque Juge que ce soit des dites Cours en cette Province, maintenant autorisé par la Loi à

" grant the same, a *Fiat* for such *Writ of Capias ad Respondendum* or *Attachment*, as by the laws now in force in this Province, he or they are entitled to obtain.

Clause B.

" And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the said Prothonotaries so to *paraphe* the said Registers, and to receive such Affidavits without receiving any fee or emolument therefor whatsoever."

Clause C.

And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be and remain in force until the first day of May, one thousand eight hundred and thirty-three, and no longer."

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have agreed to the amendments made by that House to the said Bill without any amendment.

It was moved,

That the second Resolution and Address to His Excellency the Administrator of the Government reported by the Special Committee, appointed to enquire into and report whether it be necessary to present a Joint Address to His Excellency the Administrator of the Government, for the purpose of praying His Excellency to transmit to England a Bill passed during the present Session by both Houses of the Provincial Legislature, intituled, " An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes the parochial subdivisions of various parts of this Province," for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament previous to the signification of His Majesty's pleasure thereon, be now taken into consideration.

The said Resolution and Address being then read, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the Bill, intituled, " An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal," be committed, and to a committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Coffin, from the Special committee to whom was referred the Bill, intituled, " An Act to repeal certain Acts therein-mentioned, and to regulate, in a better manner, the Inspection of Pot and Pearl Ashes," reported, That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received, and the question of concurrence put on the said amendment on the next sitting day.

ORDERED, That the Honorable Mr. Felton be added to the Special Committee appointed to take into consideration the State of the Library of this House, and what Books and other Publications it may be necessary to procure for the same.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

" accorder un *Fiat* pour tel *Writ de Capias ad respondendum* ou Saisie que d'après les Lois maintenant en force en cette Province elle a droit d'obtenir.

Clause B.

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir des dits Protonotaires de parapher ainsi les dits régîtres, et de recevoir tels Affidavits sans recevoir aucun honoraire ou émolument quelconque pour cet effet."

Clause C.

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera et demeurera en force jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent trente-trois, et pas plus longtemps."

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendement.

Il a été proposé.

Que la seconde Résolution et l'Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, rapportées par le Comité Spécial, nommé pour s'enquérir et faire rapport s'il seroit nécessaire de présenter une Adresse faite conjointement par les deux Chambres, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, aux fins de prier Son Excellence de vouloir bien transmettre en Angleterre un Bill passé pendant la présente Session, par les deux Chambres de la Législature Provinciale, intitulé, " Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière et pour des effets Civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province," aux fins qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial, avant la signification du plaisir de Sa Majesté, sur icelui, soient maintenant prises en considération.

Les dites Résolution et Adresse ayant alors été lues, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE', Que le Bill, intitulé, " Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune, dans le District de Montréal," soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Coffin, du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour abroger certains Actes y mentionnés, et pour mieux régler la manière d'inspecter la Potasse et Perlasse, a fait rapport que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu, et que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens à la Séance prochaine.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. Felton, soit ajouté au Comité Spécial nommé pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et des Livres et autres Publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour la dite Bibliothèque.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY, 4th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

## PRAYERS.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to appropriate a certain sum of money to indemnify the third Arbitrator appointed for adjusting the proportion of the Revenue appertaining to Upper-Canada,"*

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned towards the support of the Emigrant Hospital established in Quebec."*

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to continue further for a limited time a certain Act concerning the Beaches and landing places in Quebec."*

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to indemnify Antoine Gilbert Douglas for certain expenses incurred about the road from St. Gregoire to the Township of Kingsey."*

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to revive and further to continue for a limited time and to amend a certain Act passed in the 5th year of His Majesty's Reign, relating to the Houses of Correction in the several Districts of this Province."*

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to make provision for the subsistence of the Widow of the late Honorable Alexis Caron."*

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

Y y y

## MERCREDI, 4e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

## PRIERES.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet d'indemniser le tiers-arbitre nommé pour fixer la proportion des Revenus appartenant au Haut-Canada."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés, établis dans Québec."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour continuer encore pour un tems limité certains Actes concernant les Grèves et places de Débarquement dans Québec."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour indemniser Antoine Gilbert Douglas, de certaines dépenses qu'il a encourues à l'égard d'un Chemin de Saint Grégoire, au Township de Kingsey."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour rétablir et continuer encore pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la 5me. année du Règne de Sa Majesté, relativement aux Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour subvenir à la subsistance de la Veuve de feu l'Honorable Alexis Caron."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of money to pay the pensions of Militia men wounded during the late war with the United States of America for the present year one thousand eight hundred and twenty-nine."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The order of the day being read for the House taking into consideration the Message received from the Assembly yesterday, respecting the present system of Imprisonment in this Province.

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the Resolutions contained in the said Message be referred to the Committee of the whole House to whom is referred the Bill, intitulé, "An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal."

*Hodie 34. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to establish certain rates, tolls and duties on the Lachine Canal, and to provide for the care and management of the said Canal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 34. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for making experiments on the best mode of fixing the Shafts of Winter Carriages, in order to prevent the formation of Cahots."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Bell reported, from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

The Honorable Mr. Coffin according to Order, reported the

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent, à l'effet de payer les Pensions des Miliciens qui ont été blessés pendant la dernière Guerre, avec les Etats-Unis d'Amérique, pour la présente année, Mil huit cent vingt-neuf."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération le Message de l'Assemblée reçu hier, relativement au système actuel d'emprisonnement dans cette Province.

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que les résolutions contenues dans le dit Message, soient référées au Comité de toute la Chambre, auquel est commis le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal."

*Hodie 34. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour établir certains taux et droits sur le Canal de Lachine, et pour pourvoir au soin et à la régie du dit Canal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie, se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 34. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée à l'effet de faire des expériences sur la méthode la plus convenable de placer les limonnières aux voitures d'hiver, aux fins de prévenir la formation des Cahots."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie, se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune, dans le District de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Bell, a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

L'Honorable Mr. Coffin, conformément à l'ordre, a fait

Amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate in a better manner the Inspection of Pot and Pearl Ashes."

The said Amendments being twice read by the Clerk were severally agreed to by the House, and are as follows :—

Press 1st. Line 26.—Strike out "repealed for ever" and insert  
"suspended for and during the continuance of this Act."

Press 8, line 3.—Strike out the words "time to" and insert  
"the."

— line 32—After "brand marks" insert "or shall put  
"therein any other substance or material  
"than Pot and Pearl Ashes."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *Blanchet* with a Bill intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money for more completely exploring certain parts of the Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill intituled, "An Act to provide for the erection of a Marine Hospital, in or near Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Lee*, with a Bill intituled, "An Act to exempt from seizure in satisfaction of Judgment the Bedding and necessary Wearing Apparel of Debtors," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to establish a new Market Place in St. Paul's Street in the Lower Town of Quebec, and to authorize the advance of a certain sum of money to the Trustees of the said Market," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by Mr. *Bourdages* with a Bill, intituled, "An Act to extend certain provisions of a certain Act therein mentioned with respect to purchasers of real Property at Sheriffs' Sales in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

Y y 2

rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour abroger certains actes y mentionnés et pour mieux régler la manière d'inspecter la Potasse et Perlasse."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre à concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1re. lignes 24<sup>e</sup>. et 25<sup>e</sup>.—Retranchez "abrogées à tous jours," et insérez "suspendues pour et durant la continuation de cet Act."

Feuille 8e. ligne 30<sup>e</sup>.—Après "marques" insérez "ou qui mettra dans icelles aucunes autres substances autres que de la Potasse et Perlasse."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour explorer plus complètement certaines parties de la Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'érection d'un Hôpital de Marine à ou près de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Lee*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour exempter de la Saisie en paiement des Jugemens les lits, hardes et linges nécessaires des débiteurs," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour établir une nouvelle Place de Marché dans la rue St. Paul dans la Basse ville de Québec, et autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent aux Syndics du dit Marché," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné relativement aux acquereurs d'immeubles vendus par les Shériffs en cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

The Members rose and the Message was read in the words following :—

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signed) JAMES KEMPT.

(Signé) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government, lays before the Legislative Council and recommends to its favorable consideration the accompanying Copy of a Petition addressed to His Excellency by some of the Inhabitants of the District of St. Francis, representing the inconvenience sustained by all Suitors in His Majesty's Courts therein established in consequence of the Tax imposed by the Provincial Statute for the erection of a Gaol in that District and praying for a remedy.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, met devant le Conseil Législatif, et recommande à sa considération favorable, la copie ci-jointe d'une Pétition adressée à Son Excellence, par quelques Habitans du District de Saint François, exposant les inconvéniens auxquels sont exposés tous les poursuivans dans les Cours de Sa Majesté là établies, en conséquence du droit imposé par le Statut Provincial pour l'érection d'une Prison dans ce District, et demandant qu'il y soit porté remède.

Castle of St. Lewis, }  
4th March, 1829. }

Chateau de St. Louis, }  
4e. Mars, 1829. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government to return him the thanks of this House for his Message of this day, accompanying the Petition of the Inhabitants of the District of Saint Francis, respecting the Gaol of that District, which will not fail to receive from the Legislative Council the consideration to which it is entitled by His Excellency's recommendation, and the importance of the subject to which it refers,

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, accompagné de la Pétition des Habitans du District de Saint François, relativement à la Prison de ce District, lequel ne manquera pas de recevoir du Conseil Législatif, la considération qu'il mérite, par la recommandation de Son Excellence, et l'importance du sujet auquel il a rapport.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Felton* and *Stewart* do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Felton* et *Stewart* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour lui présenter la dite Adresse.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* presented a Bill, intituled, " An Act to make more certain regulations respecting " Justices of the Peace within this Province."

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a présenté un Bill, intitulé, " Acte pour faire certains réglemens relativement aux " Juges de Paix dans cette Province."

ORDERED, That the said Bill be now read.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

*Hodie lá. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to make " more certain regulations respecting Justices of the Peace " within this Province."

*Hodie lá. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour faire " certains réglemens relativement aux Juges de Paix dans " cette Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

It was moved to resolve,

Il a été proposé de résoudre,

That the Address of this House to His Excellency the Administrator of the Government of the Province in answer to His Excellency's Message of the 28th of November last, laid before this House by the commands of His Most Gracious Majesty be signed by the Speaker of this House.

Que l'Adresse de cette Chambre, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de la Province, en réponse au Message de Son Excellence du 28e. Novembre dernier, mis devant cette Chambre, par l'ordre de Sa Très-Gracieuse Majesté, soit signée par l'Orateur de cette Chambre.

The question of concurrence being put on this motion.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That the said address be presented to His Excellency the Administrator of the Government by five Members of this House, viz: the Honorable Messrs. *Hale*, *Cuthbert*, *Coffin*, *Felton* and *Bell*.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement, par cinq Membres de cette Chambre, savoir, les Honorables Messrs. *Hale*, *Cuthbert*, *Coffin*, *Felton* et *Bell*.

The Honorable Mr. *Hale* reported, " That the Honorable " Mr. *Bell* and himself had according to order, waited on

L'Honorable Mr. *Hale*, a fait rapport, " Que l'Honorable " Mr. *Bell* et lui même s'étoient rendus, conformément à



“ His Excellency the Administrator of the Government with  
 “ the Address of this House of yesterday, and that His Ex-  
 “ cellency had been pleased to receive the same graciously.”

The Speaker declared this Assembly continued to to-mor-  
 row at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

THURSDAY, 5th MARCH.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
 Caldwell,  
 Ryland,  
 Cuthbert,  
 Grant,  
 Perceval,  
 Coffin,  
 De Léry,  
 Kerr,  
 Bowen,  
 Felton,  
 Bell,  
 Stewart,  
 Taschereau.*

PRAYERS.

The Honorable the Speaker acquainted this House that the  
 Honorable Mr. *Charles De Salaberry*, one of the Members  
 of this House had suddenly departed this life.

The Honorable Mr. *De Léry* from the Special Committee,  
 to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to  
 “ amend and continue for a limited time a certain Act passed  
 “ in the 5th year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act  
 “ to make certain alterations to the Road laws,” reported  
 from the said Committee, “ That they had gone through the  
 “ said Bill, and had directed him to report the same without  
 “ any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the  
 next sitting day.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to repeal  
 “ certain Acts therein mentioned, and to regulate in a better  
 “ manner the Inspection of Pot and Pearl Ashes.”

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down  
 to the Assembly and acquaint that House, that the Le-  
 gislative Council have passed this Bill with several  
 amendments, to which they desire the concurrence of  
 the Assembly.

The Honorable Mr. *Hale*, reported, “ That the Honor-  
 Z z z

“ l’ordre, auprès de Son Excellence, l’Administrateur du  
 “ Gouvernement avec l’Adresse de cette Chambre d’hier, et  
 “ que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieuse-  
 “ ment.”

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à  
 deux heures de l’après-midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

JEUDI, 5e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L’Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
 Caldwell,  
 Ryland,  
 Cuthbert,  
 Grant,  
 Perceval,  
 Coffin,  
 De Léry,  
 Kerr,  
 Bowen,  
 Felton,  
 Bell,  
 Stewart,  
 Taschereau.*

PRIERES.

L’Honorable Orateur a informé la Chambre que l’Hono-  
 rable Mr. *Charles De Salaberry*, l’un des Membres de cette  
 Chambre, étoit décédé subitement.

L’Honorable Mr. *Deléry*, du Comité Spécial auquel avoit  
 été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour amender et continuer  
 “ pour un tems limité, un Acte passé dans la 5me. année du  
 “ Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour faire certains  
 “ changemens aux Lois des Chemins,” a fait rapport, “ Que le  
 “ Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit char-  
 “ gé d’en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concourru avec le Comité.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la  
 Séance prochaine.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour abroger  
 “ certains Actes y mentionnés, et pour mieux régler la ma-  
 “ nière d’Inspector la Potasse et Perlasse.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à  
 l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil  
 Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, aux-  
 quels il demande la concurrence de l’Assemblée.

L’Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, “ Que les Hono-

“ able Messrs. *Cuthbert, Coffin, Felton, Bell*, and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House in answer to His Excellency's Message of the 28th of November last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.”

The Honorable Mr. *Stewart* reported, “ That the Honorable Mr. *Felton* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of thanks of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.”

The Honorable Mr. *Felton* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to make a new and more convenient subdivisions of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore,” reported, “ That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said report be received, and the question of concurrence put on the said amendments on the next sitting day.

It was moved to resolve,

That the Speaker do sign on the behalf of this House the engrossed Address of this House to His Excellency the Administrator of the Government, praying His Excellency to transmit to England copies of the Bill, intituled, “ An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil purposes the Parochial Subdivisions of various parts of this Province,” for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament, and that one of the Masters in Chancery do carry the said engrossed Address to the Assembly, to desire their concurrence to the same, and that it be signed on their behalf.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of money towards defraying the expenses of the Civil Government for the year one thousand eight hundred and twenty-eight, and also certain expenses of preceeding years.”

It was moved,

That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to make further provision towards defraying the civil expenditure of the Provincial Government for the current year.”

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

ables Messrs. *Cuthbert, Coffin, Felton, Bell* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse de cette Chambre, en réponse au Message de Son Excellence, du 28me, Novembre dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Honorable Mr. *Stewart* a fait rapport, “ Que l'Honorable Mr. *Felton* et lui-même s'étoient rendus conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'adresse de remerciemens de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.”

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour faire une division nouvelle, et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu, et que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

Il a été proposé de résoudre,

Que l'Orateur signe au nom de cette Chambre, l'Adresse grossoyée de cette Chambre, à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, priant Son Excellence de transmettre en Angleterre copies du Bill, intitulé, “ Acte pour constater, établir et confirmer d'un manière légale et régulière et pour des effets Civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province,” aux fins qu'elles soient mises devant les deux Chambres du Parlement Impérial, et qu'un des Maîtres en Chancellerie porte la dite Adresse grossoyée à l'Assemblée, pour la prier d'acquiescer à la dite Adresse grossoyée, et de la faire signer en son nom.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de défrayer les dépenses du Gouvernement Civil, encourrues dans l'année mil huit cent vingt-huit, et les années précédentes.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour pourvoir ultérieurement à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial, pour l'année courante.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to indemnify the third Arbitrator appointed for adjusting the proportion of the revenue appertaining to Upper-Canada."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Caldwell*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned towards the support of the Emigrant Hospital established in Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time a certain Act concerning the Beaches and Landing Places in Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Cuthbert* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Bell* acquainted the House that His Excellency the Administrator of the Government being apprized of the Contents of the Bill, intituled, "An Act to indemnify *Antoine Gilbert Douglas* for certain expences incurred about the Road from Saint Gregoire to the Town-ship of Kingsey," has no objection that this House may proceed therein as they shall see fit.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Coffin*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet d'indemniser le tiers-arbitre nommé pour fixer la proportion des revenus appartenant au Haut-Canada."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport, de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hopital des Emigrés établis dans Québec."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, certains Actes concernant les grèves et places de débarquement dans Québec."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Cuthbert* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Bell* a informé la Chambre que Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement ayant eu communication du contenu du Bill, intitulé, "Acte pour indemniser *Antoine Gilbert Douglas*, de certaines dépenses qu'il a encourues à l'égard d'un Chemin de Saint Grégoire, au Township de Kingsey," n'avoit aucune objection à ce que cette Chambre procédât sur icelui, de la manière qu'elle le jugeroit convenable.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to revive and further to continue for a limited time and to amend a certain Act passed in the fifth year of His Majesty's Reign relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Felton reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to make provision for the subsistence of the Widow of the late Honorable Alexis Caron."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to pay the pensions of Militia men wounded during the late War with the United States of America, for the present year 1829."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice Taschereau reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

Hodière 2<sup>a</sup>. *vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money for more completely exploring certain parts of the Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

Hodière 2<sup>a</sup>. *vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide for the erection of a Marine Hospital in or near Quebec."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

Hodière 2<sup>a</sup>. *vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to exempt from seizure in satisfaction of Judgment of Bedding and necessary wearing Apparel of Debtors."

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la prochaine Séance.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rétablir et continuer encore pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la 5<sup>me</sup>. année du Règne de Sa Majesté, relativement aux Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Felton, a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour subvenir à la subsistance de la Veuve de feu l'Honorable Alexis Caron."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de payer les Pensions des Miliciens qui ont été blessés pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, pour la présente année mil huit cent vingt-neuf."

Quelque tems après la Chambre s'est remise et l'Honorable Mr. le Juge Taschereau a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de Siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

Hodière 2<sup>a</sup>. *vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour explorer plus complètement certains parties de la Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodière 2<sup>a</sup>. *vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'érection d'un Hopital de Marine à ou près de Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

Hodière 2<sup>a</sup>. *vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour exempter de la saisie en paiement des jugemens, les lits, hardes et linges nécessaires des débiteurs."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to establish a new Market place in St Paul's Street in the Lower Town of Quebec, and to authorize the advance of a certain sum of Money to the Trustees of the said Market."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to extend certain provisions of a certain Act therein mentioned with respect to purchasers of real property at Sheriff's Sales in this Province."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the 1st day of August next.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intitulé, "An Act to make certain regulations respecting Justices of the Peace within this Province."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time to-morrow.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour établir une Nouvelle Place de Marché dans la rue Saint Paul dans la Basse Ville de Québec, et autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent aux Syndics du dit Marché."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'immeubles vendus par les Shériffs en cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour faire certains réglemens relativement aux Juges de Paix dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu demain, pour la seconde fois.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 6th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intitulé, "An Act to amend and continue for a limited time an Act passed in the 5th year of His Majesty's Reign, intitulé, "An Act to make certain alterations to the Road Laws."

ORDERED, That the said order of the day be discharged and that the said Bill be read for the third time on Monday next.

A a a a

## VENDREDI, 6e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la 5e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire certains changemens aux Lois des Chemins."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Lundi prochain.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to appropriate a certain sum of money, to indemnify the third Arbitrator appointed for adjusting the proportion of the revenue appertaining to Upper-Canada."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, towards the support of the Emigrant Hospital established in Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to continue for a limited time a certain Act concerning the Beaches and Landing Places in Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to indemnify Antoine Gilbert Douglas for certain expences incurred about the road from Saint Grégoire to the Township of Kingsey."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to revive and further to continue for a limited time, and to amend a certain Act passed in the 5th year of His Majesty's Reign, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province."

The question was put,

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet d'indemniser le tiers-arbitre nommé pour fixer la proportion des revenus appartenant au Haut-Canada."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans Québec."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes concernant les Grèves et Places de Débarquement dans Québec."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour indemniser Antoine Gilbert Douglas, de certaines dépenses qu'il a encourues à l'égard d'un Chemin de St. Grégoire au Township de Kingsey."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour rétablir et continuer encore pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la 5me. année du Règne de Sa Majesté, relativement aux Maisons de Correction, dans les différens Districts de cette Province."

La question étant mise,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa; intitulée, " An Act to make provision for the subsistence of the widow of the late Honorable Alexis Caron."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulée, " An Act for the appointing of Agents in the United-Kingdom of Great-Britain and Ireland."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant, reported from the said Committee, " That they have made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered.

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Stewart presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government having been informed, that a Bill is now before the Legislative Council for the establishment of a Marine Hospital in the City of Quebec, for the reception of Invalid Seamen and Emigrants arriving at the Port, and considering that many advantages would result from such an Institution, recommends to the Legislative Council to concur in making provision for the same.

Castle of Saint Lewis, }  
6th March, 1829. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the erecting of a Marine Hospital at Quebec, and to assure His Excellency that the Legislative Council will cheerfully concur in making a proper provision for this establishment.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Grant and Stewart do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

The Honorable Mr. Felton, according to order, reported

A a a 2

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour subvenir à la subsistance de la Veuve de feu l'Honorable Alexis Caron."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour nommer des Agens dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Stewart, a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant été informé, qu'il y a maintenant devant le Conseil Législatif un Bill qui pourvoit à l'érection d'un Hôpital de Marine, dans la Cité de Québec, pour y recevoir les Matelots et Emigrés malades, arrivant au Port de Québec, et considérant qu'il résulteroit de grands avantages d'un tel Etablissement, recommande au Conseil Législatif de concourir à pourvoir à cet objet.

Château de St. Louis, }  
6e. Mars, 1829. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à l'Erection d'un Hôpital de Marine à Québec, et pour assurer Son Excellence, que le Conseil Législatif concourra volontiers à faire une provision convenable pour cet Etablissement.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. Grant et Stewart se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. Felton, conformément à l'ordre, a fait



the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient Subdivision of the Province into Counties for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments on Monday next, and that it be the first order of the day.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money towards defraying the expenses of the Civil Government for the year 1828, and also for certain expenses of preceeding years."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. Neilson, with a Bill, intituled, "An Act to amend and further to continue for a limited time an Act passed in the 5th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time and amend certain Acts therein mentioned relating to the trial of Controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to repeal certain Laws therein-mentioned, and for the better regulation of inspecting and packing of flour," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Ogden, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money towards the support of Insane persons and Foundlings and other destitute persons in the District of Three-Rivers," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Quesnel, with a Bill, intituled, "An Act for regulating the Fees of Grand Voyers and the costs of proceedings relating to Procès Verbaux," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

rapport des amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle, et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens. Lundi prochain, et que ce soit le premier ordre du jour.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de défrayer les dépenses du Gouvernement Civil encourues dans l'année, 1828, et les années précédentes."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, avec un Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 5me. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour abroger certaines Lois y mentionnées, et pour mieux régler l'Inspection, et la manière d'embariller la Farine," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Ogden, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour le soutien des Insensés, des Enfants trouvés et autres personnes Indigentes dans le District des Trois-Rivières," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Quesnel, avec un Bill, intitulé, "Acte pour régler les honoraires des Grands Voyers, et les frais de procédure sur l'homologation des Procès-Verbaux," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

And another Message from the Assembly by Mr. *Lagueux*, to return the Bill, intituled, "An Act for rendering valid " conveyances of Lands and other Immoveable property in " Free and Common Soccage within the Province of Lower- " Canada, and for other purposes therein-mentioned," and to acquaint this House, that they have agreed to the said Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration on the next sitting day.

The order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to " pay the Pensions of Militia Men wounded during the late " War with the United-States of America for the present " year 1829."

It was moved,

That the said order of the day be discharged.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of " money for more completely exploring certain parts of this " Province."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they " had made some progress in the said Bill, and prayed leave " to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill on Monday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide for the erection " of a Marine Hospital in or near Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had " gone through the said Bill and had directed him to report " the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to exempt from seizure in satisfaction of Judgment the Bedding and Wearing Apparel of " Debtors."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Stewart* reported from the said Committee, "That " they had gone through the said Bill, and had directed him " to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Lagueux*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour rendre valides les " Transports de Terres et autres Propriétés Immeubles " tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du " Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées," Et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet " de payer les Pensions des Miliciens qui ont été blessés pendant la dernière Guerre avec les États-Unis d'Amérique, " pour la présente année, 1829."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent " pour explorer plus complètement certaines parties de la " Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et de- " mandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le dit Bill, Lundi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'Erection d'un Hôpital de " Marine, à ou près de Québec."

Quelque temps après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en " faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour exempter de la Saisie en paiement " des Jugemens, les Lits, Hardes et Linges nécessaires des " Débiteurs."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Stewart* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en " faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to establish a new Market Place in St. Paul's Street in the Lower Town of Quebec, and to authorize the advance of a certain sum of Money to the Trustees of the said Market."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Justice *Bowen* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to make certain regulations respecting Justices of the Peace within this Province."

ORDERED, That the said order of the day be discharged and that the said Bill be read for the second time to-morrow.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour établir une nouvelle Place de Marché dans la rue Saint Paul, dans la Basse-Ville de Québec, et autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent aux Syndics du dit Marché."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a fait rapport de la part du dit Comité, "qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour faire certains réglemens relativement aux Juges de Paix dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu demain, pour la seconde fois.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SATURDAY, 7th MARCH.

**T**HE Members convened, were ;

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.  
Taschereau.*

### PRAYERS.

*Hodiè 3á. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide for the erection of a Marine Hospital in or near Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the negative.

*Hodiè 3á. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to exempt from seizure in satisfaction of Judgment the Bedding and necessary Wearing Apparel of Debtors."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

## SAMEDI, 7e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

*Hodiè 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir à l'érection d'un Hôpital de Marine à ou près de Québec."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans la négative.

*Hodiè 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour exempter de la Saisie en paiement des Jugemens, les Lits, Hards et Lingés des Débiteurs."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to establish a new Market Place in St. Paul's Street in the Lower Town of Quebec and to authorize the advance of a certain sum of Money to the Trustees of the said Market."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, " An Act to make further provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government for the current year."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Perceval* reported from the said Committee, " That they had made some progress in the said Bill and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson*, with a Bill, intitulé, " An Act to regulate the curing, packing and inspection of Beef and Pork," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intitulé, " An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural improvements in this Province and for other purposes," and to acquaint this House that they have agreed to the said Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Vallières*,

Which being read was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

*Friday, 6th March, 1829.*

RESOLVED, That the Blank in the Address received this day from the Legislative Council be filled up with the words " and the House of Assembly."

ORDERED, That the Speaker do sign the said Address on behalf of this House.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour établir une nouvelle Place de Marché dans la rue Saint Paul, dans la Basse-Ville de Québec, et autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent aux Syndics du dit Marché."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour pourvoir ultérieurement à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial pour l'année courante."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de Siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée, par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour régler la manière dont le Bœuf et le Lard seront salés, paquetés et inspectés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, " Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'Amélioration de l'Agriculture dans cette Province," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Vallières*,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

*Vendredi, 6e. Mars, 1829.*

RESOLU, Que le blanc dans l'Adresse reçue ce jour du Conseil Législatif, soit rempli avec les mots " et la Chambre d'Assemblée."

ORDONNE', Que l'Orateur de cette Chambre signe la dite Adresse au nom de cette Chambre.

ORDERED, That the said Address be carried to the Legislative Council by Message.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit portée au Conseil Législatif par Message.

ORDERED, That Mr. Vallières do carry the said Message to the Legislative Council.

ORDONNE', Que Mr. Vallières porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attest,

(Signed) Wm. B. LINDSAY,  
Dy. Clk. H. Assy.

Attesté,

(Signé) J. ANT. BOUTHILLIER,  
Greff. Asst.

It was moved,

That two Members be appointed to wait on His Excellency the Administrator of the Government to present this Address to His Excellency on the part of this House.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That the Honorable Messrs. Coffin and De Léry do wait on His Excellency the Administrator of the Government, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended with the Address of both Houses of the Provincial Parliament.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Another Message from the Assembly by Mr. Ogden, with a Bill, intituled, "An Act to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Townships of this Province, and to acquaint this House that they have agreed to this Bill with several amendments," to which they desire the concurrence of this House.

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Young, with a Bill, intituled, "An Act to regulate and establish the Salaries and other emoluments of the Officers employed in the collection of the Revenue at the several Island Ports in this Province and for other purposes;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Blanchet, with a Bill, intituled, "An Act to make more effectual provision for the improvement of the internal communications," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by Mr. Lee, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate annually a certain sum of money therein mentioned to enable His Majesty to pay a pension to Mr. Justice Bedard," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

Il a été proposé,

Que deux Membres soient nommés pour se rendre auprès de Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse de la part de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'Affirmative.

Il a été alors proposé,

Que les Honorables Messrs. Coffin et De Léry se rendent auprès de Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement, pour savoir humblement de Son Excellence, quand il lui plaira recevoir cette Adresse des deux Chambres du Parlement Provincial.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Ogden, rapportant le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la nomination et à l'Election d'Officiers de Ville et Paroisses, dans les Townships de cette Province," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill, avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Young, avec un Bill, intitulé, "Acte pour régler et établir les Salaires et autres Emolumens des Officiers employés à la perception du revenu aux différens Ports de l'Intérieur en cette Province, et pour d'autres objets," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Blanchet, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement et améliorer les communications intérieures," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. Lee, avec un Bill, intitulé, "Acte qui affecte annuellement une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à payer une pension à Monsieur le Juge Bedard," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Stewart* presented a Message from His Excellency the Administrator of the Government.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed)      JAMES KEMPT.

His Excellency the Administrator of the Government having been informed that a Bill is now before the Legislature, intituled, " An Act to appropriate certain sums of money for " more completely exploring certain parts of this Province;" and deeming the object which this Bill is intended to promote to be one of great importance to the Province, recommends to the Legislative Council to concur in making provision for the same.

Castle of Saint Lewis, }  
7th March, 1829. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government to return him the thanks of this House for His Message of this day, respecting the appropriation of certain sums of money for more completely exploring certain parts of this Province which he has been pleased to recommend a recommendation in which this House will readily concur.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Stewart* and Justice *Taschereau* do wait on His Excellency the Administrator of the Government, with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## MONDAY, 9th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Lord Bishop of Quebec,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Stewart* a présenté un Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé)      JAMES KEMPT.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement ayant été informé qu'un Bill est maintenant devant la Législature, intitulé, " Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour " explorer plus complètement certaines parties de la Province," et considérant l'objet que ce Bill a en vue de promouvoir comme un de la plus grande importance à la Province, il recommande au Conseil Législatif de concourir à faire des provisions à cet effet.

Château de Saint Louis, }  
7e. Mars, 1829. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement à l'appropriation d'une certaine somme d'argent pour explorer plus complètement certaines parties de cette Province, que Son Excellence a bien voulu recommander, recommandation dans laquelle cette Chambre concourra volontiers.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Stewart* et le Juge *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## LUNDI, 9e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Le Lord Evêque de Québec,*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Stewart*, reported, "That the Honorable Mr. *Taschereau* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of thanks of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same Graciously."

The Honorable Mr. *Caldwell* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to afford relief to a certain Religious Congregation at Quebec denominated Presbyterian," made the following report :

That it would appear from the evidence taken before your Committee that the Congregation of St. John's Chapel seceded from the Scotch Presbyterian Church in Quebec about twenty-nine years since : that on the application of the Trustees to the London Missionary Society, Mr. *Clerk Bentham* came out from England and became their Minister.

That as such under the Provincial Act 35, Geo. III. cap. 4, he kept a register for three or four years.

That in consequence of a Judgment of the Court of King's Bench, such Register was no longer allowed them : the Saint John's Chapel was built in 1817. Mr. *Bentham* remained three or four years and was replaced by Mr. *Dick* who was sent out by the Edinburg Missionary Society, who after remaining about seven years was succeeded by Mr. *Pratt* sent by the London Missionary Society, he remained eight or nine years and was succeeded by Mr. *Parkes* from the London Missionary Society, who after two years residence was succeeded by Mr. *Bourne* a native of England, who was settled in and ordained in the United States ; but who on understanding there was a vacancy here, offered his services which were accepted by the Congregation of Saint John's Chapel.—Saint John's Chapel was built thirteen years since.

The Deacons of the Church from highly respectable Inhabitants are elected for life. Their duty is to advise with the Minister respecting the affairs of the Church, to examine those who are desirous of joining their Communion as respects their religious knowledge motives for joining the Congregation and moral character, and make report to the Congregation who receive or reject them accordingly ; the Congregation consists of from seventy to eighty heads of families. The Chapel is vested regularly by Deeds in the hands of Trustees for the benefit of the Congregation. They consider themselves as professing the doctrines of the Scotch Confession of Faith and declare their intention, should a vacancy occur in the Ministry to send to one of the Presbyteries of the Church of Scotland for a Minister, your Committee beg leave to report that from all the enquiries they have been able to make, the Deacons and Congregation of Saint John's Chapel are composed of a class of persons highly respectable. That they profess that permanency and consistency which ought to entitle their Ministers to keep a Register according to Law, and that your Committee had it in contemplation to amend the Bill sent up by the Assembly, so as to be in conformity with the amendments made by your Honorable House to the Bill for the relief of the Wesleyan Methodists, but understanding that a dispatch had been received by His Majesty's Representative which assigned the reasons why the Royal Assent was withheld from the Methodists Relief Bill in 1827, they requested Communication of the same which they herewith subjoin, and by which it would appear to your Committee to be most advisable to refrain from presenting the Bill referred to them to the consi-

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Stewart* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Taschereau* et lui-même s'étoient rendus conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de remerciemens de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Caldwell*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement d'une certaine Congrégation Religieuse de Québec, sous le nom de Presbytériens," a fait le rapport suivant :

Il paroîtroit par les témoignages donnés devant votre Comité, que la Congrégation de la Chapelle St. Jean s'est séparée de l'Eglise Presbytérienne d'Ecosse à Québec, il y a environ 29 ans : qu'à la demande des Sindics à la Société des Missions de Londres, Mr. *Clerk Bentham* arriva d'Angleterre, et devint leur Ministre.

Qu'en cette qualité sous l'Acte Provincial de la 35e. Geo. III. Chap. 4, il tint un Régistre pendant trois ou quatre ans.

Qu'en conséquence d'un jugement de la Cour du Banc du Roi, il ne leur fut plus permis de tenir de tel Régistre. La Chapelle St. Jean fut bâtie en 1817. Mr. *Bentham* resta pendant trois ou quatre ans, et fut remplacé par Mr. *Dick* qui fut envoyé par la Société des Missions d'Edinburgh, lequel après avoir resté environ sept ans fut succédé par Mr. *Spratt* envoyé par la Société des Missionnaires de Londres. Il resta pendant huit ou neuf ans, et fut succédé par Mr. *Parker*, envoyé par la Société des Missionnaires de Londres, lequel après deux ans de résidence fut succédé par Mr. *Bourne* un Anglois de naissance qui s'étoit établi dans les Etats-Unis, et y avoit reçu les ordres ; mais qui, ayant été informé qu'il y avoit une vacance ici, offrit ses services lesquels furent acceptés par la Congrégation de la Chapelle de St. Jean. La Chapelle de St. Jean fut bâtie il y a treize ans.

Les Diacres de l'Eglise sont élus pour la vie parmi les habitans les plus respectables. Leur devoir est d'assister de leurs Conseils, les Ministres concernant les affaires de l'Eglise, d'examiner ceux qui désirent se joindre à leur communion à l'égard de leur connoissance en fait de Religion, leurs motifs pour se joindre à la Congrégation, et relativement à leur caractère moral, et de faire rapport à la Congrégation qui les reçoit ou les rejette en conséquence. La Congrégation consiste en soixante-dix ou quatrevingt chefs de famille. La Chapelle est régulièrement confiée par un Acte ès mains de Sindics pour le bénéfice de la Congrégation. Ceux qui la composent se considèrent comme professant les doctrines de la Confession de foi Ecossoise, et déclarent leur intention dans le cas où une vacance dans le Ministère arriveroit, de s'adresser à un des consistoires de l'Eglise Ecossoise pour un Ministre. Votre Comité demande la permission de rapporter que d'après toutes les recherches qu'il lui a été possible de faire, les Diacres et la Congrégation de la Chapelle St. Jean sont composés d'une classe de personnes les plus respectables. Qu'ils professent cette permanence et cette consistance qui doivent donner un titre à leurs Ministres de tenir un Régistre suivant la loi, et que votre Comité avoit en contemplation de faire des amendemens au Bill envoyé par l'Assemblée, de manière à être en conformité aux amendemens faits par votre Honorable Chambre au Bill pour le soulagement des Methodist Wesleyens, mais qu'ayant été informé que le Représentant de Sa Majesté avoit reçu une dépêche dans laquelle étoient assignées les raisons pour lesquelles la Sanction Royale avoit été refusée au Bill pour le soulagement des Methodist Wesleyens, il en a demandé la communication



deration of your Honorable House until the fate of the Bill passed this Session shall be ascertained.

Extract of a Dispatch from the Secretary of State addressed to the Earl of DALHOUSIE, dated

*Downing Street, 2d April, 1827.*

His Majesty has been pleased to disallow the Bill for keeping Registers of Baptisms, Marriages and Burials for Congregations of Protestant Dissenters, because it authorizes the solemnization of Marriages, Baptisms and Burials by the Ministers of such Congregations of Protestant Dissenters. But His Majesty in Council cannot recognize the character of Ministers of Dissenting Congregations as the qualification for exercising any Civil or Ecclesiastical rights.

Even if Marriage were to be considered only in the light of a Civil Contract, there is no sufficient reason why Dissenting Ministers should be intrusted with the solemnization of it.

The Bill has further been deemed objectionable, because notwithstanding the attempt which is made to define the term "a dissenting Ministers" it is obvious that under the provisions of this Bill, evasions might readily be contrived by means of which, individuals might acquire the right of celebrating Marriage without really belonging to that class to which it is intended to confine the privilege. There is no provision for the punctual registration of the Licences to be granted to such Ministers, nor for preserving the Marriage, Registries, nor for preventing fraudulent erasures in them. The Bill does not define what is to be understood by the term "a Member of the Congregation." For popular purposes the expression may be sufficiently precise, but it is far too vague and in indeterminate when considered as a component part of the definition of a strict legal right,

I have the honour to be,  
My Lord, your Lordships,  
Most obedient humble Servant,  
(Signed)      BATHURST.

True Extract,  
(Signed)      C. YORKE, Secy.

Lieutenant General }  
The Earl of DALHOUSIE, G. C. B. }

The Honorable Mr. *Cuthbert* presented three Petitions from the Inhabitants of the Townships of Stanstead, Sherbrooke and Shipton, praying that a Bill now before the Legislature, respecting a new subdivision of the Province and a more equal representation in the Assembly may pass into a Law.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Coffin* reported, " That the Honorable Mr. *De Léry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government, humbly to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended with the Address of both Houses of the Provincial Parliament, and that His Excellency had been pleased to fix Tuesday next, the 10th

C c c c 2

ci-annexée, et par laquelle il paroîtroit à votre Comité qu'il convient de s'abstenir de présenter le Bill qui a été référé à la considération de votre Honorable Chambre, jusqu'à ce qu'on se soit assuré du sort du Bill passé dans cette Session.

Extrait d'une dépêche du Secrétaire d'Etat adressée au COMTE DE DALHOUSIE, datée

*Downing Street, 2e. Avril, 1827.*

Il a plu à Sa Majesté de refuser sa Sanction au Bill pour autoriser les Congrégations des Protestans séparés (Dissenters) à tenir des Régistres de Baptêmes, Marriages et Sépultures parceque ce Bill autorise les Ministres de telles Congrégations de protestans séparés à célébrer les Marriages, Baptêmes et Sépultures. Car Sa Majesté en Conseil ne peut reconnaître le caractère des Ministres des Congrégations séparées, comme une qualification pour exercer aucuns droits Civils ou Ecclésiastiques.

En supposant même que le Marriage dût être considéré sous le point de vue d'un contrat civil, il n'y a point de raisons suffisantes pour confier aux Ministres dissidents le droit de le Solenniser.

Il a été en autre trouvé que le Bill ne pouvoit pas être Sanctionné, par ce que nonobstant l'effort qu'on a fait de définir le terme " un Ministre dissident " il est clair que sous les provisions de ce Bill on pourroit aisément imaginer des évasions au moyen desquelles des individus pourroient acquérir le droit de célébrer le Marriage sans appartenir réellement à cette classe à laquelle l'intention est de limiter le privilège. Il n'y a nulle provision pour l'enregistrement ponctuel des licences à accorder à de tels Ministres, non plus que pour la préservation des Régistres de Marriages, ni pour obvier aux érasures frauduleuses qu'on pourroit y introduire. Le Bill ne définit pas ce qu'on doit entendre par le terme " un membre de la Congrégation. " Pour des objets populaires l'expression peut être suffisamment précise, mais elle est beaucoup trop vague et indéterminée, lorsque considérée comme partie intégrante de la définition d'un droit légal positif.

J'ai l'honneur d'être,  
Milord, de votre Seigneurie,  
Le très humble et Obéissant Servtr.  
(Signé)      BATHURST.

Pour véritable extrait,  
(Signé)      C. YORKE, Secrétaire.

Au Lieut. Général }  
Le Comte de DALHOUSIE, G. C. B. }

L'Honorable Mr. *Cuthbert* a présenté trois Pétitions des Habitans des Townships de Stanstead, Sherbrooke et Shipton, demandant que le Bill maintenant devant la Législature, relativement à une nouvelle division de la Province, et une représentation plus égale dans l'Assemblée, passe en Loi.

ORDONNE', Que les dites Pétitions restent sur la Table.

L'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport " que l'Honorable Mr. *De Léry* et lui-même s'étoient rendus, conformément " à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du " Gouvernement, pour savoir humblement de Son Excellence, quand il lui plairoit recevoir l'Adresse des deux " Chambres du Parlement Provincial, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer, Mardi prochain, le dix du

" instant at two o'clock in the afternoon, at the Castle of St. Lewis."

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint them that His Excellency the Administrator of the Government, had appointed Tuesday the 10th instant at two o'clock in the afternoon, to be attended with the Address of both Houses of the Provincial Parliament at the Castle of St. Lewis, and that the Legislative Council have ordered that the Honorable Messrs. Coffin and De Léry, do attend His Excellency therewith on the part of this House, and to desire the Assembly to appoint a proportionable number of Members to go with them.

*Hodîè 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend and continue for a limited time a certain Act passed in the 5th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to make certain alterations to the Road Laws."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient subdivision of the Province into Counties for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 4th, line 7—After "Gallion" insert "Aubin."

———— line 27—Leave out from "Shipton" inclusive to "Melbourne" also inclusive in the same line.

———— line 36—After "Compton" insert "Clifton, Windsor, Brompton, Shipton, Melbourne."

Press 13th, line 33—Leave out "the several Counties aforesaid," and insert "each and every County now formed, or which shall or may hereafter be formed, the population of which shall amount to one thousand souls, shall be represented in the Provincial Parliament by one Member, and when the population of such County or Counties as aforesaid, shall amount to four thousand souls, the said County or Counties shall be represented by two Members, and when any County now formed or hereafter to be formed shall contain less than one thousand souls, the said County or Counties shall be attached to the next adjoining County in which there shall be the smallest number of souls."

" courant, à deux heures de l'après midi, au Château de St. Louis."

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement, a bien voulu fixer Mardi, le dixième du courant, à deux heures de l'après midi, pour recevoir l'Adresse des deux Chambres du Parlement Provincial, au Château de St. Louis, et que le Conseil Législatif a ordonné que les Honorables Messrs. Coffin et De Léry se rendent auprès de Son Excellence, avec la dite Adresse, de la part de cette Chambre, et pour prier l'Assemblée de nommer un nombre proportionné de ses Membres pour aller avec eux.

*Hodîè 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender et continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire certains changemens aux Lois des Chemins."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Q'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu, pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant."

Les dits amendemens ont alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux, et ils sont comme suit:

Feuille 4e. ligne 3e.—Après "Gallion," insérez "Aubin."

Feuille 5e. ligne 19e.—Retranchez depuis "Shipton" inclusivement jusqu'à "Melbourne" aussi inclusivement dans la vingtième ligne.

———— ligne 27e.—Après "Compton" insérez "Clifton, Windsor, Brompton, Shipton, Melbourne."

Feuille 12e. ligne 29e. et 30e.—Retranchez "les divers Comtés susdits" et insérez "tous et chaque Comté maintenant formés, ou qui seront ou pourront ci-après être formés, et dont la population sera de mille âmes seront représentés dans le Parlement Provincial par un Membre, et lorsque la population de tel Comté ou Comtés comme susdit, sera de quatre mille âmes, le dit Comté ou Comtés seront représentés par deux Membres, et lors qu'aucun Comté actuellement formé ou qui sera ci-après formé, contiendra moins de mille âmes, le dit Comté ou Comtés feront partie du Comté voisin dans lequel il y aura le plus petit nombre d'âmes."

Press 13th line 36—Leave out all the words from “the” inclusive, to “Member” also inclusive in the 22d line of the 14th Press.

ligne 33e.—Retranchez depuis “le Comté” inclusivement jusqu’à “Membres” aussi inclusivement dans la septième ligne de la treizième feuille.

Press 14th line 29—Leave out “Gaspé” and insert “Point Saint Peter.”

Feuille 13e. ligne 16e.—Retranchez “Gaspé” et insérez “la Pointe Saint Pierre.”

line 30—After “Richmond” insert and “Hope.”

ligne 17e.—Après “Richmond” insérez “et à Hope.”

line 38—Leave out from “and” inclusive, to “and” also inclusive in the 40th line, and insert “at the place called *Grande Ligne* between the Parishes of Sainte Claire and Sainte Marie and at or near the line between the Parishes of St. Joseph and St. François, the Election for the County of Megantiek.”

ligne 23e.—Retranchez depuis “et” inclusivement jusqu’à “et” aussi inclusivement dans la vingt-cinquième ligne, et insérez “à l’endroit appelé grande ligne entre les Paroisses de Sainte Claire et Sainte Marie, et à ou près de la ligne entre les Paroisses de Saint Joseph et Saint François, l’élection pour le Comté de Mégantick.”

Press 15th line 5—Leave out the words “and at Richmond”

ligne 22e.—Retranchez “et à Richmond.”

line 6—Leave out the words “Mid-Village in the Township of Eaton” and insert “Sherbrooke and at Richmond.”

ligne 30e.—Retranchez les mots “Mid-Village, dans le Township d’Eaton” et insérez “Sherbrooke et à Richmond.”

line 7—Leave out “Stanstead plain” and insert “Copp’s Ferry.”

ligne 31e.—Retranchez “Stanstead Plain” et insérez “Copp’s ferry.”

line 29—Leave out the words “and at St. Paul.”

Feuille 14e. ligne 2e.—Retranchez “et à Saint Paul.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intituled, “An Act to amend and further to continue for a limited time an Act passed in the 5th year of His Majesty’s Reign, intituled, “An Act to continue for a limited time and amend certain Acts therein mentioned relating to the Trial of controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province.”

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour amender et continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés concernant les Procédures sur les Elections contestées des Membres de l’Assemblée de cette Province.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intituled, “An Act to repeal certain Laws therein mentioned, and for the better regulation of inspecting and packing of Flour.”

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour abroger certaines Lois y mentionnées, et pour mieux régler l’Inspection et la manière d’emballer la Farine.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members and that the Committee be the Honorable Messrs. *Perceval*, *Bell* and *Stewart*, to meet and adjourn as they please.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Perceval*, *Bell* et *Stewart*, qui s’assembleront et s’ajourneront à loisir.

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intituled, “An Act to appropriate certain sums of Money towards the support of Insane Persons and Foundlings and other destitute Persons in the District of Three-Rivers.”

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour affecter certaines sommes d’argent pour le soutien des Insensés, des Enfants trouvés, et autres personnes Indigentes dans le District des Trois-Rivières.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intituled, “An Act for regulating the Fees of Grand Voyers and the costs of proceedings relating to *procès verbaux*.”

*Hodiè 24. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour régler les honoraires des Grands-Voyers, et les frais de procédures sur l’Homologation des *Procès-Verbaux*.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

The order of the day being read for the second reading of

L’Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill,

the Bill, intituled, "An Act to make certain regulations respecting Justices of the Peace within this Province."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on Thursday next, and in the interim the same be printed.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money towards defraying the expenses of the Civil Government for the year 1828, and also certain expenses of preceeding years."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money for more completely exploring certain parts of the Province."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. Caldwell, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to regulate the curing, packing and inspection of Beef and Pork."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Perceval*, *Bell* and *Stewart*, to meet and adjourn as they please.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to regulate and establish the Salaries and other Emoluments of the Officers employed in the collection of the Revenue at the several Island Ports in this Province and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to make more effectual provision for the improvement of the Internal Communications."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate annually a certain sum of money therein mentioned, to enable His Majesty to pay a pension to Mr. Justice *Bedard*."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to make further provision towards defraying the Civil

intitulé, "Acte pour faire certains réglemens relativement aux Juges de Paix dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Jeudi prochain, et que dans l'interim le dit Bill soit imprimé.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de défrayer les dépenses du Gouvernement Civil encourrues dans l'année mil huit cent vingt-huit, et les années précédentes."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour explorer plus complètement certaines parties de la Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Caldwell a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour régler la manière dont le Bœuf et le Lard seront salés, paquetés et inspectés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Perceval*, *Bell* et *Stewart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour régler et établir les Salaires et autres Emolumens des Officiers employés à la perception du revenu aux différens Ports de l'Intérieur en cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à améliorer les Communications Intérieures."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui affecte annuellement une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à payer une Pension à Monsieur le Juge *Bedard*."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir ultérieurement à

“ Expenditure of the Provincial Government for the  
“ current year.”

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval*, reported from the said Committee, “ That  
“ they had made some further progress in the said Bill, and  
“ prayed leave to sit again.”

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day, and that it be the first order of the day.

A Message from the Assembly, by Mr. *Blanchet*, with a Bill, intituled, “ An Act for the encouragement of Elementary Education,” to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with a Bill, intituled, “ An Act to provide for the appointment of *Commissaires Enquêteurs* for the District of Montreal, and “ other purposes relating to the Administration of Justice in “ the said District,” to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum “ of money to improve the High Roads within the Parish of “ Montreal, and for other purposes therein-mentioned,” to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Ogden*, to return the Bill, intituled, “ An Act to provide for the more effectual extinction of Secret Charges, and Incumbrances on “ Lands than was heretofore in use in this Province,” and to acquaint this House, that they have agreed to this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. *De St. Ours*, with a Bill, intituled, “ An Act to provide for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the “ Legislature of this Province,” to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Lee*, with a Bill, intituled, “ An Act to appropriate certain sums of money towards the Macadamizing and improving certain “ Roads near Quebec, and to lay out certain new Roads,” to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, “ An Act for the better regulation of “ the Lumber Trade,” to which they desire the concurrence of this House.

And another Message from the Assembly by Mr. *Young*, with a Bill, intituled, “ An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed on the part of the Province of Upper-Canada, for “ the purposes therein-mentioned,” to which they desire the concurrence of this House.

It was moved,

That on Wednesday, the 27th Standing Rule and Order of this House be taken into consideration, and that the Members in town be summoned to attend in their places in this House on that day.

D d d d 2

“ défrayer les dépenses civiles du Gouvernement Provincial  
“ pour l'année courante.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il  
“ avait fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et de-  
“ mandoit la permission de siéger de nouveau.”

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine, et que ce soit le premier ordre du jour.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet* avec un Bill, intitulé, “ Acte pour encourager l'Education Elémentaire,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel* avec un Bill, intitulé, “ Acte qui pourvoit à la nomination de *Commissaires Enquêteurs* pour le District de Montréal, et autres objets relatifs à l'Administration de la Justice dans le “ dit District,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine “ somme de deniers pour améliorer les Grands Chemins dans “ la Paroisse de Montréal, et pour d'autres objets y mentionnés,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre message de l'Assemblée par Mr. *Ogden*, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte qui pourvoit plus efficacement à “ l'extinction des charges et hypothèques secrètes sur les terres, qu'il n'a été jusqu'ici en usage dans cette Province,” et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescée à ce Bill, avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *De St. Ours* avec un Bill, intitulé, “ Acte pour pourvoir à une distribution plus certaine et plus expéditive des Actes imprimés de “ la Législature de cette Province,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Lee* avec un Bill, intitulé, “ Acte pour affecter certaines sommes d'argent “ à l'effet de Macadamiser et améliorer certains chemins près “ de Québec, et pour ouvrir de nouveaux chemins,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, “ Acte pour mieux régler le commerce des Bois,” auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Young* avec un Bill, intitulé, “ Acte pour nommer des Commissaires pour “ traiter avec les Commissaires qui sont ou pourront être “ nommés de la part de la Province du Haut-Canada, pour “ les fins y mentionnées,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Il a été proposé,

Que Mercredi prochain, la vingt-septième règle et ordre permanent de cette Chambre soit pris en considération, et que les Membres en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre, ce jour-là.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 10th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Lord Bishop of Quebec,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Bill, intituled, "An Act to declare that the Justices of the Peace residing within the Parish of Quebec, shall act jointly with the Justices of the Peace residing within the City of Quebec concerning Road matters."

ORDERED, That the same be now read.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to declare that the Justices of the Peace residing within the Parish of Quebec, shall act jointly with the Justices of the Peace residing within the City of Quebec concerning Road Matters."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on next sitting day.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the encouragement of Elementary Education."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the appointment of *Commissaires Enquêteurs* for the District of Montreal and other purposes relating to the Administration of Justice in the said District."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to improve the high roads within the Parish of Montreal and for other purposes therein mentioned."

## MARDI, 10<sup>e</sup>. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Le Lord Evêque de Québec,*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui déclare que les Juges de Paix résidans dans la Paroisse de Québec, agiront conjointement avec les Juges de Paix résidans dans la Cité de Québec, relativement aux matières qui ont rapport aux Chemins."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui déclare que les Juges de Paix résidans dans la Paroisse de Québec, agiront conjointement avec les Juges de Paix résidans dans la Cité de Québec, relativement aux matières qui ont rapport aux Chemins."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour encourager l'Éducation Élémentaire."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui pourvoit à la nomination de *Commissaires Enquêteurs* pour le District de Montréal, et autres objets relatifs à l'Administration de la Justice dans le dit District."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodière 1<sup>re</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme de deniers pour améliorer les Grands Chemins dans la Paroisse de Montréal, et pour d'autres objets y mentionnés."

ORDERED That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodie lá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodie lá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money towards the Macadamizing and improving certain Roads near Quebec, and to lay out certain new Roads."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodie lá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

*Hodie lá. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of Upper Canada for the purposes therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be read for a second time on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. Quesnel, with a Bill, intituled, "An Act to encrease the number of Assessors for the Cities of Quebec and Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Neilson with a Bill, intituled, "An Act to revive and continue for a limited time and amend certain Acts therein mentioned relating to the Militia of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Young, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money for the payment of certain Militia Officers for the year one thousand eight hundred and twenty-nine," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Bourdages, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money for the improvement and completion of the road from Drummondville, the Seigniorie of Deguire and that from Drummondville to the Township of Brompton;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodie lá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir à une distribution plus certaine et plus expéditive des Actes imprimés de la Législature de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodie lá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent à l'effet de Macadamiser et améliorer certains Chemins près de Québec, et pour ouvrir des nouveaux Chemins."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodie lá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour mieux régler le Commerce des Bois."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

*Hodie lá. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires qui sont ou pourront être nommés de la part de la Province du Haut-Canada, pour les fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Quesnel avec un Bill, intitulé, "Acte pour augmenter le nombre des Cotiseurs pour les Cités de Québec et de Montreal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Neilson avec un Bill, intitulé, "Acte pour remettre en force, et continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés relativement à la Milice de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Young avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour le paiement de certains Officiers de Milice, pour l'année mil huit cent vingt-neuf," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour améliorer et parachever le Chemin partant de Drummondville et allant à la Seigneurie de Deguire, et celui de Drummondville au Township de Brompton," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.



ORDERED, That the said Bill be read far the second time on the next sitting day.

It was moved,

That the amendments made by the Assembly to the Bill sent down by this House, intituled, "An Act to provide for the more effectual extinction of secret charges and incumbrances on Lands than has heretofore in use in this Province," be taken into consideration on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this Motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. Vallières ;

Which being read was in the words following :

#### HOUSE OF ASSEMBLY,

Monday, 9th March, 1829.

RESOLVED, That four Members of this House be appointed to attend His Excellency the Administrator of the Government, with the Address of both Houses at the Castle of St. Lewis, to-morrow at two o'clock in the afternoon, on the part of this House, with the Members of the Legislative Council named on the part of that House.

ORDERED, That Mr. Vallières, Mr. Turgeon, Mr. Bourdages, and Mr. Letourneau be the Messengers on the part of this House to present the said Address to His Excellency the Administrator of the Government.

ORDERED, That the said Resolution and Order be communicated by Message to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. Vallières do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. B. LINDSAY.  
Dy. Clk. H. Assy.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient subdivision of the Province into Counties for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," be now read for the third time.

The following amendments were then proposed to be made to the Bill, by leaving out, in

Press 5, line 24.—The words "Saint Francis," and inserting "Drummond."

Press 14, line 37.—By leaving out "Counties," and inserting "County."

Press 15, line 24.—By leaving out "Saint Francis," and inserting "Drummond."

Press 16, line 10.—By leaving out "Saint Francis," and inserting "Drummond."

The same were agreed to.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que les amendemens faits par l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à l'extinction des charges et hypothèques secrètes sur les Terres qu'il n'a été jusqu'ici en usage dans cette Province," soient pris en considération à la Séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Vallières ;

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

#### CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

Lundi, 9e. Mars, 1829.

RESOLU, Que quatre Membres de cette Chambre soient nommés, pour se rendre auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse des deux Chambres, au Château Saint Louis, demain à deux heures de l'après midi, de la part de cette Chambre, avec les Membres du Conseil Législatif nommés de la part de cette Chambre.

ORDONNE', Que Mr. Vallières, Mr. Turgeon, Mr. Bourdages, Mr. Letourneau soient les Messagers de la part de cette Chambre pour présenter la dite Adresse à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

ORDONNE', Que les dits Résolution et ordre soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

ORDONNE', Que Mr. Vallières porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) J. ANT. BOUTHILLIER,  
Greffr. Asst.

Ayant été proposé,

Que le Bill intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," soit maintenant lu pour la troisième fois.

Les amendemens suivans ont alors été proposés d'être faits au dit Bill en retranchant dans la

Feuille 5e. ligne 17e.—Les mots "Saint François" et insérant "Drummond"

Feuille 13e. ligne 23e.—En retranchant "les Comtés" et insérant "le Comté."

—————lignes 28e. et 29e.—En retranchant "Saint François" et insérant "Drummond."

Feuille 14e. ligne 22e.—En retranchant "Saint François" et insérant "Drummond."

Et la Chambre y a acquiescé.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulée, “ An Act to make  
“ a new and more convenient subdivision of the Province  
“ into Counties, for the purpose of effecting a more equal re-  
“ presentation thereof in the Assembly than heretofore.”

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

*Dissent.*

Because until the Union with Scotland, it was the un-  
doubted Prerogative of the Crown to grant the right of send-  
ing Members to Parliament to all such Towns and Places as  
the King might see fit to select (1) a Prerogative often exer-  
cised, and for the first time questioned in the House of Com-  
mons on the 2d March 1676-7, when it was acknowledged  
by that House, and the Members returned for Newark by the  
King's authority alone were declared to be legally Members  
of the House of Commons. (2)

Because, the Prerogative accordingly was exercised by the  
Crown in Ireland, (3) and in the late American Colonies, (4)  
and particularly in the Conquered Colony of New York, in  
the instances of Ranslaerwick in 1685 of Shencetady and the  
Manor of Livingston in 1715, all of which were created Bo-  
roughs by the Crown, and enabled to send Members to the  
then Provincial Assembly of New York. (5)

Because, in perfect coincidence with the principles before  
stated the Constitutional Act of the 31st Geo. III. cap. 31,  
recognizes in His Majesty, the right “ to summon and call  
“ together an Assembly from time to time” and “ for the  
“ purposes of electing the Members of such Assemblies re-  
“ spectively, to divide the Province into Districts or Coun-  
“ ties or Circles and Towns or Townships, to appoint the  
“ number of representatives to be chosen by each of such  
“ Districts or Counties or Circles and Towns or Townships,”  
an authority which with respect to Towns or Townships, and  
the number of representatives to be chosen by such Towns or  
Townships remains unexecuted.

Because, it is an unquestionable maxim of Constitutional  
and Common law that the King can never be deprived of  
His Prerogative, but by the clear and express words of an  
Act of Parliament, and because it is equally certain that the  
fundamental and Constitutional Prerogatives of the Crown  
are in His Majesty's Colonial Dominions the same as Eng-  
land. (6)

Because, the number of Representatives to be appointed  
under the authority of this Act is not limited, it being pro-  
vided only that the whole number of Members to be chosen  
in the Province of Lower Canada, shall not be less than fifty.

Lastly, Because the power of augmenting the number of  
representatives in the Assembly, may with much greater ad-  
vantage to His Majesty's subjects and the interests of this  
Province be exercised by His Majesty than by the Legislature.

(Signed) J. SEWELL, Speaker.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour faire  
“ une division nouvelle et plus commode de la Province en  
“ Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée  
“ plus égale que ci-devant.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Dissentit.*

Parce que jusqu'au moment de l'Union avec l'Ecosse ça été  
la prérogative incontestable de la Couronne d'accorder le droit  
d'envoyer des Membres au Parlement à toutes telles villes et  
lieux que le Roi pouvoit trouver bon (1.) Prerogative souvent  
exercée et mise en doute pour la première fois dans la Cham-  
bre des Communes, le 2e. de Mars, 1676-7, lorsqu'elle fut re-  
reconnue par cette Chambre, et les Membres retournés pour  
Newark par la simple autorité du Roi furent déclarés être lé-  
gitimement Membres de la Chambre des Communes. (2)

La prérogative fut en conséquence exercée par la Couron-  
ne en Irlande, (3) et dans les ci-devant Colonies Américaines,  
(4) et particulièrement dans la Colonie Conquise de New-  
York, dans les cas de Ranslaerwick en 1685 et de Shencetady  
et du Manoir de Livingston en 1715, lesquels furent tous créés  
Bourgs incorporés avec autorité d'envoyer des Membres à  
l'Assemblée Provinciale de New-York (5)

Parce que, en coincidence parfaite avec les principes posés  
ci-dessus, l'Acte constitutionnel de la 31e. Geo. 3, chap. 31,  
reconnait en Sa Majesté le droit, “ de convoquer et d'appeller  
“ en assemblée de tems à autre,” et “ aux fins d'élire les Mem-  
“ bres de telles assemblées respectivement ; de diviser la Pro-  
“ vince en Districts ou Comtés ou Cercles, et Villes ou Town-  
“ ships ; de fixer le nombre de Représentans à être choisis par  
“ chacun de tels Districts ou Comtés, ou Cercles et Villes et  
“ Townships,” laquelle autorité à l'égard des Villes, Town-  
ships et du nombre des Représentans à être élus par telles Villes  
ou Townships, est jusqu'à présent restée sans exercice.

Parce que, c'est une maxime incontestable, tant en constitu-  
tion qu'en loi commune, que le Roi ne peut jamais être dé-  
pouillé de sa prérogative que par les mots claires et positifs  
d'un Acte du Parlement, et parce que il est également cer-  
tain que les prérogatives fondamentales et constitutionnelles  
de la Couronne sont dans les Domaines Coloniaux de Sa  
Majesté, les mêmes qu'en Angleterre. (6)

Parce que le nombre de Représentans qui doivent être  
nommés sous l'autorité de cet Acte n'est pas limité, y étant  
pourvu seulement que le nombre des Membres qui doivent  
être élus ne sera pas moindre que cinquante.

Enfin parce que le pouvoir d'augmenter le nombre des Re-  
présentans dans l'Assemblée peut-être exercé par Sa Majesté  
avec bien plus d'avantage pour les Sujets de Sa Majesté, et  
pour les intérêts de la Province, que par la Législature.

(Signé) J. SEWELL, Orateur.

(1) Whitelock, vol. 1, page 501.  
Lord Bacon's works, vol. 4. page 93.  
Christian's note No. 6. Black. Comm. vol. 1, p. 97.  
(2) Journals of the House of Commons, Grey's debates, vol. 4. p. 297.  
(3) Case of Burgesses in Parliament, Hobart's Reports, p. 14 & 15.  
(4) See the opinion of Sir Dudley Rider and Mr. Murray, (afterwards Lord Mansfield,) Chalmers's opinions, vol. 1. p. 294.  
(5) Smith's History of New York,  
(6) Chitty Prerogative p. 25.

(1.) Whitelock, vol. 1. page 501.  
Les ouvrages de Lord Bacon, vol. 4. page 93.  
La note de Christian, No. 6. Comm. de Black, vol. 1. page 97.  
(2.) Journaux de la Chambre des Communes, Débats de Grey, vol. 4. page, 297.  
(3.) Cas des Bourgeois en Parlement, Rapports de Hobart, page, 14 et 15.  
(4.) Voyez l'opinion de Sir Dudley Rider et de Mr. Murray (depuis Lord Mansfield,) Les opinions de Chalmers vol. 1. page 294.  
(5.) L'histoire de New-York par Smith.  
(6.) Chitty, de la Prerogative, p. 25.

*Dissentit.*

1°. Because the inhabitants of this Province are as fairly represented with the exception of a small proportion of them as is consistent with the moral state and the happiness of the Country.

2°. Because so long as the Provincial Parliament remain quaddrennial were this Bill to pass into a law it would tend to ferment and diffuse more widely those dissensions which have unhappily prevailed amongst us.

(Signed) J. KERR.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. Ogden to return the Bill, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned and to regulate in a better manner the inspection of Pot and Pearl Ashes;" and to acquaint this House that they have agreed to the amendments made by this House to that Bill with an amendment, to which they desire the concurrence of this House.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money for more completely exploring certain parts of the Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Perceval* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to regulate the curing, packing and inspection of Beef and Pork," reported "That they had gone through the said Bill and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received and the question of concurrence be put on the said amendments on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to make further provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government for the current year."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Perceval* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

It was moved,

That the 44th Rule and Standing Order of this House be dispensed with, with respect to this Bill.

*Dissentit.*

1°. Parceque les habitans de cette Province sont aussi complètement représentés, si on en excepte une petite proportion d'entr'eux, que leur état moral et le bien-être du pays semblent le requérir.

2°. Parceque, aussi longtems que la durée du Parlement Provinciale restera fixée à quatre années, si ce Bill passoit en Loi, il tendrait à fomentier et à disséminer d'avantage les dissensions qui ont malheureusement prévalu parmi nous.

(Signé) J. KERR,

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Ogden, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour abroger certains actes y mentionnés, et pour mieux régler la manière d'inspecter la Potasse et Perlasse," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescée aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, avec quelques amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

*Hodière 3<sup>de</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour explorer plus complètement certaines parties de la Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Perceval*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour régler la manière dont le Bœuf et le Lard seront salés, paquetés et inspectés," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu et que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir ultérieurement à défrayer les Dépenses Civiles du Gouvernement Provincial pour l'année courante."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Perceval* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

Il a été proposé,

Que la Chambre se dispense, quant à ce Bill, de la 44<sup>e</sup>. règle et ordre permanent de cette Chambre.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, " An Act to appropriate a certain sum " of money towards defraying the expenses of the Civil " Government for the year one thousand eight hundred and " twenty-eight, and also certain expenses of preceeding years."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee " That they " had gone through the said Bill and had directed him to " report the same with an amendment, which he was ready " to report whenever the House shall be pleased to receive " the same."

ORDERED, That the said Report be received and the question of concurrence put on the said amendment on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, " An Act for the appointing of " Agents in the United Kingdom of Great Britain and " Ireland."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee " That they " had made some further progress in the said Bill, and prayed " leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill on Thursday next.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Assembly to the Bill sent down by this House, intituled, " An Act for rendering valid conveyances of lands and other immoveable " property held in free and common soccage within the Province of Lower Canada, and for other purposes therein " mentioned."

The six first amendments being then read by the Clerk were severally agreed to by the House.

The Ryder being also read,

And the question of concurrence put,

Whether to agree with the Assembly to the said Ryder.

The same being objected to,

And after Debate,

It was resolved in the affirmative,

The said amendments being again twice read are as follows :

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent à " l'effet de défrayer les dépenses du Gouvernement Civil en- " courues dans l'année mil huit cent vingt-huit, et les années " précédentes."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il " avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amen- " dement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Cham- " bre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu, et que la question de concurrence soit mise sur le dit amendement, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour nommer des Agens dans le " Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il " avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et " demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Jeudi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits pour l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, " Acte pour rendre " valides les Transports de Terres et autres Propriétés Im- " meubles tenues en franc et commun Soccage dans la Pro- " vince du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."

Les trente-sept premiers amendemens dans la version françoise ayant alors été lus par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux.

Le Cavalier ayant aussi été lu.

La question de concurrence a été mise,

Si la Chambre concourt avec l'Assemblée, dans le dit Cavalier ?

Objection y étant faite,

Après des débats,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les dits amendemens ayant alors été lus de nouveau deux fois, sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 4e.—Retranchez “droits et charges” et insérez “charges et droits.”

————— 18e.—Retranchez “changées” et insérez “échangées.”

————— 1b.—Retranchez “disposées” et insérez “cédées.”

————— 20e.—Retranchez “telles que” et insérez “établies.”

————— 21e.—Retranchez “elles sont établies”.

————— 23e.—Retranchez “y situées.”

————— 1b.—Retranchez “de” et insérez “du.”

————— 29e.—Retranchez “adopter” et insérez “adapter.”

————— 32e.—Après “icelle” insérez les mots suivants :—“vû aussi que par l'article quarante trois de l'acte du Parlement de la Grande-Bretagne, de la trente et unième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, chapitre trente et un, qui statue “que toutes les Terres qui seront ci-après concédées dans la dite Province du Haut-Canada seront concédées en franc et commun Soccage en la semblable manière que les terres sont actuellement tenues en franc et Commun Soccage dans cette partie de la Grande-Bretagne nommée Angleterre, et que dans chaque cas que des terres seront concédées ci-après dans la dite Province du Bas-Canada, et où le Concessionnaire d'icelles désirera qu'elles soient concédées en franc et Commun Soccage, elles seront ainsi concédées,” il est expressément stipulé que les dites Terres ainsi concédées seront sujettes néanmoins à telles altérations eu égard à la nature et les conséquences de telle tenure en franc et Commun Soccage qui pourroient être établies par aucune Loi ou Lois qui pourront être faites par Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province ; vû encore que le but du dit Acte étoit principalement de libérer et affranchir les dites terres des charges et redevances Seigneuriales et féodales auxquelles les terres précédemment concédées avoient été assujeties en vertu des titres de Concession qui étoient antérieurement d'usage en cette Province ; vû encore que si les propriétaires des Terres concédées en franc et Commun Soccage se trouvent privés de la protection des Lois de cette Province et des avantages résultans des usages reçus et établis relativement aux propriétés foncières, ils seroient exposés à souffrir ou la perte ou l'affaiblissement des droits qu'ils ont acquis et que jusqu'à ce jour ils ont exercés et dont ils ont joui comme inhérans à

Sheet 1st, line 28—After “thereof” insert the following words “Whereas also by the forty-third Clause of the Act of the Imperial Parliament of Great Britain, of the 31st year of the Reign of His late Majesty George III., chapter 31, which enacts that” all Lands which shall be hereafter granted within the said Province of Upper Canada, shall be granted in free and common soccage, in like manner as lands are now holden in free and common soccage, in that part of Great Britain called England; and that in every case when Lands shall be hereafter granted within the said Province of Lower Canada, and when the Grantee thereof shall desire the same to be granted in free and common soccage, the same shall be so granted; it is expressly enacted that the said Land so granted shall be subject nevertheless to such alterations with respect to the nature and consequences of such tenure of free and common soccage, as may be established by any law or laws which may be made by His Majesty, His Heirs or Successors, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province, “Whereas also the object of the said Act was to free the said Lands from all Seigneurial and feudal rents and charges to which the Lands previously conceded, had been subjected by virtue of the Deeds of Concession, which were before in use in this Province; and whereas should Proprietors of Lands granted in free and common soccage be deprived of the protection of the Laws of this Province, and of the advantages resulting from the customs received and established with regard to real property, they should be exposed to the loss or diminution of the rights they have acquired and up to this day have exercised and enjoyed as attached to such lands or real properties or to the possession of such lands so granted in free and common soccage.”

“telles terres et propriétés, ou à la pos-  
 “session des dites terres ainsi concédées  
 “en franc et commun soccage.”

Sheet 2d, line 21—Before “shall” insert “are or”

Sheet 3d, line 25—After “claims” strike out “of Bailleur  
 “de fonds.”

—— line 31—Strike out “the” and insert “such.”

—— line 31—Strike out “of a Bailleur de fonds,” and  
 insert “claim.”

Feuille 1re. ligne 39e.—Retranchez “de telles” et insérez  
 “des”

—— 2e. —— 2e.—Après “autres” insérez “cessions”

—— —— 3e.—Retranchez “de faire” et insérez  
 “d’adopter.”

—— —— 7e.—Après “autres” insérez “cessions.”

—— —— 8e.—Retranchez “de telles” et insérez  
 “des.”

—— —— 11e.—Retranchez “qu’elles sont.”

—— —— 13e.—Retranchez “les limites” et insérez  
 “l’étendue.”

—— —— 26e.—Après “aliénation” insérez “Cession.”

—— —— 28e.—Après le mot “quelconque” insérez  
 “sont ou.”

—— —— 30e.—Retranchez “accordées” et insérez  
 “Concédées.”

—— —— 38e.—Avant “transports” insérez “Ces-  
 “sions ou.”

—— —— 41e.—Retranchez “à telles” et insérez  
 “aux dites.”

—— —— Ib.—Retranchez “comme susdit.”

—— —— 44e.—Avant “ou” insérez “Cession.”

—— —— 46e.—Retranchez “opérer” et insérez  
 “avoir effet.”

—— —— 48e.—Après “autres” insérez “Cessions ou.”

Feuille 3e. —— 12e.—Après “autres” insérez “Cessions.”

—— —— 14e.—Retranchez “les limites” et insérez  
 “l’étendue.”

—— —— 16e.—Retranchez “de telles” et insérez  
 “des.”

—— —— Ib.—Retranchez “telles qu.”

—— —— 19e.—Après “aliénations” insérez “Cessions.”

—— —— Ib.—Retranchez “Instrument” et insérez  
 “Acte.”

—— —— 20e.—Retranchez “fait” et insérez “passé.”

—— —— 24e.—Retranchez “récité” et insérez “pré-  
 “cité.”

—— —— 28e.—Après “fonds” insérez “et toutes  
 “hypothèques.”

—— —— 36e.—Retranchez “de bailleur de fonds.”

—— —— 43e.—Retranchez “réserver le privilège de

“ bailleur de fonds,” et insérez “ créer  
“ telles hypothèques et droits privilé-  
“ giés.”

Sheet 3d, line 35—After “ notwithstanding” insert “ the Pro-  
“ viso marked B. Provided always and  
“ it is enacted that nothing in this Act  
“ contained shall be so construed as to  
“ prejudice in any manner whatsoever, the  
“ rights of any persons by whom any real  
“ Property may have been sold (*Baillieurs*  
“ *de fonds*) who shall always be allowed  
“ to demand and exercise their rights of  
“ preference of hypothèque, and privi-  
“ leged claim upon the monies which shall  
“ form the consideration of any sale or  
“ transfer of any land or hereditament,  
“ although no stipulation to that effect or  
“ express mention of such right be made  
“ in the Deed of sale or transfer, of such  
“ land or hereditament.”

*Ryder.*—Clause C.

“ Provided always, and be it further enacted by the au-  
“ thority aforesaid, that when any Proprietor of Land grant-  
“ ed or held in free and common soccage in this Province,  
“ shall have died before the passing of this Act, without  
“ having partitioned the same either by last Will and Testa-  
“ ment or otherwise, the Heirs of such Proprietor shall be  
“ held to partition such Land according to the old Laws of  
“ the Country, unless the said Heirs should have agreed  
“ among themselves upon a different Partition.”

*Dissentient.*

1°. Because the Clause directing that the Real Estate of  
Intestates shall be divided according to the rules of the French  
Law is in direct contravention of the expressed and obvious  
intention of the Imperial Act, 6 Geo. 4, cap. 59, section 8,  
which provides that lands held in Free and Common Soccage  
in Lower Canada shall be governed in matters of descent by  
the rules of the Law of England.

2°. Because the said Act does not give the right of apply-  
ing any part of the French Law to such lands, but limits the  
powers of the Legislature of this Province to the adaptation  
of the rules of the Law of England, to the local circumstan-  
ces of the inhabitants of Lower Canada.

3°. Because even admitting that the right of introducing  
the French Law to the exclusion of the Law of England is  
vested in this Legislature, yet there is no ground for extend-  
ing the operation of the objectionable clause beyond the Cities  
of Quebec and Montreal to the injury of the English pro-  
prietors in the Townships.

(Signed,) W. B. FELTON.  
Tuesday, 10th March, 1829.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down  
to the Assembly and acquaint that House that the Legis-  
lative Council have agreed to the amendments made by  
that House to the said Bill without any amendment.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow  
at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Feuille 3e. ligne 46e.—Après “ contraire,” insérez le Proviso  
marqué B. “ Pourvu toujours, et qu’il  
“ soit de plus statué par l’autorité sus-  
“ dite, que rien de ce qui est contenu  
“ dans cet Acte ne sera entendu s’étendre  
“ à préjudicier en aucune manière aux  
“ bailleurs de fonds qui pourront tou-  
“ jours réclamer et exercer leurs droits  
“ de préférence, hypothèque et privilège  
“ sur les deniers qui seront le prix de la  
“ vente ou aliénation d’un fonds ou hé-  
“ ritage, sans qu’il soit besoin d’une sti-  
“ pulation ou désignation expresse à cet  
“ effet dans l’Acte de vente ou aliéna-  
“ tion de tel fonds ou héritage.”

*Cavalier.*—Clause C.

“ Pourvu toujours, et il est de plus statué par l’autorité  
“ susdite, que dans le cas où aucun propriétaire de terre tenue  
“ ou concédée en Franc et Commun Soccage en cette Pro-  
“ vince seroit décédé avant la passation de cet Acte sans  
“ avoir fait le partage d’icelle soit par Testament ou autre-  
“ ment, les héritiers seront tenus de partager telle terre sui-  
“ vant les anciennes Lois du Pays, à moins que les dits héri-  
“ tiers ne soient convenus entr’eux d’un partage différent.”

*Dissentit.*

1°. Parce que la clause qui prescrit que les immeubles de  
personnes mortes intestat seront divisés d’après les règles de  
la Loi Française, est en contravention directe de l’intention  
expresse et manifeste de l’Acte Imperial de la 6e. Geo. IV.  
chap. 59. sec. 8. qui pourvoit que les terres tenues en Franc  
et Commun Soccage dans le Bas-Canada seront gouvernées  
en matières de descente par les règles de la Loi d’Angleterre.

2°. Parce que le dit Acte ne donne aucun droit d’appli-  
quer aucune partie de la Loi Française à de tels biens fonds,  
mais limite les pouvoirs de la Législature de cette Province à  
l’application des règles de la Loi d’Angleterre suivant les cir-  
constances locales des Habitans du Bas-Canada.

3°. Parce que, en admettant même que la Législature soit  
revêtue du droit d’introduire la Loi Française à l’exclusion  
de la Loi d’Angleterre, toutes fois il n’y a nulle raison pour  
étendre l’opération de cette clause objectionable au-delà des  
Cités de Québec et de Montréal, au grand dommage des pro-  
priétaires Anglais dans les Townships.

(Signé,) W. B. FELTON,  
Mardi, le 10e. Mars, 1829.

ORDONNE, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’As-  
semblée et informe cette Chambre, que le Conseil Légis-  
latif a acquiescé aux amendemens faits par l’Assemblée à  
ce Bill, sans amendement,

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à  
deux heures de l’après-midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.



## WEDNESDAY, 11th MARCH.

**T**HE Members convened, were ;

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Lord Bishop of Quebec,*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Stewart.  
Taschereau.*

## PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. Lee to return the Bill intituled, " An Act to regulate the exercise of the " rights appertaining to Proprietors and Lessors against their " Tenants and Lessees, and for other purposes therein- " mentioned," and to acquaint this House that they have agreed to the amendments made by this House to that Bill without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. Neilson with a Bill intituled, " An Act to revive and amend an Act for " the promotion of useful Arts in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Bourdages to return the Bill intituled, " An Act to make a new and more " convenient subdivision of the Province into Counties for " the purpose of effecting a more equal representation " thereof in the Assembly than heretofore," and to acquaint this House that they have agreed to the amendments made by this House to that Bill without any amendment.

*Hodiè 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa,* intituled, " An Act to make " further provision towards defraying the Civil Expenditure " of the Provincial Government for the current year."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

*Dissentit.* (Signed) C. W. GRANT.

*Dissentient.*

1<sup>o</sup>. Because His Excellency the Administrator has asked  
G g g g

## MERCREDI, 11e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L' Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Le Lord Evêque de Québec,*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

## PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Lee, rapportant le Bill, intitulé, " Acte pour régler l'exercice des droits des " Propriétaires et Locateurs contre leurs fermiers et Loca- " taires, et pour d'autres fins y mentionnées," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Neilson avec un Bill, intitulé, " Acte pour remettre en force, continuer et " amender l'Acte pour encourager les progrès des arts utiles " en cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages, rapportant le Bill, intitulé, " Acte pour faire une division nou- " velle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'a- " voir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci- " devant," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill sans amendement.

*Hodiè 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa,* intitulé, " Acte pour pour- " voir ultérieurement à défrayer les dépenses Civiles du Gou- " vernement Provincial pour l'année courante."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Dissentit.* (Signé) C. W. GRANT.

*Dissentient.*

1<sup>o</sup>. Parce que Son Excellence l'Administrateur a demandé

of the Assembly a sum not exceeding £24,028 10s. 9d. in aid of the revenue at the disposal of the Crown, and that body has passed a Bill of Aid and Supply whereby the whole permanent revenue is mixed and blended with unappropriated monies, and though ostensibly a much larger sum than £24,028 is thereby given, yet in point of fact the Assembly has granted for the limited space of one year no larger sum than £16,442 2s. 6d. in aid of the permanent revenue at the disposal of His Majesty.

2°. Because whatever may appear to be the obvious construction of the words of this Bill, the Assembly having used the same words in an Act which passed the Legislature in the year 1825, which received an exposition according to what was conceived to be the *intention* of the Assembly, and whereby some of the Public Servants who had been long paid from the permanent revenues were deprived of their salaries, it cannot now be presumed that any other interpretation will be put on this Bill than that which was given to the Act of the year 1825.

3°. Because by this Bill the Assembly assumes to itself a right of disposing of a revenue exceeding £38,000 per annum, arising as well from the British Statute, 14th Geo. III. the Provincial Statutes 35th Geo. III. and 41st Geo. III. as from the hereditary revenues of the Crown which are at the exclusive disposal of His Majesty for the maintenance of His Government and the due administration of the law.

4th. Because the Assembly in its frequent attempts to obtain the disposal and management of these Revenues is deeply impressed with an opinion that its authority and influence will be increased in the same proportion as the authority of the Crown in this Province will be thereby diminished.

5°. Because the Assembly has thus in part atchieved its plan of wresting from the Crown the means to carry into effect its agreements with the Public Servants who are engaged to serve during their lives and good behaviour.

6°. Because if the practice now attempted to pass annual Bills of a similar nature should prevail all the Officers of Government will thereby become dependants on the Assembly, subject at the end of twelve months to be deprived of their Salaries as the pleasure or caprice of that Body may dictate.

7°. Because by the operation of this Bill the incomes of twenty-eight Public (who are not considering the labour and responsibility attached to their offices adequately paid) will be diminished, and some of them after years of public service will be deprived of a livelihood.

8°. Because it has been quaintly said that "certainty is the mother of quiet and repose" and persisting to grant the Salaries of all the Officers of the Civil Government in an annual Act the Assembly will perpetuate that disquietude which this Province has unhappily laboured under for many years.

9°. Because if the entire disposal of the permanent revenue of the Crown should be resigned to the Assembly, the Legislative power will thereby obtain means to obstruct the operations of the Executive Government at the conclusion of every succeeding year.

Lastly, and Because the words of the third clause, namely "a detailed account of the monies expended under the authority of this Act shall be laid before the Assembly," are a departure from the ancient and accustomed similar clause

de l'Assemblée une somme n'excédant pas £24,028 10s. 9d. en aide du revenu à la disposition de la Couronne et, qu'elle a passé un Bill d'aide et de subside par lequel la totalité du revenu permanent est mêlé avec des deniers non appropriés, et quoique ostensiblement une somme beaucoup plus considérable que £24,028 est donnée par le dit Bill, dans le fait l'Assemblée n'a accordé pour le tems limité d'une année qu'une somme de £16,442 2s. 6d. en aide du revenu permanent à la disposition de Sa Majesté.

2°. Parce que, quelque soit la construction qui puisse être au premier abord donnée au sens littéral du Bill, l'Assemblée ayant fait usage des mêmes mots dans un Acte passé par la Législature en l'année 1825, lequel reçut une interprétation suivant ce qu'on concevait être l'intention de l'Assemblée, et par lequel quelques uns des serviteurs du public, qui avaient été depuis longtemps payés des fonds du revenu permanent, furent privés de leurs salaires, on ne peut pas à présent présumer qu'on donnera au Bill actuel une autre interprétation que celle qui a été donnée à l'Acte de l'année 1825.

3°. Parce que, par ce Bill l'Assemblée prend sur elle le droit de disposer d'un revenu annuel excédant £38,000 provenant tant du Statut Britannique de la 14e Geo. III., et des Statuts Provinciaux de la 35e. Geo. III. et de la 41e. Geo. III. que des revenus héréditaires de la Couronne, qui sont exclusivement à la disposition de Sa Majesté pour le maintien du Gouvernement et pour la due Administration de la Justice.

4°. Parce que, l'Assemblée, dans ses efforts fréquents d'obtenir la disposition et distribution de ces revenus, est parfaitement convaincue que son autorité et son influence augmenteront en proportion de la diminution qui en résultera pour l'autorité de la Couronne dans cette Province.

5°. Parce que, l'Assemblée a ainsi en partie mis à exécution son plan de dépouiller la Couronne des moyens de remplir ses engagements envers les serviteurs du public qui sont engagés à servir durant leur vie, et leur bonne conduite.

6°. Parce que, si l'usage qu'on s'efforce d'introduire de passer des Bills annuels d'une nature semblable venait à prévaloir, tous les Officiers du Gouvernement deviendraient par là dépendans de l'Assemblée, et exposés au bout de chaque douze mois à être privés de leurs salaires suivant le plaisir ou le caprice du corps décrétant.

7°. Parce que, par l'opération de ce Bill, les Salaires de vingt-huit serviteurs du public (lesquels, si l'on considère le travail auquel ils sont tenus, ainsi que la responsabilité attachée à leurs emplois, ne sont pas suffisamment payés,) seront diminués, et quelques uns d'entr'eux, après longues années de service, se trouveront sans pain.

8°. Parce que, il a été dit assez plaisamment que la certitude était mère de la tranquillité et du repos, et en persistant à accorder les Salaires de tous les Officiers Civils du Gouvernement dans un Acte annuel, l'Assemblée perpétuera ce malaise inquiétant dont cette Province n'a que trop malheureusement souffert depuis nombre d'années.

9°. Parce que, si l'entière disposition des revenus permanens de la Couronne est cédée à l'Assemblée, le pouvoir Législatif obtiendra par là le moyen d'obstruer la marche du Gouvernement Exécutif au bout de chaque année.

Enfin, Parce que les mots de la troisième clause nomément ; " Il sera mis devant l'Assemblée un compte détaillé des deniers dépensés sous l'autorité de cet Acte," s'éloignent de la clause semblable, ancienne et accoutumée, laquelle a

which has heretofore invariably provided that such account should be rendered to both Houses of the Provincial Legislature, and a clause so conceived is therefore an infringement on the rights and privileges of this House.

toujours jusqu'à présent pourvu que ces comptes seroient rendus aux deux Chambres de la Législature Provinciale, et qu'une clause ainsi conçue est donc une empiétation sur les droits et privilèges de cette Chmbre.

Signed,      { T. COFFIN,  
J. KERR,  
EDW. BOWEN,  
J. STEWART.

*Dissentient.*

For the above reasons, and also :

Because in our opinions this House ought not to concur in a Bill to which the King's Representative cannot assent, without sacrificing the right of His Majesty to distribute the Revenue at the disposal of the Crown and this House has no assurance that His Majesty has consented to wave the exercise of that right; but on the contrary, there exists on the Journals of this House, sufficient evidence to prove that His Majesty's instructions to His Representative in this Province, prohibit him from giving the Royal assent to a similar Act.

Because the Bill contains a Clause which is unusual, unconstitutional, and destructive of the rights of this House.

12th March, 1829.

Signed,      { WILLIAM B. FELTON,  
Mw. BELL,  
EDW. BOWEN.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have psssed this Bill, without any amendment.

It was moved to Resolve,

That the Legislative Council being disposed to manifest in the strongest manner, their ready acquiescence in the gracious wishes of His Majesty for the promotion of harmony and good understanding, do avoid taking notice of an unusual Provision, which directs the Account of the expenditure to be rendered to the Assembly alone; in the Clause contained in the Bill from the Assembly, intituled, "An Act to make further provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government, for the Current Year;" and the Legislative Council trusts, that the same course will not be again adopted, as they cannot admit their present acquiescence to become a precedent.

It was moved,

That the previous question be now put,

Whether the question shall be now put?

It was resolved in the negative.

The Hon. Mr. Justice Bowen, enters.

The Honorable Mr. *Perceval*, from the Special Committee, to whom was referred the Bill intituled, "An Act to repeal certain Laws therein mentioned, and for the better regulation of Inspecting and Packing Flour," reported "That they have gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

G g g 2

(Signé)      { T. COFFIN,  
J. KERR,  
EDW. BOWEN,  
J. STEWART.

*Dissentient.*

Pour les raisons ci-dessus, et encore :

Parce que, dans notre opinion cette Chambre ne doit pas concourir à un Bill auquel le Représentant du Roi ne peut donner sa sanction sans sacrifier le droit de Sa Majesté de distribuer le revenu à la disposition de la Couronne, et que cette Chambre n'est pas assurée que Sa Majesté a consenti à renoncer à l'exercice de ce droit, mais au contraire il existe sur les Journaux de cette Chambre des témoignages suffisans pour prouver que les instructions de Sa Majesté à son Représentant en cette Province lui défend de donner sa sanction un Acte semblable.

Parce que le Bill contient une clause non sanctionnée par des précédens, inconstitutionnelle et destructive du droit de cette Chambre.

12e. Mars, 1829.

(Signé)      { WILLIAM B. FELTON,  
Mw. BELL,  
EDW. BOWEN.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Il été proposé de résoudre,

Que le Conseil Législatif étant disposé de manifester de la manière la plus forte, son prompt acquiescement aux gracieux désirs de Sa Majesté, pour la promotion de l'harmonie et la bonne correspondance, s'abstiens de faire remarque à une provision non ordinaire qui ordonne qu'un Compte de la dépense soit rendu à l'Assemblée seulement, contenue dans une clause du Bill venu de l'Assemblée, intitulé, "Acte pour pourvoir ultérieurement à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial pour l'année courante," et le Conseil Législatif espère que la même marche ne sera plus adoptée à l'avenir, car le présent acquiescement ne doit pas servir de précédent.

Il a été proposé,

Que la question préalable soit maintenant mise,

Si la question sera maintenant mise ?

Il a été résolu dans la négative.

L'Honorable Mr. Le Juge Bowen entre—

L'Honorable Mr. *Perceval*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour abroger certaines Lois y mentionnées, et pour mieux régler l'Inspection et la manière d'embariller la Farine," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED, That the said Report be received, and the question of concurrence put on the said amendments, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Coffin, reported, " That the Honorable Mr. De Léry and himself, accompanied by four members of the House of Assembly, had in pursuance of the order of this House, of Saturday last, waited upon His Excellency the administrator of the Government, with the Address of both Houses, to which His Excellency had been pleased to return the following gracious answer:"

" GENTLEMEN,

" I will comply with the desire expressed in this Address by the Legislative Council and House of Assembly, and will immediately transmit it as well as the Bill therein mentioned, to His Majesty's Ministers, and I shall be most happy to give it my best support, as I consider it to be a very important measure."

The Honorable Mr. Coffin, according to order, reported the amendment made by the Committee of the whole House, on the Bill intituled, " An Act to appropriate a certain sum of Money towards defraying the expences of the Civil Government, for the year one thousand eight hundred and twenty-eight, and also certain expences of preceding years."

The said amendment being then read,

The same being objected to.

After debate,

The question of concurrence being then put, on the said amendment,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be now read for the third time,

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 3<sup>a</sup> vice lectu est Billa*, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of money towards defraying the expences of the Civil Government, for the year one thousand eight hundred and twenty-eight, and also certain expences of preceding years."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

The same being objected to,

After debate,

It was resolved in the affirmative

*Dissentit.* (Signed) C. W. GRANT.

*Dissentient.*

1<sup>o</sup>. Because this Bill contains a Clause which is unusual

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu, et que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Coffin a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. De Léry et lui même, accompagnés de quatre Membres de la Chambre d'Assemblée, s'étoient rendus conformément à l'ordre de cette Chambre de Samedi dernier, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse des deux Chambres, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :—

" MESSIEURS,

" Je me rendrai aux désirs exprimés dans cette Adresse du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et la transmettrai immédiatement de même que le Bill y mentionné aux Ministres de Sa Majesté, et je serai très-heureux de l'appuyer de mes meilleures recommandations, la considérant comme une mesure de la plus grande importance."

L'Honorable Mr. Coffin, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de défrayer les dépenses du Gouvernement Civil encourues dans l'année mil huit cent vingt-huit, et les années précédentes."

Le premier amendement ayant alors été lu,

Objection y a été faite.

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur le dit amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois,

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de défrayer les dépenses du Gouvernement Civil encourues dans l'année mil huit cent vingt-huit et les années précédentes."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Objection étant faite,

Après des débats,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Dissentit.* (Signé) C. W. GRANT.

*Dessentient.*

1<sup>o</sup>. Parce que ce Bill contient une clause non sanctionnée

unconstitutional, and destructive of the rights of this House.

par des précédens, inconstitutionnelle et destructive du droit de cette Chambre.

2°. Because, the decision of the House, as shewn by the division on the question, was against the passing of the Bill, the non-contents being eight in number, and the contents, seven, exclusive of the Speaker ; and the question being carried into the affirmative, only by the Speaker in the Chair giving a vote as a member, and then a vote as his casting vote, a practice which is at variance with the usage of the Imperial Parliament, and in our opinion is not authorized by the Act 31st Geo. III. Cap. 31, which gives the Speaker of the Legislative Council and Assembly only a casting vote.

March 12th, 1829.

(Signed)

WILLIAM B. FELTON,

J. KERR,

T. COFFIN,

Mw. BELL,

EDW. BOWEN,

J. STEWART.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act for the establishment of Courts of Judicature for the decision of Causes arising within the Townships of this Province.”

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

The order of the day being read for the House taking into consideration the 27th Rule and Standing Order of this House.

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to declare that the Justices of the Peace residing within the Parish of Quebec shall act jointly with the Justices of the Peace, residing within the City of Quebec concerning road matters.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act for the encouragement of Elementary Education.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to provide for the appointment of *Commissaires Enquêteurs* for the District of Montreal and for other purposes, relating to the administration of Justice in the said District.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of money to improve the high roads within the Parish of Montreal, and for other purposes therein mentioned.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

H h h h

2°. Parce que la decision de la Chambre telle que manifestée par la division sur la question étoit contre la passation du Bill, les non contents étant au nombre de huit et les contents sept à l'exclusion de l'Orateur : et la question étant emportée à l'affirmative uniquement par l'Orateur dans la chaire donnant son vote en qualité de Membre, et puis son vote comme sa voix prépondérante, pratique qui ne s'accorde pas avec l'usage du Parlement Impérial et n'est pas autorisée dans notre opinion par l'Acte de la 31e. Geo. III. chap. 31, qui donne aux Orateurs du Conseil Législatif et de l'Assemblée simplement une voix prépondérante.

12e. Mars, 1829.

(Signé)

WM. B. FELTON,

J. KERR,

T. COFFIN,

MT. BELL,

EDW. BOWEN,

J. STEWART.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour l'établissement de Cours de Judicature pour la décision des causes qui origineront dans les Townships de cette Province.”

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération la 27e. Règle et Ordre Permanent de cette Chambre.

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé,

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte qui déclare que les Juges de Paix résidans dans la Paroisse de Québec, agiront conjointement avec les Juges de Paix résidans dans la Cité de Québec, relativement aux matières qui ont rapport aux Chemins.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour encourager l'Éducation Élémentaire.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte qui pourvoit à la nomination de Commissaires Enquêteurs pour le District de Montréal, et autres objets relatifs à l'Administration de la Justice dans le dit District.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 24. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine somme de deniers pour améliorer les Grands Chemins dans la Paroisse de Montréal, et pour d'autres objets y mentionnés.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to provide for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to appropriate certain sums of money towards Macadamizing and improving certain roads near Quebec and to lay out certain roads."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodière 24. vice tecta est Billa*, intitulé, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act for the appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of Upper Canada for the purposes therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to increase the number of Assessors for the Cities of Quebec and Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to revive and continue for a limited time and amend certain Acts therein mentioned relating to the Militia of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to appropriate a sum of money for the improvement and completion of the road from Drummondville to the Seigniorship of Deguire, and that from Drummondville to the Township of Brompton."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to appropriate a sum of money for the payment of certain Militia Officers for the year one thousand eight hundred and twenty-nine."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Assembly to the Bill, intitulé, "An Act to provide for the more effectual extinction of secret charges and incumbrances on Lands than was heretofore in use in this Province."

The said amendments being then thrice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :—

Press 1st line 38—After "Law" insert "having acquired the same."

— line 25—After "thereof" insert "under the signature of the Prothonotary."

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour voir à une distribution plus certaine et plus expéditive des Actes imprimés de la Législature de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent à l'effet de Macadamiser et améliorer certains chemins près de Québec, et pour ouvrir de nouveaux chemins."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour mieux régler le Commerce des Bois."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires qui sont ou pourront être nommés de la part de la Province du Haut-Canada pour les fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour augmenter le nombre des Cotiseurs pour les Cités de Québec et de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour remettre en force, continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés relativement à la Milice de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour améliorer et parachever le chemin partant de Drummondville, et allant à la Seigneurie de Deguire, et celui de Drummondville au Township de Brompton."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodière 24. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour le paiement de certains Officiers de Milice, pour l'année mil huit cent vingt-neuf."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à l'extinction des charges et hypothèques secrètes sur les Terres qu'il n'a été jusqu'ici en usage dans cette Province."

Les dits amendemens ayant alors été lus trois fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 37e.—Après "fictifs" insérez "qui les auront acquis."

Feuille 2e. ligne 24e.—Après "donné" insérez "sous la signature du Protonotaire."

Press 1st, line 26 & 27—Leave out “published by authority.”

Feuille 2e. ligne 26e.—Retranchez “publiée par autorité.”

Press 3d line 28—After “same” insert “Provided also, that in default of such creditors tendering and offering such encrease in the price purchase money or consideration within the delay and in the form aforesaid, the value of the immoveables shall be and remain definitely fixed at the price or sum in the said Title Deed contained.”

Feuille 3e. ligne 31e.—Après “icelui” insérez “pourvu aussi, qu’à défaut de la part de tels créanciers de présenter et d’offrir telle surenchère sur le prix, somme ou considération, dans le délai et dans la forme prescrite, la valeur des immeubles sera et demeurera définitivement fixée au pris et à la somme contenue dans le contrat d’achat susdit.”

Press 4th line 1—Leave out “domiciled” and insert “domiciliated.”

—— line 3—Leave out “domiciled” and insert “domiciliated.”

—— line 23—Leave out “femmes couvertes” and insert “women subject to marital authority.”

—— line 37—After “substitutions” insert “and provided also, that it shall and may be lawful for such purchaser as aforesaid, to discharge and extinguish all or any of the privileges or hypothèques so preserved by paying the price, purchase money or consideration fixed and established in the manner herein before provided to the creditors who shall be entitled to receive the same or by depositing the amount thereof in the hands of the Prothonotary of the Court in which such proceedings are had as aforesaid, to be distributed according to Law.”

Feuille 4e. ligne 43e.—Après “substitution” insérez “et pourvu aussi, qu’il sera et pourra être loisible à tel acquéreur comme susdit, d’acquitter et d’éteindre tous ou aucun des privilèges et hypothèques ainsi réservés, en payant le prix, somme ou considération fixé et établi en la manière ci-devant pourvue, au créancier qui aura droit de recevoir, ou en déposant le montant d’icelui entre les mains du Protonotaire de la Cour devant laquelle les procédures ont eu lieu, afin qu’il en soit fait une distribution comme susdit suivant la Loi.”

—— line 38—Leave out from “provided” inclusive to “Act” also inclusive in the 6th line of the 5th Press, and insert “Provided also, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein-before contained, shall extend or be construed to extend to take away, diminish, alter or any way affect the rights or hypothèques of women during marriage, upon the immoveables of their husbands, or of children upon the immoveables of their fathers in relation to dower not yet open, nor in any manner or way to affect substitutions.”

—— ligne 44e.—Retranchez depuis “Pourvu” inclusivement, jusqu’à “Acte” aussi inclusivement dans la 13e. ligne de la 5e. feuille, et insérez : “Pourvu aussi, et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que rien de contenu dans cet Acte ne sera entendu s’étendre à ôter, diminuer, changer ou aucunement affecter les droits ou hypothèques des femmes pendant le mariage, sur les immeubles de leurs maris, ou des enfants sur les immeubles de leurs pères, relativement au douaire qui n’est pas encore ouvert ; ni en aucune manière à affecter les substitutions.”

Press 5th line 34—After “Deed” insert “one shilling currency.”

Feuille 5e. ligne 41e.—Après “Contrat” insérez “un chelin courant.”

—— line 35—After “opposition” insert “six pence currency.”

—— ligne 42e.—Après “Opposition” insérez “six deniers courant.”

—— lb.—After “certificate” insert “six pence currency.”

—— ligne 43e.—Après “nécessaire” insérez “six deniers courant.”

—— line 36—After “judgment” insert “two shillings currency.”

—— ligne lb.—Après “Jugement” insérez “deux chelins courant.”

—— line 37—After “thereof” insert “one shilling currency.”

—— ligne 44e.—Après “d’icelui” insérez “un chelin courant.”

—— line 38—After “advertisement” insert “one shilling currency.”

Feuille 6e. ligne 1re.—Après “notifications” insérez “un chelin courant.”

—— line 39—After “thereof” insert “one shilling currency.”

—— ligne 2e.—Après “d’icelles” insérez “un chelin courant.”

—— line 40—After “country” insert “one shilling and six pence currency.”

—— ligne 3e.—Après—Après “Campagne” insérez “un chelin et six deniers courant.”



Press 5th line 40—After “ certificate” insert “ one shilling and six pence currency.”

———— line 41—After “ Printer” insert “ for every ten lines of printing, in both languages, five shillings, currency, for the first insertion, and one shilling and three pence, currency, for every subsequent insertion ; and when such insertion shall exceed ten lines, then he shall be entitled to receive eight pence per line for the first insertion in both languages, and two pence per line for every subsequent insertion, and no more for his advertisement.”

Title, line 2—Leave out “ charges and.”

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the amendments made by that House to that Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Perceval*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to regulate the curing, packing and inspection of Beef and Pork.”

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :—

Press 1st line 32—Leave out the words “ repealed for ever,” and insert “ suspended for and during the continuance of this Act.”

———— line 34—Leave out the words “ the passing of this Act,” and insert “ the first day of May next.”

Press 3d line 6—After “ Examiner,” insert “ of persons desirous of being appointed Inspectors or assistant Inspectors of Beef and Pork, in this Province.”

Press 10th line 9—After “ offence,” insert the following clauses, marked A and B.

Clause A.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person or persons whatsoever, shall, after the passing of this Act, ship any Beef or Pork for exportation from this Province, (unless the same shall be shipped from any of His Majesty’s warehouses, after having been bonded and warehoused for exportation, under the provisions of any Act or Acts of the Imperial Parliament, except in barrels and half-barrels, of the quality and dimensions herein-after provided, and unless the same shall be Inspected and Packed, and the casks containing the same, branded according to the directions of this Act.”

Clause B.

“ And be it further enacted, by the authority aforesaid, that upon any Inspector making oath before any of His Majesty’s Justices of the Peace, which oath such Justice is hereby authorized to administer, that he has reason to believe, that Beef or Pork is shipped or about to be shipped on board any vessel or vessels for exportation from this Province, without having been inspected according to the true intent and meaning of this Act, Such Justice shall, and he is hereby

Feuille 6e. ligne 4e.—Après “ Certificat” insérez “ six deniers courant.”

———— ligne 5e.—Après “ Avertissement” insérez “ pour chaque dix lignes imprimées dans les deux langues, cinq chelins courant pour la première insertion, et un chelin et trois deniers pour chaque insertion subséquente, et lorsque cette insertion excédera dix lignes, alors il aura droit de recevoir huit deniers par ligne pour la première insertion dans les deux langues, et deux deniers par ligne pour chaque insertion subséquente, et pas plus.”

Titre, ligne 2e.—Retranchez “ charges et.”

ORDONNE, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé aux amendemens faits par l’Assemblée à ce Bill, sans amendement.

L’Honorable Mr. *Perceval*, conformément à l’ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour régler la manière dont le Bœuf et le Lard seront salés, paquetés et inspectés.”

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1re. lignes 29e. et 30e. Retranchez les mots “ abrogés à toujours,” et insérez “ suspendus pour et durant la continuation de cette Acte.”

———— Ligne 23e. Retranchez les mots “ la passation de cet Acte” et insérez “ le premier jour de Mai prochain.”

Feuille 3e. ligne 2e. Après “ examination” insérez “ de personnes désirant d’être nommées Inspecteurs ou Assistants Inspecteurs de Bœuf et de Lard dans cette Province.”

Feuille 9e. ligne 39. Après “ offenses” insérez les clauses suivantes marquées. A. et B.

Clause A.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’aucune personne ou personnes quelconques ne mettront à bord d’aucun vaisseau du Bœuf ou du Lard pour être exporté de cette Province, à moins qu’icelui ne soit pris pour être mis à bord d’aucuns des Magasins de Sa Majesté, après avoir été sous obligation et enmagaziné pour être exporté d’après les provisions d’aucun Acte ou Actes du Parlement Impérial, à moins qu’il ne soit en quart ou demi quart de la qualité et dimensions ci-après pourvue dans le présent, et à moins qu’il ne soit inspecté et paqueté et que les quarts contenant icelui ne soient étampés suivant les directions de cet Acte.”

Clause B.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que lorsqu’un Inspecteur fera serment devant un des Juges de Paix de Sa Majesté, lequel serment le dit Juge de Paix est par le présent autorisé d’administrer, qu’il a raison de croire que du Bœuf ou du Lard est mis à bord de quelque vaisseau ou vaisseaux pour être exporté de cette Province, sans avoir été examiné suivant le vrai sens et intention de cet Acte, tel Juge de Paix accordera, et il est par le pré-

“ required immediately, to grant a Warrant to the said Inspector, under his hand and seal authorizing the said Inspector to take a Constable or Peace Officer, and in the day time to enter on board of any such vessel or vessels, lying or being in the harbour or harbours, or roadstead of the city, town, or place, where such Inspector is authorized to inspect, and if the said ship or vessel, shall not then be regularly cleared out by the Collector or other proper officer of His Majesty's customs, to search for, and make discovery of any Beef or Pork shipped or shipping on board any such ship or vessel, for exportation out of this Province without having been inspected, and if such Inspector shall, on search, discover any cask or casks of Beef or Pork not branded as herein-before directed, (not being Beef or Pork which had been bonded and warehoused for exportation as aforesaid,) he shall, and may seize and bring the same on shore, and the person or persons so shipping, or having shipped the same, shall forfeit all and every such cask or casks of Beef or Pork so shipped or shipping, and not branded in the manner herein-before directed : and if any master or commander of any such ship or vessel, or any of his seamen or servants, shall obstruct or hinder the said Inspector, on producing such Warrant, from making search as aforesaid; every person so offending, shall, for every such offence, forfeit the sum of Five Pounds current money of this Province, over and above every other penalty or punishment he or they may be adjudged to bear and suffer, by reason of his or their resisting or obstructing the legal execution of any warrant of search as aforesaid: And in case any person shall wilfully make any false oath, touching the matters aforesaid, and be therefore lawfully convicted, he shall be liable to the pains and penalties inflicted on the crime of wilful and corrupt perjury, by the Statute passed in the fifth year of the reign of Queen Elizabeth.”

“ sent requis d'accorder immédiatement un Warrant ou Ordre au dit Inspecteur sous son seing et sceau, autorisant le dit Inspecteur de prendre un Connétable ou autre Officier de Paix, et d'entrer en plein jour abord d'aucun tel vaisseau ou vaisseaux quelconques étant dans le Havre ou Havres de la Cité, Ville ou Place où tel Inspecteur est autorisé d'examiner, et si le dit vaisseau ou navire n'a pas alors eu ses expéditions régulières du Collecteur ou de quelque autre Officier convenable de la Douane de Sa Majesté, de chercher et découvrir tout Bœuf ou Lard chargé ou se chargeant à bord de tel vaisseau ou vaisseaux pour être exporté de cette Province sans avoir été examiné, et si l'Inspecteur découvre dans sa recherche quelque quart ou quarts de Bœuf ou de Lard sans être étampés, ainsi qu'il est ci-dessus dirigé, n'étant pas du Bœuf ou du Lard sous obligation, et enmagasinés pour l'exportation comme susdit, et les saisira et le fera porter à terre, et la personne ou les personnes qui le chargeront ou l'auront chargé perdront, par confiscation, tous et chaque tel quart ou quarts de Bœuf ou de Lard ainsi chargés ou se chargeant, et qui ne seront point étampés en la manière ci-dessus dirigée. Et si le maître de quelque Vaisseau ou quelqu'un de ses Matelots ou Domestiques s'oppose ou empêche le dit Inspecteur, sur production de tel Warrant ou Ordre de faire sa recherche comme susdit, chaque personne ainsi contrevenante encourra et payera pour chaque telle contravention la somme de cinq livres argent courant de cette Province, en outre et en sus de toute autre pénalité ou punition qu'elle pourra être condamnée de supporter et souffrir pour avoir résisté ou s'être opposée à l'exécution légale d'un ordre de visite comme susdit. Et en cas que quelque personne prête volontairement un faux serment touchant les matières susdites, et en soit légalement convaincue, elle sera sujette aux peines et pénalités infligées pour le crime de parjure volontaire et suborné, par le Statut passé dans la cinquième année du Règne de la Reine Elizabeth.”

Press 10th line 41—Leave out the word “ find.”

— line 42—Leave out “ for the Defendant or Defendants,” and insert “ dismiss the action or suit.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The order of the day being read for the House taking into consideration the amendments made by the Bill sent down by this House, intituled, “ An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to agricultural improvements in this Province.”

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said amendments be taken into consideration on the next sitting day.

The order of the day being read for the House taking into consideration the amendments made by the Assembly to the Bill sent down by this House, intituled, “ An Act to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Townships of this Province.”

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said amendments be taken into consideration on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to amend and further to continue for a limited time an Act passed in the 5th year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to continue for a limited time and amend certain Acts therein mentioned relating to the Trial of controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province.”

I i i i

Feuille 10e. ligne 26e. Retranchez “ décidera en faveur du défendeur ou des défendeurs” et insérez “ renverra l'action ou poursuite.”

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération les amendemens faits par l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, “ Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture dans cette Province.”

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que les dits amendemens soient pris en considération à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre prenne en considération les amendemens faits par l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, “ Acte qui pourvoit à la nomination et à l'Election d'Officiers de Villes et Paroisses dans les Townships de cette Province.”

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que les dits amendemens soient pris en considération, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour amender et continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 5e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour continuer encore pour un tems limité et amender certains Actes y mentionnés concernant les procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Cuthbert*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the 44th Rule and standing order of this House, with respect to Bills, be dispensed with, this day.

ORDERED, That the said Bill be now read for the third time.

*Hodière 3<sup>â</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend and further to continue for a limited time an Act passed in the 5th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time and amend certain Acts therein mentioned relating to the Trial of controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate annually a certain sum of money therein mentioned to enable His Majesty to pay a pension to Mr. Justice *Bedard*."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Taschereau*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be now read for the third time.

*Hodière 3<sup>â</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate annually a certain sum of money therein mentioned to enable His Majesty to pay a pension to Mr. Justice *Bedard*."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for regulating the fees of Grand Voyers and the costs of proceedings relating to *Procès Verbaux*."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland*, reported from the said Committee, "That

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Cuthbert* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que la Chambre se dispense aujourd'hui de la 44<sup>e</sup>. règle et ordre permanent de cette Chambre, quant à la passation des Bills.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

*Hodière 3<sup>â</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender et continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la 5<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les procédu ressur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province,"

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui affecte annuellement une certaine somme d'argent y mentionnée pour aider Sa Majesté à payer une Pension à Monsieur le Juge *Bedard*."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

*Hodière 3<sup>â</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui affecte annuellement une certaine somme d'argent y mentionnée pour aider Sa Majesté à payer une Pension à Monsieur le Juge *Bedard*."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour régler les Honoraires des Grands Voyers et les frais de procédures sur l'Homologation des *Procès Verbaux*."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il

“ they had gone through the said Bill, and had directed him  
“ to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be now read for the third time.

*Hodiè 3á. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act for re-  
“ gulating the fees of Grand Voyers and the costs of pro-  
“ ceedings relating to *Procès Verbaux*.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down  
to the Assembly and acquaint that House that the Le-  
gislative Council have passed this Bill without any  
amendment.

The House, according to order, was adjourned during  
pleasure and was put into a Committee of the whole House  
on the Bill, intituled, “ An Act to regulate and establish  
“ the Salaries and other Emoluments of the Officers em-  
“ ployed in the Collection of the Revenue at the several  
“ Inland Ports in this Province and for other purposes.”

After some time the House was resumed, and the Honorable  
Mr. *Stewart*, reported from the said Committee, “ That  
“ they had gone through the said Bill, and had directed him  
“ to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be now read for the third time.

*Hodiè 3á vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to regu-  
“ late and establish the Salaries and other Emoluments of the  
“ Officers employed in the Collection of the Revenue at the  
“ several Inland Ports in this Province and for other pur-  
“ poses.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative,

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down  
to the Assembly and acquaint that House, that the Le-  
gislative Council have passed this Bill without any  
amendment.

The House, according to order, was adjourned during  
pleasure, and was put into a Committee of the whole House  
on the Bill, intituled, “ An Act to make more effectual provi-  
“ sions for the improvement of the internal Communications.”

After some time the House was resumed and the Honorable  
Mr. *Grant*, reported from the said Committee, “ That  
“ they had gone through the said Bill and had directed him  
“ to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be now read for the third time.

“ avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en  
“ faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième  
fois.

*Hodiè 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour régler  
“ les Honoraires des Grands Voyers et les frais de procédures  
“ sur l'Homologation des *Procès Verbaux*.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'As-  
semblée et informe cette Chambre, que le Conseil Légis-  
latif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir,  
et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, inti-  
tulé, “ Acte pour régler et établir les Salaires et autres Emo-  
“ lumens des Officiers employés à la perception du Revenu  
“ aux différens Ports de l'Intérieur en cette Province, et pour  
“ d'autres objets.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable  
Mr. *Stewart* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il  
“ avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en  
“ faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième  
fois.

*Hodiè 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour régler  
“ et établir les Salaires et autres Emolumens des Officiers  
“ employés à la perception du Revenu aux différens Ports de  
“ l'Intérieur en cette Province, et pour d'autres objets.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'As-  
semblée et informe cette Chambre, que le Conseil Légis-  
latif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir,  
et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, inti-  
tulé, “ Acte pour pourvoir plus efficacement à améliorer les  
“ Communications Intérieures.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable  
Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il  
“ avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en  
“ faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième  
fois.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to make more effectual provisions for the improvement of the Internal Communications."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative,

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money towards the support of Insane Persons and Foundlings and other destitute persons in the District of Three-Rivers."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale*, reported from the said Committee "That they had gone through the said Bill and had directed to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be now read for the third time.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money towards the support of Insane Persons and Foundlings and other destitute persons in the District of Three Rivers."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Speaker laid before the House the general statement and return of Baptisms, Marriages and Burials of the District of Montreal for the year one thousand eight hundred and twenty-eight.

ORDERED, That the return do lie on the table.

It was moved,

That the amendments made by the Assembly to the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned and to regulate in a better manner the Inspection of Pot and Pearl Ashes," be now taken into consideration,

ORDERED Accordingly.

The said amendments being then thrice read by the Clerk were severally agreed to by the House and are as follows :

Press 4th line 33—After "that" insert "no person or persons whatsoever shall, after the passing of this Act, ship any Pot or Pearl Ashes for exportation from this Province, before the same shall have been submitted to the

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à améliorer les Communications Intérieures."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour le soutien des Insensés, des Enfants trouvés, et autres personnes Indigentes dans le District des Trois-Rivières."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour le soutien des Insensés, des Enfants trouvés, et autres personnes Indigentes dans le District des Trois-Rivières."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Orateur a mis devant la Chambre un Etat et Retour Général des Baptêmes, Mariages et Sépultures du District de Montréal pour l'année mil huit cent vingt-huit.

ORDONNE', Que le dit Retour reste sur la Table.

Il a été proposé,

Que les amendemens faits par l'Assemblée aux amendemens faits par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour abroger certains Actes y mentionnés, et pour mieux régler la manière d'inspecter la Potasse et Perlasse," soient maintenant pris en considération.

ORDONNE', en conséquence.

Les dits amendemens ayant alors été lus trois fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 4e. ligne 27e.—Après "*susdite*" insérez "qn'aucune personne après la passation de cet Acte ne fera mettre à bord pour être exportée de cette Province, aucune Potasse ou Perlasse avant de la sou-

“ view and examination of one of the Inspectors to be appointed as aforesaid, under a penalty of Twenty Pounds, currency, for each and every barrel of such Ashes, for such offence in contravention to this Act, and that.”

Title, line 1—Leave out “repeal,” and insert “suspend for a limited time.”

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the amendments made by the Assembly to the amendments made by this House, to that Bill without any amendment.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at ten o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

“ mettre à l'examen d'un des Inspecteurs qui sera nommé comme susdit, sous la pénalité de Vingt Livres courant pour chaque Quart de Potasse ou Perlasse qui sera ainsi exporté en contravention à cet Acte, et.”

Titre ligne 1re.—Retrachez “abroger” et insérez “suspendre pour un tems limité.”

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a acquiescé aux amendements faits par l'Assemblée aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à dix heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## THURSDAY, 12th MARCH.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker;*

*The Honorable*

*Messrs. Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. Grant from the Special Committee, to whom had been referred the Accounts of the Clerk and Assistant Clerk of this House made a report which he delivered in at the table.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said report on the next sitting day.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, “An Act to regulate the curing, packing and inspection of Beef and Pork,”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments to which they desire the concurrence of the Assembly.

The order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland.”

K k k k

## JEUDI, 12e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur;*

*Les Honorables*

*Messrs. Caldwell,  
Ryland,  
Cuthbert,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,  
Taschereau.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. Grant, du Comité Spécial auquel avoient été référés les Comptes du Greffier, et de l'Assistant Greffier de cette Chambre, a fait un rapport qu'il a délivré à la Table.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le dit Rapport, à la Séance prochaine.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, “Acte pour régler la manière dont le Bœuf et le Lard seront Salés, Paquetés et inspectés.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “Acte pour nommer des Agents dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande.”

Moved,

That the said order of the day be discharged and that the House do again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill on Saturday next.

Moved in amendment,

To leave out "on Saturday next" and to insert "at the next meeting."

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then put on the main motion as amended.

It was resolved in the affirmative.

*Hodiè 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to revive and amend an Act for the promotion of useful Arts in this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House at the next meeting of the House.

The Honorable Mr. *Perceval*, according to order, reported amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal certain Laws therein mentioned and for the better regulation of inspecting and packing of Flour."

The said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1st, line 40—After Packing "insert" "and"

—— line 44—Leave out the words "repealed for ever" and insert "suspended for and during the continuance of this Act"

—— 2d, —— 22—After "aforesaid" insert "which penalty shall be recovered from, and paid by the owner or possessor of such barrel or barrels."

—— 3d, —— 12—After "inspection" insert "on"

—— 1b. —— 17—Leave out "upon" and insert "in"

—— 4th, —— 12—After "purpose" insert "in each of the said Cities of Quebec and Montreal."

—— —— 20—Leave out "that."

—— —— 23—After "appointed" insert "not being actually employed in the inspection of Flour or Meal according to the duties prescribed by this Act."

—— —— 29—After "inspection" insert "he or they."

—— 7th, —— 20—Leave out "repeal" and insert "suspend the operation of."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Samedi prochain.

Proposé en amendement,

De retrancher "Samedi prochain" et d'insérer "à la Séance prochaine."

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée.

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodiè 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour remettre en force, continuer et amender l'Acte pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine de la Chambre.

L'Honorable Mr. *Perceval*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour abroger certaines Loix mentionnées, et pour mieux régler l'Inspection et la manière d'embariller la Farine."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'iceux, et ils sont comme suit :

Feuille 1ere. ligne 44e.—Retranchez "abrogés pour tous jours," et insérez "suspendus pour et durant la continuation de cet Acte."

—— 2e. —— 21e.—Après "susdits," insérez "laquelle pénalité sera recouvrée et payée par le propriétaire ou possesseur de tel quart ou quarts."

—— 4e. —— 8e.—Après "fin," insérez "dans chacune des dites Cités de Québec et de Montréal."

—— 5e. —— 18e.—Après "nommés," insérez "n'étant pas actuellement employés dans l'inspection de la farine, suivant les devoirs prescrits par cet Acte."

—— 7e. —— 3e.—Retranchez "abroger," et insérez "suspendre l'opération de."



— 31—After “ put” insert “ into”

— 32—After “ exportation” insert “ or shall put  
“ therein any foreign substances or matter.”

— 34—After Province insert the following Clause  
A.

*Clause A.*

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that  
“ it shall be lawful for the said Inspectors and their Depu-  
“ ties, respectively, having previously made oath before any  
“ of His Majesty’s Justices of the Peace for the District,  
“ that he or they has or have reason to believe that Flour or  
“ Meal is shipped or shipping on board of any vessel or ves-  
“ sels for exportation, without having been inspected, and  
“ after receiving a Warrant under the Hand and Seal of such  
“ Justice for the purpose, to enter on board of any such  
“ ship or vessel, within the limits of the District for which  
“ they may have been appointed, if the said vessel or vessels  
“ be not then cleared at the Custom House, and the same to  
“ search and examine, and if on searching, he or they shall  
“ find any Flour or Meal, (being part of the cargo of such  
“ ship or vessel, that shall not have been inspected as pro-  
“ vided by this Act, it shall be lawful for him or them to  
“ seize and detain the same for his or their own use or benefit,  
“ and the Master or Commander of any ship or vessel who  
“ shall by himself, his servants or seamen hinder or obstruct  
“ any Inspector in making such search as aforesaid, shall for  
“ every such hindrance or obstruction, forfeit and pay the  
“ sum of five pounds current money of this Province.”

Preamble line 1st—Leave out “ repeal the” and insert “ sus-  
“ pend the operation of.”

Title line 1st—Leave out “ repeal” and insert “ suspend  
“ the operation of.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during  
pleasure, and was put into a Committee of the whole House  
on the Bill intituled, “ An Act to declare that the Justices  
“ of the Peace residing within the Parish of Quebec, shall  
“ act jointly with the Justices of the Peace residing within  
“ the City of Quebec, concerning Road matters.”

After some time the House was resumed, and the Honorable  
Mr. De Léry reported from the said Committee, “ That they  
“ had gone through the said Bill, and had directed him to  
“ report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during  
pleasure, and was put into a Committee of the whole House  
on the Bill intituled, “ An Act for the encouragement of  
“ Elementary Education.”

After some time the House was resumed, and the Honorable  
Mr. Felton reported from the said Committee, “ That they  
“ had gone through the said Bill, and had directed him to  
“ report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

— 14e.—Après “ exporter,” insérez “ ou met-  
“ tent d’autres substances ou matières  
“ étrangères,”

— 15e.—Après “ livres,” insérez “ argent cou-  
“ rant de cette Province.”

— 16e.—Après “ contravention,” insérez la  
clause suivante marquée A.

*Clause A.*

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’il  
“ sera loisible aux dits Inspecteurs et à leurs députés respec-  
“ tivement, ayant préalablement prêté serment devant un des  
“ Juges de Paix de Sa Majesté pour le District, qu’ils ont  
“ lieu de croire que de la Farine de Froment ou de Bled  
“ d’Inde a été chargée ou se charge à bord de quelque bâti-  
“ ment ou bâtimens pour être exportée, sans avoir été exa-  
“ minée, et après avoir reçu un ordre sous le seing et sceau de  
“ tel Juge de Paix à cet effet, d’entrer à bord d’aucun Navire  
“ ou Vaisseau dans les limites du District pour lequel ils au-  
“ ront été nommés, si le Vaisseau ou les dits Vaisseaux n’ont  
“ pas reçu alors leurs expéditions de la Douane, pour y fa re  
“ une visite et examen, et si sur tel examen ils trouve nt  
“ quelque Farine de Froment ou de Bled d’Inde (étant partie  
“ de la cargaison de tel Navire ou Vaisseau) qui n’ait point  
“ été examinée ainsi qu’il est pourvu par le présent Acte, il  
“ leur sera loisible de la saisir et détenir pour leur propre  
“ usage et bénéfice, et le Maître ou Commandant d’un Na-  
“ vire ou Vaisseau qui par lui même, ses domestiques ou ma-  
“ telots, empêchera un Inspecteur de faire tel examen comme  
“ susdit, encourra et payera pour chaque fois qu’il aura ainsi  
“ résisté et mis tel empêchement, la somme de cinq livres,  
“ argent courant de cette Province.”

Préambule : ligne 1ere.—Retranchez “ d’abroger les,” et in-  
sérez “ de suspendre l’opération de.”

Titre : ligne 1ere.—Retranchez “ abroger,” et insérez  
“ suspendre l’opération de.”

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir  
et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, in-  
titulé, “ Acte qui déclare que les Juges de Paix résidans dans  
“ la Paroisse de Québec, agiront conjointement avec les  
“ Juges de Paix de la Cité de Québec, relativement aux ma-  
“ tières qui ont rapport aux Chemins.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable  
Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il  
“ avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en  
“ faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loi-  
sir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill,  
intitulé, “ Acte pour encourager l’Education Elémentaire.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable  
Mr. Felton a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il  
“ avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en  
“ faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDERED, That the 44th Rule and Standing Order of this House, with respect to Bills, be dispensed with.

ORDERED, That the said Bill be now read for the third time

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the encouragement of Elementary Education."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide for the appointment of *Commissaires Enquêteurs* for the District of Montreal, and other purposes relating to the administration of Justice in the said District."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be now read for the third time.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide for the appointment of *Commissaires Enquêteurs* for the District of Montreal, and other purposes relating to the administration of Justice in the said District."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to improve the High Roads within the Parish of Montreal, and for other purposes therein mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be now read for the third time.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money to improve the High roads

ORDONNE', Que la Chambre se dispense aujourd'hui de la 44<sup>e</sup>. Règle et Ordre Permanent de cette Chambre, quant à la passation des Bills.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour encourager l'Éducation Élémentaire."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la nomination de *Commissaires Enquêteurs* pour le District de Montréal, et autres objets relatifs à l'Administration de la Justice dans le dit District."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui pourvoit à la nomination de *Commissaires Enquêteurs* pour le District de Montréal, et autres objets relatifs à l'Administration de la Justice dans le dit District."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme de deniers pour améliorer les Grands Chemins dans la Paroisse de Montréal, et pour d'autres objets y mentionnés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme de deniers pour améliorer les Grands

“ within the Parish of Montreal, and for other purposes  
“ therein mentioned.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to provide for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the “ Legislature of this Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, “ That they “ had gone through the said Bill and had directed him to “ report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee,

ORDERED, That the said Bill be now read for the third time.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to provide for the more certain and expeditious distribution of “ the printed Acts of the Legislature of this Province.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to appropriate certain sums of “ money towards Macadamizing and improving certain roads “ near Quebec, and to lay out certain New Roads.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, “ That they “ had gone through the said Bill, and had directed him to “ report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be now read for the third time.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to appropriate certain sums of money towards Macadamizing and “ improving certain roads near Quebec and to lay out certain New Roads.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

“ Chemins dans la Paroisse de Montréal, et pour d'autres  
“ objets y mentionnés.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour pourvoir à une distribution plus certaine et “ plus expéditive des Actes imprimés de la Législature de cette “ Province.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il “ avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en “ faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour pourvoir à une distribution plus certaine et plus expéditive des “ Actes imprimés de la Législature de cette Province.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative,

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour affecter certaines sommes d'argent à “ l'effet de Macadamiser et améliorer certains Chemins près “ de Québec, et pour ouvrir de nouveaux Chamins.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il “ avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en “ faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

*Hodière 3<sup>e</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour affecter certaines sommes d'argent à l'effet de Macadamiser et améliorer certains Chemins près de Québec, et pour ouvrir de “ nouveaux Chemins.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the better regulation of "Lumber Trade."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee, "That they "had gone through the said Bill, and had directed him to "report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be now read for the third time.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the "better regulation of Lumber Trade."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be "appointed, on the part of the Province of Upper Canada, "for the purposes therein mentioned."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. Stewart, reported from the said Committee, "That they "had gone through the said Bill, and had directed him to "report the same with one amendment, which he delivered in "at the Table."

The said amendment being then twice read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows:

Press 2d line 14—After "Report," insert the following Clause:—"And be it further enacted by "the authority aforesaid, that the due application of the monies hereby appropriated, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through "the Lords Commissioners of His Majesty's "Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs "and Successors shall be pleased to direct."

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

*Hodie 3<sup>a</sup> vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for appointing Commissioners, to treat with Commissioners appointed, or to be appointed on the part of the Province of "Upper Canada, for the purposes therein mentioned."

The question was put,

"Whether this Bill as amended shall pass?"

It was resolved in the affirmative,

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during plea-

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour mieux régler le Commerce des Bois."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il "avait examiné le dit Bill en entier, et l'avait chargé d'en "faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour mieux "régler le commerce des Bois."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter "avec les Commissaires qui sont ou pourront être nommés de "la part de la Province du Haut Canada, pour les fins y "mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Stewart a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avait examiné le dit Bill en entier, et l'avait chargé "d'en faire le rapport avec un amendement, qu'il a délivré à "la Table."

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit:

Feuille 2e. ligne 27e. Après "rapport" insérez la clause suivante:—"Et qu'il soit de plus statué par "l'autorité susdite, qu'il sera rendu "compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et "Successeurs de la due application de "l'argent affecté par cet Acte, par la "Voie des Lords Commissaires de la "Trésorerie de Sa Majesté pour le tems "d'alors, en telles manières et forme "qu'il plaira à Sa Majesté, Ses Héritiers "et Successeurs l'ordonner."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires qui "sont ou pourront être nommés de la part de la Province du "Haut Canada, pour les fins y mentionnées."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loi-

sure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill intituled, "An Act to increase the number of Assessors for the Cities of Quebec and Montreal."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Taschereau* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with an amendment, which he delivered in at the Table."

The said amendment being then twice read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows.

Press 1st line 19—Leave out, "repealed," and insert "suspended."

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

*Hodie 3à vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to increase the number of Assessors for the cities of Quebec and Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into Committee of the whole House, on the Bill intituled, "An Act to revive and continue for a limited time, and amend certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with an amendment, which he delivered in at the table."

The said amendment being then read twice by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows:

Press 2d line 4—Leave out from "Provided," inclusive to "being," also inclusive in the eighth line of the same press.

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

*Hodie 3à vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to revive and continue for a limited time, and amend certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province."

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with an amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money for the payment of certain Militia Officers for the year one thousand eight hundred and twenty-nine."

sir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill intitulé, "Acte pour augmenter le nombre des Cotiseurs pour les Cités de Québec et de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec un amendement qu'il a délivré à la Table."

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit:

Feuille 1re. ligne 22e. Rayez "abrogée" et insérez "suspendue."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

*Hodie 3à. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour augmenter le nombre des Cotiseurs pour les Cités de Québec et de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour mettre en force, continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés relativement à la Milice de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec un amendement qu'il a délivré à la Table."

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit:

Feuille 2e. ligne 24e. Rayez depuis "pourvu" inclusive-ment jusqu'à "égard" aussi inclusive-ment dans la 44me. ligne de la même Feuille.

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

*Hodie 3à. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour remettre en force, continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés relativement à la Milice de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour le payement de certains Officiers de Milice, pour l'année mil huit cent vingt-neuf."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money for the improvement and completion of the road from Drummondville to the Seigniorie of Deguire, and that from Drummondville to the Township of Brompton."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee,

ORDERED, That the said Bill be now read for the third time.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a sum of money for the improvement and completion of the road from Drummondville to the Seigniorie of Deguire, and that from Drummondville to the Township of Brompton."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment,

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Assembly to the Bill sent down by this House, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to agricultural improvement in this Province."

The said amendments being then thrice read by the Clerk, were severally agreed to by the House and are as follows :

Press 2d, line 39—After "way" insert "to adjudge the person against whom such complaint shall have been made, to pay the costs incurred in the prosecution of such complaint according to this Act."

Press 3d, line 9—After "highway" insert "beaches or public places or otherwise injure him."

— 11—After "order" insert "that the person against whom the said complaint shall have been made shall pay the costs incurred in the prosecution of such complaint according to this Act, and that."

— 29—After "Province" insert "or on any beach or public places."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour améliorer, et parachever le Chemin partant de Drummondville et allant à la Seigneurie Deguire, et celui de Drummondville au Township de Brompton."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour améliorer et parachever le Chemin partant de Drummondville et allant à la Seigneurie Deguire, et celui de Drummondville au Township de Brompton."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture dans cette Province."

Les dits amendemens ayant alors été lus trois fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1re. ligne 30e.—Après "courant" insérez "ni au-dessus de trente chelins courant."

— 3e. — 10e.—Après "sommaire" insérez "de condamner la personne contre laquelle la plainte est portée aux frais qui pourront avoir été encourus sur telle plainte conformément à cet Acte."

— 27e.—Après "chemin," insérez "sur les grèves et places publiques."

— 29e.—Après "sommaire," insérez "que la personne contre laquelle la plainte aura été portée paye les frais qui pourront avoir été encourus sur telle plainte conformément à cet Acte, est."

Press 3d, line 45—After “offence” insert the following  
“ Clause marked A.

*Clause A.*

“ And whereas great damages are often occasioned to proprietors or occupants of lands under cultivation by swine, geese and ducks, belonging to persons other than such proprietors and occupants; be it enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to any person being proprietor or occupier of such lands, where any such damage is occasioned, to make complaint thereof before any one Justice of the Peace, and on proof thereof by one creditable witness other than the informer, the owner or possessor of such swine, geese and ducks, shall be condemned to pay a penalty not exceeding two shillings and six pence, currency, for each swine, and three-pence for each goose or duck having been found occasioning such damage.”

Press 6th, line 39—After “periods” insert “of four days.”

— 42—After “stream” insert “within the ten days then next following.”

— 44—After “done” insert “with all possible diligence.”

Press 7th, line 9—Strike out all the words from “Provided” inclusive, to “given” also inclusive in the 19th line.

— 8th, — 17—After “of” insert “six pence.”

— 9th, — 5 & 6—Strike out “verbally or in writing” and insert “given by public advertisement read and posted up.”

— 16—After “under” insert “the preceeding Clause of.”

— 10th, — 7—After “writing” insert “read and.”

— 11th, — 24—After “thistles” insert “wild endive (*Chicorée*) and cottonniers.”

— 41—After “doing” insert “together with the expences incurred in obtaining such order according to this Act”

— 12th, — 32—After “Roads” insert “Beaches or public places.”

Feuille 4e. ligne 4e.—Après “Province,” insérez “ou sur aucune grève ou place publique.”

— 6e.—Retranchez “deux chelins et six deniers,” et insérez “dix chelins.”

— 22e.—Après “offense,” insérez la Clause suivante marquée A.

*Clause A.*

“ Et vû que les propriétaires ou occupants de terres en culture éprouvent souvent de grands dommages par des Cochons, des Oies et des Canards appartenants à d'autres que les dits propriétaires ou occupants, qu'il soit statué par l'autorité susdite, que toute personne qui sera le propriétaire ou occupant de telle terre pourra, lorsqu'il sera ainsi occasionné quelque dommage, en former plainte devant quelque Juge de Paix que ce soit, lequel, sur la preuve qui en sera faite par un témoin digne de foi autre que le poursuivant, le propriétaire ou possesseur de tels Cochons, Oies ou Canards sera condamné à une pénalité qui n'excédera pas deux chelins et six deniers courant pour chaque Cochon, et trois deniers pour chaque Oie ou Canard qui aura été trouvé causant tel dommage.”

Feuille 7e. ligne 28e.—Après “mentionnés,” insérez “de quatre jours.”

— 30e.—Après “cours d'eau,” insérez “dans les dix jours suivans.”

— 32e.—Après “faire faire,” insérez “avec toute la diligence possible.”

— 44e.—Retranchez depuis “Pourvu,” inclusivement, jusqu'à “avis,” aussi inclusivement dans la 9e. ligne de la 8e. feuille.

— 9e. — 14e.—Remplissez le blanc, avec “six deniers courant.”

— 10e. — 1ere.—Retranchez “verbalement ou par écrit,” et insérez “par avertissement public lu et affiché.”

— 12e.—Après “en vertu,” insérez “de la Clause précédente.”

— 11e. — 7e.—Après “écrit,” insérez “lu et.”

— 12e. — 34e.—Après “chardons,” insérez “chicorée sauvage et cottonniers.”



Press 13th, line 33—After “highways” insert “Beaches or public places.” Feuille 13e. ligne 8e.—Après “notifié,” insérez “avec les frais qui auront été encourus conformément à cet Acte pour obtenir tel ordre.”

— 44—After “pound” insert one half of which “fine together with the full expense of maintaining as aforesaid, shall go to the keeper as an indemnity for erecting, keeping and maintaining such Pound, and the other half to the person or persons impounding or causing such Horses, Horned Cattle, Sheep, Goats or Hogs as aforesaid to be impounded, any Law, Statute or Ordinance to the contrary thereof in anywise notwithstanding.”

—14th, —25—Strike out “herein above” and insert “in this Act.” — 14e. — 7e.—Après “publics,” insérez “grêves et places publiques.”

— 28—After “Goats” Strike out “or.”

—After “hogs” insert “Geese or Ducks.”

— 15e. — 15e.—Après “publics,” insérez “grêves et places publiques.”

— 27e.—Après “public,” insérez “moitié de laquelle amende avec les frais de nourriture comme susdit iront au gardien comme une indemnité pour l’érection, la garde et l’entretien de tel enclos public, et l’autre moitié à la personne ou aux personnes mettant ou faisant mettre en fourrière tels chevaux, bêtes à cornes, moutons, chèvres ou cochons comme susdit, nonobstant toute Loi, Statut ou Ordonnance en aucune manière à ce contraire.”

—16th, —9—After “Act” insert the following Clause marked B. — 16e. — 20e.—Retranchez “ici.”

— ib. —Après “contenu,” insérez “dans cet Acte.”

— 24e.—Après “de la part,” retranchez “de tels,” et substituez “des.”

— 25e.—Après “cochons,” insérez “oies ou canards.”

— 18e. — 15e.—Après “cet Acte,” insérez la clause suivante marquée B.

Clause B.

“And whereas proprietors of land which has been sown, meadows, orchards, coppice or other land sustain considerable damage from the practice of going across such sown land, meadows, orchards, coppice or other land without permission of the proprietors, and that experience proves that, in going over the fences enclosing such sown land, meadows, orchards, coppice or other land, the persons so doing often break down and leave prostrate part of such enclosures, to the great damage of the proprietors:—Be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act any person who shall go over any sown land, meadow, orchard, coppice or other enclosed land without permission of the proprietor or his representative, shall incur a penalty not less than

Clause B.

“Et vû qu’il résulte des dommages considérables aux propriétaires de terres ensemencées, prairies, vergers, bois, taillis ou autres, de la pratique de nombre d’individus de passer à travers les dites terres ensemencées, prairies, vergers, bois, taillis ou autres sans la permission des propriétaires, et que l’expérience démontre qu’en franchissant les clôtures qui environnent les dites terres ensemencées, prairies, vergers, bois, taillis ou autres, tels individus abattent souvent et laissent abattue partie des dites clôtures, au grand dommage de tels propriétaires; Qu’il soit donc de plus statué par l’autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, tout individu qui passera à travers aucune terre ensemencée, prairie, verger, bois taillis ou autre terrain enclos sans la permission du propriétaire ou de son représentant,

“ two shillings and six pence currency, and not exceeding  
 “ thirty shillings currency, which fine shall be levied upon  
 “ plaintiff before any one of His Majesty’s Justices of the Peace,  
 “ in the manner prescribed by the second section of the Act  
 “ hereby continued, without prejudice to his legal recourse  
 “ for damages and interest.”

- Press 16th, line 34—After “ than” insert “ five shillings.”
- 40—After “ than” insert “ one shilling.”
- 43—After “ than” insert “ one shilling.”
- 17th, — 1—After “ than” insert “ seven shillings and  
 “ six pence.”
- 22—After “ direct” insert the following Clauses  
 marked C. D. E.

Clause C.

“ Provided always, and be it further enacted by the author-  
 “ ity aforesaid, that until Pounds, as before provided, shall  
 “ have been erected, it shall and may be lawful for any per-  
 “ son or persons being proprietors or occupiers of land, or  
 “ their servants, to take and confine any stray horse, neat  
 “ cattle, sheep, goat or swine found upon the land of such  
 “ proprietor or occupant, or breaking the fences of such  
 “ land, or straying on the highway in front of the same, and  
 “ to retain such horse, neat cattle, sheep, goat or swine,  
 “ until the proprietor pay for each beast so retained at the  
 “ following rates, that is to say ; for each stallion, two shil-  
 “ lings and six pence, currency ; for each mare or gelding,  
 “ one shilling and three pence, currency ; for each bull, one  
 “ shilling and three pence, currency ; for each ox, cow or  
 “ yearling, one shilling, currency ; for each sheep or goat,  
 “ three pence, currency ; for each swine, one shilling and  
 “ three pence, currency ; and double the said rates for the  
 “ second time that the same horse, neat cattle, sheep, goat or  
 “ swine may be taken as aforesaid by the same proprietor or  
 “ occupant. Provided always, that so soon as may be after  
 “ the taking and confining of such horse, neat cattle, sheep,  
 “ goat or swine, if the owner or owners thereof is known to  
 “ such proprietor or occupant, he shall give or cause to be  
 “ given to such owner or owners notice of the detention :  
 “ and in case such owner or owners are not known to such  
 “ proprietor or occupant, then he shall cause public notice  
 “ to be given of such taking and confining, describing the  
 “ animals on the succeeding Sunday, at the church door,  
 “ immediately after Divine Service in the morning, or in de-  
 “ fault of such church, give some other public notice usually  
 “ deemed sufficient within the Parish, Township or Settle-  
 “ ment where such land is situated.”

Clause D.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that  
 “ one copy of this Act, and no more, shall be forwarded to  
 “ each of the inspectors of fences and drains for his guidance  
 “ in the performance of the duties hereby required of him,  
 “ and that every such inspector upon retiring from office shall  
 “ transfer such copy of this Act to his successor in office for  
 “ his guidance.”

M m m m 2

“ encourra une amende qui ne sera pas moindre de deux che-  
 “ lins et six deniers courant, ou plus de trente chelins cou-  
 “ rant, laquelle amende sera prélevée sur une plainte faite  
 “ devant aucun des Juges de Paix de Sa Majesté de la ma-  
 “ nière pourvue par la seconde clause de l’Acte continué par  
 “ le présent Acte, le tout sans préjudice à son recours suivant  
 “ la Loi, pour dommages et intérêts qu’il pourra avoir  
 “ souffert.”

- Feuille 18e. ligne 26e.—Après “ effets.” insérez “ du con-  
 “ trevenant le surplus des argens pré-  
 “ levés sur la vente de tels biens et  
 “ effets.”
- Feuille 19e. ligne 1ere.—Après “ que” insérez “ cinq chelins.”
- 9e.—Après “ somme” insérez “ qu’un che-  
 “ lin.”
- 13e.—Après “ somme” insérez “ qu’un che-  
 “ lin.”
- 15e.—Après “ que” insérez “ sept chelins et  
 “ six deniers.”
- 20e. — 8e.—Après “ l’ordonneront” insérez les  
 clauses suivantes marquées C. D. E.

Clause C.

“ Pourvu toujours, et qu’il soit de plus statué par l’auto-  
 “ rité susdite, que jusqu’à ce que des enclos tels que ci-dessus  
 “ mentionnés soient établis, il sera et pourra être loisible à  
 “ toute personne propriétaire ou occupant de terre, ou à ses  
 “ serviteurs, de prendre ou détenir aucun cheval, bête à cor-  
 “ nes, mouton, chevre ou cochon, trouvé sur la terre de tel  
 “ propriétaire, ou brisant les clôtures ou allant à l’abandon,  
 “ dans le chemin du Roi, jusqu’à ce que le propriétaire de tel  
 “ cheval, bête à cornes, mouton, chèvre ou cochon paye  
 “ pour chaque animal ainsi retenu aux taux suivans, savoir ;  
 “ pour chaque étalon, deux chelins et six deniers courant ;  
 “ pour chaque jument ou cheval coupé, un chelin et trois de-  
 “ niers courant ; pour chaque taureau, un chelin et trois de-  
 “ niers courant ; pour chaque bœuf, vache ou veau, un che-  
 “ lin courant ; pour chaque mouton ou chevre, trois de-  
 “ niers courant ; pour chaque cochon, un chelin et trois de-  
 “ niers courant ; et le double des dites sommes pour la secon-  
 “ de fois que le même cheval, bête à cornes, mouton, chèvre  
 “ ou cochon sera pris comme ci-dessus par le même proprié-  
 “ taire ou occupant. Pourvu toujours, que tel propriétaire  
 “ ou occupant qui aura ainsi pris et détenu tels chevaux,  
 “ bêtes à cornes, moutons, chèvres ou cochons en donnera  
 “ avis aussitôt que possible à celui ou à ceux à qui ils appar-  
 “ tiennent, s’il le connoit ; et dans le cas où tel propriétre ou  
 “ occupant ne connoitroit pas celui ou ceux à qui ils appar-  
 “ tiennent, il fera donner à la porte de l’Eglise le Dimanche  
 “ suivant à l’issue du Service Divin du matin, avis public de  
 “ la prise et détention de tels animaux, faisant la description  
 “ d’iceux ; ou dans le cas où il n’y auroit pas d’Eglise, il don-  
 “ nera quelqu’autre avis public considéré ordinairement com-  
 “ me suffisant dans la Paroisse, Township ou établissement  
 “ où telle terre sera située.”

Clause D.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’une  
 “ copie de cet Acte, et pas plus, sera transmise à chacun des  
 “ Inspecteurs de clôtures et fossés pour se régler dans l’exécu-  
 “ tion des devoirs qui leur sont imposés par cet Acte, et que  
 “ tout et chaque tel Inspecteur lorsqu’il se retirera d’office  
 “ transmettra telle copie à son successeur en office pour se  
 “ guider.”

## Clause E.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that  
“ this Act shall be and remain in force until the first day of  
“ May, one thousand eight hundred and thirty-five and no  
“ longer.”

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down  
to the Assembly and acquaint that House that the Le-  
gislative Council have agreed to the amendments made  
by that House to this Bill without any amendment.

The House, according to order, proceeded to take into  
consideration the amendments made by the Assembly to the  
Bill sent down by this House, intituled, “ An Act to pro-  
vide for the nomination and appointment of Parish and  
“ Town Officers within the Townships of this Province.”

It was moved,

That the further consideration of this Bill be postponed to  
the first day of May next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

Moved,

To adjourn until half past two o'clock in the afternoon.

Agreed accordingly.

Thereupon the Speaker declared this Assembly continued  
to half past two o'clock this afternoon, the House so decre-  
ing.

EODEM DIE 3<sup>a</sup>. HORA.

**T**HE Members convened, were as before :

The Honorable Mr. *Hale* enters.

The order of the day being read for the House resolving  
itself again into a Committee of the whole House on the Bill,  
intituled, “ An Act for the appointing of Agents in the  
“ United Kingdom of Great Britain and Ireland.”

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the  
House do resolve itself again into a Committee of the whole  
House on the said Bill, on Saturday next.

Moved in amendment,

To leave out “ Saturday next,” and to insert “ the next  
“ sitting day.”

The question of concurrence being put on this motion, in  
amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the  
main motion as amended,

It was resolved on the affirmative.

The House according to order, was adjourned during plea-  
sure, and was put into a Committee of the whole House on the  
Bill intituled, “ An Act to revive and amend an Act, for the  
“ promotion of useful Arts in this Province.”

## Clause E.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet  
“ Acte sera et demeurera en force jusqu'au premier jour de  
“ Mai, mil huit cent trente-cinq, et pas plus longtems.”

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à  
l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Lé-  
gislatif a acquiescé aux amendemens faits par l'Assemblée  
à ce Bill, sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre  
en considération les amendemens faits par l'Assemblée au Bill  
envoyé par cette Chambre, intitulé, “ Acte qui pourvoit à la  
“ nomination et à l'élection d'Officiers de Villes et Paroisses  
“ dans les Townships de cette Province.”

Il a été proposé,

Que la considération ultérieure du dit Bill soit remise au  
premier jour de Mai prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été proposé,

D'ajourner à deux heures et demie, cet après-midi.

Ordonné, en conséquence.

Surquoi, l'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à  
deux heures et demie, cet après-midi, la Chambre l'ordonnant  
ainsi.

EODEM DIE 3<sup>a</sup>. HORA.

**L**ES Membres assemblés comme ci-devant.

L'Honorable Mr. *Hale* entre.]

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de  
nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé,  
“ Acte pour nommer des Agents dans le Royaume-Uni, de la  
“ Grande Bretagne et d'Irlande.”

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre  
se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le  
dit Bill, Samedi prochain.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher “ Samedi prochain,” et d'insérer “ à la  
“ Séance prochaine.”

La question de concurrence étant mise sur cette motion en  
amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant alors mise sur la motion  
principale, telle qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir,  
et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, inti-  
tulé, “ Acte pour remettre en force, continuer et amender  
“ l'Acte pour encourager les progrès des Arts utiles en cette  
“ Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Stewart* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment,"

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be now read for the third time.

*Hodiè 3â vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to revive and amend an Act for the promotion of useful Arts in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill intituled, "An Act to appropriate a sum of money for the payment of certain Militia Officers, for the year one thousand eight hundred and twenty-nine."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Grant*, reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

*Hodiè 3â vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to declare that the Justices of the Peace residing within the Parish of Quebec, shall act jointly with the Justices of the Peace residing within the city of Quebec, concerning Road matters."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, to return the Bill, intituled, "An Act to increase the number of Assessors for the Cities of Quebec and Montreal;" and to acquaint this House that they have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment."

Another message from the Assembly by Mr. *Young*, to return the Bill, intituled, "An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of Upper Canada, for the purposes therein mentioned," and to acquaint this

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Stewart* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour remettre en force, continuer et amender l'Acte pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour le payement de certains Officiers de Milice pour l'année mil huit cent vingt-neuf."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

*Hodiè 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui déclare, que les Juges de Paix résidans dans la paroisse de Québec, agiront conjointement avec les Juges de Paix résidans dans la Cité de Québec, relativement aux matières qui ont rapport aux chemins."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour augmenter le nombre des Cotiseurs pour les Cités de Québec et de Montréal," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à l'amendement fait par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Young*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires qui sont ou pourront être nommés de la part de la Province du Haut Canada, pour les fins y mentionnées," et informant cette Chambre que l'As-

" House that they have agreed to the amendment made by this House to that Bill, without any amendment."

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, " An Act to make certain regulations respecting Justices of the Peace within this Province."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. Caldwell from the Special Committee, appointed to take into consideration the state of the Library of this House, and also what Books and other Publications it may be necessary to procure for the same, made a Report, which he delivered in at the table.

ORDERED, That the said report be taken into consideration on the next sitting day.

The House proceeded to the further consideration of the amendments made by the Assembly to the Bill, sent down by this House, intituled, " An Act to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Townships of this Province."

The nine first amendments made by the Assembly being then read, were severally disagreed to by the House.

The tenth and eleventh amendments being also read, were agreed to by the House.

The remainder of the amendments made by the Assembly being also read, were severally disagreed to by the House, with the exception of the last amendment, to which this House did agree.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have disagreed to the amendments made by that House to the Bill, intituled, " An Act to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers, within the Townships of this Province," except to the tenth and eleventh amendments in Press 2d. lines 13 and 14 : and to the last amendment in Press 9, line 10 ; to which said three amendments the Legislative Council doth agree.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow at Eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

" semblée a acquiescé à l'amendement fait par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement."

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, " Acte pour faire certains réglemens relativement aux Juges de Paix dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr Caldwell, du Comité Spécial nommé pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi les livres et autres publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour la dite Bibliothèque, a fait un rapport qu'il a délivré à la Table.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit pris en considération, à la Séance prochaine.

La Chambre a procédé à la considération ultérieure des amendemens faits par l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, " Acte qui pourvoit à la nomination et à l'Election d'Officiers de Villes et Paroisses dans les Townships de cette Province."

Les neuf premiers amendemens faits par l'Assemblée ayant alors été lus séparément, la Chambre n'y a pas acquiescé.

Les dixième et onzième amendemens ayant aussi été lus, la Chambre y a acquiescé.

Le reste des amendemens faits par l'Assemblée ayant aussi été lus séparément, la Chambre n'y a pas concouru, à l'exception du dernier amendement, auxquels cette Chambre a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif n'a pas concouru dans les amendemens qu'elle a fait au Bill, intitulé, " Acte qui pourvoit à la nomination et à l'Election d'Officiers de Villes et Paroisses dans les Townships de cette Province," excepté aux dixième et onzième amendemens dans la feuille 2e. lignes 14e. et 15e. et au dernier amendement dans la feuille 8e. ligne 41e. auxquels trois dits amendemens le Conseil Législatif acquiesce.

L'Orateur a déclaré cette assemblée continuée à demain, à onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 13th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Felton,*

## VENDREDI, 13e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Perceval,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Felton,*

Stewart,  
Taschereau.

Stewart,  
Taschereau.

PRAYERS.

It was moved,

That the absent Members in Town be summoned to attend in their places in this House at the next meeting of the House.

ORDERED accordingly.

The Honorable Mr. Grant from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Montreal," reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments at the next meeting of the House.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the Report of the Special Committee, to whom had been referred the Accounts of the Clerk and Assistant Clerk of this House.

The said Report being then read, was unanimously agreed to by the House, and is as follows :

" That they have examined the said Accounts, compared the several Charges with the Vouchers produced, and found the usual Contingent Expences charged in conformity to former Accounts."

The said Accounts in detail stands as follows :

That of the Assistant Clerk for expences incurred in the Clerk's Office, in one thousand eight hundred and twenty-seven, during the recess, amounting to.....Currency, £69 14 3

And the said Clerk Assistant gives credit for the amount of an accountable Warrant, according to an Address of the Legislative Council of the 3d March, one thousand eight hundred and twenty-seven,..... £100 0 0

Leaving a Balance in his hands unexpended of..... £30 5 9

Which Balance your Committee humbly recommed, may be applied and charged in deduction of the Account of the Library for the present year,.....

The Account of the Clerk for expences incurred in his Office, since the Session in March one thousand eight hundred and twenty-seven till February one thousand eight hundred and twenty-eight, as per Vouchers amount to.....currency, £1588 15 6

And the said Clerk gives credit for the amount of an accountable Warrant of the twenty-eighth of February one thousand eight hundred and twenty-eight of.....£1688 15 6

Leaving a Balance in his hands for expences during the recess of.....currency, £100 0 0

The second Account of the Clerk for ex-

PRIERES.

Il a été proposé,

Que les Membres absents en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre, à la Séance prochaine de la Chambre.

ORDONNE', En conséquence.

L'Honorable Mr. Grant, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens qu'il a délivré à la Table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendements, à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référés les Comptes du Greffier et du Greffier Assistant de cette Chambre.

Le dit rapport ayant alors été lu, la Chambre y a acquiscé unanimement, et il est comme suit :

" Que le Comité avoit examiné les dits Comptes, comparé les différentes charges avec les reçus produits, et avoit trouvé les dépenses contingentes chargées en conformité aux Comptes précédents.

Les dits Comptes en détail sont comme suit :

Celui du Greffier Assistant pour les dépenses encourues dans le Bureau du Greffier en mil huit cent vingt-sept pendant les Vacances, se montant à.....courant £69 14 3

Et le dit Greffier Assistant donne crédit pour le montant d'un Warrant comptable, conformément à une Adresse du Conseil Législatif du 3e. Mars, mil huit cent vingt-sept, de..... £100 0 0

Laissant une balance non dépensée entreses mains, de..... £30 5 9

Votre Comité recommande humblement que cette balance soit portée et chargée en déduction du compte de la Bibliothèque pour la présente année.

Le compte du Greffier, pour les dépenses encourues dans son Bureau depuis la Session en Mars mil huit cent vingt-sept, jusqu'en Février mil huit cent vingt-huit, suivant reçus, se monte à.....courant £1588 15 6

Et le dit Greffier donne crédit pour le montant d'un Warrant comptable du vingt-huit de Février mil huit cent vingt-huit de.....£1688 15 6

Laissant une balance entre ses mains pour les dépenses pendant les vacances, de..... £100 0 0

Le second compte du Greffier pour les dé-

pences incurred in his Office since February one thousand eight hundred and twenty-eight till this date one thousand eight hundred and twenty-nine, as per Vouchers amount to, £2507 12 10

From this amount deduct the Balance in hand as above stated one thousand eight hundred and twenty-eight, £100 0 0

The amount of a Warrant prayed for by the Legislative Council in an Address of 30th January one thousand eight hundred and twenty-nine, £1500 0 0  
£1600 0 0

Balance to be provided for, £907 12 10

Your Committee beg leave also to report "That in their opinion the present allowances to the two Assistant Clerks is inadequate to their present support, and that a further sum of Fifty pounds currency each is added to their present allowances in consideration of their increased labour, and that a further sum of Twenty five pounds currency each is added to the allowances of the two out-door Clerks—they also recommend that the two servants *Bolduc* and *Lacroix* have a further allowance of twelve pounds currency each, and to the Office-keeper four pounds currency."

They beg also to remark that in the Contingent Accounts now presented to the House the sum of £434 16s. 6d. is charged being a balance due for the repairs made to the Legislative Council Chamber during the recess under the Commissioners appointed for that purpose.

Quebec, 12th March, 1829.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, to pray that His Excellency may be pleased to issue His Warrant in favor of *William Smith*, Esquire, Clerk of this House for the sum of Nine hundred and seven pounds twelve shillings and ten pence currency, which sum in addition to one hundred pounds already received by an accountable Warrant in February one thousand eight hundred and twenty-eight, and fifteen hundred pounds Currency, received in conformity to an Address of the Council of the 30th January last, forms the sum of Two thousand five hundred and seven pounds, twelve shillings and ten pence currency, being the amount of the Contingent expences incurred in his Office, as per detailed Accounts rendered; and also to pray that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favor of the said *William Smith*, Esquire, for the sum of Two hundred pounds currency, for expences during the recess, for which he will hereafter account.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and *Stewart*, do wait on His Excellency the Administrator of the Government, with the said Address.

The order of the day being read, for the House again resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the appointing of Agents in the United Kingdom of Great Britain and Ireland."

It was moved,

penses encourrues dans son Bureau depuis Février mil huit cent vingt-huit, jusqu'à cette date en mil huit cent vingt-neuf, suivant reçus, se monte à.....courant £2507 12 10

Déduisez de ce montant la balance en main pour mil huit cent vingt-huit, tel que mentionné ci-dessus.....£100 0 0

Do. Le montant d'un Warrant demandé par le Conseil Législatif dans une Adresse du 30e. Janvier mil huit cent vingt-neuf..... £1500 0 0  
£1600 0 0

Balance pour laquelle il reste à pourvoir.....£907 12 10

Votre Comité demande aussi la permission de faire rapport, "Que dans son opinion, la présente allouance faite aux deux Greffiers Assistants n'est pas suffisante pour leur soutien, et qu'une somme ultérieure de cinquante livres courant est allouée à chacun d'eux, en considération de l'augmentation de leurs ouvrages, et qu'une somme ultérieure de vingt cinq livres courant est allouée à chacun des deux Ecrivains dans le Bureau du Greffier. Il recommande aussi que les deux Serviteurs, *Bolduc* et *Lacroix* ayent une allouance additionnelle de douze livres courant chaque, et le Gardien du Bureau quatre livres courant."

Le Comité prend aussi la liberté de remarquer que dans les comptes contingens qui sont maintenant mis devant la Chambre, il y est porté une somme de £434 16 6 courant, étant une balance due pour les réparations faites à la Chambre du Conseil Législatif, pendant les vacances, sous la direction des Commissaires nommés pour cet objet.

Québec, 12e. Mars, 1829.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour prier Son Excellence qu'il lui plaise de faire sortir son Warrant en faveur de *William Smith*, Ecuier, Greffier de cette Chambre pour la somme de neuf cents sept livres, douze chelins dix deniers courant, laquelle somme en addition à celle de cent livres déjà reçue par un Warrant comptable en Février mil huit cent vingt-huit, et quinze cents livres courant, reçus en conformité à une Adresse du Conseil du 30e. Janvier dernier, forment la somme de deux mille cinq cents sept livres, douze chelins dix deniers courant, étant le montant des dépenses contingentes encourrues dans son Bureau, suivant les comptes détaillés par lui rendus; et aussi pour prier Son Excellence qu'il lui plaise de faire sortir son Warrant en faveur du dit *William Smith*, Ecuier, pour la somme de Deux cents livres courant pour les dépenses pendant la vacance, et pour laquelle il rendra compte.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *Stewart* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour nommer des Agents dans le Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande."

Il a été proposé,



That such part of the Message of His Excellency the Administrator of the Government of the 28th November last as relates to the appointment of an Agent as it is in other British Colonies, and to the abolition of the Office of Agent as it is at present constituted, be now read.

The same was read accordingly,

Thereupon, it was moved,

That the House will not now proceed further in the consideration of this Bill, and that the order of the day relating thereto be discharged.

The same being objected to,

After debate.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Grant reported, "That the Honorable Mr. Stewart and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of this day, and that His Excellency had been pleased to say that he would give the necessary directions."

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money for the payment of certain Militia Officers for the year one thousand eight hundred and twenty-nine."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be now committed and to a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The following amendment was then proposed to be made by the House to the said Bill by leaving out in Press 2d, line 7th, all the words from "Provided" inclusive, to "thereof" also inclusive in the 14th line of the same Press.

The same was agreed to,

*Hodîè 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a sum of money for the payment of certain Militia Officers for the year one thousand eight hundred and twenty-nine."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with an amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to make certain regulations respecting Justices of the Peace."

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

The Speaker declared this Assembly continued to Tomorrow at Eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

Que telle partie du Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement du 28e. Novembre dernier, qui a rapport à la nomination d'un Agent tel que dans les autres Colonies Britanniques, et à l'abolition de l'office d'Agent tel que présentement constitué, soit maintenant lue.

Et elle a été lue en conséquence,

Surquoi, il a été proposé,

Que la Chambre ne procédera pas maintenant à la considération ultérieure de ce Bill, et que l'ordre du jour relatif à icelui, soit déchargé.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Grant a fait rapport "Que l'Honorable Mr. Stewart et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, avec l'Adresse de cette Chambre de ce jour, et que Son Excellence avoit bien voulu dire qu'il donneroit les directions nécessaires."

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour le paiement de certains Officiers de Milice, pour l'année mil huit cent vingt-neuf."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

L'Amendement suivant ayant alors été proposé d'être fait par la Chambre au dit Bill en retranchant dans la feuille 2e. ligne 8e. tous les mots depuis "Pourvu toujours" inclusive-ment, jusqu'à "d'icelle" aussi inclusivement dans la 16e. ligne de la même Feuille.

La Chambre y a acquiescé,

*Hodîè 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour le paiement de certains Officiers de Milice pour l'Année mil huit cent vingt-neuf."

La question étant mise.

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour faire certains réglemens relativement aux Juges de Paix."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 14th MARCH.

**T**HE Members convened, were ;

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,*

PRAYERS.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Montreal."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the question of concurrence be put on the said amendments on the first day of August next.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, praying that His Excellency would be pleased to cause to be paid into the hands of the Clerk Assistant of this House the sum of Three hundred and six pounds, seven shillings and seven pence currency, to enable him to defray the expences incurred in the purchase of Books imported last and preceeding years and the News Papers for the Library of the Legislative Council, under the authority of the House ; and the further sum of Ten Pounds Currency for the expences of the Library during the recess for which he will hereafter account, and a further sum of Two hundred Pounds Currency for further purchases of Books, for which he will also hereafter account.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Caldwell* and *Stewart*, do wait on His Excellency the Administrator of the Government with the said Address.

It was moved,

That two hundred Copies of the Journals of this Session with an Index, be printed in the English and French Languages in the common and usual form under the superintendence of the Clerk, the same being for the use of the Members of the Legislature.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to half-past two o'clock this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE 3<sup>a</sup>. HORA.

**T**HE House met pursuant to adjournment,

The Members convened were as before,

The Lord Bishop of Quebec, and the Honorable Mr. Justice *Bowen*, enter,

SAMEDI, 14e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L' Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Caldwell,  
Ryland,  
Kerr,  
Felton,  
Bell,  
Stewart,*

PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens le premier jour d'Août prochain.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement pour prier Son Excellence de vouloir bien faire payer entre les mains du Greffier Assistant de cette Chambre, la somme de trois cens six livres, sept chelins et sept deniers courant, afin de le mettre en état de défrayer les dépenses qu'il a encourues pour l'achat des livres importés depuis les deux années dernières, par l'ordre de cette Chambre, et les Papiers Nouvelles pour la Bibliothèque du Conseil Législatif ; et la somme ultérieure de dix livres courant pour les dépenses de la Bibliothèque pendant la vacance, dont il rendra compte ; et aussi la somme ultérieure de deux cens livres courant pour un nouvel achat de livres, dont il rendra pareillement compte.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Caldwell* et *Stewart* se rendent auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Que deux cens Copies des Journaux de cette Session, avec un Index, soient imprimées dans les langues Angloise et Française, dans la forme commune et ordinaire, sous la direction du Greffier, et pour l'usage des Membres de la Législature.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à deux heures et demie cet après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE 3<sup>a</sup>. HORA.

**L**A Chambre s'est réunie conformément à l'ajournement.

Les Membres assemblés étoient comme ci-devant,

Le Lord Evêque de Québec, et l'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, entrent.

The Honorable Mr. *Caldwell* reported, "That the Honorable Mr. *Stewart* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Administrator of the Government with the Address of this House of this day and that His Excellency was pleased to say, that he would give the necessary directions."

The House, according to order, proceeded to take into consideration the report of the Special Committee appointed to take into consideration the state of the Library of this House, and also what Books and other publications it may be necessary to procure for the same.

The said report being then read was agreed to by the House, and is as follows :

The Committee in obedience to the order of reference, beg leave to state that they have examined the Library and found it to contain 1841 volumes all in good order.

The Books received since the two last Sessions, and which had been previously ordered consist of 201 volumes, as appears by the annexed statement.

The Committee deem it to be indispensably necessary to procure an additional number of Books for the Library of which a Catalogue is hereunto annexed, and that the same shall be imported under the direction of the Clerk Assistant of this House.

The Committee beg also to state that the sum of £336 13s. 4d. Currency is now due for the Books and Papers received last and preceding summer as per the enclosed accounts, and that it is necessary to enable the Clerk Assistant of this House to pay the same deducting from the said sum of £336 13s. 4d. currency, the sum of £30 5s. 9d. currency, being a Balance in the hands of the Assistant Clerk of this House from the monies by him received in March one thousand eight hundred and twenty-seven for the expences during the recess, as per account by him rendered.

The Committee have reason to commend the peculiar care and attention which the Librarian appears to have given to the preservation of the Books of which none are missing since they were last examined by the order of this House.

ORDERED, That a Committee be appointed for the purchase of the said Books and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *Kerr* and *Bowen*.

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency Sir JAMES KEMPT, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant General and Administrator of the Government, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod, to let the Assembly know, It is His Excellency's Pleasure they attend him immediately in this House,

Who being come with their Speaker, one of the Clerks of the Crown in Chancery read the titles of the Bills to be passed severally as follows :—

AN Act to make perpetual the Act of the Sixth George the Fourth, Chapter fourth, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and to

L'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Stewart* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement avec l'Adresse de cette Chambre de ce jour, et que Son Excellence avoit bien voulu dire qu'il donneroit les directions nécessaires."

La Chambre conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le rapport du Comité Spécial nommé pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi les livres et autres publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour la dite Bibliothèque.

Le dit rapport ayant alors été lu, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Le Comité en obéissance à l'ordre de référence, prend la liberté de faire rapport qu'il a examiné la Bibliothèque, et a trouvé qu'elle contenoit 1841 volumes, tous en bon ordre.

Les Livres reçus depuis les deux dernières Sessions et qui avoient préalablement été demandés, sont au nombre de 201 volumes, tel qu'il appert par l'état ci-joint.

Le Comité croit qu'il est indispensablement nécessaire de se procurer pour la Bibliothèque, et de faire importer sous la direction du Greffier Assistant de cette Chambre, un nombre additionnel de Livres, dont le Catalogue est annexé au présent rapport.

Le Comité prend de plus la liberté de représenter que la somme de £336 13 4 courant est maintenant due pour les Livres et Papiers Nouvelles reçus depuis les deux dernières années, suivant les Comptes ci-joints, et qu'il est nécessaire de mettre le Greffier Assistant en état de payer la dite somme,—déduisant de la dite somme de £336 13 4 courant, celle de £30 5 9 courant, étant une Balance restée entre les mains du Greffier Assistant de cette Chambre, sur les argens par lui reçus en Mars mil huit cent vingt-sept, pour les dépenses pendant les Vacances, suivant les Comptes par lui rendus.

Le Comité a raison de recommander le soin particulier et l'attention que le Bibliothécaire paroît avoir donné pour la conservation des Livres, dont aucun ne manque, depuis la dernière visite qui en a été faite par l'ordre de cette Chambre.

ORDONNE', Qu'un Comité soit nommé pour faire l'achat des Livres mentionnés ci-dessus, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell*, *Kerr* et *Bowen*.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence, SIR JAMES KEMPT, Chevalier Grand Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Administrateur du Gouvernement, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a commandé au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du plaisir de Son Excellence, qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre.

La quelle étant venue, avec son Orateur, l'un des Clerks de la Couronne en Chancellerie a lu séparément les Titres des Bills à être passés, comme suit :—

ACTE pour rendre perpétuel l'Acte de la Sixième année du Règne de George Quatre, Chapitre quatre, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change Protestées dans la Pro-

“ suspend, for a limited time, certain parts of the Ordinance therein-mentioned.”

“ vince du Bas-Canada, et pour suspendre, pour un tems limité, certaines parties d’une Ordonnance y mentionnée.”

AN ACT to appropriate a certain Sum of Money therein-mentioned, towards the support of the Emigrant Hospital established in Quebec.

ACTE pour affecter une certaine Somme d’Argent y mentionnée pour le soutien de l’Hôpital des Emigrés établi dans Québec.

AN ACT to exempt from seizure in satisfaction of Judgment, the Bedding and necessary Wearing Apparel of Debtors.

ACTE pour exempter de la Saisie, en payement des Jugemens, les Lits, Hardes et Linges nécessaires des Débiteurs.

AN ACT to revive and further to continue, for a limited time, and to amend a certain Act passed in the fifth year of His Majesty’s Reign, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province.

ACTE pour rétablir et continuer encore, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté, relativement aux Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province.

AN ACT to provide for the appointment of *Commissaires Enquêteurs* for the District of Montreal, and other purposes relating to the Administration of Justice in the said District.

ACTE qui pourvoit à la nomination de Commsisaires Enquêteurs pour le District de Montréal, et autres objets relatifs à l’Administration de la Justice dans le dit District.

AN ACT for making certain Regulations respecting the office of Sheriff.

ACTE pour faire certains Règlements au sujet de l’Office de Shérif.

AN ACT further to regulate Persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes.

ACTE qui fait des règlemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d’Entretien Public, et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d’autres objets.

AN ACT to authorize the Prothonotaries or Clerks of the Civil Courts in this Province to number and authenticate, “*parapher*” the Registers of Baptisms, Marriages and Burials required by Law to be kept, to receive the advice of relations and friends “*l’avis des Parens et Amis,*” in certain cases; and to issue Writs of *capias ad respondendum* and attachment without the Fiat of a Judge.

ACTE qui autorise les Protonotaires ou Greffiers des Cours Civiles dans cette Province de numéroter et parapher les Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures que la Loi ordonne de tenir, à recevoir l’avis des Parens et d’Amis dans certains cas, et à émaner des *Writs de Capias ad respondendum* et de saisie, sans le fiat d’un Juge.

AN ACT to regulate and establish the Salaries and other Emoluments of the Officers employed in the Collection of the Revenue at the several Inland Ports in this Province, and for other purposes.

ACTE pour régler et établir les Salaires et autres Emolumens des Officiers employés à la perception du revenu aux différens Ports de l’Intérieur en cette Province, et pour d’autres objets.

AN ACT to extend the Benefit of the Trial by Jury.

ACTE pour étendre les avantages du Procès par Jurés.

AN ACT for the better regulation of the Lumber Trade.

ACTE pour mieux régler le commerce des Bois.

AN ACT to establish certain Rates, Tolls and Duties on the Lachine Canal, and to provide for the care and management of the said Canal.

ACTE pour établir certains Taux et Droits sur le Canal de Lachine, et pour pourvoir au soin et à la régie du dit Canal.

AN ACT to authorize the Collection of certain Duties at Montreal.

ACTE pour autoriser la perception de certains droits à Montréal.

AN ACT to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned.

ACTE pour régler l’exercice des droits de Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d’autres fins y mentionnées.

AN ACT to encrease the number of Assessors for the Cities of Quebec and Montreal.

ACTE pour augmenter le nombre des Cotiseurs pour les Cités de Québec et de Montréal.

AN ACT to appropriate certain sums of Money towards the Macadamizing and improving certain Roads near Quebec, and to lay out certain new Roads.

ACTE pour affecter certaines sommes d’argent à l’effet de Macadamiser et améliorer certains Chemins près de Québec, et pour ouvrir de nouveaux Chemins.

AN ACT to appropriate a certain Sum of Money to improve the High Roads within the Parish of Montreal and for other purposes therein mentioned.

ACTE pour affecter une certaine somme de deniers pour améliorer les Grands Chemins dans la Paroisse de Montréal, et pour d’autres objets y mentionnés.

AN ACT to appropriate a sum of Money for the improvement and completion of the Road from Drummondville to the Seigniorie of De Guire, and that from Drummondville to the Township of Brompton.

ACTE pour affecter une Somme d’Argent pour améliorer et parachever le chemin partant de Drummondville et allant à la Seigneurie De Guire, et celui de Drummondville au Township de Brompton.

AN ACT to provide for the more effectual Extinction of Secret

ACTE pour pourvoir plus efficacement à l’Extinction des Hy-

- Incumbrances on Lands, than was heretofore in use in this Province.
- AN ACT to provide for the more certain and expeditious Distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province.
- AN ACT to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned relating to the Summary Trial of certain Small Causes.
- AN ACT to appropriate a Sum of Money for establishing a *Dépôt* of Provisions near Cape Chat, towards the relief of Mariners in distress and other Shipwrecked Persons.
- AN ACT for the relief of the Poor, in the Loan of Wheat and other Seed Corn.
- AN ACT to prevent the Fraudulent Seizure and Sale of Lands, and other real property within this Province.
- AN ACT to prevent fraudulent Debtors evading their Creditors in certain parts of this Province.
- AN ACT to facilitate the proceedings against the Estates and Effects of Debtors, in certain cases.
- AN ACT to appropriate certain Sums of Money, for more completely exploring certain parts of the Province.
- AN ACT further to continue, for a limited time, and amend an Act passed in the seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue and amend certain Acts therein-mentioned, establishing a Watch and providing for the Lighting of the Cities of Quebec and Montreal."
- AN ACT to revive an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to authorize the sale and disposal of certain goods unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace of this Province, and further to continue, for a limited time, the said Act."
- AN ACT to alter and amend an Act passed in the sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to authorize the Inhabitants of the Fief *Gros Bois*, in the county of Saint Maurice, to make Regulations for the Common of the said Fief."
- AN ACT for regulating the Fees of Grands Voyers, and the costs of Proceedings relating to *Procès Verbaux*.
- AN ACT to amend and continue, for a limited time, a certain Act passed in the fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to make certain alterations to the Road Laws."
- AN ACT to continue further, for a limited time, a certain Act concerning the Beaches and Landing Places in Quebec.
- AN ACT to suspend, for a limited time, certain Acts therein-mentioned, and to regulate in a better manner the Inspection of Pot and Pearl Ashes.
- AN ACT for the more speedy remedy of divers abuses, prejudicial to Agricultural Improvement in this Province.
- AN ACT to amend an Act passed in the seventh year of His
- pothèques Secrètes sur les Terres, qu'il n'a été jusqu'ici en usage dans cette Province.
- ACTE pour pourvoir à une Distribution plus certaine et plus expéditive des Actes imprimés de la Législature de cette Province.
- ACTE pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, relativement à la décision sommaire de certaines Petites Causes.
- ACTE pour affecter une somme d'Argent à l'effet d'établir un Dépôt de Vivres près du Cap Chat pour secourir les Marins en détresse et autres Naufragés.
- ACTE pour aider le Pauvre dans le Prêt de Bled et d'autres Grains de Semence.
- ACTE pour empêcher les Saisies et Ventes frauduleuses des Terres et autres Propriétés réelles dans cette Province.
- ACTE pour empêcher les Débiteurs frauduleux de frustrer leurs Créanciers, en certaines parties de cette Province.
- ACTE pour faciliter les Procédures contre les Biens et Effets des Débiteurs en certains cas.
- ACTE pour affecter certaines Sommes d'Argent pour explorer plus complètement certaines parties de la Province.
- ACTE pour continuer encore, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés qui établissent un Guêt et pourvoit à l'Eclairage des Cités de Québec et de Montréal."
- ACTE pour renouveler un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui autorise la vente et permet de disposer de certains Effets non réclamés en la possession des Greffiers de la Paix," et pour continuer encore le dit Acte pour un tems limité."
- ACTE pour changer et amender un Acte passé dans la sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour autoriser les Habitans du Fief Gros Bois, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des réglemens plus avantageux pour la Commune du dit Fief."
- ACTE pour régler les Honoraires des Grands-Voyers, et les frais de procédure sur l'Homologation des Procès Verbaux.
- ACTE pour amender et continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire certains changemens aux Lois des Chemins."
- ACTE pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes concernant les Grèves et Places de Débarquement dans Québec,
- ACTE pour suspendre, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, et pour mieux régler la manière d'inspecter la Potasse et Perlasse.
- ACTE pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture dans cette Province.
- ACTE pour amender un Acte passé dans la septième année du

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Majesty's Reign, for the Establishment of a New Market at Montreal, and to extend the provisions of the same.                                                                                                                                                                                                    | Règne de Sa Majesté, pour l'Etablissement d'une nouvelle Place de Marché à Montréal, et pour étendre les dispositions du dit Acte.                                                                                                                                                                                                        |
| AN ACT to establish a certain Market Place, in the City of Montreal.                                                                                                                                                                                                                                             | ACTE pour établir un Marché Public dans la Cité de Montréal.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| AN ACT for the establishment of a New Market-Place, in the Saint Lawrence Suburbs, Montreal.                                                                                                                                                                                                                     | ACTE pour l'Etablissement d'une Nouvelle Place de Marché dans le Faubourg Saint Laurent de Montréal.                                                                                                                                                                                                                                      |
| AN ACT to authorize the Inhabitants of the Seigniorie of Maskinongé, in the County of Saint Maurice, to make more advantageous Regulations for the government of the Common of the said Seigniorie.                                                                                                              | ACTE pour autoriser les Habitans de la Seigneurie de Maskinongé, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des Règlements plus avantageux pour la Commune de la dite Seigneurie.                                                                                                                                                            |
| AN ACT relating to the Fisheries in the County of Gaspé.                                                                                                                                                                                                                                                         | ACTE relatif aux pêches dans le Comté de Gaspé.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| AN ACT further to amend an Act passed in the fifty-eight year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act to establish a House of Industry, in the " City of Montreal."                                                                                                               | ACTE pour amender encore un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans " la Cité de Montreal."                                                                                                                                        |
| AN ACT to authorize the advance of a certain sum of Money to the Natural History Society of Montreal.                                                                                                                                                                                                            | ACTE pour autoriser l'avance d'une certaine Somme d'Argent à la Société d'Histoire Naturelle à Montréal.                                                                                                                                                                                                                                  |
| AN ACT to extend the Provisions of two Acts therein mentioned for the benefit of the Company of Proprietors of the Montreal Library.                                                                                                                                                                             | ACTE pour étendre les dispositions de deux Actes y mentionnés, pour l'avantage de la Compagnie des Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal.                                                                                                                                                                                          |
| AN ACT to revive and amend an Act for the promotion of useful Arts in this Province.                                                                                                                                                                                                                             | ACTE pour remettre en force, continuer et amender l'Acte pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province.                                                                                                                                                                                                                   |
| AN ACT to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the Encouragement of Agriculture.                                                                                                                                                                                                             | ACTE pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée à l'encouragement de l'Agriculture.                                                                                                                                                                                                                                           |
| AN ACT further to continue, for a limited time, an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An " Act to erect certain Townships therein-mentioned, into " an Inferior District, to be called the Inferior District of " Saint Francis, and to establish Courts of Judicature " therein." | ACTE pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés " en un District Inférieur qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de " Judicature."                              |
| AN ACT to authorize the advance of a certain sum of money therein-mentioned to relieve certain Inhabitants of Lotbinière from their sufferings through the failure of the last Harvest.                                                                                                                          | ACTE pour autoriser l'avance d'une certaine Somme d'Argent y mentionnée, à l'effet de secourir certains Habitans de Lotbinière dans leur détresse par le manque de la récolte dernière.                                                                                                                                                   |
| AN ACT for the preservation of the Salmon Fisheries in the Counties of Cornwallis and Northumberland.                                                                                                                                                                                                            | ACTE pour la conservation de la Pêche au Saumon dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland.                                                                                                                                                                                                                                       |
| AN ACT towards encouraging the Fisheries.                                                                                                                                                                                                                                                                        | ACTE pour encourager les Pêcheries.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| AN ACT to establish a New Market Place in Saint Paul's Street, in the Lower Town of Quebec, and to authorize the advance of a certain Sum of money to the Trustees of the said Market.                                                                                                                           | ACTE pour établir une nouvelle place de Marché dans la Rue Saint Paul, dans la Basse-Ville de Québec, et autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent aux Syndics du dit Marché.                                                                                                                                                      |
| AN ACT to make further provision for the relief of the Indigent Sick, and for the support of Foundlings and others, and to reimburse certain sums of Money advanced for such purposes.                                                                                                                           | ACTE pour faire de plus amples dispositions pour le soulagement des Pauvres Malades, et pour le soutien des Enfants Trouvés et autres, et pour rembourser certaines sommes d'Argent avancées aux fins susdites.                                                                                                                           |
| AN ACT further to provide for a limited time for the want of Notaries in the County of Gaspé.                                                                                                                                                                                                                    | ACTE pour suppléer encore, pour un tems limité, au défaut de Notaires dans le Comté de Gaspé.                                                                                                                                                                                                                                             |
| AN ACT to repeal and amend part of an Act passed in the thirty-sixth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the safe custody and registering of all Letters " Patent, whereby any grant of the Waste or other " Lands of the Crown, lying within this Province, shall " hereafter be made."    | ACTE pour rappeler et amender partie d'un Acte passé dans la trente-sixième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la sauvegarde et enregistrement de " toutes Lettres Patentes, par lesquelles il sera ci-après fait " quelque octroi de Terres incultes ou autres de la Couronne, situées en cette Province." |



AN ACT to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein-mentioned, as far the same relates to the City of Montréal, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire.

ACTE pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu.

AN ACT to incorporate certain persons therein-named, under the name of "Quebec Fire Assurance Company."

ACTE pour incorporer certaines personnes y nommées, sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Québec, contre les "Accidens du Feu."

AN ACT to appropriate certain sums of money towards the support of Insane Persons and Foundlings and other destitute Persons in the District of Three-Rivers.

ACTE pour affecter certaines Sommes d'Argent pour le soutien des Insensés, des Enfants trouvés et autres personnes Indigentes dans le District des Trois-Rivières.

AN ACT for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of Upper-Canada, for the purposes therein-mentioned.

ACTE pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires qui sont ou pourront être nommés de la part de la Province du Haut-Canada, pour les fins y mentionnées.

AN ACT to amend and further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue, for a limited time, and "amend certain Acts therein-mentioned relating to the "Trial of controverted Elections of Members to serve in "the Assembly of this Province."

ACTE pour amender et continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems "limité, et amender certains Actes y mentionnés, concer- "nant les procédures sur les Elections contestées des Mem- "bres de l'Assemblée de cette Province."

AN ACT to indemnify Antoine Gilbert Douglas for certain expenses by him incurred about the road from Saint Grégoire to the Township of Kingsey.

ACTE pour indemniser Antoine Gilbert Douglas de certaines dépenses qu'il a encourues à l'égard d'un Chemin de Saint Grégoire au Township de Kingsey.

AN ACT to make provision for the subsistence of the Widow of the late Honorable Alexis Caron.

ACTE pour subvenir à la subsistance de la veuve de feu l'Honorable Alexis Caron.

AN ACT to appropriate a certain sum of Money, to indemnify the third Arbitrator appointed for adjusting the proportion of the Revenue appertaining to Upper-Canada.

ACTE pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet d'indemniser le Tiers-Arbitre nommé pour fixer la proportion des Revenus appartenant au Haut-Canada.

AN ACT to authorize the payment of a certain sum of Money to compensate for certain services performed by Benjamin Ecuyer.

ACTE pour autoriser le payement d'une certaine somme d'Argent, pour indemniser Benjamin Ecuyer, de certains ouvrages par lui faits.

AN ACT to authorize a certain sum of Money therein mentioned to be refunded to Alexander Wood.

ACTE pour autoriser le remboursement d'une certaine somme d'Argent y mentionnée, en faveur d'Alexander Wood.

AN ACT to appropriate a certain sum of Money for the Encouragement of Pierre Chasseur, in forming a collection of Subjects of the Natural History of the Canadas.

ACTE pour approprier une certaine somme d'Argent pour l'Encouragement de Pierre Chasseur, en formant une collection d'objets d'Histoire Naturelle des Canadas.

AN ACT to authorize the purchase of a certain number of Copies of the Topographical Map and Statistical Tables to be published by Joseph Bouchette, Esquire.

ACTE pour autoriser l'achat d'un certain nombre de Copies de Cartes Topographiques et de Tables Statistiques qui doivent être publiées par Joseph Bouchette, Ecuier.

AN ACT to appropriate a certain sum of Money therein mentioned for making Experiments on the best mode of fixing the Shafts of Winter Carriages in order to prevent the formation of Cahots.

ACTE pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée à l'effet de faire des expériences sur la méthode la plus convenable de placer les Limonnières aux Voitures d'Hyver, aux fins de prévenir la formation des Cahots.

AN ACT to appropriate annually a certain sum of Money therein-mentioned, to enable His Majesty to pay a Pension to Mr. Justice Bedard.

ACTE qui affecte annuellement une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à payer une Pension à Monsieur le Juge Bedard.

To these Bills the Royal assent was severally pronounced by the Clerk of this House, in the words following :

La Sanction Royale a alors été prononcée séparément sur ces Bills, par le Greffier de cette Chambre, dans les mots suivans :

In His Majesty's name His Excellency the Administrator of the Government, doth assent to this Bill."

Au nom de Sa Majesté, Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement sanctionne ce Bill.

Then one of the Clerks of the Crown in Chancery read the Titles of the following Bills :

Alors l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie a lu les Titres des Bills suivans :

AN ACT for continuing the Provincial Parliament in case of the death of His Majesty, his Heirs and Successors.

ACTE pour continuer l'existence du Parlement Provincial dans le cas du décès ou de la démission de Sa Majesté, de ses Héritiers et Successeurs.



AN ACT to make a new and more convenient subdivision of the Province into Counties for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore.

ACTE pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant.

AN ACT for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner and for civil purposes, the parochial subdivisions of various part of this Province.

ACTE pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière et pour des effets Civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province.

AN ACT for rendering valid conveyances of Lands and other Immoveable property held in free and common soccage within the Province of Lower-Canada. and for other purposes therein mentioned.

ACTE pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées.

AN ACT to extend certain privileges therein mentioned to persons professing the Jewish Religion, and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's Subjects might otherwise be exposed.

ACTE pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvénients auxquels pourroient être autrement exposés d'autres sujets de Sa Majesté.

AN ACT to extend certain privileges therein mentioned to the Religious class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists.

ACTE pour étendre certains privilèges y mentionnés à la classe religieuse de personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens.

Then the Clerk of this House by His Excellency's Commands, did thereupon say :

Alors le Greffier de cette Chambre, par l'ordre de Son Excellence a dit :—

His Excellency the Administrator of the Government doth reserve these Bills for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement réserve ces Bills pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux.

Then the Speaker of the House of Assembly on presenting several money Bills made the following Speech :

Alors l'Orateur de la Chambre d'Assemblée en présentant différens Bills d'Aide, a fait le discours suivant :

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

In the name and on the behalf of His Majesty's faithful and loyal Commons, I have the honor of presenting for Your Excellency's Assent several Bills of Aid, which have been granted to His Majesty during this Session, and which Bills are as follows :

Au nom [et de la part des Fidèles et Loyales Communes de Sa Majesté, j'ai l'honneur de présenter pour la Sanction de Votre Excellence plusieurs Bills d'Aide qui ont été accordés à Sa Majesté durant cette Session, lesquels sont comme suit :

The said Bills were then delivered to one of the Clerks of the Crown in Chancery, who read their titles as follows :

Les dits Bills ont été alors remis à l'un des Clers de la Couronne en Chancellerie, qui en a lu les titres comme suit :

AN ACT to make further provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government for the current year.

ACTE pour pourvoir ultérieurement à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial pour l'année courante.

AN ACT to appropriate a certain sum of money towards defraying the Expenses of the Civil Government, incurred during the year one thousand eight hundred and twenty-eight, and also certain expenses of preceding years.

ACTE pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de défrayer les dépenses du Gouvernement Civil encourues dans l'année mil huit cent vingt-huit et les années précédentes.

AN ACT to make more effectual provision for the improvement of the Internal Communications.

ACTE pour pourvoir plus efficacement, et améliorer les Communications Intérieures.

AN ACT for the encouragement of Elementary Education.

ACTE pour encourager l'Education Élémentaire.

AN ACT to appropriate a certain sum of money towards erecting Light Houses on the shores of the River Saint Lawrence and for other purposes therein mentioned.

ACTE pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet d'ériger des Phares sur les côtes du Fleuve Saint Laurent, et pour d'autres fins y mentionnées.

To these Bills the Royal Assent was then severally pronounced by the Clerk of this House in the words following :

La Sanction Royale a été alors prononcée séparément sur ces Bills, par le Greffier de cette Chambre, dans les mots suivants :

In His Majesty's name His Excellency the Administrator of the Government, thanks his loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.

Au nom de Sa Majesté, Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement remercie ses Loyaux Sujets, accepte leur bienveillance et Sanctionne ce Bill.

Then His Excellency the Administrator of the Government, was pleased to make the following Speech :

Alors Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement a bien voulu faire la Harangue suivante :

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

After so long and so laborious a Session, it affords me great pleasure to be enabled to release you from any further attendance in Provincial Parliament, and to convey to you my best thanks for the great diligence with which you have discharged your Legislative duties.

Your labours have been productive of a variety of useful and important Acts, which you have presented to me for His Majesty's assent, and I notice with peculiar satisfaction the liberality of the appropriations for many objects of great public interest, calculated to promote the general welfare and prosperity of the Province.—It will be my earnest endeavour to see that Monies, so liberally granted, are faithfully and judiciously applied to the several objects they are intended to promote.

*Gentlemen of the House of Assembly,*

I thank you in His Majesty's name for the supplies which you have granted in aid of the Revenue, already appropriated by Law, for defraying the expences of the Civil Government, and the Administration of Justice.

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly.*

Several measures of public importance have come under your consideration in the course of the present Session, which the pressure of other business and want of time have prevented your maturing, but I feel persuaded that they will engage your early attention in the next meeting of the Provincial Parliament.

I had entertained a hope, that the Inhabitants of the Province would have been relieved from any inconvenience to which they may be subjected under the Ordinances now in force, by the passing of a Militia Bill, and I cannot but express my regret that it has not taken place.

Then the Speaker of this House said :

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

It is the will and pleasure of His Excellency the Administrator of the Government that this Provincial Parliament be prorogued until Wednesday the twenty second day of April next, to be here held : and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Wednesday the twenty-second day of April next.

Q q q q

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Après une Session aussi longue que laborieuse, ce m'est un sensible plaisir d'être en état de vous dégager de l'obligation de votre présence ultérieure en Parlement Provincial, et de vous exprimer mes remerciemens les plus sincères de la diligence avec laquelle vous avez déchargé vos devoirs législatifs.

Vos travaux ont été productifs de divers Actes utiles et importants, que vous m'avez présentés pour la Sanction de Sa Majesté, et je remarque, avec une satisfaction toute particulière, la libéralité des appropriations pour beaucoup d'objets d'un intérêt public, calculés à promouvoir le bien-être général et la prospérité de la Province ; Je n'épargnerai aucun soin pour voir que les deniers que vous avez si libéralement accordés, soient fidèlement et judicieusement appliqués aux divers objets qu'ils sont destinés à promouvoir.

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je vous remercie, au nom de Sa Majesté, des Subsidies que vous avez accordés en aide du revenu déjà approprié par la Loi pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil, et de l'Administration de la Justice.

*Messieurs du Conseil Législatif et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Plusieurs mesures d'une importance publique ont été prises en considération par vous dans le cours de la présente Session, que la presse d'autres affaires et le manque de tems vous ont empêché de conduire à maturité, mais je suis persuadé qu'elles engageront de bonne heure votre attention dans la Session suivante du Parlement Provincial.

J'avois eu l'espoir que les habitans de la Province se seroient vus délivrés de tous inconvéniens auxquels ils peuvent être assujettis sous les Ordonnances actuellement en force, par la passation d'un Acte de Milice, et je ne puis qu'exprimer mon regret que cette passation n'ait pas eu lieu.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement que ce Parlement Provincial soit prorogé à Mercredi, le vingt-deuxième jour d'Avril prochain, pour être ici tenu, et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Mercredi le vingt-deuxième jour d'Avril prochain.

FINIS.

## APPENDIX (A.)

TO HIS EXCELLENCY

SIR JAMES KEMPT, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Lieutenant-General and Commander of all His Majesty's Forces in the Provinces of Lower Canada, and Upper Canada, Nova Scotia, New Brunswick and their several dependencies, and in the Island of Newfoundland, and Administrator of the Government of the said Province of Lower Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY :

His Majesty's dutiful and loyal Subjects the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to approach Your Excellency for the purpose of laying before you an Exposition of such parts of their public conduct as have been made subjects of animadversion in the proceedings had before the select committee of the House of Commons, appointed to enquire into the state of the Civil Government in Canada, and in the report of that Committee.

These proceedings were entirely *ex parte*, yet, they have been printed by order of the House of Commons, and ordered by the Assembly to be reprinted in English and French for public circulation and entered, "*in perpetuam rei memoriam*" in the appendix to their Journal. The Legislative Council under these circumstances have felt it to be imperiously their duty to adopt the course which they are now pursuing: Their silence might be construed to be an acknowledgment of the truth of the calumnious and injurious accusations which are contained in these proceedings, and to such an imputation they cannot submit.

The Legislative Council therefore most humbly pray, that Your Excellency will be pleased to transmit with all convenient speed to the Right Honorable the Secretary of State for the Colonial Department, the accompanying Exposition of their motives and conduct, to the end that such course may be adopted therein as to His Majesty's Ministers may seem most fitting for the more effectual maintenance of the honor, the integrity, the constitutional rights and the independance of this House.

## APPENDIX (B.)

AN Exposition by the LEGISLATIVE COUNCIL of LOWER-CANADA, in vindication of such parts of their public conduct, as have been made subjects of animadversion in the proceedings had before the Select COMMITTEE of the HOUSE OF COMMONS, appointed to inquire into the state of THE CIVIL GOVERNMENT IN CANADA, and in the Report of that Committee of the 22d day of July, 1823.

THE Legislative Council of the Province of Lower-Canada have seen with surprise and regret, in the proceedings had before the select committee of the Honorable the House of Commons, appointed in the last Session to enquire into the state of the Civil Government of Canada, as established by the Act 31, Geo. III. c. 31, and in the report of the same

committee founded thereon, insinuations and opinions which deeply affect their public character, and call for observations which, they trust, will effectually shew that the imputations preferred against the honor and constitution of the Legislative Council to which they refer, are entirely without foundation.

Appendix  
(A. & B.)  
31st Jan.  
1829.

The Legislative Council have been guided in the important trust confided to them, as a co-ordinate and independent branch of the Provincial Legislature by the general principles of the British Constitution under a limited monarchy, and by the practice of the Houses of Lords and Commons, as being from analogy, and in other respects the most fit to govern their proceedings under the abovementioned Act, which established the Provincial Constitution of Lower and Upper Canada, with a closer approximation to the British model than that of any other Colony.

It is, therefore, a source of the greatest concern to the Legislative Council, that their proceedings should be considered as having been improperly influenced, and that the rejection of, or refusal to concur in Bills passed by the Assembly should be attributed to such influence; when no instance can be adduced in which any member of this House has been influenced by the King's late Representative, or any other of His Majesty's Representatives in Lower-Canada against any measure proceeding from the Assembly; and by reference to the Journals of this House, it will be found that Members of the Legislative Council holding offices with salaries, and others holding seats in the Executive Council, have frequently voted and protested against Bills and other measures alleged to be acceptable to Government, which were passed by a majority, including Members who held no office under Government.

It must not escape attention that the contest between the Legislative Bodies in Lower-Canada has involved principles, and not mere forms; and that those principles which have governed the Legislative Council cannot be abandoned, unless an Act of the Imperial Parliament shall alter the present Provincial Constitution, and direct a change of proceeding; for the Legislative Council never can consent to degrade themselves into a body acting as if merely instituted, *pro forma*, to register the decisions of another branch of the Legislature, instead of one constitutionally and expressly established to check encroachments either of the Crown or the People, and to bear a part in the important duties of legislation: to fulfil those high duties, they necessarily must exercise the right of free and independent discussion, deliberation, and decision upon all public measures submitted to them; and such a course of conduct they consider as entitled to approbation instead of censure, either direct or implied.

For an exposition of the principles and reasons which induced them to reject four Bills of supply and indemnity sent up by the Assembly in 1823, the Legislative Council refer to a Report of a committee of their House of the year 1823, and the Address to His Majesty of the 6th March, 1824, founded thereon.

Vide  
Appendix  
No. 1 & 2.

One important point of difficulty was the Revenue raised in this Province under the Act of the British Parliament 14th Geo. III. c. 88; and here the Legislative Council contend, that in their construction of that Act, they are borne out by its plain meaning, by the confirmation of it by subsequent Acts, by the opinion of the Law Officers of the Crown, and by His Majesty's message to the Legislative Council of the 28th November last, nor can any other construction be adopted without involving consequences the most inconsistent with any just and reasonable principle of interpretation; for if the appropriation of the duties levied under that Act could be considered as abolished by the 18th Geo. III. c. 12, the power to levy them must also be held to have been abrogated, and it would follow that all that has been collected since 1778 must, in such case, have been unlawfully taken; but the Legislative Council have uniformly held that it is legally beyond the power of the Provincial Legislature to alter or apply those duties by any vote of theirs, nor can they be touched but by

Appendix (B.)  
31st Jan.  
1829.

the same authority that imposed them, and they have always proceeded upon that principle.

The Legislative Council have derived further argument in confirmation of this principle, from a grant of £5000 sterling a year, having been permanently appropriated by the Provincial Act, 35 George III, c. 9, *towards further defraying the expenses of the administration of Justice, and of the support of the Civil Government in the Province.* The terms of this Provincial Act furnish additional proof of the continued and present existence of the Revenue, and appropriation under the 14th Geo. III, and of the propriety of the construction for which the Legislative Council contend, since the Provincial Act uses the very words of appropriation contained in the other, and designates the grant as a further appropriation, or in addition to that made by the British Statute, for there was no other Provincial Act at that period for raising and applying Revenue for those purposes, to which this *further grant* could be taken to refer.

But the Assembly having attempted to make an annual appropriation as well of the monies levied under those two Acts, although already permanently appropriated, as of the King's Casual and Territorial Revenue, it appeared to the Legislative Council that this attempt of the Assembly to interfere in the application of the Revenues under the 14th Geo. III, c. 88, amounted to a denial of the right of the British Parliament to impose and continue the duties in question, and was a direct attack upon its acknowledged and necessary supremacy. And the Legislative Council have further maintained, that appropriations once made by the whole Legislature, are clearly paramount and not to be changed by a vote of one branch of it, and that the Assembly can have no other power of interference than to see that they are applied to the purposes intended.

Another claim of the Assembly which the Legislative Council have firmly resisted as tending to the assumption of the substantial powers of the Executive Government is, that of making every public Officer annually dependent upon the popular branch of the Legislature for his Salary; but the Council contend for the establishment of a Civil list, by which a reasonable security may be afforded to the Officers of Government for the recompense due to their services, in conformity to the practice of the United Kingdom.

The application of this principle as to Salaries will be best illustrated by the votes of the Committee of the Assembly in 1825, and the Bill of supply founded thereon, by which votes the Salaries of the Lieutenant Governor of Gaspé and of the French translator to Government were left unprovided for, although established and paid before the present Constitution existed, that of the latter office being granted under the King's sign manual in 1775; and by the same votes the Assembly refused to provide for the allowance to the Judges for Circuits, being a part of their established emoluments, and for other heads of expense all of which they had allowed in the appropriation for 1818, but disallowed in 1825, without substituting any indemnity to the incumbents of those Officers for the injury they thus sustained, as invariably practised in the Mother Country. The reduction of the Judges' emoluments though they had been previously sanctioned by the Assembly, and though the remuneration of those functionaries was already below the standard at which their ordinary and unceasing labours ought in fairness and reason to be rated, appeared to the Legislative Council to be not only contrary to Justice and consistency, but destructive of judicial independence.

With respect to the supply Bills passed by the Assembly in 1825 and 1826, the Legislative Council deem it proper to observe that the first of those Bills was concurred in by a great majority of the Council. But the Governor in Chief having on the 14th day of March, 1826, transmitted to both Houses of the Provincial Legislature a copy of a Despatch from the Secretary of State dated 4th June, 1825, addressed

to the Lieutenant Governor, while in the Administration of the Government of this Province entirely disapproving of that Bill, the last paragraph of which Despatch is in the following words "as the Bill is limited to one year I shall not think it necessary to recommend to His Majesty to disallow it, but confine myself to instructing His Majesty's Representative in the Province of Lower-Canada not to sanction any measure of a similar nature," the Legislative Council therefore, when a similar Bill was sent up to them in the Session of 1826, amended the same, the consequence of which was, that the Assembly upon its being returned to them did not proceed upon it, and it was lost, altho' they proceeded upon other Bills amended and returned them at the same time and even introduced and passed a new Bill relating to the Trade with the United States.

The Legislative Council have never denied to the Assembly the right of originating all appropriations of money not before appropriated when constitutionally required, but in such cases they deny that the Assembly have a right to consider their vote on grants so originated, as conclusive until it shall have been concurred in by the Legislative Council and assented to by the Representative of the Sovereign.

That the system of Judicature in Lower Canada requires revision and amendment to adapt it to the extended and increasing population of the Province is universally admitted, and the constitution of the Court of Appeals especially requires alteration in order to substitute a permanent for a fluctuating tribunal, a defect which must continue while there is no connecting and controuling tribunal to be resorted to, short of the King in Council, a recourse too remote, except upon extraordinary occasions; Whereas the Legislative Council maintain that a permanent Court of Appeals in Lower Canada, exercising also a Criminal Jurisdiction for the whole Province would remedy the principal defects of the present system, and, by producing uniformity of decisions and practice, tend to diminish the number of Appeals in Civil Causes to the Provincial Court, and, still more, to the King in Council.

The Legislative Council therefore convinced that an amended and improved Judicature Bill would be in the highest degree advantageous to this Province, has twice, under recommendations from His Majesty's Representative, taken that subject into consideration and sent down to the other House Bills for the Amendment of the Judicature Act, upon a system calculated in their opinion to remedy the evils complained of and felt, but they never were returned from that House with or without Amendments.

The Assembly, indeed, in the year 1826 sent up to the Legislative Council a Bill for certain amendments to the Judicature, in respect to inferior objects without comprehending those of higher moment; but its enactments appeared to the Legislative Council so incapable of execution, that after attempting to amend it to such an extent as to change it in almost every important part, the Bill with the amendments was printed for the information of the Legislature, yet towards the close of the following Session the same Bill as before was sent up by the Assembly without attention to any of the amendments proposed by the Legislative Council.

One object of the Bill thus persisted in was the appointment of an additional number of Judges without making any new or additional provision for paying them; and it carried the Jurisdiction in Civil cases into local subdivisions of the Province with the idea of introducing Jury trials in those subdivisions, without any preliminary provisions adapted and indispensably necessary for effecting this purpose such as Court Houses and other requisite local establishments so that the professed object would have been unattainable, while the principal evils of the present system were left wholly, without remedy.

The Legislative Council have studiously endeavoured, without success, to introduce various improvements by Bills for establishing Register Offices, for explaining and amending

the laws applicable to the tenure in free and common Soccage, for quieting titles acquired by transfers of lands held by that tenure, and for adapting thereto the forms of future transfers and alienations as authorized not only by the Canada Tenures Act 6. Geo. IV c. 5. 6. but by the Constitutional Act 31. Geo. III c. 31.—They even confined the proposed Bills for establishing register offices, to the Soccage lands so as to avoid the application thereof to the lands held under French Laws in the Seignories ; but these efforts did not meet with the concurrence of the Assembly.

The Legislative Council admit that they found it necessary to oppose a Bill sent up by the Assembly for a new division of the Province, so far as it related to an increase of the Representation, which would have been delusive as to any remedy it professed to afford for the long existing and neglected complaints of the population in the Townships, this Bill proposed to add thirty eight Members to the present number of fifty, of which thirty-eight Members it is certain that not more than five would (under the new division projected by the Bill) have been chosen by the Townships.

Another point of essential difference between the Legislative Council and Assembly relates to the duration of Laws ; the Legislative Council considering that all Acts not in their nature experimental should be permanent, while the Assembly have endeavoured to make every Act temporary ; as an example of their adherence, to this practice, the Legislative Council refer to the instance of the Act for regulating the Militia of the Province, an object assuredly of permanent importance, unless the public defence be considered a matter of indifference.

The Militia was first organized under a perpetual Ordinance, yet unrepealed, which was passed before the existence of the present constitution : the Assembly have at various times, since amended this Ordinance by temporary Acts which in two instances also contained enactments repealing it ; and in the last instance introduced a clause foreign to the Bill whereby a separate Act containing an appropriation of money for payment of the Militia Staff was declared to be null and void, though not repealed, The Legislative Council having amended the Bill by striking out this Clause, the Assembly refused to concur in the amendment and the proposed temporary Act having thus failed, the permanent Ordinance in consequence revived.

No Bill for the general regulation of fees of office was ever sent to the Legislative Council, but an attempt was made under the pretext of regulating the fees of the Clerks of the Markets to set aside a permanent Act which authorizes the Justices of the Peace in the Court of Quarter Sessions to make regulations of Police for Quebec and Montreal, which include those fees, and this Bill being a temporary one and operating an indirect repeal of the permanent Act it was for that reason objected to by the Legislative Council.

A further proof, and there are many, of the evils attendant upon temporary Acts, will be found in the instance of one which was passed to enlarge the terms fixed by the Judicature Act for the Trial of Criminal causes at Montreal, which in consequence of the increase of population and crime in that District, were found to be too short, the extension being proved to operate beneficially, the temporary Act was once continued, and when the Assembly proposed to pass it again for a third limited period, the Legislative Council seeing increased cause for making permanent this extension of the terms, amended the Bill accordingly, to which the Assembly objected, and the Bill being lost, the terms were reduced to their original duration and special Courts of Oyer and Terminer, though they thus became indispensably necessary, have since been made subject of complaint before the select Committee of the House of Commons.

The Legislative Council have further to point out a re-

markable difference that exists between the practice of the Province of Lower-Canada and that of every other British Colony having a Representative Legislature as to the levying and applying of public monies for general or local purposes ; in other Colonies a distinction is made between those purposes, but in this Province none, although almost all the public revenues with the exception of the casual and territorial revenues of the Crown and fines and forfeitures have arisen from duties, upon importations.

In Lower Canada the present Gaols and Court Houses contrary to British and Colonial practice have been built by public not local means, but it being considered necessary to erect more extensive Gaols in Quebec and Montreal the Legislative Council seeing the error of the past thought it a fit occasion to apply a remedy for the future, and accordingly rejected a Bill for erecting a new Gaol at Montreal as it provided for the expence by appropriations from the Public revenue and not from local means.

They contended, that this expence should be defrayed by Taxation of the local division or county ; and that when Gaols and Court Houses or other buildings of that description shall be required in the other localities or counties of the Province, the expence shall be borne in like manner by them.

The Bill for the independence of the Judges would have been concurred in by the Legislative Council, had it in any degree resembled the measure recommended by His Majesty's Secretary of State, communicated by the Message of the Governor-in-Chief to the Legislative Council and Assembly on that subject, or provided a proper allowance to the Judges upon their retirement in consequence of old age or infirmity.

But on the contrary it made their Salaries dependent on an unconstitutional condition, and directed them to be paid out of funds which the Council maintain, that neither the Assembly nor the Provincial Legislature can legally apply, and it contained, besides other provisions foreign to its professed purpose, a clause disqualifying the Judges from sitting in either Council.

This was viewed by the Legislative Council as an attempted restriction upon the Royal Perogative, directly at variance with the constitutional Act 31 Geo. III, c. 31, which enables His Majesty to call to His Councils, such of His Subjects as he may see fit, and as an unnecessary provision in a prospective point of view, should the Crown deem it advisable in future not to call the Judges to seats, in either Council. And on these grounds the Legislative Council withheld their concurrence.

Copies of the Message and Bill above referred to, are contained in the appendix hereto.

Vide  
Appendix  
Nos. 3 & 4.

In respect to the exclusion of the Judges from the Legislative Council which appears to have been particularly pointed at in the Report of the Committee of the House of Commons, the Legislative Council think it right to remark that no incongruity has hitherto resulted from their presence in the Council, on the contrary, the intelligence and assiduity of the Judges have afforded most important assistance in matters of the highest moment ; and this House feels it a duty to say, that their presence is necessary, in as much as the Legislative Council does not enjoy the advantage possessed by the House of Lords in the attendance of the Judges to give their advice and opinion on matters of Law : which important distinction appears to have escaped the attention of the Committee ; but in the estimation of the Legislative Council, it leads inevitably to the conclusion, that the real interests of the Province will be best consulted by refraining from any attempt to change the constitution of this House, by controuling the indisputable right of His Majesty, to chuse the persons whom he may see fit to call to His Councils.



Appendix  
(B.)  
31st Jan.  
1829.

The Bill respecting the Receiver-General was rejected by the Legislative Council, because it was contrary to His Majesty's instructions, restraining the Governor from giving the Royal assent to any Bill for the appropriation of public money, unless it contained a clause directing that such money "should be accounted for to His Majesty through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury;" instead of which, this bill directed that all accounts of public money received, or to be received and paid, with vouchers therefor, should be delivered to a Board to be appointed by the Assembly, consisting of Members thereof, who were to examine and audit the same, in direct opposition to those instructions and to the provisions contained in every Bill appropriating money since the commencement of the present Constitution.

The Bills for incorporating the cities of Quebec and Montreal, and for an Agent to reside in England, were opposed by the Legislative Council, from a sincere conviction that they were not calculated to promote the true interests of the Province.

The Bill for establishing a qualification for Justices of the Peace appeared to the Legislative Council to be inapplicable to the then state of the population, and likely to augment the number of Justices unfit for that office, and diminish the number of those who are competent to it; for by the qualification proposed, many persons of intelligence, and particularly the greater part of the commercial body, would have been excluded from the commission of the peace.

Before closing this exposition of facts, the Legislative Council deem it incumbent upon them to remark on another subject of complaint against them, that in March, 1827, they suspended proceedings upon several Money Bills for local purposes which were sent to them by the Assembly, and which, by the prorogation, were finally prevented from passing. The Legislative Council avow the fact, and they assign as the reason, that the Assembly having frequently practised the sending up, at the close of the Session, Bills containing appropriations for local institutions, while the Supply Bill was kept back, the Legislative Council, therefore, determined in that Session to bring forward all the Bills for local appropriations to the same stage, and then suspend them until the public Supply Bill should appear, and its character be ascertained; and the Legislative Council maintain that they were right in so doing, on the ground that the public supply is entitled to precedence over every other, it being of importance to all, that the Government should not be dissolved from want of means of carrying on the public service.

It would be easy for the Legislative Council to shew that, in consequence of the reception of *ex parte* testimony by the committee of the House of Commons, it has been assumed, that many evils have grown out of the conduct or the constitution of the Legislative Council, which cannot, in truth, be imputable to either. But deeming it sufficient to have thus explained, without reserve, the motives of their proceedings with respect to the Bills which they are specifically accused of having neglected or rejected, and having stated the application of those motives in other particular instances comprehending the more prominent differences between them and the other House, they entertain the hope that they have proved how unmerited is the censure upon them, implied in the Report of the Select Committee of the Honourable the House of Commons, a censure which, with whatever moderation expressed, cannot be disconnected from the mass of evidence on which it is founded, and, therefore, deeply concerns the honor and independence of this House, and the grounds of their public measures.

## APPENDIX, No. 1.

EXTRACT from the JOURNALS of the LEGISLATIVE COUNCIL of the Province of Lower Canada.

LEGISLATIVE COUNCIL,

TUESDAY, 11th March, 1823.

THE Members convened, were :

The Honorable, Messrs. *Duchesnay*,  
*Richardson*,  
*Caldwell*,  
*Ryland*,  
*Revd. J. O. Plessis*, Bishop of the  
*Roman Catholic Church of Quebec*,  
*Perrault*,  
*Burns*,  
*Coffin*,  
*De Léry*,  
*Felton*.

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Perrault* sat Speaker, by virtue of his Commission.

It was then moved to resolve,

That the Casual and Territorial Revenue of the Province of Quebec, established prior to the Conquest, the rent arising from the King's Posts, from the Forges of St. Maurice, and from the King's Wharf in the Lower Town of Quebec, are appropriated by His Majesty, towards defraying the expenses of the Civil Government of this Province.

The Question of concurrence being put on this first Resolution,

It was, unanimously, resolved in the Affirmative.

It was then moved to resolve,

That His Majesty's Share of Fines and Forfeitures is in like manner appropriated in Aid of the Civil Expenditure of this Province, where a reservation thereof for the future disposition of the Provincial Legislature is not expressly made by the Act, under which such Fines and Forfeitures are levied.

The Question of concurrence being put on this second Resolution,

It was, unanimously, resolved in the Affirmative.

It was then moved to resolve,

That the Duties collected under the Act of the Imperial Parliament of 14th Geo. III. Cap. 88, are appropriated towards further defraying the Charges of the Administration of Justice, and support of the Civil Government within this Province, and are to be applied as directed by that Act and by the Act of the Imperial Parliament 3d Geo. IV. Cap. 119.

The Question of concurrence being put on this third Resolution,

It was, unanimously, resolved in the Affirmative.

It was then moved to resolve,

That by the Act of the Provincial Parliament of 35th Geo.

III. Cap. 9, the Sum of five thousand pounds Sterling per annum, is placed at the disposal of His Majesty, to be applied as directed by the said Act towards further defraying the expenses of the Administration of Justice and the support of the Civil Government of this Province.

The Question of concurrence being put on this fourth Resolution.

It was, unanimously, resolved in the Affirmative.

It was then moved to resolve,

That no alteration with respect to any of the Funds above mentioned, has arisen or can arise in consequence of the offer made by the Assembly of Lower Canada to provide for the payment of the Expenses of the Civil Government of this Province.

The Question of concurrence being put on this fifth Resolution.

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Irvine* enters.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty, for certain sums of money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and nineteen."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged.

The Question of concurrence being put on this motion.

It was, unanimously, resolved in the Affirmative.

Moved,

That the 69th Standing Rule and Order of this House, be now read.

The same was read accordingly.

It was then moved to resolve,

That this House will proceed no further in the consideration of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty, for certain sums of money expended to defray the Expenses of the Civil Government of the Province for the Year one thousand eight hundred and nineteen."

The Question of concurrence being put on this motion,

It was, unanimously, resolved in the Affirmative.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty, for certain Sums of Money expended to defray the Expenses of the Civil Government of the Province for the year one thousand eight hundred and twenty."

It was moved,

That the said Order of the Day be discharged.

The Question of concurrence being put on this motion.

It was, unanimously, resolved in the Affirmative.

Moved,

That the 69th Standing Rule and Order of this House be now read. Appendix. No. 1.

The same was read accordingly.

It was then moved to resolve,

That this House will proceed no further in the consideration of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty, for certain sums of money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty."

The Question of concurrence being put on this motion.

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty one."

It was moved,

That the said order of the day be discharged.

The Question of concurrence being put on this motion.

It was unanimously resolved in the affirmative.

Moved,

That the 69th Standing Rule and Order of this House, be now read.

The same was read accordingly.

It was then moved to resolve,

That this House will proceed no further in the consideration of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-one."

The Question of concurrence being put on this motion.

It was unanimously resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-two."

It was moved,

That the said order of the day be discharged.

The Question of concurrence being put on this motion.

It was unanimously resolved in the affirmative.

Moved,

That the 69th Standing Rule and Order of this House, be now read.

The same was read accordingly.

It was then moved to resolve,

That this House will proceed no further in the consideration of the Bill, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty, for certain sums of money expended



Appendix No. 1. "to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-two."

The Question of concurrence being put on this motion,

It was unanimously resolved in the affirmative.

WEDNESDAY, 12th March.

**T**HE Members convened, were :

The Honorable Messrs. *Duchesnay,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Rev. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,*  
*Irvine,*  
*Perrault,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Coffin,*  
*De Léry,*  
*Felton.*

#### PRAYERS.

The Honorable Mr. Perrault sat Speaker.

It was moved to resolve,

That the four Bills sent up from the Assembly, severally, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the years 1819, 1820, 1821, and 1822," respectively do contain new matter contrary to Law, and provisions of the most serious import.

After debates,

The Question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That it is indispensable that the reasons which induced the Legislative Council to reject the said Bills, by resolving to proceed no further thereon than the first reading of each, should be entered up on this Journals of this House, to remain for a record to posterity.

The Question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved to resolve

That a Committee of five Members be appointed to frame and report to the House with all convenient speed the said Resolutions.

The Question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative,

ORDERED, That the Committee be, the Honorable Messrs. *Duchesnay, Richardson, Ryland, De Salaberry, and Coffin,* who are to meet and adjourn as they please.

MONDAY, 17th March.

**T**HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker.

The Honorable Messrs. *Duchesnay,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Ryland.*

*Rev. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec.*  
*Irvine,*  
*Perrault,*  
*Coffin,*  
*De Léry,*  
*Felton,*

#### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* from the Special Committee to whom it was referred to frame and report to the House with all convenient speed the reasons which induced the Legislative Council to reject the four Bills sent up from the Assembly severally, intituled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province for the years 1819, 1820, 1821 and 1822," by resolving to proceed no further thereon than the first reading of each, made the following Report which he delivered in at Table.

The same being then read by the Clerk was in the words following.

The four Bills of Indemnity sent up from the Assembly, contain new matter so illegal and unconstitutional in principle, and provisions of a description so serious—with Titles to all of the said Bills and a preamble to one of them, so alarming, that the Sovereign is thereby menaced the supreme Legislative authority questioned, and an attack made on the appropriations authorised by the Imperial Act of 14, George III. Cap. 88, as also upon the rights of the Crown respecting the disposal made of the casual and territorial revenues thereof, with the fines and forfeitures thereto accruing, and upon the appropriation permanently made by a Provincial Act of Parliament of 35 George III. Cap. 9, of £5000 sterling, as if all antecedent appropriations by whatsoever authority disposed of, were considered as null, and now open to the management disposal and discretion of the Assembly, pretensions not warranted by the Law and practice of Parliament are also assumed. The Legislative Council therefore felt it their constitutional and imperious duty ; as a body interposed between the King and the people of this Province, to resist all such menaces, attacks, and pretensions, and accordingly determined, not to proceed upon the aforesaid Bills, so highly objectionable in every point of view.

In so doing, they disclaim any intention of assuming the exercise of any right respecting purely money Bills, beyond what the practice of the Imperial Parliament authorises ; and have acted in the matter referred to, solely from the motives above explained ; at the same time the Legislative Council wave no rights or privileges, to which they have a constitutional claim, nor do they admit any claimed by the Assembly, beyond that criterion.

The objections to those Bills embrace points which affect the constitutional authority of the King, the legal supremacy of the Imperial Legislature—and what respects the rules, orders, and practice of the Lords and Commons of the United Kingdom in their Legislative proceedings, which have been adopted by this House.

The Legislative Council have for their guidance, the constitutional principles of the Monarchy—the general principles

thereof affecting Lower Canada in common with the other Colonies of the British Empire, and the particular Acts of the Imperial Parliament which refer or apply generally, by the provisions thereof, to all the British Colonies; or such of the said Acts, as refer or apply to this Province in particular. The Titles of the Bills of Indemnity, and one of the preamble are highly objectionable, it being one of the first principles of the British Constitution, "that the King can do no wrong." Indemnity implies exemption from punishment and to indemnify His Majesty, implies, that he is liable to punishment — The expression as to him is therefore unwarrantable in the extreme, but which His Majesty's Ministers may require, if they act illegally. Those Imperial Acts of Parliament generally affecting all the Colonies which do not come within the controul of the Legislature of any of them, although levying and appropriating certain duties for purposes therein mentioned, are 25th Charles II. Cap. 7-6, George II. Cap. 13, 4th George III. Cap. 15, 6th George III. Cap. 13, and 6th George III. Cap. 52, by some of which Acts are imposed what are usually denominated, the Crown duties, which duties have been invariably remitted from Canada, and the other Colonies to Great Britain.

In respect to those Acts, it is sufficient to state, that they passed before the Imperial Act of 18th Geo. III. Cap. 12, and are not included in the Repeal contained in that last mentioned Act nor are they repealed by any other, unless in so far as any of them may contain provisions of repeal or alteration respecting parts of such Acts; consequently they still remain in force: and moreover there is a striking circumstance respecting them, which is, that they formed no part of the alleged grievances of the former British Colonies, now United States of North America, which the said Act of 18th Geo. III. Cap. 12, was expressly framed to meet and remove.

The same remark applies to the Post Office Act, which pervades all the Colonies, and the revenues whereof, always were and are remitted to Great Britain, and it never was complained of by the above said Colonies, now, the United States.

The said Act of 18th Geo. III. Cap. 12, was wholly prospective, unless in so far as made retrospective by the Special provision therein contained for the repeal of so much of the Act of 7th Geo. III. Cap. 48, as imposed a duty on Teas imported from Great Britain into any Colonies in America, which positive provision for such repeal, proves that no other colonial duties were intended to be repealed by that Act. — That repeal had no reference whatever to the 14th Geo. III. Cap. 88, and as the continuance of the latter act in force, has been unremitted, and the duties thereby imposed constantly levied, the appropriation of the proceeds of those duties, according to the provisions of the said Act, remains unchanged and unchangeable, unless altered by another Imperial Act; for nothing can be more absurd, than for an inferior and dependant power to assume a claim to the disposal of what a superior power by a Legislative Act, has before disposed of, a former Provincial Parliament passed an Act in 1799 to commute or replace those duties for an equivalent, to take place when the Imperial Parliament should repeal the 14th Geo. III. Cap. 88, but that not having been repealed, it was not thereby affected, and accordingly the new contemplated commutation duties never could be levied. This is only mentioned as shewing a clear Provincial acknowledgment of its remaining in full force in all its provisions.

No general principles can be more clear, than that positive Acts of the Imperial Parliament affecting the Colonies, cannot be repealed by implication, or by any Governor of a Colony, or by the Act of any Colonial Legislature, even if not disavowed by the Sovereign, for, to repeal an Act of Parliament, requires the like authority as that which made it, unless the original or some other Act of the Imperial Parliament contains an express delegation to an Inferior Legislature of the power to repeal a particular Act or Acts of the Supreme Legislature or parts thereof.

Neither can the King's prerogative Rights or Revenues, be given up or abrogated, or the applications thereof be altered from their original purposes, by the Act of any Governor or Colonial Legislature, without the express consent of the Sovereign. The like reasoning as above in respect to the Acts imposing the duties commonly called the Crown duties, applies to the Imperial Act of the 14th Geo. III. Cap. 88, which was also passed before the 18th of the same Reign, Cap. 12, and which Act of the 14th was expressly made to impose duties, and the monies thereby raised were appropriated and directed to be applied *for the defraying the expenses of the administration of Justice and the support of the Civil Government in the Province of Quebec*, and the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury or any three or more of them for the time being, are thereby empowered to cause such monies to be applied towards defraying the said expenses. Nothing short of an Act of the British Parliament can alter that appropriation, and that it is so considered by the said Parliament, is manifest from the Act of 31st Geo. III. Cap. 31, which in part repeals the Quebec Act of 14th Geo. III. Cap. 83, leaving the other Act or Cap. 88, untouched; and further, were there any possible doubts about the total absence of right in the Provincial Parliament, to interfere in the disposal of the monies levied under the 14th Geo. III. Cap. 88, they would be effectually removed by the Imperial Act passed 5th August 1822, Cap. 119, which contains a provision for the appointment of Arbitrators to settle the conflicting Claims of the Provinces of Lower and Upper Canada, respecting the division of the duties levied on importations at Quebec, and makes the award final in what respects the division of such duties levied under Provincial Acts: whereas by the 27th Section of the said Act of 1822, the said Arbitrators are directed to receive the claims in behalf of each Province with respect to its proportion of duties under the 14th Geo. III. Cap. 88, and to report the same with the evidence thereon, to the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, "in order that they may make such order respecting the proportion in which the same shall be expended within each of the Provinces respectively for the purposes mentioned in the said Act of 14th Geo. III. Cap. 88, as to them shall seem meet."

Thus the purposes, and the powers of appropriation towards those purposes, are so far from being annulled or altered, that they are expressly recognized as existing in the same shape as contained in the original Act, and the powers of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, are most guardedly preserved without any delegation thereof to the said arbitrators. It is strangely inconsistent in the Assembly to claim the right or power of disposal of the Revenue, raised under 14th Geo. III. cap. 88; because if the appropriation contained in that Act be considered as annulled, so must the whole Act be, and in that case there would be nothing to dispose of in any shape, as levying the duties thereby imposed, would become illegal.

The said Act of 14th Geo. III. cap. 88, thus continuing to exist in its original form and tenor in all respects, a question has been raised by the Assembly, whether the laying of statements before the Provincial Legislature, of the produce of the duties levied under that Act, and of His Majesty's casual and territorial Revenue, and Fines and Forfeitures, can make any change in respect to prior appropriations by law, by reason of the House of Assembly having offered in 1810, to charge themselves with all the Civil Expenses of the Government, and the call made upon them in 1818, by the then Governor to redeem that pledge.

Surely the Assembly will not argue that they intended a mental reservation, and only meant to offer a shadow, and that the Governor in accepting it, meant to give up a substance, and thereby transfer the whole powers of the Provincial Government to the Assembly, and to place the officers thereof at the mercy of that body; yet such must be the conclusion, to support the pretensions of the Assembly to the rights of disposing of the proceeds of 14th Geo. III. cap. 88, the Casual and Territorial Revenues—the Fines and Forfeitures—the £5,000 sterling, appropriated by the Provincial

Appendix  
No. 1.

Act, 35th Geo. III. cap. 9, and other Provincial appropriations for the public uses of the Province, where the reservation thereof for the future disposition of the Provincial Legislature is not expressly made; but true it is, that over none of these not so reserved, has the House of Assembly a shadow of legal right to the disposal.

The appropriation of all those funds, was made perpetual by competent authorities, and that cannot be now altered, but by the authorities which respectively disposed of them, and not by any branch of any Legislature without the concurrence of the other branches thereof, especially of a Subordinate Legislature.

The moment the call was made on the Assembly, constitutionally to fulfil their Offer in good faith, it became necessary to lay before them Statements of the whole Revenue applicable to the Civil List and other Public Expences, with Statements of the whole Expenditure; else how could it have been possible for them to ascertain what might be necessary to make up the deficiency of the Revenues, in respect to the Expenditure.

The Officers of Government upon the Civil List, and in its employment at the time, had assuredly a right to expect that they were not to be placed upon a worse footing than before, but might fairly look to be in a better situation, in so far as the Revenues then raised, were found inadequate to their original purpose, and might require increase; especially as the original Offer boasted of the well grounded capacity of the Province to sustain its own burthens, and professed an acute feeling for having so long leant upon the resources of the Mother Country.

That if the permanent Revenues exceeded what might be necessary for those purposes there was no need of levying more; and if less, the expectation of a provision for the deficiency, cannot be fairly construed, or even tortured, into a transfer of the rights of Appropriation or disposal as they stood originally.

The case of the Governor's Message, respecting a remission of certain dues of *Quint* to Madame Cressé, proves nothing that is not amply rebutted by the foregoing reasoning: for how the remission, upon the strongest equitable ground, of a sum of money due by an individual, can be construed into an abandonment of the right of disposal of the whole Public Revenue, collected and appropriated under other and higher Authorities than those proceeding from the Provincial Legislature, is beyond comprehension.

The very doubting or questioning the right previously exercised by a superior or equally competent Authority, in respect to Appropriations or disposal of Monies, tends to infringe all ideas of security in Laws, however solemnly made, and must produce the most injurious consequences; for where is such a principle to stop? the next Assembly may also question what the present does, and so on, until every thing be set afloat,

Upon the whole, the Legislative Council deny that the Provincial Legislature has the right, as contended for by the Assembly, of disposing of all the Revenue in this Province; whether before appropriated, or whether raised under the Authority of the Imperial or Provincial Parliament—to aim at the assumption of such a right, by a subordinate body, under all the circumstances of the case, is so direct an attack upon the Supremacy of the Parent State, as if persisted in, must produce consequences to this Country, which cannot be contemplated without the most serious apprehensions.

As to the other objections to the Indemnity Bills, the Legislative Council are governed by the precedents of the Imperial Parliament—they admit of none other; the safer course being to refer to those of the Authority which con-

stituted the Provincial Legislature upon its own model, rather than to borrow from Authorities dissimilarly and inferiorly constituted.

The Civil List in Great Britain is at the commencement of each Reign, granted for the life of the Sovereign: It is in one sum, without specification in the Act by Chapters or Items; although the Estimate sent to the House of Commons for their guidance in determining the Amount to be granted, may have contained Chapters: This is indispensable to the preservation of the Monarchy, else the Public Officers having annually to look to the Commons instead of the King, in the first instance the independence of the Crown, and the Balance of the Constitution would be destroyed, and the Commons become substantially, the Government.

The principle is applicable here, and the like consequences would ensue from abandoning it. It is fallacious to suppose, that the people would benefit by a contrary maxim. A popular body acquiring and exercising unconstitutional influence and power, would, in time become more tyrannical than any single Despot.

The said Bills contain the striking impropriety of granting indemnity for the payment of about £140,000 in four years. This amount having been paid towards the Administration of Justice, and support of the Civil Government and towards local expenses, and applied in virtue of anterior Appropriations by Law, has notwithstanding been brought into the said Bills, by an assumption of illegal power, as no indemnity can be requisite for acting in compliance with legal directions.

As to the Monies paid without previous Appropriations by Law, amounting to about £100,000 in four years, towards the Civil Expenditure and Local objects, which are intentionally intermixed in the said Bills, it will excite surprise to find such difficulties made about covering them, when it is known, that the whole were applied in conformity to long established practice, in order to carry on the Provincial Government, and to prevent the serious injury which the Officers thereof must otherwise have suffered, during the impediments arising from the disputed pretensions of the Assembly. It is to be remarked that only somewhat beyond one half of the said £100,000 was covered by the said Bills of Indemnity, and that the part included and the part left out, were for the Civil List and Local portions thereof, blended together.

It is notorious, that similar payments were made in 1818, which the Assembly voted in one sum exceeding £40,000 (not in Items) in that year by their own authority, unconstitutionally passing by the Legislative Council, a body of co-ordinate power, and of rights equal to their own; and which sum was covered in the year following, by the Provincial Statute of 59th Geo. III. Chap. 25, the Preamble whereof declares, that the above sum had been advanced towards defraying the expense of His Majesty's Civil Government of this Province for the year 1818, *over and above the sums already appropriated by Law for that purpose.*—And the same Act contains in the Body of it the following words “shall be and the same is hereby directed to be charged against the unappropriated Monies in the hands of the Receiver General of this Province, which have been raised, levied, and collected under and by virtue of any Act or Acts of the Legislature of this Province.”—Here is a Provincial Act originating with the Assembly, which establishes a precedent that they have ever since disregarded, by introducing items into the Civil List Bills, and this year attempting to dispose of Monies before appropriated by the Imperial Parliament, as also by themselves, as if every thing was to be prostrated which stood in the way of their assumption of unconstitutional and illegal power.

There being no prospective grant for the Civil List in the Indemnity Bills, they do not come within the principle which respects the duration for the King's life, otherwise than as consisting of Items, and intermixing and confounding

what comprehends the expenses of the Administration of Justice and support of the Civil Government, with the Local expenses.—Those Bills are also very objectionable, in not being confined to the arrears of deficiencies only, which are required to make up the difference between the amount of the Civil and Local Expenditures respectively, and the amount of the Sums paid on account out of the existing appropriations respectively, and should not have been framed to affect or include appropriations already made, as if such required any indemnity, or any additional Authority.

In respect to Local Establishments, the Legislative Council admit that they may be temporarily provided for, by specifications of Items, Offices, and purposes; but without the names of persons, unless in cases of Pensions, Premiums, Debts, Articles, supplies, remunerations for services, or matters purely personal and not official: Because Salaries are appropriated to the Offices by whomsoever held, and not granted to the Officer personally.—But as to the Civil List Expenses, or in other words, what respects the *Administration of Justice and support of the Civil Government of the Province*, they should in conformity to the Practice of the Mother Country, be in one sum, and for the life of the King, in order to prevent that pernicious annual dependance upon the favoritism or prejudice of a popular Body, which would gradually undermine the correct discharge of duty by the Public Officer, and tend to discourage men of upright and independent mind and character, from accepting Offices, where the tenure and remuneration would be so precarious.

The Estimates sent down by the Governor in Chief, early in this Session for 1823, wherein there is a classification, distinguishing what effects the *Civil List or Administration of Justice and support of the Civil Government*, from what is considered *Local Establishments* made it easy for the Assembly to have acted in conformity thereto, instead of studiously confounding both, together.

ORDERED, That the said report be taken into consideration on the next sitting day.

TUESDAY, 18th March.

**T**HE Members convened, were:

The Honble. the Chief Justice, Speaker,

The Honorable, Messrs. *Duchesnay,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the*  
*Roman Catholic Church of Quebec,*  
*Irvine,*  
*Perrault,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Coffin,*  
*De Léry,*  
*Felton.*

#### PRAYERS.

*Hodie 3â, Vice lecta est Billa, intituled "An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province."*

The Question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was unanimously resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment. Appendix No. 1.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money towards enabling His Majesty to defray certain expenses therein mentioned appertaining to His Majesty's Civil Government in this Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-three."*

The Question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

It was then moved to resolve,

That the Legislative Council see with great concern and surprise that the Bills sent from the Assembly, intituled "An Act to enable His Majesty to defray certain arrears of expenses appertaining to the Civil Government of the Province," and "An Act to appropriate certain Sums of money towards enabling His Majesty to defray certain expenses therein mentioned, appertaining to His Majesty's Civil Government in this Province, for the year one thousand eight hundred and twenty-three," do contain very objectionable matter in granting Monies from the *general funds of the Province*, no funds so denominated having legal existence, and the Titles, Preambles and Clauses of Grant and Appropriation in the said Acts being worded so generally and ambiguously, as still to assume or mean to leave in doubt the right pretended to by the Assembly, of disposing of monies raised and already appropriated and disposed of either by Act or Acts of the Imperial Legislature, or by His Majesty in respect to His Majesty's prerogative rights and revenues, and fines and forfeitures, or by Act or Acts of the Provincial Legislature, containing permanent appropriations or where the fines thereby imposed are not reserved for the future disposition thereof. Against all which assumptions and pretensions, whether directly or indirectly, or in any shape expressed, made or implied, by open or covert language or meaning, the Legislative Council solemnly protest.

The Question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That the Legislative Council have concurred in the said Bills, as a measure of necessity resulting from the very advanced period of the Session, and the consequent Impracticability, if they were rejected, of their being replaced before the Prorogation; and further, they have concurred therein to prevent the great general and Individual distress, which the present rejection of the said Bills would have rendered unavoidable. But in so concurring, the Legislative Council declare, that they reserve all their rights and privileges unabated, and that they will not hereafter admit, upon any occasion whatsoever, of a proceeding so contrary to the rules and method of Parliament.

The Question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

Appendix  
No. 1.

THURSDAY, 20th March.—2d Meeting.

**T**HE Members convened, were :

The Honble. the Chief Justice, Speaker,

The Honble. Messrs. *Duchesnay,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Irvine,*  
*Perrault,*  
*De Salaberry,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*De Léry,*  
*Felton.*

The House (according to order) proceeded to take into consideration the report of the Special Committee appointed to frame and report to the House, with all convenient speed, the reasons which induced the Legislative Council to reject the four Bills sent up from the Assembly, severally intitled, "An Act to reimburse and indemnify His Majesty for certain sums of money expended to defray the expenses of the Civil Government of the Province, for the years 1819, 1820, 1821 and 1822," by resolving to proceed no further thereon, than the first reading of each.

The said Report being then read, Paragraph by Paragraph.

It was, unanimously, resolved,

That this House doth concur in the reasons reported by the said Committee.

## APPENDIX, No. 2.

EXTRACT from the Journals of the Legislative Council of the Province of Lower Canada of the 6th March 1824. Page 203.

TO THE KING'S

MOST EXCELLENT MAJESTY.

MAY IT PLEASE YOUR MAJESTY,

WE, your Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, most humbly beseech your Majesty to be graciously pleased to permit your faithful Subjects, the said Legislative Council, to lay at the foot of the Throne the Resolutions which accompany this Address, with the Reasons and Resolutions therein referred to, of March 1823, as evidences of the loyal attachment of the Legislative Council to your Majesty's sacred person and Government, and as a solemn pledge of our unalterable determination to support your Majesty's just rights, and the constitutional prerogatives of the Crown, at all times, and against encroachments thereon of every description, as also of our fixed resolution to support the principles and practice of the Constitution granted to this Province; and the just rights and privileges of the Legislative Council under the same.

We most humbly, but most earnestly entreat your Majesty, to take into your Royal consideration, the growing embarrassments which surround the Executive Government of this Province, by the continued refusal of supplies, unless accepted upon terms that would lay the Officers of your Majesty's Provincial Government, and the Legislative Council, prostrate at the feet of the Assembly; and also the dangers which must necessarily ensue, if a corrective thereto be not speedily applied.

We therefore implore your Majesty, out of tenderness to

your loyal Subjects in Lower-Canada, to take into your Royal consideration the evils which inevitably must ensue from the existing state of things, unless an adequate remedy be applied; and that your Majesty will be graciously pleased to recommend the state of this Province to the consideration of the Imperial Parliament, to the end that Legislative provision may be made to remedy the evils to which we have referred, and to prevent their recurrence in future; or that your Majesty will be pleased to adopt such other means, as your Majesty, in your great wisdom, shall deem fit and effectual for the purpose.

## APPENDIX, No. 3.

EXTRACT from the Journals of the House of Assembly of Lower Canada of the 1st February 1826. Pages 52 and 53.

The Governor in Chief informs the Assembly that having, while in *England*, submitted and strongly recommended to His Majesty's Government a Memorial from the Chief Justice and Judges of this Province, praying that their Commissions may be granted to them during good behaviour, and that a Provision be made for their Retirement after a certain number of years service, he received a Dispatch from the Earl *Bathurst*, His Majesty's Secretary of State for the Colonies, informing him that he would recommend to His Majesty, that the Appointments of the Judges in this Province should be placed on the footing on which corresponding Appointments are placed in *England*, provided that the Legislature of this Province should make a Provision for their Retirement according to the scale which is adopted in *England*.

The Governor in Chief takes this opportunity of again bringing under the consideration of the House the expediency of increasing the Pension granted to Sir *James Monk*, late Chief Justice of *Montreal*, and also of submitting to them a recommendation that some Provision be made for the Widow of the late Mr. Justice *Ogden*; and he communicates to the House, Copy of a Despatch relating to these subjects, which he has received from His Majesty's Secretary of State for the Colonies.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }  
Quebec, 1st February 1826. }

Downing-street, 28th of July 1825.

MY LORD,—I have received His Majesty's commands to desire that your Lordship will, in the next Session of the Legislature of the Province of *Lower-Canada*, recommend in the strongest manner the claims of Sir *James Monk* to an increase of the Pension which has been granted to him as late Chief Justice of *Montreal*, and that you will express His Majesty's confident expectation, that, on a reconsideration of the case, he will be considered entitled to three fourths of his Salary as a reward for his long and faithful services, and which His Majesty is of opinion is not more than an adequate Provision with reference to the zealous and upright manner in which Sir *James Monk* executed the important duties confided to him and the advanced age at which he retired from the Bench.

I enclose an Act of Parliament passed in the last Session for making provision for the Judges of *England* on their retirement, and as the justice and policy of granting a liberal Superannuation is equally applicable to Judges in the Colonies, I have had less hesitation in submitting to His Majesty the propriety of again bringing Sir *James Monk's* claims under the consideration of the Legislature.

I am also to instruct Your Lordship to recommend to the Legislature to make some provision for the Widow of the late Mr. Justice *Ogden*, and Your Lordship will state that His Majesty considers that Lady to have strong claims to favourable consideration from the long and able services of her

Appendix  
No. 2.



late husband and the straitened circumstances in which it is understood she is left at her advanced period of life.

I have the honour to be, &c. &c. &c.

(Signed)

BATHURST.

Lt. Gl. The Earl of DALHOUSIE, }  
G. C. B. }

## APPENDIX, No. 4.

**BILL**—Received from the Assembly on the 21st March, 1826, and rejected by the Legislative Council on the 22d day of the same month.

An Act to secure the Independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein-mentioned.

**MOST GRACIOUS SOVEREIGN.**

Whereas to secure in a more certain manner to your Majesty's Subjects in this Province an upright and impartial administration of Justice, it is necessary to render the Judges of the Court of King's Bench in this Province and the Judges of the Provincial Courts more independent than they have hitherto been, and whereas this matter was specially submitted to the consideration of the Legislature of this Province by Message from His Excellency the Governor in Chief on the first day of February in the present year :—May it therefore please your Majesty that it may be enacted, and be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, 'An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*" And for making further Provision for the Government of the said Province.' And it is hereby enacted by the authority of the same that from and after the passing of this Act it shall no longer be lawful for any of the Judges of the several Courts of King's Bench in this Province, nor for any of the Judges of the Provincial Courts, therein to have or to occupy a seat in the Executive Council nor in the Legislative Council of this Province, and that such of the said Judges as may now have and occupy a seat in either of the said Councils, shall be and they are hereby declared to be incapable, while they retain their Commission as Judges, of sitting therein for the future.

And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, the Judges of the Courts of King's Bench in this Province, and the Provincial Judges shall hold and possess their office during their good behaviour, and in the same manner in this respect in which those offices are held and possessed in England.

And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act the salaries which are now annually allowed and paid to the said Judges, (the Judge for the Inferior District of St. Francis excepted) shall be secured to them in a fixed and permanent manner :—Provided always that no Judge of the Court of King's Bench or Provincial Judge shall hold any other place of profit in the nomination of the Crown.

And whereas it would be expedient to make Legislative provision to secure retiring pensions to such of the said Judges as from age or infirmities may wish to resign :—Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act there shall be allowed to every Judge of the Court of King's Bench or Provincial Judge for Three-Rivers or Gaspé, who shall so resign his office, a retiring pension equal to the half of the salary to which he was entitled during the exercise of his functions as a Judge ; provided such Judge be sixty years of age at least, and have exercised the functions of a Judge during fifteen years at least, and there shall be allowed a retiring pension equal to three

fourths of the salary to which such Judge was entitled while in the exercise of his functions, provided such Judge be sixty-five years of age at least, and have exercised the functions of a Judge during twenty years at least. Provided always that no Judge of the Court of King's Bench or Provincial Judge who shall have obtained a retired pension shall hold any place of profit in the nomination of the Crown.

And be it further enacted by authority aforesaid, that the salaries of the said Judges of the Courts of King's Bench in this Province and of the Provincial Judges, and retiring pensions hereby fixed and established, shall be taken and paid out of the funds already by Law appropriated generally for the administration of Justice and the support of the Civil Government.

And whereas it would conduce to the good Government of this Province and to the tranquillity and happiness of Your Majesty's dutiful and lawful Subjects therein, that impeachments brought by the House of Assembly of this Province against high public Officers for high crimes and mis-demeanors, should be tried, adjudged and determined in the said Province ; and whereas it is just and right that the Assembly of this Province bringing such impeachments and the Persons against whom they may be brought should be tried before a competent tribunal in the Province, and be respectively enabled to produce with the least possible delay and expense their witnesses and other means whether of charge or of defence in order to obtain more prompt justice : and whereas it was the pleasure of your Majesty as Prince Regent of the United Kingdom, acting in the name and on the behalf of your August Father of Glorious Memory, graciously to signify by message to both Houses of the Legislature of this Province, that having taken that matter into consideration it was your Majesty's determination that in all cases of impeachment of that nature the decision should be left to the Legislative Council, and whereas it is expedient more fully to give effect to that wise and salutary determination of your Majesty ; may it therefore please your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act the Legislative Council of this Province shall be and the same is hereby appointed and constituted a Court of competent jurisdiction to take cognizance of, hear, try and determine all impeachments which hereafter may be made, preferred and brought before the same by the Assembly of this Province, against any person or persons for any crime, misdemeanor or malversation in office committed in this Province, and for which an impeachment may or can be made, preferred or brought according to the Law, usage and custom of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Legislative Council aforesaid when acting as a Court under the authority of this Act shall have full power authority and jurisdiction to hear, try and determine both law and fact and shall proceed upon all such impeachments hereafter to be made preferred and brought before them, and hear, try and determine the same according to the Law and usage of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and not otherwise, and shall and may upon conviction pronounce such judgment and inflict such pains, penalties and forfeitures, disabilities or punishments as the High Court of Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland could or might pronounce and inflict in like cases any law, usage or custom to the contrary hereof, in any wise notwithstanding.

Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this act contained shall extend or be construed to extend to give the said Legislative Council any power or jurisdiction over any impeachment which might hereafter be made or preferred for any reason whatsoever against the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province for the time being, or against the Commander of any of His Majesty's Forces therein, or against any Officer of His Majesty's army or Navy in their respective qualities aforesaid.

## APPENDICE (A.)

### A SON EXCELLENCE

**SIR JAMES KEMPT**, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Lieutenant-Général et Commandant en Chef de toutes les Forces de Sa Majesté dans les Provinces du Bas et du Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau Brunswick et leurs différentes dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, et Administrateur du Gouvernement de notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c.

#### QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE :

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis d'approcher Votre Excellence pour mettre devant elle un exposé de certains faits de sa conduite publique qui ont été le sujet d'observation dans les procédés qui ont eu lieu devant le Comité choisi de la Chambre des Communes nommé aux fins de s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil dans le Canada, ainsi que dans le Rapport du Comité.

Quoique ces procédés ne soient fondés que sur des évidences *ex parte*, ils ont été cependant imprimés par ordre de la Chambre des Communes, et la Chambre d'Assemblée en a ordonné une nouvelle impression en Anglois et en François pour la faire circuler dans le public, et en a de plus ordonné l'insertion dans l'Appendice de ses Journaux.

Le Conseil Législatif a cru dans cet état de choses de son devoir indispensable d'adopter la marche qu'il suit au moment. Son silence pourroit être interprété en un aveu tacite de la vérité des accusations calomnieuses et injurieuses contenues dans ces procédés, et il ne sauroit se soumettre à une semblable imputation.

C'est pourquoi le Conseil Législatif prie très-humblement Votre Excellence de vouloir bien transmettre avec toute la célérité possible au Très-Honorable Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le département des Colonies, l'exposé ci-joint de ses motifs et de sa conduite, afin que les Ministres de Sa Majesté puissent en conséquence adopter telles mesures qu'ils croiront plus convenables pour soutenir plus efficacement l'honneur, l'intégrité, les droits constitutionnels et l'indépendance de cette Chambre.

## APPENDICE (B.)

Exposé du Conseil Législatif du Bas-Canada en défense de telles parties de sa conduite publique devenue l'objet d'observation dans les procédés du comité choisi par la Chambre des Communes pour s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil du Canada, et dans le rapport du dit comité du 22e. Juillet, 1828, à ce sujet.

Le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada a vu avec surprise et regret, dans les procédés qui ont eu lieu devant le comité choisi par l'Honorable Chambre des Communes dans la dernière Session, pour s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil du Canada, tel qu'établi par l'Acte de la 31e. George III. chap. 31. et dans le rapport du dit comité qui en a été la suite, des insinuations et des observations qui affectent profondément son caractère public, lesquelles deman-

dent de sa part des explications qui prouveront, que les imputations faites contre l'Honneur et la Constitution du Conseil Législatif sont entièrement denuées de fondement.

Appendice  
(A. & B.)  
31e. Janv.  
1829.

Le Conseil Législatif a toujours été guidé dans l'exercice du dépôt important qui lui a été confié, comme branche coordonnée et indépendante de la Législature Provinciale, par les principes généraux de la Constitution Britannique sous une Monarchie limitée, et par la pratique des Chambres des Lordset des Communes, comme devant être d'après leur analogie et à tous autres égards les plus propres à diriger ses procédés sous l'Acte ci dessus mentionné qui établit la Constitution Provinciale du Bas et Haut-Canada, en la rapprochant de la Constitution Britannique plus près que celle d'aucune autre Colonie.

C'est donc une source de mortification pour le Conseil Législatif que ses procédés aient été considérés comme ayant été guidés par une influence indue, et que la réjection ou le refus de concourir à la passation de Bills envoyés par la Chambre d'Assemblée ait été attribué à cette influence, quand au contraire on ne peut produire un seul exemple qu'un Membre de cette Chambre ait été influencé dans son opinion par le ci-devant Représentant de Sa Majesté, ou partout autre Représentant de Sa Majesté qui l'ont précédé dans le Bas-Canada, contre des mesures adoptées par l'Assemblée ; car en parcourant les Journaux du Conseil Législatif on trouvera que des Membres de ce même Conseil tenans des emplois avec salaire ou siégeant dans le Conseil Exécutif ont souvent voté et protesté contre des bills et autres mesures allégués devoir être agréables au Gouvernement, lesquels ont été passés par une majorité dans laquelle étoient inclus des Membres qui ne possédoient aucun emploi sous le Gouvernement.

Il ne faut pas perdre de vue que la différence d'opinion entre les corps législatifs du Bas-Canada porte sur des principes et non sur des matières de pure forme, et que le Conseil Législatif, qui jusqu'ici a été gouverné par ces principes, ne peut les abandonner, à moins qu'un Acte du Parlement Impérial ne change la constitution provinciale actuelle, et ne prescrive un changement de procédés ; car le Conseil Législatif ne pourra jamais consentir à se dégrader lui-même, et s'abaisser à ne former qu'un corps purement institué *pro forma* pour enrégistrer les décisions d'une autre branche de la Législature, au lieu d'être constitutionnellement et expressément établi pour résister à toute empiétation soit de la part de la Couronne soit de la part de la Branche populaire, et de co-opérer dans les devoirs importants de la Législation. Pour remplir ces grands devoirs, il falloit donc nécessairement que le Conseil Législatif exerçât le droit de discuter, délibérer et décider avec indépendance et sans entrave toutes les mesures publiques qui lui ont été soumises, et il considère qu'ayant suivi cette ligne de conduite, il avoit plutôt mérité l'approbation qu'une censure directe ou indirecte.

Pour exposé de ces principes et des raisons qui lui ont fait rejeter quatre Bills de subsides et d'indemnité qui lui furent envoyés par l'Assemblée en 1823, le conseil réfère au rapport d'un comité de toute la Chambre dans l'année 1823, et à l'adresse de cette Chambre à Sa Majesté du six Mars 1824, fondée sur le dit rapport.

Vide  
Appendice  
No. 1 & 2.

Un point important des différends a été le revenu prélevé en cette province, sous l'Acte du Parlement Britannique de la 14e. George III, chap. 88, et ici le Conseil Législatif maintient que dans sa manière de l'interpréter, il est appuyé par le sens littérale de l'Acte même, par la confirmation d'icelui par des Actes subséquents, par l'opinion des Officiers en loi de la Couronne, et enfin par le Message de Sa Majesté au Conseil Législatif du 28 Novembre dernier. En effet il est impossible d'adopter une interprétation différente sans s'engager dans des conséquences les plus contraires aux principes justes et raisonnables d'interprétation. Car si l'appropriation des droits prélevés en vertu de cet Acte pouvoit être considérée comme abolie par l'Acte de la 18e. année de George III, chap. 12, le pouvoir de les lever devroit être pareillement censé abrogé, et



Appendice  
(B.)  
31e. Janv.  
1829.

il s'ensuivroit que tous les argens prélevés depuis, en vertu du dit Acte, devroient dans ce cas l'avoir été illégalement et sans aucune autorité. Mais le Conseil Législatif a toujours maintenu qu'en droit il n'étoit pas au pouvoir de la Législature provinciale, de changer par un de ces Actes la nature ou l'application de ces droits, et que l'autorité qui les a imposés peut seule y toucher, et c'est ce que le Conseil Législatif a toujours suivi.

Le Conseil Législatif a puisé un nouvel argument pour confirmer la vérité de ce principe, dans l'octroi annuel et permanent de la somme de £5000 sterling, approprié par l'Acte Provincial de la 35e. George III. chap. 9. comme supplément additionnel pour défrayer les dépenses de l'administration de la justice, et pour le soutien du Gouvernement Civil de la Province. Les termes de cet Acte Provincial fournissent une nouvelle preuve de l'existence continue et actuelle du revenu et de l'appropriation sous la 14e. George III. et de la justesse de l'interprétation que le Conseil Législatif maintient, puisque le dit Acte Provincial fait usage des mêmes mots d'appropriation contenus dans l'Acte de la 14e. et désigne l'octroi comme une appropriation ultérieure ou additionnelle à celle déjà faite par le Statut Britannique, car à cette époque il n'y avoit aucun autre Acte Provincial pour lever et approprier un revenu pour ces objets auxquels cet octroi ultérieur pouvoit être considéré avoir rapport.

Mais l'Assemblée ayant tenté de faire une application annuelle tant des revenus provenant de ces deux Actes, quoique déjà permanentement appliqués que du revenu casuel et territorial, cette tentative de la part de cette Chambre de s'immiscer dans l'application des revenus de la 14e. année George III. chap. 88. parût au Conseil Législatif n'être rien moins qu'un refus de reconnoître dans le Parlement Britannique le droit de continuer les revenus en question, et de plus une attaque directe contre sa suprématie nécessaire et reconnue. Le Conseil Législatif a encore soutenu que les applications des argents une fois faites par toutes les Branches de la Législature, étant un Acte Souverain, ne sauroient être changées ou amendées par le vote d'une seule Branche, et que la Chambre d'Assemblée ne peut avoir d'autres droits d'intervention que celui de voir si ces argents sont réellement appliqués aux objets pour lesquels ils avoient été appropriés.

Une autre prétention de l'Assemblée à laquelle le Conseil Législatif a fermement résisté, comme tendante à s'arroger les pouvoirs substantiels du gouvernement provincial, est celle de vouloir faire dépendre annuellement de cette branche de la Législature le salaire de tous les Officiers publics; mais le Conseil a toujours insisté sur l'établissement d'une liste civile par laquelle les officiers du gouvernement auroient une caution raisonnable de recevoir la récompense de leurs services, comme il est de pratique dans le Royaume-Uni.

L'application du principe de l'Assemblée à l'égard des salaires s'est manifestée par les votes de son Comité en 1825, et dans le Bill de subside qui en fut la suite, dans lequel les salaires du Lieutenant Gouverneur de Gaspé et du Traducteur François du Gouvernement ont été omis, quoique établis et payés avant l'existence de la Constitution actuelle, le salaire de ce dernier ayant été accordé sous le seing manuel du Roi en 1775. Et par les mêmes votes l'Assemblée refusa de pourvoir aux allouances des Juges pour leurs circuits, qui font partie de leurs émolumens ordinaires, comme aussi à d'autres chefs de dépenses qui avoient toutes été passées dans l'appropriation pour 1818, mais qui furent refusées en 1825, sans accorder aucune indemnité aux possesseurs de ces offices, conformément à la justice et à l'usage de la Mère-patrie, pour le dommage que leur causoit une telle privation. Il parut encore au Conseil Législatif qu'il étoit aussi contraire à la justice et aux convenances que destructif de l'indépendance judiciaire de réduire les émolumens des juges déjà sanctionnés par l'Assemblée, quoique ces émolumens fussent déjà au dessous de la rémunération à laquelle leurs grands et continuels travaux devroient en justice et en raison leur donner droit.

Le Conseil Législatif croit devoir faire quelques observa-

tions sur les deux Bills de subside qui furent passés par l'Assemblée en 1825 et 1826; une grande majorité du Conseil avoit concouru dans la passation du premier de ces Bills, mais le 14e. Mars, 1826, le Gouverneur en Chef ayant transmis aux deux Chambres de la Législature Provinciale une copie d'une Dépêche du Secrétaire d'Etat en date du 4e. Juin, 1825, adressée au Lieutenant Gouverneur alors Administrateur du Gouvernement de cette Province, dont le dernier paragraphe étoit conçu en ces mots, "comme la durée du Bill est limitée à une année, je ne crois pas nécessaire de recommander à Sa Majesté de le rejeter, je me bornerai à instruire le Représentant de Sa Majesté dans le Bas-Canada de ne sanctionner à l'avenir aucune mesure d'une nature semblable:" en conséquence lorsque le Conseil Législatif reçut de l'Assemblée dans la Session de 1826, un Bill semblable au premier, il jugea à propos d'y faire un amendement; au retour du Bill dans la Chambre d'Assemblée, celle-ci ne crut pas devoir procéder, et le Bill fut perdu, quoique dans le même tems elle passa d'autres Bills amendés par le Conseil et renvoyés à la Chambre le même jour que le Bill de subside, et qu'elle introduisit même et passât un nouveau Bill concernant le commerce avec les Etats-Unis.

Le Conseil Législatif n'a jamais refusé de reconnaître dans l'Assemblée le droit d'originer toutes les appropriations des deniers qui n'ont pas été précédemment appropriés, lorsqu'elles lui ont été présentées sous une forme constitutionnelle, mais cependant il nie que l'Assemblée ait le droit de considérer son vote sur des octrois ainsi originés comme décisif, jusqu'à ce que le Conseil Législatif y ait concouru et que le tout ait obtenu la Sanction du Représentant du Souverain.

Il est universellement admis que le système de judicature dans le Bas-Canada exige une révision, afin de l'adapter à la population croissante de la province, et que la constitution de la Cour d'Appel surtout demande aussi un changement, afin de substituer un tribunal permanent à un tribunal qui change sans cesse. Cet inconvénient doit subsister tant qu'il n'y aura pas un tribunal supérieur et fixe auquel on puisse ressortir avant d'avoir recours au Conseil du Roi, recours trop éloigné pour pouvoir le réclamer, excepté dans des occasions extraordinaires, tandis que le Conseil Législatif maintient qu'une Cour permanente d'Appel dans le Bas-Canada qui exerceroit aussi la juridiction criminelle pour toute la Province, remédieroit au principal défaut du système actuel, et en produisant la conformité des décisions et de la pratique, tendroit à diminuer dans les causes civiles le nombre des Appels à la Cour Provinciale, et encore plus le nombre de ceux au Roi en Conseil.

En conséquence le Conseil Législatif, convaincu qu'un Bill de Judicature amendé et amélioré sur ces principes serait au plus haut degré avantageux à cette Province, prit à deux reprises et en conformité aux recommandations du Représentant de Sa Majesté ce sujet en considération, et envoya à l'autre Chambre des Bills pour amender l'Acte de la Judicature sur un système calculé dans son opinion à remédier aux maux dont on se plaignoit depuis long-temps, mais ces Bills ne sont jamais revenus de la Chambre d'Assemblée au Conseil avec ou sans amendemens.

Il est vrai que l'Assemblée envoya au Conseil Législatif un Bill faisant certains amendemens dans la judicature à l'égard d'objets inférieurs, sans y comprendre ceux de plus grande importance, mais ses provisions ont paru au Conseil Législatif si peu praticables, qu'après avoir essayé de l'amender de manière à le changer dans les points les plus importants, il a été trouvé nécessaire de le faire imprimer avec les amendemens pour l'information de la Législature. Néanmoins le même Bill, tel qu'il étoit avant les amendemens, fut renvoyé en haut à la fin de la Session suivante par l'Assemblée, sans avoir fait la moindre attention à aucuns des amendemens ainsi proposés par le Conseil Législatif.

Un des objets sur lequel on persistoit dans ce Bill, étoit la nomination d'un nombre additionnel de Juges sans aucune nouvelle ou additionnelle provision pour leurs salaires, et il portait la juridiction dans les Affaires Civiles dans des sub-

divisions locales de la Province, dans l'idée d'introduire les procès par jurés dans ces subdivisions, néanmoins sans aucunes provisions préliminaires adaptées et indispensablement nécessaires pour remplir cet objet, savoir, des maisons de justice et autres établissements locaux absolument nécessaires, de sorte que le but qu'on se proposait n'aurait pas pu être atteint, tandis que les principaux vices sous le système actuel restaient absolument sans remède.

Le Conseil Législatif s'efforça particulièrement, mais sans succès, d'introduire diverses améliorations en passant des Bills pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement, pour expliquer et amender la loi applicable à la tenure en franc et commun soccage, pour lever toute inquiétude sur les titres acquis par transports dans le cours de la période durant laquelle il existoit quelque doute sur la loi applicable à cette espèce de tenure, et pour y adopter les formes des transports et aliénations futures ainsi qu'il y étoit autorisé non seulement par l'Acte de la tenure en Canada, de la 6e. George IV. chap. 56, mais encore par l'Acte de la 31e. George III, chap. 31 ; Il a été même jusqu'à se borner dans les Bills qu'il a proposés à l'établissement de Bureaux d'Enregistrement aux terres en soccage, pour en éviter l'application aux terres tenues sous les loix Françaises dans les Seigneuries ; mais ces efforts ne rencontrèrent pas l'approbation de l'Assemblée.

Le Conseil Législatif admet qu'il trouva nécessaire d'opposer un Bill qui lui avoit été envoyé par l'Assemblée pour une nouvelle division de la Province, en autant qu'il avoit rapport à une augmentation de la représentation, laquelle n'eut été qu'illusoire quant au remède qu'il prétendoit apporter aux plaintes réitérées et toujours négligées de la population des Townships. Ce Bill proposoit d'ajouter trente-huit membres au nombre actuel de cinquante ; et certainement de ces trente-huit membres il n'y en auroit pas eu plus de cinq élus par les Townships, d'après la nouvelle division proposée par ce Bill.

Un autre point de différence essentielle d'opinion entre le Conseil Législatif et l'Assemblée existe aussi à l'égard de la durée des loix. Le Conseil Législatif considère que tous les Actes dont l'objet n'est pas purement expérimental devroient être permanens, tandis que l'Assemblée a toujours tenté de rendre chaque Acte temporaire. Comme exemple de son adhérence à cette pratique, le Conseil Législatif citera l'Acte pour régler la Milice de cette Province, objet assurément d'une importance permanente, à moins que la défense publique ne soit considérée comme une chose indifférente. La Milice fut en premier lieu organisée par une Ordonnance perpétuelle, jusqu'à présent non rappelée, laquelle fut rendue avant l'existence de la présente Constitution. L'Assemblée a depuis ce tems, à diverses reprises, amendé l'ordonnance par des Actes temporaires, lesquels ont par deux fois contenu des clauses qui la rappelloient, et la dernière fois elle introduisit une clause étrangère au Bill par laquelle un Acte séparé qui contient une appropriation de deniers pour le paiement de l'Etat Major de la Milice fut déclaré nul et de nul effet, quoique non encore révoqué. Le Conseil Législatif ayant amendé le Bill en en retranchant cette clause, l'Assemblée refusa sa concurrence à l'amendement, et l'Acte temporaire proposé ayant ainsi failli, l'Ordonnance permanente est en conséquence revenue en force.

Le Conseil Législatif n'a jamais reçu de l'Assemblée des Bills pour le règlement général des émolumens d'office, mais sous le prétexte de régler les émolumens des clercs de Marché, on essaya de mettre de côté un Acte permanent qui autorisoit les Juges à Paix dans les Cours de Sessions de Quartier, à faire des réglemens de Police pour Québec et Montréal dans lesquels ces émolumens étoient compris. Ce Bill étant temporaire et tendant d'une manière indirecte à rappeler un Acte permanent, fut pour cette raison rejeté par le Conseil Législatif.

Une nouvelle preuve, et il y en a beaucoup d'autres, des inconvéniens résultans d'Actes temporaires se trouvera dans la teneur d'un Acte temporaire passé pour augmenter la durée des termes fixée par l'Acte de Judicature, pour les procès

criminels à Montréal, laquelle, vu les progrès de la population et du crime dans ce District, avoit été trouvée insuffisante. Mais comme cette extension avoit été trouvée avantageuse, l'Acte temporaire fut continué, et lorsque l'Assemblée proposa de le passer de nouveau pour une troisième période limitée, le Conseil Législatif voyant de nouvelles raisons pour rendre permanente cette extension des termes, amenda le Bill en conséquence, ce à quoi l'Assemblée objecta, et le Bill ayant été ainsi perdu, les termes se trouverent réduits à leur durée primitive, et les Cours d'Oyer et terminer devinrent par là indispensablement nécessaires, ce qui a donné lieu aux plaintes qui ont été portées devant le Comité choisi de l'Honorable Chambre des Communes.

Le Conseil Législatif doit aussi faire observer une différence remarquable qui existe dans la pratique de la collecte, et l'application des deniers publics pour des objets locaux dans le Bas-Canada et toutes les autres colonies Britanniques qui ont une Législature Représentative. Dans ces Colonies, on fait une distinction entre ces objets, mais on n'en fait aucune dans cette Province, quoique presque tout le revenu public, à l'exception des revenus casuels et territoriaux de la Couronne, les amendes et confiscations proviennent de droits sur l'importation.

Dans le Bas-Canada les Prisons et Maisons de Justice actuelles en contradiction à la pratique Britannique et Coloniale, ont été érigées par des moyens pécuniaires publics et non locaux ; mais ayant été trouvé nécessaire d'ériger des Prisons plus vastes dans Québec et Montréal, le Conseil Législatif voyant l'erreur dans laquelle on étoit tombé par le passé, a jugé que c'étoit une occasion convenable d'y apporter remède pour l'avenir, et en conséquence a rejeté un Bill pour l'érection d'une nouvelle prison à Montréal, attendu que ce Bill pourvoyoit à la dépense par l'appropriation de partie du revenu public et non par une provision provenant de moyens locaux. Il a prétendu que cette dépense devoit être défrayée au moyen d'une taxe imposée sur la division locale ou sur le Comté, et que lorsqu'on aura besoin de Prisons, de Maisons de Justice ou d'autres bâties de cette description dans d'autres localités ou comtés de la Province, la dépense en sera parcelllement supportée par eux.

Le Bill pour l'indépendance des Juges aurait obtenu la concurrence du Conseil Législatif, si ce Bill avoit le moins du monde ressemblé à la mesure recommandée par le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, communiquée par Message du Gouverneur en Chef au Conseil Législatif et à l'Assemblée à ce sujet, ou s'il avoit pourvu à une pension convenable pour les Juges obligés par la vieillesse ou la maladie de se retirer : mais au contraire il faisoit dépendre leurs salaires d'une condition inconstitutionnelle, et ordonnoit qu'ils seraient payés à même les fonds dont le Conseil maintient que ni l'Assemblée ni la Législature Provinciale ne peut faire légalement l'application ; il contenait en outre des provisions entièrement étrangères à son objet ostensible, savoir, une clause qui les rendait inhabiles à siéger dans l'un et l'autre Conseil : ceci fut considéré par le Conseil Législatif comme une restriction directe imposée à la prérogative Royale et ouvertement en opposition aux provisions de l'Acte Constitutionnel de la 31e. Geo. III. ch. 31. qui autorise Sa Majesté d'appeler à ses Conseils qui bon lui semble d'entre tous ses Sujets, et aussi comme une provision nullement nécessaire pour l'avenir dans le cas où la Couronne jugeroit à propos de ne plus appeler les Juges dans ses Conseils ; et c'est d'après ces principes que le Conseil Législatif refusa sa concurrence au Bill en question.

Copies du Message et du Bill ci-devant mentionné sont contenues dans l'Appendice ci-joint.

Quant à l'exclusion des Juges du Conseil Législatif, ainsi que sembleroit le recommander le rapport du Comité de la Chambre des Communes, le Conseil Législatif croit qu'il est juste de faire remarquer que leur présence dans le Conseil n'a jusqu'à présent présenté aucune inconvenance, qu'au contraire leur intelligence et leur conduite ont puissamment secondé le Conseil dans les affaires du plus haut intérêt ; Il est donc du devoir de

Appendice  
(B.)  
31e. Janv.  
1829.

cette Chambre de déclarer que leur présence y est d'autant plus nécessaire que ce Conseil ne jouit pas du même avantage que la Chambre des Lords possède par la présence des juges à l'opinion desquels elle peut recourir à tous momens sur des points de loi. Cette importante distinction semble avoir échappée à la pénétration du Comité; mais le Conseil Législatif estime qu'en consultant les vrais intérêts de la Province, on doit bien se garder de changer la Constitution de cette Chambre en privant Sa Majesté du droit indispensable d'appeler ceux qu'elle juge les plus capables de siéger dans ses Conseils.

Le Conseil Législatif a rejeté le Bill concernant le Receveur Général, parcequ'il se trouvoit directement contraire aux instructions de Sa Majesté qui défendoient au Gouverneur de donner la Sanction Royale à aucun Bill pour l'appropriation des deniers publics, à moins qu'il ne contint la clause ordonnant que l'on rendroit compte de ces argents à Sa Majesté par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie, mais au lieu de cette clause, le Bill ordonnoit que le compte des argents publics déjà reçus ou à recevoir et payés seroit rendu à un comité qui devoit être nommé par l'Assemblée composée de ses propres Membres, lequel devoit les examiner et en faire rapport, et ce en opposition directe à ces instructions et aux provisions contenues dans chacun des Bills qui appliquent des argents depuis le commencement de la constitution présente.

Le Conseil Législatif crut aussi devoir s'opposer aux Bills d'Incorporation des Cités de Québec et de Montréal, ainsi qu'à celui d'un Agent pour résider en Angleterre, d'après la conviction sincère que ces Bills ne tendoient point à promouvoir les intérêts réels de la Province.

Le Bill pour établir une qualification pour les Juges de Paix a paru au Conseil Législatif être inapplicable à l'état de la population, et tendre probablement à augmenter le nombre des Juges de Paix incapables d'en remplir les fonctions, et diminuer celui des personnes compétentes pour le faire; car par les qualifications proposées, nombre de personnes intelligentes et particulièrement la grande majorité du corps commercial auroit été exclue de la commission de la Paix.

Avant de clore le présent exposé, le Conseil Législatif croit qu'il est important de faire quelques observations sur une plainte d'une autre nature, savoir: qu'en Mars 1827, le Conseil auroit suspendu les procédés sur plusieurs Bills d'argent pour des objets locaux, à lui envoyés par la Chambre d'Assemblée, lesquels n'ont pu être passés, vû la prorogation. Le Conseil ne nie pas le fait et en donne pour raisons que l'Assemblée, vers la fin des Sessions, ayant fréquemment envoyé des Bills contenant des applications d'argent à des Institutions locales, tandis qu'elle gardoit en arrière le Bill de subside, le Conseil Législatif en conséquence se détermina dans cette Session d'amener tous les Bills d'Argent pour des applications locales au même point, et alors de les suspendre jusqu'à l'apparition du Bill de subside, et que son caractère en fut clairement connu. Le Conseil Législatif maintient qu'il en avoit le droit sur le principe que les subsides doivent avoir la préférence sur tous autres Bills d'Argent, attendu qu'il est important que le gouvernement ne soit pas dissout par manque de moyens de faire faire le service public.

Il seroit aisé au Conseil Législatif de faire voir que les divers abus prétendus provenir de la conduite ou de la constitution de ce Conseil, n'ont d'autre source que dans les témoignages *ex parte* donnés devant le comité de la Chambre des Communes, quoiqu'en vérité ni l'une ni l'autre n'en n'ont été les causes; mais le Conseil Législatif a cru suffisant d'expliquer sans réserve les motifs de ses procédés à l'égard des Bills dont il est accusé plus particulièrement d'avoir négligé ou rejeté la passation, et ayant de plus exposé les raisons de sa conduite dans les cas où il a le plus différé avec la Chambre d'Assemblée, il espère avoir prouvé combien étoit peu méritée la censure qui semble être renfermée dans le rapport du Comité de la Chambre des Communes, censure prononcée avec modération sans doute, mais qui ne peut pas être séparée de la masse des témoignages

sur lesquels elle paroît fondée, et affecte d'autant l'honneur et l'indépendance du Conseil et les principes qui ont dirigé sa conduite publique.

## APPENDICE No. I.

EXTRAIT des JOURNAUX du CONSEIL LEGISLATIF de la Province du Bas-Canada.

CONSEIL LEGISLATIF,

MARDI, 11e. Mars, 1823.

**L**ES Membres assemblés, ont été :  
*Les Honorables*

*Messrs. Duchesnay,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,*

*Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec,  
Perrault,  
Burns,  
Coffin,  
De Léry,  
Felton.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. Perrault, a siégé comme Orateur, en vertu de sa Commission.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que le Revenu Casuel et Territorial de la Province de Québec, établi avant la conquête, la rente provenant des Postes du Roi, des Forges de St. Maurice, et du Quai du Roi dans la Basse-Ville de Québec, sont appropriés par Sa Majesté aux fins de défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province.

La Question de concurrence étant mise sur cette première Résolution,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que la part revenant à Sa Majesté dans les amendes et confiscations, est de la même manière appropriée pour aider à la Dépense Civile de cette Province, lorsqu'une réserve d'icelles pour la disposition future de la Législature Provinciale, n'est pas expressément faite par l'Acte sous lequel telles Amendes et confiscations sont prélevées.

La Question de concurrence étant mise sur cette seconde Résolution,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre.

Que les Droits perçus sous l'Acte du Parlement Impérial de la Quatorzième George Trois, Chapitre 88, sont appropriés pour défrayer de plus les dépenses de l'Administration de la Justice, et le soutien du Gouvernement Civil dans l'étendue de cette Province, et doivent être appliqués tel que prescrit par cet Acte, et par l'Acte du Parlement Impérial, Troisième, George Quatre, Chapitre 119.

La Question de concurrence étant mise sur cette troisième Résolution,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que par l'Acte du Parlement Provincial de la Trente-cinquième George Trois, Chapitre 9, la somme de cinq mille livres sterling par année, est placée à la disposition de Sa Majesté, pour être employée, ainsi que dirigé par cet Acte, aux fins de défrayer encore les Dépenses de l'Administration de la Justice, et le soutien du Gouvernement Civil de cette Province.

La Question de concurrence étant mise sur cette quatrième Résolution,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Qu'aucun changement n'a eu lieu, ou ne peut avoir lieu, par rapport aux fonds ci-dessus mentionnés, en conséquence de l'offre fait par l'Assemblée du Bas-Canada, de pourvoir aux Dépenses du Gouvernement Civil de cette Province.

La Question de concurrence étant mise sur cette cinquième Résolution,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Irvine entre.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent dix-neuf,"

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le 69e. Ordre et Règle permanente de cette Chambre soit maintenant lu.

Et il a été lu en conséquence.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent dix-neuf."

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde Lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt,"

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le 69e. Ordre et Règle permanente de cette Chambre soit maintenant lu.

Et il a été lu en conséquence.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt,"

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt-et-un,"

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le 69e. Ordre et Règle permanente de cette Chambre soit maintenant lu.

Et il a été lu en conséquence.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt-et-un."

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt-deux,"

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le 69e. Ordre et Règle permanente de cette Chambre soit maintenant lu,

Et il a été lu en conséquence.

Il a été alors proposé de résoudre,

Appendice  
No. 1.

Que cette Chambre ne procédera pas ultérieurement à la considération du Bill, intitulé, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour l'année mil huit cent vingt-deux."

La Question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été unanimement résolu dans l'affirmative.

MERCREDI, 12e. Mars.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*Les Honorables*

*Messrs. Duchesnay,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland.  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec,  
Irvine,  
Perrault,  
De Salaberry,  
Burns,  
Coffin,  
De Léry,  
Felton,*

PRIERES.

L'Honorable Mr. Perrault a siégé comme Orateur.

Il a été proposé de résoudre,

Que les quatre Bills envoyés de l'Assemblée, séparément intitulés, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour les années 1819, 1820, 1821 et 1822," respectivement, contiennent des matières nouvelles contraires à la Loi, et des dispositions d'une importance très-sérieuse.

Après des Débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Qu'il est indispensablement nécessaire que les raisons qui ont engagé le Conseil Législatif à rejeter les dits Bills, en passant une Résolution de ne procéder qu'à la première lecture d'iceux, soient enregistrées sur les Journaux de cette Chambre, pour passer à la postérité.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour préparer et faire Rapport à la Chambre des dites raisons, avec toute la diligence possible.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs.

*Duchesnay, Richardson, Ryland, De Salaberry et Coffin,*  
qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

LUNDI, 17e. Mars.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur,*

*Les Honorables*

*Messrs. Duchesnay,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec,  
Irvine,  
Perrault,  
Coffin,  
De Léry,  
Felton.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. Richardson, du Comité Spécial nommé pour préparer et faire Rapport à cette Chambre, avec toute la diligence possible, des raisons qui ont engagé le Conseil Législatif à rejeter les quatre Bills envoyés par l'Assemblée, séparément intitulés, "Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines sommes d'argent dépensées pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour les années 1819, 1820, 1821 et 1822," en passant une Résolution de ne procéder qu'à la première lecture d'iceux, a fait le Rapport suivant qu'il a délivré à la Table.

Lequel Rapport ayant été lu par le Greffier, étoit dans les mots suivants :

Les quatre Bills d'Indemnité envoyés par l'Assemblée, contiennent une nouvelle matière si illégale et inconstitutionnelle en principe, et des dispositions d'une description si sérieuse, — avec des Titres à chacun d'eux, et un Préambule à l'un des dits Bills d'autant plus alarmans que le Souverain y est menacé, l'autorité suprême de la Législature mise en question, et qu'il y est donné atteinte aux appropriations autorisées par l'Acte Impérial de la 14e. George III, chap. 88, ainsi qu'aux droits de la Couronne relativement aux dispositions faites de ses Revenus Casuels et Territoriaux, avec les Amendes et Confiscations, et à l'appropriation permanente faite par un Acte du Parlement Provincial de la 35e. Geo III, chap 9, de £5000 sterling, comme si toutes les Appropriations antérieures, n'importe par quelle autorité il en auroit été disposé, étoient regardées comme nulles, et sujettes à présent au maniement, à la disposition et à la discrétion de l'Assemblée. Elle s'est aussi arrogée des prétentions que la loi et la pratique du Parlement ne sauroient justifier. Le Conseil Législatif a donc cru qu'il étoit de son devoir constitutionnelle et indispensable, comme corps interposé entre le Roi et le Peuple de cette Province, de résister à toutes telles menaces, attaques et prétentions, et s'est en conséquence déterminé à ne pas procéder ultérieurement sur les Bills susdits, auxquels il y a tant d'objections sous tous les rapports.

Le Conseil Législatif en faisant cela déclare, que son intention n'est point d'usurper l'exercice d'un droit, relativement aux Bills purement d'Argent, au-delà de ce que la Pratique du Parlement Impérial l'autorise, et il n'en a agi ainsi que d'après les motifs expliqués ci-dessus. En même tems le Conseil Législatif n'abandonne aucuns des Privilèges ou droits auxquels il puisse constitutionnellement prétendre, et il n'admet pas non plus que l'Assemblée puisse avoir des prétentions au-delà de ce principe.



Les objections à ces Bills embrassent des Points qui affectent l'autorité Constitutionnelle du Roi, la Suprématie légale de la Législature Impériale et tout ce qui a rapport aux Règles, Ordres, et à la Pratique des Lords et des Communes du Royaume-Uni dans leurs Procédés Législatifs, que cette Chambre a adoptés.

Le Conseil Législatif a pour guide les Principes Constitutionnels de la Monarchie, dont les principes généraux affectent le Bas-Canada, ainsi que les autres Colonies de l'Empire Britannique, et les Actes particuliers du Parlement Impérial qui ont généralement rapport, par leurs provisions, à toutes les Colonies de la Grande Bretagne, ou tels des dits Actes qui ont rapport à cette Province en particulier. Les Titres des Bills d'Indemnité, et l'un de leurs Préambules, souffrent de grandes objections, puisque d'après les premiers principes de la Constitution Britannique, "Le Roi ne peut point faire de mal."—Le mot *Indemnité* renferme une exemption de punition ; et indemniser Sa Majesté, donne à entendre qu'elle est sujette à être punie. Il est donc tout à fait impossible de pouvoir justifier cette expression quant à Sa Majesté ; on ne s'en sert que dans les cas où les Ministres de Sa Majesté ont commis quelque acte illégal. Ces Actes du Parlement Impérial qui regardent généralement toutes les Colonies, et qui ne sont point à la disposition de leurs Législatures, quoiqu'ils perçoivent et approprient certains droits pour les fins y mentionnées, sont la 25e. de Charles II. chap. 7, la 6e. Geo. II. chap. 13, la 4e. Geo. III. chap. 15, la 6e. Geo. III. chap. 13, et la 6e. de Geo. III. chap. 52. Quelques-uns de ces Actes imposent des droits qui sont ordinairement dénommés les Droits de la Couronne, dont il a été constamment fait une remise du Canada et des autres Colonies, à la Grande-Bretagne.

Pour ce qui est de ces Actes, il suffit de dire qu'ils ont été passés avant l'Acte Impérial de la 18e. Geo. III. chap. 12, et qu'ils ne sont pas compris dans le Rapport contenu dans cet Acte qui vient d'être mentionné, et qu'ils n'ont pas été révoqués par aucun autre, si ce n'est qu'en autant que quelques-uns d'eux contiennent des Provisions qui rappellent ou changent quelques parties de tels Actes—d'où il s'ensuit qu'ils sont encore en force. Et d'ailleurs il y a à leur égard une circonstance frappante, c'est qu'ils ne forment point partie des griefs dont se sont plaint les anciennes Colonies Angloises, maintenant les Etats-Unis de l'Amérique du Nord, et ce fut pour y remédier que cet Acte de la 18e. Geo. III. chap. 12, fut expressément passé.

La même remarque s'applique à l'Acte du Bureau de la Poste, qui est en force dans toutes les Colonies, et dont les Revenus ont toujours été et sont toujours envoyés en Angleterre, et contre lequel les Colonies susdites, maintenant les Etats-Unis, n'ont jamais porté plainte.

Le dit Acte de la 18e. Geo. III. chap. 12, n'étoit qu'un Acte de prévoyance, à l'exception de l'effet rétroactif d'une provision spéciale qu'il contenoit pour révoquer cette partie de l'Acte de la 7e. Geo. III. chap. 48, qui imposoit un droit sur les Thés importés de la Grande-Bretagne dans aucune des Colonies en Amérique, et cette provision expresse pour la rappeler, prouve que l'intention n'étoit pas que cet Acte révoquât d'autres Droits Coloniaux. Cette révocation n'avoit aucun rapport quelconque à la 14e. Geo. III. chap. 88, et comme ce dernier Acte a toujours été constamment en force, et que les droits qu'il impose ont toujours été perçus, les appropriations des Revenus de ces droits conformément aux provisions du dit Acte, n'ont pas été changées, et ne peuvent point l'être, à moins que ce ne soit par un autre Acte du Parlement Impérial ; car il ne peut y avoir rien de plus absurde qu'un pouvoir inférieur et dépendant prétende disposer de ce dont un pouvoir supérieur a préalablement disposé par un Acte Législatif. Le Parlement Provincial passa en l'année 1799, un Acte pour commuer ou remettre ces droits pour un équivalent, qui auroit force lorsque le Parlement Provincial auroit rappelé l'Acte de la 14e. Geo. III. chap. 88. Mais cet Acte n'ayant pas été rappelé, il n'a pas été effecté par celui de 1799, et conséquemment les nouveaux droits en contempla-

tion n'ont jamais pu être prélevés. Il n'est fait mention de ceci, que pour faire voir clairement que le Parlement Provincial a reconnu qu'il étoit entièrement en force dans toutes ses dispositions. Appendice  
No. 1.

Il ne peut y avoir de principe plus clair, que des Actes positifs du Parlement Impérial, qui ont rapport aux Colonies, ne peuvent point être rappelés par implication, ni par aucun Gouverneur d'une Colonie, ni par l'Acte d'une Législature Coloniale, quand bien même ils n'auroient pas été désapprouvés par le Souverain. Car pour révoquer un Acte du Parlement, il faut une autorité égale à celle qui l'a passé, à moins que cet Acte ou que quelqu'autre Acte du Parlement Impérial n'ait délégué expressément à une Législature inférieure, le pouvoir de révoquer un Acte ou des Actes particuliers de la Législature suprême, ou partie d'iceux.

Les Droits Royaux ou les Revenus du Roi ne peuvent pas non plus être cédés ou abrogés, ni employés par l'Acte d'un Gouverneur ou d'une Législature Coloniale, à des fins autres que celles auxquelles ils avoient d'abord été destinés, sans le consentement exprès du Souverain.—Les raisons données ci-dessus relativement aux Actes qui imposent les Droits appelés communément les Droits de la Couronne, s'appliquent à l'Acte Impérial de la 14e. Geo. III. chap. 88, qui fut aussi passé avant celui de la 18e. année du même Règne, chap. 12, et lequel Acte de la 14e. fut expressément passé pour imposer des Droits ; et les Argens qu'il prélevait ont été appropriés et ordonnés d'être employés pour défrayer les Dépenses de l'Administration de la Justice, et pour le Soutien du Gouvernement Civil de la Province de Québec. Et les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, ou trois ou plus d'entr'eux pour le tems d'alors, y sont autorisés d'ordonner que tels argens soient employés pour défrayer les dites Dépenses. Il n'y a qu'un Acte du Parlement Impérial qui puisse changer cette appropriation, et il est évident que le dit Parlement l'a jugé ainsi, puisque l'Acte de la 31e. Geo. III. chap. 31, qui rappelle en partie l'Acte de Québec de la 14e. Geo. III. chap. 88, ne touche point à l'autre Acte ou chap. 88. Et de plus, s'il pouvoit s'élever des doutes sur l'absence d'un Droit dans le Parlement Provincial de disposer des Argents perçus en vertu de la 14e. année Geo. III. chap. 88, ces doutes doivent aussitôt s'évanouir par l'Acte du Parlement Impérial du 5e. Août, mil huit cent vingt-deux, chap. 119, lequel contient des provisions pour la nomination des Arbitres, afin de régler les prétentions réciproques des Provinces du Bas et du Haut-Canada, concernant la Division des Argents levés sur les Importations à Québec, et rend finale la distribution qu'ils feront à chacune, des argens levés en vertu des Actes Provinciaux, au lieu que par la 27e. section du dit Acte de 1822, les dits Arbitres sont chargés de recevoir les prétentions de chaque Province à leur proportion respective des argens perçus sous l'Acte de la 14e. année Geo. III. chap. 88, et d'en rendre compte, avec les témoignages à l'appui, aux Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, "afin que ceux-ci puissent ordonner la proportion qui doit en être dépensée dans chaque Province respectivement, pour les fins mentionnées dans le dit Acte de la 14e. année Geo. III. chap. 88, comme ils le jugeront convenable."

Ainsi donc les Provisions et le Droit d'Appropriation renfermés dans l'Acte de la 14e. année, loin d'être annulés ou changés, sont expressément reconnus exister dans le nouvel Acte, de la même manière et dans la même forme que dans l'Acte originaire, et le pouvoir des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté est conservé avec beaucoup de précaution, sans aucune délégation aux dits Arbitres. Il est donc extrêmement inconséquent à l'Assemblée de prétendre au Droit ou à l'Autorité de disposer des Revenus levés en vertu de l'Acte de la 14e. année Geo. III. chap. 88, parceque si l'appropriation en vertu de cet Acte doit être considérée comme annulée, tout l'Acte doit nécessairement l'être aussi, et dans ce cas on n'auroit rien à disposer en vertu d'icelui, puisque la levée des Droits sous le même Acte deviendrait illégale.

Appendice  
No. 1.

Le dit Acte de la 14e. Geo. III, chap. 88, continuant donc d'exister selon sa forme et teneur originaire, l'Assemblée a mis en question, si en mettant devant la Législature Provinciale des États du produit des Droits levés en vertu de cet Acte, et du Revenu Casuel et Territorial de Sa Majesté, et des Amendes et Confiscations, on ne faisoit pas de changemens eu égard aux appropriations antérieures ordonnées par la loi, et ce par la raison que la Chambre avoit offert en 1810 de se charger de toute la Dépense Civile du Gouvernement, et qu'en 1818 le Gouvernement l'avoit sommée de remplir sa promesse,

Assurément l'Assemblée ne voudra pas soutenir que par une restriction mentale, elle entendoit ne présenter qu'une ombre d'offre, et que le Gouverneur, en l'acceptant, en abandonnoit la substance, et transféroit par là tous les pouvoirs du Gouvernement Provincial à l'Assemblée, et plaçoit les Officiers d'icelui à sa merci : c'est pourtant ce qu'on en doit inférer, pour soutenir les prétentions de l'Assemblée aux droits de disposer des Revenus de la 14e. Geo. III, chap. 88, de ceux des Droits Casuels et Territoriaux, des Amendes et Confiscations, et des £5000 Sterling, appropriés par l'Acte Provincial de la 35e. année de George III, chap. 9, et d'autres appropriations Provinciales pour les usages publics de la Province, dans lesquels Actes la future appropriation n'étoit pas expressément réservée à la Législature Provinciale. Mais le fait est que l'Assemblée n'a pas même l'ombre d'un droit légal à la disposition de ces Appropriations qui n'ont pas été réservées ainsi.

L'Appropriation de tous ces fonds fut rendue perpétuelle par des autorités compétentes, et elle ne peut être changée à présent que par les autorités qui en ont disposé respectivement, et non pas par une Branche d'une Législature sans la concurrence des autres Branches, surtout d'une Législature subordonnée.

Le moment que l'appel fut fait constitutionnellement à l'Assemblée de remplir sa promesse de bonne foi, il devint nécessaire de mettre devant elle les états de tout le revenu applicable à la Liste Civile et à d'autres dépenses publiques, accompagnés d'autres états de la dépense totale : autrement comment lui auroit-il été possible de déterminer la somme nécessaire pour remplir le déficit des revenus, eu égard à la dépense.

Les Officiers du Gouvernement placés sur la Liste Civile, et employés par lui dans ce tems-là, avoient assurément le droit d'espérer qu'ils ne se trouveroient pas sur un plus mauvais pied qu'auparavant, mais pouvoient raisonnablement espérer une meilleure situation, d'autant plus que les revenus se trouvoient alors au-dessous de l'objet pour lequel ils avoient été créés, et pourroient requérir une augmentation, surtout d'après l'offre fondée sur la capacité si prônée de la Province de subvenir à ses propres dépenses, et sur la profession qu'elle faisoit de regretter vivement d'avoir été si longtems aux charges de la Mère-Patrie.

Que si les revenus permanents se trouvoient excéder la somme nécessaire à cet objet, il n'y avoit pas nécessité d'en prélever d'avantage : au contraire s'ils étoient au-dessous, le pouvoir de faire de nouvelles provisions pour remplir le déficit ne pourroit s'entendre, malgré la construction la plus forcée, à transférer les droits d'appropriation ou de disposition du tout, tels qu'ils existoient dans l'Acte originaire.

Tout ce qui a été avancé sur le Message du Gouverneur concernant la remise proposée d'un certain Quint à Made. Cressé, ne prouve rien qui ne soit déjà réfuté par le raisonnement qui précède. En effet, il est au-dessus de toute conception d'inférer que de la remise faite, sur des raisons les plus équitables, d'une somme d'argent due par un individu, l'on a perdu par là le droit de disposer de tout le Revenu public levé et approprié sous d'autres autorités plus hautes que celles exercées par la Législature Provinciale.

De douter même et de mettre en question le droit exercé antérieurement par une autorité supérieure et également compétente, eu égard aux appropriations ou dispositions d'argent, c'est tendre à bouleverser toute idée de sûreté dans les Lois les plus solennelles et à produire les conséquences les plus injurieuses : car où un tel principe peut-il s'arrêter ? L'Assemblée prochaine peut aussi mettre en question ce que la présente a fait, et ainsi de suite, jusqu'à ce que tout soit dans la confusion.

Sur le tout, le Conseil Législatif nie que la Législature Provinciale ait le droit que l'Assemblée veut lui accorder, de disposer de tous les Revenus dans cette Province, soit qu'ils aient été appropriés ou levés sous l'autorité du Parlement Impérial ou Provincial. Un Corps subordonné en voulant s'arroger un tel droit, d'après toutes les circonstances du cas, donne une attaque si directe à la suprématie de la Mère-Patrie, que si on y persistoit, il en résulteroit pour le pays des conséquences telles qu'on ne peut les contempler sans la crainte la plus sérieuse.

Pour les autres objections aux Bills d'indemnité, le Conseil Législatif s'est gouverné par les précédents du Parlement Impérial : il n'en admet aucun autre, la règle de conduite la plus sûre étant de se régler sur celles des autorités qui ont constitué la Législature Provinciale sur son propre modèle, plutôt que d'aller en emprunter d'autorités inférieures et constituées différemment.

La Liste Civile en Angleterre, au commencement de chaque Règne, est accordée pour la vie du Souverain en une seule somme, sans spécification dans l'Acte par Chapitres ou Items, quoique les Estimés envoyés à la Chambre des Communes pour la guider à déterminer le montant qui doit être accordé, puisse contenir des Chapitres ; ceci est indispensable pour la préservation de la Monarchie, autrement les Officiers Publics ayant d'abord à attendre annuellement plus des Communes que du Roi, l'indépendance de la Couronne et la Balance de la Constitution seroient détruites, et les Communes deviendroient en réalité le Gouvernement.

Ce principe est applicable ici, et des conséquences semblables s'ensuivroient, si on les abandonnoit ; il est faux de supposer que le peuple gagneroit par une maxime contraire. Un corps populaire acquérant et exerçant une influence et un pouvoir inconstitutionnels deviendrait avec le tems plus tyrannique qu'aucun Despote.

Les dits Bills contiennent l'inconvénient frappant d'accorder une indemnité pour le paiement d'environ cent quarante mille livres en quatre années. Ce montant, quoique payé pour l'Administration de la Justice et le soutien du Gouvernement Civil, ainsi que pour les Dépenses locales, et employé en vertu d'Actes d'appropriations antérieures, ayant été néanmoins porté dans les dits Bills, est une usurpation d'un pouvoir illégal, puisqu'une indemnité ne peut devenir nécessaire, dès qu'on a agi conformément aux provisions de la Loi.

Quant aux argens qui ont été payés sans que la Loi y ait pourvu par des appropriations antérieures, au montant d'environ cent mille livres en quatre années, pour la dépense Civile et autres objets locaux, qui sont entremêlés avec intention dans les dits Bills, on ne pourra s'empêcher d'être surpris de voir qu'il y ait tant de difficultés pour en faire bon, lorsque l'on sait qu'ils ont tous été payés conformément à une pratique établie depuis longtems, afin de ne pas arrêter la marche du Gouvernement Provincial, et de prévenir les pertes sérieuses auxquelles se seroient trouvés nécessairement exposés ses Officiers, tant que dureroient les difficultés occasionnées par les prétentions contestées de l'Assemblée ; il est à remarquer qu'il n'y a qu'un peu plus de la moitié de cette somme de cent mille livres, dont il ait été fait bon par les dits Bills d'indemnité, et que la partie comprise dans les dits Bills, et la partie qui en a été omise, étoient pour la Liste Civile et des parties locales d'icelles mêlées ensemble.



Il est de fait que de pareils payemens furent faits en 1818, que l'Assemblée vota en une somme excédant £40000, (non pas par Items) cette même année de son autorité privée, mettant inconstitutionnellement de côté le Conseil Législatif, Corps qui jouit et possède les mêmes pouvoirs et les mêmes droits qu'elle; Et il fut fait bon de cette même somme l'année suivante dans le Statut Provincial de la 59e. George III, chap. 25, dont le Préambule déclare, que la somme susdite a été avancée pour subvenir aux Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté, pour l'année 1818, "en sus des sommes déjà appropriées par la loi pour cet objet," et le dit Acte contient aussi les mots suivans: "sera et il est par le présent ordonné qu'elle soit chargée contre les argens non appropriés entre les mains du Receveur-Général de cette Province, qui peuvent avoir été levés, prélevés et perçus sous et en vertu d'aucun Acte ou Actes de la Législature de cette Province," voici un Acte Provincial qui a pris son origine dans la Chambre d'Assemblée, et qui établit un Précédent qu'elle n'a jamais suivi depuis, en introduisant des Items dans les Bills des Listes Civiles, et en voulant cette année disposer des argens déjà appropriés par le Parlement Impérial, ainsi que par elle-même, comme si tout ce qui pourroit mettre un obstacle à l'usurpation de sa part d'un pouvoir illégal et inconstitutionnel, devoit être foulé aux Pieds.

Les Bills d'Indemnité ne renfermant point un octroi pour la Liste Civile, ils ne tombent pas sous le principe qui a rapport à leur durée pendant la vie du Roi, si ce n'est qu'ils contiennent des Items qui entremêlent et confondent ce qui comprend les Dépenses de l'Administration de la Justice et le soutien du Gouvernement Civil, avec les Dépenses locales—Ces Bills sont aussi susceptibles de beaucoup d'objections, en ce qu'ils ne se bornent pas aux arrérages ou déficit nécessaires pour faire bon de la différence entre le Montant des Dépenses Civiles et locales respectivement, et le montant des Sommes payées en acompte sur les Appropriations en force respectivement, et n'auroient pas du avoir été faits de manière à affecter ou comprendre des Appropriations déjà faites, comme si elles avoient besoin d'une indemnité ou d'une autorité additionnelle.

Quant à ce qui est des Etablissements locaux, le Conseil Législatif admet qu'il peut y être pourvu d'une manière temporaire par des spécifications d'Items, d'Offices et de fins—Pourvu que ce soit sans y insérer le nom des Personnes, si ce n'est dans les cas de Pensions, de Premiums, de Dettes, d'Articles fournis, de Récompenses pour services, ou d'autres matières purement personnelles et non pas officielles—Parceque les Salaires sont appropriés pour les Places, n'importe qui les remplit, et qu'ils ne sont pas accordés à l'Officier personnellement: mais quant aux Dépenses de la Liste Civile, ou en d'autres mots, quant à ce qui a rapport à l'Administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil de la Province, elles devroient être votées, d'après la pratique suivie dans la Mère-Patrie, en une seule somme, et pour la vie du Roi, afin de prévenir cette pernicieuse dépendance chaque année, de la faveur ou des préjugés d'un Corps populaire, qui ne peut qu'occasionner graduellement un relâchement de la part des Officiers Publics dans l'exercice de leurs emplois, et tendre à décourager des hommes d'un esprit et d'un caractère droit et indépendant, d'accepter des Charges dont l'occupation et la récompense seroient si précaires.

Les Estimations envoyées par le Gouverneur en Chef au commencement de cette Session pour 1823, dans lesquelles il y a une classification qui distingue ce qui affecte la Liste Civile ou l'Administration de la Justice et le Soutien du Gouvernement Civil, d'avec ce qui est considéré comme des Etablissements locaux, facilitoient à l'Assemblée les moyens de s'y conformer, au lieu de les confondre soigneusement l'une avec l'autre.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit pris en considération à la Séance prochaine.

MARDI, 18e. Mars.

Appendice  
No. 1.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Duchesnay,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec,  
Irvine,  
Perrault,  
De Salaberry,  
Burns,  
Coffin,  
De Léry,  
Felton.*

#### PRIERES.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour mettre  
" Sa Majesté en état de défrayer certains arrérages de Dé-  
" penses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Pro-  
" vince."*

*La question étant mise,*

*Ce Bill passera-t-il ?*

*Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.*

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte qui appro-  
" prie certaines Sommes d'Argent à l'effet de mettre Sa Ma-  
" jesté en état de défrayer certaines Dépenses y mentionnées,  
" faisant partie des Dépenses du Gouvernement Civil de Sa  
" Majesté en cette Province, pour l'année mil huit cent vingt-  
" trois."*

*La question étant mise,*

*Ce Bill passera-t-il ?*

*Il a été résolu dans l'affirmative.*

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

*Il a été alors proposé de résoudre,*

Que le Conseil Législatif voit avec une grande inquiétude et surprise, que les Bills envoyés de l'Assemblée, intitulés, " Acte pour mettre Sa Majesté en état de défrayer certains arrérages de Dépenses qui appartiennent au Gouvernement Civil de la Province," et " Acte qui approprie certaines sommes d'Argent à l'effet de mettre Sa Majesté en état de défrayer certaines Dépenses du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, pour l'année mil huit cent vingt-trois," renferment des matières susceptibles de beaucoup d'objections, en ce qu'ils accordent des Argens sur les *Fonds Généraux de la Province*, des Fonds d'une semblable dénomination n'existant pas légalement, et en ce que les Titres, les Préambules et les Clauses d'Octroi et d'Appropriation contenues dans les dits Actes, sont couchés en termes si généraux et ambigus qu'ils indiquent encore une présomption ou un dessein de laisser un doute sur le droit que prétend avoir l'As-

Appendice  
No. 1 & 2

semblée de disposer des Argens prélevés et déjà appropriés par un Acte ou des Actes de la Législature Impériale, ou par Sa Majesté, pour ce qui a rapport aux Droits et Revenus de Sa Majesté et aux Amendes et Confiscations, ou par un Acte ou des Actes de la Législature Provinciale contenant des Appropriations permanentes, ou dans lesquels les amendes qu'ils imposent ne sont pas réservées pour sa disposition future. Le Conseil Législatif proteste solennellement contre toutes semblables usurpations et prétentions, soit que ce soit directement ou indirectement, ou dans un langage ou sens clair ou couvert, ou de toute autre manière quelconque, qu'elles soient exprimées, faites, ou qu'elles puissent s'entendre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que le Conseil Législatif a concouru dans les dits Bills, comme une mesure de nécessité qui résulte de l'état très-avancé de la Session, et de l'impossibilité qui s'en suivroit, s'ils étoient rejetés, d'en passer d'autres avant la prorogation ; et de plus, qu'il n'y a concouru que pour prévenir la détresse générale et individuelle qui auroit inévitablement résultée de la réjection des dits Bills. Mais en donnant ainsi sa concurrence, le Conseil Législatif déclare, qu'il conserve intacts tous ses Droits et Privilèges, et qu'il n'admettra plus à l'avenir, dans quelque circonstance que ce puisse être, une Procédure si contraire aux Règles et à la Méthode du Parlement.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

JEUDI, 20 Mars—2ème. Séance.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Duchesnay,  
Richardson,  
Ryland,  
Irvine,  
Perrault,  
De Salaberry,  
Coffin,  
Taschereau,  
De Léry,  
Felton.*

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le Rapport du Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport à cette Chambre, avec toute la diligence possible, des Raisons qui ont induit le Conseil Législatif à rejeter les quatre Bills envoyés par l'Assemblée, intitulés, séparément, " Acte pour rembourser et indemniser Sa Majesté de certaines Sommes d'Argent dépensées pour défrayer " les Dépenses du Gouvernement Civil de la Province, pour " les années 1819, 1820, 1821 et 1822," en passant une Résolution de ne procéder qu'à la première Lecture de chacun des dits Bills.

Le dit Rapport ayant alors été lu paragraphe par paragraphe,

Il a été, unanimement, résolu,

Que cette Chambre concourre dans les raisons rapportées par le dit Comité.

## APPENDICE No. 2.

EXTRAIT des Journaux du Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, du 6e. Mars, 1824. Page 203.

A LA TRES-EXCELLENTE

MAJESTE' DU ROI.

QU'IL PLAISE A VOTRE MAJESTE',

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, supplions très-humblement Votre Majesté de vouloir bien permettre à ses fidèles Sujets le Conseil Législatif susdit, de mettre au pied du Trône, les Résolutions qui accompagnent cette Adresse, avec les Raisons et les Résolutions du mois de Mars 1823, dont elles font mention, comme un témoignage des sentimens de la loyauté et de l'attachement du Conseil Législatif envers la Personne Sacrée de Votre Majesté et Son Gouvernement, et comme un gage solennel de notre Résolution, ferme et invariable de défendre en tout tems les justes droits de Votre Majesté, et les prérogatives constitutionnelles de la Couronne contre toute usurpation, et de soutenir de même les principes et la pratique de la Constitution qui nous a été accordée, ainsi que les justes droits et privilèges du Conseil Législatif qui en fait partie.

Nous supplions humblement et instamment Votre Majesté de prendre en sa considération royale les difficultés croissantes qui environnent le Gouvernement Exécutif de cette Province, occasionnées par le refus obstiné de n'accorder des subsides qu'à des conditions qui mettroient nécessairement les Officiers du Gouvernement de Votre Majesté en cette Province, à la merci de l'Assemblée, ainsi que les dangers qui doivent inévitablement en résulter, si on n'y apportoit un prompt remède.

C'est pourquoi, Nous implorons Votre Majesté de prendre en votre considération, par tendresse pour Vos Loyaux Sujets dans le Bas-Canada, les malheurs qui doivent inévitablement naître de l'état actuel des choses, si l'on n'emploie un moyen efficace pour y remédier ; et de vouloir bien recommander l'état de cette Province à la considération du Parlement Impérial, afin qu'il puisse être fait une provision Législative pour arrêter les malheurs dont nous venons de parler, et en prévenir pour toujours le retour ; ou qu'il plaise à Votre Majesté d'adopter telles autres mesures que Votre Majesté, dans votre grande sagesse, jugera efficace et propre à y parvenir.

## APPENDICE No. 3.

EXTRAIT des Journaux de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada du 1er. Février 1826. Pages 52 et 53.

Le Gouverneur en Chef fait savoir à l'Assemblée qu'ayant soumis et recommandé fortement au Gouvernement de Sa Majesté, pendant qu'il étoit en Angleterre, une Requête du Juge en Chef et des autres Juges de cette Province, à l'effet que leurs Commissions fussent accordées durant bonne conduite, et qu'il fût pourvu à leur retraite après un certain nombre d'années de service, il a reçu une Dépêche du Comte Bathurst, Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, qui l'informe qu'il recommanderoit à Sa Majesté de mettre les charges de Judicature en cette Province sur le même pied sur lequel sont de pareils Offices en Angleterre, si la Législature de cette Province pourvoyoit à la retraite des Juges d'après l'échelle adoptée en Angleterre.

Le Gouverneur en Chef profite de cette occasion pour mettre de nouveau sous la considération de la Chambre la

Appendice  
No. 2.

convenance d'augmenter la Pension accordée à Sir *James Monk*, ci-devant Juge en Chef de *Montréal*, et pour lui soumettre une recommandation de faire quelque chose en faveur de la Veuve de Mr. le Juge *Ogden*, et il communique à la Chambre la Copie d'une Dépêche relative à ces Sujets, qu'il a reçue du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis,  
Québec, le 1er. Février 1826. }

Rue Downing, le 28 Juillet 1825.

Milord,—J'ai ordre de vous signifier le désir de Sa Majesté, que, dans la prochaine Session de la Législature de la Province du *Bas-Canada*, vous recommandiez de la manière la plus forte les prétentions de Sir *James Monk* à une augmentation de la Pension qui lui a été accordée comme ci-devant Juge en Chef de *Montréal*, et que vous exprimiez l'assurance où est Sa Majesté, qu'après une plus mûre considération, il sera reconnu que les trois quarts de ses Appointemens ne seroient qu'une juste récompense de ses longs et fidèles services; et Sa Majesté est d'opinion que ce ne seroit pas trop, en considération du zèle et de la droiture avec lesquels Sir *James Monk* a rempli les fonctions importantes qui lui ont été confiées, et de l'âge avancé auquel il s'est retiré du Banc.

J'ai hésité d'autant moins à soumettre à Sa Majesté la convenance de mettre de nouveau sous la considération de la Législature les Réclamations de Sir *James Monk*, qu'il a été passé dans la dernière Session du Parlement un Acte, ci-inclus, qui assure une Pension de Retraite aux Juges d'*Angleterre*, et qu'il est également juste et politique d'assurer une Retraite honorable aux Juges dans les Colonies.

J'ai aussi à donner Instruction à Votre Seigneurie de recommander à la Législature d'accorder quelque chose à la Veuve de Mr. le Juge *Ogden*, et Votre Seigneurie fera connoître que Sa Majesté considère cette Dame comme ayant de justes Titres à une considération favorable, par les longs et dignes services de son défunt Epoux, et par l'état d'indigence où il paroît qu'elle reste à un âge avancé.

J'ai l'honneur d'être, &c. &c. &c.

(Signé) BATHURST.

Au Lt.-G<sup>l</sup>. Comte de DALHOUSIE, }  
G. C. B.

## APPENDICE No. 4.

BILL—Reçu de l'Assemblée le 21e. Mars, 1826, et rejeté par le Conseil Législatif le 22e. du même mois.

Acte pour assurer l'Indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées.

Vû que pour assurer d'une manière plus certaine aux Sujets de Votre Majesté dans cette Province, une Administration intègre et impartiale de la Justice, il est essentiellement nécessaire de rendre les Juges de la Cour du Banc du Roi dans cette Province, ainsi que les Juges des Cours Provinciales plus indépendans qu'ils ne l'ont été ci-devant, et vû que ce sujet a été spécialement soumis à la considération de la Législature de cette Province, par le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du premier Février de la présente année.—Qu'il plaise donc à votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et

de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale*;" et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" et il est par le présent statué par la dite autorité, que, depuis et après la passation de cet Acte, il ne sera plus loisible à aucun des Juges des différentes Cours du Banc du Roi dans la Province, ni à aucun des Juges des Cours Provinciales en icelle, d'avoir ni d'occuper un siège dans le Conseil Exécutif ni dans le Conseil Législatif de cette Province, et que tels dits Juges qui peuvent maintenant avoir et occuper un siège dans l'un ou l'autre des dits Conseils soient et ils sont par le présent déclarés inhabiles à y siéger à l'avenir pendant tout le tems qu'ils conserveront telles Commissions de Juge.

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte les Juges des Cours du Banc du Roi en cette Province, ainsi que les Juges Provinciaux tiendront et posséderont leur office durant leur bonne conduite, et de la manière que ces offices sont à cet égard tenus et possédés en Angleterre.

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, les appointemens qui sont maintenant alloués et payés annuellement aux dits Juges (celui du District de Saint François excepté) leur seront assurés d'une manière fixe et permanente; pourvu toujours qu'aucun Juge de la Cour du Banc du Roi ou Juge Provincial ne pourra posséder aucune autre place de profit à la nomination de la Couronne.

Et vû qu'il seroit expédient d'adopter quelques mesures Législatives pour assurer des pensions de retraite à tels des dits Juges qui par âge ou infirmités voudroient résigner, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte il sera accordé à tout Juge de la Cour du Banc du Roi ou Juge Provincial des Trois-Rivières ou de Gaspé, qui résignera ainsi son office ou charge, une pension de retraite égale à la moitié des appointemens auxquels il avoit droit pendant qu'il exerçoit ses fonctions de Juge; pourvu que tel Juge soit âgé d'au moins soixante années, et qu'il ait rempli les fonctions de Juge pendant au moins quinze années, et qu'il sera accordé une pension de retraite égale aux trois quarts des appointemens auxquels tel Juge avoit droit pendant qu'il exerçoit ses fonctions, pourvu que tel Juge soit âgé d'au moins soixante et cinq ans, et qu'il ait rempli les fonctions de Juge pendant au moins vingt ans; pourvu toujours, que nul Juge de la Cour du Banc du Roi ou Juge Provincial qui aura obtenu une pension de retraite ne pourra posséder aucune place de profit à la nomination de la Couronne.

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les appointemens des dits Juges des Cours du Banc du Roi en cette Province et des Juges Provinciaux, ainsi que les pensions de retraite fixées et établies par cet Acte, seront pris et payés, sur les fonds déjà appropriés généralement par la loi à l'administration de la Justice et au soutien du Gouvernement Civil.

Et vû qu'il seroit avantageux pour le bon Gouvernement de cette Province et pour la tranquillité et le bonheur des Fidèles et Loyaux Sujets de Votre Majesté en icelle, que les accusations (*Impeachments*) faites par la Chambre d'Assemblée de cette Province contre les grands fonctionnaires publics pour de grands crimes et délits fussent entendues, jugées et décidées dans la dite Province, et vû qu'il est juste et équitable que l'Assemblée de cette Province formant telles accusations (*Impeachments*) ainsi que les personnes contre lesquelles elles pourroient être portées pussent se faire entendre devant un Tribunal compétent dans la Province, et être respectivement en état de produire avec le moins de délais et de frais possibles leurs témoins et autres moyens à charge ou à dé-

Appendice  
No. 4.

charge, afin d'obtenir plus prompt justice ; Et vû qu'il a plu à Votre Majesté, comme Prince Régent du Royaume-Uni, agissant pour et au nom de Votre Auguste Père, de Glorieuse Mémoire, de signifier gracieusement par Message aux deux Chambres de la Législature de cette Province, au nom et de la part de Votre Auguste Père, de Glorieuse Mémoire, qu'ayant pris cet objet en considération, la décision de Votre Majesté étoit que dans tous les cas d'accusations de cette nature, (*Impeachments*,) la décision en seroit laissée au Conseil Législatif ; et vû qu'il est expédient de mettre à exécution d'une manière plus ample cette sage et salutaire décision de Votre Majesté ; Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, le Conseil Législatif de cette Province sera et il est par le présent établi et constitué Cour de Jurisdiction compétente pour entendre, juger et déterminer toutes accusations, (*Impeachments*,) qui pourront être formées et portées devant lui par l'Assemblée de cette Province contre aucune personne ou personnes, pour aucun crime ou délit, ou malversation en office, commis en cette Province, et pour lesquels une accusation de cette nature, (*Impeachments*,) peut être faite ou portée suivant la loi, l'usage et la coutume du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande.

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que le dit Conseil Législatif agissant comme Cour sous l'autorité de cet Acte, aura plein pouvoir, autorité et jurisdiction pour entendre, juger et déterminer tant sur le droit que sur le fait et procédera sur toutes telles accusations, (*Impeachments*,) qui pourront être portés devant lui, et les entendra et jugera suivant la loi et l'usage de Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et non autrement, et prononcera sur conviction tel jugement, et infligera telles peines, pénalités, confiscations, incapacités ou autres punitions que la Haute Cour du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande pourroit prononcer et infliger en pareils cas, nonobstant toute loi, usage et coutume à ce contraires.

Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune disposition de cet Acte ne s'étendra à donner au dit Conseil Législatif aucun pouvoir ou jurisdiction sur aucune accusation, (*Impeachments*,) qui pourroit être par la suite portée, pour aucune cause que ce soit, contre le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant alors l'administration du Gouvernement de la Province, ou contre le Commandant des Forces de Sa Majesté, ou contre aucun Officier de l'Armée ou de la Marine de Sa Majesté dans leurs capacités respectives susdites.

APPENDIX to the Report of the Committee appointed to enquire into the Expençe of Charitable Establishments defrayed from the Public Funds for the years 1827 and 1828.

|                         | Insane.        | Infirm Sick.       | Foundlings.   | Emigrant Hospital.                                                                                       |
|-------------------------|----------------|--------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Quebec.....1827....     | £653 10 4..... | 503 12 0.....      | 441 15 1..... | 1350 0 0                                                                                                 |
| 1828....                | 756 10 8.....  | 523 16 0.....      | 539 12 1..... | 1514 3 11                                                                                                |
|                         | £1410 1 0..... | 1027 8 0           | 981 7 2....   | 2864 3 11                                                                                                |
| Montreal.....1827....   | 210 6 0.....   |                    | 911 15 0....} | Montreal General Hospital,                                                                               |
| 1828                    | 201 4 0.....   |                    | 813 15 0....} | Nil.                                                                                                     |
|                         | £411 10 0      |                    | 1725 10 0     |                                                                                                          |
| Three Rivers...1827.... | 134 10 2.....  | 17 16 3.....       | 150 13 8      | N. B. There being no return from<br>Three Rivers for 1827, it is pre-<br>sumed to be about same as 1828. |
| 1828....                | 134 10 2.....  | 17 16 3.....       | 150 13 8      |                                                                                                          |
|                         | 269 0 4....    | 35 12 6            | 301 7 4       |                                                                                                          |
| Total Quebec.....       | 1410 1 0....   | 1027 8 0           | 981 7 2       | 2864 3 11 Emigt. Hospital,}                                                                              |
|                         |                |                    |               | in 1827 & 1828.}                                                                                         |
| Montreal....            | 411 10 0.....  |                    | 1725 10 0.... | 750 0 0 do. in 1823.                                                                                     |
| Three Rivers.           | 269 0 4.....   | 35 12 6.....       | 301 7 4....   | 600 0 0 do. in 1824.                                                                                     |
|                         |                |                    |               | 700 0 0 do. in 1825.                                                                                     |
| General Total.....      | 2090 11 4..... | 1063 0 6.....      | 3008 4 6....  | 950 0 0 do. in 1826.                                                                                     |
|                         | 1063 0 3       |                    |               |                                                                                                          |
|                         | 3008 4 6       |                    |               |                                                                                                          |
|                         | 2864 3 11      | Emigrant Hospital. |               | £5864 3 11 Total do. from commencement                                                                   |

£9026 0 3 for the 2 years 1827 and 1828.  
Add 86792 10 2 previously granted from 1800 to 1826 inclusive.

Grand Total, £95818 10 5 up to 1828 inclusive.

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| Expenditure at Quebec 1827 and 1828..... | £6283 0 1 |
| Do. Montreal, do. do.....                | 2137 0 0  |
| Do. Three Rivers, do.....                | 606 0 2   |
| Total,                                   | £9026 0 3 |

|                                                         |           |
|---------------------------------------------------------|-----------|
| Of Foundlings admitted at Quebec in 1827 being 39 ..... | 21 Died   |
| Do. do. 1828                                            | 54 .....  |
|                                                         | 93 .....  |
| Do. at Montreal in 1827,                                | 126 ..... |
| Do. do. 1828,                                           | 92 .....  |
|                                                         | 218 ....  |
|                                                         | 120       |

General Expenditure of Charitable Establishments from 1800 to 1828 inclusive.

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| At Quebec.....    | £64059 15 2 |
| Montreal.....     | 24050 12 9  |
| Three Rivers..... | 7708 2 6    |
| Grand Total,      | £95818 10 5 |

|                                         |                    |
|-----------------------------------------|--------------------|
| For Insane.                             |                    |
| Whereof £14980 17 10 to 1823 inclusive. |                    |
| 3096 17 1                               | 1824, 1825 & 1826. |
| 2090 11 4                               | 1827 and 1828.     |
| In all £20168 6 3 to 1828 inclusive.    |                    |
| For Foundlings.                         |                    |
| £24152 19 1 to 1823.                    |                    |
| 5797 12 1                               | 1824, 1825 & 1826, |
| 3008 4 6                                | 1827 and 1828.     |
| £32958 15 8 to 1828 inclusive.          |                    |

Quebec, 24th February, 1829.  
By order of the Committee,  
(Signed) JOHN RICHARDSON,  
Chairman.

APPENDICE au Rapport du Comité appointé pour s'enquérir de la dépense des Etablissemens de charité maintenus au frais du public durant les années 1827 et 1828.

|                          | Lunatiques.    | Infirmes et Malades. | Enfans Trouvés. | Hôpital des Emigrés.                                                                                                              |                                |
|--------------------------|----------------|----------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Québec.....1827....      | 653 10 4.....  | 503 12 0.....        | 441 15 1.....   | 1350 0 0                                                                                                                          |                                |
| 1828....                 | 756 10 8.....  | 523 16 0             | 539 12 1.....   | 1514 3 11                                                                                                                         |                                |
|                          | £1410 1 0      | 1027 8 0             | 981 7 2         | 2864 3 11                                                                                                                         |                                |
| Montréal.....1827....    | 210 6 0.....   |                      | 911 15 0....    | L'Hôpital Général de Montréal<br>Nil.                                                                                             |                                |
| 1828....                 | 201 4 0.....   |                      | 813 15 0....    |                                                                                                                                   |                                |
|                          | 411 10 0.....  |                      | 1725 10 0....   |                                                                                                                                   |                                |
| Trois-Rivières..1827.... | 134 10 2.....  | 17 16 3.....         | 150 13 8        | N. B. N'y ayant point de retour des<br>Trois-Rivières pour 1827, il est à<br>présumer que c'est à peu près le<br>même qu'en 1828. |                                |
| 1828....                 | 134 10 2.....  | 17 16 3.....         | 150 13 8        |                                                                                                                                   |                                |
|                          | 269 0 4        | 35 12 6              | 301 7 4         |                                                                                                                                   |                                |
|                          |                |                      |                 | 2864 3 11                                                                                                                         | Hôp. des Emigrés 1827 et 1828. |
| Total Québec.....        | 1410 1 0.....  | 1027 8 0.....        | 981 7 2         | 750 0 0                                                                                                                           | do. en 1823.                   |
| Montréal.....            | 411 10 0.....  |                      | 1725 10 0       | 600 0 0                                                                                                                           | do. en 1824.                   |
| Trois-Rivières....       | 269 0 4.....   | 35 12 6.....         | 301 7 4         | 700 0 0                                                                                                                           | do. en 1856.                   |
| Total Général.....       | 2090 11 4..... | 1063 0 6.....        | 3008 4 6        | 950 0 0                                                                                                                           | do. en 1826.                   |
|                          | 1063 0 6       |                      |                 | £5864 3 11                                                                                                                        | Total do. du commencement.     |
|                          | 3008 4 6       |                      |                 |                                                                                                                                   |                                |
|                          | 2864 3 11      | Hôpital des Emigrés. |                 |                                                                                                                                   |                                |

£9026 0 3 pour les deux années 1827 et 1828.  
Ajoutez.....86792 10 2 auparavant accordé depuis 1800 à 1826 inclusivement.  
Grand total.....£95818 10 5 jusqu'à 1828 inclusivement.

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Dépense à Québec, 1827 et 1828..... | £6283 0 1 |
| Do. Montréal, do. do.....           | 2137 0 0  |
| Do. Trois-Rivières, do. do.....     | 606 0 2   |
| Total                               | £9026 0 3 |

|                                                                               |               |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Des Enfans trouvés admis à Québec en 1827 au nombre de 39 dont 21 sont morts. |               |
| Do.....do.....1828.....do.....                                                | 54 ..... 29   |
|                                                                               | 93 ..... 50   |
| Do. à Montréal en.....1827.....do.....                                        | 126.....70    |
| Do.....do.....1828.....do.....                                                | 92.....50     |
|                                                                               | 218 ..... 120 |

|                                                                             |             |  |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------|--|
| Dépense Générale des Etablissemens de charité de 1800 à 1828 inclusivement, |             |  |
| A Québec.....                                                               | £64059 15 2 |  |
| Montréal.....                                                               | 24050 12 9  |  |
| Trois-Rivières.....                                                         | 7708 2 6    |  |
| Grand total.....                                                            | £95818 10 5 |  |

Pour les Lunatiques.  
Dont....£14980 17 10. jusqu'en 1823 inclusivemnt.  
3096 17 1 1824, 1825 et 1826,  
2090 11 4 1827 et 1828,  
En tout..£20168 6 3. jusqu'en 1828 inclusivement.  
Pour les Enfans Trouvés.  
24152 19 1. jusqu'en 1823,  
5797 12 1 1824, 1825 et 1826,  
3008 4 6 1827 et 1828.  
£32958 15 8 jusqu'en 1828 inclusivement.

Québec, le 24e. Février, 1829,  
Par ordre du Comité,  
(Signé) JOHN RICHARDSON,  
Président.





Appendix  
(D.) No. 2.  
18th Feby.  
1829.

GENERAL STATEMENT and RETURN of Baptisms, Marriages and Burials, in the District of Quebec.  
ETAT GENERAL et RETOURS des Baptêmes, Mariages et Sépultures, dans le District de Québec.

Appendice  
(D.) No. 2.  
18e. Févr.  
1829.

| Year.<br>Année. | Counties.<br>Comtés.                       | Parishes, Seigniories,<br>Townships, &c. on the<br>north side of the River.<br>Paroisses, Seigneuries,<br>Townships, &c. au nord<br>du Fleuve. | Baptisms.<br>Baptêmes. |                       | Marriages.<br>Mariages. | Burials.<br>Sépultures. |                       | Augmenta-<br>tion of the<br>population<br>as ascertain-<br>ed from the<br>Baptisms &<br>Burials.<br>Augmentati-<br>on de popula-<br>tion tirée des<br>baptêmes et<br>sépultures. | Total by<br>Counties of<br>the aug-<br>mentation<br>of the po-<br>pulation.<br>Total par<br>Comtés de<br>l'augmenta-<br>tion de la po-<br>pulation. | Remarks.<br>Remarques.       |           |
|-----------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------|
|                 |                                            |                                                                                                                                                | Males.<br>Mâles.       | Females.<br>Femelles. |                         | Males.<br>Mâles.        | Females.<br>Femelles. |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                     |                              |           |
| 1828            | Hampshire.                                 | Grondines                                                                                                                                      | 19                     | 22                    | 8                       | 6                       | 4                     | 31                                                                                                                                                                               | —222                                                                                                                                                | 20 diminu-<br>tion.<br>3 do. |           |
|                 |                                            | Déchambault                                                                                                                                    | 25                     | 35                    | 16                      | 18                      | 13                    | 29                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Cap Santé                                                                                                                                      | 73                     | 61                    | 24                      | 22                      | 24                    | 88                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Ecureuls                                                                                                                                       | 9                      | 5                     | 1                       | 7                       | 3                     | 4                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Pointe-aux-Trembles                                                                                                                            | 30                     | 28                    | 4                       | 11                      | 13                    | 34                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | St. Augustin                                                                                                                                   | 33                     | 40                    | 18                      | 21                      | 16                    | 36                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Ste. Foi                                                                                                                                       | 12                     | 17                    | 7                       | 6                       | 10                    | 13                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 | Quebec.                                    | Ancienne Lorette                                                                                                                               | 37                     | 34                    | 14                      | 16                      | 19                    | 36                                                                                                                                                                               | —940                                                                                                                                                |                              |           |
|                 |                                            | Jeune Lorette                                                                                                                                  | 46                     | 38                    | 18                      | 21                      | 21                    | 42                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Charlesbourg                                                                                                                                   | 39                     | 42                    | 11                      | 17                      | 13                    | 51                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Beauport                                                                                                                                       | 73                     | 40                    | 11                      | 27                      | 23                    | 63                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Eglise Romaine                                                                                                                                 | 580                    | 734                   | 202                     | 362                     | 325                   | 627                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Eglise Protestante                                                                                                                             | 121                    | 96                    | 58                      | 109                     | 64                    | 44                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Eglise Presbytérienne                                                                                                                          | 84                     | 52                    | 48                      | 42                      | 23                    | 71                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Hotel-Dieu                                                                                                                                     | 0                      | 0                     | 0                       | 14                      | 6                     | 0                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Hopital-Général                                                                                                                                | 5                      | 13                    | 2                       | 10                      | 11                    | 0                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Congrégation Militaire                                                                                                                         | 37                     | 29                    | 16                      | 25                      | 18                    | 23                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 | Northumberland.                            | Ange Gardien                                                                                                                                   | 15                     | 10                    | 7                       | 10                      | 4                     | 11                                                                                                                                                                               | —370                                                                                                                                                |                              |           |
|                 |                                            | Château-Richer                                                                                                                                 | 15                     | 17                    | 4                       | 11                      | 8                     | 13                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Ste. Anne                                                                                                                                      | 20                     | 18                    | 6                       | 7                       | 2                     | 29                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | St. Féréol                                                                                                                                     | 9                      | 11                    | 5                       | 6                       | 6                     | 8                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | St. Joachim                                                                                                                                    | 10                     | 12                    | 5                       | 13                      | 4                     | 5                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | St. François Xavier                                                                                                                            | 5                      | 11                    | 2                       | 1                       | 2                     | 13                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Baie St. Paul                                                                                                                                  | 52                     | 40                    | 28                      | 16                      | 17                    | 59                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | St. Urbain                                                                                                                                     | 17                     | 9                     | 5                       | 7                       | 3                     | 16                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Isle-aux-Coudres                                                                                                                               | 14                     | 8                     | 7                       | 6                       | 2                     | 14                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Eboulemens                                                                                                                                     | 39                     | 47                    | 26                      | 21                      | 15                    | 49                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 | Orleans.                                   | Malbaie                                                                                                                                        | 86                     | 78                    | 17                      | 20                      | 21                    | 123                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | St. Pierre                                                                                                                                     | 21                     | 14                    | 8                       | 11                      | 9                     | 15                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Ste. Famille                                                                                                                                   | 16                     | 17                    | 4                       | 5                       | 7                     | 11                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | St. François                                                                                                                                   | 20                     | 15                    | 7                       | 10                      | 12                    | 13                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | St. Jean                                                                                                                                       | 24                     | 19                    | 3                       | 7                       | 7                     | 29                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | St. Laurent                                                                                                                                    | 9                      | 10                    | 3                       | 5                       | 5                     | 9                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | 1595                   | 1622                  | 595                     | 890                     | 731                   | 1609                                                                                                                                                                             | 1609                                                                                                                                                |                              | 23 dimin. |
|                 | South side of the River.<br>Sud du Fleuve. | Buckinghamshire.                                                                                                                               | St. Jean L'Echaillon   | 12                    | 11                      | 3                       | 4                     | 8                                                                                                                                                                                | 1                                                                                                                                                   |                              | —176      |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | Lotbinière             | 44                    | 43                      | 12                      | 23                    | 20                                                                                                                                                                               | 44                                                                                                                                                  |                              |           |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | Ste. Croix             | 36                    | 48                      | 11                      | 12                    | 8                                                                                                                                                                                | 64                                                                                                                                                  |                              |           |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | St. Antoine            | 39                    | 59                      | 16                      | 21                    | 20                                                                                                                                                                               | 57                                                                                                                                                  |                              |           |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | St. Nicolas            | 75                    | 76                      | 8                       | 40                    | 18                                                                                                                                                                               | 93                                                                                                                                                  |                              |           |
|                 |                                            | Dorchester.                                                                                                                                    | Pointe Lévy            | 95                    | 96                      | 33                      | 42                    | 47                                                                                                                                                                               | 102                                                                                                                                                 |                              | —703      |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | Ste. Marie             | 167                   | 152                     | 39                      | 52                    | 75                                                                                                                                                                               | 192                                                                                                                                                 |                              |           |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | St. Joseph             | 43                    | 63                      | 22                      | 19                    | 19                                                                                                                                                                               | 68                                                                                                                                                  |                              |           |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | St. François           | 49                    | 51                      | 22                      | 9                     | 21                                                                                                                                                                               | 70                                                                                                                                                  |                              |           |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | Ste. Claire            | 72                    | 59                      | 9                       | 27                    | 28                                                                                                                                                                               | 76                                                                                                                                                  |                              |           |
|                 |                                            | Hertford.                                                                                                                                      | St. Henry              | 98                    | 109                     | 27                      | 59                    | 46                                                                                                                                                                               | 102                                                                                                                                                 |                              | —270      |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | Beaumont               | 22                    | 17                      | 10                      | 16                    | 17                                                                                                                                                                               | 6                                                                                                                                                   |                              |           |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | St. Charles            | 67                    | 43                      | 13                      | 25                    | 23                                                                                                                                                                               | 42                                                                                                                                                  |                              |           |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | St. Gervais            | 151                   | 131                     | 52                      | 87                    | 62                                                                                                                                                                               | 133                                                                                                                                                 |                              |           |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | St. Michel             | 41                    | 22                      | 16                      | 18                    | 26                                                                                                                                                                               | 19                                                                                                                                                  |                              |           |
|                 |                                            | Devon.                                                                                                                                         | St. Vallier            | 44                    | 42                      | 14                      | 26                    | 19                                                                                                                                                                               | 41                                                                                                                                                  |                              | —305      |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | Berthier               | 12                    | 17                      | 7                       | 7                     | 14                                                                                                                                                                               | 8                                                                                                                                                   |                              |           |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | St. François           | 19                    | 20                      | 8                       | 8                     | 10                                                                                                                                                                               | 21                                                                                                                                                  |                              |           |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | St. Pierre             | 29                    | 22                      | 7                       | 7                     | 13                                                                                                                                                                               | 31                                                                                                                                                  |                              |           |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | St. Thomas             | 72                    | 55                      | 23                      | 42                    | 42                                                                                                                                                                               | 43                                                                                                                                                  |                              |           |
| Cornwallis.     |                                            | Cap St. Ignace                                                                                                                                 | 51                     | 46                    | 7                       | 25                      | 25                    | 47                                                                                                                                                                               | —810                                                                                                                                                |                              |           |
|                 |                                            | L'Islet                                                                                                                                        | 65                     | 53                    | 26                      | 36                      | 21                    | 61                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | St. Jean Port Joli                                                                                                                             | 66                     | 69                    | 15                      | 28                      | 34                    | 73                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | St. Roch                                                                                                                                       | 51                     | 67                    | 17                      | 29                      | 39                    | 50                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Ste. Anne                                                                                                                                      | 59                     | 73                    | 20                      | 27                      | 18                    | 87                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Rivière Ouelle                                                                                                                                 | 101                    | 93                    | 28                      | 43                      | 44                    | 107                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Kamouraska                                                                                                                                     | 132                    | 136                   | 70                      | 59                      | 40                    | 169                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | St. André                                                                                                                                      | 61                     | 59                    | 14                      | 24                      | 22                    | 74                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Kakona                                                                                                                                         | 58                     | 53                    | 17                      | 22                      | 13                    | 76                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | St. Patrice                                                                                                                                    | 37                     | 46                    | 19                      | 10                      | 4                     | 69                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Trois Pistoles                                                                                                                                 | 54                     | 76                    | 8                       | 25                      | 18                    | 87                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Isle Verte                                                                                                                                     | 25                     | 29                    | 9                       | 9                       | 7                     | 38                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            | Rimousky                                                                                                                                       | 75                     | 64                    | 23                      | 19                      | 17                    | 103                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                     |                              |           |
|                 |                                            |                                                                                                                                                | 2002                   | 2000                  | 883                     | 900                     | 838                   | 2264                                                                                                                                                                             | 2264                                                                                                                                                | 2264                         |           |

N. B. Augmentation of the Population on the North side of the River,..... } 1596  
N. B. L'Augmentation de la population au Nord du Fleuve est de ..... }  
Do on the South side of the River,..... } 2264  
Do au Sud do ..... }  
Probable number in the ensuing year—Marriages, ..... } 1478  
Perspective pour l'avenir—Mariages, ..... }

Quebec, 18e. Février 1829.

PERRAULT & BURROUGHS, P. B. R.

Appendix  
(D.) No. 3,  
26e. Nov.  
1828.

GENERAL STATEMENT and RETURN of the Baptisms, Marriages and Burials in the District of Montreal, for the year 1826.

| Counties.   | Parishes, Seigniories, Townships or Cities. | Baptisms. |          | Marriages | Burials. |          | Increase of population ascertained by the difference between Baptisms and Burials. | Total per Counties.<br>—<br>Increase of population. | REMARKS.              |
|-------------|---------------------------------------------|-----------|----------|-----------|----------|----------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------|
|             |                                             | Males.    | Females. |           | Males.   | Females. |                                                                                    |                                                     |                       |
| Montreal.   | Protestant Episcopal Church,                | 113       | 92       | 51        | 72       | 53       | 80                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Roman Catholic Parish Church,               | 551       | 586      | 240       | 359      | 372      | 406                                                                                |                                                     |                       |
|             | Montreal Garrison,                          | 24        | 24       | 14        | 24       | 11       | 13                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Scotch Presbyterian Church,                 | 96        | 85       | 75        | 56       | 50       | 75                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Andrew's Church,                      | "         | "        | "         | "        | "        | "                                                                                  | .....                                               | No Register returned. |
|             | Hospital General,                           | 2         | 1        | "         | 49       | 52       | "                                                                                  |                                                     | Decrease of 98.       |
|             | Rivière des Prairies,                       | 17        | 27       | 9         | 15       | 7        | 22                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Sault aux Recolets,                         | 33        | 36       | 22        | 24       | 29       | 16                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Longue Pointe,                              | 20        | 18       | 4         | 11       | 5        | 22                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Pointe aux Trembles,                        | 13        | 13       | 7         | 12       | 5        | 9                                                                                  |                                                     |                       |
|             | Saint Laurent,                              | 62        | 48       | 18        | 30       | 23       | 57                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Sainte Geneviève,                           | 71        | 52       | 23        | 30       | 28       | 65                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Pointe Claire,                              | 22        | 16       | 8         | 14       | 11       | 13                                                                                 |                                                     |                       |
| Richelieu.  | Sainte Anne,                                | 8         | 4        | 4         | 5        | 3        | 4                                                                                  |                                                     |                       |
|             | Lachine,                                    | 17        | 23       | 5         | 17       | 15       | 8                                                                                  | -790                                                |                       |
|             | Sorel, Protestant Church,                   | 9         | 10       | 3         | 11       | 5        | 3                                                                                  |                                                     |                       |
|             | Sorel, Catholic Church,                     | 94        | 82       | 46        | 34       | 37       | 105                                                                                |                                                     |                       |
|             | Petit Saint Ours,                           | 83        | 80       | 32        | 32       | 38       | 93                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Jude,                                 | 52        | 49       | 19        | 27       | 30       | 44                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Denis,                                | 90        | 70       | 21        | 18       | 31       | 81                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Charles,                              | 36        | 23       | 22        | 19       | 22       | 18                                                                                 |                                                     |                       |
|             | La Présentation,                            | 46        | 32       | 16        | 29       | 34       | 15                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Sainte Hyacinthe,                           | 216       | 210      | 78        | 99       | 108      | 219                                                                                |                                                     |                       |
|             | Saint Damase,                               | 64        | 49       | 15        | 33       | 24       | 56                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Césaire,                              | 55        | 57       | 15        | 24       | 23       | 65                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Shefford,                                   | 20        | 10       | 11        | 3        | 2        | 25                                                                                 | -724                                                |                       |
| Bedford.    | Compton, Hatley, Stanstead, &c.             | "         | "        | "         | "        | "        | "                                                                                  | .....                                               | No Register returned  |
|             | Saint Hilaire,                              | 19        | 18       | 12        | 9        | 6        | 22                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Jean Baptiste,                        | 89        | 77       | 43        | 48       | 35       | 83                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Mathias,                              | 94        | 49       | 37        | 46       | 32       | 65                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Sainte Marie,                               | 110       | 118      | 55        | 94       | 82       | 52                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Athanase,                             | "         | "        | "         | "        | "        | "                                                                                  | .....                                               | No Register returned. |
|             | Saint Armand, westerly part,                | 8         | 2        | 5         | "        | 1        | 9                                                                                  |                                                     |                       |
|             | Saint Armand, easterly part,                | 9         | 7        | 15        | 1        | 3        | 12                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Dunham, north part,                         | 4         | "        | 12        | 3        | 1        | "                                                                                  | .....                                               | No increase.          |
|             | Dunham, south part,                         | 9         | 2        | 2         | 3        | 1        | 7                                                                                  |                                                     |                       |
|             | Caldwell and Christie's Manors,             | 37        | 37       | 15        | 11       | 5        | 58                                                                                 | -303                                                |                       |
|             | Varennes,                                   | 87        | 81       | 32        | 54       | 44       | 70                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Verchères,                                  | 59        | 75       | 22        | 23       | 20       | 91                                                                                 |                                                     |                       |
| Surrey.     | Contrecoeur,                                | 34        | 48       | 13        | 28       | 22       | 32                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Marc,                                 | 33        | 25       | 8         | 23       | 19       | 16                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Belœil,                                     | 52        | 54       | 18        | 22       | 19       | 65                                                                                 | -274                                                |                       |
|             | Boucherville,                               | 80        | 71       | 25        | 33       | 25       | 93                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Longueuil,                                  | 61        | 69       | 33        | 17       | 16       | 97                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Joseph de Chambly,                    | 107       | 96       | 34        | 46       | 47       | 110                                                                                |                                                     |                       |
|             | Protestant Church at Chambly,               | 19        | 8        | 9         | 3        | 1        | 23                                                                                 | -323                                                |                       |
|             | Laprairie,                                  | 93        | 79       | 23        | 42       | 41       | 89                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Philippe,                             | 96        | 103      | 34        | 81       | 61       | 57                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Blairfindie,                                | 142       | 153      | 51        | 49       | 52       | 94                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Constant,                             | 156       | 147      | 57        | 90       | 77       | 136                                                                                |                                                     |                       |
|             | Saint Johns (Protestant,)                   | 7         | 8        | 5         | 6        | 5        | 4                                                                                  |                                                     |                       |
|             | Saint Clement de Beauharnois,               | 69        | 45       | 15        | 39       | 26       | 49                                                                                 |                                                     |                       |
| Huntingdon. | Saint Timothé de Beauharnois,               | 23        | 29       | 16        | 20       | 18       | 14                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Sainte Martine de Beauharnois,              | "         | "        | "         | "        | "        | "                                                                                  | .....                                               | No Register returned. |
|             | Sault Saint Louis,                          | 34        | 24       | 15        | 18       | 15       | 25                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Chateauguay,                                | 170       | 105      | 46        | 112      | 115      | 48                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Luc,                                  | 47        | 36       | 14        | 27       | 22       | 34                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Cyprien,                              | 124       | 119      | 23        | 48       | 42       | 153                                                                                | -803                                                |                       |
|             | Saint Régis,                                | "         | "        | "         | "        | "        | "                                                                                  | .....                                               | No Register returned. |
|             | Mission on Ottawa River,                    | 38        | 41       | 16        | 11       | 9        | 59                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Lac des deux Montagues,                     | 28        | 30       | 8         | 19       | 20       | 19                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Soulanges,                                  | 115       | 90       | 41        | 43       | 52       | 110                                                                                |                                                     |                       |
|             | Isle Perrot,                                | 15        | 12       | 16        | 3        | 8        | 16                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Vaudreuil,                                  | 53        | 44       | 22        | 37       | 22       | 38                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Sainte Policarpe,                           | 78        | 62       | 16        | 38       | 28       | 74                                                                                 |                                                     |                       |
| Effingham.  | Rigaud,                                     | 80        | 90       | 41        | 47       | 38       | 85                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Benoit,                               | 141       | 129      | 55        | 59       | 62       | 149                                                                                |                                                     |                       |
|             | Saint Scholastique,                         | 101       | 115      | 25        | 30       | 39       | 147                                                                                |                                                     |                       |
|             | Saint Eustache,                             | 143       | 121      | 48        | 109      | 116      | 39                                                                                 | -736                                                |                       |
|             | Sainte Rose,                                | 46        | 67       | 16        | 58       | 39       | 16                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Vincent de Paul,                      | 54        | 43       | 18        | 32       | 39       | 26                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Martin,                               | 74        | 88       | 24        | 42       | 48       | 72                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Thérèse,                              | 70        | 71       | 24        | 40       | 43       | 58                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Sainte Anne de Mascouche,                   | 108       | 86       | 31        | 45       | 33       | 116                                                                                |                                                     |                       |
|             | Terrebonne,                                 | 50        | 45       | 14        | 47       | 29       | 19                                                                                 | -307                                                |                       |
|             | L'Assomption,                               | 73        | 59       | 37        | 41       | 51       | 40                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Sulpice,                              | 24        | 19       | 10        | 15       | 10       | 18                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Repentigny,                                 | 43        | 34       | 16        | 24       | 29       | 24                                                                                 |                                                     |                       |
| Leinster.   | Lachenaie,                                  | 37        | 31       | 8         | 13       | 12       | 43                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Henry de Mascouche,                   | 58        | 56       | 21        | 33       | 28       | 53                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Roch,                                 | 126       | 101      | 16        | 78       | 51       | 98                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Ours du Saint Esprit,                 | "         | "        | "         | "        | "        | "                                                                                  | .....                                               | No Register returned. |
|             | Saint Jacques,                              | 118       | 122      | 34        | 59       | 46       | 135                                                                                |                                                     |                       |
|             | Rawdon, Kilkenny, New-Glasgow,              | "         | "        | "         | "        | "        | "                                                                                  |                                                     |                       |
|             | Paisley, &c.                                | 2         | 9        | 2         | "        | "        | 11                                                                                 | -422                                                |                       |
|             | Berthier,                                   | 129       | 102      | 40        | 50       | 54       | 127                                                                                |                                                     |                       |
|             | Saint Cuthbert,                             | 104       | 105      | 31        | 64       | 74       | 71                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Sainte Elizabeth,                           | 132       | 100      | 43        | 22       | 16       | 194                                                                                |                                                     |                       |
|             | Saint Paul de Lavaltrie,                    | 93        | 68       | 24        | 32       | 43       | 86                                                                                 |                                                     |                       |
|             | Saint Antoine de Lavaltrie,                 | 28        | 16       | 10        | 19       | 6        | 19                                                                                 |                                                     |                       |
|             | L'Isle du Pads,                             | 14        | 10       | 2         | 10       | 5        | 9                                                                                  |                                                     |                       |
| Warwick.    | Kildare and Lac Maskinongé,                 | 3         | 2        | "         | "        | "        | 5                                                                                  | -511                                                |                       |
|             | Total,                                      | 5864      | 5350     | 2147      | 3193     | 2921     | 5198                                                                               | 5198                                                | Increase.             |

ETAT GENERAL et RETOUR des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le district de Montréal, pour l'année mil huit cent vingt six.

Appendice  
(D.) No. 3.

| Comtés.     | Paroisses Seigneuries, Townships ou Cités. | Baptêmes. |          | Mariages. | Sépultures. |          | Augmentation de la population établie par la différence entre les baptêmes et sepult. | Total par Comtés. Augmentation de la population. | REMARQUES.              |
|-------------|--------------------------------------------|-----------|----------|-----------|-------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------|
|             |                                            | Mâles.    | Femelles |           | Mâles.      | Femelles |                                                                                       |                                                  |                         |
| Montréal.   | Eglise Episcopal Protestante,              | 113       | 92       | 51        | 72          | 53       | 80                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Eglise Paroissiale Catholique Romaine,     | 551       | 586      | 240       | 359         | 372      | 406                                                                                   |                                                  |                         |
|             | Garnison de Montréal,                      | 24        | 24       | 14        | 24          | 11       | 13                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Eglise Presbytérienne Ecossaise,           | 96        | 85       | 75        | 56          | 50       | 75                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Eglise de St. André,                       | "         | "        | "         | "           | "        | "                                                                                     | .....                                            | Point de Régître remis. |
|             | Hôpital Général,                           | 2         | 1        | "         | 49          | 52       | "                                                                                     |                                                  | Décroissement de 98.    |
|             | Rivière des Prairies,                      | 17        | 27       | 9         | 15          | 7        | 22                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Sault aux Recollets,                       | 33        | 36       | 22        | 24          | 29       | 16                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Longue Pointe,                             | 20        | 18       | 4         | 11          | 5        | 22                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Pointe aux Trembles,                       | 13        | 13       | 7         | 12          | 5        | 9                                                                                     |                                                  |                         |
|             | Saint Laurent,                             | 62        | 48       | 18        | 30          | 23       | 57                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Sainte Geneviève,                          | 71        | 52       | 23        | 30          | 28       | 65                                                                                    |                                                  |                         |
| Richelieu.  | Pointe Claire,                             | 22        | 16       | 8         | 14          | 11       | 13                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Sainte Anne,                               | 8         | 4        | 4         | 5           | 3        | 4                                                                                     |                                                  |                         |
|             | Lachine,                                   | 17        | 23       | 5         | 17          | 15       | 8                                                                                     | -790                                             |                         |
|             | Sorel, Eglise Protestante,                 | 9         | 10       | 3         | 11          | 5        | 3                                                                                     |                                                  |                         |
|             | Sorel, Eglise Catholique,                  | 94        | 82       | 46        | 34          | 37       | 105                                                                                   |                                                  |                         |
|             | Petit Saint Ours,                          | 83        | 80       | 32        | 32          | 38       | 93                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Jude,                                | 52        | 49       | 19        | 27          | 30       | 44                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Denis,                               | 90        | 70       | 21        | 18          | 31       | 81                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Charles,                             | 36        | 23       | 22        | 19          | 22       | 18                                                                                    |                                                  |                         |
|             | La Présentation,                           | 46        | 32       | 16        | 29          | 34       | 15                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Hyacinthe,                           | 216       | 210      | 78        | 99          | 108      | 219                                                                                   |                                                  |                         |
|             | Saint Damase,                              | 64        | 49       | 15        | 33          | 24       | 56                                                                                    |                                                  |                         |
| Bedford.    | Saint Césaire,                             | 55        | 57       | 15        | 24          | 23       | 65                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Shefford,                                  | 20        | 10       | 11        | 3           | 2        | 25                                                                                    | -724                                             |                         |
|             | Compton, Hatley, Stanstead, &c.            | "         | "        | "         | "           | "        | "                                                                                     | .....                                            | Point de Régître remis. |
|             | Saint Hilaire,                             | 19        | 18       | 12        | 9           | 6        | 22                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Jean Baptiste,                       | 89        | 77       | 43        | 48          | 35       | 83                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Mathias,                             | 94        | 49       | 37        | 46          | 32       | 65                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Sainte Marie,                              | 110       | 118      | 55        | 94          | 82       | 52                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Athanase,                            | "         | "        | "         | "           | "        | "                                                                                     | .....                                            | Point de Régître remis. |
|             | Saint Armand, partie de l'ouest,           | 8         | 2        | 5         | "           | 1        | 9                                                                                     |                                                  |                         |
|             | Saint Armand, partie de l'est,             | 9         | 7        | 15        | 1           | 3        | 12                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Dunham, partie nord,                       | 4         | "        | 12        | 3           | 1        | "                                                                                     | .....                                            | Point d'augmentation.   |
|             | Dunham, partie sud,                        | 9         | 2        | 2         | 3           | 1        | 7                                                                                     |                                                  |                         |
| Surrey.     | Manoir de Caldwell et Christie,            | 37        | 37       | 15        | 11          | 5        | 58                                                                                    | -308                                             |                         |
|             | Varennas,                                  | 87        | 81       | 32        | 54          | 44       | 70                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Verchères,                                 | 59        | 75       | 22        | 23          | 20       | 91                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Contrecoeur,                               | 34        | 48       | 13        | 28          | 22       | 32                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Marc,                                | 33        | 25       | 8         | 23          | 19       | 16                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Belœil,                                    | 52        | 54       | 18        | 22          | 19       | 65                                                                                    | -274                                             |                         |
| Kent.       | Boucherville,                              | 80        | 71       | 26        | 33          | 25       | 93                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Longueuil,                                 | 61        | 69       | 33        | 17          | 16       | 97                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Joseph de Chambly,                   | 107       | 96       | 34        | 46          | 47       | 110                                                                                   |                                                  |                         |
|             | Eglise Protestante à Chambly,              | 19        | 8        | 9         | 3           | 1        | 23                                                                                    | -323                                             |                         |
|             | Laprairie,                                 | 93        | 79       | 23        | 42          | 41       | 89                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint philippe,                            | 96        | 103      | 34        | 81          | 61       | 57                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Blairfindie,                               | 142       | 153      | 51        | 49          | 52       | 94                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Constant,                            | 156       | 147      | 57        | 90          | 77       | 136                                                                                   |                                                  |                         |
|             | Saint Jean, (Protestante,)                 | 7         | 8        | 5         | 6           | 5        | 4                                                                                     |                                                  |                         |
|             | Saint Clement de Beauharnois,              | 69        | 45       | 15        | 39          | 26       | 49                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Timothé de Beauharnois,              | 23        | 29       | 16        | 20          | 18       | 14                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Sainte Martine de Beauharnois,             | "         | "        | "         | "           | "        | "                                                                                     | .....                                            | Point de Régître remis. |
| Huntingdon. | Sault Saint Louis,                         | 34        | 24       | 15        | 18          | 15       | 25                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Chateauguy,                                | 170       | 105      | 46        | 112         | 115      | 48                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Luc,                                 | 47        | 36       | 14        | 27          | 22       | 34                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Cyprien,                             | 124       | 119      | 23        | 48          | 42       | 153                                                                                   | .. 803                                           |                         |
|             | Saint Régis,                               | "         | "        | "         | "           | "        | "                                                                                     | .....                                            | Point de Régître remis. |
|             | Mission sur la Rivière Ottawa,             | 38        | 41       | 16        | 11          | 9        | 59                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Lac des deux Montagnes,                    | 28        | 30       | 8         | 19          | 20       | 19                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Soulanges,                                 | 115       | 90       | 41        | 43          | 52       | 110                                                                                   |                                                  |                         |
|             | Ile Perrot,                                | 15        | 12       | 16        | 3           | 8        | 16                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Vaudreuil.                                 | 53        | 44       | 22        | 37          | 22       | 38                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Policarpe,                           | 78        | 62       | 16        | 38          | 28       | 74                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Rigaud,                                    | 80        | 90       | 41        | 47          | 38       | 85                                                                                    |                                                  |                         |
| York.       | Saint Benoit,                              | 141       | 129      | 55        | 59          | 62       | 149                                                                                   |                                                  |                         |
|             | Sainte Scholastique,                       | 101       | 115      | 25        | 30          | 39       | 147                                                                                   |                                                  |                         |
|             | Saint Eustache,                            | 143       | 121      | 48        | 109         | 116      | 39                                                                                    | -736                                             |                         |
|             | Sainte Rose,                               | 46        | 67       | 16        | 58          | 39       | 16                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Vincent de Paul,                     | 54        | 43       | 18        | 32          | 39       | 26                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Martin,                              | 74        | 88       | 24        | 42          | 48       | 72                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Sainte Thérèse,                            | 70        | 71       | 24        | 40          | 43       | 58                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Sainte Anne de Mascouche,                  | 108       | 86       | 31        | 45          | 33       | 116                                                                                   |                                                  |                         |
|             | Terrebonne,                                | 50        | 45       | 14        | 47          | 29       | 19                                                                                    | -307                                             |                         |
|             | L'Assomption,                              | 73        | 59       | 37        | 41          | 51       | 40                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Sulpice,                             | 24        | 19       | 10        | 15          | 10       | 18                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Répentigny,                                | 43        | 34       | 16        | 24          | 29       | 24                                                                                    |                                                  |                         |
| Effingham.  | Lachenaie,                                 | 37        | 31       | 8         | 13          | 12       | 43                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Henry de Mascouche,                  | 58        | 56       | 21        | 33          | 28       | 53                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Rock,                                | 126       | 101      | 16        | 78          | 51       | 98                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Saint Ours du Saint Esprit,                | "         | "        | "         | "           | "        | "                                                                                     | .....                                            | Point de Régître remis. |
|             | Saint Jacques,                             | 118       | 122      | 34        | 59          | 46       | 135                                                                                   |                                                  |                         |
|             | Rawdon, Kilkenny, New-Glasgow,             |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             | Paisley, &c.                               | 2         | 9        | 2         | "           | "        | 11                                                                                    | -422                                             |                         |
|             | Berthier,                                  | 129       | 102      | 40        | 50          | 54       | 127                                                                                   |                                                  |                         |
|             | Saint Cuthbert,                            | 104       | 105      | 31        | 64          | 74       | 71                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Sainte Elizabeth,                          | 132       | 100      | 43        | 22          | 16       | 194                                                                                   |                                                  |                         |
|             | Saint Paul de Lavaltrie,                   | 93        | 68       | 24        | 32          | 43       | 86                                                                                    |                                                  |                         |
|             | Sainte Antoine de Lavaltrie,               | 28        | 16       | 10        | 19          | 6        | 91                                                                                    |                                                  |                         |
| Leinster.   | L'Isle du Pads,                            | 14        | 10       |           | 10          | 5        | 9                                                                                     |                                                  |                         |
|             | Kildare & Lac Maskinongé,                  | 3         | 2        | "         | "           | "        | 5                                                                                     | -511                                             |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
| Warwick.    |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
|             |                                            |           |          |           |             |          |                                                                                       |                                                  |                         |
| Total,      |                                            | 5864      | 5350     | 2147      | 3193        | 2921     | 5198                                                                                  | 5198                                             | Augmentation.           |

Appendix  
(D.) No. 4,

GENERAL STATEMENT and RETURN of the Baptisms, Marriages and Burials, for the District of Montreal, for the year 1827.

26th Nov.  
1828.

| Counties.  | Parishes, Seigniories, Townships,<br>or Cities. | Baptisms. |          | Marriages | Burials. |          | Increase of popu-<br>lation ascertained<br>by the difference<br>between baptisms<br>and burials. | Total per<br>County.<br>Increase of<br>population. | REMARKS.              |
|------------|-------------------------------------------------|-----------|----------|-----------|----------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------|
|            |                                                 | Males     | Females. |           | Males    | Females. |                                                                                                  |                                                    |                       |
| Montreal.  | Montreal, Church of England,                    | 113       | 95       | 54        | 76       | 51       | 81                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Do. Roman Catholic Church,                      | 553       | 571      | 184       | 373      | 350      | 401                                                                                              |                                                    |                       |
|            | Do. Garrison,                                   | 16        | 12       | 8         | 13       | 9        | 6                                                                                                |                                                    |                       |
|            | Do. Presbyterian,                               | "         | "        | "         | "        | "        | "                                                                                                |                                                    | No Register returned. |
|            | Do. St. Andrew's Church,                        | 30        | 22       | 23        | 12       | 9        | 31                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Do. Hopital Général,                            | "         | "        | "         | 57       | 46       | "                                                                                                |                                                    | No Baptisms.          |
|            | Rivière des Prairies,                           | 23        | 17       | 8         | 17       | 17       | 6                                                                                                |                                                    |                       |
|            | Sault au Recollet,                              | 38        | 49       | 18        | 26       | 18       | 43                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Longue Pointe,                                  | 16        | 12       | 2         | 13       | 5        | 10                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Pointe aux Trembles,                            | 27        | 18       | 10        | 19       | 10       | 16                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Laurent,                                    | 50        | 52       | 27        | 20       | 21       | 61                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Ste. Geneviève,                                 | 58        | 47       | 27        | 25       | 16       | 64                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Pointe Claire,                                  | 34        | 25       | 12        | 13       | 11       | 35                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Ste. Anne,                                      | 7         | 9        | 3         | 8        | 5        | 3                                                                                                |                                                    |                       |
| Richelieu. | Lachine,                                        | 25        | 20       | 8         | 19       | 9        | 17                                                                                               | -774                                               |                       |
|            | William Henry (Protestant,)                     | 5         | 8        | 3         | 7        | 2        | 4                                                                                                |                                                    |                       |
|            | Do. Roman Catholic Church,                      | 109       | 104      | 41        | 51       | 42       | 120                                                                                              |                                                    |                       |
|            | Petit St. Ours,                                 | 84        | 79       | 28        | 29       | 34       | 100                                                                                              |                                                    |                       |
|            | St. Jude,                                       | 55        | 57       | 18        | 14       | 16       | 82                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Denis,                                      | 60        | 74       | 22        | 24       | 27       | 83                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Charles,                                    | 39        | 36       | 13        | 10       | 10       | 55                                                                                               |                                                    |                       |
|            | La Présentation,                                | 52        | 48       | 7         | 22       | 18       | 60                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Hyacinthe,                                  | 258       | 229      | 73        | 110      | 95       | 282                                                                                              |                                                    |                       |
|            | St. Damase,                                     | 65        | 48       | 13        | 32       | 22       | 59                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Césaire,                                    | 83        | 61       | 15        | 43       | 40       | 61                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Shefford,                                       | 1         | 1        | 9         | 2        | 3        | "                                                                                                |                                                    | Decrease of three.    |
|            | Compton, Hatley, &c.                            | 3         | 5        | 30        | 1        | "        | 7                                                                                                | -913                                               |                       |
|            | St. Hilaire,                                    | 43        | 28       | 8         | 11       | 5        | 45                                                                                               |                                                    |                       |
| Bedford.   | St. Jean Baptiste,                              | 73        | 56       | 24        | 33       | 45       | 51                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Mathias,                                    | 61        | 63       | 25        | 28       | 18       | 78                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Ste. Marie,                                     | 157       | 150      | 37        | 50       | 56       | 201                                                                                              |                                                    |                       |
|            | St. Athanase,                                   | 92        | 83       | 12        | 35       | 20       | 120                                                                                              |                                                    |                       |
|            | St. Armand, west and east parts,                | 24        | 22       | 32        | 12       | 10       | 24                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Dunham, north and south ditto,                  | 15        | 5        | 14        | 10       | 7        | 3                                                                                                |                                                    |                       |
|            | Caldwell and Christie Manor,                    | 38        | 34       | 16        | 12       | 7        | 53                                                                                               | -575                                               |                       |
|            | Varenes,                                        | 83        | 76       | 22        | 43       | 32       | 84                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Verchères,                                      | 60        | 76       | 23        | 22       | 20       | 94                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Contrecoeur,                                    | 43        | 46       | 30        | 24       | 20       | 45                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Marc,                                       | 25        | 13       | 13        | 21       | 16       | 1                                                                                                |                                                    |                       |
|            | Belœil,                                         | 47        | 40       | 16        | 20       | 19       | 48                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Antoine,                                    | 43        | 39       | 14        | 16       | 12       | 54                                                                                               | -326                                               |                       |
|            | Boucherville,                                   | 70        | 63       | 43        | 36       | 27       | 70                                                                                               |                                                    |                       |
| Kent.      | Longueuil,                                      | 70        | 64       | 37        | 13       | 21       | 100                                                                                              |                                                    |                       |
|            | St. Joseph de Chambly.                          | 111       | 102      | 41        | 52       | 41       | 120                                                                                              |                                                    |                       |
|            | Chambly, Church of England,                     | 12        | 24       | 5         | 3        | 4        | 29                                                                                               | -319                                               |                       |
|            | Laprairie,                                      | 84        | 63       | 36        | 44       | 40       | 63                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Philippe,                                   | 99        | 108      | 36        | 80       | 60       | 67                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Blairfindie,                                    | 115       | 124      | 39        | 49       | 30       | 160                                                                                              |                                                    |                       |
|            | St. Constant,                                   | 157       | 148      | 47        | 71       | 70       | 164                                                                                              |                                                    |                       |
|            | St. Johns,                                      | 10        | 9        | 5         | 7        | 8        | 4                                                                                                |                                                    |                       |
|            | St. Clement,                                    | 65        | 38       | 9         | 19       | 4        | 80                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Timothé,                                    | 28        | 29       | 12        | 19       | 11       | 27                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Ste. Martine,                                   | 74        | 75       | 16        | 38       | 26       | 85                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Sault St. Louis,                                | 38        | 30       | 12        | 23       | 19       | 26                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Chateauguay,                                    | 140       | 109      | 30        | 59       | 45       | 145                                                                                              |                                                    |                       |
|            | St. Luc,                                        | 54        | 44       | 17        | 22       | 13       | 63                                                                                               |                                                    |                       |
| York.      | St. Cyprien,                                    | 175       | 146      | 33        | 70       | 63       | 188                                                                                              |                                                    |                       |
|            | St. Régis,                                      | "         | "        | "         | "        | "        | "                                                                                                | -1072                                              | No Register returned. |
|            | Mission on Ottawa River,                        | 45        | 33       | 13        | 12       | 14       | 52                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Lac des deux Montagnes,                         | 36        | 30       | 11        | 28       | 12       | 26                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Soulanges,                                      | 108       | 78       | 39        | 45       | 34       | 99                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Ille Perrot,                                    | 23        | 18       | 7         | 7        | 9        | 25                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Vaudreuil,                                      | 72        | 61       | 24        | 26       | 15       | 92                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Policarpe,                                  | 76        | 64       | 18        | 38       | 27       | 75                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Rigaud,                                         | 102       | 93       | 38        | 25       | 33       | 137                                                                                              |                                                    |                       |
|            | St. Benoit,                                     | 152       | 132      | 33        | 53       | 50       | 181                                                                                              |                                                    |                       |
|            | Ste. Scholastique,                              | "         | "        | "         | "        | "        | "                                                                                                | -769                                               | No Register returned. |
|            | St. Eustache,                                   | 140       | 123      | 51        | 97       | 84       | 82                                                                                               |                                                    |                       |
|            | L'Assomption,                                   | 77        | 54       | 40        | 41       | 51       | 39                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Sulpice,                                    | 37        | 39       | 6         | 14       | 18       | 44                                                                                               |                                                    |                       |
| Leinster.  | Repentigny,                                     | 40        | 30       | 19        | 17       | 19       | 34                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Lachenaie,                                      | 20        | 28       | 5         | 22       | 13       | 13                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Henry de Mascouche,                         | 50        | 55       | 14        | 23       | 27       | 55                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Roch,                                       | 97        | 89       | 25        | 50       | 63       | 73                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Ours du St. Esprit,                         | 64        | 57       | 19        | 32       | 34       | 55                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Jacques,                                    | 141       | 132      | 25        | 60       | 40       | 173                                                                                              |                                                    |                       |
|            | Rawdon, New Glasgow, &c.                        | 7         | 6        | 5         | "        | "        | 13                                                                                               | -499                                               |                       |
|            | Ste. Rose,                                      | 61        | 50       | 14        | 42       | 30       | 39                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Vincent de Paul,                            | 78        | 46       | 13        | 28       | 20       | 76                                                                                               |                                                    |                       |
|            | St. Martin,                                     | 76        | 84       | 22        | 42       | 46       | 72                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Ste. Therese,                                   | 83        | 81       | 12        | 30       | 33       | 101                                                                                              |                                                    |                       |
|            | Ste. Anne de Mascouche,                         | 98        | 91       | 23        | 49       | 40       | 100                                                                                              |                                                    |                       |
|            | Terrebonne,                                     | 54        | 47       | 10        | 21       | 30       | 50                                                                                               | -438                                               |                       |
|            | Berthier,                                       | 135       | 104      | 44        | 18       | 18       | 203                                                                                              |                                                    |                       |
| Warwick.   | St. Cutbert,                                    | 116       | 113      | 52        | 40       | 69       | 120                                                                                              |                                                    |                       |
|            | Ste. Elisabeth,                                 | 135       | 124      | 50        | 27       | 20       | 212                                                                                              |                                                    |                       |
|            | St. Paul de Lavaltrie,                          | 16        | 14       | 8         | 12       | 17       | 1                                                                                                |                                                    |                       |
|            | L'Ile du Pads,                                  | 8         | 19       | 7         | 7        | 3        | 17                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Kildare & Lac Maskinongé,                       | "         | "        | "         | "        | "        | "                                                                                                |                                                    | No Register returned. |
|            | St. Antoine de Lavaltrie,                       | 99        | 73       | 23        | 35       | 44       | 93                                                                                               |                                                    |                       |
|            | Lanoraie,                                       | 23        | 20       | 7         | 4        | 9        | 30                                                                                               | -676                                               |                       |
|            |                                                 |           |          |           |          |          |                                                                                                  |                                                    |                       |
|            |                                                 |           |          |           |          |          |                                                                                                  |                                                    |                       |
|            |                                                 |           |          |           |          |          |                                                                                                  |                                                    |                       |
|            |                                                 |           |          |           |          |          |                                                                                                  |                                                    |                       |
|            |                                                 |           |          |           |          |          |                                                                                                  |                                                    |                       |
|            |                                                 |           |          |           |          |          |                                                                                                  |                                                    |                       |
|            |                                                 |           |          |           |          |          |                                                                                                  |                                                    |                       |
| Total,     |                                                 | 6171      | 5594     | 2036      | 2923     | 2577     | 6361                                                                                             | 6361                                               | Increase.             |

ETAT GENERAL et RETOUR des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le district de Montréal, pour l'année mil huit cent vingt sept.

| Comtés.     | Paroisses Seigneuries, Townships ou Cités. | Baptêmes. |        | Mariages. | Sépultures. |                | Augmentation de la population établie par la différence entre les baptêmes et sepult. | Total par Comtés. Augmentation de la population. | REMARQUES.                    |
|-------------|--------------------------------------------|-----------|--------|-----------|-------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------|
|             |                                            | Mâles.    | fémmes |           | Mâle..      | fémmes         |                                                                                       |                                                  |                               |
| Montreal.   | Montreal, Eglise d'Angleterre,             | 113       | 95     | 54        | 76          | 51             | 81                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Eglise Catholique-romaine, Garnison,       | 553       | 571    | 184       | 373         | 350            | 401                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Presbyteriens,                             | 16        | 12     | 8         | 13          | 9              | 6                                                                                     |                                                  | ..... Point de Régître remis. |
|             | Eglise de St. André,                       | 30        | 22     | 23        | 12          | 9              | 31                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Hôpital Général,                           | “         | “      | “         | 57          | 46             | “                                                                                     |                                                  | ..... Point de Baptêmes.      |
|             | Rivière des Prairies,                      | 23        | 17     | 8         | 17          | 17             | 6                                                                                     |                                                  |                               |
|             | Sault aux Recollets,                       | 38        | 49     | 18        | 26          | 18             | 43                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Longue Pointe,                             | 16        | 12     | 2         | 13          | 5              | 10                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Pointe aux Trembles,                       | 27        | 18     | 10        | 19          | 10             | 16                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Laurent,                             | 50        | 52     | 27        | 20          | 21             | 61                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Sainte Geneviève,                          | 58        | 47     | 27        | 25          | 16             | 64                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Pointe Claire,                             | 34        | 25     | 12        | 13          | 11             | 35                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Sainte Anne,                               | 7         | 9      | 3         | 8           | 5              | 3                                                                                     |                                                  |                               |
|             | Lachine,                                   | 25        | 20     | 8         | 19          | 9              | 17                                                                                    | -774                                             |                               |
| Richelieu.  | Sorel, Eglise Protestante,                 | 5         | 8      | 3         | 7           | 2              | 4                                                                                     |                                                  |                               |
|             | Sorel, Eglise Catholique Romaine,          | 109       | 104    | 41        | 51          | 42             | 120                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Petit Saint Ours,                          | 84        | 79     | 28        | 29          | 34             | 100                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Saint Jude,                                | 55        | 57     | 18        | 14          | 16             | 82                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Denis,                               | 60        | 74     | 22        | 24          | 27             | 83                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Charles,                             | 39        | 36     | 13        | 10          | 10             | 55                                                                                    |                                                  |                               |
|             | La Présentation,                           | 52        | 48     | 7         | 22          | 18             | 60                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Hyacinthe,                           | 258       | 229    | 73        | 100         | 95             | 282                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Saint Damase,                              | 65        | 48     | 13        | 32          | 22             | 59                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Césaire,                             | 83        | 61     | 15        | 43          | 40             | 61                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Shefford,                                  | 1         | 1      | 9         | 2           | 3              | “                                                                                     |                                                  | ..... Décroissement de 3.     |
|             | Compton, Hatley, &c.                       | 3         | 5      | 30        | 1           | “              | 7                                                                                     | -913                                             |                               |
|             | Saint Hilaire,                             | 43        | 28     | 8         | 11          | 5              | 45                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Jean Baptiste,                       | 73        | 56     | 24        | 33          | 45             | 51                                                                                    |                                                  |                               |
| Bedford.    | Saint Mathias,                             | 61        | 63     | 25        | 28          | 18             | 78                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Sainte Marie,                              | 157       | 150    | 37        | 50          | 56             | 201                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Saint Athanase,                            | 92        | 83     | 12        | 35          | 20             | 120                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Saint Armand, parties ouest et est,        | 24        | 22     | 32        | 12          | 10             | 24                                                                                    |                                                  |                               |
| Surrey.     | Dunham, parties nord et sud,               | 15        | 5      | 14        | 10          | 7              | 3                                                                                     |                                                  |                               |
|             | Manoir de Caldwell et Christie,            | 38        | 34     | 16        | 12          | 7              | 53                                                                                    | -575                                             |                               |
|             | Varennas,                                  | 83        | 76     | 22        | 43          | 32             | 84                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Verchères,                                 | 60        | 76     | 23        | 22          | 20             | 94                                                                                    |                                                  |                               |
| Kent.       | Contrecoeur,                               | 43        | 46     | 30        | 24          | 20             | 45                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Marc,                                | 25        | 13     | 13        | 21          | 16             | 1                                                                                     |                                                  |                               |
|             | Belœil,                                    | 47        | 40     | 16        | 20          | 19             | 48                                                                                    |                                                  |                               |
|             | St. Antoine,                               | 43        | 39     | 14        | 16          | 12             | 54                                                                                    | -326                                             |                               |
| Huntingdon. | Boucherville,                              | 70        | 63     | 43        | 36          | 27             | 70                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Longueuil,                                 | 70        | 64     | 37        | 13          | 21             | 100                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Saint Joseph de Chambly.                   | 111       | 102    | 41        | 52          | 41             | 120                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Chambly, Eglise d'Angleterre,              | 12        | 24     | 5         | 3           | 4              | 29                                                                                    | -319                                             |                               |
|             | Laprairie,                                 | 84        | 63     | 36        | 44          | 40             | 63                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Philippe,                            | 99        | 108    | 36        | 80          | 60             | 67                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Blairfindie,                               | 115       | 124    | 39        | 49          | 30             | 160                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Saint Constant,                            | 157       | 148    | 47        | 71          | 70             | 164                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Saint Johns,                               | 10        | 39     | 5         | 7           | 8              | 4                                                                                     |                                                  |                               |
|             | St. Clement,                               | 65        | 38     | 9         | 19          | 4              | 80                                                                                    |                                                  |                               |
|             | St. Timothé, } de Beauharnois,             | 28        | 29     | 12        | 19          | 11             | 27                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Ste. Martine,                              | 74        | 75     | 16        | 38          | 26             | 85                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Sault St. Louis,                           | 38        | 30     | 12        | 23          | 19             | 26                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Chateauguay,                               | 140       | 109    | 30        | 59          | 45             | 145                                                                                   |                                                  |                               |
| York.       | Saint Luc,                                 | 54        | 44     | 17        | 22          | 13             | 63                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Cyprien,                             | 175       | 146    | 33        | 70          | 63             | 188                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Saint Régis,                               | “         | “      | “         | “           | “              | “                                                                                     |                                                  | Point de Régître remis.       |
|             | Mission sur la Rivière Ottawa,             | 45        | 33     | 13        | 12          | 14             | 52                                                                                    | -1072                                            |                               |
|             | Lac des deux Montagnes,                    | 36        | 30     | 11        | 28          | 12             | 26                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Soulanges,                                 | 108       | 78     | 39        | 45          | 34             | 99                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Isle Perrot,                               | 23        | 18     | 7         | 7           | 9              | 25                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Vaudreuil,                                 | 72        | 61     | 24        | 26          | 15             | 92                                                                                    |                                                  |                               |
|             | St. Policarpe,                             | 76        | 64     | 18        | 38          | 27             | 75                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Rigaud,                                    | 102       | 93     | 38        | 25          | 33             | 137                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Saint Benoit,                              | 152       | 132    | 33        | 53          | 50             | 181                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Sainte Scholastique,                       | “         | “      | “         | “           | “              | “                                                                                     |                                                  | Point de Régître remis.       |
|             | Saint-Eustache,                            | 140       | 123    | 51        | 97          | 84             | 82                                                                                    | -769                                             |                               |
|             | L'Assomption,                              | 77        | 54     | 40        | 41          | 51             | 39                                                                                    |                                                  |                               |
| Leinster.   | Saint Sulpice,                             | 37        | 39     | 6         | 14          | 18             | 44                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Repentigny,                                | 40        | 30     | 19        | 17          | 19             | 34                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Lachenaie,                                 | 20        | 28     | 5         | 22          | 13             | 13                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Henry de Mascouche,                  | 50        | 55     | 14        | 23          | 27             | 55                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Roch,                                | 97        | 89     | 25        | 50          | 63             | 73                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Ours du St. Esprit,                  | 64        | 57     | 19        | 32          | 34             | 55                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Jacques,                             | 141       | 132    | 25        | 60          | 40             | 173                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Rawdon, New Glasgow, &c.                   | 7         | 6      | 5         | “           | “              | 13                                                                                    | -499                                             |                               |
|             | Sainte Rose,                               | 61        | 50     | 14        | 42          | 30             | 39                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Vincent de Paul,                     | 78        | 46     | 13        | 28          | 20             | 76                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Saint Martin,                              | 76        | 84     | 22        | 42          | 46             | 72                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Sainte Thérèse,                            | 83        | 81     | 12        | 30          | 3              | 101                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Sainte Anne de Mascouche,                  | 98        | 91     | 23        | 49          | 4              | 100                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Terrebonne,                                | 54        | 47     | 10        | 21          | 0 <sup>2</sup> | 50                                                                                    | -438                                             |                               |
| Effingham.  | Berthier,                                  | 135       | 104    | 44        | 18          | 8 <sup>0</sup> | 203                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Saint Cuthbert,                            | 116       | 113    | 52        | 40          | 69             | 120                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Sainte Elisabeth,                          | 135       | 124    | 50        | 27          | 20             | 212                                                                                   |                                                  |                               |
|             | Saint Paul de Lavaltrie,                   | 16        | 14     | 8         | 12          | 17             | 1                                                                                     |                                                  |                               |
|             | L'He du Pads,                              | 8         | 19     | 7         | 7           | 3              | 17                                                                                    |                                                  |                               |
|             | Kildare & Lac Maskinongé,                  | “         | “      | “         | “           | “              | “                                                                                     | ..... Point de Régître remis.                    |                               |
|             | Saint Antoine de Lavaltrie,                | 99        | 73     | 23        | 35          | 44             | 93                                                                                    |                                                  |                               |
| Warwick.    | Lanoraie,                                  | 23        | 20     | 7         | 4           | 9              | 30                                                                                    | 676                                              |                               |
|             | Total,                                     | 6171      | 5594   | 2036      | 2923        | 2577           | 6361                                                                                  | 6361                                             | Augmentation.                 |

Appendice  
(D.) No. 4.  
26e, Nov.  
1828,

Appendix  
(D.) No. 5,  
12th Dec.  
1828.

SUPPLEMENTARY RETURN to the General Statements and Returns of the Baptisms, Marriages and Burials for the District of Montreal, for the years 1826 and 1827.

| Years.         | Parishes.                                                                   | Baptisms. |          | Marriages. | Burials. |          | Increase ascertain-<br>ed by the difference<br>between Baptisms<br>and Burials. | Remarks.     |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------|----------|------------|----------|----------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|                |                                                                             | Males.    | Females. |            | Males.   | Females. |                                                                                 |              |
| 1826.          | County of Richelieu.<br>Townships of Comp-<br>ton, Hatley, Stanstead<br>&c. | 4         | 5        | 31         | —        | —        | 9                                                                               |              |
| 1827.          | County of Warwick.<br>Kildare & Lac Mas-<br>kinongé.                        | 1         | 2        | —          | —        | —        | 3                                                                               |              |
| 1826.<br>1827. | County of Huntingdon.<br>Sainte Martine de }<br>Beauharnois, }<br>Ditto.    | 7<br>67   | 8<br>67  | 2<br>14    | 3<br>35  | 4<br>22  | 8<br>77                                                                         | Increase, 97 |

Montreal 10th December, 1828.  
MONK & MORROGH,  
P. K. B.

Appendix  
(D.) No. 6,  
6th Dec.  
1828.

SUPPLEMENTARY RETURN to the General Statement and Return of Baptisms, Marriages and Burials for the District of Montreal, for the year one thousand eight hundred and twenty-seven.

| Year. | City of Montreal.              | Baptisms. |          | Marriages. | Burials. |          | Increase ascertain-<br>ed by the difference<br>between Baptisms<br>and Burials. | Remarks.      |
|-------|--------------------------------|-----------|----------|------------|----------|----------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------|
|       |                                | Males     | Females. |            | Males.   | Females. |                                                                                 |               |
| 1827. | Scotch Presbyterian<br>Church. | 76        | 84       | 60         | 35       | 31       | 94                                                                              | Increase, 94. |

Montreal, 4th December, 1828,  
MONK & MORROGH,  
P. K. B.

RETOUR SUPPLEMENTAIRE aux Etats généraux et Retours des Baptêmes, Mariages et Sépultures, pour le District de Montréal, pour les années 1826 et 1827.

Appendice  
(D.) No. 5,  
12e. Dec.  
1828.

| Années, | Paroisses.                                                             | Baptêmes. |           | Mariages. | Sépultures. |           | Augmentation établie par la différence entre les Baptêmes et les Sépultures. | Remarques.       |
|---------|------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|         |                                                                        | Mâles     | Femelles. |           | Mâles.      | Femelles. |                                                                              |                  |
| 1826.   | Comté de Richelieu.<br>Townships de Comp-ton, Hatley, Stanstead, &c. } | 4         | 5         | 31        | —           | —         | 9                                                                            |                  |
| 1827.   | Comté de Warwick.<br>Kildare et Lac Mas-kinongé,                       | 1         | 2         | —         | —           | —         | 3                                                                            |                  |
| 1826.   | Comté de Huntingdon.<br>Ste. Martine de Beau-Harnois,                  | 7         | 8         | 2         | 3           | 4         | 8                                                                            |                  |
| 1827.   | Ditto.                                                                 | 67        | 67        | 14        | 35          | 22        | 77                                                                           | Augmentation, 97 |

Montréal, le 10e. Décembre, 1828,  
MONK & MORROGH,  
P. B. R.

RETOUR SUPPLEMENTAIRE à l'Etat général et Retour des Baptêmes, Mariages et Sépultures, pour le District de Montréal, pour l'année mil huit cent vingt-sept.

Appendice  
(D.) No. 6,  
6e. Dec.  
1828.

| Année. | Cité de Montréal.                 | Baptêmes. |          | Mariages. | Sépultures. |           | Augmentation établie par la différence entre les Baptêmes et les Sépultures. | Remarques.       |
|--------|-----------------------------------|-----------|----------|-----------|-------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|        |                                   | Mâles.    | Femelles |           | Mâles.      | Femelles. |                                                                              |                  |
| 1827.  | Eglise Ecossaise Pres-bytérienne, | 76        | 84       | 60        | 35          | 31        | 94                                                                           | Augmentation 94. |

Montréal, 4 Décembre 1828.  
MONK & MORROGH,  
P. B. R.



## GENERAL STATEMENT and RETURN of the Baptisms, Marriages and Burials of the District of Montreal, for the year 1828.

| Appendix<br>(D) No. 7.<br>11th March<br>1828. | Counties. | Parishes, Seigniories, Townships and<br>Cities. | Baptisms. |         | Marriages | Burials. |         | Increase ascer-<br>tained by the dif-<br>ference between<br>Baptisms and Bu-<br>rials. | Total per<br>County.<br>—<br>Increase | REMARKS.               |
|-----------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------|-----------|---------|-----------|----------|---------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------|
|                                               |           |                                                 | Males.    | Females |           | Males.   | Females |                                                                                        |                                       |                        |
| Montreal.                                     |           | Roman Catholic Parish Church,                   | 548       | 525     | 184       | 370      | 372     | 331                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Protestant Episcopal Church,                    | 77        | 86      | 54        | 70       | 51      | 42                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Montreal Garrison,                              | 16        | 17      | 7         | 10       | 10      | 13                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Scotch Presbyterian Church,                     | "         | "       | "         | "        | "       | "                                                                                      | .....                                 | Register not returned. |
|                                               |           | Saint Andrew's Church,                          | 47        | 39      | 19        | 10       | 9       | 67                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Hospital General,                               | "         | 3       | "         | 49       | 24      | "                                                                                      | .....                                 | Decrease of 70.        |
|                                               |           | Rivière des Prairies,                           | 16        | 26      | 8         | 10       | 22      | 10                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Sault aux Recollets,                            | 42        | 49      | 11        | 29       | 34      | 28                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Longue Pointe,                                  | 25        | 10      | 11        | 13       | 4       | 18                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Pointe aux Trembles,                            | 16        | 14      | 8         | 6        | 13      | 11                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Laurent,                                  | 51        | 51      | 18        | 50       | 26      | 26                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Sainte Geneviève,                               | 63        | 62      | 19        | 42       | 17      | 66                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Pointe Claire,                                  | 37        | 36      | 7         | 15       | 10      | 48                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Sainte Anne, bout de l'Isle,                    | 10        | 7       | 7         | 7        | 7       | 3                                                                                      |                                       |                        |
|                                               |           | Lachine,                                        | 25        | 26      | 11        | 11       | 11      | 29                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Wesleyan Methodist Chapel,                      | 9         | 10      | "         | "        | "       | 19                                                                                     | —641                                  |                        |
|                                               |           | Mission on Ottawa River,                        | 61        | 74      | 14        | 9        | 7       | 119                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Lac des deux Montagnes,                         | 31        | 32      | 10        | 16       | 21      | 26                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Soulanges,                                      | 107       | 103     | 29        | 37       | 32      | 141                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Isle Perrot,                                    | 15        | 17      | 3         | 6        | 2       | 24                                                                                     |                                       |                        |
| York.                                         |           | Vaudreuil,                                      | 57        | 48      | 8         | 35       | 21      | 49                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Sainte Polcarpe,                                | 68        | 63      | 24        | 16       | 14      | 101                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Rigaud,                                         | 94        | 105     | 22        | 31       | 39      | 129                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Benoit,                                   | 149       | 107     | 31        | 76       | 36      | 144                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Scholastique,                             | 110       | 131     | 25        | 46       | 42      | 163                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Eustache,                                 | 129       | 133     | 44        | 53       | 60      | 149                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | St. Andrews, Argenteuil.                        | 54        | 50      | 21        | 8        | 4       | 92                                                                                     | —1127                                 |                        |
|                                               |           | Sainte Rose,                                    | 62        | 66      | 19        | 39       | 38      | 51                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Vincent de Paul,                          | 48        | 55      | 18        | 25       | 20      | 58                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Martin,                                   | 86        | 75      | 26        | 59       | 43      | 59                                                                                     |                                       |                        |
| Eftingham.                                    |           | Saint Thérèse,                                  | 83        | 80      | 23        | 51       | 37      | 75                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Sainte Anne de Mascouche,                       | 81        | 84      | 21        | 50       | 38      | 77                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Terrebonne,                                     | 58        | 47      | 14        | 39       | 31      | 35                                                                                     | —355                                  |                        |
|                                               |           | L'Assomption,                                   | 95        | 77      | 18        | 50       | 36      | 86                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Sulpice,                                  | 32        | 21      | 6         | 11       | 12      | 30                                                                                     |                                       |                        |
| Leinster.                                     |           | Repentigny,                                     | 43        | 30      | 16        | 16       | 14      | 43                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Lachenaie,                                      | 38        | 31      | 6         | 26       | 15      | 28                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Henry de Mascouche,                       | 60        | 56      | 13        | 34       | 32      | 50                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Roch,                                     | 94        | 105     | 29        | 54       | 51      | 94                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Ours du Saint Esprit,                     | 60        | 49      | 13        | 25       | 32      | 52                                                                                     |                                       |                        |
| Warwick.                                      |           | Saint Jacques,                                  | 137       | 112     | 33        | 49       | 35      | 165                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Rawdon, New-Glasgow, &c.                        | 11        | 10      | 4         | "        | "       | 21                                                                                     | —569                                  |                        |
|                                               |           | Berthier,                                       | 113       | 113     | 34        | 43       | 49      | 134                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Cuthbert,                                 | 102       | 88      | 29        | 42       | 55      | 93                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Sainte Elizabeth,                               | 117       | 125     | 32        | 55       | 31      | 156                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Paul de Lavaltrie,                        | 83        | 98      | 19        | 34       | 29      | 118                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Antoine de Lavaltrie,                     | 35        | 20      | 9         | 15       | 14      | 26                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | L'Isle du Pads,                                 | 14        | 11      | 18        | 10       | 7       | 8                                                                                      |                                       | ..... Decrease of 1.   |
|                                               |           | Kildare and Lac Maskinongé,                     | 1         | 1       | 5         | 1        | 2       | "                                                                                      |                                       |                        |
|                                               |           | St. Berthélémy du Sablé,                        | 9         | 6       | 5         | 4        | 5       | 6                                                                                      | —569                                  |                        |
| Richelieu.                                    |           | Lanoraie,                                       | 23        | 19      | 6         | 20       | 12      | 10                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Sorel, Protestant Church,                       | 8         | 7       | 6         | 8        | 2       | 5                                                                                      |                                       |                        |
|                                               |           | Sorel, Catholic Church,                         | 137       | 112     | 32        | 48       | 30      | 171                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Petit Saint Ours,                               | 87        | 71      | 18        | 43       | 26      | 89                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Jude,                                     | 47        | 47      | 10        | 25       | 20      | 49                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Denis,                                    | 81        | 72      | 22        | 34       | 28      | 91                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Charles,                                  | 25        | 37      | 14        | 33       | 17      | 22                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | La Présentation,                                | 38        | 27      | 8         | 27       | 8       | 30                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Sainte Hyacinthe,                               | 202       | 225     | 43        | 118      | 159     | 149                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Damase,                                   | 89        | 64      | 9         | 41       | 28      | 84                                                                                     |                                       |                        |
| Surrey.                                       |           | Saint Césaire,                                  | 78        | 72      | 16        | 37       | 26      | 87                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Shefford,                                       | 8         | 3       | 20        | 2        | 1       | 8                                                                                      |                                       |                        |
|                                               |           | Compton, Hatley, Stanstead, &c.                 | "         | "       | "         | "        | "       | "                                                                                      | .....                                 | Register not returned. |
|                                               |           | St. Antoine,                                    | 45        | 42      | 15        | 20       | 15      | 52                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | St. Hugues,                                     | 29        | 20      | 8         | 10       | 8       | 31                                                                                     | —868                                  |                        |
|                                               |           | Varennas,                                       | 83        | 87      | 33        | 47       | 22      | 101                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Verchères,                                      | 65        | 58      | 13        | 26       | 17      | 80                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Contrecoeur,                                    | 46        | 53      | 12        | 24       | 15      | 60                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Marc,                                     | 27        | 27      | 4         | 15       | 22      | 27                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Belœil,                                         | 52        | 60      | 12        | 21       | 22      | 69                                                                                     | —337                                  |                        |
| Kent.                                         |           | Boucherville,                                   | 80        | 57      | 24        | 31       | 29      | 77                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Longueuil,                                      | 67        | 64      | 36        | 15       | 31      | 85                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Chambly, (Catholic,)                            | 101       | 89      | 27        | 49       | 33      | 108                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Chambly, (Protestant,)                          | 9         | 6       | 5         | "        | 1       | 14                                                                                     | —284                                  |                        |
|                                               |           | Saint Hilaire,                                  | 21        | 19      | 11        | 15       | 8       | 17                                                                                     |                                       |                        |
| Bedford.                                      |           | Saint Jean Baptiste,                            | 68        | 82      | 13        | 26       | 21      | 103                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Mathias,                                  | 63        | 56      | 14        | 31       | 18      | 70                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Sainte Marie,                                   | "         | "       | "         | "        | "       | "                                                                                      | .....                                 | Register not returned. |
|                                               |           | Saint Athanase,                                 | 113       | 109     | 20        | 39       | 28      | 155                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Armand, west and east parts,              | 19        | 15      | 32        | 12       | 16      | 6                                                                                      |                                       |                        |
| Huntingdon.                                   |           | Dunham, north and south ditto,                  | 2         | 4       | 18        | 2        | "       | 4                                                                                      | —408                                  |                        |
|                                               |           | Caldwell and Christie's Manors,                 | 41        | 32      | 21        | 9        | 11      | 53                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | La Prairie,                                     | 92        | 93      | 37        | 34       | 31      | 120                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Philippe,                                 | 98        | 101     | 39        | 54       | 38      | 107                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Blairfinnie,                                    | 102       | 112     | 42        | 45       | 34      | 135                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Constant,                                 | 154       | 158     | 37        | 58       | 73      | 181                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Johns (Protestant,)                       | 3         | 6       | 7         | 5        | 6       | "                                                                                      | .....                                 | Decrease of 2.         |
|                                               |           | Saint Johns (Catholic,)                         | "         | "       | "         | "        | "       | "                                                                                      | .....                                 | Register not returned. |
|                                               |           | Saint Clement de Beauharnois,                   | 58        | 41      | 10        | 22       | 13      | 64                                                                                     |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Timothé de Beauharnois,                   | 26        | 25      | 11        | 19       | 12      | 20                                                                                     |                                       |                        |
| Huntingdon.                                   |           | Sainte Martine de Beauharnois,                  | 57        | 80      | 12        | 18       | 16      | 103                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Sault Saint Louis,                              | 25        | 31      | 20        | 24       | 25      | 7                                                                                      |                                       |                        |
|                                               |           | Chateauguay,                                    | 102       | 109     | 35        | 61       | 40      | 110                                                                                    |                                       |                        |
|                                               |           | Saint Luc,                                      | 62        | 34      | 12        | 25       | 30      | 41                                                                                     | —1041                                 |                        |
|                                               |           | Saint Cyprien,                                  | 163       | 124     | 43        | 79       | 53      | 155                                                                                    |                                       |                        |
| Huntingdon.                                   |           | Saint Régis,                                    | "         | "       | "         | "        | "       | "                                                                                      | .....                                 | Register not returned. |
|                                               |           | Total.                                          | 6025      | 5745    | 1829      | 3021     | 2549    | 6199                                                                                   | 6199                                  |                        |

ETAT GENERAL et RETOUR des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le district de Montréal, pour l'année mil huit cent vingt huit.

| Comtés.     | Paroisses Seigneuries, Townships ou Cités. | Baptêmes. |        | Mariages. | Sépultures. |        | Augmentation étable par la différence entre les baptêmes et sepult. | Total par Comtés. Augmentation. | REMARQUES.              |
|-------------|--------------------------------------------|-----------|--------|-----------|-------------|--------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------|
|             |                                            | Mâles.    | fémmes |           | Mâles.      | fémmes |                                                                     |                                 |                         |
| Montreal.   | Eglise Paroissiale Catholique Romaine,     | 548       | 525    | 184       | 370         | 372    | 331                                                                 |                                 |                         |
|             | Eglise Episcopal Protestante,              | 77        | 86     | 54        | 70          | 51     | 42                                                                  |                                 |                         |
|             | Garnison de Montréal,                      | 16        | 17     | 7         | 10          | 10     | 13                                                                  |                                 |                         |
|             | Eglise Presbytérienne Ecossaise,           | "         | "      | "         | "           | "      | "                                                                   | .....                           | Point de Régître remis. |
|             | Eglise de St. André,                       | 47        | 39     | 19        | 10          | 9      | 67                                                                  |                                 |                         |
|             | Hôpital Général,                           | "         | 3      | "         | 49          | 24     | "                                                                   | .....                           | Décroissement de 70.    |
|             | Rivière des Prairies,                      | 16        | 26     | 8         | 10          | 22     | 10                                                                  |                                 |                         |
|             | Sault aux Recollets,                       | 42        | 49     | 11        | 29          | 34     | 28                                                                  |                                 |                         |
|             | Longue Pointe,                             | 25        | 10     | 11        | 13          | 4      | 18                                                                  |                                 |                         |
|             | Pointe aux Trembles,                       | 16        | 14     | 8         | 6           | 13     | 11                                                                  |                                 |                         |
|             | Saint Laurent,                             | 51        | 51     | 18        | 50          | 26     | 26                                                                  |                                 |                         |
|             | Sainte Geneviève,                          | 63        | 62     | 19        | 42          | 17     | 66                                                                  |                                 |                         |
|             | Pointe Claire,                             | 37        | 36     | 7         | 15          | 10     | 48                                                                  |                                 |                         |
|             | Sainte Anne, bout de l'Isle,               | 10        | 7      | 7         | 7           | 7      | 3                                                                   |                                 |                         |
|             | Lachine,                                   | 25        | 26     | 11        | 11          | 11     | 29                                                                  |                                 |                         |
|             | Chapelle Wesleyens Méthodiste,             | 9         | 10     | "         | "           | "      | 19                                                                  | —641                            |                         |
|             | Mission sur la Rivière Ottawa,             | 61        | 74     | 14        | 9           | 7      | 119                                                                 |                                 |                         |
|             | Lac des deux Montagnes,                    | 31        | 32     | 10        | 16          | 21     | 26                                                                  |                                 |                         |
|             | Soulanges,                                 | 107       | 103    | 29        | 37          | 32     | 141                                                                 |                                 |                         |
| York.       | Isle Perrot,                               | 15        | 17     | 3         | 6           | 2      | 24                                                                  |                                 |                         |
|             | Vaudreuil,                                 | 57        | 48     | 8         | 35          | 21     | 49                                                                  |                                 |                         |
|             | Sainte Policarpe,                          | 68        | 63     | 24        | 16          | 14     | 101                                                                 |                                 |                         |
|             | Rigaud,                                    | 94        | 105    | 22        | 31          | 39     | 129                                                                 |                                 |                         |
|             | Saint Benoit,                              | 149       | 107    | 31        | 76          | 36     | 144                                                                 |                                 |                         |
| Effingham.  | Saint Scholastique,                        | 110       | 131    | 25        | 46          | 42     | 163                                                                 |                                 |                         |
|             | Saint Eustache,                            | 129       | 133    | 44        | 53          | 60     | 149                                                                 |                                 |                         |
|             | St. André, Argenteuil.                     | 54        | 50     | 21        | 8           | 4      | 92                                                                  | —1127                           |                         |
|             | Sainte Rose,                               | 62        | 66     | 19        | 39          | 38     | 51                                                                  |                                 |                         |
|             | Saint Vincent de Paul,                     | 48        | 55     | 18        | 25          | 20     | 58                                                                  |                                 |                         |
| Leinster.   | Saint Martin,                              | 86        | 75     | 26        | 59          | 43     | 59                                                                  |                                 |                         |
|             | Saint Thérèse,                             | 83        | 80     | 23        | 51          | 37     | 75                                                                  |                                 |                         |
|             | Sainte Anne de Mascouche,                  | 81        | 84     | 21        | 50          | 38     | 77                                                                  |                                 |                         |
|             | Terrebonne,                                | 58        | 47     | 14        | 39          | 31     | 35                                                                  | —355                            |                         |
|             | L'Assomption,                              | 95        | 77     | 18        | 50          | 36     | 86                                                                  |                                 |                         |
| Warwick.    | Saint Sulpice,                             | 32        | 21     | 6         | 11          | 12     | 30                                                                  |                                 |                         |
|             | Repentigny,                                | 43        | 30     | 16        | 16          | 14     | 43                                                                  |                                 |                         |
|             | Lachenaie,                                 | 38        | 31     | 6         | 26          | 15     | 28                                                                  |                                 |                         |
|             | Saint Henry de Mascouche,                  | 60        | 56     | 13        | 34          | 32     | 50                                                                  |                                 |                         |
|             | Saint Roch,                                | 94        | 105    | 29        | 54          | 51     | 94                                                                  |                                 |                         |
| Richelieu.  | Saint Ours du Saint Esprit,                | 60        | 49     | 13        | 25          | 32     | 52                                                                  |                                 |                         |
|             | Saint Jacques,                             | 137       | 112    | 33        | 49          | 35     | 165                                                                 | —569                            |                         |
|             | Rawdon, New-Glasgow, &c.                   | 11        | 10     | 4         | "           | "      | 21                                                                  |                                 |                         |
|             | Berthier,                                  | 113       | 113    | 34        | 43          | 49     | 134                                                                 |                                 |                         |
|             | Saint Cuthbert,                            | 102       | 88     | 29        | 42          | 55     | 93                                                                  |                                 |                         |
| Surrey.     | Sainte Elizabeth,                          | 117       | 125    | 32        | 55          | 31     | 156                                                                 |                                 |                         |
|             | Saint Paul de Lavaltrie,                   | 83        | 98     | 19        | 34          | 29     | 118                                                                 |                                 |                         |
|             | Saint Antoine de Lavaltrie,                | 35        | 20     | 9         | 15          | 14     | 26                                                                  |                                 |                         |
|             | L'Isle du Pads,                            | 14        | 11     | 18        | 10          | 7      | 8                                                                   | .....                           | Décroissement de 1.     |
|             | Kildare et Lac Maskinongé,                 | 1         | 1      | 5         | 1           | 2      | "                                                                   |                                 |                         |
| Bedford.    | St. Berthélémy du Sablé,                   | 9         | 6      | 5         | 4           | 5      | 6                                                                   | —569                            |                         |
|             | Lanoraie,                                  | 23        | 19     | 6         | 20          | 12     | 10                                                                  |                                 |                         |
|             | Sorel, Eglise Protestante,                 | 8         | 7      | 6         | 8           | 2      | 5                                                                   |                                 |                         |
|             | Sorel, Eglise Catholique Romaine,          | 137       | 112    | 32        | 48          | 30     | 171                                                                 |                                 |                         |
|             | Petit Saint Ours,                          | 87        | 71     | 18        | 43          | 26     | 89                                                                  |                                 |                         |
| Kent.       | Saint JuJe,                                | 47        | 47     | 10        | 25          | 20     | 49                                                                  |                                 |                         |
|             | Saint Denis,                               | 81        | 72     | 22        | 34          | 28     | 91                                                                  |                                 |                         |
|             | Saint Charles,                             | 25        | 37     | 14        | 33          | 17     | 22                                                                  |                                 |                         |
|             | La Présentation,                           | 38        | 27     | 8         | 27          | 8      | 30                                                                  |                                 |                         |
|             | Sainte Hyacinthe,                          | 202       | 225    | 43        | 118         | 159    | 149                                                                 |                                 |                         |
| Huntingdon. | Saint Damase,                              | 89        | 64     | 9         | 41          | 28     | 84                                                                  |                                 |                         |
|             | Saint Césaire,                             | 78        | 72     | 16        | 37          | 26     | 87                                                                  |                                 |                         |
|             | Shefford,                                  | 8         | 3      | 20        | 2           | 1      | 8                                                                   |                                 |                         |
|             | Compton, Hatley, Stanstead, &c.            | "         | "      | "         | "           | "      | "                                                                   | .....                           | Point de Régître remis. |
|             | St. Antoine,                               | 45        | 42     | 15        | 20          | 15     | 52                                                                  |                                 |                         |
| Bedford.    | St. Hugues,                                | 29        | 20     | 8         | 10          | 8      | 31                                                                  | —868                            |                         |
|             | Varennes,                                  | 83        | 87     | 33        | 47          | 22     | 101                                                                 |                                 |                         |
|             | Verchères,                                 | 65        | 58     | 13        | 26          | 17     | 80                                                                  |                                 |                         |
|             | Contrecoeur,                               | 46        | 53     | 12        | 24          | 15     | 60                                                                  |                                 |                         |
|             | Saint Marc,                                | 27        | 27     | 4         | 15          | 12     | 27                                                                  | —337                            |                         |
| Bedford.    | Belœil,                                    | 52        | 60     | 12        | 21          | 22     | 69                                                                  |                                 |                         |
|             | Boucherville,                              | 80        | 57     | 24        | 31          | 29     | 77                                                                  |                                 |                         |
|             | Longueuil,                                 | 67        | 64     | 36        | 15          | 31     | 85                                                                  |                                 |                         |
|             | Chambly, (Catholique,)                     | 101       | 89     | 27        | 49          | 33     | 108                                                                 | —284                            |                         |
|             | Chambly, (Protestante,)                    | 9         | 6      | 5         | "           | 1      | 14                                                                  |                                 |                         |
| Bedford.    | Saint Hilaire,                             | 21        | 19     | 11        | 15          | 8      | 17                                                                  |                                 |                         |
|             | Saint Jean Baptiste,                       | 68        | 82     | 13        | 26          | 21     | 103                                                                 |                                 |                         |
|             | Saint Mathias,                             | 63        | 56     | 14        | 31          | 18     | 70                                                                  |                                 |                         |
|             | Sainte Marie,                              | "         | "      | "         | "           | "      | "                                                                   | .....                           | Point de Régître remis. |
|             | Saint Athanase,                            | 113       | 109    | 20        | 39          | 28     | 155                                                                 |                                 |                         |
| Huntingdon. | Saint Armand, parties ouest et est,        | 19        | 15     | 32        | 12          | 16     | 6                                                                   |                                 |                         |
|             | Dunham, parties nord et sud,               | 2         | 4      | 18        | 2           | "      | 4                                                                   | —408                            |                         |
|             | Manoir de Caldwell et Christie,            | 41        | 32     | 21        | 9           | 11     | 53                                                                  |                                 |                         |
|             | Laprairie,                                 | 92        | 93     | 37        | 34          | 31     | 120                                                                 |                                 |                         |
|             | Saint Philippe,                            | 98        | 101    | 39        | 54          | 38     | 107                                                                 |                                 |                         |
| Huntingdon. | Blairfindie,                               | 102       | 112    | 42        | 45          | 34     | 135                                                                 |                                 |                         |
|             | Saint Constant,                            | 154       | 158    | 37        | 58          | 73     | 181                                                                 |                                 |                         |
|             | Saint Johns (Protestante,)                 | 3         | 6      | 7         | 5           | 6      | "                                                                   | .....                           | Décroissement de 2.     |
|             | Saint Johns (Catholique,)                  | "         | "      | "         | "           | "      | "                                                                   | .....                           | Point de Régître remis. |
|             | Saint Clement de Beauharnois,              | 58        | 41     | 10        | 22          | 13     | 64                                                                  |                                 |                         |
| Huntingdon. | Saint Timothé de Beauharnois,              | 26        | 25     | 11        | 19          | 12     | 20                                                                  |                                 |                         |
|             | Sainte Martine de Beauharnois,             | 57        | 80     | 12        | 18          | 16     | 103                                                                 |                                 |                         |
|             | Sault Saint Louis,                         | 25        | 31     | 20        | 24          | 25     | 7                                                                   |                                 |                         |
|             | Chateauguay,                               | 102       | 109    | 35        | 61          | 40     | 110                                                                 |                                 |                         |
|             | Saint Luc,                                 | 62        | 34     | 12        | 25          | 30     | 41                                                                  | —1041                           |                         |
| Huntingdon. | Saint Cyprien,                             | 163       | 124    | 43        | 79          | 53     | 155                                                                 |                                 |                         |
|             | Saint Régis,                               | "         | "      | "         | "           | "      | "                                                                   | .....                           | Point de Régître femis, |
| Total.      |                                            | 6025      | 5745   | 1829      | 3021        | 2549   | 6199                                                                | 6199                            |                         |

Appendice  
(D.) No. 7.  
11e. Mars,  
1829.

SUPPLEMENTARY RETURN to the General Statement and Return of Baptisms, Marriages and Burials for the District of Montreal, for the year one thousand eight hundred and twenty-eight.

Appendix  
(D.) No. 8.  
11th March,  
1829.

| City of Montreal.           | Baptisms. |          | Marriages. | Burials. |          | Increase. | Remarks.                              |
|-----------------------------|-----------|----------|------------|----------|----------|-----------|---------------------------------------|
|                             | Males.    | Females. |            | Males.   | Females. |           |                                       |
| Scotch Presbyterian Church. | 74        | 83       | 79         | 63       | 38       | 56        | Register returned the 7th March 1829. |

Prothonotaries' Office,  
Montreal, 7th March, 1829.  
MONK & MORROGH,  
Prothonotaires.

GENERAL STATEMENT and RETURN of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Three-Rivers.

Appendix  
(D.) No. 9.  
25th Novr.  
1828.

| Year. | Counties.        | Parishes, Seigniories, Townships, or Cities. | Baptisms. |          | Marriages. | Burials. |          | Increase of population, ascertained by the difference between Baptisms and Burials. | Total per Counties. — Increase of population. | REMARKS.                                                                                                                               |  |
|-------|------------------|----------------------------------------------|-----------|----------|------------|----------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|       |                  |                                              | Males.    | Females. |            | Males.   | Females. |                                                                                     |                                               |                                                                                                                                        |  |
| 1827  | Saint Maurice.   | Three-Rivers, Protestant Congregation of     | 93        | 87       | 28         | 43       | 33       | 104                                                                                 | 667                                           | * Protestant Congregation of Three-Rivers, two Burials more than Baptisms.<br>† At Cap La Magdelaine, four Burials more than Baptisms. |  |
|       |                  | Three-Rivers,                                | 4         | 7        | 6          | 9        | 4        | *                                                                                   |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | Cap La Magdelaine,                           | 2         | 1        | 4          | 5        | 2        | †                                                                                   |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | Champlain,                                   | 15        | 20       | 4          | 6        | 5        | 24                                                                                  |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | St. Stanislas de Batiscan,                   | 25        | 17       | 9          | 9        | 3        | 30                                                                                  |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | Ste. Geneviève de Batiscan,                  | 43        | 33       | 10         | 18       | 14       | 44                                                                                  |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | St. Fras. Xavier de Batiscan,                | 11        | 16       | 22         | 6        | 2        | 19                                                                                  |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | Pointe du Lac,                               | 44        | 32       | 13         | 26       | 13       | 37                                                                                  |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | Ste. Anne d'Yamachiche,                      | 88        | 83       | 31         | 28       | 34       | 109                                                                                 |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | St. Léon de la Rivière du Loup,              | 55        | 51       | 11         | 15       | 10       | 81                                                                                  |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       | Hampshire.       | St. Antoine de la Rivière du Loup,           | 82        | 84       | 38         | 37       | 28       | 101                                                                                 | 66                                            | † No Register from the Protestant Congregation of Nicolet, since returned.                                                             |  |
|       |                  | Protestant Congregation of Rivière du Loup,  | 3         | 2        | 3          | 1        | 0        | 4                                                                                   |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | St. Joseph de Maskinongé,                    | 80        | 92       | 40         | 27       | 31       | 114                                                                                 |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | Ste. Anne de La Pérade,                      | 56        | 61       | 23         | 30       | 21       | 66                                                                                  |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | St. Pierre Lesbecquets,                      | 45        | 48       | 48         | 19       | 16       | 58                                                                                  |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | St. Edouard de Gentilly,                     | 56        | 57       | 25         | 15       | 17       | 81                                                                                  |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | Bécancour,                                   | 52        | 64       | 27         | 37       | 27       | 52                                                                                  |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | St. Grégoire,                                | 86        | 64       | 36         | 34       | 18       | 98                                                                                  |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | St. Jean Baptiste de Nicolet,                | 90        | 98       | 28         | 36       | 37       | 115                                                                                 |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | Protestant Congregation of Nicolet,          | 8         | 2        | 1          | „        | „        | †                                                                                   |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       | Buckinghamshire. | St. Antoine de la Baie du Febvre,            | 58        | 75       | 39         | 21       | 25       | 87                                                                                  | 850                                           |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | St. Francois,                                | 83        | 84       | 27         | 26       | 26       | 115                                                                                 |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | St. Michel d'Yamaska,                        | 135       | 159      | 52         | 76       | 56       | 162                                                                                 |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | Township of Ascot, Protestant Congregation,  | 21        | 11       | 23         | 2        | 1        | 29                                                                                  |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | Mission de Drummondville,                    | 26        | 21       | 5          | 8        | 6        | 33                                                                                  |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  | Protestant Congregation of Drummondville,    | 12        | 11       | 3          | 3        | „        | 20                                                                                  |                                               |                                                                                                                                        |  |
|       |                  |                                              | 1273      | 1280     | 556        | 537      | 429      | 1583                                                                                |                                               |                                                                                                                                        |  |

RETOUR SUPPLEMENTAIRE aux Etats généraux et Retours des Baptêmes, Mariages et Sépultures, pour le District de Montréal, pour l'année mil huit cent vingt-huit.

Appendice  
(D.) No. 8.  
11e. Mars,  
1829.

| Cité de Montréal.                    | Baptêmes. |          | Mariages. | Sépultures. |           | Augmentation. | Remarques.                          |
|--------------------------------------|-----------|----------|-----------|-------------|-----------|---------------|-------------------------------------|
|                                      | Mâles.    | Femelles |           | Mâles.      | Femelles. |               |                                     |
| Eglise Ecosaise Pres-<br>bytérienne, | 74        | 83       | 79        | 63          | 38        | 56            | Régître remis le 7e.<br>Mars, 1829. |

Bureau des Protonotaires,  
Montréal, 7e. Mars, 1829.

MONK & MORROGH,  
Protonotaires.

ETAT GENERAL et RETOUR des Baptêmes, Mariages et Sépultures, dans le District des Trois-Rivières.

Appendice  
(D.) No. 9.  
25e. Nov.  
1828.

| Année. | Comtés.          | Paroisses, Seigneuries,<br>Townships, ou Cités.     | Baptêmes. |           | Mariages. | Sépultures. |           | Augmentation<br>de la populati-<br>on établie par<br>la différence<br>entre les Bap-<br>têmes et Sé-<br>pultures. | Total par<br>Comtés.<br>Augmen-<br>tation de<br>la popula-<br>tion. | Remarques.                                                                                                                                                                   |
|--------|------------------|-----------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        |                  |                                                     | Mâles.    | Femelles. |           | Mâles.      | Femelles. |                                                                                                                   |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
| 1827   | Saint Maurice.   | Trois-Rivières,                                     | 93        | 87        | 28        | 43          | 33        | 104                                                                                                               | 667                                                                 | * Congrégation<br>Protestante des<br>Trois-Rivières, 2<br>Sépultures plus que<br>de Baptêmes.<br>† Au Cap de la<br>Magdeleine, quatre<br>Sépultures plus que<br>de Baptêmes. |
|        |                  | Congrégation Protestante<br>des Trois-Rivières,     | 4         | 7         | 6         | 9           | 4         | *                                                                                                                 |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | Cap de La Magdeleine,                               | 2         | 1         | 4         | 5           | 2         | †                                                                                                                 |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | Champlain,                                          | 15        | 20        | 4         | 6           | 5         | 24                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | St. Stanislas de Batiscan,                          | 25        | 17        | 9         | 9           | 3         | 30                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | Ste. Geneviève de Batiscan,                         | 43        | 33        | 10        | 28          | 14        | 44                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | St. François Xavier de Ba-<br>tiscan,               | 11        | 16        | 22        | 6           | 2         | 19                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | Pointe du Lac,                                      | 44        | 32        | 13        | 26          | 13        | 37                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | Ste. Anne d'Yamachiche,                             | 88        | 83        | 31        | 28          | 34        | 109                                                                                                               |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | St. Léon de la Rivière du<br>Loup,                  | 55        | 51        | 11        | 15          | 10        | 81                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | St. Antoine de la Rivière du<br>Loup,               | 82        | 84        | 38        | 37          | 28        | 101                                                                                                               |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        | Hampshire.       | Congrégation Protestante de<br>La Rivière du Loup,  | 3         | 2         | 3         | 1           | 0         | 4                                                                                                                 | 66                                                                  | †Point de Régître<br>de la Congrégation<br>Protestante de Ni-<br>colet, depuis re-<br>mis.                                                                                   |
|        |                  | St. Joseph de Maskinongé,                           | 80        | 92        | 40        | 27          | 31        | 114                                                                                                               |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | Ste. Anne de Laperade,                              | 56        | 61        | 23        | 30          | 21        | 66                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | St. Pierre Lesbequets,                              | 45        | 48        | 48        | 19          | 16        | 58                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | St. Edouard de Gentilly,                            | 56        | 57        | 25        | 15          | 17        | 81                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | Bécancour,                                          | 52        | 64        | 27        | 27          | 27        | 52                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | St. Grégoire,                                       | 86        | 64        | 36        | 34          | 18        | 98                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | St. Jean Baptiste de Nico-<br>let,                  | 90        | 98        | 28        | 36          | 37        | 115                                                                                                               |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | Congrégation Protestante de<br>Nicolet,             | 8         | 2         | 1         | "           | "         | †                                                                                                                 |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | St. Antoine de la Baie du<br>Febvre.                | 58        | 75        | 39        | 21          | 25        | 87                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        | Buckinghamshire. | St. François,                                       | 83        | 84        | 27        | 26          | 26        | 115                                                                                                               | 850                                                                 |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | St. Michel d'Yamaska,                               | 135       | 159       | 52        | 76          | 56        | 162                                                                                                               |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | Township d'Ascot, Congrè-<br>grégation Protestante, | 21        | 11        | 23        | 2           | 1         | 29                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | Mission de Drummondville,                           | 26        | 21        | 5         |             | 6         | 33                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  | Congrégation Protestante de<br>Drummondville,       | 12        | 11        | 3         | 3           | 3         | 20                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                                                              |
|        |                  |                                                     | 1273      | 1280      | 556       | 537         | 429       | 1583 |  |  | 1583 |

GENERAL STATEMENT and RETURN of Baptisms, Marriages and Burials in the District of  
Three-Rivers.

Appendix  
(D.) No. 10.  
25th Feb.  
1829.

| Year. | Counties.        | Parishes, Seigniories, Townships, or Cities.           | Baptisms. |          | Marriages. | Burials. |          | Increase of population ascertained by the difference between Baptisms and Burials. | Total per Counties. — Increase of population. | REMARKS.                                                                                              |
|-------|------------------|--------------------------------------------------------|-----------|----------|------------|----------|----------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       |                  |                                                        | Males.    | Females. |            | Males.   | Females. |                                                                                    |                                               |                                                                                                       |
| 1828  | Saint Maurice.   | Three-Rivers, Protestant Congregation of Three-Rivers, | 85        | 84       | 23         | 49       | 31       | 89                                                                                 | 599                                           | * No Register from the Protestant Congregation of Nicolet, no Clergyman officiating there at present. |
|       |                  | Cap La Magdelaine, Champlain,                          | 9         | 4        | 7          | 4        | 3        | 6                                                                                  |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | St. Stanislas de Batiscan,                             | 12        | 4        | 3          | 2        | 3        | 11                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | Ste. Geneviève de Batiscan,                            | 23        | 28       | 6          | 5        | 9        | 37                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | St. Fras. Xavier de Batiscan,                          | 21        | 21       | 4          | 8        | 7        | 27                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | Pointe du Lac,                                         | 25        | 28       | 6          | 15       | 13       | 25                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | St. Anne d'Yamachiche,                                 | 8         | 15       | 4          | 8        | 2        | 13                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | St. Léon de la Rivière du Loup,                        | 37        | 31       | 13         | 16       | 20       | 32                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | St. Antoine de la Rivière du Loup,                     | 78        | 69       | 29         | 40       | 30       | 77                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | Protestant Congregation of Rivière du Loup,            | 43        | 58       | 10         | 14       | 19       | 68                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | St. Joseph de Maskinongé,                              | 80        | 86       | 29         | 40       | 28       | 98                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | St. Anne de La Pérade,                                 | 8         | 1        | 3          | 6        | 1        | 2                                                                                  |                                               |                                                                                                       |
|       | Buckinghamshire. | St. Pierre Lesbequets,                                 | 71        | 93       | 27         | 25       | 25       | 114                                                                                | 58                                            |                                                                                                       |
|       |                  | St. Edouard de Gentilly,                               | 53        | 55       | 18         | 32       | 18       | 58                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | Bécancour,                                             | 39        | 45       | 12         | 20       | 16       | 48                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | St. Grégoire,                                          | 56        | 46       | 14         | 19       | 12       | 71                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | St. Jean Baptiste de Nicolet,                          | 52        | 61       | 21         | 21       | 14       | 78                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | Protestant Congregation of Nicolet,                    | 56        | 74       | 11         | 21       | 24       | 85                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | St. Antoine de la Baie du Febvre,                      | 61        | 91       | 23         | 33       | 29       | 90                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | St. François,                                          | "         | "        | "          | "        | "        | *                                                                                  |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | St. Michel d'Yamaska,                                  | 81        | 71       | 25         | 43       | 25       | 84                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | Township of Ascot, Protestant Congregation,            | 91        | 65       | 14         | 29       | 46       | 81                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | Drummondville,                                         | 158       | 138      | 30         | 54       | 53       | 189                                                                                |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | Protestant Congregation of Drummondville,              | 7         | 8        | 9          | 9        | 6        | "                                                                                  |                                               |                                                                                                       |
|       |                  | Protestant Congregation of Lennoxville,                | 35        | 27       | 12         | 9        | 6        | 47                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  |                                                        | 17        | 12       | 7          | 2        | "        | 27                                                                                 |                                               |                                                                                                       |
|       |                  |                                                        | 1         | 4        | 14         | "        | 1        | 4                                                                                  |                                               |                                                                                                       |
|       |                  |                                                        | 1207      | 1219     | 374        | 524      | 441      | 1461                                                                               |                                               |                                                                                                       |

Three-Rivers, 23d February, 1829.

W. C. H. COFFIN, P. K. B.

ETAT GENERAL et RETOUR des Baptemes, Mariages et Sépultures pour le District des  
Trois-Rivieres.

| Année. | Comtés.          | Paroisses, Seigneuries,<br>Townships, ou Cités.    | Baptêmes. |           | Mariages. | Sépultures. |           | Augmentation<br>de la populati-<br>on établie par<br>la différence<br>entre les Bap-<br>têmes et Sé-<br>pultures. | Total par<br>Comtés.<br><br>Augmen-<br>tation de<br>la popula-<br>tion. | Remarques. |
|--------|------------------|----------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------|
|        |                  |                                                    | Mâles.    | Femelles. |           | Mâles.      | Femelles. |                                                                                                                   |                                                                         |            |
| 1828   | Saint Maurice.   | Trois-Rivières,                                    | 85        | 84        | 23        | 49          | 31        | 89                                                                                                                | 599                                                                     |            |
|        |                  | Congrégation Protestante<br>des Trois-Rivières,    | 9         | 4         | 7         | 4           | 3         | 6                                                                                                                 |                                                                         |            |
|        |                  | Cap La Magdelaine,                                 | 12        | 4         | 3         | 2           | 3         | 11                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | Champlain,                                         | 23        | 28        | 6         | 5           | 9         | 37                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | St. Stanislas de Batiscan,                         | 21        | 21        | 4         | 8           | 7         | 27                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | Ste. Geneviève de Batis-<br>can,                   | 25        | 28        | 6         | 15          | 13        | 25                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | St. Fras. Xavier de Ba-<br>tiscan,                 | 8         | 15        | 4         | 8           | 2         | 13                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | Pointe du Lac,                                     | 37        | 31        | 13        | 16          | 20        | 32                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | Ste. Anne d'Yamachiche,                            | 78        | 69        | 29        | 40          | 30        | 77                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | St. Léon de la Rivière du<br>Loup,                 | 43        | 58        | 10        | 14          | 19        | 68                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | St. Antoine de la Rivière<br>du Loup,              | 80        | 86        | 29        | 40          | 28        | 98                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | Congrégation Protestante<br>de la Rivière du Loup, | 8         | 1         | 3         | 6           | 1         | 2                                                                                                                 |                                                                         |            |
|        | Hampshire.       | St. Joseph de Maskinongé,                          | 71        | 93        | 27        | 25          | 25        | 114                                                                                                               | 58                                                                      |            |
|        |                  | Ste. Anne de La Pérade,                            | 53        | 55        | 18        | 32          | 18        | 58                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | St. Pierre Lesbequets,                             | 39        | 45        | 12        | 20          | 16        | 48                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | St. Edouard de Gentilly,                           | 56        | 46        | 14        | 19          | 12        | 71                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | Bécancour,                                         | 52        | 61        | 21        | 21          | 14        | 78                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | St. Grégoire,                                      | 56        | 74        | 11        | 21          | 24        | 85                                                                                                                |                                                                         |            |
|        | Buckinghamshire. | St. Jean Baptiste de Ni-<br>colet,                 | 61        | 91        | 23        | 33          | 29        | 90                                                                                                                | 804                                                                     |            |
|        |                  | Congrégation Protestante<br>de Nicolet,            | "         | "         | "         | "           | "         | *                                                                                                                 |                                                                         |            |
|        |                  | St. Antoine de la Baie du<br>Febvre,               | 81        | 71        | 25        | 43          | 25        | 84                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | St. François,                                      | 91        | 65        | 14        | 29          | 46        | 81                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | St. Michel d'Yamaska,                              | 158       | 138       | 30        | 54          | 53        | 189                                                                                                               |                                                                         |            |
|        |                  | Township d'Ascot, Con-<br>grégation Protestante,   | 7         | 8         | 9         | 9           | 6         | "                                                                                                                 |                                                                         |            |
|        |                  | Drummondville,                                     | 35        | 27        | 12        | 9           | 6         | 47                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | Congrégation Protestante<br>de Drummondville,      | 17        | 12        | 7         | 2           | "         | 27                                                                                                                |                                                                         |            |
|        |                  | Congrégation Protestante<br>de Lennoxville,        | 1         | 4         | 14        | "           | 1         | 4                                                                                                                 |                                                                         |            |
|        |                  |                                                    | 1207      | 1219      | 374       | 524         | 441       | 1461                                                                                                              |                                                                         |            |

Appendice  
(D.) No. 10  
25e. Fev.  
1829.

\* Point de Re-  
gître de la Congr-  
égation Protestante  
de Nicolet, il n'y a  
point de Ministre  
présentement.

Trois-Rivières, 23e. Février, 1829.

W. C. H. COFFIN, P. K. B.

Appendice  
(D.) No. 10  
25e. Fev.  
1829.

\* Point de Re-  
gître de la Congrè-  
gation Protestante  
de Nicolet, il n'y a  
point de Ministre  
présentement.

Appendix  
(E.)25th Nov.  
1828.

## APPENDIX (E.)

*To the Honorable the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled.*

**W**E the undersigned Commissioners, appointed by Commission under and by virtue of an Act passed in the third year of His Majesty's reign, for opening and making a Road from Drummondville to Sorel, have had the honor of reporting to your Honors the various operations which had been effected upon the said Road, as appeared by the abstract of Expenditure then accompanying the said Report, and which is now substantiated by receipts which are in the hands of the Inspector General of Provincial Public Accounts. The Commissioners now beg leave to call the attention of your Honors to the great advantage and importance of that part of internal communication which has been entrusted to them, and that with such slender pecuniary aid, an extent of forest of seventeen miles has been cleared and opened, but which, from want of a further grant, must remain so far impracticable as to frustrate the very liberal and laudable intentions of the Legislature, respecting the Commercial, Agricultural and Manufacturing interests of many important parts of the Eastern Townships. And they further represent that, from the careful and studied attention to which the Commissioners have deemed it necessary to resort, for the purpose of acquiring the most ample local information from personal examination, they consider this road, when completed, as affording one of the best and most advantageous outlets from the Eastern Townships, being over a tract of level ground, with the exception of a small part of Mr. Wurtele's Seignior, but which could be avoided by continuing the operation of the said road in a direction terminating at a part of the River Yamaska, the most suitable for erecting a Bridge. It now only remains with the Commissioners to solicit the favourable consideration of your Honors to an object of such moment to the interest of this part of the Province, and to suggest from their local information and close calculation of the expenses to be incurred, that the sum of nine hundred pounds, when applied in a judicious and economical manner, in causing the trees upon each side of the said road to be cut down so as to admit the Sun to dry it thoroughly, and thereby obviate the danger to which Travellers are exposed every high wind by the falling of trees; also, to causeway and make ditches in some places of the said road, which at first appeared sufficiently good, but from subsequent attempts to travel are found impracticable for summer carriages, and likewise in continuing the road through Mr. Wurtele's Seignior to the River Yamaska, these operations would fully meet the views of the Legislature, and thereby render this internal communication of vital importance to the Province, from the immediate and direct intercourse it would afford between the increasing population of inhabitants of distant parts, with those bordering on and adjacent to the River Saint Lawrence, at once creating strength by uniting a scattered population, whose efforts in enterprise and improvement have been long paralysed, and which can only be brought into action by the application of Legislative assistance. The Commissioners beg leave to add, that the road formerly opened by other Commissioners from the ferry below Drummondville, through the Townships of Grantham, Wickham, Durham, Melbourne and Brompton, is the road at present travelled from Sherbrooke, and was opened in some places only sixteen feet wide, which from its narrowness and falling of trees killed by fire which ran over a great part of that country in the month of June, 1826, expose travellers to great danger. We the undersigned therefore recommend that a sum of five hundred pounds be ex-

## APPENDICE (E.)

*A l'Honorable Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réuni en Parlement Provincial.*

**N**OUS les Soussignés, Commissaires appointés par Commission en vertu d'un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, pour ouvrir et faire un Chemin de Drummondville à Sorel, avons eu l'honneur de vous faire rapport des divers ouvrages faits dans le dit Chemin, tel qu'il apparaît par l'extrait des dépenses annexé au dit Rapport, le tout étant substantiellement démontré par des Reçus qui sont entre les mains de l'Inspecteur Général des Comptes Publics de la Province.—Les Commissaires prennent en ce moment la liberté d'appeler l'attention de vos honneurs sur le grand avantage et l'importance de cette partie des Communications Intérieures qui leur a été confiée, et qu'avec une aide si modique, ils ont fait ouvrir et défricher une distance de Chemin de dix-sept miles, mais qui faute de plus amples moyens doit rester dans un état d'imperfection, de manière à frustrer les vues gracieuses et libérales de la Législature touchant l'intérêt du Commerce, de l'Agriculture et des Manufactures de plusieurs parties importantes des Townships de l'Est. Et ils représentent de plus que d'après la grande attention à laquelle ils ont jugé nécessaire d'avoir recours pour obtenir des renseignements et se mettre à même d'avoir les plus amples informations en examinant eux-mêmes les lieux, ils considèrent que ce chemin, étant une fois complété, fournira aux Townships de l'Est une sortie des plus avantageuses, parcourant un espace de terrain uni, à l'exception d'une petite distance dans la Seigneurie de Mr. Wurtele, ce qu'on pourrait éviter en faisant prendre à ce Chemin une direction vers la Rivière d'Yamaska dans l'endroit le plus convenable pour l'érection d'un Pont. Il ne reste plus maintenant aux Commissaires que de solliciter la considération favorable de vos Honneurs sur un objet d'une si grande importance pour les intérêts et l'avantage de cette partie de la Province, et de lui suggérer d'après les informations locales et un exact calcul des dépenses à faire, qu'une somme de neuf cents livres employée d'une manière judicieuse et économique, en faisant couper les arbres de chaque côté du dit Chemin, afin que le soleil pût le sécher complètement, et éviter aux Voyageurs le danger auquel ils sont exposés par la chute de ces arbres dans les gros vents, en faisant aussi des fossés dans différentes parties du dit Chemin qui avait d'abord paru assez bon, mais qui après plusieurs tentatives pour y voiturier s'est trouvé être impraticable pour les voitures d'été, et pareillement en continuant le Chemin à travers la Seigneurie de Mr. Wurtele jusqu'à la Rivière d'Yamaska, ces opérations rencontreroient parfaitement les vues de la Législature, et rendroient par là cette communication des plus importantes pour la Province, en autant qu'elles rétabliront une voie immédiate et directe entre cette partie de la population des lieux éloignés dont l'augmentation est très rapide et les habitants qui bordent le fleuve Saint Laurent, et unissant par ce moyen cette population jusqu'à présent dispersée et dont les efforts dans toute espèce d'entreprise ont été paralysés, lequel objet ne peut être rempli que par l'assistance de la Législature. Les Commissaires prennent la liberté d'ajouter que le Chemin qui a été ouvert autrefois par d'autres Commissaires en bas de Drummondville à travers les Townships de Grantham, Wickham, Durham, Melbourne et Brompton, et qui est le plus fréquenté depuis Sherbrooke, n'a dans plusieurs places que seize pieds de largeur, outre que la chute d'une grande quantité d'arbres endommagés par les feux qui se sont étendus sur une grande surface de terrain dans cette partie de la Province en Juin, mil huit cent vingt-six, expose les Voyageurs à de grands



pended to widen the said road, and rebuild many of the bridges.

The whole nevertheless humbly submitted.

F. G. HERIOT,

JOHN LEWIS PLOYART.

## APPENDIX (F.)

To the Honorable the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled :

THE REPORT of the Subscribers, late Commissioners for the Lachine Canal ;

Respectfully sheweth,

**T**HAT the Report of the Commissioners for the year one thousand eight hundred and twenty-seven, dated the twelfth of November, and the Account dated the thirty-first of October of that year, relative thereto, accompanies this Report, and to which reference is craved.

That although the Act, under which they were appointed Commissioners, has expired, yet they considered it a duty incumbent upon them to continue their gratuitous management and superintendence of the Canal, as being essential to its preservation :—Also although the Tolls have not been collected since the first of May one thousand eight hundred and twenty-eight, yet a continuation of the services of the Lock-keepers and Overseers was alike necessary, to attend on the passage of boats through the Locks, and to prevent injury thereto, as if the Tolls had been payable.

Repairs were likewise indispensable to be continued, where needful, to keep the works in good order. The amount of the wages of Lock-keepers and Overseers, with the cost of repairs from October one thousand eight hundred and twenty-seven to October one thousand eight hundred and twenty-eight, will be found by the Account herewith, to have been Six hundred and ninety-seven pounds nineteen shillings and four pence currency, to which being added, the salary of the Secretary and Treasurer, one hundred pounds, and the allowance of one hundred pounds to Mr. Duff, the Toll Collector at Lachine, for his services in one thousand eight hundred and twenty-eight, (as he had given up a material part of his business on accepting that situation, which he could not recal,) make the aggregate expense for the past twelve months, to be eight hundred and ninety-seven pounds nineteen shillings and four pence.

The net Tolls collected in one thousand eight hundred and twenty seven, since stating the former account affecting that year, were one hundred and ninety-one pounds & nine pence, all which will be seen by the account herewith, excepting the one hundred pounds to Mr. Duff, which, being not yet paid, is not therein charged, but being deducted from the balance of that Account, will leave in the hands of the Secretary and Treasurer, Four hundred and thirty-two pounds five shillings and three pence.

There was collected this season, up to the first day of May one thousand eight hundred and twenty-eight, when the Tolls were discontinued collecting, the sum of Three hundred and seventy six pounds and four pence—no part whereof has been required to be refunded, and it remains in the hands of the Secretary and Treasurer, to be applied as may be directed.

dangers. C'est pourquoi, Nous, les Commissaires Soussignés, recommandons qu'une somme de cinq cens louis soit appliquée à élargir ce Chemin, et à rebâtir plusieurs Ponts.

Le tout néanmoins humblement soumis.

F. G. HERIOT,

JOHN LEWIS PLOYART.

## APPENDICE (F.)

A l'Honorable Conseil Législatif du Bas-Canada, assemblé en Parlement Provincial.

LE RAPPORT des Soussignés, ci-devant Commissaires pour le Canal de La chine,

Représente respectueusement,

**Q**UE le Rapport des Commissaires pour l'année 1827, daté du douze de Novembre, et le Compte daté du trente et un d'Octobre de cette année y relatif, accompagnent le présent Rapport, et l'on prend la liberté d'y référer.

Que quoique l'Acte en vertu duquel ils ont été nommés Commissaires soit expiré, ils ont regardé comme un devoir qui leur étoit imposé de continuer à se charger de la conduite et de la surveillance du Canal, comme choses essentielles pour sa préservation, et quoique les péages n'aient point été perçus depuis le premier Mai 1828, il étoit néanmoins nécessaire d'employer encore des Gardiens des écluses et des surveillans pour se trouver au passages des bateaux et radeaux par les écluses, et empêcher qu'il n'y fut fait dommage, de même que si les péages avoient été exigibles.

Il étoit aussi indispensable de continuer les réparations là où elles étoient nécessaires, afin de tenir les ouvrages en bon état. Le montant des gages des Gardiens des écluses et des surveillans, ainsi que du coût des réparations, depuis Octobre 1827, jusqu'à Octobre 1828, se trouvera par le compte ci-annexé être de £697 19s. 4d, auquel joignant le salaire du Secrétaire et Trésorier £100—et l'allouance de £100 faite à M. Duff, le Collecteur de péages, pour ses services en 1828, vu qu'en acceptant cette situation il avoit abandonné une partie essentielle de ses affaires qu'il n'étoit plus en son pouvoir de reprendre, font pour les douze derniers mois une dépense totale de £897 19s. 4d.

Le produit net des péages perçus en 1827, depuis le règlement du compte précédent pour cette année, a été de £191 0s. 9d. comme il appert par le compte ci-joint, excepté les £100 alloués à M. Duff, qui n'étant pas encore payés, n'y sont pas entrés, mais qui étant déduits de ce compte laisseront entre les mains du Secrétaire et Trésorier £432 5s. 3d.

Il a été perçu cette année jusqu'au premier de Mai qu'on a discontinué d'exiger les péages, la somme de £376 0s. 4d. dont on n'a pas exigé qu'il fût versé aucune partie dans la masse, et qui demeure entre les mains du Secrétaire et Trésorier, pour être appliquée ainsi qu'il sera ordonné.

Appendice  
(E.)  
25e. Nov.  
1828.

Appendice  
(F.)  
26e. Nov.  
1828.

Appendix  
(F.)26th Novr.  
1828.

So much benefit has been found to result from sodding part of the banks, that it will be proper to extend the same when the Tolls are revived. Annual repairs will always be needful, but being dependant upon accident and contingencies, cannot be previously estimated. It is, however, highly gratifying to find that the expenses thereof are small in comparison of what have been found necessary in the Canals of the United States, and that ours in point of efficiency and durability far surpasses theirs.

As the subscribers cannot doubt of the expediency of reviving and continuing the Tolls payable under the Act which lately expired, it is proper respectfully to suggest the alterations or amendments which experience points out as necessary to be made thereto.

In the rate of Tolls no alteration need be made, excepting the reduction of that on wheat from one penny to three farthings per minot or bushel, in order to be more proportionate to flour. They would recommend prohibiting the passage of rafts with firewood and stones, as being found to be very injurious to the Banks, and the quantities thereof which from carelessness or accident are dropped into the Canal impede the passage of Boats. Scows hereafter built for carrying firewood or other articles, should be obliged to have round bows, as square ones do injury to the banks.

For other amendments and alterations needful, the Subscribers beg to refer to the Report of the thirtieth December, one thousand eight hundred and twenty-six, and that herewith of twelfth November, one thousand eight hundred and twenty-seven—and they reiterate the opinion that it is indispensably necessary to empower the Commissioners under the revived Act to make minor regulations to take immediate effect as therein stated, with limited penalties for breach thereof, to be summarily recovered before a Magistrate, and with power to order the detention of Boats, when delinquencies happen, until the Penalties are paid, or security given for the payment; else, for the reasons stated in that Report, no practical benefit will result from any regulations. The power of making those regulations should extend to the loading and unloading boats, scows and vessels, (and rafts, if they are not prohibited,) at any part of the Canal and Banks, and at either end thereof, from or upon the wharves or embankments appertaining thereto, and for such loading and unloading, (if they do not pass through the Canal) to pay as for a mile, at the least; and with power also to regulate and limit the time of such boats, scows and vessels, or their cargoes, remaining at or upon such wharves or embankments.

The Canal Wharf above the Port has this season been injured by the want of authority to prescribe and enforce regulations for the use thereof.

The Subscribers beg leave respectfully to repeat a suggestion, before made by the Commissioners, of a remedy for the great evils and inconveniencies to the trade, arising out of the present and long continued filthy state of the Port of Montreal, from the want of wharves for loading and unloading merchandize and other commodities. That remedy could be effected by a loan from the Canal Tolls to defray the expense of extending a wharf as far as the descent to the beach of the River opposite to St. Dizier's Lane, including that descent: The loan to be reimbursed as suggested in the said Report of the thirtieth of December one thousand eight hundred and twenty-six, or in such other manner as the wisdom of the Legislature may prescribe.

On a couvert de gazon une partie des bords avec tant d'avantage qu'il sera à propos de le faire plus généralement lorsque les péages auront été remis en vigueur. Les réparations annuelles seront toujours nécessaires, et comme elles dépendent d'accidents et cas fortuits, elles ne peuvent s'estimer d'avance. Il est néanmoins bien flatteur de voir que les dépenses qu'elles occasionnent sont bien peu considérables en comparaison de celles qui se sont trouvées nécessaires pour les canaux des Etats-Unis, et qu'en fait de solidité, les nôtres surpassent de beaucoup ceux des Américains.

Comme les Soussignés ne peuvent douter qu'il ne soit expédient de rétablir et de continuer les péages exigibles en vertu de l'Acte qui a expiré dernièrement, ils croient à propos de suggérer respectueusement les changemens ou les amendemens que l'expérience indique comme nécessaires.

Dans le taux des péages, il n'est besoin d'aucun changement, si ce n'est la réduction sur celui du blé, de deux sous à un sous et demi par minot ou boisseau, afin qu'il soit plus proportionné à celui de la farine. Ils recommanderoient de prohiber le passage des cajeux et radeaux avec du bois de chauffage ou des pierres, attendu qu'il en résulte beaucoup de dommages pour les bords, et que la quantité qui s'en échappe dans le canal par négligence ou par accident, nuit au passage des berges ou bateaux. Les bacs construits pour charrier du bois de chauffage, ou autres articles, devraient nécessairement être arrondis à l'avant, vu que ceux qui sont quarrés dans cette partie endommagent les bords.

Pour les amendemens et changemens nécessaires, les Soussignés prennent la liberté de référer au Rapport du 30 Décembre 1826, et à celui ci-annexé du 11 Novembre 1827, et ils réitèrent l'opinion qu'il est indispensablement nécessaire de revêtir les Commissaires, en vertu de l'Acte remis en force, de l'autorité de faire des réglemens mineurs qui auroient effet immédiatement d'après ce qui y est exposé, et d'imposer de légères amendes pour infractions à ces réglemens recouvrables sommairement devant un Magistrat avec pouvoir d'ordonner la détention des bateaux dans le cas d'infractions ou offenses, jusqu'à ce que les amendes aient été payées, ou qu'il ait été donné caution pour leur paiement; autrement, pour les raisons exposées dans ce Rapport, il ne résulteroit aucun bien de quelques réglemens que ce fût. Le pouvoir de faire ces réglemens devrait s'étendre au chargement et déchargement des bateaux, radeaux et vaisseaux, à aucune partie du Canal ou de ses bords, (et des cajeux, s'ils ne sont pas prohibés) et à l'une ou l'autre de ces extrémités des ou sur les quais ou banquettes y appartenant; et tel bateaux, &c. devraient payer (s'ils ne passent pas par le Canal) comme pour un mille au moins, et les Commissaires être autorisés à régler le tems et les limites où tels bateaux, radeaux et vaisseaux ou leurs cargaisons pourroient demeurer près ou sur tels quais ou banquettes.

Le quai du Canal au dessus du Port a été endommagé faute d'autorité pour prescrire et faire observer des réglemens quant à la manière de s'en servir.

Les Soussignés prennent la liberté de répéter respectueusement une suggestion déjà faite par les Commissaires, quant au remède à apporter aux maux et aux inconvéniens sérieux qui résultent pour le commerce de l'état présent et depuis longtems existant de mal-propreté du Port de Montréal, occasionné par le manque de quais pour charger et décharger les marchandises et autres effets. Ce remède pourroit s'effectuer au moyen d'un emprunt sur les péages du Canal, pour subvenir aux frais d'un quai qui s'étendrait jusqu'à la descente au bord de l'eau vis-à-vis de la ruelle St. Dizier, y compris cette descente: l'emprunt remboursable ainsi qu'il est suggéré dans le dit Rapport du 30 Décembre 1826, ou de telle autre manière que la Législature, dans sa sagesse, le prescrirait.

The Subscribers acting from the impulse of humanity, and confiding in the justice of Your Honorable House, take the liberty of transcribing and strongly recommending that part of the above said Report of one thousand eight hundred and twenty-six, which respects the widow and family of Mr. Burnett, the deceased Engineer of the Canal, whose merits none can doubt who see his works, and whose widow and family are now in the most lamentable distress. “ The Commissioners again respectfully submit to the Legislature the claim “ of the deceased Engineer, Mr. Burnett, who, if he had “ lived, would, at the completion of the Canal, have been “ entitled to Five hundred pounds sterling beyond his salary ; although he did not survive such completion, yet as “ the whole was laid out, models and drawings made, and the “ greater part of the works of every description executed “ before his death, and afterwards continued by his son, “ whereby the employment of another Engineer became unnecessary, the claim is equitably due. His family is in pecuniary distress, and the Commissioners appeal with confidence to the justice and humanity of the Legislature for what, if it had continued to be a private undertaking, could have been enforced, because his engagement was fulfilled as to the spirit, although the Almighty prevented that of the letter of it. He was engaged when the Canal was a private undertaking, and when transferred to the public, all its benefits and burthens were also transferred. Whatsoever therefore would have been payable by the private Company under his engagement, fairly accrued to his family from the public.”

All which is respectfully submitted.

Montreal, 10th November, 1828.

(Signed) JOHN RICHARDSON,

Chairman late Commrs.

L. C. Canal.

C. W. GRANT,  
T. PORTEOUS,  
FRANs. DESRIVIERES,  
DVB. ROSS.

THE GOVERNMENT of the Province of Lower-Canada in Account Current with FREDERICK GRIFFIN, Secretary to the Commissioners for the Lachine Canal.

Dr.

|                                                                                                                          |      |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|
| 1827. To Cash paid to the following persons, viz :                                                                       |      |       |
| Novr. 14. M. Bibaud, translating Report to the Legislature,                                                              | £0   | 10 0  |
| 29. D. McKenzie, Cedars, Screw, Hoops, &c.                                                                               | 0    | 18 1  |
| Decr. 1. Thos. Fingland, 75 panels of Fence, above Lock 5,                                                               | 25   | 0 0   |
| 2. Labourers & Storekeepers' Wages, from 1st to 30th Novr. inclusive,                                                    | £59  | 4 11  |
| 11. Receiver General on account of Tolls collected to 31st Octr. last, remitted to him by Draft of the Bank of Montreal, | 1500 | 0 0   |
| “ Bank of Montreal, premium on said Draft,                                                                               | 1    | 17 6  |
| 18. W. L. Coit, Oil, Rope, Grass Seeds, &c.                                                                              | 20   | 10 11 |
| 1828.                                                                                                                    |      |       |

|                                                                           |     |                 |
|---------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------|
| Jany. 2. Wages of Lock-keepers and Overseers from 1st to 31st Decr. 1827, | 23  | 18 0            |
| Carried over,                                                             | £83 | 2 11 £1548 16 0 |
|                                                                           |     | F               |

Les Soussignés agissant par des motifs d'humanité, et se confiant en la justice de Votre Honorable Chambre, prennent la liberté de transcrire et de recommander fortement cette partie du susdit Rapport de 1826, qui est relatif à la veuve et à la famille de Mr. Burnett, l'Ingénieur défunt du Canal, dont aucun de ceux qui voient ses ouvrages ne peut révoquer en doute le mérite, et dont la veuve est maintenant dans la plus lamentable détresse. “ Les Commissaires soumettent de nouveau respectueusement à la Législature les droits de l'Ingénieur défunt Mr. Burnett, qui, s'il eut vécu, auroit eu “ lorsque le Canal auroit été fini, droit à cinq cent livres sterling, au delà de son salaire. Bien qu'il n'ait pas vécu jusqu'à ce que le Canal ait été achevé, cependant comme le “ tout étoit disposé, les moules et les dessins faits, et la plus “ grande partie des ouvrages exécutés avant sa mort, et ont “ été ensuite continués par son fils, par où l'emploi d'un autre “ Ingénieur est devenu inutile, la somme est équitablement “ due. Sa famille est en grand besoin d'argent, et les Commissaires en appellent avec confiance à la justice et à l'humanité de la Législature pour ce qui auroit pu être exigé légalement si le Canal eût continué d'être une entreprise privée, par ce que son engagement a été rempli quant à l'esprit, bien que le Tout-Puissant n'ait pas permis qu'il le fut à la lettre. Il fut engagé lorsque le Canal étoit une “ entreprise particulière, et lorsqu'elle est passée au public, “ tout ce qu'elle avoit d'avantageux et d'onéreux lui a été “ également transféré. Ainsi tout ce qui auroit été payable “ par la Compagnie privée, en vertu de son engagement, le “ public le doit en équité à sa famille.”

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

Montréal, 10 Novembre 1828.

JOHN RICHARDSON,

ci-devant Président,

Comres. Canal L. C.

C. W. GRANT,  
T. PORTEOUS,  
FRAs. DESRIVIERES,  
DVB. ROSS.

LE GOUVERNEMENT de la Province du Bas-Canada en comte courant avec FREDERICK GRIFFIN, Secrétaire des Commissaires pour le Canal de Lachine.

Dr.

|                                                                                                                                     |      |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|
| 1827. Argent payé aux personnes suivantes, savoir :                                                                                 |      |       |
| Nov. 14. Mr. Bibaud, pour traduire le Rapport à la Législature,                                                                     | £0   | 10 0  |
| D. McKenzie, Cèdres, Vis, &c.                                                                                                       | 0    | 18 1  |
| Déc. 1. Thos. Fingland, 75 pagées de Clôtures, au dessus de l'Ecluse 5,                                                             | 25   | 0 0   |
| Déc. 2. Gages des Journaliers et Gardiens d'Ecluses, du 1er. au 30e. Nov. inclusivement,                                            | £59  | 4 11  |
| 11. Receveur-Général, à compte des péages perçus jusqu'au 31e. Octobre dernier, à lui remis par un Billet de la Banque de Montréal, | 1500 | 0 0   |
| “ Banque de Montréal, premium sur le dit Billet,                                                                                    | 1    | 17 6  |
| 11. W. L. Coit,—Huile, Cordes, Graines de Foin, &c.                                                                                 | 20   | 10 11 |
| 1828.                                                                                                                               |      |       |

|                                                                                        |     |                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------|
| Janv. 2. Gages des Gardiens d'Ecluses, et Inspecteurs, du 1er. au 31e. Décembre, 1827, | 23  | 18 0            |
| Porté ci-contre,                                                                       | £83 | 2 11 £1548 16 0 |

Appendice  
(F.)  
26e. Nov.  
1828.

Appendix  
(F.)  
26th Novr.  
1828.

|                                                                                                                    |                           |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------|
|                                                                                                                    | Brought forward, £83 2 11 | £1548 15 0 |
| Jany. 23. Guy Warwick & Co., Iron Castings for Crane, &c.                                                          |                           | 8 3 0      |
| April 2. Lock-keepers and Overseers, from 1st January to 31st March, and Labourers to 27th March, 1828, inclusive, | 75 0 8                    |            |
| 26. Laborers from 28th March to 24th April inclusive.                                                              | 45 7 2                    |            |
| May 10. Lock-keepers and Overseers, from 1st to 30th April, and Labourers from 25th April to 8th May inclusive,    | 65 1 9                    |            |
| 31. Lock-keepers and Overseers, from 1st to 31st May, and Labourers from 9th to 29th May inclusive,                | 63 5 8                    |            |
| June 2. M. Smyth, Ice-Knives, Cill Rake and Grappling Hook,                                                        |                           | 1 3 4      |
| “ V. Roy Lapensée, Hammer, Crow Bar and Axe,                                                                       |                           | 1 18 9     |
| 27. W. Sharpe, Carriage Hire,                                                                                      |                           | 1 17 6     |
| 30. Lock-keepers and Overseers, from 1st to 30th June, and Labourers from 30th May to 26th June inclusive,         | 71 14 8                   |            |
| July 12. W. Reid, 2 setts back and belly Bands for Horses to Tow-Boats, Scows, &c.                                 |                           | 1 0 0      |
| “ John Whitlaw, sundry Carpenter’s Jobs, repairing Crane, Wheelbarrows, Scows, Lock-houses, &c.                    |                           | 17 15 2    |
| 26 McKay & Redpath, painting Locks, &c.                                                                            |                           | 20 4 1     |
| Augt. 26. Fellow & Burton, Smith Work to Lock Gates, Sluices, &c.                                                  |                           | 7 12 3     |
| 31. Lock-keepers and Overseers, from 1st July to 31st August, and Labourers from 27th June to 31st Aug. inclusive, | 103 5 5                   |            |
| Sept. 15. W. Evans, maintaining Fences 12 months, to 24th May next,                                                |                           | 40 0 0     |
| 30. Lock-keepers, Overseers and Labourers, from 1st to 30th September,                                             | 42 10 6                   |            |
| Oct. 10. F. Griffin, 12 months Salary as Secretary, to 31st October 1828,                                          | 100 0 0                   |            |
|                                                                                                                    |                           | 649 8 9    |
| Balance carried to next Account,                                                                                   |                           | 532 5 3    |
|                                                                                                                    |                           | £2830 4 7  |

Cr.

|                                                                                 |                    |            |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------|
| 1827.                                                                           |                    |            |
| Novr. 1. By Balance brought from last Account,                                  |                    | £1639 3 10 |
| 24. By Tolls collected at Montreal to this date,                                |                    | 2 1 0      |
| By ditto at Lachine to ditto,                                                   | £198 18 8          |            |
| Less 5 per cent. Commission allowed to D. Duff, Esq. for collecting,            | 9 18 11            |            |
|                                                                                 |                    | 188 19 9   |
| 1828.                                                                           |                    |            |
| June 12. By Warrant on the Receiver General, No. 2137 dated 9th inst. £900 Stg. | Currency, 1000 0 0 |            |
|                                                                                 |                    | £2830 4 7  |

Montreal, 10th October 1828.

FREDK. GRIFFIN.

|                                                                                                                                  |                                |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------|
|                                                                                                                                  | Montant d’autre part, £83 2 11 | £1548 15 0 |
| Jan. 23. Guy Warwick & Co.—Fonte pour Grue, &c.                                                                                  |                                | 8 3 0      |
| Avril 2. Gardiens d’Ecluses et Inspecteurs, du 1er. Janvier au 31e. Mars, et Journaliers jusqu’au 27e. Mars 1828, inclusivement, | 75 0 8                         |            |
| 26. Journaliers, du 28e. Mars au 24e. Avril, inclusivement,                                                                      | 45 7 2                         |            |
| Mai 10. Gardiens d’Ecluses et Inspecteurs, du 1er. au 30e. Avril, et Journaliers, du 25e. Avril au 8e. Mai, inclusivement,       | 65 1 9                         |            |
| 31. Gardiens d’Ecluses et Inspecteurs, du 1er. au 31e. Mai, et Journaliers du 9e. au 29e. Mai, inclusivement,                    | 63 5 8                         |            |
| Juin 2. M. Smyth,—Rateau, Grapin, &c.                                                                                            |                                | 1 3 4      |
| “ J. Roy Lapensée,—Marteau, Levier et Hache,                                                                                     |                                | 1 18 9     |
| 27. W. Sharpe,—Louage de Voiture,                                                                                                |                                | 1 17 6     |
| 30. Gardiens d’Ecluses et Inspecteurs, du 1er. ou 30e. Juin, et Journaliers du 30e. Mai au 26e. Juin, inclusivement,             | 71 14 8                        |            |
| Juillet 12. W. Reid,—2 paires de Traits pour Cheveaux pour hâler les Bateaux, Chalans, &c.                                       |                                | 1 0 0      |
| “ James Whitlaw,—différens ouvrages de Charpentier, pour réparer la Grue, les Brouettes, &c.                                     |                                | 17 15 2    |
| 26. McKay & Redpath,—pour placer les Ecluses, &c.                                                                                |                                | 20 4 1     |
| Août 26. Fellow & Burton,—Ouvrage de Forgeron aux Portes des Ecluses, &c.                                                        |                                | 7 12 3     |
| 31. Gardiens d’Ecluses et Inspecteurs, du 1er. Juillet au 31e. Août, et Journaliers du 27e. Juin au 31e. Août, inclusivement,    | 103 5 5                        |            |
| Sept. 15. W. Evans,—pour entretenir les clôtures 12 mois, au 24e. Mai prochain,                                                  |                                | 40 0 0     |
| 30. Gardiens d’Ecluses et Journaliers, du 1er. au 30e. Septembre,                                                                | 42 10 6                        |            |
| Oct. 10. F. Griffin,—12 mois de Salaire comme Secrétaire, jusqu’au 31e. Octobre 1828,                                            | 100 0 0                        |            |
|                                                                                                                                  |                                | 649 8 9    |
| Balance portée au compte suivant,                                                                                                |                                | 532 5 3    |
|                                                                                                                                  |                                | £2830 4 7  |

Avoir.

|                                                                                            |           |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------|
| 1827.                                                                                      |           |            |
| Nov. 1. Balance apporté du dernier compte,                                                 |           | £1639 3 10 |
| 24. Péages perçus à Montréal, jusqu’à cette date,                                          |           | 2 1 0      |
| “ Péages perçus à Lachine, jusqu’à cette date,                                             | £198 18 8 |            |
| Moins 5 par cent de Commission allouée à D. Duff, Ecuyer, pour perception,                 | 9 18 11   |            |
|                                                                                            |           | 188 19 9   |
| 1828.                                                                                      |           |            |
| Juin 12. Warrant sur le Receveur-Général, No. 2137, daté 9 du courant, pour £900 Sterling, |           | £1000 0 0  |
|                                                                                            |           | £2830 4 7  |

Montréal, 10e. Octobre, 1829.

FREDK. GRIFFIN.

To the Honorable the Legislative Council of Lower-Canada,  
in Provincial Parliament assembled.

THE REPORT of the Commissioners for the Lachine Canal :

Respectfully sheweth

**T**HAT last spring, on the dissolution of the ice and of the unusual quantity of snow which fell during the preceding winter, very considerable injury was done by the waters of the Little Lake or River St. Pierre, breaking into the Canal, by reason (as mentioned in former Reports) of the impossibility of constructing a tunnel under the Canal of a size sufficient for the immediate discharge of such a body of water at that season. Considerable expense was consequently incurred in repairing the damage thereby occasioned to the banks, and in forming an additional waste weir on the other side to aid the rapid discharge of such waters in future. Experience however can alone determine whether such will be effectual. Other repairs were also required to remedy the effects of the winter and spring upon other parts of the Canal, and to clear out the earth and mud which had been deposited in the bed of it—these will necessarily be annual operations.

During the season of navigation this year labourers were necessary to be employed to repair injuries done by heavy rains, and by leakage in those parts of the banks raised above the level of the original soil, as well as to continue the expedients begun last year for preventing future injury from those rains, by giving the earth which had been excavated and deposited behind the banks, a slope backward with discharges therefrom. The inner slopes of the banks have in some places been sodded to try the effects thereof in prevention of injuries from rains, and from the undulation occasioned by the passage of boats.

It is unnecessary to detail further the employment of the labourers during the season, but some will every year be required to make immediate repairs when found necessary.

The Commissioners crave permission to refer your Honorable House to their Report of last year, respecting a remuneration of Five hundred pounds sterling, which they considered, and still consider, for the reasons therein stated, to be equitably due to the family of the deceased Mr. Thomas Burnett, the Engineer ; and also respecting the amendments needful to be made to the Canal Act when continued : To these they have to add, the propriety of reducing the rate of toll upon wheat from one penny to three farthings per minot or bushel, it being at present disproportionate to that on flour.

One essential amendment is required, that is, to empower the Commissioners to make minor regulations, to take immediate effect for the passage of the Canal and respecting boatmen, as also trespasses on the banks by cattle, with limited penalties for the breach thereof to be summarily recovered before a Magistrate, as the delays incident to suits in the ordinary courts for recovery of penalties, render them perfectly nugatory as to practical benefit. As boatmen are mere itinerants, and may be off before even a summary process can be executed, a power should be given to detain boats where delinquencies happen, until the penalties are paid, or security given for the payment thereof.

A l'Honorable Conseil Législatif du Bas-Canada, réuni en  
Parlement Provincial.

LE RAPPORT des Commissaires pour le Canal de Lachine,

Représente humblement

**Q**UE le printemps dernier lors de la fonte de la glace et de la quantité extraordinaire de neige qui étoit tombée durant l'hiver, les eaux du Petit Lac St. Pierre firent beaucoup de tort au Canal en s'introduisant dans son lit, en conséquence (comme il a été mentionné dans des rapports précédents) de l'impossibilité de pratiquer sous le Canal un entonnoir de grandeur suffisante pour le passage immédiat de la quantité d'eau qui s'accumule dans cette saison. Il a été conséquemment encouru de grands frais pour réparer les dommages occasionnés par là aux bords du Canal, et pour construire un nouvel épanchoir de l'autre côté, afin d'aider à la prompte décharge de ces eaux à l'avenir. L'expérience seule néanmoins prouvera si cet expédient sera efficace. Il a fallu encore d'autres réparations pour remédier aux effets de l'hiver et du printemps, sur d'autres parties du Canal, et pour ôter la terre et la fange qui s'étoient amassées dans son lit ; ce seront nécessairement des réparations annuelles.

Durant le tems de la navigation cette année il a été nécessaire d'employer des journaliers pour réparer le dommage causé par les fortes pluies et par les voies d'eau dans les parties des bords qui ont été élevées au dessus du sol primitif, ainsi que pour continuer les expédiens auxquels on a eu recours l'année dernière afin d'empêcher pour l'avenir les dommages causés par ces pluies, en donnant à la terre qui a été tirée du Canal et déposée derrière ses bords une pente et des égouts de l'autre côté. On a couvert de gazon la déclivité intérieure des rives en quelques endroits pour voir jusqu'où on remédieroit par là au dommage que causent ces pluies, ainsi que l'ondulation occasionnée par le passage des bateaux.

Il n'est pas nécessaire d'entrer dans de plus grands détails sur l'emploi des gens de journée, mais il en faudra annuellement quelques uns pour faire immédiatement les réparations lorsqu'elles deviendront nécessaires.

Les Commissaires prennent la liberté de référer Votre Honorable Chambre à leur Rapport de l'année dernière, concernant une rémunération de cinq cens livres sterling, qu'ils regardoient et qu'ils regardent encore, comme équitablement due à la famille de feu Mr. Thomas Burnett, l'Ingénieur : comme aussi concernant les amendemens qu'il seroit à propos de faire à l'Acte du Canal, lorsqu'il sera continué. Ils ont à ajouter à cela qu'il conviendrait de diminuer le taux du péage sur le blé, d'un denier à trois quarts de denier par minot ou boisseau, ce péage étant à présent disproportionné à celui qui se perçoit sur la farine.

Un amendement essentiel à faire est de donner aux Commissaires le pouvoir de faire des réglemens qui auroient effet immédiatement pour le passage du Canal, et concernant les bateliers, ainsi que les dommages causés sur les rives par les animaux, avec des amendes limitées pour l'infraction de ces réglemens, lesquelles seroient recouvrées sommairement devant un magistrat, attendu que le délai qui accompagne les poursuites dans les cours ordinaires pour recouvrement d'amendes les rend nulles quant à l'avantage pratique. Comme les bateliers sont des gens qui ne font que passer, qu'ils peuvent être partis avant même qu'une procédure sommaire ait eu lieu, on devroit être autorisé à détenir les bateaux où il se commettrait des infractions aux règles, jusqu'à ce que les amendes aient été payées ou qu'il ait été donné des sûretés pour le paiement.

Appendix  
(F.)  
26th Nov.  
1828.

The wharf along the basin of the Canal above the Port, received little injury during the last winter and spring, and as the earth employed in its formation is now thoroughly settled, and aided by a deposit of stones in certain places, as also with the whole surface now macadamized, there is every hope of its escaping future injury from high waters.

It is to be regretted that so great an improvement as this wharf could not have been extended, as stated in the last Report, to that part of the harbour where goods are landed and embarked, the means whereof could be furnished by a loan from the Canal Tolls, if authorized by the Legislature.

That Report also stated a conviction of the Canal at no very remote period becoming highly profitable in a pecuniary point of view, in addition to its commercial utility, which is borne out by the increased receipt of the Tolls, and which it is expected will annually extend. Their amount this year up to the first of November, is £3051 6s. 6d. Currency. The general Account herewith will shew the Receipts and Expenditure, leaving a Balance of £1639 3s. 10d. to be paid over to the Receiver General.

From the increase of business of the Canal, two assistants to the Lock-keeper at the three Locks near the Windmills, and one assistant at the two Locks at Cote St. Paul, were found to be necessary; as also a person to prevent obstructions and to preserve order among the boats on entering and leaving the Canal at the Lachine end thereof.

Part of the Expenditure to the amount of £350 16s. 6d. was incurred for damages adjudged by the Courts, with the Law Expenses incurred in the defence of those actions, and in a prosecution by order of the Commissioners for a most necessary one, namely—a *cours d'eau* of the Little River St. Pierre, which last is indispensable still to be renewed, to avoid claims in future for damages, as the clearing out the obstructions in that river (to which all who send the waters from their lands through that channel ought in justice to contribute) would so improve the drainage as to become a great preventive against injury by Canal leakage or by rains; and yet, this most beneficial measure is opposed at a much greater expense in Law Charges than would suffice for effecting that object. Had the claims made for damages been paid without opposition thereto, the amount would have far exceeded what has been adjudged. The Commissioners notice these matters to shew the unpleasant difficulties and contests to which they have been exposed in the performance of their duty,

All which is respectfully submitted.

Montreal, 12th November 1827.

JOHN RICHARDSON, Chairman.

Commrs. L. C. Canal.

T. PORTEOUS,  
FRAs. DESRIVIERES,  
GEORGE GARDEN,  
DVd. ROSS.

Le quai le long du bassin du Canal, au-dessus du port à éprouvé peu de dommage durant l'hiver et le printemps dernier, et comme la terre employée à sa formation est maintenant affaissée et consolidée par un dépôt de pierres en quelques endroits, et que toute sa surface est couverte de pierres concassées, on a tout lieu d'espérer que les hautes eaux ne lui feront pas de tort à l'avenir.

Il est à regretter qu'une amélioration telle que ce quai n'ait pas pu s'étendre, comme il a été mentionné dans le dernier rapport, jusqu'à cette partie du port où les marchandises sont embarquées et débarquées, les moyens de l'exécuter pouvant être fournis par un emprunt sur les péages du Canal, s'il étoit autorisé par la Législature.

Ce Rapport mentionnoit aussi que les Commissaires étoient convaincus que le Canal deviendrait à une époque peu éloignée, très profitable sous un point de vue pécuniaire, sans parler de son utilité commerciale; et cette conviction se trouve justifiée par l'augmentation de la recette des péages, qu'on s'attend encore à voir augmenter annuellement. Le montant des péages cette année jusqu'au premier de Novembre, est de £3051 6s. 6d. Le montant général ci-joint fera voir dans la recette et la dépense une balance de £1639 3s. 10d. à payer entre les mains du Receveur-Général.

Vu l'augmentation des affaires du Canal, on a trouvé nécessaire de donner deux Assistans aux Gardiens des trois Ecluses, près des moulins à vent, et un aux deux Ecluses de la Côte St. Paul, et d'avoir une personne pour empêcher les obstructions et préserver l'ordre parmi les bateaux à l'entrée ou la sortie du Canal à Lachine.

Une partie de la dépense au montant de £350 16s. 6d. a été encourue pour dommages adjugés par les cours, avec les frais de procès encourus pour la défense de ces actions, et pour une poursuite très nécessaire faite par l'ordre des Commissaires, nommément pour un cours d'eau de la petite Rivière St. Pierre, laquelle poursuite il est encore indispensable de renouveler pour éviter les demandes ou actions en dommages, attendu qu'en ôtant les obstructions dans cette rivière (ce à quoi tous ceux qui envoient des eaux de leurs terres par cette voie devraient contribuer) on amélioreroit les moyens d'égout au point d'empêcher que le Canal ne fut endommagé par la pluie ou par des voies d'eau, et cependant on le dépense en frais de cour pour s'opposer à une mesure aussi avantageuse, et beaucoup plus qu'il ne faudroit pour parvenir au but désiré. Si les demandes faites pour dommages avoient été payées sans opposition, le montant auroit excédé de beaucoup ce qui a été adjugé. Les Commissaires mentionnent ces choses pour faire voir les difficultés et les contestations désagréables auxquelles ils ont été exposés dans l'exécution de leur devoir.

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

Montréal, 12 Novembre 1827.

JOHN RICHARDSON, Président,

Com. Canal L. C.

T. PORTEOUS,  
FRANs. DESRIVIERES,  
GEORGE GARDEN,  
DVd. ROSS.



**A. 1829.**

Appendice  
(F.)  
26e. Nov.  
1828.

**D<sub>T</sub>.**

1827. Argent payé aux personnes suivantes, savoir :

|                     |                                                                                                                                                                                                           |          |                            |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------------------------|
| Avril 18.           | Patrick McAuley, pour chariages extraordinaires, en conséquence de ce que le Canal n'était pas ouvert quand il arriva à Lachine avec sa Chaloupe et charge,                                               | £5 7 3   |                            |
| 24.                 | Samuel Hedge, 4 Haches,                                                                                                                                                                                   | 1 10 0   |                            |
| 30.                 | Inspecteurs et Gardiens, du 1er. Janvier jusqu'à cette date, inclusivement,                                                                                                                               | £73 3 4  |                            |
|                     | Travaux pour nettoyer le Canal, et pour faire différentes réparations durant le même période,                                                                                                             | 66 9 1   |                            |
| Mai 14.             | Thomas Fingland, 32 pagées de Clôture faites et érigées aux écluses 5, 6 & 7, au pont Grégory en bas de l'Ecluse 3,                                                                                       | 11 6 8   |                            |
| 19.                 | Andrew White, pour inspecter l'entrée du Canal à Lachine, mesurer la propriété et enlever un Pont,                                                                                                        | 7 2 6    |                            |
| 26.                 | Journaliers employés à différentes réparations au Canal, aux ponts, &c. du 1er. au 24 Mai, inclusive-ment,                                                                                                | 46 18 10 |                            |
| 28.                 | John Whitlaw, pour réparer les brouettes et calfaier les Ecluses, &c.                                                                                                                                     | 13 19 8  |                            |
| Juin 4,             | John Bromby, pour faire un Canal sur la terre de Mr. Grégory, pour dé- charger l'eau retenue sur icelle par le bord du Canal,                                                                             | 4 7 6    |                            |
| 6.                  | Jugemens rendus dans le Terme In- férieur du Banc du Roi, 22e. No- vembre 1826, en faveur des per- sonnes suivantes, propriétaires à la Côte St. Paul, pour dommages parelles soufferts en 1824, savoir : |          |                            |
|                     | Dommmages. Dépens.                                                                                                                                                                                        |          |                            |
| Mary Cand,          | £4 2 6 £1 8 11                                                                                                                                                                                            |          |                            |
| Jérôme Latour,      | 7 10 0—1 8 11                                                                                                                                                                                             |          |                            |
| Marcellin Madore,   | 3 5 0—1 8 11                                                                                                                                                                                              |          |                            |
| Michel Vincent,     | 0 17 6—1 8 11                                                                                                                                                                                             |          |                            |
| Duncan M'Naughton,  | 8 10 0—1 8 11                                                                                                                                                                                             |          |                            |
| Thomas. Gauthier,   | 1 10 0—1 8 11                                                                                                                                                                                             |          |                            |
| Philibert Dagenais, | 0 15 0—1 8 11                                                                                                                                                                                             |          |                            |
| Malcolm M'Naughton, | 2 5 0—                                                                                                                                                                                                    |          |                            |
| Do.                 | 6 0 0—1 8 11                                                                                                                                                                                              |          |                            |
|                     | £34 15 0 £11 11 4                                                                                                                                                                                         |          |                            |
|                     | 34 15 0                                                                                                                                                                                                   | 46 6 4   |                            |
| Juin 16.            | Inspecteurs et Gardiens d'Ecluse, du 1er. au 31e. Mai, inclusive- ment,                                                                                                                                   | 30 0 0   |                            |
|                     | Journaliers pour faire différentes réparations du 25e. Mai au 14e. Juin, inclusivement,                                                                                                                   | 44 12 6  |                            |
| 27.                 | Jugemens rendus dans le Terme Su- périeur du Banc du Roi, 19e. Juin 1827, en faveur des person- nes suivantes, Propriétaires à la Côte St. Paul, pour dommages par eux soufferts en 1824, savoir :        |          |                            |
|                     | Dommmages. Dépens.                                                                                                                                                                                        |          |                            |
| Wm. Jackson,        | £26 £10 12 9                                                                                                                                                                                              |          |                            |
| Jerem. Hurtubize,   | 10 2 16 9                                                                                                                                                                                                 |          |                            |
| Bazile Pigeon,      | 16 10 11 1                                                                                                                                                                                                |          |                            |
|                     | £52 £24 0 7                                                                                                                                                                                               |          |                            |
|                     | 52 0 0                                                                                                                                                                                                    | 76 0 7   |                            |
| "                   | Jugement rendu dans le Terme In- férieur du Banc du Roi, 22 No- vembre 1826, en faveur de Wil- liam, John et Peter Jackson, pour dommages par eux encourus en 1824—dommmages. £2—dépens,                  | £1 8 11. | £103 3 4 3 8 11            |
|                     |                                                                                                                                                                                                           |          | Porté ci-contre, £327 9 10 |



Appendix  
(F.)  
26th Nov.  
1828.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                        |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Brought over, £103 3 4 | £327 9 10  |
| June 29. J. R. Rolland, Esq. Atty. Costs taxed on dismissal of an Action instituted by order of the Commissioners, to establish the <i>cours d'eau</i> , of the Little River St. Pierre,                                                                                                                    |                        | 9 18 8     |
| July 14. Overseers and Lock-keepers from 1st to 30th June inclusive, £34 5 0                                                                                                                                                                                                                                |                        |            |
| Laborers macadamizing Tow-paths and making various repairs from 15th June to 12th July inclusive,                                                                                                                                                                                                           |                        | 42 2 0     |
| 30. William Evans, keeping Canal Fences in repair from 1st May 1827 to 1st May 1828,                                                                                                                                                                                                                        | 41 5 0                 |            |
| 31. Overseers and Lock-keepers, from 1st to 31st July inclusive, 34 15 0                                                                                                                                                                                                                                    |                        |            |
| Labourers making various repairs from 18th to 23th July, inclusive,                                                                                                                                                                                                                                         |                        | 31 4 0     |
| August 11. Labourers making various repairs from 27th July to 9th August inclusive,                                                                                                                                                                                                                         |                        | 42 19 3    |
| 25. Ditto, Ditto from 10th to 23d August inclusive,                                                                                                                                                                                                                                                         |                        | 43 15 4    |
| 27. John Bromby,—macadamizing Wharf from Lock 7 to below Hall's,                                                                                                                                                                                                                                            |                        | 50 0 0     |
| 31. McKay and Redpath, pointing Locks, 1, 2, 3 & 4, in April last,                                                                                                                                                                                                                                          |                        | 4 15 10    |
| A. Ferguson, printing Canal Regulations and blank Permits,                                                                                                                                                                                                                                                  |                        | 6 5 0      |
| Sept. 5. J. Bromby, 33 Scow Loads of Stone, Ditto macadamizing Slip below Hall's,                                                                                                                                                                                                                           |                        | 45 1 4     |
| 11. Willm. Ayres, painting Rail Fences,                                                                                                                                                                                                                                                                     |                        | 7 16 3     |
| 12. John Bromby, transport of Stone Shell from Côte St. Paul, and spreading same on Tow path above Lock 5, and 75 planks,                                                                                                                                                                                   |                        | 14 10 7    |
| 15. Overseers and Lock-keepers, from 1st to 31st August, inclusive. 36 5 3                                                                                                                                                                                                                                  |                        |            |
| Labourers making various repairs from 24th August to 13th September inclusive,                                                                                                                                                                                                                              |                        | 6 1 9      |
| Sept. 18. William Sharp, Carriage Hire,                                                                                                                                                                                                                                                                     |                        | 40 4 5     |
| 20. Bennet & Henderson, making and erecting a Crane on the Wharf below Lack 7,                                                                                                                                                                                                                              |                        | 3 15 0     |
| 24. John Fellow, Blacksmith's work,                                                                                                                                                                                                                                                                         |                        | 25 0 0     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                        | 12 7 1     |
| Oct. 31. The Seminary of Montreal, one year's <i>Rente constituée</i> to this date, 60 0 0                                                                                                                                                                                                                  |                        |            |
| Sewell & Griffin, Costs, Disbursements, &c. in defending various Actions instituted against the Commissioners in the Superior and Inferior Terms of the King's Bench; and Costs, Disbursements, &c. in an Action instituted for the establishment of the <i>cours d'eau</i> of the Little River St. Pierre, |                        | 99 17 2    |
| Michel Turgeon and Jas. Sommerville, their Fees as Experts in the Action for the establishment of the <i>cours d'eau</i> of the Little River St. Pierre,                                                                                                                                                    |                        | 84 4 4     |
| Chas. Turgeon, Surveyor, attending the above-named Experts, and drawing Plan,                                                                                                                                                                                                                               |                        | 20 10 0    |
| T. Peltier, Esq., Fee as Counsel in same cause,                                                                                                                                                                                                                                                             |                        | 10 0 0     |
| Carried over, £309 13 7                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                        | £927 17 10 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Montant d'autre part, £103 3 4 | £327 9 10  |
| Juin 29. J. R. Rolland, Ecuyer, Procureur, dépens, taxés sur renvoi d'un action instituée par ordre des Commissaires, pour établir le cours d'eau de la Petite-Rivière St. Pierre,                                                                                                              |                                | 9 18 8     |
| Juillet 14. Inspecteurs et Gardiens d'Ecluses, du 1er. au 30 Juin, inclusivement, £34 5 0                                                                                                                                                                                                       |                                |            |
| Journaliers pour macadamiser le sentier de halage, et faire différentes réparations du 15e. Juin au 12e. Juillet, inclusivement,                                                                                                                                                                |                                | 42 2 0     |
| 30. William Evans, pour garder le Canal en bon état, du 1er. Mai 1827 au 1er. Mai 1828,                                                                                                                                                                                                         | 41 5 0                         |            |
| 31. Inspecteurs et Gardiens d'Ecluses du 1er. au 31e. Juillet, inclusivement, 34 15 0                                                                                                                                                                                                           |                                |            |
| Journaliers pour faire différentes réparations du 13e. au 26e. Juillet, inclusivement,                                                                                                                                                                                                          |                                | 31 4 0     |
| Août 11. Journaliers pour faire différentes réparations du 27e. Juillet au 9e. Août, inclusivement,                                                                                                                                                                                             |                                | 42 19 3    |
| 25. Ditto, ditto, du 10e. au 13e. Août, inclusivement,                                                                                                                                                                                                                                          |                                | 43 15 4    |
| 27. John Bromby, pour macadamiser le Quai de l'Ecluse 7, en bas de chez Hall,                                                                                                                                                                                                                   |                                | 50 0 0     |
| 31. McKay & Redpath, pour diriger les Ecluses 1, 2, 3 et 4, en Avril dernier,                                                                                                                                                                                                                   |                                | 4 15 10    |
| A. Ferguson, pour imprimer les règles du Canal, et permissions en blanc,                                                                                                                                                                                                                        |                                | 6 5 0      |
| Sept. 5. J. Bromby, 33 voyages en chalans, de pierres, Ditto, pour macadamiser le passage au dessous de chez Hall,                                                                                                                                                                              |                                | 45 1 4     |
| 11. William Ayres, pour peindre les garde-foux,                                                                                                                                                                                                                                                 |                                | 7 16 3     |
| 12. John Bromby, pour le transport de Gravier de la Côte St. Paul et l'étendre sur le sentier de halage au dessus de l'Ecluse 5, et 75 planches,                                                                                                                                                |                                | 14 10 7    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                | 6 1 9      |
| 15. Inspecteurs et Gardiens d'Ecluses du 1er. au 31e. Août, inclusivement, 36 5 3                                                                                                                                                                                                               |                                |            |
| Journaliers pour faire différentes réparations du 24e. Août au 31e. Septembre, inclusivement,                                                                                                                                                                                                   |                                | 40 4 5     |
| 18. William Sharp—Louage de Voiture,                                                                                                                                                                                                                                                            |                                | 3 15 0     |
| 20. Bennet et Henderson, pour faire et ériger une Grue sur le Quai au dessous de l'Ecluse 7.                                                                                                                                                                                                    |                                | 25 0 0     |
| 24. John Fellow, ouvrage de forgeron,                                                                                                                                                                                                                                                           |                                | 12 7 1     |
| Oct. 31. Le Séminaire de Montréal, une année de rente constituée jusqu'à cette date, 60 0 0                                                                                                                                                                                                     |                                |            |
| Sewell et Griffin, dépens, déboursés, &c. pour défendre différentes actions institués contre les Commissaires dans les Termes Supérieur et Inférieur du Banc du Roi, et dépens, déboursés, &c. dans une action instituée pour l'établissement d'un cours d'eau de la Petite Rivière St. Pierre, |                                | 99 17 2    |
| Michel Turgeon et Jas. Sommerville, leurs honoraires comme Experts dans l'action pour l'établissement d'un cours d'eau de la Petite Rivière St. Pierre,                                                                                                                                         |                                | 84 4 4     |
| Charles Turgeon, Arpenteur, pour accompagner les Experts ci-dessous nommés, et dresser un plan,                                                                                                                                                                                                 |                                | 20 10 0    |
| T. Peltier, Ecuyer, Honoraire comme Conseil dans la même cause,                                                                                                                                                                                                                                 |                                | 10 0 0     |
| Porté ci-contre, £309 13 7                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                | £927 17 10 |

|                                                                                                                 |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Brought over, £309 13 7 £927 17 10                                                                              |            |
| Oct. 31. John Whitlaw, making and erecting Fences, and various other Carpentry Work,                            | 100 14 9   |
| H. H. Cunningham, Stationery, Overseers and Lock-keepers, from 1st Sept. to 31st Oct.                           | 1 12 7     |
| 70 18 0                                                                                                         |            |
| Labourers making various repairs from 14th to 31st October 1827, inclusive,                                     | 35 14 6    |
| Frederick Griffin, Salary as Secretary from 1st January to 31st October, inclusive, 10 months, at £100 per ann. | 83 6 8     |
| Incidental Expenditure,                                                                                         | £1065 19 8 |
| Permanent ditto,                                                                                                | 463 18 3   |
| Balance carried to next Account,                                                                                | 1639 3 10  |
|                                                                                                                 | £3169 1 9  |

|                                                                                                                            |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| CR.                                                                                                                        |            |
| 1827.                                                                                                                      |            |
| Jany. 1. By Balance brought from the last Account,                                                                         | £268 13 6  |
| April 30. By Tolls collected at Lachine to this date, inclusive,                                                           | £119 17 10 |
| May 31. Do. do. do.                                                                                                        | 440 2 0    |
| Do. at Montreal do.                                                                                                        | 5 13 3     |
| June 6. By Cash received from Marcellin Madore, amount overpaid to him in September 1821, on his land taken for the Canal, | 0 4 6      |
| 30. By Tolls collected at Montreal to this date, inclusive,                                                                | 3 18 10    |
| Do. at Lachine, do.                                                                                                        | 622 4 11   |
| July 31. Do. do. do.                                                                                                       | 649 16 1   |
| Do. at Montreal do.                                                                                                        | 2 14 11    |
| Aug. 31. Do. do. do.                                                                                                       | 2 9 11     |
| Do. at Lachine, do.                                                                                                        | 415 10 0   |
| Sept. 30. Do. do. do.                                                                                                      | 345 10 0   |
| Do. at Montreal, do.                                                                                                       | 1 15 1     |
| Oct. 31. Do. do. do.                                                                                                       | 2 9 0      |
| Do. at Lachine, do.                                                                                                        | 439 14 8   |
|                                                                                                                            | 3032 15 6  |
| Less 5 per cent. Commission allowed to D. Duff, Esquire, for collecting at Lachine,                                        | 151 12 9   |
|                                                                                                                            | £2881 2 9  |
|                                                                                                                            | £3169 1 9  |
| Montreal, 31st October, 1827.                                                                                              |            |
| FREDK. GRIFFIN, Secy.                                                                                                      |            |

|                                                                                                                         |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Montant d'autre part, £309 13 7 £927 17 10                                                                              |            |
| Oct. 31. John Whitlaw, pour faire et placer des Clôtures, et différens autres ouvrages de Charpenterie,                 | 100 14 9   |
| H. H. Cunningham, papeterie, Inspecteurs et Gardiens d'Ecluses, du 1er. Septembre au 31e. Octobre,                      | 1 12 7     |
| 70 18 0                                                                                                                 |            |
| Journaliers, pour faire différentes réparations du 14e. Septembre au 31e. Octobre, inclusivement,                       | 35 14 6    |
| Frederick Griffin, salaire comme Secrétaire, du 1er. Janvier au 31e. Octobre, inclusivement, 10 mois, à £100 par année, | 83 6 8     |
| Dépenses incidentes,                                                                                                    | £1065 19 8 |
| Ditto, permanentes,                                                                                                     | 463 18 0   |
| Balance portée au compte suivant,                                                                                       | 1639 3 10  |
|                                                                                                                         | £3169 1 9  |

|                                                                                                                            |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| AVOIR.                                                                                                                     |            |
| 1827.                                                                                                                      |            |
| Janvier 1. Balance apportée du dernier compte,                                                                             | £268 13 6  |
| Avril 30. Péages perçus à Lachine, jusqu'à cette date, inclusivement,                                                      | £119 17 10 |
| Mai 31. Ditto, ditto, ditto,                                                                                               | 440 2 0    |
| " Ditto, à Montréal ditto,                                                                                                 | 5 13 3     |
| Juin 6. Argent reçus de Marcellin Madore, montant à lui payé de trop, en Septembre 1821, sur la terre prise pour le Canal, | 0 4 6      |
| 30. Péages perçus à Montréal, jusqu'à cette date inclusivement,                                                            | 3 18 10    |
| Ditto, à Lachine ditto,                                                                                                    | 622 4 11   |
| Juillet 31. Ditto, ditto, ditto,                                                                                           | 649 16 1   |
| " Ditto, à Montréal ditto,                                                                                                 | 2 14 11    |
| Août " Ditto, ditto, ditto,                                                                                                | 2 9 11     |
| " Ditto, à Lachine ditto,                                                                                                  | 415 10 0   |
| Sept. 30 Ditto, ditto, ditto,                                                                                              | 345 10 0   |
| " Ditto, à Montréal ditto,                                                                                                 | 1 15 1     |
| Oct. 31. Ditto, ditto, ditto,                                                                                              | 2 9 0      |
| " Ditto, à Lachine ditto,                                                                                                  | 439 14 8   |
|                                                                                                                            | £3032 15 6 |
| Moins 5 par cent de Commission alloué à D. Duff, pour perception à Lachine.                                                | 151 12 9   |
|                                                                                                                            | £2881 2 9  |
|                                                                                                                            | £3169 1 9  |
| Montréal, 31e. Octobre, 1827.                                                                                              |            |
| FREDK. GRIFFIN, Secrétaire.                                                                                                |            |

Appendice (F.)  
26e. Nov. 1828.

APPENDIX (G.)

To the Honorable the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled :

THE Quebec Agricultural Society request leave to lay before this Honorable Legislative Council, a Report of its transactions, from the date of the previous one submitted at the last Session of the Legislature.

The Society has never ceased in its endeavours to promote improvements in the practice of the farmers within its influence, by every means in its power ; with this attention the several periodical exhibitions of farming stock and agricultural produce, as well as trials of skill in the fundamental operation of ploughing, have been regularly held, with one single exception, arising from difficulties which it was not in the power of the Society to controul.

APPENDICE (G.)

A l'Honorable Conseil Législatif du Bas-Canada, assemblé en Parlement Provincial.

LA Société d'Agriculture de Québec demande qu'il lui soit permis de mettre devant cet Honorable Conseil Législatif un Rapport de ses procédés, depuis la date du Rapport précédent soumis à la dernière Session de la Législature.

La Société n'a épargné aucun effort ni moyens en son pouvoir, pour introduire des améliorations dans l'Agriculture pratiquée chez les cultivateurs qui se trouvent dans le cercle de ses opérations ; dans cette vue, à une seule exception près qu'ont occasionné des difficultés tout à fait insurmontables, il y a eu régulièrement plusieurs expositions de bestiaux et de produits d'agriculture, aussi bien que de concours, où le cultivateur a eu occasion de faire preuve d'adresse et d'habileté dans l'opération fondamentale du labourage.

Appendice (G.) No. 1.  
2e. Dec. 1828.

Appendix  
(G.) No. 1.  
2e. Dec.  
1828.

The result of these exhibitions has been followed with corresponding good effects, visible to the Society, in the spirit of emulation manifested in producing superior specimens of live stock, of agricultural productions, of domestic manufactures and improved ploughing, in each of which departments the Society has had at every successive competition, occasion to commend and reward merit of various degrees.

The Society has also, as part of the duty enjoined on it by the Legislature, held out to the inhabitants of the counties within this district, the encouragement offered to be extended to them through the medium of associations of their forming. In some few instances this system has been acted on, but the Society regrets an apparent want of the necessary cooperation of gentlemen residing in the country, in promoting this desirable end, and without whose assistance it does not seem probable that much good can be effected in this way.

There remains in the public chest a sum of one hundred and fifty pounds, being part of the appropriation of one thousand eight hundred and twenty-six, left for the use of the Country Societies, when they shall think proper to apply for it.

The efforts of the Society have hitherto necessarily been confined to the system of exciting partial and unconnected improvements in practice by means of premiums conferred for excellence in the various farming productions, stock, implements, &c. The Society has long since been well aware that there requires more efficacious means than that system, to inculcate and induce a reform in the defective practice so long followed in this Province without the advantage that the land is susceptible of bringing to the farmer on a better method of management.

In this view, the Society has on former occasions, and again requests leave to bring under the consideration of this Honorable Legislative Council other and more fundamental means for attainment of that desirable end—desirable not merely for the personal benefit of the farmer, but for the good of the country at large; the prosperity of the agricultural classes is a necessary step to the general advancement of a country.

It is generally admitted that our farmers have no means of becoming acquainted with the improved practical operations and scientific system now adopted and followed with proportional advantage by the European Agriculturist; this desideratum should be supplied them in some shape or other, the more easy of attainment the better; but this should be a national concern, and established for the benefit of the rising generation by Legislative munificence. One or more practical farms of instruction established in well selected parts of the Province and conducted by practical agriculturist acquainted with every branch of their profession, operative as well as theoretic, and to which would advantageously be annexed lectureships in the scientific branches of the vocation, such as Chemistry, Botany, Veterinary Surgery, &c. would eminently tend to promote the object in view.

There are such establishments in Europe, national as well as private, and it may be a matter of useful enquiry whether it would not be expedient during the want of such an establishment within ourselves, to send some of our agricultural youth selected from various parts of the Province to such school for a period of years at the public charge;—these on their return

La Société a eu la satisfaction de voir que ces expositions ont produit le résultat qu'on en attendait; elles ont fait naître l'émulation, on a fait des progrès dans l'art du labourage; on a montré des bestiaux vivans bien supérieurs, et l'amélioration s'est fait sentir jusques dans les produits d'agriculture et les articles de fabrication domestique; à chaque concours la société a eu occasion de louer et de récompenser des efforts plus ou moins heureux dans les divers départemens de l'économie rurale.

La société n'a pas oublié cette partie des devoirs que lui a imposés la Législature, et qui est de suggérer aux habitans des Comtés du District de Québec, l'encouragement qui leur est offert par le moyen de sociétés de leur choix. On a suivi ce système en quelques endroits, mais la société voit avec douleur chez les Messieurs résidens dans les campagnes, un manque apparent de la co-opération nécessaire, pour atteindre un but si désirable, et sans leur assistance il n'est pas probable qu'on puisse faire un grand bien par cette voie.

Il reste dans la caisse publique une somme de cent cinquante louis, formant partie de l'appropriation de mil huit cent vingt-six, laissée pour l'usage des sociétés de campagnes, lors qu'elles jugeront convenable de la demander.

Jusqu'à présent les efforts de la société se sont nécessairement bornés à exciter des améliorations partielles et nullement suivies dans l'agriculture pratique, par le moyen de prix accordées à quiconque présentait les meilleurs produits d'agriculture, les plus beaux bestiaux, les meilleurs instrumens, &c. La société connoit depuis longtems qu'il faudroit d'autres moyens plus efficaces que ce système, pour inculquer et amener une réforme dans la pratique défectueuse, depuis si longtemps suivie en cette Province, et qui a empêché la terre de donner des produits plus considérables qu'elle est susceptible de rapporter au cultivateur, par une meilleure méthode de culture.

Dans cette vue, la société a déjà soumi et demande qu'il lui soit permis de soumettre à la considération de cet Honorable Conseil Législatif d'autres moyens plus sûrs pour parvenir à cette fin désirable, et qui l'est non-seulement pour l'usage individuel du cultivateur, mais encore pour le bien du pays tout entier; la prospérité de la classe agricole est la voie nécessaire à l'avancement général dans tout les pays.

Tout le monde convient que nos cultivateurs n'ont aucun moyen de se mettre au fait des améliorations qui se sont opérées dans la pratique de l'agriculture en Europe, et du système raisonnée qu'ont adopté et que suivent avec un avantage proportionnel les agriculteurs européens. Il faudroit de manière ou d'autre, trouver un moyen de leur procurer cet avantage, et le plus facile sera le meilleur. Mais cela est une affaire nationale, que dans sa munificence la Législature devrait prendre sur elle. Un des meilleurs moyens pour avancer l'objet en vue, serait d'établir dans des endroits avantageux de la Province, et de faire cultiver par des agriculteurs expérimentés dans toutes les branches, soit pratiques soit théoriques de leur art, une terre ou plus, ou les gens pourraient aller puiser l'instruction; il seroit très avantageux de joindre à ces instructions des Ecoles où l'on donnerait des leçons sur les branches scientifiques de la profession, telles que la Chimie, la Botanique, l'Art Vétérinaire et la Chirurgie.

Il existe en Europe de pareilles institutions, tant nationales que privées, et il vaudroit la peine de s'enquérir si, tant qu'il n'y en aura pas d'établies parmi nous, nous ne ferions pas bien d'envoyer pour plusieurs années, à de semblables Ecoles, aux frais du public, quelque-uns de nos jeunes agriculteurs, que l'on prendrait dans les différentes parties de la Province; et

to the management of estates of their own on the methods learned abroad, would tend to spread improvements by the result of their example of superior management.

The Society is also of opinion, that were it practicable to introduce among our agriculturists a taste for reading on subjects connected with their occupations, it would greatly promote the desired end.

In this intention the Society has long had in contemplation to publish a periodical paper exclusively on farming subjects for their use, it should in the first instance be distributed gratis—On a calculation made some time since, it was found that one hundred pounds a year would defray the expense of materials, printing, conducting and distributing such a paper in the French language only throughout the Province, a certain number in each parish to be circulated by the inhabitants themselves.

The culture of hemp within this Province might, if properly encouraged, become a subject of much importance, and therefore well worthy of the attention and fostering aid of the Legislature. On all these subjects which the Society has taken upon itself to recommend, it will readily give such further information as may be required, on being called upon.

The funds placed at the disposition of the Society by enactment of the Legislature in the year one thousand eight hundred and twenty-six, are now nearly exhausted, as will appear on reference to the accompanying Statements of the Society's Treasurer.

The Society concludes its Report with a prayer for a further pecuniary grant to conduct the ordinary operations of awarding premiums as heretofore, and humbly represents to this Honorable Legislative Council the expediency of making the grant for at least five years successively. This request is made with a view to obviate any injurious interruptions in the efforts of the Society, which might, as on a former occasion, tend to lessen the confidence of the public in it.

J. NEILSON,  
President.

Quebec, 2d December, 1828.

The Quebec Agricultural Society in Account Current with  
THOMAS WILSON, Treasurer.

Dr.

1827.

|                                                                                                                                     |   |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------|
| June 6th. To Cash paid Messrs. Neilson and Cowan's Account, for Stationery, Printing, &c. from 10th April 1826, to 10th March 1827. | } | £ s. d.   |
|                                                                                                                                     |   |           |
| Octr. 1st. To Cash paid divers persons, Premiums and Gratifications at District Cattle Show & Ploughing Match,                      | } | 57 15 0   |
| 13th. To Cash paid for two Heifers and one Bull of the Ayrshire Breed,                                                              |   |           |
|                                                                                                                                     |   | 42 10 0   |
| Carried forward,                                                                                                                    |   | £133 10 2 |

H

ceux-ci à leur arrivée dans ce pays, mettant en pratique sur leurs propres terres les méthodes qu'ils auraient apprises, contribueraient par leurs exemples et par leurs succès à propager l'esprit d'amélioration.

La société voit un autre moyen d'avancer considérablement vers le but désiré, et ce serait d'inspirer, s'il est possible, à nos cultivateurs le goût de la lecture dans les matières analogues à leurs occupations.

Dans cette vue, la société a depuis longtems en contemplation de publier une feuille périodique, à leur usage, exclusivement consacrée à l'agriculture, et que dans les commencemens on distribuerait gratis. On a calculé depuis que la somme annuelle de cent louis couvrirait les dépenses nécessaires pour les matériaux, l'impression, la rédaction, et pour la distribution d'un tel papier en français, par toute la Province; chaque paroisse en devant avoir quelques exemplaires, que les habitants se communiqueroient les uns aux autres.

La culture du chanvre en cette Province est un objet qui, s'il était dûment encouragé, pourroit devenir de la plus haute importance, et sous ce point de vue il mérite l'attention et l'assistance favorable de la Législature. La société sera prête, en tout tems, à donner toute information qu'on désirera, sur tous les sujets qu'elle a pris la liberté de recommander.

Les fonds mis à la disposition de la société par un statut de la Législature en l'année mil huit cent vingt-six, sont presque épuisés, comme on le verra en référant aux comptes ci-annexés du Trésorier de la société.

La société termine son rapport en demandant une aide pécuniaire ultérieure pour mettre la société en état de continuer à donner des prix et récompenses, comme ci-devant, et représente humblement à cet Honorable Conseil Législatif, l'avantage qu'il y a de donner cette aide pour au moins cinq années consécutives, cette demande est faite dans la vue de prévenir aucunes interruptions injurieuses aux efforts de la société, et qui, comme en quelques occasions précédentes, pourraient diminuer la confiance que le public répose en elle.

J. NEILSON,  
Président.

Québec, 2e. Décembre, 1828.

La Société d'Agriculture de Québec, en compte courant avec  
THOMAS WILSON, Trésorier.

Dt.

1827.

|                                                                                                                                      |   |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------|
| 6 Juin. Argent payé à MM. Neillson et Cowan, pour papéterie, impression, &c. depuis le 10 Avril 1826 jusqu'au 10 Mars 1827,          | } | £ s. d.   |
|                                                                                                                                      |   |           |
| 1 Oct. Argent payé à diverses personnes en prix et gratifications à l'exposition de bestiaux et au concours du labourage en ce dist. | } | 57 15 0   |
| 13 " Payé pour deux génisses et un taureau de la race d'Ayrshire,                                                                    |   |           |
|                                                                                                                                      |   | 42 10 0   |
| Porté ci-contre,                                                                                                                     |   | £133 10 2 |

Appendice  
(G.) No. 1.  
2e. Dec.  
1829.

Appendix  
(G.) No. 1.  
2e. Dec.  
1828.

|             |                                                                                                                                 |           |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|             | Brought forward,                                                                                                                | 133 10 2  |
| 1828.       |                                                                                                                                 |           |
| Jany. 11th. | To Cash paid divers Persons, Premiums and Gratifications at Fatted Swine Show in Quebec,                                        | 10 10 0   |
| April 2d.   | To Cash paid do. do. for Agricultural-Produce and Experiments, and Show of Fatted Oxen & Sheep &c. in Quebec,                   | 50 0 0    |
| Octr. 2d.   | To Cash paid do. do. at District Cattle Show & Ploughing Match,                                                                 | 44 10 0   |
|             | To Cash paid Messrs. Neilson and Cowan's Account for Stationery, Printing, &c. from the 12th April 1827 to the 10th April 1828. | 29 10 6   |
|             |                                                                                                                                 | £274 0 8  |
| Nov.        | To Balance in the Treasurer's hands,                                                                                            | 113 17 0  |
|             |                                                                                                                                 | £387 17 8 |

Cr.

|           |                                                                                                                 |           |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 1827.     |                                                                                                                 |           |
| Jany. 21. | By Balance in the Treasurer's hands,                                                                            | £37 17 8  |
| Aug. 31.  | By Cash per warrant from His Excellency the Governor in Chief, on account of a vote of the Legislature in 1826, | 350 0 0   |
|           |                                                                                                                 | £387 17 8 |

NOTE.

|                                                                                                               |          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| To be paid out of the above Balance as Premiums and Gratifications for fatted Swine on the 10th January next, | 20 0 0   |
| To be paid do. do. offered for Agricultural Produce and Experiments and for fatted Oxen and Sheep, &c. D440.  | 110 0 0  |
|                                                                                                               | £130 0 0 |
| To Stationery and Printing up to April next, about                                                            | 25 0 0   |
|                                                                                                               | £155 0 0 |

Errors excepted.

Quebec, 25th Nov. 1828.

THOs. WILSON,  
Treasurer.

To the Honorable the Legislative Council in Provincial Parliament assembled.

The Agricultural Society for the District of Montreal have again the honor of reporting to Your Honorable Body.

The Grant by the Legislature in 1826 which received the Royal Assent and was promulgated in August 1827, has been the means of calling forth the activity and industry of several of the most populous Counties in the District to form Auxiliary Societies for the promotion of their Agriculture, and that by the means afforded for general purposes, the District Society has been enabled to continue the general competitions, concentrated in Montreal.

No. 2,  
12th Dec.  
1828.

|          |                                                                                                                          |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|          | Montant d'autre part,                                                                                                    | £133 10 2 |
| 1828.    |                                                                                                                          |           |
| 11 Janv. | Payé à diverses personnes, en prix et gratifications, à l'exposition des cochons gras, à Québec,                         | 10 10 0   |
| 2 Avril, | Payé do. do. do. produits d'agriculture et expériences, et à l'exposition de bœufs et moutons gras, &c. à Québec,        | 50 0 0    |
| 2 Oct.   | Payé do. do. do. à l'exposition de bestiaux, et au concours du labourage du district,                                    | 44 10 0   |
|          | Payé le compte de MM. Neilson et Cowan, pour papéterie, impression, &c, depuis le 12 Avril 1827, jusqu'au 10 Avril 1828, | 29 10 6   |
|          |                                                                                                                          | 274 0 8   |
| Nov.     | Balance entre les mains du Trésorier,                                                                                    | 113 17 0  |
|          |                                                                                                                          | £387 17 8 |

Cr.

|          |                                                                                                                            |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 1827.    |                                                                                                                            |           |
| 21 Janv. | Balance entre les mains du Trésorier,                                                                                      | £37 17 8  |
| 31 Août, | Argent en vertu d'un Warrant de Son Excellence le Gouverneur en Chef, suite d'une appropriation de la Législature en 1826, | 350 0 0   |
|          |                                                                                                                            | £387 17 8 |

|                                                                                                                   |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| N. B. A payer sur la balance ci-dessus, en prix et gratifications, pour cochons gras, le 10 de Janvier prochain,  | 20 0 0   |
| A payer do. do. offert pour produits d'agriculture et expérience, et pour bœuf et moutons gras, &c. 440 piastres, | 110 0 0  |
|                                                                                                                   | £130 0 0 |
| Pour papéterie, impression, &c. jusqu'au mois d'Avril prochain, environ,                                          | 25 0 0   |
|                                                                                                                   | £155 0 0 |

Sauf Erreurs.

Québec, 25e. Nov. 1828.

THOs. WILSON.  
Trésorier.

A l'Honorable Conseil Législatif assemblé en Parlement Provincial.

La société d'agriculture du District de Montréal a de nouveau l'honneur de faire son rapport à votre honorable Chambre.

Le don fait par la Législature en 1826, qui a reçu la Sanction Royale et qui a été promulgué en Août 1827, est devenu un moyen efficace d'exciter l'activité et l'industrie dans plusieurs des Comtés les plus peuplés du District, et d'y former des sociétés auxiliaires pour l'amélioration de l'agriculture, et la portion de ce don appropriée à des objets généraux a mis la société du District en état de continuer les compétitions générales concentrées dans Montréal.

To these Grants hitherto so liberally bestowed, your Society can alone attribute the Agricultural improvements which have taken place in this District, more particularly in the breeds of Horses, Cattle and Sheep.

The encouragement held out by this Society for retaining the first breed of horses in America, and by the importation of a very superior order of Cattle into the District now shows its efficiency ; the objects sought for are daily attaining. The Society would recommend a renewal of those importations occasionally to be made so as to establish in the Country a thorough breed.

The suggestions which this Society in its former reports has made, this Society sees no cause to recall, but on the contrary from additional experience begs leave to solicit a reference to those reports by Your Honorable Body.

The Society for the District is confident that should your Honorable Body see fit to grant a further sum upon the principle of the grant of 1826, it will afford an encouragement to the remaining Counties to follow the examples shown by those where auxiliaries have been established ; will enable those auxiliaries to follow up the system adopted by them for the encouragement of agricultural science, so much in arrear in this Province, and must thereby promote competition and industry amongst that particular and most useful class of the community.

Annexed the Society presents a statement of its funds.  
All which is most respectfully submitted,  
By order of the Committee,  
H. GRIFFIN,  
Secy. & Treas.  
Montreal, 5th December, 1828.

C'est aux dons si libéralement accordés jusqu'ici que votre société peut seul attribuer les améliorations qui ont eu lieu dans ce District, et plus particulièrement dans les races de chevaux, des bêtes à cornes et des moutons.

L'encouragement que la société s'est trouvée à même d'offrir pour conserver les races des meilleurs chevaux en Amérique, et par l'importation d'un ordre supérieur de bestiaux dans le District, en prouve dans ce moment l'efficacité ; les objets en vue s'obtiennent tous les jours. La Société recommanderait le renouvellement de ces importations de tems à autre, de manière à établir dans le Comté une race parfaite.

La société n'ayant aucune raison de rappeler les suggestions contenues dans les rapports précédens et au contraire fondée sur une expérience additionelle, demande à votre honorable Chambre la permission de la renvoyer à ces rapports.

La société du District est dans la pleine confiance que si votre honorable Chambre trouve convenable d'accorder une autre somme sur le principe du don de 1826, elle offrira un encouragement aux autres Comtés de suivre l'exemple de ceux qui y ont formé des sociétés auxiliaires, et mettra ces auxiliaires à même de poursuivre le système qu'ils ont adopté pour l'encouragement de la science de l'agriculture si fort arriérée dans cette Province, et par là excitera la compétition et l'industrie parmi cette classe particulière de la communauté.

Ci-annexé la Société présente un état de ses fonds,  
Le tout très respectueusement soumis.  
Par ordre du Comité,  
H. GRIFFIN,  
Secrétaire et Trésorier.  
Montréal, 5e. Déc. 1828.

Statement of the Funds of the Agricultural Society for the District of Montreal December 1828.

|           |                                                                                                                                           |          |          |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|
| 1827.     |                                                                                                                                           |          |          |
| March     | To paid premiums at District Show,                                                                                                        | £49 15 0 |          |
| Sept. 13, | To do. do. County of Montreal,                                                                                                            | 40 0 0   |          |
| 27.       | To do. do. District Show,                                                                                                                 | 43 10 0  |          |
| Oct. 18.  | To do. do. do. Ploughing Matches,                                                                                                         | 11 0 0   |          |
|           |                                                                                                                                           |          | 144 5 0  |
|           | To do. expenses in the past winter on trial of experiments with trains and sleighs for preventing cahots,                                 | 6 0 0    |          |
|           | To do. for a ring for bull "Hollifernes"                                                                                                  | 0 15 0   |          |
|           | To do. sundry expenses at County Show in September last per order of Committee,                                                           | 1 9 0    |          |
|           | To do. transporting Bull "Castor" from River du Chêne to Montreal,                                                                        | 0 11 0   |          |
| Decr. 18. | To do. Paul Kauntz for retaining in this District his celebrated Stud-horse Sir Walter during the season of 1827 per resolve of this day, | 30 0 0   |          |
|           | To do. H. Griffin this year's portion of remuneration for his loss of Bull "Eclipse" per resolve of this day,                             | 20 0 0   |          |
|           |                                                                                                                                           |          | 58 15 0  |
|           |                                                                                                                                           |          | £203 0 0 |

ETAT des fonds de la Société d'Agriculture pour le District de Montréal, Décembre, 1828.

|           |                                                                                                                                         |         |          |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|----------|
| 1827.     |                                                                                                                                         |         |          |
| Mars      | Payé les prix à l'exhibition du District,                                                                                               | 49 15 0 |          |
| Sept. 13. | Do. do. do. Comté de Montréal,                                                                                                          | 40 0 0  |          |
| 27.       | Do. do. exhibition du District,                                                                                                         | 43 10 0 |          |
| Oct. 18.  | Do. do. compétition de labourage pour do.                                                                                               | 11 0 0  |          |
|           |                                                                                                                                         |         | 144 5 0  |
|           | Do. des dépenses encourues l'hiver passé pour les essais expérimentaux avec traines et traîneaux pour prévenir les Cahots,              | 6 0 0   |          |
|           | Do. pour un anneau pour le taureau "Hollifernes,"                                                                                       | 0 15 0  |          |
|           | Do. de diverses dépenses à l'exhibition du Comté en Septembre dernier par l'ordre du Comité,                                            | 1 9 0   |          |
|           | Do. pour transport du taureau "Castor" de la Rivière du Chêne à Montréal,                                                               | 0 11 0  |          |
| Déc. 18.  | Do. à Paul Kauntz, pour garder dans ce District son célèbre étalon Sir Walter, pendant la saison de 1827, par résolution du Comité,     | 30 0 0  |          |
|           | Do. à H. Griffin, pour la portion pour cette année de la rémunération pour la perte de son taureau "Eclipse," par résolution du Comité, | 20 0 0  |          |
|           |                                                                                                                                         |         | 58 15 0  |
|           |                                                                                                                                         |         | £203 0 0 |

Appendice  
(G.) No. 2.  
12e. Déc.  
1828.

Appendix  
(G.) No. 2,  
12th Dec.  
1828.

| Cr.                           |                                                                                                                                        |            |          |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|
| Febry. 6,                     | By balance in hands of the Treasurer per account rendered to the Legislature of this date,                                             | £86 6 10   |          |
|                               | By amount collected from Members in 1827,                                                                                              | 22 10 0    |          |
|                               |                                                                                                                                        | 108 16 10  |          |
|                               | Deduct Treasurer's commission on £522 10s. a 5 per cent                                                                                | 26 2 6     |          |
|                               |                                                                                                                                        | 82 14 4    |          |
|                               | Balance due to the Treasurer,                                                                                                          | £120 5 8   |          |
| 1828.                         | By amount of grant in 1826 "for general purposes" (promulgated in August 1827,)                                                        | 150 0 0    |          |
|                               | By do. on account of do. for the Counties in this District,                                                                            | 610 0 0    |          |
|                               | To Treasurer's commission at 5 per cent on £760,                                                                                       | 38 0 0     |          |
|                               | Balance in hands of the Treasurer,                                                                                                     | 601 14 4   |          |
|                               |                                                                                                                                        | £760 0 0   | 760 0 0  |
|                               | By Balance brought down in hands of Treasurer,                                                                                         |            | 601 14 4 |
|                               | To proportion to the Share of the County of Montreal, (see Statement B.)                                                               | 96 7 8     |          |
|                               | To paid to County of York Society, its share,                                                                                          | 77 13 0    |          |
|                               | Over paid by error,                                                                                                                    | 17 17 6    |          |
|                               |                                                                                                                                        | 95 10 6    |          |
|                               | To do. do. Effingham its share,                                                                                                        | 38 12 1    |          |
|                               | Over paid by error,                                                                                                                    | 8 11 11    |          |
|                               |                                                                                                                                        | 47 4 0     |          |
|                               | To do. do. Western Division of Huntingdon,                                                                                             | 32 14 4    |          |
|                               | Over paid do.                                                                                                                          | 7 5 8      |          |
|                               |                                                                                                                                        | 40 0 0     |          |
|                               | To do. do. Eastern Division of do.                                                                                                     | 69 14 1    |          |
|                               | To do. do. County of Bedford Society,                                                                                                  | 60 12 4    |          |
|                               | To do. do. for general purposes per Statement A.                                                                                       | 135 8 11   | 544 17 6 |
|                               |                                                                                                                                        |            | 56 16 10 |
|                               | Balance in favor of the County of Montreal brought from Statement B. annexed,                                                          |            | 63 7 8   |
|                               |                                                                                                                                        | £120 4 6   |          |
|                               | Funds available, to be paid to those Counties where auxiliaries have not yet been established, when such shall have been formed, viz : |            |          |
|                               | Balance of the General Statement,                                                                                                      | 56 16 10   |          |
|                               | Amount due by County of York, as overpaid,                                                                                             | 17 17 6    |          |
|                               | Do. do. Effingham do.                                                                                                                  | 8 11 11    |          |
|                               | Do. do. Huntingdon do. western Division,                                                                                               | 7 5 8      |          |
|                               |                                                                                                                                        | 90 11 11   |          |
|                               | Amount yet to be received, balance of the Grant of 1826,                                                                               | 150 0 0    |          |
|                               |                                                                                                                                        | £240 11 11 |          |
| Montreal, 5th December, 1828. |                                                                                                                                        |            |          |
| H. GRIFFIN,                   |                                                                                                                                        | Treasr.    |          |

A.

STATEMENT of the appropriation of the Monies received for "General Purposes" from the Grant in 1826 to the Agricultural Society of this District.

| Dr.   |                                              |
|-------|----------------------------------------------|
| 1828. |                                              |
| Jany. | To paid premiums on fat Hogs, District show, |
|       | £6 5 0                                       |

| Dr.                              |                                                                                                                                                |            |          |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|
| Févr. 6.                         | Par balance es mains du Trésorier, par compte rendu à la Législature de cette date,                                                            | £86 6 10   |          |
|                                  | Par montant reçu des Membres en 1827,                                                                                                          | 22 10 0    |          |
|                                  |                                                                                                                                                | 108 16 10  |          |
|                                  | A déduire la commission sur £522 10s. à 5 par cent,                                                                                            | 26 2 6     |          |
|                                  |                                                                                                                                                | 82 14 4    |          |
|                                  | Balance due au Trésorier,                                                                                                                      | £120 5 8   |          |
| 1828.                            | Par montant du don de 1826, pour objets généraux (promulgué en Août 1827,)                                                                     | 150 0 0    |          |
|                                  | Par do. à compte do. pour les Comtés dans ce district,                                                                                         | 610 0 0    |          |
|                                  | Payé la commission du Trésorier à 5 par cent sur £760,                                                                                         | 38 0 0     |          |
|                                  | Balance es-mains du Trésorier,                                                                                                                 | 601 14 4   |          |
|                                  |                                                                                                                                                | £760 0 0   | £760 0 0 |
|                                  | Par balance rapportée es-mains du Trésorier,                                                                                                   |            | 601 14 4 |
|                                  | Payé la proportion allouée au Comté de Montréal (Voyez l'état B.)                                                                              | 96 7 8     |          |
|                                  | Payé à la Société du Comté d'York sa part,                                                                                                     | 77 13 0    |          |
|                                  | Payé de trop,                                                                                                                                  | 17 17 6    |          |
|                                  |                                                                                                                                                | 95 10 6    |          |
|                                  | Do. do. d'Effingham sa part,                                                                                                                   | 38 12 1    |          |
|                                  | Payé de trop,                                                                                                                                  | 8 11 11    |          |
|                                  |                                                                                                                                                | 47 4 0     |          |
|                                  | Do. do. de la division Occidentale de Huntingdon,                                                                                              | 32 14 4    |          |
|                                  | Payé de trop,                                                                                                                                  | 7 5 8      |          |
|                                  |                                                                                                                                                | 40 0 0     |          |
|                                  | Do. do. de la Division Orientale de do.                                                                                                        | 69 14 1    |          |
|                                  | Do. do. du Comté de Bedford,                                                                                                                   | 60 12 4    |          |
|                                  | Do. do. pour "objets généraux" comme porté dans l'Etat A.                                                                                      | 135 8 11   | 544 17 6 |
|                                  |                                                                                                                                                |            | 56 16 10 |
|                                  | Balance en faveur du Comté de Montréal,                                                                                                        |            | 63 7 8   |
|                                  |                                                                                                                                                | £120 4 6   |          |
|                                  | Fonds qui doivent servir à payer les parts aux Comtés qui n'ont pas encore établi des Sociétés Auxiliaires, aussitôt qu'ils en auront formées. |            |          |
|                                  | Balance de l'Etat Général,                                                                                                                     | 56 16 10   |          |
|                                  | Montant du par le Comté d'York pour surplusage,                                                                                                | 17 17 6    |          |
|                                  | Do. d'Effingham pour do.                                                                                                                       | 8 11 11    |          |
|                                  | Do. par la Division Occidentale d'Huntingdon par do.                                                                                           | 7 5 8      |          |
|                                  |                                                                                                                                                | 90 11 11   |          |
|                                  | Montant de la balance qui est encore à recevoir sur le don de 1826,                                                                            | 150 0 0    |          |
|                                  |                                                                                                                                                | £240 11 11 |          |
| Montréal, le 5e. Décembre, 1829, |                                                                                                                                                |            |          |
| H. GRIFFIN,                      |                                                                                                                                                | Trésorier. |          |

A.

ETAT de l'appropriation des fonds reçus pour "objets généraux de l'octroi en 1826, pour la Société d'Agriculture du District."

| Dr.      |                                                                   |
|----------|-------------------------------------------------------------------|
| 1828.    |                                                                   |
| Janvier, | Pour payement des pris pour Cochons gras, exhibition du District, |
|          | £6 5 0                                                            |



March 13, To premiums at District Cattle show viz.

|                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| On Dft. Stallions D.54 |                     |
| Saddle do.             | 48 D.102            |
| On Bulls               | 36                  |
| Fat Oxen,              | 24 60               |
| On fat Sheep,          | 12                  |
|                        | <u>174 £43 10 0</u> |

Sept. 18, To do. District Cattle show, viz :

|                                                |                    |
|------------------------------------------------|--------------------|
| On dft. and Saddle Mares,                      | 84                 |
| Do. Cows D.30 heifers and yearling Bulls, D.10 | 58                 |
| Do. Rams, 15 Ewes, 15 do.                      | 30                 |
| Do. Boars, 15 Sows, 12 do.                     | 27                 |
| Do. Cheese, 15 Cloth, 12 do.                   | 27                 |
|                                                | <u>226 56 10 0</u> |

Oct. To do. do. at Ploughing Matches, 4 10 0  
To do. on account of Mower & Hagan, printers, advertising in 1817, 4 13 11

To do. to H. Griffin this year's allowance on his loss of the "Bull Eclipse," per resolve 18th Dec. 1827, 20 0 0  
Cr. £135 8 11

By amount from the grant of 1826 for "general purposes," 150 0 0  
Less proportion of Balance on last year's account to 18th Dec. 1827 inclusive, 27 6 7

122 13 5

Balance against the general fund due to Treasr.

£12 15 6

B.

STATEMENT of the Funds for the County of Montreal.

1828.

By proportion of the grant of 1826, received by this County, £117 17 0  
Less, its proportion of balance on last year's account to 18th Dec. 1827 inclusive, 21 9 4  
£96 7 8

Sept. To paid Jos. Perrault, Esq. his disbursements for advertising County show at Church doors, 0 5 0  
To do. premiums at County show this day viz. :—

|                                   |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| On draft Stallions, D.36 on draft |                      |
| Mares,                            | 26 62                |
| On Bulls,                         | 18                   |
| On Cows,                          | 18 36                |
| On Rams,                          | 12                   |
| On Ewes,                          | 12 24                |
| On Boars,                         | 9                    |
|                                   | <u>D.131 32 15 0</u> |

33 0 0

Balance in favor of County funds in Treasnrer's hands, £63 7 8

Errors Excepted,

Montreal, 5th December, 1828.

H. GRIFFIN,  
Treasurer.

Mars, 12. Pour payement des prix à l'exhibition, des bestiaux du District, à savoir :  
Etalons de trait, P. 54  
do. de Selle, 48 P 102  
Taureaux, 36 Bœuf gras, 24 60  
Moutons gras, 12

P 174 £43 10 0

Sept. 18. Pour do. do. à l'exhibition des bestiaux pour le district, à savoir :

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| Do. Jumens de trait et de Selle, P            | 84 |
| Do. Vaches P. 30 Génisses et jeunes Taureaux, | 58 |
| Do. Béliers, 15 Brebis, 15                    | 30 |
| Do. Verrats ou Cochons entiers, 15 Truies, 12 | 27 |
| Do. Fromage, 15 Draps, 12                     | 27 |

226 56 10 0

Octobre, Pour do. do. pour compétition de labourage, 4 10 0  
Do. du compte de Mower & Hagan, pour impression d'avertissement en 1817, 4 13 11  
Do. à H. Griffin, allouance pour cette année pour la perte du "Taureau "l'Eclipse," par résolution du 18e. Décembre 1827. 20 0 0

£135 8 11

Cr. Par montant de l'octroi de 1826, pour "objets généraux," 150 0 0  
Moins la proportion de la balance sur le compte de l'année dernière jusqu'au 18. Décembre, 1827, inclusivement, 27 6 7

122 13 5

Balance contre le fonds général due au Trésorier,

£12 15 6

B.

ETAT des fonds pour le Comté de Montréal, 1828.

1828.

Par proportion de l'octroi de 1826, reçue par le Comté, £117 17 0  
Moins sa proportion de la balance sur les comptes de l'année dernière jusqu'au 18e. Décembre 1827, inclusivement, 21 9 4

£96 7 8

Septemb. Par payement à Jos. Perrault, Ecuyer, pour ses déboursés pour avertissement de l'exhibition du District aux portes des Eglises, 0 5 0

Par do. des prix à l'exhibition de ce jour pour le Comté, à savoir :

|                             |                  |
|-----------------------------|------------------|
| Pour Etalons de trait P. 36 |                  |
| Do. Jumens de trait P. 26   | 62               |
| Do. Taureaux, 18 Vaches, 18 | 36               |
| Do. Belliers, 12 Brebis, 12 | 24               |
| Verrats ou Cochons entiers, | 9                |
|                             | <u>131 32 15</u> |

33 0 0

Balance en faveur des fonds du Comté, entre les mains du Trésorier,

£63 7 8

Sauf Erreurs,

Montréal, 5e. Décembre, 1828.

H. GRIFFIN,  
Trésorier.

Appendix  
(G.) No. 3.  
13e. Dec.  
1828.

The Agricultural Society of the District of Three Rivers, in Account with DAVID GRANT, Treasurer.

|            |                                                                                                  |           |  |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--|
| Dr.        |                                                                                                  |           |  |
| 1826.      |                                                                                                  |           |  |
| Feby. 16.  | To Cash for amount of Premiums at the exhibition of Grain agreeably to the rules of the Society. | £87 10 0  |  |
|            | Gratifications,                                                                                  | 1 10 0    |  |
|            |                                                                                                  | £89 0 0   |  |
|            | To do. paid Alexander Thompson his Account,                                                      | 1 10 0    |  |
|            | To do. paid J. Bte. Gendron his Account,                                                         | 0 10 0    |  |
|            | To do. paid Ludger Duvernay for Printing,                                                        | 4 0 6     |  |
| March 11,  | To do. for Premiums at the exhibition of Cattle agreeably to the rules of the Society,           | 9 0 0     |  |
|            | To do. paid Alexander Thompson his Account,                                                      | 0 11 2    |  |
|            | To do. paid Ludger Duvernay his Account Printing,                                                | 0 13 6    |  |
| 1827.      |                                                                                                  |           |  |
| October 1, | To Balance due the Society,                                                                      | 8 4 10    |  |
|            |                                                                                                  | £113 10 0 |  |
| Cr.        |                                                                                                  |           |  |
| 1826.      |                                                                                                  |           |  |
| Jany. 17.  | By Balance per account rendered,                                                                 | 63 10 0   |  |
| March 23.  | By Cash received agreeably to His Excellency the Governor's Warrant,                             | 50 0 0    |  |
|            |                                                                                                  | £113 10 0 |  |

The above charges are supported by vouchers in my hands.

Three Rivers, 1st October, 1827.

DAVID GRANT,  
Treasurer and Secretary.

Appendix  
(H.)  
6th Dec.  
1828.

To the Honorable the Legislative Council of Lower Canada.

The Commissioners duly appointed to put in execution an Act of the Legislature to settle the Road of communication between St. Joachim and St. Paul's Bay—respectfully submit to your Honors that all the Posts are taken, eight of the Settlers settled on the said road have obtained half the Premium, two have obtained the Certificates for that purpose and the four others are now building for themselves.

This communication, excellent in winter with the exception of the Côtes de la miche, is very bad in summer, even impracticable in the rainy seasons, for want of ditches, outlets for the waters and bridges (pontages) and demands the immediate attention of the Legislature.

It is desirable that from the heights of la miche the road should run direct to the ferry of the River Ste. Anne.

The whole submitted most humbly to the wisdom of Your Honors.

St. Paul's Bay, 24th November, 1828.

Signed {GEO. CHAPERON,  
J. LEVESQUE,  
J. BTE. DUPERE', } Commissioners.

La Société d'Agriculture du District des Trois-Rivières, en compte courant avec DAVID GRANT, Ecuyer.

|           |                                                                                                      |           |  |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--|
| Dr.       |                                                                                                      |           |  |
| 1826.     |                                                                                                      |           |  |
| Févr. 16. | Pour payement du montant des prix à l'exhibition de grains conformément aux réglemens de la Société, | £87 10 0  |  |
|           | Gratifications,                                                                                      | 1 10 0    |  |
|           |                                                                                                      | £89 0 0   |  |
|           | Do. do. du compte d'Alexander Thompson,                                                              | 1 10 0    |  |
|           | Do. du do. de J. Baptiste Gendron,                                                                   | 0 10 0    |  |
|           | Do. du do. de Ludger Duvernay, imprimerie,                                                           | 4 0 6     |  |
| Mars. 11. | Do. pour prix à l'exhibition des bestiaux conformément aux réglemens de la Société,                  | 9 0 0     |  |
|           | Do. du compte d'Alexander Thompson,                                                                  | 0 11 2    |  |
|           | Do. du compte d'imprimerie à Ludger Duvernay,                                                        | 0 13 6    |  |
| 1827.     |                                                                                                      |           |  |
| Oct. 1.   | Balance due à la Société,                                                                            | 8 4 10    |  |
|           |                                                                                                      | £113 10 0 |  |
| Cr.       |                                                                                                      |           |  |
| 1826.     |                                                                                                      |           |  |
| Jan. 17.  | Par balance par compte rendu,                                                                        | 63 10 0   |  |
| Mars 13.  | Do. fonds reçus en vertu du Brevet, de Son Excellence le Gouverneur,                                 | 50 0 0    |  |
|           |                                                                                                      | £113 10 0 |  |

Les sommes chargées ci-dessus, sont supportées par des pièces justificatives en ma possession.

Trois-Rivières, le 1e. d'Octobre, 1827.

DAVID GRANT,  
Trésorier et Secrétaire.

A l'Honorable Conseil Législatif du Bas-Canada.

Les Commissaires duement appointés pour mettre à effet un Acte de la Législature pour établir le chemin de communication entre St. Joachim et la Baie St. Paul—très respectueusement rapportent à vos Honneurs que tous les Postes sont pris, huit des Settlers établis sur le dit chemin ont obtenu la moitié du premium, deux ont obtenu les certificats pour cet objet, et les quatre autres sont maintenant après se bâtir.

Cette communication, excellente en hyver, hors les Côtes de la Miche, est bien mauvaise en Eté, même impraticable dans les saisons pluvieuses, faute de fossés, de décharges pour les eaux et de pontages, et demande l'attention immédiate de la Législature.

Il est a désirer que des hauteurs de la Miche le chemin poursuive directement au passage de la Rivière Sainte Anne.

Le tout soumis très humblement à la haute sagesse de Vos Honneurs.

Baie St. Paul le 24e. Novembre, 1828.

Signé {GEO. CHAPERON,  
J. LEVESQUE,  
J. Bt. DUPERE'. } Commissaires.

STATEMENT of the expenditure of the sum of one thousand pounds currency, granted by an Act of the second Session of the Twelfth Provincial Parliament of Lower-Canada, for the purpose of settling the road between St. Joachim and St. Paul's Bay.

|                                                                                                                                  |      |    |   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----|---|
| Philippe Castagne, settled on the 1st mile, contracted for and certificate, 26 April 1828, paid at the Civil Secretary's Office. | £25  | 0  | 0 |
| Laurent Tremblé, 20 arpens from the 4th mile do. do.                                                                             | 25   | 0  | 0 |
| Mr. Etienne Rousseau, 2 arpens from the 4th mile,                                                                                | 25   | 0  | 0 |
| Augustin Lemieux, between the 9th and 10th mile, do. do.                                                                         | 50   | 0  | 0 |
| John McLean, 4 arpens from the 12th mile do. do.                                                                                 | 50   | 0  | 0 |
| Simon Bouchard, between the 14th and 15th mile, do. do.                                                                          | 50   | 0  | 0 |
| Mr. Charles P. Huot, Notary, 7 arpens from the 18 mile, do. do.                                                                  | 50   | 0  | 0 |
| Joseph Potevin, at the 11th mile, certificate 10th November, 1828.                                                               | 37   | 10 | 0 |
|                                                                                                                                  | £312 | 10 | 0 |

|                                                                                                        |     |    |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----|---|
| Mtre. C. H. Gauvreau, Notary, his account, Louis Simar, 9th mile certificate dated 22d November, 1828, | £37 | 10 | 0 |
| Baptiste Boily, 17th mile, do. do.                                                                     | 37  | 10 | 0 |

Names of those who desire to contract and who are now building on the said road.

Rémi Tremblé, near the 6th mile,  
Louis Gobeil, do. 15th mile,  
Archibald McLean, do. 20th mile,  
Thomas Nugent, between the 21st and 22d mile.

St. Paul's Bay, 24th November, 1828.

Signed {GEO. CHAPERON,  
J. LEVESQUE,  
J. Bte. DUPERE', } Commissioners.

To the Honorable The Members of the Legislative Council of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled.

Report of the Commissioners appointed for the District of Quebec, to carry into execution the Act of the 6th Geo. IV. Cap. 12, intituled, "An Act to appropriate certain sums of " money towards the support of certain Hospitals and other " charitable purposes therein mentioned."

The Commissioners have the honor to represent to your Honorable House, that the above mentioned Act is expired ; and that, notwithstanding, they have continued to act in their said quality, at the request of His Excellency the Earl of Dalhousie, late Governor in Chief.

The Commissioners in submitting to your Honorable House, the Accounts of the Commission, think it their duty to remark that the Cells of the General Hospital are insufficient to hold the number of Insane persons which are in the charge of the Commission ; some of them have been placed in the common Gaol of the District for want of room in the Cells.

ETAT de la disposition de la somme de Mille Livres courant, accordée par un Acte de la deuxième Session du douzième Parlement Provincial du Bas-Canada, à l'effet d'établir le chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul.

|                                                                                                                        |      |    |   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----|---|
| Philippe Castagne, établi au 1er. mile, contracté et certificat 26e. Avril, 1828, payé à l'Office du Secrétaire Civil, | £25  | 0  | 0 |
| Laurent Tremblé, 20 arpens du 4e. mille, do. do.                                                                       | 25   | 0  | 0 |
| Mr. Etienne Rousseau, 2 arpens du 4e. mille, do. do.                                                                   | 25   | 0  | 0 |
| Augustin Lemieux, entre le 9e. et 10e. mille, do. do.                                                                  | 50   | 0  | 0 |
| John McLean, 4 arpens du 12e. mille, do. do.                                                                           | 50   | 0  | 0 |
| Simon Bouchard, entre le 14e. et 15e. mille, do. do.                                                                   | 50   | 0  | 0 |
| Mr. Charles P. Huot, Notaire, 7 arpens du 18e. mille, do. do.                                                          | 50   | 0  | 0 |
| Joseph Potevin, au 11e. mille, certificat du 10e. Novembre, 1828,                                                      | 37   | 10 | 0 |
|                                                                                                                        | £312 | 10 | 0 |

|                                                                                                              |     |    |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----|---|
| Mtre. C. H. Gauvreau, Notaire, son compte, Louis Simar, 9e. mille certificat en date du 22e. Novembre, 1828, | £37 | 10 | 0 |
| Baptiste Boily, 17e. mille do. do.                                                                           | 37  | 10 | 0 |

Noms de ceux qui désirent de contracter et qui se bâtissent maintenant sur le dit chemin.

Rémi Tremblé, près du 6e. mille,  
Louis Gobeil, do. 15e. mille,  
Archibald McLean, do. 20. mille,  
Thomas Nugent, entre le 21e. et 23e. mille;

Baie St. Paul, 24e. Novembre, 1828.

(Signé,) {GEO. CHAPERON,  
J. LEVESQUE,  
J. Bt. DUPERE'. } Commissaires.

Aux Honorables Membres du Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial.

Rapport des Commissaires nommés pour le District de Québec, pour l'exécution de l'Acte de la 6e. année de George IV. cap. 12. intitulé, " Acte pour affecter certaines sommes " d'argent pour le soutien de certains hôpitaux et autres " objets de charité y mentionnés."

Les Commissaires ont l'honneur de représenter à votre Honorable Chambre que l'Acte ci-dessus est expiré, et que nonobstant cela, ils ont continué à agir en cette qualité à la sollicitation de Son Excellence le Comte de Dalhousie, ci-devant Gouverneur en Chef.

Les Commissaires, en soumettant à votre Honorable Chambre les comptes de la commission croient devoir remarquer que les loges de l'Hôpital Général sont insuffisantes pour contenir le nombre des personnes dérangées dans leur esprit et qui sont aux charges de la commission, quelques-unes de ces personnes même ont été enfermées dans la Prisson Commune de ce District, faute de place dans les loges.

Appendice  
(H.)  
6e. Déc.  
1828.

Appendice  
I. No. 1.  
10e De.  
1828.

Appendix  
(I.) No. 1,  
10th Dec.  
1828.

That to obviate this inconvenience the Commissioners think it will be expedient to grant a sufficient sum to enable them to increase the number of the Cells.

That they notice with regret, that the number of persons confided to their care augment in proportion to the population.

That notwithstanding the system of economy which the Commission has adopted, the expense for the current year can not be less than £2,200.

The whole humbly submitted,

THOS. WILSON,  
WM. HOLMES,  
× JOS. EV. DE FUSSALA, Curé de Québec.  
G. J. MOUNTAIN, D. D.  
FRS. DURETTE, Treasr.  
C. D. PLANTE', Secy.

Quebec, 6th December, 1828.

The Government of the Province of Lower Canada in Account Current with François Durette, Treasurer for the Insane, Infirm, Invalid and Foundlings in the District of Quebec.

Dr.

1827.

|                                                                                                                                                                                                  |      |    |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----|---|
| Novr. 20. To cash paid the Religious Ladies of the General Hospital of Quebec, being the amount of their Account enclosed herewith for the Invalid and Infirm from 1st May to 31st October 1827, | £255 | 4  | 0 |
| To Cash paid to the same Ladies for the amount of their account for the Insane from the 1st May to 31st October 1827,                                                                            | 293  | 16 | 0 |
| To Cash paid the Religious Ladies, of the General Hospital, a balance due them by the late Treasurer on the account rendered 1st May last, enclosed herewith,                                    | 53   | 17 | 4 |
| To Cash paid to the Hotel Dieu for the support of Foundlings for the half year ended the 31st October 1827 as per account herewith,                                                              | 221  | 15 | 4 |
| To Cash paid to the Hotel Dieu, a balance due by the late Treasurer on their Account to the 1st May last herewith enclosed,                                                                      | 19   | 19 | 9 |
|                                                                                                                                                                                                  | £844 | 12 | 5 |

Cr.

1827.

|                                                                                                         |      |   |   |      |     |    |   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---|---|------|-----|----|---|
| Novr. 19. By Cash received by Warrant of His Excellency the Governor in Chief from the Receiver General | £760 | 3 | 3 | Stg. | 844 | 12 | 5 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---|---|------|-----|----|---|

Errors Excepted,

Quebec, 1st December, 1827.

FRS. DURETTE,  
Treasurer.

Que pour obvier à cet inconvénient les Commissaires pensent qu'il seroit nécessaire de leur allouer une somme suffisante afin de les mettre en état d'augmenter le nombre des loges.

Qu'ils apperçoivent avec regret que le nombre des personnes confiées à leurs soins augmente en raison de la population.

Que, nonobstant le système d'économie que la commission a adopté, la dépense de l'année courante ne pourra être moindre de £2200 0 0.

Le tout humblement soumis.

THOS. WILSON,  
WM. HOLMES,  
× JOS. EV. DE FUSSALA, Curé de Québec.  
G. J. MOUNTAIN, D. D.  
FRS. DURETTE, Trésorier.  
C. D. PLANTE', Secrétaire.

Québec, 6e. Décembre, 1828.

Le Gouvernement de la Province du Bas-Canada, en compte courant avec François Durette, Trésorier pour les Insensés, Infirmes, Invalides et Enfants Trouvés dans le District de Québec.

Dr.

1827.

|                                                                                                                                                                                                   |      |    |   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----|---|
| 20e. Nov. Argent payé aux Dames Religieuses de l'Hôpital Général de Québec, étant le montant de leur compte ci-inclus, pour les Invalides et Infirmes, depuis le 1er. Mai, au 31e. Octobre, 1827, | £255 | 4  | 0 |
| Argent payé aux dites Dames, montant de leur compte pour les Insensés, depuis le 1er. Mai, au 31e. Octobre, 1827,                                                                                 | 293  | 16 | 0 |
| Argent payé aux Révérendes Dames de l'Hôpital Général, balance à elles dûe par le ci-devant Trésorier, sur le compte rendu le 1er. Mai dernier, et inclus avec le présent,                        | 53   | 17 | 4 |
| Argent payé à l'Hôtel Dieu pour le soutien des Enfants Trouvés, pour le semestre fini le 31e. Octobre, 1827, selon compte ci-annexé,                                                              | 221  | 15 | 4 |
| Argent payé à l'Hôtel Dieu, balance due par le ci-devant Trésorier sur le compte du 1er. Mai dernier, inclus avec le présent.                                                                     | 19   | 19 | 9 |
|                                                                                                                                                                                                   | £844 | 12 | 5 |

Avoir,

1827.

|                                                                                                                   |          |      |   |   |      |    |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------|---|---|------|----|---|
| 19e. Nov. Par argent reçu en vertu du Warrant de Son Excellence le Gouverneur, par les mains du Receveur Général, | Sterling | £760 | 3 | 3 | £844 | 12 | 5 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------|---|---|------|----|---|

Sauf erreurs et omissions.

Québec, 1er. Décembre, 1827,

FRANS. DURETTE,  
Trésorier.

(Copy)

GENERAL HOSPITAL,

(Copie,)

HOPITAL GENERAL,

Appendice  
(1.) No. I.  
10e. Dec.  
1828.

28th November, 1228.

28e. Novembre, 1828.

SIR,

MONSIEUR,

In answer to your enquiry relative to the Infirm which are maintained in our Hospital : we have 28 who are at the charge of the Commission, 11 men and 17 women ; and we can admit 12 more women, in consequence of a small ward which we cause to be built in an apartment which before served us as a Granary.

Conformément à ce que vous désirez savoir relativement aux Infirmes qui sont entretenus dans notre Hopital, nous en avons 28 qui sont aux charges de la Commission, 11 hommes et 17 femmes ; et nous pouvons admettre 12 femmes de plus, par le moyen d'une petite salle que nous avons fait ériger dans un appartement qui nous servoit ci-devant de grenier.

We have twenty-four Cells ; eighteen have been built at the expense of the Commission, and six belong to the *Communauté* ; they are all occupied : there are twenty of these poor unfortunates at the charge of the Commission, and the others are at our expense.

Nous avons vingt-quatre Loges ; dix-huit ont été bâties aux frais de la Commission, et six appartiennent à la *Communauté* : elles sont toutes occupées. Il y a vingt de ces pauvres malheureux aux charges de la Commission, et le surplus est à nos charges.

I have the honor to be,

J'ai l'honneur d'être,

Very respectfully, Sir,

Bien respectucusement, Monsieur,

Your most humble and obedient Servant,

Votre très-humble et très-obéissante servante

(Signed) Sr. St. JOSEPH, Supr.

(Signé,) Sr. St. JOSEPH, Supér.

THOMAS WILSON, Esqr.

THOMAS WILSON. Ecuyer.

Quebec. True Copy,

Québec. Vraie Copie.

C. D. PLANTE', Secy.

C. D. PLANTE', Secrétaire.

HOTEL-DIEU OF QUEBEC,

HOTEL-DIEU DE QUEBEC,

2d December, 1828.

2e. Décembre, 1828.

SIR,

MONSIEUR,

I have the honor to acquaint you that there are sixty-eight Foundlings at the charge of the Commission ; five at forty dollars a year, and sixty-three at thirty.

J'ai l'honneur de vous informer qu'il y a soixante-huit enfans trouvés aux charges de la Commission, cinq de quarante Piastres par année, et soixante-et-trois de trente,

I have the honor to be,

J'ai l'honneur d'être,

Your very humble Servant,

Votre très humble servante,

(Signed) Sr. St. AMBROISE.

(Signé,) Sr. St. AMBROISE.

THOMAS WILSON, Esqr.

THOMAS WILSON, Ecuyer.

Quebec. True Copy.

Québec. Vraie Copie.

C. D. PLANTE', Secy.

C. D. PLANTE', Secrétaire.

The Government of the Province of Lower Canada in Account Current with the Commissioners appointed for the District of Quebec for the management of the Infirm, Insane, Invalids and Foundlings.

Le Gouvernement de la Province du Bas-Canada, en compte courant, avec les Commissaires nommés pour le District de Québec, pour la direction des Infirmes, des Insensés, des Invalides et des Enfants Trouvés.

Dr.

Dr.

1828.  
May 14. To Cash paid to the Hotel Dieu, as per account for the foundlings from 1st November 1827 to 30th April 1828, £254 15 4½

1828.  
Mai, 14. Argent payé à l'Hôtel-Dieu, suivant compte, pour les Enfants Trouvés, depuis le 1e. Novembre 1827 au 30e. Avril 1828, £254 15 4½

10. G. IV.

Appendix.

A. 1829.

Appendix  
(I.) No. 1,  
10th Dec.  
1828.

|                                                                                                                                    |                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| To cash paid to the General Hos-<br>pital per account for the Invalids<br>and Infirm from 1st November<br>1827 to 30th April 1828, | 261 1 0          |
| To do. do. do. do. for the Insane,                                                                                                 | 316 8 4          |
| To do. do. do. Louis Massue and<br>Co. as per their account,                                                                       | 88 19 0          |
| To do. do. Charles Chateauvert as<br>per his account,                                                                              | 4 10 0           |
| To Errors in Nuns account,                                                                                                         | 9 10 0           |
|                                                                                                                                    | <u>£935 3 8½</u> |

CR.

1828.

|                                                                                                                    |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| May 14. By Cash received by Warrant of<br>the Governor in Chief from the<br>Receiver General per Sterling<br>£800, | 888 17 8½        |
| Sept. 19. By do. do. from do. do. per Ster-<br>ling £41 13 5,                                                      | 46 6 0           |
|                                                                                                                    | <u>£935 3 8½</u> |

ACCOUNT of the other six Months.

DR.

1828.

|                                                                                                                  |                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Oct. 31. To account from the General Hos-<br>pital for the Invalids from 1st<br>May to 31st Oct. 1828, £262 10 0 |                  |
| To do. do. for the Insane, 337 3 4                                                                               | 599 13 4         |
| To do. from Hotel Dieu for the<br>Foundlings,                                                                    | 274 16 9         |
| To do. from Louis Massue & Co.<br>for Clothings for the Foundlings,                                              | 10 0 0           |
|                                                                                                                  | <u>£884 10 1</u> |

CR.

1828.

|                                                                                                                             |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Novr. 11. By Cash received from the Re-<br>ceiver General by order from the<br>Governor in Chief, per Sterling<br>£796 1 1, |                  |
|                                                                                                                             | <u>£884 10 1</u> |

Errors Excepted,

Quebec, 6th December, 1828.

FRS. DURETTE,

Treasr.

|                                                                                                                                                  |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Argent payé à l'Hôpital Général, sui-<br>vant compte, pour les Invalides<br>et Infirmes, depuis le 1e. No-<br>vembre 1827 au 30e. Avril<br>1828, | 261 1 0          |
| Do. do. do. do. pour les Insen-<br>sés,                                                                                                          | 316 8 4          |
| Do. do. do. do. Louis Massue et<br>Compagnie selon son compte,                                                                                   | 88 19 0          |
| Do. do. do. Charles Chateau-<br>vert, selon son compte,                                                                                          | 4 10 0           |
| Erreur dans le compte des Reli-<br>gieuses,                                                                                                      | 9 10 0           |
|                                                                                                                                                  | <u>£935 3 8½</u> |

AVOIR,

1828.

|                                                                                                                                           |                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Mai, 14. Argent reçu sur le Warrant de<br>Son Excellence le Gouverneur<br>en Chef, par les mains du Re-<br>ceveur-Général, Sterling £800, | 888 17 8½        |
| Sept. 19. Do. do. de do. do. Sterling<br>£41 13 5,                                                                                        | 46 6 0           |
|                                                                                                                                           | <u>£935 3 8½</u> |

COMPTE pour le Sémeestre suivant.

Dr.

1828.

|                                                                                                               |                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Oct. 31. Compte de l'Hôpital Général pour<br>les Invalides, depuis le 1e. Mai<br>au 31e. Oct. 1828, £262 10 0 |                  |
| Do. do. pour les Insensés, 337 3 4                                                                            | 599 13 4         |
| Do. de l'Hôtel-Dieu pour les In-<br>sensés,                                                                   | 274 16 9         |
| Do. de Louis Massue et Comp-<br>agnie, pour vêtements pour les<br>Enfans Trouvés,                             | 10 0 0           |
|                                                                                                               | <u>£884 10 1</u> |

AVOIR,

1828.

|                                                                                                           |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Nov. 11. Argent reçu du Receveur-Géné-<br>ral, par les ordres du Gouver-<br>neur en Chef, Sterg. £796 1 1 |                  |
|                                                                                                           | <u>£884 10 1</u> |

Sauf Erreurs,

Québec. 6e. Décembre, 1828.

FRS. DURETTE,

Trésorier.

Children received in the Montreal General Hospital of Grey Nuns, from the 1st August 1826, to the 31st October 1827.

Enfants reçus dans l'Hôpital Général des Sœurs Grises de Montréal, depuis le 1er. Août 1826, jusqu'au 31e. d'Octobre 1827.

|          |    |                     |                        |
|----------|----|---------------------|------------------------|
| 1826.    |    |                     |                        |
| Août.    | 1  | Jean, .....         | mort le 13 d'Août.     |
|          | 3  | Françoise,...       | morte le 10 d'Août.    |
|          | 5  | Marie,.....         | morte le 10 d'Août.    |
|          | 14 | Charles, ..         | mort le 26 d'Août.     |
|          | 15 | Jean. ....          | mort le 18 d'Août.     |
| Sept.    | 22 | Joseph, ..          | mort le 6 Septembre.   |
|          | 22 | Jeanne, ..          | morte le 25 Octobre.   |
|          | 31 | Nicolas, ..         | mort le 25 Septembre.  |
|          | 16 | Caroline, ..        | morte le 15 Février.   |
|          | 16 | Julie, ..           | morte le 29 Mars.      |
| Oct.     | 16 | Marguerite, ..      | morte le 25 Septembre. |
|          | 26 | Catherine, ..       |                        |
|          | 26 | Marie. ....         | morte le 27 Décembre.  |
|          | 27 | Aglai, ..           | morte le 18 Octobre.   |
|          | 29 | Julie, ..           | morte le 9 Octobre.    |
| Nov.     | 3  | Elisabeth, ..       |                        |
|          | 3  | Antoine, ...        |                        |
|          | 3  | Maure, ..           | morte le 8 Mai.        |
|          | 12 | Phébé, ..           |                        |
|          | 16 | Guillaume, ..       |                        |
| Déc.     | 19 | Eléonore, ..        |                        |
|          | 19 | Thomas, ..          |                        |
|          | 19 | Julie, ..           | morte le 1 Novembre.   |
|          | 23 | Pierre, ..          |                        |
|          | 25 | Pierre, ..          | mort le 5 Décembre.    |
| 1827.    | 25 | Catherine, ..       |                        |
|          | 25 | Joseph, ..          |                        |
|          | 4  | Michel, ..          |                        |
|          | 11 | Jane, ..            | morte le 5 Février.    |
|          | 13 | David, ..           | mort le 22 Novembre.   |
| Jan.     | 15 | Jane, ..            |                        |
|          | 24 | Marie,.....         | morte le 8 Décembre.   |
|          | 26 | Charles,.....       | mort le 5 Janvier.     |
|          | 27 | David,.....         | mort le 7 Février.     |
|          | 27 | Mathieu,.....       |                        |
| Fév.     | 29 | Josephite, ..       | morte le 21 Décembre.  |
|          | 9  | Bazile,.....        | mort le 23 Décembre.   |
|          | 9  | Marie Louise,.....  |                        |
|          | 21 | Euphrosine,.....    | morte le 24 Juin.      |
|          | 27 | Bonaventure,.....   | mort le 10 Juillet.    |
| Mars,    | 27 | Jean Baptiste,..... | mort le 18 Janvier.    |
|          | 28 | Emelie,.....        | morte le 13 Juin.      |
|          | 29 | Thomas,.....        |                        |
|          |    |                     |                        |
|          |    |                     |                        |
| Avril,   | 3  | Edouard,.....       | mort le 23 Janvier.    |
|          | 8  | Archange.....       |                        |
|          | 9  | Marie,.....         |                        |
|          | 11 | Marie René,.....    | morte le 15 Juin.      |
|          | 12 | Euphrasie,.....     |                        |
| Mai,     | 13 | Thomas,.....        |                        |
|          | 27 | Sophie,.....        |                        |
|          | 7  | Euphrasie,.....     | mort le 16 Mai.        |
|          | 20 | André,.....         |                        |
|          | 20 | Angele,.....        |                        |
| Juin,    | 20 | Olympe,.....        |                        |
|          | 21 | Silvain,.....       | mort le 1 Avril.       |
|          | 1  | Auréline,.....      |                        |
|          | 7  | François,.....      | mort le 16 Mars.       |
|          | 10 | Thérèse,.....       |                        |
| Juillet, | 13 | Marguerite,.....    |                        |
|          | 13 | Isabel,.....        | morte le 30 Mars       |
|          | 17 | Jacques,.....       |                        |
|          | 20 | Joseph, ..          | mort le 30 Mars.       |
|          | 20 | Fébronie,.....      | morte le 26 Mai.       |
| Août.    | 21 | Mathilde,.....      | morte le 15 Avril.     |
|          | 21 | Anne,.....          | morte le 27 Juillet.   |
|          | 21 | Jeanne,.....        |                        |
|          | 26 | Xavier.....         |                        |
|          | 9  | Pierre,.....        | mort le 3 Mai.         |
| Sept.    | 11 | Catherine,.....     |                        |
|          | 18 | Catherine,.....     |                        |
|          | 2  | Hippolite,.....     | mort le 7 Juillet.     |
|          | 4  | Louis,.....         | mort le 5 Juillet.     |
|          |    |                     |                        |

|          |    |                  |                       |
|----------|----|------------------|-----------------------|
| Juin,    | 7  | Robert,.....     |                       |
|          | 8  | Césaire, ...     | mort le 19 Mai.       |
|          | 10 | Marie,.....      |                       |
|          | 10 | Lazare,.....     | mort le 21 Mai.       |
|          | 10 | Anne,.....       |                       |
| Juillet, | 18 | Joseph,.....     | mort le 31 Mai.       |
|          | 19 | David,.....      | mort le 29 Mai.       |
|          | 20 | Xavier,.....     | mort le 31 Mai.       |
|          | 26 | Louis,.....      |                       |
|          | 11 | Marie,..         | morte le 1 Juillet.   |
| Août.    | 12 | Jean Baptiste,.. | mort le 23 Juillet.   |
|          | 12 | Pierre,.....     | mort le 20 Juillet.   |
|          | 12 | Epiphane,.....   | mort le 19 Juillet.   |
|          | 18 | François,..      |                       |
|          | 20 | Joseph,.....     |                       |
| Sept.    | 20 | Caroline,..      | morte le 27 Juin.     |
|          | 22 | Joseph,.....     |                       |
|          | 25 | Marguerite,..... | morte le 5 Juillet.   |
|          | 25 | Anne,.....       |                       |
|          | 2  | William,.....    | mort le 13 Juillet.   |
| Oct.     | 4  | André,.....      | mort le 18 Juillet.   |
|          | 6  | Marguerite,..... | morte le 16 Juillet.  |
|          | 7  | George,.....     | mort le 11 Juillet.   |
|          | 7  | Marguerite,..... |                       |
|          | 10 | Brigitte,.....   |                       |
| Nov.     | 13 | François,.....   |                       |
|          | 16 | Sara,..          | morte le 27 Juillet.  |
|          | 17 | Emelie,..        | morte le 30 Juillet.  |
|          | 20 | Anthelme,..      |                       |
|          | 8  | Henry,.....      | mort le 20 d'Août.    |
| Déc.     | 9  | Marianne,.....   | morte le 19 d'Août.   |
|          | 10 | Daniel, ..       | mort le 21 d'Août.    |
|          | 22 | Hélène, ..       |                       |
|          | 25 | Marguerite,..... | morte le 28 d'Août.   |
|          | 30 | Augustin, ..     | mort le 7 Septembre.  |
| 1828.    | 6  | Thérèse, ..      |                       |
|          | 13 | Marianne, ..     | morte le 13 Octobre.  |
|          | 14 | Etienne, ..      | mort le 28 Septembre. |
|          | 18 | J. Baptiste, ..  | mort le 14 Septembre. |
|          | 20 | Pierre, ..       |                       |
| 1829.    | 22 | Fébronie, ..     |                       |
|          | 22 | Catherine, ....  |                       |
|          | 25 | Charlotte, ...   | morte le 20 Octobre.  |
|          | 27 | Joseph, ....     |                       |
|          | 1  | Elisa, ....      |                       |
| 1830.    | 2  | Augustin, ....   | mort le 9 Octobre.    |
|          | 10 | Louise, ....     | morte le 24 Octobre.  |
|          | 12 | Henry, ...       |                       |
|          | 12 | Pélagie, ...     | morte le 24 Octobre.  |
|          | 15 | Brigitte, ...    |                       |
| 1831.    | 25 | Benjamin, ...    |                       |
|          | 26 | Thomas, ...      |                       |
|          | 27 | Louise, ...      |                       |
|          | 31 | Michel, ...      |                       |
|          |    |                  |                       |

Appendice  
(I.) No. 2.  
10e. Déc.  
1828.

Nous avons reçu le premier d'Août 1826 jusqu'au 31e. d'Octobre 1827.—126 enfants dont 70 sont morts,

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| La pension de 518 mois et demi de nourrices à  |           |
| £1 0 0 par mois,                               | £518 10 0 |
| La pension de 53 enfants dans l'hôpital sur le |           |
| pied de 7 10 0 par an.                         | 393 5 0   |
| 2104 jours de pension pour 6 insensés dans les |           |
| Loges à 0 2 0 par jour,                        | 210 6 0   |
|                                                | 1122 1 0  |
| Nous avons reçu du gouvernement une allouance  |           |
| de 400 0 0 Courant,                            | 400 0 0   |
| Balance,                                       | £722 1 0  |

SR. M. MARGUERITE LEMAIRE, Supr.  
SR. TURGEON, Dépositaire.

We have received from the 1st August 1826 to the 31st October 1827.  
126 Children of which 70 died.  
518½ months for Nurses at £1 per month, £518 10 0






## 10. G. IV.

## Appendice.

**A. 1829.**

The Government of the Province of Lower-Canada in Account with ISAAC GOUVERNEUR OGDEN, Esquire, for Sundry Expenditures for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings &c. within the District of Three Rivers, between the 11th of October 1827 and the 10th of October 1828, inclusive.

**Le Gouvernement de la Province du Bas Canada en Compte avec ISAAC GOUVERNEUR OGDEN, Ecuyer, pour diverses dépenses et déboursés pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et pour le Support des Enfans abandonnés dans le District des Trois Rivières, depuis le 11 Octobre 1827, jusqu'au 10 Octobre 1828, inclusivement.**

Appendice  
(I.) No. 4,  
  
6th Dec.  
1828.

| Dr.                                         |                                                                                                                                            | Letter and<br>No. of £ s. d. £ s. d.<br>Vouchers. |                        |    |     |          |  |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------|----|-----|----------|--|
| Support of Poor and des-<br>titute Persons. |                                                                                                                                            | A.                                                |                        |    |     |          |  |
| 1827.                                       |                                                                                                                                            |                                                   |                        |    |     |          |  |
| Octr. 12.                                   | To paid Truman Alger his<br>allowance for six months<br>to 10th inst                                                                       | 1                                                 | 5                      | 14 | 4½  |          |  |
|                                             | To do. J. Pigott for draw-<br>ing out copies of Account<br>for Legislature,                                                                | 2                                                 | 1                      | 0  | 0   |          |  |
| 1828.                                       |                                                                                                                                            |                                                   |                        |    |     |          |  |
| Oct. 10.                                    | To do. Truman Alger his al-<br>lowance for 12 months,                                                                                      | C 10<br>A I                                       | 11                     | 1  | 10½ |          |  |
|                                             |                                                                                                                                            |                                                   | <hr/>                  |    |     | 17 16 3  |  |
| Relief of Insane Persons.                   |                                                                                                                                            | B                                                 |                        |    |     |          |  |
| April 10.                                   | To do. the Depositaire for<br>care, &c. of the Insane<br>in the Cells from 11th Oc-<br>tober last to this date and<br>Stove hire,          | 1                                                 | 56                     | 2  | 4   |          |  |
|                                             | To do. Ellen Kent for attend-<br>ance upon Lunatic Fe-<br>males in Gaol, as per Ci-<br>vil Secretary's letter of<br>the 19th of July last, | 2                                                 | 9                      | 3  | 0   |          |  |
| June 20.                                    | To do. Woolsworth & Dick-<br>son for sundry articles for<br>use of Insane,                                                                 | 1                                                 | 8                      | 10 | 3   |          |  |
| Octr. 10.                                   | To the Depositaire for care<br>&c. of the Insane in the<br>Cells for the last six<br>months,                                               | 2                                                 | 50                     | 3  | 1   |          |  |
|                                             | To do. Ellen Kent for attend-<br>ance upon Lunatic Fe-<br>males, as per Civil Se-<br>cretary's Letter of the<br>19th of July 1827,         | 3                                                 | 9                      | 3  | 0   |          |  |
|                                             | To do. Elizabeth Smith for<br>work done for insane,                                                                                        | 4                                                 | 1                      | 8  | 6   | 134 10 2 |  |
|                                             | Maintenance and support of<br>Foundlings.                                                                                                  |                                                   |                        |    |     |          |  |
| 1827.                                       |                                                                                                                                            | C                                                 |                        |    |     |          |  |
| Decr. 6,                                    | To paid René Kimber for Sun-<br>dries for the use of Foundlings,                                                                           | 1                                                 | 7                      | 17 | 2   |          |  |
| 1828.                                       |                                                                                                                                            |                                                   |                        |    |     |          |  |
| Jany. 22,                                   | To do. Louis Dupont for care<br>&c. of Foundlings from 10th<br>October last to 10th instant,                                               | 2                                                 | 2                      | 7  | 6   |          |  |
| March 1,                                    | To do. Marie Perigord for do.<br>of do. from 11th Oct. to 10th<br>Feby. last,                                                              | 3                                                 | 25                     | 0  | 0   |          |  |
| 5,                                          | To do. Marie Noel for do. of<br>do. from 10th Oct. to 10th Fe-<br>bruary last,                                                             | 4                                                 | 6                      | 0  | 0   |          |  |
| April 10.                                   | To do. Marie Perigord for do.<br>of do. from 10th Feby. last to<br>this date.                                                              | 5                                                 | 12                     | 10 | 0   |          |  |
|                                             | To do. do. her account for work<br>done for do.                                                                                            | 6                                                 | 1                      | 3  | 4   |          |  |
|                                             | To do. Marie Noel for care &c.<br>of Foundlings from 10th Feb-<br>ruary last to this date,                                                 | 7                                                 | 3                      | 0  | 0   |          |  |
|                                             | To do. Dr. Carter for Medicines<br>and atteudance on Insane and<br>Foundlings from 11th October<br>last to this date,                      | 8                                                 | 12                     | 15 | 9   |          |  |
|                                             |                                                                                                                                            |                                                   | <hr/>                  |    |     |          |  |
|                                             |                                                                                                                                            |                                                   | Carried over. £152 6 5 |    |     |          |  |
|                                             |                                                                                                                                            |                                                   | L                      |    |     |          |  |

| Doit.                                                       |                                                                                                                                                                            | Index et<br>No. des<br>pieces jus-<br>tificatives. | £  | s. | d.  | £    | s. | d. |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----|----|-----|------|----|----|
| Support des pauvres et<br>destitués.                        |                                                                                                                                                                            | A                                                  |    |    |     |      |    |    |
| 1827.                                                       |                                                                                                                                                                            |                                                    |    |    |     |      |    |    |
| Octr. 12.                                                   | Payé Truman Alger son<br>allouance pour six mois<br>au 10 courant,                                                                                                         | 1                                                  | 5  | 14 | 4½  |      |    |    |
|                                                             | Do. J. Pigott pour Cinq<br>Copies du Compte pour la<br>Legislature,                                                                                                        | 2                                                  | 1  | 0  | 0   |      |    |    |
| 1828.                                                       |                                                                                                                                                                            |                                                    |    |    |     |      |    |    |
| Oct. 10.                                                    | Do. Truman Alger son al-<br>louance pour 12 mois,                                                                                                                          | C 10<br>A 1                                        | 11 | 1  | 10½ |      |    |    |
|                                                             |                                                                                                                                                                            |                                                    |    |    |     | 17   | 16 | 3  |
| Soulagement des Personnes<br>derangées dans leur<br>Esprit, |                                                                                                                                                                            |                                                    |    |    |     |      |    |    |
|                                                             |                                                                                                                                                                            | B                                                  |    |    |     |      |    |    |
| Avril 10.                                                   | Payé La Dépositaire pour<br>le Compte des Loges, de-<br>puis le 11 Oct. 1827 jus-<br>qu'au 10 Avril 1828, et<br>pour loyer d'un Poêle<br>pour les Loges.                   | 1                                                  | 56 | 2  | 4   |      |    |    |
|                                                             | Do. Ellen Kent pour son at-<br>tendance après les femmes<br>insensées dans la Prison,<br>conformément à la lettre<br>du Secrétaire Civil en date<br>du 19 Juillet dernier, | 2                                                  | 9  | 3  | 0   |      |    |    |
| Juin 20.                                                    | Do. Woolsworth & Dick-<br>son pour diverses fourni-<br>tures pour les Insensés,                                                                                            | 1                                                  | 8  | 10 | 3   |      |    |    |
| Octr. 10.                                                   | Do. La Dépositaire pour le<br>Compte des Loges pour les<br>six derniers mois,                                                                                              | 2                                                  | 50 | 3  | 1   |      |    |    |
|                                                             | Do. Ellen Kent pour son<br>attenance après les fem-<br>mes insensées, dans la<br>Prison,                                                                                   | 3                                                  | 9  | 3  | 0   |      |    |    |
|                                                             | Do. E. Smith pour ouvrage<br>fait pour les Insensées,                                                                                                                      | 4                                                  | 1  | 8  | 6   |      |    |    |
|                                                             |                                                                                                                                                                            |                                                    |    |    |     | 134  | 10 | 2  |
| 1827.                                                       |                                                                                                                                                                            |                                                    |    |    |     |      |    |    |
| Support des Enfans abandon-<br>nés,                         |                                                                                                                                                                            | C                                                  |    |    |     |      |    |    |
| Dec. 6.                                                     | Payé René Kimber pour diver-<br>ses fournitures pour les En-<br>fans,                                                                                                      | 1                                                  | 7  | 17 | 2   |      |    |    |
| 1828.                                                       |                                                                                                                                                                            |                                                    |    |    |     |      |    |    |
| Janv. 22.                                                   | Do. Louis Dupont, Pension<br>et Soins des Enfans depuis<br>le 10 d'Oct. jusqu'au 10<br>Courant.                                                                            | 2                                                  | 2  | 7  | 6   |      |    |    |
| Mars 1.                                                     | Do. Marie Perigord pour do.<br>do. depuis 11 Octr. jus-<br>qu'au 10 Février,                                                                                               | 3                                                  | 25 | 0  | 0   |      |    |    |
|                                                             | 5. Do. Marie Noel pour do. de<br>do. depuis 11 Oct. dernier<br>jusqu'au 10 Février dernier,                                                                                | 4                                                  | 6  | 0  | 0   |      |    |    |
| Avril 10.                                                   | Do. Marie Perigord pour do.<br>de do. depuis 10 Février<br>dernier,                                                                                                        | 5                                                  | 12 | 10 | 0   |      |    |    |
|                                                             | Do. do. pour ouvrage fait<br>pour do.                                                                                                                                      | 6                                                  | 1  | 3  | 4   |      |    |    |
|                                                             | Do. Marie Noel pour Pension<br>et Soins des Enfans depuis<br>10 Février,                                                                                                   | 7                                                  | 3  | 0  | 0   |      |    |    |
|                                                             | Do. Dr. Carter pour Soins et<br>Medicines aux Enfans ma-<br>lades,                                                                                                         | 8                                                  | 12 | 15 | 9   |      |    |    |
| Porté à l'autre part,                                       |                                                                                                                                                                            |                                                    |    |    |     | £152 | 6  | 5  |

Appendix  
(I.) No. 4.  
6th Dec.  
1828.

|           |                                                                                                                                          | Brought forward, £152 6 5 |    |       |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----|-------|
|           | To paid Louis Dupont care &c. of one Foundling for 3 months,                                                                             | 9                         | 2  | 5 0   |
| 18.       | To do. Joseph Remi Toupin for Shoes for Foundlings,                                                                                      | 1                         | 1  | 6 6   |
| May 20.   | To do. Joseph Pacaud for Sundries for use of Foundlings,                                                                                 | 2                         | 0  | 10 0  |
| July 7.   | To do. Marie Turcotte for work done for Foundlings,                                                                                      | 3                         | 0  | 6 4½  |
| 10.       | To do. Louis Dupont for care &c. of a Foundling for last three months,                                                                   | 4                         | 2  | 5 0   |
| 17.       | To do. Antoine Lafonde for do. of a do. from 17th May last to this date,                                                                 | 5                         | 1  | 6 3   |
| 26.       | To do. Marie Noël for care &c. of two Foundlings from 11th April to 10th June,                                                           | 6                         | 3  | 0 0   |
|           | To paid Antoine Lafonde for care &c. of a Foundling and for Funeral charges,                                                             | 7                         | 0  | 8 9   |
| Sept. 6.  | To do. Marie Perigord for care &c. of four Foundlings from 11th June to 10th August inclusive,                                           | 8                         | 7  | 12 4  |
| 15.       | To do. Marie Perigord for care of seven Foundlings &c. from 11th April to 10th June last inclusive,                                      | 9                         | 12 | 10 0  |
|           | To do. do. for care &c. of three do. from 11th June to 10th August inclusive,                                                            | 10                        | 6  | 3 1   |
|           | To do. do. for work done for Foundlings,                                                                                                 | 11                        | 0  | 11 10 |
| Octr. 10. | To do. Louis Dupont for care &c. of one Foundling from 11th July to this date,                                                           | 12                        | 2  | 12 6  |
|           | To Dr. Carter for Medicines and attendance upon Insane and Foundlings from 11th April last to this date,                                 | 13                        | 14 | 8 4   |
|           | To do. Margaret Perigord for care &c. of four Foundlings from 11th August last to this date inclusive, and funeral charges of one child, | 14                        | 6  | 6 8   |
|           | To do. Marie Perigord for do. of three do. from 11th Augt. to this date,                                                                 | 15                        | 5  | 0 0   |
|           | To do. Marie Turcotte care &c. of two do. from 11th June to this date,                                                                   | 16                        | 6  | 0 0   |
|           | To do. R. Kimber for Sundries furnished for Foundlings,                                                                                  | 17                        | 7  | 7 4   |
|           |                                                                                                                                          | <hr/> 150 13 8½           |    |       |

| Cr.       |                                  |                          |    |    |
|-----------|----------------------------------|--------------------------|----|----|
| March     | By Warrant No. 1841,             | 150                      | 0  | 0  |
|           | Do. do. 2132,                    | 1                        | 1  | 5½ |
| June      | Do. do. 2135,                    | 150                      | 0  | 0  |
| Octr. 10. | Do. Balance due I. G. Ogden Esq. | 1                        | 18 | 8  |
|           |                                  | <hr/> £303 0 1½ 303 0 1½ |    |    |

I. G. OGDEN.

Three Rivers, 15th Nov. 1828.

|            |                                                                                                                            | Montant d'autre part, £152 6 5 |    |       |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----|-------|
|            | Payé à Louis Dupont, Pension, Soins d'un Enfant pour 3 mois,                                                               | 9                              | 2  | 5 0   |
| 18.        | Do. Joseph Remi Toupin, pour Souliers pour les Enfants trouvés,                                                            | 1                              | 1  | 6 6   |
| Mai 20.    | Do. Joseph Pacaud pour diverses fournitures pour les Enfants,                                                              | 2                              | 0  | 10 0  |
| Juillet 7. | Do. Marie Turcotte pour ouvrage fait pour les Enfants trouvés,                                                             | 3                              | 0  | 6 4½  |
| 10.        | Do. Louis Dupont pour Pension et Soins d'un Enfant pendant 3 mois,                                                         | 4                              | 2  | 5 0   |
| 17.        | Do. Antoine Lafonde pour do. do. depuis 17 Mai dernier,                                                                    | 5                              | 1  | 6 3   |
| 26.        | Do. Marie Noël, do. do. depuis 11 Avril jusqu'au 10 Juin,                                                                  | 6                              | 3  | 0 0   |
|            | Payé Antoine Lafonde pour pension et soins et enterrement d'un Enfant,                                                     | 7                              | 0  | 8 9   |
| Sept. 6.   | Do. Marie Perigord, pour do. de quatre do. depuis 11 Juin jusqu'au 10 Août, inclusivement,                                 | 8                              | 7  | 12 4  |
| 15.        | Do. Marie Perigord pour do. de sept do. depuis 11 Avril jusqu'au 10 Juin, inclusivement,                                   | 9                              | 12 | 10 0  |
|            | Do. do. pour do. de trois do. depuis 11 Juin jusqu'au 10 Août,                                                             | 10                             | 6  | 3 1   |
|            | Do. do. pour ouvrage fait pour do.                                                                                         | 11                             | 0  | 11 10 |
| Octr. 10.  | Do. Louis Dupont pour soins d'un Enfant depuis 11 Juillet,                                                                 | 12                             | 2  | 12 6  |
|            | Do. Dr. Carter pour Medecines et soins aux insensés et Enfants trouvés pendant les derniers six mois,                      | 13                             | 14 | 8 4   |
|            | Do. Margt. Perigord pour Pension et Soins de 4 Enfants depuis 11 Août jusqu'à cette date, et pour enterrement d'un Enfant, | 14                             | 6  | 6 8   |
|            | Do. Marie Perigord pour do. de trois do. depuis 11 Août,                                                                   | 15                             | 5  | 0 0   |
|            | Do. Marie Turcotte pour do. de deux do. depuis 11 Juin,                                                                    | 16                             | 6  | 0 0   |
|            | Do. R. Kimber pour diverses fournitures pour les Enfants.                                                                  | 17                             | 7  | 7 4   |
|            |                                                                                                                            | <hr/> 150 13 8½                |    |       |

| Avoir.      |                                |                          |    |    |
|-------------|--------------------------------|--------------------------|----|----|
| Mars.       | Par Warrant No. 1841,          | 150                      | 0  | 0  |
|             | Do. 2132,                      | 1                        | 1  | 5½ |
| Juin        | Do. 2135,                      | 150                      | 0  | 0  |
| Octobre 10. | Balance due à I. G. Ogden, Ec. | 1                        | 18 | 8  |
|             |                                | <hr/> £303 0 1½ 303 0 1½ |    |    |

I. G. OGDEN.

Trois Rivières, 15e. Novembre 1828.

Statement of the money disbursed by the Society of the Montreal General Hospital from the first November, one thousand eight hundred and twenty-six, to first November one thousand eight hundred and twenty-seven.

Tableau de l'argent dépensé par la Société de l'Hôpital Général de Montréal, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-six, au premier Novembre mil huit cent vingt-sept.

Appendice (1.) No. 5.  
26e. Nov. 1828.

|                 |      |    |     |                   |      |    |     |
|-----------------|------|----|-----|-------------------|------|----|-----|
| Wages           | £268 | 17 | 3   | Salaires          | £268 | 17 | 3   |
| Drugs &c.       | 33   | 18 | 3   | Drogues &c.       | 33   | 18 | 3   |
| Wine            | 11   | 2  | 2   | Vin               | 11   | 2  | 2   |
| Spirits         | 6    | 18 | 0   | Esprits           | 6    | 18 | 0   |
| Lard            | 1    | 16 | 3   | Saindoux          | 1    | 16 | 3   |
| White Cotton    | 1    | 15 | 3   | Cotton blanc      | 1    | 15 | 3   |
| Molasses        | 0    | 9  | 0   | Melasse           | 0    | 9  | 0   |
| Butchers' Meat  | 65   | 19 | 10½ | Viande            | 65   | 19 | 10½ |
| Bread           | 87   | 8  | 9½  | Pain              | 87   | 8  | 9½  |
| Tea             | 56   | 0  | 8   | Thé               | 56   | 0  | 8   |
| Sugar           | 49   | 6  | 6   | Sucre             | 49   | 6  | 6   |
| Oatmeal         | 11   | 0  | 4½  | Farine d'Avoine   | 11   | 0  | 4½  |
| Butter          | 21   | 12 | 4   | Beure             | 21   | 12 | 4   |
| Cheese          | 0    | 14 | 2   | Fromage           | 0    | 14 | 2   |
| Vegetables      | 5    | 15 | 9   | Végétaux          | 5    | 15 | 9   |
| Barley          | 4    | 3  | 11  | Orge              | 4    | 3  | 11  |
| Fish            | 1    | 6  | 3   | Poisson           | 1    | 6  | 3   |
| Eggs            | 2    | 9  | 1   | Oeufs             | 2    | 9  | 1   |
| Poultry         | 1    | 19 | 1   | Volailles         | 1    | 19 | 1   |
| Salt            | 0    | 19 | 3   | Sel               | 0    | 19 | 3   |
| Groceries       | 5    | 6  | 8   | Epicerie          | 5    | 6  | 8   |
| Beer            | 1    | 6  | 2   | Bière             | 1    | 6  | 2   |
| Milk            | 20   | 6  | 6   | Lait              | 20   | 6  | 6   |
| Hay and Straw   | 14   | 10 | 0   | Foin et Paille    | 14   | 10 | 0   |
| Bran            | 0    | 7  | 9   | Son               | 0    | 7  | 9   |
| Pasturage       | 1    | 0  | 0   | Paturages         | 1    | 0  | 0   |
| Pigs            | 1    | 16 | 6   | Cochons           | 1    | 16 | 6   |
| Peas            | 0    | 15 | 8   | Pois              | 0    | 15 | 8   |
| Soap            | 17   | 0  | 3   | Savon             | 17   | 0  | 3   |
| Candles         | 12   | 2  | 10½ | Chandelles        | 12   | 2  | 10½ |
| Oil             | 7    | 9  | 10½ | Huile             | 7    | 9  | 10½ |
| Starch          | 1    | 9  | 6   | Empois            | 1    | 9  | 6   |
| Blue            | 0    | 8  | 0   | Pierre bleue      | 0    | 8  | 0   |
| Brooms          | 2    | 11 | 10  | Balais            | 2    | 11 | 10  |
| Crockery        | 3    | 6  | 7   | Vaisselle         | 3    | 6  | 7   |
| Bedding         | 4    | 5  | 10  | Lits              | 4    | 5  | 10  |
| Furniture       | 12   | 1  | 9   | Meubles           | 12   | 1  | 9   |
| Repairs         | 79   | 18 | 8½  | Réparations       | 79   | 18 | 8½  |
| Printing        | 3    | 9  | 6   | Impression        | 3    | 9  | 6   |
| Tinsmith's Work | 8    | 9  | 3   | Ferblanterie      | 8    | 9  | 3   |
| Stationery      | 7    | 11 | 2   | Papéterie         | 7    | 11 | 2   |
| Fuel            | 93   | 12 | 9   | Bois de Chauffage | 93   | 12 | 9   |
| Water           | 15   | 18 | 5   | Eau               | 15   | 18 | 5   |
| Insurance       | 12   | 10 | 0   | Assurance         | 12   | 10 | 0   |
| Assessment      | 3    | 10 | 0   | Cotisation        | 3    | 10 | 0   |
| Sundries        | 12   | 13 | 2   | Diverses          | 12   | 13 | 2   |
| Ice-H ouse      | 3    | 10 | 0   | Glacière          | 3    | 10 | 0   |
| £981 0 11       |      |    |     | £981 0 11         |      |    |     |

Statement of the Patients admitted into the Montreal General Hospital from the first November one thousand eight hundred and twenty-six, to the first November one thousand eight hundred and twenty-seven, with the average expense of each.

Tableau des malades admis dans l'Hôpital Général de Montréal, depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-six au premier Novembre mil huit cent vingt-sept, avec la dépense proportionnée de chaque.

|                                                           | Protes-<br>tants. | Catho-<br>lics. | Indoor | Out-<br>door | Total |
|-----------------------------------------------------------|-------------------|-----------------|--------|--------------|-------|
| Admitted from first November 1826 to first November 1827. | 241               | 504             | 745    |              |       |
| “ “ “ “ “ “                                               | 180               | 317             |        | 497          |       |
|                                                           | 421               | 821             | 745    | 497          | 1242  |

|                                                               | Protes-<br>tants | Catho-<br>liques | Intéri-<br>eurs | Aude-<br>hors | Total |
|---------------------------------------------------------------|------------------|------------------|-----------------|---------------|-------|
| Admis du premier Novembre 1826 au pre-<br>mier Novembre 1827, | 241              | 504              | 745             |               |       |
| “ “ “ “ “ “                                                   | 180              | 317              |                 | 497           |       |
|                                                               | 421              | 821              | 745             | 497           | 1242  |

N. B. Of the Indoor Patients 495 have been Emigrants.

N. B. 495 des malades dans l'Hôpital ont été des Emigrés.

Expense per Statement of 1242 Patients. £981 0 11

Dépense suivant le Tableau de 1242 ma-  
lades £981 0 11

10. G. IV.

Appendix.

A. 1829.

Appendix  
(I.) No. 5.  
26th Nov.  
1828.

|                                  |          |           |
|----------------------------------|----------|-----------|
| 745 Indoor Patients at           | £1 5 8   | £956 3 11 |
| 497 Outdoor do.                  | 0 1 0    | 24 17 0   |
|                                  |          | £981 0 11 |
| 495 Indoor Patients, at 25s. 8d. | £638 1 8 |           |

Extracted from the Records of the Hospital, Montreal, 14th November, 1827.

(Signed) AL. SKAKEL,  
Secretary.

|                                       |          |           |
|---------------------------------------|----------|-----------|
| 745 dans l'Hôpital à                  | £1 5 8   | £956 3 11 |
| 497 au dehors a                       | 0 1 0    | 24 17 0   |
|                                       |          | £981 0 11 |
| 495 Emigrés dans l'Hôpital à 25s. 8d. | £638 1 8 |           |

Extrait des Registres de l'Hopital, Montréal, 14e. Novembre, 1827.

(Signé) AL. SKAKEL,  
Secrétaire.

Appendix  
(I.) No. 6.  
26th Nov.  
1828.

Statement of the money disbursed by the Society of the Montreal General Hospital, from the first November 1827 to the first November 1828.

|                         |   |   |   |   |           |
|-------------------------|---|---|---|---|-----------|
| Wages                   | - | - | - | - | £236 18 4 |
| Drugs                   | - | - | - | - | 13 17 9½  |
| Wine                    | - | - | - | - | 11 4 0    |
| Spirits                 | - | - | - | - | 4 11 4    |
| Butchers' Meat          | - | - | - | - | 50 10 11½ |
| Bread                   | - | - | - | - | 68 0 0½   |
| Tea                     | - | - | - | - | 26 13 10  |
| Sugar                   | - | - | - | - | 36 17 10½ |
| Butter                  | - | - | - | - | 20 6 2    |
| Oatmeal                 | - | - | - | - | 6 8 10¼   |
| Cheese                  | - | - | - | - | 1 8 0     |
| Barley and Rice         | - | - | - | - | 5 13 5    |
| Fish                    | - | - | - | - | 3 0 0     |
| Eggs                    | - | - | - | - | 2 12 0½   |
| Poultry                 | - | - | - | - | 3 3 6     |
| Salt                    | - | - | - | - | 0 19 6    |
| Milk                    | - | - | - | - | 6 13 1    |
| Beer                    | - | - | - | - | 4 11 7    |
| Hay and Straw           | - | - | - | - | 11 5 6    |
| Pigs                    | - | - | - | - | 2 11 7½   |
| Peas                    | - | - | - | - | 1 14 10½  |
| Soap                    | - | - | - | - | 10 1 11   |
| Candles                 | - | - | - | - | 9 6 1½    |
| Oil                     | - | - | - | - | 4 12 8    |
| Statch and Blue         | - | - | - | - | 1 4 4½    |
| Small Groceries         | - | - | - | - | 1 19 4    |
| Crockery Ware           | - | - | - | - | 4 0 6     |
| Fuel                    | - | - | - | - | 61 15 7½  |
| Water                   | - | - | - | - | 21 10 6½  |
| Lard                    | - | - | - | - | 0 12 6    |
| White Cotton            | - | - | - | - | 4 0 0     |
| Bedding                 | - | - | - | - | 3 15 0    |
| Repairs                 | - | - | - | - | 27 8 9½   |
| Vegetables              | - | - | - | - | 5 18 0    |
| Bran and Grains         | - | - | - | - | 4 9 6     |
| Tinsmith's Work         | - | - | - | - | 3 7 2½    |
| Furniture               | - | - | - | - | 6 18 8    |
| Pasturage               | - | - | - | - | 0 12 6    |
| Stationery              | - | - | - | - | 2 9 9     |
| Brooms                  | - | - | - | - | 3 1 3     |
| Molasses                | - | - | - | - | 1 4 8     |
| Apples                  | - | - | - | - | 2 10 0    |
| Garden Seeds and Plants | - | - | - | - | 2 0 3½    |
| Ice-house               | - | - | - | - | 2 16 6    |
| Assessment              | - | - | - | - | 2 2 0     |
| Sundries                | - | - | - | - | 6 8 1     |
|                         |   |   |   |   | £713 8 1  |

Statement of the Patients admitted into the Montreal General Hospital from the 1st November 1827 to the 1st November 1828, with the average expense of each.

|                                                               | Protes-<br>tants. | Catho-<br>lics. | Indoor | Out-<br>door. | Total. |
|---------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------|--------|---------------|--------|
| Admitted from first November 1827 to the first November 1828. | 221               | 341             | 562    |               |        |
| " " " " " "                                                   | 92                | 206             |        | 298           |        |
|                                                               | 313               | 547             | 562    | 298           | 860    |

Tableau de l'argent dépensé par la Société de l'Hôpital Général de Montréal, depuis le 1er Novembre 1827 au 1er Novembre 1828.

|                               |   |   |   |   |           |
|-------------------------------|---|---|---|---|-----------|
| Salaires                      | - | - | - | - | £236 18 4 |
| Drogues                       | - | - | - | - | 13 17 9½  |
| Vin                           | - | - | - | - | 11 4 0    |
| Esprits                       | - | - | - | - | 4 11 4    |
| Viande                        | - | - | - | - | 50 10 11½ |
| Pain                          | - | - | - | - | 68 0 0½   |
| Thé                           | - | - | - | - | 26 13 10  |
| Sucre                         | - | - | - | - | 36 17 10½ |
| Beure                         | - | - | - | - | 20 6 2    |
| Farine d'Avoine               | - | - | - | - | 6 8 10¼   |
| Fromage                       | - | - | - | - | 1 8 0     |
| Orge et Riz                   | - | - | - | - | 5 13 5    |
| Poisson                       | - | - | - | - | 3 0 0     |
| Oeufs                         | - | - | - | - | 2 12 0½   |
| Volailles                     | - | - | - | - | 3 3 6     |
| Sel                           | - | - | - | - | 0 19 6    |
| Lait                          | - | - | - | - | 6 13 1    |
| Bière                         | - | - | - | - | 4 11 7    |
| Foin et Paille                | - | - | - | - | 11 5 6    |
| Cochons                       | - | - | - | - | 2 11 7½   |
| Pois                          | - | - | - | - | 1 14 10½  |
| Savon                         | - | - | - | - | 10 1 11   |
| Chandelles                    | - | - | - | - | 9 6 1½    |
| Huile                         | - | - | - | - | 4 12 8    |
| Empois et Pierre Bleue        | - | - | - | - | 1 4 4½    |
| Epiceries                     | - | - | - | - | 1 19 4    |
| Vaisselle                     | - | - | - | - | 4 0 6     |
| Bois de Chauffage             | - | - | - | - | 61 15 7½  |
| Eau                           | - | - | - | - | 21 10 6½  |
| Saindoux                      | - | - | - | - | 0 12 6    |
| Coton Blanc                   | - | - | - | - | 4 0 0     |
| Lits                          | - | - | - | - | 3 15 0    |
| Réparations                   | - | - | - | - | 27 8 9½   |
| Végétaux                      | - | - | - | - | 5 18 0    |
| Son et Grains                 | - | - | - | - | 4 9 6     |
| Ferblanterie                  | - | - | - | - | 3 7 2½    |
| Meubles                       | - | - | - | - | 6 18 8    |
| Paturage                      | - | - | - | - | 0 12 6    |
| Papeterie                     | - | - | - | - | 2 9 9     |
| Balais                        | - | - | - | - | 3 1 3     |
| Melasse                       | - | - | - | - | 1 4 8     |
| Pommes                        | - | - | - | - | 2 10 0    |
| Graines de Jardins et Plantes | - | - | - | - | 2 0 3½    |
| Glacière                      | - | - | - | - | 2 16 6    |
| Cotisation                    | - | - | - | - | 2 2 0     |
| Diverses                      | - | - | - | - | 6 8 1     |
|                               |   |   |   |   | £713 8 1  |

Tableau des Malades admis dans l'Hopital Général de Montréal, depuis le premier Novembre 1827, au premier Novembre 1828, avec la dépense proportionnée de chaque.

|                                                        | Protes-<br>tants. | Catho-<br>liques. | Intéri-<br>eurs. | Aude-<br>hors. | Total. |
|--------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|------------------|----------------|--------|
| Admis du 1er Novembre 1827, au 1er No-<br>vembre 1828. | 221               | 341               | 562              |                |        |
| " " " " " "                                            | 92                | 206               |                  | 298            |        |
|                                                        | 313               | 547               | 562              | 298            | 860    |

|                                                       |      |          |                                                           |    |      |                       |         |  |
|-------------------------------------------------------|------|----------|-----------------------------------------------------------|----|------|-----------------------|---------|--|
| N. B. Of the Indoor Patients 146 have been Emigrants. |      |          | N. B. 146 des malades dans l'Hopital ont été des émigrés. |    |      | Appendice (1.) No. 5. |         |  |
| Expense per Statement of 860 Patients                 |      |          | Dépense suivant le tableau de 860 malades                 |    |      | 26e. Nov. 1828.       |         |  |
| 562 Indoor Patients at 24s. 10d.                      | £698 | 10 1     | 562 dans l'Hopital à                                      | £1 | 4 10 | £698                  | 10 1    |  |
| 298 Outdoor do. at 1s.                                |      | 24 18 0  | 298 au dehors a 1s.                                       |    |      |                       | 24 18 0 |  |
|                                                       |      | £713 8 1 |                                                           |    |      |                       | 713 8 1 |  |
| 146 Emigrant Indoor Patients, at 24s. 10d.            | £181 | 5 8      | 146 émigrés dans l'Hopital a 24s. 10d.                    |    |      | 181                   | 5 8     |  |

Extracted from the Records of the Hospital,  
  
Montreal, 13th November 1828.  
  
(Signed) AL. SKAKEL,  
  
Secretary.

Extrait des Régistres de l'Hopital,  
  
Montreal, 13 Novembre, 1828.  
  
(Signé) AL. SKAKEL.  
  
Secrétaire.

RETURN of the number of Persons confined in His Majesty's Common Gaol for the District of Quebec, distinguishing the accused from the convicted, also of the number of Debtors and persons committed for contempt of Court, to which is added a return of the number of Insane Persons now confined therein, or that were so confined at any period within the last year.

Thomas Chamberland,  
Antoine Paquet, alias, John Collins.  
32

Appendice (K.) No. 1.  
23d Jan. 1829.

RETOUR du nombre de Personnes renfermées dans la Prison Commune de Sa Majesté pour le District de Québec, distinguant les accusées des convaincues, aussi du nombre de Débiteurs et personnes détenues pour mépris de Court, avec un retour du nombre de personnes insensées qui y sont maintenant renfermées, ou qui l'ont été en aucun tems depuis l'année dernière.

Convicted.                      Convaincus.

Accused.

Accusés.

Nicholas Mathieu,  
J. B. Sevigny,  
J. B. Bergeron,  
J. B. Sevigny, Senr.  
Susan Marie,  
Edward York,  
François Bebeau,  
David Cloutier,  
Jacques Denis dit Lapierre,  
Jacques Beaudouin,  
Johanna Morin,  
Michael Butler,  
Antoine Brousseau,  
Edouard Dumas,  
Louise Moyeau,  
Thomas Simard,  
Isidore Simard,  
Andrew Corneau,  
Jesse Hill,  
John Dunbar,  
George Thompson,  
Joseph Gaulin,  
Bridget Martin,  
John Miller,  
Joseph Hamel,  
George Robinson.  
Louis Yvon,  
Jean Bte. Langlais,  
Owen Doyle,  
Elizabeth Doiron,

Charles Parent,  
Benjamin Augé,  
John Dogherty,  
Michel Morneau,  
David Hamel, 1st.  
David Hamel, 2d.  
Baptiste Martin,  
Charles Charland,  
Catherine Shriver,  
Henry McOtter,  
John Durhand,  
Terence McDonald,  
David O'Connor,  
Pierre Chorette,  
Joseph Vallières,  
Isidore Rosa,  
Angel Bouchard,  
Antoine Labonbarde,  
John Stout,  
Pierre Robert,  
Isaie Letartre,  
Louis Magee,  
John McClure,  
Thomas Blair,  
Thomas Farrell,  
John Enwright,  
Eliza Alexander,  
Marguerite Barker,  
Marie Barbeau,  
Ann Bloom,  
Margaret Campbell,  
Amelia Fleming,  
Marie Gagné,  
Sarah Henry,  
Harriet Henry,  
Francis Jeannotte,  
Stephen Lewis,  
Henry Morgan,  
John Bourke,  
Elizabeth Stockwell,  
Catherine Walsh,

Appendix  
(K.)No. 1.  
23d Jan.  
1829.

Convicted Military Prisoners under sentence of Transportation, for Military offences.  
Prisonniers Militaires convaincus, sous sentence de Transportation, pour des offences Militaires.

James Redmond,  
James Toole, 1st.  
James Toole, 2d.  
John Kelly,  
John Harrison,  
James McCourtney,  
Patrick Taylor,  
William Wallace,  
Jonathan Jackson.

9

Debtors and Persons committed for Contempt.  
Débiteurs et personnes détenues pour mépris.  
Samnel Howe,  
Ewen McMillan,  
James Huse,  
Walter Crofton.

For contempt of Court.  
Pour mépris de Cour.  
Charles Trahard

William Metzler,  
Jacques Denis dit Lapierre,  
Thomas Everall.

Insane Persons now under confinement or that were so at any period within the last year.  
Personnes Insensées, maintenant renfermées, ou qui l'ont été en aucun tems depuis l'année dernière.  
John Colrath, (escaped, échappé.)  
Jean Bte. Godin, (discharged, déchargé.)  
William Morrison, do. do.  
Ellen Moriarty,  
William Warren,  
John Doyle, (discharged, déchargé)  
Edouard L'Estrange, do. do.  
Bushe, do. do.  
Hocus Pocus.  
Jean Jeannott.  
Sarah Walker.

Certified,  
Signed, Wm. S. SEWELL,  
Sheriff of Quebec.  
Certifié,  
Signé, Wm. SEWELL,  
Shérif de Québec.

Appendix  
(K.)No. 2.  
22d Jan.  
1829.

RETURN of the number of persons confined in the Common Gaol of the District of Montreal on the 1st January 1829.  
1.—Prisoners confined under sentence for different periods unexpired, 18  
2.—Military prisoners awaiting transportation, 4  
3.—Prisoners accused of different crimes and yet untried, 50  
4.—Do. Committed to Gaol as a House of Correction (Chiefly Vagrants,) 37  
N. B. One of the 3d class Insane, —  
Total number of Prisoners of whom 36 females, 109  
5.—Number of Debtors confined. 4

(Signed) L. GUGY,  
Sheriff.

RETOUR du nombre de Personnes renfermées dans la Prison Commune du District de Montréal, le 1r. Janvier, 1829.  
1.—Prisonniers renfermés sous sentence pour différens périodes non expirés, 18  
2 —Prisonniers Militaires, pour être transportés, 4  
3.—Prisonniers accusés de différens crimes, et dont les Procès ne sont pas faits. 50  
4.—Do. renfermés en prison, comme Maison de Correction, (la plupart Vagabons,) 37  
N. B. Un de la 3e. Classe des Insensés, —  
Nombre total des Prisonniers, dont 36 Femmes, 109.  
5.—Nombre de Débiteurs détenus, 4

(Signé,) L. GUGY,  
Shérif.



A RETURN by the Sheriff of the District of Three-Rivers of the number of persons confined in the Gaol of this District, distinguishing the accused from the convicted, and a return of the number of Insane Persons now confined in the said Gaol, prepared in compliance with the order of the Legislative Council, of the 21st January 1829.

Appendice  
(K.) No. 3,  
26th Jan.  
1829.

Three-Rivers, 24th January, 1829.

RETOUR par le Shérif du District des Trois-Rivières du nombre de personnes renfermées dans la Prison de ce District, distinguant les accusées des convaincues, et retour du nombre de personnes Insensées maintenant détenues dans la dite Prison, préparé en conformité à l'ordre du Conseil Législatif du 21e. Janvier, 1829.

Trois-Rivières, 24e. Janvier, 1829,

| Number of<br>Prisoners.<br>Nombre de<br>prisonniers    | Names of persons.<br>Noms des personnes. | Convicted of                                                                                                                                                                                                      | Convaincus de                         | Remarks.                                              | Remarques.              |                |               |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------|----------------|---------------|
| 1                                                      | Pierre Grondin,.....                     | Grand Larceny,                                                                                                                                                                                                    | Grand Larcin,                         | Recapitulation,                                       |                         |                |               |
| 2                                                      | Edouard Grondin,.....                    | do.                                                                                                                                                                                                               | do.                                   | Récapitulation.                                       |                         |                |               |
| 3                                                      | Toussaint Beaudouin,.....                | do.                                                                                                                                                                                                               | do.                                   | Prisoners convicted,                                  | } 12                    |                |               |
| 4                                                      | Joachim Vient,.....                      | do.                                                                                                                                                                                                               | do.                                   | Prisonniers convaincus,                               |                         |                |               |
| 5                                                      | Antoine Trottier,.....                   | Forgery,                                                                                                                                                                                                          | Forgerie,                             |                                                       |                         |                |               |
| 6                                                      | Louis Gagnon,.....                       | Robbery,                                                                                                                                                                                                          | Vol,                                  | Prisoners not tried,                                  | } 6                     |                |               |
| 7                                                      | Louis Paquette,.....                     | Petit Larceny,                                                                                                                                                                                                    | Petit Larcin,                         | Prisonniers non convaincus,                           |                         |                |               |
| 8                                                      | Joseph Lapierre,.....                    | do.                                                                                                                                                                                                               | do.                                   |                                                       |                         |                |               |
| 9                                                      | Nicholas Labrecque,.....                 | do.                                                                                                                                                                                                               | do.                                   | Insane persons confined in the                        | } 4                     |                |               |
| 10                                                     | Amable Courteau,.....                    | do.                                                                                                                                                                                                               | do.                                   | Gaol,                                                 |                         |                |               |
| 11                                                     | Noël Paquette,.....                      | } Purchasing the effects<br>of an Indian,                                                                                                                                                                         | Achetant des ef-<br>fets d'un Sauvage | Personnes insensées détenues dans<br>la Prison,       |                         |                |               |
| 12                                                     | Antoine Brière,.....                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                       |                                                       |                         | Petit Larceny, | Petit Larcin, |
|                                                        | Names of persons,<br>Noms des personnes, | Accused not tried.                                                                                                                                                                                                | Accusées non convaincues.             | Debtors,<br>Débiteurs,                                | } 1                     |                |               |
| 1                                                      | Antoine Saint Jean,.....                 | } Accused with sheep<br>stealing,                                                                                                                                                                                 | Accusé de vol de<br>mouton,           | Total number in Gaol,<br>Nombre total dans la Prison. | } 23                    |                |               |
| 2                                                      | Jean Besot,.....                         |                                                                                                                                                                                                                   |                                       |                                                       |                         | do.            | do.           |
| 3                                                      | François Pepin,.....                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                       |                                                       |                         | do.            | do.           |
| 4                                                      | John Fowles,.....                        | } Riotous and disord-<br>erly,                                                                                                                                                                                    | Riot et maison<br>déréglée,           | Signed }<br>Signé }                                   | I G. OGDEN,<br>Sheriff. |                |               |
| 5                                                      | Margt. Fowles,.....                      |                                                                                                                                                                                                                   |                                       |                                                       |                         |                |               |
| 6                                                      | Joseph Loranger,.....                    | Riotous conduct                                                                                                                                                                                                   | Riot,                                 |                                                       |                         |                |               |
| Names of Insane persons. Noms des personnes Insensées. |                                          |                                                                                                                                                                                                                   |                                       |                                                       |                         |                |               |
| 1                                                      | Jean Bte. Martin,                        | } These persons were sent from Montreal, by an order of the<br>Executive Council on the 27th April, 1827.<br>Ces personnes ont été envoyées de Montréal, par un ordre du<br>Conseil Exécutif du 27e. Avril, 1827. |                                       |                                                       |                         |                |               |
| 2                                                      | Margt. Bingham,                          |                                                                                                                                                                                                                   |                                       |                                                       |                         |                |               |
| 3                                                      | Margt. Bourré,                           |                                                                                                                                                                                                                   |                                       |                                                       |                         |                |               |
| 4                                                      | Ellis Maxtee,                            |                                                                                                                                                                                                                   |                                       |                                                       |                         |                |               |
| Names of debtors. Noms des débiteurs.                  |                                          |                                                                                                                                                                                                                   |                                       |                                                       |                         |                |               |
| 1                                                      | Louis Frs. Desossés,                     | } On execution par contrainte de corps, sued out at the<br>suit of Luc M. Cressé & uxor.<br>Sur une exécution par contrainte de corps, à la poursuite<br>de Luc M. Cressé & uxor.                                 |                                       |                                                       |                         |                |               |

**INDEX**  
**TO THE**  
**JOURNALS**  
**OF THE**  
**LEGISLATIVE COUNCIL**  
**OF THE**  
**PROVINCE**  
**OF**  
***LOWER-CANADA,***  
**FOR**  
**1828-29.**

# INDEX, &c.

**ACCOUNTS** of the Clerk and Clerk Assistant of this House, referred to a Special Committee, 259. Report, 313. It is taken into consideration and agreed to. The Report, 327. An Address voted to his Excellency, 328. Report of His Excellency's Answer, 331.

—Public, laid before the House by Message from His Excellency, 46, 161. *Vide*, Administrator of the Government, &c. Messages from him by Members of the House.

## AGRICULTURAL SOCIETIES,

—Report of, laid before the House.

—Of Quebec for 1827 and 1828, 39.

—Of Three-Rivers for 1826 and 1827, 62.

—Of Montreal for 1827 and 1828, 61. *Vide*, Bills and Appendice G. N. 1, 2, 3.

**AGRICULTURE**, Message from His Excellency recommending the enactment of certain provisions for the encouragement of the same, 169.

## ADDRESSES from both Houses to His Excellency the Administrator of the Government.

—Praying that he may be pleased to transmit to His Excellency the Lieutenant-Governor of Upper Canada, for the information of the Legislature of that Province, their Resolution respecting the appointment of Commissioners to treat upon matters of common concern to both Provinces, 103. *Vide*, Commissioners.

—Praying that His Excellency may be pleased to transmit the Bill, passed during the present Session by both Houses of the Provincial Legislature, intituled, "An Act for ascertaining, establishing, and confirming, in a legal and regular manner, and for civil purposes, the Parochial Sub-divisions of various parts of this Province," for the purpose of being laid before both Houses of the Imperial Parliament, previous to the signification of His Majesty's Pleasure thereon, 255. *Vide*, Bills brought up from the Assembly, and Committees, Special, appointed.

## ADDRESSES to His Excellency the Administrator of the Government, voted by the Legislative Council.

—Of thanks for Messages. *Vide*, Administrator of the Government, &c. Messages from Him by Members of the House.

—Of thanks for His Speech at the opening of the Session. Committee appointed to prepare the same, 18. Report of an Address, . It is agreed to, . The Address, 20. To be engrossed and presented by the whole House. Members to wait on His Excellency to know when He will be pleased to receive the same, 21. They report the time fixed by His Excellency, 22. The House present the Address, . Report of His Excellency's Answer, . Both to be printed and published, 24.

## ADDRESSES to His Excellency the Administrator of the Government, voted by the Legislative Council.

—With an exposition of such parts of the public conduct of the Legislative Council, as have been made subjects of animadversion in the proceedings had before the Select Committee of the House of Commons of the Imperial Parliament, instituted to enquire into the state of the Civil Government of the Canadas, and to pray that His Excellency may be pleased to transmit the same to the Secretary of State for the Colonial Department, 168. To be presented by the five senior Members of this House, 176. Report of His Excellency's Answer, 177. *Vide*, Appendices A. and B. and N. 1, 2, 3, 4.

—To pray that He may be pleased to order to be laid before this House a copy of the Patent creating the Royal Institution, and of any arrangement that may have been agreed upon by the Roman Catholic Bishop and the Royal Institution, 207. His Excellency's Answer, 210, 211. They are laid before the House, 216.

—To pray that He will be pleased to order a Return to be made to this House of the number of Suits instituted, and of Judgments rendered in the Court of Appeals, and in the Civil Terms of the several Courts of this Province for the last five years, 218. Report of His Excellency's Answer, 220.

—To pray that He may be pleased to lay before this House such information as He may see fit relating to His Majesty's disallowance of the Bill to incorporate the Quebec Fire Assurance Company, 227. It is laid, 242.

—Moved, that an address be presented to the Administrator of the Government, laying before His Excellency a statement of the Financial difficulties in this Province. The address, 231, 232, 233, 234. Not agreed to, 234.

—Praying that He will be pleased to issue His Warrant in favor of the Clerk of this House for a certain sum, 162. Report of His Excellency's Answer, 164.

—Praying that He will be pleased to direct to be laid before the House Copies of the Treasury Warrants, appropriating the Revenues at the disposal of the Crown, 165. Report of His Excellency's Answer, 169. They are laid before the House, 175, 176. *Vide*, Revenue placed by law at the disposal of the Crown.

—An Address moved, in answer to His Excellency's Message of the 28th of November last, 187, 188, 189, 190. It is referred to a Special Committee, chosen by balloting, 199. Report of an Address, 222. It is taken into consideration, 234. The Address as agreed to, 239, 240, 241. To be signed by the Speaker, and presented to His Excellency the Administrator of the Government, by five Members, 272. Report of His Excellency's Answer, 273, 274.

—To pray that He will be pleased to issue His Warrant in favour of the Clerk of this House for a certain sum of money to cover the amount of the expences

**ADDRESSES to His Excellency the Administrator of the Government, voted by the Legislative Council.**

incurred in his Office, and also a warrant for an additional sum, being to defray the expences during the recess, 328. Report of His Excellency's Answer, 329.

- Praying that he will be pleased to issue His Warrant in favour of the Clerk Assistant of this House, for certain sums of money to enable him to defray the expences incurred and to be incurred in the purchase of Books, 330. Report of His Excellency's Answer, 331.

**ADMINISTRATOR of the Government of Lower Canada, His Excellency Sir James Kempt.**

- He comes down to the Legislative Council Chamber to open the Session, 16. To close the same, 331.
- Messages from Him by Black Rod to the Assembly, commanding their immediate attendance in the Council Chamber, 16, 331.
- He approves the choice which the Assembly has made of Mr. Papineau to be their Speaker, 16.
- His Speech at the Opening of the Session, 17. At the Close of it, 337.
- His Answer to the Address of Thanks of the House for His Speech at the opening of the Session, 24.
- Messages from Him by Members of the House.
- Laying before the Legislative Council a communication which He has received of the King's Commands to make to the Provincial Parliament with a view to the adjustment of past differences, 30, 31, 32, 33. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same. Two hundred Copies of the said Message to be Printed, 33. Governor's Answer, 34. Such part of the said Message as relates to the collective Revenue at the disposal of the Crown is taken into consideration, and several Resolutions on the subject were read, 183, 184. The same to be Printed and taken into consideration at a future day, 185. They are referred to a Special Committee chosen by balloting, 199. *Vide*, Committee Special chosen and appointed by balloting. The whole of the said Message read on motion, 186. Taken into consideration and an Address moved to His Excellency. The Address, 187, 188, 189, 190. To be taken into consideration, 191. It is referred to a Special Committee chosen by balloting. Other Resolutions proposed and referred to the said Committee, 199. The Resolutions, 199, 200, 201. *Vide*, Committee Special chosen and appointed by balloting.
- Laying before the House a Copy of the Award made under the Act of 3d. Geo. IV. Cap. 119, for the purpose of determining the proportion of duties payable to Upper Canada, for the four years preceeding July, 1828, and recommending that a remuneration be granted to Mr. William Maitland, called in as a third Arbitrator, 44. An Address of thanks voted, 45. Report of His Excellency's Answer, 51. *Vide*, Bills.
- Laying before the House Accounts of the Income and Expenditure of the Province for 1828, 46. An Ad-

**ADMINISTRATOR of the Government, Messages from him by Members of this House.**

dress of thanks voted, 47. Report of His Excellency's Answer, 51. *Vide*, Bills.

- Laying before the House a presentment of the Grand Jury of the District of Montreal, respecting the unfitness of the Montreal Gaol, and the want of a House of Correction. An Address of thanks voted, 70. Report of His Excellency's Answer, 71. *Vide*, Bills.
- Recommending to concur in making a Provision for the care of Insane and Foundlings. An Address of thanks voted, 74. Report of His Excellency's answer, 76. *Vide*, Bills.
- Laying before this House several documents respecting the late Receiver General, 85. An Address of thanks voted, 86. Report of His Excellency's answer, 87.
- Recommending to concur in granting relief to the distressed families in the Seignior of Lotbinière. An Address of thanks voted, 110, 111. *Vide*, Bills.
- Respecting the Royal Institution. An Address of thanks voted, 129. Report of His Excellency's answer, 133. *Vide*, Bills.
- Laying before the House several accounts of the Revenue of the Province for 1828, and an account of the monies paid for that period. An Address of thanks voted, 161. *Vide* Bills.
- Laying before the House an account of the sums by him advanced for the Emigrant Hospital at Quebec, and recommending to concur in making provision for the same. An Address of thanks voted, 161. *Vide*, Bills.
- Laying before the Council an estimate of the necessary expences of the Civil Government for the current year, and recommending to concur in making a provision in aid of the Crown Revenues. An Address of thanks voted, 161. *Vide*, Bills.
- Laying before the House Reports of the officers employed in ascertaining the Geographical position of the principal points at the entrance of the St. Lawrence, and recommending the erection of Light Houses at several places. An Address of thanks voted, 162.
- Recommending to concur in making provision for the encouragement and improvement of Agriculture. An Address of thanks voted, 165. Report of His Excellency's answer, 169. *Vide*, Bills.
- Laying before the House a Copy of the Report of the Commissioners appointed to carry into effect the provisions of the Act 4th Geo. IV, for the erection of a Gaol in the District of St. Francis. An Address of thanks voted, 171.
- Recommending to the favourable consideration of the House the distressed situation of the widow of the late Mr. Justice Carron. An Address of thanks voted, 172. *Vide*, Bills.
- Recommending that the salaries and other emoluments of the officers employed in the collection of the Revenue at the Inland Ports of the Province, be estab-

**ADMINISTRATOR** of the Government, Messages from him by Members of the House.

lished by the Legislature. An Address of thanks voted, 197. Report of His Excellency's answer, 198. *Vide*, Bills.

—Respecting the salaries of the officers of the Customs, 204. The Emigrant Hospital, 204. The repairs of public buildings, 205. The public Schools, 205, and the representation of the Collector of the Customs at St. John's, 205. An Address of thanks voted, 206. Report of His Excellency's answer, 210. *Vide*, Bills.

—Laying before the House Copy of the Despatch of Sir John Colborne, Lt.-Governor of Upper-Canada, transmitting the joint resolutions of their Legislature relating to the appointment of Commissioners to treat upon matters of common concern to both Provinces, 209. An Address of thanks voted, 210. Report of His Excellency's answer, 213. *Vide*, Bills.

—Laying before this House the Copy of a Letter from Sir Howard Douglas transmitting a Copy of the Resolutions of the Assembly of New-Brunswick, respecting the erection of Light Houses on St. Paul's Island. An Address of thanks voted, 216. *Vide*, Bills.

—Laying before the House a Letter from the Secretary of the Treasury, respecting the adoption of some means for the security of the monies in the hands of the Receiver General. An Address of thanks voted, 217. Report of His Excellency's answer, 220.

—Recommending a Legislative aid for the care of Insane persons and Foundlings and for the Hospital Establishment under the Ursuline Nuns in the District of Three-Rivers. An Address of thanks voted, 264. *Vide*, Bills.

—Laying before the House a Petition from the Inhabitants of the District of St. Francis, respecting the tax imposed for the erection of a Gaol in the said District. An Address of thanks voted, 272.

—Recommending to make a Legislative provision for the establishment of a Marine Hospital in the City of Quebec. An Address of thanks voted, 279. *Vide*, Bills.

—Recommending to concur in making a Provision for more completely exploring certain parts of this Province. An Address of thanks voted, 285. *Vide*, Bills.

**AWARD**, *Vide*, Administrator of the Government, Messages from Him—*etiam*, Bills.

**BALLOTING**. Two Members chosen by Ballot to be added to a Committee consisting of five Members, whereof three were already appointed by the House, 53. *Vide*, Committee Special, appointed.

—Committees, Special appointed and chosen by, 199.

**BANKS**, The Presidents, &c. of the several Banks in this Province, required to lay before the House statements of the Capital Stocks paid into each of the said Banks, 29. They are laid before the House, 42, 50, 52. Referred to a Special Committee, 52. Report, 92.

**BUILDINGS, PUBLIC**,

—Message from the Administrator of the Government relating to the Keeping the same in repairs, 205.

**BILL**.

—“ An Act for the improvement of the Navigation of “ the River Saint Lawrence,” read a first time, *pro formâ*, 16.

**BILLS** brought in by Members of this House.

—“ An Act for reviving and continuing an Act passed “ in the third year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to explain and extend the provisions of an Act passed in the 36th year of the “ Reign of His late Majesty, intituled, “ An Act “ for making, repairing and altering the highways “ and bridges within this Province and for other “ purposes, in as far as respects the Townships.” Presented. Read a first time, 23. Read a second time. House in Committee. Report with an amendment, 29. It is received, read and agreed to. Another amendment proposed to be made by the House to the said Bill. The House in Committee of the whole on the same. They report the Bill as before amended. To be engrossed, 35. Read a third time. An amendment proposed to the said Bill. To be again committed to a Committee of the whole, 38. House in Committee. Report with amendments, 40. It is received, agreed to, and to be engrossed, 42. Read a third time. Amended, passed, and ordered down to the Assembly for concurrence, 46. Returned agreed to with an amendment, 89. It is taken into consideration and disagreed to, 100.

—“ An Act for rendering valid conveyances of lands and “ other immoveable property held in free and common socage within the Province of Lower-Canada, “ and for other purposes therein-mentioned.” Presented and read a first time, 25. Read a second time, 29. House in Committee. Report without amendment, 41. Agreed to and the Bill ordered to be engrossed, 48. Read a third time, passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 55. Returned agreed to with amendments, 281. They are taken into consideration and agreed to. The amendments, 297, 298, 299, 300. Protest with reasons entered by the Honble. Mr. Felton. Concurrence of the House signified to the Assembly, 300. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 336.

—“ An Act for making mortgages special on all lands “ and other real and immoveable property which “ now are or hereafter may be holden in free and “ common socage within this Province, and for “ establishing offices for the enregistration of all “ such deeds and mortgages relating to such property.” Presented. Read a first time, 34. Read a second time, 47. House in Committee. Report with amendments, 60. They are agreed to with another amendment. The Bill to be engrossed, 62. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 71. Never returned.

—An Act to repeal and amend part of an Act passed in the 36th year of His late Majesty's reign, intituled, “ An Act for the safe custody and registering of all “ Letters Patent, whereby any grant of the Waste “ Lands of the Crown lying within this Province, “ shall hereafter be made, and for other purposes.” Presented. Read a first time, 42. Read a second time, 48. House in Committee, 51. Report without amendment, and ordered to be engrossed, 57. Read a third time, passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 58. Returned agreed to with

BILLS brought in by Members of this House.

amendments. They are concurred in, 83. Assembly acquainted therewith, 84. Royal Assent, 334.

—An Act to make perpetual the Act of the Sixth George the Fourth, Chapter fourth, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and to suspend, for a limited time, certain parts of the Ordinance therein mentioned." Presented. Read a first time, 49. Read a second time, 56. House in Committee. Report without amendment. To be engrossed, 62. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 64. Returned agreed to with an Amendment, 93. It is agreed to. Assembly acquainted therewith, 116. Royal Assent, 331.

—An Act to revive an Act passed in the 57th year of his late Majesty's reign, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned, in the Country Parishes." Presented, 55. Read a first time, 56. Read a second time. Referred to a Special Committee, 60. Report without amendment, 63. Referred to the same Special Committee to whom it was first referred with a particular instruction, 66. *Vide*, the following Bill.

—An Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes," and also another Act passed in the 6th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to continue for a limited time, and amend an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes." Presented. Read a first time, 56. Read a second time. Referred to a Special Committee, 60. Report without amendment, 63. Referred to the same Special Committee to whom it was first referred, with an Instruction to form the same with the preceeding one into one Bill, &c. 66. Report by Bill, 99. It is received. Read first time, 101. *Vide*, the Bill intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement in this Province."

—An Act to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Townships of this Province." Presented. Read a first time and to be printed, 63. Read a second time. Referred to a Special Committee, with certain instructions, 97. Report with amendments, 117, 118. It is received. Agreed to, and the Bill ordered to be engrossed, 136. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 150. Returned agreed to with amendments, 284. They are taken into consideration, 324. Some are agreed to and others disagreed to. Message sent down to the Assembly to acquaint them therewith, 326. Never returned.

—An Act to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Summary Trial of certain Small Causes." Presented. Read a first time, 75. Read a second time. To be

BILLS brought in by Members of this House.

engrossed, 77. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 78. Returned agreed to with amendments, 248. They are agreed to, 251. Assembly acquainted therewith, 253. Royal Assent, 333.

—An act to provide for the more effectual extinction of secret charges and incumbrances on Lands than was heretofore in use in this Province." Reported by a Special Committee. Read a first time and ordered to be printed, 80. Read a second time, 104. House in Committee. Referred to the same Special Committee, who reported it, 113. A Member added, 113. Report with amendments, 117. It is received. Agreed to, and to be engrossed, 133. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 150. Returned agreed to with amendments, 291. They are concurred in, 306. The amendments, 307, 308. Assembly acquainted therewith, 308. Royal Assent, 332, 333.

—An Act to make more effectual provision for the execution of the duties of Naval Officers, and for the better collection of certain dues and duties therein mentioned." Presented. Read a first time, 80. Read a second time. Referred to a Special Committee, 93. Report with amendments, 99. It is received, 100. Taken into consideration, and the Bill referred *de novo* to the same Committee, 111. No new report made.

—An Act for repealing various Statutes relative to the benefit of Clergy and to Larceny and other offences connected therewith, and to malicious injuries to Property." Presented. Read a first time, 91. Read a second time. Referred to a Special Committee, 104. Report without amendment. To be engrossed, 119. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 159. Not returned.

—An Act for consolidating and amending the Laws in Lower-Canada, relative to Larceny and other offences connected therewith." Presented. Read first time, 91. Read a second time. Referred to a Special Committee, 104. Report without amendment. To be printed, 114. It is received, 128. To be taken into consideration in a Committee of the whole, 129. House in Committee. Report with new amendments, 132. It is received. Agreed to, 136. Read third time. Passed and sent down to the Assembly for concurrence, 160. Not returned.

—An Act for improving the administration of Criminal Justice in Lower-Canada." Presented. Read a first time, 91. Read a second time. Referred to a Special Committee, 104. Report without amendment, 111. To be committed to a Committee of the whole and printed, 112. House in Committee. Report without amendment. To be engrossed, 126. Read a third time, 159. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 160. Not returned.

—An Act for further improving the Administration of Justice in Criminal Cases, in Lower-Canada." Presented. Read a first time, 91. Read a second time. Referred to a Special Committee, 104. No report made.

BILLS brought in by Members of this House.

- “ An Act for consolidating and amending the Laws in “ Lower-Canada, relative to malicious injuries to “ property.” Presented. Read a first time, 91. Read a second time. Referred to a Special Committee, 104. Report without amendment, 131. To be printed and Committed to a Committee of the whole, 132. House in Committee. Report with amendments, 149. It is received, agreed to, and ordered to be engrossed, 152. Read a third time, passed and sent down to the Assembly for concurrence, 160. Not returned.
- “ An Act for the more speedy remedy of divers abuses “ prejudicial to Agricultural Improvement in this “ Province.” Reported from a Special Committee. Read a first time, 101. Read a second time, 108. House in Committee, 115. Report with amendments, 118. It is received, agreed to with an amendment, and ordered to be engrossed, 133. Referred *de novo* to a Special Committee, 151. Report with amendments, 155. It is received and agreed to, 157. Read a third time, passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 160. Returned agreed to with amendments, 283. They are taken into consideration. Agreed to. Assembly acquainted therewith. The amendments, 320, 321, 322, 223. Royal Assent, 333.
- “ An Act to authorize the Prothonotaries or Clerks “ of the Civil Courts in this Province to number and “ authenticate, ‘*parapher*’ the Registers of Baptisms, “ Marriages and Burials required by Law to be “ kept, to receive the advice of relations and friends “ *l’avis des Parens et Amis*,” in certain cases; and “ to issue Writs of *capias ad respondendum* and at- “ tachment without the Fiat of a Judge.” Present- ed. Read a first time, 134. Read a second time, 137. House in Committee. Report without amendment. To be engrossed, 151. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 157. Returned agreed to with amendments, 260. They are agreed to. Assembly acquainted there- with. The amendments, 267, 268. Royal Assent, 332.
- “ An Act to prevent the fraudulent seizure and sale of “ Lands and other real property within this Pro- “ vince.” Presented. Read a first time, 140. Read a second time, 149. House in Committee. Report without amendment. To be engrossed. Read a third time. Passed and ordered down to the Assem- bly for concurrence, 153. Returned agreed to with amendments, 260. They are concurred in, 266. As- sembly acquainted therewith. The amendments, 267. Royal Assent, 333.
- “ An Act to provide for the better representation of “ the Townships of this Province, in the Provincial “ Parliament.” Presented. Read a first time, and to be printed, 151. Read a second time, 170. House in Committee. Report with amendments, 173. It is received, agreed to, and ordered to be engrossed, 175. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 177. Never re- turned.
- “ An Act for granting the right of celebrating Mar- “ riages to the Ministers and Teachers of the Wes- “ leyan Methodists, and to the Ministers of the “ Jewish Religion, under certain limitations and “ restrictions.” Presented. Read a first time, 158. Read a second time. Referred to a Special Com- mittee, 178. Report with amendments, 193, 194. Agreed to and ordered to be engrossed, 196. Read

BILLS brought in by Members of this House.

- a third time. Passed and ordered to the Assembly for concurrence, 198. Never returned.
- “ An Act for the establishment of Courts of “ Judicature for the decision of Causes arising “ within the Townships of this Province.” Pre- sented. Read a first time, 169. Read a second time, 209. The order for the House resolving itself into a Committee of the whole on the said Bill, is dis- charged, 229. Motion to recommit the same ne- gatively, 235. The Bill to be committed to the whole, on the 9th of March next, 251. This order discharged, 305.
- “ An Act for altering the mode of attaching the “ Shafts to Carriages, Trains and other Winter Ve- “ hicles in this Province.” Presented. Read a first time, 169. Read a second time, 173. House in Committee. Report with amendments, 175. It is received. Agreed to, and ordered to be engrossed, 178. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 180. Never returned.
- “ An Act to repeal and make void an Ordinance, in- “ titled, “ An Ordinance for preventing persons “ leaving the Province without a Pass.” Presented. Read a first time, 172. Read a second time, 175. House in Committee. Report without amendment, 178. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 180. Never returned.
- “ An Act to authorise the Governor, Lieutenant-Go- “ vernor or person administering the Government of “ the Province, to encrease from time to time the num- “ ber of the Royal Institution, for the advancement of “ Learning and other purposes.” Presented. Read a first time, 182. Read a second time, 185. House in Committee, 206. His Excellency requested, by an Address, to lay before the House a copy of the Patents Creating the Royal Institution, and of any arrangement agreed upon by the Roman Catholic Bishop and the Royal Institution, 207. They are laid before the House, 216. House in Committee on the Bill. Report of some progress. The ques- tion whether the Committee have leave to sit again is negatived, and the Bill referred to a Special Com- mittee. His Excellency’s Message and Papers re- lating to the same are referred to the said Com- mittee, 229. Report with amendments, 247. They are agreed to, 251. A blank filled up. One clause left out. The Bill read a third time. Passed with a new title affixed to the same and sent down to the Assembly for their concurrence thereto, 259. Never returned.
- “ An Act further to amend an Act passed in the 58th “ year of the Reign of His late Majesty George III. “ intituled, “ An Act to establish a House of In- “ dustry in the City of Montreal.” Presented. Read a first time, 183. Read a second time, 191. House in Committee. Report without amendment, 202. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 203. Returned agreed to, 218. Royal Assent, 334.
- “ An Act further to continue for a limited time, an “ Act passed in the 3d year of His Majesty’s Reign, “ intituled, “ An Act to erect certain Townships “ therein mentioned into an Inferior District, to be “ called the Inferior District of Saint Francis, and “ to establish Courts of Judicature therein.” Pre-



BILLS brought in by Members of this House.

sented. Read a first time, 185. Read a second time, 193. House in Committee. Report without amendment, 196. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 198. Returned agreed to with an amendment, 254. It is agreed to with assent, 257, 258. Royal Assent, 334.

—“An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and Retail Spirituous Liquors and for other purposes.” Presented. Read a first time, 194. Read a second time, 197. House in Committee. Report without amendment, 207. It is received. Some amendments are made to the Bill, and it is ordered to be engrossed, 209. Read a third time. Passed. Ordered down to the assembly for concurrence, 215. Returned agreed to with an amendment. It is agreed to, 247. The amendment. Assembly acquainted therewith, 248. Royal Assent, 332.

—“An Act for the establishment of Superior Courts of Civil and Criminal Jurisdiction in Lower-Canada.” Presented. Read a first time, 195. Read a second time, 208. The order for the House again resolving itself into a Committee of the whole on this Bill, is discharged, 234, 235.

—“An Act to provide a more summary and less expensive remedy for the recovery of Small Debts.” Presented. Read a first time, 202. Read a second time, 211. House in Committee. Report of some progress. The question whether the Committee have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 219. Report with amendments, 226. They are agreed to, 245. The Bill read a third time. Passed and sent down to the Assembly for concurrence, 253. Never Returned.

—“An Act to make certain regulations respecting Justices of the Peace within this Province.” Presented. Read a first time, 272. To be printed, 290. The order for its second reading postponed to the next sitting day, 326. The order discharged, 329.

—“An Act to declare that the Justices of the Peace residing within the Parish of Quebec, shall act jointly with the Justices of the Peace residing within the City of Quebec, concerning road matters.” Presented. Read a first time, 292. Read a second time, 305. House in Committee. Report without amendment, 215. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 325. Never returned.

BILLS brought up from the Assembly.

—“An Act to extend the benefit of Trial by Jury.” Received by Message. Read a first time, 41. Read a second time, 47. House in Committee. Report without amendment, 60. The Motion to refer the same to a Special Committee is negatived. The Bill read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 62. Royal Assent, 332.

—“An Act for vacating the Seats of Members of the Assembly accepting offices of profits, and becoming accountable for Public Money.” Received by Message. Read a first time, 42. Read a second time, and, after debate, to be committed to a Committee of the whole at a future day, 48. House in Committee. Resumed without reporting 104.

BILLS brought up from the Assembly.

—“An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government.” Received by Message. Read a first time, 48. Read a second time. Governor's assent that the House may proceed thereon, as they shall see fit, signified to the House by a Letter from his Secretary, intimating at the same time, that the subject is such that he will deem it necessary, should it pass, to reserve the same. Referred to a Special Committee, 98. Report with an amendment, 111. It is received and agreed to, 115. Read a third time, 127. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendment, 127. Returned agreed to with one amendment, 202. It is taken into consideration, and disagreed to, 212. Committee appointed to prepare Reasons to be offered to the Assembly at a conference on behalf of this House not agreeing to the said amendment, 213. Report, 215. It is taken into consideration, and the first reason is agreed to. The reasons proposed to be inserted after the first reason postponed for further consideration, 220. It is resumed, 227. The said Reasons read and severally agreed to by the House. The Reasons, 228. Message ordered down to the Assembly to desire the said conference, 229. Master in Chancery's Report, 231. The Assembly agree to the said conference, 235. Report that it was held pursuant to message, 237.

—“An Act to alter and amend an act passed in the 6th Year of His Majesty's Reign, intituled, “An Act to authorize the Inhabitants of the Fief Gros-Bois, in the County of Saint Maurice, to make regulations for the common of the said Fief.” Received by Message. Read a first time, 64. Read a second time. Referred to a Special Committee, 66. Report with amendments, 140. It is received. Agreed to, 149. The Bill read a third time. Passed, 150. Ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 151. Returned agreed to, 164. Royal Assent, 333.

—“An Act to extend the provisions of two Acts therein mentioned for the benefit of the Company of Proprietors of the Montreal Library.” Received by Message. Read a first time, 65. Read a second time, 67. House in Committee. Report without amendment, 68. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 72. Royal Assent, 334.

—“An Act for granting the benefit of Counsel to Prisoners on Trial for Felony.” Received by Message. Read a first time, 73. The order for the second reading of this Bill postponed to the first day of August next, 76.

—“An Act for the relief of the Poor in the Loan of Wheat and other Seed Corn.” Received by Message. Read a first time, 73. Read a second time. Referred to a Special Committee, 77. Report with Amendments, 80, 81. It is received. Agreed to, 84. To be engrossed, 85. Read a third time. Passed and ordered to the Assembly for concurrence in amendments, 87. Returned agreed to, 96. Royal Assent, 333.

—“An Act to prevent Fraudulent Debtors evading their Creditors, in certain parts of this Province.” Received by Message. Read a first time, 73. Read a second time, 77. House in Committee. Report without amendment, 82. The order for its third

# Index to the Journals. 1828-29.

## BILLS brought up from the Assembly.

reading discharged and the Bill recommitted to a Committee of the whole. Report with amendment, 85. It is received and agreed to, 88. To be engrossed 89. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 90. Returned agreed to, 113. Royal Assent, 333.

———“ An Act to facilitate the proceedings against the “ Estate and Effects of Debtors in certain cases.” “ Received by Message.” Read a first time, 73. Read a second time, 77. House in Committee, 82. Report with an amendment, 85. It is received and agreed to, 89. Read a third time. Passed and ordered to the Assembly for concurrence in amendment, 90. Returned agreed to, 113. Royal Assent, 333.

———“ An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for civil “ purposes, the Parochial subdivisions of various parts of this Province. Received by Message, 73. Read a first time, 74. Read a second time, 79. House in Committee. Report of some progress. Referred to a Special Committee, 84. Report with amendments, 102. To be taken into consideration in a Committee of the whole, 137. House in Committee. Report with additional amendments, 138. It is received. Some of the amendments are rejected and the others agreed to. Ordered to be engrossed, 141, 142. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 145. Returned agreed to, 167. Committee appointed to enquire into and report whether it be necessary to present a joint Address to His Excellency the Administrator of the Government, to pray that he may be pleased to transmit the same to be laid before both Houses of the Imperial Parliament previous to the signification of His Majesty's pleasure thereon, 237. Report of several Resolutions and of an Address, 255. The Resolutions agreed to and communicated to the Assembly for their concurrence thereto, 268. They are agreed to. The same signified by Message of their own, 261. The Address reported by the Committee, agreed to and to be engrossed, 258. To be signed by the Speaker on the behalf of this House and sent down to the Assembly to desire their concurrence, and that it be signed on their behalf, 274. The Address returned agreed to and signed by their Speaker, 283. Appointment of two Members to present the same to his Excellency on behalf of this House. Members appointed to know when His Excellency will be pleased to receive the same, 284. Report of the time appointed, 287. Assembly acquainted therewith, 288. Their Resolution and Order thereupon communicated to this House by Message, 294. Report that the same was presented by Members of both Houses. His Excellency's Answer, 304. This Bill reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 336.

———“ An Act for continuing the Provincial Parliament in “ case of the death or demise of His Majesty, “ his heirs and successors.” Received by Message. Read a first time, 74. Read a second time, 87. House in Committee. Report without amendment, 95. Read a third time. Passed, 96. Assembly acquainted therewith, 97. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 335.

## BILLS brought up from the Assembly.

———“ An Act for the preservation of the Salmon Fisheries “ in the Counties of Cornwallis and Northumberland.” Received by Message. Read a first time, 74. Read a second time. Referred to a Special Committee, 77. Report without amendment, 99. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 101. Royal Assent, 334.

———“ An Act to authorize the Inhabitants of the Seignior “ of Maskinongé in the County of Saint Maurice, to “ make more advantageous Regulations for the Government of the Common of the said Seignior.” Received by Message. Read a first time, 79. Read a second time. Referred to a Special Committee, 82. Report without amendment, 153. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 157. Royal Assent, 334.

———“ An Act for preserving for the purposes of husbandry, the Grass growing on Beaches.” Received by Message. Read a first time, 79. Read a second time. Referred to a Special Committee, 84. Report without amendment and ordered to be read a third time, 92. This order discharged, 107.

———“ An Act to establish a Toll or Turnpike for improving and repairing the road from the City “ of Montreal to Lachine.” Received by Message. Read a first time, 83. Read a second time. Referred to a Special Committee, 88. Report with amendments, 94. It is received and agreed to, 95. Read a third time. Passed and ordered to the Assembly for concurrence in amendments, 96. Never returned.

———“ An Act relating to the Fisheries in the County of “ Gaspé.” Received by Message. Read a first time, 84. Read a second time. Referred to a Special Committee, 88. Report without amendment, 99. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 101. Royal Assent, 334.

———“ An act to provide for the erection of a common Gaol in the District of Montreal.” Received by Message. Read a first time, 89. Read a second time, 93. House in Committee. Message to the Assembly requesting a communication of the plans, &c. produced to them on the subject of the said Bill, 107. They are communicated, 110. The order for the recommitment of this Bill is discharged, 134. Several resolutions agreed to and to be communicated to the Assembly in a conference, 135, 136. Report that the same was held according to Message, 135. Message from the Assembly communicating the Resolutions respecting the present system of imprisonment, 263. Referred to the Committee of the whole, 270. House in Committee. Report. The question whether the Committee have leave to sit again is negatived, 270. No further proceedings were had on this Bill.

———“ An Act for making certain Regulations respecting “ the Office of Sheriff.” Received by Message, 90. Read a first time, 91. Read a second time. Referred to a Special Committee, 98. Report with amendments. To be printed as amended, 106. It is received, 117. Agreed to, 118. New amendments proposed, 119. They are also agreed to, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126. To be engrossed, 126. A Rider added to the Bill. Read a third time. Passed. Ordered down to the Assembly for concurrence in

# Index to the Journals. 1828-29.

## BILLS brought up by the Assembly:

amendments. Protest with reasons entered by the Honble. Mr. Gagy, 131. Returned agreed to with amendments, 224. They are taken into consideration. Agreed to. Assembly acquainted therewith, 246, 247. Royal Assent, 332.

—“ An Act to authorize a certain sum of money therein mentioned, to be refunded to Alexander Wood.” Received by Message. Read a first time, 92. Read a second time, 94. Governor's Assent that the House may proceed thereon signified, 105. House in Committee. Report without amendment, 108. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 110. Royal Assent, 235.

—“ An Act to extend certain privileges therein mentioned, to the religious class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists.” Received by Message. Read a first time, 95. Read a second time, 104. House in Committee, 113. Referred to a Special Committee, 118. Report without amendment, 19. To be read a third time at a future day, 127. This order discharged and the Bill to be committed to a Committee of the whole, 132. House in Committee. Report without amendment. To be read a third time, 136. This order discharged and the Bill committed to a Committee of the whole. Report with amendments, 138. It is received, 140. Agreed to 141. The Bill read a third time. Passed. Protest with reasons entered by the Honble. Chief Justice Sewell, 143. By the Honble. Mr. Justice Bowen, 143, 144. The Bill sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 144. Returned agreed to, 151. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 135.

—“ An Act to authorize the payment of a certain sum of money to compensate for certain services performed by Benjamin Ecuyer.” Received by Message, 95. Read a first time, 96. Governor's assent that the House may proceed thereon, signified. Read a second time, 105. House in Committee. Report without amendment, 108. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 110. Royal Assent, 135.

—An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty George III. intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned, in as much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction.” Received by Message, 98. Read a first time, 99. Read a second time, 100. House in Committee. Report with amendments, 105. It is received, 108. Taken into consideration. Debates adjourned, 127. Resumed. The amendments are agreed to with an amendment. To be engrossed, 128. Read a third time. Passed. and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 130. A conference desired by the Assembly on the subject matter of said amendments, 147. It is concurred in, 148. Report of the Reasons adduced by the Assembly at the said conference, 154. Members to be summoned, 155. They are taken into consideration and the House insist on their amendments. Committee appointed to prepare reasons to be offered at a further conference, 163. Report. They are agreed to. Message to the Assembly requesting the said conference, 173. It is concurred in by the Assembly, 175. Report

## BILLS brought up by the Assembly.

made that the same was held according to Message, 177. No further proceedings were had on this Bill.

—“ An Act for the qualification of the Justices of the Peace.” Received by Message, 115. Read a first time. Message sent down to the Assembly to request a communication of the Documents upon which this Bill is founded, 119. They decline communicating any, 132. Read a second time, 136. House in Committee, 163. Report of some progress. The question whether the Committee have leave to sit again is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 166. Report with amendments, 224. It is received, 229. Taken into consideration. Agreed to with amendments, and to be engrossed, 243, 244. Read a third time. The question, whether the Bill shall pass, is negatived, 253.

—“ An Act to appropriate a certain sum of money for the encouragement of Pierre Chasseur, in forming a collection of subjects of the Natural History of the Canadas.” Received by Message. Read a first time, 120. Read a second time, 133. Governor's assent that the House may proceed thereon, 134. House in Committee. Report without amendment, 139. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 140. Royal Assent, 335.

—“ An Act to amend an Act passed in the 7th year of His Majesty's Reign, for the establishment of a New Market at Montreal, and to extend the provisions of the same.” Received by Message, 131. Read a first time, 137. Read a second time, and referred to a Special Committee, 139. Report without amendment, 156. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 156. Royal Assent, 333, 334.

—“ An Act to extend certain privileges therein mentioned to persons professing the Jewish Faith, and for obviating certain inconveniences to which other of His Majesty's Subjects might otherwise be exposed.” Received by Message. Read a first time, 134. Read a second time, 152. House in Committee. Report of some progress. The question whether the Committee have leave to sit again is negatived and the Bill referred to a Special Committee, 155. Report with amendments, 158. It is received, 166. Agreed to, and to be engrossed, 167. Read a third time, 169. An amendment proposed at the Table and agreed to. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 170. Returned agreed to, 230. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 336.

—“ An Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to repeal an Ordinance therein mentioned and to provide more ample regulations respecting Surveyors and the Admeasurement of Lands, and to repeal the said Ordinance.” Received by Message. Read a first time, 147. Read second time. Referred to a Special Committee, 152. Report with Amendments, 185. It is received. Agreed to with amendments, 192. Ordered to be engrossed, 193. Read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 198. Never returned.

BILLS brought up by the Assembly.

- “ An Act to authorise the advance of a certain sum  
“ of money therein mentioned to relieve certain  
“ Inhabitants of Lotbinière from their sufferings  
“ through the failure of the last Harvest.” Received  
by Message. Read a first time, 151. Read a  
second time, 155. House in Committee. Report  
without amendment, 157. Read a third time.  
Passed. Assembly acquainted therewith, 160.  
Royal Assent, 334.
- “ An Act for the relief of certain Religious Congre-  
“ gations therein-mentioned.” Received by Mes-  
sage. Read a first time, 156. Read a second time,  
157. House in Committee resumed without reporting,  
170. No further proceedings were had on this Bill.
- “ An Act to amend an Act passed in the 34th year of  
“ the Reign of His late Majesty, intituled, “ An  
“ Act for the division of the Province of Lower-  
“ Canada, for amending the Judicature thereof, and  
“ for repealing certain Laws therein-mentioned, in  
“ so far as regards the rank, power and authority of  
“ the Provincial Judge for the District of Three-  
“ Rivers.” Received by Message. Read a first  
time, 158. Read a second time, 166. House in Com-  
mittee, 173. The question whether the Committee  
have leave to sit again is negatived and the Bill re-  
ferred to a Special Committee, 174. Report with  
amendments, 172. It is received, 180. Agreed to.  
Protest without reasons entered by the Honble. Mr.  
Felton. The amendments, 181. To be engrossed,  
182. Referred to a Special Committee, 195. Report  
with one amendment, 213. It is disagreed to, 230.  
Read a third time. The question whether the Bill  
as amended shall pass, is negatived, 231.
- “ An Act for the establishment of a New Market  
“ Place in the Saint Lawrence Suburbs, Montreal.”  
Received by Message, 158. Read a first time, 159.  
Read a second time. Referred to a Special Com-  
mittee, 170. Report without amendment, 175.  
Read a third time. Passed. Assembly acquainted  
therewith, 178. Royal Assent, 334.
- “ An Act to establish a certain Market Place in the  
“ City of Montreal.” Received by Message. Read  
a first time, 159. Read a second time. Referred  
to a Special Committee, 170. Report without  
amendment, 175. Read a third time. Passed. As-  
sembly acquainted therewith, 178. Royal Assent,  
334.
- “ An Act to authorise the collection of certain  
“ Duties at Montreal.” Received by Message.  
Read a first time, 176. Read a second time, 178.  
House in Committee, 180. Report with an amend-  
ment, 196. It is received and agreed to, 202.  
Read a third time. Passed and ordered to the As-  
sembly for concurrence in amendment, 203. Re-  
turned agreed to, 218. Royal Assent, 332.
- “ An Act to afford relief to a certain Religious Con-  
“ gregation at Montreal, denominated Presbyte-  
“ rians.” Received by Message. Read a first time,  
176. Read a second time, 178. To be committed  
to a Committee of the whole on the 1st day of Au-  
gust next, 214.
- “ An Act for incorporating the Quebec Friendly  
“ Society.” Received by Message. Read a first  
time, 183. Read a second time. Referred to a

BILLS brought up by the Assembly.

- Special Committee, 192. Report with an Amend-  
ment, 217. It is received. Agreed to, and ordered  
to be engrossed, 221. Read a third time. Passed  
and ordered down to the Assembly for concurrence  
in amendment, 223. Never Returned.
- “ An Act further to provide, for a limited time, for  
“ the wants of Notaries in the County of Gaspé.”  
Received by Message. Read a first time, 183.  
Read a second time, 192. House in Committee.  
Report without amendment, 196. Read a third  
time. Passed. Assembly acquainted therewith,  
202. Royal Assent, 334.
- “ An Act to authorise the advance of a certain Sum  
“ of Money to the Natural History Society of  
“ Montreal.” Received by Message. Read a  
first time, 191. Read a second time, 196. House  
in Committee. Report without amendment, 207.  
Read a third time. Passed. Assembly acquainted  
therewith, 209. Royal Assent, 334.
- “ An Act to regulate the exercise of the rights ap-  
“ pertaining to Proprietors and Lessors against  
“ their Tenants and Lessees, and for other pur-  
“ poses therein mentioned.” Received by Message.  
Read a first time, 198. Petition from certain Pro-  
prietors of the City of Quebec in favour of this  
Bill, laid before the House, 199. Read a second  
time, 207. House in Committee. The question  
whether the Committee have leave to sit again is ne-  
gatived, and the Bill referred to a Special Committee,  
224. Report with amendments, 242. They are  
agreed to. The amendments, 249, 250. Read a  
third time. Passed and ordered down to the As-  
sembly for concurrence in amendments, 262. Re-  
turned agreed to, 301. Royal Assent, 332.
- “ An Act to afford relief to a certain Religious Con-  
“ gregation, at Quebec, denominated Presbyte-  
“ rians.” Received by Message. Read a first time,  
203. Read a second time. Referred to a Special  
Committee, 213. Report, 286, 287. No further  
proceedings were had on this Bill.
- “ An Act to suspend for a certain limited time,  
“ certain Ordinances therein mentioned, as far as  
“ the same relates to the City of Montreal, and to  
“ establish a Society therein for preventing acci-  
“ dents by fire.” Received by Message, 206. Read  
a first time, 211. Read a second time. Referred  
to a Special Committee, 212. Report without  
Amendment, 224. Read a third time. Passed.  
Assembly acquainted therewith, 227. Royal Assent,  
335.
- “ An Act to incorporate the City of Montreal.”  
Received by Message, 206. Read a first time, 211.  
Read a second time and referred to a Special Com-  
mittee, 238. Report with amendments, 327. The  
consideration of these amendments postponed to  
the 1st day of August next, 330.
- “ An Act to compel Pilots to qualify themselves for  
“ Piloting Vessels through the North Channels.”  
Received by Message. Read a first time, 208.  
Read a second time. Referred to a Special Com-  
mittee, 219. Report with amendments, 237. They  
are agreed to, 244, 245. The Bill read a third  
time, 259. Passed and sent down to the Assembly

# Index to the Journals. 1828-29.

## BILLS brought up by the Assembly.

for their concurrence in amendments, 260. Never Returned.

—“ An Act to appropriate a sum of money for establishing a Dépôt of Provisions near Cape Chat, towards the relief of Mariners and other Shipwrecked persons.” Received by Message. Read a first time, 208. Read a second time, 211. House in Committee. Report without amendment, 219. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 222. Royal Assent, 333.

—“ An Act to make further provision for the relief of the Indigent Sick and for the support of Foundlings and others, and to reimburse certain sums of money advanced for such purposes.” Received by Message, 215. Read a first time, 223. Read a second time, 227. House in Committee. Report without amendment, 238. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 243. Royal Assent, 334.

—“ An Act to incorporate certain persons therein named, under the name of the Quebec Fire Assurance Company.” Received by Message. Read a first time, 223. An Address voted to His Excellency praying that he may be pleased to lay before the House such information as he may see fit, relating to His Majesty's disallowance of the former Bill. Read a second time. Referred to a Special Committee, 227. The information required is laid before the House, 242. Report with amendments, 247. They are agreed to, 251. Read a third time. Passed and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 258. Returned agreed to, 263. Royal Assent, 335.

—“ An Act to appropriate a certain sum of money towards erecting Light Houses on the shores of the River Saint Lawrence, and for other purposes therein-mentioned.” Received by Message. Read a first time, 224. Read a second time, 227. House in Committee. Report without amendment, 238. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 243. Royal Assent, 336.

—“ An Act to revive an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, an Act to authorize the sale and disposal of certain Goods unclaimed, and remaining in the possession of the Clerks of the Peace of this Province, and further to continue for a limited time the said Act.” Received by Message, 226. Read a first time, 231. Read a second time, 238. Read a third time, 242. Passed. Assembly acquainted therewith, 243. Royal Assent, 333.

—“ An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the encouragement of Agriculture.” Received by Message, 230. Read a first time, 231. Read a second time, 238. House in Committee. Report without amendment, 246. Read a third time, Passed, 250. Assembly acquainted therewith, 251. Royal Assent, 334.

—“ An Act towards encouraging the Fisheries.” Received by Message, 239. Read a first time, 242. Read a second time, 249. House in Committee. Report without amendment, 256. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 256. Royal Assent, 334.

## BILLS brought up by the Assembly.

—“ An Act to authorise the purchase of a certain number of Copies of the Topographical Map and Statistical Tables to be published by Joseph Bouchette, Esquire.” Received by Message, 238. Read a first time, 242. Read a second time, 249. House in Committee. Report without amendment, 256. Read a third time, 264. Passed. Assembly acquainted therewith, 265. Royal Assent, 335.

—“ An Act to amend and continue for a limited time, a certain Act passed in the 5th year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to make certain Regulations to the Road Laws.” Received by Message. Read a first time, 248. Read a second time, 253. House in Committee. Report. The question whether the Committee have leave to sit again is negatived and the Bill referred to a Special Committee, 256, 257. Report without amendment. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 288. Royal Assent, 333.

—“ An Act further to continue for a limited time, and amend an Act passed in the 7th year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to continue and amend certain Acts therein-mentioned establishing a Watch and providing for the Lighting of the Cities of Quebec and Montreal.” Received by Message. Read a first time, 248. Read a second time, 253. House in Committee. Report without amendment, 257. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 265. Royal Assent, 333.

—“ An Act to make a new and more convenient Subdivision of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore.” Received by Message. Read a first time, 253. Read a second time. Referred to a Special Committee, 257. Report with amendments, 274. It is received, 279. Agreed to, 288. The Bill read a third time. Passed with new amendments, 294, 295. Protest with reasons entered by the Hon. J. Sewell, Speaker, 395; and by the Hon. Mr. Justice Kerr, 296. The Bill ordered to the Assembly for their concurrence in amendments, 296. Returned agreed to, 301. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 336. Assented to by His Majesty.

—“ An Act to establish certain rates, tolls, and duties on the Lachine Canal, and to provide for the care and management of the said Canal.” Received by Message. Read a first time, 254. Read a second time, 257. House in Committee. Report without amendment, 265. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 270. Royal Assent, 332.

—“ An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate in a better manner the Inspection of Pot and Pearl-Ashes.” Received by Message. Read a first time, 204. Read a second time. Referred to a Special Committee, 257. Report with amendments, 268. They are agreed to and ordered to be engrossed, 271. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 273. Returned agreed to with an amendment, 296. They are taken into consideration and agreed to. Assembly acquainted therewith, 312. Royal Assent, 333.



BILLS brought up from the Assembly.

- “ An Act to appropriate a certain Sum of Money “ therein mentioned, for making experiments on “ the best mode of fixing Shafts of Winter Car- “ riages, in order to prevent the formation of “ Cahots.” Received by Message. Read a first time, 254. Read a second time, 258. House in Committee. Report without amendment, 265, 266. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 270. Royal assent, 335.
- “ An Act for disqualifying the Judges from sitting or “ voting in the Legislative Council and Executive “ Council.” Received by Message. Read a first time, 260. Second reading postponed to the first day of August next, 266.
- “ An Act for the Appointment of Agents in the “ United Kingdom of Great Britain and Ireland.” Received by Message. Read a first time, 260. Read a second time, 266. The order for the House resolving itself into a Committee of the whole is postponed to the next sitting day, 324. No further Proceedings were had on this Bill.
- “ An Act to appropriate a certain Sum of Money to- “ wards defraying the expences of the Civil Go- “ vernment, incurred during the year, 1828, and “ also certain expenses of preceding years.” Re- ceived by Message. Read a first time, 261. Read a second time, 274. House in Committee. Report with amendments, 297. It is received. Disagreed to. The Bill read a third time. Passed. Protest with- out reasons entered by the Hon. C. W. Grant, 304 ; with reasons entered by the Hon. Messrs. Felton, Kerr, Coffin, Bell, Bowen, and Stewart, 305. Con- currence of the House signified to the Assembly, 305. Royal Assent, 336.
- “ An Act to make further provision towards defray- “ ing the Civil Expenditure of the Provincial “ Government for the current year.” Received by Message. Read a first time, 261. Read a second time, 274. House in Committee. 283, 291. Re- port without amendment, 296. Read a third time. Passed. Protest without reasons, entered by the Hon. C. W. Grant, 301 ; with reasons entered by the Hon. Messrs. Coffin, Kerr, Bowen, Stewart, Felton, Bell, and Bowen, 303. A Resolution being moved Respecting the clause in the said Bill, directing that the account of the expenditure be rendered to the Assembly alone. The previous question was put and negatived, 303. Royal Assent, 336.
- “ An Act to appropriate a certain Sum of Money to “ indemnify the third Arbitrator appointed for “ adjusting the proportion of the Revenue ap- “ pertaining to Upper Canada.” Received by message. Read a first time, 261. Read a second time, 269. House in Committee. Report without amendment, 275. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 278. Royal Assent, 335.
- “ An Act to appropriate a certain Sum of Money “ therein mentioned towards the support of the “ Emigrant Hospital established in Quebec.” Re- ceived by Message. Read a first time, 262. Read a second time, 269. House in Committee. Report without amendment, 276. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 278. Royal Assent, 332.

BILLS brought up from the Assembly.

- “ An Act to continue for a limited time a certain Act “ concerning the Beaches and Landing Places in “ Quebec.” Received by Message. Read a first time, 262. Read a second time, 269. House in Com- mittee. Report without amendment, 275. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 278. Royal Assent, 333.
- “ An Act to indemnify Antoine Gilbert Douglas for “ certain expenses by him incurred about the Road “ from St. Grégoire to the Township of Kingsey.” Received by Message. Read a first time, 262. Read a second time, 269. Governor's Assent that the House may proceed thereon. House in Committee. Report without amendment, 276. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 278. Royal Assent, 335.
- “ An Act to revive and further to continue for a “ limited time, and to amend a certain act passed “ in the 5th year of his Majesty's Reign, relating to “ Houses of Correction in the several Districts of “ this Province.” Received by Message. Read a first time, 262. Read a second time, 269. House in Committee. Report without amendment, 276. Read a third time, 278. Passed. Assembly ac- quainted therewith, 279. Royal Assent, 332.
- “ An Act to make provision for the subsistence of the “ widow of the late Hon. Alexis Caron.” Received by Message. Read a first time, 262. Read a second time, 269. House in Committee. Report without amendment, 276. Read a third time. Passed. As- sembly acquainted therewith, 279. Royal Assent, 335.
- “ An Act to appropriate a certain Sum of Money to “ pay the Pensions of Militia men wounded during “ the late war with the United States of America, “ for the present year 1829. Received by Mes- sage. Read a first time, 263. Read a second time, 269. House in Committee, 276. The order for the House again resolving itself into a Committee of the whole on the said Bill is discharged, 281
- “ An Act to appropriate certain Sums of Money for “ more completely exploring certain parts of the “ Province.” Received by Message. Read a first time, 271. Read a second time, 276. The same recommended by Message from His Excellency, 285. House in Committee. Report without amendment, 290. Read a third time. Passed. Assembly ac- quainted therewith, 296. Royal Assent, 333.
- “ An Act to provide for the erection of a Marine “ Hospital in or near Quebec.” Received by Mes- sage. Read a first time, 271. Read a second time, 276. Message from His Excellency recommending to con- cur in making a provision for the establishment of the same, 279. House in Committee. Report with- out amendment, 281. Read a third time: The ques- tion whether the Bill shall pass is negatived, 282.
- “ An Act to exempt from seizure in satisfaction of “ Judgment, the Bedding and necessary Wearing “ Apparel of Debtors.” Received by Message. Read first time, 271. Read a second time, 276. House in Committee. Report without amendment, 281. Read a third time, 282. Passed. Assembly acquainted therewith, 283. Royal Assent, 332.

# Index to the Journals. 1828-29.

## BILLS brought up from the Assembly.

- " An Act to establish a New Market Place in Saint Paul-street, in the Lower Town of Quebec, and " to authorise the advance of a certain Sum of " Money to the Trustees of the said Market." Received by Message. Read a first time, 271. Read a second time, 277. House in Committee. Report without amendment, 282. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 283. Royal Assent, 334.
- " An Act to extend certain provisions of a certain " Act therein mentioned, with respect to purchasers " of real Property, at Sheriff's Sales in this Province." Received by Message, 271. Read a first time, 272. Read a second time. To be committed to a Committee of the whole, on the first day of August next, 277. No further proceedings were had on this Bill.
- " An Act to amend and further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifth year of His Majesty's Reign, intituled " An Act to continue, " for a limited time, and amend certain Acts therein- " mentioned relating to the Trial of controverted " Elections of Members to serve in the Assembly of " this Province. Received by Message. Read a first time, 280. Read a second time, 289. House in Committee, 309. Report without amendment. The 44th Rule and standing order of the House dispensed with. The Bill read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 310. Royal Assent, 335.
- " An Act to repeal a certain Law therein mentioned, " and for the better regulation of Inspecting and " packing of Flour." Received by Message. Read a first time, 280. Read a second time. Referred to a Special Committee, 289. Report with amendments, 303. They are agreed to, 314. Ordered to be engrossed, 315. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments.
- " An Act to appropriate a certain Sum of Money " towards the support of Insane Persons, and " Foundlings, and other destitute persons in the " District of Three-Rivers." Received by Message. Read a first time, 280. Read a second time, 289. House in Committee. Report without amendment. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 312. Royal Assent, 335.
- " An Act for regulating the fees of Grand Voyers " and the Costs of proceedings relating to *Procès Verbaux*." Received by Message. Read a first time, 280. Read a second time, 289. House in Committee. Report without amendment. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 311. Royal Assent, 333.
- " An Act to regulate the Curing, Packing and Inspection of Beef and Pork." Received by Message. Read a first time, 283. Read a second time. Referred to a Special Committee, 290. Report with amendments, 296. It is agreed to. The amendments, 308, 309. The Bill read a third time. Passed. Ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 313. Never Returned.
- " An Act to Regulate and Establish the Salaries and " other Emoluments of the Officers employed in

## BILLS brought up from the Assembly.

- " the collection of the Revenue, at the several " Inland Ports in this Province, and for other " purposes." Received by Message. Read a first time, 284. Read a second time, 290. House in Committee. Report without amendment. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 311. Royal assent, 332.
- " An Act to make more effectual provision for the " improvement of the Internal Communications." Received by Message. Read a first time, 284. Read a second time, 290. House in Committee. Report without amendment, 311. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 312. Royal Assent, 336.
- " An Act to appropriate annually a certain sum of " money therein-mentioned to enable His Majesty " to pay a pension to Mr. Justice Bedard." Received by Message." Read a first time, 284. Read a second time, 290. House in Committee. Report without amendment. The 44th Rule dispensed with. The Bill read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 310. Royal Assent, 335.
- " An Act for the encouragement of Elementary Education." Received by Message, 291. Read a first time, 292. Read a second time, 305. House in Committee. Report without amendment. The 44th Rule, with respect to Bills, dispensed with, 315. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 316. Royal Assent, 336.
- " An Act to provide for the appointment of *Commissaires Enquêteurs* for the District of Montreal, and other purposes relating to the Administration of Justice in the said District." Received by Message. Read a first time, 291. Read a second time, 305. House in Committee. Report without amendment. The 44th Rule with respect to Bills, dispensed with. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 316. Royal Assent, 332.
- " An Act to appropriate a certain sum of money to " improve the High Roads within the Parish of " Montreal, and for other purposes therein mentioned." Received by Message, 291. Read a first time, 291. Read a second time, 305. House in Committee. Report without amendment. Read a third time, 316. Passed. Assembly acquainted therewith, 317. Royal Assent, 332.
- " An Act to provide for the more certain and expeditious distribution of the Printed Acts of the " Legislature of this Province." Received by Message, 291. Read a first time, 293. Read a second time, 306. House in Committee. Report without amendment. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 317. Royal Assent, 333.
- " An Act to appropriate certain Sums of Money " towards the macadamising and improving certain " Roads near Quebec, and to lay out certain New " Roads." Received by Message, 291. Read a first time, 293. Read a second time, 306. House in Committee. Report without amendment. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 317. Royal Assent, 332.



BILLS brought up by the Assembly.

- “ An Act for the better regulation of the Lumber “ Trade.” Received by Message, 291. Read a first time, 293. Read a second time, 306. House in Committee. Report without amendment. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 318. Royal Assent, 332.
- “ An Act for appointing Commissioners to treat with “ Commissioners appointed or to be appointed on “ the part of the Province of Upper-Canada, for “ the purpose therein mentioned.” Received by Message, 291. Read a first time, 293. Read a second time, 306. House in Committee. Report with amendment. It is agreed to. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendment, 318. Returned agreed to, 325. Royal Assent, 335.
- “ An Act to encrease the number of Assessors for the “ City of Quebec and Montreal.” Received by Message. Read a first time, 293. Read a second time, 306. House in Committee. Report with an amendment. It is agreed to. The Bill read a third time and ordered down to the Assembly for concurrence in amendment, 319. Returned agreed to, 325. Royal Assent, 332.
- “ An Act to revive and continue for a limited time “ and amend certain Acts therein mentioned relat- “ ing to the Militia of this Province.” Received by Message. Read a first time, 293. Read a second time, 306. House in Committee. Report with an amendment. It is agreed to. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendment, 319. Never Returned.
- “ An Act to appropriate a Sum of Money for the “ Payment of certain Militia Officers for the year “ 1829.” Received by Message. Read a first time, 293. Read a second time, 306. House in Committee, 320. Report with an amendment, 325. The motion for committing anew the said Bill, is negatived. An amendment proposed to be made by the House and agreed to. The Bill read a third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendment, 329. Never returned.
- “ An Act to appropriate a Sum of Money for the im- “ provement and completion of the Road from “ Drummondville to the Seignior of De Guire, and “ that from Drummondville to the Townships of “ Brompton.” Received by Message. Read a first time, 293. Read a second time, 306. House in Committee. Report without amendment. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 320. Royal Assent, 332.
- “ An Act to revive and amend an Act for the promo- “ tion of useful Arts in this Province.” Received by Message. Read a first time, 301. Read a second time, 314. House in Committee, 324. Report without amendment. Read a third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 325. Royal Assent, 334.

CANADA,

- Lower, Civil Expenditure thereof laid before the House, 46, 161. *Vide*, Administrator of the Go-

CANADA,

vernment, &c. Messages from him by Members of the House.

- Upper. *Vide ut supra*, etiam Commissioners, and Addresses.

CANAL of Lachine. *Vide*, Commissioners, Reports of, Bills, etiam, Appendix F. at the end of the Journals.

CIVIL List, *Vide*, Administrator of the Government, Messages from Him and Bills.

CLERK of the Crown in Chancery.

Present in the House and reads the Titles of the Bills presented for the Royal Assent, 331, 335, 336.

- Of the Parliament, *Vide*, Accounts and Addresses.

- Assistant, *Vide*, Library, Accounts and Addresses.

COMMISSIONERS, Reports of, laid before the House.

- For the making a road from Drummondville to Sorel, 26. *Vide*, Appendix E. at the end of the Journals.
- For the Lachine Canal, with accounts for 1827, and 1828, 27. *Vide*, Appendix F. at the end of the Journals.
- For the relief of Insane Persons and support of Foundlings in the District of Montreal, 40, 56. Of Three-Rivers, 51. Of Quebec, for 1827 and 1828, 55. *Vide*, Appendix I. N. 1, 2, 3, 4.
- For the Settlement of the Road between St. Joachim and St. Paul's Bay, 50. *Vide*, Appendix H. at the end of the Journals.
- For exploring the tract of Country to the North of the River and Gulph of St. Lawrence, commonly called the King's Posts, 139.
- For the erection of a Gaol in the District of Saint Francis, laid before the House, by Message from His Excellency the Administrator of the Government, 171.

COMMISSIONERS, Message from the Assembly with Resolutions respecting the appointment of several Commissioners to treat with Commissioners on the part of Upper Canada, upon matters of common concern to both Provinces, 69. House in Committee on the same. They are agreed to, 78. Assembly acquainted therewith, 79. The Address in conformity to the said Resolutions communicated to this House for concurrence, 103. It is agreed to by filling up the blanks. Assembly acquainted therewith. Members appointed to present the same, and to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended by both Houses with the said Address, 106. Report of the time appointed. Assembly acquainted therewith, 109. Message from them communicating the names of the Messengers appointed on their part, 112. Report of His Excellency's answer, 113. Governor's Message, laying before the House a Copy of a dispatch received from the Lieutenant-Governor of Upper Canada communicating the joint Resolutions of that Legislature in acknowledgement of the Resolutions of this Legislature, respecting the appointment of

# Index to the Journals. 1828-29.

## COMMISSIONERS,

Commissioners, and co-operating cordially with their Sister Province in all matters of mutual interest, 210.

## COMMITTEES, of the whole House.

———On Bills. *Vide*, Bills.

———Appointed for other purposes.

———To take into consideration the expediency of Amending the Act of 36th Geo 3, Cap. 3, 36. Report, 40. It is agreed to, and a Bill introduced accordingly, 42. *Vide*, Bills.

———To take into consideration such part of His Excellency's Message as relates to the establishment of Courts of Justice in the Townships, 37. House in Committee. The several resolutions laid before the Committee, to be printed and taken into consideration, 57. This order discharged, 111.

———To take into consideration the expediency of renewing the Act to provide for the trial of certain Small Causes, as also the Act amending the same, 70. Report of a Resolution. It is agreed to, 72. *Vide*, Bills.

———To take into consideration the Message of the Assembly, relating to the appointment of Commissioners, to treat with Commissioners of Upper Canada, 78. *Vide*, Commissioners.

———Special, appointed.

———On Bills. *Vide*, Bills.

———Appointed for other purposes.

———To draw up and report an Address of Thanks to His Excellency the Administrator of the Government, for his Speech at the opening of the Session, 18. Report, 20. *Vide*, Addresses.

———To consider the privileges of the House, 18.

———To peruse and perfect the Journals of the House, 19. The Committee directed to revise and correct an entry therein incorrect in point of form, 226.

———To enquire and report the manner in which mis-entries and omissions in the Journals may be rectified, 216. Report, 223.

———To examine the statements of the Quebec, Montreal, and Canada Banks, 52. Report, 92.

———To keep up a good Correspondence between the two Houses of the Legislature, &c. 23.

———To examine and Report the state of the Library of this House and also what Books and other Publications it may be necessary to procure, 27. First report made, 43. It is taken into consideration and agreed to, 49. Second report made, 326, and agreed to, 331. *Vide*, Library.

———To consider whether it will be advisable to revive the Act to render the Sheriff's Sales, more easy and less expensive, and to amend the same, &c. 28. Said Committee to have power to send for persons, papers and records, 34. Message sent to the Assembly to desire that they will give leave to some of

## COMMITTEES, Special Appointed.

their Members to attend said Committee, 37. Leave granted, 40. Report by Bill, 79. *Vide*, Bills introduced by Members of the House.

———To take into consideration the Petition of Mr. Frederick Desbarats, 37. The petitions of Messrs. Edward Desbarats, Thomas Cary, and the Law Printers referred to the said Committee, 39. Report, 50. It is received, 56. Taken into consideration. The first paragraph is agreed to and the second disagreed to, 61.

———To take into consideration the Rules and Standing Orders of this House, from N. 63, to 70, 37. Members added to the said Committee, 38. Report of Several Resolutions, 43. It is received. To be taken into consideration at a future day, and Members in Town to be summoned, 49. The first and second Resolutions recommending that the 68 and 69 Rules of the House be rescinded, are, after debate, agreed to, 54, 55. The House did not proceed to the consideration of the last paragraph of said Report, but adjourned on Motion, 55.

———To enquire and report whether it be necessary to present a Joint Address to the Administrator of the Government, to pray that His Excellency may be pleased to transmit to England the Bill passed during this Session respecting the parochial subdivisions of various parts of this Province, to be laid before the Imperial Parliament, previous to the signification of His Majesty's assent thereto, and to prepare the said Address, 237. Report of two Resolutions and of an Address. The first Resolution agreed to and communicated to the Assembly for their concurrence thereto, 258. The same signified by a Message of their own, 261. The Address reported by the Committee agreed to and to be engrossed, 268. To be signed by the Speaker on behalf of this House, and ordered to the Assembly to desire their concurrence and that the same be signed on their behalf, 274. It is returned agreed to and signed by their Speaker, 283. Two Members appointed to present the same on behalf of this House. To wait on His Excellency to know when he will be pleased to be attended by Members of both Houses with the same, 284. Report of the time appointed, 287. Assembly acquainted therewith, 288. Their Resolution and order thereupon communicated to this House by Message, 294. Report that the Address was presented by Members of both Houses and of His Excellency's answer, 304. *Vide*, Bills.

———To examine and audit the Accounts of the Clerk of this House, 259. Report, 313. It is taken into consideration and agreed to. The Report, 327. An Address voted to His Excellency, 328. His Excellency's answer, 331.

———To enquire into the state and report upon the sums granted to certain Charitable Institutions since the report of 1826, 217. Report, 225, 226. *Vide*, Appendix C. at the end of the Journals.

## COMMITTEE Special, appointed and chosen by Balloting.

———To take into consideration the report of the Committee of the House of Commons of the Imperial Parliament, instituted to enquire into the state of the Civil Government of Canada, in so far as said report and the evidence adduced have reference to the Legislative Council of this Province, with an in-

## COMMITTEE Special, appointed and chosen by Balloting.

struction to report their opinion thereon in the shape of an address to the Commons of the United Kingdom or otherwise. Three Members of the said Committee are appointed by the House, and the two remaining Members chosen by Ballot. The Printed Report of the Select Committee on the Civil Government of Canada, is referred to the said Committee, 53. Report, 74. To be printed, 77. And taken into consideration at a future day, 101. Members summoned to attend, 107. Their Names called over, 145. House in Committee on said Report, 146, 148. Reported with amendments. Referred to a Special Committee with an instruction to prepare and report an address to the Administrator of the Government and to embody therein, or in some document thereunto annexed, the matter contained in the said Report, 152. It is laid before the House, 158. Read by the Clerk and to be taken into consideration on the next sitting day, 163. It is taken into consideration, 167. The Report is agreed to with amendments, 168. *Vide*, Appendix B. at the end of the Journals. The Address was also agreed to, 168. *Vide*, Appendix A. at the end of the Journals. The Address and exposition annexed thereto, to be signed by the Speaker, and presented to His Excellency the Administrator of the Government, by the five Senior Members of this House, 176. Report of His Excellency's Answer, 177.

——To take into consideration such part of His Excellency the Administrator of the Government's Message as relates to the collective Revenue at the disposal of the Crown. The address and resolutions on that subject. His Excellency's Message of the 28th of November, with an Address and several Resolutions proposed to the House are also referred to the said Committee, 199. The Address, 187, 188, 189, 190. The Resolutions, 199, 200, 201. Report of a Resolution that an Address be presented to His Excellency the Administrator of the Government, in answer to said Message, 222. It is taken into consideration. Several paragraphs of the same are agreed to with amendments. The further consideration of the same postponed, 236. It is resumed. The other paragraphs agreed to. The Address, 239, 240, 241. To be engrossed. Signed by the Speaker and presented to His Excellency the Administrator of the Government, 272. Report of His Excellency's answer, 273, 274.

CONFERENCE desired from the Assembly to communicate to them the Resolutions passed by this House on the subject matter of Gaols and the means of aiding the execution of Criminal Justice, and relieving the present Gaols of this Province from a great number of Prisoners unavoidably confined therein. Members appointed, 135. Report, 145. Message from the Assembly communicating their several Resolutions respecting the present system of Imprisonment in this Province, 263. They are referred to the Committee of the whole House to whom the Bill for the erection of a Gaol in Montreal is referred, 270. *Vide*, that Bill.

——Desired from the Assembly on the subject matter of the amendment made by them to the amendments sent down to the Bill for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government to which amendment this House does not agree, 229. *Vide*, that Bill.

## CONFERENCE

——Desired by the Assembly on the subject matter of the Amendments made by this House to the Bill respecting the Courts of Criminal Jurisdiction, 147. It is concurred in and communicated to the Assembly, 148. Report of the reasons adduced by the Assembly at the said conference, 154. To be taken into consideration and Members summoned to attend, 155. The House proceed to their consideration and insist on their amendments. Committee appointed to prepare the reasons to be offered at a conference on the behalf of this House insisting on their amendments, 163. Report. It is agreed to. Message to the Assembly requesting a further conference, 173. Master in Chancery's Report, 174. It is concurred in by the Assembly, 175. Report that the same was held according to Message, 177. No further proceedings were had on this Bill.

CORPORATION of the Montreal General Hospital. A Statement of its expenditure, for the years 1827 and 1828, laid before the House, 26. *Vide*, Appendix. I. N. 5 and 6.

COUNTIES, New division of. Bill to that effect passed by both Houses, 296, 301. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 336. His Majesty's Assent to this Bill was signified by Proclamation.

COURTS OF JUSTICE, *Vide*, Bills.

CUSTOM-HOUSE Officers.

——Message from the Administrator of the Government recommending that the payment of their salaries and emoluments of those employed in the collection of the Revenue, at the inland ports of the Province, be established by the Legislature, 197.

——Respecting the Salaries of the Officers of the Customs, and recommending that a permanent provision be made by the Legislature to the amount of the proportion of the salaries to be paid out of the Colonial duties, 204. *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

——Message from His Excellency, laying a representation of the Collector of the Customs at St. John's, 205.

DOCUMENTS, respecting Bills desired from the Assembly, 107, 119. They are communicated, 110. They decline communicating those request<sup>d</sup> relating to the Bill for the qualification of the Justices of the Peace, 132. *Vide*, Bills.

DUTIES.

——The Bill to authorise the collection of certain duties at Montreal, assented to, 332. *Vide*, Bills.

EDUCATION, *Vide*, Petitions, and Bills brought up from the Assembly.

EMIGRANT, Hospital. *Vide*, Hospital.

ESTIMATES, *Vide*, Administrator of the Government, Messages from Him.

EVIDENCES, respecting Bills. *Vide*, Documents.

FOUNDLINGS and Insane, Message from His Excellency recommending the enactment of a provision for the care of Insane and Foundlings, 74, 264. *Vide*,

**FOUNDLINGS and Insane.**

Commissioners, Reports of, Bills brought up from the Assembly, *etiam*, Appendix I. N. 1. 2. 3.

**GAOLS**—Resolutions passed by the Legislative Council upon the subject matter of Gaols and the means of aiding the execution of criminal justice and relieving the present Gaols of this Province, from a great number of Prisoners unavoidably confined therein, and to be communicated to the Assembly in a Conference, 135, 145. *Vide*, Bills and Conference.

——Returns of the Prisoners confined therein, required from the Sheriffs of the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, 136. They are laid before the House, 140, 147, 150. *Vide*, Appendix K. N. 1, 2, 3.

——Message from the Assembly communicating their Resolutions respecting the present system of imprisonment in this Province, 263. They are referred to the Committee of the whole House on the Bill for the erection of a Gaol in Montreal, 270. *Vide*, that Bill.

——His Excellency's Message, laying before the House, 1o. A presentment of the Grand Jury of the district of Montreal, representing the unfitness of the Gaol of that district, 70. 2o. A Report of the Commissioners appointed to carry into effect the Act 4th George 4th, for the erection of a Gaol at Sherbrook, 171. 3o. A Petition from the Inhabitants of the district of St. Francis respecting the Tax imposed for the erection of the Gaol in that district, 272.

**GASPE**, District of. *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

**GOOD CORRESPONDENCE**, between the two Houses of the Legislature, Message from the Assembly, communicating their resolution respecting the appointment of a Committee to keep up the same, 22. This House to answer by a Message of their own. The Message is taken into consideration. Resolutions of the House thereupon. Committee appointed. The Assembly to be acquainted therewith, 23.

**GOVERNOR**, Lieutenant, of Upper Canada, *Vide*, Administrator of the Government, Messages from Him.

**GRAND JURIES** of the District of Montreal. Their Presentment laid before the House by Message from His Excellency, representing the unfitness of the Gaol of that district, and the want of a House of Correction, 70.

**HOSPITAL, EMIGRANT.**

——Message from the Administrator of the Government with an account of the sums by Him advanced to that Institution, and recommending to concur in making a provision for the same, 161. Recommending to provide for the maintenance of the same, 204. *Vide*, Bills Brought up from the Assembly.

——Marine. Message from the Administrator of the Government recommending the establishment of a Marine Hospital in the City of Quebec, 279. *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

**HOTEL DIEU** of Quebec, &c. *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

**HOUSE, Call of the.**

——Members in Town and its vicinity summoned to attend to take into consideration certain Rules and standing orders of the House, 23, 49, 291.

——To take into consideration the expediency that all Peers, sons of Peers, and Members of His Majesty's Executive Council, shall have seats below the Bar of this House, 59. The motion is negatived, 67.

——To take into consideration the Report of the Committee of this House, on the Report of the Committee of the House of Commons of the United Kingdom on the Civil Government of the Canadas, 107. Their names called over, 145.

——Attends upon His Excellency with Addresses. *Vide*, Addresses.

**HOUSE of Assembly.**

——Attends upon His Excellency the Administrator of the Government in the Legislative Council Chamber 16, 331.

——Messages from them, with Bills. *Vide*, Bills.

——To communicate their Resolution respecting the appointment of a Committee to keep up a good correspondence between the two Houses of the Legislature, 22. *Vide*, good correspondence.

——To request that this House will give leave to some of their Members to attend Special Committees appointed by the Assembly, 58, 63, 65, 68, 71, 81, 97, 102, 206, 234, 263. Leave granted, 59, 63, 65, 69, 71, 81, 97, 102, 206, 234, 264.

——To communicate their Resolutions respecting the appointment of Commissioners to treat with Commissioners on the part of Upper Canada, upon matters of common concern to both Provinces, and requesting the concurrence of this House, 69. *Vide*, Commissioners.

——To communicate their Address in conformity to the above Resolution, 103. *Vide*, Commissioners.

——To communicate their Resolutions respecting the Present system of Imprisonment, 263. *Vide*, Gaols.

**HOUSE OF CORRECTION.**

Message from His Excellency laying before the House the Presentment of the Grand Jury of the District of Montreal respecting the want of them, 70. The Bill relating to the same assented to, 332.

**INDEX** to the Journals of the present Session, ordered to be made and printed in the English and French languages for the use of the Members of the Legislature, 330.

**INSANE PERSONS AND FOUNDLINGS.** *Vide*, Foundlings.

**INSTITUTIONS, Charitable.** A Special Committee appointed to enquire into the state, and report upon the sums granted them since the Report of 1826, 217. Report, 225, 226. *Vide*, Appendix C. at the end of the Journals.

**INSTRUCTIONS**, Royal, respecting the enacting of the Laws in this Province, read, 26.

——To Committees. *Vide*, Bills.

**JOURNALS** of this House.

——Committee appointed to peruse and perfect the same, 19. Empowered to revise and correct such part of them in which an entry is made, in point of form, incorrect, 226.

——Committee appointed to report on the Petition of Mr. Frederick Desbarats praying to be allowed the Printing and Stationery wanted for the use of this House. Report made 50. Recommending that he should be employed in the place of his father, agreed to, 61. *Vide*, Petitions, *etiam*, Committees, Special, appointed.

——Entries in them moved to be expunged, but not agreed to, 216.

——Committee appointed to enquire in what manner mis-entries and omissions in them may be rectified, 216. Report, 223.

——To be printed in both languages with an Appendix to them, 330.

**JUDICATURE**. *Vide*, Bills and Petitions.

**JURIES**, A Bill to extend the benefit of Trial by Jury. Assented to, 332. *Vide*, Bills.

**JUSTICE**, Courts of. *Vide* Bills and Conferences.

**K** ——

**LAW CLERK** of the Legislative Council. He is directed forthwith to lay before the House a printed list of all the Acts expired since the last Parliament, and of all those about to expire, 24. His attendance is required, by Message from the Assembly, before Committees of that House, 48, 102, 114. Leave granted him, 49, 103, 114.

**LEGISLATIVE** Council. It meets, 13. Attends upon His Excellency the Administrator of the Government at the Castle of St. Lewis, 24.

——Adjourns to particular hours on same day, 324, 330.

——Sends Messages to the Assembly with Bills, &c. *Vide*, Bills, *etiam*, House of Assembly, Messages to them, and Resolves.

**LEGISLATIVE** Council and House of Assembly. Committee appointed to keep up a good correspondence between them, by the Assembly, 22. By the Council, 23.

**LEGISLATIVE** Councillors, *Vide*, Members of the House.

**LEGISLATURE**, Provincial. Proclamation for Proroguing it, 5, 6, 7, 8, 9, 10,

——For convening it, 10.

——It is convened, 13.

——It is prorogued, 337.

**LIBRARY**, Special Committee appointed to examine and Report the state of the Library of this House, and also what Books and other Publications it may be necessary to procure, 27. First report made, 43. Taken into consideration and agreed to, 49. Second report, 326. Vote of an Address to His Excellency, 330. Report of his Answer. The Report taken into consideration and agreed to, 331.

**LIGHT-HOUSES**. Messages from His Excellency relating to the same, 162, 216. *Vide*, Bills and Resolutions of the Assembly of New Brunswick.

**LOTBINIERE**, Seignior of, Message from His Excellency, recommending to concur in granting relief to the distressed Families of that Parish, 110. *Vide*, Bills brought up from the Assembly and Petitions.

**MASTER** in Chancery.

——His Report to the House, 39, 109, 174.

**MEMBERS** of the House.

——Present at the opening of the second Session of the thirteenth Provincial Parliament of Lower Canada, 8.

——Introduced and take the oath, 13, 14, 15.

——Appear and take the oath, 15, 19.

——Leave granted them to appear before Committees of the Assembly, 59, 63, 65, 69, 71, 81, 97, 102, 206, 234, 264.

——Summoned to appear in their places, 23, 49, 59, 107, 327. Their Names called over, 145.

——Dead since the two last Sessions. The Hon. Messrs. C. J. Monk, Justice Perreault, Louis de Salaberry and Louis Turgeon, 19.

——Dead during the Session, the Hon. Mr. Charles de Salaberry, 273.

——Of the Assembly.

——The Bill for vacating their seats in certain cases, read a first time, 42. Second time, 48. House in Committee. Resumed without reporting, 104.

**MESSAGES** from His Excellency the Administrator of the Government. *Vide*, Administrator of the Government, Messages from Him.

——To the Assembly, *Vide*, Bills, Good Correspondence, *etiam*, Resolves of the House, Documents, Addresses and Commissioners.

——To desire that they will give leave to some of their Members to attend Special Committees of this House, 37. Leave granted and communicated to this House, 40.

——From the Assembly.

——To desire that this House will give leave to some of their Members to attend Committees of the Assembly, 58, 59, 63, 65, 68, 71, 81, 97, 102, 206, 234, 263.

——Leave granted them, 59, 63, 65, 69, 71, 81, 97, 102, 206, 234, 264.

MESSAGES from the Assembly.

——To communicate to this House their Resolutions respecting the Appointment of Commissioners, on the part of this Province, to treat with Commissioners on the part of Upper Canada, upon matters of common concern to both Provinces, 69. They are agreed to, 79. *Vide*, Commissioners and Addresses from both Houses to His Excellency the Administrator of the Government.

——To communicate their Address in conformity to the above Resolutions, for the concurrence of this House, 103. *Vide ut supra*.

——To Communicate their Resolutions respecting the present system of imprisonment, 263. *Vide*, Gaols.

**MILITIA.** The Bill sent up from the Assembly appropriating a sum of money to pay the Pensions of Militia wounded men during the late war with the United States, for 1829, is ordered to be again committed to a Committee of the whole, but this order is discharged, 281.

——Bill sent up from the Assembly, appropriating a sum of Money for the payment of certain Militia Officers for 1829, amended by the Council, and sent down to the Assembly for concurrence in amendment, 329. Never returned.

**NAVAL Officers,** *Vide*, Bills.

**NEW-BRUNSWICK,** *Vide*, Administrator of the Government, Resolutions.

**OATH.** Members of the House take the Oath, 13, 14, 15, 19.

**OFFICERS of the House.** Leave granted the Law Clerk to attend Special Committees of the Assembly, 49, 103, 114.

**ORDERS,** Standing of the House.

——The Sixty-first to be taken into consideration. Absent Members in town to be summoned, 23. The said rule is rescinded, and every Member of the House allowed to introduce strangers into the House during its sittings, 27.

——The Rules from the 63d to the 70th to be taken into consideration and the absent Members in Town to be summoned, 23. Special Committee appointed to enquire whether it is expedient to amend or rescind the same, 37. Report of several Resolutions, 43. It is received, to be taken into consideration at a future day. Members in Town to be summoned, 49. The first and second Resolutions of said Report recommending that the 68th and 69th standing Rules of the House be rescinded, are agreed to, after debate, 54, 55. The House did not proceed to the consideration of the last paragraph of said Report, but adjourned on Motion, 55.

——The 27th to be taken into consideration. Absent Members in Town summoned to attend, 291. The order discharged, 305.

——The 44th Rule and Standing Order, with respect to Bills, dispensed with during one sitting of the House, 310, 316.

**PARISHES** of the Province. a Bill establishing in a legal manner, and for Civil purposes, the parochial subdivisions of the various parts of the Province, Passed by both Houses and reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 336. *Vide*, Bills brought up from the Assembly, and, Addresses from both Houses to His Excellency the Administrator of the Government.

**PETITIONS,** laid before the House.

——From the Corporation of the Montreal General Hospital, with statements of Expenditure for 1827, and 1828, Praying for a pecuniary aid, 26. *Vide*, Appendix I. at the end of the Journals.

——From the Landholders, Advocates and others resident in the District of Montreal, respecting advertisements in the Gazette, 26.

——From the Natural History Society of Montreal, with two reports praying for a pecuniary aid, 26.

——From the Proprietors of the Montreal Library, 26.

——From Messrs. Campbell and Wait, praying for making a Turnpike from Longue Point to the City Limits of Montreal, 26.

——From the Landlords, &c. of Montreal, praying for the renewal of the Lachine Turnpike Act, 27.

——From the Guager at the Port of St. John's, praying for an additional salary, 27.

——From divers Mechanics of the City of Quebec, praying to be incorporated under the Name of the "Quebec Friendly Society," 28.

——From Mr. Jean Bte. Moraud, praying for an Act to enable him to practise as a Notary in this Province, 28.

——From Mr. P. Chasseur, praying for a pecuniary aid for completing his collection of objects of the Natural History of Canada, 28.

——From certain Landholders of the Parish of Lotbiniere, praying for a pecuniary aid for the establishment of one or several Schools for the Education of the Poor, 29.

——From Mr. Frederick Desbarats, praying to be allowed to furnish the Printing and Stationary wanted for the use of this House, 29. Referred to a Special Committee, 37. *Vide*, Committees, Special, appointed.

——From Juste Cayouette, of Ste. Claire, praying for the exclusive privilege of erecting a Toll Bridge over the River Etchemin, in the County of Dorchester, 34.

——From divers Inhabitants of the City of Montreal, complaining of certain grievances, 36.

——From the Montreal Free School Society, praying for a pecuniary aid, 37.

——From Captain A. G. Douglas, 37.

——From Messrs. Larocque, Quesnel and Laframboise, praying that a certain piece of ground be constituted into a Public Market, 38. *Vide*, Bills.

——From Edward Desbarats, Esq. praying for indemnity. Referred to a Special Committee, 39. Report. 50, 61.



## Index to the Journals. 1828-29.

### PETITIONS, laid before the House.

- From the Law Printer. Referred to a Special Committee, 39. Report, 50, 61.
- From Mr. Thomas Cary, Printer. Referred to a Special Committee, 39. Report, 50, 61.
- From several Inhabitants of the County and City of Quebec, praying for a sum of Money for the making of a road near the City of Quebec, on the system of McAdam, 41.
- From Dame Josephite Coutant, Widow Tanswell, praying for relief, 41.
- From the Committee for the Management of the British and Canadian School Society in the City of Quebec, praying for an aid, 41.
- From the Surveyor General of the Province, praying for an indemnity, 43.
- From the Religious Ladies Hospitalieres of the Hotel Dieu of Quebec, praying for a pecuniary aid, 43.
- From the Inhabitants of the River St. Francis, praying for an aid for the making of roads in that part of the Province, 44.
- From the Inhabitants of the District of Gaspé, praying for the continuance of the Acts regulating the Administration of Justice, 44.
- From the Inhabitants of said District, praying, by two Petitions, that their public roads be made and repaired, out of the monies collected in that district, 44.
- From the Inhabitants of same District, praying for an Aid to enable them to carry on the Whale Fishery, 44.
- From the Society for Promoting Education in the District of Quebec, praying for a pecuniary aid, 44.
- From Mr. Alexander Wood, praying for relief, 44.
- From certain Israelites of the City of Montreal, praying for relief, 45. *Vide*, Bills.
- From the Inhabitants of the City of Montreal, praying that the Act of the 7th Geo. IV. establishing a Market Place, at Montreal, be amended, 45.
- From the Hon. C. W. Grant, and others, praying to be enabled to make a Rail Road from Laprairie to St. John's, 45.
- From the Committee for the management of the Society for Promoting Education and Industry, praying for a pecuniary aid, 45.
- From the Inhabitants of the Eastern Townships, praying for relief, 45.
- From Mr. John Adams, praying for pecuniary aid to enable him to complete a plan of the City and Suburbs of the City of Quebec, 52.
- From Dame Charlotte Voyer, Widow Frémont, praying for relief, 59.
- From Louis Lemieux, praying that a Depot of Provisions be established on St. Anne's River, below Cap Chat, for the relief of Shipwrecked Seamen, 52.

### PETITIONS, laid before the House.

- From Olivier Arcan, praying for the exclusive privilege of Building a Toll Bridge over the River Yamaska, 59. *Vide*, Bills.
- From the Inhabitants of St. Phillippe, praying for relief, 61.
- From the Landholders in the Township of Frampton, praying for Legislative aid to erect a free Bridge over the River Etchemin, 62.
- From many respectable persons of the City and District of Montreal, respecting Hawkers and Pedlars, 64.
- From Mr. Benjamin Ecuyer, praying for an indemnity, 64.
- From the Stockholders of the Quebec Fire Assurance Company, 66.
- From the Coroner of the District of Three Rivers, praying for an Annual Salary, 67.
- From the Committee of Trade of the District of Montreal, respecting Imprisonment for Debt and the payment of certain Provincial Duties at Montreal, 67.
- From the Inhabitants of the County of Cornwallis, for the establishment of a College, of Courts of Justice, &c. 71.
- From Augustus Wolf, of Berthier, praying for the continuance of his retired Pension, 71.
- From the Inhabitants of the District of Three-Rivers, complaining of certain grievances. It is Read. Moved, that the same be now received. Moved in amendment, that the same be rejected. The House adjourned on Motion, 75. The adjourned Debate being resumed, the Motion in amendment is rejected, the main Motion granted, and the Petition ordered to lie on the Table, 76.
- From divers Proprietors of the Township of Caxton, praying for relief, 76.
- From several Inhabitants of the Counties of Buckinghamshire and Dorchester, praying for the erection of a Bridge over the River Chaudiere, 76.
- From divers Inhabitants of the City of Quebec, for the erection of a House of Industry and a House of Correction, 76.
- From the Inhabitants of the Counties of Richelieu, Surrey and Bedford, 76.
- From sundry Inhabitants of the City and County of Quebec, respecting a Tide Dock, 77.
- From the Inhabitants of the Montreal Suburbs, praying for the Establishment of a Public Market, 80.
- From the Gaoler of Montreal, praying for a remuneration, 80.
- From the Inhabitants of La Petite Nation, relating to the opening of Roads, 80.
- From the Free National School, at Quebec, praying for a pecuniary aid, 80.
- From certain Inhabitants of the City of Montreal, for the establishment of a Turnpike Road to Longue Pointe, 82.



PETITIONS, laid before the House,

- From the Merchants of the City of Quebec respecting the appointment of an Agent, 82.
- From the Magistrates of the City of Quebec, for the Establishment of a Market-Place in St. Paul's-street, 83.
- From the Citizens of Montreal, praying for an Act of incorporation, 83.
- From the Wesleyan Methodists of Montreal, praying for relief, 83.
- From the Inhabitants of the Town of Three-Rivers, for the erection of a Bridge over the River St. Maurice, 83.
- From certain Inhabitants of Three-Rivers, complaining of certain grievances, 84.
- From the Merchants of the City of Quebec, for a Public road from the Lower-Town to the Sillery Cove, 85.
- From the Inhabitants of the City of Quebec, for the Relief of Distressed Mariners, 87.
- From the Inhabitants of St. Anne Suburbs of Montreal, praying for relief, 87.
- From the Montreal Fire Club, for a pecuniary aid, 87.
- From the Guardian of the Quebec Court-house, praying for an additional Salary, 87.
- From the American Presbyterian Society, praying for relief, 90.
- From the Members of St. John's Chapel, praying for relief, 90.
- From the Trustees of the Quebec Library, praying for a pecuniary aid, 105.
- From the Rev. Archdeacon Mountain, and the Family of the late Lord Bishop, 106.
- From Mr. Justice Bedard, praying for a Pension on his retirement, 106. Governor's Assent signified to the House, 110.
- From the Inhabitants of the Eastern Townships, praying to be Assessed for certain purposes, 107.
- From the Inhabitants of Lotbinière, praying for relief, 108.
- From the British and Canadian School Established at Quebec, praying for a pecuniary aid, 109.
- From the Inhabitants of Nicolet, Baie, St. Antoine, and Saint Gregoire, praying that the dispositions of the Act for the Summary Trial of Small causes, be not extended to these Parishes. 117.
- From the Trustees from St. Andrew's Church, praying for a pecuniary aid, 134.
- From the Inhabitants of St. Anne, Laperade, for the establishment of a Free School, 137.
- From the Inhabitants of the County of Effingham, praying for a pecuniary aid to procure Seed Wheat, 142.

PETITIONS, laid before the House.

- From several Inhabitants of Laprarie, praying for an alteration in the Shafts of the Winter Carriages, 147.
- From the Trustees of St. Andrew's Church in the City of Quebec, and from the Minister of the Scotch Church, in Montreal, praying to be allowed a participation in the regulation respecting Schools of the Royal Foundation, 162.
- From divers Inhabitants of St. Thomas, praying for relief, 164.
- From a great number of Inhabitants of the District of Montreal, praying for an alteration in the Shafts of the Winter Carriages, 164.
- From the Wardens of the House of Industry in Montreal, praying for relief, 180.
- From the Pilots for and below the Harbour of Quebec, praying that the time limited by the Bill to qualify themselves, be extended from two to five years, 217.
- From the Inhabitants of the Townships of Stanstead, Sherbrooke and Shipton, praying that the Bill now before the Legislature for a new subdivision of the Province and a more equal Representation in the Assembly, may pass into a Law, 287. *Vide*, Bills.

PRIVILEGES of the House. Committee appointed to consider the same and to take order for the due course of the proceedings thereof, 18.

PROCLAMATIONS, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

- Declaring His Majesty's disallowance to the Bill, intituled, "An Act to incorporate the Quebec Fire Assurance Company" passed by the Legislative Council and House of Assembly of Lower-Canada and assented to in His Majesty's name by the then Governor in Chief in 1826. 10, 11.

PROTEST.

- With reasons, against the passing of the Bill regulating the office of Sheriff, entered by the Honble. Mr. Gagy, 131.
- With reasons, against the passing of the Bill granting certain Privileges to the Wesleyan Methodists, entered by the Honble. Chief Justice Sewell and by the Honble. Justice Bowen, 143, 144.
- Without reasons, entered by the Honble. Mr. Felton, 181.
- With reasons against the passing of the Bill to make a new subdivision of the Province into Counties to effect a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore, entered by the Honble. Chief Justice Sewell, 295. By the Honble. Mr. Justice Kerr, 296.
- Without reasons, against the passing of the Bill making provision towards defraying the Civil Expenditure of the current year, entered by the Honble. C. W. Grant. With Reasons, by the Honble. Messrs. Coffin, Kerr, Bowen, Stewart, Felton, and Bell, 303.
- With reasons, against the passing of the amendments sent up by the Assembly to the Bill for rendering valid

# Index to the Journals. 1828-29.

## PROTEST.

conveyances of Lands, &c. held in free and common socage in Lower-Canada, entered by the Hon. Mr. Felton, 300.

- Without reasons, entered by the Honble. C.W. Grant, 304. With reasons, by the Honble. Messrs. Felton, Kerr, Coffin, Bell, Bowen, and Stewart, 305.

## QUEBEC FIRE ASSURANCE COMPANY.

- The Act to incorporate the same disallowed by His Majesty. Proclamation signifying such disallowance, P. 10, 11. *Vide*, Bills.

## RECEIVER GENERAL.

- Message from His Excellency the Administrator of the Government, laying before the House several Documents respecting the late one, 86.
- Message from his Excellency laying before the House a Letter from the Secretary of the Treasury respecting the adoption of some means for the security of the Monies in the hands of the Receiver General, and intimating that if no Enactment be made by the Legislature to that effect, He will deem it necessary to carry into effect the arrangement therein suggested, 217.

**REPORTS**, *Vide*, Commissioners, Bills, Committees of the whole House, Committees, Special Chosen and appointed by Balloting, Accounts Contingent of the House, Library, and the Appendixes at the end of the Journals.

**RESOLVES** of the House, *Vide*, Addresses, Commissioners, Revenue placed by Law at the disposal of the Crown, and Committee chosen and appointed by Balloting.

- Respecting the Gaols in this Province, 135. *Vide*, Conference, Gaols, *etiam*, the Bill sent up providing for the erection of a Gaol in Montreal.
- Rescinding the Sixty-first Rule and Standing Orders of the House, and allowing every Member to introduce Strangers into the House, during its sittings, 27.
- Rescinding the Sixty-eight and Sixty-nine Rule and Standing Order of the House, 54, 55.
- Of the Assembly. *Vide*, House of Assembly, Messages from them.
- Of both Houses of the Legislature of Upper Canada, respecting the appointment of Commissioners to treat upon matters of common concern to both Provinces. Communicated by Message from His Excellency, 210.
- Of the Assembly of New Brunswick, respecting the erection of a Light-house on St. Paul's Island, Communicated by Message from His Excellency, 216.

**RESOLUTIONS** passed by the House of Assembly respecting the present system of Imprisonment in this Province, Communicated by Message to this House, 263. Referred to the Committee of the whole

## RESOLUTIONS.

House to whom is referred the Bill for the erection of a Gaol in the City of Montreal, 270.

**RETURNS** and Statements received pursuant to Statutes and upon Orders of the House to be printed in the Appendix to the Journals, under the direction of the Speaker, 25. *Vide*, Commissioners, Reports of. Agricultural Societies. Statements and Returns.

- The Sheriffs of the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers required to lay before the House a Return of the Number of Persons confined in their District, 136. They are laid before the House, 140, 146, 150. *Vide*, Appendix, K. N. 1, 2, 3, at the end of the Journals.
- Returns of the numbers of Suits constituted and of Judgments rendered in the Court of Appeals and in the Civil Terms of the several Courts in this Province for the last five years, prayed for by an Address to His Excellency, 218.

**REVENUE** placed by Law at the disposal of the Crown. Such part of His Excellency's Message as relates to the same is read, upon motion, and to be taken into consideration, 164, 165.

- His Excellency is requested by Message to direct to be laid before the House Copies of the Treasury Warrants appropriating the Revenues at the disposal of the Crown in this and the last year, 165. They are laid before the House, 175, 176. The Message is taken into consideration and several Resolutions read, 183, 184. To be taken into consideration on Friday next and printed, 185. *Vide*, Committee Special chosen and appointed by balloting.

**ROAD LAWS.** *Vide*, Bills.

**ROYAL INSTITUTION.** *Vide*, Bills.

- An Address voted to His Excellency to pray that he may be pleased to lay before the House a copy of the Patents erecting the same, and of any arrangement agreed upon by the Roman Catholic Bishop and the Royal Institution, 207. They are laid before the House, 216.

**RULES.** *Vide*, Orders Standing of the House.

**SCHOOLS, Public.**

- Message from the Administrator of the Government respecting the same, 206. *Vide*, Bills brought up from the Assembly, and Petitions.

**SHERIFFS.** *Vide*, Bills.

- They are required to lay before this House a Return of the number of persons confined in their District, 138. They are laid before the House, 140, 146, 150. *Vide*, Appendix K. N. 1, 2, 3.

**SPEAKER** of the Legislative Council.

The Honourable Jonathan Sewell, Chief Justice of the Province of Lower Canada.

- He lays before the House His Majesty's Sign Manual directing His Lordship the Earl of Dalhousie, then Governor in Chief, to summon to the Legislative

## Index to the Journals. 1828-29.

### SPEAKER of the Legislative Council.

Council of Lower Canada, and to take precedence in the said Council next after the Chief Justice or Chairman, Charles James, Bishop of Quebec, who is introduced, takes the Oath, and his seat accordingly, 13, 14, 15.

——He acquaints the House that there is a Member without ready to be introduced. The Hon. Mr. Justice Taschereau is then introduced. He takes the Oath and his seat, 15.

——He enquires from the Assembly, by His Excellency's Commands, whether they have proceeded to the Election of a Spaker, and upon whom their choice has fallen, 16.

——Answers from Him to the Speaker of the Assembly, upon His being presented for approval, 16.

——He reports to the House His Excellency's Speech from the Throne, 18.

——He lays before the House Letters of excuse from several absent Members, 19, 42.

——He reports His Excellency's answer to the Address of thanks of this House for His Speech at the opening of the Session, 24.

——He Signifies to the House, that since the two last Sessions, the Honourable Messrs. Chief Justice Monk, Justice Perrault, Louis de Salaberry and Louis Turgeon, four Members of this House, had departed this life, 19.

——He acquaints the House that the Honourable Mr. Charles de Salaberry, one of the Members of this House, had suddenly departed this life, 273.

### SPEAKER of the House of Assembly.

——Mr. Lewis Papineau is presented for His Excellency's approbation as Speaker elect. His Speech. His Election is allowed and confirmed, 16.

——SPEECHES. *Vide*, Administrator of the Government.

STATEMENTS and Returns received pursuant to Statutes and upon Orders of the House to be printed in the Appendix to the Journals, under the direction of the Speaker, 25.

——Of Baptisms, Marriages and Burials laid before the House.

——For the District of Quebec for 1827, 25. For 1828, 214.

——For the District of Montreal for 1826 and 1827. 27, 50, 59. For 1828, 312.

——For the District of Three-Rivers for 1827. 25. For 1828, 231. *Vide*, Appendix, D. N. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, at the end of the Journals.

——Of the expenditure of the Charitable Institutions for the years 1827 and 1828. *Vide*, Appendix I. N. 1, 2, 3, 4, 5, at the end of the Journals.

——Statements of the Capital Stocks paid into each of the several Banks of this Province laid before the House, 42, 50, 52. *Vide*, Banks,

——Returns of the number of persons confined in the Gaols required from the Sheriffs of the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, 136. They are laid before the House, 140, 146, 160. *Vide*, Appendix, K. N. 1, 2, 3.

——Returns of the number of Suits instituted and of Judgments rendered in the Court of Appeals and in the Civil Terms of the several Courts in this Province for the last five years. Prayed for by an Address to His Excellency, 218. *Vide*, Addresses to His Excellency the Administrator of the Government,

THANKS of the House. *Vide*, Addresses, *etiam*, Administrator of the Government, Messages from him.

U——

V——

WRITS of Prorogations, issued since the last Session, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

——To be entered at large on the Journals of the present Session, 19.

**INDEX**

**DES**

**JOURNAUX**

**DU**

**CONSEIL LEGISLATIF**

**DE LA**

**PROVINCE**

**DU**

***BAS-CANADA,***

**POUR**

**1828-29.**

# INDEX, &c.

## ADRESSES, des deux Chambres à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement,

—Demandant qu'il lui plaise transmettre au Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada, pour l'information de la Législature de cette Province, leur Résolution relativement à la nomination de Commissaires pour traiter avec des Commissaires du Haut-Canada sur des matières qui intéressent les deux Provinces, 103. *Vide*, Commissaires.

—Demandant qu'il lui plaise transmettre le Bill passé dans la présente Session relativement à l'érection des Paroisses des Campagnes, afin qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial avant la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 255. *Vide*, Bills et Comités Spéciaux nommés.

## ADRESSES à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, votées par le Conseil Législatif.

—De remerciemens de Sa Harangue à l'ouverture de la Session. Comité nommé pour la préparer, 18. Rapport d'une Adresse. Elle est adoptée, 20. Ordre de la grossoyer, et qu'elle soit présentée par toute la Chambre. Nomination de Membres qui se rendront auprès de Son Excellence, et savoir quand il lui plaira la recevoir, 21. Rapport du tems fixé, 22. L'Adresse est présentée. Réponse de Son Excellence. Elles doivent être imprimées et publiées, 24.

—Avec un exposé de telles parties de la conduite publique du Conseil Législatif, qui ont été le sujet de quelque animadversion dans les Procédures du Comité de la Chambre des Communes du Parlement Impérial nommé pour s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil des Canadas, et prier Son Excellence de vouloir bien le transmettre au Secrétaire d'Etat pour les affaires des Colonies, *Vide*, les Appendices A. et B. No. 1, 2, 3, 4. Les cinq plus anciens Membres de la Chambre sont nommés pour la présenter, 176. Rapport de la réponse de Son Excellence, 177.

—Pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir Son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre, pour une somme d'argent, 162. Réponse de Son Excellence, 164.

—Pour la prier de vouloir bien faire mettre devant la Chambre des copies des *Warrants* de la Trésorerie qui font une appropriation des revenus de la Couronne à sa disposition, 165. Réponse de Son Excellence, 169. Ils sont mis devant la Chambre, 175, 176. *Vide*, Revenu mis par la Loi à la disposition de la Couronne.

—Proposée, en réponse au Message de Son Excellence du 28e. de Novembre dernier, 187, 188, 189, 190. Elle est référée à un Comité choisi par ballottes, 199. Rapport d'une Adresse, 222. Elle est prise en considération, 236. L'Adresse telle qu'adoptée,

H

## ADRESSES à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, votées par le Conseil Législatif.

239, 240, 241. Elle sera signée par l'Orateur et présentée à Son Excellence par cinq Membres, 272. Rapport de la réponse de Son Excellence, 273.

—Pour la prier de faire sortir Son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre pour une somme d'argent équivalente au montant des dépenses encourues dans son Bureau et à celles à encourir durant les vacances, 328. Réponse de Son Excellence, 329.

—Pour la prier de faire sortir Son *Warrant* en faveur de l'Assistant Greffier de cette Chambre, afin de le mettre en état de défrayer les dépenses déjà encourues et à encourir dans l'achat de Livres, 330. Réponse de Son Excellence, 331.

—Pour la prier de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre une copie des Lettres Patentes de l'Institution Royale, et de tout arrangement qui peut avoir eu lieu entre l'Evêque Catholique Romain et cette Institution, 207. Réponse de Son Excellence, 210, 211. Les documents sont mis devant la Chambre, 216.

—Pour la prier de vouloir bien ordonner qu'il soit fait un Retour à cette Chambre du nombre d'Actions intentées et de Jugemens rendus dans la Cour d'Appel, et autres Termes Civiles des différentes Cours de cette Province, depuis les cinq dernières années, 218. Réponse de Son Excellence, 220.

—Pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre telle information qu'il jugera à propos relativement aux raisons qui ont engagé Sa Majesté à refuser sa Sanction au Bill pour l'incorporation de la Compagnie d'Assurance contre les Accidens du Feu, 227. Elle est mise devant la Chambre, 242.

—Il est proposé, qu'une Adresse soit présentée à l'Administrateur du Gouvernement pour mettre devant Son Excellence un état des difficultés sur les finances de cette Province. L'Adresse, 231, 232, 233, 234. Elle n'est pas adoptée, 234.

## ADMINISTRATEUR du Gouvernement du Bas-Canada, Son Excellence Sir James Kempt.

—Il se rend dans la Chambre du Conseil Législatif pour ouvrir la Session, 16. Pour la clore, 331.

—Messages de sa part à l'Assemblée par la Verge Noire, commandant à ce corps de se rendre auprès de lui dans la Chambre du Conseil, 16, 331.

—Il approuve le choix que l'Assemblée a fait dans la personne de Mr. Papineau pour être son Orateur, 16.

—Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 17. A sa clôture, 337.

ADMINISTRATEUR du Gouvernement du Bas-Canada,  
Son Excellence Sir James Kempt.

- Sa Réponse à l'Adresse que cette Chambre lui a présentée en remerciements de cette première Harangue, 24.
- Messages de Sa part par des Membres de cette Chambre.
- Donnant au Conseil la communication qu'il a eu ordre du Roi de faire au Parlement Provincial dans la vue de mettre un Terme à leurs difficultés passées, 30, 31, 32, 33. Vote d'une Adresse de remerciemens. Ordre que deux cens copies de ce Message soient imprimées, 33. Rapport de la réponse du Gouverneur, 34. Cette partie du dit Message qui a rapport au Revenu à la disposition de la Couronne doit être prise en considération, et diverses résolutions à ce sujet ont été lues, 183, 184. Elles seront imprimées et prises en considération, 185. Elles sont référées à un Comité Spécial choisi par Ballottes, 199. Pour le Rapport, *Vide*, Comités Spéciaux choisis et nommés par Ballottes.
- Ce Message est lu dans son entier sur motion, 186. Et doit être pris en considération. Il est proposé qu'une Adresse soit présentée à Son Excellence, 187, 188, 189, 190. Elle sera prise en considération, 191. Elle est référée à un Comité Spécial choisi par Ballottes. D'autres Résolutions sont offertes et référées au même Comité, 199. Les Résolutions 199, 200, 201. *Vide*, Comités Spéciaux nommés et choisis par Ballottes.
- Pour mettre devant la Chambre une copie du Jugement des Arbitres rendu en vertu de l'Acte de la 3e. Geo. IV. chap. 119, à l'effet de constater la proportion des droits à être payée au Haut Canada pour les années qui ont précédé le mois de Juillet 1828, et recommandant qu'une rémunération soit accordée à Mr. William Maitland, qui a été appelé comme troisième Arbitre, 44. Vote d'une Adresse de remerciemens, 45. Rapport de la réponse de Son Excellence, 51. *Vide*, Bills.
- Pour mettre devant la Chambre les Comptes du Revenu et de la dépense de la Province pour 1828, 46. Vote d'une Adresse de remerciemens, 47. Réponse de Son Excellence, 51. *Vide*, Bills.
- Pour mettre devant la Chambre une représentation du Grand Juré de Montréal, sur l'insuffisance de la Prison de ce District, et la nécessité d'y avoir une Maison de Correction. Vote d'une Adresse de remerciemens, 70. Réponse de Son Excellence, 71. *Vide*, Bills.
- Recommandant de concourir à faire une Provision pour les Personnes dérangées dans leur esprit et les Insensés. Vote d'une Adresse de remerciemens, 70. Réponse de Son Excellence, 76. *Vide*, Bills.
- Pour mettre devant cette Chambre plusieurs documents relatifs au ci-devant Receveur Général, 85. Vote d'une Adresse de remerciemens, 86. Réponse de Son Excellence, 87.
- Recommandant de concourir à accorder des secours aux familles en détresse de la Seigneurie de Lotbinière. Vote d'une Adresse de remerciemens, 110, 111. *Vide*, Bills.
- Relativement à l'Institution Royale. Vote d'une Adresse de remerciemens, 129. Réponse de Son Excellence, 133. *Vide*, Bills.

ADMINISTRATEUR du Gouvernement du Bas-Canada,  
Son Excellence Sir James Kempt

- Pour mettre devant cette Chambre plusieurs comptes du revenu Provincial pour 1828, avec un état des argens payés pour ce période. Vote d'une Adresse de remerciemens, 161. *Vide*, Bills.
- Pour mettre devant cette Chambre un compte des argens qu'il a avancés pour l'Hôpital des Emigrés à Québec, et recommander de concourir à faire une appropriation pour cet objet. Vote d'une Adresse de remerciemens, 161. *Vide*, Bills.
- Pour mettre devant le Conseil les rapports des Officiers employés à constater la position Géographique des principaux points de l'entrée du Fleuve St. Laurent, et recommander l'érection de Phares dans certains endroits. Vote d'une Adresse de remerciemens, 162.
- Pour recommander de concourir à faire des appropriations pour l'encouragement de l'Agriculture. Vote d'une Adresse de remerciemens, 165. Réponse de Son Excellence, 169. *Vide*, Bills.
- Pour mettre devant la Chambre une copie du rapport des Commissaires nommés à l'effet de mettre à exécution les dispositions de l'Acte de la 4e. Geo. IV. pour l'érection d'une Prison dans le District de St. François. Vote d'une Adresse de remerciemens, 171.
- Pour recommander à la considération favorable de la Chambre, l'état de misère où se trouve réduite la Veuve de feu Mr. le Juge Caron. Vote d'une Adresse de remerciemens, 172. *Vide*, Bills.
- Pour recommander que le salaires et autres émolumens des Officiers employés à la perception du revenu dans les Ports Intérieurs de la Province, soient fixés par la Législature. Vote d'une Adresse de remerciemens, 197. Réponse du Gouverneur, 198. *Vide*, Bills.
- Relativement aux salaires des Officiers des Douanes, 204. *Vide*, Bills.
- Relativement à l'Hôpital des Emigrés, 204. *Vide*, Bills.
- Relativement aux réparations des bâtimens publics, 205.
- Relativement aux Ecoles publiques, 205. *Vide*, Bills.
- Relativement à la représentation du Collecteur de la Douane à St. Jean, 205. Vote d'une Adresse de remerciemens de ces cinq Messages, 206. Réponse de Son Excellence, 210. *Vide*, Bills.
- Pour mettre devant la Chambre une copie de la dépêche de Sir John Colborne, Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada, qui accompagne les Résolutions des deux Chambres de leur Législature, au sujet de la nomination de Commissaires pour traiter sur des matières d'un intérêt commun aux deux Provinces, 209. Vote d'une Adresse de remerciemens, 210. Réponse de Son Excellence, 213. *Vide*, Bills.
- Pour mettre devant cette Chambre copie de la lettre de Sir Howard Douglas qui accompagne une copie des Résolutions de l'Assemblée du Nouveau Brunswick, relativement à l'érection d'un Phare sur l'Isle St. Paul. Vote d'une Adresse de remerciemens, 216. *Vide*, Bills.
- Pour mettre devant cette Chambre une Lettre du Se-

**ADMINISTRATEUR** du Gouvernement du Bas-Canada, Son Excellence Sir James Kempt.

crétaire de la Trésorerie relativement aux mesures à adopter pour mettre en sûreté les argens entre les mains du Receveur-Général. Vote d'une Adresse de remerciemens, 216.

—Recommandant qu'il soit pourvu à une aide pour le soin des insensés et enfans trouvés, et pour l'Hopital des Ursulines aux Trois-Rivières. Vote d'une Adresse de remerciemens, 264. *Vide*, Bills.

—Pour mettre devant la Chambre une Requête des Habitans du District de St. François, relativement à la Taxe imposée pour la Bâtisse d'une Prison dans le dit District. Vote d'une Adresse de remerciemens, 272.

—Pour recommander de faire une provision Législative pour l'établissement d'un Hopital de Marine dans la Cité de Québec. Vote d'une Adresse de remerciemens, 279. *Vide*, Bills.

—Pour recommander de faire une provision Législative pour explorer plus complètement certaines parties de cette Province. Vote d'une Adresse de remerciement, 285. *Vide*, Bills.

**AGRICULTURE, Sociétés d'**

—Rapports mis devant la Chambre.

—De celle de Québec pour 1827 et 1828. 39.

—De celle des Trois-Rivières pour 1827 et 1828, 62.

—De celle de Montréal, pour 1827 et 1828, 61. *Vide*, Bills et Appendices.

**AGRICULTURE**, Message de Son Excellence recommandant qu'il soit pourvu à son encouragement, 165.

**ARBITRES**. *Vide*, Administrateur du Gouvernement, Messages de sa part, et, Bills.

**BALLOTES**, deux Membres nommés et choisis par ballottes seront ajoutés à un Comité composé de cinq, dont trois ont été nommés par la Chambre, 53. *Vide*, Comités Spéciaux, choisis et nommés par ballottes, 199.

**BANQUES**, les Présidens &c. des différentes Banques dans cette Province requis de mettre devant cette Chambre un état des capitaux payés dans chacune des dites Banques, 29. Ils sont soumis à la Chambre, 42, 50 52, et référés à un Comité Spécial, 52. Rapport, 92.

**BATISSES** publiques,

—Message de l'Administrateur du Gouvernement relativement aux moyens de les réparer, 205.

**BIBLIOTHEQUE** du Conseil Législatif. Comité Spécial nommé pour examiner et faire rapport de son état, et des livres et autres publications qu'il seroit nécessaire de se procurer, 27.

—Premier rapport, 43. Il est adopté, 49. Second Rapport, 326. Vote d'une Adresse à Son Excellence, 330. Le rapport adopté, 331.

**BILLS.**

—“Acte pour l'amélioration de la Navigation du “Fleuve St. Laurent,” lu pour la première fois, *pro formâ*.

**BILLS**, introduits par des Membres de cette Chambre.

—“Acte pour remettre en force et continuer un Acte “passé dans la troisième année du Règne de Sa “Majesté, intitulé, “Acte qui explique et étend “les dispositions d'un Acte passé dans la 36e. “année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, Acte “pour faire, réparer et changer les Grands Chemins “et Ponts dans cette Province, et pour d'autres “effets, en autant qu'elles ont rapport aux Town- “ships.” Présenté. Lu une première fois, 23. Lu une seconde fois, 25. La Chambre en Comité. Rapport avec un amendement, 29. La Chambre y concourt. La Chambre en Comité de nouveau sur un amendement proposé au dit Bill. Elle en fait le rapport tel qu'amendé la première fois, 35. Lu une troisième fois. Un autre amendement proposé et référé à un Comité général, 38. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 40. Il est reçu et adopté, 42. Le Bill lu une troisième fois. Amendé, passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 46. Elle y concourt avec un amendement et le renvoie, 89. La Chambre le prend en considération et ne l'adopte point, 100.

—“Acte pour rendre valides les Transports de Terres et “autres Propriétés Immeubles tenues en Franc et “Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, “et pour d'autres fins y mentionnées.” Présenté. Lu une première fois, 25. Lu une deuxième fois, 29. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 41. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 55. Elle le renvoie avec des amendemens, 281. Ils sont adoptés. Les amendemens 297, 298, 299, 300. Protêt avec des raisons fait par l'Honorable Mr. Felton, 300. Ce Bill est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 336.

—“Acte pour rendre Spéciales toutes Hypothèques sur “toutes Terres et autres Propriétés Immeubles qui “sont maintenant ou pourront être tenues à l'ave- “nir en Franc et Commun Soccage dans cette Pro- “vince, et pour l'établissement de Bureaux d'Enré- “gistrement pour tous tels Contrats et Hypothèques “relatifs à telles Propriétés.” Présenté. Lu une première fois, 34. Lu une seconde fois, 47. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 60. La Chambre y concourt avec un amendement, 62. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 71. Elle ne l'a pas renvoyé.

—Acte pour rappeler et amender partie d'un Acte passé dans la 36e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “Acte qui pourvoit à la sauve-garde et en- “régistrement de toutes Lettres Patentes par les- “quelles il sera ci-après fait quel qu'octroi de ter- “res incultes ou autres de la Couronne situées en “cette Province, et pour d'autres effets.” Présenté. Lu une première fois, 42. Lu une seconde fois, 48. La Chambre en Comité, 58. Rapport sans amendemens, 57. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 58. L'Assemblée y concourt avec des amendemens et le renvoie. Le Conseil les adopte, 83. L'Assemblée en est informée, 84. Sanction Royale, 334.



BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

- Acte pour rendre perpétuel l'Acte de la sixième année du Règne de Geo. IV. chap. 4. intitulé, " Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change Protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour suspendre, pour un tems limité, certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée." Présenté. Lu une première fois, 49. Lu une seconde fois, 56. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 62. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 64. Elle y concourt avec un amendement, 93. Le Conseil l'adopte et en donne avis à l'Assemblée, 116. Sanction Royale, 331.
- Acte pour remettre en force un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets," et aussi un autre Acte passé dans la 6e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province," Présenté. Lu une première fois, 56. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 60. Rapport sans amendement, 63. Il est référé au même Comité Spécial avec une Instruction de ne faire de ce Bill et du précédent qu'un seul Bill, 101. Voyez, le Bill, intitulé, " Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture dans cette Province."
- Acte qui pourvoit à la nomination et à l'élection d'Officiers de Paroisses et de Villes, dans les Townships de cette Province. Présenté. Lu une première fois, ordre de l'imprimer, 63. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial avec certaines Instructions, 97. Rapport avec des amendemens, 117, 118. Ils sont adoptés, 136. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 150. Elle le renvoie avec des amendemens, 284. Ils sont pris en considération, 324. La Chambre en adopte quelques uns et rejette les autres et en donne avis à l'Assemblée, 326. Elle ne l'a pas renvoyé.
- Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, relativement à la décision sommaire de certaines petites Causes. Présenté. Lu une première fois, 75. Lu une seconde fois, 77. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 78. Elle le renvoie avec des amendemens, 248. Ils sont adoptés, 251. Avis en est donné à l'Assemblée, 253. Sanction Royale, 333.
- " Acte pour pourvoir plus efficacement à l'extinction des charges et Hypothèques Secrètes sur les terres, qu'il n'a été jusqu'ici en usage dans cette Province," Rapporté par un Comité Spécial. Lu une première fois, ordre de l'imprimer, 80. Lu une seconde fois, 104. La Chambre en Comité. Référé au même Comité qui en a fait le rapport, 113. Rapport avec des amendemens, 117. Il est reçu et adopté, 133. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 150. Elle y concourt et le renvoie avec des amendemens,

BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

- 291. Ils sont adoptés, 306. Les amendemens, 307, 308. L'Assemblée en reçoit avis, 308. Sanction Royale, 332, 333.
- Acte pour l'exécution des devoirs de l'Officier Naval, et pour mieux percevoir certains droits y mentionnés. Présenté. Lu une première fois, 80. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 93. Rapport avec des amendemens, 99. Il est reçu, 100. Pris en considération et le Bill référé de nouveau au même Comité, 111. Il n'a fait aucun nouveau Rapport.
- Acte pour révoquer différens Statuts relatifs au bénéfice du Clergé, au Larcin, et autres Offences qui y sont liées, ainsi qu'aux dommages faits malicieusement aux Propriétés. Présenté. Lu une première fois, 91. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 104. Rapport sans amendement, 119. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 159. Elle ne l'a pas renvoyé.
- Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives au Larcin et autres offenses qui y sont liées. Présenté. Lu une première fois, 91. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 104. Rapport avec des amendemens, Ordre de l'imprimer, 114. Il sera pris en considération dans un Comité général, 128, 129. La Chambre en Comité. Rapport avec de nouveaux amendemens, 132. Ils sont adoptés, 136. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 160. Elle ne l'a pas renvoyé.
- Acte pour améliorer l'administration de la Justice Criminelle dans le Bas-Canada. Présenté. Lu une première fois, 91. Lu une seconde fois, référé à un Comité Spécial, 104. Rapport sans amendemens, 111. Il doit être mis en Comité général et imprimé, 112. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 126. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 160. Elle ne l'a pas renvoyé.
- Acte pour améliorer d'avantage l'Administration de la Justice dans les cas Criminels, dans le Bas-Canada. Présenté. Lu une première fois, 91. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 104. Il n'a pas fait de rapport.
- Acte pour consolider et amender les Lois dans le Bas-Canada, relatives aux dommages faits malicieusement aux Propriétés. Présenté. Lu une première fois, 91. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 104. Rapport sans amendemens, 131. Il sera imprimé et mis en Comité général, 132. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 149. Ils sont adoptés, 152. Le Bill lu une troisième fois, Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 160. Elle ne l'a pas renvoyé.
- Acte pour remédier plus efficacement, à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture, dans cette Province. Rapporté par un Comité Spécial et lu une première fois, 101. Lu une seconde fois, 108. La Chambre en Comité, 115. Rapport avec des amendemens, 118. Ils sont adoptés avec d'autres amendemens, 133. Le Bill est référé de nouveau à un Comité Spécial, 151. Rapport avec des amendemens, 155. Ils sont adoptés, 157. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée

BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

pour sa concurrence, 140. Elle y concourt et le renvoie avec des amendemens, 283. Ils sont adoptés. Avis en est donné à l'Assemblée. Les amendemens, 320. 321, 322, 323. Sanction Royale, 333.

— Acte qui autorise les Protonotaires ou Greffiers des Cours Civiles dans cette Province de numérotter et parapher les Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures que la Loi ordonne de tenir, à recevoir l'avis des Parens et Amis dans certains cas, et à émaner des *Writs de Capias ad Respondendum* et de saisie, sans le *fiat* d'un Juge. Présenté. Lu une première fois, 134. Lu une seconde fois, 137. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 151. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 157. Elle y concourt avec des amendemens et le renvoie, 260. Ils sont adoptés. Avis en est donné à l'Assemblée. Les amendemens, 267. Sanction Royale, 332.

— Acte pour empêcher les Saisies et Ventes frauduleuses des Terres et autres Propriétés réelles dans cette Province. Présenté. Lu une première fois, 140. Lu une seconde fois, 149. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 153. Elle y concourt avec des amendemens et le renvoie, 260. Ils sont adoptés. Avis en est donné à l'Assemblée. Les amendemens, 267. Sanction Royale, 333.

— Acte qui pourvoit à la meilleure représentation des Townships dans cette Province dans le Parlement Provincial. Présenté. Lu une première fois, ordre de l'imprimer, 151. Lu une seconde fois, 170. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 173. Ils sont adoptés, 175. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 177. Elle ne l'a pas renvoyé.

— Acte pour accorder aux Ministres et Prédicateurs des Méthodistes Wesléyens et aux Ministres de la Religion Judaïque, le droit de célébrer des Mariages sous certaines limitations et restrictions. Présenté. Lu une première fois, 158. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 178. Rapport avec des amendemens, 193, 194. Ils sont adoptés, 196. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 198. Elle ne l'a pas renvoyé.

— Acte pour l'établissement de Cours de Judicature pour la décision des Causes qui origineront dans les Townships de cette Province. Présenté. Lu une première fois, 169. Lu une seconde fois, et ordre de le mettre en Comité général, 209. Cet ordre est déchargé, 229. Il est fait une motion pour le mettre en Comité général, mais elle est négative, 235. Ordre qu'il soit mis en Comité général le 9e. de Mars prochain, 241. Cet ordre est déchargé, 305.

— Acte pour changer la méthode de fixer les Menoires aux Carioles, Traines et autres Voitures d'Hiver, dans cette Province. Présenté. Lu une première fois, 169. Lu une seconde fois, 173. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 176. Ils sont adoptés, 178. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 180. Elle ne l'a pas renvoyé.

— Acte pour rappeler une Ordonnance, intitulée, "Ordonnance pour empêcher qu'il ne soit de quitter la Province sans un Passe Port." Présenté.

BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

Lu une première fois, 172. Lu une seconde fois, 175. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 178. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 180. Elle ne l'a pas renvoyé.

— Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, d'augmenter de tems en tems le nombre des Syndics de l'Institution Royale pour l'avancement des Sciences et pour d'autres effets. Présenté. Lu une première fois, 182. Lu une seconde fois, 185. La Chambre en Comité, 206. Adresse à Son Excellence la priant de mettre devant la Chambre une copie des Lettres Patentes de l'Institution Royale et de tout arrangement qui peut avoir eu lieu entre l'Evêque Catholique Romain et cette Institution, 207. Ils sont mis devant la Chambre, 216. La Chambre en Comité sur le Bill. Rapport de progrès. La question si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau est négative, et le Bill référé à un Comité Spécial avec le Message de Son Excellence et les autres papiers qui y ont rapport, 229. Rapport avec des amendemens, 247. Ils sont adoptés, 251. Le blanc est rempli et une close mise de côté. Le Bill est lu une troisième fois. Passé avec un nouveau titre et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 259. Elle ne l'a pas renvoyé.

— Acte pour amender encore un Acte passé dans la 58e. année du Règne de feu Sa Majesté, Geo. III. intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal." Présenté. Lu une première fois, 183. Lu une seconde fois, 191. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 202. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 203. Elle y concourt et le renvoie, 218. Sanction Royale, 334.

— Acte pour continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur qui sera appelé le District Inférieur de St. François, et pour y établir des Cours de Judicature." Présenté. Lu une première fois, 185. Lu une seconde fois, 193. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 196. Lu une troisième fois, Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 198. Elle y concourt avec un amendement et le renvoie, 254. Il est adopté avec un salvo. Avis en est donné à l'Assemblée, 257, 258. Sanction Royale, 334.

— Acte qui fait des reglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets. Présenté. Lu une première fois, 194. Lu une seconde fois, 197. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 207. La Chambre l'amende, 209. Il est lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 215. Elle y concourt avec un amendement et le renvoie. Il est adopté, 248. Avis en est donné à l'Assemblée. L'amendement, 248. Sanction Royale, 332.

— Acte pour l'établissement de Cours Supérieures de Jurisdiction Civile et Criminelle dans le Bas-Canada. Présenté. Lu une première fois, 195. Lu une seconde fois, 208. L'Ordre que ce Bill soit mis de nouveau en Comité général est déchargé, 234, 235.

**BILLS, introduits par des Membres de cette Chambre.**

- Acte qui pourvoit à un remède plus sommaire et moins dispendieux pour le recouvrement de petites dettes. Présenté. Lu une première fois, 202. Lu une seconde fois, 211. La Chambre en Comité. Rapport de progrès. La question si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau est négative et le Bill référé à un Comité Spécial, 219. Rapport avec des amendements, 226. Ils sont adoptés, 245. Le Bill lu une troisième fois, Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 253. Elle ne l'a pas renvoyé.
- Acte pour faire certains réglemens relativement aux Juges de Paix dans cette Province. Présenté. Lu une première fois, 272. Ordre de l'imprimer, 290. L'Ordre pour sa seconde lecture remis à la prochaine Séance. 326. Cet ordre déchargé, 329.
- Acte qui déclare que les Juges de Paix résidans dans la Paroisse de Québec, agiront conjointement avec les Juges de Paix résidans dans la Cité de Québec, relativement aux matières qui ont rapport aux Chemins. Présenté. Lu une première fois, 292. Lu une seconde fois, 305. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 315. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 325. Elle ne l'a pas renvoyé.

**BILLS, envoyés par l'Assemblée.**

- " Acte pour étendre les avantages des Procès par " Jurés." Reçu par Message. Lu une première fois, 41. Lu une seconde fois, 47. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 60. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 62. Sanction Royale, 332.
- " Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de " l'Assemblée qui acceptent des emplois de profit, " ou qui deviennent comptables des deniers publics." Reçu par Message. Lu une première fois, 42. Lu une seconde fois et après des débats, ordre de le mettre en Comité Général, 48. La Chambre en Comité. Elle ne fait pas de Rapport, 104.
- Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté. Reçu par Message. Lu une première fois, 48. Lu une seconde fois. Le Secrétaire de l'Administrateur du Gouvernement informe la Chambre par lettre que Son Excellence consent à ce qu'elle procède sur ce Bill ainsi qu'elle le jugera convenable, mais que dans le cas où il passerait, elle le réservera pour la signification du plaisir de Sa Majesté. Il est référé à un Comité Spécial, 98. Rapport avec un amendement, 111. Il est adopté, 115. Le Bill lu une troisième fois, 127. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure à cet amendement, 127. Elle l'adopte avec un amendement et le renvoie, 202. La Chambre le prend en considération et n'y acquiesce pas, 212. Nomination d'un Comité qui préparera les Raisons qui seront offertes à une conférence à être demandée à ce sujet, 213. Rapport, 215. Elles sont remises pour une considération ultérieure, 220. Elles sont prises en considération et adoptées, 227. Les Raisons, 228. Message envoyé à l'Assemblée demandant la dite conférence, 229. Elle y consent, 235. Rapport qu'elle a eu lieu conformément aux Messages, 237.
- Acte pour changer et amender un Acte passé dans la 6e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte

**BILLS, envoyés par l'Assemblée.**

- " pour autoriser les Habitans du Fief Gros Bois, " dans le Comté de Saint Maurice, à faire des régle- " mens plus avantageux pour la Commune du dit " Fief." Reçu par Message. Lu une première fois, 64. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial. Rapport avec des amendemens, 140. Il est adopté, 149. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 151. Elle y acquiesce et le renvoie, 164. Sanction Royale, 333.
- Acte pour étendre les dispositions de deux Actes y mentionnés, pour l'avantage de la Compagnie des Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal. Reçu par Message. Lu une première fois, 65. Lu une seconde fois, 67. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 68. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 72. Sanction Royale, 334.
- Acte pour accorder l'avantage de plaider par Avocat aux Prisonniers accusés de Félonie." Reçu par Message. Lu une première fois, 73. L'ordre pour la seconde lecture de ce Bill est remis au premier jour d'Août prochain, 76.
- Acte pour aider le pauvre dans le prêt du Bled et autres grains de Semence. Reçu par Message. Lu une première fois, 73. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 77. Rapport avec des amendemens, 80, 81. Il est adopté, 84. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 87. Elle y acquiesce et le renvoie, 96. Sanction Royale, 333.
- Acte pour empêcher les Débiteurs Frauduleux de frustrer leurs Créanciers, en certaines parties de cette Province. Reçu par Message. Lu une première fois, 73. Lu une seconde fois, 77. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 82. Le Bill remis en Comité Général. Rapport avec des amendemens, 85. Il est adopté, 88. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 90. Elle y acquiesce et le renvoie, 813. Sanction Royale, 333.
- Acte pour faciliter les procédures contre les Biens et Effets des Débiteurs en certains cas. Reçu par Message. Lu une première fois, 73. Lu une seconde fois, 77. La Chambre en Comité, 82. Rapport avec un amendement, 85. Il est adopté 89. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure à l'amendement, 90. Elle y acquiesce et le renvoie, 113. Sanction Royale, 333.
- Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des effets civils, les subdivisions paroissiales des différentes parties de cette Province. Reçu par Message, 73. Lu une première fois, 74. Lu une seconde fois, 79. La Chambre en Comité. Rapport de quelques progrès et référé à un Comité Spécial, 84. Rapport avec des amendemens, 102. Ils seront pris en considération dans un Comité général, 137. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens additionnels, 138. Il est reçu. Quelques-uns des amendemens sont adoptés et les autres rejetés, 141, 142. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 145. Elle y acquiesce et le renvoie, 167. Nomination d'un Comité chargé de s'enquérir et de faire rapport sur la nécessité de présenter conjointement avec l'As-

BILLS, envoyés par l'Assemblée.

semblée une Adresse à l'Administrateur du Gouvernement, le priant de vouloir bien transmettre ce Bill à fin qu'il soit mis devant les deux Chambres du Parlement Impérial, avant que Sa Majesté ait signifié son plaisir sur icelui, 237. Il fait rapport de plusieurs Résolutions et d'une Adresse, 255. Les Résolutions sont adoptées et communiquées à l'Assemblée afin qu'elle y concoure, 258. Elle y acquiesce et en donne avis au Conseil par Message, 261. L'Adresse dont le Comité a fait rapport est adoptée, 268. Elle sera signée par l'Orateur de la part de cette Chambre et envoyée à l'Assemblée pour qu'elle y concoure et la fasse signer par son Orateur, 274. L'Assemblée y acquiesce et la renvoie avec la signature de son Orateur, 283. Membres nommés pour la présenter à Son Excellence et savoir quand elle voudra la recevoir, 284. Rapport du tems fixé dont avis est donné à l'Assemblée, 288. Leur Résolution et Ordre passés en conséquence communiqués à cette Chambre par Message, 294. Rapport qu'elle a été présentée par les Membres nommés par les deux Chambres. Réponse de Son Excellence, 304. Ce Bill a été réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 336.

— Acte pour continuer l'existence du Parlement Provincial dans le cas du décès ou de la démission de Sa Majesté, de Ses Héritiers et Successeurs. Reçu par Message. Lu une première fois, 74. Lu une seconde fois, 84. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 84. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 97. Réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 335.

— Acte pour la conservation de la Pêche au Saumon, dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland. Reçu par Message. Lu une première fois, 74. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 77. Rapport sans amendement, 99. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 101. Sanction Royale, 334.

— Acte pour autoriser les Habitans de la Seigneurie de Maskinongé, dans le Comté de St. Maurice, à faire des réglemens plus avantageux, pour la Commune de la dite Seigneurie. Reçu par Message. Lu une première fois, 79. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 82. Rapport sans amendement, 153. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 157. Sanction Royale, 334.

— “ Acte pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, “ le Foin qui croît sur les Grèves.” Recu par Message. Lu une première fois, 79. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 84. Rapport sans amendement et ordre qu'il soit lu une troisième fois, 92. Cet ordre est déchargé, 107.

— Acte qui établit un Péage ou Barrière pour l'amélioration et entretien du chemin entre la Cité de Montréal et Lachine. Reçu par Message. Lu une première fois, 83. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 88. Rapport avec des amendemens, 94. Ils sont adoptés, 95. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 96. Elle ne l'a pas renvoyé.

— Acte relatif aux Pêches dans le Comté de Gaspé. Reçu par Message. Lu une première fois, 84. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 88. Rap-

BILLS, envoyés par l'Assemblée.

port sans amendement, 99. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 101. Sanction Royale, 334.

— Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal. Reçu par Message. Lu une première fois, 89. Lu une seconde fois, 93. La Chambre en Comité. Message envoyé à l'Assemblée demandant communication des Plans, &c. produits au sujet de ce Bill, 107. Ils sont communiqués, 110. L'ordre de mettre ce Bill en Comité est déchargé, 134. Plusieurs Résolutions sont proposées, adoptées et seront communiquées à l'Assemblée dans une conférence, 135, 136. Rapport qu'elle a eu lieu, 135. Message de l'Assemblée communiquant leurs Résolutions relatives au système actuel d'emprisonnement, 263. Elle sont référées à un Comité général, 270. La Chambre en Comité. Rapport. La question si elle seront mises de nouveau en Comité générale est négative, 270. Il n'y a eu aucune autre procédure sur ce Bill.

— Acte pour faire certains réglemens au sujet de l'Office de Shérif. Reçu par Message. Lu une première fois, 91. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 98. Rapport avec des amendemens. Le Bill tel qu'amendé sera imprimé, 106. Il est reçu, 107. Adopté, 118. Nouveaux amendemens proposés, 119. Adoptés, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126. Un cavalier ajouté au Bill qui est lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens. Protêt avec des Raisons filé par l'Honorable Mr. Gugsy, 131. L'Assemblée y concourt avec de nouveaux amendemens, 224. Ils sont pris en considération et passés. Avis en est donné à l'Assemblée, 246, 241. Sanction Royale, 332.

— Acte pour autoriser le remboursement d'une certaine somme d'argent y mentionnée, en faveur d'Alexander Wood. Reçu par Message. Lu une première fois, 92. Lu une seconde fois, 94. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 108. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 110. Sanction Royale, 335.

— Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de Personnes, se dénommant Méthodistes Wesleyens. Reçu par Message. Lu une première fois, 95. Lu une seconde fois, 104. La Chambre en Comité, 113. Référé à un Comité Spécial, 118. Rapport sans amendemens, 119. L'ordre pour sa troisième lecture est déchargé et le Bill sera mis en Comité général, 132. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 136. L'ordre pour sa troisième lecture déchargé de nouveau et le Bill remis en Comité général. Rapport avec des amendemens, 138. Ils sont reçus, 140. Adoptés, 141. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Protêts avec raisons filés par les Honorables le Juge en Chef Sewell et le Juge Bowen, 143, 144. Le Bill envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence sans amendemens, 144. Elle y acquiesce et le renvoie, 151. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 135.

— Acte pour autoriser le paiement d'une certaine somme d'argent, pour indemniser Benjamin Ecuyer, de certains ouvrages par lui faits. Reçu par Message, 95. Lu une première fois, 96. Lu une seconde fois, 105. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 108. Lu une troisième fois, Passé. Avis

# Index des Journaux. 1828-29.

## BILLS, envoyé par l'Assemblée.

en est donné à l'Assemblée, 110. Sanction Royale, 135.

— Acte qui amende un Acte passé dans la 34<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, Geo. III. intitulé, " Acte " qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Juridiction Criminelle. Reçu par Message, 98. Lu une première fois, 99. Lu une seconde fois, 100. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 105. Il est reçu, 108. Ils sont pris en considération. Les débats sont ajournés, 127. Ils sont repris et les amendemens adoptés avec un amendement, 129. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 130. L'Assemblée demande une conférence au sujet de ces amendemens, 147. Elle est accordée, 148. Rapport des raisons déduites par l'Assemblée à la dite conférence, 154. Ordre que les Membres soient sommés, 155. Elles sont prises en considération et le Conseil persiste dans ses amendemens. Nomination d'un Comité qui proposera des raisons à donner à une nouvelle conférence, 163. Rapport des raisons. Elles sont adoptées. Message à l'Assemblée pour demander la dite conférence, 173. Elle y consent, 175. Rapport qu'elle a eu lieu conformément aux Messages, 177. Il n'y a pas eu d'autres procédures sur ce Bill.

— Acte pour la qualification des Juges de Paix. Reçu par Message, 115. Lu une première fois. Message à l'Assemblée demandant une Communication des documens produits au sujet de ce Bill, 119. Elle refuse d'en communiquer, 132. Le Bill lu une seconde fois, 136. La Chambre en Comité, 163. Rapport de quelques progrès. La question, si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau sur ce Bill est négative et il est référé à un Comité Spécial, 166. Rapport avec des Amendemens, 229. Ils sont adoptés avec des Amendemens, 243, 244. Le Bill lu une troisième fois. La question, si le Bill passera, est négative, 253.

— Acte pour approprier une certaine somme d'argent pour l'encouragement de Pierre Chasseur, en formant une collection d'objets d'Histoire Naturelle des Canadas. Reçu par Message. Lu une première fois, 120. Lu une seconde fois, 133. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 139. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 140. Sanction Royale, 335.

— Acte pour amender un Acte passé dans la 7<sup>me</sup>. année du Règne de Sa Majesté, pour l'établissement d'une nouvelle Place de Marché à Montréal, et pour étendre les dispositions du dit Acte. Reçu par Message, 131. Lu une première fois, 137. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 139. Rapport sans amendemens. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 156. Sanction Royale, 333. 334.

— Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvéniens auxquels pourraient être autrement exposés d'autres Sujets de Sa Majesté. Reçu par Message. Lu une première fois, 134. Lu une seconde fois, 152. La Chambre en Comité. Rapport de quelques progrès. La question si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau est négative et le Bill référé à un Comité Spécial, 155.

## BILLS, envoyé par l'Assemblée.

Rapport avec des amendemens, 158. Il est reçu, 166. Adopté, 167. Le Bill lu une troisième fois, 169. Passé avec un amendement au titre, envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure à cet amendement, 170. Elle y acquiesce et le renvoie, 330. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 336.

— Acte pour renouveler un Acte passé dans la 4<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui abroge une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres, et pour abroger la dite Ordonnance. Reçu par Message. Lu une première fois, 147. Lu une seconde fois référé à un Comité Spécial, 152. Rapport avec des amendemens, 185. Il est adopté avec d'autres amendemens, 192. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 198. Elle ne l'a pas renvoyé.

— Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent y mentionnée à l'effet de secourir certains Habitans de Lotbinière dans leur détresse par le manque de la récolte dernière. Reçu par Message. Lu une première fois, 151. Lu une seconde fois, 155. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 157. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 160. Sanction Royale, 334.

— Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées. Reçu par Message. Lu une première fois, 156. Lu une seconde fois, 157. La Chambre en Comité. Il ne fait pas de rapport, 170.

— Acte pour amender un Acte passé dans la 34<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte qui " divise la Province du Bas-Canada, qui amende la " Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois " y mentionnées, en autant que cela a rapport au " rang, pouvoir et à l'autorité du Juge Provincial pour le District des Trois-Rivières." Reçu par Message. Lu une première fois, 158. Lu une seconde fois, 166. La Chambre en Comité, 173. La question, si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau, est négative, et il est référé à un Comité Spécial, 174. Rapport avec des amendemens, 179. Il sont adoptés. Protest avec des raisons filé par l'Honorable Mr. Felton. Les amendemens, 181. Il est référé de nouveau à un Comité Spécial, 195. Rapport avec un amendement, 213. Il n'est pas adopté, 230. Le Bill lu une troisième fois. La question pour sa passation est négative, 231.

— Acte pour l'établissement d'une nouvelle Place de Marché, dans le Fauxbourg Saint Laurent de Montréal. Reçu par Message, 158. Lu une première fois, 159. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 170. Rapport sans amendement, 175. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 178. Sanction Royale, 334.

— Acte pour établir un Marché Public dans la Cité de Montréal. Reçu par Message. Lu une première fois, 169. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 170. Rapport sans amendement, 175. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 178. Sanction Royale, 334.

— Acte pour autoriser la perception de certains droits à Montréal. Reçu par Message. Lu une première



## BILLS, envoyés par l'Assemblée.

fois, 176. Lu une seconde fois, 178. La Chambre en Comité, 180. Rapport avec un amendement, 196. Il est adopté, 202. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée, pour sa concurrence, 203. Elle y acquiesce et le renvoie, 218. Sanction Royale, 332.

—Acte en faveur d'une certaine Congrégation Religieuse à Montréal, connue sous la dénomination de Presbytériens. Reçu par Message. Lu une première fois, 176. Lu une seconde fois, 178. Référé à un Comité général pour le premier d'Août prochain, 214.

—Acte pour incorporer la Société Amicale de Québec. Reçu par Message. Lu une première fois, 183. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 192. Rapport avec un amendement, 217. Il est adopté, 221. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 223. Elle ne l'a pas renvoyé.

—Acte pour suppléer encore pour un tems limité au défaut de Notaires dans le Comté de Gaspé. Reçu par Message. Lu une première fois, 183. Lu une seconde fois, 192. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 196. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 202. Sanction Royale, 334.

—Acte pour autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent à la Société d'Histoire Naturelle à Montréal. Reçu par Message. Lu une première fois, 191. Lu une seconde fois, 195. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 207. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 209. Sanction Royale, 334.

—Acte pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires et pour d'autres fins y mentionnées. Reçu par Message. Lu une première fois, 198. Requête des Propriétaires de la Cité de Québec, en faveur de ce Bill mise devant la Chambre, 199. Le Bill lu une seconde fois, 207. La Chambre en Comité ; La question, si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau est négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 224. Rapport avec des amendemens, 242. Ils sont adoptés, 249. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 262. Elle y acquiesce et le renvoie, 301. Sanction Royale, 332.

—Acte pour le soulagement d'une certaine Congrégation Religieuse de Québec, sous le nom de Presbytériens. Reçu par Message. Lu une première fois, 203. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 213. Rapport, 286, 287. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.

—Acte pour suspendre pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du Feu. Reçu par Message, 206. Lu une première fois, 211. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 212. Rapport sans amendemens, 224. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 227. Sanction Royale, 335.

—Acte pour incorporer la Cité de Montréal. Reçu par Message, 206. Lu une première fois, 211. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 238.

## BILLS, envoyés par l'Assemblée.

Rapport avec des amendemens, 327. La considération en est référée au premier jour d'Août prochain, 330.

—Acte pour obliger les Pilotes à se rendre capables de piloter les Vaisseaux par le Canal du Nord. Reçu par Message. Lu une première fois, 208. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 219. Rapport avec des amendemens, 237. Ils sont adoptés, 244, 245. Lu une troisième fois, 259. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 260. Elle ne l'a pas renvoyé.

—Acte pour affecter une somme d'argent à l'effet d'établir un Dépôt de Vivres près du Cap Chat pour secourir les Marins en détresse, et autres naufragés. Reçu par Message. Lu une première fois, 208. Lu une seconde fois, 211. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 219. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 222. Sanction Royale, 333.

—Acte pour faire de plus amples dispositions pour le soulagement des Pauvres Malades et pour le soutien des Enfants Trouvés, et pour rembourser certaines sommes d'argent avancées aux fins susdites. Reçu par Message, 216. Lu une première fois, 223. Lu une seconde fois, 227. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 238. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 243. Sanction Royale, 334.

—Acte pour incorporer certaines personnes y nommées, sous le nom de Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du Feu. Reçu par Message. Lu une première fois, 223. Son Excellence est priée par une Adresse de mettre devant le Conseil toute information en sa possession relative aux raisons pour lesquelles Sa Majesté n'a pas jugé à propos de sanctionner l'Acte passé par la Législature pour les mêmes fins, 227. Il est lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, *Ibid.* Les documens demandés sont mis devant la Chambre, 242. Rapport avec des amendemens, 247. Ils sont adoptés, 251. Le Bill lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 258. Elle y acquiesce et le renvoie, 263. Sanction Royale, 335.

—Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet d'ériger des Phâres sur les Côtes du Fleuve St. Laurent, et pour d'autres fins y mentionnées. Reçu par Message. Lu une première fois, 224. Lu une seconde fois, 227. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 238. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 243. Sanction Royale, 336.

—Acte pour renouveler un Acte passé dans la 4<sup>me</sup>. année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui autorise la vente et permet de disposer de certains effets non réclamés et restant en la possession des Greffiers de la Paix, et pour continuer encore le dit Acte pour un tems limité. Reçu par Message, 226. Lu une première fois, 231. Lu une seconde fois, 238. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 243. Sanction Royale, 333.

—Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée à l'encouragement de l'Agriculture. Reçu, par Message, 230. Lu une première fois, 231. Lu une seconde fois, 238. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 246. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 251. Sanction Royale, 334.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

- Acte pour encourager les Pêcheries. Reçu par Message, 237. Lu une première fois, 242. Lu une seconde fois, 249. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 256. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 265. Sanction Royale, 334.
- Acte pour autoriser l'Achat d'un certain nombre de Copies de Cartes Topographiques et de Tables Statistiques qui doivent être publiées par Joseph Bouchette, Ecuyer. Reçu par Message, 238. Lu une première fois, 242. Lu une seconde fois, 249. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 256. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 265. Sanction Royale, 335.
- Acte pour amender et continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la 5me. Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire certains changemens aux Loix des Chemins. Reçu par Message. Lu une première fois, 248. Lu une seconde fois, 253. La Chambre en Comité. La question, si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau, est négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 257. Rapport sans amendemens. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 288. Sanction Royale, 333.
- Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés, " qui établissent un Guët et pourvoit à l'Eclairage " des Cités de Québec et de Montréal." Reçu par Message. Lu une première fois, 248. Lu une seconde fois, 263. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 257. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 266. Sanction Royale, 333.
- Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant. Reçu par Message. Lu une première fois, 253. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 257. Rapport avec des amendemens, 274. Ils sont adoptés, 288. Le Bill lu une troisième fois. Passé avec des amendemens, 294, 295. Protêts avec des raisons filé par l'Honorable J. Sewell, l'Orateur, 295. Et par l'Honorable Mr. le Juge Kerr, 296. Le Bill envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 296. Elle y acquiesce et le renvoie, 301. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 336. Il a été depuis Sanctionné par Sa Majesté.
- Acte pour établir certains taux et droits sur le Canal de Lachine, et pour pourvoir au soin et à la régie du dit Canal. Reçu par Message. Lu une première fois, 254. Lu une seconde fois, 257. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 265. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 270. Sanction Royale, 332.
- Acte pour abroger certains Actes y mentionnés, et pour mieux régler la manière d'inspecter la Potasse et Perlasse. Reçu par Message. Lu une première fois, 264. Lu une seconde fois, référé à un Comité Spécial, 257. Rapport avec des amendemens, 268. Ils sont adoptés, 271. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amen-

BILLS envoyés par l'Assemblée.

- demens, 273. Elle y acquiesce et le renvoie avec un amendement. 296. Ils est adopté. Avis en est donné à l'Assemblée, 312. Sanction Royale, 333.
- Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée à l'effet de faire des expériences sur la méthode la plus convenable de placer les limonnières aux Voitures d'hiver, aux fins de prévenir la formation des Cahots. Reçu par Message. Lu une première fois, 254. Lu une seconde fois, 258. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 265. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 270. Sanction Royale, 335.
- Acte pour rendre les Juges inhabiles à siéger ou voter dans le Conseil Législatif, et dans le Conseil Exécutif. Reçu par Message. Lu une première fois, 260. La seconde lecture est remise au premier jour d'Août prochain, 266.
- Acte pour nommer des Agens dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande. Reçu par Message. Lu une première fois, 260. Lu une seconde fois 667. L'ordre pour le mettre en Comité Général est remis à la Séance prochaine, 324. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.
- Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de défrayer les dépenses du Gouvernement Civil, encourues dans l'Année 1828, et les Années précédentes. Reçu par Message. Lu une première fois, 261. Lu une seconde fois, 274. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 297. La Chambre n'y acquiesce pas. Le Bill lu une troisième fois, Passé. Protêt sans raisons fait par l'Honorable C. W. Grant, 304. Avec des raisons par les Honorables Messrs. Felton, Kerr, Coffin, Bell, Bowen et Stewart, 305. Avis est donné à l'Assemblée de la concurrence du Conseil, 305. Sanction Royale, 334.
- Acte pour pourvoir ultérieurement à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial, pour l'Année courante. Reçu par Message. Lu une première fois, 261. Lu une seconde fois, 274. La Chambre en Comité, 283, 291. Rapport sans amendemens, 296. Lu une troisième fois, Passé, Protêt sans raisons fait par l'Honorable C. W. Grant, 301. Avec des raisons filés par les Honorables Messrs. Coffin, Kerr, Bowen, Stewart, Felton, Bell et Bowen, 303. Sanction Royale, 336.
- Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet d'indemniser le Tiers Arbitre nommé pour fixer la proportion des revenus appartenant au Haut-Canada. Reçu par Message. Lu une première fois, 261. Lu une seconde fois, 269. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 276. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 278. Sanction Royale, 336.
- Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans Québec. Reçu par Message. Lu une première fois, 262. Lu une seconde fois, 269. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 276. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 278. Sanction Royale, 332.
- Acte pour continuer encore pour un tems limité, certains Actes concernant les Grèves et places de



# Index des Journaux. 18 28-29.

## BILLS, envoyés par l'Assemblée.

Débarquement dans Québec. Reçu par Message. Lu une première fois, 262. Lu une seconde fois, 269. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 276. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 278. Sanction Royale, 333.

— Acte pour indemniser Antoine Gilbert Douglas, de certaines dépenses qu'il a encourues à l'égard d'un Chemin de St. Grégoire au Township de Kings y. Reçu par Message. Lu une première fois, 262. Lu une seconde fois, 269. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 276. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 278. Sanction Royale, 335.

— Acte pour rétablir et continuer encore pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté, relativement aux Maisons de Correction, dans les différens Districts de cette Province. Reçu par Message. Lu une première fois, 262. Lu une seconde fois, 269. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 276. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 279. Sanction Royale, 332.

— Acte pour subvenir à la subsistence de la Veuve de l'Honorable Alexis Caron. Reçu par Message. Lu une première fois, 262. Lu une seconde fois, 269. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 276. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 279. Sanction Royale, 335.

— Acte pour affecter une certaine somme d'argent, à l'effet de payer les Pensions des Miliciens qui ont été blessés pendant la dernière Guerre avec les Etats Unis d'Amérique, pour la présente année mil huit cent vingt neuf. Reçu par Message. Lu une première fois, 263. Lu une seconde fois, 269. La Chambre en Comité. L'Ordre pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité sur ce Bill est déchargé, 281. La Chambre n'a pas procédé outre.

— Acte pour affecter certaines sommes d'Argent pour explorer plus complétement certaines parties de la Province. Reçu par Message. Lu une première fois, 271. Lu une seconde fois, 276. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 290. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 296. Sanction Royale, 333.

— Acte pour pourvoir à l'érection d'un Hôpital de Marine à ou près de Québec. Reçu par Message. Lu une première fois, 271. Lu une seconde fois, 276. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 281. Lu une troisième fois. La question pour la passation du Bill est négative, 282.

— Acte pour exempter de la saisie en paiement des Jugemens, les lits, hardes et linges nécessaires des Débiteurs. Reçu par Message. Lu une première fois, 271. Lu une seconde fois, 276. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 281. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 283. Sanction Royale, 332.

Acte pour établir une nouvelle place de Marché dans la rue Saint Paul, dans la Basse-Ville de Québec, et autoriser l'avance d'une certaine somme d'argent aux Syndics du dit Marché. Reçu par Message. Lu une première fois, 271. Lu une seconde fois, 277.

## BILLS, envoyés par l'Assemblée.

La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 282. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 283. Sanction Royale, 334.

— Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs en cette Province. Reçu par Message, 271. Lu une première fois, 272. Lu une seconde fois. Référé à un Comité général pour le premier jour d'Août prochain, 277.

— Acte pour amender et continuer encore pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour contiuer encore, pour un tems limité, et amender " certains Actes y mentionnés, concernant les procédures sur les Elections contestées des Membres " de l'Assemblée de cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 288. Lu une seconde fois, 289. La Chambre en Comité, 309. La Chambre se dispense de sa 44e. Règle. Le Bill lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 310. Sanction Royale, 335.

— Acte pour abroger certaines Lois y mentionnées, et pour mieux régler l'Inspection et la manière d'embariller la Farine. Reçu par Message. Lu une première fois, 280. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 289. Rapport avec des amendemens, 303. Ils sont adoptés, 304. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens.

— Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour le soutien des Insensés, des Enfans Trouvés et autres personnes indigentes dans le District des Trois-Rivières. Reçu par Message. Lu une première fois, 280. Lu une seconde fois, 289. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 312. Sanction Royale, 335.

— Acte pour régler les honoraires des Grands-Voyers et les frais de procédures sur l'Homologation des Procès-Verbaux. Reçu par Message. Lu une première fois, 280. Lu une seconde fois, 289. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 311. Sanction Royale, 313.

— Acte pour régler la manière dont le Bœuf et le Lard seront salés, paquetés, et inspectés. Reçu par Message. Lu une première fois, 283. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 290. Rapport avec des amendemens, 296. Ils sont adoptés, 308, 309. Lu une troisième fois. Passé. Envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 313. Elle ne l'a pas renvoyé.

— Acte pour régler et établir les Salaires et autres Emolumens des Officiers employés à la perception du revenu aux différens Ports de l'Intérieur en cette Province, et pour d'autres objets. Reçu par Message. Lu une première fois, 284. Lu une seconde fois, 290. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 311. Sanction Royale, 332.

— Acte pour pourvoir plus efficacement et améliorer les

# Index des Journaux. 1828-29.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

Communications Intérieures. Reçu par Message. Lu une première fois, 284. Lu une seconde fois, 290. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 311. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 312. Sanction Royale, 336.

—Acte qui affecte annuellement une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à payer une pension à Mr. le Juge Bedard. Reçu par Message. Lu une première fois, 284. Lu une seconde fois, 290. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 310. Sanction Royale, 335.

—Acte pour encourager l'Education Élémentaire. Reçu par Message, 291. Lu une première fois, 292. Lu une seconde fois, 305. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 315. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 316. Sanction Royale, 336.

—Acte qui pourvoit à la nomination de Commissaires Enquêteurs pour le District de Montréal, et autres objets relatifs à l'Administration de la Justice dans le dit District. Reçu par Message, 291. Lu une première fois, 292. Lu une seconde fois, 305. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 316. Sanction Royale, 332.

—Acte pour affecter une certaine somme de deniers pour améliorer les Grands Chemins dans la Paroisse de Montréal, et pour d'autres objets y mentionnés. Reçu par Message, 291. Lu une première fois, 292. Lu une seconde fois, 305. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 317. Sanction Royale, 332.

—Acte pour pourvoir à une distribution plus certaine et plus expéditive des Actes Imprimés de la Législature de cette Province. Reçu par Message, 291. Lu une première fois, 293. Lu une seconde fois, 306. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 317. Sanction Royale, 333.

—Acte pour affecter certaines sommes d'argent à l'effet de macadamiser et améliorer certains Chemins près de Québec, et pour ouvrir de nouveaux Chemins. Reçu par Message, 291. Lu une première fois, 293. Lu une seconde fois, 306. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 317. Sanction Royale, 332.

—Acte pour mieux régler le Commerce des Bois. Reçu par Message, 291. Lu une première fois, 293. Lu une seconde fois, 306. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 318. Sanction Royale, 332.

—Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires qui sont ou pourront être nommés de la part de la Province du Haut Canada, pour les fins y mentionnées. Reçu par Message, 291. Lu une première fois, 293. Lu une seconde fois, 306.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens. Ils sont adoptés. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amendemens, 318. L'Assemblée y a acquiesce et le renvoyé, 325. Sanction Royale, 335.

—Acte pour augmenter le nombre des Cotiseurs pour les Cités de Québec et de Montréal. Reçu par Message. Lu une première fois, 293. Lu une seconde fois, 306. La Chambre en Comité. Rapport avec un amendement. Il est adopté, le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence à cet amendement, 319. Elle y acquiesce et le renvoyé, 325. Sanction Royale, 332.

—Acte pour remettre en force, continuer encore pour un tems limité et amender certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province. Reçu par Message. Lu une première fois, 293. Lu une seconde fois, 306. La Chambre en Comité. Rapport avec un amendement. Il est adopté. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, à cet amendement, 309. Elle ne l'a pas renvoyé.

—Acte pour affecter une somme d'Argent pour le paiement de certains Officers de Millice, pour l'Année 1829. Reçu par Message. Lu une première fois, 293. Lu une seconde fois, 306. La Chambre en Comité, 320. Rapport sans amendemens, 325. Le Bill lu une troisième fois avec un amendement, et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 329. Elle ne l'a pas renvoyé.

—Acte pour affecter une somme d'argent pour améliorer et parachever le Chemin partant de Drummondville et allant à la Seigneurie De Guire, et celui de Drummondville au Township de Brompton. Reçu par Message. Lu une première fois, 273. Lu une seconde fois, 306. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 320. Sanction Royale, 332.

—Acte pour remettre en force, continuer et amender l'Acte pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province. Reçu par Message. Lu une première fois, 301. Lu une seconde fois, 314. La Chambre en Comité, 324. Rapport sans amendement. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 325. Sanction Royale, 334.

BONNE CORRESPONDANCE, entre les deux Chambres de la Législature.—Message de l'Assemblée à ce sujet, 22, 23. Il est pris en considération. Nomination d'un Comité à cet effet. Avis en est donné à l'Assemblée, 23.

## CANADA,

—Bas, la Liste Civile mise devant la Chambre, 46, 161. *Vide*, Administrateur du Gouvernement, Messages de sa part &c.

—Haut, *Vide ut supra*, etiam, Commissaires et Adresses.

CANAL de Lachine. *Vide*, Commissaires, Rapports des Bills, etiam, Appendice F.

## CHAMBRE, Appel de la.

—Pour prendre en considération certaines de ses Règles 23, 49, 291.

CHAMBRE, Appel de la.

- Pour prendre en considération la convenance que les Paires, enfans de Paires et les Membres du Conseil Exécutif aient un siège dans la Chambre, 59. Cette Motion est négative, 67.
- Pour prendre en considération le Rapport du Comité de la Chambre, au sujet de celui de la Chambre des Communes, sur le Gouvernement Civil des Provinces du Haut et Bas-Canada, 107. Leurs noms sont appelés, 145.
- Elle se rend auprès de Son Excellence avec son Adresse, 24. *Vide*, Adresses.

CHAMBRE d'ASSEMBLEE—Elle se rend dans la Chambre du Conseil Législatif, auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, 16, 331.

- Messages d'elle avec des Bills, *Vide*, Bills.
- Pour communiquer leurs résolutions relativement à la nomination d'un Comité de Bonne Correspondance, 22. *Vide*, Bonne Correspondance.
- Pour demander à la Chambre de permettre à certains de ses Membres de paroître devant des Comités Spéciaux nommés par l'Assemblée, 58, 59, 63, 65, 68, 71, 81, 97, 102, 206, 234, 263. Permission leur est accordée, 59, 63, 65, 69, 71, 81, 97, 102, 206, 234, 264.
- Pour communiquer leurs résolutions relativement à la nomination de Commissaires pour rencontrer ceux à être nommés par le Haut-Canada, pour traiter d'affaires d'un intérêt commun aux deux Provinces, et demander la concurrence du Conseil, 69. *Vide*, Commissaires.
- Pour communiquer leur Adresse en conformité aux Résolutions ci-dessus, 103. *Vide*, *ut infra*.
- Pour communiquer leurs Résolutions relativement au Système actuel d'emprisonnement, 263. *Vide*, Prisons.

CLERC de la Couronne en Chancellerie.

- Il est présent dans la Chambre et lit les titres des Bills présentés pour la Sanction Royale, 331, 335, 336.

COMITE'S de toute la Chambre.

- Sur des Bills, *Vide*, Bills.
- Nommés pour d'autres objets.
- Pour prendre en considération la nécessité d'amender l'Acte de la 36e. Geo. III. Cap. 3, 36. Rapport, 40. Il est adopté et un Bill est présenté en conséquence, 42. *Vide*, Bills.
- Pour prendre en considération cette partie du Message de Son Excellence relative à l'établissement de Cours de Justice dans les Townships, 37. La Chambre en Comité général. Plusieurs Résolutions proposées. Elles seront prises en considération, 67. Cet ordre déchargé, 111.
- Pour prendre en considération la nécessité de faire revivre l'Acte pour les petites Causes dans les Campagnes, 70. Rapport d'une Résolution qui est adoptée, 72. *Vide*, Bills.
- Pour prendre en considération le Message de l'Assemblée relatif à la nomination de Commissaires pour

COMITE'S de toute la Chambre.

- traiter avec des Commissaires du Haut Canada, 78. *Vide*, Commissaires.
- Spéciaux, nommés sur des Bills, *Vide*, Bills.
- Nommés pour d'autres objets.
- Pour préparer une Adresse de remerciemens à Son Excellence en réponse à Sa Harangue du Trône à l'ouverture de la Session, 18. Rapport, 20. *Vide*, Adresses.
- Pour examiner les privilèges de la Chambre, 18.
- Pour rédiger les Journaux de la Chambre, 19. Il est aussi chargé de reviser et corriger une entrée dans iceux qui se trouve incorrecte quant à la forme, 226.
- Pour s'enquérir de la manière dont les entrées fausses ou omissions dans les Journaux peuvent être corrigées. 216. Rapport, 233.
- Pour examiner les retours des Banques de Québec, Montréal et du Canada, 52. Rapport, 92.
- Pour entretenir une Bonne Correspondance entre les deux Chambres de la Législature, 23.
- Pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque, &c. 27. Premier Rapport fait, 43. Approuvé, 49. Second Rapport fait, 326. Approuvé, 331. *Vide*, Bibliothèque.
- Pour examiner s'il seroit à propos de rendre les ventes par le Shérif plus faciles et moins dispendieuses, 28. Rapport par Bill, 79. *Vide*, Bills.
- Pour prendre en considération la Requête de Mr. F. Desbarats, 37, celles d'Edouard Desbarats, de T. Cary et des Imprimeurs du Roi, 39. Rapport 50. Il est reçu, 56, 57. Pris en considération, le premier paragraphe adopté, le second rejeté, 61.
- Pour prendre en considération les Règles et Ordres Permanens de la Chambre depuis No. 63, jusqu'à 70, 37. Membres ajoutés au Comité, 38. Rapport 43. Membres absens sommés, 49. La première et seconde Résolution sont adoptées, 54, 55. La Chambre ne procède pas à la considération des autres Résolutions, 55.
- Pour s'enquérir et faire rapport s'il est nécessaire de présenter une Adresse avec l'Assemblée à l'Administrateur du Gouvernement, pour prier Son Excellence de transmettre en Angleterre le Bill passé dans la présente Session, relativement aux subdivisions des Paroisses de Campagne dans cette Province, afin qu'il soit mis devant le Parlement Impérial avant la signification du plaisir Royal sur icelui, et préparer une Adresse, 237. Rapport de deux Résolutions et d'une Adresse. La première Résolution est adoptée, et communiquée à l'Assemblée pour sa concurrence, 268. Elle y concourt et en donne avis, 261. L'Adresse rapportée par le Comité est adoptée, 268. Signée par l'Orateur au nom du Conseil et envoyée à l'Assemblée pour sa concurrence et qu'elle soit signée en son nom, 283. Deux Membres nommés pour la présenter et se rendre auprès de Son Excellence pour savoir quand il voudra la recevoir, 284. Rapport du tems fixé, 287. Avis en est donné à l'Assemblée, 283. Message de sa part communiquant son ordre en conséquence, 292. Rapport que l'Adresse a été présentée par des Membres des deux Chambres. Réponse du Gouverneur, 304. *Vide*, Bills.

COMITE'S Spéciaux, nommés pour d'autres objets.

- Pour s'enquérir de l'état et faire rapport des sommes accordées aux Institutions de Charité publique depuis le Rapport de 1826, 217. Rapport, 225, 226. *Vide*, Appendice C.
- Pour examiner les comptes du Greffier de cette Chambre, 269. Rapport, 313. Il est adopté, 327. Vote d'une Adresse à Son Excellence, 328. Sa réponse, 331.

COMITE'S Spéciaux, nommés et choisis par Ballottes.

- Pour prendre en considération le Rapport du Comité de la Chambre des Communes du Parlement Impérial chargé de s'enquérir de l'état du Gouvernement Civil des Canadas, en autant qu'il a rapport au Conseil Législatif de cette Province; trois Membres sont nommés par la Chambre, les deux autres ballotés, 53. Rapport, 74. Ordre de l'imprimer, 77. Il sera pris en considération, 101. Membres absents sommés, 107. Leurs noms sont appelés, 145. La Chambre en Comité, 146, 148. Rapport avec des amendemens. Il est référé à un Comité Spécial avec une Instruction particulière, 153. Rapport, 158. Il est lu, 163. Pris en considération, 167. Adopté avec des amendemens, 168. *Vide*, Appendice, B. L'adresse rapportée par le Comité est aussi adoptée, 168. *Vide*, Appendice, A. Elle sera présentée à Son Excellence, après avoir été signée par l'Orateur, par les cinq plus anciens Membres de la Chambre, 176. Rapport de la Réponse de Son Excellence, 177.
- Pour prendre en considération telle partie du Message de Son Excellence relativement aux Revenus à la disposition de la Couronne. Une Adresse et plusieurs Résolutions à ce sujet lui sont aussi référées, 199. L'Adresse et les Résolutions, 183, 184. Le Message du 28 de Novembre dernier est référé au même Comité avec une autre adresse et d'autres résolutions proposées antérieurement à la Chambre, 199. L'Adresse, 187, 188, 189, 190. Les Résolutions, 199, 200, 201. Il fait Rapport et recommande qu'une Adresse soit présentée à Son Excellence en réponse au dit Message, 222. Il est pris en considération. Plusieurs Paragraphes sont adoptés avec des amendemens. Les autres remis à une considération ultérieure, 226. Ils sont adoptés. L'Adresse, 239, 240, 241. Elle sera grossoyée, signée par l'Orateur et présentée à l'Administrateur du Gouvernement, 272. Réponse de Son Excellence, 273, 274.

COMMISSAIRES.

- Rapports des, mis devant la Chambre.
- Pour l'ouverture d'un Chemin de Drummondville à Sorel, 26. *Vide*, Appendice E.
- Pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, dans le district de Montréal, 40, 56. Dans celui des Trois-Rivières, 51. De Québec pour 1827 et 1828, 55. *Vide*, Appendice I. No. 1, 2, 3 et 4.
- Pour l'établissement du Chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul, 50. *Vide*, Appendice H.
- Pour l'exploration des parties au Nord du St. Laurent, connues sous le nom des Postes du Roi, 139.
- Pour la Bâtisse d'une Prison dans le District de St. François, 171.

COMMISSAIRES.

- Message de l'Assemblée avec des Résolutions relatives à la nomination de plusieurs Commissaires pour traiter avec des Commissaires du Haut-Canada, sur des matières qui intéressent les deux Provinces, 69. La Chambre y acquiesce, 78. L'Assemblée communique au Conseil l'Adresse qu'elle a préparée en conséquence, 103. Il l'adopte et remplit les blancs. Avis en est donné à l'Assemblée. Membres nommés pour la présenter et savoir quand Son Excellence voudra bien la recevoir 106. Rapport du tems fixé. Avis en est donné à l'Assemblée, 109. L'Assemblée donne communication par Messages des Membres qu'elle a nommés, 112. Rapport de la réponse de Son Excellence, 113. Message de Son Excellence avec une copie de la dépêche du Lieutenant-Gouverneur du Haut-Canada, faisant part des Résolutions de la Législature de cette Province, en réponse à celles du Bas-Canada, 210.

COMTE'S. Nouvelle division des; Bill à cet effet passé par les deux Chambres, 296, 301. Réservé pour la Sanction Royale, 336. Il a depuis reçu la Sanction Royale qui a été signifiée par Proclamation, *Vide*, Bills.

COMPTE'S du Greffier, et de l'Assistant Greffier de la Chambre, référés à un Comité Spécial, 259. Rapport, 313. Il est pris en considération et adopté, 327. Vote d'une Adresse à Son Excellence demandant que le montant de ces Comptes soit payé par Warrants, 328. Rapport de la réponse de son Excellence, 331.

- Publics, mis devant la Chambre par Message, 46, 161. *Vide*, Administrateur du Gouvernement. Messages de sa part.

CONFERENCE demandée à l'Assemblée pour lui communiquer les Résolutions passées par cette Chambre au sujet des Prisons, &c. Membres nommés pour la tenir, 135. Rapport, 145. L'Assemblée communique par Message ses Résolutions relatives au système d'emprisonnement dans cette Province, 263. Référées au Comité général sur le Bill des Prisons de Montréal, 270. *Vide*, Bills.

- Demandée à l'Assemblée au sujet de ses amendemens aux amendemens envoyés par le Conseil au Bill pour faciliter un remède efficace aux personnes qui ont des réclamations contre le Gouvernement, 229. Voyez ce Bill.

- Demandée par l'Assemblée au sujet des amendemens faits par le Conseil au Bill sur les Cours de Jurisdiction Criminelle, 147. Il y consent et en donne avis à l'Assemblée, 148. Rapport des raisons données à la dite Conférence, 154. Les Membres absents sont sommés, 155. La Chambre procède à les prendre en considération et insiste sur ses amendemens. Nomination d'un Comité à l'effet de préparer les raisons qui seront offertes à une nouvelle conférence qui sera demandée à ce sujet, 163. Rapport. Il est adopté et la conférence est demandée par Message, 173. Rapport du Maître en Chancellerie, 174. L'Assemblée y consent, 175. Rapport qu'elle s'est tenue conformément aux Messages, 177. Il n'a pas été procédé outre sur ce Bill.

CONSEIL Législatif et Chambre d'Assemblée. Nomination d'un Comité par l'Assemblée pour entretenir une Bonne Correspondance, 22. Par le Conseil, 23. *Vide*, Adresses des deux Chambres à Son Excellence, l'Administrateur du Gouvernement.

# Index des Journaux. 1828-29.

## CONSEIL LEGISLATIF.

- Il se réunit, 13. Se rend auprès de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, 24.
- Il s'ajourne à des heures particulières, le même jour. 324, 330.
- Il envoie des Messages à l'Assemblée avec des Bills, &c. *Vide*, Bills. Chambre d'Assemblée et Résolutions.

CONSEILLERS Législatifs. *Vide*, Membres du Conseil Législatif.

CORPORATION de l'Hôpital Général de Montréal.

- Un état de ses dépenses pour 1827 et 1828, est mis devant la Chambre, 26. *Vide*, Appendix I. No. 5, et 6.

COURS de Justice. *Vide*, Bills.

DOCUMENTS, relativement à des Bills.

- Demandés à l'Assemblée, 107, 119. Ils sont communiqués, 110. *Vide*, Bills.

DOUANES, Officiers des.

- Message de l'Administrateur du Gouvernement relatif au paiement de leurs Salaires, 197, 204. *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.
- Mettant devant cette Chambre une requête du Collecteur à St. Jean, 205.

DROIT—Le Bill autorisant la collection de certains droits à Montréal est sanctionné, 332. *Vide*, Bills.

ECOLES publiques.

- Message de Son Excellence à ce sujet, 205. *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.

ENFANS trouvés et personnes dérangées dans leur esprit Message de Son Excellence à ce sujet, 74, 264. *Vide*, Commissaires, Rapports des, Bills envoyés de l'Assemblée. *Eti*am, Appendix J. N. 1. 2. 3. 4.

ESTIMATIONS. *Vide*, Administrateur du Gouvernement. Messages de sa part.

ETATS et Retours des Baptêmes, Mariages et Sépultures mis devant la Chambre.

- Pour le District de Québec pour 1827, 25. Pour 1828, 214.
- Pour le District de Montréal pour 1826 et 1827, 27, 50, 60. Pour 1828, 312.
- Pour le District des Trois-Rivières pour 1827, 25. Pour 1828, 231. *Vide*, Appendix D. No. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.
- Des dépenses de la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal pour 1827 et 1828. *Vide*, Appendix I. No. 5, 6.
- Les retours reçus d'après les Statuts et sur des ordres de la Chambre seront imprimés dans des Appendices aux Journaux, 25.
- Des retours des capitaux payés dans les différentes Banques de cette Province, &c. sont mis devant la Chambre, 42, 50, 52. *Vide*, Banques.

## ETATS.

- Des retours des personnes détenues dans les Prisons de cette Province sont mis devant la Chambre, 140, 146, 150. *Vide*, Appendix K. No. 1, 2, 3.
- Des retours du nombre d'actions intentées de jugemens rendus en Appel et dans les différentes Cours de cette Province depuis les cinq dernières années sont demandés à Son Excellence, 218. *Vide*, Adresses à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

GASPE' District de. *Vide*, Bills envoyés de l'Assemblée.

GOVERNEUR, Lieutenant du Haut-Canada. *Vide*, Administrateur du Gouvernement. Messages de sa part.

GRAND JURE'S, leur représentation mise devant la Chambre, 70.

GREFFIER du Parlement. *Vide*, Comptes et Adresses.

- Assistant, *Vide*, Bibliothèque, Comptes et Adresses.

GREFFIER en Loi du Conseil Législatif.

- Il lui est ordonné de mettre immédiatement devant la Chambre une liste imprimée de tous les Acts expirés depuis le dernier Parlement et de tous ceux sur le point d'expirer, 24.
- Sa présence requise par Message de l'Assemblée dans des Comités de cette Chambre, 48, 102, 114. Permission lui est accordée, 49, 103, 114.

HOPITAL des Emigrés.

- Message de Son Excellence à ce sujet, 161, 204. *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.
- De Marine. Message de Son Excellence recommandant cet établissement, 279. *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.

HOTEL-DIEU de Québec. *Vide*, Bills, envoyés par l'Assemblée.

INDEX des Journaux de la présente Session. Ordre qu'il en soit fait un dans les deux langues, et qu'il soit imprimé, 330.

INSTITUTION de Charité. Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'état et faire rapport des sommes qui ont été accordées depuis le Rapport de 1826, 217. Rapport, 225, 226. *Vide*, Appendix C.

INSTITUTION Royale. Message de l'Administrateur du Gouvernement, relativement à icelle, 129.

- Adresse de la Chambre à Son Excellence, la priant qu'une Copie de la Patente qui la constitue &c. soit mise devant elle, 207. *Vide*, Bills introduits par des Membres de cette Chambre.

INSTRUCTIONS Royales relatives à la Passation des Bills en cette Province. Elles sont lues sur motion, 26.

INSTRUCTIONS données aux Comités, *Vide*, Bills.

JOURNAUX de cette Chambre.

- Nomination d'un Comité pour leur rédaction et examen, 19.
- Nomination d'un Comité pour prendre en considération la Requête de Mr. Frédéric Desbarats, demandant

**JOURNAUX de cette Chambre.**

d'avoir l'Impression des ouvrages pour l'usage du Conseil, 39. Il fait un rapport favorable, 57. Il est approuvé, 61. *Vide.* Pétitions, *etiam*, Comités Spéciaux, nommés.

— La motion tendante à ce que des entrées en iceux soient effacées, n'est pas adoptée, 216.

— Nomination d'un Comité pour s'enquérir de qu'elle manière des omissions ou entrées fausses dans les Journaux peuvent se rectifier, 216. Rapport, 223.

— Le Comité nommé pour la rédaction des Journaux chargé de corriger telle partie d'iceux, où des entrées incorrectes ont été faites en fait de forme, 226.

— Ils seront imprimés dans les deux langues avec un Index, 330.

**JUDICATURE, *Vide*, Bills et Pétitions.**

**LEGISLATURE PROVINCIALE.**

— Proclamations pour la proroger, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

— La réunir, 10. Elle est réunie, 13. Prorogée, 337.

**LISTE CIVILE**, mise devant la Chambre, 46, 161. *Vide*, Administrateur du Gouvernement, &c. Messages de sa part.

**LOTBINIERE**, Seigneurie de.

— Message de Son Excellence recommandant de concourir à accorder du secours aux familles en détresse de cette Paroisse, 110. *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée et Pétitions.

**MAISON DE CORRECTION.**

— Message de Son Excellence qui met devant la Chambre la représentation du Grand Juré de Montréal, relativement au manque d'un tel Etablissement, 70.

— Le Bill relatif aux Maisons de Correction est sanctionné, 332. *Vide*, Bills.

**MAITRE en Chancellerie.** Ses Rapports à la Chambre, 39, 19, 174.

**MEMBRES du Conseil Législatif.**

— Présens à l'ouverture de la seconde Session du treizième Parlement Provincial du Bas-Canada, 13. Introduits et qui prêtent le serment, 13, 14, 15.

— Qui se présentent et sont reçus à la prestation du serment, 15, 19.

— Permission à eux accordée de comparoitre devant des Comités Spéciaux de l'Assemblée, 59, 63, 65, 69, 71, 81, 97, 102, 206, 234, 264.

— Sommés de se trouver à leurs places, 23, 49, 59, 107, 327.

— Leurs noms sont appelés, 145.

— Morts depuis les deux dernières Sessions, les Honorables Messrs. le Juge en Chef Monk, le Juge Perrault, Louis De Salaberry et Louis Turgeon.

**MEMBRES du Conseil Législatif.**

— Mort pendant la Session, l'Honorable Charles De Salaberry, 273.

— De l'Assemblée.

Le Bill pour rendre vacans leurs sièges en certains cas Lu une première fois, 42. Une seconde fois, 48. En Comité général qui se leve sans faire rapport, 104.

**MESSAGES de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement. *Vide*, Administrateur du Gouvernement. Messages de sa part.**

— A l'Assemblée. *Vide*, Bills. Bonne Correspondance, *etiam*, Résolutions de la Chambre, Documens, Adresses et Commissaires.

— Pour demander qu'elle donne permission à certains de ses Membres de venir devant des Comités de la Chambre, 37. Elle accorde cette permission, 40.

— De l'Assemblée.

— Pour demander qu'elle donne permission à certains des Membres du Conseil de paroître devant des Comités de l'Assemblée, 58, 59, 63, 65, 68, 71, 81, 97, 102, 206, 234, 263.

— Permission accordée, 59, 63, 66, 69, 71, 81, 97, 102, 206, 234, 268.

— Pour communiquer au Conseil sa résolution relativement à la nomination de Commissaires pour traiter avec des Commissaires du Haut-Canada, pour traiter d'affaires qui intéressent les deux Provinces, 69. Elles sont adoptées, 79. *Vide*, Commissaires, Adresses des deux Chambres à Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

— Pour communiquer leur Adresse en conformité aux résolutions ci-dessus et demander la concurrence du Conseil, 103. *Vide ut supra*.

— Pour communiquer leurs résolutions au sujet du système d'emprisonnement en cette Province, 263. *Vide*, Prisons.

**ORATEUR du Conseil Législatif.**

— L'Honorable Jonathan Sewell, Juge en Chef de la Province.

— Il met devant la Chambre l'ordre sous le seing privé de Sa Majesté, au Comte de Dalhousie, d'appeler au Conseil Législatif Charles James, Evêque de Québec, et de lui donner la préséance dans le dit Conseil immédiatement après le Juge en Chef ou le Président. L'Evêque de Québec est introduit, prête le serment et prend son siège en conséquence, 13, 14, 15.

— Il informe la Chambre qu'il y a un autre Membre qui se présente. L'Honorable Mr. le Juge Taschereau est alors introduit, prête le serment et prend son siège, 15.

— Il s'informe de l'Assemblée, par ordre de Son Excellence, si elle a procédé au choix d'un Orateur, et de la Personne qu'elle a élue, 16.



**ORATEUR, du Conseil Législatif.**

- Ses réponses à l'Orateur de l'Assemblée, lorsqu'il a été présenté comme tel, pour l'approbation de l'Administrateur, 16.
- Il fait rapport à la Chambre de la Harangue de Son Excellence du Trône, 18.
- Il met devant la Chambre les Lettres d'excuse des Membres absents, 19, 42.
- Il fait Rapport de la Réponse de Son Excellence à l'Adresse de cette Chambre, 24.
- Il informe la Chambre, que les Honorables Messieurs les Juges Monk et Perrault, Messieurs Louis De Salaberry et Louis Turgeon, quatre des Membres de cette Chambre, sont morts depuis les deux dernières Sessions, 19.
- Il informe la Chambre, que l'Honorable Monsieur Charles De Salaberry, l'un de ses Membres, est mort subitement pendant la Session, 273.
- de l'Assemblée.

Mr. Louis Papineau, est présenté comme Orateur élu de l'Assemblée, pour recevoir l'approbation de Son Excellence. Son discours. Son Election est confirmée, 16.

**ORDRES et Règles permanentes de la Chambre.**

- La soixante-et-unième sera prise en considération. Les Membres en Ville sommés, 23. Cette Règle est rescindée et chaque Membre du Conseil Législatif à le droit d'introduire des Etrangers dans le Conseil pendant ses séances, 27.
- Les Règles depuis la soixante-et-troisième jusqu'à la soixante-et-dixième seront prises en considération et les Membres en Ville sont sommés, 23. Nomination d'un Comité Spécial, pour s'enquérir s'il est à propos de les amender ou rescinder, 37. Rapport de plusieurs Résolutions, 43. Les Membres en Ville sont sommés de nouveau, 49. Les première et seconde Résolutions du dit rapport, qui recommandent que les soixante-et-huitième et soixante-et-neuvième Règles permanentes de cette Chambre soient abrogées, sont adoptées après des débats, 54, 55. La Chambre ne procède pas à la considération des autres Résolutions, 65.
- La vingt-septième sera prise en considération. Les Membres en ville sont sommés, 291. Cet ordre déchargé, 305.
- La règle qui a rapport à la passation des Bills est mise de côté pendant deux séances, 310, 316.

**PERSONNES** dérangées dans leur Esprit. *Vide*, Enfants trouvés.

**PETITIONS, mises devant la Chambre.**

- De la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal, avec des états des dépenses pour les années 1827 et 1828, demandant une aide pécuniaire, 26. *Vide*, Appendice, 1. à la fin du Journal.
- Des Propriétaires, Avocats et autres personnes résidant dans le District de Montréal, relativement aux Avertissemens dans la Gazette, 26.
- De la Société d'Histoire Naturelle de Montréal, avec deux rapports, demandant une aide pécuniaire, 26.

M

**PETITIONS, mises devant la Chambre.**

- Des Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal, 26.
- De Messrs. Campbell et Wait, demandant à faire un Chemin de Barrière, de la Longue Pointe aux limites de la Cité de Montréal, 26.
- Des Propriétaires, &c. de Montréal, demandant le renouvellement de l'Acte pour un Chemin de Barrière à Lachine, 27.
- Du Jaugeur au Port de St. Jean, demandant une augmentation de Salaire, 27.
- De divers Artisans de la Cité de Québec, demandant à être incorporés sous le nom de la "Société Amicale de Québec," 28.
- De Mr. J. B. Moraud, demandant qu'il soit passé un Acte pour l'autoriser à pratiquer comme Notaire dans cette Province, 28.
- De P. Chasseur, demandant une aide pécuniaire pour compléter son Museum d'Histoire Naturelle du Canada, 28.
- De certains Propriétaires de la Paroisse de Lotbinière, demandant une aide pécuniaire pour l'établissement d'une ou de plusieurs Ecoles pour l'éducation des Pauvres, 29.
- De Mr. Frederick Desbarats, demandant à être nommé Imprimeur et Libraire de cette Chambre, 29. Référé à un Comité Spécial, 37. *ide*. Comité Spéciaux, nommés.
- De Juste Cayouette de Ste. Claire, demandant le privilège exclusif d'ériger un Pont de Péage sur la Rivière Etchemin, dans le Comté de Dorchester, 34.
- De certains Habitans de la Cité de Montréal, se plaignant de certains Grieffs, 36.
- De la Société de l'Ecole Gratuite à Montréal, demandant une aide pécuniaire, 36.
- Du Capitaine A. G. Douglass, 37.
- De Messrs. Laroque, Quesnel et Laframboise, demandant qu'un certain Lopin de Terre soit établi en un Marché public, 31. *Vide*, Bills.
- De Edouard Desbarats, Ecuyer, demandant une Indemnité. Référée à un Comité Spécial, 39. Rapport 50, 61.
- De l'Imprimeur des Lois. Référée à un Comité Spécial, 39. Rapport, 50, 61.
- De Mr. Thomas Cary, Imprimeur. Référé à un Comité Spécial, 39. Rapport, 50, 61.
- De divers Habitans du Comté et de la cité de Québec, demandant une somme d'argent pour faire un Chemin près de la Cité de Québec, d'après le système de McAdams, 41.
- De Dame Josephite Coutant, Veuve Tanswell, demandant du secours, 41.
- Du Comité chargé de la conduite de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne, dans la Cité de Québec, demandant une aide, 41.
- De l'Arpenteur Général de la Province, demandant une Indemnité, 43.



## PETITIONS, mises devant la Chambre.

- Des Dames Religieuses Hospitalières de l'Hôtel Dieu de Québec, demandant une aide pécuniaire, 43.
- Des Habitans de la Rivière St. François, demandant une aide pour faire des Chemins dans cette partie de la Province, 44.
- Des Habitans du District de Gaspé, demandant la continuation des Actes qui règlent l'Administration de la Justice, 44.
- Des Habitans du même District, demandant par deux Pétitions que leurs Chemins Publics soient faits et entretenus à même les argens perçus dans ce District, 44.
- Des Habitans du même District, demandant une aide pour les mettre en état de faire la pêche à la Baie, 44.
- De la Société pour promouvoir l'Education, dans le District de Québec, demandant une aide pécuniaire, 44.
- D'Alexander Wood, demandant du secours, 44.  
De certains Israélites de la Cité de Montréal, demandant du secours, 45. *Vide, Bills.*
- Des Habitans de la Cité de Montréal, demandant que l'Acte de la 7e. Geo. IV. pour l'établissement d'une Place de Marché à Montréal, soit amendé, 45.
- De l'Honorable C. W. Grant, et autres, demandant qu'il leur soit permis d'établir un Chemin de Fer, (*Rail Road*) de La Prairie à St. Jean, 45.
- Du Comité chargé du soin de la Société pour promouvoir l'Education et l'Industrie, demandant une aide pécuniaire, 45.
- Des Habitans des Townships de l'Est, demandant du secours, 45.
- De Mr. John Adams, demandant une aide pécuniaire pour le mettre en état de compléter un Plan de la Cité et des Faubourgs de Québec, 52.
- De Louis Lemieux, demandant qu'un dépôt de Provisions soit établi, sur la Rivière Ste. Anne, en bas du Cap Chat, pour secourir les Matelots naufragés, 52.
- De Olivier Arcan, demandant le privilège exclusif d'ériger un Pont de Péage sur la Rivière Yamaska, 59. *Vide, Bills.*
- Des Habitans de St. Philippe, demandant du secours, 61.
- Des Propriétaires dans le Township de Frampton, demandant l'aide de la Législature pour ériger un Pont Public sur la Rivière Etchemin, 62.
- De diverses personnes respectables de la Cité et du District de Montréal, relativement aux Colporteurs et petits Marchands, 64.
- De Mr. Benjamin Ecuyer, demandant une Indemnité, 64.
- Des Propriétaires de la Compagnie d'Assurance de Québec, contre le feu, 66.

## PETITIONS, mises devant la Chambre.

- Du Coronaire du District des Trois-Rivières, demandant un Salaire Annuel, 67.
- Du Comité de Commerce pour le District de Montréal, relativement à l'Emprisonnement pour dettes, et au paiement de certains Droits Provinciaux à Montréal, 67.
- Des Habitans du Comté de Cornwallis, pour l'établissement d'un Collège, de Cours de Justice, &c. 71.
- D'Augustus Wolff, de Berthier, demandant la continuation de sa Pension de Retraite, 71.
- Des Habitans du District des Trois-Rivières, se plaignant de certains Griefs. Elle est lue. Il est fait motion qu'elle soit maintenant reçue. Proposé en amendement qu'elle soit rejetée. La Chambre s'ajourne sur la motion, 75. Les débats ajournés ayant été repris, la motion en amendement est rejetée. La motion principale accordée, et la Pétition ordonnée de rester sur la Table, 76.
- De divers Propriétaires du Township de Caxton, demandant du secours, 76.
- De divers Habitans des Comtés de Buckinghamshire et Dorchester, demandant l'érection d'un Pont sur la Rivière Chaudière. 76.
- De divers Habitans de la Cité de Québec, pour l'érection d'une Maison d'Industrie et d'une Maison de Correction, 76.
- Des Habitans des Comtés de Richelieu, Surrey et Bedford, 76.
- De divers Habitans de la Cité et du Comté de Québec, relativement à un *Tide Dock*. 77.
- Des Habitans du Faubourg de Montréal, demandant l'établissement d'un Marché Public, 80.
- Du Geolier de Montréal, demandant une rémunération, 80.
- Des Habitans de la Petite Nation, relativement à l'ouverture des Chemins, 80.
- De l'Ecole Nationale et Gratuite à Québec, demandant une aide pécuniaire, 80.
- De certains Habitans de la Cité de Montréal, pour l'établissement d'un Chemin de Barrière de Montréal à la Longue Pointe, 82.
- Des Marchands de la Cité de Québec, relativement à un Agent, 82.
- Des Magistrats de la Cité de Québec, pour l'établissement d'une Place de Marché en la Rue St. Paul, 83.
- Des Citoyens de Montréal, demandant un Acte d'Incorporation, 83.
- Des Méthodistes Wesléens de Montréal, demandant du Secours, 83.
- Des Habitans de la Ville des Trois-Rivières, pour l'érection d'un Pont sur la Rivière St. Maurice, 83.
- De certains Habitans des Trois-Rivières, se plaignant de certains Griefs, 84.

## Index des Journaux. 1828-29.

### PETITIONS, mises devant la Chambre.

- Des Marchands de la Cité de Québec, pour un Chemin Public de la Basse-Ville, à l'Anse de Sillery, 85.
- Des Habitans de la Cité de Québec, pour le Secours des Matelots en Détresse, 87.
- Des Habitans du Faubourg de St. Anne, à Montréal, demandant du secours, 87.
- Des diverses Sociétés du Feu à Montréal, demandant une aide pécuniaire, 87.
- Du Gardien de la Cour de Justice à Québec, demandant une augmentation de Salaire, 87.
- De la Société Presbytérienne de l'Amérique, demandant du Secours, 90.
- Des Membres de la Chapelle de St. Jean, demandant du Secours, 90.
- Des Syndics de la Bibliothèque de Québec, demandant une aide pécuniaire, 105.
- Du Révérend Archidiacre Mountain, et de la famille du feu Lord Evêque, 106.
- De Mr. le Juge Bedard, demandant une Pension de retraite, 106. Recommandation du Gouverneur signifiée à la Chambre, 110.
- Des Habitans des Townships de l'Est, demandant à être taxés, pour certaines objets, 107.
- Des Habitans de Lotbinière, demandant du Secours, 108.
- De l'Ecole Britannique et Canadienne, établie à Québec, demandant une aide pécuniaire, 109.
- De Habitans de Nicolet, Baie St. Antoine et St. Grégoire, demandant que les dispositions de l'Acte relatif à la décision sommaire des petites causes, ne s'étendent pas à ces Paroisses, 117.
- Des Syndics de l'Eglise de St. André, demandant une aide pécuniaire, 134.
- Des Habitans de Ste. Anne Lapérade, pour l'établissement d'une Ecole Gratuite, 137.
- Des Habitans du Comté d'Effingham, demandant une aide pécuniaire pour se procurer du Bled de Semence, 142.
- De divers Habitans de Laprairie, demandant qu'il soit fait un changement dans les Menoires des Voitures d'Hiver, 147.
- Des Syndics de l'Eglise de St. André de la Cité de Québec, et du Ministre de l'Eglise d'Ecosse à Montréal, demandant d'avoir participation dans les réglemens relatifs aux Ecoles de Fondation Royale, 162.
- De divers Habitans de St. Thomas, demandant du Secours, 164.
- D'un grand nombre d'Habitans du District de Montréal, pour des changemens dans les Voitures d'Hiver, 164.
- Des Gardiens de la Maison d'Industrie, à Montréal, demandant du Secours, 180.
- Des Pilotes pour et audessous du Havre de Québec, de-

### PETITIONS, mises devant la Chambre.

- mandant que le tems fixé par le Bill, pour leur qualification, soit étendu de deux années à cinq, 217.
- Des Habitans des Townships de Stanstead, Sherbrooke et Shipton, demandant que le Bill maintenant devant la Législature pour une nouvelle division de la Province, et une représentation plus égale dans l'Assemblée, devienne Loi, 287. *Vide*, Bills.
- PHARES. Messages de Son Excellence à ce sujet, 162, 216. *Vide*, Bills et Résolutions de l'Assemblée du Nouveau Brunswick.
- PRISONS. Résolutions relatives à icelles, 135, 145, 263, 270. *Vide*, Bills et Conférences.
- Un retour des Prisonniers renfermés en icelles demandé aux Shériffs, 136. Ils sont mis devant la Chambre, 140, 146, 150. *Vide*, Appendice K. No. 1, 2, 3.
- Message de Son Excellence qui met devant la Chambre.
- 1<sup>o</sup>. La Représentation du Grand Juré de Montréal relative aux Prisons de ce District, 70.
- 2<sup>o</sup>. Le rapport des Commissaires nommés pour mettre à exécution l'Acte de la 4e. Geo. IV. pour la batisse d'une Prison à Sherbrooke, 171.
- 3<sup>o</sup>. Une Requête des Habitans du District de Saint François, au sujet de la taxe imposée pour l'érection d'une Prison, dans ce District, 272.
- PRIVILEGES de la Chambre.
- Comité nommé pour les considérer, et régler le cours de ses Procédés, 18.
- PROCLAMATIONS, 5, 6, 7, 8, 9, 10.
- Déclarant le désaveu de Sa Majesté au Bill intitulé, "Acte pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec, contre les Accidens du Feu," passé par le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, et sanctionné au nom de Sa Majesté, par le Gouverneur en Chef en 1826, 10, 11.
- PROTET, avec des raisons, contre la passation du Bill pour régler l'Office de Shérif. Entré par l'Honorable Mr. Gugsy, 131.
- Avec des raisons, contre la passation du Bill qui accorde certains privilèges aux Méthodistes Wesléyens. Entré par l'Honorable Juge en Chef Sewell, et par l'Honorable Juge Bowen, 143, 144.
- Sans raisons. Entré par l'Honorable Mr. Felton, 181.
- Avec des raisons, contre la passation du Bill pour faire une nouvelle division de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant. Entré par l'Honorable Juge en Chef Sewell, 295, et par l'Honorable Juge Kerr, 296.
- Sans raisons, contre la passation du Bill qui pourvoit à défrayer les dépenses Civiles pour l'année courante. Entré par l'Honorable C. W. Grant, et avec des raisons par les Honorables Messrs. Coffin, Kerr, Bowen, Stewart, Felton et Bell, 303.
- Avec des raisons, contre la passation des Amendemens envoyés par l'Assemblée au Bill pour rendre valides les transports de Terres, &c. tenues en franc et com-

# Index des Journaux. 1828-29.

## PROTETS.

mun soccage dans le Bas-Canada. Entré par l'Honorable Mr. Felton, 300.

— Sans raisons. Entré par l'Honorable C. W. Grant, 304. Avec des raisons par les Honorables Messrs. Felton, Kerr, Coffin, Bell, Bowen et Stewart, 305.

**QUEBEC**, Compagnie d'Assurance de, contre le Feu. l'Acte pour l'incorporer, désapprouvé par Sa Majesté. Proclamation signifiant tel désaveu, 10, 11. *Vide*, Bills.

## RAPPORTS.

— *Vide*, Commissaires, Bills, Comités de toute la Chambre, Comités Spéciaux choisis et nommés par ballottes, Comptes contingens de la Chambre, Bibliothèque, et les Appendices à la fin du Journal.

## RECEVEUR GENERAL.

Message de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement, mettant devant la Chambre divers Documents relatifs au ci-devant Receveur Général, 86.

Message de Son Excellence mettant devant la Chambre une Lettre du Secrétaire de la Trésorerie, relative à l'adoption de quelque mesure pour la sûreté des argens entre les mains du Receveur Général, et annonçant que dans le cas où la Législature ne passeroit pas de Lois à cet effet, il jugera nécessaire de mettre à exécution les moyens recommandés, 217.

**REGLES**, *Vide*, Ordres et Règles permanentes de la Chambre.

**REMERCIEMENTS** de la Chambre, *Vide*, Adresses, &c. et Administrateur du Gouvernement, Messages de sa part.

**RESOLUTIONS** de la Chambre, *Vide*, Adresses, Commissaires, Revenus à la disposition de la Couronne et Comités, Spéciaux nommés et choisis par Ballottes.

— Relativement aux Prisons en cette Province, 135. *Vide*, Conférence, Prisons et le Bill envoyé par l'Assemblée qui pourvoit à l'érection d'une Prison à Montréal.

— Qui abroge la soixante-et-unième Règle permanente de la Chambre et permet à tout Membre d'y introduire des étrangers pendant ses Séances, 27.

— Qui abroge les soixante-et-huitième et soixante-et-neuvième Règles de la Chambre, 54, 55.

— De l'Assemblée. *Vide*, Chambre d'Assemblée, Messages de sa part.

## RESOLUTIONS.

— Des deux Chambres de la Législature du Haut-Canada relativement à la Nomination de Commissaires, communiquées par Message de Son Excellence, 210.

— De l'Assemblée du Nouveau Brunswick relativement à l'érection d'un Phare sur l'Isle St. Paul, communiquées par Message de Son Excellence, 216.

**RETOURS** et Etats reçus d'après des Statuts et des Ordres de la Chambre, Ils doivent être imprimés et former un Appendice aux Journaux de cette Chambre, 25.

— Les Shérifs de Québec, Montréal et des Trois-Rivières sont requis de mettre devant le Conseil un Retour du nombre de personnes détenues dans chacun de leur District, 136. Ils sont soumis à la Chambre, 140, 146, 150.

— Un Retour du nombre d'Actions intentées et des Jugemens rendus en Appel, et dans les Termes Civils des différentes Cours de cette Province depuis les cinq dernières années, est demandé à Son Excellence, 218.

**REVENU** à la disposition de la Couronne en vertu de la Loi.

— La partie du Message de Son Excellence qui y a rapport est lue, sur motion, et sera prise en considération, 164, 165.

— Son Excellence est priée par Message de faire mettre devant la Chambre des copies des Warrants de la Trésorerie qui approprient ces Revenus, 165. Ils sont mis devant elle, 175, 176. Le Message est pris en considération, et plusieurs Résolutions sont lues et proposées, 183, 184. Elles seront prises en considération Vendredi prochain et imprimées, 185, *Vide*, Comités, Spéciaux choisis et nommés par Ballottes.

**SERMENS**. Les Membres de la Chambre prennent le serment, 13, 14, 15, 19.

**SHERIFS**, *Vide*, Bills.

Ils sont requis de mettre devant la Chambre un Retour du nombre de personnes détenues dans leurs Prisons respectives, 138. Ils sont mis devant la Chambre, 140, 146, 150. *Vide*, Appendice K. N. 1, 2, 3.

**WRITS** de Prorogation, émanés depuis la dernière Session, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

— Ils seront entrés sur les Journaux de la présente Session, 19.

**FINIS.**